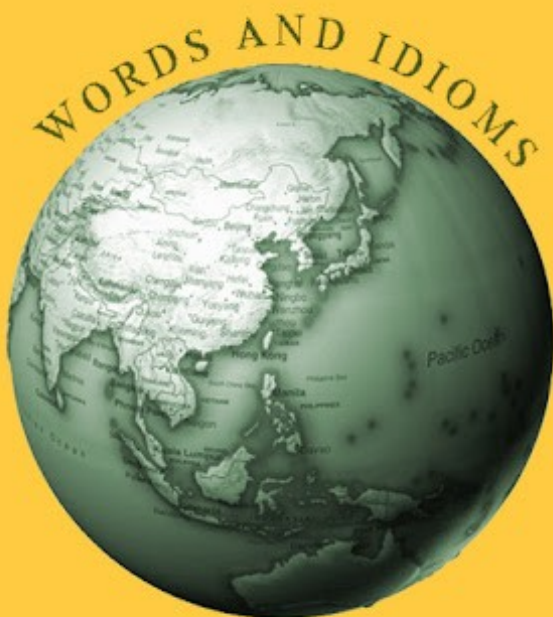


VOA

美国习惯用语



001. give one a hand; foot the bill

give me a hand

foot the bill

blow out

lock, stock and barrel

hook, line and sinker

每一种语言都有它独特的成语和俗语。而学习外语的人经常在理解这些习惯用语时会感到很困难。这是因为你不可能从组成某个习惯用语的字面上来懂得它的意思。比如，美国人经常说："Give me a hand." 按照字面来理解，"give me hand"就是"给我一只手。"可是，它的意思却是"帮我一下忙。"

另外一个例子是："Foot the bill."

"Foot"的意思是"一只脚"，而"bill"在这儿的解释是"账单"。"Foot the bill."并不是把账单踩在脚底下，而是付账的意思。

另外，有的时候，一个词汇有好几种解释。就拿下面一句话来作例子吧：

例句-1:"We arrived two hours late at the big blow-out for Charlie's birthday because our car had a blow-out."

这句话里第一个blow-out是指规模很大的聚会，第二个blow-out是指汽车的轮胎炸了。整个句子的意思是："由于我们车胎炸了，所以我们晚了两个小时才到达查理举行生日宴会的地方。"

还有一些习惯用语从字典上的意思来看是相同的，但是它们使用的场合却不同。

下面两个习惯用语就是很好的例子。

一个是"Lock, stock and barrel", 另外一个
是: "Hook, line and sinker"。

Lock, stock and barrel和Hook, line and
sinker都是全部的意思, 可是用法却不同。

我们先来举一个Lock, stock and barrel的例
子:

例句-2:"Mr. Rockefeller bought the whole oil
company lock, stock and barrel."

这句话的意思是: "洛克菲勒先生把整个石油公
司买了下来"。换句话说, 也就是他买了这个石
油公司的大楼、油井和其他属于这个公司的资
产。

Hook, line and sinker虽然也和lock, stock
and barrel一样是全部的意思, 可是它还带有
受骗的意思。例如:

例句-3:"I warned Sally not to believe that
man's stories about how rich he was, but
she swallowed them hook, line and sinker.
After she married him, she found out that
he owed everyone in his office money."

他说: "我告诉沙利不要相信那个男人说的他多
么有钱之类的话。可是沙利却一点都没有怀疑
他。等到结婚才发现这个人几乎向每个同事都
借了钱。"

刚才我们讲解了在学英语过程中经常会碰到的一些问题。有些习惯用语从字面上看不出它们的确切意思，例如：give me a hand和foot the bill。另外还有些习惯用语在不同场合却表达不同的意思，如blow out。还有一些俗语，它们在字典上的解释是相同的，但是却有不同的用法，就像lock, stock and barrel和hook, line and sinker。

好，「美国习惯用语」第一讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

002. greasy spoon; potluck

下面我们要讲两个和吃东西有关的俗语。第一个是："Greasy spoon." Greasy是油腻的意思，spoon是指调羹，也就是汤勺。Greasy和spoon这两个字合在一起就是指那些有点像夫妻老婆店那样的小饭馆。这些小饭馆一般来说菜谱上花色品种并不多，碗筷也好像不那么干净，装潢也不讲究，但是菜的味道倒不错，价钱也很公道。

下面我们来举个例子。这是一个丈夫在对他的妻子讲话：

例句-1: Honey, let me take you out to dinner. But you know I don't feel like dressing up to go some place fancy. How about just going down the street to the

greasy spoon and getting hamburgers?"

丈夫说："亲爱的，让我带你去外面吃晚饭吧。不过，我实在不想穿得必恭必敬的去那些大饭馆。咱们就上街那头那个小饭馆去吃汉堡包怎么样？”

下面我们再举一个例子，这是一个人在和朋友说话：

例句-2: Mike, you ought to try the potstickers at that little Chinese joint on New York Avenue. It looks like a greasy spoon but the potstickers are great and the price is cheap.

他说："麦克，你得上纽约大街那个中国小饭馆去尝尝他们的锅贴。那饭馆看起来不像样，可是他们的锅贴味道真好，价钱又便宜。”

下面再讲第二个和吃东西有关的习惯用语：Potluck. Pot的意思是锅子，luck是运气。可是，我们现在讲的 potluck 是一个字。Potluck 作为一个字，它指的是美国一种经常举行的聚会形式。也就是在某一个人，或几个人的提议下举行一个午餐会或晚餐会，但是参加聚会的每个人都要带一个菜或者带一种饭后甜食。主人除了为聚会提供场地外，也只要准备一个菜，或买一些饮料就行了。这就叫作：Potluck lunch or potluck supper.可以想象，

举行Potluck的时候，大家能够尝到许多不同的食品。可是，要是你运气不好，好几个人带的东西你都不爱吃的話，那你就只好回家去那个greasy spoon吃点儿什么了。Potluck还有另外一个意思。那就是：有什么就要什么。用在吃的方面就成了：有什么吃什么的意思。比如，一个人碰到了好几年没见面的老朋友，他说：

例句-3: Say, Charley, if you don't have plans for tonight, why don't you come out to our house and have a potluck with us? Helen won't have time to cook anything special, but she can put an extra plate on the table for you.

他说：“喂，查理，你要是晚上没事就上我家来吃便饭。有什么吃什么。我太太不一定有什么时间做什么菜，但是多加一份筷子是绝对没有问题的。”

上面我们讲了美国习惯用语的一些特点以及两个和吃东西有关的习惯用语。一个是：Greasy Spoon是指价廉物美的小饭馆。今天讲的另外一个词汇是：Potluck 是每个人都带一样菜的一种聚会。现在你就懂得下面这句话的意思了：

例句-4: I've been so busy lately. Last week I went to a greasy spoon with a friend and this Sunday I've got to go a potluck.

这句话的意思是：“我最近可忙了。上个周末我和一个朋友去一家小饭馆吃饭，这个星期天我得做一个菜去参加一个聚会。”

003. it goes in one ear and out the other

It goes in one ear and out the other.

to play by ear

今天我们要讲两个和耳朵，也就是ear有关的成语。中国人经常说那些不听劝告的人对别人的话总是“一个耳朵进一个耳朵出”，把它们当作“耳边风”。美国也有完全相同的说法。他们是这样说的：“It goes in one ear and out the other.”

下面是一个父亲在说他的女儿：

例句-1: "I told Sally it was foolish to marry that man, but it went in one ear and out the other. Now she wishes she'd listened to me. He drinks and gambles and she wants to leave him."

这位爸爸说：“我早就告诉沙利不要那么笨，去和那个人结婚。可是，对于我的话，她是一个耳朵进一个耳朵出。结了婚她才知道那人又喝酒又赌钱。现在她后悔当初没听我的话，想要和他分手啦。”

下面这个例子是一个老板在对他的秘书说话：

例句-2: "How many times have I told you to get to work on time. But my words just go in one ear and out the other. So I don't have any choice but to fire you."

他说：“我告诉了你多少次上班要准时。可是，你对我的话老是一个耳朵进一个耳朵出。现在，我没有办法了，只好解雇你了。”

下面我们要讲的一个习惯用语是：play by ear. Play就是玩的意思。可是，play by ear的意思并不是“玩耳朵”。这个词汇的来源和音乐有关系。它原来指的是那些会弹钢琴或某种乐器，但是却不会看五线谱的人。每当他们要弹奏某个曲调时，他们只能凭着上一回听到的记忆来弹。可是play by ear现在已经成为日常用语了，意思是做一件事不是事先有计划的，而是走着瞧，临时决定。例如，你被请到某处去讲话，可是又没有时间准备。你就可以对听众说：

例句-3: "I haven't had a chance to prepare any notes so all I can do is start talking and play it by ear."

这话的意思是：“我今天没有什么准备，所以就只好讲到那儿就算那儿了。”

下面一个例子是一个人在和朋友约会：

例句-4: "I am not sure if my wife wants me to go shopping with her on Sunday. If she decides to go with her sister instead, then I can play tennis with you. Let's just play it by ear."

他说：“我还不知道星期天我太太是否要我陪她去买东西。要是她决定和她姐姐一起出去，那我就能和你去打网球。我们就瞧着办吧！”

004. doggy bag; sunny side up

doggy bag

sunny side up

over easy

在这一课里，我们要讲几个和吃东西有关的词汇。第一个是：doggy bag。

Doggy这是字是dog，也就是“狗”这个字的形容词。Bag大家都知道是“口袋”的意思。

Doggy bag连在一起是指饭馆里把客人吃剩的菜放在盒子里，然后把它们都放在一个纸口袋里让客人带回家的那种口袋。那末，这和狗又有什么关系呢？Doggy bag这个说法的出现有它特殊的背景。以前美国人也不好意思把在饭馆吃剩的菜带回家，怕有失面子。所以有的人就会对服务员说：

例句-1: "Waiter, could you please wrap up the rest of this steak for me ? I'd like to take it home for my dog."

这个人和服务员说：“请你把这块牛排包起来，我想带回家给我的狗吃。”

尽管带回家的东西是给人吃的，但是doggy bag这个名称也就成了日常用语了。现在，情况就不同了。在美国，把在饭馆里吃剩的东西带回家已经是习以为常的事了。饭馆还都备有这些让客人装剩菜的盒子。也没有人会因为要把剩菜带回家而感到不好意思。在美国首都华盛顿，许多中国饭馆的服务员往往不等客人说话就把剩菜给装在doggy bag里了。下面我们来举个例子：

例句-2: "We had so much food left over from dinner at the China garden last night that we took enough home in doggy bags to feed the whole family tonight."

她说：“昨晚我们在汉宫吃饭剩下好多菜。我们带回家的剩菜就足够我们全家今天晚上再吃一顿的。”

尽管美国人现在对身体里的胆固醇是否太高很敏感，但是他们到饭馆吃早饭时还是经常要点荷包蛋。可是，荷包蛋的做法各有不同。有的要蛋黄老一点，有的要嫩一点。有的只要煎一面，有的要两面都煎一煎。在英语里，这些都

有不同的说法。要是你喜欢吃只煎一面的荷包蛋，那你就应该对服务员说：你要你的鸡蛋：Sunny side up.

Sunny side的意思是太阳的那一面，sunny side up也就是蛋黄向上的意思。要是放在整个句子里的话就是：

例句-3: "I would like to have my eggs sunny side up."

要是你愿意要荷包蛋两面都煎一下的，那你就说你要：Over easy.

也就是把鸡蛋反过来也煎一下的意思。比如说，有两个人在饭馆里吃早饭，各人要的荷包蛋不一样：

例句-4: M: "Miss, I'd like two fried eggs sunny side up and the sausage on the side."

F: "Not me. I don't like to see my eggs staring up at me with big yellow eyes. Miss, two fried eggs, over easy and not fried too hard."

那位先生说：“小姐，我要两个荷包蛋，只要煎一面。另外再加一点香肠。”

而那位女顾客说：“我可不要，我不喜欢两个大蛋黄像眼睛那样瞪着我。小姐，我要鸡蛋两面都煎一下，但不要太老。”

今天我们一共讲了三个有关吃东西的习惯用语：

第一个是doggy bag。doggy bag是指人们把在饭馆里吃剩下来的饭菜装在里面带回家的口袋。第二个是sunny side up。Sunny side up是要荷包蛋只煎一面。今天讲的第三个习惯用语over easy。Over easy的意思是荷包蛋两面都煎一下。

好，「美国习惯用语」第四讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

005. in hot water; throw cold water on sth.

in hot water

to throw cold water on something

英语里有好些习惯用语都和"水"，就是water这个字有关系。有的用：hot water；还有的用：cold water or deep water。在英语里用这些词汇组成的习惯用语就和水一样普遍。但是，它们都有一个共同的特点，那就是它们一般都含有贬意。今天我们要向大家介绍两个用water这个字组成的习惯用语。第一个是：in hot water. In hot water的意思并不是"在热水中"。它的确切意思是指某人或某些人出境困难，遇到非常麻烦的问题了。举个例子来说吧：

例句-1: "Joe is really in hot water now -- his girlfriend just found out he's seeing another woman."

这句话的意思是：“乔伊现在可是难办了，因为他的女朋友最近发现他另外还有一个女朋友。”

我们再举一个例子：

例句-2: "That movie actor tried to cheat on his income tax, but he got caught and now he's in hot water with the government."

这是说：“那个电影演员想在缴纳所得税的时候弄虚作假，可是给税务局发现了。现在，他可麻烦了。”

今天要讲的另一个和water有关的习惯用语是：to throw cold water on something. To throw cold water on something和中文里说的“泼冷水”意思完全一样。下面的例子是一个人在说他办公室里发生的事：

例句-3: "Everybody else in the office thought my idea was great, but the boss threw cold water on it."

他说：“办公室里所有的人都认为我的主意很好，就是我们的老板给我泼冷水。”我们再举一个例子。这是一个儿子在说他的爸爸：

例句-4: "I had planned on going to medical school but my dad threw cold water on this idea the other day when he told me he wasn't sure he had the money to pay my tuition for so long."

他说：“我一直想上医学院。可是，那天我爸爸给我泼冷水，说他不一定有能力替我付那么多年的学费。”

006. hold water; water off a duck's back; make mouth water

to hold water

water off a duck's back

it makes my mouth water

这一课里我们再要讲两个和水，也就是和 water 这个字有关的词汇。第一个是 to hold water。

To hold water 按字面解释当然可以说是“不让水漏出来”。但是，它的另外一个意思是指某一个人找的借口、提出的理由、或说的话是确实的，站得住脚的。美国人经常说：“That excuse simply doesn't hold water.”意思是：那个借口根本站不住脚。我们来举个例子：

例句-1: "The accused man claimed that he'd

been in another city the night of the murder. But his story didn't hold water after three different witnesses testified in court that they had seen him running from the scene of the crime."

这句话的意思是：“这个被控告的人说，发生谋杀案的那天晚上他出门去了，不在当地。但是，有三个不同的证人都出庭作证说，他们看见他从作案的地点逃跑。因此，他说出事那天他不在当地的说法根本是靠不住的。”

今天要讲的另外一个和water这个字有关的习惯用语是 water off a duck's back。

鸭子身上的毛就像雨衣一样，水在上面呆不住，一下全滑掉了。因此，water off a duck's back 是指毫无作用。就像下面这句句子所说的：

例句-2: "I keep telling my friend it's foolish to gamble all of his money, but it's like water off of a duck's back."

这是说：“我一直告诉我的朋友，不要那么傻，把所有的工资都用在赌博上。可是，我的话对他全然不起作用。”

另外一个例子是：

例句-3: "The doctors tell us it's dangerous to smoke, but such good advice rolls off of

some people like water off of a duck's back."

这是说：“医生都告诉我们抽烟对身体是有害的。可是，这种劝告对于有些人来说就像耳边风一样，毫无作用。”

水对人的身体来说是非常重要的。可是，在英语里，这些和water有关的成语都含贬意好像有点奇怪。不过，至少有一个和water有关的习惯用语是让人高兴的。那就是：to make my mouth water 顾名思义，这个说法的意思是“让我流口水”。

例句-4: "The roast duck that restaurant serves is my favorite dish. Every time I think about it, it makes my mouth water."

这个人说：“我最喜欢吃那个饭馆的烤鸭。每当我想起它我就会流口水。”

今天我们讲了to hold water, water off a duck's back和 it makes my mouth water这几个同water有关的习惯用语。

好，「美国习惯用语」第六讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

007. blow up; blow out

blow up

blow out

对于学英语的人来说，英语的基本词汇和语法也许并不是最困难的。难的是许多英语字和词汇有好几种不同的意思。就拿blow这个字来说吧，它初看起来似乎很简单，不就是"吹气"的意思吗？是的，但是这个字还有其他好些意思。它可以指用拳头打某一样东西，可以指爆炸，突然发生的灾难，吹喇叭或其他乐器等等。在美国大学生经常用的一本字典里，blow这个字作为动词和名词加在一起总共有二十九种解释。我们今天来看一看两个和blow这个字有关的常用词汇。

第一个是blow up。Blow up这个词根据不同上下文可以作四种解释。最普通的意思是：用炸药炸毁什么东西。例如：

例句-1: "The retreating German army tried to blow up all the bridges on the Rhine River to stop the Allied troops from crossing into Germany."

这句话的意思是：“正在撤退的德国军队设法炸毁莱茵河上所有的桥梁来阻挡联军越过莱茵河进入德国。”

另外blow up也可以指一个人发脾气或发火。我们来举一个例子：

例句-2: "I really blew up when I learned that my girlfriend was going out with another

man."

这是说：“当我知道我的女朋友还跟另外一个男朋友出去玩的时候，我可真火了。”

Blow up有的时候还可以解释成给气球吹气，给排球和汽车轮胎打气。比如一个人说：

例句-3: "I have to stop at the gas station to blow up my front tires."

他说：“我得到加油站去给汽车的前轮打气。”

最后，放大照片也可以用blow up这个词。你可以到印照片的店里对售货员说：

例句-4: "I 'd like 8 by 10 blow ups of these negatives, please."

这是说：“请你把这些底片放大成8X10那么大的照片。”

今天要讲的第二个和blow这个字有关的词汇是blow out。

Blow out和blow up 一样至少也有四个不同的意思。汽车轮胎炸了可以用blow out这个词。比如有一个人说：

例句-5: "My car smashed into a tree when I had a blow-out."

他说：“当我的轮胎炸了的时候，我的车就撞

到一棵树上去了。

Blow-out还可以解释为把火灭掉。比如，一个母亲对孩子说：

例句-6: "You'd better blow out that candle before it sets fire to the tablecloth."

这位母亲说：“你最好还是把那蜡烛灭了吧，否则台布都要烧着了。”

在另外一种情况下，blow-out可以指电灯的保险丝断了：

例句-7: "All the lights went off in the building and the elevators stopped when the master fuse blew out."

他说：“大楼的总保险丝一断，楼里所有的灯都灭了，电梯也停了。”

Blow out也可以指那种规模很大，排场很讲究的聚会。下面这句话就是一个很好的例子：

例句-8: "When the Lees celebrated their 25th anniversary, they invited all their friends to a big blow-out at the best hotel in town."

他说：“当李家夫妇庆祝他们结婚二十五周年的时候，他们在当地最高级的旅馆里举行了一个规模盛大的聚会，把所有朋友都请去了。”

今天我们讲了两个常用的词汇，一个是blow up，另一个是blow out。Blow up 和blow out 各自都有好几个意思。刚学英语的人一开始也许会感到有点混乱。但是多接触，多使用后也就会逐渐熟悉起来的。

好，「美国习惯用语」第七讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

008. be led by the nose; under your nose

to be led by the nose

under your nose

今天我们要讲的习惯用语是和鼻子，也就是和nose这个字有关系的。鼻子是我们的嗅觉工具，也是我们的呼吸器官，是人体的一个重要组成部份。英语里有不少成语和俗语等习惯用语都和鼻子有联系的。比如to follow your nose是一直走的意思，或者是随着你闻到的味道去找什么东西，或什么地方。又比如to pay through the nose是指付出很高价钱。

在这次节目里，我们要介绍另外两个和鼻子有关习惯用语。第一个是 to be led by the nose。To be led by the nose是一种很不愉快的经历。它的意思就是一个人全部在别人的控制之下，就像一头牲口被人用绳子牵着鼻子走一样。那末to be led by the nose在一般情况

下的用法是怎么样子的呢？下面这句话就是一个例子：

例句-1: "Ed's wife is a strong-minded woman and leads him around by the nose."

这句话的意思是：“埃德的太太是一个个性很强的人，埃德简直就是被她牵着鼻子走。”

下面我们再来举一个例子。这是一个爸爸在给他的儿子提供一些忠告：

例句-2: "Remember, Son, don't let other people lead you around by the nose. You'll get along a lot better in life if you use your own judgment and do what you yourself think is the right thing."

这位爸爸说：“儿子，你可千万要记住不要让别人牵着你的鼻子走。要是你能用你自己的判断力，做你认为是对的事，那你的日子会过得好得多。”

下面我们要讲的一个词汇是 *under your nose*。举个例子来说吧：有一个人突然发现自己的眼镜找不着了，他到处找，楼上、楼下，找遍了家里每个角落还是找不到。最后，他的太太给他找到了。那眼镜就在他坐着看书的椅子旁边。他太太就会说：

例句-3: "See, they were right under your nose the entire time."

她说：“瞧，你的眼镜一直在你的鼻子底下。”

Under your nose的意思也就是一样东西离你很近，但是，你就是没有看到。

我们再举个例子来说明under your nose的用法：

例句-4: "Did you read in the paper how bold that robber was at the art museum? He cut three paintings from their frames and walked out with them right under the guards' noses."

这个人说：“你有没有在报上看到关于那个去博物馆偷东西的贼有多么大胆的消息吗？他把三幅画从镜框里割了下来，然后就竟然在警卫的鼻子底下带出了博物馆。”

以上我们讲了两个和鼻子，也就是nose这个字有关系的习惯用语。第一个是 to be led by the nose，这是被别人牵着鼻子走的意思。今天讲的另一个词汇是 under your nose，意思是没有看到就在自己身边的东西。

好，「美国习惯用语」第八讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

009. pull your socks up; knock one's socks off

to pull your socks up

to knock your socks off

许多美国成语或者习惯用语都是以各种衣服的名称来组成的。比如说,"衬衫"--shirts; "裤子"--pants; "领子"--collars。在今天的「美国习惯用语」时间里,我们要向大家介绍两个由socks,也就是"袜子"这个字组成的习惯用语。1987年在美国开始竞选总统的前夕,民主党候选人哈特说,民主党的党员们应该:

例句-1: Pull their socks up and get back in the game.

把袜子拉起来,这是什么意思?他的意思是民主党的党员应该振作起精神,投入竞选总统的运动中去。另外再举一个例子。比如说有一个篮球队正在参加比赛。比赛已经进入下半场,可是他们一直在失分;队员们也都一个个情绪低落,疲乏不堪,脚上的袜子也已经从膝盖滑到了脚跟。这时候,他们的教练就要求暂停,把队员们叫在一起,然后对他们说:

例句-2: Pull your socks up.

也就是说,你们要振作起来,回到场地去加油干。下面的一个例子是一个大公司的推销部经理在对手下的推销员讲话:

例句-3: I have bad news: our sales were off 18% for the last quarter. So I'm telling you

guys -- you have to pull your socks up and get out there and sell more stuff, or you'll be looking for new jobs this summer.

他说：“我有个不好的消息：我们上一季度的销售量下降了18%，所以我告诉你们，你们赶快振作起来到外面去加紧推销。否则，你们今年夏天就要另外找工作了。”

另外一个由socks组成的习惯用语是：knock your socks off. Knock your socks off的意思和pull your socks up完全不同。它的意思是：使人感到非常震惊。下面这个例子是一个老板在对他的推销员说话：

例句-4: Wait until you hear my new marketing plan -- it'll knock you socks off!

他说：“等你们听到我的推销计划时，你们都会大吃一惊的。”也就是说，他的推销计划简直好极了，那些推销员听了会十分惊讶的。

下面是一个大学生在对他的同学说关于他见到的一个女孩：

例句-5: Have you seen Jack's sister, who's here visiting from California? She'll knock your socks off: she's the most gorgeous-looking woman I've seen for a long time.

他说：“你见到了杰克那个从加州来的妹妹吗？我好久没有见到过这样漂亮的女孩了，她简直是美得惊人。”

010. poker face; close to your vest

扑克牌是美国人的一种传统性消遣。最普遍的一种扑克牌游戏就叫poker。中文里的「扑克牌」也许就是从poker这个游戏的名字得来的。玩poker这种游戏需要有技巧，还要碰运气，另外你还得有点冒险精神。由于poker在美国人当中十分普遍，因此有许多牌桌上的说法也就逐渐地成了人们日常的用语了。今天我们要介绍两个和poker这个游戏有关的词汇。第一个是poker face. Poker face的意思就是脸上毫无表情，不露声色。这对于玩牌的人来说是很重要的，因为每个人都想猜测谁手里的牌好，谁手里的牌次。可是，要是你摆出一付poker face的话，谁也猜不出究竟你手里的牌怎么样。

我们来举一个例子，看看poker face在日常生活里的用法。例如，你的同事对你说：

例句-1: I never know whether my boss likes my work or not -- he is a real poker face!

他说：“我从来也不知道我的老板到底喜不喜欢我的工作。他脸上可真是一点表情都没有。”还有的人去看牙大夫的时候心里非常紧

张，可是脸上却装得若无其事。

下面这个人说的也是同样的情况：

例句-2: I tried to keep a poker face even though I was scared to death when I went back to my doctor to hear the results of my lab tests. But I admit I gave him the biggest smile of my life when he told me the tests were negative and there was nothing wrong with me.

他说：“当我去医生那里去看试验结果的时候，我害怕得要死。可是我尽量装得若无其事。不过，当大夫告诉我化验结果是阴性；我没有问题的时候，我对他笑了，我大概一辈子也没有笑得那么高兴的。”

玩牌的时候脸上不露表情的人往往都很谨慎，把牌放在靠胸口的地方，免得给别人偷看。这在英文里就是 close to the vest。Close to the vest用在一般情况下就是指一个人非常小心不让别人知道他在干什么。

我们先来听听一位记者的讲话：

例句-3: Two other governors have already announced that they will run for president in the next election but the governor of our state is still keeping his plans close to his

vest -- nobody is sure what he will do.

这是说：“另外又有两位州长宣布他们决定参加下一届的总统竞选。可是我们的州长还是对他的计划保密，谁也不知道他究竟参不参加。”

下面一个例子是一个大公司的总裁在告诉一位同事一个机密的消息，但是要他不要说出去：

例句-4: John, keep this close to your vest but I want to tell you our company is going to merge with a big New York corporation -- they'll announce it sometime next week.

他说：“约翰，我要告诉你，我们的公司要和纽约的一家大公司合并了，他们下星期内就要宣布。不过你知道就行了，不要往外说。”

011. shoe is on the other foot; work hand in glove

The shoe is on the other foot

To work hand in glove

美国的成语或俗语和其他语言一样同生活中的各个方面有关。有一些和食品有关，有的来自扑克牌游戏，还有的和穿着有联系。今天我们要讲的两个习惯用语是和鞋子、手套有关系的。首先，我们要介绍的是"The shoe is on

the other foot"。

The shoe is on the other foot的意思是：形势已经完全不同了。下面这个例子就能够说明 the shoe is on the other foot在日常会话中是怎么用的：

例句-1: "Back in school we made fun of Jones because we thought he spent too much time studying instead of having fun. Now the shoe is on the other foot -- he's made lots of money and the rest of us are just barely making enough to feed our families."

这句话翻成中文就是说：“以前在学校里念书的时候，我们老是笑话琼斯，认为他这个人老是念书，不会玩。可是，现在情况就完全不同了。他赚了不少钱，而我们这些人的收入只够维持家计而已。”

下面的一个例子是一个球迷在夸耀当地的棒球队：

例句-2: "For the last ten years the Tigers have been the worst team in the league: we've finished down at the bottom. But now the shoe is on the other foot: we have all these good young players and we're beating everybody else in the whole league."

这句话的意思是：“我们这个地方的球队老虎

队十年前是参加联赛的所有球队中最次的一个，比赛结果老是最后一名。现在可不同了。我们球队的队员都很年轻，球艺也好。他们把其他球队一个个全打败了。”

现在我们来讲一个和手套有关的习惯用语：To work hand in glove

To work hand in glove的意思是密切合作。我们来举个例子吧：

例句-3: "The local police are working hand in glove with the FBI to find the bank robbers."

这是说：“当地的警察正在和联邦调查局密切合作设法找到那些抢劫银行的罪犯。”

Hand in glove这个词汇也经常用在反面的场合，形容一些人合谋犯罪等。下面就是一个例子：

例句-4: "I read in the paper about this customs officer they arrested at the airport. They caught him working hand in glove with a gang of smugglers to bring diamonds into the country without paying duty."

这个人说：“我在报纸上看到有关那个在机场被逮捕的海关官员的消息。他们发现他和一些走私者密切合作，把钻石带进来而不缴关税。”

上面我们讲了两个美国人常用的词汇。第一个是 the shoe is on the other foot, 这是指情况完全不同的意思。另外一个 is to work hand in glove, 这是密切合作的意思。

好, 「美国习惯用语」第十一讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

012. follow your nose; pay through the nose

今天我们要讲两个由鼻子, 也就是nose 这个字组成的俗语。鼻子是我们嗅觉和呼吸的工具, 是人体的一个重要组成部份。大概也正因为如此, 英语里许多常用的习惯用语都和nose 这个字有联系。比如说, 你到华盛顿来访问, 要上白宫去参观, 可是走在路上好像迷失了方向。于是, 你就在马路上问人怎么去白宫。你得到的回答可能就是:

例句-1: "Turn left at the next corner and then follow your nose -- you can't miss it."

这人说: “到前面的路口向左转, 然后一直走就到了, 你不会看不到的。”

很明显, 这句句子里"follow your nose"的意思就是"一直走"。Follow your nose还可以解释为利用嗅觉找到什么东西。例如:

例句-2: "You say you're looking for the French Bakery? Just walk two blocks north,

turn left, and you can smell that wonderful smell of fresh bread baking: just follow your nose and it will bring you right to the front door."

这人说：“你是说你在找那个法国面包店吗？往北走过两条街，然后向左转，你就会闻到那烤面包的香味。随着香味走就会把你带到那面包店的门口了。”

"Follow your nose"在这句句子里着重的是嗅觉，而不是方向。今天我们要讲的第二个常用的习惯用语是：Pay through the nose。Pay就是付钱的意思。按字面上来解释，pay through the nose就是通过鼻子来付钱，这听起来似乎很痛苦。而实际上，pay through the nose的确切意思是付出比真正的价值高得多的钱，或者说付出的钱实在太多而感到心痛。我们来举个例子吧：

例句-3: "My brother Bob borrowed the money to open his restaurant five years ago when the interest rate was so high, so he's been paying through the nose ever since."

这个人说：“我哥哥在五年前借钱开他那个饭馆的时候正好利率非常高。所以，他从那时起就一直在大笔大笔地还债。”

这样由于利息高而付许多钱来还债当然谁也不愿意。可是，也有人心甘情愿出高价来买那些

他们认为值得买的东西。下面一个例子就可以说明这一点：

例句-4: "Life is funny. When the famous dutch painter Vincent Van Gogh was alive, nobody wanted to buy his pictures. But now rich people will pay through the nose for one, sometimes more than five million dollars."

这句话的意思是：“人生实在是很有趣的。当那位有名的荷兰画家凡高还活着的时候，没有人要买他的画。可是，现在那些有钱人却愿意出高价买他的画，有时候一张画就要五百多万美元。”

今天我们讲了两个和nose有关的常用词汇。第一个是follow the nose。Follow the nose可以指“一直走”，也可以解释为随着你闻到的味道去找什么东西，或什么地方。今天讲的第二个和nose有关的词汇是to pay through the nose。To pay through the nose是付出很高价钱的意思。

013. keep an ear to the ground; up to one's ears

To keep an ear to the ground

Up to one's ears

大约一百五十年前，美国一些开荒的人逐步地到西部的荒野去开拓。这些拓荒者从当地印第安人那里学到了一个诀窍，那就是躺下身来把耳朵贴在地上，就可以听到几英里以外野兽奔跑的蹄声。这对于那些拓荒者来说是非常重要的，因为他们听到的蹄声也许是印第安人骑着马来攻打他们的马群奔跑声，也可能是几千头受惊的野牛正向他们奔驰而来。如果不及时躲避，他们会被这些野兽践踏成泥的。现在，印第安人和野牛群的威胁已经没有了。可是，把耳朵贴在地上这个诀窍已经成为一个俗语，在英文里也就是 to keep an ear to the ground。

To keep an ear to the ground，它的意思就是保持高度警觉，及早发现那些即将会发生的事情的预兆。比如说，一个精明的政客对选民的想法总是很警觉的，有时候，一些选民还没有想到的事，他们倒已经想到了。下面一位国会议员说的话正好说明了这一点：

例句-1:"Every two weeks while the Congress is in session, I try to get back home to California to talk to people. This doesn't give me much time to relax with my family, but I have to keep an ear to the ground and hear what voters are thinking about."

这位议员说：“当国会举行会议的时候我每两个星期设法抽空回加州一次去和当地的人进行交谈。我没有多少时间可以和家人在一起，但

是我得及时了解选民的想法。”

下面我们再听听另外一个议员说的话：

例句-2: "I try to keep an ear to the ground and what I hear these days is that most people think we spend too much money on building roads and not enough on our schools."

这个议员说：“我总是设法注意人们的想法。最近我听说，大多数人认为我们在筑路方面花钱太多，而用在学校方面的钱却不足。”

下面我们要讲的一个习惯用语也是和耳朵，也就是ear有关的。它是 up to one's ears。Up to one's ears有好几个意思。首先，它可以解释成“很忙”的意思。比如说：

例句-3: "Half the people in my office are home sick, so I'm up to my ears!"

这个人说：“我办公室里有一半的人有病请假，所以我简直忙得不得了。”

下面这个例子是一个丈夫为了逃避到厨房去帮他太太的忙正在找借口：

例句-4: "Gee, honey, you know I'd like to help you paint the kitchen tonight, but I'm up to my ears in paper work I had to bring home from the office. "

这个丈夫说：“亲爱的，你知道我很愿意今晚帮你把厨房上油漆。可是我从办公室带回来好些要做的事。”

Up to one's ears这个习惯用语在下面这句话句子里的意思就不同了：

例句-5:"The mayor says he didn't know people on his staff were taking bribes. But my guess is he's up to his ears in it."

这句话的意思是：“市长说他不知道他手下的工作人员接受贿赂。可是，我猜想他完全是介入这些事的。”

今天我们讲了两个习惯用语，第一个是 to keep an ear to the ground，意思是保持高度警觉。另一个是 up to one's ears，这是指很忙，或者是完全介入某件事的意思。

好，「美国习惯用语」第十三讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

014. sweeten the pot; the cards are stacked against sb.

Sweeten the pot

The cards are stacked against you

美国人最普遍的纸牌游戏就是扑克，扑克牌游

戏就像牛仔裤一样具有美国特色。那末，扑克牌游戏是怎么玩的呢？很简单，每次游戏开始，在发牌前，每个参加玩扑克的人都在牌桌中间放同等数目的钱。发牌以后，每个人再下赌注。发牌前每个人拿出来钱和发牌后下的赌注都归游戏的获胜者。由于扑克牌游戏在美国人当中十分普遍，因此有许多牌桌上的语言逐渐就成了日常用语。例如：Sweeten the pot。Sweeten the pot在牌桌上的意思是把赌注的总数加得高一些，这样可以对玩游戏的人更有吸引力。可是，这个词汇已经变成一个日常用语了。它的意思是：为了使一个提议更有吸引力而在原有的条件基础上再增加一些对对方有利的条件。我们来举个例子看看：

例句-1: "Miss Smith didn't want the job until the company sweetened the pot by offering her a higher salary and the use of a company car."

这句话的意思是：“施密斯小姐本来不想要那份工作的。后来，那家公司提高了给她的工资，还给她一辆公司的汽车用。这样，她才接受了那个工作。”

下面一个例子是关于房地产生意的：

例句-2: "They've built so many new office buildings here that they have trouble renting out all the space. So some landlords sweeten the pot; they offer a company six

months free rent if it signs a three-year lease."

这句话翻译到中文的意思就是：“他们在这儿盖了那末多的办公楼，现在都租不出去。所以，有的房产主就设法增加一些吸引人的条件。他们对一个公司说，要是这个公司和他们签订一个三年的租房合同，他们就可以免交半年房租。”

另外一个来自玩扑克牌游戏的词汇是：The cards are stacked against you。The cards are stacked against you。这句话是说，你处于很不利的情况下，成功的机会很少。下面的例子是说一个人受了骗：

例句-3: "Last night I got into a poker game with these men I met in the hotel bar. And I lost a thousand dollars before I realized the cards were stacked against me. All I could do was pick up the money I had left and walk away."

这人说：“昨晚上，我和几个在旅馆酒吧间里碰到的人一起玩扑克游戏。直到我输了一千多美元后，我才忽然省悟到我想要赢他们恐怕是不可能的。我只好拿起剩下的钱就走了。”

下面我们要举的一个例子是说，有的时候形势就是对你不利，但是毫无办法。

例句-4: "I really wanted to try out for the

basketball team when I was in college. But the cards were stacked against me: I'm only five feet six inches tall and everybody else was six-two or even taller."

这个人说：“当我上大学的时候，我真想参加篮球队。可是，那不可能，因为我身高只有一米六多，而其他人都至少有一米八。”

015. fly off the handle; bark up the wrong tree

To fly off the handle

To bark up the wrong tree

美国人在十七世纪初来到北美洲大西洋沿岸的东部地区定居。此后，他们花了两百多年时间来开拓西部的大片处女地。在这期间，这些开拓者的生活不仅非常艰苦，而且还有生命危险。为了能够进行耕作，他们得用斧头来砍伐森林，用犁来翻耕处女地。他们经常猎取野兽来作为食品。同时，他们还要随时准备抵御敌对的印第安人的袭击。所有这些经历都丰富了美国人的语言，即便在今天使用的语言中，人们还可以发现许多开拓时期生活的痕迹。拿斧头来作例子吧：它既大，又重，头上还有锋利的刀口。这是一个很危险的工具，特别是当斧头突然从斧柄上脱落的时候，谁要是倒霉正好在旁边的话，就有可能被砍伤。

现在，美国人就把有的人突然失去控制而勃然大怒的现象叫作：To fly off the handle。Fly是飞的意思，而handle是指斧头柄。我们来举个例子看看，to fly off the handle在日常生活中是怎么用的。

例句-1: "My wife spent all afternoon yesterday cooking a special dinner for our wedding anniversary. So she really flew off the handle when I came home three hours late."

他说：“为了庆祝我们结婚周年，我太太化了整个下午精心烹调。可是，我昨晚晚了三个小时才回家。她可真火了。”

当然，丈夫也会发火的。下面说话的这位太太正在担心她的丈夫会对她发火。她对丈夫说：

例句-2: "Honey, please don't fly off the handle -- I had a little accident with the car, but it certainly wasn't my fault."

她说：“亲爱的，你可别发火。我出了一点小车祸，但是那绝不是我的错。”

那些开发西部的拓荒者经常拿打猎获得的小动物作为他们的肉食，有时还利用它们的皮毛。他们还训练狗在打猎的时候学会把打中的动物叼回来。可是，动物为了逃命，往往会爬到树上去。那些狗有时一糊涂没看清楚动物上了哪棵树，结果对着一棵没有动物的树乱叫。这在

英文里就是：To bark up the wrong tree。To bark 就是狗叫，wrong是错的意思，tree就是树。To bark up the wrong tree翻成中文可以说是：找错门了。例如，一个人说：

例句-3: "If my brother-in-law hopes to borrow any more money from me, he will be barking up the wrong tree."

这句话的意思说：“要是我的小舅子再想问我借钱，那他算是找错了门了。”

Barking up the wrong tree也可以是指错怪了某人。下面这句话就是一个例子。警察逮捕了一个嫌疑犯，并在盘问他。这个人对警察说：

例句-4: "Hey man, if you think I was the guy who robbed that bank today, you're barking up the wrong tree! I was nowhere near the place."

他说：“喂，要是你认为我是今天抢银行的那个人，那你就错怪我了。我根本就没上那儿去。”

今天我们讲了两个和美国开拓西部有关的习惯用语。

第一个是：To fly off the handle，这是发脾气，发火的意思。

第二个是：To bark up the wrong tree，这是

指找错了门或错怪了人。

「美国习惯用语」第十五讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

016. right on the beam; fly by the seat of one's pants

Right on the beam

To fly by the seat of his pants

美国英语当中有许多成语和俗语都和过去的历史有关系。例如，美国开拓西部的过程给美国语言增添了不少色彩。可是，美国的一些习惯用语也反应了各种科学在现代化道路上的发展。这次的[美国习惯用语]，我们要讲两个和飞行有关的习惯用语。

四十年前，乘飞机可是一件新鲜事，是一个值得向朋友夸耀的冒险行动。可是，现在乘飞机已经变得和乘公共汽车差不多了。美国的航空公司每天大约有一百万乘客。空中飞行变得如此普遍的原因之一是由于电子导航系统的发展，这样飞机就可以在无线电电波发出的领航信号指挥下准确地从一个机场飞到另一个机场。这些尖端的科学设施已经变得非常普遍，因此美国英语里有一个表达形式，那就是：Right on the beam。Right on the beam在日常生活中的意思就是一个人做某件事做得很

对。下面就是一个例子：

例句-1:"Your school report is right on the beam: you followed directions exactly and got all the facts down in the right order."

这听起来好像是一个老师在对一个学生说话。他说：“你的报告写的很对，你准确地按照要求写了，而且每个事实也都按照正确的次序写了进去。”

下面这个例子是一个人在评论那个竞选州长的候选人发表的讲话：

例句-2:"I thought Mr.Claghorn's speech was right on the beam last night! Just like he says, we need to spend more money on educating our children. He makes a lot of sense to me."

这个人说：“我认为克拉格霍恩先生昨晚上讲的话完全正确。就像他说的，我们应该花更多的钱在教育孩子方面。我觉得他讲的话很有道理。”

像电子导航系统这样现代化的安全设施在以前是根本没有的。在使用无线电电波，雷达和空中交通管制系统前，飞行员只能根据地面的铁路、河流和水塔那样的标记来决定他们的航向。要是有一个飞行员不得不在云层里飞，或在气候不好的情况下飞行的话，那他只好靠自己的猜测来决定方向了。这在英语里就是：To

fly by the seat of his pants。现在人们用To fly by the seat of his pants来形容某种局面，也就是你在做某件事的时候没有明确的指导，也缺乏足够的知识。下面这个例子就可以说明这个词汇在日常生活中的用法：

例句-3:"When Jones started up business in a new town, he didn't know anybody, so he had to fly by the seat of his pants."

这是说：“当琼斯在一个新的地方开始经营他的生意的时候，他在那里一个人都不认识。所以他只好全靠自己摸索着办。”

我们再来举个例子：

例句-4:"Driving to a friend's house last night I took the wrong turn off the main highway and got lost. I didn't have a road map but I flew by the seat of my pants and after twenty minutes I found the street I was looking for."

这个人说：“昨晚在我开车去一个朋友家的路上，我在一条高速公路上拐错了一个弯，结果就迷失了方向。我当时又没有地图。我只好凭着自己的猜测开，过了二十分钟我终于找到了我要去的那条路。”

以上我们讲了两个来自空中飞行的习惯用语。

一个是：Right on the beam，在日常生活中

这句话的意思就是一个人做某件事做得很对。另外一个习惯用语是：to fly by the seat of my pants，这是来形容某种局面，也就是你在做某件事的时候没有明确的指导，也缺乏足够的知识。

017. keep one's shirt on; lose one's shirt

To keep one's shirt on

To lose one's shirt

我们穿的各种服装在美国的日常用语当中占有很大的地位。鞋子、袜子、手套等名称都是一些习惯用语的组成部份。今天我们要讲两个由衬衣，也就是 shirt 这个字组成的俗语。首先，我们要讲的是：To keep one's shirt on。To keep one's shirt on用中文来说，那就是：“穿着你的衬衣。”“穿着你的衬衣”听起来是个好主意，可是，它到底是什么意思呢？有的时候，这是劝告别人要有耐心，不要太紧张了。例如，一个妻子对她的丈夫讲：

例句-1: "Keep your shirt on, Harry; we have plenty of time to catch the train."

她说：“哈里，你别太紧张了，我们还有好多时间，足够我们赶到火车站去的。”

可是to Keep one's shirt on 在更多的场合下，是指要保持冷静，在对情况有足够了解以

前不要发火。比如说，有一天，我们曾在以前的课文中提到的那位丈夫晚了三个小时回家吃晚饭。一到家，他就看到他的太太火冒三丈，马上就要大发雷霆。于是，他马上就对太太说：

例句-2: "Honey, keep your shirt on, please! I'm sorry, but the boss made me work late at the office."

他说：“亲爱的，请你千万别发火。我很抱歉。可是，我的老板给了我好多活，我不得不在办公室加班嘛。”

下面我们要解释的一个和shirt这个字有关的习惯用语是：To lose one's shirt。Lose这个字的意思当然就是丢掉，或失去什么东西。一个人要是丢了他的衬衫，他回到家里恐怕那要比那个晚了三小时才回家吃晚饭的丈夫碰到的麻烦要多得多。可是，to lose one's shirt 实际上并不是真的指丢了衬衫。它的确切意思是某个人失去了他所有的一切。我们来举个例子吧：

例句-3: "Did you hear what happened to Joe? He's lost his shirt, the poor guy -- invested all his money in a fancy restaurant and it just went out of business."

这句话翻成中文就是说：“你有没有听到关于乔的事？这回，他可真是丢掉了一切，真可

怜。他把所有的钱都投资在一家豪华的餐馆里。而这家餐馆不久前倒闭了。”

下面是另一个说明to lose one's shirt 在日常生活中是怎么用的例子：

例句-4: "Be careful of salesmen who call on the phone and offer to sell you land on the beach down in Florida. You can lose your shirt because the chances are the land is under water at high tide."

这句话的意思是：“对那些通过电话来鼓动你买佛罗里达州靠海滨的土地的推销员，你得十分小心。你要不小心就有可能损失一切，因为这些地很可能就是那些在涨潮的时候会被水淹没的地。”

上面我们讲了两个由shirt 这个字组成的俗语。但是，尽管这两个俗语都是由shirt 这个字组成的，可是它们的意思却完全不同。第一个To keep your shirt on是指不要紧张，或者是在不了解清楚情况的时候就发火。我们今天讲的另外一个俗语是：To lose one's shirt，这是指是失去一切的意思。美国英语中还有不少由shirt这个字有关的习惯用语。我们以后再讲。

「美国习惯用语」第十七讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

018. stuffed shirt; give you the shirt off his back

A stuffed shirt

To give you the shirt off his back

在美国英语中，人们穿着的各种服装名称经常是组成一些习惯用语的主要成份。今天我们再讲两个由shirt这个字组成的俗语。第一个是：A stuffed shirt。Stuffed这个字有好几种解释，有时是指装的满满的。在某种情况下是吃得过饱的意思。那末，a stuffed shirt是什么意思呢？A stuffed shirt是指那些爱摆架子，表现得神气十足的人。对于这种人最好是敬而远之。这种人既傲慢，又顽固，自以为了不起，他们参加任何社交活动都不受人欢迎。我们现在来举个例子吧：

例句-1: "My boss is a stuffed shirt: all he talks about is how important his ancestors are, how he was number one in his class at his university, and the wonderful things he thinks he's done for our company."

这个人说：“我的老板老是爱摆架子，吹嘘自己。他一开口就是说他的祖先的地位有多么重要，他在大学念书时又如何成为他们班里的第一名，还自称对我们公司作出了多大的贡献等等。”

下面这个例子是一个选民在谈论他对候选人的看法：

例句-2: "I think I'll vote for Jimmy Brown instead of the other guy James Leland Elegant the third. Jimmy ins't a stuffed shirt like Elegant -- he's a friendly, informal guy like us ordinary people."

他说：“我想我会投布朗的票，而不投那个看来很高雅的利兰。布朗不像利兰那末神气活现。他很友好、随和，就像我们普通老百姓一样。”

我们再来讲一个和shirt这个字有关的俗语：To give you the shirt off his back.。从字面上来解释，to give you the shirt off his back 就是把他的衬衣从背上拿下来给你。一个人要是肯把衬衣脱下来给你的话，那就是一个在你患难的时候能拿出他所有的一切，包括他的衬衣，来帮忙的人。这种朋友是很可贵的。下面我们来举一个例子。这是一个女孩在和朋友说她的父亲：

例句-3: "Of course Dad gets mad at me sometimes for no good reason. But if I ever need it, I know he would give me the shirt off his back."

这是说：“我父亲有时对我发火也不见得有什么道理。但是，只要我需要，他总是会尽一切力量帮助我的。”

不仅是父亲，那怕是在一般人当中，这种好心

人也是不难找到的。例如下面这句句子里谈到的这个人：

例句-4: "Pete never says very much. But when he hears about somebody who's sick in the hospital or lost his job, he's always the first to put his hand in his pocket and bring out money to help. Yes, sir, he's the kind of man who'd give you the shirt off his back."

这句话的意思是：“皮特这个人平时话不多。但是，每当他听说某人有病进了医院，或失了业，他总是第一个拿钱出来帮忙。是的，他是这种会尽力帮助别人的人。”

今天我们讲了两个和shirt这个字有关的成语，一个是：A stuffed shirt，这是指那些爱摆架子，表现得神气十足的人。另外一个成语是 To give you the shirt off his back，这是指尽自己的力量帮助别人。「美国习惯用语」第十八讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

019. bail out; nose dive

To bail out

Nose dive

每一种语言都反映了各个民族的文化习俗和社

会发展。美国的许多成语和俗语也不例外。它们不仅表现了美国历史上各个不同阶段的特点，而且也反映了这个国家当代的特色。四十年前，乘飞机在美国还是少有的事，现在已经成了人们旅行的一种很普通的交通工具。对于某些经常到外地去的人，坐飞机已经像乘公共汽车一样。有些夫妻分居两地的人，每个周末乘飞机回家也不是很特殊的事了。今天我们要讲两个由飞行俗语而变成日常用语的词汇。过去，当飞行员在空中发现汽油不足或是机器出了故障，他们就不得不用降落伞，以保生命的安全。这在英文里就叫：To bail out。To bail out 用在飞行方面就是从飞机上跳伞。可是，现在除了军用飞机外，很少飞行员还带着降落伞飞行。To bail out 现在已经成了一个日常用的词汇，它的意思就是摆脱一些麻烦或危险。比如说，一个人在谈到他的朋友的时候说：

例句-1: "Smith was lucky enough to bail out and quit the company just before it went bankrupt."

他说：“施密斯还算是运气，在那个公司倒闭前就辞职了。”

下面一个例子是说怎么样帮助别人渡过经济难关：

例句-2: "After his restaurant failed, Bill couldn't pay back the money he had borrowed from the bank. He was afraid the

bank would take the house he'd put up as security. But his dad bailed him out and paid the loan off for him."

这句话的意思是：“比尔的饭馆倒闭后，他没有钱来还银行贷款。他当时很害怕，担心银行会把他的房子拿走，因为他把房子当做他贷款的担保。后来，他爸爸替他还清了银行的钱，这样才把他从危机里解救了出来。”

另外一个来自飞行的俗语是：Nose dive。Nose就是鼻子，dive是俯冲，或者是跳水。不管是俯冲，还是跳水，他们都是指急剧地往下降。当一架飞机开始nose dive的时候，它突然尾巴向上，鼻子向下快速地往地面下降。可是，nose dive也可以用在生活的其他各方面。例如，一家报纸报导说：

例句-3: "Today the stock market took a nosedive and dropped 25 points."

这句话的意思是：“今天股票市场的价格猛跌，下降了二十五点。”

一个人的工作，或事业也可以出现nose dive这样的现象。美国报纸可能会这样报导有关好莱坞电影明星的情况：

例句-4: "Everybody thought this young actor would have a brilliant future after he starred in two pictures that made a lot of money. Then he appeared in three films that

nobody want to see, and his career took a nose dive -- no producer wants him any more."

这句话是说：“大家都以为那个年轻演员，在演了两部盈利非常高的电影后，一定会前途无穷的。可是后来，他又演了三部谁都不要看的电影。这样，哪个制片人都不要他了，他的影台生涯从此就一落千丈。”

今天我们讲了两个来自飞行的习惯用语。一个是：To bail out，这是指跳伞，或解救困难。另一个是Nose dive，意思是急剧下降，或一落千丈。「美国习惯用语」第十九讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

020. up in arms; at arm's length

Up in arms

At arm's length

在美国人讲话时，或从书刊报纸上，你经常可以听到或见到一些由手臂，就是英文里的arms这个字组成的成语或俗语。有些习惯用语从字面上就可以很明显地了解它的意思，不需要解释。With open arms 就是一个很好的例子。当你听到一个朋友说：“My family received me with open arms when I came back from my trip to California.” 很明显，这是说当你的

朋友去加利福尼亚州后回家的时候，他家里的人都非常欢迎他。可是，有些习惯用语就不像 with open arms 这样容易理解了。比如说，什么是：Up in arms? 这儿的 arms 不是指手臂了，而是指武器，如枪、炮、箭等。Up in arms 的意思是起来进行武装斗争，或者非常愤怒，准备打架。我们来举个例子：

例句-1: "All us students are up in arms at the news the school is raising our tuition ten percent."

这句话的意思是：“当我们学生听到学校要提高百分之十的学费时，我们都火冒三丈。”

下面我们要举的例子是一个国会议员在和一位同事谈论新的税收提案：

例句-2: "No way am I going to vote for a bill to raise income tax again. The voters back home are already up in arms about how much the government takes out of their pay already and I have to run for re-election this fall."

这位议员说：“我绝不会投票支持再次增加所得税的提案。我们州的选民对政府现在从他们工资里扣除的税的数量已经非常恼火了。而我今年还要竞选连任。”

下面我们要讲的另一由 arms 这个字组成的习惯用语是：At arm's length。Length 在中文里

的意思就是长短。At arm's length就是指和某人保持一定距离。下面这个例子是一个大学生在和他同宿舍的同学说话，请大家注意at arm's length 这个习惯用语在句子里是怎么用的：

例句-3: "I keep trying to get friendly with that lovely blonde who sits next to me in biology class. But she keeps me at arm's length."

他说：“我一直设法和那个生物课坐在我旁边的金发姑娘接近。可是，她老是和我保持一定距离。”

在用at arm's length作为和谁保持一定距离的时候，一般都是这么说的：to keep someone at arm's length。

下面我们再来举一个例子。这是一个人在警告一个朋友不要和某人接近：

例句-4: "Let me warn you about this Smith fellow. He seems like a nice, friendly guy. But it's wise to keep him at arm's length. You get too friendly with him, and the first thing he'll do is ask to borrow money from you."

这个人说：“我要警告你关于那个叫Smith的家伙。他看起来似乎很友好。但是，你最好还是和他保持一定距离。一旦你和他过于接近，他

马上就会问你借钱。"

今天我们介绍了两个和arms 有关的习惯用语。第一个是：Up in arms, 这是指起来进行武装斗争，或者非常愤怒，准备打架。另一个是：At arm's length 或者To keep someone at arm's length, 这是和某人保持一定距离的意思。「美国习惯用语」第二十讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

021. shake a leg; pull one's leg

To shake a leg

To pull one's leg

美国的成语和俗语，也和其他语言一样，有许多都是由身体各个部份的名称组成的。例如：To follow your nose是指"一直走"。另外还有：To play by ear, 意思是看着办。其他还有用hand 和foot这些字组成的习惯用语。

在这次节目里我们要向大家介绍由腿，也就是leg这个字组成的习惯用语。中文里也有许多和腿这个字有关的俗语，像拉后腿、飞毛腿等。我们今天要讲的第一个习惯用语是：To shake a leg。Shake的意思是"摇动"。Leg当然是指腿。你可能已经猜到，to shak a leg就是赶快行动的意思。

举个例子来说吧，一个妈妈对儿子说：

例句-1: "Come on, shake a leg, son, or you're going to be late for school."

这个妈妈说：“儿子，你快点儿吧！否则你上学要迟到了！”

下面我们再举一个例子。这是一个卡车司机在对卸货的人说话：

例句-2: "Let's shake a leg there, you guys! I got to get this truck unloaded and on the way back to the warehouse before dark."

他说：“喂！你们这帮人快点儿吧！我得把这车货卸完，在天黑前赶回仓库去呢。”

下面我们要讲的一个也是由leg这个字组成的习惯用语是：To pull one's leg。To pull one's leg 初看起来好像和中文里的“拉后腿”的意思差不多。但是，千万不要被表面现象所迷惑。To pull one's leg的真正意思是逗别人，开别人玩笑的意思。有时候，有的朋友故意讲一些话来骗我们，后来才发现他是在开玩笑。

例如，一个大学生上了同学的当，事后他说：

例句-3: "My roommate said this girl had told him she wouldn't mind going out with me. But when I invited her to a movie, I learned he was just pulling my leg."

这个大学生说：“我的同房间同学说，那个女

孩愿意和我一起出去玩。可是，当我请她去看电影的时候，我才发现我那同学是逗我，开我的玩笑。”

要是这个大学生聪明一点的话，他当时就可以对他的同学说：

例句-4: "Hey, stop pulling my leg, will you! I don't believe that girl really said she likes me and would like me to take her out."

这句话的意思是：“喂，你别逗我行不行！我才不信那个女孩真的说了她喜欢我，还要我邀她出去玩。”

今天我们讲了两个由leg这个字组成的习惯用语。它们是：To shake one's leg，这是指赶快动作的意思。

To pull one's leg，这是指和别人开玩笑。和leg这个字有关的俗语里还有一个很有趣的说法，那就是：Break a leg! 从字面上来看，break a leg难道是断了一条腿？或是倒霉？不是，break a leg的确切意思是祝愿别人成功。例如，你的朋友明天要去参加高考，你就可以对他说：Break a leg! 不管你明天要去干什么，我们在这儿也希望你能Break a leg!

「美国习惯用语」第二十一讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

arm and a leg

To twist someone's arm

To charge someone an arm and a leg

今天我们要讲的两个习惯用语是由 arm，也就是手臂和leg，也就是腿这两个字组成的。我们要介绍的第一个词汇是：To twist someone's arm。Twist是拧，用力扭转的意思。一个人要是给别人把手臂拧到身后去那是很难受的。To twist someone's arm这个习惯用语的意思也正是如此，它是指给某人施加压力，迫使他做你要他做的事。下面这个例子是一个学生说的话：

例句-1: "I didn't want see that movie about Mozart, but my roommate twisted my arm. I'm glad he did -- it was a great show."

他说：“我本来不想去看那个有关莫扎特的电影的。可是，我同房间的同学硬逼着要我去。不过，看了电影后我倒很高兴，因为那个电影太好了。”

这个学生还算运气，尽管他本来不愿意，可是结果还不错。但是，被迫做的事往往会产生不愉快的结局。请听下面这位爸爸说的话：

例句-2:"My son has been twisting my arm to let him take my car out on a date ever

since he got his driver's license. This weekend, I finally let him take it. And now it's in the body shop for a thousand dollars of repairs: he had an accident on the way to pick up his girlfriend."

他说：“自从我儿子拿到驾驶执照以来，他一直闹着要开我的车去赴约会。这个周末，我终于答应了。可是，他在去接女朋友的路上出了车祸，现在我的车正在车库里修，要花一千美元呢。”

下面我们要讲的一个俗语里既有 arm 也有 leg: To charge someone an arm and a leg. Charge就是要多少价钱的意思。任何东西要你付出一只手臂，还加上一条腿恐怕要价也太高了一点，很不值得。很明显，to charge someone an arm and a leg的意思就是要价太高。下面这句话就是一个例子：

例句-3: "Don't go to that fancy new restaurant. The food isn't very good and they charge you an arm and a leg for it!"

这个人说：“别上那个新开的高级饭馆去。他们的菜并不好，而价钱倒贵得要命。”

在美国，一般人都很怕去看牙大夫。这不仅是为了怕痛，而是他们要价都很高，动一点小手术就是好几百美元，有的甚至要几千美元。下面这句话就反应了这个情况：

例句-4: "Say, if you need a dentist, you might want to try my brother. He's fresh out of dental school and trying to set up a practice. But he does good work, and he won't charge you an arm and a leg for it like most other dentists."

这个人说：“喂，要是你想找牙大夫，你可以上我弟弟那里去试一下。他刚毕业，正在设法开业。可是，他技术很好，也不会像其他许多牙大夫那样收费很高。”

现在我们来复习一下今天讲的两个习惯用语。

第一个是 to twist someone's arm, 那是强迫某人做你要他做的事。

第二个是 to charge someone an arm and a leg, 这是指要价太高。

「美国习惯用语」第二十二讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

023. take candy from a baby; a piece of cake

To take candy from a baby

A piece of cake

一般人在做任何事情的时候总是想找捷径，越

容易越好，这似乎是人的本性。因此，在英语里有不少成语和俗语是形容办事很容易的。其中之一就是：To take candy from a baby。Candy就是吃的糖，baby在中文里就是小孩。To take candy from a baby的意思就是：某件事情很容易办成，就像把孩子手里的糖拿来一样。请听下面这个例子：

例句-1: "Getting grandmother to loan me the money was as easy as taking candy from a baby."

这个人说：“要我祖母借我那笔钱那简直是太容易了。”

我们再来举一个例子吧。这是一个被关在监狱里的犯人在和牢房里另一个犯人说话：

例句-2: "Louey told us that robbing this bank would be as easy as taking candy from a baby. But somebody told the police and they were waiting for us. We had no choice but to throw down our guns and surrender."

这个犯人说：“洛伊对我们说，要抢那个银行简直太容易了。可是，不知谁去报告了警察。到我们去抢银行时，警察在那里等着我们。我们没办法，只好放下枪投降。”

To take candy from a baby，欺负小孩，从小孩手里拿糖，在想象当中是很容易的。但是，实际情况恐怕并不见得如此。发明这个成语的

人也许从来也没有设法把婴儿的小拳头扒开，然后把那小手里的糖拿来。任何做过父母的人都会告诉你孩子一般都会紧握着手里的糖不放，要是你硬是要拿，他就会大声哭叫。可是，尽管如此，to take candy from a baby已经成为美国人经常用来形容办事容易的词汇了。

另外一个形容事情很容易办的俗语也是和食品有联系的，这就是：A piece of cake。Piece是指一片，或一块；cake就是蛋糕。A piece of cake的意思当然可以是指一块蛋糕。可是，作为俗语，它的意思就成了：这件事太容易了。例如，一个工作人员，犹豫了好久，最后终于鼓足了勇气去和老板提出增加工资的要求。他原来以为要和老板进行一番争论。可是，出乎他的意料，老板马上同意了，还说，他确实应该增加工资了。这样，他喜笑颜开地回到家里对太太说：

例句-3: "Honey, I finally asked Old Man Jones for my raise. And it was a piece of cake!"

他说：“亲爱的，我终于对老琼斯提了要求增加工资的事。我没有费吹灰之力他一口答应了。”

首先使用 A piece of cake 这个俗语的是二次世界大战期间联军的飞行员。那时，他们往往是这样说的：

例句-4: "At the briefing before we took off to bomb the Germans, our commander told us it would probably be a tough flight. But it turned out to be a piece of cake: no anti-aircraft fire and no enemy fighters."

这句话的意思是：“在我们起飞去轰炸德国人之前举行的情况介绍会上，我们的司令官告诉我们这次飞行任务可能很艰巨。但是，结果倒是非常容易，既没有高射炮射击，也没有敌机来干扰。”

上面我们讲了两个形容事情很容易办的俗语。一个是To take candy from a baby；第二个俗语是A piece of cake。「美国习惯用语」第二十三讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

024. top gun; bottom line

Top Gun

Bottom line

每个人的生活道路几乎都是崎岖不平，有上有下的。当然，一般人都喜欢攀登到社会的高峰，而不愿意沦落到社会的最低层。美国的俗语和成语充份地反应了这种概念。今天我们就来介绍两个跟上和下，也就是top和bottom这两个字有关系的习惯用语。美国的电影院里曾

经放映过一部电影，名字叫《Top Gun》。《Top Gun》这部电影的情节是讲几个海军的战斗机驾驶员为了争夺最佳驾驶员的地位而互相倾轧。可是，top Gun这个常用词汇在喷气式飞机诞生前很久就已经出现。那还是在美国开拓西部的时候，那些西部神枪手有时为了获得最佳枪手的称号而互相残杀。现在，top gun这个习惯用语已经没有什么火药味了。一位大学教师很可能会用top gun这个词来对学生说：

例句-1: "Read this book by Professor Winter -- he's a top gun in Shakespeare research."

这位教师说：“大家看一下温特教授写的这本书，他是在莎士比亚研究方面最优秀的学者。”

Top Gun这个习惯用语在美国律师当中用得也很多。下面的例子就是一个律师在给他的委托人提供建议：

例句-2: "Sorry, I don't handle divorces myself, but if you really want to divorce your husband, I can give you the name of two of the top guns in New York when it comes to getting a good divorce settlement."

这位律师说：“对不起，我本人不处理离婚案这种业务。但是，如果你一定要和你丈夫离婚，那我可以把纽约的两个在处理离婚财产方

面最好的律师介绍给你。”

上面我们讲的是和top这个字有关的俗语，下面我们要给大家介绍一个由bottom这个字组成的习惯用语：bottom line。Bottom line这个词汇是做生意的人开始用的。每个公司的会计在财务报告上都要把收入和开支加起来，然后得出一个最关键的数字，也就是这个公司究竟盈利多少，或亏损多少。这就是所谓的bottom line。现在，bottom line这个词汇已经成为人们经常用的了，不仅商人，而且连政府官员和其他一般人都用。我们来举个例子吧。这是一个饭馆老板在说话：

例句-3: "I hate to tell you this, but if we don't get more customers the next three months, the bottom line is that we'll go out of business."

他说：“我很不愿意告诉你。但是，要是我们在今后三个月里不能招揽更多的顾客的话，归根结蒂的问题是我们必然会倒闭的。”

我们下面要举的例子还是和这个饭馆的经营有联系的。在老板说了以上的话半年后，他们的生意已经兴旺得多了。他对他的合夥人说：

例句-4: "Our new cook from Sichuan is bringing in a lot more people. And the bottom line is that last month we made a profit of fifteen thousand dollars."

他说：“我们那个从四川来的新厨师吸引了不少顾客。其结果是上个月我们赚了一万五千元。”

美国人经常问下面这个问题：What's the bottom line? 这就是说，在对一个问题讨论结束后，其结果到底是什么，这也是有关的人所必须了解的内容。

今天我们讲了两个习惯用语，一个是：top gun；另一个是：bottom line。「美国习惯用语」第二十四讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

025. just for laughs; laugh up one's sleeve

Just for laughs

To laugh up one's sleeve

笑是人类表达喜怒哀乐各种不同感情的一个不可缺少的形式。笑这个字，也就是英文里的 laugh 经常出现在美国的成语或俗语里。人们经常会做一些事，纯属为了高兴。这在英文里就是：Just for laughs。Just for laughs 这个俗语在不同情况下，它的意思也就不同。首先，它可以解释为：做某件事纯属为了高兴，就像我们上面讲的那样。我们来举个例子吧。

例句-1: "Come on and get your jacket -- let's go out and have a couple of beers just

for laughs."

这个人说：“来吧，穿上你的外套，我们到外面去喝两杯啤酒高兴高兴。”

可是，Just for laughs有时也可以指做愚蠢的事，或有害的事。下面的情形就是一个例子：

例句-2: "Just for laughs they tossed Mary in the swimming pool with all her clothes on. Then they found out she didn't know how to swim."

这个人说：“就是为了开玩笑，他们把玛丽连衣服带鞋的整个扔进了游泳池，结果他们发现，玛丽根本不会游泳。”

开这种恶作剧的玩笑实在是不应该。我们再来举一个高兴一点的例子吧：

例句-3: "I really enjoyed that movie last night. It won't win any prizes, but it has two funny guys in it that are worth watching just for laughs."

这个人说：“我很喜欢昨晚看的那个电影。这个电影不见得会得什么奖，但是那两个滑稽的角色值得一看，非常好玩。”

下面要讲的一个和laugh这个字有关的习惯用语不一定会使当事人高兴。To laugh up one's sleeve。Sleeve就是衣服袖子。To laugh up

one's sleeve从字面上来看是在袖子里笑，实际上也就是偷偷地笑。To laugh up one's sleeve的真正意思就是偷偷地笑话某人，因为这个人有些可笑的地方，而他本人还没有发现。例如：

例句-4: "We were all laughing up our sleeves at the teacher when he was up at the blackboard explaining the math problem. He had a rip in the back of his pants and didn't know it."

这句话翻成中文就是：“当老师在黑板前讲解数学题的时候，我们都偷偷地笑，因为他裤子后面有个裂缝，他自己还不知道。

其实，这种情况是经常发生的。下面又是一个例子：

例句-5: "We were all laughing up our sleeves at our brother when he sat down at the dinner table. He'd seen his girl off at the airport and had lipstick on his face and didn't know it."

这个人说：“当我们的哥哥坐下吃晚饭的时候，我们都在偷偷地笑他，因为他刚去机场送他的女朋友，脸上留下了口红，他还不知道。

今天我们讲了两个和笑，也就是laugh这个字有关的习惯用语。

第一个是：Just for laughs, 这是纯属为了取乐的意思。

第二个是：To laugh up one's sleeve, 这是指暗暗发笑的意思。

「美国习惯用语」第二十五讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

026. horse laugh; the last laugh

A horse laugh

The last laugh

笑是最好的药品。不管这句话对不对，美国大众读物「读者文摘」的一个笑话栏就是用这句话来做标题的。但是，笑并不一定总是显示高兴或快乐。笑这个字，也就是英文里的 laugh，在一般情况下都含有褒意，可有的时候却包含一种贬意，类似耻笑、讥笑、冷笑等，这些当然不会是好的药品。今天我们要讲两个由 laugh 这个字组成的习惯用语，一个是 a horse laugh，另一个是 the last laugh。从这两个词汇中，我们就可以看到 laugh 这个字在英文里和中文一样具有正反两面的含义。现在，我们先来讲 a horse laugh。Horse 就是一头马。A horse laugh 在英文里并不是指马在笑。作为一个俗语，a horse laugh 是一种表示不信任的嘲笑。下面这个例子是说一些人对某

个竞选议员的候选人表示不信任：

例句-1: "When this guy running for Congress told us how much money he'd save us taxpayers, we all gave him the horse laugh. We knew when he was in the state legislature he always voted for higher taxes."

这句话翻成中文就是说：“当这个竞选国会议员席位的人对我们说，他会为我们这些缴税的人省多少钱的时候，我们大家都哄堂大笑。我们知道，在他担任州议员的期间，他老是投票赞成提高税收的。”

我们再来举个例子，看看 a horse laugh 在句子里是怎么用的：

例句-2: "Harry thinks he's God's gift to women: that none of them can resist his charm. So we all gave him the horse laugh when he asked the new girl in class to go to a movie and she told him to get lost."

这句话是说：“哈里总是以为自己具有莫大的魅力，女人们都被他倾倒，他就像上帝恩赐给女人的礼物一样。所以，当他请班里新来的那个女孩去看电影，而被那女孩毫不客气地拒绝了以后，我们都禁不住地嘲笑他。

下面我们要讲的一个和 laugh 这个字有关的俗语是 the last laugh。The last laugh的意思就

是，在某人开始做一件事情的时候，许多人都说他不会成功。但是最后他还是成功了。这时候，他的心里很高兴，也许还很得意，这就是 the last laugh。发明飞行的赖特兄弟两人就是一个例子。当他们在1903年十二月宣布他们将实现人类飞行的梦想的时候，有的报纸写文章讥笑他们。可正是那一天，他们开创了人类进入飞行的新时代。The last laugh可以说是最令人满意的笑了。我们来举个例子吧：

例句-3: "I used to laugh at my roommate in college -- he'd stay in and study on weekends while I went out for a good time. But I guess he has the last laugh on me. He's a famous brain surgeon and me, I'm selling used cars and barely make enough to live on."

这个人说：“我过去在大学的时候总是笑话我同宿舍的同学，因为他周末老是呆在学校念书，而我总是出去玩。现在，我猜想他一定很得意地在笑我。他已经成为一个脑外科专家，而我则以卖旧汽车为生，只能勉强糊口。”

以上我们向大家介绍了两个和laugh这个字有关的词汇。它们是a horse laugh和the last laugh。「美国习惯用语」第二十六讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

A red letter day

Red tape

红颜色这个字，就是英文里的 red，也经常出现在美国的成语和俗语里，有时是正面的，有时是反面的。例如，我们在中文里说，铺上红地毯来欢迎外国贵宾。在英文里也就是 to roll out the red carpet to honor a visiting head of state，或者也可以说 to give someone the Red carpet treatment。我们来举个例子吧：

例句-1:"When Ann came back from her long vacation, we gave her the red carpet treatment."

这是说：“当安度了一个很长的假期后，我们像贵宾一样欢迎她回来。

可是 red 这个字有时也包含着一种贬意，比如说 in the red。做生意的人最怕 in the red，因为那是指亏本。今天我们要讲两个由 red 这个字组成的习惯用语，一个具有正面的含义，另一个包含着反面的意思。我们先来讲一个表示高兴、快乐的习惯用语 a red letter day。A red letter day 的中文意思就是：大喜日子。对于某个人来说，那是指发生好事的一天。例如，一个母亲说：

例句-2:"It was a real red letter day for me

when my son came home from three years in the navy. We rolled out the red carpet to welcome him home."

这位母亲说：“我儿子在海军里服役了三年。他回家的那天对我来说真是一个大喜日子。我们真是把他当贵宾一样来欢迎他。”

我们从这句话里也可以看出，to rolled out the red carpet 并不一定要用在高官显贵的身上，对普通人也能这么说。我们再来举个例子说明 a red letter day:

例句-3:"I'm lucky--my birthday is a real red letter day. It's on December 31, New Year's eve and all over the world people are out celebrating it."

这个人说：“我运气真好，我的生日是十二月三十一号，刚好是新年前夕，全世界的人都庆祝那一天。”

下面我们要讲的一个俗语，它的含义我敢肯定人人都讨厌。这就是 red tape。Tape 是带子的意思。Red tape 是指官僚主义，或文牍主义。换句话说，red tape 就是人们在和政府或官方机构打交道时往往会遇到的拖延、混乱等令人烦恼的障碍。那末，这 and 红带子又有什么关系呢？这是因为在古时候官方的文件一般都 and 红带子捆起来的，这样红带子就和官僚主义连在一起了。现在我们来举个例子：

例句-4: "With all the red tape I ran into at city hall, it took me three months to get my business license."

这个人说：“我在市政厅遇到了各种官僚主义的麻烦。我化了整整三个月才拿到营业执照。”

下面我们再来举一个有关 red tape 的例子：

例句-5:"You can't believe how much red tape there is in getting a visa. You have to get a birth certificate and other personal papers and fill out a bunch of complicated forms and have an interview. After that you wait and wait."

她说：“你简直不会相信，要拿到一个签证会遇到多少官僚主义的麻烦。你先要拿到你的出生证和其他有关你个人的证件，然后填一大堆复杂的表格，接着还要去面谈。办完这些事以后，你还得一等再等。”

今天我们讲了两个以 red 这个字为主的习惯用语。第一个是 a red letter day，另一个是 red tape。

「美国习惯用语」第二十七讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

A black sheep

A white lie

黑颜色和白颜色往往是对立的。黑代表黑夜和邪恶，而白象征着日光、善良或美德。在美国好莱坞早期那些无声电影里，导演往往给英雄人物戴上白帽子，而给坏蛋戴黑帽子。这样，连十岁的孩子一看就马上知道谁是好人，谁是坏人。白帽和黑帽就这样逐渐成了一个习惯的说法，也就是 white hats and black hats。

White hats and black hats 就代表好人和坏人。黑和白这两个字 black and white 经常在美国的成语和俗语中出现。可是，它们并不一定像好人、坏人那样黑白分明。有时候，黑还具有肯定和积极的意思。例如，对一个做生意的人来说 in the black 就意味着赚钱，而不是亏本。今天，我们要讲两个和 black and white 这两个字有关的成语。首先我们来讲一个和black有关的常用语 a black sheep。

Black 当然是指黑颜色，而 sheep 是一头羊的意思。一头黑颜色的羊 a black sheep 指的是一个给他周围的人带来耻辱的人。请听下面这个例子：

例句-1: "Uncle Joe is the black sheep in the family. Instead of getting a job, all he does is drink too much, gamble away any money he gets and chase after women."

这句话翻成中文就是：“乔叔叔是他们家的败

家子。他不是去找个工作，而是成天喝酒，有了一点钱就去赌，还老是玩女人。”

我们再来举一个例子：

例句-2: "We all thought my youngest brother was the black sheep in our family. In fact he was in so much trouble he ran away to Australia. But he started a new life there, married a wonderful girl, and now he's a millionaire."

这句话的意思是：“我们都认为我最小的弟弟是我们家的败家子。实际上，他闯了好多祸，最后只好逃到澳大利亚去。可是，他在那里重起炉灶，和一个非常好的女孩结了婚，现在都成了百万富翁了。”

下面我们要讲的一个习惯用语是和 white 这个字有关系的，这就是 A white lie。Lie 就是谎话的意思。那末，难道骗人还分黑白吗？是的。A white lie 的意思就是那种为了避免使对方感到难受而说的谎话。比如说，一个女孩子新交的男朋友很难看，但是为了不要使她感到难受，你说了个谎，说你认为他很英俊。回到家，你就对丈夫说：

例句-3: "I told a white lie when I told Jennie her boyfriend was goodlooking. The truth is he's just about the ugliest man I've ever seen."

她说：“我骗珍妮说，她的男朋友很英俊。其实，他大概是我看到的所有男人当中最难看的了。”

我们再来举一个例子：

例句-4: "My mother and dad taught me never to tell a lie. So I feel guilty every time I tell even a little white lie, although I do it just to make somebody feel better."

这个人说：“我爸爸妈妈总是教我绝对不能说谎话。因此，每当我说一点谎，即便是为了让某人感到好受一点而说谎的时候，我都好像做错了事一样。”

今天我们讲了两个和黑和白，也就是 black and white 有关的俗语。它们是 a black sheep 和 a white lie。「美国习惯用语」第二十八讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

029. rain check; it never rains

rain check

It never rains but it pours

今天我们要讲的两个俗语是和下雨有关系的。下雨是不可捉摸的，有时你不要它下，它却突然下个不停，可是，到了十分需要雨水的时候

候，它却偏偏又不下。就拿美国人喜欢的垒球赛来作例子吧。正当三万个球迷在看一场紧张的球赛时，突然下起暴雨来了。球员和观众一个个地四处乱跑去找地方躲雨。可是，那些出了五块或十块美金买一张票的球迷却不会空手回家的。

在美国，只要在球赛开始以后下雨，每个人在离开体育场的时候都可以得到一张特别的票子。你可以用这张票子下回免费看一场球。这种特别的票子就叫rain check。Rain就是雨，check就是支票。Rain check的意思就是，你买了票，但是因为下雨而没有看成球。为了补偿你的损失，就给你一张下次可以用的免费票。可是，rain check这个词已经不局限在体育球赛方面了。它已经应用于生活的各个方面。它的意思是：给予第二次机会。

比如说，一个百货公司减价出售电视机一个星期。可是，不到一个星期，所有减价的电视机都已经卖完了。在这种情况下，店员就对顾客说：

例句-1: Say, I'm sorry but we just sold the last TV set we had on sale. But I'll give you a raincheck so you can still get the special price when we get in a fresh stock a couple weeks from now.

这个店员说：“对不起，我们刚刚把最后一架减价的电视机卖掉了。但是，我会给你一张

rain check, 这样过两个星期我们进了货以后, 你仍然可以按减价的价钱买电视机。”

Rain check这个词也可以用在社交场合。假如一个男学生要请一个女孩子去吃晚饭, 可是这女孩当天已经有了约会。不过她很喜欢这个人, 很想跟他出去玩。这时候, 她就说:

例句-2: I'd love to go out with you, Ben. I'm sorry I'm busy tonight, but I'd like a rain check.

她说: “本, 我很愿意和你出去玩。但是, 非常抱歉的是我今晚很忙。我们下回去玩好吗?”

下面我们要讲的一个和雨, 也就是rain这个字有关的成语就是It never rains but it pours. It never rains but it pours这句成语翻到中文就是“祸不单行”的意思。我们举个例子来看看It never rains but it pours这个成语在句子里是怎么用的:

例句-3: I really feel sorry for Mike. First his wife left him. Next he lost his job. Then somebody stole his car. Like they say, it never rains but it pours.

这是说: “我真是为迈克感到难受。先是他的太太把他扔了, 然后, 他又丢了工作, 接着, 他的车又被人偷了。这真是像人们所说的, 祸

不单行呀。”

不过，看来倒霉的人似乎还不止他一个。下面说话的人也是够倒霉的：

例句-4: Oh boy! You can't believe the trouble I had today. My alarm clock didn't go off, so I missed biology class. Then, I lost my home work assignment for math. I invited my girlfriend to lunch and after we ate, I found I'd left my wallet at home. It never rains but it pours.

他说：“咳，你真不会相信今天我有多倒霉。首先，我的闹钟没有响，所以我没有上生物课。然后，我又把我的数学作业给丢了。我请女朋友吃午饭，吃晚饭我才发现我把钱包忘在家里了。呵，这可真是祸不单行呐。”

030. to stick to ones gun; shoot the breeze

To stick to one's guns

Shooting the breeze

今天我们要讲的两个俗语是和枪，也就是英语里的gun这个字有联系的。我们要讲的第一个俗语是to stick to one's guns。对于士兵来说，在被很多敌人包围的情况下还要能持续装炮弹发射的话，他们肯定需要很多勇气。这种精神在英文里就是to stick to one's guns.

To stick to one's guns从字面上来解释是指枪。但是这个俗语现在几乎和枪没有什么关系，它的意思就是：在日常生活中坚持原则，稳步前进，不屈服外界的压力。比如说，一个爸爸对他在大学念书的女儿讲话：

例句-1: Pumpkin, I hear that some of the students at your school are fooling around with drugs. But I hope, young woman, that you stick to your guns and keep saying no!

这位爸爸说：“小鬼，我听说你们学校的学生里有吸毒的现象。我希望你坚持正道，坚决抵制这种恶习！”

事实上，世界上有许多事都是靠坚忍不拔的精神才能办成的。下面我们再来举个例子：

例句-2: I have to admire the ladies who fifty years ago worked so hard to get women the right to vote. People laughed at them at first but they stuck to their guns and got the congress to pass the 19th Amendment back in 1920.

这个人说：“我很钦佩以前那些女士们，她们五十年前努力为妇女争取选举权。开始，许多人都笑话她们。但是，她们坚定不移，最后在1920年终于促使国会通过了美国宪法的第十九项修正案。”

今天我们要讲的第二个俗语虽然没有gun这个字，但是和开枪也是有关的，这就是shooting the breeze。Shoot就是开枪的意思。

Shooting the breeze就是在很轻松、很愉快的气氛下和朋友聊天。例如，一个教室里的学生在等教授来上课。其中有两个学生是同乡。这两人中的一个说：

例句-3: Say, Bill, how about coming back to my room after class? I'll get a couple of cold sodas and we'll shoot the breeze for a while.

这个学生说：“喂，比尔，上完课你到我宿舍去吧。我去买两瓶汽水，咱们聊会儿天，你看怎么样？”

学生上完课聊一会儿天当然是无可非议的。可是，在某种情况下聊天可能会出问题的。你听下面这个人说的话就明白了：

例句-4: At the staff meeting this morning the boss told us she wanted to see us at our desks busy working instead of spending so much time standing around shooting the breeze with each other.

这个人说：“今天早上我们办公室开会的时候，我们的头儿说，她要看到我们都坐在自己桌子那里忙着干自己的活，而不是花好多时间站在那儿闲聊天。”

031. green thumb; green light

Green thumb

Green light

今天美国两个很有名的年轻电影明星，一个叫 Paul Newman，另一个叫 Tom Cruise。不久前他们一起拍了一部电影，叫「绿钞票」。这是因为美国钞票的背面都是绿颜色的。绿颜色也是草和树等自然界生物的颜色。除此之外，绿颜色还可以包含其他各种意思。有的时候，它意味着年轻、新鲜、有力、成长。另外一些时候，绿颜色是指不成熟，就像没有熟的苹果那样。我们今天要讲的两个俗语就是跟绿颜色，在英文里就是 green 这个字有关的。第一个是 green thumb。大家都知道 green 的意思是绿颜色。Thumb 就是大母指。可是 green thumb 并不是说某人的大拇指变绿了或染上了绿颜色。Green thumb 指的是某人在种花或种菜方面很有才能，或在这方面很有知识和技术。比如说，一位太太在谈到她邻居李太太的时候说：

"I wish I had a green thumb like Mrs. Lee -- look at the beautiful roses in her yard."

这位太太说：“我真希望我能像李太太那样会种花，瞧她院子里的玫瑰花多好看呐！”

可是，不会种花和种菜的人看来还不少，下面

讲话的这个人看来更糟糕：

"I guess I don't have much of a green thumb: every year I plant cabbage, beans and sweet corn in my backyard but all I ever get is a lot of weeds."

这个人说：“我猜想我在种菜方面是没有什么才能。每年，我在后院种菜、种豆和种玉米，可是长出来的大都是草。”

在全世界各地，绿颜色的交通灯就是可以通行的意思。可是，除了交通灯以外，人们也经常在日常生活中用「开绿灯」这个说法来表示某个计划获得批准，可以进行。在中文里，我们也经常这么说的。下面我们要介绍的一个俗语就是 green light。我们已经知道，green就是绿颜色，light就是指灯。Green light就是绿灯。在美国，一个在某公司工作的管理人员可能会对他的秘书说：

"My boss liked my idea to open a branch office in Los Angeles and gave me the green light to go ahead."

这位经理说：“我的老板非常支持我在洛杉矶开一个分公司的建议。他让我按计划去办。”

下面我们再来举个例子：

"The astronauts were in the space shuttle ready to go, but somebody saw one of their

computers had a problem. It's fixed now, but Houston Control is checking it again before they give the green light to launch."

这句话翻成中文就是：“宇航员都已经进入航天飞机，准备出发。但是，有一个人发现他们的一个电脑有问题。现在虽然已经修好，可是休斯顿控制中心正在再一次进行检查，然后再让他们正式发射。”

我们现在来复习一下今天讲的两个和绿颜色，也就是 green 有关的习惯用语。第一个是：green thumb。Green thumb 是指在种花、种菜方面很有才能的人。我们今天讲的第二个习惯用语是：green light。Green light 的意思就是说某个计划，或某件事没有遇到障碍，可以按计划进行。美国习惯用语：第三十一讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

032. sing the blues; like a bolt out of the blue

Singing the blues

Like a bolt out of the blue

美国的成语和俗语五彩缤纷。其中有一些是和红颜色有关，如：red letter day 和 red tape。有的和绿颜色有关。如：green thumb

和 green light。不管是红或是绿，它们都含有特殊的意思。

今天我们要讲两个和蓝颜色，也就是英语里的 blue 这个字有关的成语。在日常生活中，blue 是一个非常口语的词汇，美国人经常使用。它的意思就是情绪很低。正因为如此，blues 这个字就成了爵士音乐里面的一种。称谓 blues 的这种爵士音乐，它的特点是节奏慢，曲调很低沉。

在日常会话中，要是你对一个朋友说：“I really have the blues today.” 这就是说，你今天因为某种原因情绪很不好。

现在，我们先来讲一个和 blue 有关的俗语：singing the blues。Singing 的原动词是 sing，就是唱歌、唱戏的唱。Singing the blues 的意思就是诉苦、抱怨。请听下面这个例子：

"Every time I ask Joe to pay back the money he borrowed from me, he sings the blues about all the things at home he needs money for."

这人说：“每当我要求他还借我的钱的时候，他总是诉苦，说他家里有多少开支。”

换句话说，就是乔用诉说家里的种种困难来做借口，设法不还他欠的钱。我们再来举个例子：

"Don't pay any attention to that guy! He's always singing the blues about how poor he is, but the truth is he has more bucks in the bank than the two of us put together."

这个人说：“别听那家伙的话。他老是诉苦，说他多么穷。可是，事实上，他银行里的钱比我们两人的加在一起还多。”

下面我们要介绍的另一个俗语是 like a bolt out of the blue。Bolt 是闪电，blue 在这儿是指蓝色的天空。Like a bolt out of the blue 的意思就是晴天霹雳，也就是出乎意外、没料想到。有时，你花几个小时也解不开一道数学题。可是，当你不再去想它的时候，你脑子里突然出现了答案。人们还经常用 like a bolt out of the blue 来形容车祸。请听下面这句话：

"A driver may testify that he was going the normal speed limit when a truck appeared in front of him out of the blue and he did not have time to stop."

这句话的意思是：“一个开车的人可能会在作证时说，正当他以正常的速度行驶的时候，一辆卡车突然出现在他面前，他来不及刹车。”

我们再听听下面这个学生讲的话：

"The announcement that the president of our university was quitting to go to another

school hit us like a bolt out of the blue. He's always said he liked it here so much he would stay until he retired.”

他说：“我们大学校长宣布他决定辞职到另外一个学校去工作。我们都感到很突然，因为他老是说他很喜欢这个学校，要一直在这儿工作到退休。”

今天我们讲了两个俗语。一个是 singing the blues；另一个是 like a bolt out of the blue。

[美国习惯用语] 第三十二讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

033. as American as apple pie; hot potato

as American as apple pie

hot potato

美国人很喜欢吃 apple pie。Apple pie是一种用烤箱制作的甜点心，它的外面是一层面粉，里面是用苹果做的馅儿。中文有时把 apple pie翻成“苹果排”。美国人喜爱吃 apple pie 是他们刚从欧洲移居到美洲来以后就开始了。每个家庭主妇都经常做苹果排。为了说明 apple pie 是美国生活的一个特点，人们常说：“As American as apple pie.” 这句话的意思是：就像苹果排一样具有美国特色。下面就是一个例子：

"So many Asian restaurants have opened up in Washington that a writer on a daily paper here jokes that dim sum, Japanese sushi and Vietnamese spring rolls have become as American as apple pie."

这句话的意思是：“华盛顿开了那末多亚洲饭馆，一家报纸的记者开玩笑地说，广东点心、日本生鱼片加饭团和越南春卷都已经变成像苹果排一样的美国食品了。”

美国人和其他各民族一样具有很多特色。除了爱吃apple pie以外，美国人有一个很突出的特点就是，他们非常喜爱运动，特别是球赛。许多大学都愿意录取好的运动员，给他们奖学金，但是他们得在念书的同时花好多时间练球，参加比赛，为学校争光。美国人喜爱球赛是有历史根源的，因为有些球类运动都是起源于美国。下面这个例子就说明了这一点：

"Football and baseball are as American as apple pie as they were invented by Americans and played and watched everywhere in this country. Many people would glue to their TV sets whenever there are major competitions."

他说：“橄榄球和棒球是美国式的运动，因为它们是美国人发明的，全国各地都有人打这种球或看这类球赛。每当有重大比赛时，许多人就坐在电视机前不肯动了。”

美国人也很喜欢吃土豆，特别是刚从烤箱里拿出来的一个个热气腾腾的土豆。下面我们要介绍的一个俗语是：hot potato。大家都知道hot的意思是热或烫。Potato就是土豆。热的土豆固然好吃，但是它会烫你的手，你会想法马上甩掉的。Hot potato作为俗语，它的意思就是一个争论很激烈的问题，没有一个人愿意为它承担责任。例如：

"The question of whether to raise taxes to cut the budget deficit is a real hot potato for a lot of politicians."

这个人说：“是否用增加税收的方法来减少预算赤字的问题对于许多政客来说是一个棘手的问题。”

下面这个例子是一位律师在给另一位律师提供建议：

"If I were you, I'd drop that client like a hot potato; he's always suing somebody for something, but he usually loses and he doesn't pay his lawyer's bills."

这个律师说：“要是我是你的话，我就把你那个顾客马上甩掉。他老是为了什么事去告别人，可是他总是输给别人，他还往往不付律师费。”

今天我们讲了两个和美国人的特色有关的俗语。第一个是 as American as apple pie，这

个俗语的意思是：和苹果排一样具有美国特色。我们讲的第二个俗语是 hot potato, hot potato是指难解决的问题。[美国习惯用语] 第三十三讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

034. put all his eggs in the basket; eat crow

to put all his eggs in one basket

to eat crow

鸡蛋也是一些美国俗语的组成部份。要是一个人把他所有的钱都当做赌注，想冒险发财，这在中文里是“孤注一掷”，在英文里就是：to put all his eggs in one basket。Eggs就是鸡蛋，one basket 就是一只篮子。To put all his eggs in one basket 的意思就是把所有的鸡蛋放在一只篮子里，这样是很冒险的。我们来举个例子：

"If you want to play the stockmarket, it's smarter to divide your money and buy three or four different stocks instead of putting the whole amount into just one stock and putting all your eggs in one basket."

这个人说：“要是你想玩股票，你最好是把你的钱分开来买三、四种不同的股票，这是比较聪敏的作法。你千万不要把所有的钱都买一种

股票。”

To put all your eggs in one basket 不仅可以用在经济方面，它还可以用在其他方面。下面这句话就是一个例子：

"Going steady in high school with only one member of opposite sex is a mistake. Go out with several people -- don't put all your eggs in one basket."

这是说：“在中学里只交一个男朋友，或一个女朋友，那是错误的。应该多交朋友，而不要把自己局限在一个人身上。”

乌鸦是人都讨厌的鸟，它又大又黑，叫的声音既粗又难听。乌鸦的肉也老得没法吃。可是，有一个美国俗语偏偏就是“吃乌鸦”：to eat crow。Eat 就是吃，crow 就是乌鸦。乌鸦肉根本是没法吃的，因此要一个人吃乌鸦，那肯定是非常难受的。这也正是 to eat crow 这个俗语的意思。To eat crow 的确切意思是一个人把自己弄得很丢脸，因为他犯了一个很难堪的错误，而又不得不承认。也许举个例子能够更好地说明 to eat crow 的意思：

"That man running for mayor went around bragging he'd win the election by a big 50,000 majority. But he had to eat crow when the woman running against him won by more than 60,000 votes."

这句话的意思是：“那个竞选市长的人到处吹嘘说他肯定能得到大多数选民的拥护，以五万张选票当选市长。可是，现在他很丢脸，因为那位和他一起竞选的女候选人最后获得六万多张选票而当选市长。”

可是，爱夸口的人似乎到处都是。下面的一个例子更是可笑：

"Our neighbor had to eat crow yesterday. He's been telling us what a good tennis player he is. Well, he took my 12-year-old son out to play and the kid beat him three straight sets."

这个人说：“我们的邻居真是丢了脸。他老是在我们面前吹嘘，说他网球打得多么多么好。他昨天带着我那十二岁的儿子去打网球，结果我儿子以三比零把他打败了。”

现在让我们来复习一下今天讲的两个俗语。我们讲的第一个俗语是：to put all his eggs in one basket。To put all his eggs in one basket 是指一个人把他所有的一切都当作赌注来冒险，也就是中文里“孤注一掷”的意思。今天我们讲的第二个俗语是：to eat crow。To eat crow 是指因为自己的错误而丢脸。

[美国习惯用语] 第三十四讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

035. monkey business; make monkey out of sb.

monkey business

to make monkey out of somebody

当别人提到猴子的时候，你脑子里会出现一个什么形像呢？一般来说，人们认为猴子是一个很聪敏的动物，大家都喜欢观察它们，这是因为猴子的行动往往跟人很像。它们也确实和人一样有的时候很调皮、爱耍花招。美国的成语和俗语也反应了猴子的这些特点。今天我们要讲的两个习惯用语就是和猴子的特性有关的。我们要介绍的第一个俗语就是：monkey business。Monkey 就是猴子的意思，business 是指做生意或办什么事。但是 monkey 和 business 两个字合在一起用的时候，它们的意思就变了。Monkey business 是指不道德或不合法的行为，往往是偷偷摸摸和具有欺骗性的行为，例如盗用公款等。下面我们来举一个例子：

"The newspapers say there's a lot of monkey business going on at city hall, with officials getting money under the table from people who want the contract to build the new airport."

这句话的意思是：“有些报纸说，市政府里有

许多见不得人的事，有的营造商为了从市政府获得建造新机场的合同而偷偷地用钱贿赂市政府的官员。”

Monkey business 不一定指当官的人贪污腐化，一般人当中也可能出现不轨行为，下面这个人说的就是一个例子：

"I think there's some kind of monkey business going on in that house across the street. People going in and out all day long; maybe they're selling drugs or something."

这个人说：“我看对马路那个房子里的人一定在进行一些不正当的勾当。一天到晚老有人进进出出，他们可能在贩毒，或搞其他什么鬼名堂！”

下面我们要讲的一个和 monkey 有关的俗语是 to make a monkey out of somebody。

Somebody 是指某个人。To make a monkey out of somebody 这个俗语的意思是：把某人弄得好像一个傻瓜一样。下面我们来举一个例子：

"My friend Pete made a monkey out of me the other day. He told me the party Saturday night was formal, so I wore a suit and tie. But everybody else there was wearing a tee-shirt and blue jeans. It sure made me feel like a fool."

这个人说：“我的朋友皮特那天真把我弄得像个傻瓜一样。他告诉我星期六晚上的聚会是很正式的，所以我就穿上西装，戴上领带。可是其他人都穿园领衫和牛仔库。我真感到自己好像是个傻瓜一样。”

在一般情况下，人们总是设法把别人弄得很傻，但是也有人由于自己的行为不当而把自己弄得像个傻瓜蛋一样。例如，下面这个人在说的这个孩子就是如此：

"Tom made a monkey out of himself by jumping up and down and yelling when his father wouldn't let him go to the movie."

这个人说：“汤姆因为他爸爸不让他去看电影就一个劲地上下乱跳，嘴巴里还大声乱叫，简直把自己弄得像个傻瓜一样。”

我们今天讲了两个和monkey 有关的俗语。它们是 monkey business 和 to make a monkey out of somebody。[美国习惯用语] 第三十五讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

036. hot seat; hot and bothered

hot seat

hot and bothered

美国人在日常生活中经常用 hot 这个字，例如 hot potato, hot dog, hot number, hot rod 等等。它们有的时候代表好的、正面的意思，但有一些则具有反面的意思。今天我们要介绍两个和 hot 这个字有关的习惯用语。第一个是：hot seat。

大家都已经知道 hot 这个字是热的意思，seat 就是座位。Hot seat 这个俗语从字面上来解释就是那个座位很热，或很烫。但是，它的真正意思却并非如此。大家都知道，有些国家在处决那些被判死刑的犯人时不是用枪决的方式，而是让犯人坐在一张可以通电的椅子上，把他电死的。以前，人们就是把犯人坐的那张椅子叫做 hot seat。可是，美国好些州现在都已经废除了死刑。Hot seat 这个俗语的意思也有所改变。现在，hot seat 这个俗语指的是那种可能会产生麻烦，或让人感到难堪的局面。请听下面这个例子：

"I thought it would be fun to judge the high school beauty contest. Instead I ended up on the hot seat. When we picked the winner, I made one girl happy and nineteen others mad at me."

这个人说：“我原先以为参加中学生美女评选是一件很有趣的事。可是，结果弄得我很为难。我们选出了一个冠军，这样，只有一个女孩是高兴的，另外十九个都生我们的气。”

我们再举个例子：

"If you're mayor of a big city these days, you're sitting in the hot seat -- it's hard to make voters happy when you don't have the money in the budget to give them all the things they expect."

这句话翻成中文就是：“现在这个年头，你要是当一个大城市的市长的话，那麻烦可多啦。预算里没有那么多的钱来满足选民们所期望的一切，要使他们高兴真是难上难。”

下面我们要给大家介绍的一个俗语也是和 hot 这个字有关的。这个俗语就是 hot and bothered。Hot and bothered 的意思是一个由于某件事而感到很激动、担忧或者很生气。一个简单的例子就是：

"Nancy was all hot and bothered when her boyfriend showed up two hours late to take her to the party."

这个人说：“南希和她的男朋友约好了一起去参加一个聚会。可是，南希等呀等，她的男朋友晚了两个小时才来接她。南希可真是既生气，又担心。”

一个丈夫做完了晚饭，把厨房弄得一塌糊涂。这时，他对他的妻子说：

"Please don't get hot and bothered about all

these dirty pans and dishes, honey. After dinner you just sit down and relax and watch TV, and let me clean up the kitchen.”

这位丈夫说：“亲爱的，你别因为这些脏的盘子和碗就发火和担心。吃完饭，你就去坐下，看看电视，轻松轻松，让我来把厨房打扫乾淨。”

以上我们讲了两个和 hot 这个字有关的俗语。第一个是 hot seat, hot seat 是指那种可能会产生麻烦的情形。我们今天讲的第二个俗语是 hot and bothered, hot and bothered 就是指一个人由于某件事而感到很激动、生气或担忧。

[美国习惯用语] 第三十六讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

037. break one's neck; stick one's neck out

to break your neck

to stick your neck out

美国人在讲话和写文章的时候经常用一些和人体各部份有关系的成语或俗语。今天我们要给大家介绍的两个习惯用语就是和脖子有关的。脖子在英文里就是：neck。

在美国英语里，有一些习惯用语都和 neck 这个字有联系的，但是它们的意思却各不相同。

我们先来讲一个美国人经常用的、由 neck 这个字组成的俗语：to break your neck。Break 这个字的意思是把什么东西弄断或打破。但是，to break your neck 的意思并不是指你的脖子真的断了。To break your neck 作为俗语是尽一切力量努力去做某件事的意思。下面这位爸爸说的话就很清楚地告诉大家 to break your neck 这个俗语的用法：

"I wish Sam would study harder, because I am breaking my neck to scrape up the money to keep him in college."

这位爸爸说：“我希望萨姆在念书方面再用功一些，因为我一直在想尽一切办法来凑足了钱好让他继续念大学。”

美国人的生活是很紧张的，节奏很快，人人感到压力很大。可是，下面这个例子说的那个修电视机的工人当天比较运气，碰到了一个好顾客。这位顾客对他说：

"You don't have to break your neck fixing this TV set: I really don't need it next week."

他说：“你不必赶紧地修这个电视机，我下星期并不需要它。”

在任何情况下把脖子伸得太长都是既冒险又危险的。中国话里有“枪打出头鸟”的说法。在英文里就是：to stick your neck out。据说 to stick your neck out 这个说法是来自形容乌龟

的处境。当乌龟的头缩在乌龟壳里的时候，一切都很安全。可是，一旦它们把头伸出来，那可就很危险了。可是，to stick your neck out 已经成为美国人在日常生活中常用的表达形式了。下面我们来举个例子：

"I think my boss is dead wrong about hiring his son-in-law, but I'm not going to stick my neck out and tell him!"

这个人说：“我认为我的老板雇用他的女婿是绝对错误的，但是我才不去冒那风险去告诉他呐。”

可是，不怕担风险的人还是有的。下面这个人就是在称赞他们州的国会议员：

"I admire our congressman -- he's one politician who's not afraid to stick his neck out and say what he really thinks, even if it costs him some votes."

这句话的意思是：“我很钦佩我们的国会议员。他是一个敢于冒着风险说自己心里话的政治家尽管那样做会使他失去一些选票。”

今天我们讲了两个以 neck 这个字组成的美国常用俗语。

我们讲的第一个俗语是 to break your neck 是指尽一切努力去做某件事。

我们讲的第二个俗语是 to stick your neck out 是指为了某人或某件事冒险。

[美国习惯用语] 第三十七讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

038. pain in the neck; neck and neck

pain in the neck

neck and neck

英语里有不少成语和俗语都是和人体各个部份的名称相联系的，有的和头，有的和眼睛、鼻子、手和脚有关的。今天我们再讲两个和脖子有关的俗语。第一个是 pain in the neck。

Pain 这个字大家都知道是痛的意思。Neck 是指脖子。但是，pain in the neck 并不是脖子痛的意思，pain in the neck 是说某人很讨厌。这个俗语非常普遍，你每天都可以听到美国人这么说：“He's a real pain in the neck.” 这就是说：“那个人真讨厌。”下面这个例子是一个饭馆的老板在说某个顾客：

"I want to run and hide every time I see that woman come into my place. A real pain in the neck; she's always complaining about the food and the service."

这位老板说：“每当我看到那个女人来到我饭馆的时候，我总是想拔腿就跑，到什么地方去

躲起来。她可真是讨厌，老是抱怨不是饭菜不好，就是服务不好。”

Pain in the neck 不是一定要针对别人说的，有时还可以用在自己身上。我们来举个例子。下面是一个很不高兴的爸爸在对儿子说话：

"I don't want to be a pain in the neck, son, but I've reminded you a dozen times already to clean up your room. Better do it tonight, or you can't use the car this weekend."

这个爸爸说：“儿子，我并不想让你讨厌，但是我已经提醒你几十次了，要把房间整理乾淨。你还是今天晚上把房间打扫干净的好，否则，这个周末你就别想用汽车。”

下面我们要介绍的一个和 neck 有关的习惯用语是 neck and neck。Neck and neck 是指比赛进行得很激烈，竞争双方不相上下。Neck and neck 这个说法原先是来自比赛，如赛跑、赛马等。就拿赛马来说吧，有的时候两匹马齐头并进，很难分辨出那匹马在前头，那一匹在后头。在有的情况下，一匹马由于它的脖子比另一匹马先到终点而获胜，还有的时候甚至由于它的头，或它的鼻子先到而成了冠军。但是，neck and neck 现在也经常用在别的竞争方面，下面这个例子就能说明这一点：

"Right now, only a week from the election, the republicans and the democrats are

running neck to neck and none of the experts can predict which party will win.”

这句话的意思是：“现在离开选举只有一个星期了，但是，共和党和民主党在竞选方面仍然不分上下，没有一个专家能预测到底那个党会在竞选中获胜。”

Neck and neck 有时还可以用在其他场合，就拿我们广播的这课美国习惯用语：来做例子吧：

"I'm running neck and neck with the clock to see if I can finish on time.”

这句话的意思是：“这次节目的时间已经很紧了，我正在加紧播送，不知能不能在限定时间内播完这次节目。”

在这次美国习惯用语：里，我们讲了两个和 neck 这个字有关的习惯用语，其中之一是

pain in the neck。Pain in the neck 是指某人非常讨厌的意思。这是美国非常普遍的一个俗语。我们今天介绍的另一个和 neck 这个字有关的习惯用语是 neck and neck。Neck and neck 是指比赛双方齐头并进，竞争十分紧张，不分上下。

[美国习惯用语] 第三十八讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

039. have a heart; cross my heart

to have a heart

cross my heart

人们一般认为，我们喜、怒、哀、乐各种感情的源泉是出自于心，因此“心”这个字出现在美国不少的成语和俗语中也就不足为奇了。在大多数情况下，人心显示出来的是人类感情善良的一面，例如慷慨。要是有一个人对你说：

“Aw, come on -- have a heart!”

To have a heart 要是从字面上来解释那就会毫无意义了，因为每个人生下来都是有一颗心的。To have a heart 是一个俗语，它的意思就是要求别人对说话的人表示同情，或者是要求别人帮助他。

下面我们要举的例子是一个十六岁的男孩在请求他的爸爸让他用家里的新汽车。根据美国法律，一个孩子到了十六岁就可以通过考试拿到驾驶执照，也就是说可以开汽车了。

在美国，凡是一个家庭里有这种年龄的孩子的话，那你就会经常听到这样的请求。这个男孩对他爸爸说：

“Hey, Dad, have a heart and let me use the new car; I have this big date with Jennie tonight.”

这个孩子说：“爸爸，请你发发善心，让我用那辆新汽车吧。我今天晚上请我的女朋友杰尼出去玩，这个约会可是很重要的呢！”

一般来说，家长都不太愿意让孩子开自己的汽车，因为许多年轻人往往喜欢开车开得很快，这样容易出车祸。即便事故不严重，修理汽车的价格也很贵。何况，十几岁孩子由于事故而死亡的例子也不少。

我们要举的第二个例子是一个问朋友借了钱的人在请他的朋友宽容一些时间：

"Charlie, I know I've owed you the hundred bucks for a long time. But, have a heart: give me a little more time because I really don't have it right now."

这个人说：“查理，我知道我借你一百块钱已经好久了。但是，请你做做好事，再宽容我一点时间，因为我现在确实没有这笔钱。”

下面我们要讲解的一个俗语是美国人日常生活中经常用的：cross my heart。Cross my heart 在中文里的意思就是“保证”或者“发誓”等。一个小孩会说：cross my heart 来让你相信他说的话是真的。例如：

"Billy, cross my heart, it wasn't me who broke your bicycle."

这个孩子说：“比利，不是我把你的自行车弄

坏的，我发誓。”

Cross my heart 这个俗语用的面是很广的，不仅小孩常用，大人也经常用这个俗语。例如，有的谈恋爱的人就用 cross my heart 来向对方表白自己的真情。下面就是一个例子：

"Honey, cross my heart, I've never looked at another woman since the first day I set eyes on you! Believe me, that's the truth!"

这个人对他的女朋友说：“亲爱的，我向你发誓，自从我见到你以来，我从来也没有对别的女人看过一眼，这可是千真万确的呀！”

今天我们讲了两个和“心”，也就是英文里的 heart 这个字有关的习惯用语。第一个是 to have a heart。对别人说 to have a heart 就是请求别人对他表示同情，或者也可以说是要求别人做做好事，帮帮忙。今天讲的第二个习惯用语是 cross my heart。Cross my heart 就是向别人保证，向别人发誓，表明自己说的话是诚实的。

[美国习惯用语] 第三十九讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

040. my heart stood still; hear-to-heart talk

My heart stood still

heart-to-heart talk

从科学的角度来看，人的心就是人体内输送血液的重要部份。但是，对我们大多数人来说，人的心要比这意义深远的多，它不仅是维持生命所不可缺少的一部份肌体，而且也是人的各种感情的源泉。今天我们再来讲两个和“心”，也就是英文里的“heart”这个字有关的习惯用语。首先，我们要讲的是：My heart stood still。我们上面已经说过，“heart”就是心，stood 就是 stand 的过去时，意思是站着，still 就是静止的、不动的。大家可能从字面上已经猜到 My heart stood still 的意思了。My heart stood still 就是指某件事使你非常害怕，或惊恐，以致你的心脏都几乎停止跳动了。我们来举个例子吧：

“My heart stood still when the other car ran through the red light and I knew we were about to crash.”

这个人说：“当我看到那辆汽车穿红灯的时候，我知道我们要撞车了。我的心都好像停止跳动了。”

这种心情不仅会出现在自己处于危险的时候，在看到别人遭到危险的时候也同样会产生类似的情景。下面这个例子就能说明这一点：

“I have to tell you my heart stood still when I saw that baby fall into the water. But that

boy jumped right in after the kid and pulled him out before he went under -- that boy deserves a medal!”

这个人说：“我告诉你，当我眼看那小孩掉下水去的时候真是把我吓得几乎连心都停止跳动了。但是，那个年轻人立即就跳到水里，还没等那小孩沉下水去，就把他救了出来。他真应该得到一枚奖章！”

我们要介绍的第二个和 heart 这个字有关的俗语是：heart-to-heart talk。Heart-to-heart talk 的意思就是两个人很严肃、很坦率地谈论一些私事。Heart-to-heart talk 翻译到中文就是“坦诚地谈话”，或者是“促膝谈心”。比如说，当一个妻子发觉他的丈夫在赛马方面花的钱太多，她可能就要和她丈夫好好地进行一次 heart-to-heart talk。或者，一个工作人员老是迟到早退的话，他的老板可能就要把他找到办公室来进行一次 heart-to-heart talk。下面我们来举个例子吧：

“Son, you and I have to sit down and have a heart to heart talk about your school grades. You have to do something to bring them up if you want to get into a good college.”

这位爸爸说：“儿子，你我得坐下来好好谈一谈关于你的学习成绩问题。你要是想进一个好大学的话，你得把分数提高才行呀。”

虽然美国有几千所大学，但是要进入一个好大学的话，竞争性还是很强的。美国的大学，特别是那些有名的大学，录取学生的时候不仅要看你考试成绩，而且还要看这个学生的社会活动是否活跃，体育运动是否积极。这些学校的学费也特别贵。当然，成绩突出的话就能得到奖学金。这就是为什么这位爸爸要和他儿子谈心的原因。

今天我们讲了两个和 heart 这个字有关的俗语。

第一个是 My heart stood still。这是指一个人因为受到惊吓而他的心似乎都停止跳动了。

我们今天讲的第二个俗语是 heart-to-heart talk。Heart-to-heart talk 就是谈心。

[美国习惯用语] 第四十讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

041. go all out; go through hell or

to go all out

to go through hell or high water

大多数的人都很钦佩那些力量充沛、勇往直前的人。这种人为了达到目的而采取行动的时候毫不畏惧。在认定了目标以后，他们就会全力以赴。这种精神在英文里就是：to go all

out。一本字典对 to go all out 的解释就是：以最大的决心和所有的力量去做一件事。To go all out 这个俗语经常用在体育方面，下面就是一个例子：

"Our basketball team went all-out to win the championship game. But so did the other team, and they beat us by two points."

这句话的意思是：“我们的篮球队为了在比赛中获胜而全力以赴。可是，另外一个队也是这样，结果他们多得了两分而把我们打败了。”

To go all out 虽然经常用在体育方面，可是这个俗语现在几乎已经成为哪儿都能用的词汇了。下面的一个例子是一位政治家在谈论即将举行的选举：

"This time the other party is going all-out to win -- they're spending twice as much money as we can on radio and TV commercials."

这位政治家说：“这一次，跟我们对立的政党正在全力以赴地争取在选举中获胜，他们在电台和电视上做广告化的钱比我们能化的要多两倍。”

下面我们要给大家介绍的一个俗语是：to go through hell or high water。To go through hell or high water，这个俗语使人们脑海里出现某一个在必要的时候能够赴汤蹈火的人的形

像。我们来举个例子吧：

"I love my friend John like a brother -- I know he'd go through hell or high water for me."

这个人说：“我对约翰就像对待自己的兄弟一样，我知道他会为我赴汤蹈火的。”这句话的意思也就是，约翰会尽一切可能来帮助他的。

下面我们再来举一个例子。这是一个人在说某一个家庭：

"That's a very close family -- whatever happens to one of them, sickness, money trouble, anything, the rest of them come to help. They'd go through hell and high water for each other."

他说：“这家人之间的关系非常密切，不管任何人发生什么事，无论是生病也好，缺钱花也好，或发生其他任何问题，每个人都会来帮忙的。不管家里谁有了困难，大家都会为他赴汤蹈火。”

今天我们讲了两个习惯用语，一个是 to go all out。另一个是 to go though hell or high water。To go all out 的意思是尽全力去做一件事，或达到某个目的。To go though hell or high water 是指不管有多大的困难，有多少危险，但是有关的人仍然勇往直前。这两个习惯用语的含义有其相似的地方，都是竭尽全力的

意思，但是 to go though hell or high water 要比 to go all out 的语气强烈得多。从我们以上举的例子中就可以看出这一点。

[美国习惯用语] 第四十一讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

042. go for broke; go overboard

to go for broke

to go overboard

大胆勇敢和鲁莽轻率之间的界线有的时候并不是很明确的。今天我们要讲的两个俗语就能够分清这两种不同的品质。首先我们要给大家介绍的一个俗语是 to go for broke。To go for broke 的意思就是一个人准备冒损失一切的危险来采取一项行动，也可以说是“孤注一掷”。体育运动员往往会遇到这种情况。下面就是一个例子：

"The biggest auto race of the year is ready to start. All the drivers are ready to go for broke and drive their cars until they fall apart."

这个人说：“今年规模最大的一次汽车比赛快要开始了。所有参加比赛的驾驶员都准备竭尽全力地争取获胜，那怕担当一切风险，把汽车开得散了架子也在所不惜。”

下面我们要举的一个例子是一个在打扑克牌的人，他拿了一手好牌，准备把他所有的赌注都压在这手牌上。他说：

"Okay, I'm going to go for broke and bet all the money I have on my cards. I don't see how anybody can beat what I'm looking at here in my hand."

他信心十足地说：“行啦，这回我得豁出去把我所有的钱都压在这付牌上。我就是不相信任何人能够打败我手上的这付牌。”

拿到一付很好的牌而冒一些风险似乎还是有一定的道理。可是有些人在情绪激动或者发怒的时候往往会在没有充份估计形势的情况下，不顾后果地鲁莽从事。这在英文里就是 to go overboard。Overboard 这个字的意思是从船上掉到水中，就像一个粗心大意的水手，专心致意地忙着工作，一不小心，手没抓紧就掉下水去了。To go overboard 作为一个习惯用语可以解释为在不顾自己安全的情况下就鲁莽地采取行动。下面我们要举的例子是一个妻子在劝她的丈夫不要轻率地作出决定：

"John, let's not go overboard and get a new car right now. With all the other expenses we have, we won't be able to make the monthly payments."

这位妻子对她的丈夫说：“约翰，我们最好现

在不要匆忙地买新汽车。我们手上还有其他要付的帐，我们没有能力再每个月为新汽车付还借款。”

To go overboard 也可以用在商业界。下面是一个股票商在对他的顾客提出一些劝告：

"I wouldn't go overboard and buy a lot of stock in that company right now. I hear their profit is down from what it was last year."

这位股票商说：“我现在决不会太轻率地大量买那个公司的股票。我听说他们今年的利润比去年的低了。”

以上我们讲了两个习惯用语，一个是 to go for broke。To go for broke 是指竭尽全力或孤注一掷。我们今天讲的另一个俗语是 to go overboard。To go overboard 的意思是鲁莽从事，也就是在没有很好地考虑后果的情况下就采取行动。

[美国习惯用语] 第四十二讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

043. put one's best foot forward

to put your best foot forward

to land on your feet

我们在一般情况下都不太会注意我们的脚，除非你感到脚痛或有什么其他毛病。可是，脚这个字，也就是英文里的 foot 却不时出现在美国成语或俗语里，有时我们的 foot 把我们引向成功，有时却给我们带来许多麻烦，这全在于我们怎么用这个字了。

比如说，你正在找工作，和某个公司约好了去面谈，或者你第一次要去和一位异性会面，这个时候你就想要给他们一个好印象。这在英文里就是 to put your best foot forward。为了给人造成一个好印象，也就是说 to put your best foot forward，你在去面谈前肯定会尽量把衣服穿得体面一些，在和人面谈的过程中脸上还老是笑容可掬。下面这个例子就是某人在给别人出主意，如何设法给招工的单位一个好印象：

"Better get a haircut before you go to that job interview tomorrow. You want to put your best foot forward because there are twenty other people after the same job."

这个人在劝他的朋友。他说：“你明天去那个公司面谈前最好去理一下发。你得给他们一个好印象才行，因为有二十多个人都在争夺这个工作。”

我们再来举一个例子说明怎么样用 how to put your best foot forward：

"I finally got a date with that girl I've been trying to go out with so long. So I'm putting my best foot forward and sending her a dozen roses and a box of chocolates before I pick her up tomorrow."

这个人说：“我总算和那个女孩约好了明天一起出去玩，这是我长久以来所梦寐以求的。所以，我在明天去接她前先送她一打玫瑰花和一盒巧克力，这样好给她一个好印象。”

你难免有的时候会在生活中或工作中碰到一些麻烦和困难，可是，要是你很聪敏或者是很幸运的话，那末这些麻烦和困难都能得到解决。美国有一个俗语就是形容这种情况的。这个俗语就是 to land on your feet. To land on your feet 的字面意思是：你的脚站在地上。可是它的确切含义是：你在经历了一些困难后最后又回到一个稳定的状态，也可以说是逢凶化吉了。那么，这个俗语的出处是什么呢？有的语言专家认为，这个俗语可能来自对猫的观察。你也许注意到，当一只猫从树上掉下来的时候，它表现出一种特殊的技能：它能在空中还没有落地之前调整自己身体的姿势，从而使自己平安地落地。我们来举一个例子吧：

"My brother Joe got fired for never coming to work on time, but he landed on his feet and found another job that paid twice as much money."

这个人说：“我的弟弟因老是不准时上班而被公司解雇了。可是，他倒是逢凶化吉又找到了一份工作，而且工资还加了一倍。”

经济问题在美国是经常发生的。下面又是一个例子：

"Mr. Green is one of these people who's not afraid to put his money into some very risky investments. Sometimes he'll lose out, but somehow he usually manages to land on his feet and find money to put into something else that makes a profit."

这个人说：“格林先生就是那种不怕冒很大危险去投资的人。有时，他也确实会亏本，但是他总是会逢凶化吉，找到钱去投资生财的。”

今天我们讲了两个俗语。它们是 to put one's best foot forward 和 to land on your feet。
[美国习惯用语] 第四十三讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

044. get off on the wrong foot; put one's foot in one's mouth

to get off on the wrong foot

to put one's foot in one's mouth

今天我们要给大家介绍两个由 foot 这个字组

成的习惯用语。Foot 在中文里就是“脚”的意思。由 foot 这个字形成的俗语在英文里也不少，它们的意思有的是正面的，例如：to put one's best foot forward。这是指尽量给人一个好的印象。那么，有的人一开始就给人一个坏印象是怎么说的呢？You should say: to get off on the wrong foot。To get off on the wrong foot, 这是指某人一开始就没给人一个好印象，或一开始由于某种行为而把事情弄糟了。下面这句话里说的这个人就是一个例子：

"When Joe went to his new job, he got off on the wrong foot -- on the first morning he upset his new boss by arriving at the store two hours late. And right now he's out looking for a job again."

这个人说：“乔找到了一份新的工作，可是他刚开始到那家店里去上班时就给人一个坏印象。第一天上班他就晚到两个小时，让他的老板好不高兴。现在他又在找工作了。”

To get off on the wrong foot 这个俗语实际上可以适用于任何情况。下面一个例子是一个男学生在说他交女朋友的情况：

"I finally got a date with that new girl in class but I sure got off on the wrong foot with her: I had car trouble and got to her place almost two hours late."

他说：“那天我终于和班上新来的那个女同学约好了出去玩。可是，当天我的车出了问题，晚了两个小时才去接她，所以我一开头就把事弄糟了。”

有意无意做错事、说错话的情况是很经常的。下面我们要讲的一个俗语就是无意中说错了话而伤害了别人，或者叫自己很不好意思。这个俗语就是：to put your foot in your mouth。

我们来举个例子看看什么样的情况才 to put your foot in your mouth：

"When Sally told that silly joke about the sailor with one leg she really put her foot in her mouth. She didn't know the man across the dinner table had a brother at home in a wheelchair."

这句话翻成中文就是：“沙莉吃晚饭时说了一个笑话，拿一个只有一条腿的水手开玩笑。她可不知道坐在饭桌对面那个人的哥哥就是个残废，行动都得靠轮椅。”

Sally如果事后了解情况的话，她肯定会说：“Well, I certainly have put my foot in my mouth.”

下面我们再来举一个例子：

"I certainly put my foot in my mouth at the party last night when I asked Mister Brown

to say hello to his wife for me. Somehow I'd forgotten that his wife died six months ago.”

这人说：“我昨晚在那个聚会上无意中说错了话。我让布朗先生替我向他的太太问好。不知怎么回事，我忘了他太太已经在半年前去世了。”

今天我们给大家介绍了两个由 foot 这个字组成的习惯用语。第一个是 to get off on the wrong foot。To get off on the wrong foot 是指一个人在做某件事的时候一开始就给人一个坏印象，或者一开始就把事弄糟了。我们今天介绍的第二个俗语就是 to put one's foot in one's mouth。这是指无意中说错了话而伤害了别人。

[美国习惯用语] 第四十四讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

045. cold feet; jump in and get one's feet wet

cold feet

jump in and get your feet wet

一个人在充满信心的时候往往就会无所畏惧，勇往直前。但是，当一个人对某件事感到胆怯的时候，他就会畏缩不前。我们经常可以看到

一种情况：有的人对一件事开始的时候很有信心，很有把握。可是，事到临头就变得没有勇气了。在英文里有一个俗语是用来形容类似情况的，那就是 cold feet。Cold 是冷的意思，feet 就是两只脚。Cold feet 并不是在雪地里走而使你的脚很冷。Cold feet 是指临时上场感到胆怯。例如：

"Peter told his wife that this time he was really going to walk in and demand a pay raise from the boss. But when he arrived at the office, he got cold feet."

这句话翻成中文的意思是：“这个名字叫皮特的丈夫对自己的妻子说，这次他可一定要到他老板的办公室去要求增加工资了。可是，他一到了办公室就感到胆怯，不敢去见他的老板。”

这种临阵脱逃的现象是很经常的。下面我们要举的例子恐怕会引起许多听众的共鸣：

"I really need to get my teeth fixed, but every time I start to phone the dentist, I think about the sound of that drill and right away I get cold feet."

这个人说：“我实在应该去牙大夫那儿看牙了。但是，每当我拿起电话想和大夫预约的时候，我就好像听到那钻牙的声音，一下子，我就害怕起来了。”

事到临头打退堂鼓，出现 cold feet 的现象也许是一个弱点，但是在美国成语里，把脚弄湿倒是一件好事。比如说，好些听众都在学英语。这是一种外语，许多初学的人都怕难为情不敢用英语来对话。可是，老师很可能就会劝这些学生：“Jump in and get your feet wet.” “Jump in and get your feet wet” 这个俗语的意思是：到实践中去学，也可以说是跳到游泳池里学游泳。我们来举一个老师对学生说的话：

"I know most of you are afraid to embarrass yourselves by trying to speak English after these first few 第 s. But that's the best way to learn: when you meet an American, try a few words -- jump in and get your feet wet."

这位老师说：“我知道你们大多数人感到，刚上了几课英语，就用英语来说话很不好意思。不过，当你见到美国人时，你不妨试着说一点。到实践中去学是最好的办法。”

到实践中去学对于任何事来说都是很重要的。下面说话的人就认识到例句 jump in and get your feet wet 的重要性：

"I want to get into politics so I'm volunteering to put up signs for one of the people running for mayor. I don't get paid for it but it's a chance to jump in and get

my feet wet.”

这个人说：“我希望将来能够到政界去工作，所以我现在在帮一个竞选市长的候选人张贴宣传标语。我帮他做这些事是完全义务的，是没有工资的。但是，这是到实践中去得到一些经验的好机会。”

今天我们给大家介绍了两个习惯用语，都是和 feet 这个字有关的。第一个是 cold feet。Cold feet 是事到临头打退堂鼓，对原先有信心事感到胆怯了。我们今天讲的第二个习惯用语是 jump in and get your feet wet，这是指到实践中去学习取得经验。

[美国习惯用语] 第四十五讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

046. ants in your pants; have butterflies in one's stomach

ants in your pants

to have butterflies in one's stomach

科学家们说，昆虫，也就是我们一般说的小虫子，对人类有不少好处。到目前为止，科学家们已经发现的昆虫共有七十万种。世界上竟然会有这么多不同的小虫子，你可能会觉得难以相信。有些小虫子，我们还少不了它们，例如，蜜蜂传播花粉，使得植物得以繁殖。还有

些虫子会杀害虫，在有的国家里，小虫子还能当食品。可是，尽管如此，大概喜欢蟑螂的人还是不多的。

美国的成语和俗语就可以反应出人们很讨厌那些生活在我们周围的小虫子。今天我们来向大家解释两个成语，都是和小虫子有关的。我们要讲的第一个俗语是 ants in your pants。

Ants 就是蚂蚁，pants 就是裤子。蚂蚁钻进了裤子，你可以想象是个什么滋味了。你肯定坐不住了。Ants in your pants 这个俗语的意思就是一个人很紧张，坐立不安。我们来举个例子吧：

"The company financial report isn't due until next Friday. But the boss has ants in his pants and wants us to have it all ready for him on Tuesday morning."

这句话的意思是：“我们公司的财务报告应该是下星期五才交。但是，我们的老板紧张得要命，非要我们在星期二早上就交给他。”

坐立不安并不一定是由于精神紧张。有的时候，不耐烦的心情也会使人坐立不安。下面就是一个小饭馆的女服务员在和厨师讲话：

"Say, what happened to the order for table seven? The guy's been waiting for a half hour and he's really getting ants in his pants for the cheeseburger and fries he ordered."

这位服务员说：“喂，七号桌子点的东西好了吗？那人等他点的奶酪汉堡包和炸薯条已经等了半个小时啦，他都有点不耐烦了。”

有些蝴蝶是很漂亮的。但是，他们在美国一个俗语里出现的时候就不见得漂亮了。这个俗语是这么说的：To have butterflies in one's stomach。大家都知道，butterflies 是指蝴蝶，stomach 是人身体里消化食品的胃。

To have butterflies in one's stomach，从字面上来解释就是，一个人的胃里有蝴蝶。可是，这个说法的真正意思是一种持续不断的恐惧、紧张或忧虑的心情，和中文里说的“心里感到七上八下”很相似。要是你很怕在大庭广众发表讲话的话，你就可能对你的朋友说：

"Sitting there at my sister's wedding dinner, I had butterflies in my stomach because I know I'd have to stand up and make a speech."

这句话的意思是：“我姐姐结婚那天晚上举行宴会的时候，我坐在那里心里直感到七上八下，因为我知道我得站起来讲话。”

我们再来听听一个篮球运动员在比赛完毕后讲的话：

"Yeah, sure I had butterflies in my stomach in the locker room! But once I got out on the court and caught that first pass, I was

just fine.”

这位篮球运动员说：“比赛前在更衣室里的时候，我当然感到很紧张不安。可是，等我一上场，接到第一个传来的球的时候，我就没事了。”

今天我们给大家介绍了两个俗语，第一个是 ants in your pants。Ants in your pants 是坐立不安的意思。这种坐立不安的心情可能由各种原因造成的，例如紧张，或是不耐烦等。我们今天讲的第二个俗语是 to have butterflies in one's stomach。这是指心情不安，心里感到七上八下的意思。

[美国习惯用语] 第四十六讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

047. bug someone; louse up

to bug someone

to louse up

有一些美国成语和俗语和昆虫有关系。由于人们一般都很讨厌那些小虫子，所以和这些小虫子的名字有关的俗语大多数是贬意的。例如 ants in your pants，这是指坐立不安或不耐烦。另外还有 to have butterflies in one's stomach，肚子里有蝴蝶飞舞，这是心里紧张的意思。

在口语里，人们往往把昆虫叫做“小虫子”，也就是美国人说的“bug”这个字。Bug 这个字可以指小虫子。但是，它也可以当动词用。在当动词用的时候，bug 这个字的意思在不同情况下就不一样，它可以解释为：令人烦恼，就像你周围有许多苍蝇或蚊子时让你心烦一样。Bug 这个字也可以指窃听别人的电话或讲话。要是一个人说：“That loud music next door really bugs me.” 他的意思就是：“隔壁人家把音乐放那么响，真烦人。”我们来举一个例子吧：

"You know what bugs me? Somebody coming a half hour early when you invite them to dinner. Very rude of them, I think. I tell you -- it really bugs me!"

这个人说：“你知道什么事情会让我感到讨厌吗？当你请朋友来吃晚饭，某个人早到半个小时。我认为这种人真不懂礼貌。我告诉你，那才叫我讨厌呐。”

下面我们要举的一个例子，其中 bug 这个字的意思又有些不同：

"Our car is ten years old so my kids keep bugging me to buy a new one, but the old one still runs fine and I don't want to put the money out right now to replace it."

听起来，这个人肯定是一个家长。他说：“我

们家的汽车已经用了十年。所以我的孩子们老是鼓动我去买一辆新车。可是，那辆老车还很好用，我现在也不愿意花钱去买新车。”

一种没有人喜欢的小虫子就是虱子。虱子在英文里叫作 louse。你们肯定知道 lousy 这个字，它就是从 louse 这个字来的，意思是：糟糕的、讨厌的等等。但是 louse 这个字也能当动词用。今天我们要讲的一个和 louse 这个字有关的习惯用语是 to louse up。我们来举个例子吧：

"The lousy rain has certainly loused up my plans to take my girl friend to the beach today."

这个人很遗憾地说：“这讨厌的雨真是打乱了我的计划。我今天本来准备和我女朋友一起去海边玩的。”

一个人要是 loused up 和女朋友的约会恐怕还不要紧，可是他要是 loused up 重要事情的话，那就很麻烦了。下面就是一个例子：

"I loused up my chance to get that job at the radio station by showing up at the employment interview two hours late. But could I help it if my car had a flat tire on my way to the meeting?"

这个人说：“由于我那天去招工的地方面谈时晚到了两小时，因此我失去了在电台工作的机

会。可是，在我去的路上我汽车的轮胎炸了，那叫我有什么办法嘛？”

今天我们给大家介绍了两个和小虫子有关的俗语。第一个是：to bug someone，这是使人心烦、令人讨厌的意思，或者也可以解释为“窃听”。今天讲的另一个俗语是：to louse up，这是弄糟、毁坏等意思。

[美国习惯用语] 第四十七讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

048. get a foot in the door; dead on one's feet

to get a foot in the door

to be dead on one's feet

美国的商品推销员在不很久以前还是挨家挨户地去推销商品，例如吸尘机、厨房用品、百科全书和圣经等。当一位家庭主妇听到敲门声，把门打开的时候，精明能干的推销员就会把一只脚先伸到门里边，这样可以避免在他还没有机会介绍他的商品之前女主人就把门关上了。这种挨家挨户访问的推销员现在几乎已经消声匿迹了，大多数推销员现在都靠电话来招揽生意。可是，把一只脚先伸到门里边这个说法却成了一个人经常用的俗语了，在英文里就是：to get a foot in the door。To get a foot

in the door 的意思就是：为了达到一个目的迈出了第一步，尽管你可能离达到目的的距离还很远。下面这个例子是一个学生说的话：

"You know that beautiful girl who sits ahead of me in English class? She keeps turning me down for dates, but I finally got a foot in the door today: she met me for coffee after class."

这个学生说：“你知道英语课坐在我前面那个很漂亮的女孩子吗？我请她出去玩，她老是拒绝我。可是，今天我算是迈出了第一步。她答应下了课和我一起去喝咖啡。”

下面我们要举的例子是两个人在谈论一个很有政治野心的朋友。其中一个人说：

"Getting into politics is tough. But Martin got his foot in the door when he volunteered to go around town putting up posters for the Republican candidate for Congress."

他说：“要进入政界是很难的。可是，马丁曾经在当地义务地帮助那些共和党竞选国会议员的候选人张贴标语，这样他为能够进入政界迈出了第一步。”

一整天在电线干上贴标语或招贴画确实是很累的。马丁回到家的时候可能会感到两只脚累得连站都站不动了。这也有一个俗语来形容这种情景的：to be dead on one's feet。美国虽然

是最先进的国家之一，但仍然有好多职业需要工作人员站着做的。售货员就是其中之一。站了一天，到了下班的时候，他们必然会感到两只脚很累。下面就是一个售货员在对他的太太讲话：

"Honey, I've got to sit down and rest before I take you out to dinner. I'm really dead on my feet tonight: we had the big year-end sale on and I was so busy I didn't even have time for lunch."

他说：“亲爱的，我得坐下歇一会儿再和你一起出去吃晚饭。我今天晚上两只脚实在累死了。我们正在举行年底大减价，我忙的连午饭都没有时间吃。”

下面的例子是一个孩子在跟他的同学说他们全家去看庆祝海湾战争游行的情况：

"My parents took me to Constitution Avenue to see the parade. After standing there for a whole day, my mom was so dead on her feet that she could not even cook dinner for us by the time we got home."

这个孩子说：“我爸爸妈妈带我到宪法大街去看游行。我们在那儿站了一天，回到家的时候，我妈妈的脚累得要死，连做晚饭也做不动了。”

今天我们给大家讲解了两个和脚，也就是英文

里的 foot 或者是 feet 有关的俗语。我们讲的第一个俗语是：to get a foot in the door，这是指为了达到一个目的而迈出了第一步。今天我们讲的第二个俗语是：to be dead on one's feet，这是指两只脚非常累。

[美国习惯用语] 第四十八讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

049. stand on one's own two feet throw oneself at sb. feet

to stand on one's own two feet

to throw oneself at someone's feet

在美国的成语和俗语中，有不少是围绕着"脚"这个字构成的，"脚"这个字在英文里就是 foot，多数就是 feet。在美国的成语和俗语中，以 foot 或 feet 这个字为主的俗语为数还不少，它们的意思也各不相同。

今天我们要给大家再介绍两个由 foot 或者 feet 这个字组成的俗语。第一个是：to stand on one's own two feet。To stand on one's own two feet 的意思恐怕不难猜到。一个人如果能站稳脚跟的话，他就一定能独立自主，靠自己的力量来办事。我们下面要举的一个例子是一位父亲担心他的儿子吸毒或酗酒，所以在劝告他的儿子：

"Son, somebody may try to get you to smoke marijuana or drink, just to fit in with the crowd. But I hope you can stand on your own two feet and say no."

这位父亲说：“儿子呀，有的人为了要你合群也许会劝你喝酒或吸毒。但是我希望你能够独立自主，拒绝他们的引诱。”

那些能够独立自主的人的确很令人钦佩。下面就是一个例子：

"Bill Brown has managed to stay in Congress now for twenty years. The voters don't always agree with him but they really like the way he stands on his own feet and makes his own decisions on which way to vote, regardless of pressures from all the lobbyists."

这个人说：“比尔·布朗在国会当议员已经二十年了。选民们不一定都同意他的观点，但是他们倒很欣赏他在对各种提案投票时的那种独立自主精神。不管那些游说者给他施加多大压力，他都按自己的决定投票。”

今天我们要讲的第二个习惯用语是：to throw oneself at someone's feet。To throw oneself at someone's feet 这个俗语可以解释为：公开对某人表示爱慕。比如说，一个男子在幻想自己未来的婚事，他对他的朋友说：

"I'm still looking for the right girl to marry. And when I find her, I'll throw myself at her feet and ask her to spend the rest of her life with me."

他说：“我现在还在物色一个我认为合适的女孩作为我的妻子。一旦我找到了，我就要拜倒在她的石榴裙下，恳求她作为我的终身伴侣。”

To throw oneself at someone's feet 还可以解释为：为了得到一些好处而溜须拍马，或拜倒在某人脚下。下面的例子是说一个被判了罪的犯人：

"The prisoner who has been convicted as a traitor threw himself at the feet of the judge and beg for mercy."

这句话的意思是：“那个被定罪为叛徒的犯人拜倒在法官的面前，求他发发慈悲。”

我们现在来复习一下今天讲的两个以 foot 或 feet 这个字为主的习惯用语。第一个是：to stand on one's own two feet，这是指一个人很独立自主，不依赖别人。今天我们讲的第二个习惯用语是：to throw oneself at someone's feet，这个俗语的意思是为了表达对某人的爱慕之情或为了得到一些好处而拜倒在某人的脚下。

[美国习惯用语] 第四十九讲就到里。欢迎下次

再一起来学习美国习惯用语。再见。

050. to be swept off one's feet; don't let the grass grow under one's feet

to be swept off one's feet

Don't let the grass grow under one's feet

今天我们再来讲两个和 foot 或 feet 有关的俗语。我们曾经讲过：to stand on one's own two feet，这是独立自主，依靠自己的意思。我们还讲过：to throw oneself at someone's feet，这是公开表示对某人的爱慕之情，或是拍马奉承、百般讨好某人。可是，被爱慕或讨好的对象往往会突然感到非常兴奋而不由自主地变得飘飘然起来。这种情景在英文里是这么说的：to be swept off one's feet。下面我们要举的一个例子就可以看出一个人在 throwing himself at someone's feet 以后所可能产生的后果：

"Dick was so crazy about Jane that he threw himself at her feet. Jane was swept off her feet and they're getting married next Tuesday."

这句话的意思是：“迪克实在是爱简，他完全拜倒在她的石榴裙下。这一下使得简感到飘飘然，不由自主了。他们竟然决定下星期二就结

婚。”

这种闪电式的结婚确实有点过于匆忙。下面一个例子就是一个人在劝他的朋友不要草率从事。这也说明 to be swept off one's feet 这个俗语不一定完全适用于被爱慕的人，也可以用在其他场合：

"Hal, I know how anxious you are to get married and start a family. But don't let yourself get swept off your feet by a pretty face: think about what you are doing before you get caught."

他说：“海尔，我知道你是非常急于结婚成家。但是，你不要被一张漂亮的脸弄得昏昏然的。在问题还没有发生前，你得脑子清楚一些，明白自己到底在干什么。”

像结婚这样的事确实应该慎重考虑，不能操之过急。但是有的时候，我们处理事情也不能拖拖拉拉，浪费时间。这在英文里就是：Don't let the grass grow under one's feet。Grass 是指草。Don't let the grass grow under one's feet 从字面上来解释，这句话的意思是：不要让草在你脚底下长出来，实际上也就是说，你不要什么事也不干，浪费时间。我们来举一个例子吧：

"Right now the house is a real bargain. Don't let the grass grow under your feet --

sign the agreement today before somebody grabs it.”

这是一个房产经纪人在对一个买主说话。他说：“现在房产价格实在是非常便宜。你不要浪费时间，最好今天就签合同，免得给别人把这栋房子抢走。”

Don't let the grass grow under your feet 是推销产品的人经常说的话。下面的例子是一个汽车商在对顾客说话：

"I tell you, don't let the grass grow under you feet -- this is the last day of this sale and the price on this model goes up a thousand dollars tomorrow!"

他说：“我告诉你，今天是这次减价的最后一天。这种型号的车子，明天就要上涨一千美元。所以你不要犹豫不决，浪费时间。”

上面我们给大家介绍了两个和 foot 或者 feet 这个字有关的习惯用语。第一个是：to be swept off one's feet，这是指一个人由于一件使他兴奋的事而感到不由自主。今天我们讲的另一一个习惯用语是：Don't let the grass grow under one's feet，这是劝人不要停止不前，浪费时间。

[美国习惯用语] 第五十讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

051. pull no punches; straight from the horse's mouth

to pull no punches

straight from the horse's mouth

大多数人都认为诚实是一个很好的品质，尽管我们不见得每时每刻都能够做到，美国人也不例外。在美国的日常用语里有各种说法来形容诚实的。我们在今天的[美国习惯用语]里要给大家介绍两个和这一主题有关的习惯用语。

第一个是：to pull no punches。To pull no punches， 这是指毫不保留地告诉别人你的看法。Punch 这个字的一种解释就是拳击。To pull no punches 这个俗语使人脑子里顿时出现一个拳击场里两个拳击手扭成一团，互相攻打对方，而对方设法回避的形像。但是 to pull no punches 这个俗语并不是用在拳击方面的。下面的例子说明在日常生活中怎么用这个俗语：

"When I saw my brother Joe, I didn't pull any punches -- I told him to stop drinking and go out and find a job."

这句话翻成中文的意思是：“当我见到我哥哥乔的时候，我毫不保留地对他说，不要再喝酒了，还是出去找个工作吧。”

人们要想毫无保留地对对方讲心里话的时候往往会很犹豫，怕伤害别人。但是，在有的情况下，你绝不会犹豫，就像下面这个例子里的这个人：

"I pulled no punches when I went to see the auto dealer who sold me such a lousy car. I told him he ought to be ashamed to charge so much for a car that had so many things wrong with it. No, he didn't give me my money back, but I sure felt better afterwards."

这个人说：“那个汽车商卖给我的这辆汽车毛病太多了。我去看他时毫不客气地对他说，卖这么次的车给我还收我那么多的钱，你自己应该感到害臊。虽然他并没有把钱还给我，可是，说了这些话我感到痛快多了。”

今天我们要讲的另外一个俗语是：straight from the horse's mouth。Straight from the horse's mouth，从字面上来解释它的意思是：直接来自马的嘴巴。可是，这个俗语的真正意思是：你听到的消息是真实的，因为这消息来自可靠的来源。马和消息可靠又有什么关系呢？你要知道，远在人们还没有使用汽车的年代，人们是依靠马作为他们主要的交通工具，认为马是十分可靠的。现在，汽车已经早就代替了马，但是这个俗语仍然被广为使用。现在我们来举个例子：

"I tell you I know for certain that Lisa will be promoted to manager. The boss told me himself, so it's straight from the horse's mouth!"

这个人说：“告诉你，我知道莉沙肯定会被提升为经理的。这是老板亲口告诉我的，这个消息是绝对可靠的！”

我们再来举个例子：

"Say, did you hear that Sally and Bob are going to get married. Honest, I'm not joking. I heard it from Bob himself, so it's straight from the horse's mouth!"

他说：“喂，你听说了没有，萨利和鲍勃要结婚了。我可不是开玩笑，我说的是实话。我是听鲍勃自己讲的，因此这消息是完全可靠的！”

以上我们给大家介绍了两个美国人常用的习惯用语，一个是：to pull no punches，这是指毫不保留地把自己的想法告诉对方。我们今天讲的第二个俗语是：straight from the horse's mouth，这是指你所听到的消息是可靠的。

[美国习惯用语] 第五十一讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

no holds barred

to let one's hair down

在今天的美国习惯用语：中，我们要给大家介绍两个表达坦率和诚实的习惯用语。对人坦率，无保留地说自己的看法，有的时候是以友好和轻松的态度出发的，但是在某种情况下也可能是语气强硬，情绪对立。我们今天要讲的两个习惯用语就反映了这两种不同的气氛。我们先来讲第一个：no holds barred。No holds barred 这个说法是来自摔跤运动。但是，在人们争论的时候，no holds barred 是指不顾对方的面子和情绪，毫不迟疑地把自己的想法说出来。比如说，一个美国朋友可能会对你说：

"My wife and I had a real no holds barred talk last night about all the things wrong with our marriage."

他说：“我和我的妻子昨晚可真是毫不留情地谈了一谈，把我们婚姻方面的所有问题不管三七二十一都说了出来。”

No holds barred 也可以形容那些政客们之间进行的辩论。下面就是一个例子：

"That TV debate between those two guys running for senator was sure a no holds barred affair. They spent more time saying nasty things about each other than they did talking about their plans."

这句话的意思是：“那两个竞选参议员的人在电视上进行辩论时真是毫不留情地说话。他们花在互相攻击方面的时间比介绍他们方针的时间还多。”

下面我们要介绍的一个习惯用语是：to let one's hair down。To let one's hair down 描绘出一幅可爱的画面。过去，西方女子很多都留长头发，出去应酬时把头发盘在头上梳出各种式样来。晚上回家后，她们就把发卡一个个地从头发里拿出来，让头发很自然地披在肩上。To let one's hair down 的实质意思也就是解除表面的装饰，使一切显得很自然、真实和放松。To let one's hair down 不一定用于女子，也可以用在男性。下面的例子就可以说明问题：

"The president has to make so many official appearances that he seldom gets a chance to let his hair down and enjoy life like ordinary people."

这句话是说：“总统要出席许多公开场合，因此他很少有机会像普通老百姓那样轻松地享受生活。”

To let one's hair down 也可以用在朋友之间，就像下面这个例子一样：

"Sally, we've been good friends for a long time. But lately I get the idea you are very

much upset with me. I wish you'd let your hair down and tell me what's wrong to make you feel this way.”

这个人对他的朋友说：“萨莉，我们多年来一直是好朋友，可是最近我感到你对我非常不高兴。我希望你能够坦率地告诉我，到底是些什么事让你这么不高兴。”

今天我们讲了两个表示坦率的习惯用语，虽然它们都具有坦率的意思，可以在含义方面有所不同。我们讲的第一个俗语是：no holds barred，这是指在争论或其他场合毫不客气地对别人说自己的想法。今天我们讲的第二个俗语是：to let one's hair down。To let one's hair down 是指轻松、自然，或把心理的话说出来。

[美国习惯用语] 第五十二讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

053. loose cannon; blockbuster

loose cannon

blockbuster

战争往往给语言留下深刻的痕迹。当战火平息，一切恢复正常以后，一些带火药味的字和词汇经常会变成人们日常的用语来形容那些和战场没有太大关系的人或事物。

有的俗语甚至还反映了两百年前打仗的形式，例如，美国人经常会说某个人是一个：loose cannon。大家都知道，loose 是松散的意思，而 cannon 是指大炮。Loose cannon 的来历是几百年前当人们在海上作战时，他们往往在船上放好些大炮，每一座大炮放在一个带四个轮子的平台上。在战争间隙的时候，船员们用很粗的绳子把这些大炮栓住，不让它们随便移动。可是，当风暴来临，这些绳子在风浪的冲击下断了以后，大炮就会在船甲板上到处滚动，会把那些不幸就在大炮旁边的船员轧死，这比真正的敌人还要危险。

现在，loose cannon 的意思和打仗并没有什么关系。人们把 loose cannon 用来指一个失去控制、无视权威、打破常轨的人，这种人往往会伤害和他自己站在一边的人。例如，有些美国政府官员在重大问题上擅自采取行动，也不向总统汇报。国会议员就把这些人称为 loose cannon。下面的例子是一个政治家在谈论一个要为他竞选连任参加工作的人：

"I know this guy is a smart political worker. But he's hard to control. In fact, he's a loose cannon who might do more damage to our side than the man I'm running against."

这句话的意思是：“我知道这家伙在政治工作方面很聪明。但是，这个人很难控制。实际上，他就像一个没有约束的大炮，给我们造成的危害可能会比我竞选对手造成的危害更

大。”

我们今天要给大家介绍的第二个和战争有关的俗语是：blockbuster。Blockbuster 原来是第二次世界大战期间联军在和纳粹德国进行空战中用的武器，这种武器的力量十分强大，它可以把城市中两条街之间的所有楼房夷为平地。而现在，blockbuster 是指某件事取得很大的成功，特别是指文艺界一些成功的电影、歌曲、剧本等。例如：

"A story from Hollywood said that the new James Bond film is the blockbuster film of the season."

这是说：“好莱坞的一篇文章说，詹姆斯·邦德新拍的那个电影是这一季度最成功的片子。”

你可能很熟悉下面这个例子中提到的那个电影：

"The biggest Hollywood blockbuster of all time still remains "Gone With the Wind", the classic picture about the civil war. And the amazing thing is it was made back in 1939."

这句话的意思是：“好莱坞历来最成功的片子仍然是关于美国南北战争的经典作品「飘」。令人惊奇的是这部片子还是早在1939年拍摄的。”

今天我们讲了两个和战争有关的俗语。第一个

是：loose cannon, loose cannon 是指那些自作主张、无视权威、难以控制的人。我们今天讲的第二个俗语是：blockbuster, blockbuster 是指某个项目取得很大成功的意思，特别是指文艺界作品的成功。

[美国习惯用语] 第五十三讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

054. bomb; drop a bombshell

bomb

To drop a bombshell

语言往往是难以捉摸，也是没有道理可讲的。我们曾经在美国习惯用语：节目里给大家介绍了几个和战争有关的俗语，其中之一是：blockbuster。Blockbuster 是二次世界大战期间联军用来和纳粹德国进行空战的武器，但是现在的意思是某一件事非常成功，特别是文艺作品方面的成功。可是，你要是用另外一种武器的名字，它的意思可以完全相反。例如：bomb。Bomb 就是炸弹，也一样是一种武器。但是，在电影和音乐方面，你要是用 bomb 这个字，它的意思就是不成功，不受欢迎，卖座率很低。要是有一则新闻报导说最近一位著名歌星录制的歌曲是一个 bomb 的话，那就是告诉你，这张唱片或磁带没有像想象中销路那么好。要是你听到别人说：

"A newspaper says that a picture that had cost 34 million dollars to make has bombed at the box office."

你大概可以知道这句话的意思是：“一份报纸说，一部花了三千四百万美元摄制的影片卖座率很低。”也就是说，这部电影的本钱都收不回来。

我们再来听听一位在好莱坞采访的记者讲的话吧：

"This young producer made money on his first three films, so the studio invested forty million in his fourth film. But it turned out to be a real bomb -- it didn't make enough to get back the investment."

这位记者说：“这位年轻的电影制片人开始拍摄的三部电影卖座率很高，赚了不少钱，所以电影公司就投资四千万美元让他拍第四部电影。可是，这部电影的卖座率实在很低，因此连本钱都没赚回来。”

下面我们要给大家介绍的一个俗语也和 bomb 有关，但是它的意思和 bomb 又很不相同。这个习惯用语就是：to drop a bombshell。To drop a bombshell 的意思是：宣布令人震惊的消息，就像一枚炸弹在你身旁突然爆炸一样让你吃惊。下面这个祖父宣布的消息确实会让人感到很惊讶：

"Grandfather dropped a bombshell last night when he told the family he is marrying a woman 40 years younger than he."

这句话的意思是：“祖父昨天晚上对家里的人说，他要和一个比他年轻四十岁的女子结婚，这可真叫大家吃了一惊。”

你知道美国历史上最令人吃惊的事之一是什么吗？下面这个例子就会告诉你：

"In March 1968 President Lyndon Johnson dropped one of the biggest bombshells ever dropped in American politics when he announced that he would not run for re-election because of the Vietnam War."

这是说：“1968年3月美国总统约翰逊宣布，因为越南战争，他决定不竞选连任。这可是美国政治史上最令人震惊的消息之一了。”

今天我们给大家介绍了两个和战争，具体来说是和炸弹有关的习惯用语，可是它们的意思和战争都没有什么关系。我们讲的第一个习惯用语是：bomb。用 bomb 这个字来形容文艺界的作品，那就是作品销路不好的意思。我们今天讲的第二个俗语是：to drop a bombshell，这是指宣布一个令人惊奇的消息。

[美国习惯用语] 第五十四讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

055. oddball; odds and ends

oddball

odds and ends

您大概都知道，英文里有许多单字可以有好几种解释，有时使得学英语的人感到很糊涂，到底这个字是什么意思。就拿 odd 这个字来说吧，odd 这个字仅仅只有三个字母组成，可是它却有好几个意思。它可以形容某个很奇怪的人或者行为，也可以指一、三、五这样的单数，它还可以解释为“多一点”，如：fifty-odd men，意思是“五十几个人”。Odd 这个字还可以和别的字合在一起用，当然和不同的字合在一起它的意思也就不同。例如：Oddball。要是你说某人是个 oddball，那就是说这个人表现的很奇怪，和一般人不一样。我们来举个例子吧：

"My friend Joe is certainly an oddball. In the summer he puts his shoes in the refrigerator at night so his feet will be cool when he goes to work in the morning."

这是说：“我的朋友乔真怪。在夏天，他晚上把鞋子放在冰箱里，说是第二天上班去的时候，脚可以凉快一点。”

世界上的怪人还是很多的。下面这个例子说的那个人也是怪得出奇：

"And another oddball is Bill, especially when it comes to food. Can you believe it, he even puts catchup on his ice cream. Talk about oddballs!"A

这句话的意思是：“另外一个很怪的人是比尔，特别是在吃东西方面。你信不信，他吃冰淇淋的时候竟然还要加蕃茄酱。真是什么怪人都有！”

我们下面再来讲一个 odd 和其他字合在一起用的习惯用语：Odds and ends。Odds and ends 的意思是：零碎东西。比如，一个人要到外地去旅行，他可能会说：

"Okay, I'm all packed now, except for a few odds and ends I'll put in a handbag and carry on the plane with me."

这人说：“行了，我的行李都准备好了，还有一些零星小东西，我准备把它们放在手提包里，随身带上飞机去。”

你要是到美国的公司或其他机构去参观的话，你可以看到很多人的办公桌上很乱，纸张文件堆得很高。下面这个人就是一个例子：

"One good thing I got done at the office today was clean up my desk. I'd let so many odds and ends pile up that you could scarcely see the desk itself. But I got busy and took care of everything."

他说：“今天我在办公室里做的一件好事是把我的桌子整理乾淨了。那些零零碎碎的东西越堆越多，简直连桌面都看不见了。可是，我今天抓紧时间，把所有的东西都整理好了。”

上面我们讲了两个由 odd 这个字和其他字合在一起组成的俗语。我们今天讲的第一个俗语是：oddball。Oddball 主要是指那些在某些方面表现的比较怪的人，和中文里说有些人是“怪物”很相似。我们今天讲的第二个和 odd 有关的俗语是：odds and ends。Odds and ends 的意思是：零碎东西。

[美国习惯用语] 第五十五讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

056. peaches and cream; sour grapes

peaches and cream

sour grapes

英文里“水果”这个字，也就是“fruit”是来自很早以前的一个拉丁文里的动词，意思是“享受”。而事实上也确实如此，香蕉、苹果、橘子、樱桃、桃子或葡萄等水果放在果盘里看起来都十分吸引人。因此、有关水果的俗语往往是具有一种肯定和完善的含义，例如：

peaches and cream。

大家知道 peaches 就是桃子，cream 是指奶

油。Peaches and cream的意思是：一切都很美好。有人可能会问：桃子和奶油有什么关系呢？这是因为美国人在吃水果时往往喜欢把水果切成块，然后加一点奶油一起吃。实际上，美国人吃很多东西都喜欢和奶油一起吃。所以，peaches and cream就意味着完美无缺。请听下面这个例子：

"Sally and Joe had a big fight last week, but they've made up and now everything is peaches and cream again."

这句话的意思是：“沙莉和乔伊上星期大吵了一场。可是，后来他们互相谈开了，现在他们又很要好了。”

Peaches and cream 还可以形容一个年轻少女容光焕发的面孔：

"Peter's sister is a lovely girl. She has a real peaches and cream complexion, soft and white as milk and a touch of pink like a fresh ripe peach."

这人说：“比德的妹妹是一个可爱的女孩。她的皮肤真是完美无缺，柔软洁白得像牛奶，还透露出一点像成熟了的新鲜桃子的粉色。”

可是，水果在美国成语里也并不千篇一律地含有褒意，有的时候也反映了反面的意思。下面我们要讲的一个俗语就是一个例子：sour grapes。Sour 是酸的意思，grapes 就是葡

萄。中文里也有酸葡萄的说法，而且中英文的意思也完全相同。举个例子就能说明这一点：

"Bill was sure he'd be elected class president. But when Mary beat him in the voting, he told us he was glad he didn't get the job because it was too much work. That's nothing but sour grapes! "

这句话翻成中文是说：“比尔开始认为他肯定能当选为班主席。但是，当玛丽在选举中击败他以后，他对我们说，他很高兴他没有得到这个职位，因为当了班主席工作太多了。他这么说纯属是吃酸葡萄！”

下面是另一个关于 sour grapes 的例子：

"Talk about a clear case of sour grapes! When Bob's girl friend left him to marry another man, he went around telling anybody who would listen that he left her because she wasn't good enough for him."

这人说：“要说吃酸葡萄吧，这件事可是很明显的了。当鲍勃的女朋友和另外一个人结婚后，鲍勃到处去对那些愿意听他诉苦的人说，是他不要他的女朋友的，因为他的女朋友配不上他。”

今天我们讲了两个和水果 fruit 这个字有联系的俗语。第一个是 peaches and cream。

Peaches and cream 是指一切都很完美。我们讲的第二个俗语是 sour grapes。Sour grapes 跟中文里的说法"酸葡萄"的意思一样。

[美国习惯用语] 第五十六讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

057. going bananas; lemon and

lemon and going bananas

going bananas

大多数人都很喜欢吃水果。即便那些不怎么热衷于水果的人，他们恐怕也不太会否认水果颜色鲜艳，形状多样，看起来也怪可爱的。一些和水果有关的美国成语和俗语也都具有肯定的含义。但是，这倒也并不是千篇一律，也有一些由水果组成的习惯用语表达的是反面的意思。今天我们要给大家介绍两个这样的俗语。第一个我们要讲的是：lemon。

Lemon 就是柠檬。柠檬是非常酸的一种水果，大概没有其他东西比它更酸的了。但是，lemon 作为一个俗语它的意思就成了那种质量很坏的东西，不能起它应有的作用。美国人经常把一辆不断出问题的汽车称为 lemon。下面就是一个例子：

"Mr. Lee paid \$15,000 for his new car. But he got a real lemon: it's never run right and

it spends more time in the garage getting fixed than it does on the road."

这个人说：“李先生花了一万五千块美金买了这辆新车。可是，这辆车却是毛病百出。这车从来也没有好好地跑过，它在车行里修的时间比它在马路上跑的时间还多。”

Lemon 这个俗语也不局限于坏的汽车，它还可以指其他那些不理想的东西，下面这个人的经验就是一例：

"Mister Green usually gives me good advice. But the computer company stock he told me to buy was a lemon. I had to sell it at the price I have paid for it and lost a thousand dollars."

这是说：“一般来说，格林先生给我提供的建议都是很好的。可是这次他让我买那个电脑公司的股票却是个馊主意。我不得不按原价抛出，结果损失了一千美元。”

下面我们要讲的一个俗语是：going banana。对我们大多数人来说，香蕉是很好吃的，又香又甜，营养很丰富。可是，going banana 的意思是：快要发疯了。究竟为什么要把香蕉说的这么糟糕，这实在很难解释。然而，这个俗语在美国那些家里有青少年的家长当中是十分普遍的。你听听下面这位父亲，他在说他那十四岁的女儿：

"Mary spends all her time listening to loud music, talking on the phone, or looking at herself in the mirror instead of studying or helping us around the house. I tell you, that kid is driving us all bananas!"

这位父亲说：“玛丽把她所有的时间都用在听音乐，还得把音量放得大大的，或者是打电话，或者照镜子，而不是把时间用在学习上或帮助我们做点家务。我告诉你，那个孩子真是快要把我们逼疯了。”

家里有十几岁孩子的听众恐怕在这方面也有同感，即便情况有所差别。下面我们要举的例子也是很普遍的：

I'm going bananas over the noise in the apartment next door. They play their television loud enough for the whole building to hear. And they never turn it off until one o'clock in the morning!"

这个人抱怨说：“隔壁人家的闹声真快把我逼疯了。他们把电视机开得那末响，整个楼都听见了。而且，不到半夜一点他们从来不关电视机。”

以上我们讲了两个和水果有关的俗语，它们是：lemon and going bananas。Lemon 是指那些原来在想象中很好，但是结果却非常不好的东西或事情。例如毛病百出的汽车，亏本的

股票等。Going bananas 的意思是一些令人不愉快的事把人弄的十分烦躁，好像快发疯似的。

[美国习惯用语] 第五十七讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

058. shoot the breeze; through the grapevine

to shoot the breeze

through the grapevine

大家都知道谣言传播的速度是飞快的。有句话说，谣言已经走了半个地球，而事实还刚刚在穿鞋。人们坐在一起闲聊，天南地北，说长道短的，传播流言菲语，这是很普遍的一种活动。美国有好多成语和俗语是形容这一方面的。例如to shoot the breeze。To shoot就是发射、开枪、发炮等，breeze就是阵阵微风。To shoot the breeze这个习惯用语使人脑子里出现了一幅画面，也就是：一些好朋友没事聚在一起闲聊天，毫无顾忌地想说什么就说什么。下面我们来听听一个大学生说他昨晚在干什么：

"On Friday nights I usually go to a movie. But it was raining so hard last night I just stayed in the dorm to sit around and shoot

the breeze with a couple of friends.”

这个大学生说：“一般来说，星期五晚上我总是去看电影的。可是，昨晚上雨下得好大呀，所以我就呆在宿舍里和两个朋友一起聊天。”

下面这个人说出了为什么他喜欢shooting the breeze。他的话恐怕也说出了一般人心里的想法：

"One thing I enjoy about shooting the breeze -- you can relax and say anything you want to. You're among friends and nobody takes things seriously.”

这个人说：“我很喜欢聊天，因为你可以很放松，想说什么都行。你是和朋友在一起，没有人会很认真的。”

要是你问一个人，你说的那个消息是从那儿听来的，他可能会说：through the grapevine。grape是葡萄，grapevine就是葡萄藤。

Through the grapevine的意思实际上就和中文里说的：通过小道消息来的一样。也就是说，这个消息是经过人们口头传播传到他这儿来的，他也不知道到底是从谁那儿开始的。

早在一百多年前，当美国南北战争正在进行的时刻，士兵们把那些非官方渠道来的消息，也就是秘密地在他们中间传播的消息称为grapevine。下面这个例子就是一个士兵正在把一个消息告诉他的要好朋友：

"What do you think of the news that our regiment is being transferred to California. It's not announced officially yet, but this morning I got it through the grapevine."

这个兵对他的朋友说：“你对我们部队调到加利福尼亚州去的消息是怎么想的。这个消息还没有正式宣布，我是今天早上通过小道消息听来的。”

人们对于小道消息的看法倒是各不相同。有的人确信不误。可是，下面说话的人则不然：

"I don't always believe what I get through the grapevine, but it's true at least half the time and and it's a lot faster than whatever the army tells you about what we're doing."

这个人说：“我不完全相信小道消息。但是，小道消息至少有一半是确实的，而且比部队领导告诉我们的要快多了。”

以上我们讲了两个和闲聊天、小道消息有关的习惯用语。今天我们讲的第一个习惯用语是：to shoot the breeze。To shoot the breeze就是几个朋友在一起随便聊天。我们今天讲的第二个习惯用语是：through the grapevine。Through the grapevine是指小道消息。

[美国习惯用语] 第五十八讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

059. a fish out of water; teach a fish how to swim

a fish out of water

to teach a fish how to swim

在今天的美国习惯用语： 节目里，我们要给大家介绍几个和鱼有关的习惯用语。中国人常常用「如鱼得水」来形容一个一切都很顺当的环境。美国人常用的一个俗语却刚好和「如鱼得水」相反，他们说： a fish out of water。从字面上解释就是： 没有水的鱼。你肯定经历过一种场合，当时你觉得很不自然，和周围的人或环境格格不入。A fish out of water作为一个俗语，就是指这种感觉的，它的意思是某人和他所处的环境不融洽，使他感到很别扭、很难堪。

比如说，我的一个朋友最近去参加了一次国际会议，回来后他对我说：

"At the conference I was a fish out of water. All the speeches were in French, a language I never studied."

他说：“参加那个会议真叫我感到别扭。所有人发表讲话时都用法文，可是我从来也没有学过法文。”

每个人都会有感到别扭的时候，下面这个人碰

到的场合又是一个例子：

"Everybody else at the party ended up in the swimming pool. But I was a fish out of water because I can't swim."

这人说：“参加聚会的每个人最后都到游泳池去游泳了，我真感到别扭，因为我不会游泳。”

要是谁想教鱼怎么游泳的话，那简直是班门弄斧，多余的了。下面我们要讲解的一个习惯用语就是这个意思：to teach a fish how to swim。To teach a fish how to swim作为俗语的意思是指班门弄斧：给别人提出完全没有必要的建议或劝告。你听了下面这位父亲的讲话就会知道他的儿子有多可笑了：

"My son, fresh out of college, keeps telling me how to run my business. But I've been making good money for 30 years so he's teaching a fish how to swim."

这位父亲说：“我的儿子大学刚毕业，可是他却不断地来告诉我应该怎么做生意。我三十年来生意做得很好，赚了不少钱。所以，他来告诉我怎么做生意简直是多余的。”

这个儿子可能还不知道自己在做傻事。可是，有的人在事后发现自己做了类似的傻事会感到很难堪。请听下面这个例子：

"The day after I got my private pilot's license, I told this man at the party all about how to fly an airplane. Later I learned he was an airline pilot who flew jumbo jets -- I'd been teaching a fish how to swim."

这个人说：“我在得到飞行员执照后的一天，在一次聚会上告诉一个人怎么驾驶飞机。后来，我听说那个人是开大型喷气机的飞行员。我去告诉他怎么驾驶飞机真是多余，简直是班门弄斧。”

在这次[美国习惯用语]节目里我们给大家介绍了两个和fish有关的习惯用语。第一个是

a fish out of water. A fish out of water是指一个人处于一种使他很难堪，很别扭的场合。我们今天讲的第二个习惯用语是to teach a fish how to swim. To teach a fish how to swim是指给别人提供毫无必要，完全多余的建议或劝告。

[美国习惯用语] 第五十九讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

060. fish or cut bait; cold fish

fish or cut bait

cold fish

美国英语里有不少成语或俗语是和鱼，也就是英文里的fish这个字有关的。以前我们也曾经给大家介绍过几个，今天我们再来给大家讲两个和fish有关的习惯用语。有些人在处理问题的时候很果断，但是也有不少人前怕狼后怕虎，在处理问题的时候左顾右盼，迟迟不能做出决策。比如说，几个朋友一块儿去钓鱼。可是，其中一个人心不在焉，根本没有好好钓鱼。这时，他的朋友就会对他说：“Fish or cut bait。” Fish or cut bait在这个情况下的意思就是：“得了，你要不想钓鱼就干脆去干别的。”

Fish or cut bait从字面上来解释就是：你要就钓鱼，否则就切断你的鱼饵。换句话说，也就是你要不做这个，那就做那个，总得有所决定。Fish or cut bait作为俗语的意思就是：不要举棋不定，而要当机立断。

比如说，有一个孩子刚从中学毕业，可是他什么也不想干，天天在家游荡。他的父亲就对他

说：“Son, either go on to college or go out and find yourself a job. It's time to fish or cut bait!”

他说：“儿子呀，你要就去上大学，否则就出去给自己找个工作。是作出决定的时候啦！”

下面的例子是一个经营汽车的人在对一位顾客说话：

"Mister Wilson, you asked me to hold that red convertible until you made up your mind whether to buy it. Well, I've got another customer who wants it, so it's time for you to fish or cut bait."

这个汽车商人说：“威尔逊先生，你要我把那辆红色敞篷车先留一下，等你作出决定究竟买不买。现在，另一位顾客想要买那辆车，所以，我得请你作出最后决定了。”

今天我们要给大家介绍的第二个习惯用语是：cold fish。Cold fish是指那些对人很冷淡，很不友好，根本没有意思和别人友好相处的人。这些人往往不受人欢迎。

下面这个例子就能说明cold fish的意思。这是一些朋友在准备举行一个聚会，他们正在讨论请哪些人来参加这次聚会，其中一个人说：

"Let's not invite Joe to the party: he's such a cold fish he'll spoil it for everybody else."

这个人说：“别请乔伊来参加这次聚会。他这人对人太冷淡，太不友好。他来了会使其他所有人都扫兴的。”

要是因为对人冷淡，不合群而不受人欢迎，不被人邀请去参加社交活动，那倒是小事。一个人能不能和别人友好相处往往还会影响到他的事业前途。下面这个例子就是最好的说明：

"I'm not going to vote for that man for senator -- he's too much of a cold fish. I shook hands with him once and it was like shaking hands with a dead mackerel."

说话的人很明显是一个选民。他说：“我才不投那个竞选参议员的候选人的票呐。他实在是个不友好的人。我有一次和他握手，那冷冰冰的样子简直是像和一条死鱼握手一样。”

今天我们讲了两个和fish，也就是鱼有关的习惯用语。第一个是fish or cut bait。Fish or cut bait的意思就是：作出决定，不是干这个，就是去干那个。我们今天给大家介绍的第二个习惯用语是cold fish。Cold fish就是指那些对人很冷淡，性情怪僻，很不合群的人。

[美国习惯用语] 第六十讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

061. feast your eyes on; hit between the eyes

to feast your eyes on

to hit between the eyes

世界各国的诗人写了好多诗来描写人的眼睛，有的把眼睛称为“灵魂的窗户”，还有的说，人们通过眼睛所表达的语言在世界各处都是共同的。这也许是确实的，因为世界各种语言中

用"眼睛"这个词表达的意思都是大同小异的。今天我们就来给大家介绍几个和眼睛有关的习惯用语。

中文里有"饱尝眼福"的说法。美国英语里也有类似的习惯用语。其中之一就是to feast your eyes on。Feast的意思是：宴请，举行盛大的筵席，或使人得到享受等。宴请你的眼睛，使你的眼睛得到享受，实际上也就是"饱尝眼福"的意思。To feast your eyes on这个说法可以应用到各个方面，比如说看到美貌的女子，欣赏自然风光，观赏艺术作品等。举个例子来说，一个到华盛顿来访问的人也许会说：

"The place I enjoyed most was the National Gallery of Art. I spent a whole afternoon there feasting my eyes on all their modern paintings."

这个人说：“我最喜欢的地方是国家艺术馆。我化了整整一个下午在那里欣赏他们的现代绘画，真是饱尝了眼福。”

To feast your eyes on还可以用在食品方面。我们下面来举个例子吧：

"I'm on diet trying to lose ten pounds, so I stopped to feast my eyes on the cakes in the bakery window, but resisted the temptation to go in and buy one to eat."

这个人说：“我正在设法减肥，想减轻我的体

重十磅。为此，我只是到那些面包房去饱饱眼福，但是尽量克制自己不进去买东西吃。”

美国人一般来说是很喜欢吃蛋糕、奶油、冰淇淋等甜食。但是目前，从健康出发，很多人很注意自己的体重，因此人们对食品中的糖份很敏感，特别是体重超重的人，往往克制自己的食欲而避免吃蛋糕之类的甜食。实在克制不住的时候，吃了甜食就好像犯了什么错误一样。因此，好多人乾脆不去看那些五颜六色、花色繁多的点心柜台，免得自己馋得忍不住。

我们今天要讲的第二个和eyes，也就是和“眼睛”有关的习惯用语是to hit between the eyes。To hit between the eyes听起来是好像是很痛苦的事，但是作为一个俗语，它的意思仅仅是：十分惊奇。下面就是一个例子：

"When my wife told me we were going to have a baby, it hit me right between the eyes."

这位不久就要当爸爸的人说：“当我的妻子告诉我她已经怀孕了的时候，我真是惊奇万分。”

下面一个例子是一个学生在做家庭作业，他说：

"I bet I fooled around with these equations for ten minutes but then all of a sudden the right answer hit me right between the eyes."

他说：“我敢打赌，我在这些方程式上花了足足十分钟还没有得出答案。后来，不知怎么回事，我突然想出了正确的答案。”

今天我们讲的两个习惯用语都是和眼睛，也就是和eyes有关的。第一个是to feast your eyes on。To feast your eyes on和中文里的"饱尝眼福"这个说法是相同的意思。我们讲的第二个习惯用语是to hit between the eyes。To hit between the eyes的意思是：非常突然。

[美国习惯用语] 第六十一讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

062. eyes pop out; not even bat an eye

eyes pop out

not even bat an eye

美国英语里有不少成语和俗语和"眼睛", 就是英语里的eyes这个字有关的。今天我们就来给大家介绍两个由eyes这个字组成的习惯用语。

人们在碰到突然的、出乎意料之外的事的时候往往会睁大了眼睛表示惊奇。美国人在形容这种情景时经常说: "Somebody's eyes pop out."其实, 中国人在形容某人感到十分惊奇时也经常说: 那个人的眼珠子都快掉出来了。这和英文里的eyes pop out很相似。现在我们来举个例子吧:

"My wife's eyes popped out when she saw the necklace I bought her for our twentieth wedding anniversary."

这个人说：“在我们庆祝结婚二十周年时，我给我的妻子买了一条项链。当她看到那条项链时，她眼睛睁得可大了。”

大家可能都知道，美国的离婚率是很高的，正因为如此，人们对结婚周年是很重视的，特别是逢十的结婚周年，如二十周年、三十周年等，一般当事人都要举行盛大庆祝活动。

Have your eyes popped out还可以用在其他场合，下面就是一个例子：

"I hadn't seen my niece since she was a child, so when she visited town the other day my eyes popped out -- she's grown into a very beautiful young woman."

这个人说：“我还是在我侄女是个孩子的时候见过她。自从那时起，我一直就没有机会见到她。因此，那天她突然来这儿访问使我感到十分惊奇。她已经长大，变成一个很漂亮的年轻少女了。”

有的人不管发生什么大事，似乎从来也不会感到惊奇，他们总能保持镇静，连眼睛都不眨一下，这在英文里就是：Not even bat an eye。Bat这个字的一个解释是眨眼睛。可是，在这种情况下，它经常是以否定的形式出现的。举

一个例子就更能说明这个问题了：

"Bill didn't even bat an eye when they told him he had just won the lottery. He just shrugged and said, 'Well, I guess I can use the money.'"

这句话的意思是：“当比尔听到他中了头奖的时候，他连眼睛都没有眨一下，只是耸耸肩膀说：“行，我想这些钱是会有用的。”

中了头奖不表现激动，这已经很不容易了。要是一个人在赌钱的时候输了钱，还要保持镇静的话那就更不容易了，可是比尔就能做到。请你们听一听和他一起赌钱的人是怎么说的：

"Bill lost five thousand dollars on this one poker hand, but he didn't even bat an eye—he just shrugged and said, 'Easy come, easy go. Come on and deal the next hand!'"

这个人说：“比尔在仅仅打一付扑克牌游戏的过程中就输了五千美元。可是他眼睛都没眨一下。他只是耸耸肩说：“来得容易，去得容易。快，发牌吧。”

以上我们给大家介绍了两个由eyes这个字组成的习惯用语。第一个是eyes pop out。Eyes pop out是指当一个人在感到很惊奇的时候，眼睛睁的大大的。我们今天讲的另一个和eyes有关的俗语是not even bat an eye。Not even bat an eye是眼睛都不眨一下的意思。

[美国习惯用语] 第六十二讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

063. keep one's eyes peeled; have the wool over one's eye

to keep one's eyes peeled

to have the wool over one's eyes

美国人似乎有不少用眼睛这个字，也就是英文里的eyes这个字组成的成语和俗语。我们曾经在前面的课文中给大家介绍过eyes pop out，这是指某个人在感到十分惊奇的时候，眼睛睁得大大的，似乎连眼珠子都快掉出来了。但是，眼睛睁大的时候并不完全是出于惊奇。

比如说，当你在交通十分拥挤的情况下开车的时候，你一定会很紧张。这时，你的眼睛就会张得大大的，注意地看周围是否有危险的情况。美国人有一个常用的俗语用来形容这种情景的：to keep one's eyes peeled. To keep one's eyes peeled实际上就是提高警觉的意思。住在华盛顿的人经常会说：

"The beltway is very dangerous to drive on, especially during the rush hour. So be sure to keep your eyes peeled when you change lanes to pass one of those big trucks they call eighteen wheelers."

这句话的意思是：“在环绕华盛顿地区的这条高速公路上开车是非常危险的，特别是上下班交通最忙的时候。所以，当你要改换车道，超过那种十八个轮子大卡车的时候，你一定要十分警觉。”

有的时候，那些做坏事的罪犯也会用to keep one's eyes peeled这个俗语。下面就是一个例子：

"Joe, I'm going to have to drill this lock out of the door for us to get in. The drill will make some noise, so keep your eyes peeled for the cops."

这个罪犯在做案的时候对他的同夥说：“乔伊，我得把这门上的锁钻下来，这样我们才能进去。我钻的时候会有声音，所以你得睁大眼睛，注意看有没有警察。”

要是你老是很警觉的话，也就是说要是你老是keep your eyes peeled，你就可能会避免受人蒙蔽。美国人经常说：to have the wool pulled over one's eyes。

To have the wool pulled over one's eyes，这个习惯用语的意思就是：蒙蔽某人。美国是一个自由贸易的国家，但是在做生意的过程中受骗也是经常发生的。下面有关一位黄先生的例子就能说明问题：

"Poor Mr. Brown--his partner certainly

pulled the wool over his eyes. He had no idea the partner was stealing all the profits until the man suddenly left town.”

这句话的意思是：“可怜的黄先生，和他合伙的人肯定欺骗了他。黄先生一直不知道那人在偷偷地把赚来的钱放到自己口袋里去，直到那人突然一走不返，这才使他恍然大悟。”

To pull the wool over one's eyes这个俗语也可以用在其他方面，下面就是一个例子：

"I won't vote for that politician again. I've seen him pull the wool over the eyes of the voters with lots of promises, but he never carries them out once he gets into office."

这句话翻到中文就是说：“我不会再投那个政客的票了。我已经看到他向选民们许好多愿来蒙蔽他们。但是，一旦当选，他所作的保证一个也没有兑现过。”

我们今天讲解了两个和eyes这个字有关的俗语，第一个是to have one's eyes peeled，这是指提高警觉。我们今天讲的第二个俗语是to pull the wool over one's eyes，这是欺骗别人的意思。

[美国习惯用语] 第六十三讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见

| 返回首页 | 关于我们 | 认可度 | 合作机会 | 网

站地图 | 友情链接 | 设为首页 | 收藏本站 | 工具
软件 | ENGLISH |

2004 网络实名: 英语之声 Voice of English –
全球排名第一的非商业性多媒体英语学习网
站。

站内文章并不代表本站观点, 仅作语言教学参
考。如有侵犯您版权之处, 请告之改正。

Tel:027-87943699 E-mail

to keep one's eyes peeled

to have the wool over one's eyes

美国人似乎有不少用眼睛这个字, 也就是英文
里的eyes这个字组成的成语和俗语。我们曾经
在前面的课文中给大家介绍过eyes pop out,
这是指某个人在感到十分惊奇的时候, 眼睛睁
得大大的, 似乎连眼珠子都快掉出来了。但
是, 眼睛睁大的时候并不完全是出于惊奇。

比如说, 当你在交通十分拥挤的情况下开车
的时候, 你一定会很紧张。这时, 你的眼睛就会
张得大大的, 注意地看周围是否有危险的情
况。美国人有一个常用的俗语用来形容这种情
景的: to keep one's eyes peeled. To keep
one's eyes peeled实际上就是提高警觉的意
思。住在华盛顿的人经常会说:

"The beltway is very dangerous to drive on,
especially during the rush hour. So be sure

to keep your eyes peeled when you change lanes to pass one of those big trucks they call eighteen wheelers.”

这句话的意思是：“在环绕华盛顿地区的这条高速公路上开车是非常危险的，特别是上下班交通最忙的时候。所以，当你要改换车道，超过那种十八个轮子大卡车的时候，你一定要十分警觉。”

有的时候，那些做坏事的罪犯也会用to keep one's eyes peeled这个俗语。下面就是一个例子：

"Joe, I'm going to have to drill this lock out of the door for us to get in. The drill will make some noise, so keep your eyes peeled for the cops."

这个罪犯在做案的时候对他的同夥说：“乔伊，我得把这门上的锁钻下来，这样我们才能进去。我钻的时候会有声音，所以你得睁大眼睛，注意看有没有警察。”

要是你老是很警觉的话，也就是说要是你老是keep your eyes peeled，你就可能会避免受人蒙蔽。美国人经常说：to have the wool pulled over one's eyes。

To have the wool pulled over one's eyes，这个习惯用语的意思就是：蒙蔽某人。美国是一个自由贸易的国家，但是在做生意的过程中受

骗也是经常发生的。下面有关一位黄先生的例子就能说明问题：

"Poor Mr. Brown--his partner certainly pulled the wool over his eyes. He had no idea the partner was stealing all the profits until the man suddenly left town."

这句话的意思是：“可怜的黄先生，和他合伙的人肯定欺骗了他。黄先生一直不知道那人在偷偷地把赚来的钱放到自己口袋里去，直到那人突然一走不返，这才使他恍然大悟。”

To pull the wool over one's eyes这个俗语也可以用在其他方面，下面就是一个例子：

"I won't vote for that politician again. I've seen him pull the wool over the eyes of the voters with lots of promises, but he never carries them out once he gets into office."

这句话翻到中文就是说：“我不会再投那个政客的票了。我已经看到他向选民们许好多愿来蒙蔽他们。但是，一旦当选，他所作的保证一个也没有兑现过。”

我们今天讲解了两个和eyes这个字有关的俗语，第一个是to have one's eyes peeled，这是指提高警觉。我们今天讲的第二个俗语是to pull the wool over one's eyes，这是欺骗别人的意思。

[美国习惯用语] 第六十三讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见

064. keep one's eye on the ball; eye-opener

to keep one's eye on the ball

eye-opener

人们把眼睛称为"灵魂的窗户"、"世界的窗户"以及"心灵的窗户"等等。怪不得eye这么一个只有三个字母组成的字出现在那末多的美国成语和俗语里。

今天我们先来讲to keep one's eye on the ball。To keep one's eye on the ball这个常用语原先是来自球类运动，如网球、高尔夫球、垒球等。你一定要把眼睛看准了才能打到这些球。下面这个垒球运动员说的话就能说明问题：

"We were playing Chicago there and the crowd was yelling and booing and waving handkerchiefs to distract us. But I kept my eye on the ball, swung as hard as I could and hit a home run. That Chicago crowd sure quieted down as I jogged around the bases."

这位垒球手说：“我们那时正在芝加哥和当地一个球队比赛，看球的人群又喊又嚷，还挥动

手绢想分散我们的注意力。可是，我集中精力，使出所有的劲儿来打球，结果打了一个本垒打。这下，当我沿着垒跑的时候，芝加哥的观众就变得很安静了。”

可是现在to keep one's eye on the ball已经可以应用到一般的事物上了。让我们来举一个汽车推销员的例子吧。这个人家里有些事不顺心，使他在工作时很分散精力。于是，他的老板就把他叫到办公室去对他说：

"Tom, your sales record is way down the past six months. You've only sold 17 cars all this time. You'd better start keeping your eye on the ball, or you'll find yourself looking for another job."

这位老板说：“汤姆，你的销售量在过去半年中一直很低。你在这段时间里一共才卖了十七辆汽车。你还是集中注意力地工作，不然，你恐怕得另找工作了。”

还有一个由eye这个字组成的、非常有用的习惯用语是eye-opener。Eye-opener是一个字。Eye-opener有两个意思，一个是表示惊奇，就像下面这个女子所表达的情绪：

"Of course, John and I have had a few problems, just like most married couples. But I always felt we had a good, solid marriage. So it was a terrible eye-opener

when I opened the letter he'd left on the kitchen table and found out he'd run off with his old college sweetheart.”

这个被抛弃的妻子说：“当然，约翰和我是有一些矛盾，就像大多数夫妻一样。但是，我一直认为我们的婚姻是有牢固基础的。所以，当我打开他留在厨房桌上的信，知道他和他以前大学里的女朋友出走了的时候，我真是非常惊奇。”

Eye-opener的另一意思是：开阔了眼界。请听下面这个例子：

"Seeing those color films the astronauts took off the earth on their flight to the moon was certainly an eye-opener. I never realized how beautiful and how lonely our planet looks hanging there in space."

这句话的意思是：“看到宇航员在登上月球时拍的那些有关地球的彩色照片真是开了眼界。我从来也不知道我们的地球在空间是这么美丽、这么孤单。”

以上我们讲了两个和eye这个字有关的习惯用语。它们是：to keep one's eye on the ball和eye-opener。To keep one's eye on the ball是集中精力的意思。Eye-opener可以解释为很惊奇，或开阔眼界。

[美国习惯用语] 第六十四讲就到里。欢迎下次

再一起来学习美国习惯用语。再见。

065. flea market; clam up

flea market

to clam up

科学家们说，世界上有许多昆虫对人类是有益的，但是也有好多小虫子使人感到讨厌，比如说像蚊子、苍蝇、跳蚤等。特别是跳蚤，它虽小，但是咬起人来很利害，让人感到非常痒，而且还可能会传染致命的病菌。可是，美国人倒是很喜欢跳蚤市场。跳蚤市场在英文里就叫：flea market。

什么是flea market呢？Flea market实际上和跳蚤一点关系都没有。Flea market是一种往往在周末举行的非正式集市，flea market一般都是在户外，那儿有许多摊贩出售各种各样的东西，有不少都是用过的旧东西，新的东西也有，但是质量一般都比较差，价钱也很便宜。可是，要是你眼光敏锐的话，你能花很少的钱买到很有价值的古董和其他东西，就像下面这个人一样：

"I was lucky when I went to the flea market today. In the middle of all the worthless junk I found a carved jade Chinese snuff bottle and bought it for five dollars: the seller

didn't know what it was.”

这个人说：“我今天去跳蚤市场，运气还真不错。在那些毫无用处的破玩意儿堆里，我找到一个中国鼻烟壶，是用玉做的，上面还有雕刻。我才化了五块钱。卖东西的人根本不知道那是什么东西。”

有的人很容易伤感，看到一些旧的东西就触景生情，勾起他们对以往的回忆。下面就是一个例子：

"For me a flea market is a sad place—all those memories of the past: stuff that used to be precious to people who have died or grown old or just moved away."

这人说：“在我看来，跳蚤市场是一个令人感伤的地方，市场上卖的东西过去对一些人来说是很宝贵的，但是他们老的老了，死的死了，有的人也已经不知去向了。”

下面我们要给大家介绍的一个习惯用语也很有趣，有时也很有用：to clam up。Clam在中文里就是蛤蜊，当蛤蜊外面的壳关起来的时候，你要想把它打开是不容易的。因此，clam up的意思就是嘴巴闭得紧紧的。当然，在不同场合，它的意思也就有所不同。下面这个例子是一个人听他朋友讲话听得太腻味了，于是他对他的朋友说：

"Hey, clam up, will you! I've heard enough

already about how hard you work in the office!”

这个人说：“咳，你别说了，行不行！我已经听够了你在办公室工作多卖力的话了。”

下面这个例子的情况可完全不同了。这是要这个人说话，可是他偏不说：

"The cops found a man they know was a witness to the murder. But he has clammed up and won't talk--he's afraid the killer's mob will come after him if he testifies in court."

这句话的意思是：“警察找到了一个人，他们知道他是一起谋杀案的目击者。可是，他嘴巴很紧，什么也不肯说，他怕要是他出庭作证，那个谋杀集团不会放过他。”

我们在今天的美国习惯用语：节目里给大家介绍两个和小动物有关的习惯用语。第一个是：flea market。Flea market是一种非正式的市场，专卖一些旧的或质量比较差的便宜货。今天我们讲的第二个习惯用语是：to clam up。To clam up的意思是把嘴巴闭紧，不说话。

[美国习惯用语] 第六十五讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

baloney

kickback

各位肯定碰到过那种会胡说八道的人，他们不是说谎，就是在形容某些事物的时候夸大其词。美国人在日常谈话中有好几种说法是指那些胡言乱语的。今天我们先给大家介绍一个经常能听到的说法：baloney。Baloney这个字是来自意大利地名Bologna，那里出一种很便宜的香肠，里面放的是一些质量不太好的肉末。Bologna是怎么变成baloney的，这就不太清楚了。可是，人们逐渐用baloney这个字来形容某些人说的话一钱不值。比如说，有一个叫琼斯的人向老板提出要求加工资。老板说了些好听的话就把他打发走了。回到家里，当琼斯太太问起这件事时，琼斯说：

"Honey, the old man told me what a great job I'm doing and how I am so valuable to the company. But he said the company isn't making enough money right now to give anybody a raise, he thinks he may be able to do something about it a year from now. But I'm afraid all he gave me was a lot of baloney."

琼斯对他太太说：“亲爱的，那老头说我工作做得如何好，我对公司来说又是如何重要。但

是，他说，当前公司没有足够的收入来给任何人加工资。他说明年他也许能想办法给我加工资。不过，他说的那些话恐怕多半都是空话。”

政客们在竞选的时候经常会遭到对方的攻击，他们也经常用baloney这个字来回击对方。例如，一个参加竞选的议员看到对方在电视和报上指责他和一些大企业的关系太密切。然后，他就在记者会上说：

"Baloney! That's all it is when my opponent keeps saying that my voting record always favors big business over the average citizen. Let me say it again: that's nothing but baloney!"

这个议员说：“胡说！我的对立面说我在投票时老是从大企业的利益出发，而不考虑一般老百姓。让我再重复一遍：他们的这些话纯属一派胡言。”

可是，在现实生活中我们也确实看到有的政客老是维护有钱人的利益，有的还甚至接受贿赂。美国人把那些政府官员接受的贿赂称为：kickback。政府官员接受贿赂是违反美国联邦、州和其他地方法律的，可能会受到严厉的惩罚。请听一位电台记者广播的一则新闻：

"John Doe, the former head of the City Public Works Department, went on trial

today in the district court. He is charged with taking a 50,000-dollar kickback from the Blank Construction Company after giving them a 3 million dollars contract to repair the city streets.”

这句话的意思是：“以前市政工程部的头头约翰多伊今天在地区法院受审。他的罪名是接受布兰克建筑公司给他的五万美元贿赂，以换取他给该公司一项价值三百万美元修理街道的合同。”

下面是一个选民在讲他们地区的一位议员：

"We thought our congressman was a sure bet to be re-elected. But he's in real trouble--his opponent charges him with getting kickbacks for voting a certain way and seems to have some evidence to prove it.”

他说：“大家都以为我们的议员肯定会再次当选的，但是他现在可碰到麻烦事了，他的对手指责他在对某项提案进行投票方面接受贿赂，而且他们好像还有证据。”

今天我们讲了两个美国人常用的俗语，它们是：baloney和kickback。Baloney是指胡说八道，kickback是指官员接受贿赂。

[美国习惯用语] 第六十六讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

067. get a kick out of; kick the bucket

to get a kick out of

to kick the bucket

美国多年来有一首流行歌曲，它的名字叫"I get a kick out of You”

Kick就是用脚踢的意思，不管是人的脚，或是马的脚，被踢的人一般来说是会感到很痛的。但是，这首歌的名字"I Get A Kick Out of You"却毫无痛苦之意，相反的，它的意思是：由于你的爱情使我感到快乐和激动。下面这个例子中的年轻人发现自己对过去半年里有时一起出去玩的那个女孩产生了爱慕之心。他对这位姑娘说：

"Say, Barby, let me tell you something. I really get a kick out of being around you. If you feel the same way about me, maybe we ought to get serious and think about getting engaged to each other.”

这个年轻人说：“咳，芭比，我有些想法要告诉你。和你在一起真使我感到非常愉快。要是你对我也有同样的感觉的话，那我们得认真对待我们的关系，考虑我们是否应该订婚了。”

但是，爱情并不是to get a kick out of的唯一源泉。也就是说，to get a kick out of这个俗

语并不完全和爱情联系在一起。它可以用于任何一个使你高兴的人，或任何一样令你喜爱和激动的东西。例如：一个成年人在说他自己的爱好：

"I'm not a kid anymore but I still get a big kick out of going to see a circus. The elephants, the clowns, the acrobats—they make me feel like a kid again."

他说：“我已经不是个孩子了。但是，每次去看马戏总是使我感到非常高兴和激动，那些大象、小丑和杂技、使我感到我好像又成了一个孩子似的。”

下面我们还要讲一个由kick这个字组成的俗语，那就是：to kick the bucket。尽管这个俗语也同样有kick这个字，但是它的意思却全然不同。To kick the bucket，它的意思是：一个人死了。这个俗语可能是出自很久以前有关一个工人的故事。那是在一个静静的夜晚，这个工人在马棚里，站在一个翻过来放的桶上面，他在屋顶的房梁上挂一根绳，把绳的另一头套住自己的脖子，再打一个结。然后把脚下的桶踢开，这样他就吊死了。现在，人们经常用to kick the bucket来指某人死了。特别要指出的是，to kick the bucket这个用法一般是对死者不太尊重的，因此在有礼貌的谈话中不太使用这一俗语。我们来举个例子吧：有一个人骑了马到一个农场去找他以前的老朋友Charley，到了那儿，农场的一个人对他说：

"Your old friend Charley's not working here any more. In fact we heard he kicked the bucket down in Texas last winter; he got kicked in the head by a horse he was trying to saddle up."

这人告诉他：“你的老朋友查理已经不在这儿做了。事实上，我们听说他在去年冬天在得克萨斯州死了。他在套马的时候，那匹马往他的头上踢了一脚。”

To kick the bucket这个俗语也可以用于动物。例如：

"That old dog next door finally kicked the bucket. He was sixteen years old, toothless, blind and could hardly get around. Sixteen years is a long time for a dog, so it was time for him to go."

这句话的意思是：“隔壁的那条狗终于死了。那狗已经有十六岁了，牙都没了，又瞎，行动也不便。十六岁了，对狗来说也是时候了。”

在这次[美国习惯用语]节目里，我们讲了两个俗语，一个是：to get a kick out of。To get a kick out of是指使人感到很愉快、很兴奋的人或物，有时也指由于爱情而使人感到激动和愉快。今天我们讲的第二个俗语是：to kick the bucket。To kick the bucket是指一个人死了。

[美国习惯用语] 第六十七讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

068. kick up one's heels; kick off

to kick up one's heels

to kick off

大家大概都看到过一匹年轻的俊马在宽阔的草原上兴高彩烈地奔跑的情景吧！这是一幅很美丽的图象，马的前腿往前伸展，后腿很有节奏地往上踢。美国有一个俗语就是建筑在这一形像之上的。这个俗语就是：to kick up one's heels。To kick up one's heels，从字面上来解释就是：把后脚往上踢。但是，实际上to kick up one's heels是用来形容人们到外面去寻欢作乐，就像马在草原上奔跑一样。比如说，有两个人在办公室里说话，其中之一说：

"How about coming out with us Wednesday night? We're all going to take Bill Glover out to dinner. Then later we'll drop into a few night spots. It's Bill's last chance to kick up his heels, you know--he's getting married the next morning."

这人说：“星期三晚上跟我们一起去出去玩，怎么样？我们大家一起请比尔格洛弗出去吃晚饭。然后，我们再到几个像夜总会那样的地方

去玩。这是比尔到外面去寻欢作乐的最后一次机会了，你知道，他第二天上午就要结婚了。”

To kick up one's heels并不一定是年轻人的事，上了年纪的人有时也想到外面去轻松轻松。下面的例子就很能说明问题：

"My mother and dad are over sixty, but they still like to go out once in a while to have dinner and do a little dancing and kick up their heels. Of course, they go home a lot earlier than they used to."

这个人说：“我的爸爸和妈妈已经六十多了，但是他们有时还是喜欢到外面去吃晚饭、跳跳舞，高兴高兴。当然罗，他们现在回家的时间要比以前早多了。”

下面我们还要给大家介绍一个和kick这个字有关的美国俗语。这个俗语是：to kick off。To kick off的意思是一项活动，或一个计划的开始。To kick off原来是用在足球比赛的。每次比赛开始都是由一个球队把球踢到对方球队去。可是现在这个俗语几乎可以用在任何方面，意思是：开始。美国人经常用to kick off来表示竞选活动的开始。有时，你可以从电台上听到这样的报道：

"Last night Michael Smith kicked off his campaign for the U.S. Senate with a speech

here promising lower taxes and a bigger budget for schools and more help to the farmers.”

这则消息说：“昨晚，迈克尔斯密斯在这儿发表讲话，作为他竞选美国参议员竞选活动的开始。他在讲话中向选民们保证降低税收，增加学校经费，并给予农民更多的帮助。”

下面这个例子是学生在准备他的暑期活动。他说：

"Now that my exams are all finished, I'm going to kick off the summer vacation by going down to Ocean City for a week to get some sun, some surf and a chance to look at the girls.”

这个学生说：“现在考试已经全部结束，我要先到欧欣城去玩一个星期，去晒晒太阳，在海上玩冲浪，还可以看看那里的姑娘们。这就作为我暑假的开始。”

我们现在来复习一下今天讲的两个美国人经常用的俗语。第一个是：to kick up one's heels。To kick up one's heels是指到外面去寻欢作乐，高兴高兴。我们今天讲的第二个俗语是：to kick off。To kick off是指开始一项活动，或一个计划。

[美国习惯用语] 第六十八讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

069. at the drop of a hat; talk through one's hat

at the drop of a hat

to talk through one's hat

今天我们要给大家介绍两个和"帽子",也就是英文里的"hat"这个字有关的习惯用语。二次世界大战以前,美国人一年四季都戴帽子。男人一年之中大多数时间戴毡帽,到了夏天就戴草帽。女士们要是没有一顶时髦的帽子就好像不能出门似的。而现在,大多数美国人一年到头根本就不戴帽子。有些年轻人恐怕一辈子没买过一顶帽子。可是,那些和"hat"这个字有关的俗语却仍然常常出现在人们的讲话中。今天我们首先给大家介绍下面这个俗语: at the drop of a hat。At the drop of a hat的意思是:一有信号可以马上行动。它往往用来形容那些脾气很暴躁的人,例如像下面这个例子中的人:

"Tom Atkins is usually a good-hearted, friendly guy. But he has one problem—a hot temper. Say something he doesn't agree with, and he'll start a loud argument at the drop of a hat."

这个话的意思是:“汤姆·阿特金斯一般来说是一个心地善良,很友好的人。但是,他有一个毛病,那就是脾气太坏。要是你说些什么他不

同意的话，他可以马上和你大声争辩。”

At the drop of a hat这个习惯用语不一定要用于争辩或打架的场合。它也可以解释为：在有必要的时候，某人可以立即行动，就像下面这个例子所说的一样：

"I have a job that involves a lot of travel on short notice. I always keep one bag packed so I'm ready to go at the drop of a hat when I get a call from the boss asking me to catch the next plane to Chicago."

这句话是说：“我的工作经常需要在得到通知后马上出门去。所以，我老是有一只箱子，里面放好了出门需要用的东西，这样当我接到我老板的电话让我乘下一班飞机去芝加哥时，我可以立即动身。”

今天我们要讲的第二个俗语是：to talk through one's hat。To talk through one's hat这个俗语的意思就是：说话的人自己根本不懂，所以他的话实际上是胡说八道。这个俗语是出自两百年前的一次总统竞选。在1888年，纽约的一家报纸登了一幅漫画，讽刺当时正在竞选总统的本杰明·哈里森。哈里森经常戴一顶很高的帽子，所以漫画家把他的帽子画得很大，连他的脸都给遮住了。漫画下面的注解，当哈里森发表竞选演说的时候，他是通过他的帽子向听众说话的，也就是胡说八道。尽管如此，哈里森还是在那次竞选中当选为美

国总统。下面我们就to talk through one's hat来举一个例子：

"Anybody who says we can balance the budget without raising taxes is just talking through his hat."

这是说：“谁要是说我们能够在不提高税收的情况下使预算平衡的话，那真是胡说八道。”

我们再来举个例子吧：

"Hey, don't listen to that guy. He's talking through his hat when he tells people that two-headed men from Mars have landed a spaceship near Washington and the government is keeping it secret."

这个人在对旁人说：“喂，你们别听那家伙的话。他告诉别人说，有些长两个头的人从火星乘一架宇宙飞船来到华盛顿附近，而政府把这件事掩盖起来，不让公众知道。这人简直是在胡说八道。”

以上我们给大家介绍了两个和"hat"这个字有关的俗语。第一个是：at the drop of a hat。这个俗语的意思是，一有信号马上就可以行动。有时它可以指脾气很暴躁的人一触即发，但也可以用于一般情况下。今天我们讲的第二个俗语是：to talk through one's hat。To talk through one's hat是指说话的人对主题根本不懂，是在胡说八道。

[美国习惯用语] 第六十九讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

070. hang on to your hat; keep sth. under your hat

hang on to your hat

to keep something under your hat

要是你头上根本没有戴帽子，而有人对你说：Hang on to your hat, hang on就是抓住的意思，所以Hang on to your hat从字面上解释就是：抓住你的帽子。可是，你既没有戴帽子，为什么人家要叫你：抓住你的帽子呢？实际上，hang on to your hat是一个俗语，不能按它的字面来解释。Hang on to your hat这个俗语的真正意思就是：有特别惊人的消息，你要准备好，不要因为过于惊奇而让帽子都从头上掉了下来。下面这个例子是一个女子在对她的朋友说话：

"Hang on to your hat--you won't believe this but last night Bill asked me to marry him!"

她说：“告诉你一件特大消息，你肯定不会相信。可是，昨天晚上比尔向我求婚啦！”

恋爱、成亲当然是件喜事。可是，对那些已经结了婚的人来说，喜从何来呢？他们也有各式

各样的喜事。美国人都很向往到夏威夷的檀香山去，那里四季温暖，景色迷人，当地人又是以对人友好著称。所以，下面这个例子里说话的人当然就很高兴了：

"Hi, honey, I have something to tell you!
Now hang on to your hat--the boss says he wants me to take charge of the new office in Honolulu. How about that for a nice surprise!"

这个人对他的太太说：“亲爱的，我要告诉你一个消息。你得小心听着：我的老板说，他要我负责管理檀香山新开办的分公司。怎么样，这个出人意料的消息真不错吧！”

帽子是一个藏东西的好地方，不管是把一封信放在帽子底下不让别人看到，还是戴上一顶帽子把自己的秃顶遮起来。下面我们要讲的一个俗语就是这个意思：to keep something under your hat。To keep something under your hat的意思就是：我要告诉你一个秘密，但是千万不要告诉任何人。例如，下面这个女子正在告诉她的朋友有关另一个朋友的秘密，她说：

"Mary told me her husband is seeing another woman and she's thinking about leaving him but please keep it under your hat."

她说：“玛丽告诉我她的丈夫有外遇。玛丽正在考虑跟她丈夫分手。不过，请你千万不要对别人说。”

世界上要保密的事好像很多。下面又是一个例子：

"Can you keep a secret? The boss's secretary just told me he's leaving for another job. She told me not to tell anybody else, so keep it under your hat."

这个人说：“你能保密吗？我们老板的秘书刚刚告诉我老板要上别处去工作了。他的秘书叫我不要对任何人说，所以你得保密呀！”

我们今天讲了两个和"hat"这个字有关的习惯用语。第一个是：hang on to your hat。Hang on to your hat这个俗语的意思是：马上就要告诉你一个惊人的消息，所以准备好，不要过于震惊。我们今天给大家介绍的第二个和"hat"这个字有关的习惯用语是：to keep something under your hat。To keep something under your hat的意思就是保密。

[美国习惯用语] 第七十讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

071. eat one's hat; eat one's heart out

To eat one's hat

To eat one's heart out

要是我们仔细想一想的话，恐怕每个人都有不能兑现自己所说的话的时候，在中文里我们有时把这种现象叫做：食言。英文也有和中文同样的说法，那就是：to eat one's words。

To eat one's words是一个很普遍的俗语。今天我们首先要给大家介绍一个和to eat one's words相仿的习惯用语。那就是：to eat one's hat。当一个人说to eat his hat，那就是他十分肯定他说的话是对的，要是他错了，他宁可把自己的帽子给吃了。中文的意思就是：要是他错了，他就不姓张，或不姓李等等。

举个例子来说吧：一个密执安大学的研究生王某某对自己的学校感到非常骄傲，他对他的朋友说：

"Michigan has a great football team this fall. If we don't win the national championship this year, I'll eat my hat."

这个学生说：“密执安大学今年秋天绝对会有一个非常强的足球队。要是我们今年不能获得全国足球赛冠军的话，我就不姓王。”

下面这个例子是一个姓李的股票商正在对他的顾客说话，预测股票市场的前景。他说：

"One thing I do know something about-- playing the stock market. And I'll eat my hat

if it doesn't go up another three hundred points by the end of the year.”

这位股票商说：“有一样东西我还懂得一点，那就是玩股票市场。要是到今年年底股票价格不上升三百个百分点的话，我就不姓李。”

下面我们要讲的一个习惯用语也是和“吃”，也就是eat这个字有关的，但是不是吃帽子，而是to eat one's heart out。大家都知道，heart就是人的“心”。To eat one's heart out难道是吃人心吗？具体来说，to eat one's heart out不是这个意思。但是，从某种意义上来说也确实包含着这种含义。To eat one's heart out的真正意思是：非常沉痛和绝望的悲痛。下面的例子是一个朋友在告诉他的朋友关于家里发生的不幸的事：

“Ever since grandmother died, grandfather has been eating his heart out—he's lost all interest in life and won't even get out of bed to eat.”

这个人说：“自从祖母去世后，祖父非常伤心，他对生活失去了一切兴趣，都不愿意起床吃饭。”

To eat one's heart out还可以用在另一种场合，也就是半开玩笑地让别人对你产生妒忌。你听了下面这个例子就会明白它的意思了。这是一个大学生在对他的要好朋友说话：

"Hey, Pete, you know that girl in the physics class you like so much, the one who won't pay any attention to you? Well, eat your heart out, buddy—I'm taking her out for dinner and a movie Saturday night."

他说：“喂，彼得，你知道那个和我们一起上物理课的女孩吗？那个你非常喜欢，但是她从来也没注意过你的女孩？这下好了，你去伤心去吧，我星期六请她出去吃晚饭、看电影！”

听了这种话，再好的朋友恐怕也会生气的。所以，除非你真把它作为开玩笑，而且肯定对方也把它当做玩笑，否则还是不要叫别人去 eat his heart out。

今天我们讲了两个俗语，一个是：to eat one's hat，这是指一个人打赌说自己说的话绝对正确。我们今天讲的第二个俗语是：to eat one's heart out，这是指悲痛，或半开玩笑地让别人对你产生妒忌心理。

[美国习惯用语] 第七十一讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

072. nerd; jock; girl jock

nerd

jock

girl jock

今天我们要给大家介绍两个美国学生常用的俗语。近年来，美国学生常常用一些词汇来形容那些不太受其他学生欢迎的人。他们最常用的一个字是：nerd。这个字恐怕在有的字典上都找不到。它的意思和“书呆子”很相似。被称为nerd的学生一般都很聪敏，对学习很严肃，他们大多数时间都花在学习上。他们的毛病在于他们看起来很软弱，和其他同学的关系也很别扭。这些所谓nerd衣服也穿得比别的学生保守，在社交场合表现的不知所措。由于他们一般都比较害羞，因此和这些nerd在一起不像和其他人在一起那么有趣。让我们来听听一个名字叫萨利的女学生对她的朋友说的话：

"Today George Miller actually had the nerve to ask me to go to the Christmas dance with him! Sure, he's getting straight A's in all his classes, but look at those thick glasses, and those dull clothes he wears. I'd rather be caught dead than to out with a nerd like him."

萨利说：“今天乔治米勒居然敢来邀我和他一起去圣诞节舞会。是啊，他每门课都得A，但是看看他那眼镜片有多厚，还穿那些老古董衣服。我要和这么一个书呆子一起去跳舞，我宁可去死。”

下面这个例子是一个刚去参加中学同学毕业二

十年聚会的人。

"The big surprise was seeing Bill Green. He was such a nerd 20 years ago--too busy studying instead of having a good time like most of us. But maybe he had the right idea; he owns his own computer company and is worth ten million bucks."

他说：“这次聚会最惊人的是看到比尔格林。二十年前他可是个书呆子，忙于学习，没有时间像我们那样玩。可是，也许他当时的想法是对的，他现在自己开一个电脑公司，值一千万美元。”

要是nerd在学校里被人看不起，那么谁受人欢迎呢？受人欢迎的是：jock。Jock就是那种身材魁梧，长得很帅，很富有男子汉气概的运动员。下面是一个很妒忌的nerd在发表他的看法。他为什么妒忌呢？他说：

"You may call me a nerd, but I think it's more important to study hard than to be a jock and play football or basketball. The trouble is, though, the girls all want to go with jocks, the guys with the muscles and team sweaters."

这个书呆子说：“你可以叫我书呆子，但是我认为用功念书要比做一个漂亮男子和踢足球、打垒球更重要。可是，问题是那些女孩子都要

和那些长得帅的男学生和那些身强体壮的球队队员出去玩。”

现在美国学校里好些女学生也积极参加各种体育运动，她们被称为：girl jock。我们来举个girl jock的例子吧：

"My kid sister is only six but it looks like she'll turn out to be a girl jock. Instead of staying in the house, she loves to go outside and play baseball with the boys. And you know something--she's better at it than most of the boys."

这个人说：“我的小妹妹只有六岁，可是看起来她会成为一个强壮的女运动员。她不愿在家呆着，她喜欢出去和男孩一起打垒球。你要知道，她比大多数男孩都打得好。”

今天我们讲了两个美国学生常用的俗语：nerd和jock。Nerd相当于书呆子。Jock是身体很强壮，长得很漂亮的男运动员。Girl jock当然是指女孩。

[美国习惯用语] 第七十二讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

073. wimp; turkey

wimp

turkey

每种语言都有一些特殊的词汇用来形容人的不同特性。例如，在中文里我们把那些只会念书的人叫做"书呆子"，把那些老是屈从于别人意志的人叫做"软骨头"等。美国人也有好多类似的习惯用语。今天我们首先要给大家介绍一个美国人常用的字：wimp。美国人经常用wimp这个字来形容一些比较软弱，缺乏勇气，办事无效的人。参加竞选的政界人士往往喜欢用wimp这个字来描述竞选对手。不管是不是符合事实，有的时候，这种形像就在选民心目中留下了印象。例如，下面这个人正在和一个朋友讨论投哪个候选人的票。他对他的朋友说：

"As far as I know, this guy Roger Bly is honest. And he's had a pretty good voting record in Congress. But he looks like such a wimp: I'm afraid he doesn't have the guts to handle a real crisis when it comes up. So I guess I'll vote for the other guy."

他说：“就我所知，罗杰·布莱这人很老实。他在国会里就各种问题投票的记录来看也很不错。可是，他看起来像个软骨头。我担心，在真正发生危机的时候，他可能不会有足够的勇气来处理问题。所以，我想我还是投另外一个候选人的票。”

我们在生活中不难看到有些人胆小怕事，不管是不是他错，他老是听任摆布。下面就是一个

例子，这是一个人再说他的妹夫：

"I'm afraid my sister married a real wimp. Sure, he makes a good salary and treats her well. But he lets himself get pushed around by everybody--waiters, clerks in stores, the guy who pumps gas--he's afraid to stand up for his rights."

这个人说：“我看我的妹妹大概是嫁了一个真正的软骨头。不错，他工资不低，对她也很好。但是，他听任周围任何人的摆布：饭馆服务员、售货员、加油站的人等，他从来不敢维护他的权利。”

下面我们要给大家介绍的一个字是：turkey。大家大概都知道，turkey就是火鸡，美国人在感恩节和圣诞节时家家户户都要吃火鸡。可是，活的火鸡非常难看，行动迟顿，而且笨头笨脑的。所以，要是你把一个人形容为turkey，那你就等于说，那个人是愚蠢无用的。下面是一位父亲在说他女儿的男朋友：

"I'm worried about this young fellow my daughter is dating. He never finished school, he doesn't have a job, he dresses like a bum--he looks like a real turkey to me."

这位父亲说：“我真担心我女儿的那个男朋友。他书没念完，也没有工作，穿得像个叫化子。我看，他真是愚蠢的，毫无用处的

人。”

每个大公司或机构里总会有几个什么事也干不了的人，可是要想开除他们还不容易。下面这个人说的是一些机构如何处理这些人的办法：

"Some private firms and official agencies have what they call a "turkey farm", a part of the organization where their turkeys can be sent to get them out of the way until it's possible to fire them."

这个人说：“有些私营公司和政府机构都有一种叫做“火鸡农场”之类的地方，这是那个机构的一部份，为了不让那些生产力低的人影响其他人的工作，这些单位可以把他们送到“火鸡农场”去，直到能够开除他们为止。”

以上我们给大家介绍了两个美国人常用的字，一个是：wimp。Wimp就是形容那些软弱，受人摆布，不敢坚持己见的人。我们给大家介绍的另一个字是：turkey。Turkey是指那种愚蠢，毫无价值，没有用的人。

[美国习惯用语] 第七十三讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

074. throw one's hat in the ring; go on the stump

to throw one's hat in the ring

to go on the stump

美国每四年就会遇到一次总统大选。今天的美国习惯用语： 节目，我们要给大家介绍几个美国人在选举中常用的俗语。

美国总统大选一般是在十一月初举行。可是，竞选活动往往早就开始了。在竞选的第一个阶段，那些认为自己有资格当总统的人经过多方考虑后作出究竟参不参加这次总统竞选的决定。美国人经常用一个俗语来指决定参加竞选，就是：to throw one's hat in the ring。

To throw one's hat in the ring是指某人决定参加竞选。这个说法可能是来自很早以前的一种风俗。那时，有的职业摔跤运动员经常到各地去旅行和当地的人才一比高低。如果当地有某个人决定和他比赛的话，那个人就把他的帽子往场里一扔，表示接受挑战。当然，这类到处旅行，像中国古时候摆擂台的那种方式现在很少见了，可是这个俗语却被普遍用来形容接受挑战，参加竞选。我们来举一个例子吧：

"A former senator from Massachusetts named Paul Tsongas was the first Democrat to throw his hat in the ring for this year's presidential election. "

这句话的意思是：“麻省一位名字叫保尔·聪格斯的前参议员是第一个决定参加今年总统竞选的民主党人。”

在是否参加总统竞选的问题上，纽约州的州长科莫最晚作出决定：

"People at first thought that the Governor of New York would throw his hat in the ring. But he waited and waited and announced at the last minute that he would not run for president."

这句话是说：“人们开始都以为纽约州州长科莫会参加竞选。可是，他迟迟不作决定，直到最后一分钟才宣布他决定不参加竞选总统。”

在竞选总统的第二个阶段，那些决定参加竞选的人开始到各地去参加各州的初选。在美国的俗语中就是：to go on the stump。To go on the stump在这里的意思是参加竞选的人到各处去发表讲演，争取选民的支持。你要是查字典的话，stump这个字的一个意思是：树墩。树墩和到处演讲这两者之间在美国是有历史性联系的。在美国刚成立的时候，人们为了开荒种地和建立新的城镇，砍掉好多树。竞选公职的候选人往往站在树墩上发表演说。慢慢地，stump这个字就演变到现在的意思，也就是竞选者到各处去演说争取选票。下面我们来举个例子吧：

"The governor is running for reelection, and he's looking hard for votes—he'll go on the stump in the whole state next month and make speeches in over fifty cities and

towns.”

这句话的意思是：“这位州长正在竞选连任。他在竭尽全力地争取选票。下个月，他要到全州五十个城镇去发表讲话，开展竞选活动。”

可是有时候，竞选方式却和往年有所不同：

"Usually, candidates fly to different places to make speeches. This year, however, the Democratic candidates Clinton and Gore took a bus to make their stump speeches in order to meet more people at the grassroots level. ”

这句话里的stump这个字是个形容词。这句话是说：“候选人一般都是乘飞机到各处去发表演说。可是，今年民主党的两位候选人克林顿和戈尔改乘大轿车去各地竞选，这样他们沿途可以见到更多的普通老百姓。”

今天我们介绍了两个和选举有关的俗语：to throw one's hat in the ring和to go on the stump。To throw one's hat in the ring是指某人决定参加竞选。To go on the stump在这里的意思是参加竞选的人到各处去发表讲演，争取选民的支持。

[美国习惯用语] 第七十四讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

favorite son

sound bite

在今天的美国习惯用语：时间里，我们再给大家介绍两个在美国总统选举初期经常用的习惯用语：favorite son。Favorite son从字面上来解释是：受宠的儿子。可是用在选举上，它的意思就变了。决定参加总统竞选的人来自各州，当一个有候选人的州举行初选的时候，本州的候选人就是favorite son。其他竞选者要到那些有favorite son的州去参加初选，那可就麻烦了。因为，一般来说，同一个党的人总是会支持本州的候选人，那怕他们明明知道这个人根本不可能被提名为总统候选人。在2000年美国总统大选时，爱奥华州就发生了类似情况。请看例句：

"Every election year Iowa gets lots of national attention because it is the first state to show which candidates it wants. But this year other presidential hopefuls did not spend much time in Iowa because Senator Harkin from Iowa was a favorite son candidate."

这段话的意思是：“每次大选爱奥华州总是全国注视的中心，因为它总是第一个举行初选，表明他们喜欢哪个候选人。可是，今年其他州

的候选人并没有在爱奥华州花很多时间进行竞选活动，因为哈金参议员就是来自爱奥华州的，他就是爱奥华州的宠儿。"意思也就是：别人没有办法和他在那个州竞争。哈金参议员由于在其他州举行的初选中节节败退早已宣布退出竞选。

参加竞选总统的候选人越来越多地利用新闻媒体来宣传他们的观点和攻击竞争对手。下面我们就给大家介绍一个这方面的习惯用语：sound bite。

Sound bite就是插入电视新闻节目当中的一个是和选举有关的录像片段。比如，有几个候选人同时在一个州进行竞选，当地的电视播音员就可能做一个节目介绍这几位候选人，其中包括他们的讲话片段。这些片段虽然很短，不会超过十五秒钟，可是候选人却把这种机会看的很重要，因为全国各地的选民都能看到。为了要公平对待每个候选人，给他们同等的时间，新闻节目有时会出现一些问题，就像下面这个例子一样：

"We have a problem in our six o'clock newscast. We have sound bites of four candidates and we better squeeze in all four. Which means we'll have to cut some other story out of the show."

这句话的意思是：“我们六点钟的新闻节目有个问题。我们有四个候选人的片段，最好把四

个片段都挤进去。不过，这就意味着我们得减少一些其他内容。”

美国人对于政界人士越来越缺乏信任，对他们在竞选期间所说的话不太相信。有的人说：

"Some of the presidential candidates are more interested in sound bites than sound policies."

这些人说：“有些竞选总统的候选人对自己在电视上演讲的片段比他们对制定好的政策更感兴趣。”这句话里有两个sound这个字，sound bites里的sound是指声音，而sound policies是指好的、有效的政策。

今天我们讲了两个和美国大选有关的习惯用语，它们是：favorite son和sound bite。Favorite son是某一州举行初选时本州的候选人；sound bite是电视上出现的候选人演讲的片段。

[美国习惯用语] 第七十五讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

076. blame game; negative campaigning

blame game

negative campaigning

各位听众，美国选民每四年不仅要选举一位总统，而且还要选举四百三十五名国会议员、至少三十三名参议员以及在州一级和基层的许多官员。在竞选的过程中，每个候选人为了当选总是想方设法地抬高自己，贬低别人。他们用的策略之一就是：blame game。

Blame是责怪或指责的意思，game在这里是指策略或手法。Blame game是候选人把造成某些社会问题的责任推到竞选对手身上去的手法，那怕他明明知道这是他自己的责任。下面这位候选人对选民说的话就是个例子：

"I'm not going to play the blame game and say who's at fault that so many people are out of work. But I have to tell you my opponent did vote against three bills to create new jobs."

这句话的意思是：“我不会把造成那么多人失业的责任推给别人，我不会使用那种推卸责任的把戏。但是，我得告诉你们，在国会就三项有关创造新就业机会的提案投票时，我的对手投的是反对票。”

下面这个例子是对杜鲁门总统的评论：

"Harry Truman, who was President from 1945 to 1952, was one man who did not play the blame game. He had a sign on his desk: The Buck Stops Here."

这是说：“杜鲁门从1945到1952年担任美国总统。他是一个不推卸责任的人，他的桌子上有一块牌子，上面写着‘我负责’这几个字。”

和blame game相似的一个俗语是：negative campaigning。Negative是反面的意思，campaigning就是竞选。那么，什么是negative campaigning呢？下面这句话就回答了这个问题：

"A listener just called in to ask what I mean by negative campaigning. Well, it means a candidate's main strategy is to tell voters how bad the other guy is instead of talking about how good he is himself."

他说：“一位听众刚才打电话来问什么是negative campaigning。Negative campaigning的意思是一个候选人采用的主要策略是告诉选民他的对手是如何的坏，而不是说自己是如何如何的好。”

下面是另一个例子：

"Some political observers say that negative campaigning isn't working this year--that voters want to hear positive ideas about how to create new jobs and give people better health care."

这句话是说：“有些政治观察家说，尽力贬低对方的反面竞选方式今年行不通。选民们要听

有积极意义的主意，像如何增加就业机会、为公众提供更好的保健措施等。”

今天我们给听众介绍了两个美国人在竞选时用的俗语，一个是blame game。Blame game就是一个候选人在竞选过程中企图把造成一些社会问题的责任推给对方，尽管他明知道那是他自己的责任。我们今天讲的第二个俗语是negative campaigning。Negative campaigning就是候选人集中力量讲对手的缺点，以此来抬高自己。

[美国习惯用语] 第七十六讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

077. swing voter; come out swinging

swing voter

to come out swinging

各位听众，今天的美国习惯用语：里，我们要给大家介绍两个和竞选有关的俗语，它们都和swing这个字有关。Swing的意思就是摇摆。我们首先要给大家介绍的一个俗语是：swing voter。

大多数选民一般来说总是忠于自己所属的党，民主党投民主党候选人的票，共和党投共和党候选人的票。但是，有一部份人由于某种原因对自己的党不太满意。他们最终投谁的票在于

哪个党的候选人在重要的问题上能提出更迎合他们的主张，因此两个党都要争取这些动摇不定的选民，也就是swing voter。他们可能在选举前改变好几次主意。下面我们来举个例子：

"The political experts say that the election in the state of Michigan is too close to predict. It's the swing voters who will decide who wins there and we don't know what they are thinking."

这是说：“研究政治的专家们说，密执安州的选举双方势均力敌，很难预测谁会当选。那些摇摆不定的选民是决定谁获胜的关键，我们不知道他们现在在想什么。”

下面的例子是一个负责竞选的人说的话：

"This is going to be a close election. The only way we can win this time is to work as hard as we can to win over the swing voters."

这个人说：“这次选举将是势均力敌的。我们要在这次选举中获胜，唯一的办法就是尽一切力量来争取那些至今仍然动摇不定的选民。”

为了争取选民，双方候选人往往就采取互相攻击的策略，这就是我们今天要介绍的第二个俗语：to come out swinging。To come out swinging实际上是来自拳击运动的一个俗语。当两个重量级拳击手比赛的时候，只要铃一

响，他们就冲到场地的中央，尽力地挥舞双臂，各自企图在对方还没有时间袭击他的时候就给对方致命一击。用在竞选的时候，to come out swinging就成了互相攻击的意思。我们来举个例子吧：

"After a day off, President Bush and Governor Clinton this morning again launched another hard week of campaigning, and they both came out swinging."

这句话的意思是：“休息了一天后，布什总统和克林顿州长今天早上又开始了一个星期的艰苦竞选旅程，他们两人一开始就互相攻击。”

下面我们再举一个例子：

"They say the big mistake the Democratic candidate made in 1988 was that he failed to come out swinging the day after the convention."

这句话的意思是：“他们说民主党1988年总统候选人的错误是他没有在全国代表大会后马上展开攻击。”

今天我们给大家介绍了两个美国人在竞选过程中常用的俗语，第一个是：swing voters。

Swing voters就是那些还没有决定投谁票的选民。我们给大家讲解的第二个习惯用语是：to

come out swinging。To come out swinging 的意思是：候选人进行互相攻击。

[美国习惯用语] 第七十七讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

078. don't change horses in the middle of the stream; jump on the bandwagon

Don't change horses in the middle of the stream

to jump on the bandwagon

在1992年的美国总统大选中，一次民意测验显示，布什总统落后于民主党候选人克林顿。这使人想起在十九世纪美国内战期间担任总统的林肯。林肯在竞选连任的时候也遇到了重重困难，当时他对选民说：“Don't change horses in the middle of the stream.”

Horses就是“马”的意思，in the middle of the stream是指“河流的中间”。“Don't change horses in the middle of the stream”也就是说：不要在过河过到一半的时候换你骑的马。就美国选举来说，这个俗语的意思就是：即便你们对我不满意，但是目前美国问题很多，不是换总统的时候。林肯的这句话很有名，竞选连任的官员经常引用他这句话。我们来举一个例子吧：

"I may have made a few mistakes in the last four years. But, my friends, let me tell you this--with the economy in bad shape, this is no time to change horses in the middle of the stream."

这位竞选连任的官员说：“我可能在过去四年内犯了一些错误，但是朋友们，让我告诉你们，在目前经济那么糟糕的时候换人是不行的。”

下面我们来用一位选民话举例：

"I kind of like this new man because he has some fresh ideas. But I guess I'll vote for the old guy who has the job now. Somehow, I just don't like to change horses in the middle of the stream."

这个选民说：“我倒是很喜欢这个新的候选人，因为他有些新主意。不过，我想我还是投那个现任官员的票。不知什么缘故，我就不喜欢在中途换人。”

很早以前在收音机和电视还没有出现的时代，竞选官职的人为了吸引公众的注意往往会雇一个乐队，让他们在一辆马车上演奏。马车上贴了许多标语，鼓励人们投某某人的票。这种有乐队的马车就叫bandwagon。要是这个候选人特别受人拥护，那些无足轻重的小政客就会登上那辆马车，让人们知道他们和这位名人关系

很好。这就是jump on the bandwagon。

从字面上来看，这是“跳上有乐队的马车”的意思。实际上这种马车已经不再存在，但是这个俗语还是经常使用的，它的意思是：站在某候选人一边，表示支持。下面是一个一直在观望的政客说的话：

"After the latest polls I think that Green is going to win. Let's jump on the bandwagon right now and endorse the man before we get left behind."

这位政客似乎已经看准了风向。他说：“根据最近的民意调查，我想格林是会当选的。我们得马上表态支持他，否则我们就会赶不上趟了。”

下面是一个对选举很感兴趣的人说的话：

"Sometimes you can tell who is going to win a big office like President or Governor by watching how many other politicians come running to jump on his bandwagon and get credit for supporting him."

这个人说：“有时候，你只要看有多少政客急急忙忙表态站在某个候选人一边，并想以支持他得到好处，你就可以知道谁会当选像总统或州长那样的重要官职了。”

今天我们讲了两个和选举有关的习惯用语：

Don't change horses in the middle of the stream, 这是指：不要在艰难的征途当中换人马。To jump on the bandwagon, 这是表态支持某一候选人的意思。

[美国习惯用语] 第七十八讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

079. sleaze; gridlock

sleaze

gridlock

在竞选过程中，候选人进行互相攻击似乎是常事，只是在手法上有所不同而已。今天我们先要给大家介绍一个和候选人互相攻击有关的常用词汇：sleaze。Sleaze这个字听起来就不太悦耳，它的意思也很不好。Sleaze指的是"下流的人"，或是"低级的东西"。可是在1992年的美国总统竞选中，sleaze是指"攻击对方的私生活"。也就是，竞选一方散布有关竞选对手私生活中的丑闻，以此在选民中毁坏对方的名声，他们散布的丑闻有的可能是属实的，但是也有一些是完全捏造的。下面请听一个例句：

"On the campaign trail today the Republicans and the Democrats both hurled charges accusing the other side of using sleaze despite promises by Bush and

Clinton to stop such tactics.”

这是说：“今天在竞选活动中共和党和民主党互相攻击，指责对方使用人身攻击的手法，尽管布什和克林顿都做了保证不再这样做。”

下面请听一位候选人是怎么说的：

"I don't intend to use sleaze against my opponent although there are plenty of things in his personal life that the voters ought to know about.”

他说：“我并不想利用竞选对手的丑闻来攻击他，但是他的私生活中也确实有很多东西选民应该知道的。”

在七十年代，纽约有一次发生严重的交通堵塞事故。当时汽车无法前进，排成几里长的长蛇阵，所有主要街道的路口全部都被堵死了。人们把这一现象叫做：gridlock。Gridlock这个字在有些字典里还查不到。在1992年的美国总统大选中，美国人用gridlock这个字来指美国政界存在的那种两派僵持不下，任何问题无法得以进展的现象。出现这种现象的主要原因是布什总统是共和党人，而负责制定法律的国会却在民主党控制之下。在布什总统执政的四年内，布什提出的大多数提案国会都没有通过。而国会提出的提案，很多都被布什否决了。民主党在国会虽占多数，但还没有到足以推翻总统否决的三分之二多数。这个局面使得许多重

要问题无法进展，造成了gridlock的现象。请听下面这个例句：

"Both the Republicans and the Democrats agree that the big problem with the government in Washington is political gridlock. But they certainly don't agree who is to blame."

这句话的意思是：“共和党人和民主党人都同意，美国政府的一个大问题就是在政治上的僵局。至于究竟哪一方应该对这个局面负责，双方意见却完全不同。”

这种现象不仅仅是美国联邦政府的问题，连州一级政府也同样存在类似情况。下面就是一个例子：

"Our State is just like Washington--we have a Republican Governor and a Democratic legislature. So we usually have gridlock on new programs because one side won't approve what the other side does."

这人说：“我们州和华盛顿一样，我们的州长是共和党的，而立法机构却在民主党控制下。往往一方不同意另一方的计划，所以我们经常会在新的项目上出现僵局。”

今天我们给大家介绍了两个同美国竞选有关的词汇。一个是sleaze。Sleaze是攻击竞选对手私生活的手法。第二个是gridlock。Gridlock是

在政治上处于僵局的现象。

<美国习惯用语>第七十九讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

080. lame duck; golden parachute

lame duck

golden parachute

克林顿在一九九二年十一月三号当选为美国第四十二届总统。这一结果使好些原来布什政府的官员都处于即将下任的境地，布什总统也包括在内。美国人给这些竞选失败、即将下任的官员起了一个名字，叫做：lame duck。Lame的意思就是“走起路来一瘸一瘸的”，duck就是“鸭子”。从字面上来解释lame duck就是：一只瘸的鸭子。但是，我们这儿指的不是鸭子，而是一个经选举产生的政府官员竞选连任失败，可是他的任期还有几个星期或几个月。

任何政府官员都可能成为lame duck。从总统、参议员、一直到州长和市长。就拿布什总统来说吧，他的总统任期一直要到一九九三年的一月二十号克林顿宣誓就职为止。克林顿在当选后的第二天发表讲话时说：

"During the transition..., I urge America's friends and foes alike to recognize...that America has only one President at a time..."

克林顿说：“在过渡时期内.....，我要敦促美国的朋友和敌人都认识到...，美国在任何时候只有一位总统.....”也就是说，在一九九三年一月二十号之前，美国的总统仍然是布什。

然而，一个任期只剩下几个星期的官员很自然地会失去很多权力。这就是为什么把他们称为lame duck，因为他只能像一只瘸的鸭子那样，一拐一拐地走，再也飞不起来了。下面我们给大家举一个例子：

"The governor of our state ended up as a lame duck when he lost the election. He still has six weeks left in office but there's nothing to do except to pack up his papers."

这是说：“我们州的州长竞选连任失败，因此即将下任。他的任期还剩六个星期，不过他除了整理办公室以外也没有什么事可干了。”

那么这些lame duck今后怎么办呢？在这些人中，有许多都能找到一个golden parachute。Golden的意思是“金的”，parachute指的是“降落伞”。作为一个俗语，golden parachute就是那些下任的官员在失去他们原来的工作后在经济上提供保障的安排。当布什总统明年一月卸任的时候，他将和其他总统一样在他有生之年享受一份优厚的退休金。按照美国法律，国家还为他提供保安人员和为维持他办公室的一笔资金。在那些下任的官员中，有些运气好的将

担任一些企业的执行总裁，到一个律师事务所去工作，或者为一些企业进行游说，设法影响他们以前在政府工作时的同事。下面我们来举一个例子：

"Congressman Blank lost the election. But he has a golden parachute—he's been offered a job as a senior vice president in a big company in his home state of New York."

这是说：“布兰克议员竞选连任失败。但是他运气很好，经济上都已经有了安排，因为他家乡纽约州的一家大公司请他去担任副总裁。”

今天我们讲了两个和选举有关的俗语：lame duck和golden parachute。Lame duck是指竞选连任失败，即将下任的官员。Golden parachute是那些lame duck在经济方面的安排。

[美国习惯用语] 第八十讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

081. on the fence; maverick

on the fence

maverick

各种语言都有一套特殊的政治词汇，美国英语

也不例外。美国国会议员在通过各项法案时经常要投票表示自己的立场。但是，有些议员在面临有争议的法案时往往感到难以作出决定。美国人把这种情况叫做：on the fence。

Fence就是“篱笆”。On-the-fence的意思也就是骑在篱笆上，左右不定，也就是说，还没有决定投赞成票，还是反对票。下面就是一例：

"Sorry, friend: I can't tell you right now how I will vote on the new tax bill. I'm still on the fence: I'm looking for more information before I decide which way I'll jump."

这位议员说：“朋友，对不起，我现在还不能告诉你我对这个有关税收的新法案如何投票。我还没有决定。在我决定站在哪一边以前，我还要了解更多的情况。”

难以作出决定是正常的。但是，on the fence也可能指那种两面观望，看准了如何行动才对自己有好处的所谓“骑墙派”。下面就是一个典型的例子：

"That man has managed to stay in office for ten years by being a regular fence-sitter. He never makes up his mind how to vote on an issue until he's sure whether most voters are for or against it."

这是说：“那个人在投票前总是要先看准了大多数选民是赞成还是反对，然后才决定投什么

票。就这样，他竟然当了十年议员。”

一般来说，忠实的民主党员或共和党员基本上会按照党的决定来投票。但是，每个党里都有一些非常独立、很有主见的人，他们往往不按照党的意志去投票。所以很难预料他们会站在那一边。美国人把这种人称谓：maverick。

Maverick是大约一百五十年前得克萨斯州一个牧场主的名字。当时，各农场之间是没有铁丝网隔开的，牲口可以到处去吃草。一般牧场主都在自己的牛身上打上自己的记号，可是Maverick却不在乎，他的牲口身上没有任何记号。后来，当其他牧场主看到没有记号的牲口时，他们就会说：‘看，那是Maverick的牲口！’现在，Maverick这个字已经用到政治上来，形容那些有独立主见，不像大多数党员跟着自己党的意志行事的议员。下面请听一位党的领导人说的话：

"This vote on the foreign trade bill is going to be close, and I sure wish we could be sure of that man's support. But he's such a maverick we can't count on his voting with the party."

他说：“两个党在这个外贸法案上的票数肯定会非常接近。我真是希望能够得到那个人的支持，但是他的独立性非常强，没有办法肯定他是否会跟着党的意思去投票。”

可是，maverick有时倒也很受人尊重\

面这句话里说的就是一例：

"Congressman Black is a real maverick but the voters keep sending him back to Washington. They admire a man who votes the way he really feels instead of just trying to please the voters all the time."

这是说：“布莱克议员是一个真正独行其事的人，但是选民们不断投他的票，推选他到华盛顿去当议员。选民们很钦佩他，因为他总是根据自己真正的想法去投票，而不是单纯想讨好选民。”

今天我们讲了两个有关政治的俗语，它们是：on the fence和maverick。On the fence是指没有作出决定，或两面观望；maverick是指独立行事的党员。

[美国习惯用语] 第八十一讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

082. give sb. a piece of one's mind

to give somebody a piece of one's mind

to tell someone off

今天我们要给大家介绍两个表示非常生气的习

惯用语。你有没有因为十分生气而对别人大发雷霆？美国人有一个说法是形容这种情绪的，那就是：to give someone a piece of one's mind。To give someone a piece of one's mind并不是把自己的聪敏才智分给别人一点。To give someone a piece of one's mind是指对某人大发雷霆。

例如，一个人开汽车出门，在路上一个开车不守规则、横冲乱闯的人把他弄得很紧张，差点儿没出事。他回到家还在生气，于是他对家里的人说：

"This stupid idiot passed me on the left, then cut in ahead of me so close I had to jam on the brakes to keep from hitting him. When I caught up with him at the stoplight, I rolled down my window, and boy, did I give him a piece of my mind."

这个人说：“这个混蛋，他从我左边超车，然后在靠我很近的地方就往我前面挤，我不得不急煞车，否则我的车就要撞上他的车了。当我在红灯的地方和他平行的时候，嗨，我可把他臭骂了一顿。”

下面这个例子是一个公司经理对他的办公室主任不满，他说：

"Today I'll give my business manager a piece of my mind. I'm tired of him coming in

an hour late every day. I'll tell him to be here on time or look for a job some place else.”

他说：“今天我得好好地把办公室主任说一顿。他每天迟到一小时，真叫我讨厌。我要叫他准时来上班，否则就到别处去另找工作。”

在美国口语里有一些表示生气的习惯用语都是由tell这个字组成的。其中美国人最常用的一个就是：to tell someone off。To tell someone off也是表示生气，但是也包含一些拒绝某人要求的意思，例如：

"My brother-in-law borrowed \$200 from me six months ago and never paid me back. So when he tried to borrow another \$200 last night, I certainly told him off.”

这句话翻成中文的意思就是：“我的姐夫半年前问我借了两百块美元，可是一直没有还我。所以当他昨天晚上又要问我借两百块美元的时候，我把他好好说了一顿，没借给他。”

在美国许多地方，汽车是生活不可缺少的一个工具。汽车也确实给人们提供许多方便，很多人说，有了汽车就好像长了翅膀，想上那儿就上那儿。可是，一旦汽车出了毛病那就麻烦了，因为大多数车行要价很高，有的还欺诈顾客。下面就是一个例子：

"Can you believe this mechanic charged \$800 to fix my car and it runs worse than it

did before. Tomorrow I'll go back to tell him off: I'll make his ears burn for a week!"

这人说：“你信不信，这个修车的人给我修一下车就要我八百元，可是我的车开起来比修车以前还不如。明天，我得去骂他，我得让他一个礼拜都感到害臊。”

今天我们给大家介绍了两个和发脾气有关的习惯用语。第一个是：to give somebody a piece of one's mind。To give somebody a piece of one's mind的意思是“痛快地把别人大骂一通”。今天我们给大家讲解的第二个习惯用语是：to tell someone off。To tell someone off也是生气的意思，但带有拒绝的含义。

美国习惯用语： 第八十二课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

083. hick; city slicker

hick

city slicker

世界各地存在一个普遍现象，那就是城市居民和农民之间互相瞧不起，用一些贬低对方的名称称呼对方。美国人在这方面也不例外。住在像纽约这种大城市的居民往往把农民看成是一些土里土气、脑子很简单，而且容易上当受骗的人。他们认为，农民只会跟猪和牛打交道，

可是不善于和人打交道。这些城里人经常把农民称为：hick。Hick这个字和中文里的乡下老差不多。但是，一个hick并不见得一辈子做乡下老。请听下面这个例子：

"See that well-dressed man across the room? That's Mr. Green. When he came to New York 20 years ago, he was only a hick fresh out of the cornfields of Kansas. But he turned out to be a lot smarter than he looked; they say he made ten million dollars last year trading in the stock exchange."

这个人说：“你瞧屋子那边那个衣着很讲究的人。那是格林先生。二十年前他来纽约之前，只不过是勘萨斯州种玉米的乡巴老。他当时虽然看起来不怎么样，但是脑子却非常灵活。他们说，去年他通过买进卖出股票就赚了一千万美元。”

下面是一个人在回顾他大学时代的一个同学：

"My roommate in my freshman year was a real hick. He came from a town so small it didn't have a stop light, a building with an elevator or a movie theater."

他说：“大学一年级时和我住一个房间的那个同学真是乡下老。他的老家是一个非常小的镇，那里连红绿灯都没有，没有一个楼里有电梯的，甚至连电影院都没有。”

美国农民的人数现在越来越少了。一百年前，美国有百分之四十二的人生活在农村。可是，随着城镇的发展和农业机械化，美国农民的人数现在已经下降到只占总人口的百分之二点二。在二十世纪，由于交通、收音机和电视的发展，城市和农村的区别已经在很大程度上消除了。可能正是因为这个原因，农民用来贬低城里人的名词很有限。他们常用的一个是：city slicker。Slick这个字的意思是很滑溜。所以，一个city slicker 也就是说话很圆滑，衣着很时髦，但是很可能是一个不老实、不可信任的家伙。比如说，一个农民的女儿就要到城里去工作，这个农民对他的妻子说：

"Yep, I told Susie not to go out with any of them city slickers with their smooth talk and fancy clothes. If she has to go out, look for a farm boy. He may be a hick, but she can trust him a whole lot more."

他说：“是的，我告诉苏琦不要和那些圆嘴滑舌、衣着讲究的城里人出去玩。要是她一定要出去玩，找一个农村来的男孩。他也许是个乡巴老，但是至少是可以信得过的。”

下面这个例子是对城里人的一个评价：

"Sure, a city slicker looks smart as long as he stays in a place like New York. But you put him down on a farm and he won't do much better than a newborn baby!"

这句话的意思是：“是的，一个油滑的城里人在像纽约这种地方看起来都很精明。但是，你要是把他送到农村去，他肯定什么也不会干，比一个新生婴儿好不了多少。”

今天我们讲了有关城里人和农民用贬意的名词称呼对方的习惯用语。城里人把农民称为hick。农民把城里人叫做city slicker。

美国习惯用语：第八十三课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

084. throw to the wolves; throw the baby out with the bath water

to throw to the wolves

to throw the baby out with the bath water

今天我们要给大家介绍两个由throw这个字组成的俗语。第一个是to throw to the wolves。Wolf就是狼，to throw to the wolves的意思就是：牺牲别人来解救自己。这个俗语可能是来自一个俄罗斯的民间故事。这个故事说的是，一对父母带着几个孩子坐着雪橇在雪地里行走，后面有一群狼在追他们。那个做父亲的就把他的孩子一个接着一个地扔给狼吃，这样他自己就可以安全地抵达目的地。我们来举个例子看看这个俗语在实际生活中是怎么用的：

"The voters have been demanding that the

mayor do something about all the corruption at city hall, so he threw a couple of minor officials to the wolves--he accused them of taking bribes to issue building permits and then fired them.”

这是说：“选民们要求市长对市政府内部所有的贪污行为采取行动，于是他就把两名基层官员做牺牲品来保全他自己。他指责这两个基层官员在发放建筑许可证方面接受贿赂，然后就把他们解雇了。”

但是，比这位市长更凶狠的人也并不少见，下面就是一个例子：

"Louie, we've got to find some small-time guys to throw to the wolves for murdering that cop. Otherwise, the cops will trace the killing right back to us."

这是一个流氓头子在说话，他对手下的一个打手说：“路易，我们得在谋杀那个警察的事上找一些小喽罗来做牺牲品，否则，警察就要把这案件追根儿追到我们这儿来了。”

我们下面要给大家介绍的一个俗语是：to throw the baby out with the bath water。To throw the baby out with the bath water从字面上来解释就是：在泼洗澡水的时候连孩子一起泼掉了。这是很难想象的。但是这个俗语真正表达的是：在扔掉你不要的东西时把宝贵的

东西都无意地一起扔掉了。我们举个例子吧：

"Our company thought they'd be smart and save money by stopping the bonuses they had been giving to the salesmen who sold the most cars each month. Well, they saved a little money, but they threw the baby out with the bath water--our best salesmen quit and went to work for our biggest competitor."

这句话的意思是：“我们公司取销了给每个月出售汽车最多的推销员奖金的制度，以为这样做很明智，可以省钱。可是，他们省了一点点钱却失掉了更有价值的东西，因为我们最好的推销员就此不干了，他到和我们竞争最激烈的公司去干了。”

下面这个例子里的公司主管比较聪敏，他正在考虑要不要解雇那个他不满意的雇员：

"I'd really like to fire this man tomorrow. But if I fire him, his brother will probably leave with him. His brother is one of our best people, and I don't want to throw the baby out with the bath water."

他说：“我可真想明天就把那个人解雇了。但是，要是我解雇他，他的哥哥也许会和他一起走。他哥哥是我们这儿最好的雇员之一，我可不要因为解雇他弟弟而失去他。”

今天我们讲了两个俗语，它们是：to throw to the wolves和to throw the baby out with the bath water。To throw to the wolves的意思就是：牺牲别人来解救自己。To throw the baby out with the bath water表达的是：在扔掉你不要的东西时把宝贵的东西都无意地一起扔掉了。

美国习惯用语： 第八十四课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

085. throw a wet blanket on sth.; throw a monkey wrench

to throw a wet blanket on something

to throw a monkey wrench

今天我们还要给大家介绍两个和throw这个字有关的习惯用语。中国人经常会用"泼冷水"这个词来形容一些影响人们热情的事。那么，美国人是怎么说的呢？他们说：to throw a wet blanket on something。

A wet blanket就是一张湿的毯子。To throw a wet blanket on something就是消除别人的热情或者是破坏别人的享受。那么，这个俗语是从那儿来的呢？大家可能都注意到，每当发生火灾的时候，人们往往用湿的毯子来灭火。这个俗语还经常被用来形容那些让人感到扫兴的

客人，请听下面这个例子：

"Let's not invite Dick to the dance—he is such a wet blanket with that sour look on his face and his boring talk."

这个人说：“我们开舞会可别请迪克，他那愁眉苦脸的样子，还老说那些没有人感兴趣的话，太扫兴了。”

下面这个例子是一个人在谈论国家经济动向的问题：

"Bad news today: the government says that corporate earnings weren't as good as expected the last quarter. That'll throw a wet blanket over plans of investors to get into the stock market."

这句话的意思是：“今天的消息可不好。政府说，上一季度私营企业的盈利并没有期望中那么好。这个消息对那些想在股票市场投资的人来说就像泼了一盆冷水一样。”

下面我们要给大家介绍的一个习惯用语是：to throw a monkey wrench。A monkey wrench就是那种用来拧螺丝的活动扳头。要是有一个工人在工作的时候不小心把扳头掉到正在运转的机器里去了，那个机器就会停顿。这也正是to throw a monkey wrench的意思，那就是影响、或终止某些本来该发生的事。下面的例子是一个人在对他的朋友诉苦：

"The family and I planned to leave Monday for a two-week vacation in California. But the boss threw a monkey wrench into our plans today when he told me I have to go to a business meeting in New York next week."

他说：“我们全家计划星期一去加州两个星期度假。但是，老板今天突然要我下星期去纽约参加一个会议，这下可把我们一家人的计划都给破坏了。”

下面这个例子是美国人可能在新闻节目里听到的消息：

"A federal judge threw a monkey wrench into the project to build a new oil refinery on the river. He ordered the company to stop work until they had a better plan to guard against water pollution."

新闻说：“联邦法官终止了在河上修建新的炼油厂的工程。他下令那个公司在制定出更好的防止水污染计划之前停止这项工程。”

今天我们讲了两个和throw这个字有关的俗语。第一个是：to throw a wet blanket on something，这是指降低别人的热情，或影响别人的享受。我们讲的另一个俗语是：to throw a monkey wrench，这是指终止原来应该发生的事。

美国习惯用语：第八十五课就讲到这里。欢迎

下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

086. let the cat out of the bag; look like the cat that ate the canary

to let the cat out of the bag

look like the cat that ate the canary

今天我们要给大家介绍的习惯用语是和猫，也就是cat有关的。以后我们还要讲和狗，就是dog有关的俗语。

我们先给大家介绍：to let the cat out of the bag。从字面上来解释，to let the cat out of the bag的意思是：让那只猫从口袋里出来。但是，它的实际意思是：在不小心的情况下泄露了秘密。下面这个例子就能说明这个俗语的意思：

"I bought a nice wrist watch as a surprise for my wife's birthday. But I'm afraid I let the cat out of the bag—I hid it under my socks and she found it when she was putting my clean clothes away."

这位丈夫说：“我给我太太买了一只很好的手表作为生日礼。我把手表藏在我的袜子底下，可是当我太太替我把乾净衣服放好的时候，她发现了那只手表。所以，我的秘密恐怕已经泄露了。”

生日礼物被发现还不是什么严重的事，可是下面这个例子就不是开玩笑的事了：

"It was supposed to be a secret that we were firing our accountant for stealing money. But one of the secretaries saw the memo and let the cat out of the bag by telling her friends."

这个人说的是办公室里的秘密。他说：“我们解雇了我们的会计，因为他偷钱。这件事原来是应该是保密的。但是，一个秘书看见了一张有关这件事的条子，然后就告诉了她的朋友，这样就泄露了秘密。”

下面我们要讲的一个和cat有关的俗语是：look like the cat that ate the canary。Canary就是金丝雀。Look like the cat that ate the canary这个俗语是用来形容一个人显得非常满足，就像一只猫终于实现了它长期来的愿望，把鸟笼打开，把里面那只可怜的金丝雀吃了一样地感到满足。下面的例子说的是两个朋友去赛马，其中之一是个老手，可是却输了，而那个新手却赢了。这个老手说：

"My friend didn't listen to my advice and he bet twenty dollars on the horse. Why, I couldn't believe my eyes! The horse won by a nose and my friend came back with the two thousand bucks he'd just won, looking like the cat that ate the canary."

他说：“我的朋友没有听我的劝告，在那个马身上压了二十美元。我真是难以相信我的眼睛。那匹马跑得快了一点点就赢了。我那朋友拿了他刚赢的二千块美元回来，得意非凡。”

我们再来看看一个刚被提升的人是如何的得意：

"Say, I think Mister Green in Personnel just got that promotion he's been wanting so much. I saw him walk out of the boss's office like the cat that just ate the canary."

这是一位同事在说话：“喂，人事处那个格林先生好像升了一级，这是他迫切期望的。我看见他从老板的办公室出来，一副心满意足的样子。”

我们今天讲了两个和cat有关的俗语：to let the cat out of the bag和look like the cat that ate the canary。To let the cat out of the bag形容一个人在不小心的情况下泄露了秘密。To look like the cat that ate the canary形容一个人显得非常满足的样子。

美国习惯用语： 第八十六课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。

087. brain or shine; rainy day

rain or shine

rainy day

今天我们要讲两个和下雨有关的俗语。每个人对下雨的反应都不同。在发生旱灾的地方，农民天天盼望着下雨。可是，正在野外聚餐的人，下雨使他们感到扫兴。然而，有的活动不管天气如何都照常进行，这在中文里就是：风雨无阻。美国人的说法是：rain or shine。

Rain or shine简单地说就是：不管下雨或出太阳，一切照常进行。请听下面这个例子：

"There is one big difference between baseball and football in America. If it's a rainy day, we don't play baseball. But teams play football rain or shine. In fact, I've seen football games played in a snowstorm."

这句话的意思是：“在美国，棒球和美式足球有一个很大的区别。要是天下雨，我们就不打棒球。可是，美式足球却是风雨无阻的。我还见过大雪天比赛美式足球的呢。”

但是，rain or shine实际上还包含更广的意思。Rain or shine还可以解释为：不管在什么情况下。比如说，一个年轻人离开了家到世界各地去周游，好久没有回家了。他对朋友说：

"I haven't seen mother and dad and the rest of the family for ten years, but I still know I can count on them rain or shine."

他说：“我已经有十年没见到我的父母和其他家人了。但是，我知道不管在什么情况下，我肯定会得到他们的帮助的。”换句话说也就是，不管他干什么，不管他是穷是富，他家里的人都会关心他、帮助他的。

下面我们再来讲一个和rain这个字有关的常用语：rainy day。Rainy day作为一个俗语，它的意思是：今后可能需要钱的时候，也就是准备一些钱，以防万一。下面是一个劳动妇女在说话：

"Every week when I get my paycheck, I always try to put fifty dollars in my savings account for a rainy day. Who knows—I might lose my job someday or get sick and not be able to work!"

她说：“每星期我拿到工资后，我总是想办法存五十美元到银行里去，以防万一。谁知道呀，也许哪一天我失业了，或者生病不能工作了。”

下面这句话对每个人来说可能都是金玉良言：

"When you're twenty-five years old, sometimes it's hard to worry about rainy days off in the future. But if you're smart, you'll start saving for rainy days because rainy days come to us all."

这句话的中文意思是：“当你只有二十五岁的

时候，你恐怕很难为将来的需要担心。但是，要是你很聪明的话，你就会为将来遇到的困难而开始攒钱，因为每个人都会有穷困的时候。”

以上我们讲了两个和雨，也就是rain这个字有关的习惯用语。它们是：rain or shine和rainy days。Rain or shine的意思是：不管下雨或出太阳，一切照常进行。Rain or shine还有一个意思解释为：不管在什么情况下。今天讲的第二个习惯用语是：rainy day。Rainy day的意思是：今后可能需要钱的时候，也就是准备一些钱，以防万一。

美国习惯用语：第八十七课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

088. buddy; sidekick

buddy

sidekick

今天我们要给大家介绍两个美国人经常用来指好朋友的字。大家可能都已经很熟悉英文里的friend这个字，friend的意思就是朋友。但是，美国人还有一些比较口语化的说法。一个很普遍的字就是：buddy。Buddy这个字在军队里特别普遍，但是一般平民用的也非常多。Buddy这个字已经有一百五十多年的历史了，

它是来自brother这个字，因此，buddy这个字可以说是指那些和你亲如兄弟一样的朋友。比如说，一个曾经参加过越南战争的美国退伍军人难以忘怀他在战争中的经历，他说：

"What sticks most in my mind is all the good buddies I saw killed there. I'll remember their faces as long as I live, because they were like brothers to me."

这位退伍军人说：“在我脑子里印象最深的是那些我亲眼看到被杀害的好朋友。我这一辈子也忘不了他们的脸，因为他们就像是我的亲兄弟一样。”

Buddy这个表示好朋友的字是不分男女的。下面这个例子就是一个男学生在说他一位要好的女朋友：

"Sally and I don't have any romantic interest in each other. We're just good buddies who come from the same town and enjoy having a cup of coffee and talking about people we both know."

他说：“我和沙莉都没有谈情说爱的意思。我们是同乡，也是好朋友。我们喜欢在一起喝杯咖啡，谈谈大家认识的人而已。”

美国口语里还有一个指好朋友的字，那就是：sidekick。Sidekick这个字的来源很有趣。以前，那些小偷把西装裤两边的口袋叫做

sidekick。要从这两个口袋里偷钱包是最困难的，因为人们在走路的时候两只手老是在口袋边摆动。逐渐，sidekick这个字就演变到好朋友的意思，指那些非常忠实的朋友，每当你需要的时候，他们总会在你身边帮忙的。

下面我们来举个例子。美国人有一种很有意思的活动就是举行同学会。那些三、五十年前一起在小学或中学念书的人聚在一起，看看每个人所走的生活道路，回想当年的趣事，一起唱学校的校歌，真是很令人感叹的事。下面就是一个准备参加同学会的人说的话：

"I'm really looking forward to the tenth reunion of the class of 1983. For one thing it's a chance to see my old sidekick Billy Bob. We roomed together, played side by side on the football team--well, he was my best buddy back in the good old days."

这人说：“我真是迫不及待地想去参加83届的第十次同学会。这是我见到老朋友比利鲍伯的一个机会。我和他那时住在一个房间里，在足球队里一起踢球，他真是我当年最好的朋友。”

下面我们再来举个例子：

"In the old cowboy movies I used to see as a boy, all the heroes had a sidekick. The sidekick was never as smart or handsome

or brave as the hero but he was always there to help out in times of danger."

这个人说：“在我小时候看的那些西部电影里，所有的英雄人物都有一个亲密的朋友。而这个朋友总是没有那个英雄那么聪明、英俊和勇敢，但是每当发生危险的时候，他总是在那里全力相助。”

我们今天讲了美国英语里两个指好朋友的俗语，它们是buddy和sidekick。Buddy可以指那些和你亲如兄弟一样的朋友。Sidekick指那些非常忠实的朋友，每当你需要的时候，他们总会在你身边帮忙。

[美国习惯用语] 第八十八讲就到里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

089. put on the dog; go to the dogs

to put on the dog

to go to the dogs

美国人总是说：狗是人的最好的朋友。许多美国人对家里的狗就像对待家里的人一样好。有钱人还往往会出几千美元去买一只稀有品种的狗，我们今天要讲的一个俗语就和这种现象有密切关系的：to put on the dog。

To put on the dog就是摆排场给别人看。大概

一百多年以前，一些有钱的人往往花很多钱去买一只稀有品种的小狗来显示自己很有钱。一些阔太太们经常在接待客人的时候把一只小狗抱在腿上来炫耀自己的阔气。当时耶鲁大学的学生就创造了to put on the dog这一说法来嘲笑那些暴发户。我们来举一个例子吧：

"Joe Doak is sure putting on the dog since his rich aunt died and left him 10 million dollars. He's bought the biggest house in town and a Mercedes 600, and talks about buying some riding horses."

这句话的意思是：“乔多克自从他阿姨去世，留给他一千万美元遗产以后，他可真是摆阔气。他买了城里最大的一栋房子，还有一辆奔驰600型号的汽车。他还在说要买几匹马供他骑马玩呢。”

看来有钱的人也不都是那样挥霍的。下面就是一个例子：

"I had this friend in the army who was the son of one of the richest men in the country. But what I like about him was that he never put on the dog to show off his money."

这句话的中文意思就是：“我在部队服役的时候有个朋友，他的爸爸是美国最有钱的人之一。我很喜欢这个朋友，因为他从来也不炫耀

自己多么有钱。”

和to put on the dog意思相反的一个俗语是：to go to the dogs。To go to the dogs这个俗语的意思就是：变得很穷，彻底破落。比如说，在十九世纪的时候，美国西部发现金矿的地区出现了一个又一个新的城镇。许多人到那里去淘金，都想发家致富。可是后来怎么样了呢？

"As soon as the gold was all gone, these towns went to the dogs almost overnight. Everybody moved away, and these places are ghost towns now, with the wind whistling through the empty houses and shops."

这句话的意思是：“等到金子都淘光了，这些城镇一下子就被人遗弃，彻底完蛋了。那里所有的人都走了，剩下的只有风在吹过空房子和商店的时候发出的沙沙声。”

这是社会变迁造成的结局。但是，人为的结局更加悲惨：

"I always thought my friend Pete had a good future. But then he got hooked on heroin and lost his job and his wife—I never saw a man go to the dogs so fast!"

这人说：“我总以为我的朋友皮特是很有前途的。但是后来他吸上了毒品，失去了工作，妻

子也走了。我从来没有看到过任何人破落得这么快的！”

我们今天讲了两个俗语，它们是：to put on the dog和to go to the dogs。To put on the dog是摆排场炫耀自己阔气，而to go to the dogs是一败涂地，彻底破落的意思。

美国习惯用语：第八十九课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

090. let sleeping dogs lie; every dog has his day

to let sleeping dogs lie

Every dog has his day

今天的美国习惯用语：，我们再给大家介绍两个和狗，也就是和dog有关的习惯用语。我们首先要讲的一个俗语对每个人来说也是一个很好的忠告：to let sleeping dogs lie。

To let sleeping dogs lie，从字面上来看，这个俗语的意思就是不要去惹正在睡觉的狗，因为睡着了狗不会咬人。换句话说，也就是：要是采取什么行动会给自己或别人带来麻烦，那么最好还是保持现状，不要采取行动。下面是一个妇女在给她的朋友提出劝告：

"If I were you, I would not tell Nellie you saw

her husband having lunch with another woman. It might have been perfectly innocent, so I'd let sleeping dogs lie.”

她说：“要是我是你的话，我就不会去告诉内利你看见她丈夫和另一个女人一起吃午饭的事。也许他们根本就没有什么事，所以你还是别惹麻烦。”

下面这个例子说明每个人在采取行动前需要慎重考虑，要想到可能产生的后果：

"Can you prove that your neighbor stole your lawnmower? If not and you call the cops, he could make real trouble for you. Better to let sleeping dogs lie!"

这句话的意思是：“你有证据证明你的邻居偷了你的割草机吗？要是你没有证据，又去报了警，他可以给你制造好多麻烦的。你还是算了吧！”

下面我们要给大家介绍的一个俗语是：Every dog has his day。Every dog has his day这个俗语的意思是：每个人总会有实现自己愿望的一天。比如，一个公司职员很想被提升，但是，他的愿望没有实现，而另一个同事却被提升了。回到家里，他的妻子听到这一消息后对他说：

"Darling, I know how upset you are that you didn't get the promotion. But don't take it

too hard--your turn will come. You know what they say--every dog has his day!”

他的太太说：“亲爱的，我知道你因为没有被提升而感到很不高兴。你可别把这件事看的太重了。你以后会有机会的。就像他们说的：人人都有得意之时嘛。”

下面的例子是关于一个作家找不到出版商出版他的作品，于是他的朋友就劝他：

"Okay, so this publisher sent back your manuscript. There are plenty of other publishers. You'll find one who'll buy it--remember, every dog has his day!”

这个朋友说：“行了，就算这个出版商把你的手稿退了回来，那还有好多出版商呢。你会找到一个愿意接受你作品的出版商的。别忘了，人人都会有机会的。”

今天我们讲了两个和狗，也就是和dog这个字有关的俗语。第一个是：to let sleeping dogs lie，这是不要采取什么行动来改变现状，因为改变现可能会惹麻烦。我们讲的第二个俗语是：Every dog has his day，这是人人都会有实现愿望时候的意思。

美国习惯用语：第九十课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。

to throw a curve

to throw for a loop

美国人在打棒球时经常喜欢发曲线球，使球的方向会发生突变，这样给对方造成错觉，不能回击那个球。这和其他球类运动，如排球、乒乓球或网球，在发球时发转球的作用也很相似。逐渐地，这种让对方产生错觉，因而无法应付的球艺变成了日常用语：to throw a curve。

Curve就是曲线的意思。To throw a curve就是在打棒球时发曲线球。但是作为俗语，它的意思是给别人造成错觉，让他难以应付。请听一个刚刚考完历史的学生在埋怨他的教授：

"Professor Green certainly threw us a curve today. Half the questions were from parts of the book he told us to read but he never covered them in class. Of course, most of us didn't bother to read the stuff, so we really got caught."

这个学生说：“格林教授今天可真是把我们难住了。考题的一半是他要我们看的那本书里的内容，可是他从来也没有在课堂上讲过。我们大多数人也都没有化时间去看那玩意儿，所以今天我们突然发现无法应付考题了。”

To throw a curve还可以解释为"欺骗"。下面就是一个例子：

"My supervisor threw me a curve when he told me he would recommend me for the promotion. He didn't tell me he was also recommending three other people for the same job. So I didn't get it."

这个人说：“我的上司欺骗了我，他告诉我他要建议给我提升。可是，他没有告诉我他同时还推荐了另外三个人担任同一个职位。结果我没有被提升。”

今天我们要讲的第二个俗语是：to throw for a loop。Loop是圆圈的意思。To throw for a loop是指"感到非常震惊"或者是"情绪很波动"。下面的例子是一个男朋友使得他的女朋友非常不高兴。这个女孩子说：

"Bill told me he couldn't take me out last night because he had to study for a big exam. So it threw me for a loop when I saw him walking into the movie theater with that stupid girl who sits next to him in biology class. (* No Soundfile)

她说：“比尔告诉我，他昨天晚上不能带我去玩，因为他要准备大考。所以，当我看到他和那个生物课坐在他旁边的傻姑娘一起走进电影院的时候我真是大吃一惊。”

考试分数有时也会令人出乎意料的，请听下面的例子：

"When I saw my semester grade for the chemistry course, it really threw me for a loop! I was sure I'd get at least a "B"--but there it was in black and white: a "D". So I barely managed to pass."

这个学生说：“当我看到我的化学课学期成绩的时候，我真是吓了一跳。我满以为我至少能得一个"B"，可是白纸上写的黑字是一个"D"。所以我刚刚及格。”

我们今天讲了两个俗语，它们是：to throw a curve和to throw for a loop。To throw a curve是指让人没有防备、无法应付；to throw for a loop是指大吃一惊。

美国习惯用语：第九十一课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

092. crocodile tears; sob story

crocodile tears

sob story

今天我们要给大家介绍两个和眼泪有关的俗语。大家知道，眼泪的英文字就是tears。英文里有一个说法，叫做：crocodile tears。

Crocodile就是鳄鱼。Crocodile tears和中国人常说的"猫哭老鼠假慈悲"是一样的意思。

Crocodile tears这个俗语来自一个古老的神话，说是鳄鱼往往发出一种哭的声音来引诱那些它们要吃的动物，然后一面吃一面流眼泪。这当然不是事实，但是这个说法已经成常用语。下面我们来举个例子：

"The truth is that Pete never liked his rich Uncle John. But you should have seen his crocodile tears when the old man died and left him a million dollars!"

这句话是说：“皮特从来都不喜欢他那有钱的叔叔约翰，这是事实。可是那老人去世的时候给他留了一百万美元，你可真该看看皮特当时那假流泪的样子。”

下面这个例子说的是一位政客：

"In his speeches the mayor always puts on a big show of crocodile tears for poor and homeless people. But I don't see him doing anything to help them."

这是说：“这位市长在讲话时总是装得好像他对穷人和无家可归的人非常同情。但是，我并没有见到他做些什么来帮助他们。”

我们要讲的另一个和"哭"有关的俗语是：sob story。Sob是哭泣的意思，story就是故事。Sob story的意思就是某人编造一个令人伤心的

故事来赢得别人的同情，甚至于让人给钱来帮助他。下面是一位女士在描述她怎么听了一个 sob story 以后受骗的：

"Usually I don't give money to beggars. But this nice young man told me a sob story about needing money for a bus ticket to see his dying mother, so I gave him two dollars."

这位女士说：“一般我是不给乞丐钱的。但是，这个看上去挺不错的年轻人告诉我他需要钱坐公共汽车去看他那快要死的妈妈。他说得这么悲惨，我就给了他两块钱。”

世界上好心人是不少的，下面这个例子又是一个人上了 sob story 的当：

"On my way to work this man stopped me and said he hadn't eaten in three days so I gave him a dollar. On my way home I saw him get into a new car and drive off and I know now he had given me a sob story."

这个好心人说：“在我去上班的路上那个人挡住了我，对我说，他已经三天没吃东西了。所以我给了他一块钱。可是，我在回家的路上看见他跨进了一辆新的汽车后就开走了。我这才知道他说的事全是假的。”

我们今天讲的两个习惯用语都是和眼泪有关的。它们是：crocodile tears 和 sob story。Crocodile tears 从字面上来翻译就是：鳄鱼的

眼泪，实际上也就是“猫哭老鼠假慈悲”。Sob story是编造悲惨的故事来赢得人们的同情。

美国习惯用语：第九十二课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

093. cry in one's beer; cry baby

to cry in one's beer

cry baby

有不少美国人经常到酒吧间去，一面喝酒，一面聊天。还有的人在心情不好的时候喜欢到酒吧间去喝酒解闷。我们今天要讲的第一个俗语就是和这种习惯有关的。

To cry in one's beer，它的意思是坐在酒吧间里对着啤酒哭，自己可怜自己。比如说，一个人在劝他的朋友：

"Come on, Joe! Instead of sitting around in a bar all day crying in your beer about not having any money, why not get off your bottom and go out and look for a job!"

这个人说：“行了，乔伊！与其成天坐在酒吧间里，为了没有钱而可怜自己，你为什么不振作起来到外面去找个工作呢！”

看来自我可怜的人是没有人同情的。下面这个

例子是一个学生在发表他对同房间一个学生的看法：

"I'm tired of hearing my roommate crying in his beer about how hard it is to get good grades. If he'd stay home and study instead of going out every night, I'm sure he'd do a lot better in his classes."

这个学生说：“我那同宿舍的同学老是自我怜悯，说要得到好分数是多么的难。我听得都烦死了。要是他每天晚上呆在家里念书，而不是老出去玩，我肯定他的成绩会好得多。”

大家有没有碰到过一种老是哭哭啼啼、抱怨日常生活中一些琐事的人？美国人把这种人叫作：cry baby。大家都知道cry就是“哭”，baby就是“婴儿”。顾名思义，你们肯定知道cry baby的意思了。下面的例子又是一个人在劝他的朋友：

"Come on, Jack, you're twenty years old-- don't be such a cry baby about everything. We all have our problems, but you ought to do something about them instead of just complaining."

这个人说：“行啦，杰克，你已经二十岁了，别有一点儿事就哭。我们大家都会碰到一些问题的。但是，你得想办法来解决问题，而不能老是抱怨。”

许多人都怕去看牙大夫。但是，美国牙大夫一般都用麻药。为了保护牙齿，大夫经常安排病人每年清洗牙齿两次。下面是一个爸爸在说他的儿子：

"Bill, don't be such a cry baby about going to the dentist: all he's going to do is clean your teeth. Look at your little sister--she's not making a fuss about it."

这位爸爸说：“比尔，别为了去看牙就哭哭啼啼的。他只是替你洗洗牙而已。看看你的妹妹，她就没有这样大惊小怪的。”

以上我们给大家介绍了两个和"cry"这个字有关的俗语，第一个是：to cry in one's beer，这是自我怜悯的意思。今天我们讲的第二个俗语是：cry baby，这是指那些成天哭哭啼啼、抱怨没完的人。

美国习惯用语：第九十三课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

094. cloudy; in the clouds

cloudy

in the clouds

今天我们要给大家讲解两个由cloud这个字组成的习惯用语。大家肯定都知道cloud就是天

上的云。天上满布乌云的时候，天空往往就变得很暗淡。我们要讲的第一个俗语就是这个意思。

Cloud这个字是名词，意思是云。Cloud后面加一个字母y就成了形容词，意思是：多云。但是，它的含意也可以解释为：暗淡、不乐观。下面是一个电台播音员在发表他对国际贸易前景的看法：

"When you look at all the trouble spots around the globe right now, the future of international trade looks very cloudy."

这位播音员说：“要是你看看当前全球所有有问题的地方，国际贸易的前景看来是很暗淡的。”换句话说也就是，这位播音员认为国际贸易的前景并不乐观。

在天上多云的时候，许多东西也不像阳光灿烂的时候看的那么清楚。下面这句话就是一个例子。美国国会两院对每一个新的提案都要经过讨论，然后投票通过。一名记者问一位参议员国会会不会通过某个提案。这位参议员回答说：

"I'd have to say the chances are cloudy. We have quite a bit of support for this bill but we're not sure that we have enough votes to get it passed."

这位参议员回答说：“我觉得很难肯定。支持

这项提案的人还不少，但是我们不敢肯定我们会足够的票数来通过这项提案。”

不管是美国人，还是中国人，我们每个人恐怕都有白日做梦的时候。有的时候，我们一边走路，一边在想心事，或者是一边做什么事，一边在想其他事情，身边发生什么事全然没有注意到。美国人把这叫做：in the clouds。

In the clouds可以解释为：心不在焉。请听下面这个例子，这是一个人说她的朋友：

"Sally is my best friend but she walked right past me today, and didn't even say hello. Her head certainly was in the clouds--she looked like her mind was a thousand miles away."

这个人说：“沙莉是我最好的朋友，可是，她今天在我身旁走过，连招呼都没有跟我打。她肯定在白日做梦，看起来她的心思好像在一千哩以外的地方。”

下面的例子讲的是一个学生。这个学生上课的时候没有注意听讲，他说：

"I was really embarrassed--the teacher asked me a question and I didn't even hear him; I was daydreaming and my head was in the clouds."

他说：“我当时真是非常难堪。老师问我问

题，我根本没有听见。那时，我刚好在做白日梦，思想在开小差。”

以上我们给大家介绍了两个由cloud这个字组成的习惯用语。它们是：cloudy和in the clouds。Cloudy就是暗淡、不乐观的意思。它也可以解释为不清楚，不明确。In the clouds就是心不在焉，思想开小差。

美国习惯用语：第九十四课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

095. on a cloud; under a cloud

on a cloud

under a cloud

大家肯定都知道英文里的前置词有时会使人很混乱，它们在句子里虽然不显眼，但是作用却很关键，用错一个前置词意思可能会完全不同。我们先来讲on a cloud这个词。

On a cloud是很高兴的意思，高兴得走路轻飘飘的好像腾云驾雾一样。下面这个大学生就是一个例子：

"I've been on a cloud all day long--I heard this morning that I got an A on my final biochemistry exam."

这个学生说：“我今天一天都很高兴，因为我早上听说，我生物化学期末考试得了个A。”

令人高兴的事是层出不穷的，下面这位太太也是很高兴，至少她的先生是这么说的：

"My wife has been on a cloud since I told her the other day I would spend my year-end bonus at the office to take us to Hawaii to celebrate our twentieth wedding anniversary. And to tell you the truth, I'm really looking forward to it myself."

这位丈夫说：“我那天告诉我的妻子，我要把办公室发给我的年终奖金用来和她一起去夏威夷旅行，以庆祝我们结婚二十周年。自从那天起，我太太一直很高兴。说实话，我自己也非常想去。”

夏威夷虽然是美国领土的一部份，但是由于它位于太平洋中间，离开美国本土很远，所以去那里旅行不如去别的地方那么容易。当然，夏威夷那岛国风光非常吸引人，因此能去夏威夷一游实在是令人向往的。

我们刚才讲的是on a cloud。下面我们把前置词on换成under，也就是under a cloud。任何人under a cloud是绝不会高兴的，因为他不是丢尽了面子，就是被怀疑做了什么坏事。下面是一个人在讲另外一个被逮捕的人，这人被指控和贩毒有关：

"The judge had to let him go because there wasn't enough evidence against him. But he's going around under a cloud because most people think he's guilty."

这个人说：“法官由于没有足够的证据来定罪，所以只好放了他。但是，他到哪儿都受怀疑，因为大多数人都认为他是有罪的。”

下面这个例子是一个人在饭馆里对别人说的话：

"See that man sitting at the table by himself? He's supposed to be a very smart lawyer, but he's been under a cloud ever since he was mixed up in a scandal involving a company that was run by a mobster."

这人说：“瞧那个桌子边独自坐着的人，看见吗？他本来是一个很能干的律师，但是自从他和一个公司的丑闻有牵连以来，他一直被人怀疑，而那个公司是由流氓集团经营的。”

今天我们讲了两个表面上看来很相似的习惯用语，它们是on a cloud和under a cloud。别看它们只差一个前置词，可是它们的意思却很不同：on a cloud是高兴的意思，而under a cloud是丢面子、被怀疑的意思。

美国习惯用语：第九十五课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

096. basket case; all washed up

basket case

all washed up

今天我们要给大家介绍两个表示毫无希望的习惯用语。我们要讲的第一个常用语是：basket case。

Basket的意思就是"篮子"。比如说，要是一个人在一次事故中失去了四肢，他就变得毫无能力来料理自己的生活，只能让人们把他放在一只篮子里抬来抬去。这种毫无能力和希望的情景就是basket case的意思。Basket case经常被用来形容那些很穷的国家，它们的人民饥寒交迫，毫无希望。有的时候，basket case也是指那些老是亏钱，即将倒闭的企业。我们来举个例子吧：

"I'm really worried--our company is losing so much money these days that if things don't get better in the next two months we'll be a basket case and have to go out of business."

这个人说：“我真是非常担心，我们公司这些日子亏损了那么多钱，要是在今后两个月里情况没有好转的话，我们就彻底没有希望，只好倒闭了。”

Basket case也可以用半开玩笑的口气来指个别人，就像下面这个人。他正在找工作，刚刚到一个公司去面谈回来：

"They made me wait so long for the interview that I was a basket case by the time I finally got called in. I've never been so nervous! I stammered, I stuttered—I almost couldn't remember my own name."

这人说：“他们让我等了很久才和我面谈。等到他们叫我进去的时候，我根本就不行了。我从来没有这样紧张过，结结巴巴地说不出话来，差一点连自己的名字都忘了。”

下面我们要讲的一个习惯用语是：all washed up。大家都知道，wash就是洗东西的“洗”。但是，all washed up的意思是彻底完蛋，和乾淨不乾淨毫无关系。下面这位女士在和她妹妹说另一个他们都认识的朋友：

"Did you hear that Gloria's marriage is all washed up? She found her husband was seeing another woman, so she packed up, took the kids and moved out. Now she's suing for divorce"

她说：“你听说了没有，格洛里亚的婚姻是彻底完蛋了。她发现她的丈夫有外遇，因此她收拾起自己的东西，带着孩子搬出去了。现在，她向法院提出要离婚呢！”

下面这个例子是关于一个染上恶习、到最后破坏自己生活的人：

"That man over there used to be one of the best players in baseball. But then he started drinking, turned into an alcoholic, and just two years later he was all washed up."

这句话的意思是：“那边那个人以前是最好的棒球运动员之一。但是，后来他开始喝酒，逐渐酗酒成习。这样，只过了两年，他的棒球生涯也就完蛋了。”

以上我们讲了两个习惯用语，它们是：basket case和all washed up。Basket case是毫无希望的境地；all washed up是彻底完蛋的意思。

美国习惯用语：第九十六课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

097. smart (as intelligence; fashionable)

Smart (as intelligence)

Smart (as fashionable)

大家一定都很熟悉英文里的smart这个字。Smart这个字可以有好多解释，用在许多地方。它可以解释为很聪明，或者指一个人衣着很时髦，或形容某个自认为比别人都好的人。

今天我们给大家介绍两种最普通的意思，也就是聪明和衣着时髦、漂亮。下面这个例子里说话的人用的是smarter这个字，也就是在smart后面加er，用做比较式的形容词：

"I hate to admit this, but my kid sister is smarter than I am. I barely passed algebra and geometry, but here she's head of her class in both."

这个人很谦虚，他说：“我虽然不愿意承认这个事实，但是，我的妹妹确实比我更聪明。我的几何和代数只是勉强及格。可是，她这两门课在班里都是第一。”

下面是一个弟弟在和哥哥比，他不仅不谦虚，相反地，他听起来很不服气：

"What makes my brother think he's so smart? Sure he did a lot better than I did in college. But if he's all that smart, how come I have a better job and make more money?"

这个弟弟说：“我哥哥凭什么认为自己是那么聪明？是的，他在大学时功课比我好得多。可是，要是他真是那么聪明，那我的工作怎么比他的好，我怎么钱比他赚得多？”

现在我们来看看smart这个字解释为时髦、或者衣服穿得很漂亮的时候是怎么用的。许多美国人为了赶时髦，他们每个季度都要花好多钱去买几套新衣服，然后把旧衣服送给慈善机

构，送给朋友，或乾脆扔掉。当然，大家都喜欢既买到自己喜爱的衣服，又能省钱。因此每当有减价出售的时候，大家争先恐后地去选购。下面是一个人在形容他的朋友，化钱不多但是穿着却很入时：

"The thing I like about Harry is that he's such a smart dresser. He probably doesn't spend any more money on his clothes than I do, but somehow he manages to look so stylish."

这人说：“我之所以喜欢哈利是因为他在穿衣服方面很聪明。他在衣服方面花的钱可能不比我花的多，但是不知什么缘故他总能穿得看起来很时髦。”

要是一个人经常去参加正式的社交活动的话，那他就得花更多的钱去买夜礼服。下面是一个年轻女孩既想去参加聚会，但又买不起礼服。她说：

"I'd love to go to this party; it's the smartest social affair this year. But I can't afford to buy a new gown, and everybody else there will be so smartly dressed."

这个女孩说：“我很想去参加这个聚会，这是今年最热门的一次社交活动。可是，我买不起新的夜礼服，而所有参加这次聚会的人肯定会穿得非常漂亮的。”

今天我们给大家介绍了smart这个字：smart as intelligence和smart as fashionable，一个意思是聪明，另一个解释是时髦。

美国习惯用语：第九十七课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

098. put on the back burner; drag ones feet

to put on the back burner

to drag one's feet

我们经常说做事要看轻重缓急，有的时候不得不把正在做的事或计划要做的事先搁置一边。

美国人把这叫做：to put on the back burner。

Back就是后边，而burner在这儿的是指做饭的炉子。美国的厨房里，炉台上一般都有四个炉口，前面两个，后面两个。人们往往把很快能煮好的东西放在前面炉子上煮，把一些要慢慢煮的东西放在后面的炉子上。这就是to put on the back burner这个俗语的来源。下面这个例子是一个广告公司的老板在给会计下指示：

"Joe, I know you're working on the Anderson contract, but let's put it on the back burner for now. We need your help on the new Jones contract—it's worth more than five million dollars."

这个老板说：“乔伊，我知道你现在正在处理安德森合同的事情，但是，让我们先把它放一放。我们要你来帮忙处理和琼斯签订的新合同。这个合同价值达五百万美元。”

每个家庭也经常会把马上想干的事推迟一段时间。下面是一个丈夫在对妻子说话：

"Honey, the boss told me today he can't give me that pay raise I was expecting. I'm afraid that means we'll have to put our plans to buy a bigger house on the back burner until next year."

这个丈夫说：“亲爱的，老板今天告诉我他不能满足我的愿望给我加工资。所以我们想买栋大房子的计划恐怕不得不等到明年再说了。”

好多人在做一些事的时候会表现出拖拖拉拉，很不愿意的样子。美国人把这种现象称为：to drag one's feet。你听了下面这位母亲的话就会明白什么是to drag one's feet了：

"Billy and Sally always drag their feet when I tell them it's bedtime. They love to watch TV after dinner and they'd stay up till midnight if I didn't chase them off to bed."

这位母亲说：“每当我叫比利和萨利上床睡觉的时候，他们总是拖拖拉拉。他们喜欢吃完晚饭后看电视，要是我不催着他们上床的话，他们可以一直看到半夜。”

下面的例子是一个百货公司的雇员正在罢工，要求增加工资。这个公司的经理说：

"The union is dragging its feet on agreeing to a settlement. They think the company is getting desperate to get people back to work because Christmas is coming and that's our busiest time of year."

他说：“工会拖拖拉拉地不肯就解决方案达成协议。他们认为，公司一定会迫不及待地要雇员回去工作，因为圣诞节快来了，这是我们一年最忙的时候。”

这回我们给大家介绍了两个俗语，它们是：to put on the back burner和to drag one's feet。

To put on the back burner是先搁置在一边的意思；to drag one's feet是拖拖拉拉的意思。

美国习惯用语：第九十八课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

099. turn one's back on sb. get on one's back

to turn one's back on someone

to get on someone's back

我们今天要给大家介绍的两个习惯用语都和back这个字有关。Back是指人体的后背。由back这个组成的常用语是很多的。首先我们要讲的是：to turn one's back on someone。

从字面上解释，这是把自己的背对着某人。可是，实际上这是指根本不理睬某人，或不肯给那个有困难的人任何帮助。下面这个例子是一个弟弟在抱怨他的哥哥：

"I won't ever forgive my older brother--he turned his back on me and refused to lend me any money when I lost my job."

这人说：“我永远也不会原谅我的大哥哥。当我失去我的工作的时候，他根本不肯帮忙，一点钱都不愿意借给我。”

这个哥哥也确实不太讲兄弟之情。不过，这恐怕也不是什么少见的事，有时候父亲不认孩子的事还有呢。下面的例子就是一个儿子在说他爸爸：

"My father deserted my mother and me when I was five years old. But I can't turn my back on him now that he's old and sick. So I'm paying the rent for him on a little apartment in Los Angeles."

他说：“当我五岁的时候，我爸爸抛弃了我妈妈和我。可是，现在我爸爸又老又病，我可不能不管。他现在在洛杉矶租了一个小公寓套

房，我替他付房租。”

下面我们要给大家介绍的一个俗语是：to get on someone's back。To get on someone's back是指对某人唠唠叨叨没完。太太嫌先生不帮忙做家务，先生又嫌太太太唠叨，这个现象可能是没有国界的，那儿都存在。下面两个例子表达了双方的观点，先听太太的吧：

"I really don't like to get on Henry's back all the time. But after twenty years, you would think he'd learn to pick up his clothes and hang them in the closet to help me keep the house neat."

太太的话听起来很有理，她说：“我实在并不喜欢老是对亨利唠叨。可是，二十年啦，你想他总学会了把自己的衣服拣起来，挂在衣柜里，帮我把屋子弄乾淨吧！”

先生倒也承认太太有道理，但是就是.....还是让他自己说吧：

"Helen is always on my back to make me pick up my clothes when I leave them lying around the house. She's right, of course, but I wish she wouldn't get on my back so much."

他说：“每次我把衣服随便扔的时候，海伦总是唠唠叨叨，让我把它们拣起来。当然，她是对的。可是，我就是希望她不要那样唠叨个没

完。”

我们今天给大家讲的两个俗语是：to turn one's back on someone和to get on someone's back。To turn one's back on someone是指不理睬某人、不愿帮助某人。To get on someone's back是指对某人唠叨没完。

美国习惯用语：第九十九课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

100. nag; get off one's back

nag

to get off one's back

大家常常可以听到有的丈夫抱怨说，自己的太太在家里老是唠叨个没完，说他家务事做得不够，衣服到处乱扔等。美国人用一个字来形容这种爱唠叨的现象，那就是：nag。

Nag这个字的意思就是没完没了地唠叨，让听的人很烦躁。但是，这个字不是用来专门形容太太的，它还可以用在其他方面，例如，下面这个例句里的工人把这个字用在他老板身上：

"I like my boss except for one thing--he's always nagging me about getting to work on time. I'm never more than five minutes

late, and that's only when the bus doesn't show up on time.”

这个工人说：“我的老板什么都挺好，就是老是嘱咐我要按时上班，唠叨个没完。实际上，我即便晚到也从来也没有超过五分钟的，而那也只是在公共汽车晚到的时候才会发生。”

这句话里nag是个动词，但是，nag也可以用做名词来形容那些不断批评别人，要别人按着他的意志行事的人。下面就是一个例子：

"My wife is such a nag about my smoking--she keeps after me all day long to stop it. You know, I've been smoking twenty years now and giving up my four packs a day is hard to do."

这个人说：“我的太太在我抽烟的问题上真是爱唠叨，为了要我戒烟她成天说个没完。可是你要知道，我抽烟已经有二十年啦，要戒掉一天四包烟的习惯可是很难的事。”

要是有人老是对你唠叨个没完，你总有一天会感到无法忍耐，你可能会说："Hey, get off my back, will you!"这句话的意思是：“喂，你别跟我唠叨了，行不行！”我们这儿要讲的常用语就是：to get off one's back。

下面的例子是一个汽车工人在谈论他的老板：

"I'm telling you, if that guy doesn't stop

nagging me about working faster, I'm going to tell him to get off my back or I'll walk right off the job and let him see how hard it is to find a good mechanic these days.”

这个工人说：“我告诉你，要是那个家伙再来唠叨要我更快地干活的话，我就要告诉他别再纠缠不清，否则我就不干了，让他知道现在要找一个真正懂机械的工人是多么的难。”

To get off one's back还可以指一些对人起限制作用的规章、条例或机构等。下面这个例子是一个商人在抱怨政府过多的条例：

"Do you know what would help pick up the economy? Just get the government off our backs with all these useless rules and regulations that keep us filling out forms and showing inspectors around.”

这人说：“你知道什么能够促使经济发展更快吗？就让政府取消所有那些毫无用处的条例和规章就行了，省得我们老是填表格，带着检查员到处看。”

我们今天讲了两个俗语，它们是nag和to get off one's back。Nag是唠叨没完；to get off one's back是不要再纠缠、唠叨的意思。

美国习惯用语：第一百课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

101. get one's back up; scratch one's back

to get one's back up

to scratch one's back

当一只猫生气的时候，它往往把它的背拱起来，嘴里还发出呼呼的声音，显得它随时准备施展它那爪子的威力。美国一个常用语就出自猫的这种形像。这个常用语就是：to get one's back up。To get one's back up就是生气的意思。下面这句话是一个妻子在说他的丈夫：

"One thing really gets my back up -- the way my husband leaves his clothes on the bed or on the floor so I have to pick them up all the time."

她说：“我的丈夫总是把衣服往床上、地上乱扔，我老得把它们拣起来，真叫我生气。”

可是，妻子的批评使做丈夫的很生气。他对朋友说：

"And there's one thing that really gets my back up: my wife nagging at me to hang my clothes up as soon as I walk in the house at night after a hard day at the office."

他说：“每天在办公室辛苦地工作了一天，可

是晚上一走家门，我老婆就开始唠叨，要我把衣服挂好。这实在让我生气。”

要是你觉得背上某一个地方痒痒，而你自己又抓不到。这是很难受的。在这种情况下，最好有人替你抓一下。美国人有一个普遍的说法，那就是：to scratch one's back。To scratch one's back从字面上来看就是“抓某人的背”。它的真正含义是：某人帮了你一下忙，而这个帮你忙的人也期望你下回帮他的忙。因此，to scratch one's back实际上就是：这回你帮我忙，下回我就帮你的忙。例如，一个参议员对他的高级助手说：

"This senator from the 11th district scratched my back when he voted for my bill to cut state income taxes, so it's my turn to do him a favor and vote for that bill for more money for roads in his district."

这位参议员说：“上回在投票通过我提出的有关裁减州所得税的提案时，第十一选区的参议员投了我一票，帮了我的忙。所以，现在是该我帮他忙的时候了，我得投票赞成为他的选区修建公路增加拨款的提案。”

这种现象在政客当中很普遍，但是做买卖的也要相互给好处，请听这位推销员说的话：

"In my business it's important to scratch each other's back. Say a customer does me

a favor by giving me an extra big order. The next time he's in town I might take him out to dinner and a Broadway show.”

这位推销员说：“干我们这行，相互帮忙是很重要的。要是一位顾客订了特别大的一批货，帮了我的忙。下次他再到这个城市来的时候，我可能得请他吃晚饭和到百老汇去看演出。”

今天我们讲了两个习惯用语：“to get one's back up”和“to scratch one's back”。To get one's back up是生气的意思；to scratch one's back是指某人帮了一下忙，帮忙的人也期待对方下回帮他的忙。

美国习惯用语： 第一百零一课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

102. brainchild; pick one's brain

brainchild

to pick one's brain

今天我们要讲两个和人的脑子有关的习惯用语。“脑子”这个名词翻成英文就是“brain”。

我们首先要给大家介绍的一个常用语是：brainchild。Brainchild是一个字。

大家已经知道，brain是指脑子，child就是孩子

的意思。在一般口语里，brain和child这两个字合在一起的意思就是：脑子里产生的一个想法。例如，我们可以说：

"The electric light bulb is the brainchild of Thomas Edison, the telephone is the brainchild of Alexander Graham Bell, two 19th-century American inventors."

这句话翻成中文就是：“电灯泡是爱迪生发明的，电话是贝尔发明的。这两人都是美国十九世纪的发明家。”

Brainchild不一定要像那些伟大发明家的发明创造。一般人都会有brainchild。下面是一个学生在谈他的老师：

"To set up a foundation in our college to help poor students was the brainchild of our sociology professor."

这个学生说：“在我们学校里成立一个帮助贫困学生的基金会，这是我们社会学教授想出来的主意。”

Brainchild是某人头脑里主动产生的产物。那么，要是我们想利用别人的智慧，那该怎么说呢？在这种情况下，美国人经常说：to pick one's brain。Pick这个字的意思就是拣什么东西的“拣”。To pick one's brain就是向别人了解情况，或是徵求精通某个问题的专家的意见。我们来举个例子。一个报馆的记者正在写

一篇报道，介绍新发明的一种特效药。他说：

"I don't understand all this scientific language. I'd better go see Doctor Rogers at the medical school and pick his brain; maybe he can make it clear to me."

这位记者说：“我是不懂这些科学名词。我还是到医学院去请教罗杰斯大夫吧，没准他能把问题给我解释清楚。”

在美国，to pick one's brain是非常普遍的一种现象，因为美国人喜欢各述己见，进行辩论，然后看看谁的意见更合理。不管世界其他地方上或是在美国发生了什么事，电台和电视台都会请一些专家来谈谈他们对问题的看法，这实际上也是to pick their brains。我们再来举个例子吧：

"People all say that Mary is very smart. Yes, she is. But you have to know the reason why she is smart is because she always picks other people's brains."

这句话是说：“人们都说玛丽这个人非常聪明。是的，她确实非常聪明。但是，你们得知道她之所以聪明是因为她老是听取别人的意见。”

以上我们讲了两个和"brain"这个字有关的习惯用语，它们是：brainchild和to pick one's brain。Brainchild是指某人想出来的主意；to

pick one's brain是徵求别人的看法，或听取专家的意见。

美国习惯用语： 第一百零二课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

103. give up the ghost; ghost town

To give up the ghost

ghost town

世界上到底有没有鬼？真正看见过鬼的人似乎也不多，可是几千年来，许多人一听鬼的故事就毛骨悚然。今天我们要讲两个和"鬼"这个字有关的俗语，可是大家千万别害怕，你绝不会见到鬼的。"鬼"这个字在英文里就是：ghost。

根据字典里的解释，ghost就是看不见的幽灵，人死了，他的灵魂也就离开了人体。今天要讲的两个俗语就是这个意思。我们先来介绍：to give up the ghost。To give up就是"放弃"。一个人放弃了灵魂不就是死了吗？To give up the ghost的意思也就是：“死”。下面我们来举个例子：

"My poor old aunt was in bed with cancer for six months before she finally gave up the ghost."

这个人说：“我那可怜的老阿姨得了癌，在床

上躺了半年后终于去世了。”

To give up the ghost不一定指人，它还可以用来说别的東西，就像那些磨損很利害無法修理的機器：

"I need money to buy a new car. My old one is twelve years old and I'm afraid it's ready to give up the ghost."

這個人說：“我需要錢去買一輛新車。我那輛老的汽車已經開了十二年，恐怕是要完蛋了。”

要是你看過美國的西部電影的話，你很可能看到過那種被遺棄的城鎮。美國人把它們叫做：ghost town。Ghost town就是一些被遺棄的城鎮。一百多年前，成千上萬的人都爭先恐後到美國西部去淘金，想一夜就變成富翁。當時那里的小城鎮都很繁榮，後來，隨著淘金活動的結束，人們也就逐個地離開了那里到別處去謀生，這些城鎮也就沒有生命了。下面的例句是一個人形容ghost town的淒涼情景：

"These old ghost towns can give you a scary feeling, with the buildings falling apart and the only sound is the moaning of the wind blowing through the deserted streets."

這人說：“被遺棄的城鎮真讓你感到害怕。那里的房子東倒西歪，唯一能聽到的聲音就是在那沒有人的街道上風吹的嗚嗚響聲。”

就是在现代的美国社会中，有些城镇由于经济条件的变化仍然会被遗弃。我们要举的第二个例子就可以说明这种现象：

"I come from a city in Illinois which used to have three big steel plants. But these factories closed twenty years ago and the city has almost become a ghost town with most of the people gone and most of the stores and houses boarded up like a mining town out West."

这人说：“我的老家是在伊利诺伊州的一个城市。那里原来有三个大钢铁厂。但是，二十年前这些厂就关闭了，那里的大多数人也都搬走了，商店和房屋都钉上了木板，就像西部那些开矿的城镇一样。所以我的老家也几乎成了一个被遗弃的地方。”

我们今天讲了两个和ghost有关的俗语，它们是：to give up the ghost和ghost town。To give up the ghost是指人死了，或是无可补救的东西。Ghost town是被遗弃的城镇。

美国习惯用语：第一百零三课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

104. ghost writer; spooky

ghost writer

spooky

大家都知道作家就是写书的人。作家在英文里就是writer。那么你知道什么是ghost writer吗？

Ghost就是"鬼"。Ghost writer，难道鬼还能当作家？你可知道，美国人天天都看好多ghost writer写的东西。可是，这些作家不是鬼，他们都是所谓的"黑笔杆"。Ghost writer替有名望的人写讲稿或写自传，因为大多数有名望的人没有写作的才能，也没有时间来写。他们雇那些ghost writer来替他们写，然后把成品当做自己的作品来发表。下面说话的人在讲当一个黑笔杆的利和弊：

"Writers like to see their names on books. But ghost writers have to be invisible like real ghosts. But don't feel to sorry for them: they get very well paid for writing under somebody else's name."

他说：“作家都喜欢在书上看到自己的名字。但是，黑笔杆就得像真的鬼一样让人看不到。可是，他们以别人的名义写东西能赚很多钱，所以也别太同情他们啦。”

有些人指责一些著名作家，说他们的作品实际上是由黑笔杆替他们写的，是黑笔杆使他们成名的，甚至还有人这样指责世界闻名的莎士比亚。请听下面这句话：

"Shakespeare died almost four hundred years ago but there are still a few people who believe Francis Bacon or somebody else was the ghost writer who really wrote all the plays which have shakespeare's name on them."

这句话的意思是：“莎士比亚大约四百年前就去世了，可是到如今仍然有些人认为莎士比亚的剧本实际上不是他自己写的，而是由弗朗西斯·培根或其他什么人替他写的。”

有不少人说他们不信鬼，但是在某种阴森森的场所，他们也会感到害怕。美国人常用spooky这个字来形容这种感觉。当spooky这个字解释为害怕的时候，这种害怕往往是由于怕鬼而引起的。听了下面这个女孩说的话你就会明白spooky这个字的意思了：

"I don't believe in ghosts. But you know something? I get this spooky feeling every time I walk by this old, deserted house at night where that woman was chopped to death 30 years ago."

这个女孩说：“我是不相信有鬼的。可是，你知道吗？每当我晚上走过那栋空无一人的老房子，就是三十年前那个女人在里面被人剁成好几块的那栋房子，我就感到毛骨悚然，真害怕。”

下面说话的这个人看来胆子更小。他说：

"Every time I pass by funeral homes or cemeteries, even in broad daylight , I always have that kind of spooky feeling as if ghosts will appear."

这个人说：“每当我走过殡仪馆或墓地的时候，那怕是大白天，我总是感到阴森森，好像鬼就会出现似的。”

我们今天给大家讲了ghost writer和spooky。Ghost writer就是黑笔杆的意思。Spooky就是感到阴森森，好像有鬼似的让人感到害怕。

美国习惯用语： 第一百零四课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

105. brainstorm; egghead

to brainstorm

egghead

美国人在面临难题的时候往往会坐在一起交换意见，找出解决问题的方案。不管是在私营公司，或是在政府机构里，这种现象是常见的。美国人把这种做法叫作：to brainstorm。

Brain就是脑子，storm就是暴风雨。

Brainstorm是一个字，意思就是：群策群力。

比如说，一个电视广告公司为一家汽车制造商录制了一段广告，介绍这家厂生产的1990年新车。可是这个汽车商对广告不满意。于是，广告公司的经理对手下的雇员说：

"I'm sorry to tell you our client has turned down the ads we did for him. Let's meet at 2 o'clock and brainstorm ideas."

这个经理说：“我很抱歉我得告诉你们，我们的顾客不喜欢我们替他录制的广告。让我们两点开个会，一起出主意再重新替他做广告。”

这里的brainstorm是作为动词用的。下面说话的人把brainstorm当做名词用，它的意思是：好主意。他说：

"Say, I just had a brainstorm! In our ads for these new cars, why don't we talk about their safety features and not how fast they go. A lot of people are worried about safety these days."

这人说：“咳，我有了个好主意！在介绍这些新车的广告里，我们不如不要说它们跑多快，而着重介绍这些车的安全设施。现在许多人都为安全担心。”

大多数人都很尊敬那些脑子灵活聪明的人。可是，有些聪明的人总觉得自己比周围的人强，处处要表现自己。美国人把这种人称为：egghead。

Egg就是鸡蛋，head就是头。Egghead作为一个字是在1952年美国总统大选时开始用的。当时，共和党的候选人是二次世界大战联军的最高司令员艾森豪威尔将军。艾森豪威尔的竞选对手是伊利诺伊州州长、民主党候选人史蒂文森。史蒂文森是个知识分子，他在竞选过程中发表了一系列精心撰写的讲话。可是，这些讲话只有像史蒂文森那样的知识分子才感兴趣，所以共和党人就取笑他说：

"Sure, all the eggheads love Stevenson. But how many eggheads do you think there are?"

这句话的意思是：“当然罗，所有知识分子都喜欢史蒂文森。可是你想想，知识分子一共才有多少呀？”最后艾森豪威尔当选为美国总统。

不管地位高低，大大小小的eggheads们似乎都是书生气十足。下面是一个人在说他的哥哥：

"I have to tell you that since he went off to college, Bill has turned into a real egghead. He'd rather read a book on physics than see a movie or a good football game on TV."

他说：“我得告诉你，比尔上了大学后，他真是变成了一个书生气十足的人。他宁可看物理书也不愿去看电影，或看电视上精彩的足球赛。”

今天我们讲了to brainstorm和egghead这两个

词。To brainstorm就是大家群策群力，egghead指的是书生气很足的知识分子。

美国习惯用语： 第一百零五课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

106. grab a bite; grubstake

to grab a bite

grubstake

今天我们先要给大家介绍一个你肯定会经常用的习惯用语。有的时候你可能会非常忙，忙得都没有时间吃饭。在这种情况下，你一定会临时找点什么东西先填补一下。这在英文里就叫做：to grab a bite。

To grab a bite要翻成口语很明显就是：先吃点什么，因此和正式吃一顿饭有很大不同。下面这个说话的人是刚下班回家，正在对他太太说他为什么这么饿：

"Honey, I'm so hungry I could eat a horse! I was so busy at work today. I didn't even have time to run out and grab a bite at that Kentucky Fried Chicken place across the street."

这位丈夫说：“亲爱的，我现在饿得都能把一头马吃下去。今天在办公室里我可真忙，连跑

到对马路那个肯德基炸鸡铺子里去买点吃的的时间都没有。”

上班时候没时间吃饭是被迫的。可是有些时候，我们往往为了玩，也很乐意放弃吃饭的时间，宁可玩够了再吃。下面就是一个例子：

"We need to hurry if we want to see the 7:30 movie. Let's just stop off and grab a bite to eat at that hamburger joint near the theater."

这个人说：“要是我们想看七点半那场电影的话，我们得赶快。我们就到电影院附近那个卖汉堡包的地方先吃点东西吧。”

下面我们要讲的一个俗语是：grubstake。Grub这个字可以解释为食品，但是和stake合在一起的时候，它的意思就变了。美国人在开发西部的时候，往往会找一些会给他们提供食品和工具的人，这样可以使他们有能力开始他们的计划。现在，grubstake这个字已经演变成为开创新的企业所提供的资金或贷款。我们来举个例子：

"My husband and I have worked hard to make our new restaurant a success, but most of all I thank my father for giving us the grubstake to open it."

这个人说：“我和我的丈夫花了很大力量才使我们新开的饭馆很成功。不过，我更感谢我爸

爸为我们提供了开这个饭馆的资金。”

有这样一个爸爸是很幸运的。下面这个人就没有这种运气，他说：

"I want to quit my job and open a sporting goods shop for myself. But I'm having trouble finding anybody to put up a grubstake to help me get started."

这个人说：“我想辞了我那个工作，自己开一个体育用品店。但是，我找不到人给我一笔贷款来开这个店。”

我们今天讲了两个美国人常用的俗语。第一个是to grab a bite。To grab a bite意思是由于没有时间吃饭或其他原因在饭前先吃点东西填补一下。我们今天讲的第二个俗语是grubstake。Grubstake是为开创一个企业提供的资金或贷款。

美国习惯用语： 第一百零六课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

107. munch; hors d'oeuvres

munch

hors d'oeuvres

今天我们要讲的两个常用语大概会使你流口水

的。首先，让我们来给大家介绍一个字"munch"。Munch这个字的意思是吃零食。好多人都喜欢吃零食，特别是女孩子。不过，美国人不管男女老少，每当他们看电影的时候，他们总是喜欢吃爆米花。每个电影院也都设有卖爆米花和汽水的地方，而且这还是电影院的一大笔收入。下面这个例子就能说明问题：

"One of the real pleasure of life for me is to sit and munch on hot buttered popcorn while I watch a good movie."

这句话的意思是：“一面看一部好电影，一面吃着加黄油的爆米花，这对我来说才真是生活里的一大乐趣。”

可是，经常吃零食对那些想保持身材苗条的来说是不行的。请听下面这个例句：

"No wonder Betty has trouble keeping her weight down. Between meals she munches all day long on potato chips, salted peanuts and candy."

这个人说：“贝蒂吃完饭还是成天吃土豆片、咸花生和糖果，怪不得她没法减肥呢。”

在美国和其他西方国家，举行正式招待会的时候，或者在正式的晚餐前，主人往往会用一些小点心来款待大家。这种小点心有一个特殊名称，那就是hors d'oeuvre。

大家一定感到这个字的拼法很奇怪，是的，这是字本身是法文，所以它的拼法和一般英文拼法不太一样。Hors d'oeuvre在法文里的意思是：主菜以外的食品。下面的例子说明了什么是hors d'oeuvre：

"Last year our company had a great New Year's party with a fine sit-down dinner. But this year, with business so bad, we only had a stand-up reception with a few hors d'oeuvres like cheese on crackers and some cheap wine."

这个人听起来是一个公司的雇员。他说：“去年，我们公司举行新年晚会时请大家正式吃了一顿晚饭。可是，今年生意不景气，我们只举行了一个招待会，只有一些像咸饼乾加奶酪那样的小点心和便宜的酒。”

可是，有的hors d'oeuvres要比咸饼乾加奶酪要高级得多，就像下面这个例子里所说的：

"You should have been at the French Embassy reception last night. The hors d'oeuvres were so tasty I filled up on them and didn't eat any dinner when I got home."

这个人运气很好，他说：“你昨天晚上真应该去参加法国使馆的招待会。他们的点心真好吃，我吃了好多，回到家连晚饭都没吃。”

今天我们讲了两个和吃东西有关的俗语，它们

是：munch和hors d'oeuvres。Munch是吃零食，hors d'oeuvres是招待会或晚餐前吃的小点心。我们讲了那么多好吃的东西，什么加黄油的爆米花、土豆片、花生、还有法国点心等，让我们大家都去grab a bite吧！否则真的要口水直流了。

美国习惯用语：第一百零七课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

108. call the shots; call one's bluff

to call the shots

to call one's bluff

我们经常会问别人：你们家里谁说了算？也就是谁作最后决定。美国人经常说：to call the shots。

To call the shots也就是作最后决定、下命令。To call the shots的原来意思是：军官下令部队开枪。但是现在to call the shots已经在口语中常常出现。请听一个公司雇员在讲他公司里的事：

"The three partners who own our company are supposed to have equal say in running it. But one of them, old Mister Johns, is the one who calls the shots and tells us what to do."

他说：“我们公司三个老板在经营方面应该是有同样发言权的。但是最后做决定的总是老约翰先生，每次都是由他来告诉我们干什么。”

有些男人很不喜欢女人当他们的领导，但是有时也无可奈何。下面就是一例：

"Some men in the office thought no woman could be strong enough to be boss. But a week after Miss Smith took charge, they learned she was going to call the shots and they'd better listen."

他说：“办公室里有些男的雇员以为没有一个女子有足够的力量来当领导。但是，在史密斯小姐主管工作一个礼拜以后，他们知道她说的话就是命令，因此还是服从她为好。”

下面我们要给大家介绍的一个常用语是：to call one's bluff。To call one's bluff就是揭露某人虚张声势的做法。这个俗语来自美国人喜欢玩的扑克牌游戏。有时你手里的牌很坏，但是你想让别人认为你手里的牌好极了，可是别人不相信你，对你进行挑战，这就是to call one's bluff。你听听一位打牌老手是怎么说的：

"Sometimes you can scare the other players out of the game with a bluff and 'steal' the pot with a worthless hand. But it can be very expensive if another player calls your

bluff.”

他说：“有时候你可以虚张声势把其他牌友吓住了，这样你就偷偷地用一手坏牌赢了钱。可是，要是另一个打牌的人不相信你，向你挑战，那你就可能会输不少钱。”

To call one's bluff这个说法现在已经不局限在打牌上了。下面这个例子是一个公司的经理在对他的助手讲话：

"One of our salesmen asked for a raise in salary today, and said he'd have to leave if we didn't give him a raise. But I called his bluff—I told him no, and wished him good luck. Then he said he'd stay on with us because he liked working here so much."

他说：“我们公司的一个推销员今天要我给他加工资，说要是我们不给他加工资，他就不在这儿干了。但是我没上他的当，拒绝了他的要求，还祝他好运气。于是他就改口说他非常喜欢这儿的工作，愿意在这儿继续做下去。”

今天我们讲的两个俗语是：to call the shots和to call one's bluff。To call the shots是下命令、做最后决定。To call one's bluff是揭露某人虚张声势的做法。

美国习惯用语：第一百零八课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

109. call up; call it a day

to call up

to call it a day

我们曾经说过，学习英语的一个困难就是有些英文字一个字就有好几个不同的意思。就拿 call 这个字来说吧。在一本字典里，call 这个字和它所组成的词汇一共有六十九种不同的意思。一个很简单的例子就是：to call up。

To call up 的最普通的意思是给某人打电话。但是，to call up 也可以解释为：引起一个人的记忆。美国人很喜欢出去旅行，一到夏天，好多人都利用每年的假期到国内外去旅行。每次旅行都带一些具有当地特色的纪念品回家。因此，不少美国人家里都陈列着各国的手工艺品。下面这句话就是一个例子：

"Every time I look at that black and gold lacquer box on my desk, it calls up memories of our trip to Bangkok last year."

从这句话我们可以知道，这个说话的人去年访问了泰国。他说：“每当我看到我桌上那个黑色和金色的盒子，我就回想起去年访问曼谷的情景。”

To call up 还可以用在军事方面，意思是在紧急情况下调动预备役军队来参加某些行动。佛

佛罗里达州州长就这样做过：

"After the hurricane hit the Florida coast, the governor called up the National Guard to help with the rescue work."

这句话的意思是：“在飓风袭击佛罗里达州沿海一带地区后，州长就下令国民警卫队来帮助营救灾民的工作。”

我们再来给大家介绍一个由call这个字组成的俗语：to call it a day。To call it a day的意思是你工作了一天，到晚上你停止工作回家休息，但是准备第二天再回去继续完成昨天没做完的事。说简单一点也就是：结束一天的工作。下面是一个学生在说他正在为英语教授写的一份期终报告的进展情况：

"I worked on my term paper until about ten o'clock last night, but got so sleepy I decided to call it a day. I'll finish it this afternoon when I come back from class."

这个学生说：“昨晚我写我的期终报告一直写到十点钟，后来我困不行，就决定不写了。今天下午上完课我再来把它写完。”

我们再来举个例子。这是一个新闻记者在讲他当天的工作：

"We've got so much news to handle today that I didn't even have time to have lunch."

Now I am going to call it a day and go home to have a good rest.”

这位新闻记者说：“今天我们要处理的消息多极了，忙得我连吃午饭的时间都没有。今天就到此为止了，我得回家好好休息去了。”

以上我们讲了to call up和to call it a day这两个词。To call up可以解释为：打电话、勾起回忆、征集预备役军人等。To call it a day就是结束一天的工作。

美国习惯用语：第一百零九课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

110. rub elbows; elbow room

to rub elbows

elbow room

今天我们要给大家介绍和elbow这个字有关的常用语。Elbow就是胳膊肘儿。许多诗人喜欢描写漂亮的脸或美丽的身材，可是没有人描写胳膊肘儿的。然而，人体的这一部份却用处很大。在美国人常用的习惯语当中，用elbow这个字组成的俗语有不少，今天我们讲两个最常用的。一个是：to rub elbows。To rub就是磨擦，to rub elbows的意思是出去和别人接触和交际。你听了下面这个例句就会清楚to rub elbows的意思了：

"I like Mister Lewis. He's one of the richest, most powerful men in New York, but he's not stuck-up at all. In fact he really enjoys getting out and rubbing elbows with all us ordinary people."

这句话的中文意思是：“我很喜欢刘易斯先生。他是纽约最有钱有势的人之一，但是他却一点架子都没有。事实上，他还很喜欢和我们这些普通人交往。”

听了这个例句，大家不要误会 to rub elbows 一定是指交朋友。To rub elbows也可以解释为一般的接触。请听下面的例句：

"If you travel across America by bus, you rub elbows with all sorts of people. You'll meet older retired people, young students and others who ride the bus because it's cheaper than flying."

这句话的意思是：“要是你乘长途汽车到美国各地旅行的话，你就会接触到各种人。你会碰到退了休的老年人、年轻的学生等。他们坐长途汽车是因为这比乘飞机便宜。”

美国人还经常说：elbow room。Elbow room的最普通解释就是：某人能施展的地方或空间。下面是一位家庭妇女在讲为什么他们要买新房子：

"My husband and I are looking for a bigger

house to move into. We have six children and a seventh on the way, and we need a lot more elbow room than we have now.”

她说：“我和我丈夫正在找一栋大一点的房子。我们有六个孩子马上又要生第七个了。我们需要比现在更大一些的地方。”

俗话说：人比人气死人。下面这句话里说的人和这位家庭妇女相比那真是天差地别：

"I can think of one person who has more elbow room than she needs--the Queen of England. They say that Windsor Castle has more than a thousand rooms. Now that's real elbow room."

这人说：“我知道有一个人所占有的地方比她需要的多得多，这人就是英国女王。他们说，温莎堡里有一千多间房间。这才是真正的面积大呢。”

我们今天讲的词汇是：to rub elbows。To rub elbows是和别人交往或接触。另一个词是：elbow room。Elbow room指的是一个人可施展的地方或空间。

美国习惯用语：第一百一十课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

shrimp

crab

不管是英文还是中文，人们往往用动物的名称来形容人，例如骂人的时候说某人像猪，像狗，或者赞扬某人鹤立鸡群等。美国人有时把人形容为像一只虾。虾在英文里就是：“shrimp”。

大约八百年前，shrimp这个词首先是用来指那些个子矮小的人。后来人们才把虾称为shrimp。但是，现在人们还是经常叫个子矮小的人shrimp。我们来举一个有关体育的例子：

"Basketball is a game for tall people. But once in a while a player like Mugsy Bogues comes along. Mugsy is a real shrimp—only 1.6 meters tall. But he's so quick and clever he can play on equal terms with all those giants."

这句话的意思是：“篮球是适合个子高的人打的球。可是偶然也会出现像马格西博格这样个子矮小的球员。马格西博格体格实在是矮小，身高只有一米六。但是他机智灵活，和那些个子高大的球员一样地打球。”

下面我们来举一个有关政客的例子：

"The great French leader Napoleon was shorter than everybody around him, so you'd

have to call him a little shrimp. But for a shrimp, he certainly made the rest of Europe tremble."

这句话的中文意思是：“法国伟大的领导人拿破仑比他周围的人都矮，所以你可以说他像只小虾。但是作为一只小虾，他却震撼了整个欧洲。”

下面我们来给大家介绍一下美国人是如何把crab，也就是螃蟹这个字用在日常口语中的。螃蟹有许多腿，还有那双很厉害的钳子。大概是由于它的相貌，人们都认为它是一种性情急躁、容易动怒的动物。正因为这样，美国人把那些性格暴躁，脾气很坏的人叫做crab。例如，学生经常把老师叫做crab，特别是当他们要执行学校规章制度的时候。下面就是一个学生在说话：

"I don't like any of my teachers much, but the one I hate the most is Missus Gray. She's such an old crab, always scolding us for making noise, chewing gum, not doing our homework."

他说：“所有的老师我都不太喜欢。但是，我最恨的是格雷小姐。她真是个老螃蟹，老骂我们不安静、吃口香糖、不做家庭作业。”

美国人不仅把crab这个字用于妇女，而且有时也用在男人身上。例如：

"My neighbor is such an old crab. He practically does not allow me to listen to music and watch TV. Whenever I turn on my radio or television set, he knocks on my door and angrily orders me to stop."

这个人说：“我的邻居可真是个老螃蟹。他不让我听音乐和看电视。每当我打开收音机或电视机，他就会来敲我的门，怒气冲冲地要我把它们关掉。”

我们刚才讲了shrimp和crab这两个字。Shrimp作为俗语是指身材矮小的人。Crab是指那些性情暴躁的人。

美国习惯用语： 第一百一十一课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

112. smell fishy; fish for compliments

to smell fishy

to fish for compliments

新鲜的鱼营养很丰富，味道又鲜美。可惜的是，鱼很容易变质，时间放长了，它就会发臭。今天我们要讲的第一个俗语就和鱼有关，这就是to smell fishy。

Fish就是鱼，fish后面加一个y，就成了fishy，也就是fish的形容词。To smell fishy的意思是

在某一件事情上你感到不太对头，似乎有人在进行欺骗，这时候你就可以说：“It smells fishy.”

我们现在来举个例子：

"Somebody offered to sell me some beach property in Florida at a good cheap price. But the deal smelled fishy so I went down to take a look. Sure enough, every time the tide came in, the land was under three feet of water."

这个人说：“有一个人要把佛罗里达州海滨的土地卖给我，价钱很便宜。但是，我总觉得这笔交易有点不对头，所以就到那里去看了一看。果然，每当潮水来的时候，这块地就被三英尺深的水淹没了。”

下面这个例句是一个人在报上看到出售旧汽车的广告，价钱实在便宜，便宜得都让人觉得不太对头了。你猜是怎么回事？

"It appeared to be a real bargain, but I smelled something fishy because the man was in such a hurry to sell it. I was right-- later on I found out the car was stolen."

这人说：“价钱可真是便宜，可是这人那么急急忙忙要卖掉让我感到不太对头。我还真是没错，后来我才发现那辆车是偷来的。”

你可知道，在陆地上，鱼虽然钓不到，但是人们往往想钓别的东西，例如：to fish for compliments。Compliments就是赞扬或者恭维。To fish for compliments就是用一种巧妙的方法来让别人恭维你、赞扬你。下面就是一个例子：

"Do you notice how Dora always fishes for compliments? She keeps asking the men in the office what they think of her new hairdo, or whether they think her new dress is the right color for her."

这个人说：“你有没有注意到多拉是怎么让别人恭维她的？她在办公室里老是问一些男的同事，他们喜不喜欢她的发式，或者她的新衣服的颜色对她是不是合适。”

下面是一个作家在和一个人说话，他很可能是想要那个人说几句赞扬他的话，尽管他不承认。先听听他是怎么说的，然后你来作判断吧。

"I hope you don't think I'm fishing for a compliment, but have you had a chance to read my new book? The reviews are good, but I'd like to hear what you think about it."

他说：“我希望你不要以为我是要你恭维我。不过，你有没有看过我的新书？书评倒写的都很好，但是我很想听听你的意见。”

我们今天讲了两个俗语：to smell fishy和to fish for compliments。To smell fishy是觉得不太对头，to fish for compliments是设法让别人赞扬你。

美国习惯用语： 第一百一十二课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

113. turkey; cold turkey

(对不起， 本课没有音频)

turkey

cold turkey

美国人很喜欢吃火鸡。每逢感恩节和圣诞节，火鸡总是家家户户节日盛宴的主菜。有的时候，人们把感恩节称为"火鸡日"。火鸡在英文里就是：turkey。

尽管美国人很喜欢吃火鸡，但是大多数人认为火鸡不仅很难看，而且还笨头笨脑的。所以，要是你把某一个人叫做turkey，那就等于说那个人无能、很笨。我们来举个例子吧：

"I wouldn't go out on a date with Mary if she was the last woman in the world. She's such a turkey with that boring personality and stupid grin."

这人说：“即便我在世界上找不到其他女人，我也不想约玛丽一起出去玩。她那性格很让人讨厌，还有她那傻笑。她真是个笨蛋。”

可是，有的人表面上很精明，实际上也是个turkey，就像下面这个办公室主任说的那样：

"This man came with a good recommendation from his last job, but it turns out he's just a turkey who simply can't do anything right!"

这位主任说：“这个人来的时候，他原来工作的公司还给他写了很好的推荐信。可是，他原来是个笨蛋，干什么都不干好。”

说到吃火鸡，美国人有的时候吃热的，有的时候吃冷的。可是，cold turkey作为一个俗语，它的意思就不是冷火鸡肉了。Cold turkey作为俗语的意思是指一些人突然终止某种已经成隐的习惯，如非法吸毒、酗酒或抽烟等。我们用一个烟隐很大的人来做例子吧：

"You know, for 25 years I smoked two packs a day. But the day a good friend of mine died of lung cancer, I decided to go cold turkey and never light up another cigarette. It was tough, but it was the smartest thing I ever did in my life."

他说：“你可知道，我以前每天抽两包烟，抽了二十五年。后来我一个要好朋友因为肺癌而

死了。就在他去世的当天，我下定决心戒烟，从此以后我再也没有抽过一支烟。那是很不容易的，可那是我一生中我做的最明智的一件事。”

从这个例子我们可以看到，cold turkey是指立即全部停止一个行为，而不是逐步的。下面这个例子也很说明问题：

"I needed to lose weight quick, so I gave up ice cream, cake and other rich foods cold turkey. And do you know I lost ten pounds in just a little over a month!"

这个人说：“不久前，我认为我必须要减肥。于是，我就开始不吃奶油、蛋糕和其他热量很高的食品。你知道，仅仅一个多月我就减掉了十磅。”

我们今天讲了turkey和cold turkey。用turkey这个字来指人，那就是说那个人不聪明、笨头笨脑的意思。Cold turkey是立即停止长期养成的习惯。

美国习惯用语： 第一百一十三课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

113. turkey; cold turkey

(对不起，本课没有音频)

turkey

cold turkey

美国人很喜欢吃火鸡。每逢感恩节和圣诞节，火鸡总是家家户户节日盛宴的主菜。有的时候，人们把感恩节称为“火鸡日”。火鸡在英文里就是：turkey。

尽管美国人很喜欢吃火鸡，但是大多数人认为火鸡不仅很难看，而且还笨头笨脑的。所以，要是你把某一个人叫做turkey，那就等于说那个人无能、很笨。我们来举个例子吧：

"I wouldn't go out on a date with Mary if she was the last woman in the world. She's such a turkey with that boring personality and stupid grin."

这人说：“即便我在世界上找不到其他女人，我也不想约玛丽一起出去玩。她那性格很让人讨厌，还有她那傻笑。她真是个笨蛋。”

可是，有的人表面上很精明，实际上也是个turkey，就像下面这个办公室主任说的那样：

"This man came with a good recommendation from his last job, but it turns out he's just a turkey who simply can't do anything right!"

这位主任说：“这个人来的时候，他原来工作

的公司还给他写了很好的推荐信。可是，他原来是个笨蛋，干什么都不干好。”

说到吃火鸡，美国人有的时候吃热的，有的时候吃冷的。可是，cold turkey作为一个俗语，它的意思就不是冷火鸡肉了。Cold turkey作为俗语的意思是指一些人突然终止某种已经成隐的习惯，如非法吸毒、酗酒或抽烟等。我们用一个烟隐很大的人来做例子吧：

"You know, for 25 years I smoked two packs a day. But the day a good friend of mine died of lung cancer, I decided to go cold turkey and never light up another cigarette. It was tough, but it was the smartest thing I ever did in my life."

他说：“你可知道，我以前每天抽两包烟，抽了二十五年。后来我一个要好朋友因为肺癌而死了。就在他去世的当天，我下定决心戒烟，从此以后我再也没有抽过一支烟。那是很不容易的，可那是我一生中我做的最明智的一件事。”

从这个例子我们可以看到，cold turkey是指立即全部停止一个行为，而不是逐步的。下面这个例子也很说明问题：

"I needed to lose weight quick, so I gave up ice cream, cake and other rich foods cold turkey. And do you know I lost ten pounds in

just a little over a month!”

这个人说：“不久前，我认为我必须要减肥。于是，我就开始不吃奶油、蛋糕和其他热量很高的食品。你知道，仅仅一个多月我就减掉了十磅。”

我们今天讲了turkey和cold turkey。用turkey这个字来指人，那就是说那个人不聪明、笨头笨脑的意思。Cold turkey是立即停止长期养成的习惯。

美国习惯用语： 第一百一十三课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

114. beefy; beef up

beefy

to beef up

美国人特别喜欢吃牛肉，最普遍的吃法是用牛肉末做汉堡包，或者是切成大块煎牛排。尽管现在许多人都担心胆固醇太高，可是牛肉仍然是美国人最喜欢吃的食品之一。我们今天要给大家介绍的两个俗语就是和牛肉这个字有关的。“牛肉”的英文就是beef。

要是在beef这个字后面加一个字母y，那就成了形容词beefy。当然你可以把beefy解释为“牛肉的”，但是在口语里，要是你说某人很

beefy，那就是说，那个人个子很高大、肌肉很发达，就像一个280磅的重量级摔跤运动员一样。下面我们要给大家举的例子是一个学生放学后碰到两个想欺负他的人。

"These two guys were pushing me around until my brother, who's a beefy football player on the school team, came out and asked me if I needed help. You should have seen those two guys run!"

这句话的意思是：“正当那两个人在欺负我的时候，我哥哥出来问我要不要帮忙。我哥哥是一个膀大腰圆的足球校队队员。你可没看见那两个人看到我哥哥后跑得有多快！”

可是，一个身材高大、体型魁梧的人有时也会让人吃一惊，下面就是一个例子：

"You expect a big, beefy man to have a deep, deep voice. But my beefy neighbor who must weigh 120 kilos has a high-pitched squeaky voice like a man half his size."

这人说：“你以为一个个子高大、非常粗壮的人，他的声音一定会非常低沉。但是我那邻居，虽然他高头大马，体重有120公斤，然而他的声音却又高又细，就像一个体格比他小一半的人发出来的声音。”

下面我们要给大家介绍的一个习惯用语是把

beef这个字用作动词：to beef up。To beef up 的意思是：增加力量。这可能和美国人认为牛肉能够增强体力的想法有关。但是，to beef up这个说法并不一定局限在身体强壮这一个方面，这个俗语实际上可以用在生活各个方面。我们下面的例子就很可能说明问题。

"A general beefs up his forces before a battle by adding more tanks and artillery. A college can beef up its educational level by hiring highly-qualified professors."

这句话的意思是：“一个将军在战役前可以通过增加坦克和大炮来增强他的部队的力量，一所大学可以通过聘请很有资格的教授来提高它的教育水平。”

To beef up还可以用在商业方面，请听下面这个例子：

"I am happy to tell you that our sales increased almost 25 percent in the last six months after we beefed up our sales force by hiring 50 more sales people in California and Texas."

这个人说：“我很高兴地告诉你，我们公司在加利福尼亚州和得克萨斯州增加了五十名销售员以后，过去半年内的销售量增加了百分之二十五。”

我们今天给大家介绍了：beefy和to beef up这

两个词的用法。Beefy是一个形容词，形容一些人身体很强壮，to beef up是指增加力量。

美国习惯用语： 第一百一十四课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

115. snowball; snow job

snowball

snow job

如果天气很热的话，讲几个和冷的东西有关的俗语也许会让人感到舒服一些。好吧，下面我们就来讲由“雪”这个字组成的常用语。第一个就是snowball。

听到snowball这个字，我们脑子里就会出现孩子们冬天在雪地里扔雪球玩的形像。这当然是snowball这个字的原来意思。可是，snowball也可以当动词用来形容某一样东西很快就变得越来越大，就像滚雪球那样。下面的这个例句就是用snowball来形容一家餐馆的生意在最近几个月变得越来越好。

"Sally's happy about how her new seafood restaurant is doing. Business was slow at first but it's really snowballed the last couple of months: now you have to wait in line to get a table."

这句话的意思是：“沙利对她新开的海鲜饭馆很满意。一开始，生意很清淡，但是最近两个月来生意越来越好。现在你要座位还得排队等。”

下面是一个主管某个政客竞选的人在对他的助手说话：

"The latest polls show that public opinion is starting to snowball in favor of our opponent. We need to find some more good things to say about our candidate and find them quick."

这句话的意思是：“最近民意调查显示，选民越来越倾向于我们的对手了。我们必须再找些有利于我们候选人的内容来加以宣扬，而且还要尽快地行动。”

下面我们再给大家介绍一个和snow有关的常用语：snow job。Snow job就是用拍马屁、夸张等手法来欺骗或说服别人。我们来举一个例子：在美国，人人都要买各种各样的保险；健康、房子、汽车保险等。那些保险公司的推销员靠着他们三寸不烂之舌向顾客推销，说的天花乱坠，你一不小心就会上当。下面这个人就差点儿上了当：

"This guy kept telling me how much I'd save with his company. But when I read the policy he was selling, I realized he was

giving me a snow job. So I told him thanks but no thanks.”

这句话的意思是：“这个人一再对我说，要是买他们公司的保险我会省多少钱。但是，当我看了他推销的保险政策后，我才明白他是在骗我。所以我告诉他，谢谢，我不要。”

几乎在生活各个方面，你都得十分小心不要上当。下面是一个人对竞选议员表示怀疑：

"That new man who's running for Congress makes a lot of promises what he'll do for the people. But I keep having this uneasy feeling that he's only giving us a snow job."

这句话的意思是：“那个刚参加竞选国会议员的人做了许多保证，说他以后要为公众做些什么事。但是，我总感到不安，觉得他只不过是在欺骗我们。”

我们今天给大家介绍了两个和snow 这个字有关的俗语，它们是：snowball and snow job。Snowball是某一样东西很快地变得越来越大；snow job是用欺骗手段来说服别人。

美国习惯用语： 第一百一十五课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

to break the ice

iceberg

在盛夏季节，人们经常想要吃一点冰镇的东西，如冰西瓜，冰淇淋，或者喝冰汽水等。其实，美国人不管春夏秋冬，每天都离不了冰。今天我们给大家介绍两个和冰有关的习惯用语。第一个就是to break the ice. To break就是打破的意思，ice当然就是冰的意思。To break the ice 作为俗语是指：缓和紧张气氛，使在场的人放松一些。例如，一个公司举行会议，参加会议的人都互不相识。那末，会议主席怎么来缓和一下气氛呢？

"He started the meeting with a couple of jokes to get people to relax. Then he went around the table and asked everybody to stand up and tell a little about themselves and that broke the ice in a hurry."

这句话的意思是：“他（这是指会议主席）一开始就讲了两个笑话，让大家放松一些。然后，他围着桌子让每个人站起来简单地自我介绍一。这样很快就使气氛缓和了。”

下面的这个例子能说明在什么情况下气氛缓和得更快：

"It's hard to break the ice at a party for adults where everybody is a stranger. But you put a bunch of young kids together and

the noise tells you they break the ice in five minutes.”

这句话的意思是：“一群互不相识的成人聚在一起，要缓和气氛可不容易。但是，要是一群孩子在一起，只要五分钟他们就很融洽了，从他们的吵闹声中你就可以知道这一点。”

下面我们要给大家介绍的一个常用字是：Iceberg。Iceberg的原意是：在南北极附近海面上飘动的大冰山。但是，在当做俗语用的时候，iceberg是指一个人很冷漠无情，缺乏正常人的热情，就像下面例子里说的那个人。

"My boss is the smartest man I know. But he's a real iceberg: he acts like he has no feelings for other people. In fact you can almost feel the chill when he walks into the office.”

这句话翻成中文就是：“我的老板是我所认识的人当中最聪敏的一个。但是，他真是冷漠无情的人。他好像对别人毫无感情。当他走进办公室的时候，你几乎会感到一股冷气。”

然而，有的人看上去冷冰冰，可是在某种场合下，你会发现他并非如此。下面就是一个例子。

"We thought our neighbor next door was a real iceberg, cold and aloof to us all. But at his daughter's wedding he wore a big smile

and was so friendly I couldn't believe he was the same man.”

这个人说：“我们都认为我们隔壁的邻居是个很冷漠的人，对我们大家都很冷淡。但是，在他的女儿婚礼上，他笑容满面，非常友好。我真是难以相信他是同一个人。”

今天我们学习了两个和冰有关的俗语：to break the ice和iceberg。

To break the ice 是缓和紧张气氛，iceberg 是指那种冷漠无情的人。

美国习惯用语： 第一百一十六课就讲到这里。再见。

117. where-is-the-beef; turkey farm

where-is-the-beef

turkey farm

自从电视普及以来，人们往往会把一些电视广告里特别吸引人的词句用到日常生活中去。几年前在美国，有一个快餐店在电视上做广告，广告里是一个老太太在另一家快餐店里买了一个汉堡宝。她打开一看里面只有小小的一块肉。她既惊奇，又生气地问：“Where's the beef?”

Beef 就是牛肉，where's the beef?也就是：牛肉在哪里？意思就是：这个汉堡包里的牛肉太少。几乎在一夜之间，人们就把这个电视广告里的问句用到日常生活中去了。连民主党总统候选人蒙代尔在1984年总统竞选时都用这句话来攻击他的对手里根总统。里根当时已经担任了四年总统，正在竞选连任。蒙代尔认为里根在任职四年期间没有取得实质性的成就，所以他在竞选演说问了这样一句话：

"Where's the beef, Mr. President -- where's the beef?"

从字面上来翻译，这句话的意思是：牛肉在那里，总统先生——牛肉在那里？当然，蒙代尔并非真的要牛肉。他说那句的意思是：你不要尽说空话，我们要看实质性的成就。可是这句话并没有帮蒙代尔的忙，里根总统在那次选举中非但打败了蒙代尔，而且还赢得了美国有史以来空前的竞选胜利。

下面这句话是一个学生在说他的历史教授：

"Our history teacher is a good talker but there isn't much real meat about history in what he says. I'd like to ask him, 'Where's the beef?' because we sure don't learn much from him."

这个学生说：“我们的历史老师很能夸夸其谈，但是他说的东西里没有什么实质性的内

容。我真想问问他，实质性的内容在那里，因为我们真是没有从他那里学到多少东西。”

我们再给大家介绍一个美国人经常用俗语：turkey farm。但是这个俗语并不是从电视广告里来的。Turkey是火鸡，farm就是农场。但是，turkey farm合在一起作为俗语用的时候和农场却毫无关系。那末，什么是turkey farm呢？在每个政府机构或者私营公司里总会有一些工作能力低或者是不愿勤恳工作的人；但是，由于种种原因，领导又没有办法解雇这些人。为了使工作不受影响，这些机构的领导往往把这些人调到一个地方，就像打入冷宫一样。实际上也就是把他们养在那里。这种地方就是叫turkey farm。下面就是一个例子。

"The man is so incompetent we'd like to fire him. But he has good political connections so we sent him to our turkey farm out in Denver where he can't cause much damage."

这句话的意思是：“那个人实在无能，我们很想解雇他。但是他和一些政界人物关系很好，所以我们就把他送到丹佛那个机构里去，那样他就不能再起多大破坏作用了。”

从这句话里我们可以看出，在美国靠关系来办事也不是罕见的事。但是，和有些国家不同的是，美国的法律很严格，加上各机构都具有很大的独立性，因此这种靠关系来为私利服务的

事也只能在一定程度上可行，超越了规章制度和法律所允许的范围那就危险了。一旦被揭露，当事人就有被控告和判罪的可能。我们从每天报纸上就经常能看到这种事。

下面我们再给大家举一个例子，这是一个政府机构的办公室主任在说他手下的一个秘书。

"There is a secretary in my office who tries to do as little as possible. I have warned her several times. If she continues to behave that way, one day I am going to send her to the turkey farm."

这位主任显然对这个秘书很生气。他说：“我办公室里的一个秘书总是设法干得越少越好。我已经警告她好几回了。要是她继续这样下去的话，总有一天我要把她送到那个全是废物的部门去。”

人们可能会觉得奇怪，为什么像这样的秘书还不解雇他。这是一个很值得问的问题。可是，情况不是那末简单。一般来说，美国的私营公司和企业要解雇工人或雇员还比较容易，因为工作不出成果就直接影响公司的利润。但是，美国政府部门如果因为一个雇员工作不好而要解雇他，这里牵涉的手续是非常复杂的。这也是保障雇员权利的一部份。但是正因为如此，这些工作效率低的人也就感到很泰然，因为他们知道只要不过份，领导是不会把他怎么样的。

我们今天学习了两个俗语，一个和牛肉，就是beef有关；另一个和火鸡，也就是turkey有关。我们讲的第一个俗语是：where's the beef?意思是实质性的东西在哪里。另外一个和turkey有关的俗语是：turkey farm，指的是政府或私营机构专门安排那些工作无能，又不能开除的人聚集的地方。

美国习惯用语：第一百一十七课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

118. sitting duck; dead duck

sitting duck

dead duck

今天我们要给大家介绍两个由"duck"这个字组成的习惯用语。Duck就是鸭子。一只正在飞的鸭子可不容易打到它；然而一只浮在水面上的鸭子却是一个很容易击中的目标。这也正是我们今天要讲的第一个俗语：sitting duck。

Sitting duck 从字面上解释就是：一只坐着的鸭子。当然，sitting duck 是一个俗语，它的意思是：一个很容易受骗，或被打击的对象。下面我们来举一个例子：

"Sure. My friend Joe is a sitting duck for any phony offer that promises to make him rich in a hurry. Anytime a fast-talking

salesman comes along with a promise to make Joe a millionaire overnight, Joe will hand over his money. And, of course, he'll never see it again."

这句话的意思是：“我的朋友乔伊对任何说是能让他很快发财的骗局都相信。只要那些滔滔不绝的推销员向他保证他们能够一夜间使他成为百万富翁，不管是谁，他都会把钱交给他们。当然，这些钱他是再也见不到了。”

这种情况在美国并不少见，特别是在那些老年人当中，有些人很容易轻信他人的话。骗取老人钱财的事件常有发生，有的甚至还谋财害命。

大家一定都很熟悉二次世界大战时发生的珍珠港事件。那是在1941年十二月七号凌晨，日本人在没有宣战的情况下突然偷袭珍珠港，美国太平洋舰队遭到毁灭性的打击。第二天，美国向日本宣战，从而爆发了太平洋战争。下面这个例句就是在讲珍珠港事件：

"It was early on a Sunday morning and the Americans had no warning. So the battleships and destroyers were sitting ducks when the Japanese bombers swept in from the sea."

这句话的意思是：“那是一个星期天的清晨，美国人根本没有得到警告。所以当日本轰炸机

从海上飞来的时候，那些战舰和驱逐舰只能束手待毙。」

就像我们上面所说的，一个sitting duck是很容易被骗或甚至受到伤害。有时它甚至会处于一个毫无希望的境地，给予它任何帮助都无济于事。美国人把这种情况称为：dead duck。

Dead就是死的意思，一只死的鸭子当然就是没救的了。但是，为什么是鸭子而不是鸡或其他动物呢？那就不太清楚了。那末，什么样的情况才算是dead duck呢？举个例子来说吧，一个饭馆由于地段不好而生意一直不景气，这个饭馆的老板感到很烦恼。他的妻子就给他出主意说：

"If I were you, I wouldn't put any more money into the restaurant. It's simply in the wrong part of town. Honey, I'm afraid it's already a dead duck -- there isn't any way to save it."

这位太太说：“如果我是你，我就不会再为这个餐馆投资了。它的地段不好。亲爱的，恐怕这个饭馆是已经完蛋了，没有任何方法可以挽救了。”

美国人很喜欢品尝具有各种民族特色的食品。这也许是因为美国是一个由不同民族组成的国家。在美国各地的饭馆，其花色品种之多恐怕是其他国家所比不上的。这儿不仅有供应美式

食品的饭馆，而且还有许多中国饭馆，还有朝鲜、印度、越南、泰国、日本以及阿富汗饭馆等。饭馆越多，竞争性也就必然更为激烈，因此老饭馆倒闭，新饭馆开张也不是什么新鲜事。有的时候，饭馆还在，可是老板和厨师却换掉了，因此饭菜的花色和味道也就不同了。

Dead duck这个俗语可以用在生活的各个方面。美国的政界人物也经常使用这个俗语。凡是美国总统提出的法案都必须获得国会参议院和众议院的通过才能成为法律。下面是一个人在谈论他对总统提案的看法：

"The President's proposal looks like a dead duck -- some congressmen in his own party are against it, so I'm afraid he won't get enough votes to get it passed through the Congress."

这人说：“总统的提案看来是没有希望了，连他自己党内的议员都反对，所以他恐怕不能获得足够的票数使得这一提案在国会通过。”

今天我们给大家介绍了两个由duck, 也就是"鸭子"这个字组成的常用语；第一个是：sitting duck, 指的是那些很容易上当受骗的人。我们今天讲的第二个俗语是：dead duck；是指那些没有任何希望的事或物。美国习惯用语：第一百一十八课就讲到这里。欢迎大家下次再一起来学习美国习惯用语。再见。

119. chicken out; chicken feed

chicken out

chicken feed

我们在[美国习惯用语]节目里谈到过好多好吃的东西，像牛肉、火鸡、鸭子等。今天我们来讲和[鸡]有关的习惯用语。近年来，美国人对健康问题越来越敏感，因此他们对饮食也就特别地注意。许多人都尽量吃所谓的健康食品，各地还专门有出售健康食品的商店。西方的医学界人士把像牛肉和羊肉之类的肉概括地称为红颜色的肉，美国人把它们叫做：red meat。

Red 是红颜色，meat就是肉。医学界人士在研究的基础上认为多吃这类红颜色的肉对身体不好，所以美国人就大量吃鸡或海鲜。可是鱼和虾价钱很贵，因此吃鸡在美国就变得很普遍。可是，人们对活的鸡并没有什么好感；要是你把一个人叫做鸡，也就是chicken，那你就等于说那个人是个胆小鬼。美国人常用的一个和chicken有关的俗语就是：to chicken out。

To chicken out的意思是：你原来计划好要做一件事，但是到最后一分钟你害怕了，感到你不能做那件事了。To chicken out也可以说是临阵退却。这种现象可能出现在许多方面，而且几乎每个人都在不同情况下经历过。比如说，一个从来没有在许多人面前讲过话的人接

受了演讲的邀请。在准备过程中，他满有信心，感到自己虽然没有经验，但是不会有问题的。可是等到真要上台的前一刻，他的两条腿发软了，心里感到很恐惧，认为自己不可能完成这个任务。这就是to chicken out。下面这个例子是说在体育活动中出现的临阵胆怯现象。

" Today I was sure I could work up my courage and dive off the ten-meter board at the pool. I walked right out to the edge, but then I chickened out -- it looked like a long way down to the water!"

这个人说：“我原来以为今天我肯定会鼓足了勇气从游泳池那个十米高的跳台上跳下去。可是，当我走到跳台边缘的时候我害怕了。从跳台到水面的距离看起来好远呐。”

像这样的体育运动是必须要有胆量的。很多人可能都会产生同感，不少人恐怕连走到跳台边缘的胆量都没有。

体育运动让人胆怯倒是不难理解。可是，你有没有听说过有的人居然会在结婚前临阵退却。结婚应该是喜事嘛，那为什么要害怕呢？你读完下面这个例句就明白了。

" My friend Joe was planning to get married for the fourth time. But at the last moment he chickened out because his first three

marriages ended in divorce and he was afraid to take another chance.”

这句话的意思是：“我的朋友乔伊原来准备要第四次结婚。可是，到了最后一分钟他胆怯了，因为他结过三次婚，最后结局都是离婚，所以他怕这次又会不成功。”

美国的离婚率很高，因此再婚的人确实不少。但是，结四次婚的人毕竟还是少数。

下面我们再给大家介绍一个和鸡有关的习惯用语。鸡是一种很小的家禽，它的胃当然也很小，吃不了太多东西。下面我们要给大家介绍的一个俗语就是来自这种现象：chicken feed。

Feed 在这儿的意思就是喂鸡的饲料。Chicken feed作为俗语，它的意思就是：很小数量的钱，少得像喂鸡的饲料一样。下面这句话就是一个很好的例子。

"I turned down the job at the hamburger restaurant. They only pay chicken feed -- not even enough money to pay my rent."

这个人很明显是在找工作，他说：“我没有接受那个汉堡包店的工作。他们付的工资实在太少，还不够我付房租呢。”

美国社会发展变化得非常快。有的人说现在比过去强，但是也有不少人存在今非昔比的想

法。有些人认为，好些人都有能力为自己的家庭买一栋房子，实现了所谓的[美国梦想]。可是，美国也确实有很多无家可归的人，因此另外一些人认为美国梦想已经破裂。正因为如此，有的人经常在谈话时流露出怀旧的心情。下面这个例句就是一个人在把现在的物价和五十年以前的物价做对比。他说：

"My grandfather says that 50 years ago a salary of \$5,000 a year meant you could live very comfortably. But these days \$5,000 is just chicken feed; you'd have a tough time just surviving on it."

这个人说：“我祖父说，五十年前，一年五千美元的工资意味着你可以生活的非常舒服。可是，现在五千美元年薪真是微不足道，难以维持生活。”

今天我们学习了两个和chicken这个字有关的常用语。一个是：to chicken out，也就是临阵退缩的意思。我们今天讲的另一个和chicken有关的俗语是：： chicken feed，意思是很少量的钱。

这一课的[美国习惯用语]就学习到这里。再见。

spring chicken

goose bumps

古今中外，大家都认为年轻少女是美丽和具有青春活力的象征。美国人在这方面似乎更加敏感，希望能够永保青春。一般人都尽量不让别人知道自己的年龄，所以在美国以及其他西方国家，问别人的年龄是认为不礼貌的，因此是很忌讳的事。美国人用不同词汇和俗语来形容年轻少女，其中之一就是：spring chicken。Spring就是春天，chicken就是鸡。春天的鸡和其他季节的有什么区别呢？下面这个例子就能告诉你什么是spring chicken。这是一对正在饭馆吃饭的夫妇在评论旁边一个妇女。这位丈夫说：

"See that woman sitting over there -- the one wearing the flashy red dress and too much lipstick and eye shadow? She is flirting with that good-looking young man across from her. Well, she's certainly no spring chicken; that man looks young enough to be her son!"

这位丈夫对太太说：“看见坐在那边的那个女人吗？就是那个穿大红衣服，涂了好多口红和眼膏的那个女人？她在和对面那个帅小伙子卖弄风情。实际上她已经不年轻了，那个年轻人可以做她的儿子。”

尽管有些人已经不再是妙龄少女，可是她们不见得就不能使自己生活得很活跃。在美国，许多人退了休以后还是很活跃，甚至比退休以前更忙碌。他们参加各种社会活动，到国内外旅行，继续进行体育锻炼，70多岁的人开车也是常见的事。下面这个例子就能说明这种现象。

" I'm over forty, so I'm not a spring chicken any more. But I can still play a good game of tennis. In fact, I can take my 20 year old son out to the tennis court and beat him any day of the week."

这个人说：“我已经四十多了，所以已经不再年轻了。但是我网球还是打得很不错。不管哪一天，我都可以在网球场上打败我那二十岁的儿子。”

这个人的态度很现实，但是她并不因为自己已经不再年轻了而甘心认输。

每当我们看到一些令人感到难受或害怕的东西，或者在我们情绪激动的时候，我们的皮肤上往往会起鸡皮疙瘩。这种现象可能每个人都曾经经历过。但是在英语里鸡皮疙瘩叫：

goose bumps。Goose就是鹅，鸡鸭鹅的鹅；bumps就是疙瘩。为什么中国人说鸡皮疙瘩，而美国人却说鹅皮疙瘩，那就不得而知了。可是，它们的意思是一样的。许多人都非常怕蛇，不管是毒蛇还是不毒的蛇，看到蛇那种样子就感到很讨厌和难受，要起鸡皮疙瘩。下面

就是一个例子：

"I know that most snakes are harmless, but I can't help it -- every time I see a snake, even in a zoo, I get goose bumps all over!"

这句话的意思是：“我知道大多数的蛇是不咬人的，但是每当我看到蛇，我全身就会起鸡皮疙瘩，那怕在动物园里看到蛇也是如此，真是没办法。”

当某些事物使我们突然感到热情洋溢，或产生敬仰的心情的時候，我们也会起鸡皮疙瘩。下面说话的人在告诉他的朋友他是多么喜欢女歌星Madonna。Madonna不但令许多美国人陶醉，她还演过几部电影。但是，她的歌喉和演技并不是吸引广大观众的主要因素，她之所以在一些美国人心目中特别红主要还靠她的姿色和大胆卖弄风情的表演。下面讲话的这个人就是在讲Madonna，他说：

"Do you know, I have seen every movie with Madonna in it at least five times. Just seeing her picture in a magazine gives me goose bumps -- she's such a beautiful woman!"

这人说：“你知道，Madonna演的电影每部我都至少看五遍。即便在杂志里看到她的照片都会让我起鸡皮疙瘩。她真是太漂亮了。”

显然这个人是Madonna的崇拜者之一。

我们今天学习了两个俗语，第一个是：spring chicken。Spring chicken不是指春天孵出来的小鸡，而是指年轻的少女。我们今天讲的第二个俗语是：goose bumps。Goose bumps就是当一个人看到讨厌的东西，或是情绪激动的时候皮肤上起的鸡皮疙瘩。

美国习惯用语：第一百二十课就讲到这里。欢迎大家下次再一起来学习[美国习惯用语]。再见。

121. make hay; go haywire

to make hay

to go haywire

美国并不是一开始建国就是一个工业很发达的国家。其实，美国早期也是以农业为主的。现在生活在农村的美国人当然已经很少了。可是，日常口语中用的一些词汇还经常使我们回想起以前的情景。

为牲口准备冬天的饲料是农民夏天的一项重要工作。他们收割已经长高了的草，把它们铺开晒乾，然后再把它们捆起来入库作为牲畜冬天的饲料。及时完成这项工作是很重要的，因为乾草要是淋了雨，它们就会发霉。美国有这样一句成语：to make hay while the sun shines。这句成语的原意是：乘有太阳的时

候，赶快把饲料准备好。美国人经常把这一说法缩短成为：to make hay。To make hay在用作俗语的时候，它的意思就和准备饲料没有什么太大关系了。它的意思就是：看到赚钱的机会就尽量从中获利。我们来举一个例子吧。这个说话的人因为汽油涨价而感到很生气。

"If you ask me, some oil companies are really making hay out of the Gulf crisis. They keep raising the price of a gallon of gas, even though the experts say there's enough gas to go around if people don't get greedy."

这个人说："要是你问我啊，我告诉你，有些石油公司乘着海湾危机而大发其财。他们不断抬高每加伦汽油的价钱，尽管那些专家们说，只要人们不太贪心，汽油供应是足够的。"

我们再给大家举一个 to may hay的例子。这是一个人认为一个新的电脑公司的股票会使他赚很多钱，他正在劝他的朋友买这个股票。

"I tell you, the smart thing is to buy as much stock as you can afford. You want to make hay before everybody hears about it and the stock doubles in price."

他说："我告诉你，尽你的能力买，这是聪明的做法。你要在别人还没有听说这个股票之前就赚一大笔钱。等到人家都知道了，股票的价

格就会加倍。”

美国的农民一般都是用一根细的铁丝把乾草一捆捆地捆起来。这种捆乾草的铁丝在英文里叫做：haywire。每当一个农民要喂牲口的时候，他就用斧头把铁丝砍断。可是，要是他不小心的话，铁丝可能会弹起来，铁丝的尖端还会刮破他的皮肤和衣服。铁丝这种四处乱弹乱跳的现象就形成了美国人常用的一个俗语，也就是：to go haywire。

To go haywire的意思就是：一个人非常生气，以致于无法控制自己。有些人平时看来脾气很好，从来也不会发火。可是，每个人都有个限度，超过了限度，谁都会发火。下面说话的这个人的哥哥就是这样。

"Usually my brother is the calmest man I know. But when he saw this kid trying to steal his new car, he really went haywire. He chased the kid down the street, tackled him and sat on him until the police showed up. He's lucky the kid didn't have a knife!"

这人说：“我哥哥一般来说是我认识的人当中最沈着镇静的一个。但是当他看到那孩子想偷他那辆新车的时候，他真是火冒三丈。他一直追到街那头才抓到那孩子，然后就骑在他身上，一直等到警察来才罢休。算他运气，那孩子身上没带刀子。”

美国人很喜欢养狗。狗虽然可爱，但有时也会给你带来麻烦。下面是一个人回到家发现他的狗把家俱啃坏了。他对一个朋友说：

" I tell you I was so mad when I saw what the dog had done. I'm afraid I went haywire: I rolled up a newspaper to swat him with and chased him all over the house."

这个人说：“我告诉你，当我看到我那条狗干了什么的时候，我真是火极了，当时我恐怕已经控制不住自己了。我把报纸卷起来，满屋子追着打它。”

上面这个例句里用了一个大家恐怕不太熟悉的字：swat。Swat就是用力打的意思。

今天我们给大家介绍了两个和hay这个字有关的习惯用语。一个是：to make hay while the sun shines，简短的说法就是 to make hay；另一个习惯用语是 to go haywire。

To make hay while the sun shines 或者 to make hay，意思就是：尽量利用有利可图的时机来赚钱。To go haywire就是一个人非常生气，以致难以控制自己。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里，谢谢大家，我们下次再见。

the last straw

to sow one's wild oats

我们曾经在[美国习惯用语]节目中讲过由hay这个字组成的常用语，今天我们要给大家介绍两个和straw这个字有关的俗语。Hay和straw都可以解释为草。但是，它们之间是有区别的。Hay是专门为做饲料而种的草，而straw就是一般的稻草。美国农民有时也用稻草喂牲口，但是总比不上饲料那末好。

大家都知道，骆驼是非常强壮的动物，一般来说，一只骆驼可以驮五百公斤重的东西。但是，要是你不断往它背上加东西的话，这只骆驼到了一定程度就会达到它所能承受的饱和点，那怕再多加一根稻草也会使它承受不了而垮台。这就是我们今天要给大家介绍的第一个俗语：the straw that breaks the camel's back。The straw that breaks the camel's back，意思就是：那根压断了骆驼背的稻草。现在，人们经常把它简化为：the last straw。我们来举一个例子。这是一个非常生气的妻子在对她的丈夫说话：

"All these years I've tried to be a good wife, even though you're lazy, you drink too much and half of the time don't even have a steady job. But when I find out you are spending money on another woman, that's the last straw! I want you out of my house

right now and I never want to see you again.”

这位太太说：“这些年来，尽管你很懒，喝酒过度，还经常没有固定的工作，但我一直尽力做一个贤惠的妻子。可是，当我发现你把钱化在另一个女人身上的时候，这就使我无法忍受了。你给我马上出去，我永远也不要再见到你了。”

有的人听了这句话可能会对这位太太说：“你早该如此啦！可是，在美国，妇女承担养家活口重担的事并不少见。

让人无法忍受的事情有大有小。下面是一个学生在说为什么他把和他同屋住的同学赶了出去。

"I put up with a lot from this guy. He borrowed my clothes, he borrowed my money, he borrowed my tennis racket. But when I caught him using my toothbrush that was the last straw, so I kicked him out!"

他说：“我对这个家伙够宽容的了。他借我的衣服穿，问我借钱，借用我的网球拍。可是，当我发现他用我的牙刷的时候，这就叫我无法忍受了。所以我把他赶了出去。”

下面我们要给大家介绍的一个俗语和“燕麦”这个字有关：to sow one's wild oats。

To sow就是播种的意思，wild oats就是野生的燕麦。美国人常用燕麦来喂牲口，野生的燕麦那就更不值一钱了。可是，to sow wild oats并不是播种野生的燕麦，它的意思是沉醉于放荡的生活中，下面是一个哥哥在说他的弟弟。他说：

"Joe just had his 24th birthday. So I told him he ought to stop sowing his wild oats, wasting his time and money drinking with his buddies and chasing after girls. It's time for him to settle down, marry a nice girl and start raising a family."

这个人说：“乔伊刚过了他二十四岁的生日。所以我告诉他，不要再浪费时间和钱孩，结婚成家安顿下来的时候了。”

这个例句里用了buddy这个字，buddy就是指亲密的朋友，哥儿们。

认为生活放荡是浪费时间和金钱，这只是当今人们的观点。可是，一个世纪以前，人们并不那末看。那时候，生活放荡还曾经是美国很时髦的一种生活方式。下面这个例子就很能说明这种情况：

" In the old days it was the thing to do for wealthy families to sent their young sons off to Europe for a year to have a good time and sow their wild oats before they came

back, got a job, and got married.”

这人说：“过去，有钱人都要把年轻的儿子送到欧洲去一年，让他们尽情享受，过放荡的生活，然后再回来找个工作，结婚成家。”

我们在这一课里给大家介绍了两个习惯用语，一个是和straw，就是稻草这个字有关；另一个是和oats，也就是燕麦这个字有关的常用语。我们讲解的第一个俗语是：the straw that breaks the camel's back，简短地说，就是：the last straw。这个俗语的意思就是：某件事使你终于无法忍受了。我们今天讲的第二个俗语是：to sow one's wild oats，也可以简单地说：wild oats。它的意思是：过放荡的生活。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里。我们下次再见。

123. belly laugh; knee-slapper

belly laugh

knee-slapper

美国有一个谚语是这么说的：Laugh-and-the-world-laughs-with-you。Cry-and-you-cry-alone.

按字面来解释，这个谚语的意思是：笑，全世界和你一起笑。哭，你一个人哭。它的含义就

是：欢乐的时候，朋友都来了，遇到危险和灾难的时候，你就只能独自承担。这句话虽然有一定的道理，但是并不完全正确，因为愿意和别人共甘苦的人还是有的。不过，大多数人喜欢高兴，喜欢笑，这也是事实。美国人富有幽默感，他们经常说笑话，也非常喜欢类似相声那样的文艺节目。这种节目电视上每天都有。美国人把说笑话的文艺演员叫做：comedian。

实际上，美国的comedian和中国的相声演员很相似。不过美国那些说笑话的演员一般是一个人站在台上说。电视上那些固定节目的主持人往往会每天邀请几个有名望的人来参加他的节目。在他们很轻松地坐在那里谈话的过程中，他们就不断讲一些笑话。这样，观众既看到了有名望的演员，歌唱家，政界人物等，同时又听到了笑话。今天我们要给大家介绍两个和笑有关的俗语。笑有各种各样的笑法，最痛快、最开心的笑可能就是：belly laugh。

Belly 就是肚子，因此belly laugh就是捧腹大笑。这可能是相声演员最喜欢听到的笑声。现在我们给大家举一个belly laugh的例子。这是一个观众在说话：

"Say, did you hear Johnny Carson last night? It's hard to be funny five nights a week, but last night was one of his best shows in a long time. He got some great belly laughs trading jokes with his guest star, Bob Hope."

这个人说：“喂，你昨晚看了Johnny Carson的节目没有？要做到一星期五天都很滑稽是不容易的。但是，昨晚的节目是他很久以来最好的一次。他和他请来的著名演员Bob Hope一起讲笑话，好几次引得大家捧腹大笑。”

美国每年都生产很多新的电影。但是，许多在几十年前拍的老电影至今还是很受人欢迎。其中包括不少闹剧和喜剧。下面这个例句就提供了一个例子。

"Fifty years ago, there were three clowns who made a lot of short movies. They are all dead now, but their comedies live on television because they are so full of belly laughs."

这句话的意思是：“五十年前，美国有三个小丑，他们拍了好多短小的电影。现在，这三个小丑都已经去世了，但是他们的喜剧电影仍然在电视上播放，因为这些喜剧里有好多地方让人感到非常好笑。”

大家肯定注意到有些人笑的时候喜欢拍大腿。这种笑虽然不像belly laugh那样让人笑的肚子痛，但是也说明那个笑话也确实很好笑。美国人把这种笑话叫做：knee-slapper。

Knee就是膝盖；slapper这个字是来自slap这个动词，是拍手的意思。Knee-slapper的意思就是一个能让人笑的拍大腿的笑话。下面我们

来举个例子。这是一个爸爸在说他的儿子：

"My son likes to tell jokes, although he has no intention to become a comedian. Last week, at a party he told a couple of knee-slappers about Bush and Gorbachev. I was quite surprised at his talent."

这位爸爸说：“我儿子喜欢讲笑话，虽然他没有意图想当一个相声演员。上星期，他在一次聚会上讲了两个有关布什和戈尔巴乔夫的笑话，笑的人们直拍大腿。真没想到他还有点天才。”

显然，这位爸爸对儿子的才能没有充份的估计。

在美国，想当相声演员的人还真不少。他们也许是认为自己在这方面有才能，或是认为做一个相声演员并不是高不可攀的。所以，新的演员经常出现，想一显身手。可是，人们对专业演员的要求很高。下面说话的人就是一个例子。

"I was disappointed with that new comedian on TV last night. He talked for ten minutes and told only one knee-slapper during all that time. He'd better find funnier jokes or he'll be looking for a new job."

这人说：“我对昨天晚上电视上那个新的相声演员很失望。他讲了十分钟，里面才有一个真

正可笑的笑话。他还是最好想办法找一些更滑稽的笑话。否则，他得另外找工作了。”

我们今天给大家介绍了两个和笑有关的习惯用语，它们是：belly laugh和knee-slapper。

Belly laugh是指那种出自内心，痛快的大笑。Knee-slapper是那种使人笑得拍大腿的笑话。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里。谢谢大家，我们下次节目再见。

124. a straw in the wind; grasp at straws

a straw in the wind

to grasp at straws

今天这一课我们要再给大家介绍两个由straw，也就是“稻草”这个词组成的习惯用语。稻草虽然没有什么价值，但是美国人常用的不少俗语都和straw这个词有关。我们首先要给大家介绍的一个常用语就是：a straw in the wind。

按字面来解释，a straw in the wind意思就是：随风飘的一根稻草。可是，作为俗语，a straw in the wind是指：在事情发生前的一些风吹草动，也就是事态发展的一些迹象。一些记者在写经济或政治新闻的时候经常用这个俗语。我们先来举个例子看看到底a straw in the

wind在句子里是怎么用的。

"Economic experts said today that the increase in auto sales the last 30 days is a straw in the wind that the nation's economy is beginning to recover from the brief recession."

这句话很明显是一条新闻报导中的一部份。它的意思是：“经济专家们今天说，最近一个月来汽车销售量的增加象征着美国已经开始从短暂的经济衰退中复苏。”

这句话里的最后两个字是：brief recession。Brief是短暂的意思，recession是目前经常用的一个字，它的意思是：经济衰退。

A straw in the wind这个说法的来源可能和农民的习惯有关。要是你去过农村的话，你就知道农民经常把一把草往空中一扔，以此来看风往那个方向吹。逐渐地，a straw in the wind这个说法就应用到生活的各个方面，成为某件事的发展迹象了。

现在我们再来给大家举个例子。这是一个正在竞选官职的候选人在担心他的竞选前景。

"I wish we had a good idea of how the voters feel about us. The only straw in the wind I see is that a lot more people are registering to vote this time. But is that good or bad for us?"

这位候选人说：“我希望我们能更了解选民们对我们的看法。我所见到的唯一迹象就是这次有比以往多得多的人进行了选民登记。但是，这到底对我们是好事，还是坏事呢？”

这句话里涉及美国选举的一个程序，那就是美国选民在投票前必须进行选民登记。只有登记了的选民才有资格投票，不登记就不能投票。可惜，有许多美国人对政治失去信心或感到反感，而经常不去投票，放弃这一民主权利。不投票的人一般也不会去登记。所以选民登记就变成预测选举的一个有用指标。

下面我们要给大家介绍另一个和straw有关的习惯用语：to grasp at straws。

Grasp就是抓紧的意思。To grasp at straws字面上的意思就是抓紧稻草，但它的实际意思和中文里的[捞救命稻草]很相似。要是有一个人在一艘船上，这艘船突然起火，他就被迫跳进海水里。但是，他不会游泳。于是，他只能拚了命在水里想办法抓到任何能不让他沉入海水的东西，例如一块木头，一只空瓶子，甚至一把稻草等。当然，这些东西里没有一样能救他的。这个人只是在绝望之中想用任何办法解脱绝望的境地。下面我们要举的例子是一个学生在说他的同房间同学，平时不用功，到考试前临时抱佛脚。

"Harry, you're grasping at straws if you think you can pass that exam by starting to study

the night before. You'll never catch up, man! All you'll do is lose a night's sleep, and still you won't get a passing grade.”

这个学生说：“哈利，要是你认为在考试前一天的晚上开始念书就能通过考试的话，那你就只是想捞救命稻草。夥计，你这样是绝对赶不上的。你这样到头来尽管通宵不眠，但是结果还是不及格。”

这个例句里的passing grade就是学校里考试的及格分数。

下面我们要给大家举的例子是一个律师在讲一个被控告谋杀自己妻子的人。

"This man claims that a burglar shot his wife. But there was no sign a robber had broken in and the husband was found with a gun in his hand. He's just grasping at straws trying to stay out of jail.”

这位律师说：“这个人说是一个闯进屋子里来偷东西的人杀死他的妻子的。可是，没有任何迹象证明有贼破门而入，而这个丈夫却被发现手里拿着枪。他只不过是為了不想坐牢而要捞救命稻草罢了。”

这个例子听起来很可怕，而这个案件也确实很可怕。但是美国的犯罪率很高，凶杀事件天天都有。这也是美国最严重的社会问题之一。

我们今天讲的两个习惯用语是：a straw in the wind和to grasp at straws。

A straw in the wind这个常用语的意思是：事态发展的迹象；to grasp at straws指的是企图捞救命稻草。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里。我们下次节目再见。

125. trailblazer; cutting edge

trailblazer

cutting edge

今天我们要给大家介绍的两个俗语都有"打先锋"的意思。这种打先锋的精神是美国人的特色。在体育比赛，或者在科学技术领域进行新的发明创造方面都能显示出这种精神。我们首先要给大家介绍美国人在形容这种精神时经常用的一个字就是：trailblazer。Trailblazer是指那些为别人开创道路的人。Trailblazer这个字出现在两个多世纪前。那时，美国许多拓荒者到西部去开发荒地，他们把树砍掉，建立新的农场。而trailblazer就是走在大家前头，替大家开路的人。那些trailblazer在荒野里每走五十米就用刀或斧头把树皮砍掉一块，作为给后来的人寻找道路的记号。树上被砍掉树皮的地方就叫做blaze。Trailblazer实际上是由两个字

组成的。Trail是指小路，blazer这个词是来自blaze。Trail和blaze合在一起就成为trailblaze，最后再加上"r"这个字母就成了"开路的人"了。现在，trailblazer这个字已经应用到生活的各个方面。下面我们要举的例子就是在现代社会中开创新的道路的人。

"Something important to all of us happened on July 20, 1969. That's the day astronaut Neil Armstrong stepped down from the spaceship Eagle and became the first human to set foot on the moon. History will remember him as one of the trailblazers in man's exploration of space."

这句话的意思就是：“1969年七月二十号发生了一件对我们大家来说是很重要的事。那天，宇航员尼尔·阿姆斯特朗走出[鹰]号登月舱，成为第一个登上月球的人。他将载入历史成为人类探索宇宙的先驱。”

宇航员在英文里就是astronaut。

世界上有无数人在各个领域有所创造发明，对人类作出了贡献。有的人由于他们的成就名扬天下，成为家喻户晓的人物。但是，还有许多人，虽然经过辛勤劳动，作出了重大的发现，但是一辈子仍然默默无闻。请大家看看下面这个例句：

"Sometimes the real trailblazers never get in

the history books. One of the greatest inventors of all time was the inventor of the wheel, but nobody knows his -- or her -- name.”

这句话的意思是：“有的时候，那些真正的先驱者一直都没有被记入史册。有史以来最最伟大的发明家之一就是发明轮子的人。可是，没有人知道他的名字。”

大家都知道，美国在科学技术方面的发展是很快的，几乎每天都在你追我赶。这也是美国社会发展的动力之一。下面我们要给大家介绍的这个俗语就和美国科技发展有密切关系：cutting edge。

Cutting就是用刀来切东西的意思，edge就是一样东西的边缘。Cutting edge就是类似刀或斧头那种工具的锐利边缘，也就是刀口。作为习惯用语，它的意思就是：最先进的技术。Cutting edge这个俗语在美国人当中流传使用已经大约有四十年了，一般是用来形容科技发展领域最先进的研究和发明，因此这个习惯用语在科技界人士当中使用得最多。下面这个例句就很能反映美国科技界争先恐后发明新技术的景象：

"Today the XYZ Corporation announced it is making a new super-computer which will be on the cutting edge of data processing. It works at twice the speed of any computer

now on the market.”

这句话的中文意思就是：“今天，XYZ 公司宣布，该公司正在生产一种新的超级电脑。这种新的电脑将成为处理信息的最先进技术。它的速度比现在市场上的任何电脑都要快一倍。”

可是，cutting edge这个常用语现在已经不局限在科技领域了，它已经被用于社会的各个方面，甚至美国的音乐界人士也使用这个俗语。请看下面这个句子：

"For the past ten years, younger composers like Philip Glass have been on the cutting edge in composing operas that defy most of the traditional rules of writing music."

这句话的意思是：“过去十年来，像菲利普·格拉斯这样的年轻作曲家不受大多数传统作曲规则的约束，一直站在创作歌剧的最前列。”

今天我们在这节[美国习惯用语]节目里讲了两个和打先锋有关的习惯用语。第一个是：trailblazer，指的是那些为别人扫除障碍，开创道路的人。我们今天还讲了：cutting edge。

Cutting edge就是在科技领域或其他方面领先的技术或做法。今天的[美国习惯用语]就学习到这里。我们下次再见。

penny-pincher

cheapskate

有些人花钱很小心。花钱小心是很明智的，但是，要是一个人太过份了，把钱看作是生活中最重要的东西，那他和他周围的人就会产生矛盾。中文里有时把那些这种手头很紧的人称为：吝啬鬼，或小气鬼。美国人也有类似的常用语来形容这种人。今天我们就来给大家介绍两个。第一个是：penny-pincher。

Penny-pincher是两个字和在一起而成的，但是两个字当中有一个hyphen，也就是连字号。Penny就是一分钱，pincher这个字是来自pinch，可以解释为：把东西捏在手里的捏，pinch后面加上er就成了名词，是指人。顾名思义，penny-pincher就是那些连一分钱都要捏在手里不放的人。在中文里就是：吝啬鬼，或守财奴。但是，在某种情况下，penny-pincher也会带有积极的意思。下面的例句是一个人在说美国的国会议员。

"You know, with the national debt getting so big, maybe we ought to elect some penny-pinchers to the Congress next time instead of these guys who are so good at spending the taxpayers' money."

这个人说：“你知道，现在我们国家的预算赤

字越来越大，也许我们应该下次选举那些花钱手头很紧的人去做议员，而不要选那种善于把老百姓缴纳的税钱大手大脚花掉的人。

有的时候，手头紧，花钱很小心不仅不是坏事，而且还值得称赞。下面这个例子是说一家人家如何省吃俭用来过日子。

"Our family is really pinching pennies these days trying to save money -- our daughter's going into medical school and the tuition is \$24,000 a year."

这句话的意思是：“我们家这些日子真是省吃俭用，想法省点钱，因为我们的女儿要上医学院，每年的学费就要两万四千美元。”

事实上，美国有些医学院的学费现在已经超出三万美元一年。真正有能力供的起一个孩子念医学院的家庭也不多，许多学生都不得不靠借学生贷款来上学，然后到毕业后连本带利一起慢慢的还。

下面我们要给大家介绍的一个常用语是：cheapskate。

Cheapskate实际上也是由两个字合成的。可是，cheapskate和penny-pincher不同的是，它在两个字当中没有一个连字号。Cheapskate是指一个人，每当他不得不花一点钱的时候，他总是尽量省钱，越便宜越好。这种人往往不受人欢迎，尤其会使他们的女朋友反感。下面

这个例句中说话的人在评论他的弟弟：

"My brother Dick is a smart, goodlooking guy. But none of my friends want to go out with him because he's such a cheapskate. His idea of showing a girl a good time is to take her to MacDonald's for a hamburger and then to the zoo because admission is free."

这个人说：“我的弟弟迪克是一个很聪明，长的也很帅的人。但是，我的朋友当中没有一个人愿意和他一起出去玩，因为他是个吝啬鬼。他把女朋友带到麦当劳去吃汉堡包，然后到动物园去，因为不要门票。可是，他认为这样玩就很不错了。”

这儿要说明的是，麦当劳快餐店最近几年来陆续在一些国家开张，对当地的人来说，这也许是很新鲜的事。但是，在美国你走到那里都有麦当劳，而且是吃东西最便宜的饭的地方，就像在上海吃碗阳春面一样。因此，要请别人，特别是女朋友到那里去吃饭是很小气的，而且也很不礼貌。类似MacDonald's这样的快餐店在美国还有很多，像 Berger King等等。在这种快餐店，一顿午饭大约五块美元，要是到正式的饭店去吃午饭，最少也得花十多块美元，还要加小费。

美国孩子们，特别是那些十几岁的孩子，往往会说他们的家长很小气，因为他们认为爸爸妈

妈不肯像他们要求的那样为他们花钱。可是，让我们来看看这位爸爸是怎么说的。

"I know my son thinks I'm a cheapskate because I won't buy him a motorcycle. But he doesn't realize I don't have much money left after I pay the rent and all the other bills. Any money left over I have to save to pay his way to college next year."

这位爸爸说：“我知道我的儿子认为我很小气，因为我不给他买摩托车。但是，他不知道，我付了房租和其他帐单后没有多少钱剩下了。剩下的那点钱我也得存起来为他明年上大学作准备。”

这次我们学习了两个习惯用语，它们都是形容那些花钱很小心，手头很紧的人。这两个习惯用语是：penny-pincher和cheapskate。

Penny-pincher和cheapskate都是指花钱很小心的人。但是，penny-pincher也可能是很简朴的人，有时具有一定的积极意义。Cheapskate似乎比penny-pincher更含有贬义。

这次的[美国习惯用语]就到此结束了。欢迎大家下次再和我们一起学习美国习惯用语。再见。

not all there

to have a screw loose

我们经常会发现有的人似乎脑子不太正常。也许是因为现代生活过于紧张，美国是有不少精神不正常的人。据说，美国人在口语里至少有二十个习惯用语用来形容这些人，但是由于时间关系，我们今天只能给大家介绍两个。我们先要给大家讲解的一个是：not all there。

Not all there是美国人普遍用的一个习惯用语，它的意思是：某个人的行为表现很奇怪，或者是很傻。我们来给大家举个例子吧。这是一个学生在和同学议论他们班上新来的一个学生：

"This new kid looks like he is not all there. All he does is sit and stare out the window as if the only thing he sees is blank space."

这个学生说：“这个新来的孩子看起来好像不太正常。他除了向窗外盯着看之外什么也不干，好像他眼睛里看到的只是一片空白。”

在美国，你走在马路上会看到一些无家可归的人，他们当中就有一些精神病患者。可是，在八十年代前人们很少在马路上看到这些人，因为当时的美国政府为精神病患者设立了不少机构来照料他们。为他们提供治疗。然而，在里

根总统当政期间，美国政府大量减少了这方面的拨款，这样一来，许多为精神病患者设立的机构只能关闭。有些病情比较轻的病人离开这些机构以后能够独立生活；但是，一些病情比较严重而又没有家人或其他机构照顾的病人也就只能流落街头。由于他们精神有病，因此也不可能找到工作，即使找到了，也不可能维持下去。所以他们就成了无家可归的人。他们一般来说是不会伤害别人，但是有时他们也会骚扰行人，比如伸手问人要钱，或对人大声嚷嚷等。同时在犯罪的人当中也确实有一些精神不正常的人。因此有不少美国人认为凡是精神不正常的人都应该根据他们的情况住在为精神病患者设立的各种不同设施里，由专门的管理人员照顾他们，给他们治疗，到确定他们能够正常生活以后才回到社会中来。但是，现在还做不到。根据新闻报导，由于近几年美国经济衰退，美国人的施舍精神也不如以前了。因此，无家可归的人可能比以往更为艰苦。

大家都知道，美国的犯罪率是很高的，犯罪的方式也无所不有。下面这个例子里说的事就很出奇。这是一个人正在和朋友谈论报上的一篇报导。他说：

"Did you read about that crazy guy who stole a police car to take his girlfriend to see a movie? The cop caught him in ten minutes -- it seems to me the guy was not all there."

这人问他的朋友：“报上有一篇文章说一个疯疯颠颠的人偷了警察的车，带他女朋友去看电影，你看到了没有？警察只花了十分钟就把他抓到了。我看那个人不太正常。”

美国确实经常发生偷车事件，最近还出现用暴力抢车的事，但是偷警车的倒还不多。看来，那个人不是胆大包天，就是不太正常了。

下面我们再给大家介绍一个形容人不正常的习惯用语：to have a screw loose。

Screw是一个螺丝，loose是松的意思。所以to have a screw loose从字面上来解释就是一个螺丝松了。作为一个俗语，它的意思就是：某人的脑子不正常，因为他脑子里有些地方的接头松了。我们来举个例子说明这个俗语在口语里是怎么用的。这是一个人在回忆他大学里的一个同学：

" I knew a guy at college who had a screw loose somewhere -- he was scared to death of catching a disease so he'd run off to wash his hands after he shook hands with anybody."

这人说：“我在念大学的时候认识一个人，他有点不太正常。他非常害怕染上什么病，所以他每次和别人握过手以后总是要马上去洗手。”

每当出现新事物的时候，总有人不能马上接

受，而且还要认为发明新事物的人有毛病。现在，飞机对大家来说是非常普遍的交通工具。许多美国人乘飞机就像坐公共汽车那样的随便。发明飞机的是姓赖特的兄弟两人。一开始，人们根本不相信人可以在空中飞行，所以大家以为这兄弟两不太正常。下面这个例句就是在说当时的情形：

"Everybody thought these two brothers had a screw loose somewhere when they built this silly-looking machine and claimed it could carry a man up in the air. But people stopped laughing when this crazy thing actually flew."

这句话的意思是：“当那兄弟两造了那个看起来挺怪的机器，还说那机器能让人在天上飞的时候，每个人都认为这兄弟两不正常。可是，当那个怪物真的在天上飞了以后，大家就再也不笑话他们了。”

今天我们给大家介绍了两个形容人不正常的习惯用语。它们是：not all there和to have a loose screw。

请大家不要忘记，我们在这课开始就已经提到，美国人用来形容人不正常的俗语至少有二十多个，今天讲的只是其中的两个。还有一点更重要的是，有的时候，我们认为不正常的人其实一点都不是不正常，相反的是，他们可能比我们大家都更加聪敏和富有想象力。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里，我们下次再见。

128. under the weather; down with a bug

under the weather

down with a bug

在寒冷的冬天，伤风，咳嗽和感冒等小毛小病有可能使孩子没法上学，大人不能上班。在这种情况下，美国人打电话到办公室去请假的时候，他们是怎么说的呢？一般来说，他们会说：“My daughter Mary is sick.”意思是说：“我女儿玛丽病了。”或者说：“I'm not feeling good.”意思是：“我不太舒服”。

这些讲法都是非常普遍的。但是，美国人在表达这些意思的时候也有一些常用的俗语。今天我们就给大家介绍两个。美国人在说“我不太舒服”的时候，经常会用：under the weather。

Weather就是天气，但是under the weather的意思是：我不太舒服，和天气没有关系。下面我们举的例子是一个人打电话到办公室去请假。

"Mr. Jones, this is Sally Smith. I'm sorry, but I can't come to work today -- I'm feeling a little under the weather."

这个人说：“琼斯先生，我是沙利·史密斯。对不起，今天我有点儿不舒服，所以不能去上班了。”

当你用under the weather的时候，你只是告诉对方你感到不舒服，而不用具体地告诉别人你究竟是头痛呢，还是拉肚子。Under the weather可能是有小毛小病的时候最普遍的用法。下面我们再来举个例子，这回是刚才那位老板Mr. Jones生病了，他打电话给他的秘书，当然不是向她请假，而是告诉她他不去上班，给她下一点指示而已。

"Miss Smith? This is Mister Jones here. Could you please cancel my appointments for today? I'm feeling under the weather so I'm going to stay home. I hope I see you tomorrow."

琼斯先生说：“你是史密斯小姐吗？我是琼斯先生。我今天不太舒服，所以我就耽在家里，不去上班了。请你把我今天的约会给取消了吧。明天再见。”

这位史密斯小姐一定很高兴，老板不来上班事情会少得多。一般秘书小姐成天都得围绕着老板的工作节奏行事，有时忙的喘不过气来。有一家咖啡批发公司的秘书，她非常喜欢写作，但是苦于没有时间。所以，每当他的老板出差到外地去的时候，她就利用空余时间写她的短篇小说。她也很坦率地告诉她的老板，老板并

不反对，说是只要你把该做的做完了，做好了就行。有的秘书小姐喜欢利用午餐休息的时间去逛商店，买东西；也有的经常和朋友约好了一起去吃午饭。当然，老板不在，她就会更放松一些，不必急急忙忙赶回办公室去。

在冬天，人们往往因为孩子或大人感冒，咳嗽而不得不请一、两天假。这都是不太严重的毛病。有的时候也会由于传播得很快的一些病毒而使人感到不舒服。这种小毛病对一般人来说没有什么了不起，尽管咳嗽，嗓子痛和头痛也是很难受的。可是，这些小毛病对老年人，或有严重疾病的人来说可能是很危险的。美国人在口语里经常把这种病毒叫做：bug。

Bug这个字的意思是：小虫子。虽然从医学的角度把病毒叫做bug是不正确的，但是在这种情况下，你若是用bug这个字，谁都知道你是指传染疾病的病毒。我们来举个例子吧。这是一个人在打电话给他的朋友：

"Susan, this is John. I'm sorry, but Helen and I are both down with this darn bug that's going around, so I'm afraid we won't be able to come to dinner tonight."

这人说：“苏珊，我是约翰。海伦和我都感到很不舒服，都怪最近流传的那种讨厌的病毒。今天我们恐怕不能上你们那儿吃晚饭了，实在对不起。”

生病不能去上班当然要影响工作，可是刚好在有人请吃饭的时候生病，那也是可惜的很。

有的人有点小毛病根本不在乎，也不去看大夫，最多睡两天也就挺过去了。可是，当病情不见缓和，时间拖得太久，那就不得不去看医生了。在美国，一般人都有自己的医生，而且这位医生还往往是所谓的“家庭医生”，就是家里所有的人都找他看病。有的时候，一家几代人都在一个医生那里看病。在美国看病，事先都得打电话去和医生约定时间，当然要是急诊，那就又当别论。下面这个例句是一个人在和他的医生说话：

"Doctor, this is John Smith. I think I'd better come in to see you for a check-up. I don't know what's wrong with me. I'm afraid I am down with a bug."

这人说：“医生，我是约翰·史密斯。我想还是请你给我检查一下。我不知道是什么问题，恐怕我是传染上了流行性病毒。”

至于和医生约时间要等多久才能去看病，那就要看每个医生的不同情况了。一般来说，病人较多的医生就会等得时间长一些，有的医生当天就可以让你去他的诊所。但是，几乎没有人能够事先没有约好，走进医生诊所就要看病的。

美国也有一部份人根本买不起医疗保险；有的

人是因为工作的公司不提供医疗保险的福利，那些没有工作的人就更付不出这笔钱，因为个人保险要比公司集体保险贵得多。

今天我们讲了两个表示身体不舒服的习惯用语：under the weather和down with a bug。

Under the weather是很概括地表示不舒服，而不是具体地说明什么病，如头痛，头晕，或胃痛等。Down with a bug是指受到流行性病毒的感染而身体不舒服。

[美国习惯用语]今天就学习到这里，我们下次节目再见。

129. baby boomers; yuppies

baby boomers

yuppies

今天我们要给大家讲解两个反应美国经济和社会变化的俗语。在第二次世界大战期间，美国一共有一千三百万人参军服役。他们当中有许多人由于战争而没有时间完成自己的婚姻大事。因此在1945年战争结束后，他们就纷纷开始组织家庭，生儿育女。在这方面，他们也确实是紧追直赶，成绩辉煌。在1946年到1964年这将近二十年的时间里，美国的人口急剧增加，新生婴儿的人数一共有七千八百万人。美国人为这一代人起了一个名字：baby

boomers。

大家都知道，baby是指小孩。Boomer是来自boom这个字。Boom有的时候可以解释成：大声的爆炸。但是在这里，它的意思是：：飞速的发展。这也就是美国当时人口增长的情况。在46年到64年之间出生的人，被称为baby boomers。他们当中不少人在事业方面已经有了成就。美国前总统克林顿就是一个突出的例子。请听下面这个例句：

"President Bill Clinton's election in 1992 was a transfer of power from the old generation to the new generation -- he's the first baby boomer to be elected to the White House."

这句话的意思是：“克林顿总统1992年竞选获胜象征着美国政权从老一代转移到新一代。克林顿是战后人口飞速增长期间出生的那一代人当中第一个当选为总统的。”

当选为总统毕竟是极少数人的事。那末，其他baby boomers的情况又是如何呢？我们今天要讲的第二个俗语就和这个问题有关。

刚才我们提到，美国人口在二次大战后的将近二十年时间内快速增长。可是自那时以来，美国人口的增长率一直在下降。美国人口普查局每十年统计人口一次。从1950年到1960年，美国人口比前十年增长了18.5%。然后从六十年代开始就一直往下降。在1980年代，美国人口

比70年代只增长了百分之9.8%。下面这个例句就告诉我们美国人口下降的原因：

"Population growth has slowed down in the United States since the baby boomers became adults. They're simply not having as many children as their parents did."

这句话的意思是：“自从战后人口剧增期间出生的人长大成人以后，美国的人口增长率已经开始下降。因为他们不像他们的父母那样生很多孩子。”

现在我们来看看这些在战后二十年里出生的人目前的情况。克林顿总统虽然是那时代出生的人，但是他没有代表性，因为有多少人能当选为总统呢？不过，这些baby boomers当中有不少人都生活的不错。美国人给这些人也起了个名字，这就是我们今天要给大家介绍的第二个习惯用语：yuppies。

你要是查1983年以前出版的字典，你可能还找不到yuppy这个字。实际上，yuppy是一个缩略字，它是由 young urban professional这三个字的第一个字母组成的，也就是yup。后面再加上p和y这两个字母来形成第二个音节。新出版的字典会告诉你，所谓yuppies就是那些很有抱负，受过高等教育，住在大城市有专业性的工作，生活很富裕的年轻人。很多baby boomers后来变成了yuppy。请听一位yuppy的自白吧。

"I guess you can call me a yuppy. I'm 37 and I make enough money to afford the right things in life. See this gold Rolex watch? I eat in the best restaurants and drink a good wine instead of whiskey. Yes, of course, I drive a BMW."

这个人说：“我想你可以把我看做是一个富裕的年轻人。我今年三十七，我的收入使我有能力享受生活中美好的东西。这只Rolex金表，看见了吗？我到最好的饭馆吃饭，喝上等的酒，而不喝威士忌。是的，没错，我开的是德国宝马牌汽车。”

虽然baby boomer的人数有将近八千万，但是他们究竟不能代表美国全部的人口。更何况baby boomer不见得个个都富有。因此像上面这位 yuppy说的生活方式在美国并非普遍现象。

但是，对于这种一切在于享受的生活方式，有的知识分子也看不惯。请听听他们的看法：

"The trouble with most yuppies is that they don't have independent minds of their own. They follow the latest fashions in food, wine, clothes, cars and amusement like a herd of sheep."

这人说：“这些富裕年轻人的问题就是他们没有独立自主的想法。他们在吃，喝，穿着，汽

车和娱乐方面老是赶时髦。他们就好像一群羊一样。

我们今天给大家介绍了两个反应美国经济和社会变化的习惯用语。第一个是：baby boomers；

Baby boomers就是那些在第二次大战后大约二十年期间出生的人，在这段时间内美国人口增长率突飞猛进。今天我们还讲了：

yuppies；Yuppies是指 baby boomers当中那些有专长，工资收入很高，生活很奢侈的人。他们一般都住城市里。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里，我们下次节目再见。

130. dinks; sandwich generation

dinks

sandwich generation

我们上次给大家介绍了baby boomers和yuppies。这是两个反映美国社会变化的习惯用语。今天我们再给大家讲两个这方面的俗语。在第二次世界大战结束后的二十年内，美国人口急剧上升。在这段时间里出生的人现在都已经是三、四十岁了。美国人把他们叫做baby boomers。这些人当中有不少人在工作方面很出色，生活很富裕，人们把他们称为

yuppies。但是，yuppies 除了年轻，富裕，住在城市里，都有专业性工作外，他们还有一个特点。那就是，他们当中有些人不要孩子。美国人把这些人叫做：dinks。

Dinks和yuppies一样也是缩略字。不过，Dinks代表的是double Income, no Kids.

Double Income就是夫妻两人都工作，有两份收入；no Kids就是没有孩子。这就意味着，这样的夫妇比起有孩子的家庭来他们有更多的钱。下面是一个yuppy在说他和他妻子的家庭生活：

"Mary and I are dinks -- we both have good professional careers. Mary keeps her own maiden name for business reasons. And when I get home first, I cook dinner. We have this lovely house, but the mortgage payments are big enough that we can't afford to have kids."

这个yuppy说：“玛丽和我都工作，因此有两份工资，可是我们没有孩子。我们两都有很好的专业性工作。为了工作方便，玛丽结了婚还是用她自己的姓。平时要是我先回家，晚饭就由我来做。我们的这栋房子很漂亮，但是买房子借了很多抵押贷款，每个月要付不少钱来还这笔贷款，所以我们没有能力生孩子。”

这里要说明的一点是，美国妇女在结婚以后一

一般都改用丈夫的姓。但是，有一些妇女为了工作或其他原因也有的人不用丈夫的姓。

你要是到美国各地的住宅区去走走的话，一般你都会看到有些孩子在各处玩，有的孩子骑自行车，有的打球等。但是，由于一些年轻人不要孩子，因此这种孩童游玩的景色也有所改变。下面这个例句就是一位老人在叙述这方面的变化：

"The last five years a lot of dinks have moved into our part of town. They're nice people, but I miss seeing all the young kids playing in the park the way it used to be in the old days."

这位老先生说：“在过去五年里，有不少两个人都工作，但是没有孩子的夫妇搬到我们这地区来住。他们都是很好的人，但是很遗憾的是现在我看不到过去那种孩子在公园里玩的景象了。”

当然，这些baby boomers也绝不是千篇一律的，他们也不都是有钱的yuppies，也不见得都不要孩子。事实上，有的yuppy夫妇不仅有孩子，而且还有老人要抚养。像这种上有老，下有小的yuppies，美国人也给他们起了一个名字，那就是：sandwich generation。

Sandwich就是三明治，generation就是一代人。所以，sandwich generation就是既要赡养

老人，又要抚养下一代的人。他们和挟在三明治当中的肉一样挟在老一代和小一代之中。他们的经济负担比较重，下面这个例句就很能说明这个问题：

"Older people tend to retire earlier and live longer these days. And if they don't have pensions big enough to live on, this means their children in the sandwich generation have to bear the financial burden longer."

这句话的意思是：“老年人现在都比较早地退休了，他们的寿命也比以往长。如果他们的退休金不够维持生活的话，这就意味着他们的孩子既要抚养老人，又要抚养他们自己的孩子，他们的经济负担时间也就更长。”

有关方面也一直在想办法减轻这些上有老，下有小的人的负担。请看下面这个例子：

"Some people argue that a better national health care plan would help ease the financial burden of the sandwich generation because keeping older people healthy costs a lot more money."

这个人发表意见说：“有的人认为，一个比较好的全国保健计划就能减轻那些上有老，下有小的那代人的经济负担，因为要保持老人身体健康得花好多钱。”

我们今天给大家介绍了两个和现在三、四十岁

的人有关的习惯用语。它们是：dinks and sandwich generation。Dinks是指那些三、四十岁的夫妇，两人都有很好的职业，收入很高，但是却不要孩子。Sandwich generation也是指那一代的人，但是他们上有老，下有小，经济负担比较重。今天的[美国习惯用语]就讲解到这里，我们下次节目再见。

131. couch potato; mall rats

couch potato

mall rats

电视业的发展，特别是有线电视的出现为美国人提供了更多的选择，随之也就出现了一种花很多时间看电视的电视迷，人们把他们叫做：couch potato。

Couch是指沙发，potato就是土豆。Couch potato是指那些一有时间就坐在沙发上看电视的人下面讲话的人就是一个不折不扣的couch potato：

" why should I go out to see a movie or a concert -- it's a lot more comfortable to stay at home. I have cable TV, which gives me a choice of 30 different programs. Why, I can see a championship fight right in my living room. Or I can rent a good movie for

a couple of bucks and watch it on my VCR.”

他说：“是的，你可以叫我电视迷，但是我干什么要到外面去看电影，听音乐会呢！在家要舒服多了。我装了有线电视频道，可以看到三十个不同的节目。我在我的客厅里就可以看到各种体育运动的比赛。或者我可以花两块钱去租一部电影，用我的录像机来看。”

美国公众除了可以看到三大电视网的节目以外，还可以看到公共广播电视网以及地方台的节目。另外，要是你愿意花钱订购有线电视的话，你一下就增加了二、三十个频道。电视的内容这样花样繁多，当然有的人就被吸引住了。

Couch potato可能也知道他们的习惯不好。下面这个例子是一个couch potato在说他如何处理孩子看电视的问题：

"I'm a couch potato and it's too late for me to change. But we try to keep our kids from watching more than two hours of television a day: we don't want them to be couch potatoes, too."

这个人说：“我是个电视迷，一有空就坐在沙发上看电视。要我现在改掉这个习惯已经为时过晚。但是，我们尽量让孩子们每天看电视不超过两个小时。我们不想让他们也变成电视迷。”

有的人听了这句话可能会说，给孩子立规矩固然是好的，但是，要孩子养成好习惯的最好办法还是父母以身作则。

美国有许多购物中心。美国人把它们叫做：mall。

有的mall规模较小，只有十几家商店。可是，有的购物中心规模非常大。例如，在华盛顿附近的维吉尼亚州，有一个购物中心里面一共有两百多家商店，另外还有饭馆，电影院和几公顷大的停车场。一到周末星期六和星期天，各地的mall里都是买东西的人。有的人也不见得想买什么，但是他们也在里面逛。这些购物中心对那些青少年来说具有很大的吸引力。美国人把这些经常到mall去逛的人叫做：mall rats。

Rat就是老鼠。Mall rats当然并非真的指老鼠，而是指那些年轻人像老鼠那样在mall里钻来钻去。下面是一个mall rat在说一个大的购物中心是如何地好玩。

" Hey, there's always something to do there for us mall rats. At least a dozen fast food places where we can buy a burger, a slice of pizza, ice cream -- whatever. Ten different movie theaters. And a whole lot of people to watch, you know? I can, like, spend the whole day there, you know?"

这人说：“嗨，对我们爱逛购物中心的人来说，那儿总是有好玩的事的。那儿至少有十几个快餐店，我们可以在那里买汉堡包，意大利饼，冰淇淋等，什么都有。那儿还有十个电影院，放映不同的电影。你还可以看到好多人，你知道吗？我可以在那里玩上一整天。”

下面我们再来举个例子。这是一个曾经喜欢逛购物中心的人在讲述他过去的经历：

"Sure, I use d to be a typical mall rat hanging around watching the crowds, especially the girls. But then I went out for basketball, made the team and I don't have time to waste anymore!"

这个年轻人说：“当然了，我过去是个典型的逛购物中心的迷，喜欢在那里观看来来往往的人，特别是女孩子。可是，后来我去打篮球，进了球队，这样我就没法再浪费时间了。”

这些购物中心对退休了的老人具有另外一种吸引力。这些购物中心都是室内的，冬天有暖气，夏天有冷气。因此，不管外面天气如何，他们都可以在mall里面散步。

我们今天学习了两个和美国人的生活习惯有关的俗语。第一个是：couch potato，就是指那些一有空就坐在沙发里看电视的人。我们今天学习的第二个俗语是：mall rats，是指那些老喜欢到购物中心去逛的年轻人。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里，谢谢大家的支持，我们下次节目再见。

132. backslider; backslapper

backslider

backslapper

今天我们要讲的两个习惯用语都和back这个字有关。Back这个字有好几个解释。它可以指人体的后背，或者是指在后面。今天我们要给大家介绍的两个俗语都是建筑在back这个字的基础上。

有的人明知自己有坏习惯，也很想把它改掉。可是，他们缺乏毅力。尽管他们每次下决心要采取行动彻底改掉坏习惯，可是过不久，他们又慢慢地走回老路，恢复了原来的习惯，所下的工夫也就全功尽弃。美国人把这样的人叫做：backslider。

抽烟就是一个最好的例子。有多少人多次下定决心要戒烟，可是过了一段时间他们又依然如故，每天抽一包，甚至两包烟。下面是一个儿子在说他的父亲：

"I don't know what to do about my father. He has an awful cough from smoking and he's tried to stop a dozen times. But after a couple of weeks, he backslides and starts

puffing away again.”

这个儿子看来很担心他爸爸的身体。他说：“对我爸爸，我真不知道怎么办才好。他由于抽烟，所以咳嗽很利害。他已经戒烟戒了十几次了，可是每次戒烟，过了两个星期，他又开始抽起烟来，恢复老习惯了。”

美国人对保持体型优美是很敏感的。当然，妇女，尤其是年轻少女，对此更加敏感。可是，在美国人当中，体重超重的人也确实不少。这和他们吃很多肉，奶油，黄油，甜食等都是有直接关系的，因为这些食品很容易使人发胖。为了减肥，或者维持恰当的体重，不少人经常要通过种种方法来节食。下面说话的就是一个体重超重的人：

"I know I'm 20 pounds overweight, and I keep trying to diet. But I'm a terrible backslider. I'll lose a couple of pounds and then walk by an ice cream shop and go in and eat a quart of the stuff."

这人说：“我知道我的体重超重二十磅，我一直在设法进行节食。但是，我实在是一个没有毅力的人，每当我减轻了一点体重，我又重返老路。我有时减掉了两磅，可是当我走过冰淇淋店的时候，我就会进去买一升冰淇淋吃。”

在美国，除了许多人自己进行节食以外，还有许多商业机构，专门为人们减肥制定一套所谓

的科学方法。他们收一定的费用，然后根据你的情况为你提供减肥食谱，或者甚至为你提供食品。据说，他们的生意还很不错，人们经常可以在电视上看到他们的广告。我记得，有一个广告说，一块美元减一磅。到菜铺里买肉，一磅肉还要好几块美元。减肥一磅要收一美元，这到底合算不合算呢？恐怕这要根据每人不同的需要了。

美国人要向别人表示友好的时候往往用手拍拍对方的后背。对许多人来说，这已经成了习惯。这儿要说明的是，这种习惯在美国男人当中特别普遍。例如，在一个婚礼上，新郎的好朋友都会在他背上拍几下，以表示对他祝贺。可是，有的人做得太过份，见到人，不管是熟人还是不认识的人，他们见一个拍一个，想以此来显示他们很友好。美国人把这种人叫做：backslappers。

Backslapper这个字实际上是由两个字合成的。Back大家都已经知道就是后背，slapper这个字是来自slap这个动词，意思是：打，也就是打耳光的打。在slap后面加上p-e-r这三个字母就成了名词，意思是：打人的人。因此，backslapper就是拍人后背的人。在政界人士当中，这种拍拍背，握握手以示友好的动作特别有用。下面就是一个人在描述一位政客：

"Mr. Green keeps getting elected because he tries to shake hands with every voter in

his district at election time. He backslaps all the men and he kisses every baby he sees and tells the mother it's the most beautiful baby he's even seen.”

这个人说：“格林先生老是当选，因为他在竞选的时候总是在他选区里和每个选民握手。他见到男人就拍拍他们的背，看到小孩就亲亲他们的脸，还告诉孩子的妈妈，这孩子是他见过的最漂亮的一个孩子。”

嘴巴甜的人也许是会占点便宜。但是，好多人都知道，嘴巴甜的人并不一定可靠。有的时候，这些显得很友好的人并不是真得那样友好。下面这个例子就能说明这个问题：

"Be careful of that big, loud guy over there. He's a real backslapper if he thinks you're important, but if he finds out you're not a bigshot, he won't even bother to say hello to you.”

这个人显然是在警告他的朋友。他说：“那边那个说话大声的大个子，你可得小心。要是他认为你是一个重要人物，他就会和你拍肩握手地表示友好；可是如果他发现你不是大人物，他连招呼都懒得和你打。”

今天我们给大家讲解了两个习惯用语，第一个是：backslider。

Backslider是指那些想要改掉坏习惯，但是往

往在改了一段时间后又恢复老习惯的人。今天我们讲的第二个俗语是：backslapper。Backslapper是指那些老是拍肩握手，想向别人表示友好的人。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里。再见。

133. backseat driver; back-up system

backseat driver

back-up system

我们给大家介绍过几个由back这个字组成的习惯用语，例如backslider，backslapper等。今天我们再来给大家讲解两个和back这个字有关，而且是非常普遍的俗语。我们首先要给大家讲解的是：backseat Driver。

Backseat是由back和seat这两个字组成的。Back是背后或后面的意思，seat就是座位。Backseat两个字合在一起就是指汽车后面一排的座位。Driver就是开车的人。那末，坐在后面座位上的人怎么能开车呢？这就是backseat driver作为俗语的意思了。在美国开车出门是许多人每天生活的一部份。开车的技术当然每个人都不一样。一般来说，开车的人都不太喜欢别人给他指指点点，教他怎么开，怎么走。坐在后面的人本来满可以轻松地聊天，看风景，只要开车的人把你带到目的地去不就完了

吗?可是，偏偏有的人坐在后面还不甘心，老是要给开车的人不断地提出没有必要的指导，警告和批评。这种人就是：backseat driver。我们先来给大家举个例子：

"Honey, why don't you pass the car in front -- he's going too slow! Look out -- do you see the car coming out of that side street! Oh, oh, better slow down: the light's turning red up ahead!"

这是一个丈夫在车子里对正在开车的妻子讲话。他说：“亲爱的，你超过前面那辆车吧，他开的太慢。当心，注意旁边那条街里开出来的那辆车。得了，得了，慢点开吧，前面的路灯刚变红。”

人们开玩笑说某人是backseat driver一般指妇女的情况比较多。可是，实际上男人在车里指手画脚的也大有人在。这些人就是没有认识到女人同样可以开车开得很好。

由于开车时指指点点而产生不愉快，引起夫妇吵架的情况也是常有的。有的时候，太太一生气就对先生说：“Darling, just shut up and let me do the driving, okay?”意思是：“亲爱的，闭上你的嘴，让我专心开车，可以吗？”

有一点必须指出的是，backseat driver不一定用在开车的情况下。其他方面也同样使用。下面这个例句就给大家提供了一个实例：

"One place where you find lots of backseat drivers is in politics. These are people who can't get elected themselves but keep bothering elected public officials with unneeded advice."

这人说：“要说指手画脚的人，在政界人士中你可以找到好多。这些人自己竞选失败，没能当选，可是老是不断地给当选的官员提供那些没有必要的意见。”

当然，我们不能说所有没有当选，而提意见的人都是backseat driver。有的人也许是出自好心或良好的愿望。

现在我们来给大家介绍另外一个和back这个字有关的俗语：back-up system。

Back-up system在目前大量使用现代技术的情况下是经常听到的一种说法。它的意思是后备的设施。比如说，大型喷气式飞机都有一套后备的机械设备，要是主要的机械在飞行的过程中出现故障的话，这套后备的设备就可以马上运转，这样可以使飞机继续安全地飞行。Back-up system也就是这种后备的设施。航天飞机的内部就有好多后备的设备来保护宇航员。下面就是一个例子：

"On the second day of the flight, the space shuttle's main air-conditioning system broke down. But the astronauts switched on the

back-up system and were able to continue the mission for another three days and land safely at Edwards Air Force Base."

这句话的意思是：“在航天飞机起飞后的第二天，飞机里的空调设备坏了。宇航员于是开动了后备的空调设备，这样他们才能再持续工作三天，然后安全地在爱德华兹空军基地降落。”

女：在当前高技术极为普遍的时代，如果没有后备的设施，有的时候非但会影响工作，而且还会造成很大的危险。下面就是一个例子。

"This airline pilot talked about getting ready to land that famous day when all the lights in New York went out. He said he was lucky the airport had a back-up system of its own generators -- otherwise he would have to try to land in total darkness."

这个人说：“大家都知道纽约发生停电，全城陷入黑暗的那一天。这个飞行员谈到当天他准备降落的情景。他说，幸运的是，机场自己有后备的发电设备。否则，他得设法在黑暗里降落。”

各位听众，我们今天又给大家介绍了两个由back这个字组成的习惯用语。第一个是：backseat driver。Backseat driver是指那些自己不在岗位上，但是却喜欢不断给在位的人提供别人不需要的意见或建议的人。我们今天讲

的第二个俗语是：Back-up system。

Back-up system是指后备的设施，以便在主要的设备出现故障的时候发挥作用，使工作能够正常地持续下去。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里。我们下次再见。

134. in the pink; fit as a fiddle

in the pink

fit as a fiddle

我们曾经给大家介绍过几个在你感到身体不舒服的时候说的习惯用语。不知大家还记不记得？比如说：under the weather是什么意思？这是指：不太舒服。什么是：down with the bug？这是：由于流行性病毒的感染而不舒服。当然，表达身体不舒服的说法有很多，上面举的只是其中的两个。可是，我们不能老是不高兴的事，今天我们来讲两个在身体很健康和精力充沛的时候说的常用语。首先，我们要讲的是：in the pink。

当一个人告诉你：He is in the pink，那你就知道他肯定感到身体很好。In the pink这个习惯用语的出处说法各有不同。有的人说，in the pink这个俗语可能是来自跑马场，因为在那里，人们把 in the pink用来形容那些看起来

很健壮的马。但是，有的人有不同的看法；他们认为凡是身体健康的人，他们的皮肤都会呈现一种粉色的光泽，就像我们说有的人脸色很好，白里透红一样。这些人说in the pink这个说法就是从这儿来的。我们来举个例子吧：

"Our next door neighbor came back from the hospital yesterday after his heart attack. And I'm glad to say he certainly looks back in the pink again."

这句话的意思是：“我们的隔壁邻居心脏病发作进了医院，昨天他出院回家了。他看起来确实和以往一样健康，我很高兴。”

在美国，邻里关系也各有不同。有的地方邻居关系很密切，互相照应，来往很多。有孩子的家庭往往会互相合作，轮流接送孩子，这样大家都可以省点时间。美国人经常要出去旅行，邻居关系好会带来很多方便，因为在你出门的时候，你可以请邻居替你浇花、喂猫、收取邮件等。更重要的是，好的邻居会经常关心你的家，万一发现有可疑的人想乘虚而入时，他就会及时替你报警。但是，也有的地方邻居没有来往的。有的人在一个地方住了好几年还像陌生人一样。下面我们再来用in the pink来举个例子，这是一个人睡了一个好觉后感到精神百倍。他说：

"It's amazing what a good night's sleep can do for a man. I thought I was getting a cold

yesterday so I went to bed a couple of hours early and I really feel in the pink now.”

这人说：“晚上睡一个好觉能对一个人起多大的作用，这真实令人吃惊。我昨天以为我感冒了，所以比平时早两个小时就上床了。现在我感到精神好极了。”

要是你觉得身体非常好，你不仅可以说in the pink，你还可以用另一个习惯用语来表达这个意思：fit as a fiddle。

Fit是身体好的意思，fiddle是类似小提琴的乐器。要是一个人说他fit as a fiddle，那就好比是一把琴的弦和音调都调得很好。请听下面这位年轻人谈谈他是怎么样保持健康的：

"I think my health is important, so I don't smoke or drink. I eat lots of vegetables and fruit, and I do exercises three times a week. These things help to keep me fit as a fiddle.”

这位年轻人说：“因为我的身体是很重要的。所以，我不抽烟，也不喝酒。我吃好多蔬菜和水果。每个星期，我锻炼三次。这些都使我能保持身体健康。”

美国人现在的寿命也越来越长。下面就是一个人在说他的祖父：

"My grandfather looks like he's sixty but

he's really eighty years old and fit as a fiddle: he still has his own teeth, doesn't need glasses, and walks four miles every day.”

这个人说：“我的祖父看起来像一个六十多岁的人。可是实际上，他已经八十岁了。而且他还非常健康：他不用装假牙，看东西也不用眼镜，每天还走四英哩路。”

身体很好的八十岁老人在美国不能说是罕见的事。但是，牙齿没有坏，看书不用戴眼镜，这实在令人感到惊奇。老人为了保持身体健康每天散步，做运动也并不稀罕。可是，四英哩并不是很短的行程。想必这位老人肯定有他特殊的养身之道。

今天我们给大家讲解了两个表示身体很健康的习惯用语。第一个是：in the pink。

In the pink的意思是指一个人脸色看上去白里透红，气色很好，身体很健康。我们今天讲的另一个习惯用语是：fit as a fiddle。

Fit as a fiddle的意思也是指身体很好，就像一只调好音的小提琴，准备演奏美丽动听的音乐一样。

我们这次的[美国习惯用语]就讲解到这里。下次节目再会。

to play ball

on the ball

我们知道，美国人非常喜欢体育，特别是球类运动。他们热衷于橄榄球，垒球，篮球，网球和高尔夫球，等等。每当电视转播精彩球赛的时候，马路上的汽车都会少一些，因为大家都呆在家里看电视了。大概是由于美国人对球类这么感兴趣，所以有不少习惯用语都和"球"-ball 这个字有关。

中国人一般都说：打球，很少说：玩球。可是，在英文里却刚好相反，没有人说打球，都说to play ball。

To play ball除了作打球解释外，实际上它也是一个俗语，意思是：合作，或者是：互相帮忙。美国人常说"You play ball with me and I'll play ball with you." 从字面上解释，这句话的意思是："你和我打球，我以后也会和你打球。" 但是，除了孩子会说这样的话以外，大人一般都把这句话作为俗语来用。那末，作为俗语这句话又是什么意思呢？"You play ball with me and I'll play ball with you" 作为俗语的意思就是：这次你跟我合作，下次我一定跟你合作。我们来举个例子：这是一个警察在和—一个抓到的毒品走私犯说话：

"Look, you play ball with me and tell me

who your boss is, and maybe we can get the judge to take it easy on you.”

这个警察是想从这个小喽罗身上打听到大罪犯的消息，这样可以一网打尽，所以，他说：“你听着，你要是现在和我合作，告诉我你的老板是谁，这样也许我们可以让法官对你宽大处理。”

这回我帮你忙，或做出让步，为的是以后能得到你的帮助，在人与人的关系中这似乎是一种很普遍的做法。不管一个人地位多高，多有钱，有时候似乎也不得不这么做。下面这个例子就证明这一点：

"To get his programs passed through the congress, a president sometimes has to play ball with members of the opposing party and do them favors in return for their votes.”

这句话的意思是：“作为一个总统，为了让国会通过他的计划，有的时候也不得不和反对党的成员合作，给他们一些好处，以换取他们的选票。”

这句话是千真万确的。的确，美国总统权力很大，他的决定不仅影响美国，往往对全世界的动向都会产生作用。但是，有一点人们往往会忽视，那就是，美国总统的权力也是有限的，因为他的重大决定如果没有国会的批准就成不

了法律，没有国会同意，他的计划就不能付诸实施。因此，总统和国会议员进行讨论、协商，做出妥协等等是总统要推行他的计划的一个重要组成部份。

下面我们再给大家介绍一个由ball这个字组成的俗语：on the ball。

On the ball 这个习惯用语的意思是：一个人很机灵，在工作方面做的非常出色，总是名列前茅。有人可能要问，一个人精明能干，工作出色，这跟ball 有什么关系呢？据说，on the ball这个俗语来自打篮球，有些著名的篮球运动员有一种才能，那就是：在球场上不管球在谁手里，也不管球在场地的哪个角落，他们总能在离球不远的地方，一有机会就可以把球抢到手，也就是on the ball。

我们来举个例子看看on the ball 在日常生活中的怎么用的。这是一个商店的经理在对他的助手说话：

"Say, that new saleswoman doesn't seem to pay much attention to her work. You tell her she'd better get on the ball and start taking care of customers or we'll have to let her go."

这位经理说：“我说啊，那个新来的售货员似乎心思不在工作上。你去告诉她，让她好好干，小心伺候顾客，否则我们不得不解雇

她。”

美国没有铁饭碗，几乎没有一个人的工作是永久性的，大学毕业后在一个地方工作一辈子的人不多。在私营企业和公司里，人员流动尤其频繁。有的人在找到工资更高、更满意的工作之后就辞去了原来的工作到别处去了，公司方面也可以解雇那些工作态度不好，水平不够的工作人员。因此，要是一个人不想被开除的话，那他就得兢兢业业地工作，尽自己的最大努力把工作做好。像上面例句里的女售货员就面临被解雇的危险。

下面我们再给大家举一个例子来说明on the ball在日常生活中是怎么用的。这是一个报馆的老板在讲一个非常突出的记者：

"That reporter is about the best we have on the paper. He's always on the ball and brings back stories that most other reporters would miss."

他说：“那个记者大概是我们报纸最好的记者了。他的报导总是非常出色，他往往会带回一些大多数记者都会忽略的消息。”

今天给大家讲解了两个和ball这个字有关的俗语，第一个是：to play ball。

To play ball作为俗语的意思是和某人合作，或做出妥协，以便以后可以得到对方的帮助。

我们今天讲的另一个习惯用语是：on the ball。

On the ball是指一个人很机灵，工作做得很出色。

这次的[美国习惯用语]就讲解到这里。下次节目再会。

136. now the ball is in your court; start the ball rolling

now the ball is in your court

to start the ball rolling

美国人非常喜欢运动。凡是在各种运动中出类拔萃的人都成了人们心目中的大明星。这些明星的收入每年可以高达几百万。他们有的从事慈善活动，有的则关心年轻人的教育，在各方面做出不少贡献，很受人尊重和敬仰。但是，也有的人不但生活腐败，而且还有吸毒等违法行为。严重的甚至被判刑入狱。在所有体育运动中，美国人特别喜爱球类运动。我们已经给大家介绍过好几个和球，也就是ball这个字有关的习惯用语，例如：on the ball，就是很机灵，工作做得很好的意思。今天我们再来给大家讲解两个和ball这个字有关的俗语。第一个我们要给大家介绍的是：now the ball's in your court。

Now the ball is in your court从字面上来解释，它的意思是：现在球在你那边的场地上了。实际上，这是打网球时用的一句话，也就是你已经采取了行动，把球打过了网，到了对方的场地，现在是对方采取行动的时候了。但是，从俗语的角度来说，它的意思并不在于打球。美国的生意人和律师经常用这个俗语来告诉对方，他们已经提出建议和要求，现在是对方采取行动的时候了。下面我们来举个例子。这是一个名字叫亨里·希金斯的律师为了布朗先生的离婚案件在和布朗太太的律师打电话：

"This is Henry Higgins calling about the Brown divorce case. I'm sending you Mr. Brown's offer to pay your client a thousand dollars a month for child support. Now the ball's in your court: let me know whether Mrs. Brown agrees to this amount."

他说：“我是亨里·希金斯。我是为了布朗的离婚案件给你打电话的。布朗愿意每个月付一千美元的子女抚养费。正式的文本我已经寄给你了。现在是你们做决定的时候了。布朗太太是不是同意，请你在做出决定后告诉我。”

美国有两个主要的政党：共和党和民主党。每一个法案，不管是总统提出的，或是由国会议员提出的，都要通过两党议员投票来决定是否能成为正式的法律。因此，在投票前两党进行协商，互相做出妥协和让步是经常的事。下面我们要举的例子就是一个国会议员为了农业部

的预算在和对立党的一个成员进行谈判。这位议员说：

"Here's a revised budget our people are ready to vote for. It's about the best I can do. Now the ball's in your court, my friend: see whether your people can agree to it."

他说：“这是一个修改过的预算，我们准备投票表示同意。我可已经尽了最大努力了。老兄，你们党内成员是否同意现在要看你的了。”

下面我们再给大家介绍一个和ball这个字有关的习惯用语：to start the ball rolling。

To start就是开始，rolling是滚动的意思。To start the ball rolling要是从字面来翻译就是：开始滚这个球。作为习惯用语，它的意思就是：开始一个活动。我们经常说，万事开头难。比如说，每当逢年过节的时候，或者有什么事值得庆祝的时候，我们往往会组织一个晚会，或者请几个朋友到家来吃晚饭。在这种场合，一般在开始的时候气氛不会很轻松，总得要某个人带个头谈一些有趣的事，或者说个笑话才能使空气融洽。下面就是一个例子：

"It looked like a dull party with everybody just sitting there. But Dick started the ball rolling by telling a couple of funny jokes, and then Jack brought out his guitar and

sang some folk songs. People started singing along and we had a good time after all."

这个人说：“聚会一开始，大家都坐在那里，看起来很沉闷。后来，迪克讲了两个挺滑稽的笑话，总算开了个头。然后，杰克把他的吉他拿了出来，还唱了几首民歌。大家也都跟着一起唱。我们玩得很高兴。”

当然，to start the ball rolling这个习惯用语也可以用在严肃的场合。下面就是一个例子。这是一个公司的总经理把手下各部门的主管都召集来开会。他说：

"Okay, I've called this meeting to see what ideas we have for the new ad campaign. I'll start the ball rolling by telling you a few ideas I already have."

这句话的意思是：“行，我召开这次会议是看看我们对于最近大力做广告的活动有些什么新的主意。我先来开个头，把我已经想到的几个想法给大家谈一谈。”

这句话里用了ad这个字。其实，这个字是个缩略字，它的原形是：advertisement。Advertisement就是广告的意思。

今天我们给大家介绍两个和球这个字，也就是ball这个字有关的习惯用语。第一个是：now the ball is in your court。

Now the ball is in your court作为俗语的意思是：现在该是你采取行动的时候了。我们讲的第二个俗语是：to start the ball rolling。

To start the ball rolling是开始一个行动。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里。我们下次节目再会。

137. skin deep; that really gets under my skin

skin-deep

that really gets under my skin

今天我们要给大家讲的两个习惯用语都是和皮肤，也就是英文里的skin有关。由于皮肤是在外表又很薄，所以美国人有这么一种说法：skin-deep。

Deep就是深浅的深。Skin-deep从字面来解释就是：像皮肤那样深，实际上也就是中文里说的“肤浅”。当一个人感情不真实，或者一件事并不像它表面上看起来的那样，人们往往会用skin-deep这个常用语来形容它。我们来举个例子：

"Joe likes to brag about all the friends he has. But to tell the truth, his friendships are only skin-deep -- the only person he really

cares about deep down in his heart is himself."

这句话的意思是：“乔伊老是喜欢吹嘘他有好多朋友。但是，说实话，他和这些朋友的友情都很肤浅。他心目里真正关心的一个人就是他自己。”

像这种只关心自己，不真心关心朋友的人不仅在美国有，在哪儿都能碰到。一般来说，美国人是很热情，以助人为乐的。

美国人有一句老话，那就是：beauty is only skin-deep。

Beauty就是美丽的意思。Beauty is only skin-deep，这个说法的意思就是：美貌只是表面现象。换句话说也就是说，外表的美貌并不能说明这个人的本质。下面这个例句就说明了这一点：

"Sure, Mrs. Brown is the best-looking woman in town. But you know what they say: beauty is only skin-deep. Underneath, she's about as mean and stingy as anybody can be."

这个人说：“当然罗，布朗太太是当地最漂亮的一个女人。但是，你知道大家都在说：美貌只是表面现象。实际上，她比谁都刻薄和小气。”

下面我们要讲的一个习惯用语也是和skin这个字有关的，而且也很生动：that really gets under one's skin。

Really是确实的意思，under the skin按字面解释是在皮肤下面的意思。但是，这种现象似乎是不现实的。我们现在讲的是俗语，that really gets under one's skin作为俗语，它的意思就是一个人感到很烦躁和厌烦。实际上和皮肤没有什么关系，而用在描写情绪的时候更多一些。现在，我们先来给大家举个例子，这是一个老师在说他的学生：

"Most of the kids in my fifth period English class are great, but Billy Brown really gets under my skin. He never stops talking, he teases the girls until they cry, and he never turns in his homework on time."

这位老师说：“在我第五节英语课里的大多数学生都非常好。但是，比利·布朗真让我讨厌。他说话说个没完。他还老逗那些女孩，直把她们逗哭了为止。而且他从来也不准时交作业。”

大家可以看到，这句话里没有什么和皮肤有关系的地方。但是，美国人常用 that really gets under one's skin这个说法来形容讨厌和烦躁的情绪。

下面我们再来给大家举个例子。这是一个办公

室的工作人员在说他的同事：

"Jack is a nice guy but he has one habit that really gets under my skin: he sits there all day and cracks his knuckles. You know, I think he doesn't even realize he's doing it."

这个人说：“杰克是一个很好的人。但是，他有一个习惯实在令我感到讨厌。那就是，他成天坐在那里把自己的手关节按得嘎嘎的响。我想他自己恐怕都没有意识到他在做什么。”

把手关节弄出嘎嘎的声音倒还不是常见的习惯。但是，美国人在举止方面确实有不少忌讳的地方。比如，他们认为一个人要是坐在那里不断把腿或脚抖动是不礼貌的。另外还有吃饱了饭大声打嗝儿，当众擤鼻子，剔牙齿等。大声清嗓子也不是很礼貌的行为，有时在跟别人说话时不得不清一下嗓子的时候，美国人一般都要说一声对不起。在这方面，每个国家和民族都有不同的风俗习惯

我们今天讲了两个和skin这个字有关的习惯用语，它们是：skin-deep和that really gets under my skin。

Skin-deep是肤浅，表面的意思；that really gets under one's skin是令人感到讨厌的意思。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里。再见。

138. no skin off my nose; save one's skin

no skin off my nose

to save one's skin

我们已经讲过一些和身体各部份有关的习惯用语，如：头，背，眼睛，手臂等。我们也讲过和皮肤有关的俗语。今天我们再给大家介绍两个由skin这个字组成的习惯用语。第一个是：no skin off my nose。

No skin off my nose，从字面上解释是：不会从我鼻子上掉皮。但是，你要是在跟别人讲话的时候用这个俗语的话，你真正的意思是：这件事不是你的问题，也不是你的麻烦，而你也不在乎。我们来举个例子看看no skin off my nose在日常生活中是怎么用的。这是一个人在谈他以前的女朋友：

"Hey, it's no skin off my nose if Susie's going out now with that guy! I don't care what she does -- I broke up with her a month ago, when I met Karen. Karen's a lot more my style."

这个人说：“嗨，要是苏琪现在跟那个家伙好，一起出去玩，我可一点都不在乎。她干什么我都无所谓。我在遇到卡伦以后就和她断了关系。卡伦和我更相配一些。”

No skin off my nose这个说法的出处是什么可是不太清楚。从鼻子上掉一块皮又有什么了不起呢？我们中国人在事不关己的时候经常会说：对我毫无损失，不会从我身上掉一块肉。当然，对美国人来说，人太胖不是好事，许多人都在想方设法地减肥，因此不会从身上掉一块肉的说法肯定就不合适了。

现在在一部份美国年轻人当中很流行的一件事是在身上刺花。在身上刺花要花不少钱，还要忍受痛苦。更重要的是，刺了以后想要去掉可不容易，即便去掉也会留下伤痕。下面我们要给大家举的例子就是一个哥哥在劝说他的弟弟要三思而行。他说：

"Look, it's no skin off my nose if you want to get tattooed all over, kid. But it's stupid to begin with, and besides Mother and Dad will be very upset when they see what you've done."

这个哥哥说：“我说，你这小子要是想把全身都刺花我都无所谓。但是，在身上刺花本身就是愚蠢的事。何况当爸爸妈妈看到你在身上刺了那末多花的时候，他们肯定会很不高兴的。”

下面我们要给大家介绍的一个习惯用语很简单，但是在某种情况下却很重要。这个俗语是：to save one's skin。

To save one's skin的意思从表面看来是：救

了某人的皮。但是，实际的意思是：安全地逃出了危险的境地，没有受到伤害。下面我们要举的例子是说一个人的儿子发生了车祸。这位爸爸说：

"My son was in a bad auto accident last week. The other car went through a red light and smashed into him. It wrecked his car, but he was wearing his seat belt and that saved his skin -- he walked away without a scratch."

这句话的意思是：“我的儿子上星期在开车时发生了严重的车祸。那一辆车穿红灯，然后撞上了我儿子的车，把他的车给撞坏了，但是他带着安全带，所以他一点都没有受伤。”

下面我们要举的一个例子虽然没有生命危险，但是对于一个学生来说也是很重要的事。我们看看这位学生是怎么说的：

"I was in real trouble last night: I had to type up a term paper to turn in to my English teacher this morning and my typewriter broke down. But the girl next door loaned me her typewriter; she really saved my skin."

他说：“昨晚我可真是碰到了大问题。今天早上我必须把一篇论文交给英语老师，昨晚得用打字机打完的。结果我的打字机坏了。幸好我隔壁的那个女孩把她的打字机借了给我，这可

真是救了我的命。”

当然，这里所谓的“救了我的命”只是为了加强语气而已，实际上也就是帮了我一个大忙，解救了一个危机。

我们今天给大家介绍了两个和skin这个字有关的俗语。第一个是：no skin off my nose。

No skin off my nose是指对某件事不在乎，不会受到损害。我们今天给大家讲解的第二个和skin有关的俗语是：to save one's skin。

To save one's skin，这个习惯用语的意思是某人从一个大危机中被解救出来，或者是逃脱了一个危险的情况，没有受到伤害。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里，再见。

139. at the wheel; hell on wheels

at the wheel

hell on wheels

今天我们给大家介绍两个和“轮子”有关的习惯用语。“轮子”在英文里是：wheel

美国人最熟悉的可能就是汽车轮子了。在美国很多地方，汽车是生活中不可缺少的交通工具，没有汽车就变得寸步难行。当然，美国一些大城市里一般也有公共汽车或地铁，例如，

在纽约和华盛顿等大城市，许多人都乘地铁或公共汽车上下班，但是依靠汽车的人仍然不在少数，因此，大多数美国人从小就与汽车打交道，虽然法定年龄是十六岁才能开车，但是，许多孩子在十六岁以前就开始学，开着玩，因此他们对汽车非常熟悉。

我们今天要讲的第一个习惯用语就和开车有关系：at the wheel

At the wheel在这里是指开车，这是一种非常口语的说法。比如说，一个父亲对他儿子的行为很生气，正在盘问他：

"You not only came back home after midnight last night, but you also wrecked my car. Let me ask you something: How many people were in the car and who was at the wheel on your way home?"

这个爸爸说：“你昨晚不仅过了半夜十二点才回家，你还撞坏了我的车。让我来问你，你回家的路上车里一共有几个人，到底是谁在开车？”

这个父亲看来是很生气，这也难怪，在美国，管教这类十几岁的孩子是很不容易的事，特别是当他们有了驾车执照以后，他们总想用家长的车带着同学和朋友出去玩。有的孩子车子开得飞快，很容易出车祸，因此保险公司对年轻驾车者的收费也比成年人高。

但是，当你把at the wheel当做俗语用的时候，它还有另一层意思，那就是：负责或控制一个大的组织。

实际上，at the wheel这个俗语并不是来自汽车，而是出自航海。原来at the wheel是指站在船舵后面控制船的航向。

我们给大家举个例子看看at the wheel在作这种解释的时候是怎么用的。这是一个刚从大名鼎鼎的哈佛商学院毕业的年轻人在说他的愿望：

"You want to know what my career plan is? I'll tell you honestly -- My ambition is to be at the wheel of a big corporation by the time I reach forty!"

他说：“你要知道我在事业方面的计划？我可以坦白地告诉你：我的愿望是在我四十岁的时候能够成为一家大公司的总裁。”

这个年轻人确实很有抱负，他的愿望在美国也不是不可能实现的，因为在美国大公司的领导人当中，年龄在四十岁上下的人很多。

根据我们上面所讲的，at the wheel实际上既可以指开车，也能解释为“控制或领导一个规模很大的组织”。

下面我们要给大家介绍的一个习惯用语也有两个不同的解释。这个习惯用语是：hell on

wheels

在某种情况下，hell on wheels是一个含有褒意的说法，指一个人工作特别努力，动作快而有效，而且凡事都要争先恐后。

我们来举一个例子，这是一个老板在夸奖他手下的一个雇员：

"Mary is sure hell on wheels when it comes to good hard work -- She gets twice as much done in eight hours as anybody else in the office."

这个老板说：“要论工作，玛丽是既努力肯干，而且还又快又好。要和办公室其他任何人来比，她在八小时里干的事要比别人多一倍。”

这样的工作人员确实难能可贵。

在上面的例子里，hell on wheels这个俗语是含有褒意的用法，是称赞一个人的工作态度和能力。

可是，下面我们还要给大家介绍hell on wheels的另一种含义。

在某种情况下，hell on wheels是指某个人脾气很坏，对别人要求特别苛刻，在处理 and 别人的关系的时候也很粗鲁。这似乎跟我们上面讲的hell on wheels的含义有很大不同。

我们举个例子看看含贬意的hell on wheels是怎么用的。这是一个学生在谈论她一个好朋友父亲的父亲：

"Jane's dad is certainly hell on wheels with her and her brother. Nothing they do pleases him. He scolds them for this and that every day. He won't let them go out on weekends and takes away their allowances on the slightest excuse. I really feel sorry for them."

这个学生说：“简的爸爸对她和她的弟弟实在是非常挑剔和苛求。他们做什么事都不能讨他的欢心。他每天为这为那地骂他们，周末也不让他们出去玩，还往往为了一点点小事就没收他们的零花钱。我真是替他们感到难受。”

在社会问题上真是很难一概而论。美国人当中有一种论调，那就是大人应该尊重小孩的意愿，而不能强迫孩子按大人的意志来行事，因此有不少孩子很放纵，很难管教。但是，像上面这个例句里所描述的那种过于苛求的父亲也是存在的。当然，像这样的父亲就很难和孩子搞好关系。

今天给大家讲解了两个和wheel这个字有关的习惯用语，第一个是：at the wheel

at the wheel有两个意思：可以解释为开车，也可以指负责或领导一个大型的组织。

今天讲的另一个俗语是：hell on wheels

hell on wheels这个俗语有两个截然不同的意思，一个是努力工作，有效率；另一个是指某人脾气暴躁，对人苛刻和粗暴。

今天讲的两个习惯用语都有不同的解释，特别是hell on wheels，两种解释差距很大，这就要看上下文才能确定它的确切意思。

这次的[美国习惯用语]就讲解到这里。下次节目再会。

140. spin one's wheel; re-invent the wheel

spinning one's wheel

re-inventing the wheel

在今天的节目里我们再来给大家讲解两个由轮子，也就是wheel这个字组成的习惯用语。我们已经学过：at the wheel，就是开车，或者是领导一个大型组织。我们还讲过：hell on wheels，也就是工作勤恳有效，另外一个意思是：脾气暴躁，对人苛求和粗鲁。下面我们再讲两个由轮子这个字组成的习惯用语。

在谈到轮子的时候，人们一般都会产生一种往前发展的概念。但是，轮子在转动的时候也有就地踏步，不往前移动的现象。这可能吗？完全可能。你有没有看到过，一辆在泥浆地里，

或是陷入很深的沙地的汽车。发生这种情况的时候，不管司机坐在车里怎么使尽全力发动机器，踩油门，但是车轮只是在泥浆里或沙堆里空转，寸步不动。这种现象最能说明那种花了精力，而又毫无进展的局面。我们今天要讲的第一个俗语就和这种情况有关，那就是：
spinning one's wheels。

Spin这个字作为动词，它的意思是转动。Spinning one's wheel这个习惯用语是形容一个人采取了行动，但是令他非常懊丧的是，他的行动毫无成果。我们还是举个例子来说明这个俗语的用法吧。这是一个牢骚满腹的雇员在埋怨他的工作：

"I've got to get out of this place and find another job somewhere. I'm just spinning my wheels here -- there's no chance to get a pay raise, much less a promotion."

他说：“我得离开这个地方到别处去另找工作。我在这儿干死干活的，可是根本就没有机会加工资，更别说被提升了。”

无论是换工作，或是换居住的地方，美国人在这方面的流动程度一般来说是比较高的。这种流动的现象在经济十分景气的时候更为明显。在美国建国早期，有的人找一个工作做一段时期，等到手里有一点钱，他就去玩或做自己喜欢做的事，如旅行等。等到钱用完了，再去找个工作做。可是，在经济不景气的情况下，这

种作法就变得不实际了。

在美国，个人的安全、尤其是幼年儿童的安全问题是每个家庭十分关心的事。大多数的家庭都要求孩子告诉家长他们的行踪；例如：放了学上那个同学家去，大概什么时候回家等，这样就免得家长担心。下面就是一个父亲在训斥他的女儿：

"How many times have I told you that you've got to let us know where you are and get back at the time you promised. But I feel I am just spinning my wheels here, as you always do whatever you want and worry us sick over you."

这位爸爸说：“我对你讲了多少次了，你得告诉我们你上哪儿去，并且要按你自己说的时间回来。可是，我感到我在这儿白费劲，因为你老是想干什么就干什么，而我们却为你担心得要命。”

轮子是人类最早发明的东西之一，也是世界上最重要的发明之一。这一事实产生了美国人常用的一个俗语：那就是：re-inventing the wheel。

Invent这个字的意思是：创造、发明。Re-inventing就是：重新发明。Re-inventing the wheel从字面上来解释就是：重新发明轮子。但是，既然轮子早就存在，再要发明不是多此

一举吗?作为俗语，Re-inventing the wheel是指某个人认为自己想到了一个非常好的新主意，但是实际上这个主意别人早就想到，而且已经实施了。美国的电脑非常发达，不同的电脑程序有各种不同的功能。最普通的是能够打字，可以储存资料和信息。另外有的还能画画，制图和算帐。我们下面要举的例子是一个老板在对他的会计说话：

"Look, don't try to design your own computer system for handling our accounts. There are plenty of good systems already on the market, so let's not reinvent the wheel!"

这个老板说：“我说呀，不要为管理我们的帐目设计你自己的电脑程序。市场上已经有不少好的程序，所以我们不必多此一举啦。”

在美国生活的一个特徵就是头绪很多。每个公司和机构里都有很多文件，报表等材料。这些一般都有专业秘书来整理，然后按类别进行归档。这样，需要时随时都可以很快地找出来。当然每个人根据自己的方便都有不同的方法。甚至在家里，每个人每天都能收到好多信件，其中有保险公司，电话公司，信用卡公司等等发来的通知，银行发来的帐单等。由于每年年初都要报税，人们一般都把这些材料保留一定的时间，以便有帐可查。下面就是一个新移民在说他在这方面的经历：

"I thought I had finally worked out a good system to file these papers according to their different categories and under specific labels, but it turned out I was reinventing the wheel as most people have been doing it this way for a long time."

这句话的意思是：“我还以为我总算想出了一个好办法，把这些报表材料放在不同的夹子里，标上不同的标记。可是实际上许多人早就这么做了，我只是重复他们的作法而已。”

今天我们给大家介绍了两个和轮子，也就是wheel这个字有关的习惯用语，它们是：spinning one's wheel和re-inventing the wheel。

Spinning one's wheel是指花了精力而没有成果。Re-inventing the wheel是指某人自以为想出了好方法，但是实际上这个方法别人早已在用了。

好，今天的[美国习惯用语]就到此结束。我们下次节目再见。

141. jump right out of one's skin; all skin and bones

to jump right out of one's skin

all skin and bones

今天我们来给大家介绍两个由skin组成的习惯用语。我们要讲的第一个常用语所形容的景象可能你们永远都看不到。这个俗语是：to jump right out of one's skin。

To jump就是：跳；to jump right out of one's skin要是直译的话，就是某人从皮肤里跳出来。这当然是不可能发生的，所以你永远也不可能看到这种现象。实际上，to jump right out of one's skin是指一个人由于突然发生的事，或者是由于没有预料到的危险，使他吓一跳。同样的，要是突然发生一件令人非常高兴的事，使某人非常惊喜，在这种场合下也能用这个常用语。下面就是一个例子。

"When the door opened, I almost jumped right out of my skin. There was my brother, arms loaded with Christmas presents. He lives all the way out in California, but he'd decided to surprise me by flying to Washington for Christmas."

这句话是说：“门一打开，我真是惊喜万分。那是我哥哥，拿了好多圣诞节礼物。他住在加州，离这儿好远。但是，他决定乘飞机来华盛顿过圣诞节，可是不让我知道，给我来个突然的惊喜。”

圣诞节是美国人一年当中最隆重的节日之一。和中国人过农历年一样，许多人都要从外地回家和家人团聚，互相送礼物。

刚才我们举的例子是一个人没有预料会见到他哥哥，所以非常高兴，感到惊喜。下面我们举的例子是由于恐惧而感到非常突然：

"When it started to rain, I ran toward a big tree for shelter. But there was a flash of lightning and I jumped right out of my skin -- the lightning hit the tree just before I reached it."

这人说：“在雨刚刚开始下的时候，我就往一棵大树那儿跑，想在树下躲一会儿。但是，天上突然闪起电来，我还没有跑到树下面，闪电就击中了那棵树。真是把我吓了一跳。”

不同的国家和民族对某些事物的看法各不相同，这也就是风俗习惯的不同，或者是所谓的文化差异。中国人要是见到一个很久没有见面的朋友，往往会说：“吆，你发福了！”或者是说：“你心宽体胖呀！”可是，要是美国人对朋友说：你胖了，那他的朋友可是要生气的。下面我们要给大家介绍的这个俗语就和这一情况有关：all skin and bones。

大家都已经知道，skin是皮肤，那末，什么是bone呢？Bone就是人体内的骨头。All skin and bones，从字面来解释，它的意思就是：全是皮肤和骨头。实际上，all skin and bones和中文里的“皮包骨”的说法完全一样。美国人经常用all skin and bones来形容那些很瘦的人，这是一个非常普遍的说法。当然，all skin

and bones是夸大其词，因为一个人要是只剩下皮和骨，那这个人就没有可能活下去。但是，这正是习惯用语的特点。它们往往通过夸张的形式来使人们印象更深，我们今天讲的第一个习惯用语 to jump right out of one's skin 就是如此。刚才我们说过中国人和美國人对胖和瘦的看法有所不同，我们举一个例子就可以显示这一点：

"Have you seen Henry lately? For two months he's been on this special diet to lose weight. Well, he's taken off forty pounds and now he's all skin and bones."

这句话的意思是：“你最近看见亨利没有？他为了减肥，按照特殊的食谱吃了两个月。你看，他已经减掉了四十磅，现在真是非常瘦了。”

在这句话里，all skin and bones指的是这个人很有毅力，节食很成功，是一种赞扬的意思，所以要是翻译成“皮包骨”似乎就不太合适了。由此可见，翻译也得根据每个国家和民族的文化习俗来选择用词。

美国人从健康和美观出发喜欢瘦一点。但是，在世界上也有不少人非常瘦，然而他们并不是由于节食而瘦的，而是由于没有足够的食品，因此这不是他们的选择。下面就是一个例子：

"There's nothing sadder to see than a

picture of children who are all skin and bones because they live someplace where most people don't get enough to eat."

这句话的意思是：“当你看到一张照片，上面全是皮包骨的孩子，因为他们生活的地方大多数人都吃不饱，看到这样的照片比什么都令人感到难过。”

今天我们讲了两个和skin有关的习惯用语。我们讲的第一个习惯用语是：to jump right out of one's skin。To jump right out of one's skin是指吓了一跳，它可以是由于高兴而感到惊喜，也可能是因为危险或其他不幸的事而感到震惊。我们今天讲的第二个习惯用语是：all skin and bones，就是皮包骨的意思，是指那些很瘦的人。

今天的[美国习惯用语]就到这里。我们下次再见。

142. skin sb. alive; skin game

to skin someone alive

skin game

我们曾经给大家介绍过几个和皮肤，也就是英文里的skin这个字有关的习惯用语，其中有：

skin deep，就是“肤浅”的意思。还有：to

save one's skin, 是指某个人被别人从危险的情景中, 或者从一个大危机中解救出来。

在以上这两个俗语里, skin 这个字都是当名词用。然而, skin 这个字也可以当动词用。当 skin 用做动词的时候, 它有好几种解释, 其中之一就是: 剥皮。当一个人非常生气的时候, 例如当孩子做了什么事让家长非常生气时, 这个人就可能会说: “我要活活剥了他的皮。”美国人也有相同的说法, 那就是: to skin someone alive。

在现代社会里, 贩毒吸毒的现象越来越猖獗。不少年轻人为了追求物质享受, 不惜去贩毒, 以为这样可以通过毒品转手, 轻而易举地赚很多钱。可是, 许多年轻人正因为参与贩毒活动而被害。因此, 一般正派的家长最害怕的就是自己的孩子交上了坏朋友, 走上这条危险的道路。下面这个例子就是一个爸爸在听到自己的儿子参加贩毒活动的消息后所说的话:

"I've warned my son Jack repeatedly not to have anything to do with drugs. Last night, however, he was caught by the police for selling drugs on the street. Wait until he comes home, I'll skin him alive."

这个父亲非常生气地说: “我一再警告我儿子杰克绝对不要和毒品有任何瓜葛。可是, 昨天晚上, 警察把他抓去了, 因为他在街上贩卖毒品。等他回来, 我要活生生地剥了他的皮。”

当然，活生生地剥了他的皮是做不到的，也不可能。这只不过是习惯用语夸大的说法而已。但是，这个儿子被他爸爸狠狠地骂一顿，或是打几下可能是难免的了。

大家都知道，离婚最主要的原因之一就是夫妇的一方有外遇，对任何美满的婚姻来说，夫妇一方有外遇都是一种强烈的腐蚀剂。下面就是一个丈夫在说他的妻子：

"Mary promised two weeks ago that she would stop seeing Bill. Today, my sister saw her with Bill in a restaurant kissing and hugging. I am going to skin her alive this time."

这位丈夫说：“两个星期前玛丽向我保证，她以后不再和比尔来往了。可是，今天，我姐姐见到她和比尔在一家饭馆里，又接吻又拥抱的。这回我可得活活地剥了她的皮。”

当skin这个字用在美国俗语里的时候，它还可以解释为欺诈某人以骗取他的钱财。这实在和皮肤是毫无关系，但是这种说法在美国人当中流传已经将近两百年了。我们现在来给大家介绍和这一意思相关的一个俗语，那就是：skin game。

Game这个字的意思是：游戏。Skin game当然不是指和皮肤做游戏。Skin game指的是：通过任何不诚实的方式来进行赌博。这个说法

从十九世纪中期，美国内战期间就开始在美国人当中流行了。比如说，几个人一起打扑克牌，而负责安排这次牌局的人做了手脚，以致那个被骗的人根本不可能赢钱。下面这个例子就是一个人对他的朋友说他被骗的经历：

"In a bar in Chicago last week these three guys invited me to a friendly poker game. They let me win the first couple of hands and then upped the stakes. Do you know, I'd lost five thousand bucks by the time I realized I'd been caught in a skin game?"

这人说：“上星期在芝加哥的一个酒吧里，有三个人请我一起去打扑克牌玩。他们先让我赢了两付牌。然后就把赌注加大。你可知道，等我意识到我是掉入了圈套，受他们欺骗的时候，我已经输了五千美元了。”

美国人当中也有喜欢打麻将的，一般都是年纪大一些的人，尤其是妇女。他们有的时候还有固定的搭子，每星期打一次或两次麻将。下面就是一个老太太在说她的经历：

"Since I joined the majong team last summer, I've won only once for just \$20. It suddenly dawned on me last week that I've been cheated by the other three in a skin game."

这位老太太说：“自从去年夏天我参加了这个

麻将小组后，我只赢了一次，一共才二十美元。直到上星期，我才忽然省悟到，我一直在受那三个人的欺骗。”

打了半年多麻将才发现自己被骗，这也真是可怜，也不知道她一共输了多少钱。

我们以上讲了两个由skin这个字组成的习惯用语，第一个是：to skin someone alive。

To skin someone alive是一个人生气的时候说的气话，意思是要把某人活活地剥皮。今天我们讲的另一个俗语是：skin game。

Skin game是以不正当的手法通过赌博来骗取别人的钱。

这次[美国习惯用语]就学习到这里。我们下次再见。

143. one of a kind; top-notch

one of a kind

top-notch

世界上大多数人都喜欢好的东西。有许多人花很多精力和工夫就是为了争取成为一个出众的人。如果您有机会见到一些真正才华出众的人，你也许会同意这些人的确与众不同，能做到常人做不到的事情。今天我们要给大家介绍

的两个习惯用语都是描写那些特别出众、水平超出一般的人或物。我们先来给大家讲第一个：one of a kind。

Kind这个字有很多解释；在这里，它的意思是：一个类别。任何人要是成为one of a kind那就等于是：只此一家，独一无二；那当然就很特殊，任何人都没法跟他比了。让我们来举个例子，这是一个学生在谈他所喜欢的音乐：

"Normally I don't care much for classical music -- U-2 is more my style. But I can listen to Mozart all day long. Just imagine: he died at thirty-five and he wrote six hundred pieces of music. He was certainly one of a kind."

这个学生说：“一般来说，我不太喜欢听古典音乐，我喜欢听硬摇滚乐。但是，我也能够整天听莫扎特的音乐。你想，他死的时候才三十五岁，可是他已经写了六百首曲子。他真是一位与众不同的音乐家。”

上面这个例子说的是音乐家，下面我们要举的例子是关于一位运动员。这是一个拳击迷在对他的朋友发表他的看法：

"I've seen all the great fighters in the last thirty years. And I think the best was Muhammed Ali. He was one of a kind -- he could move faster and hit quicker than

anybody else I ever saw.”

这个人说：“过去三十年当中所有有名的拳击手我都看过。我认为最好的还是穆罕默德·阿里。他的动作特别快，他打击对方的速度比我所看到的任何拳击手都快。他真是非常突出。”

体育在美国人生活中占有一个非常重要的地位。要是有一个十几岁的男孩被吸收加入学校的球队的话，那对家长来说，当然特别是对他的爸爸来说就好像是件大喜事。每个大学对学校球队成员都有特殊的奖学金，因为他们可以为学校争光。报纸每天都有体育专栏，电视新闻往往除了报新闻外还有专人报天气预报以及体育新闻。体育在美国人生活中所占的比重就不难想象了。

我们现在来给大家介绍今天要讲的第二个习惯用语：top-notch。

Top和notch原来是两个字，但是由于在这两个字当中有一个连接号，所以实际上已经成为一个字了。Top大家都知道是最高的意思。Notch可以解释为在一样东西上刻记号，当然最高的就是最好的。Top-notch是指最出众的人或其他东西。我们先来举一个指人的例子：

"Our firm is paying our new executive vice president two hundred thousand a year. But it takes a lot of money to hire a top-notch

man these days."

这句话的意思是：“我们公司付给新来的执行副总裁的工资每年是二十万美元。现在要雇用水平这么高的人要花好多钱呐。”

这样的工资在美国就是高薪阶层了。当然，名演员和运动员的收入会更高。可是，年薪仅仅两万美元的人也不在少数。

上面的例子是用top-notch来形容人，下面我们来举个例子用 top-notch来指东西：

" When I'm in New York I always stay in this hotel. Everything here is top-notch: the rooms, the restaurants, the service. And it's close to most of the places I want to go."

这句话的意思是说：“我到纽约来的时候总是住在这个旅馆里。这儿的一切都是最高级的，这儿的房间，餐馆，他们的服务都非常好；而且这个旅馆离我要去的大多数地方都很近。”

美国的每个城市都有大大小小不少旅馆。从那些连锁的著名高级旅馆一直到那些叫做motel的小旅馆。当然，它们的价格也悬殊很大。纽约的大旅馆一个晚上至少要一百多美元，有的豪华套房甚至可以要上千块美元一夜。那些所谓的motel在设备和服务方面都比较简单，价钱当然也要便宜一些。

今天我们给大家介绍两个形容非常出众的人

或东西的习惯用语。第一个是：one of a kind。

One of a kind是指一个非常突出的人和物，他们非常出众以致到了独一无二的程度。今天我们还给大家介绍了：top-notch。Top-notch也是非常出众的意思。

144. crash the gate; crash the party; crash course

to crash the gate

to crash the party

crash course

学英文容易碰到的困难之一就是有一个字有时候可以有几种解释，因此我们有的时候花点时间来研究一个字也是值得的。今天我们要给大家介绍的两个习惯用语都和crash这个字有关，而crash这个字就有好几个解释。

Crash可以用做名词，也可以用做动词，它还可以用做形容词。但是，crash最普通的意思是：猛烈的撞击，像汽车撞车，飞机失事等。在习惯用语当中，crash这个字还有其它意思，例如：to crash the gate。gate是大门的意思，但是，to crash the gate并不是用力撞大门，而是另外的意思。一个人想看电影或者看体育比赛，可是没有票，他想偷偷混进电影

院或体育馆，这就是to crash the gate。我们来举一个例子：

"When I was a kid, I'd crash the gate at baseball games. But I stopped for good when I got caught one day and the police called Dad, and he gave me the only whipping of my life."

这个人说：“小时候我经常不买票偷偷地混进体育馆去看棒球比赛。可是，有一天我被抓住了，警察就打电话给我爸。他狠狠地揍了我一顿。我一辈子就挨了这一顿揍。后来我再也不敢偷偷混进去看球了。”

没有票混进电影院或体育馆去看电影、看球赛叫做to crash the gate，那么，要是有一个地方举行聚会，但是你没有被邀请，而你又偷偷地混了进去，这种情况能不能用to crash the gate来形容呢？不能，但是你只要换一个字就行了。你不要用to crash the gate，而用：to crash the party。

party就是聚会。这儿指的是比较大型的聚会，否则也不可能混进去。下面我们要举的例子就是大使馆举行的招待会。

"I have this friend who is an expert at crashing parties at foreign embassies. He wears his best clothes and walks in the door like he's somebody important. If they ask to

see his invitation card, he feels around his pockets and says he must have left it at home.”

这个人说：“我的一个朋友是混进外国大使馆去参加聚会的能手。他穿上他最好的衣服，进门的时候就好像是什么大人物一样。如果他们要看他的请帖，他就摸摸口袋说，他肯定是把请帖拉在家里了。”

偷偷混进电影院或体育馆是to crash the gate；偷偷混进去参加聚会是to crash the party，两者之间只是一字之差，但是不能混着用。

近年来，crash这个字又增添了一层新的意思。人们想在短期内完成一件事的时候往往就会用crash这个字。例如，一个公司或机构想集中力量完成一个计划或一个项目，他们就会把这叫做：crash plans or programs。

还有的人想在短期内减肥，这就叫做：crash diet。

更普通的就是有的人为了学一种科目或一种特别的技术参加短期训练班。短期训练班就是：crash course。

美国公司在国外往往有分公司，在派人员出国前经常会给他们短期学习对方国家语言或者风俗习惯的机会。下面这个人就是在说他参加短期训练班的经历：

"I'm busy taking a crash course in German because my company is sending me to Berlin next month to open a branch office. It's hard work--four hours a day with my tutor and another four or five hours of study at home listening to tapes."

这个人说：“我正忙于参加一个短期训练班学德文，因为我的公司下个月要派我到柏林去开一个分公司。这么学非常辛苦，每天跟老师学四个小时，然后回到家再听四、五个小时的磁带。”

学任何东西都可以用这种集中压缩的方式，包括如何做一个政客，下面就是一个例子：

"When that young man was elected to congress, he went to Washington a month early to get a crash course from a retiring congressman on the important issues he'd have to vote on."

这句话的意思是：“那个年轻人当选为国会议员后，他提早一个月就去华盛顿。他想利用这点时间向一位即将退休的议员请教，让他对那些以后要投票表决的重要问题有所了解。”

今天我们给大家介绍了两个和crash这个含义很多的字有关的习惯用语。第一个是：to crash the gate，意思是没有门票偷偷溜进电影院或体育馆去看电影或看球赛；另外一个和

to crash the gate 只差一个字的说法是：to crash the party，意思是没有被邀请而混进去参加聚会。

我们今天讲的另一个和crash这个字有关的常用语是：crash course。crash course就是指短期训练班。

好，今天的[美国习惯用语]就讲解到这里，谢谢大家，我们下次节目再见。

145. set of wheels; free-wheeler

set of wheels

free-wheeler

Wheel是轮子的意思。轮子是在很久以前就发明的，现在都没有人记得到底是谁发明了轮子。可是，轮子的发明对人类做出了非常大的贡献。要是世界上没有轮子，那我们就不可能有马车、汽车、火车和飞机，也不可能有发电机。实际上，没有轮子世界上大部份的机器都可能消失。我们很难想象要是没有轮子，人们的生活将成什么样。我们今天再来给大家介绍两个由 wheel 这个字组成的俗语。第一个我们要讲的就是和汽车有关的：set of wheels。

Set这个字的意思就是：一组或一套。大家都知道，一辆普通的小汽车有四个轮子，因此，有的人就把汽车叫做：set of wheels。下面是

一个人刚买了一辆汽车回家，非常骄傲地想显示一下。他对他的朋友说：

"Hey Pete, come on over and take a look at my new set of wheels. Fire-engine red, real leather upholstery -- I tell you, the girls will go crazy over it!"

这个人说：“喂，彼得，到这儿来看看我的新汽车。大红的颜色，座位和四周都是皮的。我告诉你，那些女孩子看见了这车可真是会喜欢的了不得的。”

为什么这个人要说女孩子会特别喜欢呢？这是因为美国许多年轻人都开车带女朋友出去玩，当然，车越漂亮他也就觉得越光彩，女朋友也会感到特别骄傲，有面子。

下面这个例子里说的人和上面这个买新车的人的想法完全不同：

"I'm too old to worry about impressing the girls. All I want is a cheap set of wheels I can count on to get me to work every day and that doesn't cost a lot to keep running."

这句话的意思是：“到了我这个年龄根本不用担心我的车给那些女孩子什么印象。我所要的就是一辆便宜一点的车，既可以靠它每天去上班，也不要花很多钱来保养。”

以上两个例子充份体现了美国人之间的代沟。

年轻人喜欢的是色彩鲜艳的跑车，最好还是敞棚的，车开的飞快，旁边坐一个金发女郎，这是最得意的事了。可是，年纪大一些的人就喜欢实惠，车要牢靠、舒服，价钱不要太贵，最好还不要老出问题。有的年轻人甚至不要开家长的车，怕同学们笑话。

现在我们来给大家介绍第二个由wheel组成的习惯用语：free-wheeler。

Free就是自由，不受控制的。Wheeler是在wheel这个字后面加上e和r这两个字母，这个字的意思就成了：用轮子的人。那末，free-wheeler究竟是什么意思呢？Free-wheeler就是指那些不愿意遵守自己所属公司或机构的规章制度，自己喜欢怎么做就怎么做的人。这个习惯用语是来自自行车后轮胎上面的一个装置，这个装置可以让骑自行车的人在下坡的时候不用踩踏脚，而自行车会自己往下滚。下面我们来举个例子：

"Joe got fired from that big company because they thought he was too much of a free-wheeler: he wouldn't fit into the system. Now he's working as a used-car salesman."

这句话的意思是：“乔伊被那家大公司解雇了，因为他们认为他不能按照公司的制度办事，过于自作主张。现在，他在一个卖旧汽车的地方做推销员。”

每个公司，机构都有一定的规章制度，不能遵循这些规章制度的人往往就会被解雇，这是常常发生的事。每个社会都有不同的规章和法律，那些不能遵守法律的人往往就会犯罪，被淘汰。这种free-wheelers恐怕在哪个社会里都有。然而，不是所有的free-wheelers都是不好的，有的时候free-wheelers在不犯法的情况下却还是很受人尊敬。大家都知道，美国国会由民主党和共和党组成。在投票通过某些法案的时候，一般来说，民主党的党员都按照民主党的主张投票，属于共和党的议员一般听从共和党的决策。可是，也有一些议员在不同意自己所属党的观点的时候，会站到对方的立场，投票支持对立党。这样做当然会受到压力，需要勇气。下面就是一个例子：

"Other Congressmen call Mr. Blank a free-wheeler because he doesn't always vote the way the party wants. But in our district we like a man who votes his honest convictions."

这个人说：“其他国会议员说布兰克先生是一个不受约束的人，因为他不见得每次都按照党的意愿去投票。但是，在我们选区里，我们喜欢一个能够老老实实根据自己的原则来投票的人。”

今天我们给大家介绍的两个习惯用语都和wheel这个字有关系。首先我们给大家讲解了：set of wheels。

Set of wheels从字面上来解释是：一组轮子。但是在口语中，set of wheels就是指汽车。今天我们讲的第二个习惯用语是：free-wheeler。Free-wheeler是指那些不愿意按一个公司或一个机构的所定之规来行事的人，他们一般喜欢怎么做就怎么做。

好，今天的[美国习惯用语]就学习到这里，谢谢大家，我们下次节目再见。

146. wheeler-dealer; fifth wheel

wheeler-dealer

fifth wheel

上次我们学过两个由" wheel "组成的习惯用语：free-wheeler和set of wheels。今天我们还要给大家介绍两个由 wheel组成的习惯用语。第一个是：wheeler-dealer。

Wheeler-dealer是指那些精明能干，善于利用他们跟重要人物的关系来做成大笔生意的人。这类人有的时候甚至还能使用一些手腕来钻法律的空子。他们往往是无所顾忌，会设法消除任何想阻挡他们的人。下面我们要举的例子就是一个商人在警告他的朋友要提防一个手段很厉害的人：

"Be careful if you do business with Mr. Green. He's a real wheeler-dealer full of big

talk and promises. He knows lots of important people, but he takes some chances with the laws. The best thing you can say about him is that so far he's stayed out of jail.”

这人说：“要是你跟格林先生做生意的话，你可得小心。他可真是一个能说会道，做出各种保证，手腕很厉害的人。他认识好多重要人物，而且他还会冒违法的风险。要说得好听一点的话，那就是到目前为止他还没进监狱。”

我们再来举一个有关wheeler-dealer的例子。说话的人在为他的哥哥进行辩护：

"Some people call my brother a wheeler-dealer because he's made so much money buying and selling real estate. But the truth is he's just smarter than the people he does business with, and I can't see anything wrong with that.”

他说：“有些人说我哥哥人很利害、很会耍手段，因为他做房地产生意赚了好多钱。但事实上他只不过是比那些和他做生意的人更聪明，我并不认为那有什么不对。”

今天我们要学的第二个俗语是：fifth wheel。

Fifth这个字是来自five。Five就是五。Fifth就是第五。一辆小汽车只有四个轮子，第五个轮子当然就成了多余。所以，fifth wheel作为俗

语就是指某个人是多余的，不须要的，或者甚至是不受欢迎的。比如说，两个男学生带着他们的女朋友去看电影，如果他们又请了另一个男学生，而被邀请的那个男学生没有女朋友，他一个人跟着那两对去看电影，他就会感到很不舒服，似乎成了多余的人了。而作为一个多余的人是很难受的。我们来举个例子，这是一个学生在对他的朋友说话：

"Have you noticed that group of seniors who always sit at that big table in the dining room? They think they're better than the rest of us. If you sit down at that table, they don't even say hello -- they make you feel like a fifth wheel."

这个学生说：“你注意到在饭厅里老围着那张大桌子坐的毕业班学生吗？他们认为他们比我们谁都强。要是你坐到他们那个桌子边去的话，他们连招呼都不和你打，让你感到自己好像是多余的。”

美国的学生和其他国家的学生一样往往在低班级和高班级之间会有竞争或不融洽的情况。但是，不同班级的学生互相交朋友的情况也不少。不管是中学或大学，你往往会看到低班级和高班级的学生坐在一起吃饭、聊天。有很多课程也是不同班级的学生一起上的。

美国的学校，特别是中小学在举行一些课外活动的时候经常会要求家长参加，并给予协助。

比如说，华盛顿一个中学的历史老师要带学生到附近几个历史古迹去参观，按学生的人数要开两辆面包车，除了这位老师能开车外，还少一个开车的人，因此这位老师就问家长谁能够那天来帮忙的。一般来说，那些不工作的家庭妇女是会愿意参加这种工作的，要是他们那天刚好有空的话。下面这个例子是一个家长在说她参加学校运动会的情况：

"My son asked me to come help at his school track meet but I felt like a fifth wheel when I got there: they already had enough people to help so I just stood there feeling useless."

这位家长说：“我的儿子要我在他学校开运动会的时候去帮忙。可是，我到了那里觉得自己似乎是多余的，因为他们已经有好多人在帮忙，我只好站在那里没事干。”

今天我们给大家介绍了两个和wheel有关的俗语。第一个是：wheeler-dealer。

Wheeler-dealer是那种特别精明能干，善于使用自己和有权势的人的关系，不顾一切地扫除障碍，目的就是要做成大笔生意。

我们今天还给大家讲解了另一个和wheel有关的俗语，那就是：fifth wheel。

Fifth wheel从字面上看它的意思是：第五只轮子。但是，作为俗语，fifth wheel是指：某人

是多余的，没有必要的，甚至是不受欢迎的。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里。谢谢大家。再见。

147. green thumb; all thumbs

green thumb

all thumbs

我们今天要给大家介绍的两个习惯用语都和我们的拇指有关。拇指在英文里是：thumb。

每个人手上都有两个大拇指，而且天天都用它们。正因为如此，我们往往习以为常而不把大拇指当一回事。可是，你要是试一试一天不用大拇指，你一定会突然感到你的手很笨，做起事来很不方便。美国人在口语里也有一些由thumb这个字组成的习惯用语，有的和拇指有直接关系，有的则和拇指没有什么关系，或者至少没有什么直接的关系。我们今天先要给大家讲解的一个常用语是：green thumb。

Green是绿颜色的意思。Green thumb要按字面来翻译的话就成了：绿色的大拇指。绿色的大拇指究竟是什么意思呢？美国人很喜欢在家里种花草，有院子的人不仅在院子里种花，不少人还种各种蔬菜，如西红柿、黄瓜等。他们还在室内养花草。这几乎是每个家庭都有的。

但是，有的人种花，种菜种得很成功，所有的植物看上去都是绿油油，非常光亮，很健康。可是，有的人尽管他们也浇水，也让植物晒太阳，也上肥；但是他们种的东西总是没精神，半死不活。上面说的Green thumb就是指那些很会种花种菜的人。换句话说，在这些人的手下，植物都生长得很好。这些 green thumbs 有时还很受到别人的羡慕。下面就是一个例子：

"I sure wish I had a green thumb like Mister Jones next door. Every year he grows the best tomatos and sweet corn in our whole neighborhood. And his roses are absolutely beautiful!"

这个人说：“我真希望我也能像我邻居琼斯先生那样能把花和菜种得那末好。他种的西红柿和老玉米在我们这个居民区里每年都是最好的。另外，他种的玫瑰化简直是漂亮极了！”

很奇怪的是那些很会种花的人有时也讲不出道理，为什么在他们手下花草就变得那末健康和兴旺。下面这个例子就能证明这一点：

"All my friends said that I have a green thumb. They keep on asking me what I do to the plants at home as they look so shining and healthy. To tell you the truth, the only thing I do is watering them once a week. ”

这句话的意思是：“我的朋友都说我特别会种花。因为我家里的花草看起来油光光，长得很好。他们老是问我究竟用了些什么方法。说实话，我只不过就是一个星期浇一次水。”

我们以前就说过，英文里有的时候一字之差就会使得意思完全相反。今天我们要给大家介绍的第二个习惯用语也就是和上面讲的green thumb只差一个字，但是意思却完全不同。我们要讲的第二个常用语就是：all thumbs。

All就是所有，一切的意思。All thumbs从字面上来说就是：全是大拇指。Green thumb虽然在种花草方面很好，但是，要是一个人的十个手指全是大拇指，那他也会感到很难受、很不方便。所以，all thumbs这个俗语是指那些手脚很笨的人。请看下面这个例子：

"It's funny how Doctor Brown can do delicate brain surgery in the operating room, yet his wife Mabel says he's all thumbs at home when he tries to change a light bulb or hammer a nail in the wall to hang up a picture."

这人说：“布朗医生的太太梅贝尔说，布朗医生在家里笨手笨脚，换个灯泡，在墙上敲一个钉子挂张画都不行；而他却能够在手术室里做那种很精细的脑外科手术。这真是不可思议。”

大多数美国人都买现成的毛衣穿，自己织毛衣是不常见的。但是也有人把织毛衣作为消遣。下面是一位先生在和他太太说话：

"It's amazing you can knit so fast and finish a sweater in a week. Have you seen the way Julie knits? She's all thumbs, I'm afraid it's going to take her years to finish a sweater."

这位先生说：“你织毛衣织得真快，一个星期就能完成一件毛衣，真行。你见过朱丽织毛衣吗？她手脚好笨哪，恐怕要好几年才能织完一件毛衣。”

今天我们给大家介绍了两个和thumb这个字有关的常用语。它们是：green thumb和all thumbs。

Green thumb是指那些很会种花养草的人。All thumbs是笨手笨脚的意思。你们看，这两个常用语只是一字之差，但是green thumb的意思是好的，而all thumbs的意思却是反面的。

今天的[美国习惯用语]就到此结束。谢谢大家和我们一起学习。下次再见。

148. under the thumb; stick out like a sore thumb

under the thumb

to stick out like a sore thumb

我们每个人的双手都有十个手指，其中最有力的就是我们的拇指。拇指在英文里就是 thumb。

我们已经给大家介绍过两个和拇指有关的常用语，就是 green thumb 和 all thumbs。

今天我们要再介绍两个由 thumb 组成的常用语。要是我们想把一样东西牢牢地摠住，一般我们都用我们的拇指。这和今天要讲的第一个习惯用语有密切关系。这个习惯用语就是：under the thumb。

Under 就是在下面的意思。Under the thumb 就是在大拇指底下。但是，作为一个习惯用语，under the thumb 是从广义来解释的。它的意思就是指控制某人，或被人控制。要控制别人，或者由于某种原因受人控制，这是常见的事。我们先来举一个被别人控制的例子。这是一个人在说他办公室里的一个同事：

"My friend Pete Green is certainly under his wife's thumb. She handles all the money, buys his clothes, won't let him go out at night -- he's almost afraid to breathe without her permission."

这个人说：“我的朋友比德·格林完全受他太太的控制。他们家里所有的钱都由太太管，他的衣服也由太太买。他太太还不让他晚上出去。

没有太太的同意，他几乎都不敢呼吸。”

这话说得也许有点夸大，那么怕老婆的人恐怕也不多。当然，美国人和其他国家的人一样，确实有怕老婆的，但同时也有怕老公的。这也正是美国人争论不休的问题之一。男的说女的越来越利害，女的则说男的太大丈夫主义。实际上，这个问题恐怕在世界各国都普遍存在。但是，在美国一个太太能做到不让丈夫晚上出去，而丈夫也心甘情愿，这可是不容易。

上面这个例子说的的是一个受人控制的人。下面我们来举一个要把别人置于自己控制之下的人。这个现象经常发生在家长和孩子之间。家长要管教，孩子要自由。这个例子是一个人在说他弟弟的孩子：

"It's really sad that my brother Jack's son was arrested for selling drugs. I told Jack he had to place his son under his thumb before it's too late. But he didn't believe me."

他说：“我弟弟杰克的儿子因为出售毒品而被逮捕，这实在很令人伤心。我告诉过杰克他必须把他儿子控制住，不要等到太晚了来不及。可是，他没有听我的话。”

在一般情况下，美国人是不太喜欢别人指指点点地告诉他应该怎么处理某些问题。特别在管教孩子方面，家长往往在爱和管这两方面挣扎，很难听取旁人的意见。

下面我们要给大家介绍的一个常用语是：to stick out like a sore thumb。

To stick out是什么东西伸到外面，sore是痛的意思。To stick out like a sore thumb的字面意思是：一个痛的大拇指伸出在外。要是你的大拇指受了伤，你一定会把它特别的伸出来，便于用纱布包扎起来。这当然会引起旁人的注意。To stick out like a sore thumb就是指那种不同寻常，引起别人注意的情况。下面我们来举个例子：

"I really felt sorry for my roommate Dora at the party last night. She wore her very best dress, but her boyfriend came wearing blue jeans and a tee-shirt. He stuck out like a sore thumb because all the other men were in coats and ties."

这句话的意思是：“我昨晚在聚会上真为我的室友多拉感到难受。她穿了她最漂亮的一件礼服。可是，她的男朋友却穿了牛仔库和汗衫去参加聚会。其他男的都穿的很讲究，西装领带的，只有多拉的男朋友显得有点和这个聚会格格不入。”

人们去参加舞会一般都有舞伴。下面这个例子是一个人在说她的朋友因为没有舞伴而感到很难堪：

"Sarah went to the ball alone thinking she'd

find someone to dance with. But everyone had a partner so she was all alone most of the time. She stuck out like a sore thumb and was very embarrassed.”

这句话的意思是：“萨拉一个人去参加舞会，以为总可以找到个舞伴。可是，每个人都有自己的舞伴，所以大多数的时候都没有人和她跳舞。这样她就显得突出，这使她感到很难堪。”

我们今天给大家讲解了两个和大拇指，也就是thumb这个字有关的习惯用语。第一个是：under the thumb。

Under the thumb是控制的意思。不管是主动地控制别人或是被人控制都可以用这一习惯用语。我们今天讲的第二个习惯用语是：to stick out like a sore thumb。

To stick out like a sore thumb是指由于某种情况使一个人很不合群，显得很突出。

今天的[美国习惯用语]就学习到这里。谢谢大家，我们下次再见。

149. everything from soup to nuts;
everything but the kitchen sink

everything from soup to nuts

everything but the kitchen sink

今天我们要给大家介绍的两个习惯用语都和吃东西有关。我们要讲的第一个俗语是：
everything from soup to nuts 。

Everything是所有东西的意思。Soup是指喝的汤，nuts是指乾果，如花生、核桃等。从字面上来翻译，everything from soup to nuts它的意思就是：从汤到乾果，什么都有。作为俗语，它的意思也就是：什么都有，但并不一定是指吃的东西。那末，soup to nuts是指什么呢？大约一百年以前，美国人每顿饭吃的东西种类要比现在多的多。那时候，到一家高级饭馆去吃一顿饭就可能有七八道菜。首先是喝汤，在正餐前还要吃一点鲜蚝，然后是鱼、鸡等几种肉做的菜，还有蔬菜，糕饼，最后还有奶酪，水果和一碗乾果。Soup to nuts就是从这儿来的。可是，像这种吃法早就过时了。美国人现在非常注意不要吃太多脂肪和含胆固醇很高的食品。然而，everything from soup to nuts这个俗语至今还很流行，但是它已经不是指食品，而是什么都有的意思。我们来举个例子吧：

"You ought to go and look around in that big new department store that just opened at the shopping mall. I've never seen so many different things to buy in all my life -- they sell everything from soup to nuts."

这句话的意思是：“你得去那个购物中心新开的百货公司去看看。我一辈子也没见过有那末多不同的东西可买，他们出售的东西真是包罗万象，无奇不有。”

美国人也很喜欢搜集一些特殊和奇异的艺术品，古董等其他小玩意。有些人家里用一个玻璃柜来陈列这些东西，或放在书架上。下面这个例句就是一个人在说他的朋友：

"My friend Jean had been posted in a number of countries when she worked as a secretary in overseas embassies. Over the years, she collected so many beautiful things, and her home has practically everything from soup to nuts."

这人说：“我的朋友吉恩以前曾被派往好几个国家工作，当时她在那些大使馆里当秘书。她搜集了许多好看的东西，她的玻璃柜子里简直是什么都有。”

下面我们要给大家介绍的一个常用语虽然不是直接讲食品的，但是和食品却有不可分隔的关系：everything but the kitchen sink。

Kitchen sink就是厨房里的水槽。Everything but the kitchen sink按照每个字来翻译，它的意思就是：除了厨房水槽外的一切。这里指的不是所有的东西，而是指几乎所有的一切。

Everything but the kitchen sink这个俗语在第

二次世界大战期间，美国空军战士经常用它来形容他们在敌占区上空所遇到的防空炮火。下面就是一个例子：

"It was really tough over the target area today. The Germans threw everything but the kitchen sink at us -- rockets, anti-aircraft cannon, machine-gun fire. We were lucky they didn't send up their fighter planes, or we would have lost some of our bombers."

这个军人说：“今天在轰炸地点上空打的可真艰巨。德国人用火箭、防空大炮、机关枪等几乎所有的武器来对付我们。还好，他们没有派出战斗机来，否则我们肯定会损失几架轰炸机的。”

二次世界大战已经在四十多年前结束了，可是 everything but the kitchen sink 这个俗语不但仍然在美国人口语中经常出现，而且已经被应用到各个方面。下面就是一个例子。这是一对夫妇周末出门去旅游，丈夫一面看着妻子把大箱子里的东西拿出来，一面说：

"Gee, honey, do you really need all that stuff for a three-day holiday -- it looks like you've brought along everything but the kitchen sink."

这位丈夫说：“哟，亲爱的，就渡三天假，你

真需要那么多东西呀？看来你几乎把所有东西都搬来啦！”

我们今天给大家讲了两个和吃东西有关的俗语，但是它们的意思却和吃的东西没有什么关系。我们讲的第一个俗语是：everything from soup to nuts。

Everything from soup to nuts是指各式各样的东西很多。我们今天还给大家介绍了另一个俗语，那就是：everything but the kitchen sink。

Everything but the kitchen sink也是指很多，几乎包括所有的东西。

今天的[美国习惯用语]就到这里。我们下次节目再见。

150. kiss sb. or sth. goodbye; kiss of death

to kiss someone or something goodbye

kiss of death

今天我们要给大家讲解的习惯用语都和"接吻"这个字有关。我想大家都知道"接吻"在英文里是Kiss。Kiss对全世界的人来说都意味着爱情，但是，它也可以表示父母对孩子的爱，或者是朋友之间的友情，有的时候还可以表达尊敬，就像一位男士亲吻一位女士的手，或者一

位到罗马访问的人亲吻教皇的戒指等等。一般情况下，我们都把接吻看成是好事。有一首老歌名字叫：“接吻比酒更甜蜜。”不过，今天我们给大家介绍的这两个和kiss有关的俗语却都含有反面的意思。第一个是：to kiss someone or something goodbye

Goodbye --大家都知道是“再见”的意思。To kiss someone or something goodbye, 从字面上可以解释为：和某人或某样东西接吻，以表示再见。这是一个英语俗语，当你kiss something goodbye的时候，你就会失去这件东西，不管是工作，做生意的机会，还是你所关心的某个人。

我们来举个例子，这是一个公司老板在催促手下的一个雇员赶快做完手上的工作：

"Jones, when are you going to have that bid ready for the big airport construction contract? I 'm telling you right now, if you don't have our bid ready in time, you can kiss your job goodbye!"

这个老板说：“琼斯，你什么时候能完成那个大机场建筑合同的投标方案？我可现在就告诉你，要是你到时候没准备好，那你就别想在这儿干了。”

工作上受到压力在美国是很普遍的，虽然美国在就业方面的流动性比较大，但是一般人还是

希望能有个稳定的工作。只有在压力难以承受、或者是由于其它不能忍受的原因，人们才不得已去换工作。在美国，在一个公司工作十几年甚至更长时间的人也很多，而要是在政府部门工作就更是如此了。

美国有无数的饭馆，而且花色品种名目繁多，除了美国风味的饭馆外，还有许多中国饭馆，日本、朝鲜、墨西哥、阿富汗、意大利和法国饭馆，等等等等。但是，正因为这样，美国饭馆业之间的竞争也极其激烈，兴衰就成为常事了。除了一些经营得很成功的饭馆能长年维持下去外，有些饭馆过几年就出卖给别人，有的干脆就倒闭了。下面的例子说的就是一个原来很好的饭馆搬了家以后变得不受欢迎了：

"I used to like that restaurant when the food was good and the price reasonable. But since it moved to the place close to where I live, the food has become lousy and the prices have gone so high. So I've decided to kiss it goodbye."

这个人说：“我过去很喜欢那个饭馆，他们的菜味道好，价钱也便宜。可是，自从搬到我家附近以后，他们的菜味道变得很糟，价钱也变贵了。所以，我决定和这个饭馆再见了。”

下面我们要讲的一个和kiss有关的习惯用语同我们对kiss这个字的一般概念完全相反。这个习惯用语是：kiss of death。

Death就是死，那跟kiss有什么关系呢？Kiss of death实际上是指造成失败的因素。下面是一个地方政党的领导人在谈论挑选谁来参加市长竞选：

"One candidate I won't support is Joseph Blow. Sure, he may be a good speaker and all that, but he's been involved in some shady business deals. Once the newspapers start digging that up, it would be the kiss of death for our whole list of candidates for the city council."

这句话的意思是：“有一个人我是绝对不要他当候选人的，那就是约瑟夫·布罗。对，他也许是个很好的演说家，还有其他长处，但是他一直和那些不正当的商业勾当有牵连。一旦报纸开始报道这些事，我们所有竞选市政委员的候选人就都完蛋了。”

下面这个例子是一个大学生想在暑假到法国去游览，但是父亲不同意。他正在跟他哥哥商量叫他去说情：

"Go talk to Dad for me please. You know Mom always goes along with Dad's decisions. If she approaches Dad on my behalf that would be the kiss of death to my trip."

他说：“求求你，帮我去跟爸爸说说吧。你知

道妈总是同意爸爸的决定的。要是妈为了我去跟爸爸说，那我的这次旅行就算完了。”

美国的暑假每年从五月中一直到八月底，长达三个多月。很多学生利用这段时间去打工赚钱，来付一年的学费。家里比较富裕的学生往往就到各地或国外去旅游，但是对一些收入不多的家庭来说就难免力不从心了。

今天我们给大家介绍了两个和kiss这个字有关的常用语。第一个是：to kiss someone or something goodbye，意思是“拒绝或放弃某人或某样东西”。

我们今天学的另外一个常用语是：kiss of death，指的是让某件事失败的因素。

今天的[美国习惯用语]就到这里。我们下次节目再见。

151. easy street; out on the street

Easy street

Out on the street

各位听众，今天我们要讲的两个习惯用语都和「街道」这个字有关。「街道」这个字在英文里就是：Street. Street is spelled s-t-r-e-e-t. Street.

Street 就是城市里的街道。我们首先要介绍给大家的一个俗语就是：Easy street. Easy is spelled e-a-s-y. Easy street.

Easy 就是：容易。那末,easy street 按字面上来看就是：容易街。听众们，你们认识的人当中有没有人住在容易街的？事实上，你恐怕在任何地图上都找不到容易街这条街名。所谓的 easy street 只是一个常用语，用来形容一个人有足够的钱，生活得很舒适。Easy street 这个说法是在大约九十多年前出现的。最初使用这个说法的是一位美国作家。他在一本小说中描写了一个生意做的很好而变得非常富裕的年轻人。最后，这本书说：“He could walk up and down easy street.”

这是说：「他可以在容易街上走来走去。」意思就是，他可以生活的很自如。逐渐地，人们就把这位作家创造的词汇用到日常生活中去了。我们来举个例子看看 easy street 这个习惯用语在现实生活中是怎么用的。

"Joe is an example of what hard work can do. He worked seven days a week for five years to make his restaurant the best in town. Now the money is rolling in and he's living on easy street."

这句话的意思是：「要知道辛勤劳动能得出什么成果，乔伊就是一个例子。他整整五年，每个星期工作七天，从而使他开的饭馆成为当地

最好的饭馆。现在，他的财源滚滚，生活得可逍遥自在啦。」

辛勤劳动取得成效，使自己能够享受劳动果实确实能令人感到骄傲和安慰。可是，世界上还有一些人，他们根本就不劳动，却生活的也很舒适，或甚至很奢侈。下面就是一个例子。

"John has no siblings. So when his parents passed away, he inherited everything from the family -- properties, bank savings, stocks and a big house. He's really living on easy street."

「约翰没有兄弟姐妹。所以，当他的父母去世的时候，他继承了所有的遗产 -- 房产，银行存款，股票，还有一栋大房子。他不需要工作，但是生活得非常舒适。」

这个例句里用了 sibling 这个字。Sibling is spelled s-i-b-l-i-n-g. Sibling.Sibling 是兄弟姐妹的意思，你可以说：brothers and sisters, 但也可以用 sibling 这一个字来代表。我们再来把这个例句用慢速念一遍。

要说世界上有许多事不公平，那也是确实的。有的人要生活得舒适非得刻苦努力才能做到，有的人却不费吹灰之力就能变成富裕的人。还有的人即便刻苦努力但还是生活艰难。下面我们要给大家讲解的一个俗语就和生活困难有关。

Out on the street 刚好和 easy street 相反，它的意思是：一个人没有工作，难以维持生活。下面这个例句里形容的就是一个时运不佳的人。

"I really wish I could find a way to help my brother Bill. He lost his job over a year ago when the company he worked for went bankrupt and he's been out on the street ever since."

这人说：「我真希望我能想个办法来帮帮我弟弟比尔的忙。一年多以前，他工作的那个公司破产了，他也就失了业。自那时起，他一直生活很艰苦。」

我们经常把一些很有钱的人称为百万富翁，也就是英文里的 millionaire 这个字。实际上，现在有一百万家产已经不算是最富裕的了，真正有钱的人都有亿万产业，因此说他们是亿万富翁还比较符合实际。随着时代的发展，英文里也出现了亿万富翁这个字。十亿在英文里就是：Billion. B-i-l-l-i-o-n.

亿万富翁就是在 billion 后面加上 a-i-r-e 就成了 billionaire. 下面是一个父亲在教训他的儿子。

"I work very hard to provide you with a good education. I don't expect you to be a billionaire, but it's up to you whether you

want to live on easy street or to be out on the street in the future.”

这个爸爸说：「我辛苦地工作为了让你受到良好的教育。我不期望你成为一个亿万富翁。但是，你将来是要生活的很舒服，还是难以维生，这全在于你自己了。」

以上我们讲了两个和 street 这个字有关的习惯用语，它们是：Easy street and out on the street. Easy street 是由于财源丰富而生活得很舒服；out on the street 是生活艰难的意思。

今天的「美国英语」播送完了。美国英语每周星期二和星期四播出两次。播出的时间是早上五点五十分，当天晚上九点五十分重播一次。欢迎各位收听。

152. street smarts; two-way street

street smarts

two-way street

今天我们再给大家介绍两个由 street 这个字组成的俗语。第一个是：Street smarts. 大家肯定很熟悉 smart 这个字,smart 是指一个人很聪敏，或者衣服穿得很讲究。但是，我们现在讲的 street smarts 里面的smarts 是一个名词，后面还有一个s。要是一个人有 street smarts, 那他就懂得怎样在大城市里那些比较

不安全的街道上对付各种情况，甚至还可能在这种环境下发财。这种 street smarts 是在大学里学不到的，只有在实际的生活经历中逐步得来的。下面说话的这个人就是一个例子。

"I never got a chance to go to college. My dad died when I was fourteen, and I had to go to work selling hotdogs out of a pushcart on a streetcorner. But this taught me lots of street smarts, and today I own a chain of fast-food restaurants in sixteen different cities."

这个人说：「我从来没有机会上大学。我十四岁的时候父亲就去世了，我只好在马路口用一辆推车来卖热狗。但是，我通过这段经历学到了好多在这种环境中处理事情的能力。现在，我拥有一个连锁快餐店，在十六个城市都有分店。」

美国的犯罪率很高，许多城市都有一些地区很不安全。因此，人们都很注意提高警惕，以防备万一。下面是一个生活在纽约人在谈他的经验。

"I learned a lot of street smarts during the years when I had to walk through Times Square to my office everyday. I walked with confidence, was aware of people around me and held on to my purse real tight. "

这人说：“有几年，我每天去办公室都得走过纽约时报广场。在这段时间里，我学到好多关于如何防备坏人的本领。我走起路来总是显得很有信心，注意周围的人，同时紧紧地抓住我的皮包。”

今天我们要讲的第二个和 street 有关的常用语是：Two-way street. Two-way street, 在 two 和 way 这两个字当中有一个连接号。Two-way street 在一般的情况下，它的意思就是车辆可以往两个方向走的马路。但是，在把 two-way street 当做俗语用的时候，它是指人和人互相帮助的关系。下面的例子是一个人在向他的朋友借钱。

"Pete, can you loan me a thousand bucks? We've been friends a long time, so you know that if you ever need money in a hurry, I'll be glad to help you out. Like I always say, friendship is a two-way street."

这人说：“皮特，你能借我一千美元吗？我们是老朋友了，所以，你知道要是以后你急需用钱，我一定会很高兴地帮助你。就像我老说的那样，友谊是相互的。”

大家可能会问，既然有 two-way street, 那末是不是有 one-way street 呢？确实有, one-way street 也可以指那种车辆只能往一个方向走的街道。然而作为俗语, one-way street 就是在人和人的关系中单方面地只有一方帮助另

一方，为对方提供方便，做出让步，而接受这一切的一方好像受之无愧，毫无反应。

美国人当中虽然有不少离婚的现象，但是同时也有不少为金婚，银婚纪念举行庆祝活动的。下面的例子就是一对老夫妇在庆祝他们的金婚纪念。这位老先生对朋友们说：

"People always asked us what makes our marriage so successful. In fact, we sometimes get mad at each other too. But both of us know when to make concessions. It's a two-way street. One-way street won't work."

这位老先生说："人们老是问我们为什么我们的婚姻那末成功。事实上，我们有的时候也吵架。但是，我们两人都知道什么时候应该做出让步。这是相互的，单方面是行不通的。"

今天我们给大家介绍了两个和 street 这个字有关的常用语。第一个是：Street smarts. Street smarts 是在一些不安全的街道上懂得如何应付的能力和本领。我们今天讲的第二个常用语是：Two-way street. Two-way street 就是人和人相互帮助和关心的关系，而不是单方面做出努力。

To knock off

我们经常提到在学英文过程中不时会碰到一个困难，那就是一个英文字，或一个表达形式有好几种不同的意思。今天我们要给大家介绍的一个常用语就是很好的例子。这个常用语就是：To knock off. To knock off 这个常用语至少有六，七个不同的解释。正因为如此，我们今天可能要打破常规，不能像平时那样每次讲两个习惯用语，而是只能讲一个习惯用语了。

首先,to knock off 可以解释为：停止工作。比如说，有两个油漆工人在粉刷房子，其中一个工人突然发现时间已经很晚了，于是他对另一个工人说：

"Say, Charlie, do you know it's already six o'clock? Time to knock off. We can finish painting this room tomorrow."

这个人说："我说呀，查理，你知道现在已经六点钟了吗？该停工啦。我们可以明天来把这间房间粉刷完。"

有的时候, to knock off 还可以解释为：降低某一个商品的价钱。下面这个例子是一个人在电话上对他的朋友讲他新买的汽车。

"Sally, let me tell you, I got a great bargain on my new Ford Escort! I bought it from my brother-in-law so he knocked fifteen

percent off the dealer list price.”

这人说：“萨莉，我告诉你，我新买的福特 escort 型汽车，价钱可真便宜。我是从我姐夫那儿买来的，所以他在汽车推销商列出的价格基础上给我打了百分之十五的折扣。”

To knock off 的另一个意思是：很粗鲁地命令别人不许说话，不许作声。这在军队里用的更普遍。我们来举个例子。要是有一个军官很晚回到军营，可是尽管已经过了熄灯时间，他发现他手下的士兵还没睡觉。于是，他就说：

“All right, men! Knock off all the noise and turn the lights out right now! Any more noise out of you and you'll be scrubbing latrines this weekend!”

这个军官对他手下的士兵说：“行啦，你们这些人。马上关灯，不许再出声。你们再要有一点声音，这个周末你们就去打扫厕所。”

大家每个星期都盼望周末，好出去轻松一下。要被罚去扫厕所那简直是可怕，所以是一个很有效的威胁。

上面我们讲的三种有关 to knock off 的解释是：停止工作，不许做声，降低价格，它们都带有抑制的含义。可是, to knock off 还有一个和这些相反的意思，那就是：不顾质量匆忙地写什么东西。下面说话的是一个学生，由于他当晚一定要完成第二天必须交的作业，所以不

能和同学一起去看电影。他说：

"I'd love to go to the movies with you, but tonight I have to stay home and knock off a term paper for my English class. I won't spend much time on it but I need to turn in something tomorrow to make sure I pass the course."

他说："我真想和你们一起去看电影。可是，今晚我得呆在家里给英语课写期终报告。我不会在这份报告上花很多时间，但是为了肯定能通过这一课程，我明天必须交点作业。"

To knock off 还有一个最可怕的意思，那就是：谋杀。这个用法在犯罪集团里很普遍。犯罪集团之间往往竞争很激烈，下面是一个集团的头头在和他的助手说话：

"Louie, we've got to do something quick about these guys from Chicago coming in here to sell dope in our territory. What do you think -- how about we knock off one of these guys as an example and scare the rest out of town?"

这个犯罪集团的头目说："路易，那些正在从芝加哥来的家伙要在我们地盘上贩毒。我们得赶快采取行动。要不我们干掉他一个，杀鸡给猴看，把其他人吓跑。你看，怎么样？"

当然，我们大家恐怕不会用这种口气说话。但

是，懂得这个俗语的意思也是很有用的。

以上讲了 to knock off 这个常用语的五种不同解释，它们包括：停止工作，不许出声，降低价格，不顾质量地匆忙写文章，以及谋杀。其实，我们今天讲的并不是to knock off 的全部解释，它还可以指：吃东西吃的非常快；没有得到许可就模仿其他产品等。我们很清楚，仅仅一个常用语就有那末多解释确实能使人感到很混乱。但是，实际上，问题并不是太复杂的。要是你在看书报时遇到这一常用语，你只要注意上下文就会懂得 to knock off 是什么意思了。要是你在和别人讲话时对方用 to knock off 这个俗语，那你可以从周围发生的事或他正在谈论的主题中了解它的意思。

154. run a tight ship; sit tight

To run a tight ship

To sit tight

今天我们要给大家介绍的两个习惯用语里一个关键的字就是：Tight. Tight 就是「紧」的意思。这个字有的时候具有好的含义，但也有的时候包含坏的意思。比如说，鞋子太紧,tight shoes 会把你的脚挤得很痛，可是，要是一栋房子的屋顶造得很严密，也就是tight roof，那你的房子在下雨的时候屋顶就不会漏水。

我们今天首先要给你讲解的一个习惯用语就是：To run a tight ship. Run 在这里不是跑的意思，而是指管理。Ship 就是一艘船。To run a tight ship 这个俗语是来自以前使用帆船的时候。那时，一个要求很严的船长往往要他的船员把张帆的绳子拉得紧紧的，这样可以尽量获得风力。在这种船长的领导下，船上的一切器械都放的井井有条，船员也都知道随时要服从命令。可是，现在，to run a tight ship 这个俗语已经和船没有直接关系了。它的意思是：一个公司，政府机构或其他组织的领导人在自己的单位纪律严明。下面这个例子就是一个负责人在对新来的工人讲他的要求。

"I like to run a tight ship around here. That means that you'd better be here at 8:30 and you don't get off work until 5:30. No coming late or going home early! And you don't take more than 30 minutes for lunch. Do you understand?"

这个老板说：「我喜欢在这里实行严格的纪律，这就是说，你们最好8:30 就到这里，5:30 以前不能下班。迟到早退是不行的。午饭时间不能超过半个小时。懂不懂？」

这样纪律森严究竟是好还是坏，这就在于你的观点了。要是你是一个负责人，你可能对刚才说话的那个老板很钦佩。但是，要是你是他手下的工人，你肯定对他的严格规章制度不会太高兴的。

有的人懒散成性，很难按照严格的规章制度办事。但是，像这样的人哪个领导都不欢迎。下面这个例子就是一个老板在说一个总想偷懒的雇员。

"I'm trying very hard to run a tight ship here, but that guy who was hired two months ago has been late almost every morning and one day took more than two hours for lunch. He has left me with no choice but to fire him."

这个老板说：「我在这儿想尽量管理得严格一点。可是，那个两个月前被雇的人几乎每天早上都迟到，中午花两个多小时吃午饭。他实在让我别无选择，只能解雇他啦。」

美国有许多人工作非常勤奋，每天早到晚走是经常的事。虽然每周有两天休息，但是星期六有些人也到公司去加班。不过，像上面这个例句里说的那种想偷懒的人也是有的。这也就是为什么有的人不能长久维持一个工作的原因之一。

下面我们要给大家介绍的一个和 tight 有关的习惯用语是：To sit tight. 大家都知道,sit 就是坐着的意思。那末,to sit tight 是什么意思呢？这并不是许多人坐在一起很挤的意思，而是指在某种情况下最好静静地观望，不要采取行动。比如说，要是你出去买一辆汽车，你要推销员减价一千美元。推销员答应考虑一下。回到家里，你告诉你的朋友那辆车正是你心目

中想要的。你开始后悔没有按推销员要的价钱买了下来。这时，你的朋友可能会对你说：

"No, just be smart and sit tight. You offered a good price and I'll bet if you sit tight, he'll call up tomorrow and agree to take it."

这人说：「不，你可要聪敏点，不要采取什么行动。你还的价钱很好，我保证，要是你耐心等着，他明天会打电话来同意按你的价钱卖给你的。」

在美国买汽车，那可真是一门学问，不仅要懂得行情，而且还要会打心理战。没有经验的人就会受那些推销员的骗。他们有时会出尔反尔，把你弄得火冒三丈。所以，有经验的人往往事先都打听好价钱，胸有成竹。在自己愿意出的价格之内，要卖就卖，不卖我就上别处去买。当然，实际情况要比这更复杂些。

我们再来举个例子。美国有许多人靠买股票来生财。特别是最近几年来银行利率很低，在股票方面投资的人就越来越多。但是，股票市场的风险比较大。一有波动就有人马上出售手里的股票。可是，也有些长期投资的人在风波前面不采取行动而愿意观望一段时间。下面这个例子就是说这方面情况的。

"When the stock price dropped drastically in 1987, some investors lost millions of dollars. But the majority of investors were sitting

tight waiting for the stock market to bounce back.”

女：这句话的意思是：「当1987年股票价格大幅度下降的时候，有些投资者损失了几百万美元。可是，大多数投资者没有采取什么行动，只是观望，等待股票市场回升。」

今天我们讲了两个和 tight 这个字有关的习惯用语。它们是：To run a tight ship and to sit tight. To run a tight ship 是一个单位的纪律严明；to sit tight 是观望，不采取行动。

155. tight-lipped; tight with someone

Tight-lipped

Tight with someone

今天我们再给大家讲解两个以 tight 这个字为主的习惯用语。我们要先给大家介绍一个你们经常会用到的一个字，那就是：tight-lipped. Lip 就是嘴唇。Tight-lipped 实际上就是中文里我们所说的：嘴巴很紧，也就是指那些说话不多的人。我们先来举个例子吧。这是一个人说他的父亲。

"My father fought in World War Two. And he must have been a real hero -- he has a whole box full of medals. But he's a tight-lipped man who never talks about what he

did to earn them.”

他说：「我父亲参加过第二次世界大战。他肯定是一个真正的英雄，因为他有一个盒子里全是奖章。但是，他是一个不多说话的人，他从来也没有说过他干了了些什么才得到这些奖章的。」

一个本性说话不多的人几乎在任何情况下都不太愿意告诉别人自己的心事，发表自己的观点。不过,tight-lipped 也可以指那些平常挺爱说话，但在某件事上守口如瓶的人。下面这个例子就非常能说明问题。这是一个母亲在和朋友说她的女儿。

"Mary is very open with me about almost everything. Every day she tells me all sorts of things that happens at school. But lately she's been so tight-lipped about her boyfriend Jack. If I ask too many questions she gets angry.”

这位母亲说：「玛丽几乎在所有问题上对我都很公开。她每天都会告诉我学校里发生的各种事情。但是，近来她在她男朋友杰克的问题上却守口如瓶。要是我多问几声，她还会生气。」

美国许多家长所关心的问题之一就是要了解自己的孩子，他们经常说家长应该是孩子的朋友，而不仅仅是管教他们。但是，要做到这一

点却不容易。

Tight 这个字作为俗语还可以有各种解释。其中之一就是：Tight with someone. Tight with someone, 从表面来看就是：和某人很紧，实际上也就是和某人关系很密切。比如说，有两个学生住在一个宿舍里。其中一个学生想买一部电脑，另外一个学生答应利用他的关系替她买一部便宜的电脑。他说：

"Look, if you want to buy a computer cheap, let me talk to my older brother. He's tight with this guy who manages an electronics store in Washington and he can probably get you 30 percent off the regular price."

这个学生心很好，他说：「瞧，要是你想买一部便宜一点的电脑，让我跟我的大哥谈一谈。他和华盛顿一个电子设备商店的经理关系很密切。没准，他可以比一般价格便宜百分之三十卖给你。」

在美国的大学里，不少学生都有自己的电脑。这跟以前有的学生有自己的打字机一样。学生要做作业，写读书报告，有自己的电脑当然要方便得多。否则，你就得到学校的公用电脑室里去。这就涉及事先要去定时间，而且使用的时间也有限制，必然没有在宿舍里有自己的电脑更方便。但是买一部电脑是很贵的，不是每个学生或他们的家长所能承担的。这大概就是这个学生想找便宜一点的原因了。

靠人际关系来办成某件事应该说并不是罕见的。有的要靠关系来办的事可能要比买便宜东西重要得多。比如说，一个正在找工作的大学毕业生和一个公司的人事处约好在星期一的早上九点去面谈，但是，这个年轻人星期天晚上出去玩，又喝酒又跳舞，直到清晨才回家。早上一觉醒来已经九点半。等他赶到那家公司，人事处的人说没有必要再谈了。回到家，他爸爸知道这事后就说：

"So you've missed your interview and they're not interested in you anymore. I don't blame them. But since you're my son, I'm going to talk to the president of that company and ask him to give you another chance. I happen to be quite tight with him."

这位爸爸说：「你没有能按时去面谈，他们现在也对你不感兴趣了。这不能怪他们。我刚好和那公司的总裁关系很好，既然你是我的儿子，我就去和他谈一谈，再给你一个机会。」

要是没有这样的爸爸，没有这样的关系，那这事八成是完了。

我们今天给大家介绍了两个和 tight 这个有关的俗语。第一个是：Tight-lipped. Tight-lipped 是指那些说话很少的人，或在某个问题上守口如瓶。我们今天给大家讲解的第二个俗语是：Tight with someone. 这是指和某人关系密切。

156. loose lips; at loose ends

Loose lips

At loose ends

我们讲过几个和 TIGHT 这个字有关的习惯用语。今天我们要讲两个由 LOOSE 这个字组成的习惯用语。

TIGHT 就是紧。而 LOOSE 刚好和紧相反，它的意思是：松。我们在讲和 TIGHT 这个字有关的俗语时曾经给大家讲过 TIGHTLIPPED 这个字，那就是：嘴巴很紧，很能保守秘密。今天我们要给大家介绍一个和 TIGHTLIPPED 相反的俗语：LOOSE LIPS. 大家肯定能想象，LOOSE LIPS 就是指嘴巴关不住，说话很随便，不加考虑，不负责任。我们来听一听一个警官在警告手下的警察，不要随便和别人谈论有关他们袭击贩毒集团的计划。他说：

"All right, men, don't talk about the raid to anybody outside this room, not even another cop. This gang is dangerous, so the raid has to be a complete surprise. Loose lips can get somebody killed. And you don't want it to be you!"

这个警官说：“得了，夥计们，除了这间屋子，你们不要跟任何人，包括其他警察在内，

谈论有关袭击的事。这个贩毒集团非常危险，这次袭击必须是彻底的突击行动。你们要是随便乱说，我们的人就有可能被害。你不会要这样的事发生在你身上吧！”

年纪大一些美国人可能还记得在第二次大战期间美国政府在公共场所贴的一张招贴画，这张画警告人们不要随便谈论军事秘密。画面上有一个从军舰上下来海军战士和他在酒吧间遇到的一个女子在说话。在他们的背后，你可以看到德国独裁者希特勒正在听他们说话，他的耳朵大得和大菜盘一样。在这张招贴画的下面有这些字：“信口开河能够使船沈没！”这句话的意思也就是让大家不要谈论战争的事，因为敌人可能正在听你说话。二次世界大战虽然已经在四十多年前结束，但是 LOOSE LIPS 这个说法仍然很普遍。

说话不小心会给生命带来危险，造成严重的后果。但是即便在日常生活中，虽然后果不至于那末严重，但是也会带来很多不必要的误会。下面是一个人在说他的妹妹。

"I did confide in my sister Mary that I might consider a divorce. Who would expect that she started to tell everybody I've already filed a divorce. My wife got really mad when she heard about this. Loose lips really can cause trouble."

这人说：“我确实告诉过我妹妹玛丽我可能会考

考虑离婚。谁知道她马上去告诉每个人我已经提出了离婚。我太太听说了以后可真是发火了。信口开河可真能带来麻烦。”

下面我们要给大家讲解的一个习惯用语是：AT LOOSE ENDS. 你要是处于 AT LOOSE ENDS 的情况下，那你就是感到没事可做，感到很无聊。下面说话的年轻女子因为没有事干而感到很不高兴。她说：

"I'm afraid I'll be at loose ends this weekend. My finance is going on a fishing trip with his buddies, and all my girl friends are away on vacation. Nothing for me to do but stay at home, wash my hair and maybe watch a little TV."

这个年轻少女说：“这个周末我恐怕会没地方去而感到很无聊的。我的未婚夫和他的朋友们一起去别处钓鱼了。其他女朋友也都出去度假了。我没有什么事可做，只好呆在家里，洗洗头，也许再看一会儿电视。”

其实，对许多生活在美国的人来说，感到无聊，特别是感到没有事可做的机会并不多。美国的生活节奏很快，头绪很多，觉得时间不够，事情做不完的人倒是不少。下面这个例子是一个人在对他的朋友说他的生活。

"I don't know about you, Charlie, but my life has always been so busy. I work nearly fifty

hours a week. On weekends, I go to movies or take short trips with my friends. I never feel bored or at loose ends. ”

这个人说：“查理，我不知道你的情况，可是我的生活一向很忙。每个星期我工作将近五十个小时。周末，我和朋友一起去看电影或者短途旅行。我从来也没有感到没事干或无聊的。”

在美国生活的人虽然每个星期都有两天休息，但是，大家到周末一般都很忙。首先，一个礼拜要买一次菜。每到月底还有各式各样的帐目要付，另外，每个人总还有各种应酬。

各位听众，今天我们给大家介绍了两个以 LOOSE 这个字为主的习惯用语。它们是：LOOSE LIPS AND AT LOOSE ENDS. LOOSE LIPS 是指说话很随便，不谨慎。AT LOOSE ENDS 是感到没事干，很无聊。

157. out of one's skull; skull session

Out of one's skull

Skull session

今天我们要给大家介绍以 SKULL 这个字为主的习惯用语。SKULL 这个字的意思大家都可以在字典上找到的，它是指脑壳，也就是头盖骨。每当我们看到一个灰白的头盖骨的时候，我们总是会感到有点恐惧，在大多数国家里，

一个头盖骨一般是象征着死亡。在全世界，一个头盖骨的图象就是警告人们那里有毒品或有危险。但是，SKULL 这个字在当做俗语的时候，它可以指人的脑子。今天我们要讲的第一个习惯用语就和这个意思有关。这个习惯用语就是：OUT OF ONE'S SKULL.

这是一个很好的例子来说明学习成语，俗语的重要性。OUT-OF-ONE'S-SKULL 这里每个字都是很简单的，但是要是你没有学过这个俗语，你可能会把它解释为：脑子以外的什么东西。可是，实际上，OUT OF ONE'S SKULL 是指一个人不是很认真地说某人不太正常，甚至是疯了。就像下面这位太太一样，她正在跟丈夫说那个经常向他们借钱的小舅子。

"Honey, you'd have to be out of your skull to lend that no-good brother of yours any more money. He already owes you over two thousand dollars and he has never paid back a penny!"

这位太太说：「亲爱的，你要再借钱给你那没有用的弟弟，那你就是疯了。他已经欠你两千多美元，他还从来没有还过你一分钱呐。」

在美国，个人之间一般不太互相借钱，因为借钱的渠道很多，例如，你可以向银行贷款，用信用卡预支，然后连本带利地每月偿还。当然，有的人对自己家里的人特别照顾，愿意接济一下也是有的。

有不少美国妇女在有了孩子以后就辞去了工作，在家带孩子。而这些妇女当中很多都是受过高等教育，都是一些专业人才。辞去工作带孩子当然是一种牺牲，因为当一个人脱离社会几年后再要想回到社会潮流中去就会遇到很多困难，有的在家庭负担的压力下，甚至永远也无法返回劳力大军了。下面是一个人在劝他的同事不要辞去工作回家带孩子。

"Shirley, you'd have to be out of your skull to quit this high-paid job and become a housewife! You'd not only cut your total income by two thirds, but you may not be able to find a job this good for the rest of your life."

这个人显然是在对一个女同事说话。他说：

「雪莉，你要是想辞去工资这么高的工作，去做一个家庭妇女，那你简直是疯了。你这样做不仅会把你们的总收入减少三分之二，而且你可能以后一辈子也找不到像这样好的工作了。」

美国之所以有的妇女要辞去工作带孩子也是有一定的客观因素的。在美国要找人带孩子是很困难的，不仅是费用很大，而且带孩子的人是否可靠也是一个大问题。

下面我们要讲的一个和 SKULL 有关的习惯用语是：SKULL SESSION. SKULL SESSION 就是几个人在一起为了解决某些问题而交换想

法，或者是让自己动动脑筋，在某一个专题上丰富自己的知识。下面是一个篮球教练在结束一次定期训练后对球队队员说话。

"Okay, men, I want you back in the locker room at eight o'clock for a special skull session. We'll look at films of the team we play for the championship and talk over the new plays we've been practicing all week."

这位教练说：「行啦，夥计们，我要你们八点到更衣室来开会，为我们的战术出谋划策。我们要看一下关于和我们争夺冠军的那个球队的电影，再讨论一下我们整个星期练习的新战术。」

下面是一个数学老师在对他班上的学生说话。

"I'm afraid some of you students have forgotten what i taught you last week when we studied complex fractions. If you had trouble today with the problems i assigned, better stay after class and we'll have a skull session on this."

这个老师说：「我恐怕你们当中有的人已经忘了上星期我们在学繁分数的时候所教的内容了。要是你们有谁对我今天布置的作业有困难的话，最好在上一课上完后留下来，我们可以对这个问题进行讨论。」

我们今天讲了两个和 SKULL 这个字有关的习

惯用语。它们是： OUT OF ONE'S SKULL AND SKULL SESSION.

OUT OF ONE'S SKULL 是以不完全认真的态度说某人大概是不正常，或是有点疯了。

SKULL SESSION 是一些人坐在一起动脑筋，解决问题，或是增加自己在某一方面的知识。

158. have a feeling in one's bones; have a bone to pick

To have a feeling in one's bones

To have a bone to pick

今天我们要讲两个以 bone 这个字组成的习惯用语。Bone 在中文里是什么意思呢？Bone 就是骨头。我们首先要给大家介绍的一个和 bone 有关的习惯用语是： To have a feeling in one's bones. To have a feeling 也就是有个感觉的意思。请大家不要误会，to have a feeling in one's bones 并不是某人骨头酸痛，感到不舒服。To have a feeling in one's bones 是指某人有一种强烈的感觉，似乎什么事情将要发生，但是他又无法解释为什么。下面就是一个很好的例子。这是一个年轻的女子在跟她的朋友说话。

"I just came back from Sally and Joe's wedding. It was beautiful, and they both

looked so happy. But you know something? I hope I'm wrong but I have this feeling in my bones that this marriage won't last a year!"

这位年轻少女说：「我刚参加萨莉和乔伊的婚礼回来。婚礼安排得很漂亮，他们两看起来也很高兴。但是，你知道吗，不知道为什么我总感到他们的婚姻维系不了一年。我希望我的感觉是错的。」

美国的私营企业到处都是，而且它们的规模也各不相同，大的可以有数以千计的雇员，而小的可以小到只有两个合伙人。下面是一个经营饭馆的人在说他的合伙人。

"Bill and I have been partners for years and we have practically become friends. He's honest and straightforward and has never cheated me. But he never talks about his family life, and I have a feeling in my bones that he's thinking of a divorce."

这个人说：「我和比尔已经合伙了好多年了，我们实际上已经是很好的朋友了。他很诚实，也和直率，从来也没有欺骗过我。但是，他从来也不谈他的家庭生活，我不知怎么总是感到他在考虑离婚。」

美国人很强调个人的独立性。中国人在个人生活当中碰到问题的时候一般倾向于徵求家人或亲友的意见，得到他们的帮助。而美国人则习

惯自己独立地解决问题，除了个别真正亲密无间的朋友外，他们一般不轻易把家里或个人的事告诉别人。

下面我们再来给大家介绍一个以 bone 这个字为主的习惯用语。To have a bone to pick. To have a bone to pick 从字面上来解释就是挑骨头的意思。但是，作为俗语，to have a bone to pick 的意思就不同了，它是指：有理由来抱怨或争论。下面是一个丈夫在对他妻子讲话。

"Honey, I have a bone to pick with you. I don't mind you getting into the bathroom first in the morning, but do you have to be in there so long? You know, I have to get to work on time, too."

这个丈夫说：「亲爱的，我有一件事得向你抱怨了。我不在乎你每天早上先用洗澡间，但是，你有必要在里面呆那末长时间吗。你知道，我也得按时上班的呀。」

在一般美国人家里，夫妇两的卧室里有一个洗澡间，而孩子们尽管他们也许有自己的房间，但是也得合用一个洗澡间，这倒是经常引起争吵的一个原因。

每个人穿了新衣服都喜欢别人夸奖，这也是人的正常心理。特别是妇女，每当她们添置了一些新的时髦的衣服，总喜欢别人注意、夸奖一番。可是，有的人注意是注意了，但偏偏注意

到坏的一面。下面的例子就是一个女教师在说她的朋友。

"Sally always criticizes me no matter what I wear. Last week, I put on the red dress I bought at Macy's. Everyone said I looked great in that dress. The only person who had a bone to pick with me was Sally. She said the dress was too tight on me. That's ridiculous!"

这位女教师说：「不管我穿什么，萨莉总是会批评的。上星期，我穿了在梅喜公司买的那件红色连衣裙，每个人都说我穿了那件衣服非常好看。唯一挑毛病的人就是萨莉。她说，那件衣服我穿太小了。这简直是可笑！」

我们今天给大家讲解了两个以 bone 这个字为主的习惯用语。第一个是：To have a feeling in one's bones. To have a feeling in one's bones 就是某人有一种感觉，好像什么事情要发生，但是又讲不出道理。今天我们给大家介绍的第二个习惯用语是：To have a bone to pick. To have a bone to pick 是指有理由提出抱怨或争论。

159. lick; lickety-split

Lick

Lickety split

今天我们要给大家介绍的两个习惯用语都是以 lick 这个字为主的。Lick 就是用舌头舔什么东西。比如说，你要是买了一个蛋卷冰淇淋，那你就非用舌头舔不可，否则冰淇淋化了就会流你一手，粘粘的很难受。但是，lick 这个字并不是一定和食物有关。特别是在当做俗语的时候，lick 的含义也就更广泛了。做为俗语，lick 这个字本身有时带有打败某人，或者是克服一个问题的意思。当美国人谈到拳击比赛时，他们经常用 lick 这个字来形容拳击运动员打击对手，或者被对方打败。我们来举个例子。这是一个拳击爱好者在看完一场比赛后评论一个新的拳击运动员。

"The young athlete appears to have great potential. Although he was defeated in the end, he got in quite a few good licks during the match. Maybe one day he will emerge as one of the best."

这个拳击爱好者说：「这个年轻运动员看来很有潜力。最后，他确实被打败了，但是，他在比赛过程中有好几次很厉害地打击了对方。也许，他以后会成为最好的拳击手之一。」

我们已经在以前的节目里讲过，美国人非常喜欢运动，除了橄榄球以外，他们还喜欢棒球，网球，高尔夫球等。拳击也是美国人爱看的运动之一，而且还出现了世界有名的拳击手。

大家都听到了这句话里用的 quite a few good licks, 意思就是很有效地向对方进行几次拳击。但是, 要是你要说某个拳击手被打败了的话, 那你就得改变说法了。

To get a good licking. Licking 也就是在 lick 这个字后面加上 ing. Licking. 要是你要说那个年轻拳击手昨天被打的惨败, 你就得说:

"The young boxer got a good licking yesterday."

下面这个例子是用 lick 这个字来表明克服了一个问题或者是一个困难。这是一个人想办法来克服他的头痛病。

"I've had this horrible head cold for weeks and I've taken all kinds of medicine to try to lick it. Then I stayed in bed for a couple of days and that finally licked it for good."

这个人说: 「几个星期来, 我因为感冒而头痛得非常利害, 我用了各种各样的药设法来治它。后来, 我乾脆睡了两整天, 这才终于把头痛给治好了。」

我们今天要讲的第二个以 lick 这个字为主的俗语就是: Lickety split. Lickety split 是一种非常口语的说法, 意思是: 一个人尽力地跑得飞快。你听了下面这个例句就会知道在什么情况下一个人会这么跑。

"Last week I went on a hunting trip in the north woods with two friends. Joe left our camp to get some more wood for the fire. Ten minutes later we heard all this yelling, and here came Joe, running lickety split with a big, angry bear about three feet behind him!"

这个人说：「上星期，我和两个朋友一起到北部森林去打猎。乔伊为了营火到我们露营地外面去拿点木柴。十分钟后，我们听到大声嚷嚷的声音。然后，乔伊就飞快地往回跑，一只怒气冲冲的大熊正在他后面大约三英尺的地方追他。」这简直就是逃命，怪不得他跑那末快呢。

当然，人们不一定是在生命有危害的时候才跑的飞快。下面就是一个例子。这是讲一个正在等待大学录取通知书的高中毕业生。

"Jack applied to several universities after he graduated from high school, but his number one choice is Harvard. Last week when he was in the swimming pool, his brother went to tell him that a letter from Harvard had arrived. He ran home lickety split."

这句话的意思是：「杰克在中学毕业后报考了好几所大学，但是，他的第一志愿是哈佛大学。上星期当他在游泳池游泳的时候，他弟弟去告诉他有一封哈佛来的信。他就飞快地往家

跑。」

我们今天讲的两个习惯用语都是和 lick 这个字有关的。第一个是：Lick. Lick 这个字的一般解释是用舌头舔，但是在作为俗语的时候，它有攻击对方，或者是设法克服某种困难的含义。今天我们还给大家讲解了：Lickety split. Lickety split 是跑得非常快。

160. shape up or ship out; rock the boat

To shape up or ship out

To rock the boat

今天我们要给大家介绍两个和船有关的习惯用语。船在英文里就是：Ship. 船员或者和水上生活有关的人创造了一套他们自己的语言。但是，他们的有些表达形式已经上了岸，成为日常用语了。和 ship 有关的俗语还不少，我们今天只能给大家讲解两个，我们要讲的第一个是：To shape up or ship out. To shape up or ship out, 我们先来看前面一半 to shape up. To shape up 的意思是改进你的工作或行为。后面一半 to ship out 就是离开一个地方。把前后两部份合在一起 to shape up or ship out 就成了一个俗语，意思是：要就改进你的工作，否则就离开这儿。美国的陆军里经常用这个俗语。下面这个例子是一个陆军中士在训斥一个二等兵。

"Jones, you are without a doubt the worst soldier in the whole company! Your uniform looks like you slept in it! Your rifle is always dirty, and you can't follow a simple order! I'm telling you, soldier -- either shape up or ship out, you hear me!"

这个中士很严厉，他说：「琼斯，毫无疑问你是整个连队里最糟糕的兵。你的制服皱得好像睡衣似的，你的枪支老那末脏，你连简单的命令都不能执行。我告诉你，你要就做出改进，否则就请你走路，懂吗！」

我们上面说 to shape up or ship out 这个俗语在陆军里用的比较多，但是在日常生活中也可能出现的。例如，一个公司的老板对手下一个雇员说：

"Mary, you often come late in the morning and leave early in the evening, and you are always on the phone talking to your friends. This is not acceptable here. I'm now giving you a last chance, either shape up or ship out. "

这个老板说：「玛丽，你经常早上迟到，晚上早退，你还老和朋友在电话上聊天。这种表现在这里是不能接受的。我现在给你一个最后的机会，要就改进你的表现，否则你就离开这里。」

这里要指出的是许多美国人工作很紧张，生活的节奏也很快。如果有人迟到早退，又不好好专心工作的话，很有可能会被解雇。但是像这个例句里说的这种人确实存在，这也是为什么有些人难以在一个公司长期工作的原因，因为他们到哪里都不受欢迎。

女：美国人有时也把船叫做 boat. 但是,ship 和 boat 之间还是有一点差别的，一般来说boat 总是比ship 要小。我们下面要给大家介绍的一个俗语就是和 boat 这个字有关：To rock the boat. To rock the boat 指的是：找麻烦，或者让人感到厌烦，就像一个孩子站在一艘船当中，故意把船弄得摇摇晃晃，使得船上的人很害怕一样。人们往往会劝别人不要去找麻烦。下面是两个人在办公室里谈论一个很偷懒的同事。

"Sure, I agree Smith isn't worth the big salary he gets, but I wouldn't tell the boss if I were you. Smith is one of his favorites, and he'll think you're just rocking the boat and making trouble."

这个人说：「当然，我同意斯密斯根本没有资格拿那末高的工资。但是，要是我是你，我就不会把这种想法去告诉老板。斯密斯是他的亲信之一。你要告诉他的话，他会以为你想找麻烦呢。」

每当暑假来临，美国的学生就开始计划怎么来

安排这三个多月的时间，有不少人动手找工作，赚钱为下一年的学费做准备，有的计划先出去旅行，轻松一番再做打算。下面是一个学生在跟他的妹妹谈他和几个同学的暑期计划。

"After much discussion, five of us in the class have finally decided to go to Europe for three weeks. Preparation is already underway. Please don't rock the boat by telling mother, because I'm sure she wouldn't agree."

这个学生对妹妹说：「我们班上五个同学讨论了好久，最后终于决定去欧洲三个星期。准备工作已经开始了。我肯定妈是不会同意的，所以请你千万不要告诉妈妈，那样会破坏我们的计划的。」

这种偷偷摸摸，瞒着家长出远途旅行的作法当然很不好，使得家长很担心。但是，调皮捣蛋的孩子那儿都有。不是有人说越聪敏的孩子越调皮吗？

今天我们给大家讲了两个和船有关的习惯用语。第一个是：To shape up or ship out. To shape up or ship out 翻到中文就是：要就改进，否则就离开这里。我们今天讲的第二个和船有关的习惯用语是：To rock the boat. To rock the boat 是找麻烦，或是破坏某个计划。

161. up to one's neck; break one's neck

Up to one's neck

To break one's neck

你们可知道人身体上的「脖子」在英文里叫什么？是Neck. 在美国人的日常生活中也有一些和「脖子」或者是「颈部」相关的习惯用语。今天我们来给大家介绍其中的两个，第一个是：Up to one's neck. Up to one's neck就是某人手头要做的事实在太多，多得没法应付。下面是一个电视机修理部的一个人在对一个顾客说话。

"I'm sorry but I won't be able to fix your TV for two weeks. I'm up to my neck in work right now. But I'll try to have it ready for you in time for the start of the football season."

这个人顾客说：「对不起，我在这两个星期内修不了你的电视机。我现在忙得简直无法应付。不过，我一定设法在足球比赛季节开始前给你修好。」

美国一般所说的足球实际上是指橄榄球，这是最具有美国特色，也最受美国人重视的一项运动。每年从九月开始，许多球队为争取冠军而比赛。决赛在一月底进行。在这几个月里有许多精彩的比赛都通过电视直播，因此要是一个爱看足球的人没有电视机，那简直是不可想象

的。所以，那位修电视机的人一定要在足球季节开始前给那个顾客修好。

我们经常说，美国人的生活节奏很快，有许多人感到压力很大。下面这个例子就能给我们一个具体的概念，到底美国人忙到什么程度。这是一个人在说他这个星期里要做的事。

"Apart from my regular work this week, I have to give a speech on Wednesday and teach a course on Thursday. And my aunt is coming from New York for a visit on Friday. With so much to do, I'm really up to my neck."

这个人说：「这个星期除了每天八小时正常工作外，我星期三要去讲演，星期四要去教课。星期五，我纽约的阿姨要来玩。那末多的事，真要把我给忙死了。」

在美国，有不少人有第二职业，甚至有第三职业。当然，这样做的主要原因是增加收入。也有的人除了正常的工作外为了兴趣或者是为社会做点贡献而不要报酬的到一些机构去工作。义务劳动的机会在美国是很多的。

我们上面讲了一个和 neck 这个字有关的习惯用语。现在我们再给大家介绍一个。To break one's neck. To break one's neck 从字面上来翻译，就是弄断一个人的脖子。可是，to break one's neck 实际上并不是谋害或伤害某一个

人，作为俗语，它的意思是：尽最大努力来完成一项工作，或者是最快的速度赶到一个地方去。现在，我们把今天讲的第一个俗语 up to one's neck 和现在正在讲的 to break one's neck 合在一起给大家举个例子。这是一个人说他在说他当天如何的紧张。

"I was really up to my neck in work today, I couldn't get away from the office till six-thirty. So I had to break my neck to get to my sister's engagement party at seven o'clock."

这个人说：「今天我工作忙的不得了，直到六点半我才能离开办公室。可是，我妹妹今天订婚，七点举行订婚仪式，还请了一些客人。所以我不得不拼了命用最快的速度赶去。」

在美国大学里，每个教授不仅安排学生阅读大量书籍和文章，而且还经常要学生写学术报告。但是，要是学生在学期结束前不能完成某一课程的报告，他可以要求教授延长到下学期再交这份报告。下面这个例子是一个学生在说他为了暑期能去旅行而努力完成作业。

"My parents agreed to pay my trip to Europe this summer only if I complete all my course work before the end of the semester. So now I'm breaking my neck to finish all the papers I have to write."

这个学生说：「我爸爸妈妈答应我，要是我在这学期结束前完成所有的作业，那末他们就给我钱让我今年暑假到欧洲去旅行。所以，我现在正在拼命地把我要写的学术报告写完。」

我们今天给大家介绍了两个和 neck 这个字有关的习惯用语，第一个是：Up to one's neck. 这是指某个人要做的工作实在太多，简直无法应付了。今天我们还给大家讲解了：To break one's neck. To break one's neck 就是一个人拼命地去完成一项工作，或者是尽快地赶到某一个地方去。

162. get it in the neck; stick out one's neck

To get it in the neck

To stick out one's neck

我们给大家介绍过两个和脖子，也就是人身体上的颈部有关的常用语。脖子在英文里就是：Neck. 今天我们再来给大家讲解两个和 neck 有关的习惯用语。第一个是：

To get it in the neck. To get it in the neck 就是一个人受到惩罚，或者受到损失。大家肯定都记得，古时候，处死犯人往往是用杀头的方法。To get it in the neck 这个俗语可能是和杀头有关系。我们来举个例子。这是一个人下了班到酒吧去喝酒，聊天。但是，他突然看

了看表，然后说：

"Oh, oh! I was supposed to be at home for dinner at six and it's already seven-thirty. I've got to go right now or I'll get it in the neck from my wife -- and she's cooking my favorite dish, a nice, big pot roast."

这人说：「哟，不得了。我应该六点到家吃晚饭的，可现在已经是七点半了。我得马上就回家，否则我太太要把我杀了。她今天还煮了一大锅我喜欢吃的焖肉。」

在西方，不少人，尤其是男人，下了班先要到酒吧去喝几杯酒。有些人老去一个酒吧，因此他们和酒吧里的服务员和顾客都很熟悉。下了班，上那儿去坐一会儿，和那些熟人聊会儿天，轻松一下，然后再回家吃晚饭。上面例句里说话的人就是在酒吧里聊天，聊得把时间都忘了。

美国人很喜欢外国的工艺品，古董，或者一些好玩的小玩意儿。他们把这些东西作为家里的摆设，供自己和客人欣赏。下面这个例子是一个孩子请了几个同学回家来玩，不小心把他妈妈心爱的花瓶打破了。他心里很害怕。他对几个同学说：

"That vase is my mother's favorite. She liked it so much that she brought it back all the way back from China last year. I'll get it in

the neck, I'm sure, when my mom finds out that I broke it.”

这孩子说：「那个花瓶是我妈最喜欢的。正因为她非常喜欢，所以她去年老远从中国带回来的。我妈知道我打破这只花瓶后，她肯定会惩罚我的。」

下面我们再给大家讲解一个和 neck 有关的习惯用语：To stick one's neck out. 中文里有一个说法，枪打出头鸟。To stick one's neck out 的意思和枪打出头鸟的意思一样，也就是说，要是你把脖子伸出去，那你就会有危险受到伤害。有的时候，有的人很有勇气出头露面为别人打抱不平，但是这样作可能并不明智。下面这个例子是一个政界人士的朋友在给他提供劝告。

"You know I admire you for not being afraid to stick your neck out for your old friend who's running for mayor. But it would be a mistake to stick it out too far -- your friend has no chance at all to win and helping him won't make you popular with the new mayor.”

这位朋友说：「你不怕出面帮你朋友竞选市长，我很钦佩，这你也知道。但是，你要是过份地帮他忙，那就是错了。因为你的朋友根本就不可能当选，而帮他的忙会使新的市长对你不高兴。」

竞选的时候，一个政界人士站在哪一位候选人一边就好像是下赌注一样。上面这个例句就说明了这一点。

路见不平，拔刀相助，或者为了某种权益而出头为大家争取，这是值得令人钦佩的精神。但是，有的时候愿意出头的人也容易被利用，下面这个例子就是一个人在说他的同事如何想利用他。

"Nobody in our project likes Jack because he's too selfish. Most of us would like to kick him out of the project, but nobody wants to offend him. They urged me to take the action. Well, I'm not about to stick out my neck."

这个人说：「我们这个项目里没有人喜欢杰克，因为他太自私。大多数人都想把他赶出这个项目，但是没有人愿意得罪他。他们都怂恿我来采取行动。得了，我才不会出头干这种事，我没那末傻。」

今天我们讲了两个和 neck 有关的习惯用语，第一个是：

To get it in the neck. To get it in the neck 是受到惩罚，或受到损失。我们今天还讲了：To stick out one's neck. To stick out one's neck 就是枪打出头鸟的意思。

163. cold shoulder; hot air

Cold shoulder

Hot air

今天我们要给大家介绍的两个习惯用语是以两个对立的字组成的，第一个是冷，也就是英文里的cold，第二个是热，也就是英文里的hot。让我们首先来讲以cold这个字组成的俗语。

Cold shoulder. Cold is spelled c-o-l-d, and shoulder is spelled s-h-o-u-l-d-e-r. Cold shoulder.

大家都知道,cold 就是冷。Shoulder 就是肩膀。那末,cold shoulder从字面上来解释就是：冷的肩膀。但是,Cold shoulder 作为俗语的意思就是：故意对某人很不友好，显示出讨厌或轻视某人的态度。现在，我们先来举个例子。

"I always thought Mary and I were friends. But when I saw her at the supermarket today and said 'hello,' she gave me the cold shoulder -- she looked right past me like I wasn't even there."

这个人说：「我老是把玛丽看作是我的朋友。但是，今天我在超级市场看到她，还跟她打招呼了。可是，她看都没看我一眼，就好像我没

在那儿一样，对我可冷淡咯。」

请大家注意这个例句的最后一句话：she looked right past me like I wasn't even there. Like I wasn't even there 这样说，严格来讲，并不符合语法的要求，但是美国人却都那末说。这证明口语里习惯的说法并不一定符合语法的规定，这是经常出现的现象，希望大家在学习的过程中注意这一点。我们再来把这个例句用慢速念一遍。

"I always thought Mary and I were friends. But when I saw her at the supermarket today and said 'hello,' she gave me the cold shoulder -- she looked right past me like I wasn't even there."

美国许多有钱和有地位的人都参加各种很高雅的俱乐部，这些俱乐部每年收很高的会员费，但是会员也可以享受很多俱乐部的设备和服务，例如网球场和游泳池等。一般，这类俱乐部都有他们自己的餐厅，会员可以带朋友一起去吃饭，可以享受特殊的优待。下面这个例句是一个人被邀请参加某一俱乐部的聚会，由于他不属于那一阶层的人，所以受到了冷遇。他说：

例句二：“It was the first time I got invited to that fancy club. People at the party were polite to me, but one of the waiters gave me the cold shoulder when I asked for a

drink. Let me tell you, I'll never go to a place like that again.”

这个人说：「我被邀请去那种高级俱乐部还是第一次。每个参加聚会的人倒是对我很客气。可是当我问一个服务员要一杯饮料的时候，他对我特别冷淡。我告诉你，我这辈子再也不去那种地方了。」

请大家再听一遍上面这个例句。

"It was the first time I got invited to that fancy club. People at the party were polite to me, but one of the waiters gave me the cold shoulder when I asked for a drink. Let me tell you, I'll never go to a place like that again.”

刚才我们给大家介绍了和冷，也就是 cold 这个字有关的俗语，下面我们给大家讲一个由热，也就是 hot 这个字组成的俗语。

Hot air. Hot is spelled h-o-t and air is spelled a-i-r. Hot air.

Hot 就是热,air就是空气。Hot air合在一起就成了热空气。按字面上这么解释是完全对的，但是，我们现在在讲俗语，所以hot air就不是热空气了。那末,hot air作为俗语做什么解释呢？Hot air 作为俗语就是夸夸其谈，吹牛。我们来举个例子吧。这是一个人在评论那些竞选当官的候选人。

例句三：“Most candidates make promises during a campaign to win voters' support. But many promises are nothing but hot air. After the candidates get elected, they tend to forget most of the things they promised to achieve.”

这人听起来对政界人士缺乏信任，他说：「大多数候选人在竞选过程中都做出各种保证，以赢得选民的支持。但是，他们说的好多都是夸夸其谈，等到当选后，他们往往把自己的保证忘了。」

在美国，无论是竞选总统，还是竞选地方官员，候选人都得表明自己对某些问题的观点。为了获得选民的拥护，他们往往在一些群众关心的问题上迎合群众的需要，以这种方式来争取更多的选票。但是，等到当选以后，不管是由于客观条件，或是来自政治圈子里的压力，他们在竞选过程中所做的保证不能得以实现。这种改变有的完全是合理的，是出于大众利益的，是应该的。但是也有些是在于达到某些政治目的。这样当然会引起一些选民的不满。我们再把这个例句念一遍。

"Most candidates make promises during a campaign to win voters' support. But many promises are nothing but hot air. After the candidates get elected, they tend to forget most of the things they promised to achieve.”

爱吹牛的人并不少见。下面这个例子就是两个朋友在说他们在一次聚会上遇见的一个人。

例句四：“That man at the party yesterday didn't have any idea what he was talking about. He blew a lot of hot air about health and nutrition. He didn't know that both of us have been practicing medicine for more than thirty years.”

这个人说：「昨天聚会上那个人真不知道他在说什么。他夸夸其谈地说了好多关于健康和营养的事。他可不知道我们两行医已经三十多年了。」

我们再请大家听一遍这个例句。

"That man at the party yesterday didn't have any idea what he was talking about. He blew a lot of hot air about health and nutrition. He didn't know that both of us have been practicing medicine for more than thirty years.”

各位听众，今天我们讲了两个习惯用语，第一个是和冷，也就是cold这个字有关的习惯用语：

Cold shoulder. Cold shoulder是故意对人冷淡，表现出轻视和讨厌的态度。我们今天讲的第二个习惯用语是和热，也就是和hot这个字有关的。Hot air. Hot air是指夸夸其谈，吹

牛。

164. over one's head; over the hump

Over one's head

Over the hump

大家肯定都很熟悉英文里的over这个字。Over is spelt: O-V-E-R. Over的意思是：在上面，但是这个字在不同场合有不同的意思。今天我们要给大家介绍两个由over这个字组成的习惯用语。第一个是：Over one's head. Head is spelt: H-E-A-D.

Over one's head的意思是一个问题对某人来说太困难。要是你在学校里学的一门课太复杂，很难懂，你就可以用这个习惯用语来表示。比如说，很多人都感到高深的数学太难懂。所以，我们大概会对下面例子里说话的学生很同情的。这个学生说：

"Last semester I signed up to take calculus, but I dropped out of class after two weeks -- that kind of math is just too far over my head."

这个学生说：“上学期我报名参加微积分那个班。但是，上了两个礼拜课以后我就退出了。那种数学对我来说实在是太难懂了。”

在美国的中学和大学里，除了少数几门必修科以外，学生可以自由选课。在每学期初的几个礼拜里，要是有一个学生对他选的某一门课感到不合适，他可以要求退出这门课，再另外选一门课。这也正是上面例句里那个学生所说的。我们再来把这个例句用慢一点的速度念一遍：

"Last semester I signed up to take calculus, but I dropped out of class after two weeks -- that kind of math is just too far over my head."

美国的电脑非常发达，现在已经广为使用。机关、公司和商店几乎都用电脑。很多人家里也有电脑，孩子可以用电脑玩游戏；大人可以用电脑写文章、写信、算帐等。有的人还用电脑做生日卡和贺年片。但是，只有在你懂得怎么用的情况下，电脑才会提供你这些服务。下面就是一个人因为不懂使用电脑而感到苦恼。

"I bought a personal computer a month ago and spent a lot time reading the manual. But operating this machine is over my head. I may have to sell it if I can't find anyone to help me."

这个人说：“一个月前我买了一台电脑，化了好多时间来研究说明书。但是，看来要弄明白怎么用电脑对我来说实在是太难了。要是我找不到任何人可以帮我忙的话，我可能只好把它给卖了。”

说实话，每个电脑都有不少功能。除了那些对电脑特别感兴趣，对电脑很精通的人以外，有许多人只知道使用电脑最基本的功能。不少人把电脑作为一个有记忆的打字机；也就是能把你打的东西储藏起来，以后有需要的时候马上可以看到。我们再把这个例句念一遍：

"I bought a personal computer a month ago and spent a lot time reading the manual. But operating this machine is over my head. I may have to sell it if I can't find anyone to help me."

上面我们讲的是某些事太困难，难以理解。下面我们要讲的一个习惯用语是克服困难的意思。这个习惯用语就是：over the hump. Hump is spelt H-U-M-P. Hump就是一个小丘。Over the hump 是指某个人已经完成了一项任务当中最困难的部份。要是一个人生了重病，但是他渡过了最危险的阶段，在这种情况下也可以用over the hump来表示。下面就是一个例子。

"My friend was so sick that we were afraid he'd never leave the hospital alive. But the doctors say he's over the hump now, getting stronger every day, and he can go home next week."

这是个人在说他的朋友，他说：“我的朋友前一阵病得很重，我们担心他会死在医院里。

但是，医生说，他现在已经渡过了难关，目前他的体力正在一天天地恢复，越来越强壮，下星期就可以回家了。“我们再把这个例句慢慢地念一遍：

"My friend was so sick that we were afraid he'd never leave the hospital alive. But the doctors say he's over the hump now, getting stronger every day, and he can go home next week."

一个作家要完成一本书需要花很多时间和精力。从搜集素材到出版往往要用几年的时间才能完成一本书。下面这个例子就是一个人在说他的一位当作家的朋友。

"Arthur practically disappeared from the scene for a couple of years as he was concentrating on his second novel. Yesterday he finally agreed to attend a party next week as he has completed the draft and is now over the hump."

这个人说：“阿瑟过去两年一直集中力量在写他的第二本小说，所以你根本见不到他的人。昨天，他终于答应参加下星期举行的一个聚会，因为他已经完成了这部小说的初稿，最忙、最艰苦的时期已经过去了。”我们再把这个句子用慢速念一遍：

"Arthur practically disappeared from the

scene for a couple of years as he was concentrating on his second novel. Yesterday he finally agreed to attend a party next week as he has completed the draft and is now over the hump.”

今天我们给大家介绍的两习惯用语都和over这个字有关。第一个是：Over my head. Over my head是指一门学科、一个问题太复杂，太难懂。我们今天讲的第二个习惯用语是：Over the hump. Over the hump是渡过了一项工程、一个计划最困难的阶段。也可以说渡过了一个不幸处境的最紧要的关头。

165. over a barrel; over one's dead body

Over a barrel

Over one's dead body

我们今天再来讲两个和over有关的习惯用语。第一个是：over a barrel. Barrel就是一只装东西的桶。那么，什么是over a barrel呢？Over a barrel是一个人出于某种原因受人牵制，一切都得听从那个人的意志行事，别无选择。我们举个例子来看看在实际生活中over a barrel是怎么用的。下面是一个饭馆的老板告诉我们他和他的合夥人之间存在的问题。他说：

"My partner wants to buy out my share but

he's only offering half what it's worth. Of course, he has me over a barrel because I'm anxious to retire and go to Florida and I can't find anybody else who wants to buy.”

这个人说：“我的合夥人要把我的股份买下来，但是，他只愿意付实在价值的一半。我呢，急着要到佛罗里达州去退休，又找不到别的买主，所以我就给我那合伙人捏在手里，任意摆布了。”

美国有不少人退休后就到佛罗里达州去生活，最主要的是那里天气好，冬天不冷，又是沿海，风景很好。有的人甚至在退休前就在佛罗里达州买好了房子，准备在那里渡过有生之年。当然，美国还有其它天气很好的地方，例如像夏威夷州，但是，夏威夷岛在太平洋当中，离开美国大陆很远，不如佛罗里达州那么方便。

我们再把上面这个句子念一遍：

"My partner wants to buy out my share but he's only offering half what it's worth. Of course, he has me over a barrel because I'm anxious to retire and go to Florida and I can't find anybody else who wants to buy.”

下面这个例子是一个人在说他的邻居老太太，由于生活全靠侄女料理，因此她不得不受她侄女的牵制。

"That old lady has no children of her own, and she's too sick now to take care of herself. She has to depend on her niece for help. Of course her niece has her over a barrel -- she made the old lady transfer most of her savings to her own account."

这个邻居说：“这位老太太自己没有孩子，身体还有病，没有办法自己料理生活，全要依靠她侄女的帮助。她侄女于是就任意摆布她，让她把她大部份存款转到她的户头中去。”

美国的老年人很少和子女住在一起。有的和孩子住的比较近。这样，儿子女儿还可以经常去看望他们，帮他们买买东西，做一些他们能力不及的事。但是，也有一些孩子对父母很不关心，既不去看望，连电话问候也很少。这样的老人晚年是比较凄惨的，单身的老人就更是如此。美国人对中国人敬仰老人的风尚是非常欣赏的。

我们再来把这个句子念一遍：

"That old lady has no children of her own, and she's too sick now to take care of herself. She has to depend on her niece for help. Of course her niece has her over a barrel -- she made the old lady transfer most of her savings to her own account."

下面我们要讲的一个习惯用语是：over one's

dead body。Dead就是死，body就是一个人的身体。Over one's dead body按字面来解释就成了在某人尸体之上。但是，实际上，over one's dead body是一个常用语，意思是：竭尽全力来阻止一个计划。我们来举一个例子。下面是一个母亲对女儿宣布结婚的消息做出的反应：

"You mean you want to marry this man twice your age who's been divorced two times already? You'll only do it over my dead body!"

这位母亲说：“你是说你要和那个年纪比你大一倍，已经离过两次婚的男人结婚？你要想和他结婚，除非等我死了。”

这位生气的母亲说的话给人一种印象，似乎美国人结婚都要父母同意。实际上，并不是如此。美国的年轻人当然一般都是自由恋爱，但是，父母喜欢不喜欢子女的选择也会产生很大的影响，而且也往往会因为父母不赞成孩子的选择而闹得家庭不和。

我们再来听听这位母亲说的话：

"You mean you want to marry this man twice your age who's been divorced two times already? You'll only do it over my dead body!"

美国的中小学也是分学区的。也就是说，一个

孩子上哪个学校是根据你住在哪里、在那个学区来决定的。而每个县和城市都有一个管理当地学校的委员会。这个委员会的成员是由选民推选的。下面是一个家长对学校委员会的决定表示愤怒。他说：

"The school board wants to close our grade school and bus our kids to another school ten miles away. I went to the school board meeting and told them they do that over my dead body!"

这个人说：“学校委员会要关闭我们这一学区的小学，然后把这儿的孩子们用校车送到一个十英里外的小学去上学。我在学校委员会的会议上对他们说，除非我死了，否则他们别想关闭我们的小学。”

我们再把这句话慢一点念一遍：

"The school board wants to close our grade school and bus our kids to another school ten miles away. I went to the school board meeting and told them they do that over my dead body!"

我们今天给大家讲了两个由over这个字组成的常用语。它们是：over a barrel, over one's dead body。Over a barrel是指一个人出于某种无奈，只能听凭别人摆布，别人让他怎么干他就得怎么干；over one's dead body是想方

设法阻止某一计划的实现。

166. out of the woods; out of the picture

Out of the woods

Out of the picture

今天我们要给大家讲解的两个习惯用语都是由out这个字组成的。Out这个字的用处是很多的，在每天讲话当中不知要用多少次，当然意思也有不同的地方，特别是用在习惯用语当中的时候。我们今天首先要给大家讲的是：out of the woods。

Woods就是森林。要是一个人在森林里迷了路，东走西走、不知道会发生什么危险的事，又担心能不能找到回家的路，一旦找到了正确的方向，走出森林的时候，那种舒畅、安全的感觉是可想而知的。这就是out of the woods这个俗语的意思。下面我们要给大家举的例子就是一个珠宝店的老板在讲他的生意情况：

"Our business has been terrible all year and I was afraid we might have to give up and close the shop. But the last two months we've made a profit and I think we're out of the woods at last."

这个珠宝店老板说：“整整一年来，我们的生意简直糟透了，我当时担心我们恐怕得放弃这

个生意，只好关门了。但是，过去两个月我们赚了一些钱，所以，我想我们终于算是脱离险境了。”

美国社会的一个特点就是变化的速度很快。有时你明明记得在一条街上有一家你很喜欢的小店，但是，过几年再到那里去，你可能会发现原来那家小店的地点已经开了别的店了。这个例句里的老板还算运气，没有倒闭。

现在再请大家听一遍用慢速念的这个句子：

"Our business has been terrible all year and I was afraid we might have to give up and close the shop. But the last two months we've made a profit and I think we're out of the woods at last."

我们都已经知道汽车在美国人生活当中的重要性。对有些地方的人来说，没有汽车就好像一个人没有腿，行动艰难。但是，随着汽车给人们带来的方便，它也给人们造成一些危险。在美国，每年死于车祸的人也不少。特别是在节假日，有不少人去参加聚会，一高兴就多喝几杯。这些人没有想到，你高兴一时，却可能给别人和自己造成一辈子的伤害。下面是一个妻子在说她那在车祸中受了重伤的丈夫：

"Michael drank too much at a party last night and smashed his car up on the way home. He ended up in the hospital and was

in a coma all night. But he's awake today and feeling much better. Thank God he seems to be out of the woods now!”

这位太太说：“麦克昨晚去参加一个聚会，酒喝太多了，在回家的路上撞了车。结果他被送到一个医院，整夜昏迷不醒。不过，今天他已经清醒，感觉也好多了。他似乎渡过了危险期，真是谢天谢地。”

现在我们把把这个句子用慢速念一遍：

"Michael drank too much at a party last night and smashed his car up on the way home. He ended up in the hospital and was in a coma all night. But he's awake today and feeling much better. Thank God he seems to be out of the woods now!”

现在我们再给大家介绍一个和out这个字有关的习惯用语：out of the picture。Picture是一个很普通的字，它的意思是图画，或者是照片。Out of the picture按字面来讲是某人不在那张照片里。可是，要是当out of the picture作为习惯用语的时候，它的意思就是：某人已经不在，也就是：此人已经不再参与这项工程，或者退出这一行动了。下面是一个公司的副经理在说话，他对总经理的退休感到十分高兴：

"Thank God the old man is out of the

picture at last -- he should have retired ten years ago! Now we can make the changes we need to get the company a lot more business.”

这个副经理说：“谢天谢地，这个老头终于走了。其实他十年前就该退休了。现在，我们可以按我们的需要来作些改变，为公司招揽更多的生意。”

在美国，代沟也同样存在，年老的倾向于守旧一些，而年轻的喜欢改革。因此，在美国报纸上经常可以看到一些消息说，某公司资深年长的总裁或董事长被年轻人挤出最高领导层，被迫退休。

我们再把这个句子用慢速念一遍：

"Thank God the old man is out of the picture at last -- he should have retired ten years ago! Now we can make the changes we need to get the company a lot more business.”

美国的年轻人非常喜欢独立，到了一定年龄，他们就往往要从家里搬出去住，这样可以自由一些，不受家长的管教和限制。下面就是一个年轻人在说他的感受：

"When I lived with my parents they had too many rules. These days I live by myself and can do as I please since they're now out of

the picture. But I do miss them, so I visit them almost every weekend.”

这个年轻人说：“我以前和我父母一起住的时候，他们有好多规矩。现在我一个人住了，我愿意怎么做就怎么做，他们已经管不着了。但是，我很想他们，所以几乎每星期都回去看望他们。”

我们再把这个句子用慢速念一遍：

"When I lived with my parents they had too many rules. These days I live by myself and can do as I please since they're now out of the picture. But I do miss them, so I visit them almost every weekend.”

今天我们讲了两个由out这个字组成的习惯用语。第一个是：out of the woods. Out of the woods指摆脱了前途不明，或危险的处境。另一个是：out of the picture. Out of the picture就是指一个人已经不再出现在某个局面，或者参与某个项目或计划了。

167. out the window; out of this world

Out the window

Out of this world

我们已经给大家介绍过两个由out这个字组成

的习惯用语。他们是：Out of the woods和out of the picture。Out of the woods 是渡过了难关；out of the picture是某人不再参与。今天我们再来给大家讲解两个和out这个字有关的习惯用语。第一个是：Out the window。

Window就是窗子。你一看到out the window这几个字可能马上会理解为：在窗户外面。但是，作为习惯用语，out the window的意思是突然失去了、或者是浪费了某样东西。我们可以突然失去钱财。要是一个人运气不好，他的辛勤劳动也可能白费，就像下面这个例子里说的一样：

"My husband and I saved for ten years to open our own restaurant. And we worked six months to get it ready. Then the day after we opened, we had a big fire and all our money and hard work went out the window."

这个人真算是倒了霉。她说：“我丈夫和我为了自己开餐馆攒钱攒了十年。我们还花了半年的时间准备开张。可是，饭馆开张的第二天，饭馆起了一场大火。我们所有的钱和辛勤的劳动全部完了。”

实际上，美国一般的住家和商店都有保险，不仅房子有保险，而且里面的东西也都按它们的价值去买保险，因此，万一遇到了灾难不至于倾家荡产。要是上面讲的那家饭馆由于刚开张

而没来得及保险，那可真是太不幸了。

我们再来把这句话用慢速度念一遍：

"My husband and I saved for ten years to open our own restaurant. And we worked six months to get it ready. Then the day after we opened, we had a big fire and all our money and hard work went out the window."

下面是一个人为举行一个聚会做了好多准备工作，可是，客人最后没有来，因此他很生气。他说：

"I've spent all weekend getting ready for my party -- shopping, cleaning and cooking. But my guests called at the last minute to say they couldn't come. Well, all my efforts went out the window. Let me tell you, I won't invite them again."

这个人说：“为了这个聚会，我花了整个周末做准备 -- 买菜，打扫，做菜。可是，我请的客人到最后一分钟打电话来，说他们来不了了。我真是白费工夫。我告诉你，我下次再也不请他们了。”

美国人要请客一般都要在一、两个星期前告诉被邀请的人聚会的地点和时间，你还请了些什么客人。对方要是接受了邀请，最好不要随便改变主意，即便发生意外的事，使你参加不了

聚会的话，也最好在几天前通知东道主。因为一般人可能在前几天就开始采购和做准备，临时告诉主人不去参加聚会是很不礼貌的。

我们再把上面这句话慢慢地念一遍：

"I've spent all weekend getting ready for my party -- shopping, cleaning and cooking. But my guests called at the last minute to say they couldn't come. Well, all my efforts went out the window. Let me tell you, I won't invite them again."

下面我们要给大家介绍的和一个和out有关的常用语是：out of this world。

World这个字的意思是"世界"。Out of this world并不是在这个世界以外的意思。这是一个习惯用语，它的意思是：令人激动，精彩极了，绝妙的，特别是在形容音乐、电影的时候可以用这个常用语。你也可以用 out of this world来形容一顿非常精美的晚餐。男女之间也可以用这一习惯用语来形容对方。下面这个人是在说一个你大概也非常喜欢的电影：

"Say, I see that Gone with the Wind is on TV tonight. I've seen it ten times already but I'll watch it again. I think it's out of this world -- maybe the best movie ever made!"

这人说：“喂，今天晚上电视上要放《飘》这部电影。我已经看过十遍了，但是我今天还要

再看一遍。我认为这个电影实在是太精彩了，可能是所有电影当中最好的一部。”

我们再请大家听一遍这个例句：

"Say, I see that 'Gone with the Wind' is on TV tonight. I've seen it ten times already but I'll watch it again. I think it's out of this world -- maybe the best movie ever made!"

美国人不仅经常出去吃饭，而且还很重视饭馆的装饰和气氛。下面是一个人在描述她去过的一个非常幽雅的饭馆：

"Donna took me to lunch at a restaurant in a shady woods just outside of town. We sat outdoors and the food tasted great. The place is so pretty and relaxed that it's really out of this world!"

这个人说：“唐纳带我到近郊一个隐蔽在树林里的饭馆去吃午饭。我们坐在户外。那里的饭菜色香味都好极了。那儿的环境非常漂亮和轻松。这实在是绝好的享受。”

我们把这个例句再给大家念一遍：

"Donna took me to lunch at a restaurant in a shady woods just outside of town. We sat outdoors and the food tasted great. The place is so pretty and relaxed that it's really out of this world!"

今天我们讲了两个和out这个字有关的习惯用语。第一个是：out the window。Out the window是突然失去，或是浪费了某样东西，或者是某人的辛勤劳力。我们今天还讲了out of this world。Out of this world是指某些东西非常好，特别是音乐、电影、吃饭、有时也能指人。

168. whistle in the dark; blow the whistle

whistle in the dark

blow the whistle

大家肯定看到过那种喜欢吹口哨的人。为什么他们要吹口哨呢？这恐怕个人情况不同。有的人心里高兴的时候就会吹口哨，但是，有的人心里害怕的时候往往会吹口哨来壮自己的胆。这就是我们今天要给大家介绍的第一个习惯用语：Whistle in the dark。

Whistle就是吹口哨，dark就是黑暗。To whistle in the dark从字面上来说就是：在黑暗中吹口哨。这就好像一个男孩儿半夜在坟堆里一边走，一边吹口哨，以表示自己不怕鬼。下面我们要举的例子和鬼毫无关系，但是它显示一个人想证明自己不害怕危险的处境。这是一个人在说他的朋友所面临的危险。

例句-1: Dick is dating a football player 's

girl, and claims he's not afraid what the player will do when he finds out. But Dick is just whistling in the dark -- the football player is as big as a grizzly bear and twice as mean.

这人说：“迪克最近开始和一个足球运动员的女朋友一起出去玩。他说即便那个足球运动员发现，他也不怕。但是，迪克只不过是给自己壮胆而已。那个足球运动员个子大得像一只大灰熊，而且比大灰熊要厉害得多。”

开汽车实际上并不难，不过也就是掌握油门、刹车和方向盘这三样东西。但是，没有在高速公路上开过车的人一开始是很胆战心惊的，因为旁边的车好像都开得飞快。你一上高速公路就别无选择，只有硬着头皮往前开。在美国，十六岁的孩子就可以拿到正式的驾驶执照。有的孩子，天不怕地不怕，开起车来横冲直闯，但也有胆子小的。下面是一个爸爸在说他那刚拿到驾驶执照的儿子：

例句-2: John says he'll drive to Baltimore by himself to be interviewed by the school he applied for. He's just whistling in the dark. As a matter of fact, he's never driven on that big 8-lane highway and he's a very nervous, inexperienced driver.

这个爸爸说：“约翰说他可以自己开车到巴尔的摩去他报考的那个学校去面谈。他这是在壮自己的胆。实际上，他还从来没有在有八个车道的高速公路上开过车。他开起车来很紧张，而且也没有经验。”

我们一开始就讲了，吹口哨的动机是各不相同的。上面讲的是为了壮胆，下面要讲的一个常用语也是和whistle这个字有关的，但是吹口哨的目的却完全不同。这个习惯用语是：To blow the whistle。

To blow the whistle作为一个俗语，它的意思是：为了阻止骗局或不正当的事情继续下去而把它揭发出来。人们经常把进行揭发的人叫做：whistle-blower。

下面就是一个例子，这是一个普通老百姓在说一个政府工作人员如何揭发他的上司：

例句-3: Mister Green did us taxpayers a favor. When he discovered his boss was taking bribes, he blew the whistle and wrote his congressman about it. They investigated, the boss got fired and he may end up in jail.

这人说：“格林先生为我们纳税人做了一件好事。当他发现他的上司受贿以后，他就告发了。他写信把情况告诉了来自他居住地区的国

会议员。他们进行了调查，然后他的上司就被解雇了，他最终还可能坐牢呢。”

美国虽然有各种法律来保障人民的利益，但是贪官污吏犯罪行为还是存在的。不同的是，在美国你可以告任何人。你甚至可以告总统，而且想掩盖和包庇也要担很大风险，因为要是一旦查证，包庇的人也要被判罪。

揭发坏事也不是每个人都敢做的，因为那是要担风险的。例如，美国妇女经常会遇到的事就是公司的老板，或者他们的顶头上司想调戏或玩弄她们。那些正派的女子只有两个选择，要就另谋他职，或者是鼓起勇气去告发。可是，告发不一定能解决问题。下面这个例子是一个女子在说她的经历：

例句-4: Our company manager had tried to sexually harass several female employees, but nobody dared say a word. Last week, Mary finally blew the whistle on him and the company investigated him and decided to fire the man.

她说：“我们公司的经理曾经想调戏几个女职员，但是没有人敢说一个字。上星期，玛丽终于把这事揭发出来了。公司经过调查已经决定解雇那个经理。”听起来，这事好像很简单，但是在现实生活中，问题恐怕会复杂得多。

169. nothing special; so-so

nothing special

so-so

不管在什么语言里，要表达一个意思总是有好几种方法。有的时候，几个俗语或成语表达相同的意思。今天我们要讲的两个习惯用语是美国人用得非常普遍的，每天都能听到。它们的意思也是相同的。我们首先要讲的是：nothing special。

Nothing，大家都知道，是“没有”的意思；而special是指“特别”。Nothing special按字面来看，它的意思就是：没有什么特别。而它的真正含义也是如此，没有什么特别好，也不是彻底的坏。实际上也就是：一般，马马虎虎。下面这个例子是一个人在对他的朋友讲他的老板：

例句-1: Mister Simpson is nothing special as a boss, but I can tell you I've worked for people a lot worse. He's lazy and not too smart, but at least he's easy to get along with.

这人说：“辛普森先生作为一个老板也只能说是一般，但是，我可以告诉你，我以前有的老板要比他糟得多。他很懒，脑子也不太灵，但是他至少还很容易相处。”

说实话，在美国，偷懒的老板恐怕不多。在竞争那么激烈的环境中，要是自己偷懒，生意怎么能做得兴旺呢？有的老板工作起来是不计算时间的，除了白天办公室工作外，他们还有不少应酬。

下面是一个人在说他对他参加的一个聚会的评价：

例句-2: That party I went to last night was nothing special. The food was okay, but there wasn't enough of it. I didn't know many people, but I met a former classmate whom I haven't seen for some time!

这个人说：“我昨晚去参加的聚会没什么特殊，只是一般而已。吃的东西倒还可以，不过量不足，不够吃。另外，好多人我都不认识，不过我倒遇到了一个我很久没见的老同学。”

美国人很喜欢举行聚会，大大小小形式不同。大型的聚会一般大概有二三十个客人。要是你想扩大你的社交圈子，那去参加比较大的聚会会给你机会认识一些人，也许会碰到几个趣味相投的人。但是，对那些想轻松轻松坐下聊聊天、谈谈心的人来说，他们就喜欢小型的聚会，三五个要好朋友就够了。

下面我们要给大家介绍的一个习惯用语是美国人使用最普遍的，也是最容易学的。这个习惯用语就是：so-so。

大家肯定知道so这个英文字，它可以解释为：“所以”。但是，在这里和“所以”这个意思毫无关系。在两个so当中加一个连接号，就使这两个字成了一个字。So-so的意思就是：“一般，马马虎虎”。比如说，真正突出的电影是少数，绝大多数的电影只不过是一般而已。请听下面这个例句：

例句-3: That movie we saw last night was just so-so. It wasn't too bad -- it was pretty funny in spots. And the action was okay. But it wasn't really worth paying seven dollars for a ticket.

这个人说：“昨晚我们去的那个电影也就是一般。它不见得太坏，有的地方还挺滑稽。那些打的场面也还可以。但是，花七块美元买一张门票是不值的。”

美国的电影院门票是不便宜，所以有许多人宁可等电影院放过以后去专门出租电影录像带的店里借录像带回家看。但是，要是你在晚上六点以前去看电影，那么票价就会便宜差不多一半。还有的在郊区的电影院，电影票很便宜，九毛九就可以买一张。但是，由于路比较远，只有住的比较近的人才能利用这种机会。

美国的商店经常有减价的商品，当然，大多数的减价只是为了吸引顾客，并不见得真正的便宜。但是，在季节转变的时候，商店为了腾出地方进货新的商品往往会举行所谓的清仓削价。这种价格一般来说是真的便宜。下面是一个女孩在和妈妈说她看到的一件衣服：

例句-4: Mom, in the Mall yesterday I saw a silk blouse for only 15 dollars. It's 50% off the regular price and I liked the color. But my friend Mary said it looked just so-so on me, so I didn't buy it.

这个女孩对她妈说：“妈，我昨天在购物中心看见一件丝的衬衫，只要十五块美元，是原价的百分之五十。我也很喜欢那颜色。但是，我的朋友玛丽说，我穿上也不怎么太好看，只是一般而已，所以我没买。”

170. far cry; crying towel

far cry

crying towel

我们在过去曾经讲过几个和cry这个字有关的习惯用语。cry这个字的意思就是：“哭”。我们今天首先要讲的一个习惯用语很简单，只有两个英文字组成：Far cry。

Far就是很远的意，因此far cry有的时候就是指在很遥远的地方。比如说，你可以讲：Washington is a far cry from Beijing。这是说，华盛顿离北京很远。但是，人们用far cry的时候往往是指某一样东西和以往有很大的不同。你听了下面这个例子就会明白它的意思。这是一个人在说当他突然变得很有钱以后，人们对他的态度是如何的不同：

例句-1: You'd be surprised how nice people treat me now when they hear my rich uncle died and left me twenty million dollars. It's a far cry from the days when I was just a clerk in a supermarket and nobody paid me any attention.

这人说：“我那有钱的叔叔去世了，给我留下了两千万美元遗产。你要知道有的人在听说这个消息后对我有多么好，你会感到很惊奇的。我以前只不过是一个超级市场的雇员。那时谁也不把我放在眼里。现在和那时相比，那真是天差地别。”

每个人都有一个成长过程。在美国许多公司里，那些高级领导人员一般都是年纪比较大的人，因为他们的经验比较丰富。但是，也有一些很年轻的人，由于他们的大胆和敢于创新的精神，在事业上飞黄腾达。下面一个例子就是一个人说他在公司里的一个年轻人：

例句-2: Mike is only 24, but he's already president of our company. He looks very capable and full of confidence. It's a far cry from when he first joined the firm as a mail clerk. In those days he was very timid and shy.

这个人说：“麦克只有二十四岁，但是已经是我们公司的总经理了。他看起来很有能力，也充满了信心。和他刚到公司来当一名管理信件的职员的时候相比，那简直是相差太远了。那时，他非常胆小，也很怕羞。”

下面我们再给大家讲解一个和cry这个字有关的习惯用语：Crying towel。

Crying就是在cry这个字后面加上ing。Towel是指毛巾。那么，crying towel难道是会哭的毛巾？不是的。你们有没有碰到过那种为了一点事就抱怨没完，老是诉苦的人？美国人把这种人叫做：Crybaby。

Crybaby就是指那种很软弱，碰不碰就会抱怨，哭哭啼啼的人。Crying towel就是给这种人一条擦眼泪的毛巾。这当然只是一个假设而已。有的时候也可以解释为带有讽刺性的安抚他们。下面我们来给大家举个例子。这是一个人非常厌烦坐在他旁边一张办公桌的那个同事，因为他唠唠叨叨抱怨个没完。他对那个同

事说：

例句-3: Pete, one of these days we'll have to get you a crying towel! You complain about everything twice as much as anybody else who works in our office. Don't be such a crybaby!

这个人对他的同事说：“皮特，总有一天，我们会去给你弄一条擦眼泪的毛巾。你知道吗，你对每一件事的抱怨要比我们办公室里任何人都多上一倍。别老那么哭哭啼啼的！”

在美国的文化环境当中，人们期望男子，不管在处理问题、或者在情绪方面，都应该是很独立和自力更生的。因此，要是有一个男子老爱哭哭啼啼，那就显得格外突出。

下面我们要举的一个例子是一个人正在跟他的朋友讲他的妹妹：

例句-4: My sister Joan's boyfriend is a real crybaby. He whines and complains about everything -- his boss, his friends, even his cat. I told Joan to drop him unless she wants to supply him with crying towels the rest of her life. Who needs a husband like that!

这人说：“我妹妹琼恩的男朋友是一个真正爱

哭哭啼啼的人。他抱怨他的老板，抱怨他的朋友，甚至抱怨他家的猫。他几乎对每件事都会有怨气。我告诉琼恩，要是她不准备老是去安慰他的话，还不如和他断了关系。谁要那么样的丈夫呀！"

171. to whistle a different tune; pipe dream

to whistle a different tune

pipe dream

我们给大家介绍过两个以whistle这个字为主的习惯用语，今天我们还要给大家讲一个和whistle这个字有关的俗语：To whistle a different tune。

Different tune就是：不同的调子。To whistle a different tune就是这个吹口哨的人吹了一个不同的调子。这当然是从字面上来解释。To whistle a different tune作为俗语的意思是：一个人改变了主意，跟他以前说的不一样了。其实，这也是正常的。下面我们要举的例子就很能说明问题。这是说一个人在当爸爸前和当爸爸后的不同态度：

例句-1: Tom always said he didn't want any children, but he's whistling a different tune since his wife gave birth to a son. He's so proud of the baby he can't stop talking

about the kid.

这个人在说他的朋友：“汤姆以前总是说他不要孩子。但是，自从他太太生了一个儿子后，他现在说的话可跟以前不同了。他真是为自己有那个孩子感到骄傲，老是在说他的儿子。”

下面我们要给大家举的这个例子刚好和上面这个例子说的情况相反。上面例子里的人是在没有孩子前不要孩子，有了孩子后特别高兴。下面这个例子是一个女孩特别想要一件丝衬衫，可是她得到了以后又显得很不在乎了。这是她妈妈在说话：

例句-2: Kathy liked Mary's silk blouse so much she begged me to find one for her. After I searched all over town and bought one for her, she started to whistle a different tune. Now she tells me it's too much trouble to iron it every time she washes it.

这位妈妈说：“凯西非常喜欢玛丽上星期天穿的那件丝衬衫，苦苦哀求我给她也买一件。我跑遍全城去替她找，终于给她买到了。可是，她却变了挂。现在她对我说，那衬衫每次洗了以后要烫，太麻烦。”

天下父母心都是差不多的。孩子想要什么，做父母亲的一般总是会想尽办法去满足孩子的欲

望。美国人对孩子从小就培养他们要独立，凡事都要尊重孩子的想法，有些事情往往都在孩子的想法的基础上做出决定。因此被惯坏的孩子也不少。

下面我们要给大家讲解的一个习惯用语是美国人用的很多的。这个习惯用语就是：Pipe dream。

Pipe就是抽烟的烟斗，dream就是做梦。Pipe dream要是按字面解释为"烟斗梦"，那就没有意思了。Pipe dream作为俗语，它的意思就是：做白日梦。这个说法的来源可能是以往盛行用烟斗的时候，有的人一面抽着烟，一面享受烟草的香味，同时又在烟雾中胡思乱想做白日梦。作白日梦本身是一种享受，可是有多少白日梦能成为现实呢？下面这个例子就是一个人在说他的朋友：

例句-3: My friend Johnny has this pipe dream about becoming a famous movie star. But it won't ever happen. He doesn't have any talent, and he has this high, squeaky voice people don't like to hear.

这个人说：“我的朋友约翰尼一直在白日做梦想成为一个有名的电影明星。但是，他的梦想是永远也不会实现的。他没有一点演员的天才，而且他的嗓子又尖又细，没有人爱听。”

著名的演员和运动员在美国是非常受人崇拜的。他们的收入每年都有几百万美元，生活豪华奢侈。所以梦想当有名演员的人确实不少。当然只有少数人的梦想会实现，大多数人的愿望只是白日做梦而已。

我们再给大家举一个例子。这是一个非常喜欢学语言的人，不怕朋友们的笑话，决心学好外语。他对他的朋友说：

例句-4: Just because I don't speak good English, don't you guys laugh behind my back and say it's just a pipe dream for me to learn Chinese. Well, give me a couple of years and I'll show you how fluent I can be.

他说：“你们这些家伙别在我背后笑话我，说我英文还讲不清楚，还想学中文，真是在做白日梦。行，你们给我两年时间，到时候我让你们看看我能说得多流利。”

172. for crying out loud; cool it

for crying out loud

cool it

我们讲过以cry这个字为主的习惯用语。今天我们再给大家介绍一个和cry这个字有关的俗语：

for crying out loud!

For crying out loud是不耐烦地、或者是厌烦地表示惊讶。我们要举的例子是一个怒气冲冲的爸爸在跟他儿子说话：

例句-1: For crying out loud, son! When are you going to do what I've told you and clean up your room! I just looked in there again and it's so messy I had to look twice to make sure your bed was still there under all that junk.

这个爸爸说：“啊呀，我的儿子呀！你到底什么时候才能按照我说的把你的房间打扫干净呐！我刚才又去看了一下，你那房间呐，真是乱成一团，连你的床在哪里都看不到。我仔细看了以后才弄清楚你的床都给那些乱七八糟的东西给埋在下面了！”

你们不要以为这个爸爸因为在火头上，所以话说得太过份。房间太脏、太乱、不打扫房间，这是许多美国的青少年都存在的问题，也是他们和家长经常发生矛盾的一个起因。而且这还不仅仅是男孩子的问题，许多女孩子的房间也是乱得不行。出现这一现象的原因之一可能是由于美国是一个物质丰富的社会，属于中产阶级的人一般来说经常不断地在买东西，因此每个人的衣服、用品越来越多。到了一定时间总得清理一下，送掉一些才能保持整洁。而十几岁的孩子是不太善于做这些事的。

很多美国大学生都住在学校宿舍里，一个房间两个或者是三个人。有的时候，两三个学生合在一起到学校附近去租一套房间，每人一个卧室，但是客厅、厨房等合用。当然，每个人的性格和习惯都不同，因此矛盾是难免的。下面就是一个学生正准备去打网球，发现他的网球拍给他的同住的同学拿走了。他火冒三丈地说：

例句-2: For crying out loud! Jack took my tennis racket again. How many times have I told him I don't mind letting him use it, but he at least has to ask first in case I need it myself!

这个年轻人说：“我的老天爷！杰克又把我的网球拍拿走了。我跟他说了多少遍，他用我的网球拍我倒不在乎，但是他至少得问我一声，万一我自己要用呢！”

这儿要说明的是，虽然我们在讲美国成语、俗语，但是这种不征得别人同意就随便拿人家东西用的坏习惯可不是美国特有的。这种现象可能在世界各地都能找到，尽管大多数人都讨厌这种没有礼貌的行为。

当一个人火冒三丈的时候，往往在旁边的人就会劝他不要发那么大的火，要冷静一点。比如

说，上面我们举的例子里那个父亲非常生气，要是他的儿子再顶他几句的话，他甚至可能动手打他的孩子。这时候，孩子他妈就很可能赶来劝说。这就是我们今天要讲的第二个习惯用语：to cool it!

Cool这个字往往被用做形容词，意思是“凉快、冷”。我们现在讲的是to cool it。很明显，在这里cool是用做动词。在一般情况下，to cool it就是让某样东西凉一下。比如说，刚出锅的菜太烫，让它先凉一下。但是，作为俗语，to cool it的意思就是：冷静一点儿，别发那么大的火。要是家里两个孩子一直在没完没了地吵吵闹闹，甚至打了起来，在旁边看报的父亲就忍不住了。他可能会说：

例句-3: You kids cool it and stop fighting right now! Not one single day goes by without fighting between the two of you. Can't you be more friendly to each other like Mike and Linda next door?

这位爸爸说：“你们俩不许再打了，马上给我停下来。没有一天你们俩不打架的。你们能不能也像隔壁的麦克和林达那样互相友好一点儿呢？”

今天我们举了两个例子，都是爸爸对孩子发脾气的。这好像不太公平。下面我们来举个妻子

发脾气，丈夫来劝说的例子。这位太太由于邻居把她新买的汽车撞坏了而十分生气，于是他的先生对她说：

例句-4: Cool it, honey! I've checked the car -- it's not as serious as you thought.

Besides, their insurance company is going to pay for the repair.

这位丈夫说：“别发火，亲爱的。我去检查过那车了，情况并不像你想象的那么严重。而且，他们的保险公司会负担修理费的。”

173. keep one's cool; be cool as a cucumber

keep one's cool

be cool as a cucumber

我们曾经给大家讲过几个形容人们发火、愤怒的习惯用语。今天我们要给大家介绍两个意思完全相反的习惯用语。听众们大概都遇到过一些在什么情况下都能保持平静的人，甚至在大多数人都会发火的情况下他都能保持平静。我们今天要讲的习惯用语就是包含这个意思的。我们先来讲第一个：to keep one's cool. 在一般的情况下，cool解释为：凉快或冷。但是，在这里，cool的意思是“冷静”。在某些情况下，有的人恐怕会气得捶胸跺脚，可是，有的人就能keep his cool，也就是保持镇静。下面我们

来给大家举一个例子。这是一个商店售货员在说他们的经理：

例句-1: It's hard to be polite to some people who come into our store. But our manager always manages to keep his cool when dealing with the kind of rude, nasty customers who would make most of us blow our top.

这个售货员说：“要对一些到我们店里来的人很客气，那是很难的。有些很粗鲁、不讲道理的顾客真是会让我们大多数人火冒三丈。然而，我们的经理在对待这种人时总是能保持冷静。”

美国商店里的售货员，除了个别的以外，总的来说都比较客气。特别是那些靠佣金收入的售货员就更加如此了，因为他销售越多，收入也就增长，所以唯恐礼貌不周。当然，顾客和售货员发生冲突的事也会偶然发生。

售货员固然需要耐心，但是世界上恐怕有好多别的事都需要人们保持冷静才能办成的。比如说，教师在对待某些调皮捣蛋的学生时也需要保持镇静。下面就是一个学生在对他父母说他学校里的一位老师：

例句-2: Some of our classmates always talk or make trouble in class. Most teachers get

angry and end up yelling at them. But our chemistry teacher somehow always keeps his cool and quiets them down.

这个孩子说：“我们班上有几个同学老是在上课时讲话或者捣乱。大多数的老师都会非常生气，最后对他们大声嚷嚷。但是，我们的化学老师却总是能保持镇静，还能让他们保持安静。”

美国的中学教育似乎是一个老大难的问题。教育界人士以及关心下一代教育的人一直在讨论如何能提高中学的质量。到目前为止还没有得出一个完满的答案。

美国人喜欢吃沙拉，而黄瓜是沙拉不可缺少的成份。中国人到了夏天都喜欢吃拌黄瓜，实际上也是沙拉的一种类型。黄瓜给人一种清爽凉快的感觉。美国的俗语里有这么一个说法：to be cool as a cucumber.

Cucumber就是黄瓜。To be cool as a cucumber从字面上来解释就是：像黄瓜一样凉爽。但是，要从俗语的角度来解释，它的意思就不同了。To be cool as a cucumber就是当一个人碰到困难和麻烦时很冷静、很放松。这是美国人经常用的一个习惯用语。我们来举个例子吧！这是一个儿子在说他的爸爸：

例句-3: Last week Dad was in this auto

accident and the other driver was so mad he was yelling and screaming. But Dad stayed cool as a cucumber and got the other guy cooled off too, once he saw there wasn't any real damage to either car.

这个儿子说：“上星期，我爸爸出了车祸。对方那个开车的人非常冒火，他大声嚷嚷，大声喊叫。但是，我爸爸却非常冷静，而且在那个人看到双方的汽车都没有受到很严重损伤后还设法使他冷静了下来。”

不管出什么样的车祸都是很不幸的。出严重的车祸涉及到人命，有的人为此成为终身残废。即便出小车祸，担负责任的一方要承担经济损失，同时也使对方感到惊吓，带来修车、看病等许多麻烦。

我们再给大家举一个关于to be cool as a cucumber的例子。这是一个人说他和他的朋友去饭店吃饭的时候发生的事：

例句-4: While Mike and I were waiting for our food, this clumsy waiter spilled a bowl of piping hot soup on Mike's back. I was furious, but Mike was as cool as a cucumber. He even told the waiter not to worry about it.

这个人说：“我和麦克正在等我们的饭菜，那

个笨手笨脚的服务员不小心把一碗滚烫的汤倒在麦克的背上。我真是生气极了，可是麦克却非常冷静。他甚至还叫那个服务员不要担心。”

| 返回首页 | 关于我们 | 认可度 | 合作机会 | 网站地图 | 友情链接 | 设为首页 | 收藏本站 | 工具软件 | ENGLISH |

2004 网络实名：英语之声 Voice of English – 全球排名第一的非商业性多媒体英语学习网站。

站内文章并不代表本站观点，仅作语言教学参考。如有侵犯您的版权之处，请告之改正。

Tel:027-87943699 E-mail

我们曾经给大家讲过几个形容人们发火、愤怒的习惯用语。今天我们要给大家介绍两个意思完全相反的习惯用语。听众们大概都遇到过一些在什么情况下都能保持平静的人，甚至在大多数人都发火的情况下他都能保持平静。我们今天要讲的习惯用语就是包含这个意思的。我们先来讲第一个：to keep one's cool. 在一般的情况下，cool解释为：凉快或冷。但是，在这里，cool的意思是“冷静”。在某些情况下，有的人恐怕会气得捶胸跺脚，可是，有的人就能keep his cool，也就是保持镇静。下面我们来给大家举一个例子。这是一个商店售货员在说他们的经理：

例句-1: It's hard to be polite to some people

who come into our store. But our manager always manages to keep his cool when dealing with the kind of rude, nasty customers who would make most of us blow our top.

这个售货员说：“要对一些到我们店里来的人很客气，那是很难的。有些很粗鲁、不讲道理的顾客真是会让我们大多数人火冒三丈。然而，我们的经理在对待这种人时总是能保持冷静。”

美国商店里的售货员，除了个别的以外，总的来说都比较客气。特别是那些靠佣金收入的售货员就更加如此了，因为他销售越多，收入也就增长，所以唯恐礼貌不周。当然，顾客和售货员发生冲突的事也会偶然发生。

售货员固然需要耐心，但是世界上恐怕有好多别的事都需要人们保持冷静才能办成的。比如说，教师在对待某些调皮捣蛋的学生时也需要保持镇静。下面就是一个学生在对他父母说他学校里的一位老师：

例句-2: Some of our classmates always talk or make trouble in class. Most teachers get angry and end up yelling at them. But our chemistry teacher somehow always keeps his cool and quiets them down.

这个孩子说：“我们班上有几个同学老是在上课时讲话或者捣乱。大多数的老师都会非常生气，最后对他们大声嚷嚷。但是，我们的化学老师却总是能保持镇静，还能让他们保持安静。”

美国的中学教育似乎是一个老大难的问题。教育界人士以及关心下一代教育的人一直在讨论如何能提高中学的质量。到目前为止还没有得出一个完满的答案。

美国人喜欢吃沙拉，而黄瓜是沙拉不可缺少的成份。中国人到了夏天都喜欢吃拌黄瓜，实际上也是沙拉的一种类型。黄瓜给人一种清爽凉快的感觉。美国的俗语里有这么一个说法：to be cool as a cucumber.

Cucumber就是黄瓜。To be cool as a cucumber从字面上来解释就是：像黄瓜一样凉爽。但是，要从俗语的角度来解释，它的意思就不同了。To be cool as a cucumber就是当一个人碰到困难和麻烦时很冷静、很放松。这是美国人经常用的一个习惯用语。我们来举个例子吧！这是一个儿子在说他的爸爸：

例句-3: Last week Dad was in this auto accident and the other driver was so mad he was yelling and screaming. But Dad stayed cool as a cucumber and got the

other guy cooled off too, once he saw there wasn't any real damage to either car.

这个儿子说：“上星期，我爸爸出了车祸。对方那个开车的人非常冒火，他大声嚷嚷，大声喊叫。但是，我爸爸却非常冷静，而且在那个人看到双方的汽车都没有受到很严重损伤后还设法使他冷静了下来。”

不管出什么样的车祸都是很不幸的。出严重的车祸涉及到人命，有的人为此成为终身残废。即便出小车祸，担负责任的一方要承担经济损失，同时也使对方感到惊吓，带来修车、看病等许多麻烦。

我们再给大家举一个关于to be cool as a cucumber的例子。这是一个人说他和他的朋友去饭店吃饭的时候发生的事：

例句-4: While Mike and I were waiting for our food, this clumsy waiter spilled a bowl of piping hot soup on Mike's back. I was furious, but Mike was as cool as a cucumber. He even told the waiter not to worry about it.

这个人说：“我和麦克正在等我们的饭菜，那个笨手笨脚的服务员不小心把一碗滚烫的汤倒在麦克的背上。我真是生气极了，可是麦克却非常冷静。他甚至还叫那个服务员不要担

心。”

174. all in the same bout; miss the boat

all in the same bout

miss the boat

今天我们要请大家一起来乘船，因为在这次节目里我们要给大家讲解两个都跟"船"这个字有关的习惯用语。那么，"船"在英文里叫什么？Boat。

要是大家都上了船，那我们就能说：All in the same boat. All in the same boat就是我们今天要讲的第一个习惯用语。按字面上来解释，all in the same boat就是：大家都在同一条船上。既然大家都在一条船上，那么要是船出事，大家都会掉进水里。这就是all in the same boat这个俗语的意思，就是指：几个处境相同、面对同样困难或危险的人，他们的命运也会相同的。我们来举个例子。这个例子是说一个小城镇，那里唯一的工厂被关闭了。

When the steel plant shut down, the town's people were all in the same boat. The workers had no jobs, and this meant the shops had no business. It was really tough all around.

这句话的意思是：“当这个镇上的钢铁工厂被

关闭的时候，每个人的处境都一样。工人没有工作，这就意味着商店没有生意。那儿都很困难。”

许多人对美国的印象是非常繁华的城市，到处都是摩天大楼。但是，要是你开车从一个城市去另一个城市，路上会路过很多小城镇。一个小城镇里可能有一个大公司，这个城镇里的许多人都是这个公司的雇员。因此，要是公司或工厂一倒闭，大多数人就会失业。

美国的小学大约下午三点就放学了。放了学，那些住得比较近的孩子往往在一起玩，有的骑小型的自行车，有的打球、踢球。下面这个例子是一群孩子在一起踢球，不小心把球踢到附近一家人家的玻璃窗上，把窗子给打破了。其中一个比较大的孩子说：

True, Jack's the guy who kicked the ball and hit the window. But we were all in the game so we're all in the same boat. Let's all go together to apologize.

这孩子说：“是的，杰克踢的球把那玻璃窗给打破了，但是，我们都在一起踢球，所以我们都一样有责任。我们得一起去道歉。”

这个孩子的父母知道这事以后肯定会感到有这么个孩子值得骄傲。

我们现在再给大家介绍一个以boat这个字为主的习惯用语：To miss the boat.

Miss就是失去的意思。To miss the boat从字面来解释，它的意思是：误了上船的时间。但是，作为俗语，to miss the boat就是失去了一个好机会。下面这个例子是说一对夫妇由于耽误了时间而失去了买一栋房子的机会。这位丈夫说：

We found exactly the house we wanted, but we waited to buy it in the hope the price would go down. But we missed the boat; when we called the agent back, he'd just sold it to another family.

他说：“我们找到一栋正好是我们想要的房子，但是我们等了一下，心想房价可能会下降。但是，当我们给那个房地产经纪人打回电话去的时候，他刚刚把那房子买给了另一家人家。所以，我们失去了这个好机会。”

美国人非常喜欢旅行，而且好多人对访问中国是十分向往的。但是，由于半个地球那么远的距离，旅费和其它费用加在一起也要花不少钱才能做这么一次旅行。下面就是一个人在说他由于生病而失去了访问中国的机会，感到非常遗憾。

It has always been my dream to visit China. Finally, our company decided to send me to Beijing last month to open an office, but one day before the trip I fell sick and was hospitalized for surgery. So once again I missed the boat.

这人说：“访问中国一直是我的梦想。后来，我们公司终于决定派我去北京开设一个办事处。可是，就在我启程的前一天我病倒了，还住院动了手术。所以，我又一次失去了一个好机会。”

175. in one's blood; fresh blood

in one's blood

fresh blood

今天我们要讲的两个习惯用语都和我们身体里的血有关。“血”在英文里就是：Blood.请你们每个人先想一想，在你所能做的事情当中最擅长的是什么。我肯定有的听众一定在体育方面很出色，还有的善于唱歌，还有的人在学外文方面比别人更快一些。总之，几乎每个人都有特长之处。

我们要讲的第一个习惯用语就是这个意思：In one's blood. 要是按照字面来解释，in one's blood的意思就是：在某人的血液当中。但

是，in one's blood和血液中的胆固醇和其它医学问题没有关系。在用做俗语的时候，in one's blood就是指一种某人似乎生来就有的兴趣或技巧。这当然是形像化的比喻，并没有什么科学基础。听众们听了下面这个例句就会明白in one's blood在日常生活中的意思和用法。这是一个喜欢打网球的人在说话：

例句-1: I've played all sorts of sports -- baseball, golf, basketball. But I love tennis best. In fact you could say tennis is in my blood -- I've played ever since I was old enough to pick up a racket.

这人说：“我什么球都打过。我打过棒球，高尔夫球，篮球等。但是，我最喜欢打的是网球。事实上，你可以说，我生来就会打网球。我从小就打，从我能够拿起网球拍的时候就开始打了。”

我相信在我们的听众当中肯定有不少人生来就有学外语的兴趣和天才。这是许多人都会羡慕的。下面这个例子是一个人在对他的朋友说话：

例句-2: Jack, I do envy your ability to learn Chinese so fast. Everybody knows that Chinese is a very hard language to learn. But it seems you don't need any effort to

pick it up -- it must be in your blood.

这个朋友说：“杰克，你学中文的真快，我真是羡慕。每个人都知道，中文是非常难学的。但是，你在学中文方面似乎能够不化吹灰之力，好像很容易似的。你大概生来就有学中文的才能。”

要说生来就有学中文的天才，在美国人当中可能也不多。但是，在学的过程中，成绩的好坏，进度的快慢确实是有差别的。学的好的能说非常流利的中文，学的不好的最终放弃了。这当然还和下不下功夫，有没有决心有很大关系。这和中国人学英文也是一样。

下面我们要给大家介绍的一个习惯用语也是和 blood 这个字有关的：Fresh blood. Fresh 这个字的意思是：新鲜。那么，fresh blood 当然就是：新鲜血液。这是指，公司企业、政府机构，或者是政党等单位为了增强力量而新招进来的成员。这和中文里说的新鲜血液的意思是完全一样的。下面是一个人在美国国会议员进行竞选的时候所做的评论：

例句-3: For twenty years I've voted for Congressman White. But this time I think I'll vote for that young fellow who's running against him. We need fresh blood in the Congress, people who understand how

much the world is changing.

这个人说：“以往二十年来，我一直投怀特议员的票。但是，这次我想我要投怀特的对手、那个年轻人的票。我们在国会里需要新鲜血液，要一些懂得世界正在进行巨大变化的人来当议员。”

当选民对国家的现状不满的时候，他们不是怪罪于总统，就是责怪国会无能，或者是认为两者都不行。在这种情况下，选民很自然地就会想换些议员，或换一个总统，在政府方面增加一些新鲜血液也许局面会有所改善。美国选民是有这种选择的机会的。

下面是一个公司的雇员在谈论他们公司近年来的变化：

例句-4: When our company's sales began to decline three years ago, our president immediately recruited a number of young people. This fresh blood made a lot of difference -- now our sales have doubled.

这个人说：“三年前，当我们公司的销售量开始下降的时候，我们公司的总经理立即着手招聘一些年轻人。他们可真是我们公司的新鲜血液。现在，我们的销售量已经增长了一倍。”

blood run cold

make one's blood boil

make one's blood run cold

大家都知道人的正常体温是摄氏37度。可是，你们可知道，在不同的情绪下，人血的温度可能变得滚烫，或者变得冰冷。这当然是不可能的，只是形像化的比喻而已。然而，这也正是我们今天要给大家介绍的两个习惯用语。我们先来讲人体的血液在什么情况下会变得滚烫。To make one's blood boil. Boil是沸腾的意思。也就是把水烧到滚开的程度。当然，一个人的血液是不可能煮开的，但是当什么事情让你非常生气的时候，你可以说：It makes my blood boil.

我想这和中国话里的"火冒三丈"，"怒发冲冠"等说法是相似的。我们来举个例子吧！这是一个人在回忆伤心的往事。

例句-1: It happened three years ago, but it still makes my blood boil every time I think about how my girlfriend ran out on me and married some other guy without even telling me goodbye.

这人说：“我的女朋友抛弃了我去和别人结婚，甚至都没有跟我告别。虽然这已经是三年前的事了，但是每当我想起这件事，我仍然是

火冒三丈。”

下面是一个人在告诉他的朋友他遇到了一件让他非常生气的事。他说：

例句-2: I went to a Chinese restaurant last week with a friend. The waitress was so rude we ended up yelling at each other. Then she refused to serve us. It still makes my blood boil just to think about it.

这位朋友说：“上星期，我和一个朋友去一家中国餐馆吃饭。那个服务员态度非常坏，结果我们吵了起来。后来她竟然不让我们在那儿吃饭。我想起这件事就生气。”

这里要说明的是，这种现象在美国是非常少见的，尤其在西餐馆里恐怕是不会发生的。有的人说，中国店里的服务态度比较差。这话是不是有道理还可以推敲，因为许多中国店里的服务员对顾客也是笑脸相迎的。

要是生气使你的血的温度升高，那么什么事情会使人的血变得冰冷呢？那就是害怕。那么在英文里，这个俗语是怎么说的呢：To make one's blood run cold.

当一个人遇到生命危险的时候，他可能会害怕

得发抖。比如说，要是有一个怕鬼的人在突然见到什么像鬼的东西的时候，他就会非常害怕。在这种情况下，就可以用：To make my blood run cold.

我们现在来举一个例子吧。这是一个怕鬼的人在讲他的经历。

例句-3: As I walked into this old haunted house, I heard this terrible scream and my blood ran cold when I saw this figure in white rushing straight at me!

他说：“人人都说这栋老房子里闹鬼，当我走进进去的时候，我听到非常可怕的尖叫声，还看到一个穿白衣服的人影直冲着我过来，真把我给吓得连魂都没有了。”

听众们，你们相信真的有鬼吗？对于这个问题，每个人恐怕会有不同的回答。

使我们害怕得手脚冰冷，魂不附体的并不一定是鬼。还有许多其他事情也会使我们非常害怕的。比如说，美国的犯罪率很高，人们对自身的安全都很警觉。下面就是一个女孩在告诉她的爸爸她当天碰到的事。

例句-4: While I was walking toward my car in the parking lot, two men in ski masks suddenly appeared in front of me, guns in

hand. I was so scared that my blood ran cold. But they left in a hurry when they saw a police car coming.

这个女孩说：“当我在停车场正往我的汽车那儿走的时候，两个男人带着滑雪戴的面罩突然出现在我面前，手里还拿着枪。我真是给吓得手脚冰冷，魂不附体。不过，当他们看到一辆警车开过来的时候，就匆忙地逃走了。”

177. hit the ceiling; blow one's top

hit the ceiling

blow one's top

我们讲过几个表示非常生气的习惯用语，例如像：To make one's blood boil.我们今天再来讲两个和生气有关的俗语。我们要讲的第一个俗语是：To hit the ceiling. To hit就是“碰撞，打击”。Ceiling就是“屋顶”。To hit the ceiling，顾名思义就是“撞到了屋顶”。作为俗语，它的意思就是：一个人生气得暴跳如雷，甚至都撞到了屋顶。这个说法具有一般成语和俗语的特点，也就是夸大。但是，也正是由于这一特点使得成语和俗语变得很生动，有时还带有幽默的色彩。下面我们举的例子是一个儿子因为出了车祸而使他的爸爸非常生气。这个男孩对他的朋友说：

例句-1: The only real damage was a bent fender, but I knew Dad would hit the ceiling when he saw it. Sure enough, he was so angry that he made me pay for the repairs myself.

他说：“其实汽车真正给撞坏的地方也就是后面的保险杠。但是，我知道我爸爸看见了会火冒三丈的。果然不出我所料，他真是非常生气，甚至要我自己掏钱来付修理费。”

一般的美国人对自己的汽车是非常爱惜的，甚至于还很有感情。有的车用的时间很长，车子就好像成了家庭成员了。有些人长期把很老的车放在车库里，即便不用也不肯处理掉。

下面是一个人在说他的一个同事，由于工作无效而给老板解雇了。他说：

例句-2: Mary's been always very slow in her work. Her boss has warned her several times. Yesterday, when she again missed the deadline for a report, he hit the ceiling and fired her on the spot.

这个人说：“玛丽的工作速度总是很慢。她的老板已经警告她好几次了。昨天，当她的老板听说她又没能在限期前写完一个报告，他火冒三丈，当时就解雇了她。”

生气的时候火冒三丈，跳得那么高，甚至碰到屋顶，这还不算厉害。下面还有一个说法，其后果可能更糟：to blow one's top.

To blow可以解释为"吹气"的"吹"。但是，在这里解释为"爆炸"。Top一般来说是最高的意思，在这里是指人的头顶。所以，to blow one's top的字面意思就是把某人的头顶都炸开了。俗语的意思几乎跟中文里的怒发冲冠相似，当然，怒发冲冠可能比把头顶炸开要温和的多，但是他们都是表示非常生气。下面我们来举个例子。这是一个妈妈在对他的孩子做自我检讨：

例句-3: I'm sorry I yelled at you kids this afternoon when I came home and saw the mess you'd made in the kitchen. Sure, I had a hard day at work, but I really shouldn't blow my top that way!

这位妈妈说：“非常对不起。今天下午我回家看见你们把厨房弄得乱七八糟的，所以就对你们这几个孩子大声嚷嚷。当然了，我今天工作很忙很累，但是我实在不应该那么大发雷霆。”

美国人当中有许多人有一种敢于承认错误，向对方道歉的习惯。家长也经常会对孩子表示道歉，说明自己做错了，就像上面这个例子中的

妈妈那样。

你们有没有发现在你们周围的人当中，有的人总是非常准时，可是有的人却老是迟到。这有的时候不得不使人感到人们生来就是有不同习惯的。下面这个人就是在说一个老是迟到的朋友。

例句-4: Every time Bill and I make plans to see each other, he's always late and keeps me waiting at least twenty minutes. This morning I waited for almost an hour and I practically blew my top when I saw him.

这人说：“每次我和比尔约好见面，他没有一次不迟到的；我至少要等他二十分钟。今天早上，我等了将近一个小时。等我见到他的时候，我可真是大发雷霆。”

说到准时不准时，有的美国人认为这跟每个民族的文化和风俗习惯有关。因此，有的时候当某人迟到的时候，他们就会说这是：Mexican time. 意思是“墨西哥人往往迟到，所以这是不足为奇的”。这种观点有它一定道理，但是也不能一概而论。墨西哥人里也有准时的，美国人当中也有不准时的。

jump the gun

stick to the guns

今天我们要给大家讲解的两个习惯用语都是以"枪"这个字为主的。"枪"在英文里就是：Gun.美国人在日常口语里，gun这个字是用的比较多的。枪，也就是gun，是一种致命的武器，不过它并不见得老是用来杀人。比如说，赛跑的时候一贯都是以朝天开枪作为开始跑的信号。这就和我们今天要讲的第一个习惯用语有直接关系。这个习惯用语就是：to jump the gun. To jump就是"跳高"或"跳跃"的"跳"。要是有一个参加赛跑的运动员在枪还没有响就开始跑，那他就是jump the gun. 要是发生在规模比较大的运动会上，这个运动员还可能会被取消比赛资格。但是，to jump the gun作为俗语已经超越了体育的界限。它可以使用在生活的各个方面，它的意思就是：过早地开始一个行动，或者是过于匆忙地做某件事。下面就是一个很好的例子。听众们恐怕有时也会遇到同样的情况：

例句-1: We certainly jumped the gun when we packed our winter clothes away the first warm day in March. Two days later it turned cold and six inches of snow fell. We had to get the clothes out again.

这句话的意思是：“我们在三月份天气一暖就把冬天的衣服给收起来了。这实在是过于早了

一点，因为两天后天气突然又变冷，还下了六寸雪。我们不得不再把衣服拿出来。”

性子急的人往往会做事太匆忙。下面这个例子就是一位当律师的丈夫在告诉他的朋友他的太太如何在没有弄清事实的情况下就指责他：

例句-2: My wife saw me in a restaurant having lunch with a female client. Not knowing who my client was, she jumped the gun and accused me of having an affair. I had a hard time convincing her it was purely business.

这人说：“我太太看见我和我的一位女顾客在饭馆里吃午饭。她还没有弄清楚跟我一起吃饭的是谁，就指责我有外遇。我花了好大工夫让她相信我和那女顾客一起吃午饭纯粹是为了生意。”

许多人认为美国人在男女关系方面非常随便。美国的电视和电影很可能给人造成这样的印象。这不能说不是美国社会的一个方面，但是根据一份新的报告显示，大多数美国人的家庭观念很重，对自己的妻子或丈夫很忠诚。人们经常能看到一对对结婚几十年的老年夫妇。他们退休后一起出门旅行、游览，共享晚年。

请大家想象一下两百年前的一场伟大战役。正当一队士兵在急忙往大炮里装炮弹的时候，他们看见有大量敌军骑兵向他们直冲而来，手里还拿着闪闪发光的大刀。就在这些炮兵拔腿想逃的时候，他们的上校着了急，大声对这些士兵说：stick to your guns!

To stick to one's guns就是我们今天要讲的第二个习惯用语。To stick在这里的意思是：坚守。也就是坚守岗位的"坚守"。To stick to one's guns就是：坚守某人的枪。但是，这个俗语已经演变到美国的日常用语中来了。它的意思跟战争或枪毫无关系。To stick to one's guns作为俗语的意思就是：在日常生活中不管压力多大，一个人要能坚持自己的计划。下面是一个珠宝商在讲话：

例句-3: Business is so terrible my partner wants to close up shop, but I told him we should stick to our guns and not give up -- business is bound to pick up this winter if we can keep our doors open.

这人说：“由于生意很不好，我的合股人要把店关掉。但是我告诉他要坚持下去，不要放弃，因为要是我们能维持下去，继续营业的话，今年冬天生意一定会好起来的。”

美国大学里除了少数几门必修课以外，其它课

程都可以由学生自己选择。一般一个学生每学期至少要上四门课。下面是一个学生在说他的同学：

例句-4: Most students take four courses each semester, but not Mike. He always takes one more course than others. He stuck to his guns even when he had to work at two labs last semester.

这个学生说：“大多数学生每个学期都选四门课，可是，麦克却不同。他总是比大家多选一门课。上学期他不得不去两个实验室工作，但是即便如此，他仍然坚持上五门课。”

美国学生大多数都要工作，因为有的学生完全要由自己来负担教育费用，即使家长有能力，一般来说学生也要自己挣钱来负担一部份。所以这个例子里说的那个学生要到两个实验室工作也并不是少见的现象。

179. beat one's brains out; brainwash

beat one's brains out

brainwash

历史记录已经证明人的脑子可以发挥巨大的功能；人脑对社会和科学的发展做出了不可估量的贡献。但是，点点滴滴的贡献都是人通过脑子去学习、理解、思考和创造才能做到的。今

天我们要讲的第一个习惯用语就是和动脑筋有关的：to beat one's brains out. To beat就是打人的"打"。那么，to beat one's brains out是不是要把某人的脑子打出来呢？那不是太可怕了吗？To beat one's brains out实际上和打人毫无关系。作为一个习惯用语，to beat one's brains out就是绞尽脑汁的意思。也就是说，一个人尽很大的努力去动脑筋弄懂某个很难的课题，或想办法完成一项需要用很多脑筋才能完成的任务。下面我们举的例子就是一个中学生在求他的同学给他一点帮助。他说：

例句-1: Please, could you give me a little help on these algebra problems? I've been beating my brains out all weekend trying to figure them out, but I'm still not sure I understand them.

这个学生对他的同学说：“我花了整个周末的时间绞尽脑汁想弄懂这些代数题，可是到现在为止我还没法肯定我已经懂了。请你帮帮我的忙吧！”

许多美国人都认为中国人或其它亚洲国家的人脑子都很聪敏，尤其在数学方面能力特强。

随着美国各方面的技术不断发展，家庭用具也越来越机械化，什么微波机、洗碗机、吸尘器、录像机等名目繁多。买这些家庭用具不仅

要花钱，买回家以后要学会怎么用还是一个大问题。一般都要仔细看说明书，跟着说明书上说的一步一步去研究。下面是一个妻子因为不会用录像机而在对她的丈夫抱怨：

例句-2: This VCR is too complicated for me! Okay, you've tried to teach me twice how to run it, but I beat my brains out again yesterday trying to tape a show and I still couldn't make it work.

这位太太说：“这个录像机对我来说是太复杂了。是的，你已经教了我两次怎么操作这个录像机，可是，昨天我想把一个节目录下来，结果绞尽了脑汁到了还是没有弄清楚该怎么操作。”

但是，有很多人发现他们的孩子都很能对付这样的电气设备。东西买回家，这些孩子也不见得仔细看说明书，但是他们东摠西摠，一下就行了。好些人因此感到很自豪，认为自己的孩子是天才，将来很可能朝那一方面发展。

虽然我们的脑子可以发挥很大的作用，其潜力无穷。但是，我们的脑子有时也会受到控制。这就是我们今天要讲的第二个习惯用语：to brainwash.

Brainwash是一个字，但是很明显，这是由两个字合成的，第一个字是brain，第二个字是

wash. Brain就是人的脑子，而wash就是洗衣服的"洗"。Brain和wash合在一起的意思就是"洗脑"，也就是在违背某人意愿的情况下不断地使他改变他的信念和行为。这个字是在五十年代出现的，当时，人们听说共产党国家的统治者使用各种手段来改变政治犯的观点。现在，brainwash已经普遍用于各个方面，凡是利用一切机会再三重复的手段来改变人们观点的作法都是可以说是 brainwash. 有的人说电视广告就是洗脑，因为它再三重复。下面就是一个例子：

例句-3: Kids all over America watch cartoons on TV every Saturday morning. Almost every day I hear parents complain that the commercials they see over and over again brainwash the kids into buying stuff they don't really need.

这个人说：“全美国的孩子每个星期六早上都看电视上的卡通片。我几乎每天都听到家长们在抱怨说，这些孩子看了又看那些电视广告，结果他们都去买那些他们根本用不着的产品。”

我们再来举个例子。这是说一个人的妹妹怎么会误会她的要好朋友的。这人说：

例句-4: Several of her friends brainwashed

my sister Mary into believing that her best friend Carol was saying nasty things about her behind her back. Mary was as sorry as she could be when she found out it wasn't true.

这人说：“我妹妹玛丽的几个朋友不断地告诉她，她的要好朋友卡罗尔在她背后说她的坏话。玛丽经过她们的洗脑也就相信了她们的话。后来她发现这不是真的时，她感到非常抱歉。”

180. brain drain; brain trust

brain drain

brain trust

人的脑子不仅是各种思想和情绪的源泉，而且还控制着人体各部门的功能。人脑是人身体上非常关键的组成部份。大概也正是因为这个原因，“脑子”这个字经常出现在美国人日常用的成语和俗语当中。今天我们要讲的第一个习惯用语就是：brain drain. 大家要注意的是，brain drain这两个字的拚法只差一个字母。Brain的第一个字母是b，而drain的第一个字母是d。大家都已经知道，brain就是脑子，那么，drain是什么呢？Drain在这里的意思是：外流。Brain drain这两个字合在一起就成了：脑子外流。我们一般都把这称之为：人才外

流。Brain drain这个说法是在第二次世界大战以后出现的。当时有好多国家的学生，为了学习美国的科学技术，都纷纷到美国的大学来念书。可是，好多学生毕业以后就留在美国了，因为他们在美国工作所得到的工资要比回到自己国家去要高。Brain drain就是指一个国家受过高等教育的人才，被别的国家更好的就业机会或者其它条件所吸引而移居国外了。但是，现在的人才外流已经跟过去的情况有所不同。请听下面这个例句。

例句-1: The brain drain to Europe and America has been a serious problem for developing countries. But the situation is changing for countries which have managed a high rate of economic growth -- more of their professionals living abroad are going back home these days.

这句话的意思是：“发展中国家的人才不断地外流到欧洲和美国去。这对他们来说是一个很严重的问题。但是，在那些经济增长很快的国家，情况已经有所改变。在来自这些国家的专业人员当中，越来越多的人正在纷纷从外国回到原来的国家中去。”

中国的一句俗话说：人往高处走，水往低处流。人才是外流还是回流在很大程度上决定于客观条件。有许多留学生出国以后想方设法地

要留在外国，而有些留学生却刚好相反，学完以后马上就要回去，请他们留下来，他们还不肯。下面这个学生就是在讲在美国的台湾留学生。

例句-2: There used to be a brain drain in Taiwan when most overseas students from there wanted to stay in America after graduation. But now it's different. The majority of them prefer to go back to Taiwan.

这个学生说：“过去有一段时间，大多数来自台湾的学生希望在毕业后能留在美国。但是，现在情况可不一样了。他们当中的大多数似乎都愿意回台湾去。”

现在我们来讲今天要给大家介绍的第二个和brain这个字有关的习惯用语：brain trust. Trust是信任的意思。Trust这个字可以用做动词，也可以用做名词。在brain trust这个俗语当中，trust是当做名词用的。我们先把brain trust这个习惯用语的出处给大家讲一下，你们听了以后就会懂得它的意思。Brain trust这个说法是六十年前开始的。当时罗斯福刚上任美国总统。罗斯福总统请了一些政府以外的专家来给他提建议、出主意。新闻界就说罗斯福信得过这些人的聪敏才智，也就是这些人是他认为信得过的人才。这个说法逐渐被大家所采

纳。现在，凡是一个组织的领导人在他手下工作人员之外请一些人来给他出主意，做顾问，都可以称为brain trust. 下面是一个例句。

例句-3: The president of our company is a young man who likes to hear fresh ideas. So he's organized a brain trust of the professors he had in college who meet once a month to give him advice.

这个人显然是一个公司的雇员。他说：“我们公司的总裁是一个年轻人，他喜欢听取一些新鲜的意见。所以，他请了一些他在大学时候的教授做他非正式的顾问。他们每个月开一次会，给他出主意、提建议。”

下面这个例句是一个研究所的研究员在埋怨他的领导只相信机构外面的人，完全不重视机构内部的人给他提的建议。

例句-4: The director of our institute makes us feel useless because he only listens to his own brain trust. He totally ignores the ideas from those who work for him in the institute.

这个人说：“我们研究所的主任只听取那些外来顾问的话，而且马上按照他们的建议采取行动。这使得我们感到好像我们都是没有用的人。他把所里工作人员提出的意见完全不当一

回事。”

181. one track mind; track record

one track mind

track record

今天我们要讲的两个习惯用语是由track这个字组成的。Track 这个字跟其它好些英文字一样有好几种解释。有的时候，track是指人或动物走过的地方所留下的脚印。但是，track也可以解释为火车在上面运行的铁轨。我们先来讲一个很形像的习惯用语，那就是：one track mind.

Mind就是一个人的心。这里说的心不是指心脏，而是一个人心里怎么想的心。那么，one track是什么意思呢？一般铁路都有两套铁轨，以便火车可以同时往两个不同的方向运行。可是，有些不太重要，用得又比较少的铁路只有一条铁轨，也就是火车只能往一个方向运行。one track mind作为俗语就是一个人的心思只能往一个方向想。那么也就是说，这个人的心很狭窄，除了自己的想法外容不得其它的观点。我们来举个例子吧。这是一个人在说他的弟弟。

例句-1: I'm afraid my brother Johnny has a real one track mind. All he ever seems to

think about is getting all dressed up and going out to chase the girls.

这个人说：“恐怕我的弟弟约翰尼真是一个独行其事的人。他心里唯一想的似乎就是穿得漂漂亮亮的，到外面去找女孩子寻欢作乐。”

这只是一种心胸很狭隘的现象，也就是兴趣单一，对某种事着了迷。

另外一种大家经常会遇到的one track mind就是一个人只相信自己的看法，根本不能、也不想接受或考虑别人的意见。这种人早晚会摔跤。下面是一个人在说他的朋友。

例句-2: I told Jack not to pour all his money into one single stock. But having a one track mind, he didn't even pay attention to what I said. Now he has suffered a heavy loss because the price of the stock he bought has dropped.

这人说：“我告诉杰克不要把他所有的钱买一种股票。可是，他对我说的话根本没加注意，因为他一贯只相信自己，不愿听取别人的意见。现在，他买的那个股票价格下跌，他损失了好多钱。”

好多美国人都喜欢买股票，作为个人的投资，因为要是一个人懂得股票市场，运气又好，他

可以从买股票获得很高利润，要比银行的利息高得多。特别是近几年来，美国银行利率非常低，所以，好多人都把存在银行里的钱拿出来做其它投资，有些人就去买股票。

下面我们再来讲一个和track这个字有关的习惯用语。那就是：track record. Track record是美国人用的非常普遍的一个习惯用语。Record这个字的意思是“记录”。Track record这两个字合在一起用，作为一个习惯用语，它的意思就是：以往的记录。Track record一开始是用来形容一匹马在每次比赛中的记录。这些记录登在一份关于赛马的报纸上。那些赌钱的人都很仔细地研究这些记录，希望能够挑选一匹最可能取胜，让他们赚钱的马。可是，现在，track record已经不仅仅指马了，它的含义已经扩大了很多。当前，当人们用track record的时候，他们是指一个人在事业方面如何表现的记录，特别是有些什么成就。这种记录对那些竞选官职的政界人士来说是非常重要的。下面是一个选民在对另一个选民说话：

例句-3: We're lucky. This year we have two people with good track records running for Congress. It's hard to make up my mind, but I think I'll vote for Ms. Green because her track record is a little more impressive.

这个选民说：“我们很幸运，今年我们竞选国

会议员的两位候选人过去表现都很好，很难做出决定究竟选谁。但是，我想我还是投格林女士的票，因为我认为她以往的成就更好一些。”

我们再来举一个关于track record的例子。刚才我们讲 track record主要是讲一个人的成就，但是有的时候也可以说一个人过去表现不够，甚至不好。下面是一个美国首都华盛顿的一个选民在说以前被关进监狱，现在却又当选的市长巴里。

例句-4: Barry had been D.C.'s mayor for 12 years before he was put into prison for involvement with drugs in 1990. This time he was elected again. I just don't understand why people voted for him. He simply doesn't have a good track record.

这人说：“巴里在1990年由于涉及毒品而被关进监狱。在这以前他在华盛顿担任了十二年的市长。这一次，他又重新当选为市长。我真是不懂为什么人们会投他的票。他以往的表现根本不好。”

182. give sb. a piece of mind; mind-boggling

give sb. a piece of mind

mind-boggling

今天我们要讲的两个习惯用语都是由mind这个字为主的。Mind就是指人的心，或者是一个人的想法或意见。现在我们来给大家讲解第一个习惯用语：to give somebody a piece of one's mind. Piece这个字实际上是一个量词，它有很多意思，但是在这里它的意思是"一片、或者是一部份"。因此，要是从字面上来解释，to give somebody a piece of one's mind，也就是：某人把自己的一些想法告诉别人。要是没有学过这个习惯用语的话，你可能以为这种作法很慷慨；这个人很愿意给别人提出忠告。可是，to give somebody a piece of one's mind，它的确切意思刚好相反。To give somebody a piece of one's mind的真正意思是带有指责的直言不讳，或者是很愤怒地把某人痛骂一顿。比如说，美国家庭中经常发生的矛盾是家长规定孩子晚上一定要在什么时间前回家，而孩子往往不遵守家长的规定。下面就是一个例子。爸爸妈妈要女儿在晚上十二点以前回家，可是，他们等到半夜两点还不见人影，他们又着急，又生气。这位爸爸就说：

例句-1: I'm going to wait for Mary to come home even if I have to stay up all night! And when she comes in that door, I am going to give her a piece of my mind she'll never forget!

这位爸爸说：“哪怕我一夜不睡觉，我今天也非要等到玛丽回来不可。当她走进门的时候，我要好好地教训她一顿，让她永远也忘不了。”

这种情况恐怕大多数家长都经历过，而且也经常可以听到人们在谈论这个问题。

我们上面讲过，to give somebody a piece of one's mind可以解释为直言不讳。直言不讳本来是应该肯定的，但是，to give somebody a piece of one's mind除了说心里话以外还带有生气和指责的意思。下面这个例子就是一个人说他去修车的经历。

例句-2: I couldn't believe how much that mechanic charged me for fixing my car! I knew he was cheating me so I gave him a piece of my mind and told him I'd never bring the car back there again.

这个太太说：“那个给我修车的人要我付那么多的钱，真是让我难以相信。我知道他在欺骗我，所以我毫不掩盖地告诉了他我对他的看法，并且对他说我以后再也不会到他那儿去修车了。”

下面我们要讲的一个习惯用语是美国人经常会

用的。这个习惯用语是用mind这个字和另外一个字组成的。现在我们先把这个习惯用语念一遍：mind-boggling.

Boggling这个字很明显是来自动词boggle。它的意思是"吃惊"或"震惊"。Mind-boggling是指某一件事情、或某样东西在智力或感情方面具有强大的力量而使人感到难以控制自己。比如说，有的人会想出非常英明的主意，别人根本想不到的主意。这也会使人感到震惊。下面是一个学生在说他学天文学的感受：

例句-3: I remember how mind-boggling it was when I took astronomy in school and discovered our sun was just one of trillions of stars in a universe so big it was impossible for me even to imagine!

他说：“我在学校上天文学的时候发现，我们的太阳只不过是宇宙间许许多多行星之一，而宇宙之大真是我难以想象的。我还记得当时我感到非常吃惊。”

我们再来举一个例子，这个例子说明mind boggling也可以用在反面的情况下。这是一个人在说美国的一件谋杀案，那是一个二十几岁的母亲把自己的两个儿子推到河里给淹死了。

例句-4: Everyone finds it mind-boggling that the young mother actually killed her

two sons. I saw the boys on TV and they looked so sweet and innocent. Well, I guess we can't say anymore that all mothers love their children.

这人说：“每个人听到那个年轻的母亲把她两个儿子杀死的消息都感到非常震惊。我在电视上看到这两个孩子。他们看起来非常可爱和天真。唉，我想我们恐怕不能再说，所有的母亲都爱她们的孩子了！”

在这儿要说明的是，尽管美国的犯罪率很高，但是像这种母亲杀自己孩子的案件还是很少见的。正因为如此，这个案件引起了美国社会的愤怒。

183. under the gun; gunshy

under the gun

gunshy

我们曾经讲过几个和gun也就是枪炮的“枪”这个字有关的习惯用语。我们讲过：To jump the gun. 那是过早地采取行动的意思。我们还讲过：To stick to the gun. 这是指不管在什么压力下都坚持自己的计划。今天我们再来给大家介绍两个以gun这个字组成的习惯用语。第一个是：Under the gun.

Under the gun就是一个人为了在限定的时间

内完成一项任务，或者是解决一个问题而受到很大的压力，几乎就好像有人拿着枪逼着他把事情干完一样。我们来举一个例子吧。许多美国人认为在一个星期紧张工作后，周末应该好好地轻松一下，休息一下。有的比较富裕的人往往会在郊区安静的地方，或靠海的地方买一栋房子，周末就开车到那里去过两天安静的日子。没有条件买别墅的人则往往会开车到郊外去，或者到海滨去。下面就是一个公司职员在说他的老板打乱了他的周末计划。

例句-1: I'd planned to go to the beach this weekend but I had to cancel my reservation. The boss has me under the gun to finish the company's annual program report by next Monday.

这个人说：“我原来计划好这个周末要去海边玩的，但是我不得不把我预定好的旅馆等都取消，因为我的老板非要我在下星期一之前把公司的年度报告写完。”

每年年底一般都是美国人最忙的时候。这恐怕在别的国家也是一样。工作的人在年底要做总结，要完成年终报表。学生要准备期终考试。除此之外还有许多节日的准备工作。一般来说，十二月初人们就开始写贺年片，寄贺年片，买圣诞节礼物，给外地的亲友寄礼物等。下面这个例子就是一个学生在说他的感受。

例句-2: I can't afford any time before Christmas for parties because I'm under the gun to get ready for term exams. If I fail any of the courses I won't be accepted into medical school next year.

这个学生说：“在圣诞节之前，我不能花任何时间去参加聚会，因为我要为期终考试做好充份准备，压力很大。要是我有一门课不及格，我明年就进不了医学院。”

下面我们要给大家介绍的一个俗语实际上是gun这个字的变形，它就是：gunshy. Gunshy这个字就是在gun后面加上s-h-y. S-h-y本身也是一个字。它的意思就是：“怕羞，不好意思”。可是，gun和shy这两个字加在一起成了一个字以后，它的意思跟gun和shy都没有关系了。Gunshy这个字的意思是：一个人由于以往不太愉快的经历而在面临某种情况的时候感到很迟疑和不安。你们听了下面这个例句以后就会明白gunshy的意思了。这是一个哥哥在为他的弟弟担忧。

例句-3: All his friends kept telling my brother Bill he ought to get married again. But he's gunshy about having another wife after his first marriage turned out so badly.

他说：“我弟弟比尔的所有朋友都不断地对他

说，他应该再结婚。但是，由于比尔第一次结婚结局很坏，所以他对再次结婚感到很迟疑。”

美国的航空事业非常发达。飞机已经是一种极为普遍的交通工具。不少人由于工作关系几乎每个星期都要乘飞机到别的地方去。有的人开玩笑说，这些常坐飞机的人好像把飞机当成公共汽车了。虽然美国的航空公司一般都还安全，但是飞机出事也时而发生。下面这个例子是一个人在说他的朋友由于经历了飞机事故而不太愿意再乘飞机了。

例句-4: John used to travel by plane at least once a month on business. But since he survived that plane crash last year, he's become gunshy about boarding a plane. He'd rather drive whenever possible.

这人说：“约翰过去为了他的生意至少一个月得乘一次飞机。但是，自从他去年经历了那次飞机事故以后，他已经变得不愿意再乘飞机了。只要可能，他宁可开汽车。”

在美国开长途汽车到某个地方去倒也是常事。过年过节的时候，高速公路上汽车很多，多半都是开车回家过节的。有的开三四个小时，更长的开上十几个小时也并不罕见。当然，这主要是为了省钱。可是，开车花的时间要比乘飞

机多好几倍。比如说，从华盛顿开车到纽约一般要五个多小时，乘飞机一个多小时就到了。因此，办正经事的时候，一般都乘飞机。

184. hippie; shoot from the hip

hippie

shoot from the hip

今天我们要给大家讲的两个习惯用语都和hip这个字有关。Hip就是人身体上的臀部。美国人有一些俗语是以hip这个字为基础发展出来的，可是它们的意思跟hip没有什么关系。我们今天要给大家介绍的第一个习惯用语就是一个例子：hippie.

Hippie这个字翻成中文就是：嬉皮士。"嬉"就是女字边加一个喜爱的"喜"，"皮"就是皮肤的"皮"，"士"就是博士的"士"。Hippie这个字是在六十年代出现。当时美国有一批不愿顺从一般社会常规的年轻人。他们穿奇装异服，梳特殊的发型，而且普遍对社会现实不满，唾弃一般人的生活方式和政治概念。直到今天，人们还把那些不管是男是女头发都留得长长的，绑着头带，脖子上还带着长长短短的珠子项链的人称为hippie。现在这些二十几年前的hippie都已经进入中年，有的已经成家立业，有了自己的孩子。下面这个例子就是一个以前的hippie在讲话。

例句-1: I remember when I was a hippie, wearing my beads and Indian headband, marching for peace in Vietnam. I guess every generation wants to change the world, and, you know, who can blame them!

这个人说：“我还记得我当时作为hippie的时候身上带着珠子项链，头上绑着美国印第安人的头带，为了争取在越南实现和平参加游行。我猜想每一代人都是想改变世界的。你说，谁又能责备他们呢！”

你们恐怕已经从电视或其它报章杂志上看到，现在有些美国青年人爱穿的衣服也跟过去有很大的不同。他们时兴穿很长很大的衣服。有的女孩还喜欢穿爸爸的衬衣和西装上装，肩膀太宽也无所谓，袖子太长就把它卷起来。总而言之，越穿得不合身就好像越时髦。但是，有些保守一点的人，特别是中年人就有点看不惯。下面就是一个妈妈在说她的女儿。

例句-2: Look at the way you dress! There are so many pretty outfits in the stores that would fit you well and show off your nice figure. Why do you have to dress like a hippie out of the 60's!

这个母亲说：“瞧你穿得像个什么样。外面商店里有好多漂亮的衣服，它们会很合你身，显

出你美妙的身材。干什么要穿得像六十年代的嬉皮士呐！”

你想这个妈妈会说服她的女儿吗？我想是不会的。年纪稍大一些的人回想起自己年轻的时候也不都有这种情况吗？这大概就是所谓的代沟吧。

现在我们来介绍今天的第二个习惯用语，这个习惯用语也是跟hip这个字有关的：to shoot from the hip. To shoot就是开枪。我们先来把to shoot from the hip这个俗语的出处告诉大家。你听了以后就会知道它的意思。To shoot from the hip这个说法是一百年以前在美国西部出现的。那时，美国西部英雄都在皮带上挂着枪。To shoot from the hip就是一个人把枪从枪壳里拿出来，还没有把枪拿起来瞄准就马上开枪。这样的人往往会被一个瞄准后再开枪的人打死。现在，to shoot from the hip已经和开枪没有什么直接关系了。它的意思是：一个人在没有仔细思考以前就说话，或采取行动。下面这个例子是一个华盛顿机构的负责人在说他那负责和新闻界打交道的助手。

例句-3: I'm afraid we need to look for a new press spokesman. Pete gets too upset at reporters' questions, then he starts shooting from the hip with his answers. This can get us into trouble.

这位负责人说：“我怕我们得另外找一个新闻发言人了。皮特对记者提的问题往往会很冒火。然后他就不加思考地回答他们的问题。这可是会给我们带来麻烦的。”

美国的新闻界并不受政府的控制。他们可以报导任何他们通过各种途径获得的消息。政府还得为新闻界举行新闻发布会，为记者提供消息，让他们提问题，甚至直接向总统提问题。不管谁在和记者讲话或回答问题时都很小心，以免说错了话造成难以弥补的影响。

下面是一个人在说他的两个性格很不相同的妹妹。

例句-4: My two sisters have very different personalities. Mary is always very cautious about what she says, but Carol shoots from the hip all the time. And you can guess who gets into trouble more.

这人说：“我的两个妹妹性格很不同。玛丽一向说话很谨慎，而卡罗尔往往不加思考就说话。你可以猜到谁的麻烦事情更多一些。”

中国人总是说凡事都要三思而行。To shoot from the hip却刚好相反。

full of beans

not worth a hill of beans

豆子是人类最普遍的食品之一。豆子的品种很多，大家最熟悉的有大豆、红豆、绿豆等。这些豆子不仅价格低廉，而且营养丰富。美国的豆类品种也非常多。人们在各超级市场里也都能买到。今天我们要给大家讲解两个由豆子这个字组成的习惯用语。那么，豆子在英文里是怎么说的呢？Bean.现在我们来讲第一个由bean这个字组成的习惯用语。Full of beans. Full of beans并不是一个罐子里装满了豆子。要从字面上来解释，这个意思当然并不错。但是，当full of beans作为俗语用的时候，它是用来形容一个人很活泼，精力旺盛，情绪很好。我们来举一个例子。这是一个人在说他的朋友结了婚后情绪变得很好。

例句-1: Getting married seems to be good for our friend Joseph. He's sure full of beans these days. He works a lot harder in the office and looks like he's enjoying life a lot more.

这个人说：“结婚似乎对我们的朋友约瑟夫很有好处。最近，他确实是精力充沛。在办公室工作也比以往更卖力。看来，他比以前高兴多了。”

实际上，这也是很自然的。要是谁结了婚就垂

头丧气，那不就糟糕了吗？

美国人有一种助人为乐的精神，特别是对一些生活有困难或遇到什么不幸的人更是愿意伸出援助之手。正由于这种精神，美国国内有不少人参加慈善活动。有的人拿出自己的时间来做些工作；有的捐助衣服等日常需要的东西。经济方面比较富裕的人则慷慨解囊，捐钱给一些慈善机构。下面这个例子是说一位老太太精力充沛地参加慈善工作，帮助生活有困难的人。

例句-2: Sarah has been donating money and time for the Salvation Army. Though she's in her 70's, she's always full of beans. Last year, she was in charge of the fashion show and raised ten thousand dollars to help the poor.

这句话的意思是：“萨拉一直捐钱给「救世军」，还花时间为他们工作。尽管她已经七十多岁，但她总是精力充沛。去年，她负责主办时装表演，为帮助生活有困难的人筹集到了一万美元。”

美国有不少慈善机构，「救世军」就是美国最大的慈善机构之一。「救世军」在全国各地都有分部。他们有各种慈善活动和项目。要是你不想再穿的衣服，或不用的家庭用具，只要给他们打个电话，他们就会派车来收。

Beans就是豆子，也不见得总是含有肯定或积极的意思，有的时候也能包含反面的意思。我们今天要讲的第二个习惯用语就是一个例子。A hill of beans. 在美国，豆子是非常便宜的。这也就是说，种在小山顶上的一大片豆子最多只值一、两分钱。所以，要是你要说一个人一钱不值，那你就可以说这个人：Not worth a hill of beans. 我们来举一个例子吧。这是一个人在说他的妹妹。

例句-3: I'm glad my sister didn't marry that guy. He's good-looking, but he's lazy, drinks too much and can't hold a job more than six months. The truth is, the man's not worth a hill of beans.

这个人说：“我很高兴我妹妹没有跟那个家伙结婚。他长的很漂亮，但是他很懒，喝酒过度，到哪儿去工作都干不到半年。事实上，这个人根本一钱不值。”

这个人的妹妹确实很幸运，没有嫁给这么一个没有用的人。因为，在美国，当一对夫妇要离婚的时候，任何一方要是没有固定工作的话，另一方还得分财产给他，每月给钱帮助他生活。

美国每年出版许许多多的书。在美国，只要你

能找到愿意出版你的书的出版公司，那你就成为一个作家，当然有多少人要买你的书那就又当别论了。在出版的那么多书当中，不可避免的是有的书是不值一读的。下面我们举的例子就是一个人在读了一本书以后感到很失望。

例句-4: My wife recommended I read that book about computers, that I could learn a lot from it. But to tell the truth, it was not worth a hill of beans. I even found some really bad mistakes.

这人说：“我的妻子介绍我看那本关于电脑的书。她说，我可以从那本书里学到很多东西。但是，我却认为那本书一钱不值。我甚至还发现几个严重的错误。”

对书的看法不同其实也并不稀奇，因为每个人的要求不同，水平不同，对书的评价也可能不同。

186. bean counters; spill the beans

bean counters

spill the beans

我们给大家介绍过两个由bean这个字组成的习惯用语，它们是：Full of beans and not worth a hill of beans. Full of beans是指一个人精力充沛，not worth a hill of beans是一钱

不值的意思。今天我们还要给大家讲解两个和bean这个字有关的习惯用语。现在先来讲第一个：bean counter.

Counter这个字是来自动词count. Count就是中文里数钱的数。在count这个动词后面加上er就变成了名词counter，也就是数数的人。那么，bean counter就是：数豆子的人。作为一个俗语，bean counter的意思就是一个政府官员，或者一个公司的总管老是把时间浪费在鸡毛蒜皮的小事上，尤其是为了一点点钱算计个没完。那些为政府或公司真正干些实际工作的人都很讨厌这些bean counters。你们听了下面这个例句就明白了。

例句-1: I'm looking for a new job. This company I'm with now has too many bean counters. All they care about is how much we spend on postage and phone calls. They don't care if you are the best salesman in the place.

这是一个人对工作不满，他说：“我得另外找个工作。我现在工作的这个公司里尽是那些小里小气的人。他们关心的就是我们在邮票和电话上花了多少钱，至于你是不是这个公司最好的推销员他们根本不管。”

为了一点点钱纠缠不休的人恐怕在政府和公司

之外也同样存在。下面是一个丈夫在说他的太太。

例句-2: My wife is really a bean counter. No matter how much money I make, she never lets me buy more than new two shirts a year. And she insists on washing and ironing my clothes at home, instead of sending them out to the laundry.

这位丈夫说：“我的妻子老是算计一点点钱。不管我赚多少，她每年最多只让我买两件衬衫。她还坚持要在家里洗和烫我的衬衫，而不愿意送到干洗店里去。”

美国人花在干洗店里的钱是不少的。许多人尽管家里都有洗衣机，但是他们还是很习惯地把衬衫送到乾洗店里去洗。当然，干洗店洗的衬衫烫的很平整，领子浆得很硬。可是，洗一件衬衫大约得花一块多美元，如果每天换一件乾净衬衫，一个星期就得花六、七美元。这还不算洗西装、大衣等其它衣服的开支。妇女们也经常把连衣裙、衬衣、西装等送去干洗店。

下面我们要讲的一个和bean有关的习惯用语是大家经常会用到的：To spill the beans. To spill就是什么东西从容器里撒出或倒出来。To spill the beans就是豆子从容器里倒了出来。可是，to spill the beans是一个俗语。它的意

思是：泄漏秘密，但是往往是不小心、或偶然地泄漏了秘密，而不是故意这样做的。我们来举个例子吧。美国人经常为了生日或其它值得庆祝的事给家人或朋友举行聚会，但是有的人喜欢在事先不让过生日的人知道。这样可以让他很突然，感到很惊喜。下面就是一个人在说他准备聚会的经历。

例句-3: That Sue Ellen just can't keep her mouth shut! I invited her to our surprise party for Mary, and she went and spilled the beans to Mary. She says she's sorry but she certainly spoiled the surprise!

这人说：“那个苏爱伦，她就是闭不上她那张嘴。我请她参加为玛丽举行的聚会，但是事先不要告诉玛丽。可是，她跑去告诉了玛丽。她说她很抱歉，但是她却破坏了我们要让玛丽感到很惊喜的计划。”

庆祝生日的计划给破坏是够扫兴的。但是，这毕竟还不是什么太严重的事。下面这个例子里说的事可是很重要。这是一个妻子决定去人工流产，但是因为她知道她丈夫肯定会反对，所以计划先瞒着他，等做完人工流产再告诉他。这个妻子说：

例句-4: I planned to have the abortion first and then tell Frank. But I made a mistake by

telling his mother about my plan. She spilled the beans and Frank was so mad that he didn't talk to me for a whole month.

这位太太说：“我原来计划先去人工流产，然后再告诉弗兰克。可是，我犯了一个错误，把我的计划告诉了他妈妈。她又不小心说漏了嘴。弗兰克听了好生气，整整一个月没跟我说话。”

我很怀疑弗兰克的妈妈到底是说漏了嘴，还是故意去告诉儿子的。更怀疑弗兰克生气一个月是不是就能把这件事忘了。因为，人工流产本来就应该夫妇之间进行商量后再做出决定。

187. make tracks; wrong side of the tracks

make tracks

wrong side of the tracks

今天我们再来给大家介绍两个和track这个字有关的习惯用语。Track这个字可以解释为人或动物走过的脚印。它也可以解释为铁路行驶的铁轨。现在我们来讲第一个：to make tracks. To make tracks就是一个人很快地从一个地方跑到另一个地方。你们听了下面这个例子就会明白to make tracks的意思了。

例句-1: Sometimes I think the most important thing in Joe's life is his stomach.

When he goes to a cocktail party, instead of talking to people, he makes tracks straight for the food table and he stays right there eating until it's time to go home.

这句话的意思是：“有的时候我想，对于乔伊来说，活着最重要的就是他那张嘴。每当他去参加鸡尾酒会的时候，他不跟别人讲话，而是直奔放食品的桌子。他可以呆在那里不停的吃，一直吃到回家为止。”

美国人经常举行鸡尾酒会。当然除了那些非常富裕的人以外，这些酒会一般都是由某些机构或公司举办的。在酒会上，人们可以认识一些人，以后在发展自己事业方面可能会有帮助。酒会也是人们为自己的公司或机构跟别人进行非正式交流的场所。因此，参加酒会不跟别人谈话，只顾吃东西，就显得有点儿奇怪。

我们再给大家举一个例子来说明to make tracks是怎么用的。许多年轻人都很喜欢看电影，有的甚至一天看好几场电影。下面就是一个人在回忆他年轻时的情况：

例句-2: I still remember how I played hooky in high school and made tracks from one movie theater to another to see the latest movies. My all-time record was five movies in one afternoon. My parents were really

mad when they found out.

这个人说：“我还记得在中学时我是怎么逃学，怎么从一个电影院赶到另一个电影院去看最新的电影。最高记录是一个下午看五场电影。我父母发现后可真是火冒三丈。”

现在在美国就没有必要这么做了，因为在美国，每个电影院里至少有五六个放映场，同时放好几个不同的电影。因此，要是你想看几个电影，你都不用走出电影院，只要在那个电影院里换一个放映场坐下接着看就行了。有的人买一张票看好几场电影，当然，电影院是不喜欢你这样做的。

当美国开始铺盖铁路的时候，这些铁路一般都在一个城市的中心，把这个城市划分成两半。铁路的一边往往成为富人住的地区，而另外一边就成了到处是工厂、库房的贫民窟。这就是今天我们要讲的第二个习惯用语。那就是：the wrong side of the tracks. Wrong side就是：错误的一边。The wrong side of the tracks就是：错误的铁路一边。意思就是：贫民区的那一边。The wrong side of the tracks这个说法已经有一百多年了，但是人们现在还是用来指出身贫贱的人。下面就是一个典型的例子。

例句-3: Remember how we used to make

fun of Bill Brown in school because he came from the wrong side of the tracks and only owned one pair of pants? Well, he turned out to be a brilliant student, went on to medical school and now he's a famous doctor in New York.

这个人说：“你还记得在学校时我们经常笑话比尔·布朗，因为他出身贫困，只有一条裤子吗？可是，他倒是一个很聪敏的学生，后来上了医学院，现在他在纽约是一个很有名的医生。”

这可能就是人们常说的，穷苦人家的孩子往往能艰苦奋斗，成为有出息的人。

我们往往看到或听到一些有关有钱人看不起穷人的事。可是，下面这个例子说的正是一个很富有的人，但是他并不自以为了不起。

例句-4: Jack is from a very wealthy family. His father owns three banks on the East Coast. But Jack likes to make friends with anyone who has a good heart whether or not the person comes from the wrong side of the tracks.

这句话的意思是：“杰克出身于一个非常富裕的家庭。他爸爸在东海岸拥有三家银行。可是，杰克喜欢跟任何一个好心肠的人交朋友，

不管这个人是否出身贫贱。”

当然，在现实生活中这样的人恐怕不多。正因为如此，大多数人还都很敬仰这样的人。

188. stand sb. up; a stand-in

stand sb. up

a stand-in

今天我们要给大家介绍的两个习惯用语都是以站立的“站”这个字为主的。我相信大家都知道“站”在英文里是哪个字 Stand. Stand这个字有许多意思，美国人也用的很多。在我查的一本字典里，stand这个字有六十九种不同的含义。所以，很显然，今天我们讲的只能局限于stand这个字的几种用法。我们今天要讲的第一个习惯用语就是：to stand up someone. 大家可能都会说stand up. 这不就是“站起来”的意思吗？是的，一点也没错。但是，to stand up后面再加一个“某人”，那它的意思就完全不同了。To stand up someone就是一个人没有能按时去赴重要的约会，特别是和女朋友或男朋友的约会。这里要请大家注意的是，to stand up someone也可以把最后两个字颠倒一下，成为：to stand someone up. 这种to stand someone up的情况甚至在举行婚礼的时候都可能发生。下面就是一个例子。这是新郎在说话。

例句-1: Mary was two hours late for our wedding and I was afraid she had stood me up. But she finally got there, her head all bandaged -- she'd been in an auto accident on her way to church!

这位新郎说：“我和玛丽举行婚礼的那天她迟到了两个小时。我当时真担心她不会来了，让我空等。可是后来她终于到了。她的头上包着绷带。原来她在去教堂的路上出了车祸。”

美国人当中也有不少人是很迷信的。要是在婚礼上真是发生这种情况，可能很多人都会感到这是不吉利的征兆。

我们再来举个例子。有的人性子很急，在赴约的时候一分钟也不愿意等，有的人则比较耐心。但是，不管是谁，大概没有人会喜欢每次约会你的朋友到了时间还不见人影的。下面就是一个人在说他跟他的女朋友的经历：

例句-2: I really love Joan. We've been dating for over two years now. But I simply can't stand the way she always stands me up. Last month, I waited in front of the theater for an hour without seeing her shadow. I've finally decided to break up with her.

这个人说：“我实在是非常爱琼恩。我们交朋友到现在已经有两年多了。但是，她老是迟

到，老让我等她，我对这一点实在受不了。上个月，我在电影院门口等了一个小时还不见她的人影。我终于决定跟她分手了。”

我们再来讲一个以stand这个字为主的习惯用语，a stand-in. 要注意的是在stand和in之间必须有一个连接号。A stand-in很明显是一个名词。这个说法是出自好莱坞。大家都知道，电影里的惊险动作往往是由别人来代替电影明星演的。这种代替明星的人就是stand-in。每当明星不能参加排练的时候，那个代替他排练的人也是 a stand-in。可是，a stand-in这种说法现在已经不仅仅局限于代替演员的人，它已经扩大到日常生活中去，可以应用在各个方面。凡是一个人临时去代替别人做什么事，那个人就可以被称为a stand-in。下面就是一个例子。

例句-3: The mayor was sick in bed with a sudden attack of the flu so one of the city council members had to be a stand-in for the mayor and go out to meet the governor at the airport.

这句话的意思是：“市政委员当中有一个人得代替市长到机场去接州长，因为市长突然感冒，病倒在床。”

替别人去参加某项活动本来也是正常的，难以避免的。但是，要是一个人经常担当这种角色，他恐怕也会感到厌烦。下面的例子是一个公司的副经理在向经理埋怨。

例句-4: You want me to be a stand-in for you again tonight at the dinner party? Let me tell you, I'm getting tired of being your stand-in all the time. If you don't want to perform your duties, why don't you let me take over your position.

这个副经理非常生气地说：“你今天又要我替你去参加晚上的晚餐会？我告诉你，你老让我去替你，我都烦死了。要是你不想担负起你的责任，那你为什么不让位，让我来担任经理呐！”

189. stand tall; stand-out

stand tall

stand-out

在今天的节目里，我们再来讲两个以stand这个字为主的习惯用语。To stand就是站立的意思。Stand这个字往往跟别的字合在一起用，最普通的就是：to stand up. 我肯定大家都知道to stand up的意思，那就是：站起来。今天我们首先要给大家介绍的一个习惯用语就是在

stand后面加一个：tall. Tall是一个形容词，意思是"高"。To stand tall并不是站得很高的意思。To stand tall是指一个人很神气地站在那里，挺着胸，表现得很自豪和自信，毫无畏惧的样子。我们来举一个例子。美国以前有一个男电影明星，名叫约翰·韦恩。约翰·韦恩虽然已经去世，但是他的名字仍然是家喻户晓的。约翰·韦恩是一个个子高大，看起来很魁梧的人。他老是在电影里扮演西部英雄，专门和坏人做斗争。即便现在，电视台或者有线电视有的时候还播放他演的电影。下面是一个美国人在回忆约翰·韦恩。

例句-1: John Wayne is so popular because he always stands tall in his movies, quiet and brave. He looks like he's ready to fight a dozen bad guys before breakfast and then go out and rope wild horses.

这个人说：“约翰·韦恩那时非常红，因为他在电影里的形像总是显得很高大。他沉默寡言，但是很勇敢。他看起来好像他能在吃早饭前和十几个坏人搏斗一番，然后再出去用绳子套野马。”用绳子套野马也是西部英雄经常进行的活动。

下面我们再来举一个例子。这是一个哥哥在说他妹妹的男朋友。

例句2: All the boys my sister has dated so far are very short guys. This is not really my ideal image of a man any girl should spend the rest of her life with. A girl should choose a strong, powerful man, who stands tall.

这个哥哥说：“我妹妹以前的男朋友不知怎么都是非常矮的。在我心目中，这实在不是任何一个女孩共同生活一辈子的那种男人的形像。一个女孩应该选择很强健、显得很自信、什么也不怕的男人。”

美国有的女孩对男人的形像非常重视，而对人品却不太关心。有的时候，不管这个人还是好人还是坏人，只要这个人很有男子汉气概，长得很帅，这些女孩就会疯狂地对他表示好感。甚至对罪犯都是如此。这种表现有时很难令人理解。

好，现在我们来讲第二个习惯用语：a stand-out. Stand-out是由stand和out这两个字组成的一个名词，在这两个字之间有一个连接号。A stand-out是指一个人在自己专业方面非常突出而引起人们注意。举例来说吧：美国有一个非常有名的篮球运动员，名字叫约翰逊。由于他的球艺精湛，投篮几乎百发百中，所以人们给他一个雅号叫做“神手约翰逊”。可是，在1992年，他经过检查发现自己感染了艾滋病病毒，因而不得不突然宣布退休。下面是一个篮

球迷在对这一消息发表自己的观点。

例句3: It was a sad day for sports when Magic Johnson announced he had to retire. Magic was such a stand-out in professional basketball -- one of the best players who ever lived!

这人说：“神手约翰逊宣布他不得不退休的那天是非常令人伤心的一天。他在专业篮球运动方面是一个非常突出的人物。我们从来也没有过像他那么好的篮球运动员。”

上面我们讲的to stand tall这个说法就可以应用在神手约翰逊的身上。神手约翰逊是一个黑人。他长得很高大、很魁梧，又是那么一个红得发紫的篮球运动员，既有地位，又有钱，因此许多女孩都很向往能跟他有些往来，有些接触。

我们再来给大家举一个例子。下面这个例句里说的是一个人为了成为一个突出的人才不惜弄虚作假，结果反而弄巧成拙。这是他的同事在说话。

例句4: I admit Wendy is a good researcher, but nobody would call her a stand-out right now. She was so eager to get a promotion that she faked some of the results in her last research report and now she's a

laughing stock among her colleagues.

这个同事说：“我承认温迪是一个很好的研究员，但是没有人现在能说她是一个突出的人才。由于她迫切地想得到提升，她在上一次的研究报告里假报了一部份成果，结果现在她在同事们当中成了一个笑柄。”

190. at the drop of a hat

at the drop of a hat

我想大家都知道"帽子"在英文里是哪个字 - Hat. 今天我们就来给大家讲解两个和hat这个字有关的习惯用语。在第二次世界大战以前，美国人一年四季都戴帽子。男人到了夏天就戴草帽，其它时间一般都戴毡帽。在那个时候，要是有一个女人没有一顶时髦的帽子，她根本就不会出门。现在的情况可不同了，大多数美国人都不戴帽子。但是，尽管衣服时装有所变化，可是用hat这个字组成的习惯用语仍然在美国人的口语中出现。其中一个很普遍的就是：at the drop of a hat. At the drop of a hat从字面上来解释就是：一旦帽子落地。这实际上也是一个信号的意思。也就是说，一有信号就马上行动。这个说法可能是来自以前的决斗。在决斗的时候，裁判员一般都是举着帽子，然后突然把它往地下一扔，作为决斗双方可以开始开枪的信号。但是，at the drop of a hat现在已经和开枪没有关系了，它的意思现

在已经变成指一个脾气一触即发的人。下面这个例子就能说明问题。

例句-1: Tom Atkins is usually a good-hearted friendly guy. But he has one problem -- a hot temper. Say something he doesn't agree with, and he'll start a loud argument at the drop of a hat.

这句话的意思是：汤姆·阿特金斯平时总是很好心，也很友好。但是，他有一个问题，那就是脾气太急躁。谁要是说一些和他意见不同的话，他可以马上大声嚷嚷，跟人家争辩。

在美国，丈夫虐待妻子，男朋友虐待女朋友，这种情况是很多的。有的甚至进行谋杀。下面这个例子是一个父亲在说她的女儿。

例句2: My daughter Janet has decided to leave her abusive husband. I feel so relieved! If Janet uttered a word when John was in bad mood -- and most of the time he was -- he would hit her at the drop of a hat.

这位父亲说：我女儿珍妮特终于下决心离开那个虐待她的丈夫约翰了。我真是松了一口气。要是珍妮特在约翰情绪不好的时候开口说话 -- 而他大多数时候总是情绪不好的 -- 他马上就会打她。

由于妇女被虐待的情况很多，美国各地都设立了一些专门设施，随时接待那些受虐待的妇女。根据调查，有的妇女忍气吞声地忍受虐待，有的离开了虐待她们的男人后还往往主动地回去，还以为是自己的不是而引起对方生气的。这和一些妇女在经济上、心理上的不独立有关。

下面我们要讲的一个习惯用语会让我们想起那些会变戏法的魔术师。这个习惯用语就是：to pull something out of the hat. To pull something out of the hat就是"从帽子里拿出什么东西来"。魔术师一般都会变这个戏法，那就是先给观众看一顶帽子，里面好像是没有什么东西。然后，他就用一条手绢把帽子盖起来，用他的魔术棍敲几下，接着就从帽子里拿出一只活的兔子或者是一只活的鸟。To pull something out of the hat作为习惯用语，它的意思就是：“找到一个没有意料到的办法来解决面临的困难。”下面这个例子是一个公司的雇员为了公司的前途而担心。

例句3: Our company is in deep trouble. We're out of money and have to pay back the bank a five-million loan by Tuesday. Unless the boss can pull something out of the hat, we'll be out of business.

这个雇员说：我们公司的问题可大啦。我们没

有钱，但是到星期二我们得偿还银行五百万元的贷款。除非老板能像变戏法似的想出什么好办法，我们的公司就要倒闭了。

美国商人在这种境遇时的一个办法就是到别的银行去借钱来还马上要还的债。这样还可以争取到一点时间来挽救。当然，当你的公司境况不佳的时候，银行是不太愿意借钱给你的。要是你以往借了钱能按时偿还信誉好的话，那你还有希望借到钱。

美国人的生活节奏很快，有的人一身兼几个职务，压力很大。下面就是一个人在说他可能在限期前完不了他该完成的事。

例句4: So much pressure for me this week -- a research report to finish, six pages of translation to hand in and two house guests arriving tomorrow. I don't think I can cope with all this unless I can pull something out of the hat.

这个人说：我这个星期压力很大，要写完一份研究报告，交出六页翻译，两个来我家住几天的客人明天就到。除非我能够想出什么好办法，否则我想我应付不了这么多的事。

pass the hat

take one's hat off

今天我们来给大家介绍两个以"帽子"这个字，也就是英文里的hat这个字组成的习惯用语。我们已经讲过：at the drop of a hat. 这是指一个人的脾气很急躁，一触即发。我们还讲过：to pull something out of a hat. 这是想出一个意外的办法来解决面前的困难。今天我们首先要给大家讲的是：to pass the hat. To pass在这里是传递的意思。以前，美国教堂在礼拜结束前总是用一顶帽子在教徒当中一个个地传递过去，希望人们为教堂捐钱。现在的教堂已经不再用帽子了，而是用一个铜制或银制的盘子来代替了。但是，to pass the hat现在超越了宗教的色彩，应用到日常生活中去了，意思就是让大家捐钱为一个同事解决意外的灾难。下面就是一个例子：

例句-1: When Bill Brown's baby daughter was hurt in that auto accident last week, we passed the hat around the office and collected three hundred dollars to help pay the doctor's bill.

这句话的意思是：“当比尔·布朗的小女儿上星期在车祸里受伤以后，我们在办公室里募捐了三百多美元，来帮助比尔付医疗费。”

这句话里有两点希望大家要注意的。首先，Bill

Brown是这个人的全名，Bill是名字，Brown是姓。但是，在一般同事之间，因为大家都比较熟悉，所以互相都以名字称呼，而不用姓。第二点是，Bill作为名字和这句话的最后一个字bill虽然拼法是一样的，但是意思完全不同。Bill作为一般用词，它的意思是"帐单"。在上面这句话里，doctor's bill就是医生的收费。

美国人一般来说都很慷慨，很有助人为乐的精神。每年冬天，许多人都会捐衣服、捐钱来帮助穷苦的人渡过寒冬。过年过节的时候，慈善机构都为穷人提供免费的节日晚餐，为穷苦的孩子送去许多玩具，也让他们能够欢度节日。但是，近年来，美国的经济境况不好，不少人收入降低，还有很多人由于公司企业纷纷裁员而失业，因此，据统计，美国人捐献的热情有所下降。下面这个例句是一个慈善机构的人在讲话。

例句2: People are making fewer contributions. We've passed the hat around to possible givers but still can't meet our budget needs. Seems the only way out is to cut some programs and downsize our organization.

这人说：“人们捐献的数量不如以前了。我们到那些可能捐钱的人那里去募捐，可是仍然不能满足我们预算的需要。看来唯一的出路是减

少一些慈善项目和精简我们的机构。”

下面我们要讲的一个习惯用语是：to take one's hat off. 以前，每当一个人做了什么值得赞扬的事，人们往往会拿下头上戴的帽子，对那个人表示敬意。现在已经没有人戴帽子，因此这种举动也不存在了。可是，这个俗语还是经常用的。我们来举个例子。大家还记得刚才举的第一个例子里那个为公司前途担忧的职员吧。下面这个例子又是他在说话。

例句3: I sure take my hat off to my boss. I don't know how in the world he did it, but somehow he pulled some tricks out of the hat and got us five million dollars to save the business.

这个职员说：“我真是要对我的老板致敬。不知道他是怎么想出来的办法，但是他真是出人意外地弄到了五百万美元，从而挽救了我们的公司。”

我们再来举一个例子。美国有不少单亲的家庭，有的是由于死亡，有的是因为离婚，一个家庭只有母亲或只有父亲，当然只有母亲的情况更多一些。还有的年轻人没有结婚就有了孩子，有的男方由于不愿意承担责任而撒手不管，留下年轻的母亲带着孩子挣扎度日。下面

是一个人在说他的妹妹。

例句4: I really take my hat off to my sister. She raised five children all by herself after her husband died. I don't know how she managed, but all the children graduated from college and have good jobs.

这个人说：“我真是非常钦佩我的妹妹。自从她丈夫去世后，她一个人把五个孩子扶养成人。我不知道她是怎么过来的，但是，五个孩子个个大学毕业，个个都有很好的工作。”

192. hat in hand; wear two hats

hat in hand

wear two hats

我们曾经说过，美国人现在很少有人戴帽子的。可是，至少有二十个日常用的习惯用语是以“帽子”这个字为主的。我们先来复习一下“帽子”这个字在英文里是怎么念的：Hat. 好，现在我们先来讲第一个习惯用语：Hat in hand. Hat是帽子，hand是手。Hat in hand从字面上来理解就是手里拿着帽子。可是，作为俗语，它的含义就要比表面现象深刻多了。Hat in hand这个俗语是几百年前遗传下来的。

当时，大多数国家的社会都分成普通老百姓，以及地主、贵族和统治国家的国王等有权势的

人。那时候，每当一个农民或一个普通工人见到这些高官显贵的时候，他们一般都要脱下帽子表示敬意，好像这些人都比他们高一等似的。当然，现在的社会组合已经很不相同了。在当前，hat in hand的含义很简单。意思就是：在逼不得已的情况下去求人帮忙，然而又感到难以开口、很难堪。下面就是一个例子：

With our new baby and my wife sick, my paycheck just isn't enough for my family to live on. With business so bad, I hate to do it, but I have to go to my boss hat in hand and beg for more money.

这个人说：我们的孩子刚出生，我妻子又在生病，我的工资根本不够我们开销的。我实在没办法，不得不去求我的老板帮忙，请他再给我一点钱。现在生意很不景气，我真是不愿意这么做。

美国大学的学费非常贵，许多美国人感到难以负担子女的教育费用。这也是为什么大多数学生需要打工的原因。但是，从学校的角度来看，虽然学费不断地上涨，但是它们还是感到各方面费用越来越高，学校的资金还远远不够。所以，美国大学校长的重要任务之一就是筹集外来资金。下面就是一个校长在说话。

I like my job as university president. But I

don't like to go out hat in hand begging for money. Unfortunately, though, this is the most important part of my job. Otherwise the school simply couldn't survive.

这位校长说：作为一个大学的校长，我喜欢我的工作。但是，我不喜欢卑躬屈膝地到外面去要钱。不幸的是，这似乎是我的工作当中最重要的任务，否则，这个大学就没有办法生存。

实际上，某些大学在物色校长人选的时候都把候选人是否在社会上有足够的关系，有能力为学校筹集资金作为一个考虑的重要条件。因为，筹集资金在目前来说确实是一个大学校长的重要任务。

现在我们来讲今天要给大家介绍的第二个习惯用语：To wear two hats at a time. To wear 就是"穿戴"的意思。To wear two hats at a time就是一个人同时戴两顶帽子。这当然是从字面上来解释。在实际生活中，你碰到过什么人同时戴两顶帽子的吗？恐怕没有吧。但是，你会听到美国人说某人同时戴两顶帽子的。那这是什么意思呢？To wear two hats at a time是指一个人同时担任两个职务。我们来举一个例子吧。

They're so shorthanded at my cousin Joe's office that he has to wear two hats. He was

already a Vice President, but now he is also the treasurer because the old treasurer quit and they can't afford to hire a replacement.

这句话的意思是：我表兄乔伊的公司人手很少，他不得不同时担任两个职务。他本来就是副总裁，现在他还得负责管理财务，因为原来负责财务的人辞职了，而他们又没有钱另外雇用一个人来接替他。

下面我们再来举一个例子。这是一个人在说他的朋友如何在妻子去世以后担负起许多责任。

Since Mike's wife passed away, he's been wearing two hats at home as both father and mother. Not only is he the breadwinner of the family, he also takes care of the children's food and clothes and helps them with their homework.

这个人说：自从麦克的妻子去世以后，他在家既当父亲又当母亲。他不但要出去工作维持家庭的生活，而且他还得料理孩子们的饭食和衣服以及帮助他们做家庭作业。

193. fat farm; chew fat

fat farm

chew fat

你们知道一个人很胖的这个"胖"字在英文里是哪个字？Fat. 中国人说一个人很胖，这是很普通的。但是，美国人在说一个人胖的时候却不太用fat这个字。你若是用fat 这个字，人家会觉得你很不礼貌，会生气的。那么，美国人是怎么说的呢？美国人是尽量避免直截了当地用"胖"这个字。他们有的时候说：She's quite big. 这恐怕就是中文里的"块头很大"了。有的时候美国人还说：He's heavy. Heavy是"很重"的意思，用在指人的时候也就是说他的体重很重。

总之，美国人在说人家胖的时候比较婉转，以免伤害别人的自尊心。好，现在让我们言归正传。今天我们要给大家介绍的第一个习惯用语就是：Fat farm. Farm就是"农场"。Fat farm这个说法也许会引起误会，使人以为这是一个农场里面全是胖的人。实际上，一个人到fat farm去不是因为他胖，而是他想减肥。Fat farm是一个健身的机构，去那里的人要做大量的锻炼，但是东西吃得很少。有的美国人很难控制他们的体重，所以每年去一次fat farm为了减肥。下面就是一个例子。

My sister Sally is back from the fat farm again. She lost twenty pounds there. But the way she eats, I'm sure she'll gain it back and go back to the fat farm next year.

这人说：我妹妹萨丽去参加减肥治疗所已经回来。她体重减少了二十磅。但是，按她这种吃东西的样子，我肯定她会重新增加二十磅，然后明年再去减肥治疗所。

下面是另外一个人在说他的妹妹。

Sally did something very embarrassing at the fat farm. One night she quietly phoned out to order a pizza thinking nobody would know, but she got caught by the fat farm manager. So she quit the next day and returned home.

这个人说：萨丽在减肥治疗所干了一件很难堪的事。她一天夜晚偷偷打电话叫店里送一个比萨饼到治疗所，以为没有人会知道，结果给治疗所的经理抓住。所以，她第二天就回家不干了。

有些人平时吃很多东西，造成体重超重。要一下子改变饮食习惯，在很短的时间里减少一二十磅那是很不容易的。因此，偷偷吃东西恐怕也是可以想象的。

今天我们要讲的第二个习惯用语是：To chew the fat. Chew作为一个动词，它的意思是：吃东西时嚼东西的"嚼"。可是，to chew the fat

并不是嚼肥肉。这是一个俗语，它的意思是“几个朋友、同事或一些熟人坐在一起随便聊天，不管是天南地北，或是张家长李家短，想讲什么就讲什么。”下面是一个例子。

After my next class I'm going back to my room to catch upon my sleep. I was up until four this morning chewing the fat with my roommate and a couple of friends who dropped in.

这个人说：上完下一节课我就要回房间去睡觉。我昨天晚上跟我同房间的同学和其他两个来玩的朋友一起聊天，一直聊到今天早上四点才睡觉。

不管是中国人还是美国人，找对象要志同道合这恐怕是普遍的。下面是一个教授在说他的同事。

Jack is a quiet man who writes books. In fact, he has published several highly-regarded books on Asian history. But all his wife likes to do is chew the fat with her friends all day long. I'm surprised that their marriage still holds together.

这个教授说：杰克是一个很安静的人，他一直在写书。其实，他已经出版了好几本有关亚洲历史的书，受到很高的评价。可是，他太太所

喜欢的就是成天和她那些朋友聊东家长西家短。他们的婚姻居然没出问题，我真是感到很奇怪。

194. fat cat; fat chance

fat cat

fat chance

我们讲过几个以fat这个字为主的习惯用语，今天我们再来补充两个。不同的民族对一个人胖不胖瘦不瘦有不同的看法。中国人说：“你胖啦！”那是好意，意思你身体很好，心宽体胖。可是，当你见到一个美国朋友的时候，要是你说：“你胖啦！”那他会很不高兴的，因为美国人最不喜欢胖，虽然你在美国到处可以看到很胖的人。但是“胖”，也就是fat并不见得都是坏事。我们今天要讲的第一个习惯用语就能说明问题。Fat cat. Fat是指“胖”，cat是指一只猫。狗和猫的猫。Fat cat这两个字看来很简单，不是一只很肥的猫吗？不对。Fat cat实际上是指人，是指那些很有钱、很成功的人。我想，我们每个人都非常想当fat cat。但是，当你成了fat cat以后，总会有人妒忌你的。下面就是一个例子：

I hate to see fat cats showing off all their money, but I would sure love to be one myself. But I guess my only chance of being

a fat cat is to win ten million dollars in the lottery.

这个人说：我不喜欢那些有钱人炫耀他们的钱，可是我自己也确实很想成为一个有钱人。但是，我要成为一个有钱人的唯一机会就是中一张一千万美元的彩票。

许多美国人都买彩票，有的人每个星期都买。虽然一张彩票的价钱不算高，但是长期积累起来数目也很可贵。有的人和同事们合起来一起买。这样可以多买一些彩票，中彩的机会多一些。要是中了的话，他们可以把钱平分，虽然得到少一些，但比没有要好多了。

我们再给大家举一个关于fat cat的例子。这是一个人在说他的朋友发家以后就瞧不起他了。

Tom and I used to be quite close when we were poor students at college. After graduation he's become very successful and he's turned into a real fat cat. You know, he didn't even bother to say hello to me when I saw him on the street yesterday.

这个人说：我跟汤姆在念大学的时候都是穷学生，我们很要好。毕业后，他很成功，变成一个非常有钱的人。你可知道，昨天我在马路上见到他，他连招呼都不跟我打。

在我们刚才讲的fat cat这个习惯用语里，fat这个字应该说是好的意思，是指一个人很有钱。从fat这个字来看，它应该包含多、或者大的意思。然而，这可不一定。下面我们要讲的一个习惯用语就是一个例子。Fat chance. Chance是机会的意思。那么，fat chance从表面上来看应该是机会很多。可是不然。Fat chance是指机会很少，甚至根本没有机会。我们来举一个例子。

A fat chance I'll ever get a good grade in physics or chemistry; I'm just not very good when it comes to science. Maybe I ought to major in history or journalism instead.

这个人肯定是一个学生。他说：我想得到物理课或化学课的好分数几乎是不可能的。凡是有关科学的课程我就是不行。也许我不应该选那些课，而应该学历史或新闻。

有些美国学生刚进大学时确实还不太明确自己要学什么。他们往往在过了一段大学生活后才能决定自己的志愿。当然，早一点选定学科就知道应该选些什么课，因为要改变专业就可能会损失一些学分。

大家都知道，许多家长都希望自己的孩子能够有一天出人头地，成为有名的电影明星、电视

播音员，或其他引人注目的人物。在美国，有些人把孩子带到好莱坞去，希望被某个导演发现，让他在电影里充当一个角色。下面我们要举的例子是一个丈夫在对妻子讲话。

My dear there is a fat chance Michael will be chosen by any director at Hollywood. Look at him again. In the first place he's not the handsomest boy in the neighborhood. Besides, don't forget he stutters!

这个爸爸还比较现实，他对他妻子说：亲爱的，麦克被好莱坞导演选中的机会是很少的。你再看看他，首先他并不是我们这一带最英俊的男孩，而且你别忘了，他还有口吃的毛病。

这位母亲大概是望子心切，把他的缺点全部忘了。别的不说，口吃的人要当演员是难上加难。

195. on thin ice; thin-skinned

on thin ice

thin-skinned

我们给大家介绍过几个以fat，就是"胖"这个字为主的习惯用语，今天我们来给大家讲解两个和"瘦"这个字有关的常用语。Thin. Thin可以解释为"瘦"，但是在不少场合也是指"薄"，厚薄的"薄"。在今天我们要讲的两个习惯用语里，

thin都解释为"薄"。我们先来讲第一个：Thin ice. Ice就是"冰"，滑冰的"冰"。Thin ice就是"薄的冰"。

一到冬天，许多地方的河流或湖水都会结成冰。这是孩子们滑冰的好时机。但是任何人要是在很薄的冰上行走或滑冰的话，那是很危险的，因为薄的冰不一定能承担他的体重。万一冰块破裂，人就要掉到冰冻的河水里，有的人甚至会丧失生命。因此，on thin ice这个俗语的意思就是指各种危险的处境。由于这个说法已经扩展到生活的各个方面，因此on thin ice并不一定是指肉体或涉及生命的危险。下面这个例子就能说明问题。这是一个教授在警告一个学生。他说：

Young man, unless you start turning in your assignments on time and pull up your test scores, I have to tell you that you are on thin ice in this class. Right now you're very close to failing.

这个教授说：小伙子，我得告诉你，你现在在这个班里的学业情况很危险，除非你及时交作业而且提高你测验的分数。你现在的情况是近乎不及格。

在某种情况下，我们往往会做一些我们没有把握的事。比如说，有一个机构请你去讲演，而

你对他们要你讲题目并不熟悉，因此你在讲的时候总觉得有点心虚，生怕出错。这种情况就可以用on thin ice这个俗语来形容。下面就是一个教授在说他的感受。

As a professor of philosophy I don't know much about movies so I was silly to accept an invitation to speak on American films as an art form last week. I felt I was really on thin ice during the speech, scared to death of making a fool out of myself.

这位教授说：作为哲学教授，我对电影了解不多。可我接受了邀请，上星期去讲有关美国电影作为一种艺术形式。这实在是很傻。在讲演的过程中，我感到非常没有把握，害怕得要命，生怕说错了把自己弄得像个傻瓜一样。

下面我们再来讲一个以thin这个字为主的习惯用语, Thin-skinned. 要注意的是在thin和skinned这两个字之间有一个连接号。Skinned是来自skin这个字。skin就是"皮肤"。那么，thin-skinned就是"皮肤很薄"的意思。当做习惯用语的时候，它的意思就是"脸皮很薄，对别人的批评比一般人更为敏感。"有时别人明明没有批评他的意思，而他也以为人家在指责他。我们来给大家举一个例子。

The trouble with Harry is that he is so thin-

skinned. He does good work, but he must feel very unsure of himself. Ask him a friendly question about how his work is going and he thinks you're criticizing him.

说话的这个人肯定是在说他的同事。他说：哈里的问题是他太敏感，脸皮太薄。他的工作很好，但是他肯定对自己缺乏自信。你要是很善意地问他他的工作进展如何，他就会认为你是在批评他。

这种人肯定很难相处，但是，有这种习性的人，他们本人恐怕也是很痛苦的。

下面是一个爸爸在对他的儿子说话。

You shouldn't be so thin-skinned. You've changed jobs three times in three months and every time it was because somebody tried to correct your mistakes. Son, everyone has to listen to criticism sometimes. It's the only way to learn and grow.

这位爸爸说：你不能这么敏感。你看，你三个月里换了三个工作，每次换工作都是因为别人要纠正你的错误。儿子，每个人在某个时候都得听一些批评。这是学习和成长的唯一道路。

workaholic

grunt work

有的人喜欢抽烟有烟瘾，有的人喜欢喝酒有酒瘾。有的人老是在工作，好像对工作上了瘾一样。英文里有一个专门的名词来形容那些人。这就是我们今天要给大家介绍的第一个习惯用语。workaholic 在英文里，alcoholic就是喝酒上瘾的人。根据高克毅写的《通俗美语辞典》，大约二十年前有一个名字叫作韦恩·奥茨的美国教会辅导员。他每天从早到晚忙个不停，是一个典型的工作狂。有一天，他那五岁的儿子要见他，但是他非得通过他爸爸的秘书约好一个时间后才能见到他。这件事使韦恩·奥茨省悟了过来，于是他写了一本书，题目是：《一个工作病狂者的忏悔录》，英文名字是：“Confessions of a Workaholic”。这是workaholic这个字第一次出现。实际上就是把alcoholic这个字前面的四个字母a-l-c-o改成w-o-r-k。从那时候起，workaholic就开始用来指一个只知道工作，忽视家庭，没有正常生活的人。下面就是一个很好的例子。

My brother Bill designs computers and he's turned into a real workaholic. He works twelve hours a day, talks about nothing else and pays no attention to his wife and three kids, or his old friends.

这个人说：我的弟弟比尔是设计电脑的。他可真是变成了一个工作狂。每天工作十二个小时，一开口除了讲他的工作外没有任何别的内容。他把妻子、三个孩子以及他的一些老朋友完全抛在脑后。

下面这个例句是一个人在对他的太太诉说他的苦衷。

Don't call me workaholic please! Yes, I spend most of my time in the office and can't go on vacation with you and the kids. But you think I like it? I have to work hard if I want to be promoted and make more money.

他说：请你别叫我工作狂。是的，我把大多数时间都化在办公室里，也不能跟你和孩子们一起出去度假旅行。但是，你以为我喜欢那样吗？要是我想被提升，挣更多的钱，我非得努力工作不可呀。

我们再来给大家介绍一个和艰苦工作有关的习惯用语。grunt work Grunt就是由于太疲劳，或者是不满意而咕咕哝哝。Grunt work就是会使得人感到非常疲劳的繁重的体力劳动。在越南战争期间，美国人把那些参加战争的美国士兵叫做grunt，特别是那种除了扛枪外还必须挖

壕沟或做其他重体力活的士兵。Grunt work就是在这个基础上发展而来的。下面是一个学生在说他暑期打工的情况。

The only job I could find was on a highway work crew. I spent most of my time digging ditches – nothing but grunt work. The good part was that it paid twice as much as work in a hamburger joint.

这个学生说：我唯一能找到的工作就是在一个修公路的工程队里。大多数时间我都在挖沟，除了繁重的体力劳动外别的什么也没有。好处是这个工作的工资比在卖汉堡包的餐馆里工作要高出一倍。

美国学生一到暑假都纷纷出去找工作，有的是为了付学费，还有一些只是为了增加一些零花钱。在长达三个多月长的暑假里，你可以看到不少学生在那些连锁快餐店里工作。其实，那里的工作也不轻松。

每一个机构里都会产生工作分配不均匀的现象。下面是一个公司的雇员在跟老板抱怨。

It's not fair that I'm always assigned to do the grunt work with no chance of getting those juicy jobs like the others on my team. We make the same amount of money and I don't see any reason to be treated this way.

这个雇员非常生气，他说：我老是被指派去做那些繁重的工作，没有机会像我小组里那些人那样得到一些美差。这是不公平的。我们的工资都一样。我认为这样对待我是没有道理的。

在美国，除非你有某种特殊才能，公司缺不了你，否则你要想加工资，或者得到优厚待遇，一般都要很婉转地和老板商量。像上面例句里那个人那么气冲冲地和老板说话恐怕是不多的。

197. the works; in the works

the works

in the works

我们要给大家再介绍两个和work这个字有关的习惯用语。让我们先来复习一下work这个字吧。Work就是工作，或者是劳动。可是，今天我们要讲的习惯用语要在work这个字后面加一个s，成为works。Works就不能解释为工作或劳动了。Works可以解释为：工厂，比如说，水泥厂，钢铁厂等。Works也可以解释为一个机器的各个部件。这也就是我们今天要讲的第一个习惯用语的意思，这个习惯用语很简单，就是在works这个字前面加上一个定冠词：the works. 要是你在理发店里听见一个人说the works，他的意思就是他不仅要理发师给他理发，而且他还要给他洗头、剃胡子、修指甲

等，也就是说这家理发店提供的所有服务项目他都要。在妇女的理发店里也是一样。要是一位女士在理发店里说她要the works，那她就是说她不仅要洗头、做头发，而且还要清理脸部皮肤和其它所有的服务。你要是在美国到麦当劳或别的快餐店去的话，你会听到更多的人说他们要the works。下面是一个学生在买一份简便的午餐。他说：

French fries, please, and a large coke. And a hamburger with all the works – mustard, catsup, pickle, lettuce and onion.

这个学生对售货员说：请你给我炸土豆条，和一大杯可口可乐。另外还要一个汉堡宝，全部作料都要，芥末，番茄酱，泡菜，生菜和洋葱。

汉堡宝是美国人经常吃的一种食品，就是把一个圆的小面包切开分成上下两半，把牛肉末煎成的肉饼夹在面包当中，然后再放上一点生菜，几片西红柿，一点切的很细的洋葱等作料。有的人喜欢加一点番茄浆，有的人则喜欢加一点烤肉浆。当然牛肉饼是否做的好，煎的好，这对整个汉堡宝的味道起很大的作用。你可以到快餐店里吃到汉堡宝，大的餐馆里吃午饭的时候也有汉堡宝。当然价钱就要比快餐店的贵多了。

人的性格都是各不相同的，有的人处处精打细算，花钱很小心。可是有的人用起钱来大手大脚，喜欢摆场面。下面就是一个人在说他的妈妈和妹妹。

My mother and my sister have very different personalities. Mom always washes her hair before she goes to her hairdresser just to save money. But my sister asks for the works every time despite the fact she doesn't even have a job.

这人说：我妈妈和妹妹是两个性格完全不同的人。我妈妈每次去理发店之前总是先自己洗头，这样好省一点钱。可是，我妹妹总是要理发店给她全套服务，一样不少，尽管她连个工作都没有。

要指出的是，这种大手大脚的情况在美国年轻人当中还不在少数。

下面我们要给大家讲解的习惯用语就是：in the works. In the works这个习惯用语是用来形容一个正在计划中的工程，或者这个工程正在进行中。要是说一个工程is in the works, 那它的意思就是这个工程已经开始，但是在结束前还有很多工作要做。下面这个例子是一个电台记者在报导汽车工业正在进行的一个项目。他说：

Several automakers have projects in the works to put a practical electrical car on the market by the year two thousand. They hope to build a car that will run four hundred miles without recharging the batteries.

这人说：几家汽车公司都在研究制造一种实用的电动汽车，计划在2000年之前能够投入市场。他们希望推出一种能够开四百英哩不用充电的汽车。”

我们再来举一个例子。这是一个人在说他自己的个人计划。

I like to read books on different topics – medicine, energy, arts and whatnot. I've accumulated a lot of notes I took while reading. A plan to file these notes is in the works, but it's going to take a long time before I get to it.

这人说：我喜欢看各种不同科目的书，像医学、能源、艺术等等。我积累了好多看书时候做的笔记。我已经开始订计划来按课目整理这些笔记，但是要真正动手做还得等很久。

一个人能够对理工科和文科都感兴趣是不容易的。

198. cut a deal; cut corners

cut a deal

cut corners

今天我们要给大家介绍的两个习惯用语都是以cut这个字为主的。Cut这个字和其他有些英文字一样，在跟别的字合在一起成为俗语，俚语的时候会有不同的意思。我想大家都知道cut就是用刀或其他利器把什么东西切开。Cut是一个很简单，很普通的字，只有三个字母组成，c-u-t。可是，在我面前这本大字典里，cut有八十九个不同的解释。当然，cut在习惯用语当中，它就不一定是切东西的意思了。

今天我们要讲的第一个习惯用语就是一个例子。To cut a deal. Deal这个字可以解释为交易。To cut a deal并不是撕破，或者是破坏一个交易。相反地，to cut a deal就是在做生意方面，或者是在司法方面和对方达成一个协议。我们先来给大家举个例子。这是一个丈夫在告诉他的朋友有关他和他太太离婚的事。

The two of us argued a year – who got the house, the furniture, the car? But our lawyers finally cut a deal which we both thought was fair. So at last everything is settled.

这位丈夫说：我们两在房子给谁，家俱分给

谁，谁该得到汽车这些问题上争论了一年。但是，我们的律师最后定了一个方案我们两都认为是公平的，所以一切终于都解决了。

离婚对双方本来就是很痛苦的事。在美国，人们还往往会为了分财产、争孩子，为了孩子的抚养费多少而打官司；有的甚至打好几年官司，弄得双方情绪很不好，不能过正常的生活。这真是劳命伤财，唯一获利的恐怕只有双方的律师了。

下面这个例子是我们都很熟悉的。这是一个十几岁的男孩子在讲他和他爸爸达成的协议。

My dad has not been happy with my grades at school. But yesterday I promised him to work harder. Finally, we cut a deal. He said if I got all A's this semester, he'll let me go to the summer camp, or buy me a new car.

这个男孩子说：我爸爸对我在学校的成績不太高兴。但是，昨天我向他保证要更用功念书。最后，我们达成了一個协议。他说，要是这学期我每门功课都得A的话，他就让我去夏令营，或给我买一辆新车。

美国的孩子到了十六岁就可以获得驾驶执照。在十六岁之前，不管要到哪里去他们得靠父母，或者是朋友接送。可是有了驾驶执照而没有车的话并不等于完全自由，因为他们还得向

父母借用车。所以，有一辆自己的汽车对这些孩子来说简直好像插了翅膀一样。

下面我们再来讲一个以cut这个字为主的习惯用语。To cut corners. Corner就是角，比如一张台子有四个角的角，或者是马路的拐角。当然，用刀来切台子的角，切马路的拐角是不可能的。但是，有时为了节省时间，我们在马路上走的时候不一定老顺着人行道走，而往往想办法走近路，从草地上，或穿过人家的院子。

作为习惯用语，to cut corners的意思是：找更方便的办法，或更便宜的办法来做一件事。但是，这样做并不一定会有好的效果。下面就是一个人在说他为了省钱而给自己带来更多的麻烦。

例句3: I tried to cut corners by fixing my car myself instead of taking it back to the dealer. But it cost me money in the long run. The whole transmission dropped out when I was driving on the beltway.

这个人说：我是想自己来修车，不要把车送到卖车的公司里去修。这样好便宜一点。可是，从长远来看，这样花我更多的钱。当我在环行公路上开车的时候，整个变速箱掉了下来。

这可是非常危险的事，要是高速公路上车很多的话，这种事故会有生命危险的。这样的省

钱，实在是得不偿失。

美国近几年来经济不景气，不管是私营公司，还是政府机构，都在不断地裁减人员，节省开支。没有被裁掉的人当然很幸运，但是他们的工作压力也相应地增加了好多，有的人一个人要做几个人的工作。下面是一个人在抱怨他的工作压力太大。他说：

例句4: Since the company laid off more than one hundred employees, I was given the responsibility not only for production and marketing, but also for personnel as well. No matter how hard I tried to cut corners, there's still not enough time for me to finish my work.

这人说：自从公司解雇了一百名雇员以来，我不仅仅被指定负责生产和推销，而且还要负责人事。不管我怎么想方设法见缝插针，简化程序，我总没有足够的时间来完成我的工作。

199. cut out for/cut out to be; cut-up

cut out for/cut out to be

cut-up

我们已经讲过两个以cut 这个字为主的习惯用

语。让我们先来复习一下cut是怎么拼的。Cut 这个字最普通的意思就是用刀把什么东西切开。可是，在今天我们要给大家介绍的两个习惯用语里，cut 的含义就不是"切东西"的"切"了。现在我们先来给大家讲一个用的非常普遍的常用语。To be cut out for. 有的时候，我们也可以说：To be cut out to be. To be cut out for, 或者是to be cut out to be 都是一样的意思。要是一个人对你说：You are cut out for a certain job. 他的意思就是，他认为你非常适合做那个工作，你有能力把工作做得非常出色，也就是中国人常说的"某某人生来是做那个工作的材料"。我们来举一个例子。一个正在找工作的人在报上看到一则招聘人的广告。他认为那个工作对他来说是再合适不过了。他说：

I'm going to apply for this job as computer operator at this big law firm. They use a software system I've had lots of experience with, so it sounds like a job I'm cut out for.

这人说：我准备到那家大的律师事务所去申请电脑操作员的工作。我对他们用的电脑软件有很丰富的经验，所以这个工作对我来说好像是非常合适。

美国人要找工作一般都要到报纸上去看广告。美国的报纸除了为读者提供国际、国内和当地的消息外还为读者提供其它信息。特别是周末的报纸，广告栏里样样都有，从出售旧家俱、

旧汽车、旧乐器等一直到租公寓、卖房子、雇保姆各种广告名目繁多。找工作的人更是要每天仔细看报纸上的广告；不少人也确实是通过报纸上的广告找到工作的。

每个人的性格不同，各人的特长也不同，因此，有的人适合做某种工作，而同样的工作对另外一个人并不见得合适。下面是一个人在说他的两个阿姨，一个叫玛丽，一个叫琳达。

My aunt Mary knows how to relate to people and is very persuasive. She is cut out to be a saleswoman. But my aunt Linda is different. She is quiet and shy. So she chooses to be a researcher at a lab and is very happy with her work.

这人说：我的阿姨玛丽很善于和其他人交往，也很有说服别人的能力。做一个好的售货员对她来说是再合适不过了。但是，琳达阿姨不同。她很安静，也很怕羞。所以，她选择的职业是在一个实验室里当研究员。她对她的工作很满意。

下面我们要给大家介绍的是一个很简单的习惯用语，那就是在cut这个字后面加上一个up. 这个习惯用语就是：cut-up. 要请大家注意的是在cut和up这两个字之间有一个连接号。当cut

作为动词的时候，to cut up就是把什么东西切开。可是，当cut-up作为习惯用语的时候，cut-up就成为一个名词，意思是"跟人开玩笑或者是大声喧哗以吸引别人注意的那种人"。我们来举一个例子。

John is always quiet as a mouse in the office. But he turns into a real cut-up at a party – playing silly jokes on people, flirting with all the women, and generally making a fool out of himself.

这句话的意思是：约翰在办公室里总是安静得像一只老鼠。但是，他在一次聚会上却变了一个人，他开别人的玩笑，和所有的女士们卖弄风情。总之，他把自己弄得丑态百出。

我们再来举一个例子看看cut-up这个习惯用语是怎么用的。这是一个人在说他公司里的一个年轻律师。

John is one of the junior lawyers in the company. He's a real cut-up, joking and laughing all the time even at the business meetings. The senior partners like him but wouldn't take him seriously and have him as a partner.

这人说：约翰是公司里一个年轻的律师。他实在是很喜欢开玩笑，成天笑笑闹闹的，甚至在

公司开业务会议时都如此。那些资深的律师都很喜欢他，但是并不把他当回事，也不想让他成为有正式股份的公司成员。

200. honeymoon; moonlight

honeymoon

moonlight

今天我们要给大家介绍的两个常用语都是和"月亮"这个字有关。"月亮"在英文里是哪个字？Moon. 月亮在人的生活中一直占很重要的地位。可是，人们对月亮的看法很不相同。对有些人来说，一提到月亮就使他们想起爱情，产生一种浪漫色彩的感觉。但是，也有人对月亮存在反面的看法。他们认为月亮的不同位子会对他们产生不同的影响。我们先来讲一个大家都很熟悉的，和爱情有密切关系的字。那就是：Honeymoon. Honeymoon就是新郎新娘结婚后出去旅行渡蜜月。一般他们都会去那些风景优美，具有浪漫色彩的地方，以便单独地享受新婚的欢乐。

可是，honeymoon这个字已经远远超过渡蜜月这个含义了。它已经成为一个可以应用于各种情况的习惯用语。和新婚夫妇一样，人和人的关系一开始往往都有良好愿望，双方也能过得很融洽。这就是honeymoon的意思。比如说，一个新当选的政府官员一开始往往能够和选民

和其它政府部门保持很好的关系。下面这个例子是一个政治学教授在说话。

Even after a hard-fought campaign, history tells us that a new president can usually expect a honeymoon with congress for a few months before the real political fighting starts up again.

这位教授说：历史告诉我们，一个新上任的总统，即便他竞选得十分艰苦，一般在头几个月内都能和国会保持良好的关系。过了这段时间，他和国会又会重新展开政治斗争。

不管是新上任的总统还是新当选的州长或其他官员，刚上台总是有一段时期和各个方面关系比较和谐。美国人经常用honeymoon这个字来形容这一段顺利的时期。

但是，honeymoon也可以用在别的场合。下面就是一个例子。这是一个人再说他一个新近结婚的女同事。这位女同事的丈夫有一个十几岁的孩子。

Shortly after her marriage, Sarah said she got along fine with her husband's son. But two weeks ago, she complained that the boy poured ink on her dress and last week he broke her car window with a stone. Well, I guess their honeymoon is over.

这个人说：萨利刚结婚的时候说，她和她丈夫的儿子相处得很好。但是，两个星期前，她说那孩子把墨水倒在她衣服上。上个星期，他又用石头把萨利的汽车窗户打破了。我想他们能和睦相处的日子已经结束了。

在哪儿当后母都是不容易的。美国的离婚率很高，因此再婚的人也不少。有的时候，夫妇俩以前都结过婚，都有孩子。这样，一结婚家里就有两三个、甚至四五个孩子。这不仅牵涉到家长跟孩子，而且还牵涉到孩子跟孩子间的关系。弄得不好，夫妻关系也会受到影响。

下面我们要给大家介绍的一个习惯用语不仅在美国非常普遍，而且在中国恐怕也是极为普遍的。这个习惯用语就是：Moonlight.

Moonlight从字面上来解释当然是月光的意思。但是，作为习惯用语，moonlight是指一个人除了白天做一份工作外，晚上还另外有一份工作。在美国，一个人做两份工作是很普遍的。有的人甚至做三份工作。例如，白天有一个工作，晚上有一个工作，到周末还有一个工作。下面我们来举个例子。

My regular office job is from nine to five.
But I also moonlight selling tickets at the movie theater from six-thirty to nine-thirty because I want enough money to get a new car.

这个人说：我正常的工作时间是从九点到五点。但是，由于我要攒够了钱买一辆新车，所以我还有另外一份工作。那是从六点半到九点半在电影院里卖票。

下面是一个人在发表他对身兼两个职业的看法。他说：

Most of my colleagues moonlight. One has his own restaurant, another one sells insurance, and several others are realtors. Yes, it's always nice to have more money to spend, but I think it's important to spend more time with my family.

这人说：我的大多数同事都有另外一份工作。一个同事自己开饭馆，另一个推销保险，还有几个经销房地产。是的，有更多的钱用总是好的。但是，我认为用更多的时间和我的家人在一起是很重要的。

201. Sunday best; Sunday driver

Sunday best

Sunday driver

今天我们要给大家讲解的两个习惯用语都是以"星期天"这个字为主的。"星期天"在英文里

是怎么说的？Sunday. 信基督教的人星期天都去教堂做礼拜。在这个世纪初的时候，星期天除了去教堂外没有什么事情可做，因为大多数的商店和娱乐场所都关门。现在可不同了。基督徒仍然去教堂做礼拜，但是，除此以外人们可以去逛商店，看电影和参加其它娱乐活动。在美国，大规模的足球和棒球比赛都是在星期天举行的。今天我们要讲的第一个习惯用语既显示了以往的星期天，也反映了当今星期天的情景。这个习惯用语就是：Sunday best. 在美国和其它西方国家，人们星期天去教堂的时候总是穿的非常正式，非常漂亮。所以，Sunday best就是指一个人最漂亮的衣服。当然，你也可以穿这些衣服去出席像婚礼那样的特殊场合。Sunday best实际上也就是我们所说的那种留着出去做客时穿的衣服。下面就是一个例子。

I'm leaving work early tonight. I want to go home and put on my Sunday best because I am going out with a very special friend to try that new French restaurant we hear is so good.

这个人说：我今天准备早一点下班。我要先回家去换上我的漂亮衣服。因为我要跟一个非常特殊的朋友一起去那个新开张的法国饭馆去试一试。我们听说那个饭馆非常好。

美国也经常有人给别人介绍男朋友或者是介绍女朋友。当然，被介绍的男女双方都会设法穿得很漂亮，好给对方一个好印象。下面是一个年轻人正在发愁，因为他不知道穿什么衣服去才好。他说：

Well, I don't know what to wear. As a matter of fact, I don't have any decent clothes. But everybody says I've got to put on my Sunday best if I want to impress the girl. But I can't afford to buy a new suit.

这个年轻人说：我不知道穿什么好。事实上，我根本没有什么像样的衣服。但是，每个人都说是我想给那个女孩子留下好印象的话，我一定得穿得非常漂亮。可是，我没有那么多的钱去买新的西装。

下面我们再给大家介绍一个和Sunday有关的习惯用语。Sunday driver. Driver就是开车的人。Sunday driver就是指那些开起车来很慢、很胆小的人。有些老年人平时不太出门，唯一出门的时候就是星期天开车到教堂去。他们往往开车开得很慢、很胆怯。当然，许多人都很讨厌这些Sunday drivers，特别是那些爱开快车的人。下面就是一个正在路上开车的人在说话。

Darn it! I wish I could get around this guy in

front of me -- he must be a Sunday driver. He's only going thirty miles an hour and everybody else is going at least fifty.

这个人说：真讨厌，我真希望我能超过前面那辆车。那人肯定是一个开慢车的人。他的速度只有每小时三十英里，而其他所有的人都至少开每小时五十英里。

美国各地关于开车速度的规定也有不同。当然，在市区内交通拥挤的地方车速就比较低，一般是每小时二十五英里。但是，高速公路的车速就要快多了，一般是每小时五十五英里，但是也有车辆比较少的高速公路允许开六十五英里。车速的快慢也是美国人经常争论的一个问题，有的人主张提高车速，有的人认为提高车速会发生更多车祸。

下面是一个儿子在说他为他爸爸开车开得太慢而感到担忧。他说：

My dad is eighty-five and naturally he drives much slower than before. He said that he doesn't care if people consider him a Sunday driver so long as he feels safe. But he doesn't realize that to drive too slowly can be dangerous too.

这个儿子说：我爸爸已经八十五岁，他比以前开车开得太慢了。这也是自然的。他老是说，只

要他感到安全，别人说他开车开得太慢他不在乎。可是，他不知道车开得太慢也是危险的。

202. one for the book; know sb. like a book

one for the book

know sb. like a book

在这次节目里我们要给大家介绍两个以"书"这个字为主的习惯用语。大家都知道"书"在英文里就是book. 我们每天都会听到或看到许多各地发生的事情，有的事情很普通，不太引人注目。可是，有的事情非常特殊、非同寻常。不管是这件事是特别好笑，还是这件事特别令人害怕，有的事就是能引起人们的注意，而且在事过境迁以后还深深地留在人们的记忆中。这就是我们今天要讲的第一个习惯用语：one for the books. One for the books就是指一件非常特殊的事情，特殊到值得记载到书里去的程度。下面我们要举的例子就是一个人在告诉我们一个飞行员是怎样死里逃生的。他说：

Did you hear about that pilot who had to jump out of his plane at twenty thousand feet? His parachute didn't open. But he wasn't even scratched – he landed in a twelve foot snow bank in the mountains. Now, isn't that one for the books!

这个人说：你听说那个飞行员不得不在两千英尺高的空中从他的飞机里跳出来的事吗？他的降落伞没有张开。可是，他一点都没有受伤。他着地的时候刚好落在一座山上。那里积了十二英尺厚的雪。这可真是闻所未闻的事。

这种事情确实很少有，但是，这件事是真的，绝不是造出来的。

下面要举的一个例子也很特殊，大家可能会不相信，但是这件事也确实是真的事情。这是一个人想给自己的朋友介绍女朋友，但是谁知道这两个被介绍的对象以前已经有人给他们介绍过了。这个介绍人说：

I try to fix Michael up with my sister's classmate Mary. But I was stunned to see that they knew each. It so happened that they were introduced by someone before but weren't attracted to each other. Well, this is something really for the books.

这人说：我想把我妹妹的同学玛丽介绍给麦克。可是当我发现他们早已认识真是把我给愣住了。原来以前已经有人给他们介绍过，但是他们互相不感兴趣。这种事可真是从来没听说过。

下面我们再给大家介绍一个和book这个字有关的习惯用语：to know someone like a book. To know someone like a book就是对某人非常了解，了解他的一身经历，他的脾气、他的观点、想法和希望等。下面是一个丈夫在说他非常了解他的太太。

We've been married now for thirty years – long enough to know my wife like a book. I can tell what she is thinking about before she knows it herself.

这位丈夫说：我们已经结婚三十年了，我对我的妻子是非常了解的。有的时候她自己还不清楚自己在想什么，我就已经知道了。

能够做到这样真是不容易。有不少夫妻结婚几十年还不了解对方。这样的夫妇关系一般都不太好。在美国，夫妻关系出现问题的时候往往会寻求精神病专家来给他们分析和治疗。这些专家经常会鼓励他们加强交流，让对方明白了自己的想法。因此像上面这个例句里的丈夫那么了解自己的妻子也是难能可贵的。

美国人经常说某个人是个perfectionist。所谓perfectionist就是那种做事非常认真，而且还要求把事情做得完美无缺的人。这样的人工作起来很辛苦，因为他们总是对自己的工作不满意，认为还有改进的余地。下面是一个人在说

他的朋友。

Jack told me that he's going to take everything easy when he starts his new job at a big company. But since I know him like a book, I don't believe a word of what he is saying. I'm sure he'll continue working very hard trying to be perfect.

这个朋友说：杰克告诉我等他到那个大公司开始新的工作以后，他不会再那么认真，要求自己一切做得完美无缺。可是，我对他实在是太了解了，所以我根本就不相信他的话。我肯定他还会继续刻苦地工作，想办法做得十全十美。

其实，要求自己把工作做得完美并没有什么不好，但是有些人要求把每件工作都做的十全十美。这是不可能的。

203. close the books; cook the books

close the books

cook the books

我们已经给大家讲过两个以"书"，也就是book这个字为主的习惯用语。今天我们再来给大家介绍两个。我们要讲的第一个就是 to close the books. To close the books原来是会计用的一个说法，也就是每年年底把公司的帐目结

算好，做到收支平衡，从而结束一年的帐务。但是，现在，to close the books这个习惯用语的用途已经超越了会计的范围。它可以用于其它各个方面，意思是"结束了一项任务、一个计划或一个工程等"。我们来举个例子。这是一个记者在电视上说，警察结束了一个调查了多年的案件。这个记者说：

The local police have closed the books on a murder case that is ten years old. Today they arrested a suspect who has confessed to killing a well-known businessman back in 1985.

他说：当地的警察结束了一件已经调查了十年的谋杀案件。今天，他们逮捕了一名嫌疑犯，他承认他在1985年时候杀害了一个有名望的商人。

美国是一个法治的国家。美国的法律名目繁多，但是在法律程序中有一个原则是司法人员必须遵守的。那就是：在没有经过正常的司法程序取得确凿证据前，涉嫌犯罪的人必须被认为是无罪的。这恐怕也是有些案件会拖好多年的原因。

我们再来举一个例子。这是一个在大学里修博士学位的学生在跟他的朋友说话。

To tell you the truth, I haven't seen any of

my friends for the past three years because I was working on my PH.D. dissertation. But I've finally closed the books on it and I'm seeing people again like a normal person.

这个学生现在已经是博士了。他说：老实告诉你，过去三年我没有跟任何朋友见过面，因为我在写博士论文。现在我终于写完了。我可以像一个正常人一样重新跟我的朋友们取得联系了。

美国大学生，除了家里特别有钱的以外，一般都工作。在念本科的几年内，家长基本上为孩子承担经济责任。但是，到大学毕业念研究院的时候，大多数学生都得自己借学生贷款、或工作是来支付学费和维持生活。因此，不少念博士学位的人一面工作，一面写论文。这样一篇论文花三四年时间也是常见的。有的只好半途而废，放弃学位。

今天我们要讲的第二个习惯用语听起来有点怪。这个习惯用语就是to cook the books. To cook就是到厨房里去煮吃的东西。但是，to cook the books和厨房毫无关系。要懂得to cook the books这个俗语，首先就要知道book这个字在用做多数的时候，它不仅可以解释为几本书，而且还可以指"帐本"。To cook the books就是在做帐的时候做手脚，不如实地上报公司的盈利和开支。下面的例子是一个电台

记者在报告新闻。

The police today are looking for the treasurer of the x-y-z company, who has disappeared after auditors discovered he had been cooking the company's books and two million dollars are missing.

这条新闻说：审计员发现某公司的财务员在帐本里做手脚，而且还少了两百万美元。这事被发现之后，公司的财务员突然失踪了。警察今天正在到处找他。

几个朋友合伙做生意是很普遍的事。但是只有在大家都很诚实的情况下，生意才能长期维持下去。要是有一个合伙人想欺骗其他伙伴，那么迟早会拆伙的。下面这个例子就是一个人在说他跟朋友合伙的经历。

The restaurant John and I own started to lose money two months ago. When I checked, I found out that John has been cooking the books and moved a big sum to his private account. I'm suing him to get the money back.

这个人说：我和约翰一起开的那个饭馆两个月前开始出现亏损。我调查了一下后发现约翰在帐本里耍了花招，虚报帐目，而且还把一大笔钱挪到他自己的帐户下。我正在告他，我要他

把钱还出来。

204. bad-mouth; shoot sb. mouth off

bad-mouth

shoot sb. mouth off

今天我们要讲的两个习惯用语都是以"嘴巴"这个字为主的。嘴巴在英文里就是：mouth。嘴巴毫无疑问是人体最重要的部份之一。吃东西吸收营养要靠嘴，表达自己的思想也要靠嘴。然而，嘴巴也可能是一个危险工具。中国人常说："病从口入，祸从口出"。

现在我们先来讲第一个习惯用语。To bad-mouth. Bad就是好坏的坏。在bad和mouth之间有一个连结号。To bad-mouth是一个动词。要是你bad-mouth某个人，你就是说这个人的坏话，企图损坏他的名誉。下面这个例子说明在日常生活中to bad-mouth是怎么用的。这是一个人说他的朋友萨利。

I really get tired of hearing Sally bad-mouth her mother and father. She never says anything good about them, and yet I know they are good decent people who give her everything she wants.

他说：萨利老是说她父母怎么不好。我真是听得烦死了。她从来也没有说过他们什么好话。

然而，我知道他们都是很好，很正派的人。不管萨利要什么，他们都给她。

总的来说，美国人认为在背后说别人坏话是很不礼貌的。这并不是说美国没有那些爱搬弄是非，一天到晚东家长，西家短的人。但是，一般来说，讲别人坏话都是跟家里的人或很熟的朋友。所以，上面这个例句里说话的那个人肯定跟萨利很接近。

我们再来举一个例子。我们大家都可能见到过一种成天说别人坏话的人。下面是一个人在说他的同事。

You'll notice Bonnie's always whispering with someone in the office. She can't stop bad-mouthing other people. One thing Bonnie really enjoys is picking on others.

他说：你可以看到邦尼老是在办公室里跟别人交头接耳地讲话。她总是不断地在说别人坏话。挑剔别人是邦尼最高兴做的事。

下面我们再来讲一个跟mouth这个字有关的习惯用语，不过这个习惯用语非常生动。To shoot one's mouth off. To shoot 就是开枪。To shoot one's mouth off等于是把一个人的嘴巴比作一把上了子弹的枪。大家知道，枪一

开就很危险。To shoot one's mouth off 就是一个人为了给在场的人造成深刻的印象而说一些本不应该说的话，而且还唠唠叨叨地说个没完，使别人感到很反感。我们来举一个例子。这是一个公司的总经理在责备他的助手泄露了公司的秘密。

Jones, why were you stupid enough to shoot your mouth off all over town about our plan to buy enough stock in that company to take it over? Now everybody knows what we're after and the price of the stock has gone up forty percent!

这个经理说：琼斯，你怎么把我们准备购买那个公司的股票，然后再把它接收过来的计划到处乱说呢。你真是够傻的。现在谁都知道了我们想干什么，股票的价格一下上涨了百分之四十。

每个公司在和其他公司竞争的方面都有自己的策略，而这都属于公司的机密，绝对不能泄露的。而这个助手如此不谨慎，实在很有被解雇的可能。

每个人都有一些不想让别人知道的事，但是有些人会把这些事告诉比较亲近的人。下面的例子是一个人在说他的弟弟，因为这个弟弟泄露了他的一些秘密。

It's true I told you Janet might be interested in me, but that was only my guess. How could you tell people at the party what I said? If you shoot your mouth off like that one more time, I won't tell you anything in the future.

这个哥哥说：是的，我告诉你珍妮特可能对我有意思，可是，那只是我的猜测而已。你怎么能在那次聚会上把我说的话告诉大家呢？要是你下次再这么胡说八道，以后我什么也不告诉你了。

205. walk on air; walk the floor

walk on air

walk the floor

在今天我们要讲的两个习惯用语里，关键的一个字就是走路的“走”，也就是：walk。在形容一个人很高兴，很得意的时候，中文经常说这个人走路轻飘飘，好像腾云驾雾一样。英文里也有类似的说法。这也就是我们今天要讲的第一个习惯用语。To walk on air。Air就是空气。走在空气上，那不就等于腾云驾雾了吗？To walk on air就是形容一个人非常高兴，走起路来轻飘飘。下面就是一个例子。

Susan has been walking on air ever since

she got the official letter that she's been accepted as a graduate student at the University of California. You know, she never thought she had a chance.

这句话的意思是：自从苏珊收到加州大学正式通知书，说她被录取为研究生以后，她真是飘飘的，好像腾云驾雾一样。你知道吗，她从来没有想到她会被录取。

在美国，大学本科毕业生是比较多的，但是一般人认为要想真正找到好的工作，事业有所发展，那还需要进研究院修一个硕士学位。要想在大学教书，或是在研究所，试验所工作，最好有一个博士学位。当然，美国也有不少不能进大学的人。

大多数人在工作单位都是想不断得到提升的。下面这个例子就是说一个人在知道自己被提升后感到很高兴，很飘飘然。

When I got the news I was being promoted to be Director of Marketing, I felt like walking on air. You know, this is what I've been after for years, and now I finally got it!

这个人说：在我得到被提升为市场部经理的消息后，我真是感到飘飘然，走起路来好像腾云驾雾一样。你可知道，为了争取得到提升，我化了好几年的功夫。现在，我终于得到了。

我们可以想像，这个人为了能够获得提升几年来也操了不少心。这种操心的心情和我们要讲的第二个习惯用语有密切关系。To walk the floor. Floor就是地板，或是地面。To walk the floor从字面上来解释，也就是：在地面上走。但是，我们现在讲的是习惯用语，所以to walk the floor就有其特殊的意思。To walk the floor，作为俗语，就是指一个人在担心一件事的结局如何，或者是他不知道该怎么办。To walk the floor这个俗语使我们在脑子里出现一个形像，那就是一个人非常紧张，坐不住，在屋里走来走去地徘徊。比如说，一个年轻人第一次在医院里等他太太生孩子时可能就会在产房门口来回地走来走去，心情很不安定。谈爱情的人有时也会如此。下面就是一个例子。

My roommate has been walking the floor for weeks trying to decide whether to ask his girl friend to marry him. He loves her, but he's not sure he's ready to settle down and have a family.

这句话的意思是：和我同房间住的那个朋友前思后想了几个星期，考虑到底要不要向他的女朋友求婚。他很爱她，但是他自己也不清楚他现在是否已经准备安家立业了。

近年来，有一些美国年轻人不太想结婚，因为结了婚就有约束和家庭的责任，而且也不如单

身生活那么自由。当然，到年纪大一些的时候，要建立家庭，养儿育女的想法就会强烈一些。上面这个例子里的人可能就是在边缘上。

我们再来举一个例子。在美国，属于中上层阶级的人一般都每年到医生那里去检查一次身体。下面这个人心情很紧张，因为他的医生在他的喉头发现一个肿瘤，不知是良性还是恶性，目前他正在等待切片检验的报告。他说：

I've been walking the floor for the past week waiting for the result of the test. I can't concentrate during the day, I have no appetite, and I can't fall asleep at night. This is simply torture. I sure hope it's not cancer.

这个人说：过去一个星期来.我正在等试验的结果，我真是弄得坐立不安。白天，我没法集中注意力，也没有胃口；晚上，我无法入睡。这简直就是折磨。但是，我真是希望不是癌症。

206. take a walk; walk on eggshells

take a walk

walk on eggshells

我们已经给大家介绍过两个以walk这个字为主的习惯用语。它们是：To walk on air and to

walk the floor. To walk on air的意思是，一个人很高兴的时候走路轻飘飘的。to walk the floor是指一个人由于不知道怎么办，或者是担心某一件事的结果而坐立不安。今天我们再来给大家讲解两个以walk这个字为主的习惯用语。第一个是：To take a walk.大家可能都知道to take a walk就是散步。但是，这里讲的to take a walk可不是这个意思，并不是讲话的人邀请你一起去散步。刚好相反，这儿所讲的 to take a walk是非常不客气的一句话。它的意思是：出去，或滚开。所以，to take a walk作为俗语的时候要特别小心。下面这个例子里讲话的人正在发很大的脾气，对他讲话的对象毫不客气。他说：

I don't want to listen to any more silly advice on how to run my life. Go on, take a walk – get out of here! I'm tired of looking at your stupid face!

这人说：别再告诉我，应该怎么管理我的生活，我不要听了。走，你给我出去，滚出去！看见你那张丑脸我就烦。

我们再来举一个例子。这是一个人在对他的合夥人讲话。这个合夥人经常通过一些小动作来欺诈他，因此他决定和他分手。他说：

I'm tired of all your lies! You've cheated me

too many times and I no longer want to be partners with you. So take a walk – I never want to see you again!

这人说：我已经听够了你的谎话。你多次欺骗我，我现在不要再跟你合夥了。你走吧，我以后再也不想再见到你了。

在商业界，美国人竞争得非常激烈，欺诈行为也是存在的。这可能在那儿都是普遍存在的。但是，美国的司法制度使得人们有可能通过司法途径来取得公正的解决方法。可是，也有人批评美国的司法制度过于烦琐，律师收费昂贵，没有大笔钱难以得到他们的服务。

下面我们要给大家介绍的是一个非常形像的习惯用语。那就是：To walk on eggshells. Eggshell就是鸡蛋壳。大家都知道，鸡蛋壳是很脆弱的。你要是想在鸡蛋壳上走，你必须非常小心谨慎，因为你处于一个非常微妙和危险的地位。比如说，美国人对人工流产这个问题争论非常激烈。这个问题已经成为选民衡量候选人的标准之一。下面这个例子就是一个竞选官职的候选人在担心他即将发表的讲话。

I have to be very cautious in what I say about abortion. I know I am walking on eggshells. There are very strong feelings on both sides and I don't want to upset people

any more than I have to.

这位候选人说：我在讲人工流产的问题上必须十分谨慎。我知道我处于非常微妙的地位。在这个问题上，争论双方的情绪都非常激烈。除了不得已，我不想让更多的人对我不满。

我们再来举一个例子。下面说话的人是一对夫妇的老朋友，而这对夫妇正在闹离婚。这使他感到左右为难。他说：

I've been friends with both Jack and Mary even before they got married twenty years ago. Now they're in the process of a nasty divorce and I feel like I'm walking on eggshells every time I talk to either one of them.

这人说：杰克和玛丽是在二十年前结婚的。在他们结婚前我就跟他们交朋友了。现在，他们正在闹离婚，互相争吵得非常激烈。每次我跟杰克或跟玛丽讲话的时候，我真是要非常谨慎小心。

美国的离婚率是比较高的。当然离婚总是一件不愉快的事，吵吵闹闹的，争夺财产是常事。但是，有些美国夫妇虽然经历了离婚这段不愉快的时期，但是他们在离婚后还是能保持友好关系，作为朋友来相待，甚至互相帮忙。有些人虽然离了婚，但是他们仍然跟以前的岳父

母，或公公婆婆保持友好关系。这一点是人们都很赞赏的。

207. motor mouth; foot in mouth disease

motor mouth

foot in mouth disease

今天我们要给大家介绍两个以"嘴巴"这个字为主的习惯用语— mouth。大家可能还记得上次我们讲过，to bad-mouth and to shoot one's mouth off. To bad-mouth就是说别人坏话；to shoot one's mouth off是指一个人在某种场合滔滔不绝地说一些不适宜或者不该讲的话。今天我们要讲的第一个习惯用语是：

Motor mouth. Motor就是发动机。现在，你可以猜到什么是motor mouth了。Motor mouth就是那种滔滔不绝，除了喘气之外，说话没完的人。这种人的嘴巴就像一部机器，或汽车一样，发动了以后就好象停不下来了。不过，虽然这样的人有时会使得亲戚朋友感到难受，但是，除了这个不太好的习惯以外，他们也可能是很好相处的人。下面这个例子就是在说一个说话没完的人。

Dick is a nice guy. But he's such a motor mouth that people avoid talking to him. He just can't stop talking, and nobody else has a chance to get a word in the conversation.

这个人说：迪克是一个很好的人。但是，他一说话就没个完，人们都怕跟他说话。他说话的时候就是停不下来，在谈话的过程中，没有任何人插得进嘴。

这种说话不停，不让别人有机会发表观点的人往往是很让人讨厌的，至少，这些人缺乏礼貌，不尊重周围的人。下面是一个人的亲身体验。

The Rosens' friend David is a real motor mouth. I never go to any event when he's invited. He talks on forever, jumping from topic to topic like he knows everything. But for some reason the Rosens seem to like him.

这句话的意思是：罗森家的朋友戴维德真是一个说话没完的人。不管什么活动，只要他们请戴维德，我绝不参加。他每次都说个没完，从一个主题跳到另一个主题，好像他什么都知道。不过，罗森夫妇不知为什么似乎很喜欢他。

滔滔不绝，说话像机器那样的人固然不讨人喜欢，但是，更严重的是有的人老是在不合时宜的情况下说不恰当的话。美国人说这种人有毛病，而且还有一个特殊的说法。这就是我们要

讲的第二个习惯用语。Foot in mouth disease. Foot就是一只脚，disease就是病。Foot in mouth disease从字面上来解释，它的意思就是，把脚放在嘴巴里的病。当一个小娃娃把自己的小脚放到嘴巴里去的时候，人们会觉得很好玩。但是，要是是一个大人想这么做的话，他就会显得很傻，很愚蠢，就像你意识到自己说错了话一样。下面是一个典型的出言不当的例子。

Well, Pete did it again! He asked Mister Jones what his wife was doing these days. I guess he'd forgotten Missus Jones died last fall. Poor Pete: I have never seen a worse case of foot in mouth disease.

这个人说：“得！比德又犯了同样的毛病。他问琼斯先生他的太太最近在干什么。我想他把琼斯太太去年秋天去世的事给忘了。可怜的比德。我从来没有见过比这样出语不当更严重的了。”

从某种程度上来说，每个人都有说错话的可能。下面我们要举的例子也很有趣。一个丈夫由于对妻子不忠诚而闹得家庭不和，他正在设法弥补跟妻子的关系。下面是他们的一个朋友在跟自己的太太说话：

David is trying very hard to make up with his

wife. But his sister said at the party last night that she would never live under the same roof with her husband if he had an affair like David. She has a real case of foot in mouth disease!

这个人对自己的妻子说：戴维德正在努力和他太太弥补关系。但是，他的妹妹昨晚在聚会上说，要是她的丈夫像戴维德那样有外遇的话，她是绝对不会再跟她的丈夫住在一起的。她真是有毛病，说话说得那么不恰当。

208. put your money where your mouth is

put your money where your mouth is

我们已经讲过好几个以"嘴巴"，也就是英文里的mouth这个字为主的习惯用语。今天我们还要给大家介绍两个以mouth为主的习惯用语。第一个是：To put your money where your mouth is. To put your money where your mouth is是一种不很正式的方式告诉别人不要说大话，不如用钱来证明他说的话是确实的，或者是拿出证据，或实是际行动来。在下面这个例子里说话的人有一个朋友。他老是吹牛说他大学里的足球队是如何每次比赛都取胜的。这个人听的都厌烦死了，于是他对这个朋友说：

Jack, you're talking big about how great

your team is and how bad they'll beat my team Saturday. Okay, let's bet fifty dollars on who wins. Let's see you put your money where your mouth is!

这人说：杰克，你说了那末多大话，说你们球队有多好，他们星期六会如何把我的球队打得惨败。行，我们拿五十块钱来打赌，看看到底谁赢。让我们来看看你的话到底是不是确实。

我们再来举个例子。这是一个选民在评论他们州的州长。他说：

The governor of our State talks about the need to improve public education but puts no money where his mouth is. He simply uses education as a reason to raise taxes but he never intends to spend money on it.

这个选民说：我们州的州长老是说有必要改进公共教育，但是在这方面并没有实际行动。他只是利用教育作为增加税收的理由，但是从来也没有把钱用在教育工作上的意图。

美国的中小学教育是个有争论的问题。基本上，大家都承认美国的中小学教育水平很低。学生的拼写能力很差，有的学生甚至不能写完整的句子。在数学和科学学科方面，学生的水平也不理想。由于美国是个由移民组成的国家，每年都有从亚洲国家移民到美国的中小学

学生.这些学生就在数理化方面显得非常突出。

大家已经知道在英文里有各种不同的说法表示同意别人的观点。我们在这次节目里要讲的第二个习惯用语就是另一种说法。You just said a mouthful! Mouthful翻译到中文就是：一口，也就是吃一口饭，或一口菜的一口。但是这个意思跟我们现在讲的这个俗语没有多大关系。You just said a mouthful!的意思是：你说的非常对，也就是称赞说话的人，表示同意。现在我们来举一个例子。这是一个人在赞扬一位竞选连任的参议员所发表的讲话。这个人说：

Senator, I want to tell you that you sure said a mouthful when you said taxes are too high and you'd work hard to lower them. Good to hear, and you can certainly count on my vote!

这个人说：参议员，你说税收太高，你要努力想办法来降低税收。我要告诉你，你说的完全正确。听到这样的话很高兴，我一定会投你一票的。

从这个例句我们可以看到，竞选官职的政界人士所发表的竞选演说会起多么大的作用。但是，目前越来越多的美国人开始对这类竞选演说表示怀疑，因为他们发现这些候选人在竞选

的时候说的很好，做出种种保证，但是当选以后往往难以兑现。

我们再来给大家举一个例子。这是一个人正在劝他的朋友要大胆地维护自己的权利，不要太软弱。他的这位朋友表示完全同意他的分析。

Jeff, you said a mouthful! Yes, I've been very weak in the past always trying to avoid trouble; so I put up with a lot. But some people would take advantage of you if you don't stand up for your own rights.

这人说：杰夫，你说的完全正确。是的，我以前一直很软弱，总是设法避免麻烦，所以我总是忍受。但是，要是你不采取行动维护自己的权利的话，有的人就会欺负你。

209. wall-to-wall; wallflower

wall-to-wall

wallflower

在这次节目里我们要给大家介绍两个都是以wall这个字为主的习惯用语。Wall这个字是什么意思呢？Wall就是一堵墙的墙。有不少习惯用语都跟wall这个字有关。但是，今天我们只能讲两个。我们在这次节目里要讲的第一个习

惯用语是：Wall-to-wall. Wall-to-wall这三个字之间有两个hyphens, 也就是连接号。所以, wall-to-wall实际上已经成为一个字了。那么, wall-to-wall究竟是什么意思呢?

刚开始的时候, wall-to-wall是用来形容一个房间里的地毯从一边的墙铺到另一边的墙, 也就是铺满了整个一间房间。但是, 逐渐地, wall-to-wall这个说法就不仅仅用来描写地毯了, 而是可以应用到其他生活各个方面。比如说, 当一间屋子里挤满了人的时候, 我们就可以说: Wall-to-wall people.

下面是一个人在说他参加一个聚会的情况。

I went to this cocktail party last night but I walked out after fifteen minutes. It was wall-to-wall people – so crowded I couldn't even get close to where they were serving food and drinks.

这个人说: 我昨晚去参加那个鸡尾酒会, 但是我进去十五分钟后就走了。屋子里挤满了人, 挤得我根本没有办法靠近放食品和饮料的地方。

每个人都有自己的爱好。有的人喜欢看书, 有的人爱听音乐。但是, 有的人有不同寻常的嗜好。例如, 有的人热衷于搜集火柴盒, 还有的人把每天看的报纸都存起来。下面这个例子里

说的那个人就是对报纸有特别的感情。

Jack's hobby is to save the newspaper he reads every day, saying he might need to check some information later on. There's practically no more space in his study except wall-to-wall newspapers. His wife is afraid of having a fire someday.

这位讲话的人说：杰克的嗜好是把每天看过的报纸存起来。他说他以后要查什么消息的时候可能有用。除了满屋子的报纸外，他的书房里几乎没有什么空的地方了。他的太太担心哪天可能会起火。

现在我们来讲今天要给大家介绍的第二个习惯用语。Wallflower. 大家要注意的是：wallflower是一个字，虽然这个字很明显是由wall和flower这两个字组成的。而且，wallflower也不是墙上的花的意思，wallflower是指一个很害羞的女孩子，在参加舞会的时候大多数时间都跟其他害羞的女孩子坐在靠墙的椅子上，因为她没有男朋友，又不善于跟男孩子打交道。但是，这样的女孩子有时也会交好运。下面就是一个例子。

I felt so sorry for this wallflower at the school dance last night that I asked her to dance. And I'm glad I did. Once she got over

her shyness, I found she had a smile that lit up the whole room. And believe it or not, I'm taking her to the dance on Friday night.

这个人说：昨晚在学校的舞会上，我替那个坐在那里老不跳舞的女孩感到很不好受，所以我就过去请她跳舞。我真高兴我请了她。一旦她不再感到害羞，她的笑容好像点亮了整个屋子。你信不信，我还要请她一起去参加星期五晚上的舞会呢。

我们再来举一个例子。这是一个女孩在说为什么她不愿去参加舞会。

I like dancing. As a matter of fact, my friends think I'm a good dancer and I enjoy the music very much. But I never go dancing if I don't have a partner because I don't want to be a wallflower.

她说：我喜欢跳舞。事实上，我的朋友们说我跳舞跳得很好。我也很喜欢听音乐。但是，在没有夥伴的时候，我从来不去跳舞，因为我不要参加舞会而又坐在那里不跳舞。

210. climb the wall; drive sb. up the wall

我们知道以wall这个字为主要的习惯用语有不少。我们也已经讲过两个。Wall-to-wall和

wallflower. Wall-to-wall就是屋子里挤的满满的。Wallflower 是一个女孩很害羞，参加舞会时老坐在靠墙的椅子上。今天我们再来给大家介绍两个跟wall这个字有关的习惯用语。第一个是：To climb the wall. To climb 就是爬，也就是爬树，或爬墙的爬。当一个人很担心，很烦恼的时候就可以用to climb the wall来形容。

有的时候，某一个人会使你感到很心烦，有的时候当你在等待某一件事的结局的时候也会让你心情焦虑不安，不知道其结果是好呢还是坏。比如说，美国的中学毕业生要是想报考大学都要参加一个叫做SAT 的考试，也就是学术智能考试。各大学根据自己不同的标准，根据一个学生的SAT 的考试成绩来决定是否录取他。换句话说，也就是一个学生的SAT成绩能决定他是否会被大学录取以及上那个大学。要是分数很高，那么这个学生就能进入自己梦想的大学，否则就只能上别的大学了。因此，等待SAT成绩的时候是很令人担心的。下面就是一学生在说他在等待的时候是如何的紧张。

例句-1: I'll be climbing the wall until I get the SAT results. My mother and dad will really be upset if the scores aren't high enough to get me into a first-class school.

这个学生说：在我得到学术智能考试的成绩前，我会心情很焦急，坐立不安。要是我的分数不够高，我进不了第一流大学的话，我父母

亲会非常不高兴。

美国有几所很有名的大学，比如像哈佛，耶鲁，麻省工学院等。能够进入这些名大学不仅是很荣耀的事，而且毕业后也更容易找到好的工作。

美国的大中学校每年暑假都会给学生提供一些暑期活动，有的甚至可以让学生到国外去。下面就是一个学生在等待校方对他的申请的答复。

例句2: I've been climbing the wall lately just waiting for the school to decide on my application for the summer study program in France. I really want to see France, everybody says it's a beautiful country.

这个学生说：最近，我心里好焦急，因为我申请了去法国参加一个暑期学习班。我正在等待学校的决定。我真想去法国，每个人都说法国非常漂亮。

我们今天要讲的第二个习惯用语也是跟一个人的情绪有关的。这个习惯用语是：To drive someone up the wall. To drive可以有几种解释。最普通的就是开车。但是在这个俗语里，to drive解释为：促使。To drive someone up

the wall就是某一个情况促使一个人非常紧张、难受或者是使他很烦躁。下面这个例子是一个人在说他的邻居。

例句3: That guy in the next apartment has been playing his trumpet for four solid hours now and it's driving me up the wall! I' about ready to go next door and tell him to stop all the noise.

这个人说：隔壁那套房间里的人吹喇叭已经吹了整整四个小时了。这简直快把我逼疯了。我真是要跑到他那里去，叫他不要再吹了。

美国人虽然住房一般比较宽敞，但是互相干扰的情况也经常发生。那怕是那些住在一栋栋小洋房里的人也会跟邻居产生矛盾。经常发生的就是嫌邻居放音乐的音量太大等。

每个人都有几个无话不谈的好朋友，但是这并不是说好朋友之间就没有矛盾。下面是一个人在跟自己的妈妈讲她的朋友。

例句4: Mary and I have been friends more than ten years. She's very nice and I like her a lot. But she likes to criticize me whenever I wear a new suit. It drives me up the wall every time she does it.

这个女孩对她母亲说：玛丽跟我交朋友已经有

十多年了。她是一个很好的人；我也非常喜欢她。但是，我一穿新西装，她总是喜欢批评我。每次她挑剔我衣服的时候，我真是非常恼火。

211. stonewall; off the wall

我们今天要讲的第一个习惯用语是美国人用得非常普遍的，而且也很形像。这个习惯用语就是：To stonewall. Stonewall是一个字，但是很明显，它是由stone和wall两个字合成的。大家都知道，stone就是石头，那末顾名思义stonewall就是一堵用石头造的墙。按字面解释，这是对的。但是，作为俗语，它的意思就比较含蓄了，stonewall是指：想尽一切办法不要把那些使自己难堪或不利的消息透露出去。二十多年前，美国发生水门事件的时候，白宫竭尽全力阻挡国会的调查人员来查明尼克松总统手下的人是否有违法的行为。结果，想掩盖的企图宣告失败；事实真相被揭露出来，尼克松总统也被迫辞职。下面这个例子是一个地方上的政客在给的高级助手下指示。

例句-1: Make sure our people stonewall any questions from the press or television about our candidate for mayor having those personal problems. If the facts get out, we don't have a chance to win the election.

这个政客对他的手下人说：要是报界或电视记

者提出有关我们市长候选人的问题的话，一定要叫他们不要正面回答问题，不要泄露任何有关他们生活方面有问题的消息。要是人们知道真相的话，我们别想在本次竞选中获胜。

下面的例子是在讲一个警察在向他的上司汇报有关一个案件的调查情况。

例句2: We've arrested one major suspect in this murder case and also arrested another man who we believe helped the crime. But both of them are stonewalling – they refuse to answer any questions at all.

这个警察说：我们已经逮捕了这个谋杀案的主要嫌疑犯，另外还逮捕了一个我们认为是帮凶的人。但是，这两人都拒绝回答任何问题，企图蒙混过去。

我们现在再讲一个跟wall有关系的习惯用语。Off the wall.请大家注意的是这里的off是有两个f, 而不是一个 f. Off the wall, 要是按字面的意思来解释，那就是：不在墙上。但是，在用做俗语的时候，off the wall是指一个跟一般人很不一样的人，也就是美国人常说的那种性情和举止都很古怪的人，或者是一种和一般人的思路非常不同的想法。下面是一个人在说他的表兄。

例句3: My cousin the rocket scientist is full of off the wall ideas about how man can travel into outer space beyond our solar system. He's either crazy or a genius – I don't know which.

这个人说：我的表兄是一个研究火箭的科学家。他满脑子都是怪主意。说什么人如何可以到太阳系以外的宇宙空间去旅行等。他要就是有神经病，否则就是一个天才。我不知道他到底属于那一种。

美国的企业为了要和其他同行业的公司进行竞争，必须要依靠股员的聪敏才智，为新的产品，新的经营方法出谋献策。我们曾经讲过一个美国人常用的字to brainstorm. 这就是要大家动脑筋，献计策的意思。下面是一个公司的工程师在说他的一个同事。

例句4: People in our office tended to ignore Richard's ideas in the past because they thought they were off the wall. But our chief engineer tried his proposal last year and it turned out to be a huge success; it boosted our profits by 20 percent.

这个人说：我们办公室的人过去往往不理睬理查德的主意，因为他们认为他的想法太古怪。但是，去年我们的总工程师试用了他的建议，

结果非常成功，为公司增加了百分之二十的利润。

212. over the long haul; long shot

今天我们要给大家讲的两个习惯用语都是以long这个字为主的。大家都知道，long就是长；长短的长。我们先来给大家讲一个非常口语的，而且也是经常用的俗语。Over the long haul. Haul在这里是作为名词用的。它的意思是运输。可是，我们讲的俗语over the long haul跟运输毫无关系。Over the long haul是指一段很长的时间。先请大家听一个例子。这个人说：

例句-1: Some people always buy the cheapest things they can find. But not me! I buy good, expensive shoes: they save me money over the long haul because they last twice as long as a cheap pair.

这个人说：有的人总是想方设法找最便宜的东西买。我可不这么样。我总是买最好的、贵的鞋子。从长远来说，好的鞋还能省我的钱，因为这种鞋穿的时间要比便宜的鞋长一倍时间。

美国的物质供应丰富，因此选择也特别多。这既有好处，也有坏处。好处是花色品种和价格各有不同；个人可以按照自己的需要来采购。但是，由于选择太多，有的时候在买一样东西

之前要花好多时间来研究，比较才能做最后决定。

有的年轻人到了某一个时刻不想念书了。这种情况大概很多人都经历过，或者是听说过。下面是一位爸爸在对自己的女儿说话。这个女儿决定中学毕业后不上大学了。

例句2: Why don't you go on to college?
Over the long haul, it's important for your future to have a college degree. What can a high school graduate do? You don't want to be a secretary all your life!

这个爸爸说：为什么你不上大学？从长远来看，大学毕业对你将来在事业上的发展是很重要的。一个中学毕业生能干什么？你总不要一辈子当个秘书吧！

我们现在来讲第二个习惯用语。Long shot. Shot这个字的本身是指打枪。Long shot这个俗语已经用了几百年了。它可能是来自士兵或者猎人。大家都知道，打枪的时候距离越远，打中的可能就越小。这也正是long shot作为俗语的意思。所谓long shot 就是：不管在什么比赛中，获胜的机会很小。但是，现在long shot已经可以应用到生活的各个方面。你可以在赛马的时候，你也可以在政治界人士的话中

听到。下面就是一个例子。

例句3: Long shots don't win elections very often. But remember Jimmy Carter back in 1976? He was a real long shot. Nobody gave him a chance but he came up nowhere and won the race for the white house.

这句话的意思是：那种希望缺缺的人不太会在选举中获胜。但是，记得早在1976年时候，吉米卡特的情况吗？他实在是没有什么希望取胜。没有人认为他有取胜的机会，但是他赤手空拳，在竞选中被选为美国总统。

卡特在竞选期间，甚至在担任总统期间，有一部份人看不起他，不把他放在眼里，因为他出身于一个种花生的农民家庭。结果他却出乎人们意料在竞选中获胜。卡特在不当总统以后的年岁里一直在国际政治舞台上很活跃，为解决世界各地的矛盾做出了大量贡献。

中国的俗语说，人贵在有自知之明。而事实上，有不少人对自己没有正确的估计。下面就是一个人在讲他的妹妹。

例句4: Ellen has been taking music lessons since last year with the idea that someday she can be a famous singer. I admit she's talented in many ways, but being a professional singer is really a long shot.

这个哥哥说：爱伦从去年开始一直在上音乐课。她想也许哪一天能够成为一个有名的歌手。是的，我承认爱伦在许多方面都很有才能，不过要当一个歌手实在是不太可能。

213. short and sweet; the long and short of it

我们讲过两个以long，也就是长短的长这个字为主的习惯用语。在这次节目里，我们要给大家介绍两个以长短的短，也就是英文里的short这个字为主的习惯用语。第一个习惯用语是：Short and sweet的意思就是很简短，也很明确，一点废话都没有。大家都知道，sweet这个字的意思是：甜，甜酸苦辣的甜。但是，在short and sweet这个俗语里，sweet这个字并没有听起来很甜的意思。它只是意味着能够很快地知道说话的人，或写文章的人到底要说什么。下面是一个父亲在说他儿子给父母写的一封信。他说：

例句-1: I got a letter yesterday from my son at college. It was certainly short and sweet. All it said was "Dear Dad/Mom, please send me a hundred dollars right away. Love, your son, Mike."

这位父亲说：我昨天收到我儿子从大学寄来的一封信。这封信可真是简短，全部内容就是：亲爱的爸爸，妈妈，请马上给我寄一百块美

元。你们的儿子，麦克。

这样的信对大学生来说是很典型的。现在，有的年轻人恐怕还不写信呢。打电话不是更方便吗。

我们再来举一个short and sweet的例子。这是一个丈夫在工作了一天回到家里看到他太太给他留的一张简短的条子。他现在在对他的邻居讲话。

例句2: I was really tired after a hard day at the office. But the first thing I saw after I got home was this short and sweet note from my wife. It said: I'm going out to have some fun. Please pick up the kids and get them something to eat.

这位可怜的丈夫说：在办公室忙了一天，我真的很累。可是，一回家首先看到的就是我太太留给我的这张简短的条子。条子上说：我出去玩。请接孩子，给他们吃点东西。

我们现在来给大家介绍第二个习惯用语。这个习惯用语把长和短这两个对立面都结合在一起。The long and short of it. 这个俗语的意思就是：你把有关某一件事的基本事实和情况都说的很明白了，已经没有必要再说什么了。

举例来说吧。一个家庭里的几个孩子都想让爸爸买一辆新车。他们不断地去说服他们的爸爸，把他弄得烦死了。后来，他对孩子们说：

例句3: No, we are not going to buy a new car right now. The old one still runs fine. Besides, the simple truth is we don't have the money and that's the long and short of it.

这个爸爸说：不，我们现在不买新车。那辆老车还挺好用。另外，事实上，我们没有钱去买新车。这就是基本的现实。

买一辆新车是很贵的。当然，这还要看你想买什么样的车。最便宜的就目前的价钱来看也至少要大约一万美元。要买名牌汽车的话，五六万美元是并不是最高的价格。年轻人喜欢的跑车也比一般车要贵。是有一些美国人每隔几年就要换一辆新车，但大多数人恐怕难以做到。

有不少美国大学生都在学校附近找房子住。比如说，两个学生一起租一套两房一厅的公寓房子，然后各人付一半房租。这样个人既有自己的房间，又比较便宜。但是，住在一起也会发生问题和纠纷。下面这个例子就是一个学生在对他合租的同学说话。

例句4: If you want to go on sharing this apartment with me, you've got to stop

having parties everyday and playing music loud after midnight. If you think you're not able to observe these rules, you can move out anytime – that's the long and short of it!

这个学生说：要是你想继续跟我一起住在这里的话，你不可以再每天请客、聚会，也不能半夜三更大声放音乐。要是你认为你不能遵守这些规矩的话，那你可以随时搬出去。我已经把话都说清楚了。

214. in short order; get the short end of the stick

今天我们再来给大家讲解两个以short这个字为主的习惯用语。In short order. In short order就是立即，马上的意思。许多美国孩子都不喜欢打扫房间。这也是父母经常训孩子的主题之一。下面这个例子里说话的爸爸倒是找到了一个办法，让他的儿子把房间立即打扫干净。他说：

例句-1: For weeks I've been trying to get Jack to clean up his room. He finally did it in short order today after I told him he wouldn't get his allowance this week until he did.

这位爸爸说：几个礼拜来，我一直催促杰克把自己的房间打扫干净。今天我告诉他，要是他

不打扫的话，这个星期就不给他规定的零花钱。这样他总算没有再拖延，马上把房间打扫干净了。

美国那些十几岁的孩子一般都有自己的房间。但是，这些孩子的房间往往都很乱，有的乱得床上，地上都是衣服，连走路的地方都没有。这可能是美国孩子的衣服、书籍和其他东西太多的原因。

我们再来举一个例子。美国的各种机构，特别是学术机构，经常会就某个问题请一些这方面的著名人士来参加讨论会。下面这个例子里讲话的人正在跟他太太说他的准备工作。他说：

例句2: I've gathered all the information I need for my speech at the seminar. I'll be able to have it written in short order. So, don't worry! In fact, there's plenty of time for me to get things ready.

这人说：我在研讨会上发言所需要的材料都已经搜集好了。我马上就可以把发言稿写好。所以，你别担心。事实上，我还有很多时间为这次会议做好准备。

美国的研讨会也有不同的方式。比较普遍的一种方式就是在一个主题上请几个发言的人。在开会的时候，他们坐在台上轮流发表自己的观点，然后坐在台下的听众就可以提出问题，和

主讲的人进行交流。

今天我们要讲的第二个习惯用语比较长，请大家注意听。To get the short end of the stick. End就是末端，stick就是一根棍子。To get the short end of the stick，作为俗语，它的意思就是：你在某一件事上吃了亏。我们来举一个例子就能说明这个习惯用语的真正含义。有一次，一个朋友工作的公司要举行新年联欢会，每人出五个美元买食品和饮料，大家还推举这位朋友负责为联欢会安排食品供应。联欢会结束后，他拖着疲乏的步伐回到家里对自己的太太说：

例句3: I was so busy taking care of the food during the party. Everybody seemed to be enjoying. But by the time I tried to find something to eat, the only thing left was a handful of peanuts. I sure got the short end of the stick.

这位朋友对太太说：在整个联欢会过程中，我为了安排食品而忙忙碌碌。每个人都似乎在尽情享受。可是等到我想吃点东西的时候，剩下的只有一把花生了。我可真是吃了亏啦。

下面这个例子是一个人跟其他两个朋友合夥做生意。但是他最后损失了很多钱。你听了他讲

的话就会知道是怎么回事了。他说：

例句4: My two partners and I each put up one-third of the money to start our business. But I was the only one to lend the company more money. So when it went bankrupt, I was left with the short end of the stick.

他说：我跟其他两个合夥者每人拿出三分之一的资金来开办我们的公司。但是，只有我一个人为公司提供了更多的贷款。所以，当这个公司破产的时候，我就吃了亏了。

215. on the level; kosher

今天要讲的两个习惯用语并不是由同样一个关键字组成的，然而，它们具有相同的意思。也就是诚实，真实等。今天我们要讲的第一个习惯用语就是：On the level. Level这个字也有好几个解释/在这里可以解释为水平面，on the level就可以说是在水平面之上，是清清楚楚可以看的见的，不是隐蔽。要是说一个人是on the level，那这个人就是很直率的。你可以相信他的话的。

我们来举一个例子。在美国，推销汽车的推销员在人们心目中的形像不是太好的；大多数人认为他们很滑头，会耍花招，骗人。要是他们认为你不懂汽车，特别是一些女的，他们就会

更加欺负你。当然，这是一般的印象，他们当中也有诚实的。下面就是一个例子。

例句-1: If you plan to buy a new car, I recommend you go to Joe Doakers. My friend Joe is really on the level – he'll give you a fair price, and he'll take good care of the car after you buy it.

这是一个人在对他的朋友说话。他说：要是你准备买新车的话，我建议你去找我的朋友乔·多克斯。乔是很老实的。他会给你很公道的价格。你买了车以后，他也会很好地维护你的车。

上面举的例子是有关买卖交易的，但是on the level也可以用在其他方面。下面这个例子是一个人在对他的朋友说话。

例句2: Bob, we've known each other more than ten years now. I consider you as a very good friend and expect you to be on the level with me. So you really disappoint me by bad-mouthing me among my classmates.

这个人说：鲍博，我们认识到现在已经有十多年了。我把你看作是一个很好的朋友，同时也期望你对我真诚相待。可是，你在我的同学当中说我的坏话。这使我非常失望。

这里顺便说一下，英文名字有的时候会使人感到很混乱，因为有的名字有时会简化，变成跟原来的名字很不相同。上面这个例句子里的Bob就是从Robert这个名字来的。简化了的名字，可以说是非正式的名字，但是也有不少人在正式场合也用简化了的名字。最突出的就是美国总统克林顿。克林顿的正式名字是：William Clinton. 但是，他在签署正式文件的时候也用Bill Clinton, 而不用William Clinton。

下面我们要讲的一个习惯用语原来是属于犹太人用的一种语言，但是现在，这个字已经成为美国人常用的语言了。这个字就是：Kosher. 美国是一个由很多移民组成的国家，其中有不少是从东欧移居美国的犹太人。美国人一向很善于借用从世界各地来的移民所使用的语言。Kosher这个字在犹太人用的那种语言中是指犹太人吃的某些食品。这些食品是根据几千年来犹太人宗教法规所规定的方法加工和准备的，因此在他们心目中，这样准备或加工的食品是乾淨的。美国人现在经常用 kosher这个字，当然它的意思已经有所变化。美国人在用kosher这个字的时候，它的意思是：可靠、真实、诚实等。下面我们要举的例子是一个哥哥在为妹妹担心。他说：

例句3: This guy who wants to marry Susie claims to be a big businessman back in Chicago. But I'm going to check up on him

to see whether he's actually kosher or just lying about himself.

他说：那个要跟苏琦结婚的人声称是芝加哥的一个大商人。但是，我要查一查这个人，看看他是不是真的老实，还是在欺骗他自己的身份。

下面的例子是一个企业的老板在对他的夥计说话，让他们做交易的时候不要跟贩卖毒品的人打交道。他说：

例句4: Whenever you make a deal, check first to make sure that the money you receive is kosher. We don't want anything to do with laundering dirty money with drug dealers. Anything like that would hurt the future of our company.

这老板说：每当你们达成一笔交易的时候，首先要查清楚你收进来钱是不是完全正当的。我们不要跟贩毒品的人进行的洗钱活动有任何关系。这很重要，因为它影响到我们公司的未来。

216. open and aboveboard; on the up and up

我们在这次节目里要给大家介绍的两个习惯用

语都是指真实，可靠。我们已经讲过两个具有同样含义的习惯用语，它们是：On the level and kosher. 我们先来给大家介绍一下非常普遍的习惯用语。有的听众可能已经学过。

这个习惯用语就是：Open and aboveboard. Open这个字用处很多，在这里的意思是公开，aboveboard实际上可以分成两个字来理解，above就是在上面的意思，board是一块板，aboveboard就是在板上。所以，open and aboveboard就是一切都很公开，都放在桌面上，是大家都能看得清楚的。也可以说是一切都是光明正大的。我们来举一个例子吧。

这个例子里说话的人在告诉别人为什么他同意把钱投资在某一个公司。他说：

例句-1: I looked at a lot of places to invest my money. But I decided to invest it in the Jones company. They have a reputation for being open and aboveboard, and I feel my money will be safe in their hands.

这个人说：为了拿我的钱去进行投资，我查看了好多地方。但是，我决定投资到琼斯公司。他们的名声很好，大家都知道这个公司是光明正大的。我觉得把钱交给他们是安全的。

下面是一个公司股员在说新近参加公司的那位经理。他说：

例句-2: We're very pleased with this new

manager. He handles everything open and aboveboard, so we know exactly what he's trying to do. Besides, he listens to our opinions and adopts our suggestions. I think we'll have more drive under him.

这个人说：我们都很喜欢这个新来的经理。他处理事情总是很清楚、很公开；一切都是光明磊落，所以他想干什么我们都很清楚。另外，他也听取我们的意见、采纳我们的建议。我认为，在他的领导下我们会更有劲头。

我们现在再给大家讲一个形容老实可靠的习惯用语。这个习惯用语就是：On the up and up. On the up and up跟on the level以及kosher的含义都差不多的。我们现在来举一个例子。这是一个选民在说他准备投谁的票。

例句-3: I think I'll vote for senator Blank again. He's always been on the up and up with us voters – when he makes a promise he does his best to live up to it and men like that are hard to find.

女：这个选民说：我想我还是会再投布兰克参议员一票的。他对我们这些选民总是很坦诚。凡是他的保证，他总是尽力做到。像这样的人还很难找。

有些美国人现在对一些当选的政府官员也产生了不满情绪。这是因为在竞选的时候，每个候

选人都针对选民的心理和他们所关系的问题做出种种保证。但是，一旦当选，他们就把自己在竞选时做的保证抛在脑后，不顾选民的利益了。当然有的是因为受到某些方面的压力无法实现自己的诺言。

有的人生来就比较轻信别人，容易上当。下面这个例子是一个哥哥在告诉他妹妹不要把每个人看作是正派的、诚实的。这是因为他妹妹受了她男朋友的骗。这个哥哥说：

例句-4: You trust every word of what he said. Then you found out he's already married. He used up all your savings and now he's gone. Mary, don't think everyone is on the up and up with you. There're dishonest people around, got to be careful!

这个哥哥说：他说的话每个字你都信。然后，你发现他是已经结过婚的。他把你的钱都用完了，人就不见了。玛丽，不要以为每个人都对你很诚实的。有些人是不诚实的，得小心才是。

217. ups and downs; down and out

今天我们要给大家讲的两个习惯用语是由两个很简单的字组成的。我们先来讲第一个：Ups and downs. 在一般情况下，up 和down都用做副词，但是在这个习惯用语里，它们都是名

词，后面都还加上了s，表示多数。Up的意思就是向上，在上面；down的意思就是向下，或在下面。Ups and downs作为俗语就是指一个人的运气时好时坏，或是在某件事上成功和失败不断循环。换句话说，ups and downs就是起伏、波折。这是每个人都难免会遇到的。下面就是一个例子。

例句-1: Mister White sure has had his ups and downs. He's made a fortune three times and then lost it all. But he doesn't have to worry – his wife is rich. When her father died last year, she inherited two million dollars.

这句话的意思是：白先生一生经历了不少起伏。他三次发了财，可是后来又全亏损了。但是，他不用担心，他太太很有钱。去年她爸爸去世的时候，她继承了两百万美元。

虽然碰到起伏波折是常事，但是谁都喜欢万事顺顺当当，不要有波折。这是一个父亲在为自己的女儿担心。

例句2: Carol has had all sorts of ups and downs preparing for her wedding – problems with the wedding gown and so on. Then on the big day, the flowers and the cake didn't arrive on time. She's very upset

- these aren't lucky signs for a marriage.

这位父亲说：卡罗尔在为婚礼做准备的过程中遇到许多波折，结婚礼服出了问题，以及其他不顺利的事。举行婚礼的那天，鲜花和蛋糕又没有准时送到。她非常不高兴。这些对婚姻来说都不是好的象征。

美国人的婚礼一般排场很大。要举办一个婚礼大约要在一年前开始准备，从找地点，发请帖一直到新娘定礼服、决定伴娘服、定鲜花、食品饮料、蛋糕等等细节很多。大多数的婚礼首先要举行教堂仪式，然后举行宴会，接着还要跳舞，新郎新娘切蛋糕，大家吃蛋糕等。让人难以理解的是绝大多数费用都是由女家来负担。

现在我们来讲第二个习惯用语，这个习惯用语跟刚才讲的只差一个字。那就是：Down and out. Down and out就是一个人不仅没有工作、没有钱，而且也没有朋友帮忙。也就是中文里说的穷困潦倒。

美国人的生活方式跟中国人的生活方式很不同。他们对理财的观念似乎也跟中国人不一样。也许跟美国历来的经济繁荣有关；美国人往往不在乎借钱。在美国，借钱买东西、出去旅行、装修和美化住房，然后再分期连本带利地还。这是很普遍的作法。下面这个例子是说

一个人倒霉的经历。

例句3: Jeff used to have a very good job making enough money for a comfortable life. But he is a big spender and has never saved a penny. Last year, his company went broke and he lost his job. Now he's down and out.

这句话的意思是：杰夫以前有一个很好的工作，收入足够他舒舒服服地过日子。但是，他手脚很大，从来没有攒过一分钱。去年，他的公司破产了，他也丢了工作。现在，他是一贫如洗，什么也没了。

有的人工作很辛苦，但是一直在挣扎。这样的人很受别人的同情。下面这个例子就是在说这样的一个人。

例句4: My friend Daniel has no education so it's hard for him to find a decent job and earn enough money for his family. Right now the poor guy is really down and out . I hope his children will help him out when they start working.

这句话的意思是：我的朋友丹尼尔没有受过教育，所以很难找到一个像样的工作，有足够的钱来养家活口。现在，可怜的丹尼尔真是处于穷困潦到的境况。但愿他的孩子开始工作后可

以帮他一点忙。

218. get caught with one's hand in the cookie jar

当一个人正在做坏事的时候被人家发现，这个人就会感到很难堪。今天我们要给大家介绍的两个习惯用语都是形容这种局面的。我们先来讲第一个：To get caught with one's hand in the cookie jar. Cookie就是饼乾，甜点心。Cookie jar就是放这些饼乾点心的罐子。To be caught with one's hand in the cookie jar从字面上来解释，它的意思就是：当一个人的手正在点心罐子里的时候被人发现了。

以前许多美国妇女总是为孩子们做一些点心放在罐子里。但是，为了不让孩子吃的太多，妈妈往往把罐子藏在柜子顶上。这样孩子就不容易拿到。可是，有的孩子会爬到椅子上，去罐子里偷点心。要是妈妈突然走进厨房，那就会被当场发现。这就是to be caught with one's hand in the cookie jar。现在，这个俗语已经用得非常普遍，只要是一个人在做不该做的事的时候被人当场抓到都可以用这个习惯用语来形容。我们来举一个例子。这是一个人在说某个邮局的雇员。

例句-1: It's too bad what happened to her, but it's her own fault. One day they caught her with her hand in the cookie jar; she was

stealing stamps for personal use and she was fired on the spot.

这个人说：这件事对她来说是太不幸了，但是这也是她自己不好。有一天，正当她在偷邮票给她自己用的时候被人当场抓着。她立即就被解雇了。

美国的电脑非常普遍。许多家庭也都有个人用的电脑。在办公室里，每个人都有自己的暗号，用了暗号才能打开自己的电脑。下面这个例子是一个人说他的同事偷看他的电脑。

例句2: Tom was caught with his hand in the cookie jar when he was sitting at my computer desk reading my files last night. He admitted he stole my code a month ago and tried to find out what I wrote in the outline for the new project.

这人说：昨天晚上，汤姆坐在我的电脑桌子前偷看我电脑里的材料的时候被我当场抓到。他承认，他一个月前偷了我的暗号，想知道我为那个新的工程写的大纲里有些什么内容。

下面我们要讲的习惯用语所描写的情况要比小偷小摸被人发现更严重。这从字面上就可以显示出来。这个习惯用语就是：To be caught

with one's pants down. Pants就是人们穿的裤子。因此，按字面来解释，to be caught with one's pants down就是一个人在裤子掉下来的情况下被人发现。作为俗语，它的意思就是当一个人正在做坏事，做可耻的事的时候被人发现了。下面这个例子是一个电台新闻记者报导有关一个市政府官员在做坏事的时候被人发现。这位记者说：

例句3: The road commissioner was arrested today for taking a bribe from the contractor he hired to build the new highway. He was caught with his pants down, on video tape showing him accepting the money.

他说：那个负责公路的专员今天被逮捕，因为他接受一名营造商的贿赂。那是他雇用来建造那条新公路的营造商。他在接受钱的时候被人录像录了下来，当场抓住。

英国电影男明星休.格兰特最近发生的一件事最能说明to be caught with one's pants down这个俗语的意思。这是一个人谈论这件事。

例句4: Actor Hugh Grant was caught with his pants down when he was having sex with a prostitute in the back of his car. He was arrested by Los Angeles police and the media made a fuss of it. I really feel sorry

for him.

这人说：当英国电影演员休·格兰特跟一个妓女在他的汽车后座发生性关系的时候当场被人抓住。洛山矶的警察逮捕了他，新闻界大肆宣扬。

219. touch base; do lunch

大家都知道，各行各业的人在跟同行业的人讲话时都有一些专门的行业术语。不管是医生，律师还是警察都有他们圈子内用的特殊词汇。这里讲的并不是指各行业的技术词汇，而是指他们如何把人们日常用的语言用到他们的行业里，使它们具有特殊的意义。举一个例子来说吧。美国的公共汽车驾驶员把他们驾驶的公共汽车叫做驴子，不在他们行业里的人就不一定听得懂。当然，有的行业俗语一般人也经常用。

我们今天要讲的第一个习惯用语就是一个例子。To touch base. To touch就是碰，或者是接触。Base就是基地，或基础。To touch base作为一个俗语，它的意思就是把某一件事的情况告诉有关的人。这个习惯用语是来自美国的棒球运动。但是，它已经成为一个常用语了。意思是跟有关人员进行联系。下面的例子是一个银行负责人在跟一个要借钱的店主在讲话。

例句-1: Mister Lee, you have a good credit record and I think we can okay the loan. But I do have to touch base with the head of our loan department for his okay. I'll try to phone you tomorrow.

这个银行负责人说：李先生，你在借贷方面信用很好。我想我们能够同意你贷款的要求。但是，我们还需要本行贷款部负责人的同意，所以还得跟他联系一下。我明天再给你打电话。

To touch base虽然在商业界用的很多，但是一般人也经常用。凡是一个人认为有必要跟其他有关的人互通一下情况，使大家都知道这件事的进展和计划，就可以用to touch base来表示。下面这个例子是几个朋友准备一起去旅游，但是日期和路线还没有定。负责安排这次旅行的人在对其他成员说：

例句2: There are several thing we can't decide right now. Mary has to know if her husband wants to join us and I need to consult my wife as to when I can start the trip. Anyway, I'll touch base with you all when I have these answers.

这个人说：我们还有几个问题不能马上决定。玛丽得知道她丈夫是不是要参加我们的旅行。我得跟我太太商量什么时候我才能够动身。不

管怎么样，等到我有了答案我会跟你们大家联系的。

美国人非常喜欢旅行，旅行已经成为他们生活的一部份了。特别是到了夏天，出外旅行的人更是多。有的人到国外去旅行，有的在国内旅行。不少人还喜欢长途开车，沿着安排好的路线一路欣赏风光。在美国，你可以租一辆旅游车，在车里可以睡觉，还可以做饭。

今天我们要讲的第二个习惯用语是当前非常时髦的说法。在一般情况下，我们要是说：吃午饭，那就是：To eat lunch, or to have lunch together.可是，现在不少参加工作的人不说to eat lunch, 而说：To do lunch. Do lunch这个do是有一定含义的。To do就是做一件事。To do lunch就是表示这顿午饭不是仅仅在一起吃午饭、聊天，而是有正经的事情要讨论。下面是一个例子。这是一个人在马路上碰到一个朋友，他说：

例句3: Charley, good to see you! Say, let's do lunch next week – I have some new ideas I want you to hear. I'll give you a ring tomorrow to set a date.

这人对他的朋友说：查利，见到你很高兴。喂，下星期我们一起吃午饭吧。我有些新的想法想讲给你听听。我明天给你打个电话约一个

日子。

To do lunch这个说法参加工作的人用的比较多，因为他们往往会利用一起吃午饭的机会讨论一些工作上的问题。一般不工作的人，如家庭妇女就不太会用这种说法。

我们再来举一个例子。这是一个工程设计人员遇到很多问题，所以很着急。他正在打电话给他的朋友Peter。

例句4: Peter, I'm afraid I can't finish the design before the deadline. There are simply too many problems that need to be solved. Let's do lunch today – I desperately need to hear your views.

他说：比得，我怕我在限期内不能完成这项设计了。要解决的问题实在是太多了。我们今天一起吃午饭吧。我非常想听听你的看法。

220. birds of a feather; feather one's nest

今天要讲的两个习惯用语里都有一个关键字。那就是：feather. Feather就是鸟身上的羽毛。既然羽毛跟鸟有关系，那末我们就先来讲一个和鸟有直接关系的习惯用语。Birds of a feather. Bird就是鸟，后面加一个s就是指多数，或者是各种类的鸟。同样种类的鸟一般身

上都有相同的羽毛。这就是 birds of a feather 的字面含义。在用做俗语的时候，birds of a feather 是指人，而不是指鸟了。Birds of a feather 的意思是：各种特性很相同的人。这跟中文里说的：物以类聚，人以群分的意思很相似。Birds of a feather 这个俗语经常是含贬意的。

下面就是一个例子，这是一个爸爸在担心他儿子经常结交的朋友。

例句-1: I wish our boy wouldn't hang around with that crowd! They're birds of a feather – they don't care about getting a job; all they do is drink beer and chase girls.

他说：我希望我儿子不会跟那群孩子经常混在一起。他们都属于一个类型，对于有没有工作根本不在乎；他们所关心的就是喝啤酒和找女孩子。

美国的家长也很担心自己的孩子结交的朋友；生怕孩子受到坏影响，从而走上歧途。在现实生活中，由于朋友的影响而走上犯罪道路的人也不是少见的。

每个人身处在一个集体当中的时候都会发现跟某些人合得来，跟某些人合不来。下面是一个公司的雇员在跟一个朋友说公司里的事。

例句2: I've worked in this office for a couple of years and I can get along with all my colleagues except two. One is able to lie with a straight face and the other likes to play sneaky tricks. They're really birds of a feather.

这个人说：我已经在这个办公室工作了两年，除了两个人以外我跟所有的同事都相处得很好。那两个人，一个骗起人来脸不变色。另一个人喜欢搞阴谋诡计，他们真是一路货。

我们再来给大家讲解一个以feather这个字为主的习惯用语。有些鸟用别的鸟脱下来的毛来铺垫自己的鸟巢，使得自己的巢既暖和又舒适。我们要讲的第二个习惯用语就是从这种现象而来的。To feather one's own nest. Feather在这里是用做动词。Nest就是鸟巢，因此从字面来解释，to feather one's own nest就是用羽毛来铺垫自己的巢。在说到人的时候，to feather one's own nest就是先考虑自己个人的利益，而把别人的利害放在次要的地位上。To feather one's own nest一般是用来形容那些假公济私，不顾公众利益的政府官员。下面这个例子是一个电台记者在说一个大城市的市长。

例句3: The newspapers are really after the mayor – they've dug up some evidence he's

feathering his own nest by taking money under the table from companies doing work for the city government.

这个记者报导说：各家报纸的报导确实都是针对市长的。它们发现了一些证据，证明他偷偷地从那些为市政府工作的公司那里接受贿赂。

在美国的官员中也有贪污、腐败、违法乱纪的。但是，一旦他们被揭露，不管官职大小他们都会受到法律的制裁。当然，美国的司法过程还是相当复杂和烦琐的。这也是为了避免冤枉好人。

美国公众对政府官员越来越感到失望，但是这也不能一概而论。下面这个例子是一个选民在表彰他们州的州长。他说：

例句4: Our governor is a very compassionate man. He and his wife even donated their own private money to fund a shelter for homeless people. He's totally different from those politicians who only want to feather their own nests.

这个人说：我们的州长是一个非常有同情心的人。他和他的夫人甚至把自己的钱捐了很多给一个收容无家可归的人的机构。他跟那些只想图自己利益的政客是完全不同的。

221. as light as a feather; a feather in one's cap

我们已经讲过两个以feather这个字为主的习惯用语。我们今天再来给大家讲两个以feather这个字为主的习惯用语。第一个是：As light as a feather. Light这个字有好几个解释，在这里是用做形容词。意思是：轻，也就是份量很轻的轻。Feather就是羽毛。羽毛的份量确实是很轻的。As light as a feather那末顾名思义就是：像羽毛那样轻。我们来举一个例子。这是一个人在说他当天所碰到的事。

例句-1: While I was on my way to the law office at noon, the girl who was walking in front of me suddenly fainted because of the heat. Since she is as light as a feather, I had no problem in carrying her all the way to the hospital.

这个人说：今天中午在我去律师事务所的路上，那个走在我前面的女孩子由于天太热而突然晕倒了。因为她的身体非常轻，所以我一口气就把她背到了医院，一点也不感到累。

As light as a feather可以形容各式各样的东西。拿食品来说吧，有的很油腻，有的很清淡。下面是一个人在说他妈妈做的蛋糕。

例句2: My mother is a very good baker, she is well known among our relatives and friends. Oh, you should have tasted the white chocolate cake she made last week. It's not that sweet and is as light as a feather.

这个人说：我的母亲在烤蛋糕方面是个能手。我们的亲戚朋友都知道。哎呀，你真是应该尝尝上星期她做的白巧克力蛋糕。那蛋糕不是太甜，非常清淡。

我们再来讲一个以feather这个字为主的习惯用语。几百年以前，英国的贵族以及其他身价很高的人喜欢在帽子上插上羽毛，以显示自己的重要性。我们今天要讲的第二个习惯用语就是来自这种习惯。A feather in one's cap. A feather in one's cap作为习惯用语，它的意思就是某人取得的成就，值得嘉奖的象征。当然，现在已经很少有人再在帽子上插上羽毛了。实际上，带帽子的人也已经很少了。可是，这个说法依然是经常用的。我们来举一个例子吧。这是一个爸爸在电话上祝贺他女儿取得的荣誉。

例句3: Sally, that's wonderful news, you getting elected to Phi Beta Kappa! We are so proud of you, honey. Not many students get this honor – it's certainly a feather in

your cap!

这个爸爸很激动地说：莎利，你被挑选为PhBK联谊会的成员，这个消息真是太好了。亲爱的，我们真是为你感到骄傲。不是很多学生能够被选上的。这实在是你的一个很大的荣誉。

美国的大学里有一些荣誉组织，只有优秀的学生才能参加，其中之一就是Phi Beta Kappa，简称就是：PhBK学生联谊社。PhBK学生联谊社每年吸收大学四年级学生当中最优秀的学生为成员。一般都要首先由教授推荐，经过联谊社的批准才能加入。PhBK学生联谊社发给每个成员一个金钥匙，可以别在衣服上以表示学术方面的成就。

美国中小学教师的工作也是很辛苦的。同时，各方面对中小学教育的水准批评甚多。这就更加重了对教师的压力。可是，尽管如此，还是有不少教师兢兢业业地工作，了解每个学生的情况，做出了很大的成就。下面就是一个被选为当年最佳教师的人在发表感想。

例句4: I like my work as a teacher and I enjoy working with the kids. True, I worked very hard for the past year, but I certainly didn't expect to be elected best teacher of the year. It's really a feather in my cap!

他说：我很喜欢教师的工作，我也很喜欢和孩子们在一起。是的，我去年工作很努力，不过，我并没有期望被选为今年的最佳老师。这对我来说实在是很大的荣誉。

222. know which side one's bread is buttered on

今天我们要讲的两个习惯用语都是以一个极其普通的英文字为主的。这个英文字就是：

Bread. Bread就是面包，面包是美国人和欧洲人的基本食品，就像亚洲国家许多人每天吃米饭一样。面包对西方人来说是非常重要的。在有些俗语或谚语当中，bread这个字被用来代表钱。那就是money。这就可以说明bread的重要性了。我们今天要讲的第一个常用语就是一例。Breadwinner. Breadwinner实际上是由两个字合起来的，大家都已经知道

breadwinner这个字的前半部份bread。Breadwinner的后半部份是winner。To win就是：赢得，获得或获胜。Winner就是获得某样东西的人，或者是获胜者。Breadwinner从字面上来理解，它的意思就是：赢得面包的人。从某种程度上来讲，这话也不错。但是，实际上，breadwinner作为俗语，它就应该解释为：家里主要挣钱的人，也就是养家糊口的人。以往，breadwinner一般都是家庭里面的男人来承担，但是，现在情况已经有了变化，越来越多的妇女参加了劳动大军。下面就是一

个具体的例子。

例句-1: My sister Mary works two different jobs, you know. Ever since her husband was paralyzed in an auto accident, she's been the only breadwinner in the family, and it certainly keeps her busy.

这句话的意思是：你可知道，我的姐姐(或妹妹)玛丽一个人干两份工作。自从她丈夫出了汽车事故瘫痪以来，她就成了家里唯一挣钱养家的人了。这确实把她弄得非常忙碌。

你要是看四十年代或者五十年代的老电影的话，你就可以看到，那个时候很多结了婚的妇女都不工作，在家当家庭妇女，特别是有了孩子的人。可是，现在已经很不相同了。可以说，大多数妇女都工作，因为现在单纯依靠丈夫的收入往往不够开支。所以，很多妇女也成为家庭的 breadwinner之一了。

承担养家活口这个责任的人才知道这付担子的份量。下面是一个父亲在教训儿子。

例句2: Paul, you've already spent so much this summer on your travel, and now you want to buy a new car. Your mother and I work very hard to maintain this family, you'll know how important money is when you become a breadwinner yourself.

这个父亲说：保尔，你这个暑假已经花了好多钱去旅行，现在你又要买一辆新车。我跟你母亲为了维持这个家庭都非常辛苦地工作。等你要养家活口的时候，你就知道钱的重要了。

对西方人来说，面包跟黄油似乎是不可分开的。他们吃面包的时候往往在面包的一面涂上黄油。我们今天要讲的第二个习惯用语就来自西方人的这个习惯。To know which side one's bread is buttered on. Butter就是黄油。在这个俗语里，butter是用做动词，后面还加上ed。To know which side one's bread is buttered on从字面来解释，它的意思就是：一个人要知道他的面包是哪一面上了黄油的。这当然是指上了黄油的那一边味道更好。作为俗语，它的意思就是：一个人在某种情况下很明白什么人会对他有好处，怎么做才对自己有利。下面是一个人在讲他那非常会拍马屁的同事。

例句3: Fred sure knows which side his bread is buttered on. After the old boss retired, Fred's been chasing after the new boss exactly the same way.

这个人说：弗雷德可真明白谁对自己有用，因此尽量地讨好老板。自从他以前的老板退休以后，他就跟以前一摸一样地去拍新老板的马屁。

可是，不见得每个人都会这样做。下面就是一个人在说他的朋友。

例句4: Jeff is a very honest person. He knows very well which side his bread is buttered on, but when the company treasurer pressured him to take part in his scheme, he not only refused, but reported to the board of directors.

这个人说：杰夫是一个很诚实的人。他非常明白谁对他有好处。但是当公司负责财务的人迫使他参与他的阴谋的时候，他不但拒绝了，而且还向董事会报告了。

223. bread and butter; butter up sb.

在中国，南方人每天三顿饭爱吃米饭，北方人喜欢吃面食。而西方人天天吃面包。面包是他们生活中不可缺少的一部份，就像米饭跟馒头对中国人一样重要。同时，他们吃面包的时候一般都想要在面包上涂黄油。因此，黄油加面包成了西方人最基本的食品。今天我们就要给大家介绍两个以黄油这个字为主的习惯用语。黄油在英文里就是：Butter.

以前美国人在吃面包的时候总是在面包上面涂上厚厚的一层黄油。但是，那时候人们还不太

关心自己的胆固醇是不是太高了，吃的脂肪是不是太多了。现在，由于人们越来越关心自己的健康，所以许多人都吃那种用植物油做的黄油。可是，在五十年前，人们根本看不起这种代用品。现在美国人饭桌上的黄油可能比以前少多了，但是在日常讲话的时候，butter这个字还是经常出现的。我们先来讲一个用的非常普遍的习惯用语。Bread and butter. Bread and butter的意思就是生活最基本的需要，例如，食品、住房、衣服等。有的人把自己的工作叫做bread and butter。

下面就是一个例子。这是一个刚从大学毕业的年轻人，他发现在目前经济不是很景气的时候想要找个好的工作很不容易，所以他只好到工资很低的地方去工作。他对他的朋友说：

例句-1: Cooking hamburgers at MacDonald's is not the job I expected to get with my degree in business administration. But at least it's my bread and butter until I find a job that suits my education better.

他说：我有一个企业管理的学位，在麦当劳做汉堡宝本来不是我想要的工作。但是，在我找到一个跟我的学识比较相配的工作前，现在的工作至少能让我过日子。

有的人在一个工作岗位上能够工作几十年，然

而有的人不管做什么都持续不久，不到一年半载就要换工作。下面这个例子是一个人在劝说他的朋友：

例句2: Michael, you've changed three jobs in a year. It seems that no job suits you, either the pay was too low or the manager was nasty. It's not easy to find a job nowadays. You'd better stay on with your job; at least it's your bread and butter.

这个人说：麦克，你一年内换了三个工作。好像什么工作都不适合你。不是工资太低，就是经理太厉害。这些日子要找工作可不容易。你还是继续在现在的公司里做下去，至少它能提供你基本的生活需要。

下面我们再给大家介绍一个以butter为主的习惯用语。To butter up someone. 大家要注意的是butter这个字在这里是当作动词用，意思就是：涂黄油。但是，to butter up someone并不是把黄油涂在谁的身上。作为习惯用语，to butter up someone就是一个人为了从某人那里得到好处而拍他的马屁。我们来举一个例子：

例句3: Since the word came out David will be promoted to vice president, everybody in the office is busy trying to butter him up

except Joseph. Joseph is an honest person, he just doesn't know how to say things that are not true.

这句话的意思是：自从消息传开说戴维德将被提升为副总经理以来，办公室里每个人，除了约瑟夫以外，都忙着拍他的马屁。约瑟夫是个老实人，他就是不知道怎么说假话。

从上面这个例句听来，似乎不拍马屁的人属于少数，可是在实际生活中，不愿意这样做的人也不少。下面说话的人就是一个例子：

例句4: Some people believe to butter up your boss is the only way to get ahead. It may be true in some cases. But, in my view, the most important thing is your own qualifications and skills.

这个人说：有些人认为，拍你老板的马屁是事业有进展的唯一道路。在某种情况下，这也许是确实的。但是，从我的观点来看，最重要的还是你自己的条件和技术。

224. butterfingers; butterball

今天我们要介绍给大家两个很有趣的，也是很形像的习惯用语。第一个是：Butterfingers. Butterfingers是有两个字组成的。第一个是：

butter, 那就是黄油。第二个是: fingers, 那就是手指。Butter跟fingers这两个字合在一起成为butterfingers。那么, butterfingers是什么意思呢? 难道是谁用手指来偷黄油吃? 不是的。Butterfingers是说, 要是一个人的手指上沾了黄油, 那他的手指就一定是很油腻、很滑, 很难拿住手里的东西。因此, butterfingers是指那些笨手笨脚, 经常会把手里拿的东西不小心掉到地上去的人。我们来给大家举一个例子。这是一个非常闹火的爸爸在说他那笨手笨脚的儿子:

例句-1: John is a rocket scientist and is supposed to be smart. But you ought to see what a butterfingers he is out around the house. For instance, if I ask him to wash the dishes, he's sure to drop a dish or a cup.

这个爸爸说: 约翰是一个研究火箭的科学家, 应该是很聪敏的。可是, 你得看看他在家里那种笨手笨脚的样子。比如说, 要是我让他洗碗, 他肯定会摔破一个碗或一个杯子。

美国人都很喜欢好的瓷器, 凡是有条件的人家, 每家都至少会有一两套来自中国、日本或者英国的瓷器。从西餐的角度来讲, 一套瓷器包括多少件, 其数量也各不相同。一般来说, 少的可供四个人用, 多的可以给八个人用。一套瓷器里有上百件也并不罕见。每个家庭里的

好的瓷器还往往是传给下一代的宝贵东西，因为买一套好的瓷器是很贵的。下面就是一个人在保护他从祖母那里遗传得来的瓷器。他对他的朋友说：

例句2: Jack, I appreciate your offer to do the dishes. But all of us know you are such a butterfingers, so please don't touch my chinaware. I inherited them from my grandmother. They are very precious to me.

他说：杰克，你要帮我洗碗，我非常感谢。但是，我们大家都知道你是个笨手笨脚的人，所以，请你不要碰我的瓷器。这些瓷器是我祖母遗传给我的；他们对我来说是非常宝贵的。

现在我们来给大家介绍今天要讲的第二个习惯用语。Butterball. Butterball也是由两个字合在一起而成的。一个是butter，另一个是ball. Butter是黄油。这大家都早已知道，ball就是一只球，也就是皮球、篮球的球。从字面上来解释，Butterball就是一个由黄油做成的球，但是，作为俗语，它的意思就不同了。黄油要是吃得太多的话，会使人发胖。因此，butterball作为俗语的时候，它是指很胖的人，就像一个球一样。大家听了下面这个例句就会懂得butterball究竟是怎么用的了。

例句3: My boss really needs to go on a diet

and get some exercise – all that rich food he loves to eat is turning him into a real butterball.

这个人说：我的老板真是应该注意他的饮食并且还得运动运动。他非常爱吃那些很油腻的东西。这些东西正在把他变成一个胖子。

美国生活的一个特点是，食品的价格跟其他东西相比是很便宜的。每个周末，要是你到买菜的超级市场去的话，你就可以看到有些人把超级市场装东西的车子装的满满的。这可能也是为什么美国有很多人很胖的原因。

不少胖的人并不是他们喜欢胖，而是他们缺乏克制自己的意志。越是没有决心就越怕别人说。也正因为如此，有的时候妈妈看见女儿实在太胖，想劝劝她少吃一点，变得苗条一点。这当然完全是出于好心，可是有的时候却会因此而弄得不愉快。有的时候，朋友劝朋友也会产生同样的后果。下面就是一个人在说他的经历：

例句4：Laura has a very beautiful face. But the way she keeps on eating is making her a butterball. When I talked to her last week about going on a diet, she got so mad. You know, I was only thinking about her own benefit.

这个人说：劳拉的脸非常漂亮。可是，她这种吃东西的样子使她越来越胖，都快变成了一个胖子了。上个星期我劝她进行节食的时候，她却火冒三丈。你知道，我完全是从她的好处着想的呀。

225. like greased lightning; like a bat out of hell

今天我们要讲的两个习惯用语都是表达速度非常快的意思。它们都很生动，也很形像。当你给别人讲故事的时候，你往往会想用一些有色彩的词汇来使你的故事更加生动。一百五十多年前，当美国人向西部开发的时候，那些打先锋的拓荒者在荒野生活很单调。他们只好轮流讲故事，用一些夸张的词汇来引别人发笑。

我们今天要讲的两个习惯用语就是来自这个传统。当然，那时用的一些词汇已经流传到今天成为人们常用的习惯用语了。下面我们来讲第一个习惯用语。Like greased lightning.

Greased就是上了油的。那就是很滑溜的意思；lightning就是闪电。闪电是自然界速度最快的一种现象。别忘了，这里讲的还只是一般的闪电，上了油的闪电当然是幽默性的夸张，但是要是确实存在的话，那它肯定会比一般闪电更加快的。我们现在来举一个例子。这是一个人在跑马厅评论一匹马。

例句-1: I never saw a faster horse in my life.

He ran like greased lightning all the way from the starting gate to the finish line and he broke the track record by more than three seconds.

这个人说：我这辈子没见过比这匹马跑的更快的马了。它从开跑的门出来一直到终点始终像闪电一样跑得飞快。它比以前的记录还要快三秒多。

我们再来举一个例子。这是一个人在说他下班回家的路上所看到的事。

例句2: Walking home, I looked up and got out of the way quick – here came this black cat running like greased lightning and right behind him was this big dog chasing him so closely.

这个人说：当时我正在走回家的路上。我一抬头，看到一只黑猫跑得飞快。就在它后面一只很大的狗正在紧紧地追赶。我看到这情况，马上就闪到一边去了。

对了，要是他不马上躲开的话，没准那只大狗怪他挡路而咬他一口，或者把他撞倒。

我们再来给大家介绍一个描写速度很快的习惯

用语。Like a bat out of hell. Bat就是：蝙蝠。Hell就是：地狱。Like a bat out of hell按字面翻成中文就是：就像一只从地狱里飞出来的蝙蝠。发明这个说法的人可能是想像一只蝙蝠在扑打着翅膀，竭尽全力地飞，以逃避地狱之火。Like a bat out of hell现在可以用在各个方面。下面我们要举的两个例子就能说明问题。第一个例子是一群孩子在打篮球，一不小心把旁边住家的玻璃窗打破了。这房子里的主人说：

例句3: As soon as I heard the glass break, I ran out to try to catch who had done it. But the kid ran away like a bat out of hell, so I'll have to pay for new glass myself.

这个人说：我一听到玻璃打破的声音马上跑了出去，想抓住那打破玻璃的孩子。但是，那孩子像闪电一样地逃跑了，所以我只好自己掏钱来买新的玻璃啦。

刚才举的那个例子是说小孩犯了错误生怕受到惩罚而赶紧逃跑。我们再给大家举一个 like a bat out of hell的例子。这是一个参加过二次世界大战的人在说他死里逃生的情况。

例句4: We were marching on this road to the front when this German fighter plane came over the hill ahead of us like a bat out

of hell. We were lucky: he was flying so low and so fast he didn't even see us. And he was gone before we could even turn our heads.

这句话的意思是：“我们当时正在行军到前线去。突然，一架德国战斗机从我们前面的山头上出现。我们还真是运气：他飞的很低，也很快，所以他根本没有看到我们。还没有等到我们回头，它就不见了。”

226. slow burn; slow as molasses

今天我们要讲两个表示速度很慢的常用语。第一个是：Slow burn. Slow可能大家都已经知道，是慢的意思，burn这个字有不少解释。最基本的一个意思是：烧，也就是用火烧的烧。但是，在我们现在讲的这个习惯用语当中slow burn并不是指慢慢地烧；slow burn里的burn是指发火。换句话说，一个人在令他恼火的情况下，他的火慢慢上来了，直到他失去控制，终于爆发为止。在一个人尽力控制自己不要发火的时候，你几乎可以看到他的血压在不断上升。比如说，一个公司的推销员犯了错误，以致使公司失去了最大的顾客。然而，这个推销员还不承认错误，而是不断用借口来搪塞。下面是一个人在描述公司经理当时的情绪。

例句-1: We could see the boss doing a slow burn as he heard one lame excuse after

another. His face got redder and redder and he finally blew up – he shouted at the salesman to clean out his desk and never come back.

这个人说：当老板听到一个借口接着一个借口的时候，我们可以看出来，他的火慢慢地上来了。他的脸越来越红，越来越红，最后他终于爆发了。他大声对那个推销员嚷嚷，叫他把桌子清理一下，再也不要回来工作了。

美国具有一定规模的公司大多数都有一个顾客服务处，专门回答顾客的问题和处理一些纠纷。在一般情况下，人们都是打电话去和他们接触。而电话线路经常会很忙。每当这种情况，他们就会放录好音的磁带来告诉你让你等一下。可是，这等一下有时可能会很长。有的顾客会越等越火。下面这个例子就是一个人在说他的经历。

例句2: I was quite relaxed at first. It's common being told to hold on. But after five minutes, I could feel a slow burn was building up inside me. By ten minutes, I was so mad that I slammed the telephone and tore up all the papers.

这个人说：一开始，我还很轻松。让你等这是很普通的事。不过，过了五分钟，我可以觉察

到我心里火上来了。到了十分钟，我简直是火冒三丈。我把电话听筒甩下去，还把所有的文件都给撕了。

大家都知道糖浆是一种很稠、很黏的液体，但是它很甜。美国人早上有的时候喜欢吃薄的煎饼。吃薄煎饼的时候一般都把糖浆浇在饼上。你可以在超级市场买到各地出产的，装在瓶子里的或装在罐子里的糖浆。由于糖浆又稠又黏，所以要把糖浆从瓶子里倒出来，它的速度很慢。特别是当一个人肚子很饿的时候，糖浆那种慢条斯理的速度真会令人不耐烦。

我们下面要给大家介绍的一个习惯用语就是跟这种现象有关。这个习惯用语就是：Slow as molasses. Slow就是：慢，molasses就是：糖浆。Slow as molasses从字面上看来的意思就是：就像糖浆那末慢。但是，当slow as molasses当做俗语用的时候，它的意思就是说一个人做事很慢，慢的让人不耐烦。下面我们要举的例子就是一个人在说他请回家来修水管的人动作非常慢。

例句3: When the water pipe broke in our basement, the plumber we got was slow as molasses. It took him twice as long to fix it as it would somebody else and he charged twice as much.

这个人说：当我们地下室的水管破裂的时候，我们请来修理的那个人动作简直是慢透了。他花的时间要比其他任何人多一倍，而他收的费用也比人家高一倍。

在美国，不管你家里什么东西坏了，比如说，家里的水管、锅炉、或者是屋顶，下水道等，你要想请到一个既可靠，价钱又公道的修理工人是非常困难的。你要是查电话本，专门做修理生意的公司有很多，但是你不知道那个可靠。所以，人们往往靠口头介绍。但是，一个人满意的并不等于其他人都会满意。要是家里某个人善于修理的话，那真是方便不少。

我们再来给大家举一个例子。这是一个爸爸在说他的女儿吃饭吃得太慢。

例句4: My daughter Carol is perfect except for one thing – she eats her three meals everyday slow as molasses. It's annoying to see the way she eats as if the food tastes so bad that she can hardly swallow. I think I'm going to take her to our doctor.

这个爸爸说：我的女儿卡罗尔除了一件事以外其他什么都好。她一天三餐饭实在吃得太慢了。看到她那吃饭的样子实在是令人恼火，就好像饭菜的味道非常难吃，简直是难以下咽似的。我想带她到我们的医生那里去看看。

227. give one a break; break even

今天我们要给大家介绍两个以break这个字为主的习惯用语。Break这个字有许多意思。它可以当做动词用，主要的意思是：打破，或用力把什么东西一分成二。Break也可以当做名词。我们今天要讲的第一个常用语就是把break用做名词的。Give me a break! Give me a break是非常口语的说法。在不同的场合有不同的解释。Give me a break可以解释为：你得了吧!! 或者是：你算了吧! 我们来举一个例子。下面是一个人在跟他的朋友争论：

例句1: You really think Jennifer is the prettiest girl in our class? Give me a break! There're several girls in our class who are better looking then she is. To my mind, Lisa is tops. She not only has looks; she also has brains.

这个人说：你真的认为詹尼弗是我们班上最漂亮的女生？你算了吧！我们班上有好几个女生都比她好看。在我的心目中，利萨比谁都强。她不仅漂亮，而且脑子还很聪敏。

在这句话里，give me a break 是表示不同意别人的意见。

下面我们再来给大家举一个例子。在这个例句

里，give me a break的意思又不同了！这是一个哥哥在对他的小弟弟讲话。

例句2: Look, kid, I'm working on a term paper that's due tomorrow. I promise to play the video game with you after dinner, OK? Come on, give me a break so I can finish this!

这个哥哥说：喂，小鬼，我正在写一份明天要交的学术报告。我保证吃完晚饭后就跟你一起玩电子游戏，行不行？得啦，你别烦我啦！让我把报告写完吧。

这个小弟弟肯定是缠着哥哥不放，影响哥哥做功课了。我们刚才已经说过，give me a break在不同情况下可以有不同的解释。以上讲的只是其中的两种解释。

我们再来给大家讲一个跟break这个字有关的习惯用语。To break even. 在give me a break当中，break是当做一个名词，to break even, 很明显，break在这里就是用做动词了。Even在这里的意思就是：对等的。To break even这个说法在商业界用的比较多。意思是：在做了一段生意以后，比如说，做了一年生意以后，你手里的钱跟你刚开始做生意时有的钱一样多。换句话说，也就是在这一年时间里，你的开支跟你的收入一样。下面是一个饭店老

板，他的饭店已经开了两年了，他在说他的收益和损失。

例句3: Our first year was pretty tough. In fact, we lost money. This second year I think we'll break even. And now that we are getting more customers, next year we expect to make a healthy profit.

这位老板说：饭店开张后的第一年，对我们来说是很困难的。事实上，我们还亏了钱。今年是第二年，我想我们能做到收支平衡。现在我们顾客越来越多，我想明年我们能够获得很多利润。

美国的饭店各式各样，但是它们都面临很激烈的竞争。没有能力在竞争中生存下来的就只能被淘汰。即便是生意很兴隆的饭店，工作也很辛苦，每天都要工作十几个小时。人们说他们赚了钱，可是没有时间去花钱。

手头有点钱的美国人一向都很喜欢买股票来行投资。《华盛顿邮报》曾经登过一篇报导，说一个政府雇员如何把平时省下来的钱买股票投资，结果成了百万富翁。下面这个例子就是一个人说他的投资情况。

例句4: Soon after I bought some stocks early last year, the stock prices went down so much that I lost half of my money.

Fortunately, I didn't sell them. With the market going up since this year, I've now reached the point where I break even.

这人说：去年年初我买了一些股票后不久，股票价格下跌了好多；我的钱损失了一半。幸好我没有抛出。今年股票价格不断上升，我现在已经到了不亏本的水平。

228. break the news; break the ice

上回我们已经给大家讲过两个跟break这个字有关的习惯用语，今天我们还要给大家讲两个非常有用的，也是以break这个字为主的习惯用语。第一个是：To break the news. News就是新闻。To break the news并不是把一条新闻打破，而是把什么新闻或情况告诉某人，而往往这种消息是不好的。下面这个例子是一个公司的总裁在跟他的助手讲话。

例句-1: That old guy who runs our mailroom has been with us for thirty years. But he can't handle the work any more so I'm going to have to break the news to him that it's time for him to retire.

这个公司的负责人说：那个管理我们收发室的老头已经给我们工作了三十年。但是他现在已经不能再胜任这个工作了，所以，我不得不去告诉他这个不好的消息。那就是：现在是他退

体的时候了。

在二次世界大战期间，有不少美国军人在作战过程中牺牲了自己的生命。我们可能在电影当中看到过，美国部队总是会派人到牺牲者的家里去通知家人。下面就是一个曾经参加二次大战的美国人在说他的经历。

例句2: Being in combat was tough enough for a young man like I was then. But the hardest thing was to break the news to the families of men in my outfit that got killed. I was never able to get used to that.

这人说：对于一个像我当时那样年轻的人来说，参加战争本来就是一件很困难的事。但是，最最困难的任务是去那些跟我穿一样军装但是在战争中阵亡的战士家里告诉他们家人这个坏消息。我怎么也适应不了这种情况。

当我们碰到陌生人的时候，我们往往会感到不自然，不知道说什么才好。当然，那些我们称之为“见面熟”的人恐怕不会有这种感觉。每当我们和生人接触的时候，我们总是会找一些话题来打破僵局，使得双方都能放松一些，自如一些。这在英文里就叫做：To break the ice. Ice就是冰。冰是又冷又硬的东西。To break the ice也就是打破僵局的意思。下面是一个年

轻人在告诉他朋友前一天晚上他去参加一个聚会的情况。

例句3: Somebody introduced me to this very lovely girl. At first we didn't know what to say to each other. But finally we managed to break the ice by talking about the movies, and now I'm taking her to a show Saturday night.

这个人说：一个人把那个非常可爱的女孩介绍给我。开始我们都不知道跟对方说什么好。可是后来我们谈论起电影来，从而打破了僵局。星期六晚上，我要请她去看演出。

美国人，特别是年轻人，很喜欢举行聚会。好多人就是通过这种社交活动找到男朋友或女朋友的。在交到新朋友的时候，一开始总是会感到难为情，有些不自然。这也是人之常情。

遇到陌生人会出现不自然的气氛，其实有的时候跟很熟悉的人也会产生很僵的局面。下面就是一个人对他的朋友说他和他太太之间发生的事情。

例句4: My wife got mad at me and refused to talk to me for two whole weeks. Last night, I again said I was sorry and promised to take her on a trip to Hawaii. That finally broke the ice.

这个丈夫说：我太太跟我生气，整整两个礼拜都不跟我说话。昨晚，我又一次为了我的错误向她道歉，还保证带她到夏威夷去旅行。这才算化解了我们之间的僵局。

这只不过是举一个例子而已。请大家不要误会美国的丈夫都那末百依百顺的。其实，美国有的丈夫还会动手打太太，或者是伤害太太。这是一个严重的社会问题。因此，美国还有一些为受虐待的妇女伸张正义的组织。

229. sacred cow; dark horse

在这次节目里，我们要给大家介绍的习惯用语都是跟动物有关，但是这些动物你在动物园里恐怕是找不到的。我们首先要给大家讲的是：Sacred cow. Sacred是神圣的意思，cow就是一头牛。Sacred cow从字面上来解释，它的意思是：神圣的牛。Sacred cow这个说法是本世纪初来自印度。在印度，牛是神圣的，它们可以在马路上大摇大摆地走，即便影响交通也没有人敢碰它们，因为印度古代的宗教习惯是保护它们的。但是，作为习惯用语，sacred cow是指某个人，或某样东西，从来没有受到批评或嘲笑，即便在应该批评的时候也没有人敢这样做，就像印度的牛一样。当然，每个国家都有自己神圣的牛。美国政界就有很多这样不能碰的东西。下面就是一例。

例句1: One of our biggest sacred cows is

the national social security program which pays many older Americans a pension. This program costs more money every year. But politicians are afraid to touch it because older folks have a lot of votes.

这句话的意思是：我们最神圣不可侵犯的项目之一就是为美国老年人提供退休金的全国社会保障计划。这个计划的费用每年都在增加。但是，政界人士都不敢碰它，因为老年人有很多选票。

神圣不可侵犯的事情不仅每个国家有，而且恐怕每个人都有。下面这个例句是说一个非常注意身体健康的人。

例句2: Laura takes great care of her health. She's been very careful about what she eats and spends an hour every morning doing exercises. This has become her sacred cow – nothing can change her schedule rain or shine.

这句话是说：劳拉非常注意自己的身体健康，她对她吃的东西非常小心。她还每天早上化一小时来锻炼身体。这已经成为她神圣不可侵犯的活动了，什么事都不能改变她的日程，真是雷打不动。

许多美国人很注意身体锻炼，有的是为了健

康，还有不少是为了减肥，保持身材。有的公司就有健身房，工作人员可以抽空去锻炼。有的人参加离家比较近的健身房，下了班或周末去锻炼。

刚才我们讲了一个跟牛有关的习惯用语，sacred cow，下面我们再来讲一个跟马有关的习惯用语。Dark horse. Dark就是暗的，或者是暗黑的，horse就是一匹马。Dark horse并不是一匹颜色暗黑的马。作为习惯用语，dark horse是指一匹没有名气的赛马，但是有的时候，它却会出人意料地获胜。这是dark horse的原来意思。现在，新闻界经常在政治性的报导中用这个习惯用语来指一个原来毫无名气的政界人士，但是他突然出面参加竞选，跟有名气的竞选人竞争。在一般情况下，dark horse往往是落选的，但是也不一定，就像下面这个例子一样：

例句3: Our congressman had been in Washington 20 years and thought we'd keep voting for him forever. This year, though, the other party nominated a dark horse out of nowhere. He kept telling voters it was time for a change and he won the election.

这人说：我们的国会议员已经在华盛顿二十年了，他以为我们会永远投他的票。然而，今年另一个党提名了一个不知从那儿冒出来的人，

谁也不认识他。他不断地告诉选民，现在是进行改变的时候了。结果他当选了。

下面一个例子是一个选民在评论几个竞选州长的候选人。

例句4: People tend to elect candidates who have big names. But after listening to the new candidate's speech, I think he makes a lot of sense. I'm going to vote for him even though he's a dark horse.

这个人说：人们倾向于投那些名气大的候选人的票。但是，听了那个新候选人的讲话，我认为在一些问题上，他很有道理。尽管他没有名气，我准备投他的票，也许他能改变一些现状。

230. right on the mark; right up one's alley

今天我们要讲的两个习惯用语都是以right这个字开始的。英文里有好几个字的发音都是right。比如说，写字的写就是write。但是，它的拚法是：write，而不是right。我们今天要讲的right，可以解释为：左右的右，或者是：正确的，也就是：对的。Right这个字每天都可以听到好多次。在这次节目里，我们要讲的第一个习惯用语就是：Right on the mark. Mark在

这里的意思是：目标，就像射箭时的目标一样。要是一枝箭射中了目标，那就是说那个射箭的人射得很准。Right on the mark作为俗语，它的意思是某人做的预测非常准确。下面我们来举一个例子。这是一个公司的总裁在谈论他的公司。

例句-1: At the start of the year our financial vice president predicted that business would pick up and we'd end up in December making a profit of fifteen percent. And he was right on the mark – it was exactly right.

这个总裁说：今年年初，我们负责财务的副总裁预测我们的生意会更兴旺，到十二月，我们最终的利润是百分之十五。他的预测完全正确，一点都不错。

美国商业界人士，跟其他国家的商人一样经常要对市场和自己产品的销售能力进行估计。他们在说某人的估计很准确的时候，经常用right on the mark这个习惯用语。

美国许多大公司在外国都有分公司，因此派人到外国去常驻也是经常的事。但是，有的国家大家都喜欢去，有的国家不太有人愿意去。下面这个例子是一个公司雇员在跟同事说有关公司派谁去担任法国分公司经理的事。

例句2: I predicted two months ago that Jack

would be given the position of manager of our Paris office. See, I was right on the mark. Do you know, Jack's father is a close friend of the Chairman of the board. Sure it helps!

这个人说：我早在两个月前就估计公司会让杰克当我们巴黎分公司经理的。你们看，我的估计完全正确。你们知道吗，杰克的爸爸是董事长的好朋友。这当然是很有帮助的。

我们今天要讲的第二个习惯用语也是以right这个字开头的。我们先来给大家念一遍。Right up one's alley. Alley就是很窄的小巷，一般都在大马路的后面。要是你听到谁说：right up one's alley。它的意思就是：很适合他的兴趣或才能。当你在大学上学的时候，很重要的一点是要选择适合你兴趣或你特长的课程。这样好为你未来的事业打好基础。下面我们要举的例子是一个学生在对一个朋友说他下学期的课程。

例句3: One course I know I'll take is advanced computer programming. Funny – a year ago I was afraid of computers. But once I tried, I found that working with a computer is right up my alley.

这个学生说：我知道有一门课我一定要上的，

那就是电脑程序。有趣的是，一年前，我很害怕电脑，但是，我试了一下以后，我发现和电脑打交道对我来说实在是非常合适的。

美国社会和文化很强调一个人的独立意志，家长一般很注意要尊重孩子的意愿，那怕对很小的孩子也是如此。但是，也有一些家长要把自己的想法或计划强加于孩子。例如，有的做生意的家长一定要孩子接管自己的公司。下面是一个正准备考大学的学生在说他面临的问题。

例句4: My dad is very angry with me because I refuse to take over his business. I have always been interested in medicine and I believe to be a doctor is really right up my alley. I don't know how to convince my father I'm not good at business.

这个学生看来很苦恼。他说：我爸爸对我非常生气，因为我不愿意接管他的经营。我一直对医学很感兴趣，我认为我很适合当一个医生。我真不知道怎么样才能说服我爸爸，让他相信我不适合做生意。

231. give sb. the hook; by hook or by crook

今天我们要给大家介绍的两个习惯用语都是以hook这个字为主的。Hook就是一个钩子。一

百年以前，电影和电视还没有成为美国人生活的一个重要部份。然而，那个时候，美国各地都有戏院，演出那些比较轻松的节目，像唱歌，跳舞和滑稽等。有的时候，这些戏院还会让一些业余的演员在晚上客串演出，让他们有机会试试自己的才能。可惜的是，这些非专业的艺术家大多数水平都很低。当观众感到很不满意的时候，他们就会喝倒彩，甚至往台上扔鸡蛋和西红柿。在这种情况下，舞台经理就会用一个长长的钩子伸到台上急忙把那个观众不喜欢的演员拉下台。这就是我们今天要讲的第一个习惯用语。To give someone the hook. 从字面上来解释，to give someone the hook就是把钩子给某个人。然而在用做俗语的时候它的意思就是：很突然地解雇某人。下面是一个公司的雇员在说办公室里的秘书。

例句-1: Our new secretary didn't last long. She always came to work late and left early, and she didn't learn to use the word processor. So after six weeks the boss had to give her the hook.

这位公司雇员说：我们的秘书没有干多久。她总是迟到早退，而且还不学着用电脑。所以，她干了六个星期后，老板不得不解雇了她。

电脑现在在美国是各行各业都不能缺少的工具，从办公室的秘书一直到最高级的科学家，每个人都得懂得怎么用电脑。美国的电脑发展很快，过不了多久又有新的功能和型号出现，

因此许多人老有跟不上的感觉。

有的人说，有一个好的上司是莫大的幸福。下面的例句就显示出一个好的领导是怎么对待下级的。这是一个研究所的主任在说一名研究员。

例句2: Ron has been an excellent researcher since he joined this institute ten years ago. He has published a number of papers that are considered very valuable. I'm not going to give him the hook just because he made a minor mistake.

他说：罗恩十年前来到这个研究所工作以来一直是一个非常出色的研究员。他发表了好几份被认为非常有价值的论文。我不会因为他犯了一个小错误就解雇他。

下面我们要给大家讲的一个习惯用语就是：By hook or by crook. By hook or by crook就是：想方设法达到目的，或去得到你想得到的东西。有的时候可以解释为利用不公平或不合法的手段来达到目的。下面是一个例子。

例句3: I sure feel guilty about not getting home the last few years to spend Christmas with mother and dad. But this year I'll get

home by hook or by crook, no matter what!

听起来，这是一个年轻人在说话。他说：过去几年我都没有回家跟我父母一起过圣诞节。我心里觉得很不应该。但是，今年不管怎么样我也得想尽一切办法回家过圣诞节。

每个人都希望能够在工作岗位上不断被提升。但是，在出现升级的机会的同时也会有激烈的竞争。每个人在面临这种情况的时候都会采取不同的态度，而且差别会很大。下面是一个人在说他办公室的一个同事。

例句4: Everyone likes to be promoted, that's perfectly understandable. But David is trying to get that promotion by hook or by crook; he even spread rumors smearing the other candidates. This is awful!

这个人说：每个人都想被提升，这是完全可以理解的。但是，戴维德为了这次能够被提升正在千方百计地想办法。他甚至散布谣言，诬蔑其他有可能被提升的人。这太不像话了。

232. pick up the tab; go Dutch

今天我们要讲的是，要是你和朋友一起出去吃饭，到最后由谁来付账的问题。在美国，要是有一个朋友约你一起出去吃午饭，那当然由他付

钱。然而，要是你和三四个朋友一起去饭馆吃饭，事先也没有说好谁请客，那末，当服务员把帐单放在桌上的时候应该怎么办呢？如果你们当中有一个人很慷慨的话，那么他可能会主动表示他愿意请客。在这种情况下，他可以说：Let me pick up the tab. To pick up就是把什么东西拿起来的意思。Tab在口语里就是指帐单。因此，let me pick up the tab, 就是我来付账的意思。我们来举一个例子，这是一个人跟两个朋友在饭馆吃饭，到付账的时候，他对他的两个朋友说：

例句-1: Listen, please don't argue with me. Let me pick up the tab this time. You two treated me many times before when I was looking for a job. Now I'm making good money, so it should be my turn.

这个人说：得了，请你们别跟我争。这次让我来付账吧。以前我在找工作的时候，你们两请我吃过好多次饭。现在，我的收入很好，所以这次应该轮到我了。

但是，to pick up the tab只是一种说法，还有其他表达方式。比如，你也可以说：say, let me foot the bill for this. 这是说：嗨，这次我来付吧。大家可能知道foot就是：一只脚。但是，to foot the bill跟脚没有任何关系，而且这儿的foot是用做动词。To foot the bill就是

付账。要是你愿意请你的朋友吃饭，你还可以说：:It's my treat. 这是说：我请客。To treat 就含有招待，款待的意思。我们上面讲的都是很慷慨大方，愿意请客的朋友。但是，每个人可能都碰到过一些非常小气的人。下面是一个人在跟他的哥哥讲话。

例句2: I go out with Jack quite often, but he will never foot the bill for anything we spend. Even girls nowadays offer to treat me from time to time.

这个人很生气，他说：我跟杰克经常出去，但是，不管我们花什么钱，他从来也没有付过账。现在的女孩子，有的时候还主动地要请我呢。

我们在这句话里用的是to foot the bill，你也可以用其他两种说法来替代。另外有一点要指出的，以前在美国，要是男的和女的一起出去吃饭，那总是由男的来付账。但是现在随着社会和经济的不断变化，男女一起出去吃饭由女的来付账也是可以接受的了。这当然跟妇女的社会和经济地位提高有关。

美国人一起出去吃饭的时候，也往往采用分摊的做法。许多人，包括不少外国人在内，都认为这种做法很好。也就是说，大家一起到饭馆去，但是各自付自己的钱。这原来在英文里叫

做：Dutch treat. Dutch treat翻到中文就是：荷兰式的请客，但是实际上并没有人请客。因为Dutch treat就是各自付自己的钱。当然，事先说好由谁请客也是经常的事。现在，人们已经把Dutch treat简化成：Go Dutch. 我们来举一个例子。这是一个人向他的朋友建议一起去试试一个新的餐馆。

例句3: How about trying that new French restaurant on Columbus Drive tonight? I heard it's expensive so let's go Dutch, Okay?

这人说：今天晚上去哥伦布斯街那个新开的法国餐馆去试试怎么样？我听说那个餐馆很贵，所以我们各付各的，好吗？

按照中国人的习惯，这种做法可能会使有的人感到不太习惯，但是一般美国人并不认为这有什么不合适。

下面是一个人在对朋友说话。

例句4: Why don't we go Dutch in the future. I believe we'll be able to get together more this way as nobody would worry about who's going to pick up the tab.

他说：我们以后各自付自己的钱。我相信，这样我们出去吃饭的次数还会多一些，因为那样

大家都不会担心由谁来付账的事。

233. tax-and-spend liberals; knee-jerk liberals

美国有两个主要的政党，共和党和民主党。一般来说，共和党代表保守派，而民主党代表自由派。自由派和保守派在英文里就是：liberals和conservatives. Liberals就是自由派人士，conservatives就是保守派人士。和世界上其他国家的党派一样，他们互相指责，给对方加上一些不太光彩的外号。自由派喜欢对当前的社会，经济和政治制度进行改革。美国的自由派已经有很长的历史了。可是，保守派长期来一直想方设法在liberal这个名字前面加上一些反面的形容词，把它变成一个不是很受人尊敬的名字。下面就是一个例子：Tax-and-spend liberal. Tax就是税收，spend就是开支。保守派把他们叫做tax-and-spend liberal意思是说，自由派当选执政后，他们的政策就是增加对那些辛勤工作的公民的税收，然后把这些钱去救济游手好闲的人，使政府更能够控制人们的生活。下面是一个共和党候选人在说话。

例句-1: My friends, don't be fooled by the promises of these tax-and-spend liberals. All they'll do is raise taxes on people like you, who are the backbone of this country, and then waste your money on programs

that will bankrupt America.

这位共和党候选人说：朋友们，那些只知道增加税收和开支的自由派人士做了保证，你们别受他们的骗。他们要做的仅仅是对你们这种发挥国家支柱作用的人增加税收，然后把你们的钱浪费在一些项目上，使国家破产。

每件事都不能只听一面之词。下面是一个民主党候选人在指责共和党。

例句2: The Republicans call Democrats tax-and-spend liberals. The Democrats respond that all the GOP is interested in is reducing taxes for wealthy people and cutting spending for social programs that help the poor.

这个民主党人说：共和党人把民主党人叫做增加税收和开支的自由派。民主党反驳他们，说共和党感兴趣的只是降低有钱人的税收，裁减那些帮助穷人的社会项目的开支。

这个例句里把共和党称为GOP。这是一个缩略语。全称是：The Grand Old Party. 意思是：美国的老大党，也是共和党的别名。

在保守派的眼里，还有另一种自由派。他们把

这种自由派叫做：Knee-jerk liberal. Knee就是膝盖，Jerk就是突然震动一下。你要是到医生那里去，他在检查你的反应能力是否正常的时候会用一个橡皮的锤子轻轻地敲打你的膝盖，要是你的反应正常的话，你的膝盖就会自动地跳动。所以，这是你不能控制的，自动的反应。那末，knee-jerk liberal就是指一个人接受其他自由派的主张，不管这个主张是否合理。下面是一个例子。

例句3: My brother-in-law Tom hasn't had an idea of his own in twenty years. He's a real knee-jerk liberal who votes for anything his liberal friends support, no matter how crazy it is.

这人说：我的妹夫汤姆二十年来一直都没有自己的想法。他是一个真正盲目的自由派。只要他的那些自由派朋友支持的，不管这些想法有多么荒唐，他都投票赞成。

大家都知道，美国有两个主要的政党 -- 民主党和共和党。一般来说，每个党的党员都遵循和支持自己所属党的方针和政策，但是两个党内都有温和派。也就是说，在某些问题上，有些党员会同意另一个党的观点，甚至投票支持对立派的提案。下面是一个议员原来是坚定的民主党，可是现在改变了他的态度。他说：

例句4: In the past, my friends called me a knee-jerk liberal. Now I've found it harder to agree with the policies of any one party. Sometimes I like the Democrats ideas, but other times I tend to side with the Republicans.

这人说：过去，我的朋友们叫我盲目的自由派。现在我发现要同意任何一个政党的所有政策是更困难的事。有的时候，我同意民主党的主意，但是有的时候我愿意站在共和党一边。

234. Redneck; McCarthyism

我们在上一个节目里讲了两个美国共和党用来攻击民主党的名称。现在我们来讲两个人们用来形容保守派的常用语。政界人士往往用那些带有浓厚党派色彩的语言来攻击对方，特别是在竞选的时候。用一些不好听的名称来贬低对方是他们的手法之一。

在美国，打击对立派的方法之一就是把他们说成只能迎合那些既无知又顽固的选民。有一个美国人常用的词就包含这个意思：Redneck. Redneck是一个字，但是实际上是由两个字red和neck组成的。按字面来解释，redneck就是：红脖子。美国南部贫穷的农民，因为每天在太阳下劳动，所以他们的脖子老是红红的。这些南部农民大多数是白人。一般都比较粗暴，思想顽固，没有知识，而且种族观念很

深，不喜欢黑人。美国的保守派很愿意争取他们。下面这个例句是一个地方的电台评论员在说话。

例句-1: Usually rednecks in this State vote for the conservative candidate. But this year it's hard to predict because they're getting hurt by the slowdown in the economy.

他说：这个州的农民一般都投保守派候选人的票。但是，今年却很难说，因为经济境况不好使他们受到损害。

美国前总统卡特出身在南方乔治亚州。他的家是经营花生的农民。卡特的弟弟长得一副农家子弟的样子，喜欢喝酒，到处丢脸，被认为是一个典型的redneck。他自己也说redneck是那种喜欢开大卡车，一路开一路喝啤酒，然后把空瓶扔到车窗外面的粗人。但是，现在redneck这个说法已经不局限在形容南方农民了。它也可以用来指一般干粗活和具有种族歧视的人。下面是一个人在和他的朋友讲话。

例句2: I met Bill's uncle that day at the party. He seems to be a typical redneck. He talked so loud and insulted the blacks all the time. I'm very surprised, he has nothing in common with Bill.

这个人说：那天在聚会上我遇到了比尔的叔

叔。看来，他是个典型的粗人。他大声说话，不断地侮辱黑人。他跟比尔毫无相同之处。我真是感到非常惊奇。

四十年前，美国有一个共和党的参议员名字叫麦卡锡。英文就是：McCarthy. 这里要注意一下这个名字的拼音。大家都知道，人名地名的第一个字母要大写。但是，McCarthy这个名字有些不同。除了第一个字母M 要大写外，第三个字母C也要大写。美国有一些名字都是如此，但是不多。McCarthy在五十年代初在没有经过证实的情况下，骇人听闻地指责政府官员秘密为国际共产主义服务，从而迫害了不少人。1954年年底，参议院通过决议，正式谴责他的不当行为，从此结束了麦卡锡时代。虽然，麦卡锡时代已经过去，但是他的名字却变成美国人日常语言中含有贬意的用词。

McCarthyite. McCarthyite就是在McCarthy这个名字后面加上ite，成为麦卡锡份子。现在，McCarthyite是指那些习惯于对反对自己的人进行毫无根据的，不公平的指责的人。下面是一个教政治学的教授在说话。

例句3: You may see a McCarthyite in either party. Often he makes false charges against the other side simply to hide the fact that he has such a weak record of his own to sell the voters.

这位教授说：你们可能在这个党，或者那个党里看到一个麦卡锡份子。一般来说，他自己以往的表现不良，因此难以争取选民。为了掩盖这一事实，他往往会假造罪名来指责竞争对手。

下面这个例子是一个竞选议员的候选人在发表讲话，反驳对他进行诬蔑的反对派。

例句4: My opponents accuse me of stealing public funds and accepting bribes when I was a cabinet member. None of these is true. They behave like true McCarthyites and the American people will not tolerate that.

他说：反对我的人指责我盗用公款，说我在担任内阁成员的时候接受贿赂。所有这些指责全是假的。他们的做法真像麦卡锡分子。美国人民是不会容忍的。

235. dry run; cut and dried

在这次节目里，我们要给大家讲两个以dry这个字为主的习惯用语。Dry就是：干，也就是干和湿的干。我们首先要讲的一个习惯用语是：Dry run. Dry是干，run就是跑。Dry run按字面来解释，那就是：干跑，而在我们生活中根本

就没有干跑这一说。实际上，这里的run并不是跑的意思，而是run through。也就是：过一遍，或者是做一遍。换句话说，dry run就是在做一件事或执行一项计划前进行的演习。

比如说，在正式上演一个剧本以前，导演和演员要进行多次排练。这个常用语是第二次世界大战期间开始出现的。士兵在练习打靶的时候枪里是没有子弹的。有的人就把这叫做dry run。逐渐地，dry run这个说法就传开了，后来到二次大战以后就成了生活中的日常用语。

科学家有了新发明，在大规模生产以前有时也会先来试一下，看看有什么问题。做生意的人也会如此。下面就是一位公司的总裁在讲话。

例句-1: We're certainly glad we did a dry run on our new marketing plan for California before we sent our salesmen out. We found so many things wrong that we're designing the whole thing over.

他说：我们在派出推销员之前，把我们为加利福尼亚州制定的新的推销计划进行了一次演习。我们真是很高兴做了这次演习，因为我们发现了许多问题，现在我们正在重新设计。

一个公司的董事长准备去检查一下他公司的公关部的情况。当然，公关部的经理在得到通知以后就开始紧张地做准备。下面这个例子是他

在对手下工作人员说话。

例句2: The Chairman is to arrive in two hours and we still have a lot to do. Please hurry up and complete your work before 10 o'clock. We need to save at least half an hour for another dry run.

这位经理说：董事长两个小时以后就要到，我们还有许多事情要做。请大家抓紧时间，在十点以前完成你们手里的工作。我们必须剩下至少半个小时再来进行一次演习。

美国人的头衔有的时候也很令人迷惑。Chairman这个字可以用在各种不同的场合。某个委员会的主席可以叫做chairman，但是在上面这个例句里，chairman指的是：chairman of the board，就是董事长。这么地位高的负责人要去检查工作，那经理当然会感到紧张。

我们再来讲一个以dry这个字为主的习惯用语。Cut and dried. Cut就是切东西的切。大家都知道，英文里有许多字既可做动词，也可以做名词或形容词。Dry就是一个例子。Dry run里的dry是一个形容词，但是cut and dried里的dried是从动词to dry变形而来，也就是动词to dry的过去式，意思是已经干了。Cut and dried这个习惯用语的含义实际上跟cut和dry都没有什么关系。Cut and dried的意思是：老

一套，或者是人们所预料的，或者是根据以往的老做法来行事。任何事情要是被说成cut and dried，那就很可能是没有什么吸引人的地方，因为缺乏新鲜内容。

下面就是一个很好的例子。这是一个共和党成员刚在自己的州里参加了党代会以后回来，感到十分失望。

例句3: It was a waste of time to go to my party's state convention this year. It was all cut and dried – the same old speakers saying the same things they said last year.

他说：今年去参加我所属的党的州党员大会真是浪费时间。一切都是老一套。讲话的人就是去年讲话的人。他们讲的话也跟去年一样。

美国人举行婚礼的时候一般在仪式的程序里都有家长讲话的一项。有的家长口才很好，有的家长缺乏在公众场合讲话的经验。下面是一个明天就要结婚的儿子在对他爸爸讲话。

例句4: Dad, I've no doubt that you'll make a fine speech tomorrow. What really concerns me is my father-in-law. He tends to repeat what he said in the past. That'll sound all cut and dried and possibly spoil the atmosphere of the wedding.

这个儿子对他爸爸说：爸爸，你明天讲话一定会讲得很好的，这我是毫无疑问。我真正担心的是我的岳父。他总是重复他以前讲过的话。那会听起来老生常谈，还可能会影响婚礼的气氛。

236. high and dry; dry up

我们再来给大家介绍两个以dry这个字为主的习惯用语。第一个是：High and dry. High就是高，dry就是干。要是一个人处于high and dry的局面，那他就是面临难以解决的困难，又没有任何人给予帮助。High and dry这个说法是怎么来的也不难想像。你要是乘船出游，而你的船在浅水的沙洲上搁浅了。等到潮水退了，你的船就在那高出水面的沙滩上没法动，周围既没有一点水，也没有任何人。这就是high and dry。下面是一个例子。这是一个人在告诉他的朋友他去参加一个聚会的情况。

例句-1: Everybody had fun at Sally's party. But when it came time to clean up the mess, all the guests left in a hurry and Sally was left high and dry, to do all the work by herself.

这句话的意思是：每个去参加萨利举办的聚会的人都玩得很高兴。但是，等到要收拾残局的时候，所有的客人都匆忙地走了，就剩下萨利一个人来干这些活。

一般来说，美国人的时间概念是比较强的。跟朋友约会，到约定的时间就应该到指定的地点。要是去参加一个聚会，晚到五分钟，十分钟那倒还可以，因为有时候车辆拥挤，难以控制。这是可以理解的。但是，要是太晚了就不好了。另外要注意的一点是，参加一个聚会最好不要早到，因为举办一个聚会有许多准备工作要做，最后一分钟往往是最紧张的时刻，所以你要是早到，对主人来说是很不方便的。下面我们再来举一个high and dry的例子。这是一个人在埋怨他的朋友。

例句2: John, Jack and Mary all urged me to give a big party to celebrate my promotion. They promised to help out with the preparation. But so far they've done nothing saying they are too busy. It seems that I've been left high and dry and have to do all the work by myself.

这人说：约翰，杰克和玛丽都动员我举办一个大规模的聚会来庆祝我被提升的事。他们都保证帮我做准备工作。但是，到目前为止，他们什么也没做，说是太忙。看来，我是没办法了，只好自己来做一切了。

我们在这次节目里要讲的第二个习惯用语是：

Dry up. Dry up这个说法有几种不同的用法。其中之一是叫某人闭嘴，不要再说了。当然，这是不太礼貌的说法。我们来举一个例子。

例句3: Oh, why don't you dry up. I'm sick and tired of hearing you complain all the time! If you don't like the job, why don't you go out and look for another one. It's not that you don't have a choice.

这人说：喂，你得了，别说了，行吗？你没完没了地抱怨，我都听的烦死了。要是你不喜欢这个工作，你干吗不出去再另外找一个工作。你又不是没有选择的余地。

其实，美国近年来要找工作也不容易。许多公司和政府机构都在裁员。找到一个满意的工作更是难上加难。再说，即便找到了一个工作，难道就没有任何问题了吗？

我们刚才说了，dry up这个常用语用在不同场合有不同的含义。上面的解释是叫某人不要再说了。另外一个解释是，非常快的消失，就像一杯水倒在很热的沙滩上。这当然是很形像的比喻。其实，dry up在生活其他方面也都适用。下面就是一个例子。

例句4: After he lost the election Senator Blank had two months left in his term. But he saw his political power dry up over night

as people know very well that he'll be out of the picture soon.

这句话的意思是：布兰克参议员在竞选失败后，他的任期还剩两个月。但是，由于人们很清楚他不久就会成为局外人，所以他发现他的政治权力好像一夜之间就消失了。

237. in the doghouse; between a rock and a hard place

每个人在生活中都不断地需要做出选择和决定。在一生中也都会有些不顺当的时刻。在这次节目里，我们要给大家讲的两个习惯用语就是指面临困难。在日常生活中，有的时候我们会觉得自己好像站在十字路口，不知道往哪儿走才好。要是我们做出错误的决定，那我们就会处于不利的境地。这就是我们要讲的第一个习惯用语。In the doghouse. Doghouse是一个字，可是实际上是两个字组成的，一个是dog，就是狗。另一个是house，意思是房子。Doghouse这个字的原意就是：狗睡觉的房子，也就是狗窝。In the doghouse作为俗语，它的意思就是你使某人很生气，以致你不得不在屋子外面跟自己家里的狗睡在一起，意思就是倒了霉。下面是一个学生在说他自己的经历。

例句-1: I've been in the doghouse with my mom and dad ever since they saw my

grades from last semester. I admit that I failed math and barely passed English, but these are tough courses!

这个学生说：自从我妈妈和爸爸看到我上学期的成绩单以后，他们一直对我很生气。我承认，我数学不及格，英语也勉强及格。可是这些都是很难的课程！

在美国人当中，离了婚再结婚的人也不少。有的时候，双方跟前夫或前妻都有孩子，结了婚两家合在一起孩子就更多了。这就会产生很多问题，不仅孩子之间会发生矛盾，而且还会影响夫妇之间的感情。下面就是一个丈夫在说他生活中的麻烦。

例句2: My wife and I each has a son from our first marriages. Somehow, her son always likes to disturb my son when he's doing his homework. The other day I tried to discipline him and that got me in the doghouse with my wife.

这个丈夫说：我跟我太太以前第一次结婚的时候都有一个儿子。不知怎么回事，每当我儿子做功课的时候，她的儿子总是喜欢捣乱。那天，我想给他做点规矩，这可使我太太对我好生气呐。

下面我们再来给大家讲一个表示处境困难的习惯用语。Between a rock and a hard place. Between就是在两者之间，rock是石头，hard就是硬的，place是指地方。要是一条船遇到风浪，她的一边是一块大岩石，另一边是峭壁。这条船想要从这两者之间很窄的水面安全地脱险，这又有多么不容易。在这种情况下，你必须做出正确的决定，但是有的时候又似乎没有什么好办法。就像下面这个饭店的老板一样。

例句3: We've lost so much that we're between a rock and a hard place. I can't decide whether to try to borrow money and pay higher interest than we can afford or else sell out and probably lose half of our investment.

这个老板说：“我们亏损了这么多，现在真是左右为难。要是去借钱就得支付难以承担的高利贷。要是出售整个企业就很可能损失我们投资总额的一半。在这两者之间，我真感到左右为难。”

虐待妇女是美国的社会问题之一。有的是丈夫殴打妻子。有的是男朋友殴打女朋友。有的妇女被打得鼻青脸肿，还有的受重伤，有的甚至被打死。犯这种罪行的男人都很粗暴；女方往往怕他们。下面就是一个警察在说一个受虐待的妇女的心情。

例句4: Lisa finds herself between a rock and a hard place. If she decides to stay with her husband, she'll be beaten from time to time or even killed one day. If she is determined to divorce him, he probably will kill her before she hires a lawyer.

这个警察说：利萨发现自己真是进退两难。要是她决定和她丈夫继续过下去，她会不断地挨打，或者甚至哪天被打死。要是她决心跟他离婚，她可能还没有找到律师，就被她丈夫杀了。

238. bum; bum rap

今天我们要介绍给大家的两个习惯用语里都有一个主要的字。那就是：Bum. Bum就是指那种游手好闲，不务正业的人。每个社会都有这样的人。美国虽然是一个富有的国家，但是也不例外。美国人有几个称呼这种人的常用语。其中之一就是bum。在美国，你有时会看到一些衣服穿得破破烂烂，随身带着大包小包的人。这些包里的东西就是他们所有的家当了。

人们把他们称为bums。Bum这个字还出现在一些习惯用语当中，一般都含有贬意。今天我们要给大家介绍的第一个常用语就是：Bummer. Bummer这个字大概是在二十五年前出现的，因此在美国常用语里还是比较新的。

Bummer 的意思是：不愉快的经历。下面是一个例子。这是一个人说他的朋友给他出的主意很不好。

例句-1: Charley sure gave us a bad recommendation when he said that new rock group from England is so great. We heard their concert last night and it was terrible – believe me, a real bummer!

这人说：查理向我们推荐说，那个从英国来的新的摇滚乐乐队简直是太好了。他的推荐实在是个错误。我们昨晚去听了那个音乐会，真是难听极了。你别不信我的话，那个音乐会实在太差劲了。

美国有许多餐馆，它们具有不同的民族风味。就中国餐馆来讲也有广东菜、湖南菜、四川菜等。他们之间的竞争非常激烈。尽管有那么多餐馆，可是每个人一般都有几家自己喜欢的餐馆。下面是一个人在说他的经历。

例句2: My wife and I like to try different restaurants. Some restaurants are very reasonable but their food is very tasty. Others, however, charge a lot yet the food is lousy. But none of them we've tried could be worse than the Chinese restaurant close to my home. It's a real bummer.

这人说：我太太和我喜欢到不同的饭馆去试试。有的地方价钱很便宜，可是菜做的很有味道。也有的饭馆价钱很贵，饭食却很差。但是，没有一个饭馆比我家附近那个中国餐馆更次的了。那个饭馆真是太糟糕了。

下面我们要给大家讲的一个习惯用语是由bum和另外一个字合起来组成的。Bum rap. Rap在这儿是指因为作错了事而受到责备或惩罚。但是，受冤枉的事不是也很多吗？要是一个人并没有犯罪而被关进监狱，这就是a bum rap。当然，a bum rap并不一定是被关进监狱。有的时候，a bum rap就是指一个人实在没有做错什么事，但是却挨了批评。下面就是一个例子。

例句3: A lot of people blame the mayor for our roads being in such bad shape. But I think he's getting a bum rap: the problem is the city council won't give him enough money to fix them.

这句话的意思是：我们这儿的道路坑坑□□实在不像样。许多人责怪市长。但是，我认为这实在太冤枉他了。问题在于市政委员会不给他足够的资金来修路。

美国总统计划要做的事往往要得到国会的同意，各城市的市长要做的事也得获得市政委员

会的批准。因此确实不能把所有的责任都推给市长。

美国各公司或机构的办公室都有清洁工。在一般情况下，他们都在下班以后来打扫清洁。但是，也有办公室的工作人员在不得已的时候，下了班以后还要加班。下面是一个清洁工在埋怨。

例句4: I cleaned up the office at six as usual. But someone messed up the place with leftover food and beer bottles. My boss blamed me for not having cleaned up properly. I was so mad at getting this kind of bum rap.

这个清洁工说：我跟平时一样在六点打扫办公室。可是，那天晚上有人把办公室弄的乱七八糟，到处都是吃剩的东西和啤酒瓶。我的老板责备我，说我没打扫干净。受这样的冤枉气真让我非常生气。

239. fair and square; fair shake

我们在这次节目里要给大家介绍的两个习惯用语都有同一个关键的字。那就是fair。Fair这个字有很多解释。其中一个主要的意思是：公正或诚实。这也正是我们要讲的第一个习惯用语

的意思。Fair and square. Square可以用做名词，也可以用做形容词。用做名词的时候，它的一般解释就是：四方块。用做形容词的时候可以解释为：正直的，或者是光明正大的。

我们来举一个例子。目前在体育比赛中存在的一个问题就是有的运动员为了取胜而在比赛前服用那些能增强体力的药。体育界有关方面也一直在设法阻止这种现象。下面是一个人在说他那参加赛跑比赛的朋友。

例句-1: Jack won the race last week with flying colors. But other athletes suspected he had taken drugs before the race. I know Jack well – he's a person with high moral standards. I'm sure he won the race fair and square without any cheating.

这是说：杰克上星期在赛跑中以优异成绩获胜。但是，其他运动员怀疑他在赛跑前服了药。我很了解杰克。他是一个道德标准很高的人。我肯定他是老老实实取胜的；没有任何欺骗行为。

我们再来举一个例子说明fair and square的用法。这是一个很有钱的商人在说话。

例句2: I admit I've piled up a certain amount of money during the past ten years. But I made every penny fair and square. I've never

cheated others and at the same time I don't let anybody else cheat me.

这个富商说：我承认我在过去十年内积累了一定数量的钱。但是，我的每一分钱都是老老实实地赚来的。我从来也没有欺骗过别人，同时也不允许别人欺骗我。

我们现在来讲第二个以fair这个字为关键的习惯用语。Fair shake. Shake这个字一般用做动词的时候比较多，意思是：摇。大家都知道，to shake hands就是握手。但是在fair shake里，shake是一个名词。Fair shake是指和每个人进行同样诚实和公正的交易。也可以说是：一视同仁。

这个习惯用语可能是来自一种用骰子玩的赌博。参加赌博的人先要把两颗骰子放在两只手当中摇一摇，然后再往桌上一撒，看看点数加起来一共有多少，以定输赢。现在我们来举一个例子看看fair shake在日常生活中是怎么用的。这是一个人在说买汽车的事。

例句3: When I buy a new car I buy it from Bill Green. He's always very honest with customers so you can depend on him to give you a fair shake when it comes to getting a good price.

这个人说：当我要买新车的时候，我就到比尔

那儿去买。他对顾客总是很诚实，所以你要是想要价钱好，他可以信得过他，他肯定会很公道地对待你的。

美国人普遍第对推销汽车的人印象很坏，认为他们专会欺骗顾客，从中渔利。但是，从这个例子来看，推销汽车的人当中还是有好的。

下面是一个人在抱怨他的老板，因为他没有被提升。

例句4: My supervisor always assigns me to tackle the tough jobs. But when there's a promotion, he tends to forget me. Several times, people less qualified than I am got promoted. I don't think my supervisor has given me a fair shake.

这个人说：我的上司总是派我去处理难对付的工作。但是，一有提升的机会，他好像把我忘了。好几次了，那些水平不如我的倒被提升了。我认为我的上司对我不公平。

美国公司里的职工跟其他地方一样在争夺提升机会的时候也很激烈。水平高的没被提升，水平低的反而被提升的事不是罕见的现象。有的人甚至为此辞职，到别处再找工作。

我们在这次节目里要讲的两个习惯用语也是fair这个字有密切关系的。第一个是：Fair game. Game这个字也是有许多解释，其中用得最普遍的一个意思就是：游戏。

但是，在fair game这个习惯用语里，这个game不是指游戏，而是指猎物，也就是打猎人要打的动物。所以，fair game，作为俗语，它的意思也就是：可能成为被打击，被虐待或嘲笑的人或者东西。比如说，一个刚到一所新学校去上学的男孩很可能会成为那些老学生们开玩笑的对象；他们可以逗他，开他的玩笑，总之把他弄的日子很难过。下面我们来给大家举一个例子。这是一个人在讲现在的政客。

例句-1: Politics is a tougher business now than it used to be. These days a candidate is fair game for the press: they'll poke into every corner of his past life to see what scandal they can dig up.

这人说：现在搞政治不是件容易的事，要比以前难多了。现在参加竞选的候选人都已经成了新闻界监督的对象。他们对候选人以往的所有一切都要仔细检查，看看能不能挖出什么丑闻来。

我们再来举一个fair game的例子。这是一个哥哥在跟弟弟说话。

例句2: Jeff, you've got to stand up for your rights at work. If you keep on making concessions and let people dump their work on you, pretty soon you'll become fair game for your colleagues to take advantage of.

这位哥哥对弟弟说：杰夫，你在工作的地方得挺出身来维护你自己的权益。要是你不断让步，允许别人把他们的工作推到你身上，不久你的同事们就会把你当成他们经常可以利用的对象。

我们现在再来讲一个跟fair这个字有关的习惯用语。这个习惯用语所指的是大家在日常生活中不时会看到的。Fair-haired boy. 首先要注意的是，在fair跟haired这两个字之间有一个连接号。这样，这两个字就等于合在一起了。其次，fair这个字在这里不再解释为公正。Fair这个字还可以解释为：皮肤白嫩的，头发金黄色的。

可是，fair-haired boy并不是一个有金黄色头发的男孩。Fair-haired boy，作为俗语，它是指一个父母特别宠爱的孩子，或者是工作单位的上司，学校里的老师特别喜欢的人。也可以说是上司面前的红人，或者是老师的得意门生。而这种红人，或者得意门生并不见得都很能干，很聪敏；他们往往是因为他们会拍马奉承，所以才成为红人的。下面就是一个例子。

例句3: Larry is the teacher's fair-haired boy in our English class. He pretends to her face that she's the best teacher he's ever had, but he says nothing but nasty things behind her back.

这句话的意思是：拉里是我们英语老师的得意门生。他当着老师的面假装表示，她是他所有老师当中最好的一个。可是，背着她，他尽说一些难听的话。

每个地方大概总是会有少数溜须拍马的人。下面是一个人在跟他的同事议论办公室里老板的红人。

例句4: I can understand why our boss likes Carol because she's capable and efficient. But, Jim is really good for nothing, and he's always behind schedule for his work. I can't figure out what he did to become the boss's fair-haired boy.

这个人说：我可以理解为什么我们的老板喜欢卡罗尔，因为她很能干，工作效率也很高。但是，吉姆实在是一个不学无术的人。他的工作也老是不能按计划进行。不知他干了些什么才成为老板的红人。我真是想不通。

每当一年消逝，新年来临的时候，人们都纷纷举行庆祝活动送旧迎新。这都跟时光的流逝有关。在这次节目里，我们要讲两个跟时间有关的习惯用语。时间这个字在英文里就是：

Time. Time也正是每年新年开始的时候，许多人下定决心要在新的这一年里完成某些计划。也就是美国人所说的new year resolutions。

在美国，有的人在一年开始时下定决心要在新的这一年中减肥，有的则保证要在新的这一年里戒烟等。由于圣诞节，美国的节日气氛其实从十二月中就开始了。男女老少纷纷出动购买圣诞礼物，购物中心人群拥挤。各单位，各公司也都一个接着一个举办圣诞晚会。人们一般都抱着快乐的心情来欢渡节日。

我们要讲的一个习惯用语正是这个意思。The time of one's life. 当一个人经历到the time of his life, 那他就是经历了非常高兴的事情，也可能是他一辈子最高兴的事。我们来举一个例子，这是一个老人在说为什么每当新年来临的时候，他总是感到心情激动。

例句-1: It was New Year's eve in 1941, but I still remember it like it was yesterday. I went to this party and had the time of my life because I met the beautiful girl I've been married to for fifty years!

这位老先生说：那是1941年的新年除夕，但是在我记忆里就好像昨天发生的事一样。那一天，我去参加一个聚会，我真是高兴得不得了，因为我在聚会上遇到了一个美丽的女孩。就是这个女孩，我跟她结婚已经五十年了。

美国人经常喜欢开着汽车出去旅行，沿着一条线路到各地去玩。下面是一个年轻人在说他跟女朋友一起出去旅行的感受。

例句2: Linda and I drove to Yellow Stone Park last summer. The scenery there was fantastic and we were so much in love. I had the time of my life and wished I could stay there forever.

这个年轻人说：我跟林达今年夏天开车到黄石公园去玩。那儿的风景简直漂亮极了。我们两又在狂热地恋爱。这是我一辈子最高兴的时候了。我真是希望能永远呆在那里。

我们往往会遇到一种情况。那就是一件我们正在做的事好像马上就会失败，做不成了，但是到了最后一分钟突然出现了转机。这种情况在电影里也很多。比如说，英雄人物总是要到最后一分钟才出现，然后把那马上要被人杀死的朋友解救出来。这最后一分钟在英文里就是：In the nick of time. In the nick of time就是最

后一刻。这最后一刻有时几乎是来得太晚了。下面是一个人在说他去参加新年晚会的路上所发生的事。

例句3: We had a flat tire on our way to Henry's party. But we still got there in the nick of time, five minutes to twelve, just in time to raise a glass and say hello to the new year.

这个人说：我们去参加亨利举办的聚会，可是在路上，我们的轮胎爆了。不过我们仍然在最后一刻，也就是十二点差五分的时候到了亨利的家，正好举起玻璃杯，迎接新年的到来。

刚才我们讲到电影里经常出现危险的镜头，然后到最后一刻，危机突然出现了转机，逢凶化吉，坏人被克制，好人得救。下面是一个人在发表评论。

例句4: My friend Jack likes to watch horror movies. But to me they seem to be all the same. There is always somebody coming to rescue the good guys in the nick of time.

这个人说：我的朋友杰克喜欢看恐怖电影。可是，在我看来，它们似乎都是千篇一律。每到最后一刻，总是有人会来解救好人的。

美国人跟中国人一样有很多关于钱的说法。中国人说，有钱能使鬼推磨。美国人说：Money makes the world go around. 这是说：有钱能使地球转。中国人说：钱是万恶之源。美国人的说法跟中国话一样：Money is the root of all evil.

不管是好，是坏，大多数人那末重视金钱就说明钱是生活中最重要的东西之一。要是没有钱有好多事是办不成的。我们今天要讲的一个习惯用语也能说明这一点。这个习惯用语就是：Front money. Front就是前面的意思。那末，front money 按字面来解释就是：前面的钱。这听起来似乎不知所云，但是它确实包含了实际的内容。Front money作为习惯用语，它的意思就是：头款。这是指开办新企业时所需要的钱。Front money也可以指开始进行一笔交易时先要付的一笔钱，也就是定金。这笔钱能够保证你今后有参与这笔交易的权利。

下面我们来举一个例子。这是一个人在向他的朋友报告好消息。

例句-1: Good news – Dad agreed to give me the front money I need to start my own restaurant. I have to buy kitchen equipment, tables and chairs and lots of other stuff before I open up.

这句话的意思是：好消息。我爸爸已经答应给我开办自己饭馆所需要的开办费用。在饭馆开张前，我得去买厨房设备、桌椅板凳和其他许多东西。

刚才这个例子里说的front money是为了开办一个事业所需的资金。下面我们再来举一个例子。这个例子里的front money是用做定金。这是一个缺乏足够资金的人在说话。

例句2: I can see the future of that computer software company will be very profitable and I would very much like to invest in it. But the group wants me to pay a large sum of front money which I can't afford.

这个人说：我能够预见，那个电脑软件公司将来会有很大收益的。我很想在这方面投资。但是，那些人要我付一大笔定金，而我又没有那么多的钱。

下面我们要给大家讲的一个习惯用语也是跟钱有关的。这个习惯用语就是：Hush money. Hush这个字可以解释为：不要做声，或者是掩盖。所以，hush money就是为了防止某人揭露一个罪行或者一个丑闻而付给他的一笔钱。这种作法由来已久，hush money这个习惯用语也至少有三百年的历史了。我们现在来举一

个例子。

例句3: Taking hush money from a gangster to keep your mouth shut about something you saw him do is dangerous. He might decide it's cheaper to hire somebody to kill you than to keep paying you off the rest of your life.

这句话翻到中文的意思就是：一个歹徒为了不让你揭露你看到他做的事而给你一笔钱。接受这笔钱是很危险的。他以后可能会认为，雇用一个人来把你杀了要比在你有生之年不断给你钱更便宜。

在人背后谈论别人的私事对某些人来说真是人生不可缺少的乐事。在美国人当中，有修养的人是一般不随便讲别人坏话的，但是爱谈论东家长西家短的人也不少。下面是一个人在跟他的同事谈论公司里的秘书。

例句4: Our manager is having an affair with his secretary and was seen one day by the cleaning woman. I was told the manager has been paying her hush money every month just to keep her silent.

这个人说：我们的经理跟他的秘书有暧昧关系。有一天被一个打扫清洁的女工看见了。我听说，经理为了不让那清洁工说出去而每个月

给她一笔钱，目的就是在于让她别做声。

243. freelance; freeloader

今天我们要讲的两个习惯用语里都有一个关键的字。这个字就是：Free. Free这个字有好几种解释。一种解释是：自由。也就是按照自己选择的方式生活，不受专制统治的约束。Free还可以解释为：不需要付任何代价而得到什么东西。在我们要讲的第一个习惯用语里，free的意思是独立自主，不受人控制。

这个习惯用语就是：Freelance.我们要先来讲一讲freelance里的lance这个字。你要是了解了 lance这个字，你就会明白 freelance这个常用语是从那儿来的。Lance就是长矛。它是古代武士随身带的一种武器。在那个时候，大多数武士都为一个人王或一个君主服务。但是，也有一些武士从一个城市迁移到另一个城市，谁付他的工资高他就为谁服务。因为他们不属于任何一个雇主，人们把这些武士称为freelances。

现在，武士已经没有了，那么free lance又是指什么呢？Free lance是一个非常普通的词汇。它主要是指那些从事自由职业的作家；他们不受任何一个雇主的雇用，而是把自己写的文章销售给不同的杂志和报纸。我们来举一个例子。

例句-1: Bill used to be editor of a magazine. But the magazine closed so now he works freelance selling his articles to any magazine or newspaper that will buy them.

这句话的中文意思就是：比尔以前是一家杂志的编辑。可是后来那家杂志关闭了，所以他现在是一个自由作家；把他写的文章出售给任何愿意买的杂志。

美国还有一些专门从事翻译的自由职业者；他们没有一个固定的工作，而是在某些公司或政府机构需要他们的时候去做短期的工作。下面就是一个人在说他的朋友。

例句2: Maria met her husband John when he was studying in Moscow. John speaks fluent Russian and has worked as a freelance interpreter since they came back to the U.S. He tells people he likes the freedom of this profession.

这个人说：马丽亚是在她丈夫约翰在莫斯科念书时认识他的。约翰说一口流利的俄语。自从他们回到美国来以后，他一直是一个自由职业的翻译。他告诉别人说这个职业很自由，他非常喜欢。

下面我们要讲的一个常用语是：Freeloader。Freeloader是一个词，但是它实际是由两个字组成的：free和loader。Freeloader里面的free是不收费，或者是没有代价的意思。一个freeloader就是一个人利用别人的慷慨，在人家里白吃白喝，甚至住在别人家里分文不付。这种人时间长了当然会让人讨厌。下面就是一个例子。

例句3: My brother-in-law has been living with us ever since he got mad at his boss and quit his job. Last night I told him to stop being a freeloader and get out and find another job.

这个人是在说他的妹夫。他说：自从我妹夫对他的老板生气辞职以来，他一直住在我们家里。昨天晚上，我告诉他不要继续白吃白住，到外面去再找一个工作。

每个人在一生中总是有起伏的，总会遇到不顺利的时候。但是，有的人在困难的时候甘愿成为一个freeloader，依赖别人，而有的人则能够冲破困难，重新站起来。下面就是一个老板在说他手下的一个雇员。

例句4: The new office manager I've hired is someone we should all admire. After her husband died, it would have been easy to

rely on her parents, who happen to be rich. But she refused to become a freeloader and tried very hard to find a job to support herself.

这个老板说：我新雇用的办公室经理是我们应该倾佩的人。她丈夫去世以后，她满可以依赖她的父母；他们很有钱。但是，她却不甘心做一个坐享其成的人，下了很大工夫去找工作来养活自己。

244. free and easy; free-for-all

我们今天再来给大家讲解两个以free这个字为主的习惯用语。首先我们要讲的是：Free and easy. 大家都知道，free是自由，或者是不用花钱就得到的。大家也可能很熟悉easy这个字。一般的解释是：容易。但是它也能指一个人很平易近人，容易接近。

要是有人说某某人是free and easy，那么这个人一定是很轻松自如，很能宽容别人，也很好相处。在一般情况下，这样处世也不错，至少周围的人会喜欢这种人。下面就是一个例子。

例句-1: Jeff is such a free and easy man, almost everybody in our office likes him. He's a handy guy always ready to help out. He even lends a hand to people who once sabotaged his chance for promotion.

大家是否注意到，这个句子里有两个字：
handy guy。Handy guy翻译到中文就是手很
巧的人。Handy在英文里，就是手这个字，也
就是hand后面加一个y，意思就是手很巧的。
Guy是一个非常口语的字。意思是人。人们常
说：He's a nice guy。那就是说：他是一个很
好的人。

我们现在来看看上面这个例句到底在说什么。
很明显，讲话的人是在说一个同事。

这人说：杰夫这个人真是很随和，我们办公室
里几乎每个人都喜欢他。他的手很巧。他也随
时愿意帮忙。他甚至对那些曾经抢走他被提升
机会的人他也愿意帮忙。

Free and easy有时也可以解释为：太随便，不
够谨慎小心。特别是涉及到钱的时候，这可能
会产生问题。下面是一个人在说他的朋友。

例句2: Harry is such a nice friendly guy we
were glad to hear he'd won a million dollars
in the lottery. But he was so free and easy
with the money it was all gone in a year.

这句话的意思是：哈里是一个很好的人，他总
是很友好。我们听到他通过买彩票而得到一百
万美元奖金的时候，我们都很高兴。可是，他
在钱的问题上实在很随便，一年内这笔钱就没
有了。

我们再来讲一个跟free这个字有关的习惯用语。Free-for-all. 大家可能已经注意到，在free for all这三个字当中有两个连接号。连接号的英文名称就是：hyphen。作为一个常用语，free-for-all的真正意思跟字面的意思很不相同。Free-for-all是指吵架、混乱或者是大声争论。在发生这种情况的时候，在场的人可以随时，随意加入争辩，既无规则，又没有人能够控制。现在在美国电视上就会看到这种情况。下面我们来举一个例子。

例句3: On that political talk show last night the experts got mad at each other and got louder and louder. The host couldn't control them – it was a real free-for-all with everybody yelling at the same time.

这句话的意思是：昨晚在那个讨论政治问题的电视节目上，几个请来的专家都互相很生气，然后讲话声音越来越大。节目主持人没法控制他们。所有的人都同时大声嚷嚷。那真是一场混战。

美国的中学生一般下午三四点就放学了。住得近的合夥走回家，也有的成群结队乘公共汽车，或坐地铁回家。下面是一个中年人在讲他在路上看到的情况。

例句4: The bunch of teenagers on the bus were arguing and suddenly two of them started to yell at each other. Then the rest jumped in. These kids ought to feel ashamed of themselves for such a free-for-all in public.

这个人说：在公共汽车上的那些十几岁的孩子一开始在争论什么事。突然，两个孩子开始互相嚷嚷，然后其他孩子也一起大声吵闹。这些孩子在大庭广众这样大吵大闹真是该感到害臊。

245. blow one's own horn; blow the lid off

在今天我们要讲的习惯用语里，一个关键的字就是To blow. Blow这个字是一个非常勤劳的字，因为许多习惯用语当中都有这个字。你要想再找一个像blow用得那么多的字恐怕还不容易。在以前的"美国习惯用语"节目中，我们也曾经讲过几个。

今天我们再给大家介绍两个和blow有关的习惯用语，第一个是：To blow one's own horn. To blow有好几个解释，但是在这个习惯用语当中应当解释为：吹。Horn就是喇叭。To blow one's own horn的字面意思是：吹自己的喇叭。但是，作为一个俗语，它的意思是：夸耀自己，或者是自吹自擂。喜欢夸耀自己的人一般都有这种吹牛的习惯。下面是一个学生在

讲一个爱吹嘘的人。

例句-1: Do you know Joe Jones next door to me in my dorm? Nobody likes him – he's always blowing his own horn about what a great athlete he is and how much the girls all chase him.

这个学生说：你知道我宿舍里住在我隔壁的那个乔·琼斯吗？因为他老是喜欢吹嘘自己，所以没有一个人喜欢他。他总是夸耀自己是一个多么好的运动员，那些年轻姑娘又如何一个个地苦苦追求他。

我们再来举一个例子。这是一个人在说别人给他妹妹介绍的男朋友。

例句2: My cousin introduced my sister Lisa to Frank, a famous Harvard economics professor. He's interested in her but Lisa says she can't stand him because all he does is blow his own horn about his latest book on economics and how popular he is among his students.

这个人说：我的表哥把我妹妹利萨介绍给弗兰克。他是哈佛大学经济系的名教授。他对利萨很感兴趣，但是利萨说她无法忍受弗兰克，因为他老是自我吹嘘他最近出版的有关经济的书，他的学生们又是多么喜欢他等等。

在这次节目里我们要讲的第二个跟blow有关的习惯用语是：To blow the lid off. To blow在这里也可以解释为吹。Lid就是瓶子或罐子的盖头。要是你blow the lid off，那就是你把别人想方设法要保密的事情揭露出来。To blow the lid off这个说法给人脑子里制造了一个形像，那就是好像突然发生的爆炸把盒子上的盖子给掀掉了。这样人们就可以看到盒子里的秘密东西。在发现政府官员贪污腐化的情况下经常用to blow the lid off这个习惯用语。下面就是一个例子。

例句3: I hear that the newspapers are going to blow the lid off the mayor's office – they have proof that he's been taking bribes from building contractors to give them city business.

这句话的意思是：我听说几家报纸要揭露市长办公室的情况。他们有证据证明市长接受了营造商的贿赂，然后把有关市内的生意给他们做。

中国的俗语说，若要人不知，除非己莫为。要做坏事，总是会被人怀疑或觉察的。下面就是一个人说他的处境。

例句4: I've watched these strange people in

and out of the house next door for some time. My neighbors and I suspect they're a gang dealing in cocaine smuggled from Colombia or Mexico. I wonder if I ought to blow the lid off by reporting them to the cops.

这个人说：我看到这些不认识的人进进出出隔壁的房子已经有一段时间了。我和邻居们都怀疑他们是贩毒集团，把毒品从哥伦比亚或墨西哥偷运进来。我在想我是否应该去报告警察，把他们揭发出来。

246. play with fire; fight fire with fire

今天我们要介绍给大家的两个习惯用语都是以fire这个字为主的。Fire就是火。火对人类来说是非常有用的。它给我们煮饭，使我们保暖，帮助我们制造钢铁和其他金属。然而，在失去控制的情况下，火是很危险的。我们今天要讲的第一个习惯用语就是包含危险的意思。To play with fire.

火是很危险的东西，要是你掉以轻心把它当做好玩的东西来玩的话，那你就犯了严重的错误。要是你不小心地对待火的话，那你就可能会受到伤害。

下面我们来举一个例子。这是一个爸爸在警告自己孩子不要在晚上到市内不安全的地区去。

例句-1: I tell you you'll be playing with fire if you go alone into that neighborhood at night – it's a place where almost anything can happen to you if you don't watch out.

这个爸爸说：我告诉你，要是你一个人晚上到那个地区去，那你就是在冒险。那个地方，要是你不小心的话，什么事情都可能发生的。

美国的城市跟其他各国的城市一样都有一些不太安全的地区。在那些地区里经常发生暴力事件，不是枪击，就是谋杀。因此，一般人都尽量避免到那种地区去，特别是晚上。

To play with fire这个俗语不一定是指会造成肉体上的危险。它也可以用在其他方面。下面就是一个例子。这是一个人正在劝他的同事不要去跟老板争辩。

例句2: Joseph, I know how you feel about not being selected for the promotion. But I think it would be playing with fire if you point out your boss's relationship with Carol who got the promotion. And besides, you don't have any proof.

这个人说：约瑟夫，你没有被提升，我知道你的心情。但是，你要是指出你老板跟那被提升的卡罗尔的关系，那你是在给自己找麻烦。而且，你也没有任何证据。

美国办公室里的男女关系也经常会产生一些问题。当然，大多数人还是很正派的。可是，也有少数老板，经理或手里有一点权的人想利用职权占点便宜。因此，现在美国联邦政府和其他公司都有关于性骚扰的教育，告诉大家在这方面的界限，以及发生类似问题时该怎么办。

我们再给大家介绍一个以fire这个字为主的习惯用语。To fight fire with fire. 要是从字面来解释，那就是：用火来攻火，这当然是不可能的。实际上，to fight fire with fire就是用你对立面对你用的手法来对待他。也可以说是以其人之道还其人之身。下面是一个例子，这是一个参加竞选的政客在说话。

例句3: I had hoped this would be a clean campaign. But if my opponent wants to play dirty and talk about my personal life, I have no choice but to fight fire with fire and talk about some personal things we've found out about him.

这个候选人说：我原先希望这次选举是光明正大的。但是，要是我的对手耍下流手段，谈论有关我私生活的事，那我就别无选择，只好以其人之道还其人之身了，把我们发现有关他私生活的事也公布于众。

下面这个例子是讲一对夫妇。一开始的时候，那个丈夫在外面有外遇。后来，太太也决定用同样的方法来治她的丈夫。下面是他们的一位好朋友在说话。

例句4: Jack and Joan have been my friends for over ten years. I felt bad for Joan when Jack started to have an affair last year. But Joan's decision to fight fire with fire by having an affair herself made things much worse.

这个朋友说：我跟杰克和琼已经是十几年的朋友了。杰克去年开始在外面有外遇。我为琼感到很难受。但是，琼决定自己也去找一个男朋友，用以牙还牙的方式来对待杰克。这可是把事情弄得越来越糟。

247. half-baked; half-hearted

这次节目里我们要讲的两个习惯用语都有一个关键的字。那就是：Half. Half就是什么东西，什么份量或重量的一半。我们今天要讲的第一个习惯用语是：Half-baked. Bake就是烤蛋糕，烤面包，或烤其他食品的烤。Bake的过去式就是在bake后面加一个d，成为baked。Half-baked这两个字之间有一个连接号。Half-baked的意思不难猜。要是一只鸡放在烤箱里没有烤熟就拿出来了。那就是half-baked。同样，一个没有完成的计划，或项目

也可以说是half-baked。

在下面我们要举的例子里，一个公司的经理在对公司的经销部主任讲话。

例句-1: Bill, I'm sorry but this sales plan looks half-baked to me. There are some good ideas here, but I want you to take it back and do some more work on it.

这个经理说：比尔，我很抱歉。这个推销计划看起来好像还不完整。计划里有些主意很好，但是我要你把这个计划拿回去再在上面下点功夫。

每个人做事的作风不一样。有的人很麻俐，办什么事都乾净利索，有始有终。可是，也有人做什么事都是拖拖拉拉，而且还往往做了一半就不干了。下面是一个爸爸在劝自己的儿子做事不要虎头蛇尾。

例句2: You see, you washed the car, but left the Windows unclean. You did the dishes last night, but you forgot to turn on the dishwasher. Somehow you give people the impression that whatever you do is half-baked.

这个爸爸说：你看，你洗了汽车，但是没有把窗子打扫乾净。昨晚，洗了碗，但是你忘了开

洗碗机的开关。你似乎给人一个印象，不管你做什么，你总是虎头蛇尾，没做完。

美国家庭往往给孩子分配一些适合他们的工作，培养他们帮助父母做一些家务的习惯。但是，现在很多地方都有机器洗汽车的服务，所以自己洗车的人越来越少。

要是一个人对自己做的事缺乏热情，那这个人对自己从事的工作就会漠不关心，是成功还是失败都不在乎。这在英文里就是：Half-hearted. Half-hearted是由half和hearted这两个字组成，当中有一个连接号。Half-hearted从字面上就可以猜到它的意思。也就是：半心半意。Half-hearted的反面就是wholehearted。那就是：全心全意。我们来举一个例子。

在这个例子里不仅有half-hearted跟wholehearted这两个字，而且还有我们刚才讲的第一个习惯用语half-baked。现在请大家听这个例句。

例句3: Normally I'd give my wholehearted support to a bill to cut taxes. But this bill is so half-baked I can only give it half-hearted support and hope that somebody else introduces a bill that makes better sense.

说这句话的人似乎是一个国会议员。他是在说

他对其他议员提出的提案的看法。这句话的意思是：在一般情况下，我会全心全意支持减少税收的提案。但是这个提案很不成熟，我只能半心半意地支持它。我希望有人会提出一个更有意义的提案。

我们再用half-hearted和wholehearted这两个字来举一个例子。上面这个例句涉及政治问题。下面这个例句讲的是爱情。这是一个哥哥在劝他的弟弟。

例句4: Mark, you're my brother, but I have to be frank with you. I can understand why your wife wants to divorce you. You must admit you've never loved her wholeheartedly and half-hearted love is worse than none.

这个哥哥说：马克，你是我的亲兄弟，可是我得跟你很坦率。我能够理解为什么你的妻子要和你离婚。你必须承认，你从来也没有全心全意地爱过她，而半心半意的爱比没有爱心更坏。

248. scrape the bottom of the barrel

在这次节目里，我们要给大家介绍两个都是以bottom这个字为主要的习惯用语。Bottom就是底部，也就是最下面的地方。我们要讲的第一

个习惯用语就是：To get to the bottom of something. To get to the bottom of something就是找出某件事情的真相。

我们往往会从不同的人那里得到不同的信息。那我们就得做出一个判断，究竟谁说的是实话，谁在说假话。在这种情况下，我们往往会用to get to the bottom of something这个习惯用语。比如说，在法庭上，一个法官听到双方的不同说法。法官就得想办法弄清楚这个案件的真正事实。

在家里，有的时候孩子打破了什么东西。他们就互相指责。这时家长就得弄个水落石出，弄清楚事实的真相。下面就是一个很生气的爸爸在说话。

例句-1: You kids keep blaming each other for breaking the window. Now sit down and answer my questions – I'm going to get to the bottom of this and find out who did it if it takes all night!

这个爸爸说：你们这些孩子打破了窗子，老是互相指责。现在你们都跟我坐下来，回答我的问题。我一定要把事情弄清楚，那怕我们一夜不睡也得弄清楚究竟是谁干的。

大多数美国人都用信用卡买东西。有的人身上现金非常少，买几块钱的东西都用信用卡。许

多人都有好几种信用卡。这是因为每个信用卡都让你借钱。另外，发放信用卡的公司也不断设法提供各种优惠来吸引人们用他们的信用卡。百货公司也鼓励人们用他们的信用卡来买东西，所以一个人有十几张信用卡也是不足为奇的。可是，在使用信用卡方面也有不少弊病，有的不务正业的人通过各种方法来盗用别人的信用卡。下面就是一个例子。

例句2: I didn't use my credit card last month. So I was shocked when I saw on the statement for last month that there's a new balance of two thousand dollars. I'm going to get to the bottom of this and find out who used my credit card.

这个人说：上个月我没有用信用卡。当我在上个月帐单上看到我花了两千美元的时候，我真是大吃一惊。我得追根究底把事情弄清楚，找出到底是谁用了我的信用卡。

下面我们要讲的一个习惯用语也是以bottom这个字为主的。这个习惯用语就是：To scrape the bottom of the barrel. To scrape就是刮。Barrel是一个圆的桶。当桶里的好东西都给别人都拿走了的时候，你就不得不刮桶底剩下的东西了。下面是一个例句。这是在说战争时期征兵的情况。

例句3: At first only young, healthy, single men were taken for military service. But the war lasted so long they had to scrape the bottom of the barrel and take married men and older men with all sorts of health problems.

这句话翻译到中文就是说：最初，征兵的对象只是身体健康的单身年轻男子。但是，战争拖的那么久，他们不得不迁就地把那些结过婚的男人和那些有各种病的年纪大一些的男子征兵入伍。

这当然是在说以前战争期间的情况。现在，美国部队的组成跟过去相比有很大的不同。现在美国部队里有不少女兵，但是有的军校仍然全部是男生，有的人认为现在应该招收女生。另外一个有争论的问题是女兵参加实战是否合适。

美国的许多商店一般在年初冬天即将结束，春天马上来临的时刻进行大减价。有的大减价只有一天，有的两三天或一个星期。下面是一个人在对他的妹妹说话。

例句4: A couple of companies are having one-day clearance sales today. They have lots of stuff on sale at 50 to 70% discount. If I were you, I'd go early. If you go late in

the afternoon after work, you'll have to scrape the bottom of the barrel.

这个人说：有两个公司今天有一天的清仓大减价。有的东西的价钱降低百分之五十到百分之七十。要是我是你，我就早点去。要到下午上完班再去，那你可能就只能从卖剩下来的东西里去挑了。

许多美国人都利用这类减价的时候买东西。在季节转换之前，商店一般都要举行大减价，清理仓库，以便进货新的商品。清仓减价的时候可以买到非常便宜的东西。

249. there's no such thing as a free lunch

今天我们要讲的两个习惯用语都跟吃午饭有关系。午饭在英文里就是：Lunch美国人有一个很老的俗语，那就是：There's no such thing as a free lunch. 这个俗语翻到中文就是：白吃午饭这种事是没有的。这句话现在已经成为美国人经常用的俗语了。它的含意当然要超越午饭这个范围。There's no such thing as a free lunch的确切意思就是：世界上没有任何不付出代价就能得到的东西；也许当时你不用付出代价，但是迟早你得付，即便不是付钱，你也得为别人效劳来偿还。

美国的一些行业及劳工组织雇用一些游说的人去影响政府官员。这些人很愿意请官员们去吃

午饭，或者带他们出去旅行。但是，他们期望这些白吃白喝的官员能够做一些对他们有利的事，以致回报。下面这个例句是一个国会议员在说话。

例句-1: I never let a lobbyist buy me a lunch or do any favor for me. Early in my political career I learned the truth of the old saying – there's no such thing as a free lunch.

这个国会议员说：我从来没有让一个游说者请我吃过午饭，或者为我做什么事。俗话说，世上没有白吃饭的事。在我政治生涯的早期，我就懂得这句话的意思了。

在美国，你经常可以看到free这个字，特别是在商业广告上。初到美国来的人往往会被这个字吸引，以为真的能拿到不要钱的东西。但是，仔细一看这个free都是有条件的。下面这个例句是一个到美国来不久的学生在说话。

例句2: Seeing the word "free" in ads used to excite me because I thought the store was giving away stuff. Later I learned that there's really no such thing as a free lunch. They always want you to buy something and then give you some cheap gift to make you feel good.

这个学生说：我过去一看到广告上有免费这个

字就觉得很高兴，以为商店可能在送东西给顾客。后来我才知道真是没有不要钱的事。他们总是要你买点什么东西，然后给你一个不值钱的礼物让你感到很高兴。

刚才我们说的是几乎不要钱的午饭，下面我们要讲的一个习惯用语是价钱很高的午饭。这个习惯用语就是：Power lunch. Power就是有力量的或是有权力的。那么，什么是 power lunch 呢？Power lunch就是有两个或更多的重要人物在一起吃午饭，但是他们并不是像一般朋友那样为了见见面，聊聊天而一起吃午饭；他们是为了谈生意，或其他工作上的事。

Power lunch一般是在很贵的饭馆里举行，因为请客的一方可以向自己的公司报销。在这种饭馆里工作是很好的，下面这个例句就给大家提供了一个很好的实例。

例句3: My brother works in a place that is very popular for power lunches. And he gets plenty of nice big tips because these people like to show off in front of each other.

这个人说：我弟弟工作的地方常常有要人在那里吃午饭。由于这些人要在自己的客人面前摆阔气，所有我弟弟经常得到很多小费。

在美国，到饭馆去吃饭要给小费已经成了必定之规。给多少小费是根据帐单上的总数。一般

是总数的百分之十到百分之十五。但是人们往往给百分之十五。当然，这并不是硬性规定的，有的人给的很少，服务员就不会太高兴。有的美国人给的很多，经常给百分之二十的小费。

我们再来举一个例子。这是一个人在说他的朋友。

例句4: For the first time my friend Leo, a rising young star in New York financial circles, got invited to attend a power lunch today. He said he didn't enjoy it too much though because the big shots there scarcely noticed him.

这个人说：我的朋友利奥很年轻，他在纽约金融界越来越走红。今天，他第一次被邀请去出席一次全是要人参加的午餐会。但是他说他并不感到高兴，因为那些大人物根本没注意到他。

250. easy money; to bet one's bottom dollar

今天我们要讲的两个习惯用语都是跟钱有关系的。钱在英文里有各种说法。一个用得最普遍的就是：Money. 我们首先要给大家介绍的一个习惯用语恐怕是许多人都很欢迎的。这个习

惯用语是：Easy money. Easy就是容易，money就是钱。Easy money有两种不同的意思。Easy money可以指用花招或欺骗手段得来的不义之财。但是，easy money一般是指没有花什么功夫而得来的钱财。我们来举一个例子。这是一个人做了一笔很好的房地产生意。他说：

例句-1: I heard about this house the owner had to sell in a hurry, so I got it at a very cheap price. A week later I sold it for a 20,000 dollar profit. Talk about your easy money!

这个好运气的人说：我听说这栋房子的房主急于要出售这房子，所以我以很便宜的价格买进了。一个星期后，我把它卖掉，从中赚了两万美元。这真是轻而易举得来的钱。

请大家不要以为在美国赚钱都是那么容易。像这种机会是不多的。相反地，美国商店亏本倒闭的也不少，特别是在经济不景气的时候。

想轻而易举地得到钱是可以理解的，但是重要的问题是用什么手段，通过什么途径。美国是一个物质丰富的国家，有些年轻人对于物质享受已经习以为常，以为什么东西都很容易得到。在无法得到的时候，有些人就采用犯罪手段。这也是美国年轻人当中犯罪的原因之一。

下面我们来给大家举一个例子。这是一个老师在对学生讲话。

例句2: I know you all want to be successful in the future. But the best way to do that is to get a good education. If I were you, I'd study hard and not spend a lot of time in figuring out how to make easy money.

这位老师说：我知道你们都希望将来很成功。可是，要达到这个目的的最好方法就是受到良好的教育。要是我是你们的话，我就努力学习，而不是化好多时间去想怎么样才能轻而易举地得到钱。

钱在英文里有好几种说法。Money只是其中最普遍的一个字。另外，你可以说：Dollar. Dollar就是美金，或美元。那当然是钱。我们下面要给大家介绍的一个习惯用语就是和dollar这个字有关。To bet one's bottom dollar. To bet就是打赌。One's bottom dollar就是一个人把钱都花完了，只剩下口袋底里最后一张钞票。当某人用自己最后剩下的钱去打赌的时候，这个人一定很自信，认为自己在某个问题上完全准确，因此愿意冒一切风险来证实这一点。

下面是一个例子。通过这个例子我们可以看到在日常生活中这个习惯用语是怎么用的。

例句3: You know, Senator Clark keeps telling the press that he won't run for president in 1996. But I'd bet my bottom dollar that two years from now he'll announce he's a candidate.

这个人说：你知道，克拉克参议员不断地对新闻界说，他在1996年不会参加总统竞选。但是，我可以跟你打赌，两年以后，他会宣布他参加竞选的。

下面又是一个例子。这是个人在说他的同事。

例句4: Our company was to deliver the ordered products to our clients before four in the afternoon. However, Larry forgot the whole thing and the client was mad as a wet hen. But I bet my bottom dollar that Larry will blame somebody else for his mistake.

这个人说：我们公司应该在下午四点以前把客户的定货送到客户那里去。可是，拉里完全忘了这件事，把我们的客户都快气疯了。不过，拉里肯定会把他的错误的责任推给别人的，我可以跟你打赌。

我们已经给大家介绍过几个跟钱有关的习惯用语。今天我们再给大家讲两个以钱，也就是money这个字为主的习惯用语。对于许多人来说，钱是非常重要的东西。在美国的成语和俗语里有不少是跟钱这个字有关的。

我们今天首先要给大家介绍的一个习惯用语是：Smart money. Smart这个字有好几个解释，比如说，聪敏，伶俐，漂亮，还可以解释为厉害等。在smart money这个习惯用语里，smart是指聪敏。大家恐怕也不难猜出smart money的意思。Smart money是指那些有经验的投资者或善于赌博的人经管投资的钱。有的时候，smart money可以直接指这些人。下面就是一个例子。这是一个人在对朋友说经商的前景。

例句-1: Do you think the economy is heading up or down? The smart money seems to think that business will get better so maybe it's time to put some money into the stock market.

这个人说：你认为经济的前景是会变得更兴旺呢，还是会变得越来越疲软。那些搞经济的专家们似乎认为商业会越来越好，所以，也许现在是把一些钱投资到股票市场去的时候了。

由于美国投资市场五花八门，许多人都感到难以入门，可是最保险的银行存款又利率太低，所以越来越多的人把钱投入互助基金等收益更高的投资项目。下面就是一个退休的人在说他自己的经历。

例句2: In the past, interest from my bank account was a good source of income to have after I retire. But interest rates are so low these days that I have to let those smart money people who handle mutual funds take care of my money.

这位老人说：过去，我从银行存款所得到的利息是我退休后很好的一笔收入。但是，现在利率那么低，我不得不让那些管理互助基金的专业人员来经管我的钱。

下面我们要给大家介绍一个非常有趣的习惯用语。这个习惯用语就是：Mad money. Mad这个字可以解释为：发疯。也可以说是：快气疯了。但是在这里mad是指非常生气。那么，钱怎么会生气的呢？最开始的时候，mad money是年轻女子跟男朋友一起出去玩的时候自己身上藏的一点钱。万一她跟男朋友生气了，或吵架了，那她至少自己有钱叫出租车回家去。

现在，mad money的含义已经扩大了。Mad

money是另外放出的一小部份现金，准备在紧急时候用的。我们来举一个例子吧。这是一个丈夫在说话。

例句3: The other day we ran out of gas sixty miles from home. I had forgotten my wallet. But we were lucky – my wife remembered she had her mad money, so we were able to buy gas to get back home.

这个丈夫说：那天，我们在离家六十英哩的地方发现汽车里没有汽油了。我那天又忘了带钱包。但是，我们很幸运，因为我太太记得她有一些准备急用的现金，所以我们能买了汽油，开车回家。

下面是一个爸爸在说他女儿的经历。

例句4: Last Saturday, my daughter was invited to a dinner party and planned to buy a cake on her way. In the bakery, she found out that she'd forgotten her purse. Fortunately, she had her mad money in her pocket to pay for the cake, so it turned out all right.

这个爸爸说：上星期六，我女儿的朋友请她去吃晚饭。她准备在去的路上买一个蛋糕。她在蛋糕店里的时候发现她没有带钱包。还好她口袋里有一些应急用的现金可以付蛋糕钱，所以

就没问题了。

252. sweet talk; snow job

今天我们要讲的两个习惯用语听起来都是很顺耳朵的话，但是这些话都是在故意恭维你，以便让你做讲话的人要你做的事。在这方面，最普遍的一个习惯用语就是：Sweet talk. Sweet就是甜的；talk就是讲话。Sweet talk里面的sweet这个字就已经把意思点出来了。Sweet talk听起来很顺耳，但是实际上是拍马，或过份的赞扬。Sweet talk可以作为名词，也可以作为动词。下面是一个例句。在这个例句里sweet talk是用做动词。这是一个爸爸在说他的一个女儿。

例句-1: You know, I think my youngest daughter was born with honey in her mouth! She can sweet-talk me into doing just about anything she wants me to do.

这个爸爸说：你可知道，我想我那最小的女儿生来就是嘴巴甜的。她会用甜言蜜语来让我做几乎任何她要我做的事。

这句话的英文里用的是：was born with honey in her mouth。这是指：她生来嘴巴里就有蜂蜜。我们在这里不必逐个按字面意思来翻，翻成：生来嘴巴甜也就可以了。

有的人说，人人都爱听好话。这是人性。这话也许不错，但是也有一些脑子很清醒，不被好话所左右的人。我们来举一个例子。这是一个公司的主管在说他手下的一个雇员。在这个句子里 sweet talk是用做名词。这个主管说：

例句2: Alex has been working for me over a year. He never misses a chance to say what he thinks I want to hear. He hopes I'll assign him nice jobs and eventually promote him. But I don't buy that kind of sweet talk so I guess he'll be disappointed.

这个公司的主管说：亚历克斯在我手下工作已经一年多。他从来不放过机会说他认为我要听的话。他是希望我指派他好的工作，最后提拔他。但是，我可不吃这种拍马奉承。我想他会失望的。

下面我们要讲的一个习惯用语也是说好话的意思，但是跟sweet talk有一些不同。这个习惯用语就是：Snow job. Snow是雪，job一般的解释是工作，也可以指某一项具体的工作。A snow job的意思是不太诚实的话，为了使听话的人相信他，他往往在讲话里撒一、两个谎。A snow job往往是当一个人遇到麻烦的时候想用几句好话来洗刷自己的责任。我们来举一个

例子。学校的老师要求学生今天交期终报告，但是有一个学生没有写，所以交不出来。这个学生说：

例句3: I've got to give the teacher a snow job to get her to give me another week. Do you think she'd believe me if I tell her I really wrote the paper, but the dog got it and ate it?

这个学生说：我总得说些什么理由好让老师同意再给我一个星期。要是我告诉她我确实写了报告，但是给家里的狗叼去吃了，你认为她会相信我吗？

狗吃了作业这个理由美国学生用的太多了，这都已经成了笑话。所以，这个老师恐怕是不会相信的。

Snow job跟sweet talk一样可以当名词用，也可以当动词用。在上面这个例子里，a snow job是当做名词用。下面我们来举一个把snow job当做动词用的例子。这是一个正在找工作的女孩子约好到某个公司人事处去面谈，但是到了那天她把约会给忘得一干二净。下面是公司人事处主任在跟一个同事说话。

例句4: That girl didn't show up for the interview. She said she felt so dizzy on her way that she could not drive anymore and

there was no telephone around. But I have this uneasy feeling she's giving me a snow job.

这位主任说：那个女孩到时候没有来面谈。她说她在路上感到头晕，没法再继续开车，周围又没有电话。可是我总有一种她在说假话的感觉。

253. fine kettle of fish; have other fish to fry

今天我们要讲的两个习惯用语都有一个关键的字。这个关键的字就是：Fish. Fish就是很多人都爱吃的鱼。我们今天要讲的第一个以fish这个字为主的习惯用语就是：A fine kettle of fish. Fine就是好的，kettle是煮食品的大铁锅。A fine kettle of fish是指乱七八糟，很令人不愉快的事。这个说法可能是二百五十年前来自苏格兰。

当时，人们把在河边举行野餐会叫做a kettle of fish，因为参加野餐会的人把刚刚从河里钓上来的新鲜鱼放到一个大铁锅里，然后再用木材搭一个火来煮。这些鱼一般都是匆匆忙忙地煮熟了，然后人们把这些滚烫的鱼从锅里拿出来，用手拿着吃。这当然会把手弄得很脏，有时还会把手烫着了。下面我们来举一个例子。这是一个人说丢了汽车钥匙所带来的麻烦。

例句-1: There I was, stuck on a lonely road 50 miles from home, after I was stupid enough to lock myself out of my car. It was dark and not a house in sight. A fine kettle of fish, I tell you!

这个人说：我实在是非常傻，把汽车钥匙锁在车里，因此没法把车门打开了。那发生在离我家五十英里的一条路上，四周没有人。当时，天已经黑了，周围看不到一栋房子。我告诉你，那可真是糟糕。

把车钥匙锁在汽车里是经常发生的事。但是许多在美国居住的人都参加一种汽车服务组织，每年付一些会费。要是你开车在路上出了问题，不管是把钥匙忘在车里了，还是因为忘了关车灯了，电池没了，或其他问题，你可以打电话去让他们来帮你解决问题。当然，要是周围没有人，也没有电话，那就麻烦了。

有不少美国人都参加俱乐部。有的是跟自己的行业有关的，有的跟自己的兴趣有关的。有的人参加好几个俱乐部。每个俱乐部的规模不同，但是一般都有负责人和财务员。下面是一个人在说他所属俱乐部的财务员突然辞职，因此帐目弄得一塌糊涂。

例句2: He left a fine kettle of fish behind. We couldn't find out what our money had

been spent for; we couldn't tell which members had paid their dues, and the rent wasn't paid. What a mess!

这个人说：他真是留下了一个乱摊子。我们不清楚我们的钱是怎么花的。我们也不知道哪些俱乐部成员已经付了会费。我们的房租也没有交。真是一团糟。

我们今天要讲的第二个习惯用语是：To have other fish to fry. 这里的 fry是指油里煎。这个习惯用语的真正含义是：当某人请另外一个人做一件事的时候，这个人表示他还有其他更重要的事要做。有的时候，这种回答是真的，有的时候只是一种借口。

下面我们来举一个例子。这是一个人在请他的朋友为一个慈善机构筹款。这个朋友是这么回答的。

例句3: Hey, Joseph, you know I'd sure like to help you raise money for the Red Cross. But I have other fish to fry – I'm chairman of the committee to raise money to fix the roof on my church.

这个朋友回答说：嗨，约瑟夫，你知道我肯定是愿意帮你为红十字会筹款的。但是，我有其他的事。我们教堂的屋顶要修，而我是筹款委员会的主席。

下面是一个丈夫在对妻子说他自己的生活计划。

例句4: Honey, they want me to run for Congress, but I said no. I have other fish to fry – I need all my time for my business so I can retire when I reach 50 and we can move to Hawaii.

这个丈夫说：亲爱的，他们要我竞选国会议员，但是我拒绝了。我还有别的事要干。我需要把所有的时间放在我的生意上。这样我到了五十岁就能退休，然后我们可以搬到夏威夷去住。

254. butter up sb.; nitpicker

大家知道，世界上的人是各式各样的，有的人特别会说别人爱听的话，可是有的人特别善于吹毛求疵，挑别人的毛病。在这次节目里，我们就要给大家介绍两个形容这两种人的习惯用语。大多数人都说，人都是爱听好话的。既然如此，我们就先来讲一个善于说好话的习惯用语。To butter up someone. Butter这个字可能大家都早已知道，就是西方人经常吃的黄油。但是，在 to butter up someone这个习惯用语里，butter这个字是用做动词。To butter up someone并不是真的在某人身上涂黄油。

作为俗语，to butter up someone是指对人不寻常地客气，过份地奉承，目的是在于赢得此人的好感，或者是要他给你一种特别的好处。To butter up someone这个习惯用语的形成可能是因为面包上涂了黄油味道就好多了，或者是因为黄油很滑溜，就像那些奉承别人的话听起来很顺耳那样。下面是一个公司的雇员在说一个会拍马的同事。

例句-1: Harry is working hard to butter up the boss to get that promotion. The funny thing is if he worked as hard at his job as he does at buttering up people, he'd have a better chance to get what he's after.

这个人说：哈里为了被提升，正在想方设法地对老板拍马奉承。有趣的是，要是他干活也能像他溜须拍马那样下功夫的话，他想得到提升的机会就会更多。

在这次节目开始，我们不是说了，有的人很善于讲别人爱听的话，但是有的人就是缺乏这方面的才能。下面这个例子里说话的人就是属于后面这类人的。

例句2: I believe some people are simply born with the talent of buttering up people. Don't you think I haven't tried. I did, but I felt so awkward about flattering people. So I've

given up a long time ago.

这个人说：我相信有的人生来就有拍马奉承的本领。你别以为我没有试过。我试过，但是要我去说那些奉承别人的话，我总觉得很难受。所以，我早就放弃了。

下面我们要讲的一个习惯用语是形容那种专门会挑别人毛病的人。这个常用语就是：

Nitpicker. Nitpicker实际上是由两个字组成的。Nit虱子下的蛋，picker就是挑东西的人。A nitpicker就是一个专门因为一些不重要的小事而批评别人的人，也就是挑剔，吹毛求疵。这种人一般都不受欢迎。Nitpicker这个字使我们想起一个在笼子里的猴子，把所有的时间都用来抓虱子。我们来举一个例子。这是一个新闻机构的编辑在对一个记者说话。他说他并不想挑剔，但是他对这位记者的报导有些批评。他说：

例句3: I hate to sound like a nitpicker, but I found a comma missing in your third paragraph and another comma missing down in the tenth paragraph. Let's try to be more careful from now on.

这个编辑说：我很讨厌听起来好像是在挑剔。但是我发现你文章的第三段里少了一个逗号，在第十段里也少了一个逗号。以后小心点。

我们再来举一个例子。这是一个人在讲他的妹妹。

例句4: My baby sister Carol said that most of her classmates like her taste and compliment her every time she wears a new dress. The nitpicker who criticizes her is her best friend Laura. My sister thinks that Laura is simply jealous of her.

这个人说：我的小妹妹卡罗尔说，她的同学当中，大多数人都很喜欢她的衣着打扮，每次她穿新衣服，她们都说好看。唯一批评她的是她的好朋友劳拉。我妹妹认为劳拉就是妒忌她。

255. smoke and mirrors; bum steer

(对不起，本课没有音频)

在这次节目里我们要讲的两个习惯用语都是形容有的人用来欺骗别人的手法。美国人有许多有关欺骗的习惯用语，但是像其他的习惯用语一样，有的随着时间被淘汰了，而新的习惯用语又不断出现。最近几年来，在形容欺骗方面，人们经常用下面这个习惯用语：Smoke and mirrors. Smoke就是烟，mirrors是镜子。Smoke and mirrors这个说法是从那儿来的呢？

实际上，这是从变魔术而来。魔术师往往让观众们相信他能使得一个人突然不见，然后又突然出现。要使人产生这么样的幻觉，魔术师一般都是用烟和镜子作为手段。所以，smoke and mirrors就成了欺骗别人的常用语。换句话说，也就是使用不真实的消息来蒙混别人。克林顿总统曾经在一次讲话中也用了smoke and mirrors 这个说法。他说，在他的发展经济和减少预算赤字方面，他不会用欺骗手段来蒙蔽全国人民。

在看魔术的时候被骗倒是很好玩，但是在实际生活中被人欺骗，那绝对不是好玩的事。下面是一个例子。这是一个参加竞选的人在批评对立党内一个竞选对手。

例句1: My opponent's plan is nothing but smoke and mirrors: he's simply pulled his numbers out of the air to make it look like he can balance the budget without new taxes.

他说：我那竞选对手的计划根本就是一个骗局。他只是毫无根据地提出几个数字，让人们觉得好像他可以不增加新的税收就平衡预算。

我们再来举一个例子。这是一个人受了他朋友的骗，正在发泄心中的不满。

例句2: I told Mark about my plan to merge

with a company in New York and asked his help. He promised to do all he could and even offered some ideas. But this was all smoke and mirrors. He bought that New York company himself last week – what a nasty trick!

这个人说：我告诉马克有关我想跟纽约那个公司合并的计划，并希望他能给予帮助。他说他一定尽力帮忙，甚至还给我提了一些建议。可是，结果这些全是骗人的。上个星期他自己把那个纽约公司买下来了。真下流。

现在我们来讲第二个意思是欺骗的习惯用语。Bum steer. Bum就是不好的，或者是错误的。Steer就是引导向某个方向发展。把bum和steer两个字合在一起就成了一个习惯用语。意思是：假的信息，或者是使人迷惑的信息。下面是一个例子，这是一个受害于假信息的公司总裁。

例句3: I flew out to Los Angeles when I heard this company wanted to buy a million dollars worth of our equipment. But it turned out to be a bum steer, just a rumor spread by one of our competitions to make trouble for us.

这个总裁说：我搭飞机到洛山矶去，因为我听

说这个公司要买我们的设备，价值达一百万美元。但是，这个消息结果是假的，是我们竞争对手之一为了给我们制造麻烦而散布的谣言。

下面这个例子是一个人在说他认识的一个女孩。

例句4: I really feel sorry for Mary. She moved all the way from San Francisco to New York believing that Frank would marry her as he promised. But his promise was a pure bum steer. Mary found out he's already married and has two kids.

这个人说：我真是为玛丽感到难受。她老远的从旧金山搬到纽约来，相信弗兰克会跟她结婚，就像他保证的那样。可是，他的保证全是假的。玛丽发现他是结了婚的，还有两个孩子。

255. smoke and mirrors; bum steer

(对不起，本课没有音频)

在这次节目里我们要讲的两个习惯用语都是形容有的人用来欺骗别人的手法。美国人有许多有关欺骗的习惯用语，但是像其他的习惯用语一样，有的随着时间被淘汰了，而新的习惯用语又不断出现。最近几年来，在形容欺骗方

面，人们经常用下面这个习惯用语：Smoke and mirrors. Smoke就是烟，mirrors是镜子。Smoke and mirrors这个说法是从那儿来的呢？

实际上，这是从变魔术而来。魔术师往往让观众们相信他能使得一个人突然不见，然后又突然出现。要使人产生这么样的幻觉，魔术师一般都是用烟和镜子作为手段。所以，smoke and mirrors就成了欺骗别人的常用语。换句话说，也就是使用不真实的消息来蒙混别人。克林顿总统曾经在一次讲话中也用了smoke and mirrors 这个说法。他说，在他的发展经济和减少预算赤字方面，他不会用欺骗手段来蒙蔽全国人民。

在看魔术的时候被骗倒是很好玩，但是在实际生活中被人欺骗，那绝对不是好玩的事。下面是一个例子。这是一个参加竞选的人在批评对立党内的一个竞选对手。

例句1: My opponent's plan is nothing but smoke and mirrors: he's simply pulled his numbers out of the air to make it look like he can balance the budget without new taxes.

他说：我那竞选对手的计划根本就是一个骗局。他只是毫无根据地提出几个数字，让人们觉得好像他可以不增加新的税收就平衡预算。

我们再来举一个例子。这是一个人受了他朋友的骗，正在发泄心中的不满。

例句2: I told Mark about my plan to merge with a company in New York and asked his help. He promised to do all he could and even offered some ideas. But this was all smoke and mirrors. He bought that New York company himself last week – what a nasty trick!

这个人说：我告诉马克有关我想跟纽约那个公司合并的计划，并希望他能给予帮助。他说他一定尽力帮忙，甚至还给我提了一些建议。可是，结果这些全是骗人的。上个星期他自己把那个纽约公司买下来了。真下流。

现在我们来讲第二个意思是欺骗的习惯用语。Bum steer. Bum就是不好的，或者是错误的。Steer就是引导向某个方向发展。把bum和steer两个字合在一起就成了一个习惯用语。意思是：假的信息，或者是使人迷惑的信息。下面是一个例子，这是一个受害于假信息的公司总裁。

例句3: I flew out to Los Angeles when I heard this company wanted to buy a million dollars worth of our equipment. But it

turned out to be a bum steer, just a rumor spread by one of our competitions to make trouble for us.

这个总裁说：我搭飞机到洛山矶去，因为我听说这个公司要买我们的设备，价值达一百万美元。但是，这个消息结果是假的，是我们竞争对手之一为了给我们制造麻烦而散布的谣言。

下面这个例子是一个人在说他认识的一个女孩。

例句4: I really feel sorry for Mary. She moved all the way from San Francisco to New York believing that Frank would marry her as he promised. But his promise was a pure bum steer. Mary found out he's already married and has two kids.

这个人说：我真是为玛丽感到难受。她老远的从旧金山搬到纽约来，相信弗兰克会跟她结婚，就像他保证的那样。可是，他的保证全是假的。玛丽发现他是结了婚的，还有两个孩子。

256. go up in smoke; smoke screen

今天我们给大家介绍两个以 smoke为主的常用语。首先我们要讲的是：To go up in smoke.

大家知道，smoke就是烟。To go up in smoke是指某项工程，或某个交易没有取得任何成果，就像烟一样一下子就消失了。我们来举一个例子。这是一个生活在美国西部的农民在说话。他经营一个小小的农场，生活很贫苦。他说：

例句-1: This big oil company thought there might be a lot of oil in the ground under our farm. They drilled three wells but got nothing out of them but dirt. So all our dreams of being millionaires went up in smoke.

这个农民说：这个大石油公司以为我们农场的地下有很多石油。他们挖了三口油井，但是除了土以外，从油井里什么也没有得到。所以，我们想成为百万富翁的美梦全部成了泡影。

这句话里有几个字可以说明，有不少英文字在不同场合有不同的解释。比如说，这句话里用的oil这个字。Oil就是油，这是一个总称。烧菜的油可以称为oil，任何油类的液体都可以用oil这个名称。但是在这个句子里，从上下文里就可以知道，说话的人是在讲石油。这句话里用的well这个字也是一样，水井在英文里叫做well，油井也叫做well，要看所指的情况而定。

我们再来举一个例子。这是一个年轻人原来准备学医，将来当医生。可是，偶然发生的一件事使他的梦想不能实现。下面是这个年轻人在对他的朋友说话。

例句2: I was all set to go to medical school next September. But dad's company suddenly went bankrupt and it's too late to apply for a student loan. I'm afraid my dream of being a doctor has just gone up in smoke.

这个学生说：我为了九月份入医学院准备好了一切。可是，我爸爸的公司突然破产，现在再申请学生贷款又已经太晚。我怕我想当医生的梦想已经破灭。

我们再来给大家讲解一个由smoke这个字为主的习惯用语。Smoke screen. Screen这个字的意思是：屏幕，或者是帘子。所以，smoke screen就是烟幕。Smoke screen这个习惯用语是八十多年前第一次世界大战期间出现的。当时，在海面飞快前进的驱逐舰会在海面造成很密的烟雾。那些战舰为了保护自己，免受敌方炮弹的袭击而躲在驱逐舰造成的烟雾后面。

现在，smoke screen这个说法已经成为日常用语，意思是人们为了隐瞒，或伪装某件事而用的手法。下面就是一个例子。

例句3: That man talks about how glad he was to retire at age forty-five and enjoy himself. But it's just a smoke screen to hide the fact he got fired from his job and can't find another.

这句话的意思是：那个人说，他非常高兴在四十五岁就退休，能够好好享受生活。但是，这种说法只是用来掩盖真相。事实是他被他的公司解雇了，又找不到其他的工作。

在美国，夫妇要离婚一般都要各自请律师，因为双方往往会在财产分配、孩子归哪一方、扶养费等问题上发生争执，而美国的法律又非常复杂。所以请一位能代表自己利益的律师也是有必要的。在女方不工作，或收入不多的情况下，男方必须每月给女方提供扶养费，但是也有不付这笔钱的。下面就是一个例子。

例句4: Sam's been telling everybody his wife is having an affair. But we think this is nothing but a smoke screen for his plan to divorce her for a younger woman and save paying her a lot of alimony.

这人说：山姆对每个人说他的太太有外遇。但是，我们认为这是他使用的烟幕来掩盖他为了一个年轻女人而跟太太离婚的计划。说他太太有外遇就可以使他不用付他太太大笔扶养费。

257. on top of the world; off the top of sb's head

我们今天要给大家介绍的两个习惯用语里一个关键的字就是：top。要是你站在一个高高山峰的顶上往下看，下面到处是村庄、山冈和河流，你会感到你好像是站在世界的顶峰，有一种兴奋的感觉。这就是我们要讲的第一个习惯用语：On top of the world. On top of the world从字面来解释，它的意思是：在世界的顶峰，但是，作为习惯用语，它的意思就是：非常得意，非常高兴。下面这个例句里说的是一个身体有缺陷的韩国年轻人。但是由于他在学校的成绩优秀而被美国一个大学的研究院所录取。下面是一个人在对此表示感叹。

例句-1: Who would imagine somebody like Lee could even graduate from college – confined to a wheel chair! Now he's going to America all by himself. Nobody could feel more on top of the world right now!

这个人说：谁能想像像李这样一个坐在轮椅里的残疾人居然能够从大学毕业。现在，他自己一个人要到美国去了。没有人现在能比他更感到高兴的了。

这句句子里用了一个名词wheel-chair。Wheel-chair就是残疾人坐的轮椅。Wheel是轮子，chair就是椅子，wheel-chair就是轮椅。

下面这个例句是讲一个母亲。这位母亲靠了自己一个人的努力抚养大了四个孩子。这是她的一个朋友在说话：

例句2: I really admire Alice. Thirty years of hard work raising kids. Her youngest son just got married and all her children are doing well. She tells me she's on top of the world now for the first time in her life.

这个人说：我真是佩服艾丽斯。她辛苦了三十年把孩子培养成人。她最小的儿子刚结婚，所有的孩子都很发达。她对我说，现在她真是感到非常高兴。这是她一辈子第一次感到这么高兴。

我们现在来讲第二个以top这个字为主要的习惯用语。Off the top of one's head. Head在这里就是人的头。Off the top of one's head是美国人经常用的一个习惯用语。它的意思是：没有经过仔细考虑或仔细计算。我们来看看在日常生活中off the top of one's head是怎么用的。这是一个负责预算的主管在记者招待会上回答记者的问题。

例句3: Sorry, I can't give you the exact figure off the top of my head. But I guess the percentage of working women in the

American labor force right now is about, oh say, 47%.

这位负责预算的主管说：对不起，我现在一下子不能给你精确的数字。但是，我猜在美国整个劳力中，工作的妇女大约占，嗯……就说百分之四十七吧。

美国妇女参加工作的人数越来越多，原因之一是现在的家庭单靠丈夫一个人的收入已经不够支出，所以妻子也得出外工作，以补贴家用。一些比较富裕的家庭，妻子不工作的仍然不少。

我们再来举一个例子。这是一个学生在说话。他在上课之前没有做好准备，因此上课的时候就措手不及了。他在告诉他的朋友上课时的情况。

例句4: You know, I didn't study for this English quiz. So when the teacher called my name, I was frozen. Then standing up to recite the poem, I found myself doing it off the top of my head! Can you believe that?

他说：你可知道，我没有为这次英语课的测验好好念书。所以，当老师叫我名字的时候，我真是愣住了。然后，我站起来背那首诗。我发现自己不加思索地随口而出。你相信不相信？

258. top banana; top brass

我们今天再给大家介绍两个以 top 这个字为主的习惯用语。Top 这个字有很多解释，在我们今天要讲的两个习惯用语里，top 是指：最高，第一流，或者是特别好。我们先来讲第一个。Top banana. 大家可能会感到奇怪，top 是最高，banana 是香蕉，最高跟香蕉有什么关系呢？Top banana 这个说法是来自美国的文艺界。

一百年前那时候美国还没有电影和电视。当时有一种舞台演出，内容有流行的音乐、舞蹈和说笑话。有的时候，在一个讲笑话的演员讲完一个笑话之后，别人就给他一个香蕉。慢慢地，人们把最滑稽的演员称为 top banana。

现在，人们还是把电视上演闹剧的人叫做 top banana，但是 top banana 这个说法随着社会的发展现在也可以指一个公司的总裁，或者是政府官员。下面就是一个讲前美国官员基辛格的例子。

例句-1: For many years Doctor Henry Kissinger has been a top banana in American foreign policy. He is no longer in public office but plenty of people still listen to his advice.

这句话的意思是：许多年来，亨里.基辛格博士

在美国外交政策方面是最高级的一位官员。现在他已经不再担任公职，但是许多人仍然愿意听取他的意见。

基辛格博士现在还不断地在报上对一些重大的国际问题发表文章，阐述自己的观点。

美国人很喜欢幽默和笑话，因此他们也都很喜欢那些专门讲笑话的演员。其中有一位很著名的演员名字叫 George Burns。他活到一百岁。一直讲笑话。他是在刚刚过了一百岁生日后去世的。下面是一个人在表示感叹。

例句2: George Burns had been on the stage all his life before he died at the age of 100. The newspaper said George Burns finally said good night for good. He'll always be remembered as one of the top bananas in the world of comedy.

这人说：乔治.伯恩斯活到一百岁才去世。他在去世前一辈子在舞台上演出。报纸说，乔治。伯恩斯终于向大家说了最后的一声：晚安。人们将永远记住他是整个笑剧界最好的演员之一。

乔治.伯恩斯直到去世前不久，尽管带有老态，但是还在舞台上唱唱跳跳的。

下面我们来讲第二个以 top 这个字为主的习惯用语。Top brass. Top brass 和 top banana 有其相似之处，但是对象不同。Top banana 这个说法比较随便，而 top brass 这个说法原先来自军队，比 top banana 更加尊重一些。Brass 就是黄铜。但是，top brass 里的 brass 是来自美国军帽帽舌上那金颜色的编织物。刚开始的时候，top brass 是指军队里的高级将领。但是，在战争结束后，top brass 也应用于商业界的重要人物。下面是一个商业评论员在说话。

例句3: Do you know how Mr. Iacocca got to be the top brass at the Chrysler auto company? He was the one most willing to pick up and try new ideas and these took him all the way to the top.

这个评论员说：你们可知道亚科克先生怎么会成为克莱斯勒汽车公司的总裁的？因为他最愿意接纳新的主意，并且试验这些新主意。这些品质使他逐步上升，以致成为最高领导。

美国人上班的时候都穿得很正式。男男女女一般都穿西装。但是，下了班，他们都习惯穿比较宽大舒服的便服。因此，到了周末大家好像穿的都差不多，很难看出每个人的地位。下面是一个人周末在超级市场买菜时跟朋友在说话。

例句4: See that guy selecting potato chips over there? Don't mistake him as an ordinary person like you and me. He's the top brass in our company, with the power to hire or fire anybody in the whole outfit.

这个人对他的朋友说：看见那边在挑土豆片的那个人吗？你别以为他是像你我一样的普通人。他可是我们公司里的重要人物，有权在整个公司里雇用人，也有权解雇职工。

259. pinhead; on pins and needles

在今天我们要讲的两个习惯用语里，一个关键的字就是：pin。Pin这个字单独用的时候可以解释为：别针。但是，pin这个字也有不少和其他字合在一起用的时候，例如：Clothespins, hairpins, rolling pins. Clothespins是晒衣服时候用来夹衣服的夹子；hairpins是女人夹头发用的，rolling pins是擀面杖。不过，在我们今天要讲的习惯用语里，pin的意思就是用金属做的，头很尖的针，就像大头针一样。我们要讲的第一个习惯用语是：Pinhead. Pinhead这个字是由两个字，pin和head组成的。Head就是头。Pinhead这个字不能随便乱用，因为它对人不是很尊重。要是你把别人叫做pinhead，那你就是说那个人很笨，没有脑子；脑子小得像个针那样。下面就是一个人在说他的同事。

例句-1: Jack is one of the best-looking men

in the office. Too bad he's such a pinhead. If you talk to him for two minutes, you realize he doesn't have a brain in his head.

这个人说：杰克是办公室里最英俊的男人之一。但是，可惜的是他笨得要死，一点头脑都没有。要是你跟他讲两分钟的话，你就会知道他的脑瓜子里根本就是空的。

当然，说一个人没有脑子，或说他的脑子小得像个针头那样。这都是夸张。实际上也就是说有的人脑子快，灵活一些，而有些人由于种种原因，脑子慢一些。这都是常见的现象。下面是一个人在为他的朋友感到不平。他说：

例句2: We have to admit Mark is really a pinhead. But I respect him because he works so hard. The problem is that some of our workers like to make fun of him. No wonder he lacks self esteem. It's a darn shame!

这个人说：我们不得不承认马克是一个没有脑子的人。但是，我很尊重他，因为他工作很努力。问题是，我们有些同事老是拿他开玩笑。怪不得他会缺乏自尊心。这真是不应该！

美国人常用guy这个字来指人。这是一个非常随便和口语化的说法。人们经常说：某某is a nice guy。那就是说：某某是一个很好的人。

下面我们要给大家讲的一个习惯用语是：On

pins and needles. Pin是头很尖的针，needle是缝衣服的针。一个人不管是坐在这些针上，还是站在这些针上都是很难受的。因此，on pins and needles作为一个习惯用语。它的意思就是：由于某个原因而使得一个人很紧张，坐立不安。

下面是一个人在一个医院的妇产科病房外跟一个朋友说话。他说：

例句3: Did you notice that young man pacing back and forth in the waiting room like a caged tiger? He was certainly on pins and needles – I'll bet this is the first time his wife has ever had a baby.

这个人对他的朋友说：你注意到没有，那个年轻人在等候室里来回地走，像一只笼子里的老虎一样？毫无疑问，他很紧张。我敢打赌，这肯定是他太太第一次生孩子。

下面这个例子说的是一个著名的摔跤运动员。他由于犯有严重罪行而受审。现在他正在法庭等候听取陪审团对他的判决。这是一个记者在描述这个运动员的表情。

例句4: When the jury foreman started to read the verdict, the boxer's face was white as a sheet. He tried to look calm and confident but everybody in the courtroom knew he was on pins and needles.

我们先来解释一下什么是：jury foreman。美国司法制度的一个特点是审判一个案件一般都要从老百姓当中挑选成员组成陪审团。陪审团参加整个审判过程，然后经过讨论做出裁决。Jury这个字就是指的陪审团。Foreman就是陪审团团长。

好，现在我来把上面那句话翻到中文。这个记者说：陪审团团长开始宣读裁决书的时候，这个摔跤运动员的脸白得像一张白纸一样。他想装得很平静，很有自信，但是在法庭上的每个人都知道他很紧张。

260. cook up; smart cookie; tough cookie

今天我们要讲的第一个习惯用语跟cook这个字有关。Cook可以作为动词。意思是：在炉子上煮吃的东西，cook也可以作为名词。意思是：厨师。这是cook这个字最普遍的解释。我们现在讲的一个习惯用语是把cook用做动词。它很简单，就是在to cook后面再加上up。To cook up跟煮什么东西吃没有关系。

它的意思是：编造假的理由来掩盖事实，而这样做往往是为了欺骗某人，或者为了摆脱自己所处的困境。我们来举一个例子。这是一个人下了班在酒吧间里跟朋友一起喝酒聊天。他偶然看了一下手表。突然，他想起他该去他太太的办公室去接她回家。他紧张地说：

例句-1: Oh, no! It's after seven o'clock and I promised Susan I'd meet her in front of her office right at six. I better cook up a good story or I'll be in big trouble.

这位丈夫说：啊呀，已经七点多了。我答应苏珊六点钟在她办公室门口等她的。我得想出一个好一点的理由来解释为什么迟到一个多小时，否则我可真是麻烦了。

下面我们要举的一个例子恐怕在哪个国家都有。这是一个孩子跟几个同学逃学去看电影，但是被老师发现，并告诉了家长。第二天，这个孩子在对他那几个逃学的同学讲他昨天的处境。

例句2: I could see my dad was really angry when I got home yesterday. I cooked up a story about taking a sick classmate to the hospital. But my dad asked for his name and telephone number. So I had to tell the truth. I'm now grounded for a week.

我们先来解释一下什么是：to be grounded。这是美国家庭对孩子用的一种惩罚方式。一个孩子被grounded的时候，他就不能用家里的汽车，也不许跟朋友或同学到外面去玩。现在我们来把上面这个例句翻成中文。

这个孩子说：昨天我回家的时候我爸爸非常生

气。我编造了一个理由，说是一个同学生病了，我送他到医院去。但是我爸爸要我告诉他那生病同学的名字和电话号码。所以不得不说实话了。现在我爸爸禁止我一个礼拜不能到外面去玩。

下面我们要给大家讲解的一个习惯用语就是在cook这个字后面加上两个字母，也就是：i和e，那就成cookie。Cookie就是用烤箱烤成的小点心，一般做的时候里面都要放黄油和糖。但是，cookie这个字在用做习惯用语的时候还可以指某些人。你可以把你心爱的人称为cookie。你也可以叫一个很好玩的小孩，或一个漂亮的女孩cookie。

另外还有两种人，我们也可以用cookie这个字来称呼他们，这两种人就是：Smart cookies and tough cookies. Smart cookies和tough cookies可以指男的，也可以指女的。Smart就是聪敏，所以，smart cookie就是那些脑子比较聪敏一些的人。我们先来举一个关于smart cookie的例子。这是个人在说他的妹妹。

例句3: When my sister was only ten years old I saw what a smart cookie she was going to be. And I was right; she's in Harvard medical school and she gets the highest grades in her class.

这人说：在我妹妹只有十岁的时候，我就看出她将来会是一个非常聪敏的人。我一点也没错。她现在在哈佛大学的医学院念书。学习成绩是全班最好的。

我们现在来讲tough cookie。首先我们得知道tough这个字的意思。Tough在形容人的时候，它是指一个人很坚强，很有主意，不太会受别人的影响的。这种tough cookies有的时候不受别人欢迎，但是他们往往会达到他们的目的。下面就是一个例子。

例句4: Our boss is sure one tough cookie. If you don't work hard, he'll fire you from your job in a minute. The good thing is that he's fair-minded; do good work and he'll pay you top wages.

这个人是在讲他的老板。他说：我们的老板是一个非常严格的人。要是你不努力工作，他会马上解雇你。幸亏他很公正，要是你工作有成绩，他会给你很高的工资。

261. fly-by-night; off the cuff

今天我们要给大家介绍的两个常用语之间没有什么共同之处。但是，他们在日常生活中都很有用。我们先来讲第一个。Fly-by-night. Fly-

by-night这个习惯用语是由三个字组成的，但是在这三个字之间有两个连接号把它们组合成一个概念。也就是说，在fly和by这两个字之间有一个连接号，在by和night之间也有一个连接号。这几个字都很简单，fly是飞，night就是晚上。但是，fly-by-night跟飞和晚上毫无关系，fly-by-night指的是那种不可靠，在打交道的时候会欺骗你的机构。被别人形容为fly-by-night的组织会拿了你的钱就此不见了。既不还你钱，也不以别的形式作为回报。下面这句话里说的就是一个例子。

例句-1: This new auto dealer opened up with promises to sell cars cheaper than anybody else. But his business turned out to be fly-by-night: he collected people's deposits on new cars and then disappeared with everybody's money.

这句话的中文意思就是：开这个新的汽车经销公司的人刚开始的时候保证他卖的汽车要比任何人都便宜。可是，他的公司原来是骗人的。他收了人们买新车付的定金，然后拿了这些钱就不见了。

美国有很多经销汽车的公司。每个公司都雇用一些推销员。为了赚钱，这些推销员往往在一开始的时候给顾客很高的价格，经过讨价还价再慢慢地往下降。要是碰到一些不太精明的顾客，汽车经销公司和推销员就能获取很高的利润。所以，美国人一般来说对推销汽车的人很

不信任，认为他们是不可靠的。当然，这也不能一概而论。

美国有一些专门骗人钱的组织，很容易让人上当。它们大多数是通过邮局寄广告材料给许多人，引诱大家买它们的东西。有些组织把他们推销的产品价格说得很低，以此来吸引人们。例如，有的组织说他们可以给你很便宜的旅行，但是你得现在先付定金。等到你付了钱，你就找不到他们了。下面就是一个人在说他上当的经过。

例句2: They told me I could take a four-city trip for only three hundred dollars, including hotels and meals. But after I sent my deposit of \$150, I never heard from them any more and I have no way to contact them. Clearly, it was a fly-by-night organization.

这个人说：他们告诉我，我可以付三百美元去四个城市旅游，包括旅馆和三餐。可是，等我把一百五十美元定金寄去以后，我就再也没有他们的消息了。我也没法跟他们取得联系。很明显，那是个骗人的组织。

我们要讲的第二个习惯用语是：Off the cuff. Cuff就是衬衫的袖口。Off the cuff的意思是：

自发的，临时想起的，或者是很随便的。当你回答一个问题，而你对你的答案又不太肯定的时候，你就可以用off the cuff这个习惯用语。我们来举一个例子，这是一个政府官员在回答记者的问题。

例句3: You want to know how many people work for our agency? Off the cuff, I'd say about two thousand. But I'll have to look up the exact number and get back to you later.

这个政府官员对提问的记者说：你想知道我们这个机构有多少工作人员？我的印象好像是两千人。但是，我得去查一下确凿的数字，然后再告诉你。

下面我们再来举一个例子。这是一个人正在考虑买一栋房子。他正在跟他的房地产经纪商讨论借款和利率问题，计算每月要付多少钱。这位房地产经纪商说：

例句4: If you want to borrow 80% of the total amount, with the interest rate at 7.5%, off the cuff, you probably will have to pay a little over fifteen hundred dollars a month. But I've got to do a detailed calculation before I can give you an exact number.

这个经纪商说：要是你想借总数的百分之八十，利率是百分之七点五，你大概每月要付一

千五百美元。不过我得仔细算了以后才能告诉你确凿的数字。

262. gold mine; born with a silver spoon in one's mouth

在这次节目里，我们要给大家介绍两个跟金子和银子有关的习惯用语。我们先来讲一个跟金子这个字有关的习惯用语。Gold mine. Gold就是金子，mine就是矿，gold mine就是金矿。Gold这个字是英文里最古老的字之一，有几十个常用语都使用gold这个字。

Gold mine在美国历史上也占有特殊的意义。一百多年前，成千上万个美国人奔往美国大陆的西部，因为大家听说那里有许多金矿。这就是美国历史上所谓的gold rush。

大家都知道一个真正的金矿是什么，但是，作为习惯用语，a gold mine就是指使人能够获得很多利润的事情。下面这个例句就是一个很好的实例。这是一个人在讲前苏联领导人戈尔巴乔夫访问美国时的情况。

例句-1: If you are famous enough, giving public lectures in America can be a real gold mine. Why, when Mister Gorbachev visited Virginia, he made \$125,000 in speaking fees in four days.

这人说：要是你很有名的话，在美国发表讲演真是能得到好多钱。你看，当戈尔巴乔夫先生访问维吉尼亚州的时候，他在四天里做了几次讲演，他的收入达到十二万五千美元。

我们再来举一个例子。许多美国人都买股票。当然每个人的目的不同，有的人想很快发财，有的人作为长期投资，为孩子上大学，或为自己退休做准备。但是，玩股票也是很危险的，弄不好非但赚不到钱，而且还会连本钱都全部损失。下面是一个股票经纪商在对一个朋友说话。

例句2: I've been in this stock business all my life. To some, it seems to be a gold mine, but I know how dangerous it can be. If you know nothing about stocks or you don't have a good stock broker, you could easily lose your money.

这个人说：我一辈子做股票生意。在某些人眼里，玩股票似乎可以赚很多钱。但是我知道这可能是非常危险的事。要是你对股票一无所知，或者你没有一个好的股票经纪商，你很容易就把钱给丢了。

下面我们给大家介绍一个跟银子有关的习惯用语。银子在英文里就是：Silver. 欧洲的有钱人

以前有一种习惯的作法。那就是当家长为一个新生婴儿取名字的时候，他们要举行一个宗教仪式。在举行仪式的时候，他们给这个孩子一个银子做的勺。

这个风俗就产生了下面这个习惯用语：Born with a silver spoon in his mouth. 从字面上来解释，它的意思就是：生来他嘴巴里就有一只银勺。这当然是不可能的。这个说法只不过是比喻而已。Born with a silver spoon in his mouth作为习惯用语，它的意思就是某个人生在一个很富有的家庭，根本就不用到外面去找工作来谋生。当然出生富有的人并不见人人都满足于靠家庭财富来生活。下面就是一个例子。这是一个人正在讲他们公司的总裁。

例句3: I'll tell you the good thing about our boss. He was born with a silver spoon in his mouth and doesn't have to work at all. But he really works harder than anybody in the office.

这人说：我来告诉你我们老板的优点。他出生在一个非常有钱的家庭；他根本不需要工作。但是，他工作非常努力，真是比办公室里任何人都更加努力。

下面这个例句里说的人就完全不同了。这是一个人正在说他的表哥。

例句4: My cousin Thomas was born with a silver spoon in his mouth. He's now forty years old and has never worked a single day in his life. Sometimes I envy him very much. But in fact if I didn't work I would be very miserable.

这个人说：我表哥汤姆斯的家很有钱。他现在已经四十岁，但是一辈子一天也没有工作过。有的时候，我很羡慕他。但是，事实上要是我不工作的话，我会非常痛苦的。

263. be handed sth. in a silver platter

在这次节目里我们要给大家讲两个习惯用语。一个跟银子，就是英文里的silver这个字有关。另一个是以铅，就是lead这个字为主。

我们现在来讲第一个。To be handed something on a silver platter. To be handed something就是别人给某人什么东西，或者是某人得到什么东西，on a silver platter就是银子做的长圆形盘子。To be handed something on a silver platter就是别人把什么东西放在银盘子上送给某人。真正的意思就是一个人得到很贵重的东西，但是并不是靠他自己的努力得来的。

这听起来好像是好事，但是有的时候并不见的会产生好的结局。下面就是一个例子。

例句-1: Joe got handed his job here on a silver platter because he's the president's son. But I don't know how long he can last because he simply is not qualified to handle it and is already in a lot of trouble.

这很明显是一个公司的雇员在说话。他说：乔伊没有化吹灰之力就得到了他现在这份工作，因为他是公司总裁的儿子。但是，我不知道他能干多久，因为他根本就没有能力来干这个工作。现在就已经出现了好多问题。

下面是一个人为没有跟别人竞争就得到提升而感到高兴。他对他太太说：

例句2: Everybody in the office thought Jack had more chances than I did to get the promotion. But at the last minute he found a better paying job and left our company. So I got handed the promotion on a silver platter. Isn't it wonderful!

这个人说：办公室里每个人都认为杰克比我更有可能被提升。但是，到了最后一分钟，他找到了一个工资更高的工作，于是他就辞了我们公司的工作。所以，我没化吹灰之力就得到了提升。这真是太好了，是不是？

现在我们来给大家讲解一个和铅有关的习惯用语。铅是很普通的一种金属，份量很重。一些习惯用语也反应了铅的这一特性。其中一个很能说明问题的习惯用语就是：To go over like a lead balloon. Lead就是铅，balloon就是气球。气球很轻，能在空中飘动。但是，一只用铅做的气球绝对不可能飘，因为份量太重。而且事实上也没有人用铅来做气球。

作为习惯用语，这不过是用来做比喻而已。那末，to go over like a lead balloon这个习惯用语是什么意思呢？当一个想法，或一个建议没有能引起其他人的支持，这种情况就可以形容为：to go over like a lead balloon。有的时候，你想说个笑话逗大家一笑，但是听众没有反应，觉得没有什么可笑。这种情况也可以说是 to go over like a lead balloon。下面就是一个例子。

例句3: When I gave my speech to the club, I started off with a joke to get the audience in a good mood. But my joke went over like a lead balloon – nobody even cracked a smile. And it almost ruined the rest of the speech for me.

这人说：当我在俱乐部发表演说的时候，我一开始讲了一个笑话，想在听众当中制造一个好的气氛。但是，我的笑话没有引起任何反应，甚至没有一个人笑一笑。这几乎毁了我的整个演讲。

美国人非常欣赏有幽默感的人。因此，说了笑话而没有人反应实在很影响讲话的人的信心。

下面是一个人在说他孩子对他的建议毫无反应。

例句4: I told my kids if they stop watching TV for a week before their final exams, I'll take them to the zoo to see the pandas the first week of their summer vacation. But my suggestion went over like a lead balloon.

这个爸爸说：我对孩子们说，要是他们在期终考试前一个星期不看电视，那末我就在他们放暑假的第一个星期带他们去动物园看熊猫。但是，孩子们对我的建议毫无反应。

264. steamroller; under one's own steam

在今天我们要讲的两个习惯用语里，一个关键的字就是：Steam. Steam就是蒸气。有的人说，詹姆斯·瓦特在1769年发明了蒸气机。这是现代化时代的开始。在工业化时代的初期，蒸气为火车，轮船和新的工厂提供了动力。可是，现在已经有其他能源来为运输和工业提供动力，例如像汽油，电力和核能等。不过，在日常用语当中，steam这个字仍然是指动力或力量。

我们今天要讲的第一个习惯用语就可以显示这一点。Steamroller. Steamroller实际上是由steam跟roller这两个字合在一起而组成的。Steam是蒸气，roller就是滚轴，steamroller是一个使用蒸气的重型机器，用来把路面压平，也就是蒸气碾路机。可是，steamroller也可以用做习惯用语。在做习惯用语的时候，它的意思是：一股不可抵御的力量。

我们来举一个例子。这是一个人在对美国两个主要政党的力量平衡发表评论。

例句-1: Sometimes one political party or the other wins the White House and a big majority in both houses of Congress. Then it becomes a steamroller that flattens the opposition until the next election.

这个人说：有的时候，不是这个政党，就是那个政党赢得了总统的职位，占据了白宫，同时又在国会两院中占了绝大多数。这样，这个党就变成一股强大的力量，把反对党压得抬不起头，直到下一次选举为止。

在上面那个例句里，steamroller是用做名词。然而，steamroller也可以用做动词。我们来给大家举一个例子。这是一个中学生在说他们学校的球队跟另一个学校球队比赛的情况。

例句2: The basketball team of Roosevelt

High School has several strong and good athletes. But our team is made of students who are basically new to sports. So, last night the Roosevelt team steamrolled us 38 to 0. I can tell you, that's not fun!

这个学生说：罗斯福中学的篮球队里有好几个强壮和优秀的运动员。但是我们的球队基本上是由一些新的运动员组成的。所以，昨天晚上，罗斯福队以38对0彻底地打败了我们。我告诉你，那实在没意思。

我们再来给大家介绍一个以steam这个字为主的习惯用语。Under one's own steam.在这个习惯用语里，steam也是指力量。要是你在under your own steam的情况下做某件事，那就意味着你有能力自己完成这件事，不需要别人来帮助。Under one's own steam这个说法是在刚刚有轮船的时候出现的。有的时候，当一艘轮船的发动机坏了，船长就会请别的船给予帮助。但是，当船员修好了发动机以后，船长就会出发信号表示自己可以重新正常行驶了。

我们来举一个例子看看这个说法在日常生活中是怎么用的。这是几个朋友要去参加一个聚会。其中之一对另一个朋友说，他可以坐他的汽车一起去。这个朋友回答说：

例句3: Thanks for offering me a ride. I appreciate it, but I drove my own car to the office today, so I'll get to the party under my own steam. I'll see you later!

这个人说：谢谢你让我坐你的车去参加聚会。我很感谢，但是今天我自己开车去上班的，所以我自己可以去聚会的地方。我们就一会儿见吧。

虽然很多美国人都有自己的汽车，但是他们也往往合在一起开一辆车出去，这一方面是由于有的时候没有必要每人开一辆车，另一个很重要的问题是找停车的地方往往很困难，开一辆车就只要找一个停车位子。

电脑在美国越来越普遍，但是也有一些人对电脑不熟悉的。下面是一个人在说他的经历。

例句4: My daughter has a degree in computer science, so I used to call her whenever I had questions. Last month, I took a course at the community college on computers. Now I can operate under my own steam.

这个人说：我的女儿在电脑学科方面有一个学位，所以以前我一有问题就打电话问她。上个月，我在社区大学里上了一门电脑课。现在我可以靠自己来用电脑了。

265. go full steam ahead; blow off steam

今天我们来给大家讲解两个以steam为主的常用语。我们先来讲第一个。To go full steam ahead. Full就是全部，steam是蒸汽，ahead就是向前。To go full steam ahead的意思是：全力以赴。

原来，to go full steam ahead是一艘船的船长给手下人发的命令。意思是：以最快的速度向前行驶。现在，to go full steam ahead已经不局限在船上使用了。它可以用在任何场合。意思是以快速完成一项工作。我们来引用美国报纸曾经登过的一篇文章里的一段，来看看to go full steam ahead是怎么用的。

例句-1: White House sources tell us that President Clinton has told his staff to go full steam ahead to draft a new health care bill to send to Congress before the end of the month.

这句话的意思是：来自白宫的消息告诉我们，克林顿总统已经命令他手下的工作人员要用最快的速度来完成有关起草保健改革新提案的工作，以便在这个月月底前送交国会。

我们再来举一个例子。这是一个公司的经理在

埋怨手下工作人员工作无效。

例句-2: I assigned the team two weeks ago to study the problem and find a solution. But I was told nothing has been done so far. So I called the team leader in today and told him to go full steam ahead and send me a report by the end of the week.

这个经理：我在两个星期前就指派这个小组研究这个问题，找出解决方案。但是，有人告诉我，他们到目前为止什么也没做。所以，今天我把那个组长叫来了。我告诉他要以最快的速度完成这个任务，并在这个周末前把报告交给我。

下面我们在来给大家介绍一个以steam这个字为主的习惯用语。To blow off steam. To blow 在这里很明显是一个动词。它的意思是：吹，或者是喷气。To blow off steam从字面来解释就是排除蒸气，但是做为习惯用语，它的意思就是发泄心里的火气。

蒸气机是靠锅炉提供的热气来运作的。在锅炉内，蒸气逐渐使压力增高。锅炉有一个安全活门，在锅炉内压力高到危险程度的时候，蒸气就从安全活门里喷出去以减低压力。可是，要是安全活门坏了，锅炉就会像炸弹那样爆炸。作为习惯用语，to blow off steam就是说：要

是你心里有火，你就让火发出来，不要闷在心里。下面是一个例子。这是一个人对他的同事发过脾气后在向他们道歉。

例句-3: I'm sorry I yelled at you people. What happened wasn't your fault – I know that. But things have gone wrong all day, and I had to blow off steam at somebody!

这个人说：我对你们大声嚷嚷，非常抱歉。这件事不是你们的错。这我也知道。但是，这一天里，什么事都不顺当。我总得拿某个人出出气。

美国人也跟其他国家的人一样有不少家庭纠纷。当然，清官难断家务事；每家都有一本经。下面是一个人在劝自己的弟弟。

例句-4: Jack, I know you have a lot of troubles in your office. But you can't always blow steam off at your wife and kids if you want to maintain your marriage. If you go on like this, one day your family will be ruined.

这个哥哥说：杰克，我知道你在办公室有很多问题。但是，你要是想维持你的婚姻的话，你就不能老是把气出在你太太和孩子身上。要是你继续这样的话，总会有一天你会把你的家也毁了。

266. goody two shoes; fill the shoe

今天我们要介绍给大家的两个习惯用语都有同一个关键的字。这个关键的字就是：Shoe。Shoe就是一只鞋子。要是多数的话，那就是在shoe后面加一个s，成为shoes。好。现在我们先来讲第一个以shoe这个字为主的习惯用语。Goody two shoes. Goody就是在 good这个字后面加上一个y。但是，goody跟good没有什么关系。Goody可以解释为：假正经，伪善者。Two shoes按字面解释就是两只鞋子。可是，goody two shoes跟鞋子毫无关系。

Goody two shoes，作为习惯用语，是指那种故意表现得比别人更高一等的人。这种人给别人的印象就好像他们在道德品行方面都要比别人强。也可以说是自命清高，或者是自命不凡的人。

这跟两只鞋子有什么关系？这个习惯用语是怎么形成的？目前还不太清楚。我们来举一个例子吧。这是一个人说他的朋友Karen。

例句-1: I wonder how we can help Karen loosen up and be a little more tolerant of common human flaws. She's such a goody two shoes that all the men I know are afraid to ask her out on a date.

这个人说：我在想我们怎么样才能让凯伦更开

阔一些，对一般人常有的缺点能够更容忍一点。她真是自命清高。所认识的那些男人都怕请她出去，怕跟她交朋友。

请大家要注意的一点是，尽管在goody two shoes这个习惯用语里是用的复数，但是，goody two shoes指的是一个人，因此前面需要用"a"。要是你说：那个人是一个自命不凡的人。那你就应该说：That person is a goody two shoes.

我们再来举一个例子。这个例子里说的人跟上面那个例子里的那位女士完全不同。她的朋友说：

例句2: It's true Eleanor isn't dating anybody steady right now. But don't get the idea she's a goody two shoes. She's not only smart and attractive – she's also a real fun person to be around.

这个朋友说：埃利诺现在没有一个固定的男朋友。这是确实的。但是，别以为她是一个自命清高的人。她既很聪明也很漂亮，而且跟她在一起也非常有意思。

在美国好莱坞，每个年轻演员都盼望哪一天能够一举成名。实现这一梦想的途径之一，就是

在一个大明星突然生病的时候，被邀请去替代那位大明星来拍电影。"代替别人"就是我们在这次节目里要讲的第二个习惯用语。To fill the shoes. 大家可能已经猜出来了，to fill the shoes的意思就是：代替某人，把某人的工作和责任接过来。

下面是一个哥哥在替他的妹妹担心，因为他妹妹不久就要结婚。她未来丈夫结过婚，但是太太已经去世，留下了两个很小的孩子。这个哥哥说：

例句3: Are you sure you're ready to fill John's first wife's shoes? Remember, she was a full-time wife and mother. But you're a full-time career woman with no experience taking care of kids.

这个哥哥说：你是不是很有把握能替代约翰第一位太太的地位。你得记住，她是不工作的，整天在家担当妻子和母亲的任务。但是，你是整天要出去工作的职业妇女，又没有带孩子的经验。

我们再给大家举一个例子来看看to fill the shoes在现实生活中是怎么用的。这是一个办公室的主任。他正在为找一位副手而感到头痛。这是办公室里的一名雇员在说话：

例句4: Nobody else wants to work as hard

as Helen did without a lot higher salary. That's why the boss is having a tough time finding anybody to fill Helen's shoes for the same money.

这个雇员说：没有那个人愿意像海伦那样辛勤地工作，可是拿很低的工资。没有人愿意拿同样的工资来接替海伦的工作。这就是为什么老板花了很大的劲还找不到人的原因。

267. lower the boom; throw away the key

今天我们要讲的两个习惯用语都含有惩罚的意思。要是一个人是惩罚的对象的话，这两个习惯用语会使他感到很痛苦的。一个人在一生中没有任何形式的惩罚是很少的。小的时候做错了事激怒了父母而受到惩罚也是常事。例如像不准吃晚饭，不准出去玩等。不过，我们今天要讲的是成年人犯了错误，或做了违法的事而受到惩罚。

现在我们先来讲第一个习惯用语。To lower the boom. To lower就是把什么东西放低，boom在这里解释为帆船的帆下面的杠。用这个杠可以按当时的需要把帆升高或降低。要是一个人正在把杠往下放，而你的头正在杠下面的话，那个杠就会打到你的头。这可能使你感到非常痛。作为一个习惯用语，to lower the boom就是很严格的惩罚，或者是采取步骤严格地执行法律。下面是一个电台报导的一条消

息。

例句-1: The new chief of police announced today that he was going to lower the boom on drug peddlers by putting a lot more officers in neighborhoods where the situation is worst.

这则消息说：新的警察局局长今天宣布，他将派很多的警察到贩毒最严重的地区去，以此来对那些贩毒者进行严格的管制。

美国的犯罪率比较高。这是政府和公众都很关心的问题。人们在如何解决犯罪这个问题上议论纷纷。下面就是一个受害者在发表自己的看法。

例句2: I was robbed in broad daylight last year. The police caught the guy but set him free after six weeks. I don't understand this, why can't they lower the boom on these criminals so that they will think twice before they do something bad.

这个人说：去年，我在光天化日之下遭到抢劫。警察抓住了那家伙，但是关了六个星期就把他放了。我真是弄不懂，他们为什么不能对这些罪犯更严格一些。这样他们才会在干坏事前先考虑一下。

上面那个受害者一定很愿意用下面这个办法来对待罪犯，但是没有一个罪犯愿意受到这种惩罚的。这种严厉的惩罚就是我们要讲的第二个习惯用语：To throw away the key. To throw away就是把什么东西扔掉，key就是钥匙。

美国的法律并不是全国统一的，各州有权制定自己的法律。但是，对大多数的州来说，最严重的惩罚恐怕就是把犯人关进监狱，然后 throw away the key。大家也许已经猜出了 to throw away the key 是什么意思了。把犯人关进监狱，然后把监狱的钥匙扔掉。那当然就意味着这个犯人永远也出不了监狱了。也就是无期徒刑。

我们来举一个例子。这是一个人他在告诉他朋友关于一件抢银行案件的判决。

例句3: You remember that man who shot three people when he held up a bank? The judge locked him up and threw away the key: she sentenced him to life in prison with no chance of parole.

这人说：你还记得那个在抢劫银行的时候打死三个人的那个罪犯吗？法官把他关进监狱，让他永远也出不来。她判他无期徒刑，连保释的机会都没有。

刚才说无期徒刑在美国许多州是最严重的惩罚。这是因为美国有许多州是没有死刑的。应不应该有死刑是美国人争论的一个主题。有的人认为，尽管那些罪犯确实犯了严重的罪行，但是死刑是不人道的。然而，对那些受害者和某些公众来说，只有严厉处决才能控制犯罪率不断上升的趋势。下面是一个人在发表他的观点。

例句4: I don't think to throw away the key is the answer to the ever increasing rate of criminal cases. We must impose death sentences on those murderers who kill people without even blinking an eye? Only that may stop them killing so freely.

这人说：我认为无期徒刑不是解决犯罪率不断上升的办法。我们必须对那些杀人不眨眼的谋杀犯处以死刑。只有那样他们才可能不再随便杀人。

268. a slap on the wrist; wait for the other shoe to drop

今天我们要讲的两个习惯用语，一个跟手腕有关。另一个跟鞋子有关。我们先来讲第一个。A slap on the wrist. Slap就是打一下，比如说，a slap on the face就是打耳光。Wrist就是手腕。A slap on the wrist就是在手腕上打一下。在手腕上打一下并不怎么痛。

要是孩子伸手去拿他不该拿的东西，为了阻止他，他妈妈就很可能会在手腕上打一下。作为习惯用语，a slap on the wrist就是轻微的惩罚，而且往往是指某人得到的惩罚要比他应该得到的惩罚要轻。

我们来举一个例子。一个喝醉了酒的人在开车的时候把别人的车撞坏了。双方都被招到法庭作证。被撞的人对法庭的裁决非常不满意。他说：

例句-1: I hoped the judge would send this guy to jail. But all he gave him was a slap on the wrist – he fined him two hundred dollars and suspended his driver's license for 30 days.

这个人很不满地说：我本来希望法官会把这家伙送进监狱。可是，他仅仅让他罚款两百美元，吊销他的驾驶执照一个月。这真是清描淡写的惩罚。

在美国，酗酒的人开车是一个大问题。每年都有不少因为喝醉了酒开车而造成的车祸，有的导致受害者终身丧失正常生活的能力，还有的因此而丧生，给受害者的家庭和孩子带来莫大的悲剧。美国政府对酗酒驾车的人有各种不同的惩罚。

A slap on the wrist这个习惯用语不仅能用在

司法方面，而且它在日常生活中也是很普遍的。下面是一个公司的雇员在埋怨他的老板对他不公平。他对他的同事说：

例句2: Last time when I had a minor mistake in a report, Mr. Johnson gave me a severe warning and even threatened to fire me. Now, Lisa has made a really serious blunder, but I'm sure he'll give her a slap on the wrist.

这个雇员说：上次我在一份报告中出了一点小差错。约翰逊先生给了我一个严重的警告，还威胁要解雇我。现在，丽萨出了一个真是非常严重的错误。不过，我肯定他也只会轻描淡写地惩罚她一下。

我们要讲的第二个习惯用语是跟鞋子这个字有关的。这个习惯用语就是：To wait for the other shoe to drop. To wait就是等待，the other shoe就是另一只鞋，to drop就是掉下来。这个习惯用语来自很早以前造的旅馆。那时，旅馆的墙壁都很薄，这个房间里的客人可以听到隔壁房间里的声音。要是一个刚上床准备睡觉的旅客，听到隔壁房间的门开了，隔壁旅客坐上床时弹簧发出的声音，接着就是一只鞋子掉在地上的声音。然后却是一片寂静。可是，这位想睡觉的旅客不能入睡了，他得等另外一只鞋掉下来后才能睡觉。这就是to wait

for the other shoe to drop的来源。

我们来举一个例子。这是一个人被提名出任官职，但是在等待参议院的批准。下面是一个人在谈论这件事。

例句3: At the hearings they haven't dug yet into this man's personal background. But there are rumors he has some shady things in his past, so everybody's waiting for the other shoe to drop.

这人说：在这些听证会上，他们到目前为止还没有去追究这人以往生活方面的情况。但是，有传说讲他过去有些不光彩的事，所以每个人都在等待最后的结局。

从这个例子我们可以知道，to wait for the other shoe to drop就是在做一件事的过程中等待能够最后结束这个过程的事。

下面是一个人在气头上把自己的朋友臭骂一顿，事后后悔莫及。最后，他决定写一封信给他朋友表示道歉，希望他朋友能原谅他。这是他在跟他的妻子说话。

例句4: Honey, I feel really bad for giving a piece of my mind to Henry. The more I think about it, the worse I feel. I've written him a letter to apologize and hope he'll forgive

me. Now I'm waiting for the other shoe to drop.

这个人说：亲爱的，我把亨利大骂了一顿。这实在使我感到非常难受。我越想越难受。我已经给他写了一封信，向他道歉，希望他能原谅我。现在，我就在等待他的回音。

269. wild and woolly; dyed in the wool

今天我们要讲的两个习惯用语都有一个共同的关键的字。那就是：Wool. Wool就是羊毛，或者是呢绒。但是，wool在和其他字合起来成为习惯用语的时候，它就不一定跟羊毛或呢绒有任何关系了。我们今天要讲的第一个习惯用语就是如此。Wild and woolly.

Wild and woolly的意思是：粗暴的，吵闹的，暴力的。Woolly这个字当然是来自wool，在wool后面加上l和y这两个字母就成了形容词woolly。Woolly这个字开始使用是在美国建国初期。那时有不少人去开发西部，当时人们的态度很粗鲁，生活也很艰苦。

我们来举一个例子。有不少美国年轻人在举行聚会的时候喜欢放音乐，而且还把音量放得很大。这种情况经常会引起邻居的不满。下面就是一个人在抱怨住在他旁边的年轻人。

例句-1: The young people next door had a

wild and woolly party last night! Loud music and people yelling at the top of their voices – I couldn't get to sleep until four in the morning.

这个人说：隔壁的年轻人昨晚举行聚会，吵得要命。他们把音乐放得很响，而且还大声嚷嚷。直到早上四点我还没法睡觉。

美国学生往往利用暑假到跟他们专业有关的机构去实习，或打工赚钱。下面是一个办公室主任在说几个实习生。

例句2: Most of our interns keep quiet and try very hard to learn. But, Jack and Bill get wild and woolly when they have free time; yelling and laughing disturbing everybody around. Maybe we ought to let them go.

这个办公室主任说：大多数在我们这儿实习的学生都很安静地工作，努力学习。但是，杰克和比尔一有空就吵吵闹闹，大声嚷嚷，大声笑，影响周围的人工作。也许我们应该让他们走吧。

下面我们再来讲一个跟wool这个字有关的习惯用语：Dyed in the wool. Dyed就是染颜色的染。也就是把布放在染缸里上颜色。染羊毛的

最好办法就是在编织成毛料之前就染色。这样就不会变色，也不会退色。要是我们用dyed in the wool这个习惯用语来形容一个人的政治信仰，那我们就是说，这个人的政治信仰很坚定，难以改变，就像羊毛染的颜色不会变一样。

我们来举一个例子。大家都知道，美国有两个大政党。一个是民主党，一个是共和党。但是，即便是一个家里的人，有的时候却属于不同的政党。下面例子里说的这对夫妇就能说明问题。

例句3: Bill Jones is a dyed in the wool Republican and his wife Betty is a dyed in the wool Democrat. They argue about politics all the time but you know something – they get along better than any other couple I know.

这个人说：比尔.琼斯是一个坚定的共和党成员，而他的太太贝蒂却是一个毫不动摇的民主党人。他们老是在一些政治问题上进行争吵。可是，你知道吗，在我所认识的夫妇当中，他们相处得比任何一对夫妇都好。

美国的福利制度是一个有争议的问题。有的人认为当前的救济制度对接受救济的人太宽容，有的人认为当局对穷人的照顾还不够。下面就

是一个人在讲他的两个朋友。

例句4: Mary is a dyed in the wool liberal. She believes Washington should spend more money on the poor. But John is firmly against our welfare system. He says it encourages the poor to rely on the government and not work.

这个人说：玛丽是一个坚定的自由派人士。她认为华盛顿当局应该为穷人花更多的钱。但是，约翰坚决反对当前的福利制度。他说，这个制度鼓励穷人依赖政府。这样他们可以不工作。

270. walk down the aisle; walk the plank

今天我们要讲的两个习惯用语都是以walk这个字为主的。Walk就是走路的意思。我们要讲的两个习惯用语一个是好事。另一个是坏事。我们先来讲第一个吧！To walk down the aisle. To walk down就是：走下去，aisle就是两组座位之间的走道，就像电影院，大礼堂和教堂里的走道一样。

西方人结婚一般都要在教堂里举行婚礼。在举行婚礼时，新娘穿着白的礼服，随着结婚进行曲从入口一直走到前面主持婚礼的牧师面前。因此，to walk down the aisle就是结婚。我们来举一个例子。这是一个人在讲英国查尔斯王

子和戴安那公主的婚事。

例句-1: Do you remember how the royal couple walked down the aisle in Westminster Cathedral over ten years ago? I hoped they'd be happy forever after and I'm sorry to see them splitting up.

这个人说：你还记得十多年前英国王族的一对夫妇在威斯敏斯特教堂举行婚礼的情况吗？当时，我真希望他们能从此永远幸福。现在看到他们分手真让我难受。

这句话里提到的Westminster Cathedral，也就是威斯敏斯特教堂。历代英国国王都在这个教堂里举行加冕仪式。许多国王和名人也葬在这个教堂里。

我们再来举一个例子。这个例子是在讲一个很现代化的女子对婚姻和事业的想法。这是她的妹妹在讲话。

例句2: My sister says she won't walk down the aisle with the first man who asks her. What she wants is to establish a career and have some financial independence like so many women these days.

这个妹妹说：我姐姐讲她不会跟第一个向她求婚的男人结婚。她要先确立她的事业，在经济

上具有一定的独立能力，就像现在许多妇女那样。

这确实是美国许多年轻女子对生活的态度。而且这也是非常重要的，因为美国许多家庭现在单靠丈夫一人工作是不够家用的，所以妇女也必须有自己的职业。另外，美国的离婚率很高，要是女子没有自己事业，缺乏独立生活能力，一旦婚姻破裂，她们往往会发现自己处于非常被动的地位。

你有没有听到过有关海盗的故事？很久以前，那些海盗往往在海上航行的时候拦劫船只，扣押船员和乘客。凡是他们认为没有用的人，他们经常会把他们扔到海里去。这就是我们要讲的第二个习惯用语：To walk the plank. Plank就是很厚的木板。那么什么是to walk the plank呢？他们先把一块木板放在船的一侧，板的一头从船身伸出去，就像一块跳水的跳板一样。他们逼迫那些他们不要的船员或乘客从板上走出去，然后，投入海中被淹死。这种海盗当然已经没有了。但是，to walk the plank这个说法依然存在。它的意思是：被解雇。

比如说，你可能会听说一个公司的销售部经理因为跟他的老板合不来而被迫to walk the plank。在美国政府里有许多官员是总统任命的，因此在老总统下台，新总统上任的时候，那些老总统任命的官员往往都被解雇，由新总

统重新任命。下面这个例句就是在讲这种现象。

例句3: When a new man goes to the White House, all the top officials appointed by the old administration have to be ready to walk the plank to make room for the new president to appoint his own people.

这句话的意思是：当一个新总统进入白宫的时候，前政府任命的高级官员都得准备被解雇，好腾出位子来让新总统任命他自己的人。

像这种被总统任命的高级官员大约有两千四百人。可是为联邦政府工作的雇员一共有几百万。相比下来，高级官员的人数也不算太多。

一个人刚买下一家服装店。下面是一个朋友在对他提出忠告。这个朋友说：

例句4: When you take over the store, think twice about making the manager walk the plank. It may not be easy to find another one as honest and efficient as he is.

这个朋友说：当你接管店铺的时候，在是不是要解雇经理的问题上要三思而行。要找一个像他那样老实和工作有效的经理恐怕不是那末容易。

271. eat one's words; from the word go

对于电台广播来说，没有任何东西比字更重要的了。无线电广播最重要的工具是由一个一个字组成的讲话。今天我们就给大家讲解两个由字这个字组成的习惯用语。字在英文里就是：word。在英文里，由word这个字组成的习惯用语有的很有趣，有的可以把字给吃了。这跟中文里的"食言"很相似。

我们在这次节目里要讲的第一个习惯用语就是这个意思。请大家先听一遍这个习惯用语是怎么说的。To eat one's words. 请大家注意，这里的words是多数。To eat one's words当然不是真正地把字给吃了。To eat one's words作为习惯用语，它的意思就是：食言，说了话，或做了保证不能实现。也就是一个人说了话不算数。有的时候，to eat one's words可能会使自己很窘。比如说，一个人问朋友借钱，说好了一个礼拜以后还。但是，一个礼拜过了，他以为能收到的钱结果没有到，他只好去对那朋友说：

例句-1: Michael, I'm really embarrassed that I have to eat my own words. The money I expected to receive last week didn't arrive. But I'm sure it's in the mail so I can pay you back before Saturday.

这个人说：麦克，这回我不得不自食其言了。

我真是感到非常难为情。我估计上个星期能收到一笔钱，但是没有到。不过，我肯定是在邮寄的路上。所以星期六之前我会把钱还给你的。

下面这个例子讲的是一个令人快乐的事情，虽然有人不得不承认错误。这是一个丈夫在说话：

例句2: When we got married my younger brother predicted it would never last, that we weren't the right type for each other. But he's certainly had to eat his words and admit he was wrong.

这个人说：我们结婚的时候，我的弟弟说，我们的婚姻长不了，因为他说我们夫妇两不相配。但是，他现在不得不收回他讲的话，承认自己是错的了。

在上面我们举的两个例子里，说了话而不能兑现的人都能承认自己的错误。但是，在现实生活中也有些不负责任的人经常说了话不算数。还有的是故意讲一些话来欺骗别人，事后就不承认。这些也都能用to eat one's words来形容。

我们再来讲一个以word这个字为主的习惯用

语。From the word go. From the word go的意思是：一开始或者是马上、立即。这个习惯用语是出于赛跑。比如说，有一群孩子站成一排，准备赛跑。他们请站在旁边的一个人叫口令，让他们起跑。这个人就会给他们三个口令：Take your marks! Get set! Go!

这三个口令就是：各就各位！预备！跑！Go就是开始跑。这也就是我们要讲的这个习惯用语的意思。我们来举一个例子。这是一个老年人在回忆他和他太太第一次见面时的情景。他说：

例句3: The first time we met I knew this was the only one I wanted to marry. Yes, sir, it was love from the word go. And, you know, we've been happy together almost fifty years.

这个人说：我们第一次见面的时候，我就知道我要结婚就唯独是她。是的，先生，我们从一开始就互相爱上了。你知道，我们非常快乐地在一起共同生活了将近五十年。

有关美满的婚姻的故事会使每个人高兴和羡慕。但是，有些脑子清醒的人也可以避免产生麻烦。下面就是一个人在说他自己的经历。

例句4: When Mary and I met, I was dazzled. But I learned right away we had nothing in

common. I knew from the word go it wouldn't work no matter how beautiful she was.

这个人说：当我跟玛丽见面的时候，我顿时被她的美丽所迷住。但是，我发现我们没有什么共同之处。所以，一开始我就知道我们的关系是不行的，不管她有多漂亮。

272. no problem; have a nice day

有些词汇美国人每天都要讲，而且还可能要讲上无数遍。他们在办公室里用，在饭馆里，商店里以及其他任何场合都用这些词汇。所以有的人认为它们都成了老调，听都听腻味了。今天我们要讲的就是其中的两个。我们先来讲第一个。No problem.

Problem就是有问题，有麻烦。No problem就是：没有问题。No problem这个说法可以用在不同场合。首先，要是有人向你提出一个要求，你认为你能够，也愿意帮忙的话，你就可以说：No problem。意思就是：行，没问题。比如说，你妈妈让你在黑天以前把院子打扫乾淨，你就可以回答说：No problem。我们来举一个例子吧。这是一个修汽车的人在对他的顾客说话。

例句-1: You want your car back by six o'clock, right? Hey, no problem! It'll be all

fixed up and ready to go, just as good as new.

他说：你六点前要来拿车，是吗？嗨，没问题。到时候，一切都会修好，就像新车一样，就等着你开走。

当然，在现实生活中，你的车子可能过了三天还没有修好。美国一位研究语言的专家指出，当你听到对方说no problem的时候，有的情况下这意味着你的问题才刚刚开始。

但是，no problem也可以用在别的场合。要是你把院子打扫得很乾净，你妈妈说：谢谢你，这时候你也能用no problem。在这里，no problem就是不要客气的意思。No problem这个习惯用语大约是三十年前开始出现的，但是现在世界各地的人都普遍地使用这个习惯用语。我们再来举一个例子看看no problem用做不要客气的时候是怎么用的。一个办公室里的电脑坏了。有一位工作人员打电话把电脑维修员请来看看有什么毛病。经过检查，这个电脑维修员说：

例句2: There's no problem here except you forgot to switch on the machine.

他说：这儿没问题，只是你忘了打开开关。

打电话请维修员的工作人员很不好意思地说：

Oh, we're so sorry, but thank you for coming.

他说：哎呀，真是抱歉。不过，谢谢你啦。

那个维修员说：No problem.

大家要注意，第一句话里的no problem是真正的没问题，就是说这个电脑没有毛病。最后他说的 no problem 是不用客气的意思。

另外一个用得非常多的习惯用语是：Have a nice day! Have a nice day从字面上来解释，它的意思就是：有一个好的日子，但是实际上，have a nice day就是祝你今天过的快乐。这句话往往是人们在分手的时候说的，因此它也是再见的意义。这句话是三十年前那些开大卡车的司机通过无线电互相进行对话时说的。可是，现在，have a nice day已经成为每个人说的话，不管在那里，商店、办公室、马路上，人们在向对方很友好地告别的时候就会说：have a nice day。

大多数美国人对别人都很友好，即便互相不认识，他们也会对别人打个招呼。有的时候在电梯里相互说个早上好，分手的时候说一声：have a nice day。我们来举一个例子。这是一个人开车时候超速被警察扣住。警察给了他一张罚款单，但是，最后还是很友好地向他告别。这个警察说：

例句3: Sorry, Sir – you were going 80 miles an hour so I have to give you this ticket. Send your 100 Dollars to court within 10 days or you'll be in trouble. Now, have a nice day!

这个警察说：对不起，先生，你刚才的车速是一小时八十英里，所以我不得不给你一张罚款单。你在十天内寄一百美元去法庭，否则你会有麻烦的。好，祝你今天愉快。

美国高速公路的车速一般是每小时五十英里。被罚款一百美元不是一个小数字。这一天要过的愉快恐怕不容易。但是，警察最后说一句 have a nice day 是一种礼貌，并非虚伪。

下面这个例子是一个人在对他的邻居讲话。这个人一早到门口去拿报纸，看见邻居的太太拿了公事包去上班。这个人对这位太太说：

例句4: Hi, Joan! You're leaving so early for your office? Well, I guess it's the only way to beat the traffic. Anyhow, have a nice day!

这个人说：嗨，琼！你那末早就去上班啦？是啊，我想这是避免车辆拥挤的唯一办法。祝你今天愉快！

在美国，讲笑话的市场很大。在笑话界也出了一些习惯用语。这些习惯用语也逐渐渗入一般人的日常生活用语。幽默是美国人生活其中的一个重要部份。也正因为如此，有很多人专门从事逗人笑的这个行业。

有的像中国的相声演员那样站在舞台上讲笑话，但是他们往往是单口相声，没有搭档的。美国电视上不断有连续性的闹剧。新闻记者也拿日常生活中发生的事来开玩笑。还有报纸上充满笑话的漫画。当然，美国还有世界闻名的讲笑话演员。其中之一就是鲍勃·霍普。他的专长就是讲简短的一句话来逗观众发笑。

这就是我们今天要讲的第一个习惯用语的意思。One-liner. One就是一，二，三的一，liner这个字是来自line，也就是一条线，或者是一行字，也可以说是一句话。One-liner，就是在line后面加上字母r。这就是指说一句话的人。从讲笑话的角度出发，one-liner就是讲很短的笑话。有的讲笑话的演员讲很长的笑话，但是one-liner是连续讲很短的笑话。

实际上，说简短笑话已经超越了艺术家的范围。下面就是一个例子。这是一个人在讲美国的政界人士。

例句-1: Some important politicians and businessmen keep a man on their staff just to write one-liners for them. They like to have a few one-liners handy any time they

have to make a speech.

这人说：政治界和商业界一些重要人物在他们的工作人员当中有一个专门为他们写简短笑话的人。每当他们要讲演的时候，他们总喜欢有几个现成的简短的笑话。

美国人在发表讲话的时候总喜欢挟几个笑话，特别是在开始的时候。这大概是为了使气氛轻松一些，和吸引听众注意力的原因。

下面的例子是一个人刚到外地去发表讲演后回到家里。他马上打电话给他的朋友，对这位朋友以前送给他的一本书表示感谢。

例句2: Debby, thank you so much for the book on American humor you gave me. I checked the book on my flight to Boston and found two perfect one-liners for my speech. And they really warmed up the crowd for what I had to say.

这个人说：戴比，非常感谢你给我的那本关于美国幽默的书。我在飞往波士顿的路上看了一下这本书，为我发表讲话找到了两个非常好的短短的笑话。这两个笑话真是为我的讲话在听众当中制造了很热烈的气氛。

讲笑话的时候一般都得有一句关键的使人发笑的话。这句关键的话就是我们要讲的第二个习惯用语。Punch line. Punch这个字的意思是：用力地打，猛击一下。Line在这里就是指一句话。Punch line就是在讲笑话的时候用的一句关键性的话。它能点中要处，使人发笑。要是有一个笑话没有这么一句关键性的话，那这个笑话也就成不了笑话。

一位专家认为，punch line这个说法是来自拳击运动，punch就是用拳头打对方。A punch line不是真正用拳头打你的下巴，而是用这句话使你发笑。下面我们来举一个例子。

例句3: I wish somebody would tell Joe that he shouldn't try to tell those long jokes. They're so long that half the time he forgets the punch line and people just don't laugh.

这句话的意思是：我希望谁能跟乔讲一下，他最好不要讲那种很长的笑话。那些笑话那末长，他经常忘了笑话里那关键性的话。听众根本就没有笑。

我们再来举一个关于punch line的例子。这是一个人说他的儿子。

例句4: I don't know how to tell my son Jack he simply has no talent as a comedian. For one thing he always laughs at his own joke

before he gets to the punch line. Which means nobody laughs at the end of the job.

这个做父亲的说：我的儿子杰克根本没有做一个相声演员的才能，可是我真是不知怎么样去告诉他。比如说，他总是在还没有讲到那句关键的话之前自己就笑了。那就是说，当他讲完笑话的时候没有人笑。

274. play fast and loose; hard and fast

今天我们来讲两个以fast这个字为主的习惯用语。Fast这个字有几个解释。这次节目就可以说明这一点。但是，fast这个字最普遍的意思是：快。我们先来讲第一个习惯用语。To play fast and loose. 从字面上来解释，to play就是：玩，fast就是：快，loose用在这里，它的意思就是：轻率的，不介意的。

要是说一个人play fast and loose，那这个人就是不负责任的，靠不住的，因为他对周围的人毫不关心。要是信任这样的人那就是大错特错了。To play fast and loose这个习惯用语往往用在男女之情方面。比如说，谈恋爱的一方对对方并不十分真诚，而只是想利用对方。这种情况就可以说是to play fast and loose。下面就是一个例子：

例句-1: I feel sorry for Mary – Jim has been playing fast and loose with her affections

too long. Why doesn't she make up her mind once and for all, and just get rid of the man?

这句话的意思是：我真是替玛丽感到难受，因为吉姆长期来对她的感情毫不介意。她干嘛不乾脆下定决心和他分手算了？

To play fast and loose这个习惯用语并不局限于描写男女之间的感情。它还可以用来指那些不择手段利用别人的人。下面这个例子是一个人在谈论某个高级官员的弟弟。

例句2: Gary played fast and loose with his brother's high office, raking in bribes from people who wanted favors from the government. It's a good thing the FBI finally caught him!

这个人说：加里利用他哥哥高级官员的地位，从那些想要政府给他们好处的人那里搜刮钱财。最后他被联邦调查局抓住。这倒还真是不错。

从这个例子我们可以看到，虽然这个人的哥哥是一个高级官员，但是只要罪证确凿联邦调查局还是把他抓住，他哥哥也保护不了他。

好，现在我们来给大家讲解第二个以fast这个字为主的习惯用语。Hard and Fast. Hard and fast是指一个很严格的规则，或者是在任何情况下也不能改变的行动方针。Hard and fast这个习惯用语最初是形容一艘脱离了水的船。船有的时候是因为碰到了石块，有的时候是为了维修而被停泊到干的船坞里而脱离了水。大家都知道，fast这个字一般是指行动得很快。而这里的意思是停在一个地方动不了了，意思恰巧相反。这就是学英语的困难之处。一个字有不同的解释。Fast 这个字要是跟friend这个字合在一起那就成了fast friend，意思是非常要好的朋友。不管怎么样，大约一百年前，hard and fast这个习惯用语刚开始出现的时候，它是指一个严格的政策，或者是一个严格执行的规则。

下面是一个例子，说话的是一个孩子，他似乎对他父母做出的规定不太满意。他说：

例句3: At our house there's a hard and fast rule against us kids hanging out downtown late at night. We all have to be home by ten o'clock. And no exceptions, either!

说话的显然是一个孩子。他说：对于我们这些孩子们晚上在市区里和朋友一起玩，我们家有一条不可动摇的规则。我们都得在晚上十点以前回到家里，而且还没有任何例外！

下面我们再来举一个例子。这是讲在某个国家里发生的事。听说，在那个国家，家长有的时候可以给老师钱来提高自己的孩子的分数。后来，学校当局了解到这个情况后就采取了行动。下面是一个人在谈论这件事。

例句4: That country now has a hard and fast rule against a teacher taking money to raise a student's grade. It's not only dishonest but it's unfair to all the other students in the class.

这个人说：那个国家现在有一个严格的规定，禁止老师接受钱来提高一个学生的分数。那样做不仅是不诚实的行为，而且对班上的其他学生来说也是不公平的。

275. sitting pretty; sit tight

今天我们要讲的两个习惯用语里都是以sit这个字作为关键的字。我们现在先来讲第一个习惯用语。Sitting pretty. 大家都知道，sit是一个动词，意思就是坐下。Sitting就是to sit这个动词的现在进行式；pretty就是好看，漂亮。但是，sitting pretty作为一个习惯用语，它的意思并不是具体地说一个人坐在那里很漂亮。Sitting pretty作为习惯用语的真正含义就是一个人处于优势的地位；每各个方面的条件都对他有利的。

这个说法是从二十年代开始的，当时有一首流行歌曲。名字叫：“I'm sitting pretty in a pretty little city.”

这个歌名的意思是：※我在一个漂亮的小城市里过得很好。§ Sitting pretty这个习惯用语可以用在生活的许多方面。比如说：你的朋友找工作找了很久，最后他找到了一个工资很高，而且也很稳定的工作。这时，你就可以说你的朋友终于sitting pretty。在美国，联邦政府雇员的工作长期以来一直比其他工作更为稳定。但是，现在美国政府要进行改革，这使得政府雇员很担心。下面说话的人就是在告诉我们为什么他们要担心。

例句-1: Federal workers thought they were sitting pretty until the White House announced its plans for reform. The plan calls for cutting a quarter million jobs so now people are worried.

这个人说：在白宫宣布改革政府的计划前，联邦政府雇员一直认为他们的处境很优越。改革计划要求裁减二十五万个职工，所以人们现在都很担心。

做生意的人都要面临很多竞争。下面这个例子是在说一个开干洗商店的李先生。

例句2: Mister Lee is really sitting pretty now

– the other dry cleaner down the block sold out to an oriental grocery store, which means he now has no competition for two miles around.

这个人说：李先生现在的处境很好。这条街那边的干洗商店已经卖给一家出售东方食品的杂货店。这就是说，现在李先生的商店在两英哩的范围内没有人跟他竞争。

现在我们来讲第二个习惯用语。To sit tight. Tight这个字有很多解释。最普遍的意思就是：很紧的，或者是很紧密的。To sit tight这个习惯用语的意思是：不要采取任何行动，要耐心等待。有的语言专家认为，to sit tight这个说法是来自扑克牌游戏。有的时候，一个参加游戏的人可以继续参加游戏，但是放弃叫牌的机会。我们来举一个例子。有一个人很久以前在某个地方有个女朋友，叫玛丽。现在，过了很多年，这个人回来看玛丽。下面是一个朋友在对这个人说话。

例句3: Now just sit tight and wait: Mary'll be here in a minute. I can't wait to see her reaction when she sees you – she'll be so surprised and happy she may cry.

这人说：你现在就耐心地等着。玛丽马上就会到的。我真是迫不及待地想看看她在见到你的

时候有什么反应。她一定会非常惊奇和高兴，也许她还会流眼泪呢！

我们要举的第二个例子是讲第二次世界大战期间一个犹太女孩家里发生的事。这个女孩的名字叫安·弗兰克。安·弗兰克和她的父母为了躲避德国纳粹分子的搜捕躲在一个地方躲了好几年。五十年代，电影公司根据安·弗兰克的日记拍了一部电影，描述德国纳粹分子如何残酷地迫害犹太人的。这部电影震动了世界各国的观众。下面是一个人在谈他的观感。

例句4: Remember that scene when she had to sit tight in the attic while German soldiers searched the house downstairs? I was holding my breath hoping they wouldn't find her hiding place.

这人说：有一个镜头是当德国兵在楼下到处搜寻的时候，她在阁楼里紧张地等着。记得这个镜头吗？我当时憋住了呼吸，希望他们找不到她躲藏的地方。

我得告诉大家，这个故事是一个悲剧。安·弗兰克和她的父母最后被捕，后来在德国集中营里死去。

今天我们再给大家介绍两个以sit这个字为主的习惯用语。大家都知道，sit就是坐。虽然我们要讲的两个习惯用语都以sit这个字为主，但是它们坐的地方却很不同。

现在我们先来讲第一个习惯用语。To sit on one's hands. 要是按字面的意思直接翻译的话，to sit on one's hands就是某人坐在手上。但是，我们现在讲的是习惯用语，to sit on one's hands具有更深的意义。To sit on one's hands这个俗语是出自文艺界。去看戏，或去参加音乐会的观众往往会用鼓掌的方式来对台上的表演表示赞许和欣赏。可是，要是演出的水平太低的话，观众就会sit on their hands – 不鼓掌。现在，to sit on one's hands这个常用语已经不局限于文艺界了。它可以用在其他方面，意思是表示不喜欢，不欣赏。我们来举一个例子吧。

这是一个唱流行歌曲的歌星在说话。他刚结束了当天的演出，对于观众没有为他鼓掌而感到很不高兴。他说：

例句-1: Man, that's sure a tough audience out there tonight! I thought I sounded great but the audience really sat on their hands – I tell you I never want to come back to this lousy place!

这个歌星说：好家伙，今天晚上的听众可真是很难讨好呀。我觉得我自己唱得非常好，但是

观众们却毫无反应，不鼓掌。我告诉你，我以后再也不要到这个倒霉地方来了！

看来，这个演员肯定是自我感觉良好。观众是很公平的，要是他们都不鼓掌，那很有可能就是演出水平太低。

有的时候，to sit on one's hands也可以指某个人不马上同意，或参加一个活动，其原因倒不一定是他不喜欢，而是有其他原因。我们来举一个例子。这是一个学校里的一个学生在说话。他在说他请一位叫Emily的老师帮助学生组织戏剧俱乐部的经历。他说：

例句2: Emily loved the idea, but she sat on her hands for two weeks. I finally realized we should have asked her to be the director. We did, and now she's working harder for the club than anybody else.

这个人说：埃米很喜欢这个想法，但是她拖了两个星期，没有做出反应。后来，我终于意识到，我们应该请她当导演。结果，我们确实请她当了导演。现在她非常努力地为俱乐部工作，没有任何人能比得过她。

这是一个很好的例子。这个例子说明埃米之所以拖拉，也就是to sit on her hands，不是由于她不愿意成立俱乐部，而是为了自己想当导演。

我们现在来讲第二个以sit这个字为主的习惯用语。To sit on the fence. Fence就是篱笆，to sit on the fence按字面来解释，它的含意就是坐在篱笆上。但是，作为一个习惯用语，to sit on the fence就是左右不定。To sit on the fence这个说法十九世纪初就开始出现了。那个时候，to sit on the fence是指一个人在政治上既不支持共和党，也不支持民主党；也就是保持中立。

现在，to sit on the fence可以更广泛地使用。凡是一个人没有做出决定，或者在某一个问题上没有采取立场，都可以用to sit on the fence来形容。下面是一个人在说一个名字叫杰克的中学生。

例句3: Jack sat on the fence for weeks before he made up his mind to go out for baseball instead of track. A good choice for the school: he turns out to be the best player on the team.

这个人说：杰克犹豫了两个星期，最后决定放弃田径，去打篮球。这对学校来说是一个很好的选择，因为他后来成为学校篮球队中最好的球员。

下面我们再来举一个例子，这次我们又回来谈

政治了。说话的人已经决定在国会议员的选举中投在职议员一票，但是他的太太还没有做出决定。这位丈夫说：

例句4: I've decided to vote for the man already in office. But Sally is still sitting on the fence. Maybe she'll vote for the independent candidate. We'll just have to wait and see.

他说：我已经决定投那个已经在职的议员一票。但是，沙利到现在还没有做出决定。也许她会投那个独立候选人的票。我们只能等着瞧了。

277. life in the fast lane; go nowhere fast

今天我们要讲的两个习惯用语里都有一个关键的单词：fast。我们要讲的第一个习惯用语是：Life in the fast lane. 我想大家都知道fast这个词的意思是“快”，那么lane这个词是什么意思呢？一定有不少人会说这个词解释“小路”，“巷子”。对，但是fast lane的意思却是公路上的快车道。

上过高速公路的人都知道，最左边的那条车道是快车道。在这条车道上行驶你能超过别的车道上的车辆而遥遥领先，但是你也必须一刻不停地高速前进，否则后面的千军万马就会冲你而来。那么life in the fast lane是什么意思

呢？请大家好好听下面这段话，说的是一个叫Tom的年青人，请你边听边体会life in the fast lane究竟是什么意思？

例句-1: Tom is a hotel manager. He works 60 hours a week, but he's always flying to Hong Kong, Tokyo or New York and enjoys life in the fast lane.

一定有不少听众朋友已经明白fast lane是个比喻，用在这儿并不就指快车道，而是指竞争激烈、忙碌而快节奏的生活方式。

有些人似乎生来就适应这种快节奏的生活。他们不在乎繁忙的工作和巨大的压力。Tom就是这样一个小伙子。但是还有些人却觉得这样的生活尽管充满刺激也能赚大钱，却也令人精疲力尽。好，我们来听听有关Bill的一段话吧。听的时候还是请您注意life in the fast lane这个习惯用语：

例句2: Bill used to enjoy life in the fast lane in New York, but his family didn't. Now he's happier living a quiet life in a small town with his wife and two kids

这回你都听清楚了吧。说的是Bill原来喜欢纽约那种快速紧张的大都市生活，但是他家人却受不了了。于是他现在跟太太还有两个孩子在小城里安安静静地、舒舒服服地过日子。life in

the fast lane这个习惯用语还有另外一个说法，意思完全一样：life on a fast track。在这个短语里，track这个词原意也是快车道。当然它也可以用来比喻快速紧张的生活。比方说美国前总统尼克松曾经这样评论纽约市：

例句3: It's a place where you can't slow down – a fast track.

他说：“在纽约那样的地方你可不能松懈，这是一个马不停蹄的地方。”

我想各位不论是不是住在大城市，都想象得出纽约市那种简直没有喘息余地的生活节奏。

现在我们来讲第二个习惯用语。Go nowhere fast。你们一定发现nowhere这个词是由no和where两个词组成的，所以Go nowhere意思当然是“哪儿都不去”。而fast这个词的意思是“快”。那么整个短语似乎是前后矛盾的。哪儿都不去又怎么会快呢？那就让我们来听一个例子吧。这是被一道几何题难住的人说的话。请你边听边好好想想这个习惯用语的含义。我要给你一个提示：Go nowhere fast也是一种比喻的说法。好，请你仔细听：

例句4: I've been working on this problem all evening and I'm going nowhere fast! Could you help me out, because I just don't know how to do it.

大家都听清楚了吧？显然go nowhere fast意思是费了九牛二虎之力去做一件事，却一无进展。比方说刚才那个人说：“我一晚上都在绞尽脑汁地解那道几何题，却一无进展，你帮帮我好吗？因为我实在不知道怎么解这道题。”

好，我们再听一个例子。这是在评论一部小说里的人物。他们都背上了家庭历史的包袱。这儿有几个可能是陌生的词和词组：Burden, Burden解释重担。还有一个词组，family history, 大家都知道family这个词，是"家庭""家族", history是历史，family history就是家史。好，我们现在一起来听下面这段话。请你注意里面的习惯用语：go nowhere fast。

例句5: Those people in the novel are going nowhere fast. They bear burdens of their family history and are never able to solve any of their problems.

这段话讲的是，这本小说里的人物背上了家庭背景的沉重压力，束手束脚、固步自封，一直没能解决自己面临的问题。

278. wing it; take sb. under your wing

今天我们来讲两个以wing这个词为主的习惯用语。我想你们都很熟悉这个词。它的意思是翅

膀。自古以来，鸟的翅膀激发了人们不少美丽的幻想，而wing这个词也构成了许多习惯用语。今天要讲的第一个习惯用语是：wing it。我们刚才说过wing意思是翅膀。人们有时会梦想自己能长上一对翅膀，为了学wing it这个习惯用语就请你也假想一下你的双臂成了一只对翅膀。这样你就能海阔天空、自由自在地四处飞翔，并且随着风云变幻而改变方向。

那么wing it究竟是什么意思呢？你也许已经注意到wing这个词在这儿不是名词，而是动词。另外我得告诉你的是这个短语是用来作比喻的，并不真是说长着翅膀在飞。为了让你领会wing it这个短语的意思我们要听两个例子。第一个例子。这是一个专门为华盛顿的政客撰写演讲稿的人在发牢骚。原因是他的上司演讲并不按照他精心撰写的稿子念。

例句-1: I don't like my job. No matter how much time I spend on a speech for my boss, he wings it instead of reading it the way I wrote it.

Wing it是指不按照事先准备的讲稿而现场即兴发言。难怪这位专门为上司准备讲稿的人要抱怨说他不喜欢他的工作，因为不论他花了多少时间准备讲稿，他的上级都不照着他煞费苦心写成的稿子念，而是现场发挥。

这位讲演撰稿人觉得自己白费了精力，因为他的上级脱离讲稿，自由发挥。但是对某些人来说这却是一种必要的技能。比方说电视或者广播现场问答节目的主持人就必须能随机应变地就某一专题侃侃而谈。他们得现场采访各行各业知名人士、学术权威，和这些人谈论各种各样的专题。他能拿着事先准备的讲稿照本宣读吗？当然不行。他对节目所讨论的每一个专题都精通在行吗？那也不可能，因为题目范围包罗万象。那么这个节目主持人该如何是好呢？这就是下面这段话要告诉你的。

在听之前我们先来学几个词组和生词：talk show, 我们知道talk是"交谈", 而show可以解释为"节目", talk show就是现场问答节目。Host是主持人，所以talk show host就是现场问答节目主持人。Interview解释"采访"。Review意思是"评论"。好，我们来听听现场问答节目的主持人是怎样做好一个节目的。请你特别注意这段话里的习惯用语wing it。

例句2: A good talk show host will interview a writer without reading his books. He'll read some reviews so he can wing it when he talks to the writer on his show.

它说的是一个好的问答节目主持人在采访一位作家的時候，可能并没有读过他的作品，然而他却会去读一些评论文章。这样在节目上他就能和这位作家海阔天空地进行讨论了。

好，现在我们来给大家讲解第二个以wing这个词为主的习惯用语。Take someone under your wing，和刚才说的习惯用语wing it一样，也是比喻的用法。只是在这个习惯用语里wing不再当动词，而是名词。你一定看到过老母鸡把小鸡藏在翅膀底下保护它们的情景。这个习惯用语就出自这儿。其实在中文里我们也有类似的说法。把某人置于你的羽翼之下，意思就是你要保护这个人。

接下来我们要听一个例子。它说的是一个孤儿，在海外长大之后对祖国作出贡献。在听之前我们先学几个生词：missionary. Missionary是传教士。Educate. Educate解释"教育"。好，我们仔细听听下面这段话。请你注意里面的习惯用语take someone under your wing。

例句3: Foreign missionaries took her under their wing and gave her food and clothes. But they also educated her to be a teacher for women in her country.

这段话说明：外国传教士收养了她，为她提供衣食，更让她受了教育，使她成为她本国妇女的教师。

从这段话里可以看出习惯用语take someone under your wing含有"收养、养育"的意思。

279. start from scratch; scratch the surface

今天我们要讲的习惯用语里都有一个主要的单词：scratch。很多人都知道scratch这个词的意思是抓、或者刨刮表面。你要是给蚊子叮了一口，你就会这样做：scratch your skin with your fingernails。就是你会用指甲去抓痒。也许不少人都知道这句很有意思的俗语：You scratch my back and I'll scratch yours. 这句话直译就是：你给我搔背，我也为你抓痒痒。它风趣地表达了彼此帮忙、相互捧场的意思。Scratch在这里都当动词用，但是它也可以作名词，而且有新的含意。

一百多年前人们在赛前用棍子在泥沙跑道上划出一条直线，运动员就从这儿起步，所以scratch可以解释"起跑线"。我们今天要学的第一个习惯用语，就有这个名词。Start from scratch，也许很多人听了这个短语会想：它的意思不就是"从起跑线开始"吗？你先别忙下结论。我们先来听下面这段话，说的是鼎鼎大名的肯德基炸鸡店的发迹。你知道"肯德基炸鸡店"英文怎么说吗？Kentucky Fried Chicken。好，我们来听这段话。请注意start from scratch这个短语的含义。

例句-1: He started from scratch with a small chicken restaurant down south. But he worked hard, had some luck and now Kentucky Fried Chicken is sold around the

world.

它说的是"肯德基炸鸡店"的创办人白手起家，从南方的一家路边小餐馆做起。他既勤奋又有运气，发展成今天行销全球的肯德基炸鸡。

一定有不少听众朋友已经明白不能从字面意义来理解scratch这个词在start from scratch这个习惯用语里意思。整个短语的意思是"从零开始"，"白手起家"。

我们要学的第二个习惯用语是：up to scratch。Up to scratch，这个习惯用语也和运动有关。在拳击赛中，scratch指裁判在拳击场中间划的界线，根据以前的规则，如果一个拳击手被击倒在地，他必须在38秒内站起来、回到这条界线上并能继续搏斗，否则就认输。所以up to scratch意味着这个选手处于良好竞技状态。

我想听众朋友一定明白up to scratch这个习惯用语虽然来自拳击赛，却也被广泛应用到其它方面。我们来听听下面这段话。这是牛仔裤工厂的经理和他购买布料的纺织厂在通话。请你边听边体会up to scratch这个习惯用语的含义。

例句2: Sorry but that cloth you sent us isn't up to scratch. It's too thin and the color is too dark. We can't use it so I'm shipping it

back.

那位经理批评那批布料太薄，颜色又太深，质量够不上标准，不合用，所以要退货。可见up to scratch有合乎标准、合格的意思。

现在我们来讲scratch这个词的第三种用法。这回scratch意思完全不同。近五十年来人们给"钱"取了个绰号，就是scratch。这在日常会话中很普遍。我们一起来听听这段话：

例句3: My wife and I are saving as much as we can – we are trying to get enough scratch to buy a house.

这个人和他的太太尽量节省，为了攒够钱买房子。

在我们今天要学的最后一个习惯用语里，scratch回到了它的原意。就是"刨括表面"。这个习惯用语是：scratch the surface. Surface的意思就是"表面"。Scratch the surface这个习惯用语来自农活。你下种如果想得到好收成，就必须深耕细作，而不能刨去一层表土就撒种完事。就是说不能光是scratch the surface。这句话逐渐被应用到日常生活的各种场合。因为它形像地表达了流于表面、不深入的工作。好，我们来听一个例子。这是警方在

对记者谈一件轰动一时的谋杀案：

例句4: We don't have much yet because we've just started to scratch the surface. But we are putting more men on the job and we will dig deeper into the facts.

警方说，目前他们掌握的案情不多，但是他们增加了办案人员，将深入探究证据。可见 scratch the surface 含义是肤浅表面、或者还处于初步阶段、有待深入的工作。

280. raise the devil; devil's advocate

今天我们要讲的习惯用语里都有这样一个词：devil。它的意思是魔鬼。这可是个引起人们恶感的词。在基督教文化里，魔鬼是背叛上帝的邪恶之灵，但是被正义的天使打败，驱逐出天堂。从此魔鬼就在地狱称王，并成为人间的万恶之源。

今天我们要讲的第一个习惯用语是：raise the devil. Raise这个词有"惹起"，或者"使出现"的意思。那么从字面意思看来，raise the devil可不就是让牛鬼蛇神都出笼，闹得鸡犬不宁吗？

好，我们来听一个例子。这是一个公司经理在发脾气。让我们仔细听听raise the devil在这段话里是什么意思，还有这位经理为什么这样恼火？

例句-1: Ask Tom to come right now! I just found out he shipped the watches to New York instead of Los Angeles. I'm going to raise the devil with him.

这位经理火冒三丈要马上把Tom叫来，因为他刚发现Tom把那些手表定货送错了地方，运去了纽约而不是洛杉矶，所以经理要把Tom叫来好好训斥一番。可见raise the devil这个习惯用语意思就是“暴跳如雷，大叫大骂。”

还有，不知你有没有注意到，“大声训斥某一个人”，就是raise the devil with someone. 这里用介词with。

接下来我们还要听一个例子，里面也有习惯用语raise the devil。这是一位大学校长在和学校的财务主任争辩，反对提高学费。请你仔细听，在这段话里raise the devil表达甚么样的情况。先让我们来学一个生词：tuition这个词的意思是学费。还有一个生词：parent，意思是家长。好，让我们一起来听这段话：

例句2: We raised tuition ten percent last year. If we raise it again, our students and their parents will raise the devil with us and some of them will go somewhere else next year.

那位大学校长说：“我们去年已经把学费增加

了百分之十，如果我们再次提高学费的话，就会引起学生和家长们强烈抗议。他们中有些人甚至明年会转学。”

从这段话我们可以看出raise the devil不仅表达“大叫大骂”的意思，也可以解释为“强烈抗议”。

我们要学的第二个习惯用语是：devil's advocate. Advocate这个词本身的意思是提倡和维护某种思想、事业或者维护某一人物的人。比方说，在法庭上的辩护律师就是advocate。也许有人会想devil's advocate岂不是和魔鬼狼狈为奸，为虎作伥的坏蛋吗？完全不对！

Devil's advocate这个习惯用语来自罗马天主教会。在这个教会的悠久历史上，曾经有不少品德高超，行为圣洁的人。他们无懈可击的生活作风和坚定不移的信仰使他们在身后能当之无愧地被称为圣贤，但是要得到圣贤的称号实在不容易。这得经过好几年的调查。罗马天主教会会委派一名神父或者其他神职人员竭尽全力地挖掘这名候选人是否有任何瑕疵以至不配得到圣贤的荣誉。而这名调查人员就叫devil's advocate。

这下你该明白了，尽管有这样的名号，但是devil's advocate却并不是为魔鬼效劳的人，而

是吹毛求疵的人。

好，现在我们来听一个例子。这是一家公司的雇员在讨论公司搬迁的事情，而这次搬迁几乎已成定局。请你边听边体会devil's advocate这个习惯用语的含义。

例句3: I'm in favor of moving too, but let me be the devil's advocate for a moment. Let's take a look at how much money we might save by staying right here.

首先那位雇员表示他是赞成搬迁的，但是他说他姑且充当一下devil's advocate，看看如果不搬，可以省下多少钱。这样看来devil's advocate还可以解释为“不随大流而从反面角度来探究问题的人”。也可以说是为了看清一切事实真相而有意唱反调的人。

在辩论或者讨论中，必须有各种不同的观点才会出现百花齐放，百家争鸣的局面，所以电视脱口秀主持人为了开阔人们的思路、活跃气氛，往往会提出一些反面论点。这时这位主持人就是devil's advocate。

好，让我们再听一个例子，这是一位电视脱口秀主持人在说话：

例句4: We all agree women should have equal rights to work. But I'll be devil's

advocate and ask, wasn't it better in the old days when women stayed home to cook, clean house and have babies?

这位电视脱口秀主持人说：“我们都一致认为妇女应当有就业的平等权利，但是让我来唱一下反调。试问：以往让妇女待在家里做饭，打扫并养育子女的岁月是不是更为美好呢？”

281. there is going to be a devil to pay

今天我们还要讲两个带有devil这个词的习惯用语。我们上次学到devil就是魔鬼。在西方文艺作品里，与被称为罪恶之灵的魔鬼打交道总不会有好下场。魔鬼往往会用金钱、地位、美女等使你眼花撩乱，来引诱你上钩，到头来要你还债的时候就麻烦了。

今天我们要讲的第一个习惯用语就出自这儿。这个习惯用语是：There's going to be the devil to pay. 这个习惯用语从字面意思看来就是：如果你和魔鬼作交易，你最终会自讨苦吃。但是这句话用在日常生活中又是什么意思呢？

让我们听下面这个例子，体会一下它的意思。这是哥哥在数落他莽撞的弟弟，因为弟弟刚才闯了祸，把爸爸的汽车撞坏了。好，我们来听这个例子：

例句-1: Oh, oh, Bill! Wait till dad sees what you did to his car! You know how much he loves that car – there's going to be the devil to pay as soon as he gets home.

这位哥哥说，"哎呀，Bill，等爸爸看到你把他的车弄成什么样。你就糟了。你知道爸爸有多心疼那车，他一回来就够你受的。"

可想而知，老爸一看到那车就会火冒三丈，大骂闯祸的儿子，给他一个难忘的教训。所以 there's going to be the devil to pay 其实意思就是你干的事儿将会给你招惹好大的麻烦。

接下来我们还要听一个例子，里面也有习惯用语 there's going to be the devil to pay。这是办公室主管在提醒手下工作人员赶快把一份逾期未交的报告交上去，以免引起更为严重的问题。请你仔细听，在这段话里 there's going to be the devil to pay 表达什么意思。

例句2: It's already two weeks late. No matter how long it takes, you have to finish it tonight. There's going to be the devil to pay if it's not on the boss's desk in the morning.

那位办公室主管说：“报告已经晚了两星期了。你今晚不论花多长时间，都必须把它完成。如果明天一早还不交到老板的办公桌上的

话，你可有大麻烦了。"

这个例子里的There's going to be the devil to pay表达的意思是：某一项工作没有完成会造成很大的麻烦。

我们今天要学的第二个习惯用语是：give the devil his due. Due在这儿的意思是应得的报酬或者回报。从字面意思看来give the devil his due这个习惯用语就解释：“给魔鬼应得的回报”。我们常说：好有好报，恶有恶报。那么give the devil his due是不是"恶有恶报"的意思呢？请你听了下面这个例子再做判断。

例子3：That man has been stealing, fighting and selling drugs. But give the devil his due – when he saw the little girl fall into the river, he risked his life to save her.

这段话说明：“那人偷窃、打斗、贩毒...无恶不作，但是平心而论也不能抹煞他做的一件好事。当他看到那小姑娘掉进河里的时候，他冒着生命危险救了她。”

从这个例子看来give the devil his due含意是尽干坏事的人做了好事，也不能抹煞他的功绩。

Give the devil his due这个习惯用语起始于好几百年前当大家都真把魔鬼当回事的时候，当时很多人认为干坏事的人就是魔鬼附身，把魔鬼和坏蛋划上了等号。但是随着时代的进展devil这个词的意义也在发展。如今devil不一定就指恶人。

让我们再听一个例子，这是一个政界人士在私下和朋友说几句知心话，评论属于对立派别的另一个人。他们正竭尽全力阻挠这个人当选为议员。在听之前我们得学一个生词，elect. Elect解释为"选举"。而get elected意思就是"当选"。好，我们来听听这位政界人士怎样评论他的政敌Bill。

例句4: We're doing everything we can to beat Bill. But to give the devil his due, he's honest, knows a lot, and would probably do a good job if he gets elected.

这位反对Bill的人说：“我们正在全力以赴试图击败Bill，但是平心而论Bill有不少优点，他为人诚实、知识丰富。如果当选很可能会工作的很出色。”

从这个例子可以看出give the devil his due带有的含义是：实事求是地看问题，承认别人的优点。

很多学英语的人都说，最难的就是一个看来简单的词可以有各种各样的含意。而当这个词再组成不同习惯用语的时候，那就更难上加难了。我们今天要讲的就是这样一个词：fair。Fair这个词常常解释"公平的"，或者"光明正大的"。

我们要讲的第一个由fair组成的习惯用语就带有这个意思。这个习惯用语是：fair shake。刚才说过fair这个词的意思常常是"公平正当的"。那么fair shake，是什么意思呢？这个习惯用语很可能出自于掷骰子赌博。赌友中的一个把骰子放在杯子里或者掌心中摇晃，然后把骰子掷向桌面比点数。掷骰子赌博的作弊办法五花八门。老练的赌徒都会提防摇骰子的人做手脚，一定要他正正当当地摇骰子。也就是fair shake。接下来我们要听一个例子，讲的是美国大选总统候选人的辩论。

例句-1: The candidates get a fair shake during the debates. They take turns being asked questions and have the same amount of time to answer and to make a final statement at the end.

这段话说的是：辩论中候选人得到公平待遇，他们轮流被提问，并且有同样长短的时间回答问题，以及在最后作总结性陈述。可见fair shake在这儿意思就是"公平待遇"或者"均等机

会"。

你如果听英文天气预报的话，往往会听到fair这个词。它的意思是"晴朗的"当然fair weather就是"好天"。而这组成了我们今天要学的第三个习惯用语：fair-weather friend。Fair-weather friend意思是不是"天好时候的朋友"呢？从字面看来似乎不错，但是正如我们以前一再提到的那样，不能光从字面意义来理解一个习惯用语。我想通过下面这段话你能体会fair-weather friend这个习惯用语的意思。

例句2: When Joe was rich, everybody in town was his best friend. But after he lost his money, most of them turned out to be fair-weather friends who pretended they didn't even know him.

这说的是：在Joe富有的时候，镇上的人都是他的亲朋好友，但是好多人一到他穷了就都装作不认识他了。这些人原来都是酒肉朋友。

从这段话可以看出fair-weather friend是指那种在顺利的日子里跟你称兄道弟，但是一旦你陷入困境却六亲不认的人。换句话说就是"只会同安乐却不能共患难的人"。所以有人说，患难的一大好处是教会你认识真正的朋友。

Fair这个词还可以用来形容"金发碧眼"的外貌，有时也有"漂亮俊美"的意思。我们今天要学的最后一个习惯用语是：fair-haired boy。Fair-haired boy这个习惯用语从字面看来一定是个年轻人，也许还是个漂亮的金发小伙子吧？究竟是不是这个意思呢？请你从下面这段话里好好体会。

例句3: That young guy in the nice private office isn't as good as a lot of other people in the place. But he's the fair-haired boy, because he's the owner's nephew.

这段话说的是：那个年轻人有漂亮的私人办公室，但是他并不如这儿的很多人强，然而因为他是老板的侄子，所以得到额外的关照。

这段话里可以听出fair-haired boy意思不是金发小伙子，而是一个得到上级垂青的年轻人，但是他靠的不是真材实学，所以就难免引起他人的恼恨。

283. go whole hog; the whole nine yards

我们今天还要讲由很普通的一个词组成的习惯用语。这个词是whole。Go whole hog。这儿有hog这个词。也许有人说因为hog解释"猪"，所以go whole hog意思一定和猪有关。不对。因为hog在好几百年前可能是银币的俗称，所以这个习惯用语是关系到钱的。

让我们通过下面这个例子试着理解go whole hog。它说的是一对克勤克俭的夫妇终于买了一辆豪华的Mercedes牌汽车的事情。顺便告诉大家Mercedes牌汽车是最名贵车子之一。

例句-1: My wife and I worked hard all our lives and put three kids through college. Now we have a little money. We've always wanted a good car so we went whole hog and bought a Mercedes.

这段话说的是：我太太和我一生勤勤恳恳，供三个孩子读完了大学。现在我们手头有了点儿钱，我们一直想要一辆好车，所以我们就乾脆就买了一辆Mercedes。

从这段话里我们可以体会到go whole hog的含义是乾脆彻底地做一件事，常常是不惜重金购买一件朝思暮想的东西。

我们要学的第二个习惯用语是：the whole nine yards。Yard，它是长度单位"码"。那么the whole nine yards是不是整整九码呢？这究竟有什么内在意思呢？关于这个习惯用语的出处人们说法不一。有人认为以前一匹布的长度就是九码。也有人说裁缝制作一套西装就得用上整整九码料子。这个习惯用语不论出处是什么，但是意思都类似于go whole hog。

让我们一起来听有关某篮球队争取篮球明星的

一段话，当前篮球大明星的年收入都在好几百
万美元。他们的要价之高使篮球队招聘好手很
费劲儿。好，让我们边听边体会go the whole
nine yards在其中的意思。

例句2: This player wanted three million
dollars a year. That's twice as much as the
team wanted to pay. But they really needed
him so they went the whole nine yards and
paid him what he asked.

这段话说：这位球员要三百万美元的年薪。这
是球队想付的薪水的两倍，但是他们实在需要
那位球员，所以就竭尽全力地满足了他的要
求。

可见go the whole nine yards意思就是"为了达
到某一目的而竭尽全力"。

我们今天要学的第三个习惯用语是：a whole
new ball game。A whole new ball game是个
相当新的习惯用语，大约起始于七十年代初。
你当然会想到这个习惯用语起源于体育运动，
但是如今却被应用到生活的各方各面，也包括
政界。

好，我们来听关于共和党人竞选参议员席位
的一段话，体会一下a whole new ball game在
其中的意思。

例句3: The Republicans were having a hard time finding anybody to run against this popular senator. But now he's retiring so it's a whole new ball game – many people want to run for the job.

这句话说的是：共和党人原先很难找到人跟这位深得人心的参议员竞争，但是如今他要退休了，局面大为改观，许多人都想竞选这个职位。

起先人们对竞选这个参议员席位退避三舍，后来又趋之若鹜，人们彻底变换行为方针的原因就是他们的劲敌退出竞争了。所以a whole new ball game意思就是形势发生变化，你必须转变策略以适应新情况。

284. get in on the ground floor; mop the floor with

今天要讲的习惯用语由floor或者ceiling组成。Floor是"地板"，而ceiling解释为"天花板"。好，让我们由下而上来学吧。一栋房子的底层常常叫作the ground floor。在生意场上你很可能听到这样的说法：get in on the ground floor。Get in on the ground floor并不简单地解释为"从底层进来"。让我们听一个例子来琢磨它的意思。

例句-1: He got in on the ground floor when

he bought a lot of stock in a new computer company. People thought he was crazy but the company was a big success and now the stock is worth many times more.

这段话说的是：他不失时机地及早买下一家新电脑公司的大量股票，当时人们认为他简直疯了，但是这家公司随即取得很大的成功。如今他买进的股票价值是原来的好多倍。

听了这段话我们能体会到get in on the ground floor在这句话中的含义是早期入股，取得优先地位。

我们今天学的第二个带有floor这个词的习惯用语是：mop the floor with。听这个习惯用语你脑子里大约会出现这样的景象：用拖把擦去地板上的污迹。实际上mop the floor with描绘的却是对手间的胜负高低。在运动场上常常会用到它。

现在让我们来听电台广播员对一场美式足球赛结局的评论。这是纽约市和华盛顿市之间的美式足球赛。纽约足球队号称Giants。就是巨人队，而华盛顿队叫Redskins，就是红人队。好，我们来听这段体育新闻吧：

例句2: This afternoon the New York Giants mopped the floor with the Washington Redskins. The score was 41-7, the biggest

loss the Redskins had suffered in many years.

这段话说明：今天下午纽约巨人队把华盛顿红人队打得一败涂地。比分是41比7。这是红人队多年未有的一次惨败。

可见mop the floor with含义就是把对方打得一败涂地。

接下来我们要转移方向，学和天花板ceiling有关的习惯用语。Glass ceiling，玻璃天花板，必然是粗看似乎没有，而实际上却挡在上方的障碍。好，我们来听一个例子，有个人在评论六名女律师控告她们所属的律师事务所的事情。

例句3: I think these six women can certainly prove their firm has a glass ceiling: the firm has 19 senior partners and all of them are men. It's hard to believe that they've never had even one woman lawyer qualified for a top spot there.

他说：我认为这六名妇女一定能证实她们事务所，存在人为的升迁障碍。这个事务所有十九名高级主管，全是男性。令人难以置信的是那里的妇女谁也够不上高升的资格。

从这段话能体会到glass ceiling形像地表达了

阻碍某些人升迁的无形障碍。

我们还要学一个带有ceiling这个词的习惯用语：hit the ceiling。想象一下，如果一个人跳得百丈高，甚至碰到了天花板，那他一定是恼怒极了。好，我们来听个例子。

例句4: When I got home and saw what my dog had done , I really hit the ceiling. The dog got up on my desk and chewed up the papers there, including a long report I was writing for my boss.

他说：我回家一看到我的狗都干了些什么，简直气得发疯。它在我的书桌上把纸张都嚼烂了，其中包括我正写给上级的那份长篇报告。

你一定能想象说话人当时火冒百丈，hit the ceiling就是这个意思。

285. run like clockwork; cut and run; dry run

今天要讲的习惯用语都有一个关键词run。我们要学的第一个习惯用语是：run like clockwork。Clockwork意思是钟表的机件，发条装置。钟表的机构当然该是精确无误的；run like clockwork这个习惯用语起始于十七世纪后期，沿用至今已经有三百年的历史了。那么这个习惯用语含义是不是像钟表一样准确运

转呢？

让我们从一个例子来判断这个习惯用语的含义。当今让有些美国家长们头疼的一个问题是学校对孩子管束不严，校内纪律松懈。针对这个问题，不少家庭想到了一条解决途径。下面这段话说的就是这个。请你特别注意里面的习惯用语run like clockwork。

例句-1: Some parents like a military school, because it runs like clockwork. Everything is strict and runs on time from physical training to classes and self-study.

这段话说明：有些家长喜欢军校，因为它的运作规律一丝不苟，纪律严明，从体育锻炼到上课和自修时间都掌握得分秒不差。

所以run like clockwork含义就是精确不误，有规律地运作。

我们今天学的第二个带有run这个词的习惯用语是：cut and run。Cut and run这个习惯用语起源于航海。海上的船只如果遇上了紧急情况，例如，突如其来的风暴或者强大的敌舰，船长急于躲避灭顶之灾，往往不像平常那样下令起锚，而会叫船员砍断锚链，尽快地逃走。这就是cut and run这个习惯用语的出处。但是cut and run现在被广泛应用在其它场合。我们接下来要听一个有关房地产业的例子。

例句2: When the price of new houses dropped so fast, a lot of builders simply cut and ran – they abandoned the houses they were building and that started the bad times in the real estate market.

这段话说，当新房子的价格猛跌的时候，许多建筑商弃阵而逃。他们的建筑工程都半途而废。这导致房地产市场的萧条。

从这段话里可以看出cut and run 含义就是急忙退避不利的形势。

接下来我们还要学一个带有run这个词的习惯用语：Dry run。Dry run和我们刚学的两个习惯用语不同，这里的run可以当名词用。为了让你体会dry run这个习惯用语含义，我们要听一个例子。这是一位导演在跟即将参加公演的演员们说话：

例句3: Okay, this is our last dry run – the show opens tomorrow. So come on, people, be serious! This is your last chance to improve before we have a live audience sitting out there.

他说：好，这是我们最后一次排练，明天就要开演，希望各位认认真真地排，因为这是你们和观众见面前，最后一次改进机会了。

我想你已经理解这段话里的dry run就是"排练", 但是dry run除了用在表演艺术方面, 还常用来指军事演习。比方说: The plane dry runs就是飞机作模拟投弹、假俯冲, 或者空弹演习。

286. lie low; let sleeping dogs lie

今天要讲的习惯用语都有一个主要的词Lie。我想大家都知道lie有好多不同的意思, 但是在我们今天要介绍的两个习惯用语, lie都和"撒谎"这个意思无关。我们今天要学的第一个习惯用语是: lie low。Lie low这个习惯用语大约从十九世纪开始流行的。想象一下: 一个猎人低低地伏在树丛草堆中, 屏息静待一头大意的鹿走到他枪支的射程范围内。这个猎人是在"打埋伏"或者"潜伏", 也就是lie low。

让我们通过一个例子来体会lie low这个习惯用语的含义。这段话讲的是真人真事。二十多年前美国一名女学生在越战期间参与了反战运动, 后来她帮助一个地下组织抢劫银行并杀死了一名警卫, 然后她销声匿迹几十年, 但是最近她突然向警方自首了。我们待会儿要听她主动投案的道理是什么。在听之前先来学一个生词: guilt。Guilt解释"罪恶", 所以sense of guilt意思就是"罪恶感"。好, 我们来听这段话吧。

例句-1: She changed her name and moved

across the country. It would have been easy for her to lie low the rest of her life. Except for one thing – she couldn't get over her sense of guilt over the killing.

大家都听明白了吗？这段话说：她隐姓埋名又远走他乡。原来也许一辈子都可以蒙混过关了。然而瞒得过他人却瞒不过自己；她一直都摆脱不了沉重的罪恶感。

从这段话里我们看出lie low意思是隐蔽，不露形迹。

但是lie low这个习惯用语除了表示隐蔽你的身体之类有形的东西之外，也可以表示隐藏某种无形的东西。让我们再听一个例子。你来猜测一下这里lie low是什么意思。先得学一个生词：announce。Announce解释"宣布"。好，我们一起来听关于某一位参议员参选的事。

例句2: I know Senator Blank wants to run for president. Right now he's lying low, not saying anything, but he's waiting for the right moment to announce he's in the race.

他说：我知道Blank参议员想要竞选总统。只是目前他不露声色，闭口不谈，但是等到时机成熟，他会宣布自己参选的。

从这个例子我们可以看出lie low不但可以指隐

蔽有形的身体，也可以用来"不露声色"，"隐藏某种意图"。

我们今天要学的第二个带有lie这个词的习惯用语是：let sleeping dogs lie。Let sleeping dogs lie是个非常非常古老的习惯用语，至少有六百年的历史了。实际上十四世纪的英国伟大诗人乔叟就曾经引用过这句话，可见这个习惯用语影响深远。这个习惯用语形像生动，要是你去惊动邻居睡着的看家狗话，那你简直就是自讨苦吃，自愿被狗咬。

听到这个习惯用语，你很可能会联想起中国那句老话"别打草惊蛇"。它们的确有异曲同工之妙。接下来我们要听一个例子。说的是办公室里的纠纷，有人和一个叫Peter的同事不和，因而打算去老板那儿告状，但是他另一位同事却在劝他。

好，我们一起来听，请注意里面的let sleeping dogs lie。

例句3: Better let sleeping dogs lie. The boss likes Peter so much, and you are just like fish in a big pond. Be smart and stay quiet until your chance comes.

他说：你最好别打草惊蛇，老板很喜欢Peter，而你只是没没无闻的小人物。还是放聪明点儿，别吭声，等待时机。

从这儿可以看出let sleeping dogs lie就是劝告别招惹别人，以免自找麻烦。

接下来我们还要听一个例子，进一步体会let sleeping dogs lie用在什么上下文中。有一个选民和朋友谈论名叫Green的候选人。他希望Green能就堕胎问题发表看法，于是他的朋友向他解释Green保持沉默的原因。好，我们一起来听他的朋友是怎么向他解释的。

例句4: Mr. Green is trying to let sleeping dogs lie. Both sides feel so strongly about this issue that if he stands on either side, he is sure to make a lot of enemies.

他说：“Green 是在努力避免招惹是非，由于双方在这个问题上都固执己见，所以不论他站在哪一边，都必然给自己树敌过多。”

在这段话里，let sleeping dogs lie意思是，不招惹是非。

287. blow-out; bash; wing-ding; blast

今天要讲的习惯用语属于同一个主题，party，也就是聚会或者宴会。美国有不少人热中于参加party，所以和这些社交场合相关的俗语或者习惯用语也特别丰富多彩。我们今天要学的第一个是：blow-out。Blow和out之间用连词符

号连接。Blow-out是指排场豪华的宴会，主人举办blow-out得花不少钱来款待客人。比方说，盛大的婚宴就是blow-out，很多新娘的爸妈都尽可能光彩地把宝贝女儿送上新生活。我们要听一段关于婚宴的话，但是先得学几个生词：orchestra，这是"乐队"。好。我们来听这段话吧。

例句-1: Sally's wedding reception was a real blow-out. More than three hundred guests, the best food and drink, a big orchestra for dancing – it must cost her father much money.

这段话说明，Sally的婚宴非常豪华，有三百多来宾，最精美的饮食，还请了大型乐队为跳舞伴奏，Sally的爸爸一定为这次婚宴花了好多钱。

从这段话里我们可以体会blow-out是排场豪华的宴会。

我们还要学一个美国人说狂欢聚会的词：wing-ding。Wing-ding和blow-out一样也是复合词。它们之间也由连词符号连接。Wing-ding是指兴奋喧闹的聚会。这样的聚会当时令人乐得忘乎。所以，事后又使人回味无穷。Wing-ding这个词的出典已经难以查考，但是它用在日常会话中已经有七十五年以上的历史了。下面我们要听一个例子。说话的人在向朋

友描述他公司举办的一次新年晚会。

例句-2: Our company made good money this year so our New Year party was the best wing-ding. There was plenty to eat and drink and most of us stayed later than we ever had before.

他说：我们公司今年收益很好，所以我们的新年晚会是多年来最出色的一次；晚会上有丰盛的饮食，我们多数人都很晚才尽兴而归。所以wing-ding是欢乐尽兴的晚会或者宴会。

还有一个词也用来指宴会，它是：Bash。可能有人会说Bash这个词的意思不是"猛击"，"痛打"吗？不错，但是它还可以指宴会，聚会。让我们听一个例子，来体会Bash指的是甚么样的宴会。这是美国东部的一个小伙子在说他们怎样欢送一个即将远行三千英哩，横跨美国去加州上大学的夥伴：

例句-3: More than a hundred people came to the bash we gave for Johnny when he left for the college in California. Johnny had such a good time that he almost missed his plane.

这段话说：有一百多人来参加了我们为Johnny举行的晚会，因为Johnny要去加州上大学了Johnny玩儿得可真痛快，他差点误了飞机。

从这个例子我们可以看出bash特指那种生动活泼、痛快欢乐的聚会，而且常常是青年人的聚会。

我们还要学一个也解释喧闹的宴会的词：

Blast。成功的晚会往往会闹声喧天，会吵得邻居睡不着觉，甚至叫警察出面干涉制止吵声。很多人都知道blast这个词通常解释“爆炸”，或者突发的一阵大风，或者喇叭的闹声，也许这就是为什么blast特别用来指喧闹欢乐的聚会。

下面我们要听一个人回忆他去俱乐部参加的一次舞会。舞会上以最大的音量放摇滚乐唱片，直到清晨四点。好，我们一起来听一个参加者的感想，同时体会一下blast是甚么样的聚会活动。

例句-4: Sure, I'm tired but it was worth it – a fantastic blast, at least until the police came and made us turn down the music because people could hear us two blocks away.

他说：我确实非常累，但是很值得，因为这次喧闹的舞会棒极了，唯一扫兴的是后来警察来要我们把音量调低，因为我们的闹声两条街以外都听得到。

从这段话里可以看出blast指那种闹声喧天的聚会。

288. stag/hen/tailgate party; baby shower

我们上次讲了好几个美国人有关宴会或者聚会的说法。很多美国人确实爱热闹，一有适当的机会大家就会聚在一起乐一下。除了我们上次介绍的几种说法以外，还有其他一些有关聚会场合的习惯用语。我们今天再介绍几个比较常用的。第一个是：stag party。这个短语中 stag这个词，它的意思是成年的公鹿。由此可以推测stag party就是由清一色男士们参加的聚会，女性一律谢绝。Stag party的内容可以是打扑克，一起看拳击赛或者足球赛。有时候 stag party在新郎举行婚礼的前夜举行，纪念他告别单身生活。这就是我们要给大家的第一个例子。

例句-1: I don't feel so good this morning. I gave my brother a stag party last night because he's getting married today and we stayed out too late and had too much to drink.

他说，我今天早上不太舒服。我昨晚给弟弟举办了个男子汉聚会，因为他今天要结婚了。我们太晚回家，酒也喝得太多了。

Stag party 就是男性的聚会。

stag party 排斥女性，不免引起女性的不快，而妇女们也有针锋相对的一手。这就是我们要学的下一个习惯用语：Hen party。Hen意思是母鸡。我想不少人已经猜出hen party指的是甚么样的聚会，当然是妇女聚会了，换句话说，hen party全是女性参加。下面我们要看一个例子。这是一个丈夫在说他太太将要参加的妇女聚会。

例句2: I'll be home tonight to take care of the kids because Susan has a hen party with the women she went to college with. Friday it's my turn – I'm going to a stag party to play poker.

他说：我今晚得在家照顾孩子，因为Susan要去参加以前大学女同学的妇女聚会。然而星期五将轮到我出去，我要去参加男子聚会打扑克。

这段话里的hen party是妇女聚会的意思。

上面学的stag party 和 hen party是男女有别的聚会。接下来我们要介绍一种不分男女老幼都可以分享的聚会，它是tailgate party。Tailgate，这原是一种箱形轿车尾部的车门。它可以翻下来暂时充当桌子。你在球场外或者其它运动比赛场外的停车场上时常会看到球迷们在开场前几小时就捷足先登把三明治、热狗

或者烧烤肉类等放在这张车尾的临时桌子上举行野餐，在一饱眼福之前，先大饱口福。这就是tailgate party，车尾野餐会。

好，我们来听华盛顿市的一个球迷在谈论一场他们去看的美式足球赛。

例句3: We had a great tailgater party before the Washington Redskins played the New York Giants. But that was the only good part of the day: the Giants beat our Redskins by 21 points.

他说：我们在看华盛顿红人队和纽约巨人队的球赛前有很精彩车尾野餐会，但这是那一天唯一值得我们高兴的事儿，因为在那场比赛中我们的红人队输给了巨人队二十一分。

Tailgate party就是别具风味的车尾野餐会。

我们还要学另一个饶有情趣的聚会，它是baby shower. Baby shower当然不是给婴儿洗澡的意思，shower这个词可以指大批礼物，或许是因为礼物多得像大雨中的雨点，也可能是由于礼物倾注了亲友的深情厚意。当一个妇女怀宝宝以后，她的亲朋好友会约定日子聚在一起，送她好多衣服、玩具等小宝宝一出世就合用的各种东西。可想而知这是多么欢乐热闹的局面。接下来我们要看一段话，Susan要当妈妈了。这是Susan的爸爸在说话：

例句4: The baby shower will surely be a happy occasion, but it seems like only yesterday that Susan was a little girl herself. Now she'll be a mother. Where does the time go, I wonder?

他说：为未来妈妈举行的送礼会一定是欢天喜地的场面，然而我觉得好像Susan昨天还只是个小女孩，但是如今她却快当母亲了，岁月不知不觉地过去，真让人不可思议。

289. wet blanket; security blanket

今天我们要讲的习惯用语都有一个关键的词：Blanket，毯子。这是寒冷的冬夜最受人欢迎的东西。我们要学的第一个习惯用语是：Wet blanket. 大家都知道wet是潮湿的意思。一条湿淋淋的毯子会受人欢迎吗？当然不。冬天把湿毯子盖在身上可真不好受，会让你全身上下冷得发抖。由此你可以想象要是wet blanket用来比喻一个人，这可绝对不是个受人欢迎的人。你我在日常生活中都可能碰到过这样的人。接着我们要让大家看一段话，说话的人在准备为女朋友的生日热热闹闹地庆祝一番，但是他决定不了究竟该不该把一wet blanket也请来参加生日宴会。

例句-1: I can't decide whether I should invite my girlfriend's brother Tom to the party. After all he is her brother. But he's such a

wet blanket I'm afraid he'll spoil the party for all my other guests.

他说：我决定不了要不要请我女朋友的哥哥 Tom 来参加我特地为女朋友举行的宴会。Tom 毕竟是她的哥哥，但是 Tom 又是这样一个令人生厌的家伙，我怕他会弄得其他客人都很扫兴。

你可以体会 wet blanket 一定是那种让大家都扫兴的家伙；那种人冷淡、孤僻、不合群，不但自己不知如何享受生活的乐趣，还让周围的人也失去兴致。

Wet blanket 这个习惯用语可能来自扑灭大火的一种老办法。要是着火了，而你又没有其它灭火用具的话，那就可以用打湿的毯子来扑盖火苗。所以就产生了这样一个习惯说法：throw a wet blanket on。这个说法相当于中文里的一句俗语：给人当头泼凉水。人们逐渐引伸了这个说法用 a wet blanket 来比喻把周围兴高采烈的人们都弄得热情冷却的一个人。然而 wet blanket 并不只是用来说人，也可以指事情。比方说，你打算周末去海滨享受一下阳光、空气和大自然，但是一个坏天气预报却让你彻底扫兴。那你可以用什么词句来形容这个天气预报呢？好，我们来听这段话：

例句2：My friends and I were going to the

beach this weekend for some sun and swimming. But the weather forecast threw a wet blanket on our plans – it says it'll be rainy and cold.

他说：我和朋友们原来打算这个周末去海滨晒太阳、游泳，但是天气预报却给我们当头泼了一瓢凉水。据说天要下雨而且很凉。

这段话里的wet blanket显然指天气预报，因为它令人扫兴。可见令人扫兴的东西也可以说是wet blanket。

我们要学的第二个习惯用语是：Security blanket。Security意思是"安全"。Security blanket这个习惯用语的流行是由于报上连载的一部幽默连环画里的主人公。美国人都爱看这连环画，尤其喜欢其中的主人公小男孩。他从早到晚都带着夜里睡觉盖的毯子，因为他只要一坐到地板上吮吸大姆指或者那条毯子的一角，心里就踏实，觉得特别有安全感。于是人们就把带给人安全感的人或者事物称为Security blanket。说到这个短语也许让你想起另一个相应的习惯用语"保护伞"。这两种说法确实意义相近。我们来看一个例子，说话的人在回忆自己十岁时候的事情，他其中说到的security blanket是指一个人。

例句3: I was small for my age so I made

friends with the biggest boy in my class. He was my security blanket – none of the other kids dared give me any trouble when he was around.

他说：我小时候个子长得特别矮小，所以我班上最高大的男孩交朋友。他成了我的保护伞；只要他在，别的孩子谁也不敢惹我。

从这段话可以看出security blanket就是给你提供安全保证的"保护伞"或者"靠山"。

290. push around; pushover; when push comes to shove

今天我们要讲的习惯用语有一个共同的词：push. 这个词的意思是"推"。我们要学的第一个习惯用语是：push around. Push somebody around这个短语从字面解释就是把一个人推得团团转。你在学校的操场上有时会看到大男孩把小个子男孩当胸一推。他是在寻衅打架。我们也可以说：He's pushing him around. 不知有没有人也在把你push around? 你可能会说没这回事，因为你已经不小了，但是push around并不光是指肢体行动或者动武，有时办公室的上级不必动手也会把下级push around. 他的手段可能是高声喝令，或者为了鸡毛蒜皮的小事动不动就发脾气等等。我们接下来要看的就是这样例子：

例句-1: I'm sick of Mr. Jones pushing us around. I'm going to find another job, and when I do, I'll go in and tell him what I think of him and then slam the door on my way out.

他说：我实在讨厌Jones先生这样摆布欺负我们。我要去找新工作，找到后，我会到他办公室去告诉他我对他的为人有什么看法，然后走出去的时候把他的房门重重地关上。

听了这段话里，你可以体会push around有仗势欺人的意思。

我们要学的第二个带有push这个词的习惯说法是：pushover. Pushover是复合词。Pushover是指容易接受他人影响或者听从劝告的人。有时pushover也可能是个软心肠又富有同情心的人。例如我们下面要说的Peter就是这样一个人：

例句2: My friend Peter is a pushover for anybody in trouble. Yesterday on our way back from lunch he saw an old man begging. And he immediately handed him a ten-dollar bill.

他说：我的朋友Peter对受苦的人心肠很软。昨天我们吃了中饭回来的路上看到一个老人在乞讨。他马上给了那老人十美元。

从这段话可以看出pushover也可以解释软心肠的人。

我们要学的第三个习惯用语是：when push comes to shove. Shove, 它的意思是使劲猛推，举动往往还带点粗暴。我们刚才说过push意思只是"推"，显然shove动作的强度要大得多，情况也来得严重。那么when push comes to shove是什么意思呢？我们要听有关美国政治生活的一段描述。当选议员们往往在对一些争议激烈的议案投票上举棋不定，因为他们不论投赞成票还是反对票都会招惹是非、得罪一大批选民。

下面这段话就是关于议员Blank对国会和新闻界正在激烈争辩的一个议案在投票前不明确表态：

例句3：Mr. Blank is getting a lot of letters and phone calls from people on this bill and he won't say how he'll vote. But when Congress votes Tuesday and push comes to shove, I think he'll vote in favor of it.

他说：Blank先生收到了好多有关这个议案的信和电话，只是目前他还不愿意表态，然而到星期二国会表决的时候他可就没有丝毫回旋余地了。我认为他将投赞成票。

从这段话可以体会when push comes to shove

意思就是面临最后紧要关头、没有任何回旋余地的时刻。

291. pull for; pull through; pull sb.'s leg

我们上次学的习惯用语都有push也就是"推"这个词，而我们今天要讲的习惯用语却都有一个动作相反的词pull，也就是"拉"。我们先要学两个习惯用语，它们分别是：pull for. Pull for是打气、鼓劲，或者声援的意思。Pull through. Pull through是渡过逆境、渡过危机、脱险的意思。接下来我们要听一段话，里面有pull for和pull through两个习惯用语，说话的人是在医院探望一位刚动了大手术的同事。

例句-1: Hi, Jim! You look pretty good today. Everybody at the office says hello – we're all pulling for you to pull through this operation and get back to work as soon as you can.

他说：嗨，Jim!你今天看来不错。办公室里所有的人都向你问好。我们在为你鼓劲，希望你手术后早日恢复健康，尽快回来上班。

Pull for就是打气、鼓励的意思，而pull through在这里的意思是克服疾病、恢复健康。

我们要学的下一个习惯用语是：pull your leg. Pull your leg是个古老的习惯用语，至少已经用了一百多年了。人们最初可能是看到有人恶作剧故意把手杖伸在别人的腿脚下使他绊倒摔跤，而得到启发，想出了这个习惯用语。好，让我们通过一个例子来理解这个习惯用语的确切意义。有人一早来上班，发现桌上有一张看来相当正式的通知，于是引起了一段生活中的小插曲：

例句2：This memo told me I was being transferred to Buffalo, where winter is really bad. I was worried when I saw people laughing at me, and I remembered it was April Fool's Day, and I realized my friends are pulling my leg.

他说：这份通知说我要被调往Buffalo去工作。Buffalo那儿的冬天可真糟糕。我正发愁的时候看到人们都在笑我，我这才想起今天是愚人节，原来是朋友们在骗我跟我开玩笑。

从这段话可以看出pull one's leg是跟某人开玩笑，或者是不带恶意的恶作剧。

我们还要学的一个习惯用语：pull the plug. 其中的plug，这是电线一端的插头，插进墙上的插座就能得到电力。Pull the plug，当然就是把插头从插座上拔出来，那就是切断电源，或

者等于是关了某一电器用具。这是从字面上来解释pull the plug, 但是这个习惯用语有什么引伸的意义呢? 让我们来看一个例子。这是一家商店的店主在说话, 由于经济不景气, 商店的生意直线下降。

例句3: Business has been terrible for six months and is getting worse every day. I hate to say this but maybe the best thing to do is pull the plug and just close up shop for good.

他说: 这六个月来生意很差, 而且目前也一天不如一天, 出于无奈我不得不说, 最好还是结束业务关店算了。从这段话可以看出pull the plug可以解释结束、中止某一业务或者事业。

292. rat race;treadmill; salt mine

有些美国人干一行、怨一行, 讨厌自己的工作, 也有更多的人对他们的职业还算满意, 然而却不愿意实话直说。这样一来他们都会使用一些带有贬意的俚语来描述自己的工作。我们今天要讲的第一个俚语是: rat race。大家都知道rat是老鼠, race意为竞赛, 那么rat race岂不就是老鼠赛跑。想象一下一群饿得发慌的老鼠看到好吃的就一拥而上、争先恐后、你抢我夺的样子。所以要是一个用rat race来指自己的办公室, 那可不是个好地方; 一定是人人像老鼠那样争权夺利, 唯恐他人多占了便

宜。好，让我们来看个例子。这是一位工作繁忙的律师刚和朋友在一家高级餐馆用餐完毕之后说的话：

例句-1: Man, look at the time! Almost two o'clock! Got to get back to the rat race – I've got people coming to see me all afternoon.

他说：咳，看看都什么时间了！快到两点了。我非得回去搏斗了。整个下午都有人要来看我。

他这儿说的rat race当然是指办公室。但是这位律师这样称呼他的办公室究竟是什么意思呢？是因为他讨厌这个争名夺利的地方呢，还是他只是要向朋友显示一下自己实在是个日理万机的要人贵人多忙事而且顾客盈门呢？这两种可能性都有，只有他自己心里明白，但是不论他这样说的真正用意是什么，rat race的意思都指十分激烈的竞争。

我们要学的第二种说法是：treadmill。
Treadmill原是一种简单的机械装置，称为踏板车，由人或者驴子踩踏可滑动的皮带或者踏板，使它带动机器。想象一下从早到晚没完没了地重复同样的踏步动作，每天走过脚步加起来可能总共长达三十公里，然而实际上你却始终停留在原地。这该是多么单调乏味的活儿啊。怪不得早年是让囚犯来踩踏板车，作为惩罚

的。如果用treadmill来描述自己的工作。这是甚么样的工作呢？你能想象有多糟糕。好，我们来看个例子。这是一个人过完圣诞假期刚回家，他一边打开行李，一边在说话：

例句2： Well, it was a great holiday. But I'm afraid it's back to the treadmill Monday morning with everybody else. However, I have two more weeks of vacation at summer time.

他说：假期过得可真好。但是我就担心星期一早上又得回去和大家一起干那单调乏味的工作了。然而值得安慰的是夏天我还有两星期的假期。

treadmill 就是指单调乏味、一无乐趣、二无成就感的工作。

我们要学的下一个习惯用语是： salt mine。 Salt是"盐"， mine是"矿"，所以salt mine就是"盐矿"。不知你有没有看过在盐矿里开采盐的工作，没完没了地挖掘盐块然后装进筐子。这工作跟treadmill一样的单调乏味，更糟的是还得在暗无天日的地下坑道里苦干。盐矿的工作实在太差，所以前苏联政府是把政治犯发配到西伯利亚盐矿去干活的。这样说来，要是一个人把自己的工作称作salt mine，那么他一定认为、或者要说话对象认为这是枯燥而毫无乐

趣的事务性工作，简直比关监狱好不了多少。好，我们听一个人怎么说自己的职业。

例句3: I've been working in this place for 29 years. It's a real salt mine and I'm just waiting to finish 30 years and retire and get a good pension.

他说：我在这儿已经干了整整二十九年。这份工作既苦又累，而且枯燥乏味。我就盼着做满三十年退休，能拿到不错的退休金了。

所以salt mine就是指既辛苦又乏味的工作。

293. class act; hard act to follow; get one's act together

今天要讲的惯用语里有个共同的词act。这真是个多义词，但是我们的时间有限说不了那么多，所以今天要说到的act都有"表演"的意思。比方说，我们要学的第一个惯用语是：class act。Class这里的意思是first class，第一流的，换句话说就是"优秀的"。那么 class act不就是"卓越的表演"吗？对。但是和别的惯用语的一样class act也是用来作比喻的。让我们看一个例子。这是一个顾客在夸一家他最爱光顾的百货商店：

例句-1: I always shop there. Not only do they have top goods and fair prices, but

sales people who are friendly and helpful. It's a real class act – in fact the best store in town.

他说：我总是去那儿买东西，不仅因为他们货真价实，而且由于那儿的营业员既和气又乐意助人。这家商店实在出色，实际上它是城里最好的店。

可见class act意思不再局限于表演，它可以泛指生活中各方面的出色表现。

我们要学的第二个习惯用语是：hard act to follow。Hard act to follow中间的act也是"表演"的意思。换句话说这个习惯用语也来自表演艺术。一百多年前的轻松歌舞表演由各路歌唱家、舞蹈家、喜剧演员甚至经过训练的小狗出场各显身手，然而最使一些演员为难的事就是被排在深受欢迎的大明星后面表演，因为这一来往往会相形见绌。最精彩的表演一定得排在最后当压台戏，因为接在它后面出场实在太难。这样说来hard act to follow不就是精彩的表演吗？对。其实这个习惯用语和class act意思相近，当然它同样也灵活应用在学习生活中的各方各面。我们看一个例子来体会hard act to follow用在其它场合的意思。

例句2：Johnson found Kennedy a hard act to follow. Johnson was a master politician

but Kennedy was young, handsome, full of vigor, a better speaker with plenty of wit and humor. So it took Johnson a long time to win people's confidence.

他说：约翰逊觉得肯尼迪是令人望尘莫及的杰出人才。虽然约翰逊是老练的政治家，但是肯尼迪年轻英俊、精力充沛、更善于词令。他妙语如珠且富有幽默感。所以约翰逊费了很长一段时间才赢得了民众的信任。

可见a hard act to follow是杰出而令人望尘莫及的人物或者作为。

我们要学的下一个习惯用语是：get your act together。Get your act together这个习惯用语也来自表演艺术。这是对演技差的演员说的话。意思是他必须把自己的表演提高到其他演员的水平，以便能配合他们共同演出。当然get your act together和刚才学到的两个习惯用语一样，它的意思也延伸到生活中的其它领域。例如我们马上要看的一段话就用上了这个习惯用语，说话的人是在催促二十五岁的儿子赶快出去找工作。好，我们来看他怎么说：

例句3：Son, you can't live with us the rest of your life. It's time to get your act together, settle down and get married and start living your own life.

他说：儿子，你不可能一辈子都和我们住在一起。现在是你奋发图强、成家立业、开始独立生活的时候了。

所以get your act together是敦促对方努力上进的意思。

294. go over with a bang; get a bang out of

今天要讲的习惯用语里都有这样一个词bang。也许大家都知道这个词。它是突然一声巨响的意思，但是在俗语里bang这个词也常常解释为"激动、欢乐"。举个例子。好多年轻人会这样说：I always get a bang out of Madonna's music. 其实，他们的意思就是：I really enjoy Madonna's music. 当bang和其它词一起组合成短语的时候，这个习惯用语从字面或是从比喻意义来理解，几乎总是和喧闹声有关。例如，我们要学的第一个习惯用语：go over with a bang。

接下来我们要听一个例子。说话的人刚去看了一出百老汇舞台剧的首次公演。演出相当精彩，引起在场观众的热烈反响。让我们边听这个例子边琢磨其中go over with a bang是什么意思。

例句-1: This play certainly went over with a bang. In fact, after each act the audience stood up and clapped and cheered for five

minutes before anybody could quiet them down.

他说的是：这次演出确实引起轰动。实际上，每演完一幕，全场观众都起立、鼓掌、欢呼，经久不息，五分钟之后才平静下来。

所以go over with a bang在这儿的意思就是：成功地完成，并得到人们的赞赏和雷鸣般的掌声。

我们要学的第二个习惯用语是：get a bang out of。Get a bang out of常用来说某人或者某事带给你无比的激情和欢乐。在一首流传已久的情歌里就有这样一句歌词：I get a bang out of you。意思是：你带给我激情。但是，这个习惯用语不仅用来抒发浪漫情怀；它也适用于其它情况。例如，待会儿有个人要告诉我们，他和太太都很喜欢和Green夫妇共同进餐。是什么道理呢？我们来听听他怎么说：

例句2：We always get a bang out of eating dinner at the Green's house. The food is great, and they are always in such good spirits that they make us feel good too.

他说：我们去Green家吃饭总是觉得其乐无穷；不仅饭菜可口，而且他们老是那么兴高采烈。我们在他们的感染下也都乐呵呵的。

所以get a bang out of解释从某人或者某事得到极大的乐趣。

我们要学的下一个习惯用语是：more bang for the buck。Buck是一美元的俗称，所以for the buck就是"花一美元"的意思。换句话说，就是几乎没花什么钱。More bang for the buck是一个最近才流行的习惯用语。它起源于美国军界。原意是通过来自国会的国防开支预算争取得到重型炸弹、速度更高的战斗机等这些威力或者效用更为强大的武器装备。这些军事设备当然相当贵重，但是由于是从国防预算支出，所以得到的部门并不支出款项。也就是说几乎不花代价地换得价值昂贵的东西。虽然这个习惯用语出自军界，但是如今却广泛流传在商界。

我们待会儿就要听这样一个例子。说话的人是一家企业的总裁。他正考虑购买甚么样的电脑设备来改进办公室设备。

例句3: I think this other system is a better deal for us. It's faster and has more memory for the same price. It'll give us more bang for the buck.

这位总裁说：我认为另外这种电脑系统对我们说来更合算。它速度比较快，信息储存量也更大，但是价格却并不高。真是价廉物美。

可见在商场上用more bang for the buck表示"价廉物美"的意思。美国人有时也说：a bigger bang来代替more bang，但是意思还是一样。

295. step up to the plate; not get to first plate

在美国每年棒球季节的第一场比赛相当于春天来临的信息。说真的，这一百多年来最得美国大众青睐的运动就是棒球，而棒球运动也成了习惯用语的丰富来源。我们今天就专讲一些出自棒球运动的习惯用语。

在棒球运动的大菱形内场上人们注目的焦点在球台下端的角上。这是个十四英寸见方的木块或者橡胶，称为本垒，home plate，也可以简称为垒，plate。击球手就站在这块plate上面，击打投手向他投掷的球。当一名棒球运动员准备击球的时候，他就拿起球棒踏上本垒。英文的说法就是：step up to the plate。这个说法被借用到日常生活的其它场合已经有多年了。它可以用来表示着手开展某一商务或者政务。让我们来听一个例子。这是一名广播员在报导参议院内有关医疗保险议案的辩论。医疗保险议案的英文是：

例句-1: Senator Smith will be the first to step up to the plate tomorrow to ask other senators to vote yes in favor of the

他说：参议员Smith将领先发表意见，要求其他参议员对总统的医疗保险议案投赞成票。

在这儿step up to the plate意思就是"开始行动"。

对于home plate，我们已经略知一二。刚才说过它的位置在大菱形内场下端的角上，而这个大菱形的右角、上角和左角，也都各安置一方帆布垫，依次称为一垒、二垒和三垒。击球手一打出球，就立即飞奔前往一垒，如果他比对方接球或者投回一垒的球早一步，他就有可能继续奔向二垒。如果他仍然抢先一步，那又有机会继续奔往三垒，最后回到本垒。这样他就为本队赢得一分。一垒、二垒、三垒和本垒都可以称为base。棒球也因而得到baseball这个名称，而英语里也由此产生了不少以base为中心的习惯用语。例如：get to first base。Go to first base从字面解释就是"到达一垒"。刚才说过击球手首先得击中投来的球才能向一垒起步飞奔，然后他还得赶在对方接球或对方投向一垒的球之前到达，才算抵达一垒成功，但是这并不意味着得分。换句话说跑到一垒只是向成功迈出了第一步。然而get to first base常常用在否定句中。下面就是这样一个例子。

例句2: Poor Bill, he's been in love with this

girl for at least a year but he can't get to first base with her. He can't even get her to go out and have a cup of coffee with him.

他说：可怜的Bill，他爱上那女孩至少有一年了，但是两人的关系却一无进展；他甚至连约那位小姐一起出去喝杯咖啡都办不到。

在这段话里的not get to first base意思是毫无眉目，也就是连成功的开端都谈不上。

棒球运动员从一个base跑向另一个base的过程中，有一个关键就是，他的脚或者身体的任何一个部位必须触及每一个base，否则就会被判出局，得不成份。由这条规则又产生了好几个习惯用语。我们接下来要讲其中的一个：

touch all the bases。Touch all the bases如果按照字面意思直译，就是接触所有的垒。当然和其它习惯用语一样我们不能光从字面意思来理解它。好，让我们通过一个例子来琢磨它的意思。

例句3：This new proposal looks good to me. But before we go ahead, let's touch all the bases to make sure it's okay: our sales manager, our production chief, our accountant, and of courses our lawyers. We don't want any trouble later.

他说：我觉得这个建议很好，但是在在我们着手

开展之前我们得和所有与业务有关的关键人物进行沟通，包括营业主任、生产主任和会计师，当然也得和我们的律师联系。这样才能确定无误，以免日后麻烦。

通过这段话，你可以体会touch all the bases意思就是和所有与业务有关的关键人物进行联系和沟通。

296. have a ball; ball of fire; ball up

我们上次讲了几个和棒球赛有关的习惯用语。美国人喜欢棒球，同时也喜爱其它球类运动，所以不仅围绕棒球产生了不少习惯用语，还有更多的习惯用语是以ball - 球，这个词为中心的。这就是我们今天要讲的。第一个习惯用语是：have a ball。根据一些专家的看法，have a ball这个习惯用语来自足球赛或者篮球赛。每当你掌握球的时候，你就有了进攻的主动权，可以射门或者投篮，也就有了得分的机会。但是另一些专家却认为have a ball来自ball这个词的另一种意思，也就是通常备有丰盛饮食的"大型舞会"。你有机会参加舞会，就意味着你可以尽情地吃喝玩乐一下了。不论have a ball这个习惯用语的出典是什么，反正它都有"得其所哉、乐在其中"的意思。好，我们来听一个例子。一位男士为了前晚夫妇俩一起去参加的一个宴会在生气。好，我们来听听他怎样数落他的太太。注意话里用到的had a

ball:

例句-1: Well, you sure had a ball at the party, didn't you! Dancing and talking and drinking with all these people I didn't know. Too bad you didn't have any time to spend with me!

他说：哼，你在宴会上可真够得意的，和所有那些我不认识的人跳舞、聊天、喝酒。糟糕的是你竟然忙得分不开身来顾到我。

从这段话我们可以体会have a ball有"尽情作乐"的意思。

我们还要学一个有ball这个词的习惯用语，ball of fire。Ball of fire指的是像火球一般耀眼的彗星。它在漆黑的夜空熠熠发光，留下光彩夺目的轨迹，就好比一个努力奋进取得光辉成功的人一样。好，我们来听一段话，说的是一个叫Jimmy的人。Jimmy被称作a ball of fire。为什么要给他这样一个称号呢？我们要从下面这段话里找答案。

例句2: Jimmy was just an average student in school and nobody thought he'd do much with his life. But I'm glad to say he turned out to be a real ball of fire in the real estate business.

这段话说明：Jimmy在学校的时候成绩平平，谁也不认为他将来会大有作为，但是他出人意料地成了房地产业的一颗闪亮的明星。

从这段话里我们可以看出，a ball of fire是指才智精力过人，而且取得光辉成就的人。

Ball of fire虽然其中有ball这个词，但是它却和球赛无关。接下来我们还要学一个由ball这个词组成、却并非出自球赛的习惯用语。Ball up。某些语言学家认为ball up来自在冰封地冻的道路上行走的马匹，结了冰的路面必然很滑，如果马蹄沾上的冰雪又凝结成冰球，也就是ball up，那就更是一步一滑、寸步难行了。想象一下处于这种境地的马匹会如何地不知所措，乱了步伐。Ball up这个习惯用语虽然出自冬天行路的马，但是却沿用到处理事务的人身上。比方说，下面这段话说的的是一个电脑操作人员被一种新的电脑软件操作程序弄得晕头转向。

例句3: I'm all balled up about how to use this new software. Three different people have tried to show me how it works, but each one has a different explanation on how to use it.

他说：我实在给弄得稀里糊涂的，三个不同的人来向我显示新软件的使用方法，但是他们对

操作程序的说法不一。

可见be balled up意思是给弄糊涂了。这个习惯用语的另一种形式是ball up，例如在下面这句话里：

例句4: The lead singer really balled up the concert.

这句话的意思是：领唱把音乐会搞得一团糟。

所以ball up就解释"搞得一团糟"。

297. have a lot on the ball; start the ball rolling

我们上次讲了以ball，球，这个词为主的习惯用语。我们今天还要接着讲几个由ball组成的习惯用语。第一个是：have a lot on the ball。Have a lot on the ball这个习惯用语可能来自棒球赛或者网球赛。你投出或者打出的球得尽可能具有高速度和强大的力度，才能让对方失手，而你才有机会得分。换句话说，你打的球带有的速度高、力度大，就说明你的球艺高超。当然，这句话也被借用到日常生活的其它场合。例如有一位出版商在谈论一位名叫Susan的女作家自从十年前出了一部畅销书以来，没有发表过一部作品。好，我们来听听这段话，体会一下其中have a lot on the ball含义是什么。

例句-1: True, Susan hasn't published a book for ten years. But I believe she still has a lot on the ball as a writer. And I'm sure the critics will see that when her new book comes out this winter.

他说： Susan确实近十年来没有出版过一本书，但是我认为她仍然身手不凡；我确信当她的新作今年冬天问世的时候，那些批评家会看出她的功力来的。

这段话里的has a lot on the ball含义是机敏、干练、有才华，精通胜任某一工作，总而言之是"身手不凡"的意思。

我们还要学一个有ball这个词的习惯用语，keep the ball rolling。这句话的意思并不费解，"让球继续滚动"，你很容易联想到这就是说要让某一活动像滚球一般不停顿地继续进行下去。其实还有一个习惯用语和keep the ball rolling十分相似。它就是： start the ball rolling。这也不难理解，start the ball rolling让球开始滚动。换句话说就是就是要开始进行某一活动了。接下来我们要听一个例子。它把这两个习惯用语都用上了。这是说一位学生顾问怎样劝导有酗酒和吸毒问题的学生。

例句2: Mr. Smith starts the ball rolling by telling the group about his own painful

experience with drugs. This loosens people up and they tell their own stories and keep the ball rolling.

这段话说明：Smith 先生先把自己染上毒瘾后的痛苦经历作为开场白。他的话打开了局面和大家的话匣子，使得气氛活跃了起来，大家都接二连三地说出了自己的经历。

从这段话里我们可以看出，start the ball rolling是"打开局面，开始某一活动"，而keep the ball rolling却是"使得活动不断进行"。

接下来我们再学一个和ball有关的习惯用语：ballpark figure。Ballpark是指棒球场，而figure是数字的意思。大家知道击球手打出的球必须在界内才有得分的机会。也就是务必in the ballpark。In the ballpark也因而有在某一范围或者限度之内的意思。而ballpark figure和in the ballpark一样，意义不再局限于棒球赛的比分。让我们通过一个例子来琢磨ballpark figure是什么意思。这是一个人在跟太太合计他俩有没有能力买下一栋房子。

例句3: According to my ballpark figure the monthly mortgage payment is about \$1400. Since both of us work I think we can handle it okay. So, what do you say -- should we go ahead and buy the place?

他说：根据我大略的估计每月得支付1400美元左右来偿还买房借款，既然我俩都工作，我想我们能对付得过。那你觉得怎么样？我们要不要下手买这房子？

从这个例子可见ballpark figure意思是在某一范围内的数字，也就是"大略的估计"。

298. plug

我们今天要讲的习惯用语里有一个共同的词plug。也许很多人都知道plug是"塞子"或者"插头"，反正是塞住洞孔的东西。但是plug这个词在俗语中还有个挺特别的意思。那就是推荐、捧场或者广告宣传。我们马上就要给大家听个例子，里面plug这个词出现了几次。请大家在体会它意思的同时，也想一想这几个plug之间有什么不同。

例句-1: I have a contract for two million dollars a year to plug these shoes on TV. They've already filmed three plugs and you'll see the first plug next week – I think you'll like it.

他说：我有一份耗资两百万美元为这些鞋子作一年电视广告的合约。他们已经拍了三个广告片。下星期你将会看到第一个。我想你会喜欢的。

刚才他说：to plug these shoes。这里plug是动词，就是"做广告宣传"。他接著又说，three plugs和the first plug。这里plug成了名词了。意思就是"广告"。我们还要学一个有plug这个词的习惯用语，plug away。让我们从一个例子来判断plug away是什么意思。这是一位业余作家在说自己如何不辞劳苦努力创作，如今他写的一部新小说几乎大功告成了。

例句2：I started my novel five years ago. It's been hard to find the time with all my other work, but I've kept plugging away every weekend and yesterday I started the last chapter.

大家都听清楚了吧？这位作家是五年前开始动笔的，但是他平时还得忙于其它事务，很难挤出时间来写作，然而他又说昨天他已经开始写新作的最后一章了。他是怎么写成这本小说的呢，想必是利用周末时间埋头创作了，所以他说的plugging away every weekend就是每个周末都埋头苦干的意思。五年来一直如此。这是需要具备锲而不舍的精神的。这样说来习惯用语plug away意思就是坚持不懈、排除障碍，努力完成一件困难的工作。

我们再学一个带有plug这个词的习惯用语plug

in。我们都知道plug通常可以指电线插头，可想而知，动词词组plug in意思一定是"插进插头"。电器一插上了插头就接通了电源，也就能发挥作用了。然而plug in常常隐含更深的意义，可以转用来说人。让我们来听个例子。两名记者看到一位政界人物刚踏进华盛顿市的一家饭店，于是他俩在私下评论这位圈内人物。请大家注意他的话里用到的习惯用语be plugged in to:

例句3: See that tall man who just walked in. He's a good news source: he's a lawyer who's plugged in to the leaders of both political parties and is really in touch with what's going on.

他说：看，那刚进来的高个子先生是宝贵的消息来源。他是律师，和两党的头面人物都关系密切，所以确实熟知政界内情。

所以plug in如果用来说人，意思就是"和权贵关系密切并熟知内情"，而且这个习惯用语常用在被动语态结构中。

299. have a bear by the tail; loaded for bear

我们今天要学的习惯用语都围绕一个关键词：bear。我们要学的第一个习惯用语是：have a bear by the tail。bear是大家熟悉的动物。它粗大笨重而且性情暴烈。在荒山野林碰

上大熊你一定会赶快躲得远远的，如果有人斗胆去揪大熊尾巴，那真不亚于拉老虎胡子；简直就是把自己送给大熊去抓咬。那时候真是抓也不是，放也不是。所以 have a bear by the tail 生动形像地描绘出一种尴尬棘手、骑虎难下的局面。

我们接下来要给大家听个例子。说话的人在解释他一个朋友怎样好心给姐妹俩劝架，结果反而惹火烧身，给自己招来了麻烦。

例句-1: All Joe tried to do was end the fight between his two sisters, but he ended up having a bear by the tail. The whole family got mad at him and now nobody will even speak to him.

这段话说： Joe只不过想劝说他的两姐妹别再争吵了，但是到头来他自己反倒卷入了纠纷，成了众矢之的。全家人都生他的气，甚至谁都不理睬他。

从这个例子可见 have a bear by the tail 和中国成语“骑虎难下”意思相仿，解释“不明智地陷入困境”。

在美洲的荒山野林里，熊可算是最大也最危险的野兽了。一百五十多年前很多初来美国的居民还处在砍伐森林开辟农场的创业阶段，要吃到肉食就得去打飞禽走兽。他们通常用的是双

筒猎枪。如果是打兔子或者鸟儿之类的小动物，只要装上一枪膛的小铅丸就行，但是要是他们发现附近的森林里有熊出没的话，要对付得了熊，他们就得在枪膛里装上有份量的子弹。这就是：loaded for bear。这里loaded是子弹上膛的意思，当然loaded for bear就是为对付熊而子弹上膛的意思。换句话说是为了制服大熊而作好充分准备。这种拓荒生活在美国早已成为过去，但是loaded for bear却沿用至今，保留在日常会话中，只是意思不再限于为了对付熊而子弹上膛。

那么是什么意思呢？你可以通过下面的例子来理解这个习惯用语。这是在讲一场大爆冷门拳击赛。

例句2: Nobody thought the challenger had a chance to win. He looked too small and too slow. But he had trained extra hard and came into the ring loaded for bear. And he knocked out the champ in Round Six.

他说：谁都以为这上台挑战的人根本没有得胜的机会。他看来瘦小迟钝简直不堪一击。然而他是经过特别严格的训练的，上台来作好了对付强敌的充分准备。于是他终于在第六回合击败了冠军。

从这个例子可见loaded for bear意思是作好充分准备以对付最棘手的问题。

我们再来学一种通用在世界证券交易市场上的说法。bulls and bears。我们都知道bull是"牛"，bear是"熊"但是在国际证券市场上bulls and bears却有特定意义。简单地说，认为行情看涨，并以此为根据而作股票买卖的人，就被称作bull。也就是"买方或者多头"，而认为股市看跌而抛售股票的人却被称为bear，也就是"卖方或者空头"。

接下来我们要听一段话。这个人在说他在华尔街股票市场上的朋友Green。他把Green称作bear。为什么呢?请你听其中的原因。

例句3: Most people I know on Wall Street think the market is headed up, but my friend Green is a real bear: he's looked hard at it and thinks it will drop 200 points in the next 30 days.

这段话说明：我在华尔街的大多数熟人都认为股市在上涨，但是我的朋友Green却真是个空头。他一向密切注视股市上落。他的预计是在今后三十天里股市将下跌两百点。

所以这里的bear意思是认为股市看跌的人，或者说就是"空头，卖方"。

我们今天要学的习惯用语都以deal这个词为中心。Deal作名词的时候意思是"买卖、交易或者协议"。我们要学的第一个习惯用语是：cut a deal。Cut a deal意思是达成决定性的协议。接下来我们先要听一个例子。这是一名记者在报导一家美国航空公司和竞争对手一家外国航空公司达成协议合营的事情。这个合营的决定似乎对双方都有利。

例句-1: After six months of negotiations the two airlines announced today they have cut a deal to share their domestic and international routes and increase their traffic to Europe and Asia.

这位记者说：两家航空公司经过六个月的谈判今天终于宣布他们已经达成最后协议合营他们的国内和国际航线。这样就增加了他们往欧洲和亚洲的运输业务。

这个例子中的cut a deal意思就是最后达成决定性的协议。

刚才说过名词deal可以解释协议或者交易，但是它也可以解释"待遇"，例如在我们马上要学的习惯用语里就这样解释。有一种待遇是人人避而远之的。那就是：raw deal。为什么谁都不愿意得到raw deal？我们来听一个例子你就知道了。

例句-2 : Old Mr. Green sure got a raw deal from that company where he'd worked for 30 years. When times got hard and they had to cut staff, they fired him with two weeks notice and only two weeks pay.

他们在不景气而不得不裁员的时候，一点都不顾念他三十年来的汗马功劳，拿他开刀，毫不留情地解雇了他，只提前两星期通知了他，而且仅仅付给他两星期的工资。

他们这样做当然不公平，简直是在欺负Green先生。可见raw deal就是冷酷无情而又不公平的待遇。

我们再来学一个有关交易的习惯用语：shady deal。Shady这个词有"阴暗的、在阴影下"的意思。那么shady deal岂不就是在暗中进行的交易吗？好，让我们通过一个例子来进一步体会shady deal是什么意思。

例句-3 : They are investigating the man in charge of the road construction. They think he's cut some shady deals with contractors who paid him bribes under the table to get contracts to repair city roads and bridges.

他说：他们正在调查负责修建道路的那个人。他们认为他和承包商达成了不可告人的交易；承包商私下贿赂他，以得到修建城市道路和桥

梁的合约。

所以shady deal就是不正大光明的、见不得人的勾当，甚至还有触犯刑律之嫌。

301. penny-ante; penny-pincher; penny-wise

我们今天要学的习惯用语都围绕一个中心词汇：penny。Penny是分币。在英美等国的钱币中penny价值最低。如今你几乎想不出一个penny能买到什么东西，所以有人甚至提议不必再铸造penny了，然而即使penny真被取消，围绕penny构成的习惯用语却会长久地保存下去。我们要学的第一个习惯用语是：Penny-ante。Penny-ante来自一种扑克牌游戏。在拿牌前，打牌的人先把赌注扔在桌面上，而penny ante就是小得不能再小、只一分钱的赌注。当然penny-ante在日常生活中有更为广泛的意义。让我们听一个例子来琢磨它的意思吧。

例句-1: This man tells everybody he owns a taxi company, so they all think he's a big boss. But the company is really penny-ante – he only owns one taxi and he drives it himself.

大家一定都听明白了，原来这个人的出租车公司简直小得不能再小；整个公司只拥有一辆

车，而老板、雇员、司机统统加在一起也只有一个人，就是他本人。换句话说，他自己就是唯一那辆出租车的司机。从这段话我们看出 penny-ante 含义是微不足道的小事。

一分钱固然微不足道，但是有些人即使是一分钱也不放松。这就是我们要学的下一个习惯用语： Penny pincher。Pincher 是把一样东西捏在食指和姆指之间的人。如果一个人连 Penny 这样一个小钱也捏得紧紧的，那他可真是个守财奴了。好吧，我们来听一个例子：

例句-2: That old man retired with 20 million dollars in the bank. But he 's such a penny pincher he still buys his clothes secondhand and drives a car he bought 20 years ago.

这段话说明：那老人退休时在银行有两千万美元。可他真是一钱如命的守财奴；他仍在买别人穿过旧衣服穿。他开的车还是二十年前买的。

可见 penny pincher 意思是守财奴，吝啬鬼。

视钱如命的人会千方百计地克扣小钱，但是这种人却不一定善于理财。我们接下来要学的习惯用语说的就是那种人。这个习惯用语是： penny-wise。Penny-wise 里面的 wise 意思是

精明的。那么penny-wise就是在小钱上精打细算的。但是斤斤计较小钱的人到了该用大钱的时候是不是能把钱用在刀口上呢?让我们来听一个例子。这是一个人正在议论他们的主管:

例句-3: Our boss is penny-wise: he makes sure that we don't throw away rubber bands and paper clips. But he's not so good when it comes to big things like buying the best computer system.

那位主管专管手下人丢橡皮筋和回形针之类鸡毛蒜皮的小事，但是当面临购买最好的电脑系统之类大事的时候，他反倒不行了。

这样看来这位老板可真是抓了芝麻、丢了西瓜的人物。换句话说，penny-wise有因小失大的含义。

我们接下来要学的习惯用语是: pretty penny。看了字面意思你也许认为pretty penny是"美好的一分钱"。你先别忙下结论，让我们通过一个例子来判断它的意思

例句-4: Have you seen the new car our neighbor bought? It's a Mercedes and I'm sure it cost a pretty penny - I would guess at least 45,000 dollars.

他说: 你有没有看到邻居买的新车?这是一辆

Mercedes牌的车，肯定价格昂贵。我猜至少得花四万五千美元。

大家都知道Mercedes是豪华的名牌车，贵得惊人，所以a pretty penny实际上是指一笔数目可观的钱。

302. nickel and dime; on a dime

我们上一次讲了由penny也就是分币组成的几个习惯用语。美国人用的硬币除了penny还有好几种。例如，价值比penny高一点儿的有五分和一毛的硬币。它们是：nickel and dime。不论Nickel还是dime都是零碎小钱，人们通常认为是琐碎而无足轻重的。我们今天要学的第一个习惯用语正是nickel and dime。让我们从下面这个例子来体会这个习惯用语的含义。

例句-1: Joe wanted to be his own boss but he had only enough money to open up a little newspaper stand. Just a nickel and dime business but he hopes it's the start of something bigger.

他说：Joe 想要自己当老板，但是他手头的钱仅够摆一个小报摊。虽然只是小本经营，但是他希望这是大买卖的起点。

可见nickel and dime意思就是"琐碎而微不足道"

道的"。

我们再学一个由dime这个词组成的习惯用语：
a dime a dozen。A dime a dozen 按照字面
意思就是一毛钱一打。要是一样东西化一毛钱
就能买到一打的话，那必定是普通、廉价而且
大量供应的物品了。好，让我们听个例子来确
定a dime a dozen是什么意思。这个例子讲的
是广告业，也就是： ad business。

例句-2: In the ad business good ideas are a
dime a dozen. Everybody has them. What
you look for is a man or woman who can
take an idea and make it come alive in
words and pictures.

他说：在广告业中多的是好主意，简直比比皆
是、人皆有之。然而难得的却是这样的人才：
他采纳一条主意，并能使它活灵活现于言语和
图象之中。

可见a dime a dozen是"容易得到的、比比皆是
的"。

我们都知道在美金中价值最低的是penny，分
币，但是你知道最小的硬币是什么吗？正是我
们在讲的dime。我们要学的习惯用语是： on a
dime。Dime是那么个小不点儿，所以on a

dime真是在一丁点儿的地方了。On a dime通常和动词stop或者turn连用，意思是立刻停止，或者急转弯。让我们听个例子，这段话讲一种sports car。Sports car是跑车。

例句-3: I wish I had the money to buy a sports car, one of those convertibles with good steering that lets you turn on a dime and good brakes that make you stop on a dime.

他说：但愿我买得起一辆跑车，也就是那种敞篷车。它的转向性能极佳，能让你打小转弯。它的刹车也特灵，能在即刻间刹住。

所以turn on a dime意思是打小转弯，stop on a dime意思是立即刹住。

我们再来学一个习惯用语：get off the dime。Get off the dime常常用来敦促某人采取行动、当机立断。让我们来听一个例子。这是一家企业的经理在打电话给另一家公司的人，催他对所提出的一项业务作出决断。好，我们来听他怎么说，注意里面用到的get off the dime。

例句-4: Peter, I can't wait any longer for you to decide whether you want to sign the contract. You have to get off the dime today - otherwise we'll go to some other

company.

他说：Peter，我再也不能等你决定要不要签那份合约了；你今天就得当机立断，否则我们就找其它公司了。

所以get off the dime意思是不再迟疑、作出决断。

303. no brainer; cut to the chase

我们今天要讲的习惯用语都相当新，甚至可能在词典上还查不到。第一个习惯用语是：No brainer。听了这个习惯用语有人可能在想，它的意思是不是“没头脑的”呢？不对。究竟是什么意思让我们听个例子来判断。这是在讲做股票买卖的事儿。

例句-1: Everybody knows it's smart to sell stocks when they start to go down and to buy them when they start to go up. That's a real no brainer – even a little kid can figure that out.

这段话说明：在股票开始上涨的时候买进，在股票开始下跌的时候脱手。这是人人皆知的办法，当然也是聪明的做法，然而这是不是费尽脑筋才能想到的主意呢？那倒也不见得，甚至连幼稚的孩子也想得出这个办法。

这样看来no brainer是明智然而却显而易见的

做法。也就是不假思索就能想到的好主意。

我们要学的第二个习惯用语是：Push the envelope。大家也许都熟悉envelope这个词，知道它的意思是信封。但是在push the envelope这个习惯用语里，envelope可不是信封的意思。它是个技术性的词汇，指机械或其它设备的性能范围，或者功用极限。比方说，如果一辆汽车的设计规格为最高时速一百八十里，但是你却以一百九十里时速驾驶这辆车，那么你就是在push the envelope，超越它的性能范围了，或者是在玩命了。但是push the envelope这个习惯用语的应用范围并不局限于机械工程。它也转用到日常生活中，用来指人际关系的紧张化。请听这个例子：

例句-2: He pushed the envelope when he hit his wife at the party after getting drunk. She asked for divorce the next day.

显然他喝醉酒当众殴打妻子的行为已经超过了太太的忍耐限度，所以太太第二天就提出要和他离婚。

让我们再听一个把push the envelope应用在技术领域的例子，讲的是飞行员试开新飞机：

例句-3: Test pilots often have to put

themselves into danger. Sometimes they have to push the envelope to see whether a newly designed plane really can meet the limits the designers planned.

他说：试飞飞行员常不得不冒生命危险。有时候他们必须让新设计的飞机的机件在达到性能极限的情况下运转，以便测试飞机是否符合设计人员所规划的安全范围。

所以push the envelope意思是接近甚至超越安全限度。

我们再来学个习惯用语：Cut to the chase。很多人都知道chase这个词解释"追赶"。Cut to the chase这个习惯用语来自好莱坞电影。很多电影里最精彩的片断是跟踪追击的场面，不论是牛仔英雄纵马追杀恶棍、还是警方飞车追捕逃犯的镜头，都相当扣人心弦，被认作是影片的重要环节。导演说：cut to the chase，也就是把摄影镜头切换到追踪场面。换句话说说是进行最重要的摄制工作。但是cut to the chase也被广泛应用在商界。让我们听一个例子来琢磨用在这样的场合这个习惯用语的意思是什么。

例句-4: Okey, I've heard enough about all the details of this deal. Now let's cut to the chase – how much money are you going to

want me to pay.

他说：好，有关这笔交易的各项细节我已经听得够多的了，现在让我们言归正传谈关键问题。告诉我你们打算要我付多少费用？

可见cut to the chase在这儿的意思是进入关键时刻或者决定性的一步。

304. ace in the hole; an ace up your sleeve

今天我们要讲的习惯用语里有一个共同的词ace。打扑克的人都知道，最大的牌就是ace。有了ace，你就胜券在握，你轻易不会出ace，而是备而不用，要把好钢用在刀刃上。这样就产生了下面我们要讲的两个习惯用语。第一个是：ace in the hole。Ace in the hole这个习惯用语来自一种扑克游戏。每人发五张牌，四张摊在桌面上。一张是暗牌，只有得牌的人才可以瞄一眼。这张暗牌就叫做the hole card。如果你的hole card是ace，那就意味着你有了秘密的杀手锏，要到一决胜负的最后关头才出。Ace in the hole虽然来自扑克牌游戏，却被沿用到生活的各方面，包括政界。我们马上就要听这样一个例子。

例句-1: Jack will win because he has a real ace in the hole – it's still a secret but the Governor will support him publicly next week and that means a lot more votes.

他说：Jack稳操胜券，因为他有一张目前还不为人所知的王牌。那就是州长即将在下星期公开表示支持他，他因而会得到更多的选票。

所以ace in the hole意思是秘藏的法宝，也就是强大的备用力量。

我们要学的第二个习惯用语和刚才学的ace in the hole很相似。它是：an ace up your sleeve。Sleeve意思是袖子。玩牌的人如果把一张好牌塞在袖管里，他的目的是拿这张牌来换牌从而取胜，但是他的手段既不合游戏规则又不光明正大。这就是an ace up your sleeve和ace in the hole不同的地方；ace in the hole 虽然是暗牌，但是合乎游戏规则，而an ace up your sleeve却是暗中藏牌欺骗作弊了。

接下来我们要听个例子。这是律师在跟当事人谈即将开庭的案子。

例句-2: I believe we'll win your case. Unless the lawyer on the other side has an ace up his sleeve and has bribed a witness to give false testimony, or something like that: this man is known for his cheating.

这位律师说：我相信我们会打赢这场官司。除非对方的律师会不择手段，使出收买证人作伪证之类的花招来，而这人也确实有欺诈的名声

的。

所以an ace up his sleeve在这儿解释"取胜的手段花招"。

我们再来学一个来自扑克游戏的习惯用语：
within an ace of winning。Within an ace of winning从字面解释是要有一张ace就赢了。比方说，你先发到的牌是两张九接着又来了两张ace，形势看来大好。你知道如果再拿到一张ace，你就必胜无疑了，但是事与愿违，你最后到手的是一张四，而对方手头却有三张K。这一来你就功亏一篑，败在他的手下。这就是习惯用语within an ace of winning就出自这儿，但是它被广泛应用在商界等其它方面。让我们听个例子。这是一个中学的女篮教练在全州锦标赛结束后对记者发表的谈话。

例句-3: I'm proud of our girls because nobody thought they had a chance and we came within an ace of winning the game. It was that last-second basket that beat us by just one point.

这位教练说：我为我们那些队员感到自豪，因为起先谁都认为我们没夺标的可能，然而我们居然达到胜利在望的最后一步，如果不是对方在终场前一秒投篮得分，使我们以一分之差功亏一篑，我们就得冠军了。

可见within an ace of winning意思就是功亏一篑，几乎取得成功。

305. fib; white lie

今天我们要讲的习惯用语的意思都是"谎话"。但是谎话多种多样，人们撒谎的程度也轻重不一，在英语中得用不同的词句来表达。我们今天要讲的第一个是：fib。Fib当然不是实话，然而却是无伤大雅的小小谎言。让我们听一个例子来体会fib的意思。这是一个学生在说他的同学：

例句-1: Johnny tells everybody he got an A for every subject last term. I'm afraid he's telling a fib – I happen to know he got at least one B, but he's too embarrassed to admit it.

他说：Johnny告诉大家自己上学期门门功课都得了A，恐怕他撒了个小谎，我碰巧知道他至少有一个B。他只是不好意思承认。

Johnny虽然得了一个B，但是他还可以算是个优秀生。他撒谎也许是因为别人对他期望过高，认为他样样都该得A，再说他的谎话也不会损害他人。这样看来fib是无关紧要的小谎。

Fib是无伤大雅的小谎，有一种fib的动机甚至

更容易被理解，是出于礼貌或者为了别伤害他人的感情。这种清白无辜的谎言就称为：white lie。White lie是动机善良的谎话。换句话说，虽然没说实话，但是至少有理由这样做。好，我们来听一个例子：

例句-2: I told Sally a white lie when she asked me how I liked her new party dress. I didn't like the color or the design but when I saw how happy she was with it, I told her it looked great.

他说：当Sally问我喜不喜欢她新的宴会服的时候，我对Sally撒了个无辜的谎言，其实我并不喜欢那件衣服的颜色和设计，但我看到Sally对那衣服的满意劲儿，我就告诉Sally那衣服真漂亮。

所以white lie就是出于好意而说的小谎话。

我们刚才学了两种无伤大雅的谎话的说法。接下来要学的习惯说法所表示谎话却和刚才两个性质截然相反。它是：lie through your teeth。我们马上要听一个例子，讲的是一起枪杀案，法庭已经听取了所有的证据和证词，接下来检察官要来总结案情。

例句-3: When the defendant says he didn't shoot the woman, he's lying through his teeth. His fingerprints were on the gun and

he was standing over the body when the police arrived.

大家都听清楚了吧？尽管被告矢口否认开枪杀人，然而铁证如山，枪上有他的指印，而且警察抵达凶杀现场的时候看到尸体就在他脚下。检察官由此得出的结论是他是在昧着良心抵赖。

可见lie through your teeth类似于中文的俗话：红口白牙，当面说瞎话，也就是编造弥天大谎。

我们再来学一个解释谎言的词：whopper。Whopper也是弥天大谎，但是whopper是令人难以置信的胡扯，有时可能不带恶意，而是说着玩的。好，让我们来听下面一个例子，说的是Joe去钓鱼发生的事情。你来判断一下Joe估计别人会相信他事后说的whopper吗？

例句-4: Joe went fishing. He came back all wet without his rod and reel and told us a real whopper. He said he caught a fish so big it pulled him out of the boat and swam off with his rod and reel.

这段话说明：Joe去钓鱼，回来的时候浑身上下都湿了，钓鱼竿和绕线轴也丢了。于是他编了个故事，说自己钓上一条大鱼，但是鱼实在太太大。反而把他从船上拖下水。那条鱼还带着鱼

竿和线轴游走了。

Joe的话实在太离谱，简直是天花乱坠的胡扯。这就是whopper这个词的意思了。Joe的朋友后来发现真实情况，原来Joe边钓鱼边打瞌睡，钓竿和绕线轴掉下了水。他从船上站起身来去捡却翻了船；他只得游泳上岸。

306. button your lip; on the button

今天我们要讲的习惯词语都包括这样一个词，button。大家也许已经知道button是纽扣，但是button也可以作动词，意思你也一定猜得到，就是扣上纽扣。我们今天要讲的第一个习惯用语是：button your lip。Button your lip意思难道是用纽扣扣上嘴唇吗？当然不是。像许多习惯用语一样，这是比喻的说法。让我们通过一个例子来体会它的含义，说话的人是在跟同事议论办公室里发生的事。

例句-1: Our boss plans to promote Bob, who is neither responsible nor capable. But you'd better button your lip and not say a word against it, because Bob is nobody but the boss's brother-in-law.

他说：老板打算提升Bob这个既不负责任又不能干的人，然而你最好还是闭口不提反对意见，因为Bob是老板的内弟。

所以 button your lip 意思就是闭口不谈。

我们要学的第二个以button为主的习惯用语是：on the button。On the button可能来自拳击赛，button是下巴尖的俗称，在拳击赛中如果你一拳正打在对手的下巴尖上，就是on the button，这是正中要害、击败对手的一着。Button这个词也可以解释按钮，要让一个设备发挥某种功能你得准确地按在某一个按钮上，也就是on the button。但是on the button已经被应用在日常生活中的许多方面。让我们从下面这个例子来体会on the button所表达的意思。这是一个人正在赞扬如今的天气预报。

例句-2: With all its new technology weather forecasting is certainly more accurate than it used to be. For example the last five days it's been right on the button predicting high temperatures and evening showers!

他说：由于有了种种新技术，如今的天气预报确实比过去准确。例如，这五天来它预告高温和傍晚下雨，百发百中。

所以on the button意思就是百发百中，切中要害。

我们再来学一个词的习惯用法：

buttonhole. Buttonhole 原来的意思是纽扣眼，但是buttonhole也可以作动词，也许有人以为buttonhole作动词一定是把纽扣扣在眼儿里。这个想法没错，但我们要讲的buttonhole却另有其它的意思。如果你要拉住一个人听你说话，一个牢靠的窍门可能是把你的手指扣住他上衣钮孔，这样他不就跑不了了吗？这可能就是动词buttonhole引伸意义的来源。好，让我们来听一个例子，体会一下其中buttonhole是什么意思。这段话讲Dick渡假归来兴奋不已，碰到谁都会喋喋不休地大谈自己旅途上的所见所闻。好，让我们来听Dick一个同事在怎么议论他。

例句-3: Keep away from Dick this morning! He's back from vacation and trying to buttonhole everybody to tell them about what he did. He'll bore you for half an hour if you give him half a chance.

他说：今天上午可得避着点儿Dick。他刚渡假回来，逢人就大谈自己的经历，你只要给他半点机会，他就会滔滔不绝地跟你说上半个钟点。

307. foul your own nest; stir up a hornet's nest

今天我们要讲的习惯词语有这样一个关键词，nest。Nest这个词有许多不同的解释，最常用

的意思是鸟窝，但是虫子、鱼儿、乌龟、兔子之类的动物下蛋、哺育儿女或者歇息安身、遮风避雨的地方，也都可以称为nest。Nest这个词甚至也可以指窃贼等犯罪分子的巢穴。我们要讲的第一个习惯用语是：Foul your own nest。Foul这个词可以解释“玷污，弄脏”刚才说过nest可以指安身的所在，所以foul your own nest从字面上解释是把自己的安乐窝弄得乌七八糟。

想象一下，如果你把自己的安乐窝搞得脏乱不堪、臭气冲天，那你是在跟自己过不去，让自己不得安宁了。当然foul your own nest是比喻的说法。让我们听一个例子来体会它的含义。说话的人在谈论一名市长。这位市长稳坐江山已经有二十年了；市长的位置似乎已经成了他的终生职业，但是后来却发生了出人意料的变化。好，我们一起来听这段话吧。

例句-1: The mayor could have been elected forever. But he's finished now and may end up in jail. It was discovered that he'd been fouling his own nest by taking bribes and giving city contracts in return.

他说：那个市长原来可能一直会当选，但是他现在可完蛋了，甚至还可能坐牢。人们发现他一向收受贿赂，拿承包市内工程的合同来作交易。这一下他真把自己搞得声名狼籍。

我们可以看出foul your own nest在这段话里的意思是，本人的所作所为毁坏自己的名誉。让我们再听一个例子，说的是一名参议员和他的贤内助Sally。

例句-2: Senator White is lucky to have a wife like Sally, a lovely and smart woman with a good job. When she learned that he had affairs with cheap women, she didn't foul their own nest but still supported her husband to run for senator.

他说：White参议员有Sally这样一位好太太真是运气。Sally才貌双全又有一份好工作。当Sally听说丈夫和不三不四的女人纠缠不清的时候，她不但没把家丑外扬，而且仍然支持她丈夫竞选参议员。

从这个例子可见foul your own nest还有"拆自己人的台"或者"家丑外扬"的意思。

我们要学的第二个以nest为主的习惯用语是：stir up a hornet's nest. Hornet是黄蜂、胡蜂或者马蜂。Stir up a hornet's nest相当于中文的俗语：捅了马蜂窝。如果一个人不明智地捅马蜂窝，必然遭到大群马蜂的叮刺围攻。这是自找麻烦。

让我们听一个例子进一步了解stir up a hornet's nest这个习惯用语的意思。这是一个

老于世故的人在劝一个思想激进的年轻同事，别去触犯办公室的那些陈规戒律和因循旧习，以免给自己添麻烦。好，我们来听这段话吧。

例句-3: Why are you trying to stir up a hornet's nest? Our office has been managed this way for the last twenty years. Don't waste time complaining about it; you'll just get in a lot of trouble.

他说：你为什么要去捅马蜂窝呢？我们的办公室这二十年来一向按照这个方式管理。你别浪费时间去提意见了；你会给自己树敌招冤的。

在这句话里，to stir up a hornets' nest意思是自找麻烦，或者成为众矢之的。我们再来听个例子，讲的是美国不久前暴光的一起间谍案，一个深得信任的中央情报局官员居然为莫斯科提供秘密情报达八年之久才被发现。这使美国公众大为震惊，舆论哗然。好，我们来听吧。

例句-4/: The case has stirred up a hornet's nest among the press and the congress. Everyone wants to know how this senior officer got away with stealing all those secrets for eight years before he got caught.

他说：这件案子遭到新闻界和国会的强烈责难，使大家震惊的是这个高级官员怎么会窃取秘密情报长达八年之久才被发现。

这个例子中的stirred up a hornet's nest含义也是触犯众怒引起大量的批评指责。

308. feather your own nest; empty nest

我们上次讲了两个由nest组成的习惯用语，foul your own nest有破坏自己的名誉，家丑外扬等意思，stir up a hornet's nest意思是树敌招怨，自找麻烦。今天我们还要讲两个以nest为关键词的习惯用语。第一个是：Feather your own nest。Feather这个词作动词的时候可以解释铺垫羽毛。那么feather your own nest就是在自己的窝里铺上羽毛了。想象一下垫上松软羽毛的小窝该是多么舒服啊。这可真是为自己的安乐考虑周到了。

当然我们不能只看这个习惯用语的字面意义。让我们听一个例子来体会它的含义吧。这段话说的还是我们上次提到的CIA officer，也就是美国中央情报局的那个工作人员。他为前苏联提供机密情报终于落网。这件事使说这句话的人大为烦恼。

例句-1: I thought security at CIA was good and tight. How come this guy could spy for Russia for so long and feather his own nest with millions of dollars for Moscow? It's really hard to believe.

他原来的想法是中央情报局的安全防卫措施一

定既完善又严密，没想到事实却并非如此。否则那个中央情报局官员怎么有机会长年累月地为莫斯科提供机密情报，并得到几百万美元的报酬中饱私囊呢？这简直令人难以置信。

从这例子我们可以看出feather your own nest意思是中饱私囊。换句话说说是谋求个人利益。

好，我们再来听一个例子。这是在说一个律师怎么会遭到法律制裁的。他受Green先生的委托执行遗嘱，却耍弄了欺骗手段。好，我们一起来听吧。

例句-2: In his will Mr. Green told this lawyer to use his money after he died to build a hospital for the poor. But the lawyer feathered his own nest by using the money to buy two apartment buildings for himself.

他说：Green先生在遗嘱中要这个律师在他身后用他的钱为贫民造一所医院，但是律师却拿这笔资金营私，为自己买了两栋公寓大楼。

在这个例子里feathered his own nest是营私自肥、中饱私囊的意思。

我们今天要学的第二个习惯用语是：empty nest。照字面意思来看empty nest是空巢。鸟

儿筑巢下蛋孵出一窝吱吱喳喳的小鸟。在鸟爸鸟妈的精心哺育下小鸟羽翼丰满就离开父母纷纷飞去独立生活，留下老爸老妈独守空巢，就是empty nest。然而这个习惯用语常常用来比喻人的生活。例如下面这段话是一个人在跟他的邻居谈孩子离开家去上大学时孤独冷清的感受。好，我们来听这段话吧。

例句-3: Your only boy is leaving home pretty soon for college, isn't he? It's going to be tough for the first couple of months once you're left alone in an empty nest, I tell you. It was certainly hard for me!

这个邻居的独子快离开家去大学念书了，说话的人以过来人的身份谈自己的亲身体会，所谓empty nest究竟是什么样的感觉呢？让我们再听一遍用慢速说的这段话。边听边体会empty nest指什么。

他说：你的独生子不久要离开家去上大学了是吗？告诉你吧，在你孤零零守在空荡荡家里的时候头几个月你可不会好受。我亲身体会到那段日子确实很难熬。

可见empty nest是用来形容子女长大成人离开老家后父母的落寞感受。好，让我们再听一个例子。这个例子里习惯用语empty nest加上了后缀-er，成了empty-nester。这是什么意思

呢？让我们边听下面的例子边仔细推敲。这是一个房屋经纪人在推销他分套出售的新公寓大楼。好，我们来听吧。

例句-4: We get a lot of empty-nesters moving into this area. They sell their big houses they don't need after their children leave and come here. Warm weather, clean air, nice people, no crime, everything! The perfect place for you!

他说：我们这个地区来了好多儿女不在身边的老人。孩子离家后，他们卖了已经多余的大房子，来到这里。这儿气候温和、空气新鲜、民风纯朴、罪行绝迹，俱备一切令人向往的东西，是你最理想的地点。

309. Scrape the bottom of the barrel

我们今天学的习惯用语都有这个词：barrel。Barrel是大桶，用来载运啤酒、威士忌、食糖、汽油等各种货品。我们要学的第一个习惯用语是：scrape the bottom of the barrel。Scrape是“刮”的意思。Scrape the bottom of the barrel从字面上看，意思是刮桶底。它的出处可能是酒桶里仅仅剩下桶底那一丁点儿的酒了，实在要喝就只能刮桶底。刮桶底取上来的酒有沉淀甚至还混着木屑，会好喝吗？想必不行，所以刮桶底是百般无奈才出此下策的。

这个习惯用语在生活中有更为广泛的应用。让我们听一个例子吧。这是一个人正在谈论他吝啬的老板想尽可能少花点儿钱来雇用办公室工作人员。好，我们一起听这段话吧。

例句-1: Our boss is cheap and won't pay the standard wage for help in our office. So we have to scrape the bottom of the barrel and end up hiring secretaries who can't type or spell.

他说：我们老板真小气，不愿意按照标准工资水平出钱雇用办公人员，所以我们只好不得已而求其次。最后雇了几个既不会打字，拼写也是一团糟的秘书。

从这儿可见scrape the bottom of the barrel含义是出于无奈，只得滥竽充数将就将就。

我们要学的下一个习惯用语是：have somebody over a barrel。Have somebody over a barrel这个习惯用语从表面上看，意思是把某人放在大桶上。有些学者认为这个习惯用语来自人们的一个老习惯，以前把溺水的人从水里救上来以后，人们惯常让这个人俯伏在侧放的大桶上，然后来回滚动这个大桶，促使伏在上面的人吐出呛进胸腹内的积水。可想而知，当时这个伏在桶上奄奄一息的人是无能为力、听人摆布的了。

这个习惯用语虽然出自这儿，但是却已经完全超越了原来的意思。让我们通过一个例子来琢磨它的含义吧。这是一个学生在抱怨他的爸爸。

例句-2: I really don't want to work during summer vacation; I'd rather relax myself at home. But Dad has me over a barrel: if I don't take a job he won't pay my tuition to go to college.

他说：我放暑假实在不想去打工；我宁可闲在家里轻松一下。但是我只得听任爸爸摆布。爸爸说，如果我不去打工，他就不为我付上大学的学费。

从这儿可以看出have somebody over a barrel含义是使得某人处于身不由己、任由摆布的地位，特别有扼制经济命脉来支配某人的意思。

我们还有一点儿时间，再学一个由barrel组成的习惯用语吧：give somebody both barrels。在give somebody both barrels这个习惯用语里，barrel不再是装东西的大圆桶，而是双筒猎枪的枪管。这种猎枪不是一颗接一颗地发射子弹，而是一枪就能同时射出好多铅弹。如果你用两个枪管发射的话，就是狠狠打击你的射击目标。和其它的习惯用语一样，give somebody both barrels应用在日常生活

其它方面的时候是比喻的意思。好，让我们通过一个例子来琢磨它的含义吧。说话的人刚让机械师修好他的车，没想到车马上又抛锚了。

例句-3: The car ran only one mile when it broke down again. I was so mad I went back to the mechanic, gave him both barrels, and made him agree to fix the trouble free.

他说：车子只开了一英里就又抛锚了，气得我立刻赶回机械师那儿，把他大骂一通，迫使他答应我免费排除故障。

看来give somebody both barrels意思就是"大声臭骂，狠狠指责"。

310. Buy a pig in a poke

我们今天要学的习惯用语都有buy这个词。我们要学的第一个习惯用语是：Buy a pig in a poke。Poke在这儿解释口袋。Buy a pig in a poke是个很古老的习惯用语，至少有五百年的历史了。它来自一个滑头的人耍弄别人的一个故事。这个人说他的口袋里有一头小肥猪要出卖，而买主居然笨得不看一眼就买下了，回到家打开袋子，才发现原来里面装的是只猫。他的盲目不仅让他白花钱，还使他不得不承担养猫的责任。像这种骗人上勾的买卖现在还有。比方说，不时有人会打电话来向你推销产品，甚至房地产。他会把你没亲眼目睹的东西说得

天花乱坠。例如下面这个例子讲的是房地产经纪人推销在佛罗里达州的地产。

例句-1: My brother bought a pig in a poke. He bought some property in Florida over the phone. It was on the ocean – in fact at high tide it was six feet under water.

大家都听懂了吧?原来他兄弟在电话上就买下了佛罗里达沿海的那块土地。涨潮的时候这块地竟然淹在水面下六英尺。

花钱买下这样一块时有时无的土地等于把钱往水里扔。问题出在他是通过电话买的根本没看过他买的地。所以buy a pig in a poke意思就是没有亲自过目就轻率地买下某些东西。

Buy a pig in a poke是轻率和盲目地购买商品的意思，有时候买来的东西一文不值。下面要学的习惯用语可有截然相反的意思。这个习惯用语是：buy for a song。Buy for a song可能来自街头卖唱的艺人。他们做的是无本买卖，唱歌来换取生活所需。如果唱一支歌就能得到报酬，也就是没化钱而买到了，言下之意是非常便宜。好，我们听一个例子来琢磨buy for a song含义是什么。他说的是买一辆91年出产的福特牌二手车的事儿。

例句-2: You have to be careful when you buy a used car. But I bought this 91Ford for

a song, about half of what I expected to pay. And I've had good luck with it – it runs like a new car.

大家都听懂这段话了吧？买旧车是得小心谨慎，但是他的运气真好；他买那辆91年福特牌汽车只化了预计中的一半钱，可车开起来就像新的一样。

从而可见buy something for a song含义是花的代价不大，而买到东西却很合算。

我们接着要学的习惯用语里buy这个词意思很特别，不像刚才那样解释"买"，而是"相信或者采纳"。我们来听个例子吧。这个人在议论一个好吹嘘光荣历史的人。

例句-3: He is always telling people how brave he was during the war, but I don't buy his story. I know he never got overseas; he spent the whole wartime working in an army base in US.

这段话说：他老是告诉别人他战时的英勇事迹。我可不信他编的故事。我知道他从来没去过海外；整个战争年代他都在美国本土的军事基地工作。

所以这儿buy意思就是"相信或者接受"。

我们再学一个习惯用语：buy the farm。听了这个短语你也许以为它的意思是买农场，其实它和购置产业毫无关系。这个习惯用语起源于二次大战，当时许多年轻人都英年早逝，于是就有了buy the farm这个说法委婉地表示突如其来的不正常死亡。好，我们来听一个例子吧。

例句-4: Bill was the best pilot I knew when I was in the air force. But he bought the farm when his plane was hit two days before the end of the war.

他说：我在空军部队的时候据我所知Bill是最出色的飞行员，但是就在大战结束前两天，他的飞机被击中，而他也英年早逝了。

这儿bought the farm意思是突如其来的不正常死亡。

311. hard sell; sell a bill of goods

我们上次学到了好几个由buy这个词组成的习惯用语。Buy通常解释"买"，而"卖"这个词的英文是sell。今天我们要讲几个包括sell这个词的习惯用语。第一个是：hard sell。很多人知道hard这个词可以解释"硬的"，那么hard sell这个短语什么意思呢？我们来听个例子。它说的

是买一辆新汽车的事儿。

例句-1: I wanted a cheap car without a lot of extras. But the salesman gave me a hard sell so I ended up with stuff I didn't need, like leather seats, a sun roof and a lot of other things.

大家都听懂了吗?他原来只想要一辆没什么额外设备的廉价车,但是结果却买下了皮座椅、天窗之类那些并不必需的设备。

什么原因迫使他多花钱买这些装置的呢?那得归究于推销员的硬行推销手段了。所以这儿 hard sell意思就是"硬行推销",也就是硬让别人买东西。

有时候hard sell确实令人难以抵挡、避而不及,但是你更该避而远之的是向你推销a bill of goods。这就是我们要学的下一个习惯用语: sell a bill of goods。A bill of goods意思是进货单。注意,这只是开列货品的单子,不是实物。如果有人要你出钱买的只是货单,他很可能在行骗,因为货单只是一纸空文而已。Sell a bill of goods这个习惯用语多年来已经被广泛应用到商界以外的场合。比方说政界。下面这个例子就是一名政界人物在向选民讲话时攻击他的政敌。好,我们来听这段话吧。

例句-2: My friends, my opponent is selling

you a bill of goods when he promises to spend more on schools and cut taxes too. You ask him how he can spend more money without raising taxes!

他告诉选民：他的对手既保证要给学校多拨款，又答应减税，其实这两者不可兼得。怎么可能做到既多花钱又不加税呢？

这些完全是花言巧语。可见sell a bill of goods意思就是以花言巧语骗取信任。

我们要学的下一个习惯用语是：sell down the river。这个说法得上溯到一百五十来年前美国实行黑奴制度的时代。不少人看过《汤姆叔的小屋》这部小说或者电影，了解当年美国黑奴的悲惨处境。当时一名黑奴的最大悲剧可能就是被转卖给密西西比河下游的另一个主人。因为那意味着妻离子散的命运和在棉花地里累断筋骨的操劳。当年很多黑奴就死于这种非人的待遇。所以sell down the river就是出卖某人、令人陷入厄运的意思。这个习惯用语沿用至今，让我们听个例子来琢磨它的意思。这是一家公司被解雇的职员在指控老板。

例句-3: Our boss promised he'd never sell our company to another firm. But when he got a good offer, he sold us down the river, and the new owners brought in their own

people and fired us.

他说：我们的老板曾经保证绝对不转让我们的公司，但是当别人肯出好价钱的时候，他就出卖了我们的利益。新老板把自己人都拉进公司来，却把我们炒了鱿鱼。

所以sell somebody down the river意思就是出卖某人的利益。

我们再学一个习惯用语：sell somebody short。这个短语的意思很像中国俗语"把人瞧扁了"，也就是没看到某人的长处。好，我们来听个例子。他是在评价一位高明的律师。

例句-4: Don't sell that man short. He's one of the smartest lawyers in town. You'd be wise to hire him if you're in trouble – he seldom loses a case.

这段话说：可别小看了这个人。他是城里最能干的律师之一。你要有麻烦找他才对，他从没输过一场官司。

所以sell someone short意思就是"小看某人。"

312. pull the strings; string sb. along

今天我们要讲几个包括string这个词的习惯用

语。String是线或者绳子、带子。我们要学的第一个习惯用语是：pull the strings。各位一定看过木偶戏吧？大家知道台上木偶栩栩如生的表演靠的是藏在幕后的真演员；是他们牵动观众看不见绳子操纵木偶按照他们的意图举手投足来演戏。Pull the Strings这个习惯用语出典也许就在这儿。当然它的含义和使用范围已经大大超越木偶戏。让我们听个例子来体会它的意思吧。

例句-1: At first, they said I wasn't qualified for the job. However, after my rich uncle who owns stock in the company called there and pulled the strings, I was hired right away.

他说：起先他们说我不胜任那工作。但是我那个拥有这家公司股票的有钱叔叔的打电话去从中斡旋、幕后牵线，我马上就被雇用了。

可见pull the strings意思是利用影响力或权势，导致合乎心意的后果，而且往往还是在暗中操纵局面的。

我们来学下一个习惯用语：string someone along。在这个习惯用语里string是动词，意思是用绳子拴起来。这个习惯用语可能来自农场，人们有时把一群牲口用绳子拴在一起排成一行，让它们乖乖地一致行动听你摆布跟你

走。当这个习惯用语转用到生活其它方面的时候表示什么意思呢？让我们来听一段话来琢磨它的意思吧。这是一个人自己在说自己买旧车的遭遇。

例句-2: The salesman assured me that the used car I was buying was in perfect condition. But, on the way home, the car broke down. That man was stringing me along.

他说：那个推销员向我担保我即将买的车一切完好，但是在我开回家的路上车就抛锚了，原来那人在让我上了圈套。

可见string sb. along意思就是欺哄人，给人上圈套。

我们要学的下一个习惯用语是：hold the purse strings。Purse是钱包，大约在十五世纪的时候人们通常用布料做成的小口袋装钱币，拉紧袋口的绳子，袋口会合拢，里面的钱就保存得好好的，不往外掉。今天人们都改用皮夹来放钞票，但是hold the purse strings这个习惯用语却沿用至今。让我们听一个例子来体会它的意思。这是一个十多岁的男孩在抱怨他的吝啬的父亲。

例句-3: I can't buy anything without my father's approval. He's the one who holds

the purse strings in the family and he's very stingy. I think it's time for me to get a job.

他说：没有我爸爸的允许我不能买任何东西。他是家里掌管财务大权的人，而且他很吝啬，看来我得找份工挣钱了。

所以hold the purse strings解释掌握金钱财务。

我们再学一个习惯用语：second string。String这个词也解释提琴的弦线。Second string原来指备用的弦线。要是第一根弦线断了可以用来替换。但是现在second string常用在运动方面。Second string player是后备队员，往往也是技术略次一等的运动员。我们来听个例子。说话的人在抱怨他最喜爱的篮球队洛杉矶湖人队在这个比赛季节中的表现不佳。湖人队是The Lakers。

例句-4: The Lakers have been forced to use second-string players ever since their stars were hurt early in the season. The team has hardly won a game since.

他说：湖人队的明星队员赛季刚开始就受伤了，他们从此不得不起用后备队员，因而几乎没有赢过一场球。

所以second-string这儿的意思是"后备的，技

术较差的"。

313. feel in your bone; throw sb. a bone

今天我们要讲几个包括bone这个词的习惯用语。Bone是骨头。我们要学的第一个习惯用语是：feel in your bones。Feel in your bones这个习惯用语用了有一百来年了。它的起源很有趣，曾经骨折或者有风湿性关节炎的人每逢天气潮湿就会感到骨头酸疼得利害。这时候他就心中有数，快要下雨了，于是他出门会带上雨具。当然这个习惯用语的意思已经不再局限于关节疼痛而对天气变化有预感。让我们听个例子来体会它的意思吧。这是一位教授在评价一名心爱的学生。

例句-1: I feel in my bones that Tim will imprint his name in history. Not only is he brilliant in his own field, but he also has this rare sense of responsibility to all humanity.

他说：我有一种直觉的预感Tim的名字将会铭刻史册，因为他不仅在自己的专业领域内才华出众，而且还对全人类抱有一种可贵的责任感。

可见 feel in my bones 含义是"有直觉的预感"。

我们来学下一个习惯用语：bone up。这儿的bone是动词，可能来自一百多年前大学教科书的撰写人。英国学者Bohn的名字。这位Bohn先生的姓的拼法实际上是Bohn，但是它和bone这个词发音相同。Bone up这个习惯用语起先是上个世纪六十年代的大学生说的俚语。每当大考临近他们就得发奋啃读Bohn先生撰写的教科书，于是他们用bone up来表达专心致志、苦苦攻读书本的意思。让我们来听个例子。这是一个美国学生在评论亚裔学生发奋用功，准备大学入学考试的事儿。

例句-2: I hear how hard those Asian students have to bone up for their college entrance exams. They study a lot more than us with very little time for fun. But I guess the results are probably worth it.

他说：我听说那些亚裔学生为了应付大学入学考试是如何发奋苦读的。他们比我们用功多了，简直没时间玩儿。然而我想为了考试有好结果这还是值得的。

所以bone up意思就是"刻苦用功读书"。

我们要学的下一个习惯用语是：throw someone a bone。Throw someone a bone从字面上看意思是丢给人一根骨头。比方说，你丢一根不带肉的光溜溜的骨头给一只饿得发慌

的狗，能满足它的食欲吗？当然不行，因为它盼望的是一大碗肉。让我们来听一个例子。这个人是在为他的老朋友Bill鸣不平。Bill是一家大公司的资深雇员，辛辛苦苦干了多年就为了在纽约的总部办公室谋求提升。想不到他得到的却并不是他孜孜以求的东西。

例句-3: The company gave another man the promotion Bill expected. But they threw him a bone – they sent him out to head a branch office way off in Iowa. And that's a dead-end job nobody wanted.

他说：这家公司把Bill所向往的升迁机会给了别人，然而他们还是给了Bill一点恩赐，但是这并不合乎Bill的期望，他们派Bill去主持远在依阿华州的分部办公室。这是无人问津、一无发展前途的职位。

所以throw someone a bone意思就是给某人东西，但并不合乎他的期望。

314. bone of contention; make no bones about it

我们上次讲的习惯用语都包括bone这个词。今天我们还要讲几个由bone这个词组成的习惯用语。我们要学的第一个习惯用语是：Bone of contention。Contention意思是斗争或者争论。也许不少人都看到过两条狗争抢一根骨

头，而打得不可开交的场面。这也许就是bone of contention这个习惯用语的出典。在十八世纪早期bone of contention开始被广泛应用。一根骨头固然微不足道，但有时一根骨头却会掀起轩然大波，造成严重后果。让我们听下面这个例子。体会一下bone of contention含义是什么。

例句-1: Who got to use the family car was a bone of contention between Joe and Betty from the day they got back from their honeymoon. In fact it's one of the reasons for their divorce.

原来Joe和Betty从蜜月回来的当天起就为了谁可以用家里那辆车争论不休。实际上，这也是他俩日后离婚的原因之一。

可见bone of contention就是"争论的起因"。

我们来学下一个习惯用语：make no bones about it。这个习惯用语沿用已久，所以谁都说不清它的确切起源。有些人说可能是这么回事：某人在不该有骨头的饭食里发现了骨头，照理他该大惊小怪一番，但是这人却毫不罗嗦，直截了当地挑出骨头来就完了。后来make no bones about it这个说法的意义就发展成直截了当、不加掩饰、不事渲染地对待某事。我们来听个例子，说的是Mary对于自己写

的诗相当自豪，可惜有很多人并不赞赏她的大作，也包括说话的人在内。

例句-2: When Mary asked me what I thought of her poetry I made no bones about it – I told her that it's too pessimistic and needs more polish. Now she's mad at me.

他说，当Mary问我对她的诗有什么看法的时候，我直截了当地告诉她，她的诗歌情调过于消沉悲观，而且文字也需多加润色。她很生我的气。

可见make no bones about it含义是不加掩饰地发表看法，或者直截了当地处理问题。

我们要学的下一个习惯用语是：Have a bone to pick。Have a bone to pick是十六世纪流传至今的习惯用语，其中pick意思是在骨头上剔肉。有人说它的出典类似于bone of contention，也是两条狗争着剔一条骨头上的肉吃，那必然是表现"相争"的意思。其实这个习惯用语很像中国俗语"挑骨头"或者"挑刺儿"，意思是挑剔对方的言语行为，或者和某人意见不同产生争论。让我们来听个例子。这是一家大公司的总裁在打电话给广告公司的经理Joe，说他不满意他们最近制作的广告。

例句-3: Joe, I'm afraid I have a bone to pick

with you – frankly, I don't like this last ad you designed for us. What's a good time for you to come over to my office to talk about it?

这位总裁说：Joe，恐怕我得挑一下你的毛病了。老实说，我并不喜欢你们最近为我们设计的这个广告。你觉得甚么时间合适，可以到我的办公室来谈一下那广告的问题呢？所以have a bone to pick with you意思是挑你的毛病。

315. stand out; stand the heat

我们今天要讲的习惯用语有一个共同的词：stand。我们要学的第一个习惯用语是：stand-out。这儿在stand和out之间有一个连词符号。Stand-out当名词用。它和形容词outstanding意义相关连。不少人知道outstanding解释杰出的。那么stand-out就必然是鹤立鸡群的人或者物了。我们来听个例子，说的是一个成绩出色的学生Jennifer。

例句-1: Jennifer gets all A's in her courses. In the fall, she's going to Harvard to study chemical engineering. She's a real stand-out.

他说：Jennifer学业成绩全优。今年秋天她将上哈佛大学学化学工程。她真是个杰出人才。

这儿stand-out意思是才华出众的人。

我们来学下一个习惯用语：stand the heat。在这儿stand是动词，解释忍受。Stand the heat来自这样一句俗语：If you can't stand the heat, stay out of the kitchen. 这句话如果直译就是：要是你受不了热，就别待在厨房里。谁都知道大热天在火辣辣的炉子旁操作的厨师是多么能吃苦耐劳，所以这句话的含意就是，果你吃不起苦就别干那一行。这句话当然不只是用来说厨师的工作，因为各行各业其中都有苦衷，甚至高高在上的总统也不例外。好，我们来听个说总统的例子吧。

例句-2: The president is always complaining about the way the press treats him. He asked for the job, though, didn't he? What I say is, if he can't stand the heat, stay out of the kitchen.

他说：总统老是抱怨报界对他的态度，然而不是他自己要担任总统的吗？我认为他要是受不了批评指责，就别坐总统这个位子。

可见stand the heat有吃苦耐劳、经得起批评和种种考验的意思。

我们再来学一个习惯用语：stand-up。

Stand-up在这儿不是动词短语，不是"站起来"的意思。它是形容词短语，它可以有许多不同意义。我们有时候说，a stand-up guy，意思是"顶天立地的汉子"。我们有时也说，a stand-up comic。Comic是喜剧演员。A stand-up comic指在夜总会会对观众说笑逗乐、表演幽默独脚戏的演员。人们有时还说，stand sb. up。这又是什么意思呢？让我们来听个例子吧。说话的人很生女朋友Lisa的气。我们来听听为什么。

例句-3: I had a date with Lisa at the movies last Saturday but she never showed up. She said her car broke down, but I think she's lying - I'm afraid she stood me up for some other guy.

他说：我和Lisa约好上星期六去看电影，但是她根本没来。她说她的车抛锚了，但是我觉得她在撒谎，恐怕她是为了跟别人约会而存心失约的。

所以stand sb. up是存心失某人的约。

我们还要学一个习惯用语：stand pat。Pat是打扑克拿到的一手好牌。Stand pat这句话起源于十九世纪晚期。玩扑克的时候如果轮到你补牌但是你有一手pat，也就是手上的牌很好，你拿定主意不补牌来换手上的牌。你就

说，stand pat。逐渐stand pat被用来表示坚定不移、决不改变主意。让我们听个例子，这是父亲跟他十多岁的儿子说的话：

例句-4: Look, I'm not going to argue with you any more – no, you can't use the car tonight! That's my decision and I'm standing pat on it.

他说：我可不跟你多费口舌了，你今晚绝对不能用车！这已经定了。我决不会改变主意。

所以stand pat意思就是打定主意，决不动摇。

316. eyes bigger than your stomach

我们今天要讲的习惯用语有这个词：

stomach. Stomach可以指胃或者腹部。我们来学第一个习惯用语：eyes bigger than your stomach。这句话直译就是眼睛比胃口大。我们有时看到自己爱吃的东西就贪心地拿了好多，但是我们的肠胃却容纳不下，eyes bigger than your stomach描述的就是这种情况。好，我们来听个例子，说话的人特爱吃意大利烤馅饼，也就是pizza。

例句-1: Every time we have pizza I take too much. Last time I couldn't finish it, but I still ate so much I had to throw up. I guess you could say my eyes are bigger than my

stomach.

他说：我们每回吃pizza我总是要得太多。上次我实在吃不下，而我还是吃太多，以至吐了出来。我猜你可能会说我眼睛大胃口小了。

所以eyes bigger than your stomach，思就是想要多吃点儿，但是胃口却容纳不下。

我们来学下一个习惯用语：butterflies in your stomach。Butterflies是蝴蝶，想象一下如果有好几只蝴蝶在你肚子里上下翻飞，那该是什么样的滋味呢？当然是七上八下地折腾，很不好受。蝴蝶是飞不进肚子里的，这显然是比喻的说法。它形容甚么样的心理状态呢？让我们听个例子来琢磨，说的是Jennifer求职面谈的事儿。

例句-2: When Jennifer went in for the job interview at the law firm, she had plenty of butterflies in her stomach. Luckily, the interview went well and she got the job.

他说：当Jennifer去那家法律咨询公司求职面谈的时候心里七上八下的非常紧张，幸亏面谈顺利，她得到了那个工作。

可见have butterflies in one's stomach是形容由于恐惧、焦虑或者紧张而产生的忐忑不安的心理状态。

我们接着要学的习惯说法有belly这个词。Belly和stomach是同义词，都指肚子或者胃，我们首先要学的是：belly ache。很多人知道这个说法的意思是肚子痛或者胃疼。但是我们这儿要学的是把bellyache当动词用。人们闹胃疼的时候往往会哼哼唧唧地呻吟诉苦，于是大约在十九世纪中期的时候人们开始用bellyache表示惯于对一切琐碎小事都唠唠叨叨地抱怨个没完。让我们来听个例子：

例句-3: When I asked Joe to type the report, he complained about sore fingers. Then I asked him to run an errand downtown he said his feet hurt. When I invited him to the office party, he said parties always depressed him. That guy's always bellyaching about something.

他说：当我要Joe打印一份报告的时候，他说手指疼。然后我要他去市中心办点事儿，他却说脚疼。在我请他参加办公室宴会的时候他竟说，宴会老是让他闷闷不乐。Joe这家伙可真有满腹牢骚。

Bellyache意思就是对什么都不满意，有满腹的牢骚。

我们再来学一个习惯用语：belly up。这个习

惯用语最常用的意思来自鱼，你看过水里死鱼的样子吗？它们都是肚子朝天地在漂浮。这就引出belly up这个惯用语表达"完蛋"的意思。好，我们来听个例子：

例句-4: I used to work for a company that had always made money so I thought my job was safe. But the company ran into hard times and finally went belly up so now I have to find another job.

他说：我原来为一家连年盈利的公司工作，所以认为自己的职业很稳定。但是那家公司遇到了困难，最后倒闭了，所以目前我只得再找工作。

可见belly up可以指企业失败倒闭。

317. cock and bull story; cover story

我们今天要讲的惯用语都有这个词：story。也许很多人都知道这个词。它通常解释为"故事"，也可以是新闻报导的意思。我们要学的第一个惯用语是：cock and bull story。我们知道cock是公鸡，bull是公牛。那么cock and bull story岂不是公鸡和公牛的故事吗？这个惯用语也确实起源于十七世纪初流行的这样一个童话故事。故事里主角，公鸡和公牛都通晓人类的语言，能说人话来相互交谈。当然连小孩都明白这是不可能发生的虚

构的故事。于是就产生了cock and bull story这个习惯用语。那么它究竟表示什么意思呢？让我们通过一个例子来琢磨它的含义。这段话讲的是一个叫Bill的男子对自己的妻子不忠，有外遇。我们来听听他为了蒙混妻子，编造了怎样一个cock and bull story。

例句-1: After Bill didn't come home for three days he told his wife he was away on a secret mission for the government. But that's just a cock and bull story: he was actually off with some woman.

他说：Bill三天没回家。事后他对妻子编了个令人难以置信的故事说他外出为政府执行秘密使命去了。其实他是在外面和别的女人鬼混。

由此可见cock and bull story就是虚构不实而且近乎荒谬的托词。

好，我们来学下一个习惯用语：cover story。Cover通常的意思是盖子或者封面，总之是能够遮盖住什么的东西。杂志的封面叫cover，封面上通常有图片或者照片，往往是这期杂志里最重要的报导中的精彩镜头，于是这篇报导就称为cover story，就是以封面图片为题材的报导。然而cover还可以指用来隐藏遮盖事实真相的幌子。这样cover story就另有其它的意思了。让我们通过一个例子来体会它的含意。

这段话是在讲柏林墙倒塌前东德一名秘密警察的事情。东德秘密警察的情报工作的无孔不入是举世闻名的，为了侦察敌情他们使尽了千方百计。

例句-2: In East Germany this secret agent married a woman anti-communist just to get close enough to watch her and her friends. The cover story he told her was that he was a newspaper reporter.

大家都听清楚这段话了吧？原来这个暗藏的东德特务为了接近那个女反共分子，并且监视她和朋友们的活动而和这名女士结了婚。这个特务为了掩盖真相对太太编造了他的身份，说自己是一份报纸的记者。

他是特务却把自己说成记者。由此可见，cover story是虚假不实的故事。换句话说是为了掩盖真相而编造的谎话。

大家一定记得我们刚才学的cock and bull story不也是虚假不实的谎话吗。那么cover story和cock and bull story有什么区别呢？比较一下刚才的两个例子，能看出其中的不同来。其中一个丈夫突然三天没回家，却骗妻子说，自己执行政府的特殊使命去了；另一个当密探的丈夫说自己是报社记者。两者虽然都是谎言，但是在哪一个例子里说话人更表达出一种对事情感到荒谬不可信的语气呢？是前面的那个例子，因此说话的人用了cock and bull

story来表示。

由此可见，虽然cock and bull story和cover story都是虚假不实之词，但是cover story不见得像cock and bull story那样显得那么荒谬。

318. inside story; sob story

我们上次讲了两个由story这个词组成的习惯用语。一个是cock and bull story，意思是虚构不实的托词。另一个是cover story，解释掩盖真相的假话。我们今天还要讲几个带有story这个词的习惯用语。第一个是：inside story。Inside通常解释为内部的，和cover意义相对。如果说cover story是装点门面的表面文章的话，那么inside story就是不得外传的内幕真情了。在一个机构里通常只有几个掌握特权的人物才知晓这些有关隐私或者秘密决策问题的inside story，而这些了解inside story的人就可以称为insider。

让我们来听个例子。这是一位外国分析人士在评论由于北韩政府的封闭政策，外界捉摸不定究竟北韩有没有原子弹。

例句-1: The North Korean government keeps telling the world it's not building an atomic bomb. But this country is so closed off nobody in the outside world knows the real inside story.

这段话说明：北韩政府一再对国际社会说，他们并没制造什么原子弹。但是北韩这个国家实在太封闭了，外界对他们的内幕真情是一无所知的。

所以inside story就是内幕消息或者真实情况。

我们再来学一个习惯用语：fish story。Fish是鱼。Fish story这个习惯用语可能来自捕鱼的人夸夸其谈的习惯。他们好夸耀自己抓到的鱼有多大，也喜欢对人讲述他们的水上奇遇：例如曾经看到过什么巨大无比的鱼或者稀奇古怪的海怪、湖怪等等。于是人们就把诸如此类夸大其词的故事称为fish story。讲述这种故事是为了夸耀自己见多识广，然而通常并没有蛊惑人心的恶意。让我们来听个例子，说的是关于美人鱼的传说。

例句-2: When the fisherman told people in the town he had seen a beautiful mermaid on a rock in the river, they knew it was just a fish story. But the story was so charming that they built a stone mermaid.

他说：那个渔夫告诉镇上的人他曾经看到一条美人鱼。根据一般常识美人鱼并不存在，所以人们心中有数他是在夸口，然而这个夸大其词的故事实在太动人了，所以人们雕塑了一个美人鱼的石像。

可见fish story是夸大其词的说法。

好，我们再学一个习惯用语：sob story。Sob意思是哭泣。那么sob story是什么样的故事呢？让我们来听个例子。

例句-3: This guy told me a real sob story, how he was catching a train to his mom's funeral. But somebody stole his wallet. I don't know whether it was true but I gave him a dollar anyway.

他说：这个人对我描述了他的不幸遭遇。他告诉我他如何赶火车去参加母亲的葬礼，钱包却被扒走了。我虽然不知道他说的是不是真的，但是我还是给了他一美元。

所以sob story是催人泪下、博取同情的故事，也可以解释为悲惨遭遇。

319. fish or cut bait; fishing expedition

今天我们要讲的习惯用语都有fish这个词。大家都知道fish是“鱼”，但是fish可以作动词。例如在下面这个习惯用语中：fish or cut bait。你也许猜得到：动词fish意思是钓鱼。Bait是系在钓鱼线上的鱼饵。所以这个习惯用语如果直译就是要么钓鱼，要么干脆切断鱼饵。Fish or cut bait最初出现在十九世纪。一名议员在

国会就一项议案进行表决前对与会者说了这句话，敦促大家当机立断，作出是或否的明确表态。

这个习惯用语从此广为流传，用来促使对方作一抉择：要么好好干，不然就干脆别干，尤其用来敦促某人迅速决定究竟是否参与。让我们来听个例子。这是一个作风强硬的商人正试图了断一笔交易。他要求对方迅速拿定主意。

例句-1: Charlie, you've had two weeks to decide whether you want in on this deal. Now it's time to fish or cut bait. I need your answer by six o'clock tonight -- otherwise we'll leave you out of it!

他说：Charlie，对于要不要参与这笔生意你斟酌了有两星期了。现在你务必当机立断。我必须在今晚六小时前得到你的答复，否则我们就把你排除在外。

所以fish or cut bait意思是要么全力以赴，不然就干脆放弃。

我们再来学一个由fish这个词发展而来的习惯用语：Fishing expedition。Expedition意思是“调查、考察”。这个习惯用语可能来自出海探寻鱼群行踪的远征。鱼儿潜游在茫茫大海里，可真是捉摸不定，要找到他们得靠机遇。Fishing expedition像所有的习惯用语一样，意

义已经引伸到其它方面。例如为找寻罪证而作的调查。让我们来听一个例子，说的是一名参议员被调查是否有不端行为。他对这一调查作出了反应。

例句-2: The senator says the investigation is a fishing expedition by his enemies to see if they can find anything he has ever done that might hurt his political career.

这段话说：那位参议员声称，这次调查是他政敌的蓄意盘查，目的是搜罗挖掘他是否有不端行为，以便损毁他的政治生涯。

所以fishing expedition是指以搜罗挖掘不利于某人的证据为目的的调查行动。

我们再来学一个习惯用语：Other fish to fry。Fry是油煎的意思。这个习惯用语从字面来解释就是另有一条鱼要煎。这句话非常口语化，常用在非正式场合。它表达什么意思呢？让我们通过一个例子来体会。有的人把事业放在生活的首要地位；事业的重要性甚至超越了家庭和亲人。我们要听的例子说的就是这样一个人。

例句-3: I can't believe it! his only son was hurt in an accident and he told his wife he couldn't go to the hospital until later because he had other fish to fry -- a

million-dollar deal he was closing.

他说：我实在难以想象！他的独生子遭到意外受了伤，而他却对太太说，他要早些时候才能去医院，因为他另有要事得办：有一笔百万美元的大生意在等著他拍板呢。

所以have other fish to fry意思是另有更重要或者更有利可图的事情得办。

320. thin air; come up for air

今天我们要讲的习惯用语都有air这个词。大家都知道air是"空气"。早在十七世纪，意大利科学家伽利略发现空气似乎没有实质却有重量。后来人们进一步发现高山顶上的空气要比海平面上的空气轻，于是人们就说高处的空气稀薄，也就是thin air。我们要学的第一个习惯用语是由thin air发展而来的。它是：pull something out of thin air。

Pull something out of thin air按照字面意思就是从稀薄的空气里抽取什么东西。你想空气本就是看不见摸不着的，要从稀薄的空气里抽取东西岂不更是难上加难吗。

让我们来听个例子。说话的人是一家公司的雇员。他很担心自己会失业，因为这家公司付不出欠帐即将破产。

例句-1: The company is flat broke. Unless

the boss can pull something out of thin air and borrow a lot of money by Friday, we'll have to go into bankruptcy and I'll have to look for other work.

他说：这家公司现在已是财源枯竭，除非老板神通广大能在星期五之前筹措到大笔钱款摆脱困境，否则我们就只得陷入破产的境地，而我也必须另找工作了。

这儿pull something out of thin air意思是要解决问题脱离困境就得勉为其难地想方设法甚至得神通广大了。

我们再听个例子。这段话说的的是一个创作电视剧的天才作家Susan。她的创造力丰富，一无是处的底稿经过她的神来之笔略加修改，就能拍成一鸣惊人的好戏。好，我们来听这段话吧：

例句-2: Susan is one of the best TV script writers. She'll take an absolutely hopeless script by somebody else, pull some new ideas out of thin air, and end up with a first-class show.

他说：Susan是最优秀的电视剧作家之一。她会设法从别人写得一无是处的原稿中挖掘发展出新意，而拍成第一流的节目。

这样看来，Susan的生花妙笔简直有妙手回春的功力，能在枯燥乏味的文章里挖掘灵感，这

就是这儿pull some new ideas out of thin air所表达的意思。

我们再学一个带有air这个词的习惯用语，come up for air。Come up for air这个习惯用语对游泳的人说来很熟悉，你在水里的时候必须时时把头伸出水面来换气。即使是深海作业的潜水员，到一定时间也必须升上水面呼吸新鲜空气，休息一下。当然come up for air已经被广泛应用。我们知道美国人得纳税，而每年四月十五号是美国人递交税表的最后限期。在这个日子迫近的时候，不少美国人都会为了准备那一大堆表格文件而忙得焦头烂额。说话的人就是其中之一。

例句-3: Oh, boy, I've spent the whole day on my tax return. I still have more to do, but I simply have to come up for air. Let's go out for dinner so I can forget about taxes for a little while.

他说：咳，我整整一天都在埋头做我的报税单，我还有不少没完成，但是我可真得喘口气歇一下了。我们出去吃顿饭吧，这样我至少可以暂时把报税的事儿丢在脑后。

所以come up for air意思是"喘口气、调节一下精神"。

让我们再听个例子。这是个学生在评论念书特

别专心致志的同学，而跟我们说话的那位显然在这方面和他的同学不一样。好，我们来听他怎么说吧。

例句-4: My classmate can sit and study for three or four hours without coming up for air. Not me! After an hour I have to get up and get a coke or a snack or just walk around for a while.

他说：我的同学能马不停蹄地一口气学习三四个小时，我可不行，读了一小时的书我就必须起来拿杯可乐、吃块点心，或者只是逛一圈歇口气。

这里coming up for air也是歇口气的意思。

321. go to pot; sweeten the pot

今天我们要讲的习惯用语的关键词是pot。我想大家都熟悉pot这个词。它可以解释煮东西的锅子。我们要学的第一个习惯用语是：go to pot。Go to pot这个习惯用语来自牧场。牧场上的牲口随着年龄的增长而每况欲下，最后在老得不中用的时候就难逃被屠宰的命运，然后人们会把它们切成小块扔进锅里煮了吃。这就是go to pot这个习惯用语的出典，当然现在它通用的意思和描述的对象已经有所转化。

让我们来听个例子。这个人在说自己的弟弟

Freddy, 曾几何时Freddy是运动健将, 而如今他却放任自流、每况愈下。

例句-1: My brother Freddy used to be a star athlete, but he's really let himself go to pot. In high school he ran eight miles every day but now he just sits in front of the TV eating potato chips.

大家都听清楚了吧? 他的弟弟Freddy原是个运动明星。在中学时代每天坚持长跑八英里, 但是如今他不但不锻炼还成天懒懒散散地呆在电视机前大嚼炸薯片....大家知道光看电视不运动已经有损健康, 还要吃好多炸薯片之类油腻而不健康的食品, 就更有害身体, 所以说Freddy has let himself go to pot。也就是说他放任自流, 每况愈下。

可见go to pot意思就是情况越来越糟糕。

我们再来学一个习惯用语: sweeten the pot. Sweeten是加糖弄甜的意思。厨师烹调的时候常有一个秘诀就是在锅里加上点儿糖或者蜂蜜来调味。这样往往会使菜肴色香味俱增, 更合口味。习惯用语sweeten the pot就这样流传开来了, 同时这个习惯用语也有了更广泛的意义。让我们听个例子来体会它的含义。

例句-2: The job wasn't very interesting, but I decided to take it anyway after they

sweetened the pot by promising me four weeks of paid vacation, a company car and a big bonus. How could I say no?

大家一定都听明白了。他原来觉得那工作不太有意思，但是他们对他作了几个诱人的许诺，包括四个星期的带工资假期，公司配给汽车，还有大笔奖金。当然这些优惠使得这份工作十分合人心意，因而具有难以抗拒的吸引力了，所以他还是接受了那工作。

可见sweetened the pot含义是改善条件，使之更合人心意。有时候sweetened the pot也用在业务交易方面，含义是添加某些优惠条件使得一笔交易更有利可图，并因而有更大的吸引力。

我们还要学一个习惯用语： pot calling the kettle black。Kettle是水壶。这个习惯用语来自十七世纪用炉子里生火煮饭的年代。那时候无论是Pot还是Kettle，长年累月经炉火烧烤都会变得一样的焦黑，要是锅子数落水壶黑的话，其实它自己也半斤八两，好不到哪儿去。好，我们来听个例子。

例句-3: My sister Susan always lies to our parents about her grades in school. One time I forgot to tell Mom and Dad I'd failed my English exam, and Susan accused me of

lying all the time. If that's not the pot calling the kettle black I don't know what it is!

他说：我姐姐Susan老是对爸妈谎报学习成绩，而当我仅仅一次忘了告诉爸妈我英文考试不及格的时候，她竟然指责我也一直撒谎，她要数落我也不看看自己的缺点有多大。

其实中国也有句类似的俗语：要说别人不干净，除非自己的锅底没黑！换句话说是：自己有同样的缺点，反倒去批评别人。

322. not playing with a full deck

属于同一文化的人们必然会形成共同的特定用语和用词，例如今天我们要讲的就是美国人用来描述人神志不佳、举止不正常的习惯用语。这几个习惯用语都十分口语化，是用在非正式场合的，在使用这几个习惯用语的时候你可得小心，免得无意中伤害了他人的感情。

我们要学的第一个习惯用语是：Not playing with a full deck。Deck这里指的是一付扑克牌，所以not playing with a full deck从字面解释就是在打一付缺牌的扑克。你想一付缺牌的扑克打得成牌吗？当然不成，这就跟缺心眼的人办不成事儿一样。当然，not playing with a full deck这个习惯用语是用作比喻意义的，表示不是处于完好无缺的状态。好，我们来听个例子，边听边想这个习惯用语的意思。

例句-1: Have you noticed that old man who sits on a park bench all day talking to himself? I overheard him today and he's just talking nonsense. I'm afraid the poor guy isn't playing with a full deck.

他说：你有没有注意到整天坐在公园长凳上喃喃自语的那个老人？我偶然听到他说的全是毫无意义的废话，恐怕那可怜的家伙有点神志迷糊了。

当然，从早到晚自言自语，翻来复去地讲一些废话可能是老年性痴呆症的症状，也可能是失魂落魄的缘故，所以not playing with a full deck意思就是失魂落魄、神志不清的样子。

我们再来学一个也用来形容人举止显得不平衡、不正常的习惯用语：Not having both oars in the water. Oar是划船的桨。大多数非机动船都需要在水里划动双桨来推进。如果划船的人没把双桨都放下水中一齐划动，只有一把桨下水地乱划一气，那只船就会在原地团团转，进退不得，可见这个划船人有多笨拙。当然not having both oars in the water这个习惯用语现在不只是用来说笨拙的划船人，它的应用范围扩大了。让我们来听个例子。它说的是一位日常心不在焉、丢三拉四的教授先生，他的名字是Blank。

例句-2: Professor Blank is so absent-minded you think he doesn't have both oars in the water. But when you go to his class and listen to his lecture, you know why everybody says he's a genius in his field.

他说: Blank教授老是那么心不在焉、丢三拉四的, 你会觉得他头脑不正常。但是如果你去上他的课, 听他的讲座的话, 你会发现他在自己的学术领域内可真是才华出众。

这位教授在学术界是聪明过人的天才, 而在实际生活中却判若两人, 反应似乎很迟钝, 也许正象中国老话说的"大智若愚"的缘故吧。这样的书呆子在学术界并不少见。所以习惯用语 not having both oars in the water 就是举止笨拙、头脑不平衡的意思。

323. go bananas; compare oranges and apples

我们今天要讲的习惯用语都用了一些普通水果的名字, 像香蕉、苹果和橘子等。不生活在美国的人往往会被这样的习惯用语难倒, 因为它们看来眼熟, 却不知所云。好, 让我们来为你排忧解难吧。

我们要讲的第一个习惯用语是: go bananas。Bananas是香蕉, 又香又甜的香蕉几乎人人爱, 但谁对香蕉爱得最疯狂呢? 可得

数猴子了。猴子见了一串香蕉会兴奋得忘乎所以，又叫又跳。Go bananas这个习惯用语就来自这儿。当然它不只是用来说猴子，也可以说人。如果一个人像猴子看到香蕉那样激动得上窜下跳、又喊又叫，那这个人必定是情绪失控了。我们要听的例子就说到这样一个人在高速公路塞车时候的反常表现。好，我们来听这个例子吧。

例句-1: I was on the highway yesterday in a terrible traffic jam. Suddenly, the man in the next car to me went bananas. He was screaming and yelling and then he crashed his car into mine! Totally out of control.

他说：昨天他在告诉公路上碰到塞车。突然紧接在他后面的那辆车上的人情绪完全失去控制；他不耐烦地大喊大叫，又把他的车撞上了我的车。

所以go bananas意思是焦急烦躁而情绪失控。

我们再学一个习惯用语：compare apples and oranges。Compare意思是比较，apple是苹果，而orange是橘子。这是色香味毫不相同的两种水果，没法放在一起作比较。我们来听个例子，说的是流行歌手Madonna和古典大提琴曲演奏家马友友。流行歌手的英文是：pop singer，而大提琴手的英文是：cellist。演奏

古典音乐的大提琴手就是： classic cellist。
好，我们来听这段话吧。

例句-2: David says Madonna is the greatest artist but Lucy thinks Yo-yo Ma is the best. I say they're comparing apples and oranges. Madonna is a pop singer and Yo-yo Ma is a classical cellist.

他说：David 认为Madonna是最伟大的艺术家，但是Lucy却觉得马友友最优秀。我的看法是他们把两个截然不同的人硬凑在一块比较，因为Madonna是流行歌手，而马友友却是古典大提琴曲演奏家，他们无法相比。

所以compare apples and oranges意思就是把毫不相干的人或物硬凑在一起作比较。

我们再学一个习惯用语： Hear through the grapevine。Grapevine是葡萄藤。这个习惯用语来自还没有发明电话的年代，当时最快速的通讯途径是电报。有人把交错缠结的电报线路比作葡萄藤。换句话说，葡萄藤象征传递消息的途径，渐渐hear through the grapevine被用来指听到非正式的小道消息。这些传闻的来源往往是亲朋好友间的私房话。好，我们来听个例子。

例句-3: I heard through the grapevine that Mark and Julie just broke up. I can't believe

it – I thought they were going to get married. Julie's sister called this morning to give me the bad news.

他说：我今天得到小道消息说Mark和Julie分手了。我简直不敢相信。我原以为他们快要结婚了。是Julie的姐姐今天早上来电话把这坏消息传给我的。

所以hear through the grapevine意思是听到小道传闻。

我们最后再学一个词的特别意思：lemon。Lemon是柠檬，但是在俗语中可以指质量低劣的骗钱货色。我们来听个例子。说话的人买了一辆毛病百出的车。他是上经销商的当了。好，我们来听这段话。

例句-4: Only three weeks after I bought my new car, problems started. First the doors wouldn't close, then the brakes failed. I should have known the car was a lemon when the dealer gave me five hundred dollar discount.

他说：我的新车买了才三星期就出毛病了。先是门关不上，接着煞车又不行。在那个经销商给我降价五百美元的时候，我就该知道这是质量低劣的骗钱货色。

所以lemon在这儿的意思是质量低劣的骗钱货色。

324. dog tired; go to the dogs

美国很多人都喜欢狗，还说狗是人类最忠实的朋友，人和狗在日常生活中相处密切，也因而形成了好多以"狗"也就是dog这个词为主的习惯用语。这就是我们今天要学的内容。第一个习惯用语是：dog tired。不知你有没有注意到不论周围环境多嘈杂吵闹也吵不醒一只沉沉酣睡的狗。狗为什么睡得那么熟呢？也许狗是累得筋疲力尽才睡着的。这就是dog tired这个习惯用语的出典。让我们来听个例子，说话的人是个开夜车的学生。

例句-1: I stayed up all night last night to finish a history essay and this morning my coach made me run five miles in the summer heat. I'm so dog tired I can't even walk.

他说：我昨晚整夜都在赶写一篇历史课的短文，今天上午我的教练还要我在炎炎夏日下长跑五英里。把我给累得连路都走不动了。

他先是一夜不睡开夜车赶文章，第二天早上又长跑五英里路，这样大量消耗脑力和体力可真会把人给累垮的，所以dog tired意思是"累得动弹不得的，"或者是"筋疲力尽的。"

我们再来学一个由dog这个词组成的习惯用语：go to the dogs。Go to the dogs这个习惯用语来自这样的概念：人们吃剩下的残羹冷饭可以拿去喂狗。换句话说，到狗那儿去的总是比较次等低劣的东西。当然这个习惯用语是用来作比喻的。好，让我们听个例子来琢磨它的含义。这是一个孩子在描述他的父亲近来状态不佳。

例句-2: My dad has really gone to the dogs since he lost his job. All he does now is hang around the house, watch TV and drink beer.

他说：我的爸爸自从失业后情况很糟，他现在每天除了看电视、喝啤酒之外，就是在家无所事事地闲荡。

他的爸爸从天天上班到在家游手好闲，日见消沉堕落。所以go to the dogs意思是越来越糟，有时甚至有日渐堕落，以至毁灭的意思。

我们再学一个有dog这个词的习惯用语：rain cats and dogs。研究语言的学者们对于rain cats and dogs这个习惯用语的来源各持己见，看法不一。有一种说法是这个习惯用语来自十七世纪的英国，当时滂沱大雨能把城镇的大街小巷变成河流溪道，大水沿著街巷滔滔而

下，随波漂流的是街上无家可归的猫和狗，于是人们就开始用rain cats and dogs来形容倾盆大雨了。

让我们来听个例子。它说的是按照美国人的风俗在室外的花园内举行的结婚仪式。

例句-3: Bob and Susan were just about to exchange marriage vows when there was a crack of thunder and it started to rain cats and dogs. Everyone at the wedding was soaked and the cake was ruined.

他说：正在Bob和Susan互立结婚誓言的当口上，随着一声霹雳下起了倾盆大雨，在场的每个人都淋成了落汤鸡，而结婚蛋糕成了一摊稀泥。

这场雨把大家都淋得湿透，而且还冲坏了结婚大蛋糕，看来雨势还真大，从而可见rain cats and dogs是大雨倾盆的意思。

325. learn the ropes

我们今天要讲的习惯用语都有rope这个词。你可能知道rope是又粗又结实的绳索。我们要讲两个习惯用语。它们是：learn the ropes。一般人认为learn the ropes和know the ropes这两个习惯用语都出自水手，因为他们成天得和桅绳打交道。以前航船上的新手要成为合格的

水手首先得学会怎样摆弄好几十根桅绳，把船帆升上桅杆，并固定在一定的位置上。在新手终于学会操作那一大堆桅绳后，也就是说，after he learns the ropes，那么他就是熟知桅绳操纵的老手了。换句话说就是，he knows the ropes. Learn the ropes和know the ropes这两个习惯用语随着时日的推移，也扩展了它们的意义。

让我们来听个带有learn the ropes这个习惯用语的例子。这是个老于世故的政界前辈在指点急于打入政界毛头小伙子。

例句-1: The best way to learn the ropes about politics is to do volunteer work for a candidate for city office. You'll do everything from passing out campaign leaflets to arranging political rallies.

他说：摸熟政界门路的最佳途径是给市政府办公室的一名候选人当义工，从发竞选传单到安排群众政治大会这一切工作你都得做。

其实这位政界前辈的忠告包含着民主政治进程的关键步骤，也就是如何联系选民。这是初出茅庐的小伙子取得从政经验的钥匙，所以这儿的习惯用语learn the ropes意思是摸熟门路、找到窍门。

让我们再听个例子。它不再有关政界仕途而是商界的发展。某人在连锁企业内的一家小店工

作，相当勤奋而得到赏识并即将被提升到经理的职位。我们来听听他的上司跟他怎么说。

例句-2: You've worked here ten years now and you've certainly learned the ropes of running a chain store. You're ready now to be trained as manager for all our stores in the state.

他说：你在这儿工作十年了，也确实掌握了管理连锁店的诀窍，现在你已经够格学当经理，来管理我们在这个州的所有分店。

这段话里的learned the ropes意思也是掌握窍门。

我们接着要听两个例子里面用了know the ropes。第一段话是一名政府雇员对他精明却不厚道的上司大为不满。我们要听听他在发什么牢骚。

例句-3: The guy knows all the ropes of bureaucracy. He usually writes better performance reports about his favorites than they really deserve just to keep them loyal to him personally.

他说：这人熟稔官场手腕，长袖善舞。他为自己的亲信写的工作表现报告通常是言过其实的，目的正是让他们效忠于他。

从这儿可见knows the ropes含义是熟悉内幕。我们再来听个例子，说话的人在谈论他的叔叔Joe。

例句-4: Nobody knows the ropes about the auto business better than my Uncle Joe. He's been selling cars for thirty years and he's become an expert at closing deals with customers.

他说：做汽车生意没人能比Joe叔叔更在行。他销售汽车有三十年了，已经成了和顾客讲价成交的专家。

这里know the ropes意思还是熟知内情、掌握秘诀。

326. rope sb. in; at the end of one's rope

我们上次讲了两个由rope这个词组成的习惯用语：learn the rope和know the rope。我们今天还要讲两个以rope为关键词的习惯用语。你已经知道rope作名词意思是"绳索"，但你知不知道rope也可以当动词，解释"用绳子捆绑束缚"呢？例如在下面这个习惯用语里rope就是个动词：rope someone in。

你也许看到过这样的镜头：骑手看准一匹奔驰的烈马趁其不备飞投绳索把它套住，令其就范。这个习惯用语也许就出在这儿。那么这个

习惯用语的象征意义是什么呢？让我们通过例子来揣摩。有一则新闻报导说，一家健康俱乐部的老板被警方逮捕后招认，他花言巧语拐骗越南少女来美国当应召女郎。

例句-1: The health club roped in young girls with ads in Asian papers saying they could earn \$1000 a week here with free airline tickets! But it was all a trap to turn them into call girls.

他说：这个健康俱乐部在亚洲的一些报刊上登广告说那些少女在美国每星期可以赚一千美元，还给她们免费机票，实际上这是骗少女当应召女郎的陷阱。

这个健康俱乐部花言巧语骗少女上当，跳进卖淫的火坑。这是给无知少女设下的圈套，所以 rope someone in 意思就是设圈套诱骗某人上当。

我们再来听一个例子。这是一个爸爸在对老朋友倾吐他一肚子的苦恼。他实在不中意女儿看上的未来女婿。我们来听听他的牢骚吧。

例句-2: I'm afraid she's been completely roped in by that young man! He's got no job no family background! How can I accept such a marriage! I always believed she was smart. I'm so disappointed in her!

他说：我担心她完全是中了那年轻人的圈套。那人一没工作、二没家庭背景。我怎么能同意攀这样一门亲呢？我一直以为女儿很聪明。她实在让我太失望了。

这儿she's been roped in，意思是她上当受骗了。

我们再来学一个习惯用语：at the end of one's rope。你一定看过人们把狗或者别的牲口系在绳子的一端，另一头系在柱子上，这条狗就束手无策，没法东游西逛了。At the end of one's rope常用来表示处于某种境地的人。我们要听个例子，说的是Tom的奇妙经历。

例句-3: With his savings gone, and bills piling up, Tom was at the end of his rope. Then the good news arrived! A lawyer told him he was heir to one million dollars belonging to his late uncle.

他说：Tom原来已经化完了所有的积蓄，积欠的帐单也越来越多；他到山穷水尽的地步了。这时候福从天降，一个律师说他继承了已故叔叔留下的一百万美元。

所以at the end of his rope意思是他处在山穷水尽、才智枯竭的地步。Tom原本一文莫名、债台高筑，摇身一变成了百万富翁，真是福从天降。然而下一个例子里的Mary不但没那份福

气，还祸不单行。我们来听听Mary的不幸遭遇。

例句-4: Mary is at the end of her rope.
After her husband lost his job last year she's been the only breadwinner for her family.
And now the doctor says she has cancer.
What in the world can she do?

他说：Mary可真是束手无策了，自从她丈夫去年失业以来，就她一人在养家糊口，但是现在医生又说她得了癌症；她简直是走投无路了。

Mary的丈夫失业已经够呛，而她自己又得了癌症，简直是雪上加霜，今后的日子怎么过呢？所以at the end of her rope意思还是山穷水尽，束手无策。

327. on the ropes; give sb. enough rope to hang

由rope这个词发展而来的习惯用语还真不少。前两次已经学了好几个。今天让我们再来讲两个用法。第一个是：on the ropes。这个习惯用语可能来自拳击赛。频频挨打的拳击手在对方的步步相逼下，退到赛台边缘，只能靠在赛台四周的绳索上；也就是on the ropes，尽量避免被击倒甚至被击败。要是一名选手on the ropes，那他就被逼到十分窘迫的地位、濒临失败了。

大约从六十年代起人们开始把on the ropes应用到生活中的其它场合。我们马上要听个例子。它说的是某地区新开一家大超级市场，附近小杂货铺的生意因而大受影响。好，我们来听这段话吧。注意里面用的 on the ropes 是什么意思。

例句-1: When this big market opened, it cut prices and offered more variety of foods. Most of the small shops were on the ropes in a short time and some have already closed.

大家都听清楚了吗?这家超级市场开门后就降低价格并增加食品品种，可想而知这必然吸引顾客。这一来附近小店的生意一定都被抢走，他们的处境岌岌可危，有些店甚至已经被彻底打垮而倒闭了。

所以on the ropes意思是处境岌岌可危。我们再来听个例子。这是个好心人想对处境不佳的Bob伸出友谊之手。

例句-2: We ought to do something to cheer Bob up. He's really on the ropes these days. He didn't get a promotion, and a few days later his wife fell ill and is still in the hospital.

他说：我们该去给Bob打打气。他最近可真不顺利，先是没得到提升，过几天他太太又病倒

了。

这儿on the ropes意思还是处于极不顺利的境地。

我们再来学一个习惯用语： Give one enough rope to hang oneself。Hang在这儿的意思是上吊， give one enough rope to hang oneself照字面意思来说是给某人够长的绳子让他去上吊，也就是促使某人自取灭亡。当然在现实生活中应用这个习惯用语是取它的象征意义。

让我们来听个例子，这段话说到Sally在办公室相当不得人心；同事们都不愿意和她合作搞一个新项目。我们来听听他们是如何处置Sally的。

例句-3: We all agree we don't want Sally on this new project. But instead of firing her directly, let's let her struggle with all the problems. Maybe we'll give her enough rope to hang herself.

你们都听明白了吗？原来这些同事虽然谁也不要Sally参与这个新课题，但是他们并不直截了当地排斥Sally，而是让她陷于那一大堆问题之中穷于应付，等待Sally自己最后不得不知难而退。

所以give one enough rope to hang oneself意

思就是促使某人自己败下阵去。这种以逸待劳，令对方充分暴露缺点以至不战自败的策略也是政界人物的惯用伎俩。例如有一种手法是让政敌在会上大谈特谈，使其漏洞百出、不击自破。

接下来我们就要听这样一个例子。这是一个议员在州议院会议前和他的夥伴商讨如何击败对方。

例句-4: We could ask the chairman to limit debate. But let's give this guy enough rope to hang himself. Let him talk as long as he wants – the longer he talks the more votes he'll lose.

他说：我们可以要求主席限制辩论时间，但是我们还是让那家伙自取灭亡吧。随他去大放厥词。他言多必失，话越长，失去的支持票数就越多。

所以这儿give this guy enough rope to hang himself意思是让那家伙自我暴露弱点、不击自破。

328. fight tooth and nail

我想大家都熟悉fight这个词。它的意思是斗争、搏斗或者奋斗。你也许还听过这样一个谚语：he who fights and runs away will live to fight

another day。这个谚语显然是说：生活中斗争是无可避免的。既然人生本是一场搏斗，fight这个词组成的习惯用语当然就特别多。我们从今天开始要选几个常用的——介绍。第一个是：fight tooth and nail。Fight tooth and nail其实是fight with teeth and nails这个习惯用语的简略形式。大家可能已经知道tooth是牙齿，nail是指甲。要是打架的时候又咬又抓的，那可真是使尽浑身解数的一场恶斗。

下面有个例子是说明fight tooth and nail怎样应用在实际生活中的。这段话说明Susan由于是女性而在公司里不得重用，她据理力争，控告这家公司性别歧视。

例句-1: When Susan took her case against the company to court, people in the office were afraid to testify on her behalf. But she went ahead anyhow, fought tooth and nail, and she won.

他说：当Susan上法庭控告这家公司的时候，办公室的人都不敢为她作证，然而她仍然挺身而出，全力拼搏，并取得了胜利。

所以fight tooth and nail是全力拼搏的意思。我们再来听个例子，这段话说的一个小城镇对抗强大的中央政府旨意，反对在他们附近建造核能发电厂的规划。

例句-2: The townspeople fought tooth and

nail against the government's plan to build the plant. They won the fight. The government had to give up the plan.

他说：镇上的人奋力抵制政府造发电厂的规划。他们赢得了这场斗争，中央政府不得不放弃了这项规划。

这儿fight tooth and nail是拼命抵制的意思。这个习惯用语往往用来说在势单力薄的情况下竭尽全力拼命奋战。

我们再来学一个习惯用语：fight to the bitter end。Bitter end有一种特殊的意义。船员把船尾系锚绳的柱子叫bitt。系在这柱子上的锚绳的尽头称为bitter end。所以to the bitter end就是到了尽头，再没有多余的绳索了。我们来听个例子，说的是一位老太太和开发商苦苦纠缠好几年，坚持要保住自己的房子，不肯拆迁。

例句-3: Mrs. Brown fought to the bitter end to keep her house, the only one left after the developers tore down all the others. But after five years she gave up and took the money.

大家都听清楚了吧？那位布朗太太为了自己的房子可真有斗争到底的精神，开发商把周围所有的房子都拆光了，她还不动摇。但是她苦熬

了五年之后，不得不改变初衷，接受拆迁费，搬家了。

从这个例子看来fight to the bitter end意思是历尽艰辛、苦斗到最后关头。

其实这个习惯用语正恰如其份地描绘出二次大战期间许多美国人为阻止美国参战而作的那种努力。这就是我们接下来要听的例子。

例句-4: A lot of Americans fought to the bitter end to keep the country from getting into World War Two. But after the Japanese attack on Pearl Harbor, America had no choice but to go to war.

他说：许多美国人为了阻止本国卷入二次大战坚持不懈地斗争到最后关头。但是在日本袭击珍珠港之后，美国就再也没有选择余地，而只能走上战场。

这儿fought to the bitter end还是解释坚持不懈、斗争到最后关头。

329. can't fight the city hall

我们上次讲了两个以fight为关键词的习惯用语：fight tooth and nail意思是全力拼搏；fight to the bitter end，解释坚持斗争到底。我们今天再讲两个。第一个是：you can't fight city hall。City hall意思是市政府。在这

个习惯用语里city hall就代表地方官僚机构，或者泛指层次较低的行政机构。

这个习惯用语的发源地显然是美国，因为在美国市政府办公的地方称为city hall。接下来我们要听个例子。它说的是Mark注意到他上个月电费比通常高了很多。他发现帐单有错，于是到有关机构去更正。我们一起来听听有什么结果。

例句-1: Mark spent a whole morning trying to straighten out the fifty dollar mistake. But after four hours he finally got fed up and simply paid it. I guess you can't fight city hall.

这段话说明：Mark 化了整个上午试图更正五十美元的电费帐目错误，但是经过整整四小时的努力还没有眉目。他实在不耐烦了，最后决定不如干脆付款算了。这大概说明老百姓是斗不过官府的。

You can't fight city hall这个习惯用语的含意是老百姓斗不过官老爷，就象胳膊扭不过大腿一样。Mark的亲身经历就是个好例子。

然而也并不是尽然，比方说Lucy向市政府争取在她居住的街区增设指挥交通的红绿灯。她的斗争却取得了成功。我们来听听是怎么回事。

例句-2: Lucy tried to get a traffic light put in at this intersection after so many

accidents. People laughed and said you can't fight city hall, but she kept asking the council to do it and finally got her light.

他说：在这个十字路口发生多次事故之后，Lucy力争在这里安设交通红绿灯。别人都笑她说，老百姓和官老爷打交道是不会成功的。但是她却毫不气馁地不断要求有关部门，最后终于如愿以偿。

这儿的you can't fight city hall意思仍然是平民百姓和官僚打交道似乎取胜无望。

我们再来学一个习惯用语：spoiling for a fight。Spoiling for通常的意思是急切盼望，所以spoiling for a fight必然是很想打架的意思。我们来听两个例子吧。第一个例子说的是一家公司的经理败在竞争对手的手下，没争取到一个大项目的合约。他怒气未消地回到办公室，于是他的副手在告戒同事们说话小心，因为老板的脾气正是一触即发。我们来听听他对部下的忠告：

例句-3: Be careful! The boss is still mad about losing the contract. I can tell you he's spoiling for a fight, so don't say anything that will give him an excuse to start yelling at everybody in sight.

他说：当心啊！老板丢了合约怒气未消。告诉

你们吧，他正一心想找人吵架呢！你们千万别吭声；一说错话他可不就能借题发挥，对眼皮底下所有的人大吼大叫了吗？

从这个例子可见spoiling for a fight是说怒气冲冲一心找碴吵架的样子。我们再听个例子。这次说的是参议员Blank在选举中仅以几票之差输给政敌，感到忿忿不平，于是千方百计搜罗对方在选举中的纰漏，准备大闹一场。

例句-4: Senator Blank came back from the election spoiling for a fight. He thinks the other party used unfair tactics trying to beat him so he can't wait to make trouble for them.

他说：Blank参议员参选回来就磨拳擦掌急于争斗一番。他认为对立党派企图以不公正的手段击败他，所以他一心想闹得他们鸡犬不宁。

这里的spoiling for a fight意思当然也是一心斗一场。

330. knock-down and drag-out fight

我们前两次已经讲了好几个以fight为关键词的习惯用语。我们今天还要再讲两个。第一个是：knock-down drag-out fight。Knock-down意思是击倒，而drag-out可以解释拖出来。听了这个习惯用语你很可能会联想到美国

西部电影里大打出手的场面。在十九世纪二十年代的美国西部这种竖着进来、横着出去的殊死搏斗确实是常有的事儿。我们要听的第一个例子说的就是回顾当年西部牛仔生活的电影。

例句-1: Every cowboy movie I've seen has had a knock-down drag-out fight. It's usually in a bar with everybody jumping in, knocking each other down and breaking up the furniture.

他说：我看过的每一部牛仔片总有一场殊死搏斗。这通常发生在酒吧。一夥人冲进来挥拳斗殴、击倒对方，还把家俱砸个稀巴烂。

Knock-down drag-out fight这个习惯用语在这段话里的含义是殊死搏斗，但是这个习惯用语并不只用在诉诸武力的格斗。它也可以用来指争辩激烈的舌战。例如在下面这段话里。它说的是总统的预算规划在国会引起的反应。

例句-2: The battle to pass the President's budget plan through Congress turned out to be a real knock-down drag-out fight, with loud arguments, hot tempers and a very close final vote.

原来总统的预算规划在国会通过的时候引起了激烈万分的论战。参与者情绪激愤地大声争辩，表决的票数也十分接近。

在这段话里knock-down drag-out fight是指

激烈的论战。

我们再来学一个由fight这个词组成的习惯用语：can't fight one's way out of a paper bag。Paper bag是纸做的口袋；该是一撕就破的东西。如果谁连个纸袋也无法挣脱的话，那他简直就像小虫子一般软弱无力了。当然can't fight one's way out of a paper bag这个习惯用语是用作比喻的。

我们来听个例子，说的是Larry聘用律师控告他的上司种族歧视。

例句-3: Larry has almost no chance to win his case, I'm afraid. The company lawyer is shrewd and very tough. And the young lawyer Larry hired looks like he can't fight his way out of a paper bag.

他说：恐怕Larry几乎没有机会打赢他的官司。公司的律师非常精明强干，而Larry聘用的年轻律师却显得如此软弱无力。

从这个例子可见can't fight one's way out of a paper bag这个习惯用语是形容一个人的软弱无力。

我们再来听个例子。它说的是一场拳击赛。一般人都认为这是一场令人永世难忘的比赛，但是说话的人却看法不同。我们来听听他的意

见。

例句-4: They said this match will be the fight to remember for a long time. I don't think so! Smith is quick on his feet but he can't punch hard. In fact I don't think he can fight his way out of a paper bag!

他说：别人声称这是一场令人难忘的比赛，我却觉得没什么了不起。Smith固然腿脚灵活，但是他出拳不重。我觉得他简直是软弱无力。

在这段话里can't fight one's way out of a paper bag意思还是软弱无力。

331. legal eagle; rain maker

美国人好法律诉讼是举世闻名的。应运而生的是大批大批的律师，当然律师善恶优劣各不相同，由此也产生了代表律师的多种多样习惯用语。这就是我们今天要对各位讲的内容。先讲的两个习惯用语是说受人欢迎的律师的。第一个是：legal eagle。Legal意思是“法律的”，而eagle是老鹰。鹰是勇猛有力、机智敏锐、高瞻远瞩的鸟儿。所以用鹰来比拟律师想必是对他赞誉有加。我们来听个例子。

例句-1: We never thought much of Bill in law school because he only got average grades. But he turned out to be a legal

eagle. In fact he wins most of his cases.

Bill在法学院成绩平平，在司法界却表现卓越。实际上他几乎无往不胜；他接手的案子差不多件件都赢。

可见legal eagle是无往不胜的杰出律师。但也有人说legal eagle是两词押韵而组成习惯用语，带有幽默感，有时也含有挖苦的意味。

再学一个能干律师的说法：rain maker。Rain maker这说法原指古时候有神奇力量的巫师。他祝祷、吟唱并伴以灵舞，能召来及时雨。律师当然没呼风唤雨的法术。那么用rain maker比拟律师是什么意思呢？下面有个例子。一家律师事务所的雇员说他的新同事是rain maker。我们来听听这是怎样一位律师。

例句-2: We needed more business so we got Mr. Lee as our rain-maker. He is a successful lawyer who has so much influence with powerful people. You know, he doubled our income and we have so much work now that we hired four more lawyers.

他说，我们需要扩展业务，所以聘用了能通天的李先生。他是个成功的律师，在要人之间颇有影响力。可不是吗，他一来就把我们的收入增加了一倍，如今我们业务多得忙不过来，只

能增聘四名律师。

Rain-maker显然指有通天本领的名律师；他为事务所带来的是如及时雨一般的大量收益。

刚才说了成功的律师，我们接着学两个指糟糕律师的习惯说法。第一个是：ambulance chaser。Ambulance是救护车，chaser是追赶什么人，所以ambulance chaser照字面意思说就是追赶救护车的人。救护车用来救死扶伤，出事故的时候第一赶到现场的该是救护车。换句话说哪儿有救护车哪儿必然有意外事故的受害人。

有些律师急于劝说受害人诉讼索赔，就会追赶救护车以便抢先一步得到当事人的委托，一旦打赢官司，律师就能得到赔款的三分之一。所以追赶救护车的律师追求的是金钱。我们来听个例子。

例句-3: Since Sally got hurt in the accident, she's had so many calls from ambulance-chasers wanting to help her sue the company that she had to change her phone number.

他说：自从Sally在事故中受伤后，好多事故律师都打来电话想帮她告那家公司。她实在不胜其烦只得换了电话号码。

所以ambulance-chaser就是那种想帮事故受害者打官司索赔以便从中渔利的律师。

我们最后要学一个词表示"讼棍"或者手段卑劣的律师：shyster。我们听个例子。这是一个倒霉蛋发现他聘用的律师原来只是个讼棍。

例句-4: This lawyer I hired to sue my partner for stealing my share of our profits turned out to be a shyster. Not only did I lose the case but he overcharged me.

他说：我为了告我的合伙人侵吞我应得的利润而雇用的这个律师结果是个讼棍；他不仅使我输了官司，还敲了我的竹杠。

所以shyster就是卑劣的讼棍。

332. tongue-lashing; a slip of tongue

对大多数人来说舌头是身体最忙碌的部分之一。我们既用舌头来品味也用它来说话。难怪舌头，也就是tongue会组成许多习惯用语。这就是我们今天要谈的内容。我们首先要讲的是：tongue-lashing。Lashing原意是鞭打，但是在这儿当然不是这个意思。让我们从例子中来体会tongue-lashing是什么意思。这个人在说他小时候一段不愉快的回忆。

例句-1: When I was ten years old, mother caught me smoking a cigarette in the backyard. She gave me such a tongue-lashing that I've never touched another cigarette all my life.

他说：在我十岁的时候，我躲在后院抽香烟给妈妈抓到了。她狠狠地训了我一顿，使我一生一世都再也没碰过另一根香烟。

他说妈妈给了他a tongue-lashing，使他终生不忘，可见当时妈妈是如何严厉地训斥了他，所以tongue-lashing意思就是狠狠训斥。

你的唇枪舌剑可以用来痛斥他人，但是有时也会给自己带来麻烦。例如在下面这种情况：a slip of the tongue。Slip可以解释"溜"或者"失误"，所以a slip of the tongue意思显然是"说溜嘴"或者"失言"。有时候你想说的是一回事，但是嘴上说出来的却是另一回事，在你不经意的情况下错误就溜出口来了。我们来听个例子：

例句-2: I'm in trouble at home. I called my wife "Susan" last night instead of "Betty." Susan is my old girl friend. Just a slip of the tongue, but Betty is so mad she won't speak to me.

他说：我在家里碰上麻烦了。我昨晚叫错了太

太的名字，我叫她 "Susan"，而她的名字是 "Betty"。Susan是我以前的女朋友。这实在只是个口误，但是Betty却光火得再也不理我了。

把太太叫成女朋友的名字当然是大错特错，然而他是在无意中犯这样的错误的。所以a slip of the tongue含义是口误，或者说溜了嘴。

我们再来学个以tongue这个词为主的习惯用语：forked tongue。Forked意思是分叉的。想一想谁的舌头是分叉的呢？当然是蛇，蛇在人们的脑子里总是阴险恶毒的象征，而它的舌头常用来咬人，甚至置人于死地。要是说某人的舌头是forked tongue，可想而知，这人说话有多阴险了。好，我们来听个例子，说话的人在提醒他的朋友跟某人打交道可得小心防备，因为这人有forked tongue。我们来听听这人是怎么说话的。

例句-3: Don't trust the guy. He usually speaks with a forked tongue. He'll promise you to do one thing but more often than not he'll turn around and do exactly the opposite.

他说：可别信任那家伙，他老是说假话。他会答应你去做一件事情，但是通常却阳奉阴违干出适得其反的事儿来。

这个例子里那个用forked tongue说话的人不仅

言而无信，而且出尔反尔，老是骗人，可见 forked tongue 意思就是欺骗人的假话。

实际上我们日常说到的各种各样不同的 tongue 还真不少，除了刚才提到的 forked tongue 之外，我们说雄辩的政治家有三寸不烂之舌。这用英文来表达就是：silver tongue。有些能干的推销员能说动人们买下他们并不需要的东西。他们具有说花言巧语的油嘴滑舌，油嘴滑舌的英文是：smooth tongue。有的人说话尖酸刻薄、出口伤人，我们就说这人说话用的是：acid tongue。Tongue 这个词组成的习惯用语还有不少，但是今天已经来不及一一列举了。

333. shake up; shake down

很多学英语的人都常抱怨说，最令人困惑的问题是一个看来眼熟的英语单词，用在不同的地方会产生许许多多不同的含义。比方说我们今天要讲的 shake 就是这样这个词。我们要学的第一个习惯用语是：shake-up。Shake-up 这个短语有几种不同的意思，而且它既可以当名词也可以当动词。Shake-up 作名词的时候，它的意思可能来自乡村的扬场。人们在那儿用机器或者木掀把打下来来的谷物或者豆类扬起来，借助风力吹去壳儿和尘土，留下干净的子粒。

这个去粗存精的过程很形像地表现了组织机构内吐故纳新的人员变动。这就是如今名词shake-up的意义。让我们来听个例子。这是在说美国政界上层的人事变动。

例句-1: When the President appointed a new White House Chief of Staff, everybody expected a big shake-up and that a lot of heads would roll. But so far nobody important has been fired.

他说：当总统任命新的白宫办公厅主任的时候，大家都猜测将有人事大改组；好多人会丢饭碗，然而到现在为止还没有要人被革职。

所以这儿的shake-up意思就是人事改组。这种人员调动往往还牵涉到吐故纳新，辞退某些人员，以便吸收新人员。Shake up还可以用作为动词，意思是震撼，或者震惊。我们再来听个例子。

例句-2: The part of town where I live has always been safe and quiet. But last week's murder of a man out walking his dog at night has shaken up everybody in the whole neighborhood.

他说：我住的地段向来既安全又安静，但是上星期有人晚上出外遛狗的时候被谋杀了。这件事情使得本地所有的居民都大为震惊。

动词shake up意思是"震撼"或者"震惊"，总之

是令人担惊受怕、情绪波动。

上面我们学了习惯用语shake up，下面我们再学一个由shake组成的习惯用语：shake down。Shake down和shake up一样也有几种不同的意思。首先shake down作动词的时候可以表示的是某种令人讨厌的行为，就是敲诈勒索。我们要听个典型例子。

例句-3: This gang tried to shake down the shopkeeper for \$ 500 a month with a threat to set fire to his shop. But two cops hiding in the back came out with guns and caught them all.

他说：这伙歹徒试图敲诈老板每月五百美元：他们威胁说否则就烧毁他的店铺。但是两名埋伏在后面的警察持枪出来把他们一网打尽。

Shake-down另外还有一种意思，是某种新设备器材的试用以及操作人员的培训。这个说法起源于海军。一艘新船在投付日常使用前，先得经过试航，叫做shake-down cruise。这是因为新船在海洋上乘风破浪的时候，海员首先必须把船上所有的设备装置都牢牢地固定，也就是fasten down，以免在风浪颠簸中松动，就是shake loose，以至损坏，由此产生了shake-down cruise这说法。而shake-down已经逐渐被广泛用来表示一切器械的试用了。

例如在下面的例子里shake-down表示一架喷气式客机的试飞。

例句-4: Two test pilots and some aircraft engineers are flying that new plane on a shake-down flight. If everything is OK, it'll be put into regular passenger service.

他说：两名试飞员和几位飞机制造工程师在为那架新飞机作试飞，如果飞机运作一切正常，它将被投入日常航运。

这里shake-down意思是试飞。实际上，shake-down可以泛指电脑、汽车、机器等一切新产品的试用。

334. wait for the other shoe to drop

在生活中我们常会在等待盼望一些事情的结果。无论是一场精彩的足球赛，还是一次重要的考试，或者是正在谈判中的一笔大生意，你都会提心吊胆地等待它们的结果。我想这种悬念心理大家都有亲身体会。所以描绘等待企盼心理状态的习惯用语也不少。我们今天专门介绍这些习惯用语。第一个是：wait for the other shoe to drop。Wait for the other shoe to drop，这个短语按照字面意思来解释是：等另一只鞋子掉下来。

这个习惯用语可能来自这样的情景：一位旅馆

客人正在迷迷糊糊进入梦乡时，被头顶上沉闷的一声响惊醒了。他回过神来一想，哦，一定是楼上的旅客上床脱鞋一只皮鞋掉地板上的声音，于是他再也合不上眼了，屏息静气地等待另一只鞋再掉下来，才能安心入睡。让我们来听听wait for the other shoe to drop可以用在什么场合。

例句-1: Business is bad so the firm has to fire 100 employees. They've already announced the first 50, and now the rest of us are waiting for the other shoe to drop.

他说：业务不景气，所以公司不得不辞退100名雇员。他们已经宣布了首批五十名解雇人员的名单，目前我们留下来的这些人都在提心吊胆地等待最后结果。

Wait for the other shoe to drop这个习惯用语的意思就是提心吊胆地等待最后结果。

我们要学的第二个习惯用语是：the jury is still out。Jury是陪审团。美国的司法程序是陪审人员组成的陪审团须列席法庭。在听完原告和被告的证词之后退出法庭商议，被告是否有罪。作出裁决后，陪审团回法庭由法官宣读他们的裁决。所以the jury is still out，就是陪审团还在庭外商议，尚未作出谁是谁非的决断。

在审理案情复杂的大案时常有这样的情形：大

家都焦急地等待陪审团的裁决。陪审团的商议时间却久得异乎寻常，于是法官差遣一名信使去陪审团议事的房间观察动静。这个信使的回话是：The jury is still out。也就是说他们还没商量出结果来。这句话逐渐被广泛应用。我们接下来要听的例子就把这个习惯用语用在商界。企业主管在询问下属：一种新产品是否已经试销成功。

例句-2: Well, the first sales figures from New York look good. But we're waiting to hear the figures from Chicago and Los Angeles so I have to tell you the jury is still out.

他说：根据第一批来自纽约的销售数据来看情况很好，但是他们还在等待芝加哥和洛杉矶两地的数据，所以目前还不能得出结论来。

这儿习惯用语the jury is still out意思就是最后结论还有待分晓。

我们还要学一个表示结局未明的习惯用语：not over till the fat lady sings。Not over till the fat lady sings，这话按照字面意思来说就是：不到那位胖女士唱的时候就还没完。

古典大歌剧的格局比较严谨，往往以女主角的唱段来结束全剧。唱主角的歌剧演员虽然并非都是大胖子，但是一出歌剧长达几小时，当主

角的得从头到尾一连几小时地唱，要是没有健壮的体格是难以胜任的。他们多半得比一般人吃得多，体力才支撑得住。所以挑大梁的歌剧演员常会发福。这样一来歌剧就往往是一位胖女士在最后压台了。

第一个使用not over till the fat lady sings这句话的是华盛顿职业篮球队的一位教练。十多年前这个球队在参加锦标赛中一度处于劣势。按照规定在那一系列比赛中第一个打赢四场比赛的球队可以得到冠军，但是华盛顿队却输了两场，一场也没赢。然而华盛顿篮球队的教练并没因此而打退堂鼓。他接受记者采访的时候表示，他的球队还是大有希望。他说："It's not over until the fat lady sings." 这个习惯用语从此广为流传，如今不但应用在体育界，也用在争名逐利的商界。但是我们听的例子还是有关运动的。这是一位足球教练在谈本球队赢得联赛冠军的可能性。

例句-3: You guys know we're only two games behind the leader with eight games left to play. We still have a chance to catch up: remember it's not over till the fat lady sings.

他说：要知道我们比领先球队仅仅落后两场球，而且我们还有八场比赛要打。所以我们有希望后来居上。记住还没到定局的时候呢！

可见not over till the fat lady sings含义是事情

还没定局，仍然有得胜的转机。这话往往用在形势似乎不好的时候，表示对于成功仍抱着乐观的希望。

335. kiss sth. goodbye; kiss off

我们今天要讲的习惯用语其中的关键词都是kiss。Kiss可以解释接吻。根据西方习俗，接吻可以表达亲密、喜爱的情感，也可能表示友好的致意。但是当kiss这个词和其它词汇组成短语的时候，它的意思就起了变化。例如，我们要学的第一个习惯用语：kiss something goodbye。Kiss something goodbye从字面来理解就是"吻别某事"。我们知道吻别某人是通常的礼节，尤其是在即将久别的时刻，那么"吻别某事"表示什么呢？让我们听个例子来琢磨它的含义。

例句-1: When Joe heard one night his best friend had died of lung cancer, he kissed his own cigarette habit goodbye the very next morning. And, you know, he's never smoked another cigarette since.

他说：一天晚上Joe听说他最知心的朋友患肺癌去世了。他第二天一早就戒绝了抽烟的习惯，而且从此再也没碰过一枝香烟。

抽烟的最大危害性是可能导致肺癌，知己好友的去世促使Joe下定决心戒烟，并且从此一枝

也不抽。可见Joe是彻底弃绝烟癮了。所以这儿kissed his own cigarette habit goodbye意思是"弃绝烟癮"。Kiss something good bye往往带有永远放弃某事的意思。Joe做到了决不再碰香烟，但是我们接下来要说的谈先生就不如Joe那样坚定。我们来听听谈先生戒烟了吗：

例句-2: Mr. Tan is a very organized, practical kind of guy -- except when it comes to taking care of his own health. Somehow he just can't manage to kiss cigarettes goodbye.

他说：谭先生是个有条理、讲实际的人，只是在养身之道上却一反常态了。不知怎么的他总是无法彻底戒烟。

这儿kiss cigarettes goodbye意思是戒绝香烟。

我们再学一个习惯用语：kiss off。Kiss off可以当动词用也可以当名词。我们先要听个例子把它作名词用。这是一个老纽约在告戒初来乍到的客人，该怎么应付纽约街头成群的乞丐。我们来听听他是劝他有求必应呢，还是置之不理。

例句-3: When they ask for money, better just give them the kiss-off. Otherwise you'll

run out of money in a hurry. Most of these guys are professional beggars -- too lazy to work.

他的忠告是：乞丐问你要钱的时候，最好置之不理，否则你手头的钱很快就会花光。这批人多半是职业性乞丐；他们是懒得做工才乞讨为生的。

不知你有没有注意到他这儿说的是：give them the kiss-off，所以kiss-off是当名词用。这里在kiss和off之间用连词符号连接。名词kiss-off意思是拒绝或者不理睬。刚才说过kiss off也可以当动词。比方说在下面的例子里。这段话说的是一位在海外执教的教授终于落叶归根，回本乡本土去了。

让我们先来熟悉一个表达法。在美国大学制度中，教授可以获得终身执教的职位。这种职位叫作：tenured teaching position。要取得大学的tenured teaching position并非易事，往往得在与同行的激烈竞争中脱颖而出。好，我们来听这段话吧。

例句-4: Secretly Prof. Lee longed to kiss off the tenured teaching position he held. So he left in a hurry when he got an offer from the new university in his own native country.

他说：李教授有大学教授的终身职位，但是一得到本国一所新大学提供的工作机会就赶紧离

开原来的职位。

他放弃难能可贵的终身教职也在所不惜，可见他去意已定。所以kiss off意思就是放弃、离开。

336. shoot down; shoot one's wad

从今天起我们要讲由shoot这个词发展而成习惯用语。大家知道shoot通常解释射击，但是它在习惯用语里表达的意思可不同。例如在我们要学的第一个习惯用语里：shoot down。Shoot down这个习惯用语来自七、八十年前第一次大战的年代。人们说shoot down意思是击落消灭敌机。但是人们日常把这个习惯用语应用在和飞机无关的地方。例如下面这段话说的是纽约一个企业界人士想要在香港开设办公室。我们来听听他的主意有什么下场，体会一下其中shooting down意思是什么。

例句-1: At the meeting this morning they didn't waste time shooting down my idea. They decided the cost of opening the offices was too high and the chances of making a real profit too small.

早上参加会议的人认为开设那个办事处的费用太高，而真正赢利的机会又太小。根据这样的判断，他们当然会毫不迟疑地否决开设那个办事处的主意。

所以shoot down在这儿表示放弃或者否定某种想法或者方案。

我们要学的第二个习惯用语是：shoot for。Shoot for这个习惯用语可能来自游艺场上射击得奖品的游戏。你瞄准某一目标开枪，是为了得到特定的奖品。于是shoot for就被用来表示试图达到某一目的或者取得某种结果。我们来听个例子。这段话在说美国国会在定期休会前的情形。

例句-2: Congress is rushing to finish work on new laws. They're shooting for adjournment in two weeks so all the members can hurry home and start campaigning for the election.

他说：国会目前正赶着完成新立法的制定。他们的目标是在两星期后休会，以便所有的议员都能赶回家乡去开展竞选活动。

这里的shoot for意思是试图达到某一目标或者取得某种结果。

我们还要学一个习惯用语：Shoot one's wad。Wad在这儿的意思是下大赌注的人身边得带的厚厚的一叠钞票。Shoot one's wad就是把那一大叠钱通通押作一场赌局的赌注。现

在人们把这个习惯用语广泛地应用在赌局以外的其它方面。我们来听个例子。它说的是Larry花钱的方式。

例句-3: Larry shot his wad on his new car. He got the biggest model with all the extras he could think of, like leather seats and sun roof. Now he rarely has enough money to buy lunch.

他说：Larry买了一辆最大型的新车，而且里面各种豪华设备应有尽有。例如皮座椅、天窗等。可想而知得化一大笔钱才能买下这样一辆豪华车。结果是Larry手头的钱常连买午饭也不够。

可见Larry几乎把全部家底都花在这辆车上了。所以这儿shot his wad意思就是竭尽全部财力。

我们再学一个意义相近的习惯用语：shoot the works。Shoot the works意思类似于shoot one's wad，也是竭尽全力。我们来听个例子。一名汽车制造商要介绍一项新产品。他对属下人员说要竭尽全力地为这种新型汽车作广告宣传。

例句-4: This time we'll shoot the works. I want the best agency we can find no matter what they cost. And all the ad time on TV

and radio they recommend: again, let's shoot the works!

他说：这次我们可得不惜一切代价。不论费用多高我都要尽可能找最好的广告机构，也要买下他们推荐的所有的电视和广播时段。再说一遍，让我们竭尽全力。

找最好的广告商，买下电视和广播黄金时段，不用说得花很多费用，所以shoot the works意思就是为了成功或者达到更高的目标而不惜代价、竭尽全力。

337. shoot from the hip; shoot the breeze

今天我们还要讲几个由 shoot 这个词发展而成习惯用语。第一个是：shoot from the hip。Hip是臀部也是髋关节的部位。这个习惯用语让我们想起当年粗旷甚至野蛮的美国西部生活。

当时人不离枪、枪不离人，多数人除了睡觉，腰带上都插着枪。而那些老练的枪手在急于射击时根本不把枪举到齐肩高来瞄准。他们拔出手枪在腰下髋关节的部位就发射了，就是shoot from the hip。只是这样射击准确度难免受影响，往往不能命中目标。这就让敌手足以能举枪瞄准狠狠还击了。

当然这样的生活早已成为电影的镜头，所以

shoot from the hip如今也不再指开枪射击。我们来听个例子。这是一名律师找不到一些文件而鲁莽地斥责秘书，之后发现是自己的错，于是他正在窘迫地向秘书道歉。

例句-1: Miss Lee, I have to apologize for shooting from the hip and yelling at you for losing the papers. I was in a big hurry and forgot I left them right here in my drawer.

他说：李小姐，我必须向你道歉。我由于找不到文件而对你发火太鲁莽了。当时我实在着急，没想起是我自己把文件放在这儿抽屉里的。

可见shoot from the hip这里是指鲁莽仓卒地说话行事。

我们要学的第二个习惯用语是：shoot off one's mouth。Shoot off原意是发射子弹、炮弹。所以shoot off one's mouth按字面意思就是从嘴里发射炮弹、子弹。那岂不相当于中文的说法：连珠炮似地讲话。这个习惯用语也带有信口开河、夸夸其谈的意思，意思是那些哇啦哇啦像连珠炮似地发表意见的人似乎振振有词，实在是在放空炮，不懂装懂。让我们来听个例子：

例句-2: The one guy I definitely won't invite to our big party is Harry. He's always

shooting off his mouth about things he knows nothing about and I can't stand that loud voice.

原来他唯一不想请来参加大型宴会的人是Harry，因为Harry老是对自己一无所知的事情高谈阔论，而且他也受不了Harry那大嗓门。

可见shooting off his mouth意思是言无其实地高谈阔论，或者是大声地夸夸其谈。

我们还要学一个习惯用语：shoot the breeze。Breeze是令人清新、合人心意的微风，几乎人人都时常会shoot the breeze，也就是和一两位知己清清静静地坐着闲聊，正好比享受微风吹拂一般地轻松如意。

这里有个例子，说话的人是刚上完课的学生看看时间还早。我们来听听他对同学怎么说。

例句-3: Tom, we don't have another class until 11:30. Let me buy you a cup of coffee and we'll sit down and shoot the breeze for a few minutes. What do you say?

他说：Tom，下堂课要到十一点三十分才开始。我来请你喝杯咖啡，让我们坐下来聊一会儿。你觉得怎样？

所以shoot the breeze意思就是清静地闲聊。

我们再学一个习惯用语：shoot oneself in the foot。Shoot oneself in the foot按照字面意思是开枪打中自己的脚。想象一下一个粗心大意、笨手笨脚的牛仔正从腰上拔出手枪，却不留神扳动了扳机。他什么也没射中，就是打中了自己的脚。这个习惯用语现在是用来比喻什么样的情况的呢？让我们来听个例子。

例句-4: Bob tried to hire two guys he met in a bar to beat up the man he hated. But he shot himself in the foot; one of the two was an undercover cop who sent him to jail.

Bob雇用了在酒吧碰到的两人，要他们去把他的眼中钉揍一顿。但是没想到两人中的一个竟是便衣警察。这就惹上麻烦了，结果Bob想害人不成，自己反倒被这警察送进了监狱。

这儿shot himself in the foot意义很像中国俗语"搬起石头砸自己的脚。"换句话说，由于粗心笨拙而打击别人不成反给自己惹来麻烦。

338. knock around; knock off

今天起我们要讲由knock这个词发展而成习惯用语。它原意是"敲打，"但是knock用在习惯用语里却表达各种不同的意思。我们先谈这样一个习惯用语：knock around。Knock

around有几种不同的意思。我们先听的例子是一个人在说 he 想去加州避寒。加州地方不小。我们来听听他有没有确定目的地。

例句-1: I think I'll go and knock around in California. Hit the beach, maybe a little surfing, you know. Just take it easy, maybe spend some time at Disneyland.

原来他去加州没有明确的目的。他可能会去海滨、可能会去作冲浪运动、也可能去迪斯尼乐园玩儿。总之他想轻松一下。

可见这里 knock around 意思是漫游。Knock around 有时意思会引伸到其它方面。我们再听个例子。这是纽约一家广告事务所的总经理在说话。他想让手下职员出出点子，怎样为一家大型肥皂公司的一项新产品打进市场作广告。我们来听这位总经理怎么说：

例句-2: I'm ordering in lunch for our writers and artists so we can take some time to knock around some ideas for TV ads for this new soap they say is so good for a woman's skin.

他给手下的写作班子和艺术设计人员叫午餐来办公室吃。这样他们能边吃边漫谈怎样为据说非常有益于女性皮肤的一种新型肥皂作电视广告。

他们是利用午休时间边吃边谈，当然不是严肃

的会议，只是非正式地围绕一个主题作一些探讨，所以knock around可以解释为作尝试性地探讨、漫谈。

我们要学的第二个习惯用语也有几种不同的意思。它是：knock off。Knock off在口语中，有时可以解释收工下班。例如在下面的例子里。这是一个汽车机械师在跟他修车厂的同事说话。

例句-3: Joe, I'm going to knock off work early this afternoon. Last night I worked overtime to put a new engine in that old white car and didn't knock off until nine o'clock.

他说：Joe，我今天下午要提前下班了。昨晚我为那辆旧白车安装新的引擎而加班干到九点才下班。

这段话里的knock off是收工下班，但是它用在别的场合却会表示别的意思，可以表示不费力地迅速完成。例如下面的例子。这是一个出版商在谈和他有合约的专写谋杀案侦探小说的一位女作家。

例句-4: The woman really has a talent. She can knock off a new book at least once a year and we can count on it to be a best-seller.

他说：那位女士确实有才气。她一年至少能完成一部新书，而且还必然畅销。

这里的knock off是轻而易举地完成。

我们再学一个习惯用语：the school of hard knocks。这里的school可不是什么提供正规教育的学校，而是指从实践的磕磕碰碰中成长，从现实的锤炼中成功。例如下面说话的人很小双亲就去世了，没留下一分钱，但是他勤奋、勇往直前，终于升上一家大公司的领导职位。我们来听听是什么样的学校把他教育成才的：

例句-5: I had to go to work when I was twelve, so the only school I graduated from was the school of hard knocks. But I worked my head off and learned from my mistakes and I did just fine.

他说：我十二岁就得去工作了。我根本没从学校毕业。但是我拼命地干，而且从错误中吸取教训，就是这所现实生活学校培养我成才的。

所以the school of hard knocks意思是逆境把人锤炼成才。

339. knockoff; knock sb. dead

今天我们要继续讲由knock这个词发展而成习

惯用语。我们先要谈的习惯用法是：

knockout。Knockout最常用的意思是把一个人打倒在地、不省人事，但是knockout在俚语中却可以解释叫人心醉神迷的人或物，可能是一幅美不胜收的画，也可能是一部扣人心弦的电影，但更可能是俊男美女。比方说，在下面的例子里。这是在大学毕业十年后举行的同学会上一个人在跟老同学聊天。我们来听听他说什么：

例句-1: Do you remember how shy our classmate Mike was around girls back in school? Well, he just married a real knockout, one of the most beautiful women I have ever seen!

他说：你记不记得我们的同学Mike从前在校时看到女孩有多怕羞吗？可是他刚娶了个大美人。我还没见过有比她更漂亮的女人！

这里的knockout是令人神魂颠倒的美女。

我们再来学一个习惯用语：knock your socks off。Sock是袜子。这个习惯用语的出典可能是什么特别精彩的事情让你兴奋得上蹦下跳，以至脚上袜子也跳得掉了下来。我们来听个例子。这人在向朋友荐一部好电影。

例句-2: I tell you that movie I saw last night is fantastic, the best I've seen in years. Go

see it – I guarantee it'll knock your socks off!

他说：告诉你我昨晚看的那电影棒极了。我有好几年没看过这样精彩的片子。你得去看，保证会让你激动万分。

可见knock your socks off用来描述令人兴奋不已的好事。

我们再学个习惯用语。它和knock your socks off意义相似。Knock them in the aisles。Aisle这儿指剧场内座位之间的通道。这个习惯用语的用意可能是这样的：台上的表演如此精彩、如此令台下观众倾倒，以至他们都倒在座位旁的走道上了。当然这是夸张。总之Knock them in the aisles描述精彩绝伦、令人倾倒的事情。我们来听个例子。他说的是百老汇剧院演出莎士比亚名剧《李耳王》。

例句-3: Shakespeare lived four hundred years ago but he was the best who ever lived. One of his greatest works, King Lear, is playing now and it still knocks them in the aisles!

他说：莎士比亚生活在四百年前，但是他是有史以来最伟大的戏剧家。他的杰作之一《李耳王》目前正在上演，仍然令观众为之倾倒。

这里的knock them in the aisles用来描述令人倾倒的精彩事物。

我们最后要学的是：knock someone dead。Knock someone dead跟刚才学的两个习惯用语一样，都用来描述令人赞叹得五体投地的绝妙东西。我们来听个例子。这是一家电视广告制作人在对他的主顾，一家汽车制造公司的总裁，夸耀自己为促销新型豪华车所作的电视广告：

例句-4: My people did a great job: the ads are clever, entertaining and make the car look fantastic. I promise you they'll knock people dead the first time they see them.

他说：我手下人干得太好了。广告构思巧妙、又生动有趣，使得那车显得非常出色。我向你保证，人们一看广告就会喜欢得要命。

所以knock someone dead用来描述什么东西令人赞赏到无以复加的地步。

340. end; living end

今天我们要讲的习惯用语有一个共同的词：end。End这个词大家都熟，它解释末端、终点。End这个词虽然又短又小，却是短小精悍、勤奋活跃。它参与组成的习惯用语至少有

十多个，在日常生活中时常用到。我们今天要学的第一个是：go off the deep end。Go off the deep end这个习惯用语可能来自游泳池。

大家知道游泳池一端是深水，另一端是浅水。如果一个人不知天高地厚，从深水那边一头跳进池里，那他可就是跳进了没顶的深水中。如果这人又不识水性，那么他想必是相当莽撞冲动的人。让我们听个例子来体会go off the deep end这个习惯用语用来比喻什么样的行为。这是爸爸在为热中于一种跳伞运动的儿子Bob担心。作这种跳伞运动的人在空中尽量延缓张开降落伞的时间。

例句-1: Bob has gone off the deep end about skydiving. We tell him it's a dangerous sport but he goes up and jumps every weekend. We're really worried sick until we see him safely back home.

他说：Bob去作那种跳伞运动可真是莽撞冲动。我们跟他说这种运动很危险，但是他还是每个周末登高去跳。我们担心得要命，直到见他回家才把悬著的心放下。

显然这里go off the deep end是指"莽撞冲动地行事"。

我们要学的第二个习惯用语可比刚才那个习惯用语go off the deep end来得合人心意得多。

它是：living end。Living end是优秀杰出的人或事。我们来听个例子。这是一个学生在对同学推荐他非常喜欢的一部电影。

例句-2: I'm telling you, you have to go see it -- it may be ten years old but it's really the living end, one of the top pictures I've ever seen in my life.

他说：我跟你讲，你得去看那部片子。虽然它上演可能已经十年，但是那确实是部杰作，是我有生以来所看过的最好的电影之一。

可见living end这儿的意思是"杰作"。

我们再学个习惯用语。它是：at loose ends。Loose意思是松动的、没系住的。如果用绳索系个活结，只要在绳索可松动的头上，也就是at loose ends，拉一下，结子就散开了。所以at loose ends常用来比喻可灵活松动的、不固定的、不受约束的情况。比方说，at loose ends可以指某人没有工作，所以能不受约束、自由活动。但是at loose ends更常用来指觉得百无聊赖、闲得慌，而想消遣一下打发时间。

例如在下面的例子里这个人在跟朋友Tom说话。他很惦念女朋友Sally，同时希望做些什么来排解寂寞之情。我们来听听他想出什么办法来了：

例句-3: Tom, how about you and me going fishing this weekend. Sally is out of town for a few days and I'm at loose ends until she gets back on Monday.

他说: Tom, 你和我这个周末一起去钓鱼好吗? Sally去外地了, 要到星期一才回来。她不在我闷得慌。

这儿的at loose ends意思是百无聊赖、烦闷不安。

341. the short end of the stick

我们上次讲了几个由end组成的习惯用语。今天要继续讲两个。第一个是: the short end of the stick。Stick是枝条或者棍子。从本世纪初开始美国人惯于把任何处于劣势的称为the short end。这可能来自拔河比赛。赢家手上掌握著长的一头。就是the long end, 而输家则是短的一头。也就是the short end。到了三十年代末这个短语后面添加了the stick, 成了今天的the short end of the stick。

我们来听个例子。这是一名记者对一个非洲国家最近发生的政变能否改变国内贫苦大众的命运表示悲观。

例句-1: I'm afraid the poor people will end up getting the short end of the stick again.

Only a small part of the population has enjoyed everything from power to wealth.

他说：恐怕那儿的穷人还会再次吃亏。只有一小部分人才会有财有势得到一切。

所以这儿getting the short end of the stick意思是吃亏。换句话说说是得到不公平的待遇。

我们再来听个例子，这是John在和律师商议，想控告他受雇的公司在工作上有徇私偏袒行为。我们来听听他怎么说：

例句-2: I've received the short end of the stick too many times during the last ten years. Only the inexperienced and least qualified get promoted because the boss likes pretty young women.

他说：这十年来我受到的不公平待遇太多了。只有那些既无经验又不合格的人得到提升，原因是老板喜欢年轻貌美的女郎。

这里的the short end of the stick意思还是不公平的待遇。

我们要学的第二个习惯用语是：make both ends meet。Make both ends meet这个习惯用语里的ends可能指的是帐目一端的总收入，和另一端的开支总数。这里的meet意思是互相符

合。想一想使得收入和支出互相符合。这意味着什么呢？让我们通过两个例子来体会。这两段话说的都是妻子持家的事情。第一位妇女很成功。第二位却相当不走运。

例句-3: It's a miracle she could make both ends meet and hold the family together all these years without her husband having a steady job. Somehow she's even managed to send four kids to college.

这位妇女在丈夫没稳定工作的条件下简直创造了奇迹。她不仅做到家庭收支平衡、维持了一个完整的家，甚至还送四个孩子上了大学。

大家一定都明白了make both ends meet意思是收支平衡。

这当然是一位贤妻良母，然而这种出色的典范也不多见，例如下面要说的Smith太太就不是那么回事儿了。Smith太太的丈夫是著名的企业家。我们来听听她的景况如何。

例句-4: With her extravagant tastes, Mrs. Smith couldn't make both ends meet. Finally her rich husband couldn't stand it any more and left her when she insisted on buying a ten-million dollar house.

Smith太太惯于奢侈铺张，所以总是入不敷出。她那位有钱的丈夫实在受不了她了。最后在她坚持要买一栋价值一千万美元的豪宅时毅

然离开了她。

这里的couldn't make both ends meet意思是收支不能平衡。换句话说就是入不敷出。

342. nail down; as hard as nails

在日常会话或者写作中恰到好处地使用习惯用语能让您的语言别有风味。我们今天要学的习惯用语都包括这个词：nail。它的意思是钉子。但是nail也可以作动词，意思是用钉子钉。例如，我们要学的第一个习惯用语：nail down。这里nail就是动词，从字面上看，nail down意思是钉下去或者钉牢。如果把什么东西往下钉在地板上的话，那它的位置就固定不变，成了定局。当然习惯用语nail down是作比喻用的。让我们听个例子来琢磨它的意思。这是一个出差到外地的人在电话上向老板汇报谈妥了一笔生意的合约。

例句-1: I have good news: I nailed down a contract to sell a thousand cars. The customer signed all the papers and I've already faxed them back to you.

他说：我有好消息：我敲定了出售一千辆汽车的合约。那位顾客签了所有的文件。我也已经把文件用传真发回给你了。

既然顾客已经在所有的文件上签了字，那意味

著这笔生意的合约已经谈成了，所以这儿nail down意思是达成协议，或者做成生意。

我们要学的下一个习惯用语是：as hard as nails。As hard as nails解释"像钉子一样硬"。我们知道钉子是用铁或者其它非常坚硬的材料做成的。如果一个人像钉子一样硬的话，那人想必既顽固强硬又无情无义，是个相当难相处的人。我们来听个典型例子：

例句-2: They offered me a good job at that company but I hear that the boss is as hard as nails: one little mistake and you're out on the street the next day looking for a new job.

他说：他们向我提供那公司的一个很好的职位，但是我听说他们的老板是个毫无情义的人；只要你犯一个小错，他就马上把你一脚踢出公司大门，让你另谋生路。

这个老板不能容忍下属的一个小小错误，一有错就开除革职，可见他是个硬帮帮、无可通融的人，所以as hard as nails意思是毫无情义、难以相处的。

我们再学一个习惯用语：another nail in your coffin. Coffin是棺材。这个短语直译就是"又一

棺材钉子”。棺材在死者入殓后才用钉子钉上，所以棺材钉子是送人去地下长眠的。让我们来听个例子。说话的人为自己朋友的健康非常担心，因为那朋友一天要抽一包香烟。好，我们来听这段话：

例句-3: Jim, you really ought to stop smoking. Every cigarette you light up is another nail in you coffin. I realize stopping is hard, but if I did it you can too.

他说：Jim，你一定得戒烟，你每点上一枝香烟，等于往末日跨近一步。我知道香烟难戒，但是如果我能做到你也能。

这里的another nail in you coffin相当于中文的催命符。意思是有害健康、危及生命的东西。实际上人们给香烟起的绰号就是coffin nail.

我们最后再学一个习惯用语：hit the nail on the head。木工敲钉子得正敲在它扁平的顶上，才能钉得恰到好处。当然hit the nail on the head是用来作比喻的。我们要听的例子里说话的人正感谢他的朋友在股票买卖上给了他十分中肯的劝告。

例句-4: Thanks, Joe – you hit the nail right on the head when you warned me to sell the stock right away. Just in time I sold it at \$ 60 a share before it dropped down to 18.

他说：Joe多谢，你提醒我赶快抛售那股票的话真是恰到好处。我刚以六十美元一股抛出。它的价格马上就下跌到十八美元一股了。

所以hit the nail on the head用来表示说话行事恰到好处、正中要害或者十分中肯。

343. name-dropper; your name is mud

我们今天要讲的习惯用语都包括这样一个词：name。大家知道name是名字。我们要学的第一个习惯用法是：name-dropper。Dropper可以解释随口说出什么的人，而name-dropper说的是那种在言谈中故意以亲密随意的口吻提到显贵人物的大名以抬高自己的身价。这种人往往是在说大话，甚至在胡说八道，所以人们早晚不会信他的。好，我们来听一段话。它描绘一个name-dropper：

例句-1: Harry is a real name-dropper. He keeps talking about being a good friend of the president. The truth is that he shook hands with him once at a political rally along with 500 other people.

他说：Harry真爱吹嘘和大人物交情。他老说自己跟总统很知己。实际他只是在一次政治集会上和在场的五百人一起跟总统握过一次手而已。

Harry仅仅在大会上和五百来人一起和总统握过一次手就老称总统为知己，可见他是个 name-dropper，也就是好提显贵大名来胡弄别人、炫耀自己的人。

我们再学个习惯用语： name-calling。Name-calling如果按照字面来解释就是指名道姓，但是在英文中这个说法还另有意思。它说的是拿各种各样带有侮辱意味的名字来称呼某人。人们在和人争吵时会这样谩骂对方，所以 name calling在英文中的意思是谩骂。我们来听个例子。它说的是两个政敌在竞选参议员时相互攻击：

例句-2: There was more name-calling in the campaign for senator than I ever heard before. If you believed all the nasty names they called each other, you wouldn't vote for either one.

他说：在那次参议员竞选中相互谩骂之多是我闻所未闻的。如果你对它们那些污蔑对方的话信以为真，那么你就谁的票也不会投了。

这里的name-calling意思是"谩骂"。

我们再学一个习惯用语： your name is mud。Mud是稀泥等没价值的东西。如果一个

人的名字和mud等同，可想而知，这人是名誉扫地了。这也许就是your name is mud这个习惯用语的含义所在。但是关于这个习惯用语的来历还有一种说法。

有些学者认为它起源于1865年美国总统一林肯被演员Booth刺杀的案子。Booth在仓皇逃窜中断了腿。据说当时是Mudd医生为他治疗腿伤的。医生的姓Mudd拼法是Mudd。虽然这始终是没能证实的谜，但是林肯遇害大大震动了美国公众。Mudd这姓从此触犯众怒，为人不齿，于是人们说your name is Mudd表示你是个犯了大错而遭人厌恨、甚至被人唾骂的人。久而久之人们去除了Mudd拼法中最后一个字母d，就成了今天的习惯用语your name is mud。

我们来听个例子。这是爸爸在责骂儿子，因为儿子答应晚上十一点前回家，却弄到凌晨三点半才进家门，真让老爸火冒百丈。

例句-3: I gave you one more chance. But you came back late again, your name is mud – you can't use the car for a whole month!

他说：我再给了你一次机会，但是你又晚回家了。你完全没有信用，在这整整一个月里不准你再用汽车。

Your name is mud意思是你在不可信任，或

者你的声名狼籍。

我们再学一个习惯用语：the name of the game。这个习惯用语从六十年代开始流行。它的意思是事情的本质或者根本目标。The name of the game也可以是荣誉、金钱、地位、或者权力，在运动比赛中the name of the game就是赢得胜利。正如我们要听的例子里那位足球队新教练跟他球员们初次见面时所说的那样：

例句-4: OK, you guys, I tell you winning is the name of the game for this team right now. I'm going to be tough on you, nice guys finish last, and I'm not a nice guy.

他说：好吧，各位，我告诉你们从现在起我们的根本目标就是赢球。我要对你们严格要求。好好先生只会落到末了一名。我可不是什么好好先生。

这里的the name of the game意思是问题的实质、事情的根本目标。

344. bring sb. to account

从今天起我们要讲由account这个词发展而来的习惯用语。Account有好多不同的意思，而且既可以作名词也可以当动词。我们要学的第

一个习惯用语是：bring somebody to account。Account作名词的时候可以解释说明，bring sb. to account意思就是"要求某人说明"，或者"唯某人是问"，带有要某人负责，或者怪罪批评某人的意思。

有时候我们可以用call这个词来代替bring somebody to account中的bring，成为call somebody to account，意义不变。我们来听个例子，说的是美国情报机构内一件间谍丑闻。

例句-1: Why can't they bring the responsible officers to account for the spy case?
Something must be terribly wrong if they let one of their own people spy on them for eight years!

他说：他们为什么不追究那批负责官员在那起间谍案中的罪责呢？他们任凭一名内奸刺探他们的秘密情报达八年之久居然浑然不觉。这之间一定有很大失误！

这里bring the responsible officers to account意思就是追究负责官员的罪责。我们再听一个例子。它说的是海外发生的一起恶性事故夺取了许多无辜生命。

例句-2: The opposition parties asked that the new mayor be called to account for the falling of a bridge. They say he paid no

attention to a report warning that the bridge might not be safe.

他说：反对党认为新市长要为那起桥梁倒塌事故担当罪责。他们说他们无视一份说桥梁可能不安全的报告。

这里the new mayor be called to account意思是新市长得担当罪责。

我们接著学第二个习惯用语：square an account with someone。Square在这里是动词。意思是结清。Square an account with someone意思显然是和某人算清帐目。换句话说说是把该偿付的钱付清。这个习惯用语常用作比喻意义。我们来听个例子。他说的是和有线电视公司了结一宗纠纷的事。

例句-3: I'm trying to square my account with the cable TV company. I believe they billed a wrong monthly charge. Instead of \$16.75, they want me to pay \$33.75 a month for six months.

他说：我正设法解决和有线电视公司的纠纷。我肯定他们收错了月费，有六个月他们要我每月付三十三美元七毛五，而不是十六美元七毛五。

所以square my account with the cable TV

company意思是解决和有线电视公司的纠纷。

我们再听个例子。人们说美国的特殊现象之一是业务交易效率高。消费者可能对此体会更深。例如跟信用卡公司算清帐目十分简单便利。

例句-4: It's unbelievable how easy it is to square an account with a credit card company in America once you present a receipt. It certainly wouldn't be like that back home!

他说：在美国你只要拿出收据，你和信用卡公司结一笔账方便得令人难以置信。在我们国家里可绝不那样简单。

这里square an account with a credit card company意思就是和信用卡公司结清一笔账。这很可能是发生在用信用卡购物，随后又退还的情况中。

345. take into account; have an account to settle

今天我们要继续讲以account这个词为中心的习惯用语。我们要学的第一个习惯用语是：take into account。这里account解释"考虑"，所以这个习惯用语的意思想必是把什么纳入考虑范围之内，或者是注意什么。

我们来听个例子。说话的人认为务必注意是哪些人在支持某一个候选人竞选一个大城市的市长职位。

例句-1: We need to take into account who's behind this candidate -- the same corrupt people who've controlled City Hall for 20 years and want to keep on cheating us.

他说：我们务必注意是谁在支持这名候选人：就是那批狐群狗党。他们控制市府已经有二十年了，还企图继续欺骗我们。

这里take into account意思是注意。我们再听个例子。这是筹备一家新饭店的几个合伙人在商讨要不要接受Mary合伙。我们来听听为什么他们对Mary的加入十分犹豫。

例句-2: Let's take into account her record before we ask her to come in as our partner. Remember the last two places she managed went bankrupt in a year! And that really scares me!

他说：我们同意她来跟我们合伙前先得考虑她过去的经历。记不记得她前两次经营的地方在一年内都破产了吗？这可真让我胆寒哪！

这里的take into account意思是"考虑"。

我们再学一个习惯用语：have an account to settle。Settle有算清、了结一笔帐的意思，所以这个习惯用语从字面来看就是有一笔账得算。但是have an account to settle往往用在和帐目无关的地方。正如在中文里我们说要跟某人算帐，其实意思往往是过去吃了某人的亏，对他仇恨未消，要伺机报复。我们来听个例子，说话的人对Tom几年前为了跟他争一份工作而做手脚的事耿耿于怀。

例句-3: I still have an account to settle with Tom. I can't forget how he spread nasty rumors about me when we were after the same job. Sooner or later I'll pay him back for that.

他说：我还有笔账没跟Tom算呢！我忘不了我们一起申请同一份工作的时候他是怎么造我谣言的。我早晚得报他那一箭之仇。

所以这里的have an account to settle意思是对某人仇恨未消，而要伺机报复。

我们再听个例子，说的是一个有钱的孤寡老人，儿女和妻子都在飞机失事中丧生。他在这个世界上的亲人只剩下他曾经无微不至照顾的那些侄儿女们，但是他们却忙于各自的生活，从来也不来探望这孤独的老人。他孤寂凄凉地结束了终生。我们来听听他是怎么安排自己的身后事的。

例句-4: That old man certainly settled accounts with those nephews and nieces who never came to see him. When he died, he left all his money to cancer research and they never saw a penny of it.

这段话说：那个老人确实和他的侄儿女们扯平了。他们从来也不来看望他。在他去世的时候他把全部财产都捐赠给癌症研究工作，一个子儿都没给那些侄儿侄女。

侄儿女们对他漠不关心，而他也把他们视作陌路人，剥夺了他们的继承权，所以老人和他们的恩怨一笔勾销了。这就是这里settled accounts with those nephews and nieces所表达的意思。

346. get up the nerve; have a lot of nerve

我们今天要讲的习惯用语都有这样一个词nerve。Nerve通常解释为"神经"，但是有时它的意思是"勇气"。例如在我们要学的第一个习惯用语里：get up the nerve。我们来听个例子。

这是一名职员认为领导忽视了他的业绩。他的工作该得到更高的报酬。我们来听听他有什么打算。注意里面get up the nerve是什么意思。

例句-1: I'm trying to get up the nerve to walk in and tell my boss I want a 20% raise or I'll look for another job where they'll pay me what I'm really worth.

他说：他打算到老板的办公室去要求加薪百分之二十，否则他要另谋高就，到愿意付给他应得报酬的地方去工作。

可想而知，他得鼓起勇气才能这样做，因为他可能会冒犯老板甚至失去目前工作，所以这里 get up the nerve 意思是鼓起勇气。

有时候这个习惯用语用 work 代替 get，成为 work up the nerve。我们再听个例子。说话的人很希望向他所钟情的女孩求婚，但却一直怯于启齿。我们来听听他是怎么说的：

例句-2: I've been going with Susan three years and I'm crazy about her! For six months I've been trying to work up the nerve to ask her to marry me, but I'm afraid all she'll do is laugh.

他说：我和Susan约会已经有三年了，我对她一往情深。最近六个月来我一直想鼓起勇气开口向她求婚，但却老觉得难以启齿，因为我怕她会一笑了之。

这里用的习惯用语是 work up the nerve，它的意思还是鼓起勇气。

我们再来学个习惯用语： have got a lot of nerve。在这个习惯用语里，nerve不再解释为"神经"或者"勇气"，而是"鲁莽"。我们来听个例子。这是一对夫妻为了各自的花费在吵架。我们来听听丈夫怎么指责他太太。注意里面用的习惯用语have got a lot of nerve是什么意思。

例句-3: You've really got a lot of nerve telling me I spend too much money!
Remember, you are the one who goes up to New York every month and brings back a thousand dollars worth of stuff.

那丈夫对妻子的指责非常冒火，因为这位太太每个月都得去一次纽约，而且每次去总要买回来价值一千美元的东西。

这样听来这位太太自己才真是奢华，然而她却反而责备丈夫花钱太多。这当然使得丈夫相当愤愤不平，于是说太太： you've really got a lot of nerve telling me I spend too much money...，意思是你竟胆敢说 I 花钱太多...，所以have got a lot of nerve是用来指责对方厚脸皮，或者太鲁莽的说法。

这个习惯用语通常是争论中用的。还有一个习惯用语和这个说法意思一样，而且也常用在争吵的时候。它是： of all the nerve。Of all the

nerve和have got a lot of nerve都可以用来说对方太莽撞甚至厚颜无耻。让我们来听听办公室里一个人怎样责骂他的同事。

例句-4: Of all the nerve! How dare you criticize me for being late in the morning. You're the one who sneak out half an hour early – at least I work a full eight hours every day!

他说：你可真蛮横！竟然敢说早上迟到。你自己才提早半小时溜出去呢。我至少每天都做足八小时。

所以这里of all the nerve也是用来说对方说话莽撞、蛮横的。此外美国人还喜欢借用依地语中的一个词汇代替nerve这个词来指责别人蛮横或者厚颜无耻。这个词是：chutzpah。最有名的一个例子是说一个谋害双亲的杀人犯的：

例句-5: The man murdered his father and mother, but at his trial he had the chutzpah to tell the judge that he shouldn't be sent to prison because his parents were dead and he was an orphan.

这人谋害了他的父母，但是在审判中他竟然恬不知耻地对法官说，他不该坐牢，因为他父母双亡，是个孤儿。

这里had the chutzpah to tell the judge意思

是"恬不知耻地对法官说"。

347. a bundle of nerves; nervous Nellie

我们上次讲了几个以nerve这个词为主的习惯用语。Get up the nerve或者work up the nerve，它们解释鼓起勇气去做艰难甚至危险的事情。我们还学了have got a lot of nerve和of all the nerve这两个习惯用语都用来指责别人骄横甚至厚颜无耻。我们今天还要说几个由nerve这个词发展而来的习惯用语。第一个是：A bundle of nerves。Bundle意思是"一束"或者"一捆"。A bundle of nerves如果直译就是一束神经。当然这不是这个习惯用语的意思。它是用来说某一种人的。让我们听个例子来琢磨那是什么样的人。

例句-1: I've been a bundle of nerves since the company told us it's losing money and will have to lay off 20 percent of our staff. I don't know if I can hang on to my job or not.

原来他工作的那家公司告诉他们：公司亏损，所以不得不裁员百分之二十。而他对自己能否保住工作也心中无数。可想而知，他必然是神经紧张、惶惶不可终日。

所以这里a bundle of nerves是指神经紧张、担惊受怕的人。我们再听个例子。说话的人在

为自己的好朋友Sally担心，因为Sally近来成了a bundle of nerves:

例句-2: I'm worried about Sally – she's a real bundle of nerves these days. I don't know why: maybe it's because she drinks a dozen cups of coffee a day. That would make me nervous too.

他说：我为 Sally 担心，她近来老是很神经质。我不懂她怎么会这样，可能是她每天喝十几杯咖啡引起的。我要是喝太多咖啡也会变得神经兮兮的。

这里a bundle of nerves意思也是神经紧张不安的人。

我们刚才听的例子里有nervous这个词。它是从名词nerve派生而来的形容词，意思当然是"神经的"，或者"神经质的"。我们接下来要学个由nervous组成的习惯用语：nervous Nellie。Nellie是女人的名字，但是nervous Nellie却既可以用来指女人也可以说男人。这个习惯用语从本世纪二十年代开始流传，现在已经不清楚Nellie这个名字的出典。用这个名字也可能只是因为Nellie和nervous都以字母n起头，读起来很顺口。

美国政界人物有时会用nervous Nellie这个说法来贬低政敌。例如美国前总统Lindon Johnson

当年曾经把一些反对越战的人称为nervous Nellies，意思是他们胆小怕事。

我们来听个例子。这也是个政界人物在攻击他的政敌：

例句-3: Yes, I know the nervous Nellies in the other party are saying in the papers and on TV that our bill will cost taxpayers more money than it will save, but they're scared of any new ideas!

他说：他知道反对党的那些人在报纸和电视上宣传他们的提案使纳税人增加的花费比省下的钱多，可是他却认为那些反对派是对任何新设想都胆战心惊的人。

可见他在这儿把那些反对党人物称为nervous Nellies，其实在说他们是一些草木皆兵的胆小鬼。我们再来听个例子。这回我们要从政界转向商界。这是一家公司的一个副经理在跟另一个副经理说话。

例句-4: Joe, I don't like to sound like a nervous Nellie, but I've got to tell you I'm a little scared about whether our company can stay in business the way things are going right now.

他说：Joe，我可不喜欢说那些杞人忧天的话，可是我得告诉你照目前的发展情况看来，我有点害怕我们的公司是否站得住脚。

这里的nervous Nellie意思还是那种杞人忧天的胆小鬼。

348. flesh out; pound of flesh

我们今天要讲的习惯用语都有flesh这个词。Flesh是人或者其他脊椎动物的肉。我们要学的第一个习惯用语是：flesh out。在flesh out这个习惯用语里，flesh是动词。如果按照字面意思来解释，flesh out是在骨骼外附上肌肉。当然习惯用语flesh out意义已经转化。它相当于中文说法"赋予血肉"。想象一下，一付骨架子看来当然死气沉沉，一待有血有肉，就变得生气勃勃、充实饱满。

我们来听个例子。一家汽车配件厂要向一家著名的汽车制造公司提出为他们供应前灯。汽车配件厂的领导正在研究职工写的一份建议书提纲。我们来听听他作出什么评价。

例句-1: The outline looks pretty good to me. Now take it back and flesh it out with the budget figures and the delivery dates and we'll look at it again to see if it's good enough.

这位厂长说：我看这份提纲相当好，现在把它拿回去，加上预算报价和发货日期，使内容更充实具体，然后我们再来看一看它是否完美。

把建议提纲加上预算报价和送货日期这些具体细节，内容必然更充实完整，所以 flesh out 含义是使之更充实并具体化。刚才的例子是以具体数据和资料来充实提纲。再举个例子，我们也可以把一部电影的情节梗概，加上具体场景和对话，那就成了电影剧本。我们说：flesh out the plot outline with actual scenes and dialogues.

我们再学个习惯用语：pound of flesh。Pound是重量单位"磅"。所以pound of flesh直译就是"一磅肉"。这个习惯用语的含义当然不是这样。它来自莎士比亚的一部名作，《威尼斯商人》。一个高利贷商人痛恨Antonio，但却借给给他一大笔钱，条件是要是不能按期偿还就要割下Antonio身上的一磅肉作为代价。Antonio果然中了高利贷商人的暗算，到期却筹不齐债款。那奸商把Antonio告上法庭，名正言顺要割他的肉。在这生死关头Antonio的律师救了他。她说放高利贷的固然可以根据契约取Antonio的肉，但是绝不能带上一滴血，因为契约写明只是以肉来偿还借款。

莎士比亚的这部名作流芳百世，因而产生了用pound of flesh这个习惯用语来形容以借款人的惨重损失和痛苦为代价的债务。也可以说是合法却极不合理的要求。让我们来听个例子。

例句-2: My business is closed and my wife

has cancer, and still the bank wants its pound of flesh; they'll take my house if I can't pay back what I borrowed for my wife's hospital bills.

他说：我的企业倒闭了，我妻子又得了癌症，而银行却还要不合情理地催逼债务。如果我不能偿还我为付妻子的医院帐单而借的款子，他们就要没收我的房子。

听来他真是祸不单行，然而银行却在这当口来催逼债款，还要没收房子，似乎太不合情理，所以这儿的pound of flesh就是虽合法却不合理的要求。

我们再学一个习惯用语：press the flesh。Press意思是"摁、压"。Press the flesh是较新的习惯用语。它的意思是"握手"。这个说法可能来自政界，想要进入政界的人物得参加竞选。例如竞选国会议员就得去选区和成千上万选民握手。那经历就好比按摩手掌肌肉一样，于是政界人士就把握手称为press the flesh。我们来听个例子。这是一名竞选干事在为他的上司筹划一天的活动日程。我们来听听他怎么说：

例句-3: First thing in the morning we take him outside the auto factory to press the flesh with everybody who's going inside to

work. You know the labor vote is important in this town.

他说：我们早上第一件事就是把他带到汽车制造厂门外，和每个进厂去工作的人握手。要知道工人的选票在这个城里相当举足轻重。

这里press the flesh意思是"握手"。

349. break one's neck; wring one's neck

我们今天要讲由neck这个词组成的习惯用语。大家也许已经知道neck是脖子。我们要学的第一个习惯用语是：pain in the neck。Pain是疼痛的意思。Pain in the neck，一听就知道是"脖子疼"，但是它的比喻意义是什么呢？脖子也许是身体上活动最多的部位。我们时常必须转动脖子，所以要是脖子疼而不能动，可想而知会给人带来多大的不便和麻烦，令人不胜其烦。好，我们从一个例子来琢磨pain in the neck究竟含义是什么。这个人在说他的近邻：

例句-1: Listening to that guy in the apartment next door play his stereo as loud as he can every night until two am is getting to be a pain in the neck for my wife and me.

原来隔壁那位老兄每天晚上都把他的立体声收录机开到最大音量直到凌晨两点才停，可想而知住在他的近边听这噪音该有多烦人。

所以pain in the neck用来指令人讨厌的人或事。

Pain in the neck一般是说较为琐碎的烦扰。我们再来听个通常发生在电影院里的例子：

例句-2: Different things annoy different people. To me, for example, the worst pain in the neck is somebody who sits behind me in a movie theater and talks to his friends all the time the picture is on.

他说：困扰因人而异。例如对我来说，最令人生厌的事儿就是在电影开演的时候坐在我后面的人跟他同伴老聊个没完。

这儿the worst pain in the neck是最令人生厌的事。

我们再学个习惯用语：break one's neck。Break在这儿意思是“折断”。Break one's neck是夸张的说法，出处可能是成年累月地埋头苦干，几乎累断了脖子。这句话相当于中文说的：累断了腰干。总之都是指竭尽全力地苦干。我们来听听一个父亲怎么责骂他那些不争气的孩子：

例句-3: I broke my neck trying to raise you kids and look at the way you pay me back! One son in jail, the other too lazy to work

and my daughter ran away with her hairdresser.

他说：为了把你们抚养成人我累断了腰干，看看你们是怎么报答我的？一个儿子坐牢，另一个偷懒不做工，女儿竟然跟理发师私奔。

这里broke my neck意思是我拼命苦干。

我们再学一个和break one's neck似乎相象的习惯用语：wring one's neck。Wring意思是"使劲拧"。Wring one's neck可能来自杀鸡的一种办法：把鸡脖子拧断，鸡就丧命了。Wring one's neck直译是拧断某人的脖子，就是杀了某人。当然这只是一句威胁。我们来听个例子。这是父亲在严厉警告儿子：

例句-4: If I catch you one more time sneaking in and drinking my whiskey, I promise you I'll wring your neck. I don't want to see you even looking at a bottle till you reach 21.

那位父亲说：要是我再看到你溜进来偷偷喝我的威士忌的话，我可饶不了你！在。你没到二十一岁前我连酒瓶子都不准你看一下。

这里的'I'll wring your neck'意思是"看我不拧断你的脖子"，其实是说要重重处罚你。

我们再听个例子，说的是一个倒霉的老师。

例句-5: I feel sorry for Miss Jones who teaches that second grade class. She has such noisy, unruly kids that she must feel like wringing their necks every day.

他说：我可真同情教二年级那个班的Jones小姐。她那些孩子这样吵吵闹闹、无法无天，我想她每天简直都恨不得掐断他们的脖子。

当然这里的wringing their necks也是夸张，绝不真会出手伤人。

350. stick one's neck out; neck of the woods

我们还要讲两个由neck这个词组成的习惯用语。第一个是：stick one's neck out。在这个习惯用语里stick是个动词，意思是"伸"。这样看来stick one's neck out就是伸出脖子来。这个习惯用语很可能来自宰鸡的时候鸡伸长脖子叫唤，反倒正好给人下刀的机会。当然这个习惯用语是作比喻用的。

我们来听个例子。说话的人同意帮他同事一把，因为这位同事年轻莽撞，老跟他们的老板闹别扭。这回又跟老板闹僵了。

例句-1: Okay, I'll stick my neck out one more time and ask the boss to give you

another chance, but if you get yourself in hot water again, you'll have to find your own way out – understand?

他说：好吧，我就再冒险为你出一回头，去要求老板再次给你机会，但是如果你再惹上麻烦的话，那我可就帮不了你了；你得自己解决，懂吗？

从这段话里可以听出这个同事和老板关系相当紧张，而且似乎常会跟老板闹别扭，所以到老板面前为他求情并不容易，弄不好惹火了老板连为他说话的人都一起遭殃。所以这里他说，stick my neck out意思带有"做难免给自己招惹麻烦的事。

我们再听个例子。这段话在回顾美国前总统布什不慎失言，日后给自己惹上了麻烦。

例句-2: During his campaign in 1988 Mr. Bush really stuck his neck out when he promised he would never raise taxes. Then, two years later it hurt him politically when he had to raise them.

布什在1988年竞选时保证决不增加税收。这真是不慎失言。两年后他却不得不提高税率。他的失言在政治上对他很不利。

这里的stuck his neck out意思还是"不明智的举动给自己惹上麻烦"。

我们再学个习惯用语：neck of the woods。Woods是树林，neck虽然通常解释脖子，但是却也可以解释狭长的地带，所以neck of the woods字面意思就是一片树林地带。但是习惯用语neck of the woods通常指大城市以外的某特定地方。

我们来听个例子，美国许多居民区都有志愿人员组成"社区纠察队"，来帮助维持本地治安，使之不受不良分子的骚扰。在这样的制度下，邻居们看到形迹可疑的人在附近闲逛，就会互相告知，而社区纠察队员也会盘问可疑对象。这就是我们要听的例子：

例句-3: I don't think I've ever seen you around here, stranger. Tell me, what neck of the woods do you come from?

这个纠察队员对那陌生人说：我觉得在这一带从没见过你。告诉我你是打哪儿来的？

这里neck of the woods意思就是某一地方。刚才这名纠察队员的口气似乎不那么友好。

我们再听个例子，说话的人可就友善多了。这段话发生在美国西部的一家加油站。两辆汽车在这儿相逢，巧的是他们的车牌显示他们都来自中西部的农业地区依阿华州。其中一名驾驶员首先发现了这一点。于是他在招呼另一辆车上的司机。

例句-4: Friend, I see you come from Iowa. You know, I'm from Iowa too! What neck of the woods do you come from back home? – Anywhere near Oscaloosa? I live on a farm near Oscaloosa myself.

他说：朋友，我看你是从依阿华州来的。你知道吗，我也打那儿来。你的家乡在什么地方？是不是靠近Oscaloosa？我就住在Oscaloosa近边的一个农场上。

这儿neck of the woods也是指特定地点。Neck of the woods通常不指大城市内的地点，一般用来说乡镇地区的某一地方。

351. number is up; do a number on sb

今天我们要讲的几个习惯用语里面都有number这个词。大家一定知道number是数字。我们要学的第一个习惯用语是：his number is up。这个习惯用语起源于一次大战期间军队里的行话，说"His number is up," 意思就是他阵亡了。这里的number是指军人的番号。现在我们用这个习惯用语当然不再是说某人死了，到底是什么意思，让我们通过一个例子来琢磨。它说的是一个国会议员的政治生涯。

例句-1: For 30 years our congressman has done a pretty good job in Washington. But this time I think his number is up – he has a

smart young man running against him with a lot of new ideas.

原来那人当选国会议员已经三十年了，他这些年的政治生涯风平浪静，但是这次他却遇上了劲敌，一个干练又富有创新思想的年青人和他争夺竞选议员，看来后生可畏，老将这次要下马了。

所以这段话里his number is up意思是他的政治生涯完蛋了，这句话相当于中文的说法：他劫数难逃，换句话说就是他大难临头了。

我们再来学一个习惯用语：do a number on sb。Do a number on sb 这个习惯用语是什么意思呢？让我们听个例子来推敲它的含义。说话的人在抱怨包工修理他家屋顶的人。我们听听他怎么说：

例句-2: The man who came to fix my roof certainly did a number on me. He said he'd do the work for fifteen hundred dollars but when he finished, he charged me more than three thousand!

来为他修屋顶的人起先开价1500美元，但是完工后却要他付三千美元，比原来多了一倍，可见这人是存心骗他的。

在这个例子里did a number on me意思是耍弄

手腕欺骗我。Do a number on sb也带有伤害某人的意思，比方□b下面的例子

例句-3: The boss did a number on child laborers by paying them nothing but poor meals.

老板显然是欺负那些童工，不付给他们工资只供应粗劣的饭食。

这儿did a number on child laborers意思就是欺负那些童工。

我们再学个习惯用语：hot number。Hot是热的意思，在hot number这个习惯用语里hot这个词可以联想到刚出炉的面包，热乎乎、香喷喷、松松软软的面包人见人爱，想必 hot number这个习惯用语说的像出炉面包一样既新又好而受人欢迎的人或物。

我们来听个例子，说的是一辆崭新的赛车，赛车在美国年轻人中非常吃香。

例句-4: A friend let me drive his sports car and now I know why it's such a hot number. It handles like a dream, it gets up to 60 before you know it and it looks like an airplane ready to take off.

他说：一个朋友让我开他的赛车，而我也终于

体会到为什么赛车如此招人喜爱。它开起来犹如腾云驾雾令人心旷神怡，在不知不觉中速度就升上每小时六十英里，而且车子看来就像一架振翅欲飞的飞机。

可见hot number用来指新颖出色的大众宠儿。在刚才的例子中指的是赢得年轻一代青睐的赛车，它也常常可以用来指一个漂亮姑娘，举个例子：

例句-5: Lucy is a hot number in her high school, boys will try all they can for a date with her.

这句话说Lucy在她的中学里很出风头，男孩都千方百计地想跟她约会。这句话里的hot number当然是漂亮姑娘。

352. fit to be tied; fit and trim

今天我们要讲的习惯用语都包含fit这个词。这个词看来短短小小，但是作用却不少。它既可以当形容词，也可以当动词或者名词。它当形容词的时候有好几种解释。最常用的意思是"适合的"，"恰当的"。例如在我们要学的第一个习惯用语里fit就是这个意思。这个习惯用语是：fit to be tied。

Tied意思是"捆绑"或者"系住"。如果按照字面意思直译，fit to be tied可以解释为"被捆起来"

才恰当”，也就是“该被捆住的”。

让我们想一想处于什么状态的人才该被捆起来呢？也许你先会想到狂暴型的精神病患者。他们举止暴躁，在危及安全的时候就只能把他们捆绑起来，以防万一。

当然习惯用语fit to be tied说的不真是精神病患者。这个习惯用语是带有夸张意味的。它由来已久，在一个世纪前就开始流传。著名的爱尔兰作家 James Joyce在他于1922年问世的名作 Ulysses里面曾经应用fit to be tied这个习惯用语。让我们听个例子来琢磨它的含义究竟是什么。

这是个十多岁的男孩儿在描绘当自己触犯了家里立下的头条清规戒律时，爸妈有多生气。好，我们来听听他说什么。请大家特别注意里面用到的fit to be tied。

例句-1: I have to be awfully careful today. My parents were fit to be tied last night when I came home after midnight. They just don't realize how much things have changed since they were sixteen.

他说：我今天可得倍加小心。我昨晚半夜以后才回家，进门时我爸妈简直气得发疯。其实他们不明白当今时代和他们自己十六岁时已经大不相同了。

显然他家定下的严格规矩是孩子必须在半夜前

回到家，而他却打破了父母心目中至关重要的传统，可以想象爸妈在他进门那一刻是如何地暴跳如雷！所以这里习惯用语fit to be tied夸张地表现了愤怒的发作。意思是暴跳如雷的，或者愤怒得发狂的。

刚才说过fit当形容词的时候可以有好多不同的解释，有时它的意思是"健康的"。在下面的习惯用语里，fit就是这个意思：fit and trim. Trim当形容词用的时候可以解释"整齐的"，"整洁的"。如果按照字面意思来解释，fit and trim不就是"健康整齐的"吗？这样解释听来似乎不太通顺，让我们听个例子来体会fit and trim究竟是什么意思吧。

这段话说的是胖子Tom减肥的事情。

例句-2: My friend Tom was quite overweight. But he has been on a diet and never touches the junk food he used to love. And what is more, he has been doing regular exercises and running ten miles each morning ever since he joined a health club. Now he has lost thirty pounds and is looking very fit and trim.

他说：我的朋友Tom曾经一度超重。但是他坚持节制饮食而且戒绝过去好吃零食的习惯。他参加健康俱乐部以来每天都做体操，天天清晨

还坚持长跑十英里。如今他体重减轻了三十磅，看来健康而匀称。

Tom以前超重，但是由于他坚持不懈地控制饮食，并锻炼身体，他减去了三十磅赘肉，就象一棵经过修剪的树一样茁壮匀称，所以fit and trim是用来描绘健康而匀称的体格的。Fit这个词常用来表示"健康的"。例如我们还常说这样一个习惯用语：as fit as a fiddle. Fiddle原意是拉提琴的弓，as fit as a fiddle意思就是健康而神采奕奕的。例如在这句话里：

例句-3: In spite of his old age he is still as fit as a fiddle.

这句话是说他老当益壮。

353. fit to a T; fit for a king

我们上次讲了两个带有fit这个词的习惯用语fit to be tied和fit and trim。今天还要学几个由fit发展而成的习惯用语。第一个是：fit to a T。这里的T是大写英文字母T。Fit to a T是个相当古老的习惯用语，从十七世纪后期开始就流传了。在这个习惯用语里最令人困惑不解的可能就是字母T究竟代表什么。

有人说这里的T指人们制图用的确保绘图精密准确的丁字尺。但是也有人说这个习惯用语的出典在人们写小写字母t的时候最后要把一横

恰到好处地划在竖勾上和它相互交叉。让我们通过一个例子来体会fit to a T含义是什么。

例句-1: The roast turkey was cooked fit to a T. We were amazed – Mary's such a hard-working business executive that we never thought she could make such a good meal.

他说：火鸡烤得恰到好处，我们都大为吃惊，因为 Mary 是如此辛勤工作的企业总裁，我们从未想到她竟能制作这样的美味佳肴。

可见was cooked fit to a T在这里的意思是火鸡的调味和火候等都掌握得恰到好处。习惯用语fit to a T就解释"恰到好处的"。

我们再来学个习惯用语：fit for a king。King 是帝王，可想而知，帝王的生活有多养尊处优、安逸奢华，那么fit for a king，即"适合于帝王的"，这该是什么样的待遇呢？让我们通过下面这段话来体会。这是一个美国人在比较两个不同国家的旅馆服务。

例句-2: If you have the money, the luxury hotels in that country are fit for a king – they wait on you hand and foot. Here, it's different – you have to do a lot of things for yourself, no matter how much money you have.

他说：你要是有钱，那个国家的豪华旅馆能把你当帝王一般地侍候，但是这儿的情况不同，不管你多有钱，你也得亲自动手料理很多事情。

所以fit for a king用来描绘享受和待遇是"极尽奢华的"。

在刚才学的几个习惯用语里，fit都是形容词，意思是"适于"或者"合适的"。但是fit有时会当名词，可以解释象愤怒、失望之类的情绪反应或者发作。例如在下面这个习惯用语里，fits就是这个意思，fits是就是fit加上s, give someone fits。让我们听个例子来体会give someone fits确切含义是什么。这是一个老师在为一个叫Tom的捣蛋学生调出班级而庆幸。

例句-3: We were glad to see Tom transfer to another class. His loud noise and rude behavior was disruptive and gave the teacher and most of the students fits every time they had a special meeting.

他说：我们很高兴看到Tom调到另一班去了。他的大声吵闹和粗暴行为在班里起了破坏作用，每当老师和学生开特别会议的时候，他总是把多数学生都惹得冒火。

显然这儿gave the teacher and most of the students fits意思是惹火了老师和多数学生，

所以give someone fits就解释"令某人恼怒"。

354. out of the frying pan into the fire

今天我们要讲的习惯用语都包括pan这个词。它最常见的意思是平底锅或者盘子。我们要学的第一个习惯用语是：out of the frying pan into the fire。Frying意思是"油煎"或者"油炸"，所以frying pan就是煎东西的平底锅。

这个习惯用语由来已久，最早出现在十六世纪早期一名英国作家的笔下。他把情况越来越糟比喻成放在平底锅上油煎的一条活蹦乱跳的鱼，跳出煎锅却掉进了熊熊炉火中。这个比喻非常形像生动。我们来听个例子。这是个男孩在责怪他弟弟把事情弄糟了。

例句-1: Sure, you convinced Mom to stop those boring violin lessons! But that makes it easier for her to send us to Sunday school. Don't you realize we've jumped out of the frying pan into the fire?

他说：你的确说服了妈不让我们上那些枯燥乏味的小提琴课了，但是这只会让她更有可能送我们去主日学。你难道不明白我们这是跳出了油锅却掉进火坑了吗？

所以jumped out of the frying pan into the fire，解释跳出油锅却掉进火坑，用来夸张地

描绘逃脱小难，更遭大难。

我们再学一个单词的习惯用法：panhandle。刚才我们说过pan可以解释平底锅。平底锅都有柄，就是panhandle。这是这个词当名词时的解释，然而panhandle也可以作动词。这时就取这个词的形像比喻意义了，表示的意思是在街上伸出手来向行人乞讨。

这个习惯用法从十九世纪开始沿用至今，用panhandle来说伸手乞讨可能是由于伸出的手臂很像平底锅柄。我们听个例子：

例句-2: I love to travel by subway, but I'm afraid of those homeless people outside who often panhandle! Once one of them followed me until I gave him a dollar.

他说：我爱乘地铁，但是又怕地铁站外那些无家可归的人。他们常常伸手讨钱。有一次一个人紧跟我不放直到我给了他一块钱才走。

动词panhandle意思是伸手乞讨。

前面说过pan这个词也有盘子的意思。十九世纪的加州是人们实现黄金梦的宝地。淘金的人纷涌而至，他们用铁盘从河床上带水舀起泥砂，晃动盘子，泥砂随水流去之后，如果运气

好盘上会出现留下的金灿灿的颗粒。那就是淘金成功了。由此而产生了这个习惯用语：pan out。Pan out是当动词用的。我们听个例子来体会它的确切含义。

例句-3: Most Americans dream of saving enough to buy a house and let their kids go to college. But that pretty much depends on how things pan out in life.

他说：美国人多半梦想存钱买房子并送孩子上大学，当然这两笔钱不是小数，所以能不能做到当然得取决于你生活中是否能成功地赚到钱。

可见pan out意思就是取得成功，或者赚到钱。

Pan还有一种解释是火枪的药池，就是老式火枪上装火药的洞孔。装上火药起引发作用，首先用火石打出的火星点燃药池内的火药，如果一切正常点上火药会引发中心炸药，火枪就开火了。但是在十七世纪的时候，火枪的发火装置不怎么可靠，往往引燃的火焰在药池内一闪即逝，并不能成功地引发火枪的发火装置，由此而产生了这个习惯用语：flash in the pan。Flash在这儿就是一闪即逝的火光，所以flash in the pan直译就是药池内一闪即逝的火光。换句话说它是它没成功地使火枪开火。

这个习惯用语用来比喻什么意思呢？我们听个例子，说的是Jim的事业在大有希望的起步之后遭到失败。

例句-4: We all thought Jim would be a great success in business. But he was only a flash in the pan; he made a lot of money the first year but lost it all quickly and now he's out of a job.

他说：我们原以为Jim会在企业界出人头地。但他却只是昙花一现。他第一年确实赚了一大笔钱，但是很快就蚀光了；他目前连工作也没有。

所以a flash in the pan用来比喻为时短暂的成功，和中国成语"昙花一现"有类似的意思。

355. the rubber chicken circuit

今天我们要讲几个在美国总统大选的竞选阶段常会用到的习惯用语。美国总统大选每四年举行一次。在大选年的前一年，准备竞争本党总统候选人提名的人士就已经在各州积极开展竞选活动了，为大选年早春开始的初选作准备。

各州的初选时间不一，在大选年上半年的五个月时间内陆续举行，选拔出各州参加党的全国大会的代表。而两党的全国大会往往都在大选年的夏天举行。在这个大会上正式确定出本党

的一位总统候选人。然后各党派的总统候选人要从夏天一直竞选到11月初的大选日。

这样看来总统竞选过程相当漫长，而有志竞选总统的人得奔波于各大城市间，出席政治性的餐会，寻求支持，并为竞选募款。这些餐会场面浩大，但是菜肴通常毫不出色，主菜往往是煮过头的鸡。鸡肉就像橡皮一样，嚼之无味而且百嚼不烂。于是就产生了这个习惯用语：the rubber chicken circuit。

Rubber意思是橡皮，circuit解释巡回旅行，显然指那些候选人为竞选而往返各地的旅行。他们每到一处就举行募款餐会，主菜老是那些老而无味橡皮似的鸡，当然醉翁之意不在酒，要紧的是候选人的即席讲演，能说动与会者心甘情愿为他出钱出力。我们来听个例子。

例句-1: The last stop for the senator on the rubber chicken circuit was Seattle, where 1200 supporters wrote checks for almost \$500, 000 in campaign contributions for his presidential race.

他说：那位参议员举行竞选募款餐会行程上的最后一站是西雅图。在那里有一千二百名支持者开了支票，为赞助他竞选总统捐赠了几乎五十万美元。

这里的the rubber chicken circuit是去各地举办竞选募款餐会的行程。

我们再学个在有关竞选的习惯用语： launch pad。Launch是发射， pad这里是指平台。所以launch pad就是发射台。火箭是从地上的厚厚的水泥台上发往太空的。这筑起的水泥台就是launch pad。但是launch pad被转用到大选中，用来指开展某种活动吸引电视新闻界，以便当候选人在活动中宣布参选时有电视新闻记者为他大造声势。我们来听个例子。

例句-2: The new candidate made his announcement during a speech to a war veterans group. He thought this was a good launch pad because he himself served as a soldier in the Vietnam war.

他说： 这名新候选人在一个退伍军人团体中讲演的时候宣布自己将竞选总统。他认为这是他参选的理想起步点， 因为他本人是打过越战的老兵。

他作为一名老兵在退伍军人团体中讲演既得体又能显示他为国效劳的光荣经历， 而且也必然引起媒体注意。他选择这个时机宣布参选总统确实是一举数得， 有助于促进他的竞选活动。这儿launch pad意思就是宣布参选的活动。这一活动能为竞选作铺垫。

我们再学个竞选中用的习惯用语： dark

horse。在赛马中dark horse是一匹默默无闻、得胜希望渺茫的马。那么dark horse用在竞选中指什么呢？我们听个例子来琢磨它的意思。

例句-3: This young governor is a dark horse, because he comes from a small state and many voters in other states have never heard of him; he has a hard uphill road ahead of him.

他说：这位参选的州长年纪轻轻，而且来自一个小州；外州的许多选民根本从来没听说过他，所以他的竞选前途该象走上坡路一般地艰难吃力。

这样看来这里的dark horse是指默默无闻、成功希望渺茫的候选人，在竞选中一名dark horse更是需要好的launch pad，来为他造就声势，扩大他的知名度。

356. hands down; hand over fist

我们今天要学的习惯用语有一个共同的词：hand。这个词大家都熟，解释手。我们要学的第一个习惯用语是：hand in glove。Glove是手套。手套一般都制做得很合手，套在手上伏伏贴贴，手套和手紧密相连，之间几乎没有空隙。习惯用语hand in glove究竟用来比喻什么呢？让我们来听个例子。他说的是本州内的两名参议员。

例句-1: Our two senators belong to different political parties. But I'm glad to say they always work together hand in glove when it comes to getting federal money for our state.

他说：我们的两位参议员虽然属于不同政党，但是令人欣慰的是在为本州争取联邦资助时他俩总是密切配合。

可见习惯用语hand in glove用来比喻密切配合的协作关系。

我们再学个习惯用语：hand over fist。Fist是握紧的拳头。Hand over fist这个习惯用语来自帆船航运的年代。当年的水手得学会攀援绳索去摆弄高高挂在桅杆上的船帆。他们两手交替，一手放在另一只紧抓绳索的拳头上方一把一把往上攀援，像猿猴一般迅速利落。Hand over fist出典就在这儿。如今人们借用它来说快速而稳当地做某件事情。我们来听个例子，说的是很快赚到大笔大笔的钱。

例句-2: Bill is making money hand over fist these days -- he invented a pill that wives can give their husbands to stop them from snoring.

他说：Bill近来赚进了大笔大笔的钱，因为他发明了一种药片，妻子可给丈夫服用使他不打

斲。

这里hand over fist意思是快速地做某事。

我们再学一个习惯用语：hands down。人们在上个世纪五十年代时就用hands down这个习惯用语了。这句话起源于赛马，遥遥领先的骑马师明知自己必胜无疑，就不再勒紧缰绳，而轻松自如地垂下双手跑完赛程的最后一段。当然hands down已经被转用到其它方面，例如政界。让我们听个例子来推敲它的比喻意义。

例句-3: I'm sure Senator Blank will be elected again hands down. Most people think he's done a good job in Congress and nobody has ever heard of the man who's running against him.

他说：多数人都认为Blank参议员在国会工作出色，而他的竞选对手却是无名之辈。Blank参议员想必能轻而易举在这场角逐中取胜，再次当选。

所以这儿的hands down含义是不费举手之劳地做成某事。

最后再学一个习惯用语：hand to mouth。

Hand to mouth沿用至今差不多有五百年了。想象一下一个饥肠辘辘的人，手上一抓到吃食，就急忙往嘴里送，hand to mouth出典就在这儿。这个习惯用语意义虽然逐渐有所扩展，但是基本上还是用来描绘这种仅能糊口的景况，有时也用来指现挣现吃的局面。我们来听个例子，说的是抽彩中奖的事儿。

例句-4: The poor woman who won 10 million in the lottery yesterday must feel pretty good; she's been living hand to mouth with eight kids and a husband out of work for three years.

他说：这个穷困的妇女中了一千万美元的彩票。这对她说来真不亚于雪中送炭。她得养活八个孩子和一个已经失业三年的丈夫，所以她一向是现挣现吃，仅够糊口。

这可怜的女人一双手支撑著十口之家，想必是做一天吃一天过著不得温饱的日子。所以hand to mouth是用来描绘这种现挣现吃，仅够糊口的生活状况的。

357. touch and go; fast and loose

我们今天要学的习惯用语有相同的结构；都是两个单词中间用and连接起来。我们要学的第一个习惯用语是：touch and go。Touch是触碰的意思。习惯用语touch and go沿用至今几

乎两百年了。

有些专家认为它的出典可能是在浅水中航行的船只碰上了隐伏水下的沙堤，船只在船底磨擦沙堤的情况下行进。这相当危险，因为船只随时可能被卡住甚至船底破损下沉。这个习惯用语现在用来描绘什么情形呢？让我们听个例子来体会，说的是夫妇俩经营饭店的经历。

例句-1: My wife and I had a tough time when we started our restaurant. In fact, it was touch and go for two years -- several times we were ready to go bankrupt. But now we're making money.

他说：饭店刚开张时我太太和我处境艰难；实际上在头两年里我们处于摇摇欲坠的局面，几度濒临破产边缘，但是如今我们有盈利了。

他们刚起步的两年几次都面临破产的危险。那是一种摇摇欲坠或者一触即发的形势，所以 touch and go 用来描绘那种危在旦夕的局面。

我们再学个习惯用语：hard and fast。这两个词都有几种不同的解释，但是在这里 hard 意思是严格的，而 fast 解释固定的。习惯用语 hard and fast 最初出现在 1850 年前后，用来描绘一艘搁浅的船或者在码头上待修的船，无论哪种情况这艘船反正是动弹不得、毫无回旋余地了。我们来听个例子：

例句-2: Sorry, we have a hard and fast rule in this shop. You can't pay here with a personal check -- we've had too many bad ones. So you have to pay cash or use a credit card.

他说：抱歉，我们店里有一条不可通融的规矩：你不能用个人支票来付款，因为我们曾经收到的空头支票太多了。所以你必须付现金或者用信用卡。

这里hard and fast意思是严格、不可松动而且毫无通融余地的。

我们要学的下一个习惯用语是：fast and loose。这里的fast和刚才意思不同。它解释仓促的，而loose在这儿的意思是放纵的。习惯用语fast and loose已经有四百来年的历史了，起源无从查考，可能来自骗乡下人的一种赌博游戏。一根绳带一端系根小棍子，绳带上穿着好几个小圆环，玩儿的人抛起绳带然后得用棍子接住圆环，让它们都套在棍子上。这很难成功，十之八九会落空。Fast and loose如今常用来描绘男女间反复无常、朝三暮四的爱情纠葛。我们听个例子。

例句-3: That man married this rich girl, then played fast and loose with her. After he spent her money he left her and now he's

marrying another rich woman.

他说：那人和这个有钱的女孩结婚，然后就反复无常地玩弄她的感情。在他花完了女孩的财产之后，就移情别恋。如今他要和另一个阔女人结婚了。

所以play fast and loose意思是反复无常、朝三暮四。

我们最后再学一个习惯用语：cut-and-dried。组成cut-and-dried这个习惯用语的三个单词一般都由连词符号连接。这个习惯用语用了两百来年了，很可能来自伐木业。砍下的木材通常切成统一规格的标准尺寸，待干，以便建房，但是如此一样长短、一般大小又干又硬的木材看着不免叫人觉得单调乏味。如今这个习惯用语用来描绘什么呢？让我们通过一个例子来体会。这是个学生在批评一位教授。

例句-4: I don't understand why he is so well-known. His lectures are so cut-and-dried that I have trouble staying awake -- he sounds like he's been giving the same speech for twenty years!

他说：我实在不懂为什么他这么有名望。他的讲课既枯燥又单调。我听他的课老要打瞌睡。他的课听来好像是老生常谈地反复讲了二十年了。

根据这个学生的描述，那位教授的讲学正好比一成不变、既干又硬的木材，所以 cut-and-dried 意思就是枯燥、单调。

358. fool; nobody's fool

我们今天要学的习惯用语都带有同一个词，fool。这是个很普通的词。通常的意思是“傻瓜”，然而实际上 fool 这个词有好多不同的意思，用在不同场合词性也不同。我们首先要学的习惯用法是个复合词：foolproof。这个词由 fool 和 proof 合成。Proof 有经得住某种考验的意思。例如 waterproof 就是能经得起浸水考验的。换句话说就是防水的，或者不漏水的。我们也说 heatproof，解释能耐高温的。那么 foolproof 是什么意思呢？这是个形容词。它用来说某种器械或者机制由于设计特殊而且完备，以至在任何情况下都不会出毛病，即使无知的使用者犯了愚蠢的错误，它依然保持良好功能。所以 foolproof 解释“傻瓜也会用，”“傻瓜也明白”或者“有安全装置的。”

我们来听个例子。这是一个电脑软件推销员在向一家企业经理推销一种新产品，而令这位经理犹豫的原因是这种产品使用起来是否得心应手。

例句-1: I tell you, my friend, this is so well-designed that it's almost foolproof -- any worker in your office can handle it perfectly

if he's smart enough to count from one to ten.

他说：朋友，告诉你吧，这种产品的设计实在完美，简直连傻瓜用起来都错不了！你办公室所有的工作人员全能应用自如，凡是能从一数到十的人都会用。

所以foolproof意思是"傻瓜也会用的"或者"有安全装置的。"

Fool这个词也可以作动词用，解释游手好闲。例如在下面习惯用语里：fool around。Fool around显然解释东游西逛。换句话说是在漫无目的地浪费时间，可以指寻欢作乐，也可以用来形容心猿意马地追求好多异性伴侣。我们来听个例子。

例句-2: My brother used to spend his time and waste his money fooling around with a bunch of girls. But he met the one he really liked. And now he's settled down into married life.

他说：我的兄弟过去老浪费他的时间金钱跟一大帮子女孩鬼混，后来他终于遇见了真心相爱的一个。现在他已经安定下来结婚成家了。

这里fool around解释和异性鬼混，或者东游西逛。

我们再学一个习惯用语：nobody's fool。Nobody通常的意思是“没有人，”而fool在这儿的意思是受人愚弄欺骗的人。那么nobody's fool是什么意思呢？可不就是谁也骗不了的人吗？换句话说必然是个精明、老练、明智的人。不久前有一部美国电影片名就是Nobody's Fool。主角是个我行我素的建筑工人。他固然有他的问题和缺陷，但是他从来之不易的人生经验中获益不浅。所以如果说某人是nobody's fool。这是赞美之词或者一句恭维话。我们来听个例子。这人在回忆他的父亲。他认为父亲是nobody's fool。

例句-3: When Dad was young, he was so poor he didn't even graduate from high school. But he was nobody's fool: he worked hard, used his head, and became one of the most successful men in our town.

他说：当父亲年轻的时候，他穷得连中学都没毕业就不能上学了。但他可是个精明强干的人；他勤勤恳恳地工作，又会动脑筋，终于成为本城最有成就的人物之一。

一个连中学学历都没有的人却在当地出人头地，那可不简单；不经奋斗没有头脑和世故决不可能走到这一步。所以nobody's fool意思是精明强干、阅历丰富的人。

359. fly by the seat of one's pants

我们今天要学的习惯用语都来自飞机的航行。五十年前乘飞机是件惊天动地的大事，但是今天坐飞机旅行已相当于家常便饭了。美国各航空公司每天都要载运一百多万名旅客。航空事业如今这样发达的一个原因是有了无线电导航系统，但是过去在没有无线电航空信标、雷达和空中交通管制人员的时候，飞行员是怎么寻找航线的呢？他是观看地面上的铁路轨道、河流和其它陆地标记来决定航线和航向的。但是如果他穿入云层或者雨区，地面上的东西被云雾遮挡什么都看不清了，那又怎么办呢？这时飞行员就只得根据自己的直感来猜测他座下的飞机该是在什么方位了。由此而产生了这个习惯用语：fly by the seat of one's pants。

大家也许早就知道pants是裤子，而seat在这儿是指裤子接触座位的部分。也就是裤子的臀部。飞行员的裤子当然不能为他的航向提供指点，fly by the seat of one's pants其实是说他在茫无依据的情况下只得凭直觉猜测他座下的飞机该往哪儿开。这个习惯用语如今被用作比喻意义。我们来听个例子。这是个美国企业家在说他去越南开办企业的经历。

例句-1: When I set up business in Vietnam I had to fly by the seat of my pants. I didn't know anybody, couldn't speak the language

and had to learn the local business situation in a hurry.

他说：他在越南开办企业的时候，既不认识任何人，也不会说越南话，还得在短促的时间里了解当地的商业形势。

换句话说他是在毫无客观依傍、茫无头绪的情况下硬著头皮上马，摸索行事的。所以to fly by the seat of one's pants解释在没有客观依据、茫无头绪的情况下只得摸索行事。

有时候fly by the seat of one's pants实在困难重重，要是飞行员正在云雾中晕头转向的当口上汽油又消耗完了，或者引擎偏偏在半空中又出了故障。这时这架飞机会发生什么情况呢？很可能会这样：nose dive。大家也许能猜出nose dive意思是飞机急速下降。这里的nose是机首，也就是飞机头部，dive这里的意思是急降，所以nose dive就是机首向下的急降。换句话说说是俯冲。这个习惯用语被广泛应用在航空之外的其它方面。例如股票市场或者商业贸易。我们听个例子来琢磨nose dive可以用来比喻什么。这是一家公司的负责人在谈论他们企业的业务倒退：

例句-2: It's not good news -- our profits took a real nose dive the last couple of months. In fact they're down about 50

percent from the same time last year.

他说：这可不是什么好消息。这几个月来我们的盈利确实直线下降，和去年同期相比下降了几乎百分之五十。

由此可见，nose dive这里可以用来比喻盈利或者价格的直线下降或者暴跌。

如果一名飞行员无法控制急速下降的飞机、不能令它重新升空，或者在半空中飞机的引擎突然停止运作的话，在这生死关头飞行员要是不想和飞机同归于尽，就得采取什么行动来保全生命呢？他只得这样做了：bail out。你也许已经猜到bail out是跳伞的意思。但是如今bail out用途已经相当广泛，再也不局限于飞行员为了生命安全而弃机跳伞了。

我们来听个例子。说话的人在谈论他有钱的叔叔。

例句-3: My uncle has made millions playing the stock market. But he says it's time to bail out and sell his shares -- the market is as high as it will go, and prices will nose dive by fall.

他说：我叔叔辗转股票市场赚了好几百万，但是他说目前是采取紧急措施、抛出股份的时候了，因为行市已上涨到顶峰，价格到秋天就会

暴跌。

大家一定听到这段话里除了用习惯用语bail out之外，还用了nose dive来说股市暴跌。他叔叔是个大玩家，看出股票市场有即将暴跌的危险，就及时撤退，抛出股票，以保住财产，所以这里的bail out意思是采取紧急措施及时脱离困境，或者临危脱险。

360. rain check; right as rain

我们今天要讲的几个习惯用语都包括rain这个词。大家知道rain是下雨的意思。雨水是地上万物赖以生存的东西；生命少不了它。但雨水并不老是受人欢迎的，有时天公不作美，在不该下雨的时候偏偏下起雨来了。这就产生了我们要学的第一个习惯用法：raincheck。

Raincheck这个习惯用法来自美国的棒球比赛。如果在棒球正赛到一半的时候下起雨来了，球员和球迷们都只得赶忙找地方躲雨。要是这场雨下个没完没了，那就只好取消比赛了。在球迷们离开赛场的时候，他们会拿到一种特殊的票子，叫做raincheck，凭这张raincheck他们可以免费再一次入场观看比赛。

Raincheck虽然来自棒球赛，但是逐渐被广泛应用到其它地方去，例如商界。比方说，一家商店减价出售电视机，由于价廉物美，那家店的电视机很可能特价期还没结束就已被抢购一

空了。在这种情况下商店会给那些惋惜失之交臂的顾客rainchecks, 答应在商店进货后以同样的低价卖给他们电视机。换句话说说是给顾客第二次享受特价的机会。

Raincheck这个习惯用法也适用于社交生活。举例来说, 一个人邀请一位朋友出去吃饭, 但是被邀的那位今晚不巧另有约会, 而他却相当喜欢请客的这位, 也希望能再有和他交往的机会。那么他就可以这样说:

例句-1: I'd love to go out with you, Ben. I'm sorry, I'm busy tonight but I hope you'll give me a raincheck.

他说: Ben, 我很想跟你一块儿出去, 真抱歉我今晚没空, 但是我希望你能推迟我们的约会。

可见这儿的you'll give me a raincheck, 意思是你会过些时候再次约我。Raincheck就是延迟到下一次再进行他们的约会。

我们再来学一个由rain这个词组成的习惯用语: right as rain. Right不是生词。它解释正确的。Right as rain这个习惯用语来自英国。英国是湿润的海洋性气候, 所以一年到头'能指望有充沛的雨水。换句话说, 在那儿雨水是最丰富充实, 担保不会短缺的东西。那么right as rian是什么意思呢? 我们听个例子来推敲,

说话的是刚出院回家的人。

例句-2: I was in the hospital for two weeks after the operation. I felt pretty sick but now I'm back home and this morning I woke up feeling right as rain for the first time in years.

他说：他在手术后住了两星期医院，当时只觉得病恹恹的。但现在他已经出院回家。今儿早上一觉醒来他觉得一切正常、精力充沛，几年来从没有过这样良好的感觉。

他出院回家身体康复，一反以往病病歪歪的状况，可见这里的right as rain意思是一切正常、状况良好。

我们再来学个由rain组成的习惯用语。刚才说过rain虽然是万物生长之本，但是下雨天却也会令人不胜烦恼，给人带来不少麻烦。由此而产生了这个习惯用语：rainy day。Rainy是由rain发展成的形容词。意思是"下雨的，"所以rainy day当然是下雨天。但是习惯用语rainy day是用作比喻意义的。

人生的道路不会总是阳光普照。中国俗话说天有不测风云、人有旦夕祸福。意思是生活难免像天气一般变化无常；有时会乌云密布、阴雨连绵，也就是发生挫折和患难。而rainy day指的就是这种艰难困苦时期。让我们来听个例

子。

例句-3: When I got a big bonus from the office, I thought about taking a long vacation in California. But I decided instead to put the money in the bank for a rainy day when I really need it.

他说：当我从办公室得到一大笔奖金的时候，我原来想去加州度一次长假，但是后来决定把钱存进银行以防万一，有急难的时候会用得着的。

所以这儿的rainy day指的是困难时期。

361. sock away; the shoe is on the other foot

有很多美国习惯用语都提到人们从头到脚穿戴的东西，就是帽子、衣裤、鞋袜等。例如我们今天要学的习惯用语都关系到脚上穿的东西。我们要学的第一个习惯用语是：sock away。Sock是短袜，而且一般后面总带著复数s，因为袜子总是一双双的，所以大多是复数形式，但是在这个习惯用语里sock末尾没有s，而且这里的sock不是名词，是动词。

Sock away这个习惯用语也许来自银行还不那么普遍的以往年代。当时有些人会把积攒的钱款藏在一只旧袜子里，然后压在床垫下面，以

备急用。于是就产生了sock away这个说法来泛指积存一点钱，备作他用。当然现代人积蓄的款子很少还会放在袜子里，人们多半会存进银行。我们来听个例子。

例句-1: I don't make a lot of money but every two weeks when I get paid I try to sock away twenty dollars in my savings account at the bank to buy a ring for the girl I want to marry.

他说：我挣钱不多，但是每两星期发工资的时候我总是设法把二十美元存进我在银行的储蓄存款帐户，为的是给我的结婚对象买一只戒指。

可见这里的sock away意思就是存钱备用。

脚上穿的除了袜子以外当然还有鞋子，就是shoe。接下来我们要学带有shoe这个词的习惯用语。第一个是：the shoe is on the other foot。The shoe is on the other foot这个习惯用语从150年前流传至今。要理解它的用意其实很简单，你只要把左脚的鞋子套到右脚上，而把右脚的鞋子穿在左脚，试试看处于这种颠来倒去的状况你有多难受。好，让我们再通过一个例子来体会它的确切含义，说话的人在回忆自己二十年前的同班同学Jones:

例句-2: Back at school we all laughed at

Jones because we thought he was stupid. Now the shoe is on the other foot -- he's made lots of money and we barely make enough to feed our families.

他说：从前在学校的时候我们都取笑Jones，因为我们觉得他很蠢。然而今非昔比，情况完全颠倒，如今他挣了好多钱，而我们却相反只能勉强维持家庭生计。

当初被他们大夥儿瞧不起的人如今却出人头地比谁都强，可见the shoe is on the other foot意思是情况彻底改变，而这种翻来复去的变化也使说话人的心态有点儿失去平衡，因为当年他眼中的一个笨蛋如今却大大超越了他，难免令他感到不舒坦。

我们最后再学一个习惯用语：on a shoestring. Shoestring是鞋带，鞋带当然是价格低廉、微不足道的东西，而on这个词有时可以用来说以什么来维持生活或者经营企业，所以on a shoestring，可以解释为以相当于鞋带价值的那点钱来维持或者经营什么。

谁都清楚以那一丁点儿钱是绝对维持不了生活，也不可能经营一家企业的，on a shoestring当然是夸张的说法。让我们听个例子来体会它的确切含义吧。这段话说的还是刚才提到的那个小时被人瞧不起但是长大后发迹

的Jones.

例句-3: Jones started a little restaurant on a shoestring, but he ran it so well and the food tasted so good that he now has 300 eating places across the United States.

他说: Jones 最初以微薄的资金开了一家小饭馆,但是他非常善于经营,饭菜又做得十分可口,所以如今他已经在全美各地拥有三百家饭店了。

这段话里的on a shoestring意思就是小本经营。

362. just for laughs; have the last laugh

我们今天要讲几个用到laugh这个词的习惯用语。大家也许早就知道它的意思意思是"笑。"在日常交谈、讲演或者非正式的书面语言中时常会听到用laugh这个词组成的习惯用语。例如人们常会说做什么事情的目的是: just for laughs。Just for laughs用来说做什么事情的目的就是想要轻松一下。例如有个大学生刚考完试,听听他跟同寝室的朋友怎么说:

例句-1: Hey, Joe! Come on and grab your jacket -- let's go out and have a couple of beers just for laughs.

显然这个大学生要松弛一下紧张的神经,想出

去乐一下，所以他约室友去喝两杯啤酒。

他话里的just for laughs解释"就为了轻松一下。"当然这是无可非议的，然而有时just for laughs却会用来讲某种低级趣味甚至是损害他人的恶作剧。

比方说就是刚才那大学生一次去参加游泳聚会，想不到他是高兴而去，败兴而归。某些人的恶作剧完全破坏了他的兴致。我们来听听是怎么回事：

例句-2: Just for laughs these guys threw Mary into the pool with all her clothes on. But she didn't know how to swim. So I had to jump in and pull her out before she drowned.

他说：这些人就为了取乐，竟然把Mary连人带衣服的一起扔进游泳池里。可是Mary压根儿不会游泳。我只好跳进水里把Mary拖上岸来。她差点淹死。

这些人为了自己逗笑，竟然不顾他人的生命安危。这真是把自己的欢乐建筑在他人痛苦之上的行为，所以这段话里的just for laughs意思就是就是为了取笑，而且往往是带有恶意的取笑。

我们再学一个习惯用语： laugh out of the

other side of your mouth。让我们听个例子来体会习惯用语laugh out of the other side of your mouth是什么意思。他说的是一钱如命的Bill自作聪明地问一个人低价买进一辆汽车。

例句-3: Bill thought he got a real bargain because the car was half the normal price. Now he's laughing out of the other side of his mouth. The police came to tell him the car was stolen. So he loses both the car and the money.

原来Bill是杀到半价买进这辆车的。他当时真是高兴，以为自己占了大便宜，但是想不到警察来对他说这辆车是赃货。这一来Bill既没了车又丢了钱。

刚才说过Bill是一钱如命的家伙。起初买了便宜货想必得意扬扬，但是后来面临这种赔了夫人又折兵的局面，他必定会捶胸顿足、懊丧万分。可见laugh out of the other side of his mouth这个习惯用语是用来描绘这种乐极生悲的局面的。它的含义是意外打击使人哭笑不得、转喜为忧。

刚才的习惯用语使人连想起一句老话：别高兴得太早。人们常规劝别人说：得意莫忘形，失意别消沉。英语里有一句习惯用语有类似的含义，这个习惯用语是：have the last laugh。

Have the last laugh 看来意思很明白，就是笑在最后，谁能在最后笑呢？当然是取得最终胜利的一方，所以 have the last laugh 说的是获得最后胜利。我们来听个例子。

例句-4: The boys thought they had tricked the girls by locking them in the kitchen. But the girls had the last laugh when the boys got hungry and realized they couldn't get into the kitchen for food.

他说：男孩儿们把女孩锁进了厨房自以为得计，但是实际上最后胜利者却是女孩；男孩饿了想吃东西的时候才想起这一下他们可就进不了厨房拿吃的了。

Have the last laugh 这个习惯用语来自谚语：He laughs last who laughs best. 笑到最后的人才笑得最好。Have the last laugh 这个习惯用语言简意赅，含意是取得最后胜利才是真正的胜利，所以大可不必为最初的成败而情绪波动。

363. tune; tune one out

我们今天要讲的习惯用语都有这样一个词：tune。Tune 常用作名词，解释曲调，但是有时 tune 也当动词。例如在下面的习惯用语里：Tune in, 原来的意思是把收音机或者电视机调拨到某一频率或者频道，收听或者收看节目。

但是作为习惯用语，tune in却另有意思，而且后面还往往跟著on这个词。让我们听个例子来体会它的含义。

这是一个父亲在对近来美国青少年迷恋的绕舌音乐表示不满。Rap music是流行音乐的一种。它由节奏快速强烈的语句构成，往往不伴有音乐旋律。它和中国的快板有相似之处。好，我们来听这段话吧，注意那位父亲喜不喜欢绕舌音乐。

例句-1: I can never tune in on rap music. To me it's just a noisy waste of time. Can you tell what in the world they're singing about? It sounds like some strange foreign language to me.

那位父亲认为绕舌音乐吵吵闹闹毫无意义，简直就听不懂他们在唱些什么。绕舌音乐对他说来就象稀奇古怪的外国话一样一窍不通。

显然那位父亲是不喜欢绕舌音乐的，所以这里的never tune in on意思是向来不喜欢，而习惯用语tune in就解释喜欢或者欣赏。

前面说过tune in可以解释把收音机或者电视机调拨到某一电台收听他们的节目，如果你不想收听这个电台的节目了，那么你就可以把收音机或者电视机调出这个电台的波段，或者干脆关掉。这时候你可以说tune out，但是我们要

学的习惯用语是：tune someone out。既然tune out可以解释不收听某一电台的节目，推想起来tune someone out这个习惯用语的意思一定是不听某人所说的话了。

我们来听个例子。这是一位职业咨询顾问在帮助一名职员分析为什么他的老板对他的建议充耳不闻，试图帮这名职员挖掘他和上级之间的问题症结所在，并且为他指点出路。

例句-2: Try to think exactly what you did to make your boss tune you out. Unless he respects you again, you can't put good use to your talents. Either try harder to get back his confidence or start looking for another job.

顾问建议那个职员努力回想自己究竟做了什么才使得老板把他的话当耳边风的。他说除非你重新获得老板的重视，否则你没法施展你的才能。你只有两种选择。不是努力再次取得老板的信任，就是另谋出路。

显然这段话里的tune you out意思就是不听你的话，或者不重视你。习惯用语tune someone out解释漠视某人的意见。

我们再学一个带有tune这个词的习惯用语在这个习惯用语里tune不再是动词而是名词。这个习惯用语是：out of tune。Tune当名词的时

候解释曲调，所以out of tune从字面意思来看就是不入调，或者说是走调。例如：The piano is out of tune. 这句话是在说钢琴琴键的音调偏高或者或者偏低。也就是钢琴走音了。但是out of tune这个习惯用语其实有更广泛的意义，可以解释不和谐一致，out of tune要表示和什么不协调、不合拍，通常后面得跟with，就成了out of tune with...好，我们来听个例子。它说的是一位人老心不老的老人：

例句-3: He's 76 years old, so it's amazing he never seems to be out of tune with the changing times. He spends a lot of time with young people and always talks about what's important to them.

这段话说：他有七十六了，然而他显得从不落后于日新月异的形势。这真令人不可思议。他常常和年轻人作伴，并且老是谈论青年关心的那些问题。

所以这里的never out of tune with意思就是和什么从来都很协调，而out of tune含义就是格格不入。

364. change one's tune; dance to another tune

我们上次讲了几个由tune这个词组成的习惯用语。今天要讲的习惯用语也都有tune这个词。

上次说过tune作名词的时候解释曲调。例如在下面的习惯用语里：change your tune。Change your tune按照字面意思来解释就是改换曲调。它和其它习惯用语一样，应用范围大大扩展。Change your tune作为习惯用语由来已久。实际上它最初出现在近四百年前的一首民谣里，咏唱侠盗罗宾汉劫富济贫的故事。

那么这个习惯用语究竟表达什么意思呢。让我们通过一个例子来琢磨。这段话说的是Tom原来打算辞职，后来又决定留下。我们来听听是什么原因促使他改变主意的。

例句-1: Tom almost resigned from VOA but changed his tune in a hurry when he learned he'll get a promotion soon. But I still wonder how much longer he can put up with his domineering boss.

他说：Tom原来乎已经辞去了美国之音的工作，但是他说自己即将被提升就忙改变主意留下来了。然而我还是拿不准他对那位飞扬跋扈的上级能忍受多久。

他原来决意辞职，后来又留下没走，是即将要提升他让他改变主意的。所以这里的changed his tune意思就是他改变了主意或者决定。

Change one's tune意思是改变主意或者决定。还有一个习惯用语也表示类似的意思。它

是：sing a different tune。Sing a different tune按照字面意思是唱不同的调子。它和change one's tune都可以用来表示改变主意或者决定，但是sing a different tune作为习惯用语更为古老，来自十四世纪的年代。Sing a different tune往往还含有某人的言行一反既往的意思。例如在我们将要听的例子里就是这样。这段话说的是在政治舞台上再三重演的一段老故事。

例句-2: Now that he's been elected governor, he certainly sings a different tune about big business. Now he refuses to tighten regulations on chemical wastes although he promised to during the campaign.

他说：如今他已当选州长，对待大企业当然就改变了论调。虽然他在竞选时曾经答应要对大企业的化学废料处理严加规定，但是现在他却拒绝这样做。

所以这里的sings a different tune意思就是改变论调。我们也可以说sing another tune或者sing another song来表示同样的意思。

我们再来学一个意义相近的习惯用语：dance to another tune。Dance to another tune如果直译就是：跟著另一支曲子起舞。大家也许猜

得到这个习惯用语跟刚才学的几个习惯用语一样也是用来比喻改变以往的作为和态度的。

让我们来听个例子，说的是一个名叫Joe的小伙子。他原来象个浪荡公子，但是现在却面目一新。我们来听听是什么因素使得他痛改前非的。

例句-3: Before he got married, Joe used to be really wild. he spent all his salary going out and having a good time. But he's dancing to another tune now with his beautiful wife Sally and two kids.

他说：Joe结婚成家前可真是荒唐。他出外寻欢作乐把工资花得一干二净。但是如今他有了漂亮的太太Sally和两个孩子，彻底改过自新。

Joe从一个浪荡公子变为安于家庭生活的人。这是个很大的改变，所以dance to another tune解释一改以往作风。它的意思相当于中国成语"改弦易辙。"

365. go off half-cocked; a shot in the dark

枪在美国历史上曾经起了重要的作用。枪是探险家、垦荒者和牛仔必不可少的伴侣。这固然已经是陈年往事，但是这段流逝的岁月却在语言中留下了自己的脚印；美国英语里至今还有不少习惯用语都和枪或者开火射击有关。

我们今天要讲几个这样的习惯用语。第一个是：go off half-cocked。这个习惯用语来自两百年前。当时人们使用的步枪是从前枪口上子弹的，开火前必须先打开保险装置，也就是准备开火的扳机。Cock作动词用的时候就解释扳上枪上的扳机，所以half-cocked意思是准备开火的扳机还没完全扳上，或者说是枪上的开火保险装置还没完全打开。

而短语go off就是"开火"的意思，所以这个习惯用语从字面上看来是枪的保险扳机还没扳上就发火了，而当时的步枪由于开火装置上的缺陷，时常会出这样的毛病。但是现在人们用这个习惯用语时含意是什么呢？让我们听个例子来体会。

例句-1: My boss went off half-cocked today when I came in late. He gave me hell until he stopped for breath and I had a chance to tell him I had to rush my wife to the hospital to have our baby.

原来他上班迟到了。他老板一见他二话不说就给他连珠炮般的一顿训斥。他在老板停下来喘口气的当口上才有机会插嘴说：刚才他必须送太太上医院去生他们的宝宝。

他是由于太太分娩这种紧急情况才迟到的，而老板一见他就不问情由地斥骂，可见习惯用语go off half-cocked如今用来指不了解情况莽撞行事。

我们再来学个习惯用语：stick to one's guns。Stick这个词作动词用的时候可以解释坚持、坚守不离开，而且后面往往跟著to。这样看来stick to one's guns意思是坚守自己的枪炮。想象一下当敌军步步紧逼、杀上前来的时刻有人却临危不惧，坚定不移地装上子弹炮弹射向敌军。这确实需要坚强的毅力。那么stick to one's guns用在日常生活中表示什么意思呢？我们来听个例子。这是一位父亲叮嘱将要离开家去上大学的女儿。

例句-2: Honey, I hear some students at this school are fooling around with drugs. But I know that you'll stick to your guns and keep saying no to people who want you to try the stuff.

这位父亲说：我听说这所学校里有些学生在滥用毒品。但是我知道你有坚定的毅力会坚持到底，拒绝那些想要引诱你试毒品的家伙的。

在年轻人之有时确实存在迫使你随大流的压力，置身于吸毒之类的坏风气中要做到坚持自己的原则不为所动，需要坚定不移的毅力，所以这儿stick to one's guns意思就是坚持立场不动摇。

我们再学一个习惯用语：a shot in the dark。

Shot在这儿显然是名词。它的意思是开枪射击。A shot in the dark从字面解释就是在黑暗中放的一枪。想象一下在伸手不见五指的黑暗中根本不可能知道目标在哪里就开了一枪。这一枪想必是凭瞎猜来放的了。其实习惯用语a shot in the dark说的并不是开枪射击。让我们听个例子来琢磨它的意思。

例句-3: Man, I know I flunked that exam! I didn't know even half of the answers. All I could do was take a whole lot of shots in the dark and hope I made some lucky guesses.

他说：咳，我知道那次考试准不及格。那些考题我甚至连一半都答不上。我除了作一大堆的胡乱猜测之外别无他法，只能巴望自己运气好猜中了。

对那些考题他有一半都心里没底，就只好乱猜了，所以这里的take a whole lot of shots in the dark意思是作一大堆的胡乱猜测，习惯用语a shot in the dark含义就是漫无目标地瞎猜。

366. lay all the cards on the table

今天我们要讲的习惯用语都包括table这个词。它最普通的意思是桌子。第一个习惯用语是：lay all your cards on the table。Lay可以解

释"放、搁"; cards是纸牌, 所以从字面意思来解释, lay all your cards on the table就是把你所有的牌都放到桌面上来。

换句话说就是摊牌, 也许对中国听众说来这个习惯用语的比喻意义是显而易见的, 因为中文说"摊牌"含义就是亮出底细, 也就是毫无保留地坦诚相见。

这个习惯用语的出典显然是纸牌游戏。按照规则某一方在一定的时候得把手上的牌翻开来摊在桌面上。这样他就是把自己的底细都明明白白地告诉别人了。这个习惯用语沿用至今已经四百多年了。

让我们来听个例子。这是一家贷款公司的业务代表在跟一个想购买房屋要借房屋贷款的人面谈。我们知道要做成这样一笔交易, 借款人首先得毫无保留地向贷款公司公布自己一切财务情况, 包括收入、储蓄以及债务等。

例句-1: First, why don't you lay all your cards on the table? I mean all of your income, debts and savings so we can figure out what to do about buying this house. You'll need a lot of cash up front.

他说: 首先你为什么把你的财务情况和盘托出呢? 我的意思是你一共有多少收入、债务和储蓄。这样我们才能合计购买这栋房子的步骤。你先得有好多现款然后才能买房。

这里的lay all your cards on the table意思是把所有情况和盘托出，也就是毫无保留地说出一切。

我们再学一个习惯用语：under the table。Under the table照字面意思来解释就是"在桌面底下。" Under the table和刚才学的习惯用语lay all your cards on the table意思刚好相反。在中文里也有类似的说法。也就是"不上台面的，""暗地里的，"可以指偷偷摸摸的暗中交易。其实under the table这个习惯用语的出典就是在桌面底下把现金偷偷塞给洽谈生意的对方代表，贿赂他，以便于在台面上达成有利于自己的交易。所以人们说under the table指的是贿赂等不光明正大的暗中交易。

二次大战期间由于食品短缺，而不得不配给供应很多主要食品，而食品店的掌柜往往把一些配给的紧张商品藏在柜台底下，留给关系好的顾客。于是人们也说under the table来指这种开后门的小动作。

让我们来听个例子，里面有曾经学过的一个习惯用语making ends meet，意思是收支平衡。好，我们一起来听这段话吧。

例句-2: In certain countries nothing can be done without money changing hands under the table. This is especially true in places

where officials get paid so little they have trouble making ends meet.

他说：在某些国家你要是不偷偷塞钱贿赂，就什么也办不成。在那些办事人员收入微薄、收支难以平衡的地方更是如此。

所以这里under the table意思是偷偷摸摸地、暗中进行地。

我们最后再学一个习惯用语：turn the tables。Turn the tables字面意义是"转桌子。"这个习惯用语的出典也许是棋赛。在桌子两边下棋的对手在一局结束后，必须转到桌子的另一边和对方交换位置，用意是给输的一方绝对公平的机会去扭转局面、转败为胜。让我们听个例子来体会turn the tables用来说明什么意思。

这是一个足球队员为他们球队终于击败了多年的劲敌而得意扬扬。

例句-3: Until this year my college had lost ten football games in a row to our strongest rival. But last Sunday we finally turned the tables on them and crushed them 35 to nothing.

他说：在今年比赛前我校已经输给我们最厉害的劲敌一连串十场足球赛了。但是上星期天我

们终于反败为胜，以三十五比零的比分把他们打得落花流水。

他们一连十次都败在对方手下，但是今年他们却扬眉吐气，以35比零的成绩把对方打得一败涂地。可见turn the tables含义是扭转局面，反败为胜。

367. top dog; wear the pants

今天我们要学几个用来说带头人的习惯用语。这里的所谓"带头人"可能是企业主管，也可以是政府领袖，也许只是一家之主，反正任何群体多半总得有个大权在握的，而这样的人在英文里可以被称作：top dog。

Top意思是"最高的。"由此可见top dog就是狗群里地位最高、领头的那一只，也许是因为这条狗体格最高大强壮，也可能由于它最灵敏。

中文里"狗"往往带有贬义，要是把某人比作狗，这人会给气得发昏，但是，英文的习惯却不同，"狗"常常不带有贬义，有时还是褒义的。Top dog就是一个例子。这个习惯用语说的是居支配地位的、有最高权力的人。

我们来听个例子，说话的人是一家公司的销售部主任在为本公司的前景担忧。

例句-1: Yes I'm worried. Mr. Brown has been

our top dog for 25 years, but he's retiring. Three of our senior executives are fighting for his job and nobody knows who'll end up as new top dog.

他说：我可真担心，Brown先生主导公司达二十五年之久，却要退休了，而企业的三名高级主管为了争夺他的职位正打得不可开交，如今没人知道掌管公司的大权会落到谁的手里。

这里的top dog就是掌权人。

我们再学一个有关掌权的习惯用语。它和top dog一样，也来自动物：rule the roost。Rule在这儿是动词，解释“统治、管制，”roost是鸡棚或者鸡栅栏。住在同一个鸡栅栏的鸡群里往往有一只雄纠纠的公鸡管著好多母鸡，正好比皇帝和一群嫔妃一般。换句话说，这只公鸡rule the roost。

几乎四百来年以前人们就开始借用这个说法来比喻人高居首位了，而且习惯用语rule the roost一直沿用至今。这个习惯用语不分性别，不仅可以用来指男的也可以说女的。让我们来听个例子。这段话说的恰恰是一名妇女，她担当市教育委员会主席的职务。好，我们来听这段话吧。请注意里面用到的习惯用语rule the roost。

例句-2: Mrs. Green rules the roost on the

school board because day after day she works so hard for the students and parents and wins the biggest vote in the elections every two years.

他说：Green太太是市教育委员会的第一把手，由于她日继一日地为学生和家長辛勤操勞，她在每两年举行一次的选举中赢得的选票总是最多。所以动词短语rule the roost意思就是"高居首位。"

我们最后再学一个习惯用语：wear the pants。大家一定知道pants是裤子，那么wear the pants，岂不就是"穿裤子"吗？这个习惯用语已经非常古老了。它也起源于四百来年前，当时的民俗穿裤子的都是男人，妇女得穿裙子，而养家活口、当家作主的也多半是穿裤子的男子汉大丈夫。然而在有的家庭里母亲必须又当妈又当爸，担当起丈夫的责任，当家作主。这时人们就会说这位妇女wear the pants，因为她承当了男人的义务和权力，渐渐地人们就用wear the pants这个短语来指当家人了。随著时代的变迁，如今妇女日常穿裤子的大有人在，而习惯用语wear the pants也不光是指替代丈夫当家作主的妇女了。它'可以用来表示主管事务的男性。比方说在待会儿要听的例子里，它说的就是一位男士。

例句-3: The old man still owns the shop and

comes to work. But his son wears the pants now -- he decides what goods to buy, signs the paychecks and hires and fires the people who work there.

他说：尽管那位老人还是这家商店的店主而且他也来店里上班，但是如今可是他儿子在当家管事了，是儿子决定进什么货、签发工资单、雇用或者开除什么工作人员这些具体业务的。

进货、发工资以及雇人等都是店里的首要业务，得由当家作主的人来掌管，所以这里 wears the pants 意思是当家作主。

368. turn tail; turn over a new leaf

今天我们要学几个有turn这个词的习惯用语。Turn是个很普通的词。它当动词的时候意思就是转动。我们要学的第一个习惯用语是：turn tail。Tail是尾巴，猫或狗在面临什么威胁的时候，往往会调头就走。换句话说说是把尾巴转向令它害怕的一方，逃之夭夭。

这也许就是turn tail这个习惯用语的出典。让我们听个例子来体会turn tail究竟是什么意思。这是个男孩儿在说当校里的小霸王威胁要揍他一顿的时候发生了什么。

例句-1: When this bully saw my big brother, Tom, he turned tail and ran. I don't think

he'll bother me again. You know, I'm really proud of Tom -- some day I hope I'll be as big and strong as he is.

他说：这个小霸王一看到我的老大哥Tom掉转头来就一溜烟地逃走了。我想他再也不会来找我麻烦了。你知道我可真为Tom大哥骄傲，但愿我有一天也能像他那样高大强壮。

小霸王看到高大强壮的Tom自知不是他的对手，为了别招惹麻烦灰溜溜地转身逃走了，所以这里的turn tail意思就是逃避麻烦或者困难。这个习惯用语有点像中文的俗语：夹著尾巴逃跑了。

我们再学一个习惯用语：turn one's head。在这儿turn意思是转变，head指的是头脑思想，所以turn one's head直译就是改变人的头脑思想。好，让我们通过一个例子来体会turn one's head含义究竟是什么。

例句-2: Her big inheritance really turned Mary's head. She used to be very friendly and modest. But now she's changed a lot. She snubs old friends and only mixes these days with other rich people.

他说：Mary以前为人友善谦和，但是自从继承一大笔遗产之后一反既往，她冷落老朋友，只跟那些有钱人交往。

Mary向来平易近人，而发财后却变得虚荣势利。这是金钱在作怪：利令智昏；所以这里的turn one's head解释被某种好运冲昏了头脑。

我们再学一个习惯用语：turn over a new leaf。Leaf在这儿解释书本的一页，所以turn over a new leaf，按照字面意思来解释就是“翻开新的一页”。其实这个说法在中文里也比较常用，所以中国听众并不难以理解这个习惯用语的比喻意义。它用来说“有焕然一新的开端”，也可以指某人改过自新，或者思想观念上的破旧立新。

这是一个相当古老的习惯用语。人们从十六世纪起就开始使用这个习惯用语了。我们来听个例子。这是一位老师在为调皮捣蛋的学生George近来大有进步而感到惊喜。

例句-3: I really hope this is the real thing! George turned over a new leaf this week, and stopped disturbing the class -- no more fighting or bothering the other students! I only hope it lasts!

他说：我可真盼望这回George确实改过了。这星期来George面目一新；他再也不在班级里惹是生非，他竟然不再打架，也没有招惹其他同学！我唯一的愿望是这种好现象能长久维持下去。

George的品行发生了令人惊讶的变化。他过去老是在班上捣乱，跟同学吵架，到处惹事。但是这星期来他却一反既往，乖乖地不吵也不闹。所以老师说he turned over a new leaf，意思是行为改过自新。可见习惯用语turned over a new leaf含义就是有一个崭新的开端。

369. fiddle around; pay the fiddler

今天我们要学的习惯用语都用了同一个词，fiddle。Fiddle当名词的时候是violin，也就是小提琴的别名，但是fiddle也可以当动词用。例如在我们要学的第一个习惯用语里fiddle就是个动词：fiddle around。Fiddle当动词用的时候可以解释虚度时光或者鬼混，所以fiddle around想必意思是东游西逛。大家可能已经想到了以前学过的一个很相似的习惯用语：fool around。它的意思似乎和fiddle around一样，但是fiddle around更常用来说不务正业，把时间浪费在一些琐碎无聊的事情上。让我们来听个例子。这是个爸爸在为孩子晚上只顾玩儿不做功课而发脾气。我们来听听他是怎么指责那些孩子的。

例句-1: Come on, you kids! Stop fiddling around with that stupid video game. Right now, I say! You have plenty of homework tonight and I want you to go upstairs and start doing it.

那爸爸说：嗨，孩子别再吊儿郎当地玩儿电子游戏了。马上给我停下来！今晚你们有好多功课得做，我要你们马上去楼上开始做作业。

这儿的fiddle around意思就是吊儿郎当、不务正业。

我们再学个习惯用语：play second fiddle。在play second fiddle这个习惯用语里fiddle是名词，刚才说过它的意思就是小提琴。要理解这个习惯用语你先得联想一下有很多名小提琴手在内的交响乐团。

在乐团里要有领奏的首席小提琴手，也叫第一小提琴手。担任小提琴首席用英文来表示就是play first fiddle。乐团里也一定要有一位仅次于第一小提琴手、也担任领奏职责的第二小提琴手，顾名思义他的作用位居第二，用英文来表示就是play second fiddle。

逐渐地play second fiddle这个说法意思不再局限于演奏音乐了；它的应用由音乐扩大到其它领域。让我们听个例子来体会play second fiddle意义是什么。它说的是在美国地位最显要的那位second fiddle。

例句-2: The vice president will become leader if the president dies. But unless this happens, people expect him to play second fiddle and do what the president wants him

to do.

他说：副总统在总统去世的情况下会成为总统，但是除非这种情况果真发生，否则副总统就该当第二把手，听从总统的指令。

这段话在比较副总统和总统的地位，大家知道，副总统虽然在万人之上，却在总统一人之下，充当总统的配角或者助手，所以play second fiddle意思就是当第二把手，或者说是当副手。

刚才说过交响乐团内不止一、两把小提琴，所以除了play first fiddle, play second fiddle, 这两种说法之外，还有play third fiddle。我想大家一定能猜到它的意思，就是"当第三把手，"换句话说就是"当配角。"

我们再学一个习惯用语：pay the fiddler。既然fiddle可以解释为小提琴，可想而知fiddler就是拉小提琴的人了，或者说是小提琴手。

Pay the fiddler这个习惯用语可能来自早年美国乡间的一种民俗：雇一名提琴手拉琴让大家随著音乐跳方块舞，但是曲终人散之际总得有人掏腰包付钱给那位乐师，否则他下次就再也不肯来为你助兴了。这是在为先前的寻欢作乐付出代价。然而当代人说pay the fiddler可不再是指付钱给演奏小提琴的人了，而且往往用在带有负面意思的场合。

让我们来听个例子，来琢磨现在pay the fiddler是什么意思。

例句-3: That bank robber had a good time with the ninety thousand dollars he stole. But the cops caught him down in Texas and brought him back to pay the fiddler -- thirty years in prison.

原来那个强盗用抢银行得来的九万美元不义之财恣意享乐，但是警察追捕到得克萨斯州，把他捉拿归案。他罪有应得被判处了三十年徒刑。

这个人抢来九万美元大肆享受，但是到头来却得承担罪责，蹲三十年监狱；一时的欢乐换来了多少年的痛苦。所以这里pay the fiddler意思是承担后果，而且往往指惩罚性的后果。但是有时pay the fiddler也可以纯粹指负担玩乐的费用。

370. be on one's high horse

今天我们要学的几个习惯用语都有这个词horse。Horse大家都熟，是几乎遍布世界各地的“马。”早在四千五百年前，居住在中亚地区的游牧民族就已经开始驯服野马供人坐骑或参与战事了。直到一百来年前马匹还在世界各地被普遍应用于耕作、运输和战争，但是如今在美国马匹却主要用在运动项目中了。

由于马匹在人类历史上发挥的作用很大，因而产生了不少由horse组成的习惯用语。我们要学的第一个是：be on one's high horse。High horse如果直译就是高头大马。早在十四世纪的时候地位高高在上的人骑的马匹得尽可能地高大，以显示他们高人一等的身份地位。他们骑上了这样的马匹就能居高临下地俯视他人了。

习惯用语be on one's high horse如今表达什么意思呢？让我们听个例子来琢磨。这是在说老朋友Bob近来的反常行为：

例句-1: Since Bob was elected president of the club, he's been up on his high horse, ordering the rest of us around as if we were his personal servants.

他说：自从Bob当选为俱乐部主席以来，他就趾高气扬起来了，把朋友们差遣得团团转，就好像这些人都是他雇的佣人一样。

Bob把周围的朋友当自己的佣人一般地差使，可见他自以为高人一等，不尊重他人。所以be on one's high horse意思就是趾高气扬、藐视他人。

我们再学个习惯用语：beat a dead horse。一匹死马你再怎么抽打也不会站起来往前奔跑了，所以beat a dead horse实际上是在做无用

功，当然这个习惯用语是用来作比喻的。让我们听个例子来体会它的意思吧。说话的人是在劝告一位政界人士。

例句-2: You're only beating a dead horse when you talk about your opponent stealing the last election. That's over and done with; it's much better to talk about his record after he got elected.

他说：如今木已成舟你再谈政敌窃取上届选举成果也是徒劳无益、于事无补的了；你还是谈谈他当选后的政绩如何为好。

当然，在选举已成定局之后，讨论对手在选举中是否弄虚作假已经太晚，再也也改变不了选举结果了，就等于在白花力气地抽打一匹死马一样改变不了局面，所以beat a dead horse，意思是在已经失去意义的问题上白花力气，或者说是事后再作无效的努力，换句话说就是徒劳无益。

我们再来学一个习惯用语，里面的horse意思可不同：clothes horse。Clothes是衣服的总称，clothes horse原来是指那种晾晒衣服的架子。既然是晾衣架，上面必然会披挂各式各样的衣服，而且人们还时时会从晾衣架上取下干的、挂上潮的，也就是说架上的衣服时时在更换。但是clothes horse作为习惯用语的时候是

什么意思呢？让我们听个例子来体会clothes horse比喻什么样的人。

例句-3: Sally is a real clothes horse: she pays an awful lot for all the new outfits she wears, and she looks like a million bucks. But she earns a good salary and can afford nice things.

Sally花费好多钱来给自己买新衣服。她的穿戴相当奢侈华丽，但是她的工资待遇优厚，所以能买得起贵重的东西。

既然Sally收入丰厚，又愿意把好多钱花在新衣服上，想必Sally打扮入时，所以说 Sally 是a real clothes horse，意思是爱打扮、好赶时髦的人，这可以指女人，也可以用来说男的。

371. a horse of different color

我们上次讲了几个包括horse这个词的习惯用语。尽管如今马匹的重要性已经大大不如十九世纪的年代，但是马匹在历史长途上的足迹却至今还印证在语言里，所以由horse组成的习惯用语可真不少。我们今天再来学几个。第一个是：a horse of a different color。

习惯用语a horse of a different color起源于四百来年前。往往有这样的情况：第一眼瞥见一匹马的时候在印象中这匹马是某种颜色，但是

后来细看之下却会发现颜色根本不同，完全是另一回事。

我们听个例子来体会这个习惯用语的含义吧。说话的人惊喜地发现某一情况完全不是他当初所想象的那样。

例句-1: You mean to say that guy with that beautiful girl is her brother! I thought he was her boy friend. Hey, that's a horse of a different color -- I'll go ask her for her phone number!

他说：你意思是说和那漂亮姑娘在一块儿的是她的兄弟！我原以为那是她的男朋友呢！嗨，这样就情况完全不同了。我可得去问她要电话号码！

他先把他们看作一对恋人，后来发现他俩是兄妹，情况当然完全不同，于是燃起了他追求这女孩儿的希望，准备大胆地去要电话号码以便约会。所以a horse of a different color意思是“完全是另一回事，”或者情况全然不同。

我们接著要学的两个习惯用语都在回顾遥远的过去年代。第一个是：one-horse town。One-horse town: 只一匹马的村镇，想必是个既小又落后的地方，以至整个村子仅有一匹马。当然现代村镇的规模大小也许不会再以马匹的多少来衡量。一个镇小得也许街上只需要

一盏红绿灯，但是人们还是习惯用one-horse town来说这样一个落后的小乡镇。

我们来听个例子。

例句-2: I come from a one-horse town in the west. I've lived here in New York for 30 years, but I often think about going back to the simple life there.

他说：我来自西部的一个小乡镇，在纽约已经住了三十年了，但是我还常常向往回老家去过那纯朴的日子。

这里one-horse town就指规模很小的乡镇。

我们再学一个回忆过去岁月的习惯用语：horse-and-buggy days。Buggy是四轮的轻便马车。在火车、汽车和飞机还没发明之前，美国人运输通常就靠这种马拉的车子。从大约1790年起人们开始用horse-and-buggy days来指以往的岁月。我们来听个例子：

例句-3: Some people look back to the horse-and-buggy days as a better time than now. But remember those were the days before we had movies, TV, modern medicine and all the other things that make life a lot easier.

他说：有些人怀旧；老是觉得今不如昔，但是你可别忘记那时人们是没有电影、电视、现代医药以及种种生活便利设施的。

Horse-and-buggy days意思就是以往岁月。

我们再来学个习惯用语：hold one's horses。Hold one's horses从字面意思来解释就是勒住你的马，停步不走。这个习惯用语是十九世纪马匹作为重要交通工具时的一个口令，用来要求赶马车的停下他的那些马匹。但是现在hold one's horses被广泛应用在各种场合。让我们听个例子来琢磨它的含义。这是个儿子跑回来告诉爸爸：他开家里的那辆车闯了祸，但是他要求爸爸先别发火，耐心听他把事情说明白。

例句-4: Dad, please hold your horses before you get mad at me. It was the other guy's fault -- the cop said so -- so his insurance company will have to pay for having the car fixed.

他说：爸爸一听儿子撞坏了家里的车子必然火冒百丈，马上要对儿子发作，但是儿子却要他先按捺一下火气听他说明白原委。原来警察说车祸的责任在对方，所以对方的保险公司得承担汽车的修理费用。

这样看来hold your horses是用来要求对方忍耐、镇静，别冲动的。

372. flashback; slapstick

我们今天要讲几个和电影业有关的习惯说法。

第一个：flashback。Flash意思是闪光。

Flashback这个说法是1915年前后开始出现在好莱坞制片过程中的。凡是电影里穿插的回顾过去的场景就称为flashback。

比方说在一部描述一个老人的电影里时而会复现老人二十时发生的事情。那么这段回忆镜头就是flashback。如今flashback这个词被广泛应用在日常语言中。让我们听个例子来体会它的含义。说话的人在机场巧遇二十五年没见面的老同学。我们来听听他怎么说。

例句-1: As soon as I saw Charley, I had a flashback to that day at the swimming pool when I was only seven. By accident, I fell into the deep end and Charley jumped in and saved my life.

他说：我一看到Charley就立刻回想起游泳池边上的那一天。当时我还只七岁，一不小心掉进了深水里，是Charley跳进水里救了我的命。

刚才说过他和Charley有二十五年不见，但是机场巧遇却促使七岁时的往事在眼前闪现，可见flashback用来描述对往事的回忆突然在心头浮现。

我们再学个习惯说法：slapstick。Slapstick是个复合词。其中slap是啪嗒啪嗒的敲击声，而stick是棍棒。Slapstick出典是这样：每当舞台滑稽戏里小丑摔跤或者挨打的时候，后台就敲击棍棒发出响亮的啪嗒声加添现场效果来逗笑。

这种趣味低俗的滑稽戏多的就是这一套纯粹以肢体动作来逗乐的笑料，于是人们用slapstick来指品位不高的滑稽戏了。

后来电影也用slapstick这个词指那种庸俗喧闹的闹剧。有些人讨厌这种玩意儿，觉得它毫无幽默感，但是也有人却不以为然，就爱看闹剧放松一下神经。比方说这个人。

例句-2: Maybe I shouldn't, but I admit I love slapstick comedy: it's stupid, but I laugh my head off at those silly people falling all over each other and breaking things.

他说：可能我不该这样，但是我承认自己爱看闹剧。那种表演确实愚蠢，然而我看到那些傻瓜蛋们摔成一团，还把东西都摔破，就乐得哈哈大笑。

这里slapstick就指那种喧闹而趣味不高的滑稽电影。

我们再学一个电影界从舞台表演中借用来的习惯用语：ham actor。Ham actor这个习惯用语可能来自从前剧团里担任小角色的演员是用火腿上的肥肉来擦去脸上的油彩化妆的，因为火腿肥肉价格便宜，只有那些挑大梁的头牌演员才有资格使用比较贵的冷霜来卸妆。于是人们用ham actor来指二流演员了，而且还时常省略actor，只用ham一个词。这样的演员往往表演过分夸张、矫揉造作。Ham也可以当动词。我们要听的例子里用了两次ham，一次是动词。

例句-3: I can't stand watching this actor. He is the worst ham I can think of. He hams up his part so much that he couldn't act naturally like a real person.

他说：我可受不了看这位演员演戏。我实在想不出还有哪个二流演员比他的演技更差了。他的表演这样夸张又矫揉造作，以至那角色都不像一个真人了。

这里的ham是演技拙劣的二流演员，而动词短语ham up意思是夸大其实地演戏。

再学个从电影转用到日常生活的习惯用语：
男：cliffhanger。Cliff是悬崖峭壁，hanger这里指悬挂著的人，所以cliffhanger就是双手攀在悬崖边上双足悬空的人。

三十年代很流行在正片前加映惊险系列短片，每集十分钟，为了造成观众的悬念使得他们非回来再看下集不可，每集结束时主人公老是处于千钧一发的险境：不是被印第安人穷追不舍，便是单靠十根手指头的力气悬挂在万丈深渊的上空，于是人们就把这种结局要到最终才见分晓的惊险片称为cliffhanger。Cliffhanger后来被借用到体育界、商界或者政界，来指到最后关头方知胜负的局面。我们来听个例子，说的是参议院通过一项提案的事情。

例句-4: The senate vote on this bill was very close. In fact it was a real cliff-hanger -- it finally got passed by one vote, 50 to 49!

他说：参议院对这项提案的表决竞争激烈。实际上，最后仅以一票之差才得以通过，是五十对四十九票。

所以cliff-hanger用来泛指到最后关头才决定的局面。

373. sitting pretty; in the catbird seat

我们今天要讲的几个习惯用语都表示这样的意思：地位优越、或者境遇良好。第一个是：sitting pretty。Pretty不是个生词，它解释“漂亮的。”但是习惯用语sitting pretty可不是“坐著很漂亮”的意思。让我们听个例子来体会

sitting pretty这个习惯用语的确切含义：

例句-1: My friend Joe has been a poor farmer working hard all his life. But he's sitting pretty now on: a big oil company found a big pool of oil under his land and today he's a millionaire.

他的朋友Joe向来是个辛劳耕作、勉强维生的穷苦农民，然而一家大石油公司在他的土地下发现了一大片油田。他顿时成了百万富翁，当然从此就不愁吃穿，安享清福了。

既然他的地下有丰富的石油蕴藏，石油公司必然要出高价买他的地。他顷刻间家产百万，再也不必终年操劳，就能坐享其成了。所以这里的sitting pretty描绘某人处于不愁吃穿、经济宽裕的地位。

我们再学个习惯用语： in the catbird seat。Catbird是美国的一种鸟，它的啼声有点像猫叫因而得到这个名字。美国一位有名的体育节目广播员Red Barber在五十年前起用了这个习惯用语in the catbird seat，并且令它家喻户晓。

这位广播员的家乡在美国的南端。那儿多的是catbirds。这种鸟儿喜欢在高高的树顶上唱歌。这一方面因为在高不可攀的树顶上没人能侵犯到它的安全，同时也为了让自己的歌声能传向四面八方。

让我们听个例子来体会sitting in the catbird seat比喻意义是什么。这段话在说打扑克。

例句-2: All the players seemed to have good cards because they kept raising the bet. But Helen just tried hard not to smile: she was sitting in the catbird seat with a royal flush nobody could beat.

他说：几个打牌的手上似乎都有好牌，因为他们一直在不断提高赌注。但是Helen却在使劲儿憋住不笑出来，因为她手上握著五张最大的同花顺子，几乎必胜无疑。

会打牌的人都知道大同花顺子是所向无敌的，虽然每个人手上牌都不错，但是强中还有强中手，更有强人在后头。Helen握著这样一手好牌，她就处于必胜的优越地位了。所以习惯用语sit in the catbird seat意思是处于必胜无疑的地位。

我们再学一个表示境遇良好的习惯用语：
happy as a clam。Clam是蚌。蚌都把自己埋藏在河床或者海滩的泥砂里。

这个习惯用语来自北大西洋沿岸地带。蚌最喜欢涨潮的时候，因为好多水掩盖了它居住的洞穴。它就更安全了；人们既找不到它，也不可能把它挖掘出来当美餐了。

习惯用语happy as a clam说的就是被水和泥沙掩盖著而乐滋滋的蚌。当然，窝在水底下泥沙里也不见得有多么美好，然而蚌却就是乐在其中。那么习惯用 happy as a clam用来比喻什么呢？让我们听个例子来体会。

例句-3: My uncle is retired now and happy as a clam. He's not rich by any means but his pension is just enough to let him live quietly and visit his daughter in California every winter.

他说：我叔叔现在退休了，倒也满自得其乐的，当他绝对不算有钱，但是他的退休金却刚好够他过安闲日子，每年冬天还能去看看他在加州的女儿。

他叔叔的退休金刚好够他过安闲日子，每年还可以去加州探一次亲。他的生活水平当然和有钱人的奢华没法比，但是他叔叔却也自得其乐。这样看来happy as a clam，用来描绘虽境遇平常、却怡然自得的心境。

374. walking on air; seventh heaven

我们今天要讲几个专门用来描绘心情非常快乐的习惯用语。第一个是：walking on air。Walking on air，要是直译就是在空中漫步，想象一下如果能踩著洁白的云朵，在碧蓝的空中徜徉，该有多心旷神怡，而walking on air表

达的就是这种令人陶醉的意境。

这个习惯用语常用来描绘一些喜事。例如有情人终成眷属，踏上了蜜月的旅途，也可能是得到十全十美的提升机会。比方下面例子里说的Bennie就是这样的情况。

例句-1: You know, Bennie is still walking on air about getting that promotion to head our new San Francisco office. He loves San Francisco and he'll make twice the money he gets paid here.

他说：Bennie还在为他的晋升而乐不可支。他平步青云当上了我们新设的旧金山办公室的领导。他非常喜欢旧金山，而且他的收入是在这儿工作的两倍。

所以习惯用语walk on air意思就是快乐得简直像在腾云驾雾一般。

我们再学个习惯用语：in seventh heaven。Heaven是天堂，seventh heaven当然是第七层天堂了。这个习惯用语用了有两百来年了。它的出典可能是犹太人或者穆斯林的古老信仰：说是天堂分为七层，而至高无上、尽善尽美的就是那第七层，惟有上帝和身居高位的天使才能住在七重天上美伦美奂的天宫里。

这样看来要是你能在七重天，in seventh

heaven, 所享受的福份比起walk on air是有过之而无不及的。我们来听个例子。

例句-2: Mary and Bob are still in seventh heaven a year after their wedding. They were sweethearts all through college and never looked at anyone else -- they 're the happiest people I know.

他说: Mary和Bob在结婚一年后的今天仍然极其幸福美满。他们整个大学时代就是始终如一的情人。他俩在我认识的所有人中是最幸福的一对。

Mary和Bob这两位心心相印的校园情人终成眷属。在结婚一周年的时候生活必然美满, 所以这里in seventh heaven用来描述幸福完美的状况。

刚才说到in seventh heaven来自犹太人或者穆斯林的信仰, 认为七重天是至高无上的极乐世界, 可能有些人会联想到中国人有"九重霄、""九霄云"或者"九天"的说法。在中国传统中它们都指至高无上的天空。巧的是英文也有类似的说法, 就是: on cloud nine。On cloud nine这个习惯用语里cloud是云。那么从字面解释就是"在九霄云上, "显然on cloud nine和in the seventh heaven意思相同, 都用来描绘处于尽善尽美的境地, 只是on cloud

nine比较新，沿用至今只五十来年。好，我们来听个例子。

例句-3: Want to see somebody who's really on cloud nine? Look at Sally. She just heard a New York publisher will buy her first novel. She's so happy she doesn't know whether she's coming or going.

他说：你要是想看看欢天喜地的人什么样，那只要看Sally好了。纽约的一个出版商准备买下她的第一部小说。她高兴得简直是飘飘然不知所以了。

可见习惯用语on cloud nine也表达极端喜悦的心情。

375. paying through the nose; keep one's nose clean

我们今天要讲的几个习惯用语都带有同一个词：nose。各位早就知道nose是鼻子。它在我们的脸上占了引人注目的中心位置，难怪人们会围绕nose这个词组成了不少习惯用语。今天要讲的第一个是：pay through the nose. Pay解释“付钱。”让我们通过一个例子来琢磨习惯用语pay through the nose含义是什么。

例句-1: Bob was so desperate for cash to pay six months overdue rent that he

borrowed money at the interest rate of 5% a week. And now he's paying through the nose: every week he's late he has to pay an extra 5%.

Bob由于拖欠了六个月的房租而不得不借了一笔利率很高的款子：每星期得付百分之五的利息，如果有一个星期逾期未付他还得额外再多交百分之五。

这种每星期百分之五的利率是大大高于一般利率的。所以说he's paying through the nose, 意思是他在付过高的代价。

我们再学个习惯用语：cut off one's nose to spite one's face。Spite意思是故意伤害，cut off one's nose to spite one's face听起来就觉得这样做的人很可悲，想象一下割下了自己的鼻子，伤害的不正是自己的脸吗？好，我们听一段例子来体会它的含义。这段话说的是Mary一时冲动的举止给自己造成了什么后果。

例句-2: Mary got so mad at her boss she shouted at him in front of the whole staff. But she really cut off her nose to spite her face -- after that he blocked every chance she had for promotion.

他说：Mary对老板大为生气，因此当众把老板大骂一通来泄恨，但是她的一时冲动反而伤害

了自己，老板从此封闭了Mary所有的晋升机会。

Mary当著全体雇员的面对老板大吼大叫。她原意是想让老板当众出丑，但是后果是老板利用职权封杀了她的一切升迁机会，受害的反而是Mary自己。这样看来习惯用语cut off one's nose to spite one's face含义是一时冲动做了损害自己的事。

我们接著学下一个习惯用语：plain as the nose on your face。Plain在这儿的意思是显而易见、一清二楚的，鼻子竖在脸蛋儿的中央，当然是显而易见的。这就产生了这个作比喻用的习惯用语。我们来听个例子：

例句-3: It's plain as the nose on your face that Mark is better educated and more intelligent than most other people. His trouble is, he doesn't try to hide this and scares away bosses who aren't as smart.

他说：Mark学历才智都相当出众。这是一清二楚、显而易见的，但是他的问题在于锋芒毕露，以至把那些能力平庸的老板都吓跑了。

所以plain as the nose on your face意思是“一清二楚、”“显而易见的。”

最后再学一个习惯用语：keep one's nose clean。这是个相当常用的习惯用语。我们听个例子来体会它的含义。这是个怒气冲冲爸爸在对儿子发火，因为他刚去警察局把老闯祸的儿子保了回来。

例句-4: Young man, this is the last time I'm going to bail you out of trouble! From now on, keep your nose clean or I'll just stand back and let you get fined and maybe get sent to jail.

他说：这可是我最后一次保你了。从今以后你别再惹麻烦，我再也不会出面帮你；我就让你付罚款，或者去坐牢。

显然这里习惯用语keep your nose clean意思是不招惹麻烦。

376. top gun; top of one's head

我们今天要讲的习惯用语有一个共同的词：top。大家一定早知道这个词。它解释顶端。一般说来高高在上的总比压在底层的来得优越。这正反映在我们先学的两个习惯用语里：top gun. Gun是枪。Top gun来自美国西部刚开拓的年代。当年枪手你死我活地血战拚杀，就为了争个top gun的称号，意思是头号枪手。

Top gun这个短语沿用至今，但是如今它所表示的人物可比杀气腾腾的枪手显得温和，而且可以用来指和刀枪根本沾不上边的各界人物。我们来听个例子，说的是一个体育明星被控杀妻案件的审判。

例句-1: The football star hired several of the top guns among defense lawyers all over America. They managed to convince the jury that he was not guilty.

他说：那位足球明星网罗了美国辩护律师中几名高手。这些人设法使陪审团相信被告无罪。

被控谋杀妻子是有可能被判死刑的重案。而那些辩护律师却能说服陪审团作出被告无罪的裁决，可见他们手段高超，辩才出众。

所以这里的top gun指的是某领域内的高手。

刚才说的那些高明的律师也可以这样称呼：top drawer。Drawer是抽屉，top drawer从字面意思来看是顶上抽屉。人们通常把最宝贵的物件，像首饰之类，放在五斗橱的顶格抽屉里。这也许就是用top drawer来指"高手"的出典，但是top drawer和top gun不同；top drawer不仅指人也可以用来指珍贵的东西。例如在下面的这段话里。这是一个时装首饰推销员在向顾客推荐商品。

例句-2: Sure, our main competitor is cheaper, but their goods look cheap: I wouldn't want my daughter to wear them. But we make only top drawer merchandise that any woman is proud to wear.

他说：我们的主要对手开价确实比我们低，但是他们的货看来质量差。我可不要我女儿去戴这种货色。然而我们制作的全是第一流的高档商品，谁戴上都觉得自豪。

这里的top drawer意思是"高档。"

我们接著要学的习惯用语意义完全不同。第一个是：off the top of one's head。Off the top of one's head从字面意思看来就是在头脑外。换句话说就是没经过大脑。我们听个例子来揣摩它的含义吧。这是个参议员在答复另一名参议员。后者要求他对一项提案投赞成票。

例句-3: Senator, off the top of my head, I think I can vote for your bill. But before I decide, I want to talk to my staff and some voters back home to see how they feel about it.

他说：参议员，在未经思考的情况下我觉得我可以投票赞成你的提案。但是我在决定前还必须跟手下人和选民商谈，看看他们对该提案的反应。

思考问题得通过头脑里的大脑，所以off the top of my head意思是“尚未经过思考的。”

最后再学个习惯用语：blow one's top。Blow解释吹气。这个习惯用语出典是这样：当年以煤炭作燃料的轮船不时得把烟灰通过船顶的烟囱排放出去。烟灰冲上烟囱时响声震耳欲聋。于是人们就把这比作气得七窍生烟、大发雷霆的人了。我们来听个例子。这是哥哥在跟成绩报告单很糟的弟弟说话。

例句-4: Dad is certainly going to blow his top when he sees this! You're failing in both English and Math and barely passing most of your other courses.

他说：爸爸看到这张成绩单一定会大发脾气。你英文、数学都不及格，其它科目也多半勉强及格。

所以blow one's top意思是大大发火。

377. top to bottom; bottom dollar

我们上次讲了几个由top组成的习惯用语。今天我们承上启下要讲几个由bottom这个词发展而来的习惯用语。大家知道它的意思和top正相反，解释底部。我们要学的第一个习惯用语是：top to bottom。Top to bottom意思不难

理解，就是从头到底。换句话说就是完全彻底地。

我们来听个例子。这是爸爸在责骂儿子，因为他没把脚上的泥巴擦干净就踏进家门来了。

例句-1: Wait until your mother sees that mud on the floor, young man! She spent all day cleaning the house from top to bottom for our party tonight. Better clean it up and be quick about it!

他说：嘿，等著瞧吧，你妈看到地板上那些泥巴会怎么样！她化了一整天时间把整栋房子彻底打扫干净，就为了今晚的宴会。你可得马上动手把它擦干净才好！

这里的top to bottom意思是完全彻底地。

我们接著要学的习惯用语是：rock bottom。Rock是岩石。如果往地下钻探，穿过表土层，到最底下才是坚硬的岩层，就是rock bottom。换句话说是最底层的。

Rock bottom常用来说价格跌落到最低限度。例如我们会这样说股票市场：The stock market hits the rock bottom，股市已跌到最低限度。言下之意是股票价格下跌到不能再低的程度，可能要反弹了。我们再听个例子，说话的人在给朋友介绍省钱的门道。

例句-2: Bill, if you need furniture, I can tell you where to get it cheap. That store on Main Street is going out of business and they're selling everything they have at rock-bottom prices.

他说：Bill，你如果需要家俱我可以告诉你哪里能买到便宜货。中心大街上那家店要终止营业了；他们正以最低价格出售所有的货。

这里的rock-bottom解释"最低的。"

我们再学一个习惯用语：bottom dollar。大家早知道dollar是美元，如果你口袋里只剩最底下的那一美元了，你手头一定相当拮据。我们要听的例子里说到的那个人就曾经处于这种经济窘迫的景况。

例句-3: Thank God I finally found a job - I've been out of work for more than a year and I was almost down to my bottom dollar. I can tell you, I never want to be like that again!

他说：谢天谢地我总算找到工作了。我失业有一年多了，几乎花完了所有的钱。我跟你讲，我可万万不想再过那种日子。

所以down to one's bottom dollar意思是几乎到了手无分文的地步，也就是景况窘迫。

最后再学个习惯用语：bottom line。Bottom line这个短语出自商界。会计在做公司财务报告的时候得把各项收入和各项支出分别相加，然后在报告的最后一行也就是bottom line从收入总数里减去支出总数，得出净利或者是亏损金额，所以bottom line是全报告里最重要的结论性数据。

Bottom line这个说法逐渐从商界被转用到日常生活中，尤其常用在政界或者政体中。让我们通过一个例子来体会这个习惯用语的转用意义。这是两个记者在国会旁听两党就一项提案展开的辩论。

例句-4: Joe, they've been debating the farm bill for two weeks now. When they finish all the arguing, what do you think will be the bottom line: will the Republicans or the Democrats win?

他说：Joe，他们就有关农业的提案展开辩论已经有两个星期了。你认为到他们结束一切争论的时候会有甚么样的最终结果呢？究竟是共和党人还是民主党人会赢得胜利呢？

议员们经过旷日持久的论战之后要投票表决议案，得出决议，所以这里的bottom line就是最终结果或者决定。

378. monkey; monkey wrench

今天我们要讲的习惯用语有一个共同的词，monkey。也许大家都熟悉这个词。它的意思是猴子。说到猴子人们就会想到它上窜下跳、好动不安分的样子。我们要学的第一个习惯用语跟猴子这个特点有关：monkey around。Monkey around这个习惯用语里monkey是当动词用的。我们见到猴子老在东蹦西跳、攀上爬下似乎忙得不亦乐乎，却又搞不出个名堂来。这个习惯用语的出典就在这儿。它可以用来指有些人老爱干些无聊的事儿；他们乐在其中，却是徒劳无益。例如有这样一个小伙子Bob:

例句-1: Bob spends his time monkeying around with his friends in a shopping mall, just standing there talking and watching the girls walk by.

Bob这人够无聊的，老是跟朋友一块站在商场里闲聊，并张望走过的那些女孩儿。

这里的monkey around意思就是做无聊事儿。但是有时候monkey around表示的意思比无聊还要严重。比方说在下面的例子里。这是一个朋友在忠告他的大学同学：别追错了女朋友。

例句-2: Pete, I've got to tell you: you're asking for big trouble when you monkey

around with that girl -- you know she's engaged to that tough football player, and I hear he has a hot temper.

他说：Pete，我得告诉你：你围著那女孩团团转可是在自找麻烦。知道吗？那女孩已经跟那厉害的足球运动员订了婚，听说她未婚夫是个火爆性子。

那位小姐已经名花有主，跟足球队员订了婚，但是Pete却还对她献殷勤，看来这不仅徒劳无益处，还会惹麻烦。可见这里的monkey around含义是所作所为不仅毫无意义，而且还会惹是生非。

我们接著要学的习惯用语和monkey around意义相互关连。它是：monkey business。

Monkey business常常指那些毫无意思的胡闹行为，但是有时它还可以用来说一些性质更为严重的行为。例如在下面的例子里：

例句-3: The newspapers say there's a lot of monkey business going on at City Hall these days with officials getting money under the table from people who want the contract to build the new airport.

他说：报界揭露了市府近来发生的欺诈勾当，官员暗中从那些想承包新机场建筑工程的人手里收受贿赂。

这里的monkey business指的是市府官员受贿的事情，可见monkey business不仅可以用来胡闹举止，也可以指包括受贿、贪污等不法行为在内的胡做非为。

我们再来学个习惯用语： monkey wrench。Monkey wrench是活动扳手；一种手工工具。那是一副可以调节的钳子以便夹住不同尺寸的螺帽把它旋到相配的螺钉上去。而习惯用语 monkey wrench另有一层特殊意思，就是破坏一项计划或者行动的东西。为什么会用 monkey wrench来表示这样的意思呢？

有一种说法是想破坏机器的人把monkey wrench丢进机器里，机器当然就卡住不能运转了， monkey wrench起了破坏作用。这也许就是这个习惯用语的出典。

我们来听个例子。这是个办公室工作人员在告诉他的朋友发生了什么出乎意料的情况破坏了他先前的安排和打算。好，我们来听这段话吧。

例句-4: All week I'd planned to leave work early to go to the ball game. But the boss just threw a monkey wrench into my plans -- he asked me to stay late to finish up a special report for him.

他说：整整一星期我都在打算要早点儿下班去

看那场球赛。但是我那老板却把我的全盘计划都打翻了；他要我加班为他写完一份特别报告。

这里threw a monkey wrench into my plans意思是破坏了我的计划，而monkey wrench就是造成破坏的事情。

379. tear one's hair; hairy

今天我们要讲的习惯用语都有这样一个词，hair。大家一定都熟悉hair这个词。它的意思是头发。男男女女每天都得在整理自己的头发上花一些心思和工夫，因为头发对人的仪表很重要，难怪从hair这个词会产生不少习惯用语。

这个节目的老朋友可能还记得我们以前说到的一个习惯用语let your hair down。它的意思是毫无拘束地以本来面目出现，或者是毫无顾忌地说出实话。这个习惯用语既可以用于女性也可以说男性。

我们今天先来说几个表示烦恼或者愤恨情绪的习惯用语。第一个是：tear one's hair。这里tear意思是"扯出"或者"拔出。"那么tear one's hair从字面上看意思就是"拉扯"头发了。

这个说法有悠久的历史渊源。两千多年前在希腊古典剧场里，演员往往假作把头发一把把地扯下来以表达不胜愤怒或者痛苦不堪的感情。

如今在现实生活中人们当然不至于会愤恨得去拔自己的头发，但是我们还是用这个习惯用语来表示勃然大怒。

我们来听个例子。这是个父亲让儿子开家里的汽车出去约会，儿子却闯了祸。我们来听听那位父亲告诉我们究竟发生了什么事情。

例句-1: I told the kid a hundred times to be careful with the car, so when I saw him come back with the front all bashed in, I tell you I was mad enough to tear my hair.

他说：我不下一百次地告戒那孩子：要小心开车，所以当我看到他开车出去把车头全撞坏了回来，简直把我气得要发疯。

这里的tear one's hair用来描绘愤怒到极点的情绪。

还有一个习惯用语也用来表示恼恨：get in one's hair。要理解这个习惯用语只要想象一下虱子钻进头发里的滋味多不好受，该有多恼人，所以get in one's hair意思就是令人不胜其烦。我们来听个例子：

例句-2: That kid practicing the drum next door every night is really getting in my hair. I'm just about at the end of my patience; one of these days I'm going to call the cops

and complain.

他说：隔壁那孩子每晚都在练习打鼓。这真使我不胜其扰。我几乎到忍无可忍的地步了；这两天里我就会去找警察申诉。

每天晚上都有人在耳边发出噪音让你不得安宁，想必是十分恼人的，所以这里getting in my hair意思就是令我不胜其烦。

我们接著要学一个词的习惯用法。它是：hairy。Hairy就是在hair后面加上了后缀y。一般说来名词加后缀y，就成了形容词，既然hair是毛发，那么hairy意思想必是"多毛的。"然而hairy在美国俗语中还另有意思，就是"十分艰难的"或者"非常危险的。"

说到这里也许有人会想起中文口语有时会说"发毛"或者"令人发毛的"来表示令人惊慌害怕的意思。中文"令人发毛的"这说法和美国俗语中的hairy不谋而合。

我们来听个例子。这是个飞行员经过一次千辛万苦的航行后回到家来向太太述说他的历险记：

例句-3: Honey, it was a hairy flight back from Chicago. One engine quit on me, my radio wouldn't work, it was snowing hard -- really hairy! To tell you the truth I was

scared to death.

原来这位飞行员从芝加哥飞回来的时候飞机上的一个引擎功能失灵，无线电也失效了，偏偏再碰上下大雪。这可真人胆战心惊，难怪这位飞行员'说自己给吓得半死。

他这段'里两次用hairy这个词来描绘这死里逃生的经历，可见hairy意思是"令人发毛的"或者"令人胆战心惊的。"

380. straight from the shoulder

今天我们要讲的习惯用语都有这样的意思：直言无讳，也就是把事实一五一十地都说出来，甚至不顾真情伤人。

我们先要学的两个习惯用语都来自拳击赛。第一个是：straight from the shoulder。

Shoulder是肩膀，straight from the shoulder原来指拳头直接从肩膀瞄准对方打出去。这是既狠又重的打击，因为这样出拳使出了全身力气。

大约一百年前straight from the shoulder成为习惯用语，用来指直截了当、开诚布公的说话方式，而且这样说话是不顾虑是否会伤害对方感情的。我们来听个例子。这是哥哥在为妹妹的事情烦恼。

例句-1: Boy, Nancy is sure mad at me! I told

her straight from the shoulder this man she wants to marry is no good and she'd be making a terrible mistake. Now she won't even speak to me.

他说：真的，Nancy一定生我的气了！我直截了当地对她说她想嫁的那人一无是处，她会铸成大错的。现在她连理都不理我了。

谁都不爱听旁人数落自己的心上人。这里的straight from the shoulder用来描绘直截了当、一针见血的说话方式。

我们再学个也来自拳击赛的习惯用语：pull no punches。Punch意思是"拳打。"有时拳击手会因为手骨受伤之类的原因不用力击拳。这就叫做pull the punches，但是通常拳击手在比赛时出拳一定会竭尽全力。那就是pull no punches。逐渐人们用pull no punches来比喻尽管忠言逆耳也毫无保留地说出真情。我们来听个例子：

例句-2: When I saw my brother Joe turning into an alcoholic, I pulled no punches -- I told him to think of his wife and kids, stop drinking and go out and find a job.

他说：我看到兄弟Joe成了个酒鬼，立刻毫不留情地正告他，为妻子和孩子着想得戒酒并出去找个工作。

酒鬼Joe一定觉得他的话不中听，但是他为了他们全家的命运却不遗余力地正言规劝。这里pull no punches意思是毫无保留地说出真心话。

再学个有类似意思的习惯用语：lay it on the line。Lay it on the line出典可能是这样，把一大笔赌注放在赌台上，孤注一掷，尽其所有地作最后较量，就叫做lay it on the line。

这个说法逐渐成为习惯用语，意思是言无不尽地把话都放到桌面上来了。我们来听个例子。这是商店老板在跟他的合作经营人谈论一个工作不力的店员。

例句-3: I'm fed up with George -- he doesn't do half as much work as the others. So I called him in and laid it on the line -- either he starts doing his work like anybody else or we fire him at the end of the month.

他说：我可受够了George，他干的活还没旁人一半多。所以我叫他来跟他话都说明白了，如果他不开始跟别人一样地工作，我们就在月底请他走路。

这里lay it on the line意思是把话都说明白了。

最后再学个意义相近的习惯用语：let it all hang out. Hang是挂的意思，let it all hang out如果直译就是"把什么都挂出来。"换句话说就是"把什么都挑明了。"

这个习惯用语是六十年代开始在年轻人中流行开来的。我们来听个例子这是一对年轻夫妇在婚姻生活中闹别扭，于是一天晚上他俩决定开诚布公地谈一次：

例句-4: We agreed to forget our feelings and let it all hang out. Susan told me everything she didn't like about me and I told her what annoyed me about her. You know, it really cleared the air for both of us.

他说：我俩同意心平气和地把话都挑明了说。Susan说出我所有那些她不顺眼的事情，而我也说出她怎么会令我不快的。知道吗，这可真使我们之间的误会烟消云散了。

这里的let it all hang out意思就是开诚布公，把话都挑明了说。看来这对小夫妇重归于好，有了圆满的结局，正巧我们节目结束的时间也马上到了。

381. showdown; poker face

今天我们要讲的习惯用语都出自美国最流行的一种赌博游戏：扑克。扑克就像牛仔裤一样具

有典型的美国风味。打扑克似乎是牛仔生活中不可缺少的部分，因此西部电影里不少场景都是在扑克牌桌边上，而打牌的人摊牌那一霎那往往是最扣人心弦的时刻，因为对手们一决胜负在此一举，而且紧接而来的很可能是一场你死我活的枪战。摊牌的英文就是：
showdown。

Showdown原意是打牌的人下完赌注后把手上的牌翻开放到桌面上决一胜负看谁赢钱。这是牌局的最后关头。如今习惯用语showdown意义不再局限于牌桌。我们听个例子来揣摩它的意思吧。这是一个电台政治评论员在谈华盛顿一个重要政治事件。

例句-1: The White House and Congress are heading toward a major showdown later this week when the Senate votes on whether to approve the money the President wants for his most important program.

他说：这星期早些时候参议院要投票表决是否批准为总统最重要的规划拨款。

白宫是美国总统宅邸，代表总统为首的美国政府，而参议院则是美国国会的上院，所以参议院表决是否拨款给总统提出的方案，实际上是白宫和国会决一胜负的关键，因此习惯用语showdown就是一决雌雄的最后较量。

我们再学个习惯用语：ante up。赌过扑克的人知道：每打一付牌参加者在没发牌前先得把相互说定的头注扔到桌面中间。这下头注的钱就叫做ante。这个词可以作动词。例如在ante up这个短语里，它就是动词。Ante up原意是拿出说定的头注钱来。但是这个短语逐渐被广泛应用成为习惯用语。

我们听个例子来琢磨它的含义，说的是一个离婚的男子由于不付给前妻离婚协议内商定的子女赡养费而被逮捕并审判。

例句-2: After hearing both sides, the judge decided that Jones must pay his wife the child support she was supposed to get and said he would have to go to jail if he didn't ante up.

他说：在听取了双方的证词之后法官决定Jones必须付给妻子她应得的子女赡养费。法官还说要是Jones不付清他所欠款项的话，他就得坐牢。

所以习惯用语ante up意思是付清该付的钱。

我们再学一个习惯用语：poker face. Poker就是扑克。打扑克的人既不能在拿到好牌的时候喜形于色，也不能在手上牌糟糕的时候神情沮丧。总之，打扑克的人得不动声色，喜怒不溢于言表。这就是poker face. Poker face逐渐

被广泛用来指喜怒哀乐不形于色的人。我们来听听一个办公室工作人员怎样评论他的上司：

例句-3: I never know whether my boss likes my work or not – he was a real poker face, which never shows other people how he feels!

他说：我从不知道老板是否满意我的工作，因为他始终面无表情，令人莫测高深。

所以poker face是不显示内心情感的脸。

最后再学个习惯用语：stack the deck。Stack是堆成一堆的意思，而deck这里就指一付扑克牌，stack the deck从表面看来意思就是砌牌，但是在打扑克的时候stack the deck专指耍弄欺骗手腕砌牌，使好牌都发到自己手上来。换句话说就是做牌。Stack the deck现在已经被转用在日常生活中。我们听个例子来体会它的含义：

例句-4: Our boss said that we'd all be considered for the promotion. But we suspected that the deck was stacked against us. And sure enough the boss gave the promotion to his wife's cousin.

那位老板咀上一套冠冕堂皇的话是考虑提升时对所有的人都是一视同仁，而实际上老板却把提

升的机会给了他太太的表亲，可见大家原先怀疑他弄虚作假以谋私利一点没错。

这个老板先说一套貌似公正的话来稳定大家的情绪，结果却把提升的机会开后门给了自己的亲戚。所以这里the deck was stacked against us意思是作手脚造成不利于我们的情况，而习惯用语stack the deck意思就是弄虚作假、以谋私利。

382. pass the buck; close to the vest

我们上次讲了几个来自扑克牌桌的习惯用语。今天我们还要讲几个。第一个是：pass the buck。Buck原意是雄鹿，但是这里指刀柄是鹿角做成的猎刀。

在早年美国西部这种猎刀几乎人手一把。牌桌的规矩是轮流做庄发牌。打完一付牌就轮到坐在发牌人左边的那位发。为了不搞错，人们就在牌桌上传递一把猎刀帮助记忆。每人发完牌就把猎刀传给下一个发牌人。也就是pass the buck，意思是把发牌的责任交给他了。

如今习惯用语pass the buck意义有了发展，不再指牌桌规矩。我们听个例子来琢磨它的含义吧。这是个企业主管在为手下人工作不力而生气。

例句-1: When I asked my secretary Miss

Brown why she hadn't mailed out these very important letters to customers, she passed the buck to our office boy for not having enough stamps ready.

他问秘书Brown小姐为什么还不把那些至关重要的信件寄给顾客，而秘书却怪办公室的勤杂员没备足邮票。

显然秘书是要把疏忽寄信的责任推到勤杂员身上。所以习惯用语pass the buck意思是"推卸责任。"

美国总统杜鲁门非常爱打扑克，他在白宫的办公桌上贴着这样一条标语：the buck stops here。刚才说过习惯用语pass the buck意思是推卸责任。换句话说就是把责任推到别人身上。从pass the buck我们可以推测习惯用语the buck stops here是什么意思。如果直译是：这把猎刀就留在我这儿不传给别人了。也就是说责任或罪责由我一人承当。

杜鲁门总统的这句警句广为流传成了习惯用语。我们听个例子。说话的人参选国会议员，这是他在竞选运动中的讲话。

例句-2: The difference between my opponent and me is that he's built his whole career on blaming others when things go wrong. I promise you, friends, that if you

elect me the buck stops here!

他说：我跟对手间的不同在于他发迹靠的是出问题把罪责全归究于他人。朋友们，如果你们选我，我向你们保证一定一人做事一人当。

习惯用语the buck stops here意思是自己承担一切责任甚至错误。

我们再学一个习惯用语：blue chip。Chip可以指打牌用的筹码。打扑克的人都觉得用筹码代替现金下赌注或作输赢要方便得多。筹码一般有蓝、红、白三种颜色。每一个某种颜色的筹码代表大家说定的钱数，但是蓝筹码。也就是blue chip代表的价值总是最高。Blue chip这说法逐渐被广泛应用。

例如在证券交易市场上投资人说blue-chip stocks指长期以来价值一贯上升的股票。这当然是最好的股票了，而且这儿blue-chip是形容词，修饰名词stocks。Blue-chip还用在其它场合。它是什么意思呢？我们来听个例子。

例句-3: Bill, if you're looking for a good lawyer for that important case, you ought to talk to my cousin Bernie -- he's a partner in a real blue-chip law firm, one of the best in town.

他向Bill建议如果要想找好律师来办这重要案件就

得跟他表兄Bernie谈谈，因为Bernie是城里最好的一家律师事务所的合伙人。

他说这是一家blue-chip law firm，又说这家事务所是one of the best in town，可见blue-chip意思就是"最好的。"

最后再学个习惯用语：close to the vest。Vest是背心。过去人们常在衬衫外穿件背心。扑克老手是绝对不让别人有机会看到他手上牌的，所以他拿着的牌总是紧贴自己的前胸，在靠近背心的部位。也就是close to the vest。这样谁也没法偷看他手上掌握的秘密了。习惯用语close to the vest出典就在这儿。让我们听个例子来揣摩这个习惯用语的含义。

例句-4: Everybody is wondering who the president will appoint to the vacant chair on the supreme court. But he's playing his cards close to his vest and nobody really knows who it will be.

他说：大家都在猜测总统会任命谁填补最高法院内的空缺，然而总统却严守机密，谁也无法探知他心目中的人选。

可见习惯用语close to the vest意思是"严守机密。"

我们今天要讲的习惯用语都包含ship这个词。大家知道ship是船。水手当然是跟船关系最密切的人。水手间自有一套行话，然而这些原在船上通用的语言却逐渐流传到和船毫不相干的普通人中了。今天学的就是这样几个习惯用语。第一个是：shipshape。

Shipshape原来指船上设备的性能状态。船长在启航前得要求船上的一切都必须处于最佳状态，用船长的话来说就是shipshape。如今shipshape这个说法不再局限于水上的船只，可以用来说陆地上的种种事物，能指房子、办公室，也可以说公司企业。比方在下面这段话里：说话的人在向太太夸耀自己多么深得老板信任。

例句-1: Honey, I learned today the boss really trusts me a lot. He told me he's leaving me in charge while he goes away on vacation because he knows I'll keep things shipshape and running smoothly.

他说：亲爱的，我今天才知道老板可真器重我，他要我在他渡假时主管业务，因为他知道我会把一切管得井井有条、顺顺当当的。

这里的shipshape是指公司业务井井有条。所以习惯用语shipshape意思是“井然有序的。”

女：有时候水手们把船只整顿得shipshape，也就是井然有序的，是因为他们的船长有这样的工作作风：run a tight ship。Tight在这儿是管得很紧很严的意思。说船长runs a tight ship，意思是船长对手下水手要求很严格。如今这个说法已在日常生活中通用，我们来听听runs a tight ship这个习惯用语的转用意义是什么。

例句-2: My sister works for a boss who runs a tight ship. Come five minutes late and you lose a whole hour's pay. The men all have to wear suits and the women must wear dresses below the knees.

听来他姐姐的老板对雇员要求很严格，只要晚到五分钟就得扣整整一小时的工资，男士都必须穿西装，而女士裙子的长度也必须在膝盖以下。

所以习惯用语run a tight ship意思是严加管束。

Ship这个词有时可以作动词，例如在下面的习惯用语里：ship out。习惯用语ship out是在二次大战期间开始流行的。当时舰艇上的军官会对手下工作不力的水兵这样说：shape up or ship out，意思是：要是不好好干，就把你调到别的地方去。而这"别的地方"往往是人们不

想去的岗位。

这个说法逐渐被沿用到和平生活中的各个领域，意思和那个行伍用语相似，用来告戒吊儿郎当的工作人员尽快改正，不然就要被解雇了。我们来听个例子，这是某机构的主管在正颜厉色地警告一名懒散的雇员：

例句-3: Look, George, you come here late and leave early, and you don't do half as much as other people. I'm warning you right now: in the next 30 days either shape up or ship out.

他说：George，你迟到早退，干的活儿还没别人一半多。我现在警告你：在今后三十天内再不好好干的话，就得把你解雇了。

所以习惯用语shape up or ship out意思是尽快改进工作表现，不然就把你解雇。

我们最后再学个习惯用语：jump ship。Jump是跳的意思，那么jump ship岂不就是“跳船”吗？这也正是这个习惯用语的出典。船上的生活常常单调乏味，有时接连几个月不见陆地，一眼望去除了海还是海，加上伙食糟糕，某些长官又苛待手下人，难怪好多海员一有机会就会跳船，就是从船上跳上岸去逃走，有时甚至从船上跳到海里然后游泳上岸另谋出路。

如今jump ship被广泛应用。意义不再局限于海员跳船。我们听个例子来体会jump ship这习惯用语的含义。这是一家企业的总裁在谈他公司发生的jump ship事例：

例句-4: We were sure surprised when our vice president jumped ship to work for our biggest competitor. But I can't blame him too much: I hear they're giving him twice the salary he got here.

他说：当副总裁投靠我们最大竞争对手的时候我们确实很吃惊。但是也难怪他会那样做：听说他们给他比这儿多一倍的薪水。

这里习惯用语jump ship泛指放弃原先所属机构、投奔另一机构的行动；也就是中文有时候所说的“跳槽。”

384. trim one's sail; take the wind out of one's sail

我们上次讲了好几个来自海员生活的习惯用语。今天我们还要讲几个来自海员却被一般人采纳的习惯用语。过去，船只前进靠的不是发动机而是风吹船帆。船帆是sail，所以水手跟船帆结下不解之缘。

水手之间也因而流行不少从sail发展来的习惯用语。尽管帆船航运已是陈年往事，但是这些

习惯用语却流传至今。

我们先要学的是：trim one's sails。Trim在这里的意思是调整船帆以适应风向变化。如今这个习惯用语已经被用在跟操纵船帆不相干的各种事务。我们要听的例子把它用在竞争激烈的竞选活动中：

例句-1: First this candidate said he wanted to cut social security. But when he saw most voters were against such cuts, he quickly trimmed his sails and completely changed his position.

这位候选人起先要削减社会福利，但是当他看到大多数选民都反对这样做，他的立场就立刻来个一百八十度的转向。

他显然是为了顺应人心而改变立场以便争取更多选票，所以习惯用语trim one's sails, 意思是为适应不同情况而改变观念行动，其实中国有一句类似的成语就是“见风使舵。”

我们再学个由船帆发展而来的习惯用语：take the wind out of one's sails。Take the wind out of one's sails这个习惯用语的出典是故意用自己的船去挡敌船的风。敌船上的帆吃不到风，速度当然就会减慢。

这个习惯用语同样也被广泛应用在其它场合。

我们听个例子来体会它的含义。这是有关谋杀案嫌疑犯的审判的：

例句-2: This man's lawyer claimed he'd been out of town that day. But the prosecutor took the wind out of his sails by calling witnesses who saw him at the scene just before the killing.

这人的律师申辩说：他案发那天不在当地。但是检方传唤证人作证，在谋杀发生前不久还见到他在现场。

这当然把被告置于不利地位，使他无可抵赖了。所以习惯用语take the wind out of one's sails意思是把某人置于不利地位，或者使他无可申辩。

我们再学一个词的习惯用法：scuttlebutt。Scuttlebutt原来是船上装供船员饮用的淡水的大桶或者甲板上的饮水柜台。水手们往往聚集在scuttlebutt周围边喝水边说长道短地闲聊。

现代化的办公室也一样。饮水池周围常常是小道新闻或者谣言的发源地。Scuttlebutt这个词逐渐被用来指闲话或谣言了。我们来听个例子吧：

例句-3: Say, have you heard the latest scuttlebutt? Somebody upstairs has this

rumor that we didn't get that new contract so the company is going to have to lay off at least fifty people.

他说：嘿，你听到最新小道消息了吗？来自高层的谣言说，我们没争取到那新合同，所以至少必须解雇五十个人。

这里的scuttlebutt就是流言蜚语。

最后再学一个出自水手的习惯用语：loose cannon。Cannon是炮，以前航船上的大炮是安在下面有轮子的炮座上的，以便移动方位。炮座通常用绳子固定在甲板上，但是一旦绳子在作战时或者风暴中断了，松动的大炮，也就是loose cannon会在甲板上四处滚动，给甲板上所有的人带来严重危险。现在loose cannon已被用在日常生活中。

我们听个例子。一位参议员想录用一名新闻发言人，但是深得他信任的一位顾问却向他提出忠告：

例句-4: I don't think Bob is the right man for the job. He's smart but he's a loose cannon -- he opens his mouth without thinking, and you never know what he might say.

他认为Bob不适合当新闻发言人；Bob虽然聪明

但是说话不加思考，你永远吃不准他会说出什么话来。

当然像这样口没遮拦的人要是去向记者发表谈话，随时可能把事情搞砸；尽管他并非别有用心，却构成了潜在危险。所以loose cannon用来指那种由于口没遮拦，所以会在无意中造成损害的人。

385. rock the boat; make waves

我们已经连续几次谈了出自水手却在日常生活中被常人采纳的习惯用语。今天要讲的习惯用语都跟水有某种关联。

第一个是：rock the boat。Rock在这儿当动词，意思是摇动。那么rock the boat可不就是左右晃动船只了吗？划过船的人都知道这不是什么开玩笑的事儿，弄不好就会翻船。这一来不仅你本人，同船的其他人都得遭殃。那么习惯用语rock the boat含义是什么呢？我们听个例子。一位州长正展开竞选活动争取再次当选。他的首席顾问提醒他务必回避一个引起反感的问题。

例句-1: Governor, the state is running out of money, but let's not talk about raising taxes until the election is over -- you'll just rock the boat and get the voters upset with you.

顾问说：虽然州内资金短缺，但是我们在选举没结束前可别提出加税，不然你会激怒选民把事情搞糟的。

候选人在竞选中时常会以甜言蜜语取悦选民争取选票，如果在这当口上反而提出加税，触犯众怒一定会把竞选计划全盘打翻。所以rock the boat意思就是把事情打乱搞糟。

我们再学个意义相似的习惯用语：make waves。Wave是波浪。听到这个习惯用语，有人也许会联想起中国成语“兴风作浪。” Make waves也确实是这个意思，正好比把一块大石头扔进平静的湖水里激起层层波浪一样，make waves用来表示把现状打乱、掀起风波。我们来听个例子。这是办公室的一位老前辈在好心告戒一名新同事：

例句-2: Look, you may see things here you don't like. But it's better not to make waves -- the big boss doesn't like complaints, and the last guy to make waves got fired the very next day.

他说：哎，你可能会觉得这儿有些事情看不顺眼，但是你最好别声张。我们的大老板可不爱听怨言。上次兴风作浪的那人第二天就给解雇了。

习惯用语make waves意思是掀起风波、打乱

现状。

我们再学一个习惯用语：hold water。Hold water是个相当古老的习惯用语，有四百来年的历史了，原来是指坛坛罐罐装水一点儿不漏，后来hold water被转用来表示确实可靠、经得起严密审查，跟中文成语"滴水不漏"的意思正相吻合。我们来听个例子，说的是谋杀案的审判，被告被控在抢劫时扣住并枪杀店员。我们听听是怎么会事。

例句-3: The accused said he was out of town at the time of the murder. But his story didn't hold water after the prosecutor showed a videotape of him pointing a gun at the victim.

他说：被告声称谋杀案发生那天他不在本地，但是检方放出一段他拿枪指着被害人的录象，这一来他的说辞就漏洞百出了。

这里的not hold water意思是漏洞百出，习惯用语hold water解释"滴水不漏"比喻确实可靠经得起严密审查。

最后再学一个习惯用语：high and dry。High and dry来自这样的情况：如果你乘坐的船航行时给水下的礁石或者沙堤卡住了，到退潮水位

低的时候这艘船就被高高地架在干干的沙石上动弹不得，因为接触不到水，也就无法借助水流的浮力和动力来让你摆脱困境。

High and dry逐渐被广泛应用成为习惯用语。我们听个例子来体会它的意思。这段话里说的Bill没充分考虑应付意外不测情况。

例句-4: Bill made good money, but he spent every dollar he made. When he was killed in a car crash, his family was left high and dry with no insurance and not enough money to pay the rent.

他说：Bill以前收入不错，但是却挣多少花多少，没有积余。所以他在车祸中丧生后，他的家人就陷于一筹莫展的困境，没有保险，甚至连房租也付不起。

显然Bill在世时是家庭的主要收入来源，他虽然挣钱很多，但是却没防到命运不测，既没积蓄也没买保险，所以他一出事，家人就一无依靠生活没着落了，可见习惯用语high and dry是用来描绘处于一筹莫展的困境的。

386. go to bat for; right off the bat

棒球问世至今有两百来年了，如今可说是美国的国球。举国上下不论男女老少热中棒球的都大有人在。在许多美国人的日常生活中棒球占

了必不可少的位置。这也反映在语言里面。不少棒球赛的行话被普遍运用，即使对棒球没兴趣的人也用上了那些棒球语言。

运动员是用球棒击打棒球的。球棒是bat。我们今天介绍的习惯用语都包括bat这个词。第一个是：go to bat for。Go to bat原来指轮到击球的人上前去击球。如果这名球员身体或者竞技状态欠佳，那么另一名球员就会go to bat for him。意思是帮他一把，代替他去击球。这句话逐渐被广泛用在和棒球无关的种种方面。我们听个例子吧。

例句-1: When the Lee family on our street had a fire and got burned out of their house, the neighbors went to bat for them with food, clothes and a place to sleep.

他说：跟我们同一条街的Lee一家发生火灾。房子烧毁了，如今无家可归，邻居们都向他们伸出援手，送他们吃的、穿的，还供他们住宿。

一家邻居遭到不测、衣食住行产生困难时，大家都慷慨赠送生活必需品。这不亚于雪中送炭，所以这里的went to bat for them解释向处于困境的他们提供援助，而习惯用语go to bat for。意思就是向困难的人伸出援手，或者为有难处的人出力。

电台和电视记者在谈论政治和国际时事的时候也常常会用到go to bat for这个习惯用语。下面就有个例子。这段新闻摘录说的是某亚洲国家的总理访问邻国。

例句-2: During his visit to the foreign capital, the Prime Minister went to bat for businessmen back home by talking to his hosts about the opportunities for investment in his country.

他说：首相在访问邻国首都的时候向东道主谈起他国内投资的大好机会。他这是在帮本国企业界人士的忙。

向外国领导人介绍本国投资良机当然是为了吸引外资，也就是帮国内的企业寻求资金来源，所以这里的went to bat for businessmen意思是为商界人士出力。

我们再学一个也带bat这个词的习惯用语：right off the bat。我们知道棒球和球棒都十分坚硬，所以球棒一击中棒球，棒球就立即会以非常高的速度弹飞出去。据说球速是每小时一百英里，right off the bat就出自棒球一接触球棒立即飞离而去，但是已经被广泛用在不同场合。比方说你想打听某人的通讯地址和电话，于是打电话问另一位朋友，但是你的朋友可能会这样回答你：

例句-3: Sorry I don't know the address right off the bat. I'll have to go upstairs and look it up. Maybe I better call you back later after I find it.

这位朋友说：对不起，我不能马上记起你要的地址。我必须到楼上去查看，也许最好还是我找到以后再打回电给你吧。

显然这里的习惯用语right off the bat是立刻迅速地答复。

但是习惯用语right off the bat也可以用在全然不同的场合；可以用来开门见山地告诉对方你不赞同他的意思。我们来听个例子。说话的人知道他的连襟来见他的目的是开口问他借钱。我们来听听他怎么一口回绝那位连襟的。

例句-4: Bill, right off the bat I want to tell you I think you're making a big mistake to start a new restaurant right now. So if you're here to borrow any money, I'm afraid I can't help you.

他说：我想直截了当地告诉你，我认为你在现在这当口上开办一家新饭馆是大错特错，所以如果你来这儿是要借钱的话，我可爱莫能助。

这里的习惯用语right off the bat用作拒绝或者否定的开场白。意思就是“直截了当地。”

387. paper over; paper tiger

今天我们要讲两个由paper发展而来的习惯用语。大家知paper是纸。Paper也可以作动词。例如在下面的习惯用语里：paper over。Paper作动词的时候解释用纸复盖，所以paper over就是用纸遮掩什么了。

这个习惯用语来自糊贴墙纸来掩盖墙上的裂缝、污迹等缺陷，使房间美观。实际上paper over这个习惯用语在一百多年前开始出现的时候曾经是这样的：paper over the cracks，但是随着时日的推移人们省略the cracks成为今天的paper over。

我们听个例子来体会习惯用语paper over表示什么意思。这段话在说大选前两党举行初选选拔参加本党全国代表大会的代表，在初选基础上进一步确定本党的总统候选人：

例句-1: Before a primary the candidates inside the party fight hard against each other. But later they usually paper over their disagreements to help the party in the general election.

他说：初选前，党内候选人竞相角逐、打得不可开交，但是事后他们一般会掩饰分歧，以协助本党取得大选胜利。

每一党的候选人都想得到代表本党竞选总统的机会，所以在初选中会争得你死我活。但是一旦初选尘埃落定，他们便放眼大选，这时党内矛盾就让位给两党间的斗争了，当然就得掩盖调和内部分歧一心对外，所以这里的paper over意思是掩饰分歧、隐藏矛盾。

Paper over也可以用来表示掩盖某种错误甚至不良行为。比方说下面的例子。一名高级主管听说他的部门内发生一件丑闻，正在谈论该如何处置。

例句-2: This is a scandal we can't paper over. Let's get all the facts, then make them public. Sure, we'll get some bad publicity but this is the only way to handle it.

他说：这件丑闻是纸包不住火了；我们得查明事实然后公布于众。当然这一来有点损坏我们的名声，但这是唯一可行的处置办法。

这里的can't paper over意思是纸包不住火，也就是掩盖不了。

我们再学个也有paper这个词的习惯用语：paper tiger。Tiger是老虎，paper tiger当然是“纸老虎。”中国听众对这个习惯用语一定耳熟能详，因为冷战时代的中国领导人曾经称美

国为"纸老虎，"言下之意是美国外强中干。当年社会主义阵营各国也都口径一致，齐声把西方国家统称为"纸老虎"

有趣的是美国人居然不以为怪，采纳了paper tiger这个习惯用语泛指任何貌似强大，实则不堪一击的人、集团或国家。我们来听个例子，这人在说他的上司：

例句-3: My boss is a paper tiger and likes to pound on his desk and yell at us when he's mad, but the truth is he's scared of us. If you stand up to him, he backs down right away and won't bother you.

他说：我的老板是纸老虎，发起火来爱拍着桌子对我们吼叫，但实际上他怕我们，只要你向他低头，他就马上退缩，再也不找你麻烦了。

这段话说的是日常生活里虚张声势的纸老虎。我们再听个例子，说的是1991年由于伊拉克侵略科威特而爆发的海湾战争，当时美国及盟国出兵帮助科威特恢复自由。

伊拉克领导人曾经夸口他将一举击溃盟军救援科威特的军事行动。

例句-4: When the Allied forces went into action to free Kuwait, the Iraqi forces gave up after only four days and the Iraqi leader turned out to be a paper tiger.

他说：盟军发动救援科威特行动仅仅四天伊拉克军队就投降了，可见伊拉克领导人是纸老虎。

388. paper pusher; walking paper

上次我们已经讲了两个由paper这个词发展而来的习惯用语，今天我们继续讲两个。千百年来人们书面交流必须依靠纸张。不论是报章杂志还是书籍文件用的都是纸。纸的功劳不可抹煞，然而近年来人们也意识到纸张的问题：文件往来的繁多几乎要把人埋在文纸堆里了。

这种情况也许在政府机构更显著。不少工作人员从早到晚所干的就是摆弄不知其数的文件。由此而产生了我们要学的第一个习惯用语：paper-pusher。Pusher意思是推移或者摆布什么东西的人，而这里的paper专指文件。从字面看来paper pusher可不就是推文件的人或者专摆弄文件的人吗。

一些不满意官僚机构办事作风的人常会把那里的工作人员称为paper pusher，意思是他们人浮于事，只会行公文。

下面例子里说话的人正为了他按月收到的社会福利支票有错而恼火，于是找上了有关政府部门办公室正对着一名接待人员在发火。我们来听听他怎么说：

例句-1: Look, let me talk to your boss! I'm wasting my time talking to a paper-pusher like you with no power. I want to see the guy in charge and I want to see him right now.

他说：嘿，让我跟你的上级谈！跟你这种除了处理公文没别的能耐的人说话是浪费时间。我现在立刻得见负责人。

显然这里的paper-pusher指那些只会摆弄官样文件却不能了断事务的官僚机构办事人员。

Paper-pusher这个说法不仅可以指官僚机构的工作人员也可以用来指私人企业即商界的行政工作人员，因为这些人每天也得和堆积如山的文件打交道。他们似乎碌碌无为，但是在私人企业里的一位paper-pusher为自己申辩说：实际上他的工作也是必不可少的。我们来听听他是怎么说的：

例句-2: Hey, I may look like I'm just a paper-pusher sitting all day moving papers from one box to another. But those papers are the vouchers I have to okay before they write your pay check.

他说：咳，我可能看来象个无所事事只会摆弄文件的人，整天就是坐在那儿把文件从一个盒子搬到另一个盒子去，但是这些文件都是工资

凭单，只有经我核准之后才能发工资。

这里的paper-pusher是指在私营企业中做行政文书工作的人，看来paper-pusher倒也不可缺少。

我们再学个由paper组成的习惯用语：walking papers。Walking papers可不是什么好事情，首先它可以指解雇通知单，出典可能是收到了walking papers你就只得开路了。我们来听个例子：

例句-3: You know that guy in personnel who growls at you if you want help? Well, he finally got his walking papers. He made the mistake of getting nasty with his own boss so he's out of here.

他说：你知道人事部那个每当别人有求于他就对人大吼大叫的家伙吧。他终于被辞退了。他竟然发脾气发到自己上级头上了。这一来就给炒鱿鱼了。

这里的walking papers是解雇通知单，因为接到walking papers就意味着你得走路，离开工作岗位了。

Walking papers不仅可以指解雇通知，也可以

指司法机构通知你配偶已与你离婚的公文。其中的含意可想而知，就是接到这份通知的人便得从原有的家庭出走了。我们听个例子：

例句-4: My sister Rose finally got a divorce from this man. She really should have handed him his walking papers years ago – he was unfaithful, drank too much and even beat her if she said anything.

他说：我姐姐Rose终于和这男人离婚了。其实她几年前就该跟他一刀两断的。这个人既不忠实又酗酒，甚至姐姐一有怨言他还动手打姐姐。

这里的walking papers是正式的离婚通知书。

389. the eleventh hour; zero hour

今天我们要讲两个由hour这个词发展而来的习惯用语。大家一定知道hour就是钟点小时。究竟是谁把一天的时间划分成二十四小时的呢？由于这实在是发生在太遥远的过去的事情，所以已经无从查考。但是无论如何这种划定时间的方法确实是人类一大聪明创举。我们先要学的习惯用语是：the eleventh hour。The eleventh hour意思当然是十一点。这里是指夜里十一点。换句话说是一昼夜的最后一小时。那么习惯用语the eleventh hour含义是什么呢？

我们听个例子来琢磨。说话的人在申请一份工作之后感到似乎希望渺茫。我们听听他怎么说。注意他话里用到的the eleventh hour。

例句-1: I thought I had lost out because I didn't hear from the company after my interview. But at the eleventh hour, when I was packing to go back home, they called and said they wanted to hire me.

他说：起先我以为我已经失去机会了，因为我在面谈之后一直没听到公司方面的回音。但是直到我在整理行装准备回家的最后一刻，他们才打电话来说想要雇用我。

他们起先一直没给他消息，直到他等待得失去信心，已经在打点行李马上就要启程时才打电话来，可见这里的the eleventh hour意思是最后时刻。

我们再听一个例子。这是一个商人在担心来不及准备好顾客的一份合同。

例句-2: Look, it's the eleventh hour for getting this contract signed! If we don't deliver it to the customer by ten am tomorrow, we lose the whole deal, so we'll work all night if we have to.

他说：看，现在已经到了签订这份合同的最后

时刻了。如果我们不能在明天早上十点以前把合同发送给顾客的话，那这笔生意就全丢了，所以必要的话我们开夜车也得把合同赶写出来。

这里的the eleventh hour也解释最后时刻。

我们再学个由hour组成的习惯用语：zero hour。Zero是零，可见zero hour是零点。这个习惯用语起始于1917年一次大战期间。它被用来说发动某一军事行动的时刻。在这关键性时刻逼近时，战壕里的军官便看着手表上的分针秒针倒数计时直到预定时刻，也就是零点，就立即对部下发出信号，命令大家跃出战壕扑向德国人的阵地。

如今军队里还用zero hour来指发动军事行动的时刻，但是这个说法现在也被用在日常生活中和军事不相干的各种场合，包括运动项目或者国会内决定性的表决等等，zero hour用在日常生活中又是什么意思呢？我们听个例子来琢磨。它说的是大学篮球赛季即将告终时争夺全国冠亚军的那场球赛。

例句-3: All the waiting is over – it's zero hour for the game we're all waiting for, the players are out on the court and the referee is ready to throw the ball up and start the game.

他说：一切等待终于结束。我们盼到了久久等候的这场关键性的比赛。球员们都已经场上，裁判正要抛起球来准备开场。

赛季末决定冠亚军的那场比赛当然最最紧要，而说话时正是拉开战幕的那一刻，所以这里的zero hour意思是关键性或者决定性时刻。

我们再听个例子。这是有关政界的，说的是参议院即将就一项提案举行关系重大的表决。这次表决的结果将直接影响到政界在秋季展开的竞选活动。我们来听这段话吧。

例句-4: The result is expected to be very close so both sides are working hard to get every last vote before the zero hour at ten o'clock tomorrow morning when the final voting will start.

他说：预计表决的结果将十分接近，预定明天上午十点举行决定性的最后投票，所以双方在关键时刻来临前夕正在竭尽全力地争取每一张投票。

这里的zero hour意思也是决定性或者关键性的时刻。

上次我们学了两个由hour这个词组成的习惯用语，the eleventh hour解释"最后时刻，" zero hour意思是"关键时刻。" 今天我们再讲两个也是从hour发展而来的习惯用语，但和上次不同的是今天学的都表示欢快如意的时光。

第一个是，happy hour。Happy hour从字面上看意思显然是快乐时光。习惯用语happy hour起源于四十多年纽约的一家酒吧。一天店主在玻璃橱窗上贴了一张广告说，这家酒吧把每天下午五点到六点定为happy hour。在这段时间，半价出售饮料。这一小时正是人们离开办公室在回家路上的时候。

这张happy hour广告立即吸引了街上熙来攘往的人群。这家酒吧马上生意兴隆，而其它酒吧和饭店看了也争相仿效，不久之后happy hour这股风吹到别的城市甚至其它国家，有的地方还把happy hour从五点延长到七点，长达两小时。

总之happy hour是指饮食店为了吸引顾客而提供减价饮料的时段。我们来听个例子：

例句-1: The food in that new Italian restaurant across the street is pretty good, but business is slow. So they've started a happy hour in the hope people will stay on and order dinner.

他说：街对面的那家意大利餐馆饭菜味道不

错，但是生意不好。所以他们开始用幸运时刻的办法招徕顾客，并希望那些顾客会继续留下来吃晚饭。

这里的happy hour特指饮食店为了招徕顾客而减价供应饮料的时间。

顾客在工作之余的happy hour喝喝饮料，跟知己聊聊，有多舒心。有些店在happy hour甚至还为喝饮料的顾客免费提供点心。这一来顾客就更是皆大欢喜了。这就是下面例子里说到的事情。

例句-2: Let's go to that bar on the corner for happy hour after work. One beer is always enough for me, but I love those little spicy meat balls and other snacks they put on the table free.

他说：我们下班后在幸运时刻去拐角上那家酒吧喝一杯吧。我总是喝一杯啤酒就够了，但是放在桌上的那些免费供应的香喷喷的小肉丸子和其它点心我可真爱吃。

这里的happy hour又是指饮食店减价供应饮食的时间，一般是下午五点到六点。

我们再学个由hour发展来的习惯用语：

banker's hours。Banker是银行家。三十来年前银行开门营业的时间特别短，从早上十点到下午两、三点就结束了。这样看来银行家的上班时间每天只四、五个小时，可真让不少人眼红，于是人们就开始流行用banker's hours这个说法来指特别安逸舒适的工作了。

我们来听个例子，说话的人正在叫醒他的弟弟，因为今天是弟弟去一家加油站上任的第一天。这也是他有生以来的第一份工作。

例句-3: Joe, come on and get out of bed! You won't be working banker's hours, you know – you've got to be there bright and early at seven am ready to pump gas for the customers.

他说：Joe，快快起床！要知道你干的活儿可没那么轻松自在。每天一早七点你就得精神饱满地在那儿给顾客加油了。

这里的banker's hours是指上班时间短、工作轻松的职业。

银行家要是有机会就一定会为自己辩解。他们会告诉你实际上他们的上班时间丝毫不比一般人短，因为他们得在银行开门营业前就早早地来作业务准备，而在银行关门后，他们还得待在里面结完账再把一切都锁上才能回家。

而今天的银行为了在同行间激烈的竞争中求生存，也不得不延长每天的营业时间，甚至一周开门六天、七天，以方便顾客。但是banker's hours这个说法如今却仍然流行。我们再听个例子。说话的人是在评论国会内代表他们州的那位议员。

例句-4: I'm sure most congressmen work as hard as I do. But this guy likes to keep banker's hours: he gets there at noon, eats lunch, sees a few people, and goes home at four or five PM.

他说：我确信大多数议员都像我一样努力工作，但是代表我们州的那家伙却爱上银行班。他中午才到办公室，来了马上吃午饭，跟几个人会会面，然后四、五点钟就回家了。

这里的banker's hours还是指既短又舒服的上班時間。

391. take the bull by horn

我们今天要学的习惯用语都带有这个词horn。Horn这个词有几种不同意思。首先它可以指象公牛之类大型雄性动物头上长的角。在我们今天学的第一个习惯用语里horn就是这个意思：take the bull by the horns。Bull是公牛。公牛有时是一种危险的动物。它野性发作时，会挺着头尖上尖锐坚硬的牛角向人直冲过来。那对锐

不可当的牛角可是致命武器。历年来不知有多少西班牙斗牛士是在牛角下丧命的。

习惯用语take the bull by the horns要是直译就是手执牛角制服公牛。这是个相当古老的习惯用语，流传至今有两百多年了。它的确切出典已经不清楚。有一种说法是这个习惯用语起源于牧牛场。当一头怒气冲天的公牛直冲你而来的时候，你自卫反击的办法之一就是迎它而上，双手果断利落地紧紧抓住它头上两角，然后竭尽全力扭转牛头，使公牛失去平衡摔倒而被你制服。

当然这样做是需要临危不惧，迎着困难而上的勇敢精神的。我们来听个例子。说话的人终于鼓起了勇气准备去上级办公室要求加工资了。

例句-1: I'm not waiting any longer for the boss to give me the raise I deserve. I'm going to take the bull by the horns, march in and tell him I want more money or I'm leaving for another job.

他说：我再也不乖乖地等着老板来给我加工资了。我该得到更高的报酬，我要鼓足勇气迎难而上；我打算去老板办公室直截了当地对他说：要不给我更高的报酬，我就辞职另谋出路了。

他决定不再听任老板的摆布，而要采取主动、据理力争，所以这里的take the bull by the

horns含义是不畏权势，迎着困难而上。

我们再听个例子。这回是老板在谈论一个懒懒散散、工作不力的雇员：

例句-2: I've been patient with Dick because he's my wife's cousin. But he does less work than anybody else. Today I'm going to take the bull by the horns and tell him he's fired.

他说：我一向都很容易忍Dick，因为他是我太太的表亲。但是他活儿干得比谁都少。今天我打算虎口拔牙，单刀直入地对他说他被解雇了。

由于Dick是他太太的亲戚，尽管Dick工作不力，但有碍情面他一向都对Dick相当包容，而今天他却打破情面，正视问题，干脆要辞退Dick。所以这里的take the bull by the horns含义还是克服困难、解决问题。

Horn这个词还可以指号角或者喇叭。例如在下面这个习惯用语里：blow one's own horn。Blow one's own horn从字面解释就是吹自己的喇叭。那么习惯用语 blow one's own horn含义是什么呢？我们先听下面这个例子来琢磨，特别注意里面的习惯用语blow one's own horn。

例句-3: I can't stand the guy – he's always blowing his own horn about how much money he makes, how good he is at sports, even how the grass on his lawn is greener than his neighbor's.

他说：自己实在受不了这个家伙，因为他老吹嘘自己赚了多少钱，又夸自己如何擅长运动，甚至还说自家的草地比邻家来得绿。

这家伙满口说的都是夸耀自己的话，可见习惯用语blow one's own horn含义是自吹自擂。这个习惯用语历史悠久。最初起源于两千年前的古罗马人，约莫是150年前流传到英语中来的。

象这种好吹嘘自己的人并不少见，大家也许都碰到过。接下来我们再听个例子，说的可是个截然相反的人了。

例句-4: You'd never know that Jack has written eight successful books unless someone else tells you – he's a quiet, modest sort of man who doesn't believe in blowing his own horn.

他说：如果旁人不告诉你的话，你可不会知道Jack已经写了八部成功之作。Jack为人安详谦和，从来都不好自吹自擂那一套。

这里的blow one's own horn意思还是自吹自擂。

392. put one's house in order

我们今天要学两个习惯用语有共同的关键词：house。大家知道house是房子。我们要学的第一个习惯用语是：put one's house in order。Put one's house in order从字面来看是整理自己的住房，但是习惯用语put one's house in order意思要广泛得多，不局限于房子。

我们来听个例子。说的是一位相当顾家的叔叔对身后的遗产作出妥善安排，以免却亲人在他去世后理财的烦恼。

例句-1: Before he died Uncle Bob put his house in order; he paid all his debts, and left his insurance policies, his will, and other important papers in a big envelope on his wife's desk.

原来Bob叔叔在去世前付清了所有的欠款，还把他的保险单、遗嘱和其它重要文件都归总放在他太太书桌上的一只大信封里。

这位叔叔所做的显然都是清理个人财务的事情，不直接关系到房子，可见这里的习惯用语put one's house in order泛指清理个人事务。

Put one's house in order有时也可以用来谈非个人的事务。我们再听个例子，说话的人是纽约一家公司设在芝加哥的办公室的经理。他正在动员手下工作人员积极准备，迎接纽约总部的领导人来访。

例句-2: We have to put the house in order in two days: I want desks clean, the whole place looking good. And we need our accounts balanced up to date by five o'clock tomorrow afternoon.

他要求大家把办公桌整理干净，使整个办公室显得整洁美观。然后还要大家在明天下午五点前把最近的帐目都结清。

显然这一切不是他的私人事务，都是在整顿公司的业务以弥补过去的疏忽之处。这就是put the house in order这个习惯用语的第二种意思。

我们再学个意义相近的习惯用语：clean house。Clean house和put one's house in order一样，通常可以用来指擦地板、吸尘、抹灰等作室内大扫除。但是clean house和put one's house in order在作习惯用语的时候就不再指家务琐事，而有更深的含义了。

我们来听个例子。这段话来自竞选运动。参选者的惯用策略是攻击在华盛顿掌权的官僚们。

我们来听听一名参选人的一段竞选演说：

例句-3: Folks, send me to Congress and I promise the first thing I'll do is clean house – I'll get rid of all those bureaucrats who sit around all day doing nothing but wait for quitting time.

他说：他要是被选进国会去的话，他要做的第一件大事就是驱逐国会内所有那些终日无所事事、只等下班的官僚。

所以这里的clean house显然是进行人事大调动，剔除不称职的工作人员，以提高工作效率。

有时clean house还可以用来指铲除某些错误更严重的不良分子。我们再听个例子，说话的是一个大城市的市长。他刚发现某市政机构内官员弄虚作假，制造假账，贪污公款和公家设备。

例句-4: I want our citizens to know I never tolerate corruption. I'm going to clean house and fire everybody who was involved. And we'll do our best to send the worst ones off to jail.

他说：我要向市民表明我决不姑息腐败。我将清查这一机构人员，开除所有参与者，而且要

竭尽全力把首恶分子送监狱法办。

这里的习惯用语clean house是整顿机构，清除不良分子。

393. bring down the house

我们上次讲了两个由house发展而来的习惯用语。今天继续学两个。第一个习惯用语有两种略有差异的形式。它们是：bring down the house or bring the house down。Bring down the house和bring the house down，尽管形式不同但是意义完全一样。Bring down意思是"使...倒下，"可能有人因而以为bring down the house 就解释"推倒房子"了。这想法也有点道理。

一百来年前有个滑稽演员在剧场说了个笑话，但是全场观众却无动于衷，于是他只得自我解嘲地这样说：Don't laugh so hard! You'll bring the house down – it's an old building, you know。他说：可别笑得太厉害了。要知道这是栋老房子，笑声太大会把它震坍的。这也许是bring the house down这个习惯用语的出典，但是久而久之bring the house down有点偏离原意了。它解释赢得雷鸣般的掌声和震耳欲聋的喝彩声；总之是得到了高度赞赏。

既然这个习惯用语出自剧场，我们就先来听个有关纽约百老汇剧场歌舞喜剧的例子吧，里面

number这个词有特殊意思，解释歌舞剧的部分。

例句-1: That musical number at the end of the first act always brings down the house -- the dancers wear beautiful costumes, the song itself is really catchy and the singer has a terrific voice.

他说：在第一幕结尾的歌舞场面总是让全场观众为之倾倒：舞蹈演员穿着漂亮的服装，歌曲本身已经够迷人的了，而歌手又有一付美妙的好嗓子。

这里的brings down the house意思是令观众为之倾倒。

Bring down the house不仅用来说艺术表演引起轰动，也可以指精彩的运动比赛。下面就有个例子。这段话说的是一次扣人心弦的网球锦标赛。

例句-2: The match lasted three hours and it was the best tennis I've ever seen. It brought down the house: after the last point the crowd stood up to applaud both players as hard as they could.

他说：比赛延续了三小时。这是我有生以来看过的最精彩的一次网球赛。它令全场轰动。在

最后一分之后观众都起立竭尽全力地为两位选手鼓掌。

这里的bring down the house意思还是令人倾倒。

我们再学个也有house这个词的习惯用语：like a house on fire。习惯用语like a house on fire已经有两百多年的历史了。归根溯源，它是来自早年美国西部的拓荒生活的。当年垦荒的人们砍伐树木开辟农场，并就地取材用伐下的原木搭房子。

这些原木没经过木材处理还带着树脂所以一点就着。原木造的房子一旦着火，那就来势迅猛，一栋房子一眨眼就化为灰烬。

奇怪的是人们却没在意这种意外事件的灾难性后果，倒是这种迅雷不及掩耳的火势印象深刻，于是就采用like a house on fire来比喻迅速地一举成名。我们来听个例子，说的是一部杰出的新电影。

例句-3: This movie has everything: an exciting story, fantastic special effects and top popular stars. So it's going like a house on fire: the first week it was out it took in 25 million dollars.

他说：这部电影万事俱备：扣人心弦的故事情

节，奇妙逼真的特技效果，再加上光彩夺目的明星阵容，所以这部片子立即引起轰动；上映第一周就创收二千五百万美元。

这里的like a house on fire用来比喻迅速成名。

Like a house on fire也可以带有浪漫情调。下面就有这么个例子。说话的人把Sallie小姐介绍给了弟弟Joe。我们来听听进展怎样。

例句-4: I was worried that Joe and Sally are so different they wouldn't like each other. But they're getting along like a house on fire and tonight Joe says he's going to ask her to marry him.

他说：我起先担心Joe和Sally全然不同，可能不会相互爱慕，但是他们的爱情却如同野火春风般地迅速发展。Joe说今晚他要向Sally求婚了。

这里的like a house on fire用来描述爱情的迅速发展。

394. keep your shirt on

我们今天要讲的习惯用语有这样一个关键词：shirt。大家一定熟悉这个词。它的意思是"衬

衫”。我们要学的第一个习惯用语是：keep your shirt on。Keep your shirt on表面意思是“穿着你的衬衫。”这听来象是关心儿子的妈妈常唠叨的一句忠告。但实际上习惯用语keep your shirt on有更深的含义。

我们来听个例子。说话的人要开车送朋友Charley去机场搭飞机，但是他去Charley那儿接他的时间稍晚了一些，所以Charley正在着急会不会赶不上他的航班了。我们来听听他怎么跟Charley说：

例句-1: Come on, Charley, keep your shirt on! This time of day there isn't much traffic so we have plenty of time to get to the airport and catch your plane.

他认为由于这个时候路上车辆不多，所以他和Charley有充裕的时间，能及时到达机场并赶上航班。

这样看来他对Charley说keep your shirt on意思是让他放心，别着急。这就是这个习惯用语的含义。

Keep your shirt on这个习惯用语差不多来自两百年前美国刚开发的年代。当时人们到新大陆开天辟地创造新生活；他们在一片荒原上白手起家，生活艰辛当然不在话下，而在这天高皇帝远的地方是没什么行政司法机构的，解决人

与人之间的争端靠的是拳头。大打出手的场面时时会有，但是人们在动粗前一定先脱下衬衫，免得它弄脏甚至扯破，因为好多人只有一件宝贵衬衫，得倍加爱惜。这一来脱衬衫成了打架的前奏，而keep your shirt on其实就是劝人按捺一下火性。现在当然人们不会轻易动手，但是keep your shirt on却流传至今，常用在争吵即将爆发时来开导对方耐住性子别发火。

下面有个例子。这人回家晚了三小时，进门看到太太的脸色知道情况不妙。我们听听他说些什么来挽回这风雨欲来的局面。

例句-2: Honey, keep your shirt on, please. I'm sorry but the boss made me work late at the office. Come on, I'll take you out to dinner so you don't have to cook anything for me.

他说：亲爱的，你别发火。我很抱歉，但是老板要我在办公室加班。来吧，我请你出去吃饭，你就不必为我做饭了。

这里的keep your shirt on用来劝对方别动怒。

我们再学个包含shirt这个词的习惯用语：lose one's shirt。要是一个人lose his shirt，连一件衬衫都保不住，那他可真是陷于困境了。这个习惯用语起源于三十年代美国经济大萧条时

期，当时股票市场崩溃，银行倒闭，工厂关门，农民失去了田地，好多人真是穷得一无所有，连件衬衫都没有。我们听个例子，来琢磨习惯用语lose one's shirt含义是什么：

例句-3: Did you hear what happened to Joe? He's lost his shirt! The poor guy invested all his money in a new restaurant. But it was in a poor location and it just went out of business.

原来可怜的Joe把自己所有的钱都投资到一家新饭店去了，但是由于饭店所在的地段不好，所以刚刚倒闭。这一来Joe可不就分文不剩了吗？

可见这里说He's lost his shirt! 意思是他失去了一切财产。这就是这个习惯用语的意思。

如今当然有不少安全措施来帮助人们保护他们的积蓄。例如多数银行的储蓄存款都有政府机构的保险。但是还是会有些阴险毒辣的小人专门算计旁人口袋里的每一分钱。在下面例子里说话的人在奉劝朋友这种小人不可不防。

例句-4: You say this man promises to double your investment in six months? I'd think twice before I'd give him any money: this sounds like a deal where you can lose your shirt in a hurry.

他说：你说这个人答应在六个月内把你的投资翻一倍吗？换了我的话要考虑再三才把钱交给他，听他的话似乎是会很快把你的钱骗得精光的滑头交易。

这里的lose your shirt意思也是倾家荡产变得一无所有。

395. lock, stock and barrel

这个节目已经持续了很长时间了，在不断学习习惯用法的同时我们偶而也不妨停下来思索一下这个问题：为什么习惯用语时常让外国学生感到困惑难解呢？原因之一是习惯用语的含义跟它所包括的各个单词的意思往往是风马牛不相干的。

我们今天就特意要谈这样两个典型例子。第一个习惯用语是：lock, stock and barrel。Stock在这儿解释枪托，而barrel则是枪管。这儿的lock意思是枪的扳机。这个习惯用语起源于两百年前。当时枪支是由枪管、枪托和扳机三部分组成的。换句话说，lock, stock and barrel就是整个一支枪了。那么这个习惯用语意思究竟是什么呢？我们听个例子来琢磨吧：

例句-1: In the old days the bell Telephone Company became the biggest in the world by buying up a lot of local phone companies, lock, stock and barrel and

merging them into one giant corporation.

他说：Bell电话公司当初收购了许多地方电话公司，把这些小公司统统合并成一家庞大的企业，Bell公司这才跃居世界首位。

Bell公司一古脑儿地网罗了那些小公司，以成为规模巨大的企业，所以这里的 lock, stock and barrel 显然解释"统统地、一古脑儿地。"

Lock, stock and barrel用途比较广泛。我们再来听个例子。这回它用在完全不同的场合，是说一栋房子着火了。

例句-2: The firemen did their best, but the house burned right down to the ground, lock, stock and barrel -- nothing left but ashes.

他说：消防队员尽了一切努力，但是那房子还是彻底化为灰烬了。

这里的lock, stock and barrel仍解释"完全彻底地。"

我们要学的第二个习惯用语是：hook, line and sinker。Sinker这里是指钓鱼的钓丝上铅做的坠子。它使钓丝深深下垂到水里。依此类推，hook一定是挂鱼饵的钩子，而line就是钓丝

了。

这个习惯用语的出典是一条愚蠢上钩的鱼饿得吞吃鱼饵时把挂鱼饵的钩子、钓丝和坠子都一并吞进肚里了。这个习惯用语跟刚才学的习惯用语lock, stock and barrel意思相近，都解释"统统地、一古脑儿地，"但是它们的用途不同。Hook, line and sinker特别用来指象鱼那样愿者上钩的受骗上当的傻瓜，听了骗人的假话全盘接受信以为真。

下面的例子是一个复员回乡的军人Joe在老朋友面前吹嘘自己如何骁勇善战，屡建战功而赢得勋章。我们来听听实际上是怎么回事：

例句-3: When Joe came back we swallowed hook, line and sinker his stories of all the overseas battles he'd been in. Later we found he'd spent the whole time as an army cook at a base here in America.

他说：当初Joe复员回乡时我们听了他在海外作战的故事全都信以为真。后来我们才发现原来Joe一直在美国本土的一个基地当部队炊事员。

既然Joe是在美国的军事基地炊事员，所以他根本没去海外，也没上前线打仗。他说的那些英勇战斗故事全是胡编的，而他的朋友们起初都信以为真，可见这里的hook, line and sinker用来说全盘听信旁人的谎言。

Joe胡编那些炫耀自己战功的故事尽管虚假倒也不至于害人。但有时误信谎话就情况严重了。下面就是这样一个例子。说的是二十年代的一宗大诈骗案使成千上万人一生的积蓄付诸东流。当时有个叫Ponzi的人声称只要投资他所谓国际邮汇票证规划，就能在三个月内把原有的钱翻一倍。结果是他把收到的两千万美元投资款项中的一部分来偿还首批投资人，取得广大民众信任，却把大部分款项中饱私囊：

例句-4: When people heard the early investors were getting money back, they believed Ponzi hook, line and sinker. But when Ponzi was exposed as a fraud they learned their money was gone.

他说：人们听说捷足先登的投资人已经赚到钱了，他们就死心塌地地相信Ponzi。直到Ponzi的骗局被揭穿，他们才发现自己的钱全泡汤了。

这里hook, line and sinker也用来说彻底上当。

396. stump speech, don't change horses

美国总统每四年得改选一次。在总统大选年里同时也重选联邦和各州政府的官员，所以举国上下的政坛热闹非凡，从而也产生了不少习惯

用语。我们从今天开始要专门介绍用在竞选运动中的习惯用语或者习惯说法。第一个要介绍的是：stump。

Stump原来的意思是树桩。也就是树木被砍伐后留在地面上的部分。Stump这个习惯用法可以追溯到两百年前美国刚开发的时代。

早年垦荒的人首先得砍除茂密的森林，在空地上开辟农场并建造城镇。那些政坛候选人往往会骑着马到一个又一个的新开发地区去争取选民的支持，而到了那儿他们常常会高高地站在空地的树桩上发表他们的竞选演说，让人们都能看得到并听得到他们。于是人们就把这样的演说称为stump speech。

久而久之人们进而把stump用作动词，表示参加竞选的候选人骑着马前往各地串联，向民众发表谈话了。Stump这个习惯用法沿用至今，尽管现代的候选人不再骑马，而是用飞机汽车代步，他们也不会再在树桩上发表什么竞选讲话，而是在讲演台上了。我们来听个例子。

例句-1: The governor is running for re-election. And he's working hard for votes -- he'll stump the whole state next month, to try to win voters to his side in more than fifty towns and cities.

他说：州长正在为重新当选展开竞选活动。他在尽一切努力争取选票。下个月他要走遍全

州，努力争取五十多个城镇的选民都站到他这边来。

这里的stump显然是指前往各地发表竞选演说。

我们再来学个也用在竞选运动中的习惯用语：change horses。Change horses出自美国总统林肯之口。

林肯在许许多多美国人心目中是最最伟大的美国总统，但是他的政治生涯也比并不始终一帆风顺。他在1864年争取再次当选的竞选运动是一场艰苦卓绝的政治斗争，因为当时正处于美国的南北战争时期，民众十分厌恨旷日持久的流血战争，也难免借大选的机会来发泄对当权执政的人所怀的怨恨和反感。

于是林肯总统说了这样一句金玉良言来谆谆开导民众：Don't change horses in the middle of the stream.

从字面来看这句话是说别在河中间换马。当然，骑马渡河时要是偏偏在水深流急的河中央换马，那是极其不明智的举动；你骑的马匹再不好，这也不是换马的时候。林肯总统言下之意是：当前国家正处于非常时期，撤换我这个在任总统是不明智的。

林肯总统的这句名言流传后世，不知有多少当

政的官员在争取连任的时候都引用过这句话。大家一定记得我们刚才提到的争取再次当选的那位州长吧？他在州内各地五十多个城镇游说时是这样对选民说的：

例句-2: Maybe I've made a few mistakes the last four years. But, my friends, let me tell you this -- with all the problems we have these days this is no time to change horses in the middle of the stream.

他说：也许我这四年来有过一些失误，但是，我要奉劝各位：鉴于当前我们面临的种种问题，现在可实在不是调换人员的时候。

这里的change horses意思是撤换现任官员。

我们今天学了两个用在竞选运动中的习惯用语。第一个是：stump。Stump当动词用的时候，它的特殊意义是前往各地开展竞选运动发表演说。而stump speech就是竞选演说。我们还学了：change horses。Change horses解释撤换现任官员。

Stump和change horses这两个习惯用语都有一点古色古香的韵味，因为它们都来自美国还没有汽车飞机的往日岁月。尽管如此这两个习惯用语却由于形像生动而至今仍然流行。

有些古旧的成语俗语就没有这样旺盛的生命力

了。它们会因为年代久远而逐渐被人们淡忘。

397. advance man; spin doctor

如今的竞选意味着花费几百万美元作电视广告，邮寄宣传印刷品。候选人也得和数以千计的志愿工作人员日以继夜地四处奔波。今天先学两个表示现代助选人员的习惯用语。第一个是：advance man。Advance解释"预先的、先头的"所以advance man意思就是"先遣人员"了。

那么竞选运动中的advance man是什么样的人呢？他当然是候选人的先遣人员。也就是说每当候选人要前往某地开展竞选活动的时候，他总是先行一步首先到达这一地点，为候选人作准备，为他在当地寻求选民的支持。

先遣人员和他的工作小组首先会接触当地的党派领导人，安排个人亮相，以吸引公众的注目。他也要前往地方电视台和广播电台，为那位候选人安排大众宣传。总而言之，他得做千头万绪、细致入微的工作。好，我们听个例子。这段话告诉我们怎样才能成为成功的竞选先遣人员。

例句-1: An advance man has to make friends quickly with people he's never met before. He also must remember a hundred details and learn to live on hamburgers and

four hours of sleep a night.

他说：竞选先遣人员必须善于跟初次相识的人交朋友。他也得牢记千头万绪的细节问题。同时要能适应靠汉堡包填肚子、每天只睡四小时的生活。

这就是当一个advance man也就是竞选先遣人员的苦衷。看来要当好advance man是不容易的。

我们再学个习惯用语。它也表示候选人的一个得力助手：spin doctor。Spin原来的意思是旋转。要理解spin doctor指什么样的人，我们可以联想一下网球高手。他以特殊的旋转动作击出的球，往往使得对手无法回球。

竞选运动像激烈的网球赛。候选人在公众场合得应付新闻媒体或者选民连珠炮似的发问，就像网球接二连三地向他发来。他的应对能力得象网球高手的击球技术那样高超。所以候选人常常雇用一名可靠的助手，专门协助他处理公共关系，努力为他树立良好的公众形像。而这个公共关系助手就称为spin doctor。他务必是个随机应变、善于周旋的人物。请听一位主持竞选工作的人在谈论他们支持的候选人存在的一个主要问题。

例句-2: Our man gets in trouble every time a TV reporter asks him how he stands on

abortion. I guess we'd better hire a good spin doctor to come in and give him some quick coaching.

他说：我们的那位候选人，电视记者一问到他在堕胎问题上的立场就显得很狼狈。我想我们最好聘请一位擅长于公共关系的专家，来参与我们的竞选工作并且对他进行一些速成的辅导。

这里的spin doctor是指擅长于公共关系的竞选助手。

现代的总统大选不仅规模浩大而且历时又久。尽管投票是在十一月而竞选活动至少在一年前就开始了。在两大政党分别举行全国代表大会之后竞选活动真正进入高潮。

两党的全国大会不仅正式确定本党的总统候选人提名而且也是动员本党一切支持力量的誓师大会。从那时起竞选进入最后决胜阶段。人们时常会这样说这一阶段的竞选工作：full steam ahead full。

Steam是蒸气full steam ahead这个习惯用语来自用蒸汽机发动火车头的年代。火车头即将起动时，它的蒸汽机锅炉下炉火正旺锅，炉里充满了火热的蒸汽。这样火车头才有足够的动力带动列车全速奔驰。我们听个例子来体会full steam ahead 含义是什么。

例句-3: Now the convention has settled the arguments about its platform and nominated its candidate. Tonight it moves full steam ahead and is ready to roll at top speed toward November.

他说：如今大会已经解决了关于竞选纲领的争论，也确定了总统候选人。今晚的大会推动全党开足马力向十一月的大选胜利奋力前进。

这里的full steam ahead意思是一鼓作气、奋力前进地。

398. hit the ground running

上一次我们讲了几个在选举中时常会用到的习惯用语。最后说到的一个是full steam ahead。人们说大选年两大政党的全国代表大会举行后，竞选运动就move full steam ahead。意思是全党上下都鼓足士气、全力以赴。

人们说到全党大会后的竞选工作人员时还常会用这个习惯用语：hit the ground running。要理解习惯用语hit the ground running，我们可以联想一下跳出机舱张开降落伞空降到敌占区去的伞兵。他们一着陆就得尽快脱离降落伞，立即带上武器冲向他们的目标。

伞兵着陆后飞速执行重要使命和参选人员在全

党大会后争分夺秒积极从事竞选最后阶段的工作很相似，因为他们都是一旦到位就快马加鞭地开展重要行动。

我们来听个例子。这是一个竞选干事在向为候选人的访问作准备的先遣人员发号施令。这些先遣人员已经抵达某城市。他们有一大堆的事情得安排，因为候选人本人在这个城里将只待几个小时，而他们必须妥善安排充分利用这几个钟点内的每一分每一秒。

例句-1: Listen, guys, we have to hit the ground running here. We want interviews with three TV stations, and visits to a school, a hospital and a factory. Plus dinner with big contributors. Okay, let's get moving.

这位竞选干事指挥先遣人员去和三家电视台联系专访节目，还要安排参观一个学校、一家工厂和一所医院。除此以外，还得约主要的竞选赞助人一起用餐。得安排处理的事情显然有好多，他要他们立即行动起来。

可见这儿的hit the ground running意思是立即快马加鞭地开展重要工作。

我们再学两个政坛常用的习惯用语，尤其在竞选中更是耳熟能详。这两个习惯用语都来自动物。第一个是：sacred cow。Sacred, 意思是

神圣的，所以sacred cow就是圣牛。这个说法的起源地是印度。印度人由于古老的宗教信仰而把牛抬举成神；牛可以在拥挤忙碌的闹市大街上慢条斯理地东游西荡，车辆行人都得给它让道，谁也碰它不得，更别说吃牛肉了。

Sacred cow这个说法在1910年左右传到美国。我们听个例子来琢磨它的含义。

这段话是在说美国保障老弱病残福利的社会保险制度：

例句-2: One sacred cow is the national social security system that provides many retired people with a pension. This program gets increasingly expensive every year and has become a social burden. However, no politician wants to touch it because older people mean a lot of votes.

他把向退休人员提供养老金的美国社会安全制度称为"圣牛，"虽然这个方案的花费日益浩大，成为社会负担，但是政界人士却都不敢对它轻举妄动，因为老年人的投票票数相当可观。谁胆敢改变这一体制，就会失去民心 and 大量选票。

可见这里的sacred cow指的是那种受到人为保护而碰不得的人或事。

再学个也来自动物并常用在政界的习惯用语：fat cat。习惯用语fat cat意思当然不会是肥猫；它通常指大富翁，而在政界，fat cat时常用来指候选人的经济靠山，也就是说候选人能指望从fat cat那儿得到大笔竞选经费。好，我们来听个例子。

例句-3: This year the other party is way ahead of us when it comes to campaign money. They have all the fat cats on their side. And that means they can buy twice the TV time we can afford.

他说：今年对方党派在竞选经费方面大大超越了我们，因为那些有钱的赞助人都在他们那边。那就意味着他们能买下的电视亮相时间比我们多一倍。

这里的fat cat意思是能提供大笔竞选经费的赞助人。

399. 24/7; props

今天我们要讲几个在美国年轻人中间流行的习惯用语。第一个由两个数字组成：24/7。习惯用语24/7是二十四小时和七天的简称。知道了这个来源它的意思就很明显了。我们知道一天一共二十四小时，而一星期总共七天，所以24/7把一星期里的每一天、一天里的每一小时都包括在内了。换句话说就是全部时间，或者

每时每刻。

我们来听个例子。这个小伙子在谈论他的朋友 Susan:

例句-1: Susan has been dating Gary for about a week, and she likes him a whole lot. It's difficult to get in touch with her because she's with him 24/7.

他说: Susan和Gary开始谈恋爱差不多有一星期了。她非常喜欢Gary。最近Susan特别难找, 因为她一天到晚都跟Gary在外面约会。

这里的24/7意思是“全部时间”或者“时时刻刻。”

024. /7尽管来自年轻人之间, 但不少略微年长的人受了年轻人的影响也在用这个说法。我们来听听一个当爸爸的也用上了这个俚语。

例句-2: Taking care of babies is very difficult because they can't tell you what they want. My baby cries when he wants food, sleep, toys, or to be changed – everything. It seems like he is crying 24/7.

他说: 照顾婴儿可真难, 因为他们不会对你说自己想要什么。我那孩子一不对劲就哭, 要吃了, 要睡了, 要玩具或者要换尿布了, 都会

哭。他似乎老在那儿没完没了地哭。

这儿的 24/7 意思还是“每时每刻。”

许多人认为年轻人使用的语言自有一套，有时候爸妈甚至都不知道自己的孩子在说些什么。今天的青少年是电视和流行乐哺育长大的。他们的语言也在很大程度上受到这些大众文化的影响。例如，在美国青少年中流行这样一个词：dis。Dis其实是disrespect这个词的简略形式，意思是不尊重。

这个词起先用在rap music，就是绕舌音乐。演唱的人以快速强烈的节奏说唱词。近年来青少年中风行绕舌音乐，于是他们就在日常交谈中借用了dis这个词。我们来听个例子。

例句-3: I was supposed to meet these guys in front of MacDonald's at noon, but nobody showed up. What happened I don't know but maybe they dissed me by going someplace else without telling me.

他说：我和这些人约定中午在麦当劳快餐店门前碰头，但是他们连影儿都不见。我不清楚他们究竟是怎么回事。他们可能根本没把我放在眼里，所以去了别的地方都没跟我说一声。

这里的dis意思是不尊重、不重视。

我们再学个也是在青少年中间常用的习惯用语，它正好是dis这个词的反面：props。Props意思是尊重，正如dis来自disrespect一样，props来自proper respect，是它的简略形式。Proper respect解释应有的尊重。青少年常用props这个词来恭维某人或者某人的作为，要注意的是刚才学的dis通常当动词，而props却是名词。

我们来听个例子。这个人在赞扬他的同学：

例句-4: I really have to give you a lot of props. No one could have done a better job with this assignment. Our professor has to be more than impressed. You'll get an A for sure I think.

他说：我可真佩服你。这个作业谁也不可能比你做得更出色的了。我们那位教授一定大为赞赏。我肯定你将得到A。

这里的give you a lot of props意思是非常佩服你。我们再听个例子，说话的人对他朋友仗义执言表示敬佩。

例句-5: I sure want to give you props for speaking up at the meeting. A lot of people felt the same way, but were too scared to say anything. You were the only one brave enough to speak your mind

他说：我可真敬佩你在会上大胆执言。好多人虽然有同感却吓得不敢开口。只有你勇敢地把心里话说出来。

这里的give you props意思是敬佩你。

400. sweet; lame

上次我们讲了几个美国青少年中流行的习惯说法。今天我们还要讲两个。它们分别用来描述好或者坏。也许有人认为说好坏的词汇已经太丰富了，难道还不够用吗？但是好标新立异的年轻人却喜欢创造一些词汇的新用法，以便让自己的谈吐比年长的一辈更别致一些。

我们今天要学的第一个习惯用法是：sweet。这个词对大家说来并不陌生，很多人知道它的意思是“甜的。”它是sour，酸，或者bitter，苦的反义词。反正sweet通常用来描述可口或者给人好感的事物的。

我们来听听一个小伙子在描述电视转播的篮球赛时怎么应用sweet这个词：shot在这段话里解释投篮，所以last shot意思是最后一次投篮。

例句-1: That game was terrific! I love watching Chicago and New York play against one another because they play so hard. For the final play, the crowd went

crazy because the last shot was so sweet.

他说：这场球赛精彩极了。芝加哥队和纽约队打球都非常卖力，所以我特别爱看他们的比赛。最后一场使观众都兴奋得发狂；最后一球投得棒极了。

这里的sweet用来描绘轰动全场的最后一次投篮，可见这里的sweet和味道无关。它的意思是棒极了、精彩极了。

刚才那个醉心运动的小伙子用sweet这个词来描绘精彩篮球赛中的投篮。其实sweet这个词也可以用在其它类型的活动上。

下面我们来听听另一个男孩谈起参加首都华盛顿独立节晚上庆祝活动的情况。他也用了sweet这个词。

例句-2: We got a good spot near the front and had the sweetest view of the fireworks. We were able to see all the different shapes, sizes and colors. It was fantastic, just fantastic!

他说：我们在靠近前面的地方找到了看焰火的最佳位置。在那儿我们能把各种不同形状大小的五彩缤纷的焰火都看得一清二楚。

这里的sweetest用来描绘看焰火的好位置。它

的意思就是“最好的。”

我们要学的第二个习惯用法意思跟sweet正相反。它是：lame。这个词并不陌生。它通常解释跛腿的，当然lame用在俚语里就不是这个意思了。我们来听个例子。说话的人在谈论朋友说的一个笑话：

例句-3: That joke Karen told me was so lame. I couldn't believe it. She tried to be funny, but the punch line didn't make anybody laugh. I think her sense of humor is really weird.

他说：Karen讲给我听的那个笑话真糟糕，简直令人难以置信。她拼命想说得滑稽，但是她那句逗笑的话却一点没引人发笑。我觉得她的幽默感有问题。

Karen讲的笑话一点不能引人发笑，显然这是个很糟糕的笑话，所以这里的lame和肢体残缺无关。它的特定意义是“糟糕的。”

实际上lame可以用来描绘各种不同性质的糟糕的或者令人生厌的情况。我们再来听听一个学生和他的同学谈论自己正在上的一门经济学导论课：

例句-4: The Introduction to Economics class is so lame! The professor puts us all to sleep with his boring lectures. He doesn't teach anything practical or interesting. I want to switch classes.

他说：经济学导论可真差劲！那位教授枯燥的讲课听着叫人都睡着了。他教的东西一点都没实用意义。我可要换班了。

这里的lame用来说糟糕的课程。它的意思还是“糟糕的”或者“差劲的。”

401. veg; chill

我们已经连续两次讲了美国青少年中流行的习惯说法。今天我们再来讲两个。生活在当今世界上的人们一般生活节奏都相当快，好多人都是日理万机的，正当壮年的人当然更得如此，然而也不可否认年轻一代的生活也相当紧张，他们也面临很大的压力，年轻人自然也需要放松一下的机会。于是在他们中间流行着一些专门用来表示放松休闲的词汇，这就是我们今天要学的内容。第一个是：veg。

Veg显然来自vegetable。Veg是vegetable这个词的简略形式。Vegetable是蔬菜，长在地上的蔬菜是不能自由活动的，它静静地呆在原地不动。表面看来蔬菜被动呆板，但换个角度来想它们倒也活得悠闲自在。

这也许就是veg这个说法的出典。让我们听个例子来体会veg这个词的确切含义。说话的这个小伙子在说他这个周末将做什么。

例句-1: I'm so glad that the week is almost over! I've had too much work to do. So I'm staying home and vegging this weekend. I won't do anything not even think about my deadlines next week.

他说：我真高兴这个星期总算快过完了，我得做的事儿实在太多。所以这个周末我准备待在家静静地休息，我什么也不干，甚至连下星期那些截止日期都不去想。

他准备这周末足不出户，什么也不干，什么也不想，完完全全地放松休息，这就是veg这个词的意思，这儿他是用了veg这个词的现在分词形式vegging。

有时候人们甚至等不到周末就想彻底地放松一下自己，因为一天工作下来确实令人精疲力尽了。我们来听听一名年轻职员下班后晚上的时间打算怎么渡过。

例句-2: I've run around the office all day. I'm exhausted! A whole pot of coffee couldn't keep me awake. I'm going straight home to veg -- maybe watch a little television, then go to bed.

他说：我一整天都在办公室里东奔西走，实在困极了。一整壶咖啡都没法让我提神不瞌睡。我要直接回家去休息，可能看一下电视就上床睡觉了。

他要直接回家去，看一下电视就上床睡了，可见这里的veg就是指静静地休息。

我们要学的第二个习惯用法是：chill。Chill这个词通常跟冷有关，既可以是身体上的冷感也可以是情绪上的冷静，但是在习惯用法中chill这个词和veg一样有安静休息的意思，只是chill比veg更多一层意思，就是chill也能指抑制情绪激动。

我们来听个例子，说话的男孩儿正努力控制自己的情绪，以便头脑清醒地考虑问题。请特别注意里面用到的chill这个词。

例句-3: Oh, no! Mom's going to be so mad that we broke the window, and we'll be in deep trouble. We've got to chill and think about what story we can tell her, so she won't get too angry.

他说：啊，糟了！妈妈看到我们打破玻璃窗会大发脾气的，那我们就得倒霉。我们一定要冷静下来好好想一想，可以编出一套什么话来跟她说，让她别那么生气。

这里chill显然解释控制慌乱情绪、冷静头脑。

当然chill这个词也可以用来指纯粹放松休息。我们再听一个小伙子在回忆他昨天做了些什么，特别注意他的话里用到的chill跟刚才那个例子里的chill有什么不同：

例句-4: We didn't do much yesterday. Tim came over to my house, and we pretty much chilled there all day. We watched TV, played a few video games, and had some snacks -- nothing special.

他说：我们昨天没做什么，Tim来我家，我们整天就在家闲待着，我们看了会儿电视，再玩儿了几盘电子游戏，然后吃了点儿点心，没什么特别的活动。

这里的chill显然指从事一些轻松悠闲的活动，或者就是放松休息。

402. countdown; baby-kissing

从这次开始我们要讲流行在美国政坛的一些习惯用语。今天先讲的两个起源于五十年代宇宙探索事业。第一个是：countdown。

Countdown原意是倒数计时。曾经从电视上看到火箭发射现场转播的人一定都听到过在发射前如何倒数秒数：5, 4, 3, 2, 1, 直到火箭

从发射台升空那一瞬间。

航天专家把这倒数计算秒数称为countdown，不久这个说法就进入日常生活，用来指某一事件正式开始前的最后准备阶段。比方说是航天飞机升空前，也可以是奥林匹克开幕前，或者是大选日投票开始前的最后阶段。我们来听个例子，特别注意里面用到的countdown是什么意思。

例句-1: Tonight only four days are left in the countdown toward election day and the candidates are busy campaigning as hard as they can -- it's their last chance to get support from the voters.

他说：今夜离大选日只有最后四天了。候选人正竭尽全力地开展竞选活动，因为这是他们赢得选民支持的最后机会。

这里的countdown指投票前竞选的最后阶段。

我们再学个也来自航天事业但应用于政界的习惯用语：all systems are go。System，在这个短语里原来指机械设备装置，就是电脑和其它各种控制设备。All systems are go这句话是控制部门的负责人在下令发射火箭前最后收到的报告，意思是一切有关设备装置都已启动并且运行正常。

换句话说是一切准备就绪就等发射了。All systems are go 随即在日常生活中流行，也包括政坛。我们来听个例子，说话的是某主要总统候选人的竞选先遣人员。他已经为候选人安排好明天在芝加哥的演说，现在正向在华盛顿的上级汇报有关情况。

例句-2: Joe, tell everybody back there all systems all go for the speech tomorrow. I've checked the auditorium, the TV setup, and we'll have a big crowd -- everything is all ready for our man.

他说：Joe，告诉你那儿的所有人：明天的讲演一切准备就绪。我已经检查了大礼堂和电视装置。我们也会有一大群听众，一切都为我们的候选人安排妥当了。

既然候选人要作讲演的场所、听众以及电视摄像转播设备都已经安排好了，可说是讲演的准备一切就绪，所以这儿all systems are go 含义就是一切准备就绪。

接下来要学的习惯用语是说在政界周旋的老手惯用的一种伎俩的：baby-kissing。Baby-kissing，亲吻小孩，可是美国政界人士有悠久传统的习惯，好多参选的人在接触选民、联络感情的时候，时不时会从人群里抱起一个可爱的孩子，逗逗他，亲亲他，跟他妈妈说：这孩

子多讨人喜欢。

有时候选人也不一定非得亲吻孩子，只是把孩子亲亲热热地抱在怀里，只要孩子没被吓哭，他和那孩子就可以成为在新闻媒体亮相的好镜头，并且这样他又跟民众拉近了距离，向民众显示自己充满着温暖的人情味。我们来听个例子。它说的是一位精于此道的政界人物。

例句-3: Old Senator Blank has nine grandchildren of his own and enjoys baby-kissing. Kids trust him: a baby will smile and gurgle in his arms and the proud parents see this and are really thrilled.

他说：老参议员Blank家里有九个孙儿女。他最喜欢用抱孩子这一手来接近民众。小孩也信赖他，抱在他手上总是乐得咯咯直笑。这使那些充满自豪的爸妈也激动万分。

这里的baby-kissing用来泛指政界人物通过跟小孩亲热来博取民心的手段。

403. take the point; tightrope

今天我们要继续讲几个常用在美国人政治生活中的习惯用语。先要学的两个都跟惊险行动有关。第一个是：take the point。Take the point也可以说成walk the point。Point原意是尖端，take the point这个短语来自军事用语，

意思是担任前哨或尖兵。每当巡逻队出动执行任务的时候，总会有一名士兵远远走在前面。

这名士兵就是take the point或者walk the point。不管是谁take the point担任前哨或尖兵，可得有勇气和胆量，如果前面有埋伏的敌人，子弹肯定会首先射向他。但是这样就等于是给后面的战友发出了警报，让他们知道前面有敌军埋伏。如今，take the point已作为习惯用语被政界和商界借用。

我们来听个例子。说话的人是一名参议员争取连任时的竞选班子成员。他和同事都清楚这位参议员在发表有关妇女问题的讲话时务必言词得当，但是这位议员大人性情暴躁，动不动就会大发雷霆，弄得谁都不敢向他进言，只有Betty是例外。好，我们一起来听这段话吧。

例句-1: Everybody was afraid to bring the subject up. But Betty volunteered to take the point and talk to him for us all. I'm afraid she has more courage than the rest of us combined.

他说：大家都不敢开口提这事，但是Betty却自告奋勇，要代表我们大家一马当先向他进言。我们所有人的勇气合在一起恐怕都赶不上Betty。

这里的take the point意思是敢于一马当先为众人出面。

我们再学个也跟走险路有关的习惯用语：walk a tightrope。Tightrope专指杂技演员表演走钢丝时用的钢缆。可见walk a tightrope就是走钢丝表演了。杂技演员手握平衡木在悬挂半空、又细又长的钢缆上行走可真让观众为他捏一把汗，稍有失误他就会从高空摔到地上。

走钢丝的演员得掌握纯熟的技巧、具备绝佳的平衡能力。从政的人虽然不靠走钢丝养家糊口，但是为人处事却也像在走钢丝一样，得有巧妙和出众的平衡手腕，每当出现有争议的问题他就得采取恰到好处的立场，设法保持对立两方的选民对他的支持。

近年来美国政界争议最激烈的问题之一是堕胎，双方各持己说、争论不休。我们来听个例子，说的就是那位Blank参议员如何处置堕胎问题：

例句-2: So far Senator Blank has been able to walk a tightrope and keep support from both voters who favor the right to abortion and people who oppose it. But he'll have to pick a side soon.

他说：到目前为止 Blank 参议员还能左右平衡，保住了赞成和反对妇女堕胎权的两方选民的支持。但是他很快就不得不明确表示自己站在哪一边了。

选民在堕胎问题上立场截然相反，要做到双方都不得罪实在不容易，就像走钢丝保持身体平衡一样难，所以这里的walk a tightrope意思就是四面兼顾、平衡局面。

从政的人要善于平衡局面，就得懂得在斗争形势尚未明朗之前采取中立观望态度，不忙于倚重任何一方。这就是我们今天要学的第三个习惯用语：fence-sitter。Fence是用来分隔场地的栅栏、篱笆，fence-sitter是骑在栅栏上的人，也就是还没决定究竟打算立足于栅栏的哪边、采取观望态度的人。

Fence-sitter这个习惯用语其实相当于中文里的“骑墙派”或“脚踩两头船的人。”在政治领域，人们谈到那些态度暧昧、遇事不置可否的人或者团体时就可以用fence-sitter这个词来代表他们。

我们来听个关于工会的例子。美国的工会向来倾向于民主党候选人，因为民主党比较照顾他们的利益，所以总的说来工会领导人会要求会员投民主党的票，但是有时候工会在两党竞选中会一反常态，采取中立观望态度。

例句-3: Here our Unions are fence-sitters on the vote for Congress. The incumbent is a Republican, but he's been a pretty good friend of the working man. So they would

just as soon see him win again.

他说：当地工会在议会选举中脚踩两头船。现任议员是共和党人，但是他一向跟职工阶层关系融洽，所以工会宁愿他当选连任。

有时不表态反能取得意想中的效果。这里的 fence-sitter 就指采取中立观望态度的人或组织。

404. blow smoke

今天我们继续学几个流行在美国政界的习惯用语。先讲的两个常被政坛人士用来攻击政敌。第一个是：blow smoke。Blow smoke 从字面解释就是喷吐烟雾。这个习惯用语来自军界。军队有时会放烟幕弹来掩护自己的行动，不让敌军察觉。有时军舰也会以烟雾来掩护自己，使敌舰的炮火难以射中他们。

Blow smoke 这个习惯用语被很多政界人士借用。他们这样说的含义是什么呢？我们听个例子来琢磨。这是一个候选人在向选民发表攻击政敌的谈话。我们来听听他怎么说。请特别注意里面用到的习惯用语 blow smoke:

例句-1: My opponent keeps talking about cutting our taxes by 20 percent. But, my friends, he's just blowing smoke at you; he knows as well as I do that Congress will

never ever approve it.

他说：我的对手老说要削减百分之二十的税，但是，朋友们，他这是在说蒙混你们的空话，其实他和我心里都明白，这在国会是绝对通不过的。

他指出他的对手既然心里明白国会不会同意减税，却老提出要减。这分明是故意说空话来取悦选民。可见blow smoke含义是说空话蒙混他人。

我们再学个也是政界人士常用来攻击政敌的习惯用语：mudslinging。我们都知道mud是泥巴，而sling是投掷的意思，所以 mudslinging可不就是扔泥巴吗？这个习惯用语的含义似乎不用多说就猜得到。往人身上扔泥巴，或者给人脸上抹黑，不就是污蔑那人吗？政客时而会在选民中说污损政敌信誉形像的话，而遭到攻击的那方也会针锋相对，指控那些话是mudslinging，也就是无中生有的诬陷不实之词。

好，我们来听个例子，说话的人受到了对方攻击，正在为自己辩解。请注意他是怎么使用mudslinging这个词的。

例句-2: Folks, these nasty lies the other side keeps telling about my past life are nothing but mudslinging -- they just show

how desperate they're getting because they're so far behind us.

他说：各位，对方反反复复地在讲有关我过去生活的一些可恶的谎话。这些话纯粹是恶言中伤。它们只能说明那些人处于绝境而不择手段了，因为他们已经大大落后于我们。

这里的mudslinging意思是恶言中伤的话或者污蔑不实之词。

接下去再学个政坛选举中常用的习惯用语：homestretch。选举在大选年的十一月举行，而过了十月中旬，人们常会说竞选运动已经处于homestretch，也就是最后阶段。

Homestretch这个说法来自赛马运动。人们习惯把赛程上末了一个拐弯和终点线之间的那段距离称为homestretch。政坛人物借用这个说法，来指最后阶段的竞选工作，尤其是临投票前一两星期里的竞选运动。

我们来听个例子。这是个广播电台记者在谈论一次竞选运动已经开展多长时间了。

例句-3: The campaign started over a year ago when candidates warmed up for the early primaries. But folks, now we're in the homestretch -- only a couple of weeks until it's all over.

他说：竞选运动早在一年多前就开始了，最初是候选人为早期的初选在作准备。但是，各位，如今我们已经处于竞选的最后阶段，只有一两个星期就一切都过去了。

这里的homestretch指最后阶段的竞选工作。

405. bandwagon; ride on the coattails

今天我们继续学几个美国人常用来说政界动态的习惯用法第一个是：bandwagon。

Bandwagon是奏乐彩车。早在无线电和电视问世以前政界人士向民众作宣传的手段之一是雇几名乐师让他们在装点着各色旗帜、张贴着标语口号的马车上穿大街过小巷一路演奏响彻云霄的乐曲引起公众的注意。

这时同在车上的那位要人就可以向凑热闹的人群发表演说宣传他的政见了。如果车上的那位是个深得民心的大人物的话，那些地位略低的政客就会设法跳上这辆奏乐彩车站在那位大人物身边，向公众显示自己和大人物的关系密切。目的是沾点儿光。

马拉的bandwagon虽然早已进了历史博物馆，但是人们至今还常借用bandwagon这个词的比喻意义。那么用它来表示什么意思呢？我们听个例子。这是个电台记者在评论近来的政治形势。

例句-1: When the President enjoyed high ratings candidates for Congress joined his bandwagon in the hope that some of his popularity will help them. Now that the President's ratings are dropping some of them are jumping off his bandwagon.

他说：当总统在民意测验中看好的时候，议员候选人都趋炎附势希望借总统声望的光。但是近来总统在民意测验中显露出颓势，许多人又纷纷弃之而走。

可见这儿的bandwagon指的是得人心的声势。

趋炎附势、依靠官运亨通的大人物势力高升是政客的惯用手腕。我们来听听英文里用来表达这个意思的说法：ride on the coattails。Coattails原来指燕尾服。这是老式的礼服过去政界人士到各地去开展竞选运动时，往往要穿coattails。On the coattails字面上的解释是依附在他人礼服的燕尾上。意思是借助他人的政治声望得益。

这个短语经常与动词ride搭配构成一个形像生动的画面：穿燕尾服的大人物青云直上而骑在燕尾上的小仆从们也像搭便车一样毫不费力地飞黄腾达起来了。我们来听个例子。它说的的是一个竞选中得势的州长。

例句-2: Now that Governor Smith appears

to be way out ahead candidates for county offices are flocking to ride on his coattails and improve their chances of winning their own races.

他说：由于史密斯州长看来遥遥领先争取县级官职的人都纷纷依附在他的麾下，想沾他的光为自己创造当选的机会。

这儿的ride on his coattails意思就是依附于他人、沾他的光得个一官半职。

刚才说到的史密斯州长看来竞选胜利在望，但是政坛风云是变幻不定的，所以那位州长嘱咐他的竞选班子万万不可大意；还得全力以赴地去争取最后胜利。他要求助选人员这样做：run scared。Run scared含义是彷彿处在失败的恐惧之中而拼命努力。我们来听个例子。这是一位深得人心的参议员在争取连任。他的竞选主管刚跟他谈了话转身向他的竞选班子发出指示。

例句-3: Listen people -- the Senator is 25 points ahead in the polls but he wants us to keep running scared like we're way behind. So Let's keep working hard as we can until the polls open election day.

他说：各位听着，参议员的民意调查结果领先二十五分，但是他要求我们毫不懈怠地继续努

力，就当我们的大大落后于他人一样。所以我们得全力以赴地工作直到选举日投票站开始投票那一刻。

所以这儿的run scared含义是全力以赴地努力工作仿佛处于失败的威胁中一样。

406. landslide; clean sweep

今天我们再学几个美国政坛常用的习惯用语。第一个是：landslide。Landslide，原来的意思是山崩、塌方，是由于大雨或者地震而导致大量的泥土石块从高处崩塌下来。这样由泥石汇成的巨流有排山倒海之势。政坛常借用landslide这个词来比喻选举结果。

它究竟指什么意思呢？我们来听个例子。这是一名历史教授在评论美国现代史中的总统选举。请特别注意里面的landslides含义是什么：

例句-1: What are the biggest election landslides in modern history? President Lyndon Johnson in 1964, Nixon in 1972 and Reagan in 1984. Each beat his rival by more than 15 million votes.

他列举了美国现代史上三位总统的大选成绩。它们分别是约翰逊总统1964年的大选，尼克松1972年的大选和里根1984年的大选。他说这三

人在上述大选中所得票数大大超过他们的对手，多了一千五百万票以上。他们的优势十分明显，他们显然是取得了压倒性的胜利。

所以landslides在这里是指选举中的压倒性胜利。

政坛还常用另一个习惯用语来说辉煌胜利。它是：clean sweep。Sweep原意是“扫除。”那么从字面上看clean sweep就是“一扫而空”了。例如，在田径赛中某田径队囊括了各项比赛的奖牌，仿佛有一把无形的扫帚把所有的奖牌都扫进了他们的怀抱。我们就可以说：They make a clean sweep. 政界也借用clean sweep来表示某种胜利。那是什么样的胜利呢？

我们听个例子来体会。他说的是他们州竞选国会众议院席位的事情。他们州可以有八个众议院席位。而众议院席位是每两年改选一次的。民主党和共和党都在争取这八个席位。

例句-2: Now five seats belong to Democrats and three to the Republicans. Democrats hope to make a clean sweep of all eight this year. But the voters have different ideas so we'll have to wait and see.

他说：目前情况是五个席位属于民主党，三个属于共和党。民主党人盼望今年能席卷八个席

位，取得全面胜利，但是选民却各有主见，所以选举前程未卜。究竟鹿死谁手还得等著瞧。

这个州总共只有八个众议院席位，而民主党人盼望席卷全部席位，可见这里的clean sweep是指一扫无遗的彻底胜利。

刚才学到的两个习惯用语都用来说具有显著优势的胜利，但是在政治角逐中绝不可能所有的胜利都那么完全彻底，棋逢对手杀得难解难分也是常有的事。我们接下来就学个表示这种竞争激烈的政治斗争的习惯用语：win by a nose。

Win by a nose来自赛马，有时遥遥领先的两匹骏马并驾齐驱冲向终点，速度不分上下，但是就在到达终点线的一霎那，其中一匹马脖子尽力前伸，鼻子也随即比另一匹前挺了一、两英寸，于是它仅以一鼻之差获得了最终胜利。

Win by a nose出典就在这儿。Win by a nose被政界借用来指什么样的胜利呢？我们通过一个例子来琢磨一下。这段话说的是一位默默无闻的女士居然击败了一名实力雄厚的议员赢得选举胜利。

例句-3: Nobody gave Mrs. Green a chance. She was new to politics and up against a popular politician. But she worked hard to persuade voters and surprised us all when

she won by a nose.

他说：大家原来都以为Green夫人不可能获胜，因为她作为政坛新手却得跟颇得人心的一位政界人物对阵。然而她不辞辛劳地说服了选民，并且出人意料地以微弱的优势赢得胜利。

可见win by a nose的含义是以细微的差别赢得险胜。

407. turn back the clock

今天我们要学的习惯用语跟我们日常生活中一件少不了的东西有关，就是我们既爱又恨的时钟。大家一定知道钟的英文是：clock。我们的日常活动都得受钟的管束，什么时候起床、什么时候上班、什么时候吃饭、什么时候睡觉都由它说了算。有时我们恨不得让时光倒转，回到往昔令人留恋的岁月。这就产生了今天要学的第一个习惯用语：turn back the clock. 光阴一去不复返，这让任何人都无可奈何。也许正是因为这样人们才非常喜欢用倒拨时钟的比喻来表达自己留恋过去的心态。这位老人跟几个小伙子说了这样一段话：

例句-1: You know life was simpler then. I was young and healthy -- the whole world was waiting for me. I sure wish there was some time machine I could use to turn back the clock to the 1940's.

他说：你知道，当年的生活比较简单。那时我也年轻力壮、前程无量。我真希望能使用一种时间机器回到四十年代去。

这里turn back the clock直译是倒拨时钟，意思显然是回返从前的日子。

然而老先生在这番感慨之后再仔细想想又觉得刚才的念头不尽合理。我们来听听他接着说了些什么：

例句-2: I don't know. Back then we didn't have jet planes, computers, modern medicine, a lot of things that make life better. Maybe it's just as well that we can't turn back the clock after all.

他说：我也吃不准。在那个时候我们可没有喷气式飞机、电脑、现代化医药现在这么多让我们的生活更舒适的东西，也许我们还是根本不可能重返过去更好。

这段话里的turn back the clock意思也是让时光倒转、回复过去的情况。

我们再学个也是由clock这个词发展而来的习惯用语：kill the clock。Kill the clock听了这个习惯用语你要是以为它的意思就是把时钟砸烂

摔坏，那你就大错特错了。虽然有时我们也确实恨不得砸烂那把你从甜蜜的睡梦中叫醒的闹钟，但是kill the clock表示的却绝对不是这种意思。

Kill the clock常用在球赛中。当一个球队在一场球赛即将结束前得分处于领先地位，那他们就会尽量拖延时间，不紧不慢地发球、不紧不慢地传球，以减少对方得球进球的机会，保住他们的领先地位并取得最后胜利。

这种磨蹭时间保住领先地位的战术就叫做kill the clock。这种战术有时奏效，有时却造成适得其反的结果。例如在下面的例子里，说话的人要告诉我们他们刚结束的一场美式足球赛。

例句-3: Our team was two points ahead with only three minutes to go. We tried to kill the clock, but we fumbled the ball. And the other team got lucky; they kicked a field goal and won by one point.

他说：在比赛只剩三分钟时间的时候我们球队领先两分。我们试图采取拖延战术，但是不幸失球。对方球队可交了好运；他们一脚踢进定位球得分，结果领先一分赢得胜利。

这里的kill the clock是指在球赛将结束时领先球队采取拖延战术以保住胜利。刚才说的是美式足球赛。我们再说一场篮球赛。那也是一次比分接近的比赛。

例句-4: We only had a one point lead in the last 30 seconds. Then after the other team missed a shot, our center grabbed the ball so we could pass it around to kill the clock until all the time was gone.

他说：在赛到最后三十秒的时候我们仅领先一分。这时对方球队投篮不中，我们的中锋随即抢下球来，于是我们就传球直到拖完全部时间。

这里的kill the clock意思也是在球赛最后阶段领先球队采取拖延战术。

408. stake out a claim

将近一百五十年前有人在美国加州的一条河里发现了光灿灿的金块。这条消息立即传向四面八方，掀起了一股淘金热。发财梦促使八万多人跋山涉水争先恐后地涌到加州的旧金山。

这段被称作1849年淘金热的历史插曲早已载入美国史册，而这股热潮中出现的一些习惯用语也流传至今。我们今天就来讲这样两个习惯用语。第一个是：stake out a claim。Stake在这儿当动词，stake out在这里的意思是立桩标出地界，而这儿的claim是名词。它的意思是土地所有权。

184. 9年间蜂拥而至的淘金者抵达目的地后做

的第一件事，就是尽可能在金块发现地附近占有一片土地。他们的具体做法是在自己选中的土地的四角敲进木桩，说明这里是某人的地界，然后向政府管理土地的部门递交一份 claim，也就是要求这块土地所有权的文书。这就是 stake out a claim。

久而久之，stake out a claim 被用来表示更广泛的意思了。下面有个例子。我们来听听说话的小伙子要求大家把什么东西留给他。

例句-1: Boy, this apple pie is great! And I'm still hungry -- I think there's a piece left in the kitchen. I'll stake out a claim for it, if you guys don't mind.

他说：哇，这苹果排真好吃！我还没吃够呢，你们要不介意的话，厨房里剩下的那块就归我了！

他要求归他所有的可不是一大片土地，只是剩下的一小块苹果排，可见 stake out a claim 用来表示坚持要求获得的东西可以是不同种类的，既可能是要求土地所有权，也可能是要求得到像一块苹果排那样微不足道的东西。

我们来听听另外一个例子。一位老太太去世了，她的子女和孙儿女在讨论怎么分她留下的家用什物。好，我们来听听儿子怎么说。

例句-2: Okay, Sally, you get mother's Chinese tea set. But I want to stake out a claim to those old dishes from France: I've always loved them and they fit in fine with the dishes I have now.

他说：好吧，Sally，你就拿妈妈的中国茶具吧。我可得要那些法国来的旧盘子了我向来喜欢这些盘子，而且它们跟我现在有的那些盘子又很相配。

这儿他提出要到的也不是什么了不起的东西，只是一些旧盘子而已，可见如今人们可以用 stake out a claim 这个习惯用语来说要求获得大大小小各种不同类型的东西，并且所表示的愿望是比较强烈的。

当年千千万万个淘金者中确有那么几个幸运儿果真找到了金子成为百万富翁。这时其他来探寻金矿的人就会说他们是：strike it rich。Strike it rich 原意是挖到金矿发大财了。虽然如今人们不会再去加州开采金矿了，但是这个说法却被大家借用到日常生活中。它表示什么意思呢？我们通过两个例子来推敲。第一个例子说的是Jim买彩票中奖。

例句-3: Did you hear about Jim? -- what a lucky guy! He bought a lottery ticket last week. You know the odds of winning --

millions to one against you. But he struck it rich -- he won ten million dollars!

他说：你听说Jim的事儿了吗？他可真走运！他上星期买了张彩票。你是清楚中奖机会会有多渺茫的，是好几百万分之一，但是他居然中奖得了一千万美元，转眼成了大富翁。

这里的struck it rich虽然并不表示找到了金矿，却也是突然发大财的意思。

Strike it rich不一定用来说发财，有时也可以指和钱财无关的幸运。例如取得重大科研成果。下面的例子说的就是一位医学研究工作者如何发现了预防小儿麻痹症的疫苗。

例句-4: Dr. Jonas Salk worked years to find a way to protect children from the dread disease of polio. And 40 years ago he struck it rich; he found a vaccine that has almost wiped out this killer.

他说：Salk医生多年来努力研究如何保护儿童不受可怕的小儿麻痹症的侵袭。四十年前他作出重大突破；他发现了一种疫苗几乎根除了这种致命疾病。

这里的struck it rich指工作取得了重大成果，而且带有幸运地获得成就的含意。

409. Nitty-gritty

美国人似乎好把两个押韵的词连在一起组成习惯用语。今天我们首先来讲一个这种形式的习惯用语：nitty-gritty。Nitty-gritty这个习惯用语约莫在1965年间开始在美国人的日常交谈中流行。谁也不清楚它的出典究竟是什么，但是大家都知道nitty-gritty指事情的要点、细节。

我们先听个例子。这是一位国会议员在跟他的幕僚会面，讨论他明天要投票表决的一项议案。

例句-1: All right, I've heard what you all think. Now let's get down to the real nitty-gritty: what do voters back home think about the bill and what will it mean for my election campaign?

他说：好，我已经听到了各位的想法。现在让我们进一步讨论根本问题：我们本州的选民对这项议案的意见究竟是什么？还有这一议案对我的竞选活动会产生什么影响？

这里的nitty-gritty意思就是事情的本质。

Nitty-gritty这个习惯用语也常常被用来表示说话的人急于解决问题，类似于中文的“闲话少说，言归正传。”我们再听个例子。这是个商

界人士急于要敲定一笔悬而未决的交易。这笔交易迟迟未决使他万分焦急，以至出言不逊了。

例句-2: All right, enough talk! Let's get down to the nitty-gritty. I want you to tell me whether you want to sell your company and how much money it'll cost me to buy it.

他说：好了好了，闲话少说，我们还是言归正传吧！我希望你告诉我：你究竟要不要卖你的公司，我得出多少钱买下它。

显然这位先生对旁敲侧击的空话已经很不耐烦；他希望开门见山地谈要害问题，所以这里的get down to the nitty-gritty意思就是言归正传。

还有个习惯用语和nitty-gritty意思很接近。它是：nuts and bolts。Nuts在这儿指螺帽，而bolts是螺栓。我们知道nuts and bolts虽然微不足道，但是却不可缺少，因为庞大的机器或者高楼大厦全靠着nuts and bolts才维系成为整体。

大约在四十年前人们开始把nuts and bolts作为习惯用语。这个习惯用语至今仍然流行，当然习惯用语nuts and bolts不再指螺帽、螺钉了。它的比喻意义究竟是什么？我们听个例子来琢磨。

这是一家大公司的总裁正要带儿子出道参与自己的事业。他很可以为宝贝儿子安排个坐办公桌的闲差，但是他觉得那是错误的做法。我们来听听他的打算，请特别注意里面用到的nuts and bolts.

例句-3: Son, some day the company will be yours. So I want you to start as an ordinary worker in the factory to learn the nuts and bolts -- you'll know the business a whole lot better.

爸爸对儿子说：这家公司终将归你所有，所以我希望你从头做起，去工厂当一名普通职工，来学习基本的具体工作。这样你对业务的了解就会透彻得多。

这位明智的父亲不让儿子高高在上地坐办公室，却要儿子去底层工厂当一名普通职工，因为这样能学到公司业务中最基本的东西。可见nuts and bolts 指的是基本的却也是重要的组成部分。

我们再听个例子。它也用习惯用语nuts and bolts。这是个老师在写作课上谈短篇小说的创作方法。

例句-4: We'll get to things like plot and character later. First we'll study the nuts and bolts of writing: how to write a good

English sentence and how to organize your ideas first.

他说：我们以后再谈情节和人物之类的事情。我们首先要学习写作基本技能：就是怎样写出通顺的英文句子以及怎样组织思路。

语句通顺和思路有条理都是写作的基本功。可见这里的nuts and bolts意思也是基础部分东西。Nitty-gritty和nuts and bolts都可以用来指根本而且重要的东西，但是它们的差别在于nuts and bolts所指的是基本的细节，难免繁琐，然而却又有缺一不可的重要性。

410. dead shot; spitting image

今天我们要讲的两个习惯用语有同样的意思。它们都用来形容某一个人非常像另一个人。第一个习惯用语是：dead ringer。Ringer原来意思就是酷似某人的人或者很像某物的东西。Ringer有时可以指冒名顶替某人去应考或者参赛的人，或者顶另一匹马上阵赛马的马匹，但是dead这个词用在这儿意思可决不是“死的，”而是“确切的、”“确实的、”“丝毫不差的。”就好比dead right这个短语解释“完全正确，”里面的dead意思是“一丝不差，”而dead shot是神枪手，里面的dead用来说枪法百发百中的准确性。

这样看来dead ringer一定是用来说某人酷似另一个人；简直维妙维肖了。Dead ringer既可以说人也可以说物。我们先听个说人的例子。它说的是美国一位喜剧明星在电视上表演模仿美国总统，几乎达到以假乱真的地步。

例句-1: You have to see this guy: he's amazing. His make-up is so good he's a dead ringer for Mr. Clinton. In fact I'd guess even the first lady might have trouble telling them apart.

他说：你真得去看看这个人的表演，他简直妙极了。他的化妆几可乱真，看来跟克林顿维妙维肖。说真的，我猜连第一夫人都可能会真假难辨。

这里的dead ringer显然是指容貌特征和另一人维妙维肖的人。

我们刚才说过，dead ringer不仅可以用来指人，也可以用来指物。我们接下来要听的例子就是用它来指东西的。说话的人在和朋友出去散步的时候告诉朋友这样一件事情：

例句-2: Mary was really upset last night at the dance -- she walked in and saw another woman wearing a dress that was a dead ringer for hers. I'm afraid it spoiled her whole evening.

他说：Mary在昨晚的舞会上心情不好。她一来就看到另一位女士穿的衣裙跟她的一模一样，恐怕这件事情破坏了她整个晚上的情绪。

显然，这里的dead ringer指的是两位女士身上穿的一模一样的衣裙。

我们今天要学的第二个习惯用语是：spitting image。Spitting这个词通常解释吐唾沫。很多人以为在spitting image这个习惯用语里spitting就是这个意思。

其实不然，在几百年前spit还可以用来解释一模一样的形像或者肖像，而image这个词也有形像或者肖像的意思。

这两个词合在一起组成spitting image更加强了语气，意思和dead ringer一样，也指一模一样的形像，但是spitting image和dead ringer所不同的是spitting image一般只用来指人不指物。我们来听个例子，说的是一对兄弟Joe和Billy：

例句-3: Joe's younger brother Billy is the spitting image of Joe -- the first time you see them together you think they must be twins. But the fact is, Billy was born five years later than Joe.

他说：Joe的弟弟Billy跟Joe长得一模一样。第

一回见到他俩你一定以为他们是双胞胎，但是实际上Billy比Joe小五岁。

这里的spitting image意思是一模一样的面容形像。

我们再一起听个例子。请注意这段话把今天学的两个习惯用语都用上了。这是一个充满自豪的新爸爸在说自己才满月的儿子：

例句-4: It's a funny thing -- all my relations say the baby is the spitting image of me. But my wife's relatives say the little boy is a dead ringer for her. Tell me what do you think?

他说：真奇怪，我家的亲戚都异口同声地说这孩子跟我长得一模一样，而我太太那一方的人却说小宝宝活像她。告诉我你的看法是什么。

411. golden years; senior citizens

由于医药事业的发展如今人的寿命普遍延长。这一来老年人也越来越多。老年人成为人口中举足轻重的群体。商界发现老年顾客是他们市场上的大主顾。政界也因为老年选民队伍的壮大而深感老年人的需求和呼声不可怠慢。

另一方面，这些年逾花甲的先生女士们迈过了

生命的顶峰正走在下坡路上。这条自然规律让好多老人感伤却无可奈何。不少人对自己年华老去的事实敏感而又避讳。这一来美国人更得在如何称呼老人而不致刺伤他们这一点上煞费苦心了。

我们今天就来学美国人对老人的几个称谓。第一个是：golden years。Golden years，你听了这个说法也许会想不通怎么把老年称为黄金时代呢？想出这条高见的人言下之意是退休展开了人生最轻松如意的岁月，因为子女都已长大成人，不再需要为他们操劳，从此可以随心所欲地享受自己的人生了。

我们有时会从面向老人的广告里听到golden years这个说法。好，我们来听一则航空公司的电视广告吧。

例句-1: Always too busy to see Paris in the spring? If you've reached your golden years come fly with us to France -- until June 1, it's 20 per cent off the regular fare if you're over 60.

这个广告鼓励一向忙得没机会欣赏巴黎的春天的老人在他们的黄金岁月乘飞机去法国一游，六十岁以上的人买机票可以比原价低百分之二十。

这里的golden years显然是指六十岁以上的老年。

尽管创作golden years这个说法的人用心良苦，这个短语却并没赢得人们的广泛赞赏和共鸣；有时反而被人用来开玩笑地指在老年慢性病缠绕下、以微薄的退休金勉强度日的风烛残年。于是又有人想出了另一个词组：senior citizen。Senior这个词听来很顺耳，因为它可以用来形容资历深、职位高、地位显要的人。在美国被称作senior citizen的老人能得到种种优待，去商店购物、上电影院看电影都可以打折，坐公共交通工具享受半价，那么senior citizen是不是个皆大欢喜的称号呢？也不见得！我们听听这位美国先生怎么说他的妈妈：

例句-2: My mother never asks for a senior citizen discount or a half price ticket. The whole problem is she hates to admit she's over 60, even if it saves her money.

他说：我妈妈从来不要老人优待减价或者半价票，问题是她压根儿讨厌承认自己已经过六十了，即使那样能省钱她也不乐意。

这儿的senior citizen是美国称老人的委婉说法，显然它也并不能赢得每个人的欢心。说真的，可能任何对老人的称号都无法博得老人的欢心，因为谁都不愿意被提醒自己青春不再的现实，要是可能的话他们也许宁愿放弃种种老人福利优待，来买回二十年的青春。

既然这些费心取悦老人的称号也不见得都能讨好，那么另一些对老人带有不敬的称呼就更会让他们的恼火了。有这样一个说法：old codger。Old codger相当于中文的老家伙。我们来听个例子：

例句-3: Gee, I sure wish that old guy who lives next door would buy himself a hearing aid -- he's a nice old codger but he's deaf as a post and I have to yell every time I talk to him.

他说：嗨，我真希望隔壁那老头儿能给自己买个助听器。他是个和气的老家伙，只是耳朵聋得不行；我每回跟他说话都得大喊大叫。

这里的old codger意思是老家伙。注意这个说法对老人不太礼貌，通常只是用在背后议论的时候。

还有个指老人的说法也是不够尊重的。它是：geezer。Geezer解释老家伙、老头儿。我们来听个例子：

例句-4: I know it wasn't polite but I had to laugh when I saw that old geezer with his false teeth eating corn on the cob. He looked just like an old dog gnawing on a

bone.

他说：我知道这样不礼貌，但是我看到那老家伙用假牙啃玉米棒子的样子就忍不住要笑。他看来活像啃骨头的老狗。

这里的geezer意思也是老家伙或者老头儿。请特别注意old codger和geezer都是不礼貌的称呼，得谨慎使用。

412. make a killing

大家一定知道kill这个词意思是“杀死，”大家也许觉得kill是个杀气腾腾的词，给人不祥的感觉，没想到在某些习惯用语里kill竟然跟一些令人高兴的事儿沾上边了。我们今天就来讲这样两个习惯用语。第一个是：make a killing。

一般说来killing意思就是“杀，”但是killing前面加上了make就完全改变意义了。那么make a killing表示什么呢？我们听个例子来揣摩它的意思。它说的是能在片刻间给人带来万贯家财或者让人倾家荡产的华尔街证券交易所。

例句-1: Last week my brother made a killing on Wall Street. In two days this stock he bought doubled in price so he sold it off quick at a 100 percent profit just before it went down again.

他说：他兄弟上星期买下股票才两天价格就上

涨了一倍，所以他不失时机地抛出，得到百分之百的盈利，结果刚脱手股价就发生回落。这样说来他兄弟在两天内就从华尔街赚了一大笔钱。

这里的made a killing意思显然是在短短时间里大大地赚一笔，在纽约华尔街证券交易所常会听到make a killing这个说法。

其实人们除了在股票市场上能make a killing，他们还有其它不少生财之道。下面的例子说的就是一条出奇制胜的发财门道。

美国人往往不能抵制时髦风尚，有时一股流行风气会犹如一阵飓风席卷全国上下，而人们的狂热劲儿一过，这股时尚也马上烟消云散了。例如在1975年间有人灵机一动想出点子来出售宠物石头。我说宠物石头你可别以为自己的听觉有问题；他卖的的确的确是石头。

他从海滩上收集光滑的石头，放在做得象装动物的那种有孔的箱笼里，似乎要让石头能呼吸那样，然后他在箱笼外贴上宠物石头的标签，在商店出售给大家。他打出的广告是养这样的“宠物”既不须喂食，又不必清理粪便；它们既不打扰你，又不会逃跑。真十全十美了。我们来听听他的鬼主意奏效了吗？

例句-2: It was a joke, of course, but five million Americans were amused enough to

pay five dollars a piece for the rocks. And the man who dreamed up the idea really made a killing.

他说：当然销售宠物石头是个逗乐的笑话，但是有五百万美国人竟然给逗得乐于花钱去买五美元一个的宠物石头。而那忽发奇想的人也着着实实赚了一大笔。

这里的made a killing意思也是一下子赚了一大笔钱。

我们接下来要学的习惯用语是：dressed to kill。Dressed to kill意思当然不是穿上蒙面的紧身衣去干杀人的勾当；dressed to kill用来指穿上了华丽讲究或者时髦新颖的服装大出风头，可能有人会想不通这个习惯用语的来历。

一种解释是如此漂亮的打扮让人见了倾倒销魂。人们说某人dressed to kill通常的含义是这人精心打扮为了吸引异性的注意。比方说在下面的例子里说话的人在说他兄弟Pete去跟女朋友约会时的穿着打扮。

例句-3: Pete usually wears jeans and a T-shirt. But last night it was hard to recognize him -- he was dressed to kill because he finally got a date with that blond he's admired for so long.

他说：Pete通常老穿牛仔裤和汗衫，但是昨晚你简直就认不得他。他打扮得帅极了，因为他倾心已久的那位金发小姐终于同意跟他出去约会了。

这里的dressed to kill意思就是打扮得漂亮入时。

让我们再听一个用dressed to kill这个习惯用语的例子，但是这个例子说的是个女孩。说话人的妹妹Mary为参加毕业舞会而精心打扮：

例句-4: It took Mary two hours to get ready, but it was worth it -- she was dressed to kill and the center of attention. Everyone was saying she was the most beautiful woman at the prom.

他说：Mary为参加毕业舞会化了两个钟头打扮。然而工夫不负有心人，她穿戴得美丽动人，成为大家的注目中心。谁都说她是毕业舞会上最漂亮的小姐。

这里的dressed to kill意思就是打扮得漂亮出众的。

413. feel blue; sing blues

大家不知有没有注意到英语中常会用一些说色

彩的词来表示不同的情绪。我们今天就要跟大家谈这样几个习惯用语。第一个是：feel blue。Blue蓝色，属于低沉的冷色调，所以常常用来比喻低落忧郁的情绪。

这样看来feel blue一定解释心情闷闷不乐了。人的情绪时起时伏，有时甚至连自己也弄不清原委。比方下面的例子就在说自己莫名其妙地感到情绪低落：

例句-1: I woke up feeling blue and I've been feeling blue all day. I don't know why: everything's okay with me. Maybe it's this terrible weather -- cold and rainy for five whole days in a row!

他说：我一早醒来就心情不好，接着一整天都闷闷不乐。我都不知道是什么缘故，因为我的一切情况都正常。也许是由于这讨厌的气候；整整一连五天都是这种下雨下个没完没了的阴冷天气！

这里的feeling blue意思是情绪郁郁寡欢。

有一种情调感伤的美国黑人歌曲，就称为the blues，蓝调，由此而产生了和习惯用语feel blue有相关意义的两个习惯用语：sing the blues; cry the blues。习惯用语sing the blues或者cry the blues不能按照字面意思解释为吟唱蓝调、或者大唱蓝调。我们听个例子来

体会它们的意思吧

例句-2: I just spent two hours listening to Bill sing the blues about his girl friend leaving him for some other guy. I feel sorry for him but he ought to forget it: after all, it happened two years ago.

他刚化了整整两小时听Bill诉说女朋友怎么甩掉他跟了别人的这件伤心事。他当然为 Bill 感到难过，但是他觉得Bill该把这事丢在脑后了，因为这毕竟是两年前的往事了。

他用了sing the blues这习惯用语来说Bill诉说自己的失恋悲剧，可见sing the blues意思就是“诉苦，”sing the blues和cry the blues意思都是诉苦，一吐胸中的愁闷，而feel blue和它们不同的是烦恼压抑在胸中。

粉红色可以和蓝色形成对比，它属于明亮的暖色调，通常给人喜气洋洋的良好感觉。因此由pink构成的习惯用语表达的意思完全不同于由blue发展成的习惯用语。

例句-3: Today I sure feel in the pink! I had a good night's sleep, a walk in the fresh air this morning, a good breakfast, and I feel like I can get a whole lot accomplished today!.

他说：他昨晚睡了个好觉，一早又在清晨的新鲜空气里散了步，然后好好吃了顿早餐，所以觉得自己今天一定能完成好多工作。

刚才说到的这一切可见他是处于精神饱满、生气勃勃的良好状态，所以他说自己feel in the pink意思显然是感觉精力充沛。

这个短语的出典可能是健康人的脸颊往往是红扑扑的，而脸色苍白却是虚弱无力的迹象，所以人们用in the pink来表示健康有力的意思。

我们再学个由pink组成的习惯用语：tickled pink。Tickled原来的意思是被弄得发痒或者咯咯笑，但是tickled也有给逗得高兴的意思。让我们听个例子来体会tickled pink是什么意思。这段话在说他的两个好朋友有情人终成眷属：

例句-4: I'm tickled pink to hear that Bob's asked Susan to marry him. They're both my good friends and I've always thought they were made for each other. I know they'll be very happy together.

他说：听说Bob向Susan求婚了我感到万分高兴。他俩都是我的好朋友，而且我一向觉得他们是天生的一对。我知道他们必然是美满的终身伴侣。

他的两个好朋友要结婚了，而且他俩又是他心

目中天造地设的一双。这好消息必然带给他极大的快乐，所以tickled pink意思就是感到万分高兴，乐得都合不拢嘴了。

414. chomp at the bit

我们今天要讲带有bit这个词的习惯用语。Bit有好多不同的意思，但是在今天要讲的习惯用语里bit解释马嚼子，就是连着缰绳上套在马嘴巴上的金属部分。骑手一拉缰绳，马嚼子就被拉进马嘴巴里，骑手就这样来控制马匹的行进速度或者让马停步。

我们要学的第一个习惯用语是：chomp at the bit。Chomp意思是大声地嚼、咬。在赛马即将开始的时候，我们会看到参赛的马匹在起跑线上急不可耐地咬马嚼子，跃跃欲试，急于起步飞奔。这就是这个习惯用语的出典。习惯用语chomp at the bit用处当然不局限于马匹；它可以描绘人，比方下面的例子说的是一场拳击运动员。说话的人在谈电视上看到的一场拳击赛。我们来听听他用chomp at the bit来描述运动员处于什么状态：

例句-1: I saw the champion was ready to defend his title -- he was jumping up and down in his corner, chomping at the bit to rush out and start punching as soon as he heard the bell.

他说：我看见那位冠军正准备开始他的卫冕拳击赛。他在自己等开场的角落里跃跃欲试、急不可耐，只等铃声一响就冲出去开始挥拳猛击。

这里的chomp at the bit显然用来描绘跃跃欲试、急不可耐的样子。

Chomp at the bit不只是用来描绘人们比赛前急不可待的状况，也可以用在其它场合。我们来听一个爸爸告诉我们他孩子在学期将结束前，已经迫不及待地想去夏令营了，但是心情这样迫不及待的不只是孩子。我们来听听还有什么人。请大家特别注意里面用到的习惯用语chomp at the bit：

例句-2: Our four kids are chomping at the bit to finish school and go to summer camp. And you know, we're chomping at the bit ourselves to get them off for a month and give us some peace and quiet.

原来不光是四个孩子迫不及待地想去夏令营，而且他们的爸妈也在急切地盼望着把孩子送走一个月，以求得一段时间的太平和安宁。

刚才那段话里两次用到习惯用语chomp at the bit都是用来描绘人迫不及待的状态的。

马匹有时会对主人的命令很腻烦，产生抵触情绪，不愿听任骑在它背上的人摆布。这时，它就会把马嚼子紧紧咬在上下齿中间，使得骑手没法拉缰绳控制它的速度。这一来它就可以像脱缰的野马一样毫无拘束地任意奔跑了。

由此而产生了这个习惯用语：take the bit in one's teeth。让我们听个例子来琢磨习惯用语take the bit in one's teeth表示什么意思。这又是个父亲，说的是他女儿Betty一心一意要嫁给一个父母都看不上眼的人：

例句-3: We told Betty she shouldn't marry Joe, but she took the bit in her teeth and ran away with him. Well, things came out okay. Joe turned out to be a good husband so we had a happy ending.

原来爸妈都劝Betty别嫁给Joe，但是Betty反其道而行之，竟跟着Joe离家出走了。出乎意料的是情况还不错，Joe居然是个好丈夫。他们一家总算有了美满的结果。

Betty不遵从从父母的旨意，而且为了摆脱他们的束缚独断独行跟Joe私奔了，可见这里的took the bit in her teeth意思是摆脱他人的控制，按照自己的意志行事。

习惯用语take the bit in one's teeth不仅用来说不受他人的控制，还可以有进一步的意思：

就是独立自主，我们再听个例子。它说的是Bill厌倦了日复一日的刻板工作，而采取果断行动。我们来听听他做了什么，后果如何：

例句-4: Bill got bored with his job, so he took the bit in his teeth, walked out one day and started his own company. He had a tough time at first, but then he started making money and now he's doing fine.

他说：Bill对自己的工作感到厌倦，于是决定独立自主。一天他毅然辞退工作，自己开公司了。他起初处境艰难，但是后来逐渐有了盈利，如今他做得很好。

这里的take the bit in one's teeth意思是独立自主。

415. craps

我们今天要讲的两个习惯用语都来自美国的一种赌博游戏，craps，掷骰子赌输赢。玩儿craps就用两颗是正方体的普通骰子。骰子的每一面上分别刻有一到六的不同点子。掷骰子的人如果第一把掷出的点数是七或者十一，就赢得全部赌注，但要是第一把掷出的点数是二、三或者十二，那就输。

要是你第一把掷出的点数是从四到十，你就得再掷骰子，但是你得掷出同样的点数才能赢。

你可以一而再、再而三地掷骰子，但是如果掷出的点数是七，那你就输了；不能继续掷骰子了。

从这样的规则可见玩儿craps输赢多半靠运气而不像某些扑克游戏那样得运用头脑跟对手斗智。这就产生了我们要学的第一个习惯用法：crapshoot。掷骰子叫做shoot craps，所以crapshoot原来的意思就是掷骰子赌博。刚才说过玩儿这个不必多费心思，主要是碰运气，也必然得承担结果难以逆料的风险。

人们习惯用crapshoot比喻某种生意。我们来听个例子。说话的人正在逛街，他走过的地段到处都是东方餐馆，有中国的、越南的、韩国的，也有泰国餐馆。好，我们来听听他怎么说：

例句-1: Look, there's a new Thai cafe open. I'm afraid it's a real crapshoot -- it's got three others close by. But if the food is good enough, the owner might get lucky and win his gamble.

他看到那儿又新开了家泰国餐馆，而附近已经有了三家，可想而知竞争必然相当激烈。新餐馆的前景难以预料，只有在他们的食品相当出色的情况下，店主的生意才会幸运地赢得成功。

在已经有好多竞争对手的地段再开一家同类餐

馆，这种你争我夺的生意可不好做。这家店的经营前程未卜、风险实在很大，可见这儿的crapshoot意思就是风险大、前途难以预料的生意。

有人说做股票买卖除非是精于此道，否则正象危险的赌博，所以股票生意也可以称为crapshoot。在下面的例子里这人正在犹豫不决，不知该不该买股票。我们来听听他是不是太胆怯了：

例句-2: Should I buy more stocks? With the market so high I'm sure tempted. But I'm afraid it would be a crapshoot. It's so high now, I'm scared it might take a big drop almost any time.

他说：我该不该再买些股票呢？看到股票价格这样上升我确实心动，但是又怕股票生意风险太大，目前价格这样高，我怕随时都有暴跌的可能。

这里的crapshoot就用来指风险很大的股票生意。

大家一定记得我们刚才说过要是你玩儿craps，掷骰子的点数是二、三或者十二，那你就输了；要是你的点数是除七以外的从四到

十，你可以再掷。必须掷出同样的点数才能赢，但如果掷出七就输。

玩儿craps的人把这叫做：crap out。习惯用语crap out可以有几种不同意思。首先当然可以解释为“失败。”这个意思直接来自craps赌博。

我们下面听个例子，里面的crap out有不同的解释。这段话说的是三个朋友合股买一家鞋店的事儿：

例句-3: It looked like a great deal. But one friend, Joe, got scared and crapped out on us at the last moment. And my friend Bob and I didn't have enough money to buy the store without him.

他说：这看来是个好买卖，但是其中一个朋友Joe由于害怕而在最后关头打退堂鼓不跟我们合伙了。我朋友Bob和我两人少了他又没有足够的钱买下这家店。

看来他们的这笔交易告吹是由于Joe反悔当初的协议退出不干，所以这里的crap out意思是“退出交易”或者“没遵守诺言。”

近来crap out又有了一种新的意思，跟刚才两种解释相比要令人愉快得多。我们听个例子来揣摩它的意思吧。说话的人是个刚考完一场大

考的学生。他觉得自己考得比预期的要好得多。我们来听听他打算做什么：

例句-4: Hey, I did great on that math exam. So I'm going to crap out tonight and take it easy instead of studying English -- I think I've earned a little time off for myself.

他说：嗨，我数学考得真棒，所以我今晚不打算学英文了，得轻松一下。我觉得我已经为自己换来了松口气的机会。

他数学考得很好，想必是考试前的发愤用功有了成果，于是他决定劳逸结合，今晚不学英语休息一下，可见这里的crap out意思就是闲散一下、松口气。

416. loaded dice

我们上次讲的习惯用语都来自一种赌博craps。玩儿craps要掷两颗骰子，根据骰子落地的点数来决定输赢，而骰子的英文是dice。

我们今天就来学由dice发展而来的两个习惯用语。第一个是：loaded dice。骰子可以用来玩儿游戏，也可以作赌博。要赌就涉及金钱，而参加的人总得担输钱的风险，时常还有遭人诈骗暗算的可能。比方说，有些不老实的赌徒会在骰子的某一面里稍许灌点儿铅。由于这一面比较重，骰子落地时和它相对的那一面就有更

多的机会往上。

这种加铅的骰子就称为loaded dice。这一来这个在骰子里做手脚的人心中有数哪个点数出现的机率会更高；他在玩儿craps的时候就可以根据这个不公平地占对手的便宜了。逐渐地人们在业务交往中也用上了loaded dice这个说法。它的含义是什么呢？让我们通过一个例子来体会。说话的人要告诉我们loaded dice如何阻碍他得到一份工作。

例句-1: This firm told me I was best qualified for the job. But I lost out; later I found out why. I was playing against loaded dice -- the big boss insisted they hire his nephew instead.

这家公司起先说他最有资格担当那个职务，但是结果他却失去了那个机会。后来他才发现其中的内幕，原来是大主管非得把自己的侄子安插在这个职位上不可。

这完全不是公平竞争；根本就是滥用职权、任人惟亲的做法。可见他说：I was playing against loaded dice，意思是他们用不正当手段占了我的上风，或者他们的不正当手段把我给坑了，而loaded dice这儿就指占人便宜的不正当做法。

我们再听个例子，里面也用了习惯用语loaded

dice。这人的朋友Mike即将作一项投资，而他在给Mike一个忠告。

例句-2: Mike, be careful about investing money in that outfit -- they play with loaded dice. Put money in with those guys and you'll end up taking all the risk while they grab most of the profit.

他说：Mike，你把钱投给那个集团得小心啊。他们玩弄的手腕可不光明正大。把钱投给这伙人的结果会是你承担所有的风险，而他们却攫取大部分的盈利。

这里的loaded dice也用来指不光明正大的生意手腕。

我们再学个包括dice这个词的习惯用语：no dice。习惯用语no dice有几种不同的意思。首先它可以用来表示你努力地试着去做一件事儿，却遭到彻底失败。

比方说，下面例子中的男孩儿想借用爸妈的新车出出风头。他觉得自己的要求完全在理。当然了，你要是个十六岁男孩儿的话也会觉得他有理的，但是他的爸妈也这样想吗？我们来听听。请特别注意里面说到的no dice：

例句-3: I was taking this gorgeous girl out for the first time and really wanted to

impress her with my patents' new car, but it was no dice -- Dad told me I was too young. He said to use the subway or take a bus.

这男孩儿第一次跟一位漂亮姑娘出去约会，非常想开一辆崭新的汽车炫耀一下，给小姐留下深刻的印象，但是他说了也没用，爸爸认为他年龄太小不能开车，要他坐地铁或者搭公共汽车。这一来他的打算落空了。所以这里的no dice意思是白搭，没用。

人们还用no dice来表示断然拒绝，就等于是加强语气的'no'。我们来听个例子。说话人的表弟老问他借钱老不还。这回又向他开口借了。我们来听他怎么答复这位表弟。听听他的态度坚决吗？

例句-4: What makes you think I'd loan you money when you never paid back what I gave you three years ago? No dice, cousin! After you pay me back, I'll be glad to help you out again.

他说：你连我三年前借给你的钱都还没还，怎么竟然觉得我会再借给你？我的表弟，这回绝对不行！我要等你把欠款还清了才会再乐意帮你。

这里的no dice相当于“绝对不行。”

417. the chips are down

我们前两次讲的习惯用语都和赌博有关，玩儿赌博得有筹码也就是chip。今天我们来讲几个由chip这个词发展而来的习惯用语。第一个是：the chips are down。习惯用语the chips are down来历已久。它来自扑克牌桌。描绘的是下赌注的筹码都已经放在桌面上而打扑克的人即将摊牌一决输赢的当头。

这是最让人提心吊胆的时刻，因为结果未见分晓。后来人们把这个习惯用语广泛地应用在其它场合。我们听个例子来体会它的意思吧。说话的人在回忆自己的一段艰难时光。当时他被解雇，但是又急需一份工作来养家糊口。我们听听他是怎么说的：

例句-1: I had a wife and kids to support, so the chips were really down. But I found out who my real friends were. Pete started phoning people with connections and got me a new job in a week.

他得负担妻子儿女的生活，所以失去工作全家人的生计就没了着落。在这当口上最能看出谁是真正的患难之交。好朋友Pete马上开始打电话和关系多的人联络。只一个星期就为他找到了一份新工作。

他的工资是全家大小的生活来源。在没找到新

工作前，他失业等于断了全家的生计，所以这里的习惯用语the chips were down描绘令人担忧悬念的局面。

我们再听个例子。竞选一个大州的州长位置的候选人，在投票前两星期的民意测验中看到自己的得分大大落后于对手。这让他很担心。这会儿他在跟手下的募款人员讲话：

例句-2: Look, with my support slipping, the chips are down. If you don't raise another million this week for more TV ads, I don't think I have a ghost of chance to get enough votes to win!

他说：看，我的支持率下滑。这种形势令人忧虑悬念。你们务必在这星期内筹款一百万美元，用来作更多的电视广告，否则我赢得选举胜利的希望就全完了。

这里的the chips are down意思也是情况不妙、令人担心。

我们再学个包括chip这个词的习惯用语：chip in。在习惯用语chip in里，chip是个动词，它的来源是在牌还没发下前每个打扑克的人得把同等数目的筹码扔到桌面中央下头注。这就叫chip in。头注和打牌过程中下的赌注最后都归

这付牌的赢家。Chip in已被用到日常生活的各方面，在收钱凑分子买一样东西送人的时候时候你常会听到人们说chip in。我们听个例子：

例句-3: Bill, you know Sally in accounting. Well, her mother died last night. We'd like to send flowers. Most people are chipping in five dollars. Would you like to chip in too?

他说：Bill，你认识会计处的Sally吧。她母亲昨晚去世了。我们想送鲜花。多数人都凑分子出五块钱，你要不要也凑一份？

这里的chip in意思是为了同一个目的每人出一份钱，凑在一起。

最后还有点儿时间，我们再学个也用chip这个词的习惯用语：cash in one's chips。Cash作名词的时候指“现金，”但是在短语cash in里面cash是动词。Cash in原来的意思是赌局完结时去帐房把自己手上的筹码交进去换成现金，作个了断。Cash in one's chips被人们沿用到日常生活中，指的不是赌局完毕，而是人生的终点。换句话说就是如一场赌博般的人生收场了。我们来听个例子。说话的是个退役军人。他刚刚得到一个坏消息。

例句-4: I just heard that Charley, my best friend in the army, cashed in his chips last week in Chicago. I haven't seen him in 25

years but back then we were as close as any two men could be.

他说：我刚听说我服役时最好的朋友Charley上星期结束了他的一生。我跟他虽然有二十五年没见面了，但是在当年我俩可是比谁都要好。

这段话里的cashed in his chips含义是结束了他的一生。

418. no sweat

今天我们要讲的习惯用语是由同一个词发展而来的，就是sweat。它的意思是汗水。我们先要学的习惯用语是：no sweat。我们通常在觉得热了或者用力做什么的时候会流汗。有时担惊受怕、紧张不安的时候也会出汗，但是在轻松悠闲、镇定自若、满怀自信的时候却不大会出汗。

我们听个例子来体会习惯用语no sweat含义是什么吧。这段话说的是个年轻妇女Jill在一条偏僻的路上开车轮胎突然瘪了。天色将晚，她孤零零一个人站在空荡荡的路边，万分焦急地等待哪个救星出现来帮她一把。正在她一筹莫展的时候有个叫Jack的小伙子开车走过。他看到了Jill马上停下车来帮忙。我们来听听他对Jill说什么。

例句-1: Don't worry about the flat tire. No

sweat! I have a car phone and a set of tools in back. Just let me get my jack and tire iron, and I'll change the tire and have you back on the road in no time!

对于Jack说来轮胎瘪了显然不是大问题，因为他有汽车电话，而且车箱里还放着一套工具。所以他要Jill别担心，换个轮胎一点儿都不费劲儿。他只要取出车后面的千斤顶和铁扳手，没一会儿工夫就会把轮胎换好，让Jill开车上路。

这里的no sweat显然表示这是轻而易举、不费吹灰之力的事儿。

我们有时也可以用no sweat来鼓励别人，让他对自己正努力尝试的事情产生成功的信心。我们来听个例子。它说的是Jack的朋友 Bill 申请一家大公司内的一份工作，明天要去面试。Bill很紧张，因为公司只录用几个人。他怕自己没机会。我们来听听热心的Jack怎么鼓励他：

例句-2: Come on, Bill, relax! You have a lot of experience and fine references and your college work is ideal background for them. It'll be no sweat. So go in believing in yourself -- I'd bet good money they'll hire you.

他说：Bill，放松一点！你有很多经验，又有有力的介绍推荐。你的大学学历正是他们所理想

的教育背景。放心吧，你尽管充满自信地进去面试。我肯定他们会录用你的。

这里的no sweat用来要人别担心，树立自信。

我们再学个有类似意义的习惯用语：Don't sweat it. Don't sweat it和no sweat意义接近，但是显然里面的sweat词性不同。Don't sweat it. 里面的sweat是个动词，解释流汗，而no sweat里面的sweat却是名词“汗水。”这两个习惯用语有时可以互相换用。例如在下面的例子里，这段话说的是Jack另一个朋友Jim。倒霉的Jim失业了，而他的妻子偏在这当口上怀了孕。Jim一直没找到工作，于是他也找上了助人为乐的Jack，问他借钱来付太太的医疗费，并且告诉 Jack他一时还不出那笔钱。我们来听听Jack怎么答复他。

例句-3: Hey, don't sweat it! You're a good friend and you've loaned me money when I needed it. You can pay the money back after you find work and get on your feet again. I know I can trust you for it.

他说：嘿，别挂在心上。你是个好朋友。我缺钱用的时候你也借过钱给我。你可以在找到工作能自力更生以后再把钱还我。我知道你是信得过的。

这里的Don't sweat it.意思也是别担心。

有时Don't sweat it.还可以用来说一件事没什么大不了。例如，有人给你的压力太大，而你希望以温和的方式来制止他，这时你就能用上Don't sweat it.这句话了。让我们听个例子，说话人的朋友提醒他该到了吃降压片的时候了，而他对这一类的提醒很不耐烦，因为太太、妈妈和朋友们都老跟他罗嗦同一件事，让他忍无可忍。我们听听他怎么发作。

例句-4: Hey, I'm not a baby! Man, don't sweat it! I keep an eye on my watch and still have 30 minutes before taking my pill. I appreciate you worrying about it, guys. But I'm sick and tired of being reminded

他说：嘿，我不是孩子！得了，别大惊小怪的。我看着表呢 -- 离吃药时间还有三十分钟。我感激你们为我担心，但是时时刻刻地提醒实在让我烦透了。

这里的Don't sweat it.相当于“别大惊小怪。”

419. drawing card; wild card

我们前三次讲了几个由骰子和筹码等赌博用具发展而来的习惯用语。今天我们接着谈同纸牌游戏相关的两个习惯用语。这两个习惯用语中都有一个词：card。相信很多听众朋友对card

这个词都不陌生。它的一个基本意思是“卡片。”有人说，中文“卡片”中的“卡”字同英文card的发音有关。Card还有纸牌的意思。

我们今天讲的第一个习惯用语就是同纸牌有关的：wild card。这个用语的第一个词，wild，常用意思是：野生的。但是两个词放在一起用的最早基本含义是美国扑克游戏中的“百搭牌。”所谓“百搭牌”就是可以由持牌人随意决定牌值、代替任何其它的牌张。

一般被用做“百搭牌”的是中国人称为“大王”和“小王”的牌，但是也可以是在发牌之前任意指定的任何牌。比方说，如果规定所有花色的2都是“百搭牌”wild cards，那么打牌的人就可以用2来代替自己缺少的10、王后、或者K，组成一手好牌，在游戏中击败对手，赢得胜利。Wild cards对拥有它的人来说，等于增添了获胜机会。而对没有它的人则是无穷的烦恼，因为只知道对手有更多的组牌可能，而无法知道他到底在做什么打算。

现在，wild card在牌桌上的含义已经被沿用到日常生活之中。人们用这个词组形容事先难以预测、但是却对局势发展至关重要的决定性因素。

下面我们通过两个具体的例子来体会这个词组的应用。第一个例子有关纽约市长的竞选。在这场竞选中，有一位不属于美国两大政党、也就是共和党和民主党的独立候选人，同两大党

的候选人进行较量。

例句-1: Normally an independent doesn't have much chance. But this man's a popular TV newsman who's raised money for a big campaign. He's a wild card who might have a real chance to win.

这段话是说：通常，独立候选人在竞选中获胜的希望相当渺茫。但是这位独立候选人是家喻户晓的电视新闻主播。他还筹集了可观的捐款，准备轰轰烈烈地大干一场。虽说最后结果现在还难以预测，但是他可能有获胜的机会。

在这段话里，竞争纽约市长职位的独立候选人被称为wild card，形容很难预测他最后是否能出奇制胜。另外，wild card也是一个经常出现的体育用语。下面我们再听有关体育的一段英文，进一步了解wild card的用法。

例句-2: The Redskins didn't get to the playoffs last year, but they're supposed to be better this season. In fact, some hopeful fans think they are a wild card to win the Super Bowl this winter.

红人队虽然去年正规赛季之后的夺标决赛都没有进入，但是人们觉得它在今年的赛季中会有更好的表现。一些球迷还满怀希望，认为红人队今年冬天说不定还能在超级杯大赛中夺冠称雄呢。

换句话说，有几支球队都比红人队看好，但是红人队也没准儿能出人意料地脱颖而出。这里，wild card仍然是有出奇制胜的可能，但也难以预料。

接下来我们再学一个包含card这个词的用语：drawing card。先看drawing这个词。Drawing这个词有吸引的意思。Drawing card是指吸引人的人或物。下面我们听一段谈到好莱坞明星的英文。

例句-3: The stars who make the biggest salaries are the ones who are always a drawing card for any movie they appear in. There aren't many so they're always in great demand by the studios.

片酬丰厚的明星不管在什么电影里露面都能吸引大批观众。但是这样的明星实在为数不多，所以他们成了所有电影制片厂的大红人。

在这里，drawing card是形容那些能吸引观众的叫座明星。最后我们再举一个例子，帮助大家了解drawing card这个词的用法。话题又回到了体育。讲的是几年前开始驰名的高尔夫球界的新星：泰格尔.伍德。

例句-4: This year Tiger Woods has become the biggest drawing card in professional golf in a long time. Big crowds follow him

from hole to hole in each tournament he enters.

今年，泰格尔·伍德成为长时间以来职业高尔夫球界最吸引人的明星。不管他参加哪一场比赛，也不管他打到第几洞，他走到哪里，人群就跟随到哪里。

420. in the cards; play the cards right

我们上次讲的两个习惯用语都同，card，纸牌有关。今天我们再学习两个同card这个词有关的习惯用语。我们先学：in the cards。如果您听见有人说某一件事情的时候使用了这个习惯用语，您就知道，说话的人认为这件事情十有八九要发生。这个用语虽然有纸牌card这个词，但是却同赌博无关，而是来自于用纸牌推测人命运的算命先生。

算命先生在桌子上摊开一付牌，然后根据其中包括的一张或几张关键牌算来人今后的命运。短语in the cards，如果按字面的意思直接翻译，就是“在这付牌中，”也就是说，它预示著命运中将发生的事情。

久而久之，人们就用in the cards这个短语来形容将来非常可能发生的事。下面请听众朋友根据这个习惯用语举一反三，猜一猜如果要想表示某一件事将来不可能发生，应该怎么说呢？好，一些听众朋友大概猜到了。表示“不可能

发生，”可以说：not in the cards。

接下来我们举两个例子。第一个例子是有关1996年总统选举的。当时在任总统克林顿争取连任，他的竞争对手是曾经担任参议院多数党领袖的共和党议员多尔。美国的媒体对克林顿和多尔到底将谁胜谁负纷纷做出预测评论。我们要听的是当时的一篇电台报导。报导中提到的：public opinion polls，这是“公众民意测验”的意思。下面听一下这篇报导：

例句-1: With a week to go, the public opinion polls have Clinton running over 15 points ahead of Dole; right now it certainly looks like a second term is in the cards for the president.

这篇电台报导说，离投票只有一个星期了。民意测验显示，克林顿的支持率超过多尔15个百分点以上。目前看来，克林顿连任总统看来已经是十拿九稳的事了。

在选举中，要想在一个星期这么短的时间内消除15个百分点的差距绝对不是轻而易举的。所以这家电台的记者使用in the cards这个短语来形容在任总统克林顿已经稳操胜券。

下面我们再来听一个例子。里面有短语not in the cards。跟刚才大家听的一样，这个例句也是一篇记者报导，讲的是连续数次获得美国全

国职业篮球比赛冠军的芝加哥公牛队。

例句-2: It's probably not in the cards for Chicago to win the national title again this year. They depend too much on their superstar Michael Jordan, and even superstars get old, you know.

这名记者说：芝加哥公牛队今年恐怕难以再次夺得全国冠军。他们过分依赖超级明星乔丹。不过，你要知道，即使是对超级明星，岁月也照样丝毫不饶人的。

当然，芝加哥公牛队不但1997年力挫群雄、一举夺冠，而且在1998年的大赛中保持了冠军称号。所以，not in the cards只是人们认为不可能发生的事情，而并非绝对不能发生。

今天我们学习的第二个习惯用语是：play your cards right。直译的话，这个短语的意思是：要出正确的牌。现在它的意思已经延伸为：办事高明、做事有心计。

好，下面我们听一段话，加深对play your cards right这个短语的理解。说话的人讲的是他的兄弟Pete，如何把握机会、扬长避短，最后终于发财致富。

例句-3: We never thought Pete would amount to much but he's a good salesman

with a smooth tongue. He played his cards right and now he's rich with more money than he knows what to do with.

我们从来没觉得彼特能成什么大器，但他是个能说会道的推销员。他做事用心、恰到好处，最后发了大财；现在钱多得简直不知道怎么花了。

你们听出来没有，彼特的兄弟好像真还有些忌妒呢！

421. flip; flip out

我们要学习的两个习惯用语中都包括下面这个词：flip。Flip作动词的时候意思是：轻轻地投掷和抛出、转动、和挥动。我们今天要学的第一个习惯用语就是flip out。这个习惯用语的意思是过分激动、甚至失去控制。我们先听一个例句：

例句-1: They had an argument and George flipped out.

意思是：他们争论起来，乔治有些激动。

这个习惯用语后来又衍生出了另外一个意思相近的词组：flip your lid。Lid是茶杯和水壶的盖。在烧开水的时候，如果水壶里的水过满，水沸腾的时候会把壶盖顶掉。所以人们用这种现象来比喻人大发脾气。

这两个短语从40年代开始在电影和杂志里出现，后来成为人们在日常生活中经常使用的词汇。下面我们再听一个带有flip out短语的例句。说话的人是一位大学生，他刚刚得到了英文课的作业成绩，正在发泄心中抑制不住的不满。

例句-2: Look at this! I spent days on this paper and even paid a graduate student to help me and this stupid professor still gives me a "D"! Man, I'll flip out if I can't get at least a "C" in this course.

这名大学生说：看呀！我花了那么多天的时间准备这篇作业，甚至还出钱请研究生给我作辅导，结果这个傻教授仍然只给我一个"D"！等著瞧吧，要是这门功课连个"C"都得不到，我非得大闹一番不可。

大学生提到的分数"D"是美国学校评分标准的第四等。美国学校一般用A、B、C、D、E来表示评分等级。E表示不及格，D则是勉强及格。难怪这名学生感到大为不满呢。另外，man、也就是英文中男人这个词在口语中经常被用来加强语气，往往没有具体的意思。

在生活中，如果有人flip out、或者flip his lid，有时候并不仅仅是生气、发脾气而已，而且可能相当暴力。我们再听含有flip out这个词

组的一段话。说话的人讲的是一个名叫“米奇”的人。“米奇”走出家门，发现自己的汽车不翼而飞，结果他自然怒发冲冠。我们听听看，“米奇”到底是什么反应。

例句-3: Did you see Mickey when he saw his car was gone? He totally flipped out -- he was hopping around like a crazy man, screaming and yelling out in the middle of the street.

你看见“米奇”发现他的汽车被偷以后的模样了吗？他怒火万丈，像个疯子一样在街上乱吼乱叫、暴跳如雷。

接下来我们来看看也包括flip这个词的第二个习惯用语：flip side。这是一个名字词组，最早经常用来表示留声机唱片的反面。在现在已经司空见惯的激光唱盘流行以前，人们欣赏音乐的主要形式之一就是听唱片。唱片的正面一般都是深受欢迎的走红歌曲或乐曲，而反面往往都是一些不大有名的作品。不过现在flip side通常用来表示“另一方面。”

例句-4: It's fantastic that the president has planned to balance the budget and give Americans a tax break. But the flip side is that students just coming out of college are getting the least tax break of all.

总统计划平衡收支、同时给美国人民减税。这

当然是再好不过的事情。但是另一方面，刚从大学毕业的学生得到的减税幅度却最小。

422. lion's share

我们要学习两个新的习惯用语，都同自然界里的动物有关。第一个同百兽之王狮子有关：lion's share。这个习惯用语的第一部分是名词的所有格，就是名词加上撇号和s。Lion's，意思呢，是“狮子的。”这个习惯用语的另一部分是单词：share。Share在这个词组中作名词，意思是一份、份额。它作动词时的意思是分享。把这个习惯用语直译，就是：狮子的那份儿。

这个习惯用语的使用至少有两百年的历史，但是如果追根寻源的话，可以追溯到两千年前的古希腊寓言。这个故事说，一只狮子和其它一些野兽一起猎取食物，后来终于捕到了一只鹿。在商量如何分食物的时候，狮子提出，它要得到它的那一份儿，也就是一整只鹿。同百兽之王狮子一块分东西，其它野兽还有什么话说呢？只好听之任之。你们猜到这个习惯用语的意思了吗？对了，意思是：最大、最好的那份儿、甚至完全独吞，而不管这样做对其它有关的人是否公平。

下面我们听一段话，进一步理解这个短语的用法。

例句-1: The angry old man changed his will. And his family was shocked to discover he had left the lion's share of all his money to a distant cousin most of them had never even heard of.

愤怒的老人修改了他的遗嘱。他的家人发现，老人把他大部分钱财都留给了他的一个远亲，而他的家人中几乎没人听说过他还有这么一位亲戚。老人的所有家人对此目瞪口呆。

这个用语除了可以形容钱财和物品之外，还可以形容功劳等抽象的概念。我们再听一段话。这段话讲的是一家汽车公司的总裁。他坚决反对生产一种新型跑车，但是董事会否决了他的反对意见，决定把新型跑车投入生产。结果怎么样了呢？请听众朋友仔细听听这段话：

例句-2: Well, to his surprise the car was a great success. And although he'd been opposed, he tried to take the lion's share of the credit by claiming it was his own idea all long.

公司总裁惊奇地发现，这种汽车取得了巨大的成功。虽然他过去一直持反对意见，但是现在却试图贪天功为己有，宣称这始终是他自己的主意。

今天学的第一个习惯用语是用狮子做比喻。接

下来我们要学的第二个习惯用语是用老虎打比方：have a tiger by the tail。这个短语的字面意思是：抓住老虎的尾巴。这是非常危险的局面，如果松开手，肯定对付不了凶猛的老虎。但是抓住老虎尾巴不放，看来也是凶多吉少，因为实际上本来也没有任何制服老虎的可能。中文所说的“骑虎难下”其实同这个短语的意思非常接近。不过，英文里也有用“骑在老虎背上”的说法。下面听一段例句。

例句-3: Once you start using heroin, you'll have a tiger by the tail. If you get hooked, you'll need more and more, it'll cost you more money, and you might have to steal to support the habit.

你一旦开始用海洛音，就很难找到退路。上瘾之后，需要量越来越大，需要更多的钱，甚至还要为了满足毒瘾去偷窃。

毒品是老虎尾巴，说话不算话也可以是老虎尾巴。乔治·布什在竞选美国总统成功以后就有这样的教训。他1988年竞选的时候许诺说，当选后绝不增加征收联邦税。但是他登上总统宝座之后怎么样了呢？请听下面这段话：

例句-4: He found he had a tiger by the tail. Despite his promise he had to raise taxes to cope with the deficit. And this helped Bill Clinton beat him in his try for re-election in 1992.

布什打破自己的许诺，增加征税，结果最终在连任竞选中被克林顿击败。也许老虎尾巴还是不抓为好。

423. lose your cool

人们的情绪是经常变化的。喜、怒、哀、乐我们都体验过。在这一个讲里，我们就给大家介绍四个表达愤怒的习惯用语。第一个习惯用语：是 lose your cool。Lose是失去的意思，cool在这里是名词。意思是“凉爽”或“冷静。”我们把这几个字连起来得到的直接意思是“失去你的冷静。”人在生气，特别是愤怒的时候，往往都是没有办法控制自己的情绪，失去了冷静，就要发脾气。我们举个例子听听。

例句-1: The first time Joan went to the store, they overcharged her. The second time they charged her double. The third time they did this she lost her cool and made a nasty scene with the manager.

上面这段话是说：名叫Joan的这位女士第一次去这个商店，商店就多收了她的钱。第二次多收了她一倍的钱。第三次商店又多收她的钱的时候，Joan就大发脾气，找商店的经理大吵了一番。

刚才这个例子是描述一般的发怒的情况。还有些时候，人非常愤怒，光说lose your cool就不

够劲了。英语里还有一个说法，语气要强烈得多。这就是go ballistic。动词go的本意大家都知道，有“变为、”“成为”的意思，如go mad, go crazy, 就是发疯的意思。Ballistic是研究子弹或导弹弹道学问的意思。

我们在读报的时候常常看到“弹道导弹”的说法。英文呢，就是ballistic missiles。go ballistic是制造携带核弹的大型火箭的技术人员使用的一个说法。火箭达到一定高度的时候，推动器关闭，导弹继续沿着弹道飞行，直到击中目标。

如果一个人go ballistic, 是说，他的怒火被点燃起来，像火箭一样发射出去，进入弹道飞行的状态。可想而知，他这个时候一定是怒不可遏了。下面我们来看一个例子。

例句-2: Our professor went ballistic as soon as he found out at least three people had cheated on the exam. Just for that he made everybody in the class take the exam over again.

这句话是说：我们的教授发现至少有三名学生考试作弊，怒气冲天。就因为这个原因，教授要求全班重新考一次。

我们学习的下一个习惯说法是go zonkers。Zonkers来自一个俚语zonked一词，意思是“因为吸毒，或酗酒而昏昏沉沉，或酩酊大醉。”

我们这就给大家举个例子，看看go zonkers这个说法是怎么使用的。

例句-3: When the team from New York fouled our player in the final minute of the game, everybody in the stadium went zonkers and started to throw cans and bottles at them.

这句话整个翻译过来是这样的：纽约队在这场比赛的最后一分钟对我们的一个队员犯规，体育馆全场观众怒不可遏，开始朝纽约队投掷饮料罐和瓶子。

我们今天最后要讲解的一个表达愤怒的习惯用法是blow a fuse。Blow这儿的意思是“烧断。” Fuse是“保险丝。”如果电线上的电流太大，保险丝就会被“烧断”。一个人理智的保险丝要是被怒火烧断了，就会像保险丝被烧断的情形那样，冒出火花，造成破坏。所以，blow a fuse的意思也是愤怒的情绪超出了理智控制的程度。好，我们来看一个例子。

例句-4: When the restaurant owner found out that his employees were stealing food from the back room, he blew a fuse -- he fired them on the spot and chased them out of the building.

这段话整个是说：餐馆老板发现他的员工从厨房偷食物，火冒三丈。当场解雇了这些员工，

把他们都赶出了餐馆。

顺便再提一下，跟blow a fuse变换使用的还有一个说法是，blow one's top。Top这里是指“头顶。”想一想，怒火能把头顶给炸掉了，可以说是愤怒至极了，这跟中文里的“怒发冲冠”可以说是不仅神似，而且形似。

今天我们总共学了四个形容愤怒的短语：lose your cool, go ballistic, go zonkers和blow a fuse。在这四个短语中，除了第一个lose your cool形容的愤怒程度低一些，其他几个都差不多，表示愤怒之极的意思。

424. pink slip; get the boot

我们学习过许多英语的习惯用法。有些听众可能发现，越是生活中经常发生的事情，表达或者反映这些事情的习惯用法就越多。“失业”在现代社会里可以说是司空见惯，所以英语里表达失业的用法也有很多。

今天我们就给大家介绍四个。就是pink slip, get the boot, the heave-ho, downsized. 我们现在学习第一个，pink slip。Pink是“粉红色的”。Slip的意思是“小纸条”。“粉红的小纸条”跟失业有什么关系呢？

将近一百年前，美国不知道从哪一位老板开始用粉红纸条写的解雇通知夹在雇员的工资袋

里，告诉他们不用再去上班了。反正从1910年就有了pink slip的说法，一直沿用下来。美国公司老板如果要解聘员工，就在员工的工资袋里加一张“粉红纸条，”说明雇员被解雇的原因。

当然了，现在的解雇通知不一定是粉红色，也有别的颜色。但是，pink slip已经约定成俗，成为解雇通知书的同义词了。好，现在，我们就来听一个例句。

例句-1: Honey, I have bad news. I got a pink slip in my pay envelope today. The boss says I'm a good worker, but our business is way down and he just can't afford to keep us all working.

这段话的意思是：亲爱的，我带来了消息。今天，我的工资袋里加了一张解雇通知书。老板说，我工作表现不错，不过，公司生意大幅度下跌，他雇不起这么多人了。

这里我们知道，雇员被解雇并不一定是因为有什么过错。如果是工作表现不好或得罪了老板而被解雇，英文应当怎么说呢？

这就是我们要学的第二个用法：get the boot。Boot的意思是“靴子”或“长筒靴”。Get是得到的意思。这跟解雇有什么关系呢？Boot在这里实际上是指用靴子“踢”人的动作。

Get the boot这个习惯用法的意思是，雇员做

错了事情，至少是让老板不高兴，结果被老板“踢”了出来，也就是中文里的“炒鱿鱼。”下面请听一个例子。

例句-2: The boss kept warning Bill he had to get to work on time. But Bill didn't listen; he kept arriving up to an hour late. So the boss finally lost patience and gave him the boot.

这一段的意思是：比尔的老板多次警告他，要准时上班，但比尔不听，总是迟到，有时甚至迟到一个小时。老板最后烦了，让比尔开路了。

如果雇员因自己的问题被老板解雇，英语里还有一个表达方法，就是：get the heave-ho。Heave的意思是举起、用力拉或抛弃的意思。Heave-ho是水手用语。水手们在把铁锚从海底拉起来的时候就会喊heave-ho，也就是“用力拉呀。”

从40年代起，人们开始用它来表示解雇，或“炒鱿鱼。”我们听一个例句。

例句-3: Our company had to give our accountant the heave-ho after we had an audit that found out over 75,000 was missing from our bank account and the accountant couldn't explain why.

这段话的意思是：我们查帐时发现我们银行帐

户里少了七万五千美元，会计也说不清原委。公司只好把这个会计解雇了。

我们今天学习的最后一个用语是 downsized。它的使用频率非常高。原因嘛，可能是这个词听起来要比 a pink slip 或者直接说“解雇”要婉转一些。

Downsize 是一个合成词，由 down 和 size 两个词组成。Size 是规模，down 是往下或缩小，合起来意思是缩小规模。

最近几年，许多公司都缩小规模，常常是砍掉公司那些不盈利的部门。这就意味着需要裁掉部分雇员。比方说，你现在工作的工厂生产冰箱、电视机和空调机，目前市场有些不利的变化。我们来看看下面这个例子。

例句-4: Our TV sets just couldn't compete with others on the market. So we closed down that operation and downsized about 600 people who'd been working in that part of the factory.

这个例句的意思是：我们的电视机在市场上竞争不过其它电视机。所以，我们关闭了生产线，裁减了大约六百名在那条生产线工作的工人。

今天我们要学习的两个新习惯用语和kiss这个词有关。Kiss意思是“亲吻。”下面来学习用kiss这个词组成的美国习惯用语：kissing cousin。Kissing cousin这个用语的本意是：在大家庭团聚的时候，关系近到可以在见面时相互亲吻的任何亲戚。

说起来，这个用语诞生在有大家庭传统的美国南部。在过去的美国南部，家庭结构有点像中国农村。人们都有记家谱的习惯，有的家庭第四、五代之后的亲戚仍然对他们同其他家庭成员的关系清清楚楚、明明白白。

当然了，到了这个层次的亲戚仍然算得上是kissing cousin。但是从40年代开始，这个短语有了新的含义，人们用它来形容比较相近的事物。我们下面通过一个例句来进一步理解这个用语的用法。

例句-1: These man-made fibers like rayon and nylon are kissing cousins – they're made to look and feel like silk. But I have to tell you, I still prefer the feel of the real thing.

这段话说明：像人造丝和尼龙等人造纤维其实都是大同小异：看上去或者是用手摸很像是丝绸。不过我必须得说，我还是更喜欢真材实料的丝绸的那种感觉。

下面我们再听一个例句，以便帮助听众朋友更

好地掌握美国习惯用语kissing cousins的用法。这段话讲的是每年出产上千万辆汽车的几家美国汽车制造公司。

例句-2: Each company puts out cars in different models with different names and prices. But inside they are really kissing cousins: most of the parts are the same no matter what the name.

这段话说明：每一家公司都生产很多种类型、牌名、以及价格各不相同的汽车。但是从内部基本结构上看，这些汽车大同小异。不管汽车是什么牌子，它们的大部分零部件完全一样。

接下来我们学习今天要讲的第二个包含kiss这个词的习惯用语：kiss up。这个短语的意思是：通过各种方式从上司或其他重要人物那里获得恩惠和好处。比如说，常见的方式包括阿谀奉承、溜须拍马、当差跑腿、有呼必应、以及对上司唯唯诺诺。

也许不少听众周围就有、或者至少以前见过符合以上描述的人。这种人通常和同事的关系不好。

我们下面听的例句就是一个人讲他办公室里一位这样的同事。

例句-3: Nobody liked Jake because he spent all his time trying to kiss up to our boss. So we were delighted when Jane

Brown got the promotion Jake was after with all his kissing up and flattery.

这段话说明：没有人喜欢杰克，因为他无时无刻不在努力讨好上司。所以，当珍妮·布朗被提升到杰克一直希望通过讨好上司而得到的那个职位时，大家都非常高兴。

我们刚才谈到，讨好上司的方法之一是唯命是从，即使上司错了也照样唯唯诺诺。下面我们再来听一段话，看看以这种方式取悦上司的人到底能走多远。

例句-4: Pete goes further than anybody else in kissing up to the big boss. If the boss ever told us, "No matter what everybody thinks, the world is flat." Pete would say, "Yes, sir. It sure looks flat to me!"

要是说到奉承大老板，没有人能赛得过彼得。要是老板对我们说：“我不管别人怎么想，反正地球是平的。”彼得会保证说：“您说的太对了。我看地球就是平的。”

也许听众朋友已经注意到了，这段话里的if从句：if the boss told us以及主句：Peter would say，他们都使用了虚拟语气，表明这是假设，并不是真地发生了这样的事。

今天我们要学习两个同nothing这个词有关的习惯用语。Nothing基本意思是“没有任何东西、没有什么。”但是需要注意的是，中文里没有能完全同它对应的词。Nothing这个词本身具有否定的意思。

换句话说，如果在陈述句中使用了这个词，那么整个句子的意思就是否定的，尽管动词是肯定形式。比如说：there is nothing in the room，房间里什么都没有。这句话的句型结构there is是肯定形式，但是由于有nothing这个词，结果意思却是否定形式：房间里什么都没有。

好，下面我们学习习惯用语：nothing to sneeze at。Sneeze这个词的意思是“打喷嚏，”既可用作名词，也可用作不及物动词。把这个词用作不及物动词时，后面再加上介词at，构成成语动词sneeze at，意思是：看不上、哂之以鼻。而nothing to sneeze at的意思是：绝非让人哂之以鼻的东西，指那些虽然算不上是最好的、但也相当不错的事物。

下面我们听一段话，来体会一下这个习惯用语的用法。

例句-1: So you didn't win the million dollars!
But you did win ten thousand, didn't you?
Let me tell you, friend, ten thousand dollars is certainly nothing to sneeze at!

这个人说：不错，你的确没有赢到那一百万美元。但是你赢了一万美元，是不是？朋友，听我说一句，一万美元绝对不是可以等闲视之的一笔小钱！

在这里，nothing to sneeze at在比较一百万美元和一万美元的时候被用来形容一万美元，虽然没有一百万美元那么多，但是得到一万美元无论如何也算是相当不错了。

在生活中，经常会发生类似的情况，让人有美中不足的感觉，比如在争夺冠军的时候只得到了亚军。但是细想一下，即使是亚军，也是nothing to sneeze at。

好，我们再来听一段话。讲话的人是父亲，正在安慰女儿。女儿在全州的高中田径运动会上没有取得预期的成绩，正在生自己的气。

例句-2: Okay, honey, you came in second in the 400 meters, not first. But you won the silver medal and you're the second fastest runner in the state. I'd say that's nothing to sneeze at.

我来给大家翻译一下这段父亲对女儿说的话：宝贝儿，就算你在400米赛跑中只得了第二，没争上第一，但是你获得了银牌，是全州跑第二快的人。依我看，这是谁也不能小看的成绩。

刚才我们新学了习惯用语nothing to sneeze at。接下来我们再学一个包含nothing这个单词的习惯用语：nothing to write home about。Write home是给家里写信、或者说写家信。Write home about就是：给家里写信的时候谈到某件事。不过nothing to write home about不只局限于给家里写信。它指的是：任何不值得大书特书的事情。

换句话说，这种事情不值得向朋友推荐，也没有必要在人前炫耀。据一些专家和学者考证，这个用语最早可能是一百年前从出国作战的军人和远航的水手那里流传出来的。当时的邮政系统相当不发达，需要很长时间才能把信送到，所有才有“家书抵万金”的说法。正因为如此，人们写信才有所选择，只谈家乡亲人关心的重要事情。

好，我们现在来听一段话，看看这个习惯用语在日常生活中的实际用法。说话的人昨天晚上在朋友的劝说下刚刚看了一部电影。他对这部电影的感想如何呢？请听众朋友听完这段话之后自己做出回答。

例句-3: The story was hard to believe, and the acting wasn't very good either. It was awfully slow. It didn't quite put me to sleep but this movie's sure nothing to write home about.

下面我来把这段话翻译一下。大家可以对照自

己的翻译，看看理解的是否正确。

他说：故事情节令人难以置信，演员的演技也相当平庸，剧情发展慢的要命。这部电影虽然没有把我催入梦乡，但是实在没有什么可取之处。

接下来我们再听一段话，帮助大家理解习惯用语nothing to write home about的用法。

例句-4: The only job Pete could find was selling magazine subscriptions by phone. But it's nothing to write home about -- long hours, low pay and most people are pretty rude when he calls them.

彼得唯一能找到的工作就是打电话推销杂志的订阅。不过这个工作的工作时间长，工资低，而且大多数接电话的人都很不礼貌，实在无足挂齿。

427. sweet nothings

我们上一讲学习了两个同nothing这个词有关的习惯用语。一个是：nothing to sneeze at。另外一个：nothing to write home about。我们在上一次节目里讲过，这两个习惯用语的意思正好相反。一个是不可小看，一个是不值一提。但是它们当中都包含nothing这个词。

今天，我们再学习几个其中含有nothing的用

语。第一个是：sweet nothings。这个用语由nothing和sweet两个词组成。当sweet在作形容词用的时候，意思是“甜的，甜蜜的。” Sweet nothings这个习惯用语是指那些情人之间经常说的甜言蜜语和悄悄话，通常都有些夸张。

下面我们来听一段例句。说话的人在警告他的妹妹，在同人约会的时候要倍加小心。

例句-1: Sis, be careful of that guy Peter you have a date with tonight. I hear he's expert at using sweet nothings to get his way with a girl. Later she find out that's what they mean -- nothing!

这个人说：妹妹呀，你要提防今天晚上和你约会的那个彼得。我听说他非常擅长用甜言蜜语把姑娘骗到手。到后来，被骗的姑娘才发现，他的那些山盟海誓其实一文不值！

接下来我们再学一个有nothing这个词的习惯用语。Here goes nothing。这个习惯用语是人们在开始做没有成功把握的事情前说的话。中文里很难找到完全对应的说法，有点像：“不管能成功与否，都只好这样凑合了。”

比如，当人们第一次从10米跳台上跳水，或者第一次从陡峭的山坡上滑雪下来的时候，往往会说这句话。好，下面我们来看一个例句。说话的人正要做一件他最不愿意做，也做不好，

但是却又非做不可的事情 – 发表演讲。我们听一听他是怎么对朋友说的。

例句-2: Well, Jack, here goes nothing! Right now I wish I'd spent a lot more time preparing. It's a tough audience I hear -- Right now I'd rather be anywhere else, even at the dentist!

他说：算了吧，杰克，只能如此了。我现在真希望过去花了更多的时间做准备。听说这次的听众不好对付。我现在除了会场之外，在哪里都行，哪怕是在牙医诊所。

宁愿在牙医诊所让牙医在自己的牙齿上大动干戈，也不愿意演讲，可见不情愿的程度之深。然而又有什么办法呢？只能在说一句Here goes nothing之后，硬着头皮向前闯。

接下来我们再学两个同nothing有关的习惯用语：nothing doing。听众朋友一定再刚开始学习英语的时候就知道了no这个词。当别人提出一个要求的时候，如果不同意，就可以说no。Nothing doing其实也是一种说“不”的方式，只不过再语气上更为坚决。它实际是再说：不行，我不答应，肯定不行。

下面我们听一个例句。说话的人是一个父亲。他的十几岁的儿子刚刚问他，能不能用一下他的汽车到他想约会的女孩子面前炫耀一下。

例句-3: I tell you, nothing doing! I just paid

\$900 to fix my car after that accident you got into last week. Didn't I tell you you can't drive my car again until you learn to be a safe driver!

在美国，驾驶汽车的最低年龄由各州政府决定，一般都在十七，八岁左右。除了一些富有家庭之外，大多家庭不会这么早专门给孩子买汽车。不过，孩子向父母借汽车用是常见的事情。在刚才的例句里，大家听到父亲说了 nothing doing，断然拒绝了儿子的要求。

我们现在翻译一下这位父亲说的话：我告诉你，绝对不行！上星期你闯的那场车祸，害得我刚刚花了九百美元修理汽车。我不是跟你说了吗？在你能安全驾驶汽车之前，休想再动我的汽车！

除了 nothing doing 之外，人们有时候也用其它的说法：no way。还有：forget it。这后两种说法同 nothing doing 一样，都是坚决拒绝他人要求的时候说的话。但是，要注意的是，这三种说法都不太礼貌。所以，只能在某些适当的时候说，而不能随便使用。

好，接下来我们学习今天最后一个习惯用语：in nothing flat。Flat 的原意是：平坦的。同 nothing 用在一起的意思是：一点不差，不多不少。比如，在赛跑比赛的时候，如果说获胜者的成绩是一分钟，one minute flat，那就意味着时间是整整一分钟，一秒不多，一秒不少。

同nothing放在一起，nothing flat这个短语的意思是：马上，立即。

我们听听下面的例句，看看一位因为在办公室加班而没有按时回家吃晚饭的丈夫在给妻子打电话解释的时候是怎样使用in nothing flat这个短语的。

例句-4: Darling, I had to stay overtime to finish up writing that contract. But I just finished and I'll be there for dinner in nothing flat. Sorry to keep you waiting.

这个男人在电话上对妻子说：亲爱的，我不得不加班赶写那份合同。我刚刚把它写完，现在立即回家吃晚饭。对不起，让你久等了。

428. dig up dirt; dirt cheap

今天我们要讲的习惯用语有同一个词：dirt。大家也许早知道dirt这个词。它意思是脏东西或尘土；总之是那些令人不快的东西。我们要学的头两个习惯用语和dirt这个词的原意有关。但是用在习惯用语里它的意义转化成“不利情况，不利消息”甚至“丑闻”了。

我们要学的第一个习惯用语是：dig up dirt on。从字面来看dig up dirt on就是把脏东西挖掘出来。不说你也想得到，这儿的脏东西一定指那些见不得人的丑事。政界惯用的伎俩就是

深挖细查政敌的隐私，把他那些不为人知的丑闻揭露在光天化日之下，污损他的形象。我们要听的例子说的就是那么回事。那是个搞政治的老手在谈他们的打击对象。

例句-1: We spent weeks trying to dig up dirt on this guy. We've talked to his enemies and looked at court records. The only dirt we found is two traffic tickets for speeding. I hate to say it, but the guy looks clean.

他说：他们几星期来都在竭力挖那人的丑事。他们向他的仇人打听，又查看法庭档案，但是找到的只是两张超速驾驶的交通罚单。他不得不承认，那人看来是清白的。

他们找那人的冤家打听，又去查法庭档案，看来是费尽心机在挖掘不利于那人的资料。所以dig dirt on somebody意思是查找某人的丑事。

再学个也包含dirt这个词的习惯用语：sweep the dirt under the rug。Sweep意思是清扫，而rug就是地毯。地板上的灰尘垃圾当然有碍观瞻，而懒得做家务的人会把那些脏东西扫到地毯底下遮人耳目。这就是sweep the dirt under the rug这个习惯用语的出典。我们听个例子来琢磨它的意思。

例句-2: The mayor tried to sweep the corruption dirt at city hall under the rug. But

a smart TV reporter dug the dirt up anyway and now these top city officials face criminal charges and maybe jail.

他说：市长试图掩盖市府的腐败丑闻，但是瞒不过一位电视记者的敏锐眼睛。他还是挖出了这一丑闻。如今市府的那些高级官员面临刑事起诉甚至可能服刑。

这段话里的sweep the corruption dirt at city hall under the rug意思是“掩盖市府腐败丑闻的真相。”

最后再学个习惯用语，里面dirt这个词回到了它的原意：dirt cheap。Cheap解释为便宜的，不值钱的。地球陆地的大部分都复盖着泥土。我们很难想出有什么东西比泥土更普遍寻常，更不值钱的了。可想而知dirt cheap意思一定是极其便宜的，或者如泥土般一文不值的。我们来听个例子，说的是Bill以极其低廉的价格买下一栋房子。

例句-3: Bill bought it dirt cheap, or so he thought. Then he heard it was haunted by the ghost of a murdered young woman. Now he and his wife lie awake all night listening for strange noises.

他说：Bill以极便宜的价格买下了这栋房子，至少他当初是这么认为的。不久他就听说这房子

常有个被谋杀的年轻女人的冤魂出没。如今他和太太整夜不敢合眼，竖着耳朵在听有没有什么古怪的声音。

这段话里的dirt cheap意思是价格极其低廉的。

429. dirty pool

上次我们学了由dirt这个词发展而来的习惯用语。Dirt加上后缀y就构成形容词dirty。今天我们要讲的习惯用语都带有dirty这个词。大家一定知道dirty解释为“肮脏的，”但是在习惯用语里意思转化了，常用来描述卑鄙的，不正当的手腕。例如，我们要学的第一个习惯用语：dirty pool。Pool在这里指台球。这是一种流行的游戏。玩儿的人在特制的球台上用球竿击打母球来分别撞击十五个彩色的球。有些人在玩台球作赌博时会做手脚欺骗。这就叫做dirty pool。人们逐渐把dirty pool用到其它各种场合，指任何不正当的行为。

我们来听个例子。它说的是各建筑工程公司在投标争夺承包修筑一条新高速公路的工程。

例句-1: Some company we'd never heard of won the bid although their price was higher than most. Everyone thinks they played dirty pool and bribed the officials who awarded the contract.

他说：一家我们从没听说过的公司中了标，尽管他们出价高于其他多数公司。大家都认为他们作了不正当交易，贿赂了授与合同的官员。

这里的dirty pool解释为“不正当手段。”

再学个含有dirty这个词的习惯用语：down and dirty。这里的dirty还是解释为不正当的，卑鄙的，而down在这儿的意思是下流阴险的。所以down and dirty表示的意思类似于dirty pool，都指正派人不屑于做的卑鄙勾当。

我们听个例子，说话的人是竞选工作人员，他在数落他们的对手为了当选而不择手段。

例句-2: This guy ran a real down and dirty campaign; every day he started more rumors about our man's honesty and personal life. But the voters saw he was lying so we easily beat him.

他说：这家伙搞竞选真不择手段。他每天都散布谣言中伤我们候选人品德和私生活。好在选民看透了他在撒谎，所以我们轻而易举就把他击败了。

这里的down and dirty意思是“卑鄙下流的。”

最后再学一个带有dirty这个词的习惯用语：

dirty crack。Crack可以解释为俏皮话或者幽默的玩笑,但是前面加上dirty意思可就不同了。我们听个例子来琢磨它的含义是什么。这段话说的是Bob在看一场高中橄榄球赛的时候发生的事情,当时他的球队输了,他按捺不住站起身来对着场上的四分卫大叫。

例句-3: Finally Bob made a dirty crack about the quarterback -- he called him so dumb he couldn't add up two and two. At this the man next to him got up and hit him in the eye: it turns out the quarterback was his son.

Bob对着那名四分卫叫喊说,他笨得连二加二是多少都算不出来。他身边那人听了这话站起身来就一拳击中Bob的眼睛。原来那名四分卫正是他的宝贝儿子。

在大庭广众间大声责骂别人蠢得连最简单的加法都不会,这种说法可不是什么无伤大雅的俏皮话,而是带有侮辱意味的挖苦,难怪那个父亲听了受不了。可见dirty crack是刺伤人的挖苦话。

430. the whole shooting match

今天我们要讲的习惯用语是包罗万象。当然,这不是说这一课要把所有的习惯用语都包括在内,而是说今天要谈的习惯用语的意思都是“一

古脑儿统统在内，”而且它们有个共同的词：whole。大家一定知道，whole这个词就解释为“全部的。”我们要学的第一个习惯用语是：the whole shooting match。Shooting match原来的意思是射击比赛。

打枪是早年在美国新大陆谋生所必不可少的本领，因为他们既需要猎取野物，又得用枪防身。而且在当年的荒山野地里射击还是唯一的消遣娱乐活动，人们常常会集到一块儿来进行 shooting match，看谁的枪法最准，而奖品则往往是火鸡或猪。所以shooting match还是当年拓荒生活的一大盛举。然而我们不清楚为什么 the whole shooting match被用来表示“全部，一切，”只知道从 1750年前后起，人们就这样说了。

听个例子吧。这段话说的是个有钱的老人。他的亲戚们眼巴巴地盼望着分他的遗产。我们要听听当他果真去世后，却发生了什么。

例句-1: At least a dozen relatives with smiles on their faces came to hear the lawyer read the will. Imagine their shock to hear he'd left the whole shooting match to a young lady friend.

他说：至少有一打亲戚都满面笑容地赶来听律师宣读遗嘱，当听到他把遗产一古脑儿全给了他那年轻的女朋友时候，他们简直象遭到晴天霹雳一样。

The whole shooting match意思是“全部，一切。”

再学个意义相似的习惯用语： the whole kit and caboodle。习惯用语the whole kit and caboodle存在至今有一百五十来年了。Kit解释为一套设备，而caboodle可能来自一个古老的荷兰语词汇。原意是“产业、财产。”在口语中有“一整套”的意思。所以the whole kit and caboodle组成短语就是“一切所有”了。

接下来我们要听个例子。说话的人在回忆自己和妻子的年青时代，当时他们虽然一贫如洗，但是勇于冒险，富有闯劲，有四海为家的精神。

例句-2: Moving was easy back then. We decided to move to California, so we loaded everything we owned – the whole kit and caboodle – in our old car and we drove all the way across the USA.

他说：当年搬家可真方便。我们决定要搬到加州去，于是把自己的一切所有往我们那旧车上一装，就开车上路横跨整个美国了。

这段话里的the whole kit and caboodle意思是“一切所有。”

最后再学个同样意思的习惯用语：the whole shebang。专家认为shebang这个词来自爱尔兰。原来指一种简陋的小房子，人们专门在那儿私下酿造和出售whisky。至于the whole shebang怎么会被借用来表示“全部”的呢？这已经无从查考了。实际上很多习惯用语都是普通民众创造的。他们别出心裁，寻求新颖的方式来表达日常的老生常谈，使得语言更有趣味，而一旦这个新说法迎合大众的心意，它就广为流传，逐渐汇入日常生活中的语言主流了。所以学术专家们往往找不到那些习惯用语的出典。

我们还是听个例子吧。它用了the whole shebang这个习惯用语。说话的人要告诉我们他叔叔服装店发生的一场火灾。火灾中发生了什么事情，请特别注意其中的习惯用语the whole shebang。

例句-3: The fire got out of control, and burned everything: the goods, the furniture, the records – the whole shebang. It was a total loss – a good thing uncle had plenty of fire insurance.

他说：大火来势凶猛无法控制，货物，家具，帐本等全都化为乌有。幸亏叔叔买了数额不小的火险。

这里的the whole shebang意思也是“全部，一切。”

431. steal someone's thunder

今天我们要讲的习惯用语都由同一个词发展而来：steal。大家也许知道steal解释为“偷，”是以不正当手段取得原本属于别人的东西。我们要学的习惯用语都跟这个意思有关。第一个是：steal someone's thunder。Thunder这个词的意思是雷电。习惯用语steal someone's thunder，指的是剽窃某人尚未发表的想法观点或发明创造。这种行为往往出于嫉妒或者企图攫取他人的成果和荣誉。

我们听个例子。说话的人是一位科学家。正当他准备宣布自己和手下的研究人员发明了一种有可能治愈癌症的新药，却发现刚进他那研究小组的一名成员已经把这项研究成果窃为己有了。那是怎么回事呢？他马上要告诉你。

例句-1: I couldn't believe how he stole our thunder – he told a reporter about the new drug, so the papers gave him the credit but not all the people who actually did the work.

原来这个人抢先一步对记者宣告这种新药。这一来报刊就把功劳都归给他，却忽略了真正为此付出辛劳的人。

刚才说过这家伙刚加入研究小组不久，却把小组其他成员长期研究的成果拿去宣扬，并且居他人之功，可见stole someone's thunder意思

是：窃取他人的尚未发表的观点或发明，居他人之功。

其实刚才那位科学家还可以那样描述这个窃取他们成果的人：steal the spotlight。

Spotlight是聚光灯，舞台上的聚光灯时常对准了大明星，因为他是重要人物，但是有时候一个配角却会硬挤到中心位置来，想把观众的注意力从主角转移到自己身上来。我们就说他steal the spotlight。

这个习惯用语已经从演艺界流传到其它领域。例如，在竞选中政敌之间也会steal the spotlight。

我们来听一位竞选干事诉说一次失败的经历。他在帮一位大都市的市长争取州长职务。为了收到最佳宣传效果，他精心策划款待全州大人物的餐会，让市长在要人济济一堂时当众宣布参选。想不到政敌耍弄手腕破坏了他的巧妙安排。我们来听听政敌使出了什么计谋。

例句-2: Our rival called a surprise press conference that night to announce his plan to cut state taxes 25 percent. So he stole the spotlight from us on TV that night and in the papers the next morning.

他说：我们的政敌那天晚上出乎意料地召开记者招待会，宣布他要把州税削减百分之二十五

的计划, 于是他在当天晚上的电视和第二天早上的报上都抢走了我们的风头。

他们的政敌通过记者招待会宣布减税引起新闻界的注目和轰动, 使人们的注意力集中到这个政敌身上而忽略了他们的餐会。政敌使的是转移注意力的一招, 所以steal the spotlight from someone意思是施展手腕抢他人的风头。

刚才学到的两个习惯用语都带有负面的意思, 不论是剽窃他人的研究成果, 还是耍手段抢他人的风头都不是光明正大的行为。但是我们接着要学的习惯用语有所不同。它是: steal the show。Show原本的意思是表演。有些配角的演技实在精彩, 深深地吸引观众, 以至配角的光彩使得主角黯然失色, 这就是steal the show这个短语原来的意思, 但是它不仅可以用在戏剧界也能用于商界或运动场等其他场合。

比方说, 一名默默无闻的球员在一场足球赛中以出色的球艺一举成名, 就可以说: He steals the show。然而我们要给大家的例子说的还是表演艺术。这是在评论一部以家庭关系为主题的新电影。剧中有个十多岁的儿子对生活困惑不解, 不理解人生的意义何在。

我们仔细听这个例子, 特别注意其中的习惯用语steal the show和刚才的steal the spotlight有什么不同。

例句-3: The two stars who play the father and mother are good in the lead roles but this young man who plays the son steals the show. I never heard of him before, but I predict he'll be a real star.

他说：扮演剧中的主角，父亲和母亲的两位明星都相当称职，但是扮演儿子的这位青年却崭露头角，虽然他原来没什么名气，但是我预计他会成为真正的明日之星。

电影中的儿子虽还不是明星，但是演技崭露头角，甚至令头牌明星黯然失色，所以steals the show意思是崭露头角，令他人相形失色。这位青年演员依靠自身的才华压下了他人的光彩；他没有耍弄任何计谋手腕去不公平地占别人的便宜。他跟刚才的那个政敌不同。那名政敌通过政治手腕来steal the spotlight。所以steals the show是褒义的说法，而steal the spotlight是贬义的说法。

432. powder puff

今天我们要讲的习惯用语有一个共同的关键词： powder。大家也许知道powder是粉末。有各种各样的粉末，例如女士化妆用的香粉，还有火药或者病人用的药粉等等。

在我们要学的第一个习惯用语里的powder指化妆的香粉： powder-puff。Powder-puff是粉

扑。粉扑松松软软，是美容化妆用品，但是 powder-puff 作为习惯用语却另有两种不同的意思。我们听个例子来琢磨它指什么。这是位男士在评论女子篮球运动。

例句-1: I thought women's basketball was a powder-puff sport until I went to see my sister play. I was wrong – they dribble and pass better than men and they play tough defense too.

原来他看了妹妹打篮球后才知道自己过去对女篮的看法错了，其实女篮运动员的运球和传球技术胜过男运动员，而且她们的防守也很过硬。

既然他现在有这样的看法，想必过去他一定认为女篮运动员的球艺不如男子。所以他说：I thought women's basketball was a powder-puff sport, 而 powder-puff sport 的意思是妇女参加的体育运动，言下之意是难度低，竞争无力的，含义类似于中国成语“花拳绣腿。”

习惯用语 powder-puff 还有一种意思。人们谈生意经的时候会用到它。我们再听个例子来体会它的意思。说话的人在对朋友评论一家公司。

例句-2: If you're smart, don't invest any money in that business. They talk big but

it's just a small powder-puff company; they don't have enough capital and their marketing program is a joke.

他对朋友说：你要是明智就别向那家企业投资。他们只会夸海口，但不过是个不起眼儿的小公司；他们没有足够的资本，他们的销售方案简直是块笑料。

可见powder-puff在这儿的意思是微不足道，无足轻重的。

再学个有powder这个词的习惯用语，但是里面的powder不再是香粉而是老式枪炮里用的黑色火药。这个习惯用语是： powder keg。Keg 是小木桶，过去人们用它来装运火药。Powder keg当然就是火药桶。它在当年可真是危险品，尤其对长年靠近火药桶的士兵说来更是如此。要是把点烟的火柴随手一丢，而火药桶盖子又是开着的话，那么不仅自己会粉身碎骨，连带旁边的人也同归于尽。所以至少在150来年前， powder keg就被用来描绘危险一触即发的局势了。虽然当今的keg里面装的不再是火药，而是啤酒之类，但是习惯用语powder keg仍然流行。新闻记者常会用它来比喻紧张的局势。我们来听个电视记者怎样描绘南斯拉夫的局面。

例句-3: Despite all the diplomatic efforts to

achieve peace, Yugoslavia is still a powder keg waiting for a match to set off another round of fighting between the warring factions.

他说：尽管人们在南斯拉夫作了种种外交努力希望实现和平，但是那里的危局仍会一触即发；星星之火就能使交战各方间再次爆发战斗。

这里的powder keg用来比喻一触即发的危局。

其实powder keg可以用来指任何隐伏的危机。我们再听个例子。这是个竞选干事在跟共事的伙伴商谈。他们的候选人有过一段不为人知的丑闻。我们听听他怎么谈论他们面临的危机。

例句-4: Joe, we're sitting on a powder keg. If the media find out about this messy scandal, it'll blow our campaign sky-high! Our candidate will be finished and so will we.

他说：Joe，我们就像坐在火药桶上那样危险。万一新闻界发现这段不光彩的丑事，我们的竞选班子非得被他们闹个天地覆。候选人连带我们都会统统完蛋。

这里的powder keg用来比喻隐伏的危机。

433. poop

今天我们要讲的习惯用语里有这样一个词：poop。Poop有好多种不同的解释。在今天我们要学的习惯用语里poop是俚语，指真实可靠的消息或者情报。Poop作这种解释的时候前面往往有real，或者straight之类的形容词。

例如今天的第一个习惯用语：the real poop。我们听个例子。说话的人听到了关于一对夫妇的流言，正在跟朋友打听虚实。

例句-1: Hey, I heard Bill and Mary are splitting up because Bill's seeing another woman! Do you know the real poop – is it true or is it just one of those nasty rumors we hear all the time?

他说：嘿，我听说Bill和Mary要分手了，因为Bill另有新欢。你知道可靠消息吗？这传闻究竟是真的，还只是常年少不了的流言蜚语？

这里的the real poop意思是真实可靠的消息。

Poop这个词约莫在二次大战期间开始成为军队内的俚语，指可靠情报，因为当时快速精确的情报是军事行动成败的一大关键。我们来听一位参战陆军上校在命令一名陆军中士侦察一列德军坦克队是否正冲他而来。

例句-2: Sergeant, we have a report a column of German tanks is only 15 kilometers up that road. We need the straight poop right away – send a patrol up the road to find out if it's true.

这位上校说：中士，我们得到报告一列德国坦克队在那条路上和我们相距仅十五公里的地方。我们立即需要确切情报，你派遣一支侦察队去那条道路查明这一情报是否确实。

你注意到吗？他在poop前面用了straight，straight poop和real poop都强调情报的确实可信。

再学个由poop发展而来的习惯用语：poop sheet。Sheet是纸张，所以poop sheet就是印着信息的文纸，也就是打印成文的信息，或者书面信息。可能是书面通知，也可能是书面指令或指示之类的东西。跟我们刚学到的the real poop一样，poop sheet也可能起源于军方。

我们要听的第一个例子说的就是军队内的事儿。说话的是个海军士兵，他刚在军舰的布告栏读到了舰长的通知，令他十分扫兴。现在正告诉他的伙伴。

例句-3: Did you see the latest poop sheet from the captain? It has ordered us to shave

off all moustaches. Hey, I spent six months growing mine. But I guess I don't have much choice.

他说：你看到舰长发出的告示了吗？他命令所有的人都得把胡子刮干净。唉，我花了六个月时间才留起这些胡子，但是我想我也没多少可选择的余地。

这里的poop sheet是书面告示。

我们再听个例子，里面的poop sheet不是书面告示，而是书面指示。当前美国有好多生产商经销的商品都是需要顾客买回家后自己动手进行组装的。这便于运输而且对顾客说来也经济实惠。我们来听听一个父亲说自己给儿子组装一辆新自行车的事。他碰到问题了。这就要告诉你问题是什么。

例句-4: When I finished, I had two pieces left over and I'd already thrown away the poop sheet that tells where they go. But the funny thing is the bike seems to work okay without them.

那个爸爸说：我装好后还剩下两个零件没处安，但我已经把组装说明书扔掉了。奇怪的是这辆自行车少了两个部件却好像一切正常。

他话里的poop sheet是组装说明书。他遇上了

个时常会发生的问题。他可能还在担心：这自行车要是有一天正在他儿子骑着的时候突然散架可不得了。

434. real poop...; poop sheet

我们上次学了由poop这个词发展而来的习惯用语，the real poop和poop sheet，里面的poop都有信息的意思。今天我们还要讲两个由poop组成的习惯用语，但是今天说到的poop含义完全不同。它是筋疲力尽的，无精打彩的意思。

我们要学的第一个习惯用语是：pooped out。你注意到了吗？这里的pooped是当形容词用的过去分词。我们来听个例子。这是个刚从办公室下班回家的丈夫，太太想要和他一起出去吃晚饭。我们听听他意下如何。

例句-1: Honey, I'm sorry, it's been a long, hard day and I'm really pooped out tonight. How about just eating a bite of something, watching a little television and then going to bed early?

他说：亲爱的，今天这一天可真够受的。今晚上我实在是精疲力尽了。我们要不要就随便吃点儿，看会儿电视，然后早点睡觉？

这位先生忙了一整天，到晚上回家经累得都不

想动弹了，所以习惯用语pooped out含义是“筋疲力尽的。”

我们再听个例子。这回觉得筋疲力尽的是妻子了。这位太太是个医生，每天在医院的工作时间长达十小时，难怪她会累。现在是她的丈夫在描述他家的情况。

例句-2: Linda comes home every night all pooped out. I'm a writer and work at home. So I cook supper for the kids and help with their homework. We're busy but we manage all right.

他说：Linda 每晚回家都累得筋疲力尽的，而我是个作家，在家里工作，所以由我来给孩子做晚饭，还帮他们做作业。我们很忙，但是还能对付。

这段话里的pooped out意思也是筋疲力尽的。在当今的美国，像这样的双职工家庭已经越来越普遍。这当然为家庭带来了双份的收入，使家里经济更为宽裕，但是家长也得想方设法料理家务并照顾孩子，于是家长们往往会觉得pooped out。我们有时也可以只用pooped来表示“累。”比方在下面这句话里：I just played five sets of tennis and I'm too pooped even to go take a shower. 他刚打完五局网球，累得甚至都不想去洗澡了。

我们再学个习惯用语，里面有pooper这个词：party-pooper。这里的party指社交聚会。Party-pooper是有时在party里会碰到的一种人。我们听个例子来琢磨party-pooper指什么样的人。

一对夫妇打算节日请亲朋好友来聚聚。他们正在商量请哪些人。他们不想请Bill，因为他是party-pooper。好，我们听听为什么Bill是party-pooper。

例句-3: Let's not invite Bill; he's a real party-pooper. He sits around looking bored and looks at his watch every five minutes like he can't wait to go home.

他提议别请Bill，因为他真是个party-pooper。他坐在边上看来厌烦不堪，而且每五分钟就看一次手表，似乎急不可待地要回家。

Bill显然对这种社交场合缺乏兴致，跟这样的人一起参加party必然很扫兴，所以party-pooper就是在社交场合令人扫兴的人。

Party-pooper往往是性格孤僻的人，但是有些人只是因为个人生活的变化或者年老体衰而成为party-pooper。待会儿你听到的就是这样一个例子。说话的人的老朋友Joe约他晚上参加

扑克聚会。他表示谢绝。我们听听那是为什么

例句-4: Joe, I'm afraid getting married has turned me into a party-pooper. The truth is I'd rather have a quiet evening home in front of the fire with Sally than be out anywhere else.

他说: Joe, 恐怕结婚成家使我成了个不爱交际的怪僻。说真的, 晚上我只想跟Sally一起安安静静地坐在壁炉前, 别的地方哪儿也不想去。

这里的party-pooper也是对社交活动不感兴趣, 不爱交际的人。

435. play both ends against the middle

今天我们要学的习惯用语都含有end。这是个大家都熟悉的词。它通常解释为末端, 但是用在习惯用语里可以有很多不同的意思。例如在下面的习惯用语里 ends指对立的两方。Play both ends against the middle。要是某人play both ends against the middle, 这人就是在对立双方间玩弄手腕, 造成双方相争, 使自己得利。

据说这个习惯用语来自一种一百多年前几乎跟poker一样风行的纸牌赌博游戏, 叫做faro。不过, 它究竟是怎么来的众说纷纭。有一种说法

是play both ends against the middle其实就是指发牌的庄家让玩牌的人同时下两笔赌注。

另一种说法是它指发牌的庄家做手脚，把某些关键牌的两端削短。这样在必要时庄家就能从一堆牌里认出这些关键的牌来了。我们来听个例子。在竞选公职的时候，有时你会有两个对手跟你竞争。一种取巧的计策就是让这两名对手蚌鹤相争。这样他俩就无暇把你作为攻击对象了。

我们要听的就是那样一个例子。它说的是Ed Green竞选美国东部一个大城市的市长职位。

例句-1: Ed Green won by playing both ends against the middle: one opponent was conservative, the other liberal. So he let them fight it out with each other while he told everybody he was a moderate who could see both sides of a question.

他说：Ed Green在对立两派间耍弄手段而赢得了选举胜利。他的两个竞争对手分别是保守派和自由派，他让他们斗得不可开交，而他却从中渔利，到处宣扬自己是温和的中间派，看问题能两面兼顾。

这里的play both ends against the middle含义是在对立两派间耍弄手段，从中渔利。

其实像这样玩弄手腕的事例不只是政界才有，日常生活中也常有所闻。我们接下来要听的例子就发生在一家大企业要提升雇员的时候。有三个人在竞争这个提升机会，其中一个名叫Smith，他分别到另外两人面前说，在他心目中那个人最适合被提升，然后又加油添醋地说另一个人如何如何说那人的坏话；结果那两人在大庭广众面前吵得天翻地复。后来呢？我们一起来听。

例句-2: Smith got the job by playing both ends against the middle. The directors picked him because they thought the other two were too bad-tempered to get along with the office staff.

他说：Smith耍弄两面手腕而谋得这个职位。董事会选中了他是因为觉得另外两人脾气太暴躁，不能与工作人员和睦相处。

这里的play both ends against the middle意思还是玩弄手腕，在他人之间挑起事端，使自己得利。

再学个从end发展而来的习惯用语，里面的end不是对立两派，而是协议或者合同契约中的某一方所要做的事情：hold up one's end。这里的one's end是协议中某一方当尽的责任和义务，那么整个习惯用语hold up one's end是什

么意思呢？我们听个例子来琢磨。说话的是个父亲。他在跟朋友商量，自己和儿子Randy有过协议，要是儿子大学毕业成绩好的话，他答应给儿子买辆汽车。好，我们听这位父亲怎么说。

例句-3: Well, Randy graduated with high grades. So I have to hold up my end and dig up the money to get him his first car. Say, you know any dealer where I can get a good price?

原来儿子毕业成绩优秀，所以父亲必须掏钱给儿子买第一辆车，他这是在跟朋友打听知不知道哪个价钱比较好的经销商。

既然父亲给儿子打过成绩好就买车的保票，所以父亲现在是在履行当初自己所作的承诺。这样看来习惯用语hold up one's end就是履行自己在协议中的承诺。

我们再听个例子。这回说的可是更为正式的协议了。说话的人和表兄讲妥合股开一家钟表修理店。他遵守协议付了店面的租金。协议规定他表兄得出钱买店内家具设备，但是表兄却迟迟不履行承诺。这使他经济窘迫，甚至面临破产。好，我们听听他打算怎么办。

例句-4: I tell you, unless my cousin puts in his share, I'll be broke. I'm afraid I may have

to hire a lawyer and go to court to make the guy hold up his end of the deal.

他说：我跟你说吧，要是我表兄再不出他那份钱的话，我就会变成穷光蛋了。恐怕我得雇律师上法庭，迫使那家伙履行他在契约中承担的义务。

436. live high off the hog

今天我们要讲的习惯用语里都有这样一个关键词汇：hog。美国人常用hog代替pig这个词来指猪。据说猪是最聪明的飞禽走兽之一，然而它们在人们心目中却形象欠佳，人们往往觉得hog肮脏，贪馋，而且坏脾性。比方说，你说某人是hog，那你就是在嘲笑他的吃相难看，或者长相粗俗，举止不雅。然而并不是所有带有hog这个词的短语都有负面的意思。

例如我们要学的第一个习惯用语的含义就是好的：live high off the hog。说某人live high off the hog，是什么意思呢？我们听个例子。它说的是Green先生。我们体会一下Green先生日子过得怎么样。

例句-1: That man Green has never been able to hold a job more than six months. But he's been living high off the hog ever since his rich aunt died and left him all her money.

他说：Green那人从没有过一份工作能做满六个月的。但是Green那有钱的姑妈去世了，把全部钱财都留给了Green。

可想而知，打那以后Green一定生活宽裕。所以这里的live high off the hog，意思是生活过得很阔气。

High off the hog这个习惯用语起源于美国南方。本意是上好的肉类食品，像火腿，排骨之类，都来自猪身的上半部分。

我们再听个例子。这回说的是一对终生克勤克俭的老夫妇用积攒的辛苦钱培养四个子女上完了大学。如今孩子们都成家立业，于是老夫妇俩决定用余下的存款自己享受余生。

例句-2: With the kids out of the nest, at long last they can live high off the hog. First they'll take a long tour around the world and then buy a house in Florida near the beach.

他说：孩子们都离家独立，他俩终于可以过上宽裕舒心的日子了。首先他们要作环球旅行，然后再在佛罗里达海滨买栋房子。

这里的live high off the hog意思也是过宽裕舒服的日子。

再学个带有hog这个词的习惯用语：go whole hog。Whole意思是“全部的。”惯用语go whole hog是竭尽全力干到底的意思。关于这个习惯用语的出典众说不一。有一种讲法是很久前在爱尔兰俚语中hog是最大最重的钱币，就是大洋。在当时也算是一大笔钱了，而go whole hog就是把整块大洋一下子花完。

我们来听个例子。说话的人第一次带上全家人去纽约度假。

例句-3: Sure, it's expensive but I decided to go whole hog. We ate in the best places and saw the top Broadway Shows. Okay, I spent all my money but the family had a wonderful time!

他说：那次度假花费很大，但是我决定一不做，二不休：我们在最豪华的饭馆吃饭，还看了第一流的百老汇歌舞剧。我的确把钱都花了个精光，但是全家玩儿得可真痛快。

这里的go whole hog含义是不惜代价地用上了全部金钱。

再听个用go whole hog这个习惯用语的例子。说话的人去商店买台电视机，他原打算只买个小的就行了，但是刚巧看到四十英寸大屏幕电视机在减价，他马上联想到在大屏幕上观看足球赛该有多过瘾。好了。我们听听他顶得住大电

视的诱惑吗？

例句-4: Yes, I went whole hog and bought the big set. My wife was pretty upset when she saw the bill. So I had to take her out to a fancy restaurant for an evening of dining and dancing.

他说：我真是不惜倾囊地买下了那台大电视机。我妻子看到帐单时很不高兴，所以我晚上不得不请她出去吃饭跳舞了。

这里的go whole hog意思也是“花费全部金钱。”

437. go hog wild

我们上次讲了由hog这个词发展而来的两个习惯用语，今天再学两个。大家一定记得hog就是猪。到过猪圈看过喂猪食的人一定知道猪看到饲料会怎么样地争先恐后，兴奋得发狂。今天要学的第一个习惯用语就来自这种场面：go hog wild。习惯用语go hog wild流传已久，差不多有一个世纪了。它既可以描述高兴得发疯的样子，也可以表示万分激怒。

我们听个例子，想想这里的go hog wild说的是哪一种心理状态。说话的是个爸爸。他在描述自己带一条小狗回家给孩子们一个惊喜。你能想象孩子见了小狗时的情景吗？

例句-1: The kids went hog wild, chasing the poor puppy all around the house, then fighting over who got to hold it, pet it and give it a bowl of dog food.

他说：孩子们简直高兴得发疯，把可怜的小狗追赶得满屋子团团转，接着又争着抢着要抱它，抚摸它，并给它吃一碗狗食。

这里的went hog wild显然表示高兴得发疯。

然而养一条可爱的小狗并不老是那么逗乐的。这位爸爸有一天下班回家发现小狗把家里面垃圾撕得满地都是。更气人的是它还在津津有味地大啃爸爸那双最心爱的皮鞋。

例句-2: I went hog wild when I saw this mess, I chased him around, cornered him and was about to spank him when he wagged his tail and licked my hand and I couldn't be mad any more.

他说：我看到这一团糟气得简直发疯。于是我到处追小狗，把它赶到角落里没处逃的地方正要打它，它却又摇尾巴又舔我的手，让我再也生不起气来了。

这段话里的went hog wild意思是气得发疯。

我们再来学个带有hog这个词的习惯用语：
hog heaven。Heaven是天堂，但是可以用来泛指任何带来极大快乐的地方。想象一下在泥塘里打滚的猪有多自得其乐。这泥水塘可说是它的天堂了。这可能就是hog heaven这个习惯用语的出典。我们听个例子来体会hog heaven含义是什么。

例句-3: Have you tried that new restaurant that serves all you can eat for seven dollars? It's hog heaven if you like nothing better than to stuff yourself until you can't eat one more bite.

他说：你去过那家新餐馆了吗？那儿供应每人七美元，吃饱为止的自助餐。这地方对好吃又喜欢把自己塞得涨破肚子的人说来是天堂。

好吃胃口又大的人去这样的餐馆是得其所哉，然而这并不配合每个人的胃口，可见hog heaven是某些人乐在其中的地方。这些人在那儿得到的往往是物质方面的满足。

人各有所好。我们接着要听人说他大学同学Jerry的hog heaven。Jerry最喜欢去健身房练举重，练就一身发达的肌肉。

例句-4: Jerry gets so tired lifting weights that he barely has the strength left to get home. But then he's in hog heaven down at

the beach when the girls crowd around to admire all his bulging muscles.

他说：Jerry举重累得几乎连回家的力气都没了。但是在海滨当一群姑娘围着观赏他鼓鼓的肌肉的时候，他就觉得飘飘然而忘乎所以了。

这里的be in hog heaven意思是处于自我陶醉的境地。尽管苦练身体或大吃大喝让某些人觉得其乐无穷，是某些人的hog heaven，但都只是让某些人乐在其中；不是每个人，因为人各有所好。此外，hog heaven不同于宗教信仰中的天堂。首先正如刚才所说的那样，hog heaven描述的是给某些人极大快乐的地方或场合，其次那种快乐往往是非精神上的肉体享受。

438. left holding the bag

今天我们要讲的习惯用语都包含这个词，hold。Hold通常解释为“拿住，握住，”但是也有把守的意思。例如在我们要学的第一个习惯用语里：hold down the fort。Fort是堡垒，要塞。Hold down the fort从字面上看是个军事用语：把守要塞，但是现在这个短语却被广泛应用在军队以外的各种场合，像办公室、商店、企业、学校的课堂等。

这个习惯用语用在非军事场合是什么意思呢？我们听个例子来琢磨。一家百货公司的经理周

未得了感冒，觉得自己会有几天去不了办公室，于是他往副经理Sally家里打电话，他请Sally帮什么忙呢？

例句-1: Sorry to call you on Sunday, Sally. But I have the flu and won't be able to work tomorrow. Could you hold down the fort for me a couple of days? You will? Great – thanks!

这位经理说：Sally，对不起，星期天还打电话来打扰，只是我得了感冒，明天上不了班了。你能帮我顶几天吗？你行？好极了，谢谢。

这位经理要请几天病假，要求他的副手hold down the fort for him，显然是要副手暂时为他掌管一下业务。这就是这个习惯用语的意思。

再听个例子，这回是个大学老师在跟同事Ben交谈。

例句-2: Ben, I'm really busy this week. Ann Green is off at an academic conference in Chicago so I'm holding down the fort for her and teaching her freshman English classes on top of my own.

他说：Ben，我这星期真是忙。Ann Green去芝加哥参加学术会议了，所以我得为她顶班，

除了教我自己的课，还得去上她的大学一年级英文课。

这段话里还有个短语on top of my own，用在这儿的意思是除了我自己的工作以外。这里的习惯用语hold down the fort也是指暂时承担他人的工作。这个习惯用语也可以说成hold the fort，少了down这个词，但是意思不变。

再学个带有hold这个词的习惯用语：left holding the bag。Left holding the bag是相当古老的习惯用语，少说也是从1760年起就流传了，但奇怪的是没人能说出它的确切出典。有一种猜测是这里的bag可能是装赃款，赃物的袋子。

想象一下几个人结伙去银行保险库偷钱，其中一人在窗口望风，“望风的人”用英文说是：lookout. 另一个在保险库内往袋子里塞钱，而第三个则等候在门外车上准备事成溜之大吉。突然望风的那个听到了警车的警报声。

例句-3: The lookout ran out and escaped in the getaway car. But the man inside the safe didn't hear the sirens and was left holding the bag when a dozen cops burst in with their guns ready.

他说：望风的人跑出去跳上那辆车就逃走了。但是在保险库里的那个没听到警报声，十多名

警察举着枪冲进来人赃俱获，把他捉拿归案。

三人合伙抢银行却剩下拿着赃款的一个被警察逮住。这里的left holding the bag可以从字面意思来理解，就是拿着赃物没逃脱，而一人承担罪责。其实这个习惯用语的含义更为广泛，可解释为一人为许多人的错误和罪行承担责任。

还是拿刚才的抢银行团伙作例子吧。警察逮捕了拿赃款袋子的人，却再也没抓到另外两个帮凶，结果这人被判了十年徒刑。他又可说是left holding the bag，尽管这回他手上没袋子。Left holding the bag，在这儿的意思是一人为大家承担罪责。

再听个例子，这位先生说的是一群孩子在空地上打棒球。他的儿子Danny是其中之一。另一个孩子打出的球击中了Brown家的玻璃窗。我们听听随后发生的情况。

例句-4: Mr Brown ran out of the house boiling mad. All the kids except Danny ran off and left him holding the bag. Well, I agree to pay for the window although another boy had hit the ball.

他说：Brown先生怒火万丈地冲出门来，所有的孩子都逃之夭夭，只剩下Danny一个背黑锅，于是我同意赔那扇窗户，尽管打破窗户的

是另一个孩子。

他说： Danny was left holding the bag, 你一定清楚Danny可没拿着袋子。这句话的意思是只有Danny成了替所有打棒球的孩子背黑锅的人。这就是left holding the bag这个习惯用语的意思。

439. can't hold a candle to somebody

我们上次讲了以hold为关键词的两个习惯用语。第一个是： hold down the fort。Hold down the fort意思是暂时承担，顶替他人的工作。我们还学了个习惯用语： left holding the bag。Left holding the bag含义为别人承担罪责，背黑锅。

今天我们还要讲几个由hold发展而来的习惯用语。大家知道hold这个词最基本的意思是“拿着。”例如在下面的习惯用语里： can't hold a candle to somebody。Candle是蜡烛，所以hold a candle就是手持蜡烛。

习惯用语can't hold a candle to somebody来自四百多年前还没电灯，用蜡烛照明的年代。当时人们如果必须在黑夜步行前往某地就会在街上雇佣个小伙子为自己拿蜡烛在前面照明引路。而剧场的舞台四周也有人手持蜡烛照明。这样人们才看得见台上演员的表演。

手持蜡烛为他人照明的的工作被看作是不用脑筋而低人一等的差事。这就是can't hold a candle to somebody这个习惯用语的出典。

那么它作为习惯用语含义究竟是什么呢？我们听个例子来琢磨。说话的人狂热地崇拜风靡六十年代的The Beatles摇滚乐队。也有人把这个乐队称为“披头士”乐队。

例句-1: Right – the Beatles were fantastic. Their music is still popular now. They were the greatest! Nobody has come along afterwards who can hold a candle to them.

他说：对，甲壳虫乐队实在棒极了。他们的乐曲至今仍然流行。他们是登峰造极的，后来一直没人能跟他们比美。

这位忠实的Beatles乐迷认为Beatles是最伟大的摇滚乐队，后来的任何乐队简直都不配当为他们举烛照明的小厮。所以can't hold a candle to somebody意思是比某人差多了。

我们再听个例子。这回是个球迷在赞誉他心目中最伟大的篮球明星乔丹。

例句-2: I'm talking about Michael Jordan, Number 23, who played for the the Chicago Bulls. He set all sorts of records and won four world titles. Nobody can hold

a candle to him.

他说：我说的是Michael Jordan，就是以前芝加哥公牛队的二十三号。他创下各种各样的记录，并且四次夺取世界锦标。任何人跟他相比都望尘莫及。

这段话里的nobody can hold a candle to him，意思也是任何人都跟他差得很远。

不知大家记不记得我们以前学过的一个习惯用语hold one's horses？它用来要求对方耐一下性子，别着急或者发火。

这个习惯用语来自久远的年代，当时最快速的交通工具是马拉的驿车。现代人的交通来往当然便利快速得多了。电话是人们最方便的联系方式之一，因为通过电话人们能立即交换信息，于是就产生了另一个与hold one's horses意义相仿的习惯用语：hold the phone。习惯用语hold the phone可不是指拿着电话。它跟打电话无关。

刚才说过它的意思和hold the horses差不多，也用来要求某人耐心点儿，别急着说什么或赶着做什么。

我们听个例子。说话的人正在办公室会议上作工作汇报，但是边上有个同事一而再，再而三地打断他的谈话。他实在忍无可忍了，于是说

了这样几句话表示抗议。

例句-3: Look, could you hold the phone and stop interrupting me! Do me a favor and listen to what I have to say – let me finish the report before you ask any more questions.

他说：瞧，你按捺一下别再打断我好不好？帮我个忙，让我把该说的话说完，听完我的汇报之后，你再问你的问题。

这段话里的hold the phone含义是按捺一下，别急着发表高见。这个说法比较随便，通常用在相当熟悉的朋友，同事或家人间，要是对上级领导说话，可能就不会用上它了。

440. win by hair

今天我们要讲两个由hair这个词发展而来的习惯用语，大家一定早就知道hair是头发。我们要学的第一个习惯用语是：win by a hair。Win意思是赢得。我们常说“细如发丝。”头发在日常所见各物中也许算是最细的了，所以你一定能够想象如发丝那点宽度有多么细微。习惯用语win by a hair就出自这里。

我们听个例子来体会win by a hair含义是什么。这段话在说争州长职位的竞选。其中的对手势均力敌，票数非常接近。

例句-1: It was as close as an election could be. A million people voted and the candidate I voted for won by only 350 votes. She only won by a hair but that still makes her our new governor.

他说：这次选举竞争空前激烈，有一百多万人投票。他选的候选人仅仅领先三百五十票而赢得胜利，当上了州长。

领先票数三百五十和总票数一百多万相比是微乎其微的，所以他说，won by a hair，意思是以毫厘之差取得险胜。

既然有人以毫厘之差取胜，就必然有人失之毫厘。这就是我们要学的第二个习惯用语：lose by a hair。我们来听个例子。说话人的女儿Nancy在全州中学田径锦标赛中参加四百米赛跑。我们来听听比赛的结果是什么。

例句-2: Nancy ran faster than ever before but she lost by a hair. She and the other runner had the same time, but the judges thought the other girl was just a hair in front.

他说：Nancy比以往任何时候都跑得更快，但是她以毫厘之差败北。她和另一名选手跑完全程的时间完全相同，但是裁判认为那个人比Nancy领先一线的距离。

Nancy仅仅比对手落后了一丝一毫，所以lose by a hair意思是以毫厘之差失败。有好几个习惯用语都表示类似的意思。例如：lose by a whisker。Whisker是胡须，胡须和头发相比所差无几，可想而知lose by a whisker和lose by a hair意思一样。

还有两个来自赛马的习惯用语也有同样的意义。它们是lose by a nose和photo finish。Lose by a nose原指赛马到达终点线时仅以一鼻之差而失利。Photo finish原来是赛马前后不分上下，肉眼难以判断，所以裁判必须根据马匹跑完全程那一霎那间摄下的照片才能决定胜负。

我们再学个带有hair这个词的习惯用语：hair-raising。Hair-raising和中国俗语“寒毛直竖”很相像。据说巨大的恐惧能使人体的毛发或者猫身上的毛往上竖立起来。这也许就是这个习惯用语的出典。我们听个例子，但是先得学个生词：cub。Cub是食肉动物的幼仔。在我们的例子里指小熊仔。

例句-3: My daughter and her boyfriend had a hair-raising time hiking in the mountains -- they met a black bear with her cub. But they stopped, stayed quiet and finally the bears went away slowly without bothering them.

他说：他女儿和男朋友在山里徒步旅行时跟带小熊的黑熊狭路相逢。这可真是段令人毛骨悚然的经历。他们当时停下脚步，屏息静气，黑熊终于慢步走开了，没打扰他们。

可以想象他俩和熊对峙的那段经历有多可怕，所以这段话里的hair-raising就是令人毛骨悚然的。

Hair-raising常用来描绘万分惊险的处境。我们再听个例子，这回说的是遇上龙卷风时的险境。当龙卷风刮起的时候，会有漏斗状乌云直压地面。乌云随即挟带着旋风横扫大地，风速高达每小时二百公里，所到之处危及生命财产。

例句-4: It was hair-raising! There was a terrible rushing sound, the windows blew in and I saw tree-limbs sailing by. I heard loud bangs and crashes -- I thought my house would blow away!

他说：这真是惊险万分。随着那可怕的冲击声，窗户都被刮下来掉进屋里。我看到屋外飞过的树干，又听到震耳欲聋的碰撞击毁的声音。我想我那房子也要被刮走了。

这里的hair-raising意思也是万分惊险可怕的。

上次我们学了几个由hair发展而来的习惯用语：win by a hair, lose by a hair, hair-raising。今天我们再要讲两个。第一个是：split hairs。Slit意思是剖分。头发原本就相当纤细，再去剖分，那就不知有多繁琐了。

Split hairs作为习惯用语当然有它的比喻意义。我们听个例子来体会它的含义。这是个不耐烦的企业主管在开导正跟他谈一笔百万元大生意的另一方，劝他别再为细枝末节问题纠缠争辩，赶快在双方律师争论个没完的合同上签字吧。我们听听他是怎么说的：

例句-1: Look, let's tell our lawyers to stop splitting hairs on things like whose name comes first in our ads. I don't care! I'm ready to sign the contract right now if you feel the same.

他说：哎！我们去跟各自的律师说说吧，别再纠缠广告上把谁的名字排第一之类的细枝末节的问题了。我才不在乎呢！要是你同意我的看法的话，我现在就准备在合同上签字了。

广告上名字排前排后跟这笔百万元的交易相比只是枝节问题，而双方的律师却在诸如此类的问题上争论不休，所以这里的splitting hairs含义就是缠住细枝末节问题不放。

我们再听个例子。这段话说的是全家人在老奶奶去世后聚在一起商量不再保留奶奶的住房；大家公分她屋子里的遗物。某些家庭成员开始为自己喜欢什么，想得到奶奶的哪些纪念品而争论起来了，于是一个家庭成员为了避免争吵提出一条合情合理的建议。我们听听他觉得怎么做才公平。

例句-2: Look, Granny would be upset to hear you arguing like this. Let's not split hairs. We'll take turns putting our names on plates, books, pictures. That's the fair way.

他说：诸位！奶奶要能听到你们这样争吵也会生气的。我们别为这些小事争来争去纠缠不休了。还是大家轮流把自己的名字贴到自己想要的盘子，书和照片上吧。这样分才公平。

奶奶留下的是盘子之类的日用杂品或者书本照片等东西，听来并非贵重物件，而那些亲戚为了分这些东西而争吵，这近乎split hairs。所以这里的split hairs意思也是为区区小事斤斤计较。

我们再学个由hair这个词发展而来的习惯用语：bad hair day。Bad hair day从字面解释是发型糟糕的一天。我们知道特别潮湿，或者刮大风又非常干燥的气候会破坏女士们的发型美观，于是人们就把这样的日子称为bad hair

day。这就是这个习惯用语的出典。

Bad hair day近年来流传应用到和发型毫无关系的其它场合，并且也不限于说女性，也能说男性。我们要听的例子就是关于一位男士的。我们通过这个例子来体会bad hair day是什么意思吧。说话的人在一家企业工作。我们听他说说自己一个典型的bad hair day。

例句-3: Did I have a bad hair day! First, my car wouldn't start so I was late for work. Next my computer crashed. Then I forgot a lunch date with an important client. So I went home with a terrible headache.

他那天真是处处碰壁。第一件倒霉事是车子发动不了，于是上班迟到了。接着他的电脑出了故障。随后他又忘了跟一位重要顾客有午餐约会，所以回家时他头疼得要命。

听到他一天的倒霉事儿接二连三，你一定明白bad hair day是什么意思了，就是事事不顺遂的一天。

Bad hair day可以说各种年龄身份的人，也包括年轻的学生。这就是接下来要听的例子。

例句-4: I knew it would be a bad hair day when I learned I'd failed my English exam. In history class I found I'd left the paper at

home that was due today. At lunch I spilled a cup of coffee all over myself with no time to go back and change.

他说：当我听说自己英文考试不及格的时候，就知道今天是个倒霉的日子。在历史课上我发现把今天得交的作业拉在家里了。吃午饭的时候我又打翻了一杯咖啡，溅得满身都是却没时间回家去换衣服。

这段话里的bad hair day意思还是不顺利的倒霉日子。

442. behind the eight ball

今天我们要讲的两个习惯用语都是从音乐界流传到日常生活中的。第一个是：pull out all the stops。这里的stops指管风琴上的圆钮，用来控制琴上的那些笛管是否奏乐。按下stops，笛管就停止奏乐，而演奏者得拔起他要用的笛管上的stops，让气流进入，才能奏出他需要的乐声。所以如果演奏者pull out all the stops，那么这架管风琴上所有的笛管就是在齐声共鸣了。Pull out all the stops大约在一百五十多年前被转用到日常生活中。

我们听个例子来体会它表达什么意思。说话的人主办一家电脑软件公司。他有一种新产品要打入市场。这会儿正跟他的销售部主任Harry在商谈怎样推出这个产品。

例句-1: Harry, let's pull out all the stops. We'll use our whole advertising budget this year to sell this. Tell everyone it's cheaper and better than anything our competitors can offer.

他要求销售部主任把他们全年的广告预算都花在推销这种产品上。他要告诉每一个人这个产品比一切竞争者所能提供的任何商品都更价廉物美。

既然他要动用整个公司全年的广告费用来为这一件产品作促销，让产品的优点家喻户晓，所以他说：Let's pull out all the stops。意思显然是：我们要不遗余力。这就是这个习惯用语的含义。

我们再听个例子。这回说话的是个篮球教练。他的球队即将上阵打一场重大的比赛，而这位教练正努力振奋球员的士气。

例句-2: Okay, men, we're playing the champions, but we can beat them if you pull out all the stops. You all have to play the best you've ever played – don't hold anything back. Let's go!

他说：好吧，各位，我们要跟冠军队比赛了，但是只要你们全力以赴，一定能击败他们。你们全得打出自己的最高水平来。要不遗余力。

上阵吧!

这里的pull out all the stops意思就是“全力以赴。”

我们再学个也是来自音乐的习惯用语：beat the drum for。Drum是鼓。鼓是古来就有的乐器，而且虽然不同的国家有各种不同的乐器，然而鼓却几乎是各国共有的最为普遍应用的乐器。

人们在战场上击鼓助阵，在喜庆中打鼓助兴，在游行时也擂鼓吸引大家的注意。难怪beat the drum for会成为日常通用的习惯用语。那么作为习惯用语它是什么意思呢？

我们通过一个例子来琢磨。这是个学生在说自己 and 伙伴们怎么为大学戏剧俱乐部演出的一台戏作宣传。

例句-3: A few of us club members took a bunch of tickets out and beat the drum for the play with our friends. And we sold enough to fill all the seats, the first time in history.

他说：我们俱乐部的几个成员把一大把票子拿到外面去和我们的朋友一起作推销宣传。而且卖出的票足以使剧场座无虚席。这是有史以来第一次。

这里的beat the drum for the play意思显然是为这场戏作宣传，beat the drum for类似于中国成语：为什么摇旗呐喊。

有时beat the drum for里面的drum也可以是复数形式。这样，这个习惯用语就成了beat the drums for，但是它的意思不变。

我们再听个例子，里面有beat the drums for。这是几名记者正谈论一个州长在竞选连任的过程中获胜的阻力很大，所以州长不得不竭尽全力地开展竞选。好，我们来听听这名记者的话。

例句-4: He's in real trouble; people don't like him much. So he's out early beating the drums for himself, trying to raise campaign money and find groups to support him.

他说：他可真是困难重重，因为人们都不怎么喜欢他。所以他赶早开展宣传为自己大吹大擂，尽力募集竞选资金并寻觅支持他的团体。

这里的beating the drums for意思也是为作宣传。

443. behind the eight ball

今天我们要讲的两个习惯用语所描绘的境地想

必是谁都不想置身其中的，因为它们说的都是难以脱身的险境。

第一个习惯用语是：behind the eight ball。Behind the eight ball，这个习惯用语来自台球。这是两个人击打在绿绒台面球桌上的彩色硬球的游戏。参加者用球竿击打白色母球，母球分别撞击十五个彩球，使它们掉进球桌的球囊内。

彩色台球上有一到十五的编号。有一种玩法是必须按照编号顺序把球击入球囊，但是黑色的八号球，也就是eight ball例外。Eight ball得最后被击入球囊。即使是打出的母球过早碰撞了eight ball，打球的人也得失分，甚至会输。

要是在打球的时候你的母球不巧正滚到eight ball背后，也就是behind the eight ball，那你就凶多吉少了。

大约在1920年左右behind the eight ball被人们广泛用来描述任何得胜希望渺茫的境况。我们来听个例子。他说到一个职业足球队的教练，因为他的球队前四个赛季以来一而再，再而三地输，而从今年起他的球队又已经一连串输了五场比赛。他的处境如何可想而知：

例句-1: Coach Jones is behind the eight ball this season. He's got to win more than he loses or he'll get fired for sure, and the team has already lost the first five.

他说：Jones教练这个赛季处于岌岌可危的境地。他务必赢多输少才行，否则他一定会被解雇，更何况他的球队已经输了头五场比赛。

这段话里的behind the eight ball意思是处境岌岌可危的。

习惯用语behind the eight ball常常用来说紧迫的经济拮据局面，比方说在下面的例子里：

例句-2: My friend Pete has been out of work six months and he's really behind the eight ball. He's used up his savings and can't pay his rent or the payments he owes on his car.

他说：我的朋友Pete失业有六个月了，可真是山穷水尽。他已经用完了手头所有积蓄，连欠的房租和汽车贷款都付不出了。

这里的behind the eight ball意思是手头拮据的。

我们再学个意义相近的习惯用语：up the creek。Creek是溪流，以前这个习惯用语是up the creek without a paddle。Paddle是桨，可以想象如果有人乘小船逆流而上手头却没有桨，处境该有多难。使用这个习惯用语的人很

快就省略了without a paddle, 只是说up the creek来表达同样的意思。我们听个例子来体会它的含义吧。这是个小伙子在说他跟女朋友Mary的关系陷于僵局。

例句-3: I'm sure up the creek with Mary. I took this new girl in the office out to dinner just to get acquainted. And Mary happened to see us. Now she won't even answer my calls.

他带办公室新来的女孩出去吃饭, 其实只想彼此熟悉一下, 但是让Mary撞见, 这可惹出麻烦来了, 现在Mary连他的电话都不肯接。

所以他说: I'm sure up the creek with Mary.

意思是我和Mary真是处于僵局。Up the creek意思是处于僵局的, 或者陷于困境的。

我们再听个例子。这回说话的是个自讨苦吃的大学生。他一心贪玩, 学习松懈, 成绩直线下降, 以致保不住减免学费的奖学金了。我们听听他的尴尬处境

例句-4: I sure had a good time last semester – I didn't have much time to study. But now I'm up the creek; I certainly don't have the tuition money and I hate to ask dad to pay it.

他说：我上学期玩儿得可真痛快，简直没时间念书了。但是现在我可进退两难了：我自己当然没钱交学费，而我实在不愿意向爸爸开口要。

这里的up the creek用来描绘进退两难的困境。

444. lick the habit

个典型的例子。说话的人刚看完医生回家。医生告诉他他的血压在升高，慢性咳嗽也更严重了，所以嘱咐他一定得戒烟，因为抽烟显然损害了他的健康。现在他正向太太传达医生的指示。

例句-1: Honey, I know I've tried to stop before. And I didn't have the willpower to stop for more than a month or two. But this time I'm going to lick the habit even if it kills me!

他说：亲爱的，我知道我以前也试过戒烟，却从来没有坚强的意志足以坚持到一两个月以上，但是这一次我是拼了命也得把烟戒了。

这里lick the habit意思是克制戒除这习惯。

在习惯用语lick the habit里面，lick的意思是克

制。在下面的下面的习惯用语里，lick有类似的意思：lick somebody good。Lick somebody good常常用在运动比赛中，说击败某人。我们听个例子。这是一所大学的足球队教练比赛开始前正在振奋他球队的士气，对方球队跟他们积怨很深，他鼓励队员击败他们。

例句-2: Okay, listen to me, men. If we use our heads and hit those guys as hard as we can, we'll lick them good today and get even for the way they beat us last year.

他说：好吧，各位，听我说，要是我们开动脑筋，全力冲撞，我们今天会把他们打得落花流水，为去年我们在他们手下惨败报仇雪恨。

这里的lick them good意思是狠狠打败他们。

Lick一词多用。它在很多词组里的意思是微乎其微的少量。我们来听两个例子。我们来听这位先生数落他的妹夫Joe。

例句-3: I hate to say it but Joe isn't worth a lick. He can't hold a job, so he just lies around home all day drinking beer, watching TV and complaining about the rest of the world.

他说：Joe什么工作都保不住，所以整天躺在家里喝啤酒，看看电视，再不就发表些愤世

嫉俗的言论。

听来Joe是个懒散，不思上进，无所事事的人，所以他说： Joe isn't worth a lick。意思是他这人毫无价值。

Not worth a lick解释为“毫无价值，”那么下面的词组是什么意思呢？ not have a lick。刚才那位先生要告诉我们他的另一位妹夫Oscar。这位妹夫跟前一位大不相同，Oscar学识过人，是个原子物理学博士，名牌大学的教授，但是在日常琐事上却笨得出奇，既不会上街购买食品，也不能修理家用器具，更不善管理个人帐目。总之极端缺乏生活常识。好，我们听他说说这位Oscar。

例句-4: Sure, Oscar has all this education. But he doesn't have a lick of common sense -- he can't change a flat tire on his car or drive a nail straight through a board to save his life.

他说：Oscar确实受了那么多的教育，但是对常识却一无所知，即使是要他的命，他也换不了汽车轮胎或把钉子敲进木板而不敲歪。

从Oscar不会处理那些日常事务的例子听来，他极其缺乏生活常识，所以说： he doesn't have a lick of common sense。意思是他一点儿生活常识都没有。

445. straight arrow

我们今天要说的三个习惯用语都用来描绘人的忠诚可靠，不偏不倚和品行端正。第一个是：straight arrow。Straight是直的，而arrow是箭，straight arrow从字面上看是笔直的箭，straight arrow，宁折不弯，当然它作为习惯用语有它的比喻意义。

Straight arrow早年曾经专指白人信赖的刚直的印第安勇士，现在straight arrow被用来泛指任何值得信赖，道德高尚的人。

我们听个例子，说话的人跟朋友谈起了国会选举。他正告诉朋友自己这回打算选谁当议员：

例句-1: I've decided to vote for Mary instead of that old guy who has been in Washington so long. Mary tells the truth and she keeps her promises – she's a straight arrow all right.

他说：我已经决定投票推选Mary，不再选已经在华盛顿呆了这么久的那个老家伙了。Mary忠诚老实，而且说到做到。她真是个正直坦率的人。

这里的straight arrow指正直坦率的人。

有时候straight arrow也可以说那种一板一眼，过于死板的人。这种人虽然正派可靠，但是也不怎么讨人喜欢。比方说Bob就是这样一个小伙子。

例句-2: Bob is a real straight arrow: he doesn't smoke, drink or chase girls. I guess I should admire him. But I have to tell you one thing: he sure isn't much fun at a party.

他说：Bob真是个古板的人。他烟酒不沾，又不追女朋友。我想我该赞赏他的为人，但是我得告诉你一件事：要是让他参加个聚会可真叫人腻味。

这里的straight arrow指过于古板而不合群的人。

再学个有类似含义的习惯用语：straight shooter。Shooter是射手，枪手，而straight在这儿的意思是“正直的。”Straight shooter这个习惯用语把我们带回美国西部的拓荒生活，人不离枪的西部英雄除暴安良，最讲究信义。开发西部的年代早已成为过去，但是这些腰上佩着手枪专打抱不平的好汉：straight shooters，却留在人们的记忆里，于是人们用straight shooters指那些刚直公正，仗义助人的人。

我们听个例子，有人问他喜不喜欢他工作的银

行里新来的那位主管。我们听听他怎么说。

例句-3: Well, he makes sure we do our work right, but I think he's a straight shooter. He tells us the truth, he's very fair and he's always ready to help if someone has a problem.

他说：当然，他对我们的工作钉得很紧。但是我觉得他是个仗义的人，他口无虚言，极其公正，而且不论谁有问题他都大力相助。

这里的straight shooter指正直仗义的人。

再学个意义相近的习惯用语： true blue。
True blue原意是纯蓝色，或者说是不会褪色的蓝色。这个习惯用语来自五百来年前英国的一个城镇。那里用特殊的蓝色染料印染的布无论经过多少次洗涤都不会褪色，于是人们就借用 true blue来指久经考验而忠诚不渝的正人君子了。

好，我们听个例子。这是一位公司总裁在答复他的人事部主任的请示。人事部主任想要解雇老员工 Ed，因为他年迈退化而工作不力。

例句-4: Look, when we met rough times and our other workers were deserting us, Ed was true blue. He stayed loyal and worked hard for us. I say he can stay here as long

as he wants.

他说：瞧，在我们的困难时期当别的职工都纷纷离弃我们的时候，Ed却对我们忠心耿耿。他坚守岗位为我们兢兢业业地工作。我认为只要他愿意他可以一直留在公司里。

这段话里的true blue用来说忠心耿耿，始终如一的人。

446. talk one's ear off

今天我们要讲的习惯用语都由talk这个词开头。大家一定知道talk是谈话，所以这几个习惯用语都关系到谈话。

我们要学的第一个习惯用语是：talk one's ear off。Talk one's ear off要是按照字面意思来解释就是：跟一个人说话说掉了他的耳朵。你一定明白这是夸张的说法，就好比中文俗语：这话听得我耳朵都长茧了。这其实是在形容没完没了反反复复地对你说这话。那么 talk one's ear off究竟是什么意思呢？

我们听个例子来琢磨。这个人要告诉我们他在火车上跟一个人相处时的经历。我们听听他这位火车旅伴说话有什么特别的地方。

例句-1: On the train to New York I sat next to a man who talked my ear off about himself. He didn't even stop to catch his

breath. It was the longest three hours I've spent in my life.

他说：他在去纽约的火车上身边的旅伴跟他大谈特谈自己，而且说个没完没了，甚至连喘气的工夫都没有，使他觉得在车上渡过的那三小时简直长得漫无止境。

这个偶然相遇的人竟然一口气跟他谈了三个钟头，所以他说：talked my ear off，意思一定是对我喋喋不休地说个没完。

Talk one's ear off是没完没了地长谈。我们再学个习惯用语。它虽然有相近的意义，但是却不完全一样：talk a blue streak。A blue streak，原来指闪电，闪电一闪即逝，是非常迅速的过程，所以常用来描述快速的行动。例如在这个习惯用语里描述是说话其快无比。

我们来听个例子。说话的小伙子好不容易鼓起勇气约了他班上的漂亮姑娘Susan出来吃饭，结果却很失望，小伙子也不打算再接再厉了。我们听他说说那是为什么。

例句-2: Susan is lovely, but she has one problem – she talks a blue streak. At dinner she chattered away so fast I couldn't get in a word edgewise. I doubt I'll ever ask her out again.

他说：Susan长得虽然可爱，但是她有一个问题：说话快得像放连珠炮。吃饭的时候，她劈里啪啦一个劲儿地说，快得叫我半句嘴都插不上。我想我再也不会约她出来了。

这段话里的talk a blue streak意思一定是说话又快又多叫人招架不住。

再学个习惯用语。它也表示没完没了地说话，但是还另有一层意思。这个习惯用语是：talk till you're blue in the face。Talk till you're blue in the face，按照字面来解释是：一直说到脸色发青。

不知你有没有见过闹脾气的小娃娃直着嗓子大哭，直哭喊到接不上气来脸色发紫，才算罢休。这也许就是这个习惯用语的出典。因为有时成人也会滔滔不绝地谈，直讲得口干舌燥，声嘶力竭。

听个例子吧。这是个父亲在说自己怎样规劝儿子。

例句-3: I talked to my son until I was blue in the face about how he needed to make good grades in high school to get into college. But his grades show that he wasn't really listening.

他说：我劝导儿子为了进大学就必需在高中拿

好成绩，直说得筋疲力尽，但是儿子的分数却说明他没真的听进去。

这里的talked to my son until I was blue in the face，意思是跟儿子直谈得筋疲力尽。

447. talk in circles

我们今天来讲几个描绘不同言谈方式的习惯用语。第一个是：talk in circles。Circle意思是圆圈，中文也有“说话绕圈子”的说法，意思是说话不直截了当，迷惑听话的人。

我们通过个例子来体会英文talk in circles是不是含义相同。我们知道要是一名辩护律师承办证据不利于当事人的案子，那他作辩护时就可能会采取迂回战术，以混淆法官和陪审团的视听。下面这段话正是这样的例子。

例句-1: He was caught standing over the victim with a smoking gun. His lawyer talked in circles trying to confuse the jury. But they still remembered that smoking gun and found him guilty.

他说：他被逮住的时候脚下就躺着被害人，手上还握着冒烟的手枪。他的律师绕着圈子说话，试图把陪审团弄糊涂，但是陪审团还是忘不了那把冒烟的手枪，仍然判定他有罪。

他的罪证确凿，所以律师想为他开脱罪责就不

能实话直说了，只得转弯抹角地误导听众。这就是talk in circles这个习惯用语的意思。

再学个习惯用语表示又一种说话方式：double talk。Double有两面、双重的意思，手腕高强的政客在被问及引起争议的问题时，时而会采用double talk，让听的人摸不着头脑。下面就是个例子：

例句-2: Someone asked the candidate whether he'd vote to cut our taxes. He gave the crowd a lot of double-talk which left us arguing afterwards whether his answer was yes or no.

他说：有人问候选人他是否会投票赞成为我们减税。他说了一大堆模棱两可，含糊其辞的话，叫大家事后不断争论他究竟回答了“是”还是“否。”

听他话的人都弄不清他究竟赞成还是不赞成，可见他说的是不置可否，模棱两可的话。这就是double-talk这个习惯用语的含义。

再学个带有talk这个词的习惯用语：shop talk。大家也许知道shop是商店，但是在这儿，它是包括法律事务所、汽车制造厂、政府部门等等在内的任何企业机构。Shop talk是指

两三个同事在办公室之外的社交场合见面时谈论他们的工作。当然这样的谈话很可能叫其他人觉得腻味甚至恼火。

我们听个例子，说话的人在聚会上碰见同事 Joe。Joe拉着他谈办公室的事儿，而他心里另有打算。

例句-3: Joe, we get enough shop talk at the office, so let's just relax tonight, okay? Now excuse me: I'm going over and get acquainted with that lovely girl in the green dress.

他说：Joe，咱们在办公室里谈工作谈得够多的了，所以今晚轻松轻松，好吗？对不起，我要去那边跟那穿绿裙子的漂亮姑娘认识一下了。

这里的shop talk是在非工作时间谈论本行的话。

显然很多人都会同意他的话。他们会说：谈工作得在该谈的地方，也就是办公室里谈。最后再学个说又一种谈话的习惯用语：talk of the town。大家也许都熟悉town这个词。它是城镇，要是某个话题传得沸沸扬扬，满城风雨，那一定是件激起人们强烈好奇心的事儿了。

我们听个例子来体会talk of the town这个习惯

用语的含义是什么。说话的人正打长途电话给一个搬到外地去住的老朋友，Pete。

例句-4: Pete, want to hear the talk of the town these days? The president of our bank ran away with a pretty young cashier and two million dollars of the bank's money. It's all people talk about.

他说：他的特大新闻是本地银行经理和年轻貌美的出纳偷了银行的两百万美元私奔了。这是眼下人人议论的话题。

所以他说的talk of the town一定是指闹得满城风雨的街谈巷议。Talk of the town的话题是激起人们强烈兴趣或好奇心的事件，丑闻，或者桃色新闻，而且往往是流言蜚语。

448. greenhorn; wet behind the ears

今天我们要讲的习惯用语都是用来描述刚接手完全生疏的任务，因而急需培训的工作人员。第一个是：greenhorn。大家也许知道horn是动物头上长的角。像鹿和牛之类的动物都有角，而这些动物在刚出生的时候，它们的角还没有长成，只是头上有日后会长成角的基部，带有不久便会消退的绿色，所以greenhorn是初生动物的标志。

大约在二百五十年前，人们开始用greenhorn

来指刚入伍的年轻新兵。他们当然对军事技能一无所知。若干年后，人们又用greenhorn来描述刚下船来到纽约的新移民，被嘈杂纷乱的大都会弄得晕头转向。而如今greenhorn指的是什么样的人呢？我们听个例子吧。

例句-1: This new kid is a real greenhorn so I asked him to go get me a left-handed hammer. It sure was funny: he went around asking everybody for such a tool. It took him two hours to realize there isn't any such thing.

他说：他要那新来的小伙子为他取一把左手用的锤子。他说好笑的是那小伙子到处找人打听这样的工具。他整整花了两小时才弄清根本就没有什么左手用的锤子。

可见这孩子是个毫无经验的新手，所以才会中了老工人的圈套。这里的greenhorn是指毫无工作经验的新手。

我们再学个有类似意思的习惯用语：
tenderfoot。Tender有软弱的意义，所以tenderfoot要是直译就是脚软的。

这个习惯用法来自1849年加州的淘金热时代。当时东部城镇的大批各种行业的人都纷纷横跨美国，蜂拥到加州去圆他们的发财梦。这些城里人压根儿不了解当年西部荒野的生活。他们

更没想到去加州的路上必须跋山涉水，日复一日地徒步翻越崎岖的山路，简直得走断了腿脚。

当他们终于到达到目的地时多半已经累得走路又瘸又拐的了。本地人看到这些外来客这付双脚无力的狼狈相，就把他们称为tenderfoot，逐渐tenderfoot成了初来乍到还不适应环境的人的代号。

我们听个例子，这人在说带邻居去野外山地的河上钓鱼的经历。

例句-2: A big mistake – all he did was complain about cooking over a campfire and sleeping in a tent with no electricity and no television. This guy turned out to be a real tenderfoot.

他说：我犯了个大错，他除了抱怨篝火上做饭，睡没电没电视的帐篷之外，什么都没干。这家伙原来真是对野外生活毫无经验。

这里的tenderfoot是指对某种环境毫无经验的生手。

再来学个意义相近的习惯用语：wet behind the ears。Wet behind the ears如果直译：耳朵背后是潮的。这个习惯用语流行至今差不多有一个世纪了。它可能来自这样的说法：小

马、小牛刚生下来的时候全身湿漉漉的；别的地方很快会干，但是耳朵背后却还是湿的。所以说某人耳朵背后是潮的，是把这人比作刚生下不久的婴儿了。

换句话说就是他简直像新生儿一般幼稚无知。我们来听个例子。这回是一位电脑软件专家在对上级说他不能使用他们专为一个重要项目雇佣的那名新员工，因为那人毫无工作经验。

例句-3: I'm telling you, Ed, this guy is still wet behind the ears – he has no idea of how to even start the job. Why, my nine-year old daughter knows more about computers than he does!

他说：我跟你讲，Ed，这个人简直乳臭未干，他甚至连这工作怎么着手干都不知道。嘿，我九岁女儿对电脑的了解都比他要多。

这里的wet behind the ears，相当于中文里的“乳臭未干的，”用来形容某人幼稚无知。

449. like clock work

今天我们来讲几个由clock这个词发展而来的习惯用语。大家一定熟悉clock这个词，它是钟。我们要学的第一个习惯用语已经流传了很久了。它是：like clockwork。Clockwork是钟表的机件装置。钟表能精确无误地运转，分秒

不差，靠的就是clockwork。

人们用like clockwork来比喻什么样的人呢？我们听个例子来体会。说话的人每天一早上班顺道去一家咖啡店吃早点。这时他就会看到每天都在同一时刻来咖啡店的一位老人。我们听听这老先生有什么特点。

例句-1: He comes in at 7:30 like clockwork. He always gets coffee and a jelly doughnut, then sits and reads his paper. Right at 8:30, he leaves – you can set your watch by him!

他说：他七点三十分准时进来，老是买咖啡和一个果冻面饼圈吃，然后坐着看报，到准八点三十分一定离开。你可以根据他的行动来对表。

这位老人的生活规律一板一眼，精确无误，所以说他like clockwork，是形容他的生活有精确无误的规律。

Like clockwork说人生活一板一眼地有规律，含义还是好的，但是下一个习惯用语就不同了：clean someone's clock。Clean someone's clock意思是狠狠地揍某人或者把某人打得落花流水。

这个习惯用语五十来年前首先出现在军队内，意思是狠狠揍打某人，或者是用拳头击败某

人。有些语言学家认为clean someone's clock来自意思是打垮某人的一个俚语clean up on someone，而在clean someone's clock这个习惯用语里clock是指人的脸，因为在英文里钟面就是face。要是你碰巧在街上看到打群架，你很可能听到这种恐吓的话：Watch out or I'll clean your clock! 这句话里的clean your clock当然是“把你揍扁了！”

但是如今这个习惯用语却多半用在运动比赛方面。我们听个例子，说话的人在跟他的好朋友Phil争论哈佛大学和耶鲁大学每年一度的橄榄球大赛。他是哈佛学生，而他的朋友却在耶鲁求学。

例句-2: Sure, Phil, I know Yale has won six years in a row. But we have a great team at Harvard this year. I tell you, we're going to clean your clock Saturday afternoon!

他说：当然，Phil，我知道耶鲁已经一连赢了六年了，但是今年我们哈佛有个了不起的球队。告诉你吧，星期六下午我们会把你们打得一败涂地的。

这里的clean your clock，意思是彻底打垮你们。

最后再学个带有clock这个词的习惯用语：biological clock。Biological解释为“生物

的，” biological clock这个说法是五十年代产生的。原先用来指人体内的某种系统，专门调节像入睡、苏醒这些基本活动的节奏和时间。这也是习惯用语biological clock在一般字典上的解释。

然而如今要是在日常交谈中说biological clock，通常是指妇女一生中育龄期的始末。Biological clock对急于要孩子的夫妇说来至关重要，当代妇女出外工作的人数比以往任何时代都多，所以你很可能在办公室听到诸如此类的交谈。我们来听一位急与当爸爸的怎么跟同事商谈。

例句-3: Mollie and I have been married over 25 years and her biological clock is ticking fast. We're not getting younger, so she'll take some time off her job so we can have a baby.

他说：Mollie和我结婚有二十五年多了。她的育龄期正在飞快流逝。我们可不会返老还童，所以她准备请一段时间的假。这样我们就可能有个孩子。

这里的biological clock指妇女的育龄期。

450. happy-go-lucky

今天我们要学的习惯用语有共同的关键词，

happy。大家也许早就知道happy意思是“快乐的。”我们要学的第一个习惯用语是：happy-go-lucky。Lucky是“幸运的。”Happy-go-lucky是个相当古老的习惯用语，沿用至今有三百来年了。听到这个习惯用语包含happy和lucky这两个词，你也许在揣摩它一定用来描绘一个无忧无虑的幸运儿。你这是只猜对了一半。

我们听个例子来进一步体会happy-go-lucky，这个习惯用语的含义究竟是什么吧。他要告诉我们他朋友Bob的事儿。Bob可不是什么幸运儿。恰恰相反，Bob刚丢了工作，女朋友又跟他吹了，如今连房租都付不起，到处欠人的钱。然而他却说Bob is happy-go-lucky，你听听他为什么这样说。

例句-1: In Bob's place I'd never get out of bed. But he's happy-go-lucky as ever, greets you with that big smile, tells a few jokes, then invites you for a drink. What a guy!

他说：要是我处在Bob的地位我管保消沉得都不想起床了。但是Bob仍然是一如既往的乐天派。他满面笑容地跟你打招呼，说说笑笑，再请你喝上一杯。可真有他的！

刚才说过Bob遇上了一连串的倒霉事儿，但是他却还是兴高采烈的，可见他是个乐天派。这种人即使在困境中也无忧无虑，因为老确信自

己会时来运转。所以happy-go-lucky这个习惯用语的意思就是乐天知命，随遇而安的。

当然一个人要是happy-go-lucky，他难免会是盲目乐观。我们再学个用来描绘另一种乐呵呵的人的习惯用语：slap-happy。Slap是用巴掌拍击。Slap happy原来出自拳击运动，说脑袋多次遭到打击因而晕头转向的那种人。Slap happy现在也常用来指人昏头昏脑的，但是却不是因为受到某种打击。是什么原因呢？我们来听个例子，这段话说的是Mark，他太太刚为他生下了第一个宝贝。注意里面用到的习惯用语slap happy。

例句-2: The baby was born a month ago but Mark is still slap-happy about it. He keeps telling everybody all the smart things his kid does – to tell the truth, he's getting pretty annoying.

他说：小宝宝是一个月前生的，但是Mark至今还乐得晕呼呼地。他逢人就谈孩子的那些聪明举动。老实说吧，他可真叫人腻烦。

Mark为自己有了小宝贝而乐得忘乎所以，老跟人谈才一个月大的小孩有多聪明，叫人不胜其烦，可见Mark是给自己的幸福冲昏头脑了。所以slap-happy用来描绘被幸福或者胜利冲昏头脑的人，是高兴得晕头转向的意思。

再学个由happy发展而来的习惯用语：happy-camper。Camper是野外露营的人，每年夏天成千上万美国人都爱带上孩子去野外山林间露营。露营是老少咸宜的度假方式。它既给爸妈一个休闲轻松的机会，也让孩子能跟小伙伴朝夕相处玩耍。

多数去露营的人回家时都兴致勃勃，觉得山河田野间的大自然生活多么清新宜人。从八十年代起happy camper开始成为习惯用语，用来描绘对自己的日常生活状况心满意足的老老少少。

奇怪的是如今人们常常会在否定句中用习惯用语happy camper。下面就是个典型例子。它描绘一次糟糕的飞越美国的旅行。

例句-3: It was an awful trip! We took off late, the air was bumpy, the plane was jammed, the toilets got stopped up, the food was terrible – we sure weren't happy campers when we landed.

他说：这次旅行糟糕透了！我们起飞就晚点，空中气流不稳飞机因而颠簸得厉害。这次航班挤满了乘客，抽水马桶偏又阻塞不通，而且机上供应的饭食难以下咽。到着陆时我们都怨气冲天。

这里的weren't happy campers含义是对所处

的境遇非常不满意。

451. bird brain; strictly for the birds

今天我们来学几个由bird这个词发展而来的习惯用语。你一定知道bird就是鸟。我们要学的第一个习惯用语是：bird-brain。Brain是头脑。鸟儿有个小小的脑袋，所以里面的脑子也必然是小小的。要是一个人的头脑像鸟脑袋一般大，那这个人几乎等于没什么头脑了。

我们听个例子来体会人们用bird-brain说什么样的人。这是个父亲在数落自己的女婿。

例句-1: My daughter is a very smart young woman. But love does strange things to people. She married this worthless bird-brain who has trouble adding up two and two and getting four.

他认为女儿是个聪敏能干的年青妇女，但是被爱情冲昏头脑嫁给这一无是处的女婿。他说女婿甚至连二加二等于四都弄不清。

这当然是他在夸张地描述女婿的蠢笨，可见他说女婿是bird-brain，意思是他是没头脑、愚蠢的人。这就是bird-brain这个习惯用语的含义。

其实，说句公道话，鸟儿并不蠢，只要看它每年秋天能南飞数千里去温暖地带过冬；春天又能千里迢迢地重返老家，就知道它认路的能力比人强多了。我们再来学第二个带有bird这个词的习惯用语：early bird。Early是早的意思。这个习惯用法来自一个谚语：the early bird catches the worm, 早起的鸟儿抓得到虫子，含义相当于中国成语“捷足先登。”

这是个人们常用的谚语，在日常使用中它逐渐简化成early bird。比方说，某企业家会自夸是early bird，因为他每天清晨到办公室的时间比下属早一小时。

Early bird也可以是在商店大减价的时候开门前两小时就等在店门外、以便第一个进店去挑选中意商品的顾客。然而如今最常有的一个说法是early bird special。

Early bird special指早来的顾客可享有的特价。例如饭店会给早于通常时间来临的顾客特价。比方说在下午四点到六点之间来饭店用餐的顾客可享受优惠价格。一般都是退休的领养老金的老人才有空也需要去享受这样的优惠。我们听这个人在说他的父母。

例句-2: Mom and dad are over 70 and living on pensions. When they eat out, they always go to this seafood place before six when they can have early bird special dinner for eight dollars. That's too early for me: I don't

even get home from work until seven.

他说：爸妈七十多了，靠养老金过日子。他俩要是出去吃饭就老是六点前去这家海鲜店，因为那时候这家店有早客优惠，吃一顿晚饭只八块钱。而对我说来那时间太早。我甚至要到七点才下班回家呢。

这里的early bird special指商家招徕顾客的一种手段：早客优惠。

再学个由bird这个词组成的习惯用语：for the birds。For the birds这个习惯用语的意思是毫无价值的、荒唐可笑的、令人生厌的。它的出典可能是这样一个事实：鸟类吃的往往是人所不欲的东西。例如高速路边上被汽车压得血肉模糊的小动物尸体。有些人见了甚至想吐，但是鸟儿却争着把它啃个精光，所以人们就开始用for the birds来表示“讨厌的，”“令人作呕的。”

有时人们为了加强语气还这样说：strictly for the birds。Strictly for the birds意思是实在叫人讨厌。我们听个例子。说话的人有一次带女朋友Betty去看一场电影，但是没等看完就中途退场了。我们听听那是为什么。请注意里面用了两次习惯用语for the birds，第二次加上了strictly。

例句-3: Ten minutes after the film started,

Betty whispered, "Honey, this is for the birds." I agreed. So we got up and walked out. Believe me, it was awful – strictly for the birds!

他说：电影开场十分钟后，Betty悄悄对我说：“亲爱的，这部片子真糟糕。”我和她有同感，于是我们站起身来就走。相信我，这电影实在糟糕，简直令人作呕。

这里的for the birds或者strictly for the birds意思是“糟糕的，”“实在令人作呕的。”

452. bird dog; the birds and bees

上一次我们讲了三个带有bird这个词的习惯用语。它们是：bird brain。Bird brain指没头脑、愚蠢的人和early bird special。Early bird special是给早来顾客的特价优惠。还有strictly for the birds。Strictly for the birds意思是毫无价值的、荒唐可笑的、令人作呕的。Bird是个常用词，由bird发展而成的习惯用语也不少。

今天再来学几个。第一个是：bird-dog。Bird-dog虽然由bird和dog这两个名词组成，中间用连字号联接，但是它却可以作动词用。确实有一种狗叫做bird dog，专门被训练来帮助猎人发现野鸡、鹌鹑之类的飞禽猎物。Bird dog有特别敏锐的眼力和嗅觉，每当它发现躲

藏在树丛草堆里的猎捕对象时，就全神贯注地静止不动，把眼睛鼻子直指向猎物的藏身之处。这一来就引起了猎人的警觉，帮他们发现猎捕对象。这可能就是bird-dog这个习惯用语的出典。

按字典的说法，大约在1930年前后，bird dog这个词组成为习惯用语，用来指被委派观察某一活动以便随时发现问题的人。这时bird dog当然是个名词词组。这个名词词组中间加上连字号就变成动词了，常用来表达严密监视、密切注意、搜索情况的意思。

我们听个例子。一家小公司的经理要来告诉我们经过一番辛苦拼搏，他那摇摇欲坠的生意终于有了转机；他们争取到一家大公司为期五年的承包合同。这可是个让他的企业起死回生的关键项目，不能出丝毫差错。我们听听他采取了什么防范措施。他要求自己最信得过的职员Joe做什么？

例句-1: I want to make sure we do a good job. So I'm asking Joe here to bird-dog the whole project and catch any trouble. If he sees any, he'll report it directly to me.

他说：我要确保我们做好这项工作，所以我委派Joe严密监促整个项目，查找任何问题。他一旦发现差错，就会直接向我汇报。

这段话里的bird-dog含义是严密监督、仔细查

找问题。

再学个带有bird这个词的习惯用语：the birds and bees。Bee是蜜蜂。习惯用语the birds and bees已经有一百五十来年的历史了，人们用the birds and bees委婉地表示人的生殖繁育和性活动，以避免难以启齿的窘迫境地。

它的来源可能是这样的。许多父母常常试图用鸟类和蜜蜂的繁殖活动来比喻人类如何生儿育女，以便向孩子解释爸妈是怎么会有他们的。问题在于鸟儿和蜜蜂的繁殖行为跟人类大不相同，所以实在难以借用这个来说清楚男女间的性关系。我们听一个人来说说自己十岁时的一段经历。

例句-2: Dad got all red in the face telling me about the birds and bees. And it only mixed me up – I had to learn about girls from friends my age who didn't know much more than me.

他说：爸爸试着借用比喻迂回委婉地向我说明人类的生殖活动，直讲得满脸通红，可还是让我困惑不解，于是我不得不找同年龄的伙伴去了解女孩究竟是怎么回事，而我的小伙伴也并不比我懂多少。

这里的习惯用语the birds and bees是对人类的生殖繁育活动所作的迂回委婉的解释。

其实由bird这个词发展而来的习惯用语还有不少。不知大家是否记得我们以前学过的一个习惯用：sit in the catbird seat。Catbird是美国和澳洲特有的一种大鸟。由于鸣声像猫叫而得到这个名称。它专门把窝筑在大树高高的顶端以避免遭受侵犯和其它各种威胁。所以sit in the catbird seat意思是处境安稳，可以高枕无忧了。

453. a slap on the back

今天我们要讲的习惯用语有一个共同的词slap。这个词的意思是用巴掌拍击。我们先要学的两个习惯用语从字面上看都是在说拍打身体的某一部位。我们先从比较容易理解那个习惯用语说起吧：a slap on the back。A slap on the back要是直译就是在背上拍一下。

在美国，男士间常用这样的动作来向对方表示祝贺、赞许，也可能仅仅表示友情。某些政界人士也往往会故意用拍背的动作向选民显示自己多么平易近人。我们听个例子来体会a slap on the back究竟是什么意思。

说话的人正和一群好朋友在酒吧喝酒言欢，另一位老朋友Freddie走进来了，于是他招呼Freddie过来和他们共同庆祝一个伙伴，Bill，的喜事。

例句-1: Hey, Freddie, come over and give Bill here a good slap on the back. He's a proud man today; his wife gave birth to twin boys last night so he's buying us all drinks!

原来是他们中间的一个朋友，Bill，前一天晚上得了一对双胞胎儿子。这个充满自豪的新爸爸要请朋友们喝酒，所以他叫Freddie过来参加他们的庆祝，向新爸爸表示祝贺。

这里的give him a good slap on the back意思是“好好地祝贺他一下。”

再学个似乎也是在说拍击身体某一部位的习惯用语：a slap in the face。A slap in the face，看来好像跟a slap on the back结构相像，但是它们的意思却相差很远。A slap in the face，如果直译就是一记耳光。打耳光是既伤人又侮辱人的行为，但是作为习惯用语却绝对不是巴掌打在脸蛋上的意思。我们通过一个例子来体会习惯用语a slap in the face含义究竟是什么。

这段话说的是某市一个地区的居民发现他们住处附近的街道年久失修，市府却一再拖延整修，于是他们开会选出三名代表去向市长反映。这三人通过电话和市长预定了会面时间，并准时到达市府恭候市长大人接见，他们耐心地等了又等，我们听听结果发生了什么

例句-2: He kept us waiting three hours and then sent a clerk out to tell us he was too busy and to come back another day. A real slap in the face – the clerk didn't even say sorry! Okay, we'll remember this at election time this fall.

他说：他让我们等了三个钟头，然后派一名文书出来告诉我们他太忙，叫我们改日再来。这名文书甚至连一声道歉的话都没说。真是欺人太甚！好吧，今年秋天改选的时候我们可忘不了这事。

这个市长大人跟他们约定了会面时间却失约，而且让他们干等了三小时都不道歉，所以这里的习惯用语a slap in the face是指敌对和侮慢的断然拒绝或者尖锐指责。

最后再学个带有slap这个词的习惯用语：slap together。Slap together意思类似于我们以前学的习惯用语：slapdash，意思是由于时间紧迫而匆忙行事，但是slap together还是有跟slapdash不同的地方：slapdash带有急匆匆而草率从事的含义，而slap together却绝对没有因快就马虎的意思。

我们听个例子来探究slap together这个习惯用语的意思。这段话说的是美国历史上的一次无人不知的演讲。一百四十多年前的美国，惨烈

的南北战争几乎把国家一撕为二。有一天，忙于战事的林肯总统必需去宾西法尼亚州葛底斯堡镇为葛底斯堡国家公墓的落成典礼献词。

这个国家公墓是为那些在葛底斯堡战役中的阵亡将士修建的。当时林肯只有坐火车的那几分钟时间作准备。那天的主要演讲人是一位著名的演说家，林肯要在他之后讲话，于是林肯在一个信封的背面匆匆写下了自己的讲话稿。我们听听后来发生的一切：

例句-3: The little speech Lincoln slapped together was no more than three minutes long. But even today many Americans know it by heart, and it still echoes in the heart of the nation.

他说：林肯匆匆写成的简单演讲还不到三分钟长，但是至今还有不少美国人能背诵这篇讲话，它仍然在举国上下的心灵中回响。

和林肯同时演讲的那位著名演说家滔滔不绝谈了一小时，如今却没人记得他说了些什么，甚至连他的姓名也已经被遗忘。然而林肯给大家的那三分钟却流芳百世，其中论及美国政府的名句画龙点睛：by the people, of the people and for the people, 他呼吁要使这个民治、民有和民享的政府永世长存。这就是永垂青史的《葛底斯堡演说》。

今天要讲的习惯用语涉及人们常常谈到的一个词：money，金钱。我们要学的第一个习惯用语：right on the money。大家一定知道right这个词的意思是“对的，”“正确的。”也许有人因而认为right on the money就是钱数正确的意思，然而实际上right on the money这个习惯用语的含义要广泛得多；不一定限于金钱方面。

它可以用来谈任何成为现实的谈论和预计。我们来听个例子。这段话说的是政局分析专家。美国首都华盛顿多的是这一类高谈阔论的政论家，说话的人要告诉我们在这些人中他最信任的一位是Harry Temple。

例句-1: I always listen to Harry Temple on the weekend TV talk shows. He really knows politics; when he predicts how some political fight will turn out, he's usually right on the money.

他说：我老是收看Harry Temple的周末‘脱口’电视节目，他对政局了若指掌，他所预测的政治斗争结果往往都毫无偏差。

这里的习惯用语right on the money含义是没有偏差、完全正确的。

再学个带有money这个词的习惯用语：a run for the money。Run这个词最基本的意思是奔跑，但是也可以解释为某事的进行，a run for the money这个习惯用语虽然包括money这个词，但是它和习惯用语right on the money一样，并不一定涉及金钱。习惯用语a run for the money起源于1870年前后。

有些专家认为它来自赛马。许多人都把赌注下在自己看中的马匹上，要是在比赛时马匹你追我赶，竞争激烈，几乎不差前后地到达终点线，那么赌赛马的人即使自己心爱的马匹败阵让他输了钱，也觉得他选中的马匹已尽到了最大的努力，所以自己不虚此行，没白花钱。人们逐渐把a run for the money这个习惯用语广泛应用在竞选和商贸事务上，尤其常常用到体育比赛中，用来说在竞争中尽力而为，使得对方以取得尽可能好的，令人满意的结果。

我们这就来听个说体育比赛的例子吧。这是个篮球队教练在一次重大比赛的前一天向记者们发表谈：

例句-2: That other team is tough – after all they were the champions last year. But our guys are ready, and I tell you, win or lose we'll give those guys a real run for the money.

他说：对方是个强队 – 他们毕竟是去年的冠军队。但是我们的队员们作好了准备。告诉你们

吧，不论胜败，我们都会全力以赴，非让对方竭力拼搏一番才行。

这里的a real run for the money含义是竭尽全力。

再学个也包含money这个词的习惯用语：
money in the bank。Bank是银行，所以
money in the bank要是按照字面意思直译就是
“银行里的钱。”

钱放在银行里一般总是非常稳当的。如果有人告诉你一笔交易或者为某运动项目下的赌注是money in the bank，那么他的意思就是这是稳操胜算的，你的赢利几乎像放在银行保险库里的钱那样万无一失。

经纪人时常会用money in the bank这个习惯用语向潜在的投资人推荐似乎有风险的企业股票或其它投资项目。

比方说，你待会儿就会听到有个人在劝朋友Dave买他哥哥新开张的饭店的股份。

例句-3: Dave, it's a sure chance to make some money. The location is perfect, my brother has found a great chef and a real bargain on equipment – hey, believe me, it's money in the bank.

他说：Dave，这是个准保赚钱的好机会。饭店的地段再好也没有了，我哥哥又请到了一位了不起的厨师，他还买到了廉价合算的设备——嘿，信我这句话：你稳赚！

根据他的介绍他哥哥的饭店几乎具备各种有利条件，听来必然会大有赢利，所以这里的 money in the bank 含义是稳有的赢利或者必然的成功。

455. too hot to handle

今天要学的习惯用语有一个共同的关键词：handle。Handle 当动词的时候有触摸、处置、操作、管理的意思。我们要学的第一个习惯用语是：too hot to handle。Too hot to handle 要是直译就是烫得碰一下都不行。

这个习惯用语来自美国的棒球运动。六十年来，人们一直用 too hot to handle 指击球手大力挥棒击出的球迅猛无比，让防守队的球员难以接住，他即使戴着又厚又大的手套接了球，手也会被撞痛。

其实 too hot to handle 作为习惯用语意思也不难理解，一定是描绘那种叫人不知如何是好的难题的。我们听个例子。它说的是如今在美国引起很大争议的妇女是否有权选择堕胎的问题。这已经成了敏感的政治问题，因为美国公众对于究竟妇女有没有选择堕胎的权利，是否

应当立法禁止堕胎等问题的看法大相径庭。说话的人要告诉我们有关堕胎的问题如何让政界人士头疼。

例句-1: This issue can be too hot to handle. If a candidate supports the right to abortion, he angers voters opposed to it. If he's against it, he angers voters who support the right.

他说：这可能是个叫人左右为难的棘手问题。候选人如果支持堕胎权，就会激怒反对堕胎的选民。而候选人要是反对这个权利的话，他又会让支持这项权利的选民恼火。

这里的习惯用语too hot to handle用来描绘叫人左右为难的棘手事儿。

再学个由handle组成的习惯用语：handle with kid gloves。Glove是手套，而这儿的kid指羊羔，所以kid gloves就是羊羔皮手套。这种手套十分柔软细滑，而得戴着羊羔皮手套才能触摸摆弄的想必是那种碰不得的、务必倍加小心的物件。当然handle with kid gloves作为习惯用语是作比喻的。我们听个例子来体会它的含义吧。说话的人在给一位新同事一个忠告。

例句-2: Bob Lee is your boss. He's okay except for his hot temper. If you see him

angry, do your best to handle the man with kid gloves – otherwise he can bite your head off.

他说：Bob Lee是你的上司。他人还可以就是脾气暴躁。你要是看到他在火头上，可千万得小心翼翼地应付他，否则他简直会一口咬下你的脑袋！

这里的handle with kid gloves意思是小心翼翼地对付处理什么。

在刚才学的两个习惯用语里都是动词，但是handle也可以是名词，通常解释为“把柄。”当然在习惯用语里它的意思会转化。例如在这个习惯用语里：love handles。大家一定知道love是“爱”的意思。

Love handles是个比较时新的习惯用语，沿用至今不过二十来年。人们开玩笑地用love handles指腹部长的那一圈圈肥肉。Love handles这个习惯用语可能出于这样一个事实：你是由于太爱吃而有肚子上鼓起的肥肉的。

这个习惯用语的出现说明如今美国人加强了健康意识，比过去任何时候都更注意减肥。我们听个典型例子。说话的人正跟同事一起吃午饭。他在解释自己为什么缩减饭量：

例句-3: Yes, I only want a salad. Last night my wife laughed at me and said, "Bill, you're getting love handles! Better cut down on those big lunches you love to eat every day."

他说：对，我只想吃得份salad。昨晚我太太取笑我说：“Bill，你肚子上在长肥肉了！你午饭得节食，别再每天好吃那些丰盛的饭菜了。”

这段话里的习惯用语love handles指人的腹部鼓起的肥肉。

最后再学个有handle这个名词的习惯用语：get a handle on。刚才说过名词handle指“把柄，”在东西、物件上安装把柄是为了让人操作或控制这东西的。

根据这个你也许能推测习惯用语get a handle on是什么意思。我们再听个例子进一步体会它的含义吧。这是个丈夫在跟妻子说该怎样安排家里的生活费用。

例句-4: You know, honey, the more money we make, the deeper we go into debt. Let's get a real handle on our budget so we can cut down our spending and start saving some money.

他发现他们钱挣得越多负债却越重，显然他们

没能控制用度，所以他建议他们得削减支出，开始省下一些钱储蓄起来。当然这样他们就能量入为出控制掌握家庭预算了。所以这段话里的get a real handle on our budget意思是好好掌握我们的家庭开支预算。可见习惯用语get a handle on 含义是控制掌握某事。

456. hobnob with; hang out with

我们今天要讲的几个习惯用语表示同一种社会行为：为了社交或开展业务的需要而与他人交际。我们要学的第一个习惯用法是：hobnob with。Hobnob不是个新词。它在四百来年前就已经有了。当初的意思是和他人开怀对饮，但是现在hobnob with这个习惯用语的意义广泛多了，不只是喝酒，也可以指跟好朋友一起谈心，看电影或者吃饭等等，总之是进行各种密切交往的活动，包括那些熟不拘礼的非正式的交往活动。

我们听个例子。说话的人和太太的社交生活相当活跃。出于业务上的需要他经常得款待顾客，所以他们夫妇俩每星期得外出应酬三四回，有时甚至更多。好，我们听他怎么描述自己的社交生活。注意里面用到的习惯用语hobnob with。

例句-1: We're out all the time but most of it is just business. But I save time to hobnob with my old classmates: we try to get

together every Tuesday night for dinner and a few drinks.

他说：我们经常在外面交际，但多半是业务方面的应酬。然而我还是挤出时间来跟老同学碰碰头。我们设法安排每星期二晚上见面，一起吃饭并喝上几杯。

这里的hobnob with意思是跟什么人交往，而且往往指比较不拘礼节地相聚。

年轻人一般不大用hobnob with这个说法。他们往往使用一个更新颖的习惯用语：hang out with。Hang out with意思其实跟hobnob with差不多，也是指跟人碰头聚会，只是比较时新，更合年轻人的口味。听个例子吧。这是个大学生在跟同学Bill说自己今晚空余时间的安排。

例句-2: Bill, there's nothing else to do tonight so I think I'll go to MacDonald's for a burger and a coke and hang out with a couple of English majors I know.

他说：Bill，今晚没什么别的事情得做，所以我想要去麦当劳吃个汉堡包、喝杯可乐，然后再跟我认识的几个英语专业的学生聚一聚。

这段话里的hang out with常出现在年轻人的口语中。它也用来说跟朋友相聚。这种聚会通常

是比较随便的。

再学个也表示交往相聚的习惯用语：

schmooze with。Schmooze这个词来自依地语，也就是犹太人使用的国际语言。十九世纪到美国来的犹太裔移民把这个词带进了美国。在依地语中schmooze解释为“传闻，”其实这正恰如其分地表现了英语中schmooze这个词的含义，因为英语schmooze with表示悠闲地跟人聊天，而且往往是说长道短，传播最新消息的意思。

我们听个例子。说话的人要告诉我们他叔叔的事儿。这位叔叔名叫Milt。他是批发商。他几乎一生都在走南闯北，专向各地零售商推销女装。他热情友善，富有幽默感，而且特别擅长于跟人攀谈。我们听听他当年的生意为什么如此成功。

例句-3: Yes, Uncle Milt was the best there was. His customers loved to see him walk in. He'd sit and smoke a cigar, schmooze for an hour and walk out with bigger orders than anybody else.

他说：是的，Milt叔叔当年是同行中的佼佼者。他的顾客们特别喜欢看到他来。他会坐下来抽枝雪茄聊上一小时，而他走的时候得到的订货量比谁都多。

这位叔叔的人际交往能力高强，特别表现在善于跟人攀谈上。这段话里的schmooze意思就是说东道西地聊天。

457. keep a stiff upper lip

今天我们要学的习惯用语有共同的关键词：lip。大家都知道lip是嘴唇。嘴唇可是我们身上忙碌的器官，我们说话，吃喝都得靠嘴唇帮忙。嘴唇还帮我们传情达意。难怪由lip这个词发展而来的习惯用法还真不少。

首先lip自身在俚语里就有特定的意思。它指粗鲁莽撞的话语。我们听个例子。这是个发火的爸爸在训斥他十多岁的儿子Billy，因为他要求儿子在半夜十二点前回家，儿子却强词夺理地不服气。我们听听这位父亲怎么管教儿子。注意话里的lip这个词。

例句-1: Look, Billy, that's no way to talk to your dad; don't give me anymore lip, son. You better be home by midnight or you can't use the car for a month. Do you hear me?

他说：瞧，Billy，你不能这样跟爸爸说话，别再跟我强嘴了，你得半夜前回家，否则一个月都不可以用车。听到了吗？

这位父亲显然认为儿子不听他的话，不愿意半

夜前回家还要跟他争辩是不合情理的顶撞，所以说lip就是指这种顶撞的话。

再学个包括lip这个词的习惯用语：keep a stiff upper lip。Stiff，在这儿的意思是绷紧不动的，所以keep a stiff upper lip要是直译就是：绷紧上唇保持不动。不少人认为这个习惯用语来自英国，但是语言学家却说它起源于1830年前后的美国，随即传往英国伦敦，然后在英国军中流行，最后再传回美国。

我们知道处于危急情势而万分惊恐的人嘴唇往往会不由自主地哆嗦。忧伤悲痛强忍眼泪的人有时双唇也会抖动。然而上下唇中上唇没下唇抖动得厉害，而在1830年的时候，美国男士几乎人人都留八字胡，这就使上唇的抖动更显眼。

难怪人们要费劲地保持上唇不动，来掩饰自己的惊慌或悲痛。我们听个例子来体会keep a stiff upper lip这个习惯用语的含义。说话的是位公司总裁，他的企业面临倒闭的危机。他的副手John由于自己随时可能失业而忧心忡忡。我们听听这位总裁怎么向副总裁面授机宜。注意他话里的习惯用语，Keep a stiff upper lip。

例句-2: John, you and I just have to keep a stiff upper lip. Our best chance of survival is

to keep from showing how scared we really are about going out of business.

他认为他们争取使企业生存下去的最佳办法是他俩都不显露出自己有多担心企业会倒闭。所以他嘱咐副总裁得keep a stiff upper lip, 意思是：镇静自若，不动声色。Keep a stiff upper lip这个习惯用语的含义就是：保持镇定自若的神态，不动声色。

再学个由lip组成的习惯用语：read my lips。人们常常加重语气来说：read my lips, 使得这句话听来似乎像一道命令，其实这个习惯用语可以有几种不同的含义。

198. 8年美国前总统布什赋予这句话它最通用的意思：郑重其事地许愿或言之凿凿地保证。当时的副总统布什在竞选总统职位时最深得人心的一项保证是绝不增加课税，然而他的政敌一再告诫民众这是决不会兑现的空话。所以在当年夏天共和党选定他为本党总统候选人时，他极力郑重保证决不增收税金。我们听听他当时是怎么说的。

例句-3: The Congress will push me to raise taxes, and I'll say no, and they'll push and I'll say no, and they will push again. And all I can say to them is read my lips – no new taxes!

他说：国会将催促我加税，我会拒绝；然而他们还会施加压力，我仍然会拒绝；但是他们将一而再，再而三地施加压力，我所能说的只是一句话：看准我是怎么说的，绝对不能增税。

这里的read my lips用来加重保证的语气，表示这话说得非常郑重。当年公众听信了布什的郑重保证，使他在总统大选中赢得了压倒性的胜利。但是他不久就不得不改变初衷，同意国会增收税款。

这一改变遭到人们的尖锐指责。有些政治评论人士认为：他要人们'read my lips'向人们郑重许诺，却未能兑现，这个空头保证是他1992年败在克林顿手下的部分原因。其中可借鉴的经验教训是：Don't tell people 'read my lips', unless you are sure you can keep your promise!

458. bite one's lip

上次我们学了几个由lip这个词发展而来的习惯用语。今天再学几个，第一个是：bite one's lip。Bite意思是“咬，”想一想人在什么情况下会咬嘴唇呢？常常是竭力克制自己的时候。而且如果咬住了嘴唇，就说不出话来了。所以bite one's lip用来表示极力克制自己不冲口而出，忍住不说会给自己招惹麻烦的话。

例如，你的上级把曾经向你许诺的升级机会给

了别人。一时冲动之下你简直想马上冲进他的办公室发泄你的满腔怒火，并告诉他你辞职了，但是冷静思考之后你却觉得也许还是先找好另一份工作再辞工更妥当，so you bite your lips and wait，意思是你克制自己，保持沉默。等待时机。

我们来听一位父亲说说自己第一次教十六岁的儿子开车的经历，这堂驾驶课使他心惊肉跳。

例句-1: It was scary. A dozen times I wanted to yell 'Not so fast! Not so fast!' or 'Look out for that car!' But I managed to bite my lip and we got through it without an accident.

他说：那真吓人。有好多次我都想大叫：“别开那么快！别开那么快！”或者“当心那辆车！”但是我竭力忍住了没开口。我们总算平安无事地开完了这趟车。

这里的bite my lip意思是竭力忍住不说话。其实还有一个习惯用语意思相同：bite one's tongue，要是你咬住自己舌头的话，你当然也说不出话来了，所以bite one's tongue也表示尽力忍耐保持沉默。

再学个以lip为关键词的习惯用语：smack one's lips。Smack，有很多不同的意思，在这儿，意思是“咂嘴。”有些人在享用美味的时

候会不由自主地咂嘴，但是smack one's lips作为习惯用语却跟吃无关。我们听个例子来体会它的意思吧。说话的人在告诉朋友他和太太Sally打算在夏威夷度假时做些什么。

例句-2: Sally and I will fly to Hawaii for two weeks. I smack my lips every time I think about us lying on a white sand beach with the waves rolling in and palm trees rustling around us, or luau feasts and hula dancers and that beautiful scenery.

Sally和他要去夏威夷度假两星期。现在他想象他俩躺卧在白沙海滩上，层层细浪席卷而来，四周棕榈树沙沙作响。他还想到夏威夷的欢乐宴会和草裙舞娘，更想到了美不胜收的风景，这一切都无限美好。

所以他说自己每想到这一切就smack my lips意思是不胜向往未来的欢乐。这就是smack one's lips这个习惯用语的意思。

最后再学个习惯用语，其中的关键词也是lip。Lip service。Service这个词的意思是服务。为人服务或者帮人得有实际行动，光动口不行，但是有些人却把服务或者支持停留在嘴巴上，只说空话，不办实事。在政界这种人更是常见。

比方说，他们虽然嘴上表示拥护某候选人，实

际上却袖手旁观他的竞选，什么忙也不帮。我们例子里的Green就是这种人。Green野心勃勃，和说话的人属于同一党派。我们听听Green在本党候选人本年度竞选中的作为。

例句-3: Green says he's supporting us this fall. But that's just lip service: he's doing nothing to help. He really hopes we'll lose so we'll pick him to run next time. He's fooling himself though: we won't use a candidate we can't trust.

Green说，在今年秋天的竞选中他会支持他们，但是他光是说，却不帮任何忙。他其实希望他们会失败，这样他们下次就会挑选他当候选人了。然而他这是在自欺欺人，他们才不会起用一个他们信不过的候选人呢。

这个Green说是支持他们却没有任何实际行动，可见他是只说空话，不办实事，这就是lip service这个习惯用语的含义。

459. hang loose

今天我们要学的习惯用语有类似的意思，都表示平静下来，松弛一下，或者过得悠闲自如。这几个习惯用语是年轻一代的美国人创造的，如今使用的人多半不到四十岁。

第一个是：hang loose。Hang原来的意思是

“悬挂，”而loose是松散的意思。从字面看来这个短语是说松松地挂着，当然这个习惯用语不作这样的解释。

五十年代时一些十多岁的毛头小伙子爱拆卸旧汽车，把它装上马力大的新引擎和大号轮胎，然后风驰电掣般地超速驾驶这种改装的汽车。

就是这些人发明了hang loose这个说法来描绘自己无拘无束，碰到什么都满不在乎，镇定自若的形象。他们喜欢在别人面前尤其是姑娘面前露一手，即使车速快得吓坏人或者车在路上出了故障，他也要轻松自如，面不改色，不慌不忙。这就是hang loose这个习惯用语的出典。

我们听个例子来体会hang loose使用在什么地方。说话的人是个学生，刚考完一场十分艰难的考试，正和两个朋友一起走出考场。他们都觉得这次考试真够折腾人的。

例句-1: Oh man, that was sure tough! Let's forget it, we'll go to the student union and just hang loose; have a beer or two and watch the ball game on TV – I don't feel like studying tonight.

他说：喔，那真够难的！别再惦记着这个了。我们去学生会轻松一下，喝上一两杯啤酒，看看电视上的球赛。今晚我可不想再用功了。

显然他在绞尽脑汁之后想松弛紧张的神

经，轻松一下。这就是hang loose这个习惯用语的意思。

再学个意义相仿的习惯用语：chill out。Chill原来是冷的意思，但是chill out这个习惯用语却也表示轻松一下，有时还可以用来叫人冷静息怒，丢开心中的烦恼。Chill out比hang loose更时新。它是从八十年代的青少年中流行起来的。

我们听个例子。说话的人正在宽慰朋友Joe。Joe的老板为没争取到一项庞大的政府工程的承包合同而在怪罪Joe。Joe气得想辞职不干了，然而说话的人认为这可是个愚蠢的错误。我们听他怎么开导Joe。注意里面用到的习惯用语chill out。

例句-2: Joe, don't be foolish. You're the best man the boss has, and he knows it. So just chill out until he gets over being mad; it doesn't really sound like your fault anyhow.

他说：Joe，你别犯傻了。你是你们老板手下最得力的人，他心里也有数。所以你得冷静一下想开点儿，等老板过了这火头上再说，其实这本来也不是你的错。

这里的chill out意思是冷静下来别冲动。

最后再学个有类似意思的习惯用语：kick back。注意这里的kick back是分开的两个词。我们以前学过习惯用法kick-back是连在一起的一个词。那时候kick-back解释为交付回扣之类的贿赂，但是今天学的由kick, back这两个分开的词组成的短语表示的意思跟“付回扣”完全是两码事，却和hang loose或者chill out意义相似，也表示轻松一下。然而kick back更有的确乐在其中的意思，而且kick back在今天学的三个习惯用语中是最近流行的一个。

我们听个例子。这是个大学生在告诉我们那次使他心旷神怡的暑假。

例句-3: It was great! I went to Ocean city for two weeks to kick back; to swim, sun, eat good seafood, sleep late. I met some great new girls. Man, I loved every minute of it!

他说：这次假期可真棒！我去大洋城过了两周的休闲生活。我游游泳，晒晒太阳，吃吃美味的海鲜，再睡睡懒觉。我还结识了一些可爱的女孩儿。嗨，我每时每刻都觉得其乐无穷！

这里的kick back意思显然是享受轻松悠闲的时光。这个例子中的kick back用得恰到好处，因为有些语言专家认为kick back这个习惯用语就来自游泳时向后踢腿的动作。游泳高明的人向后踢腿得法，因而产生的反冲力使他仿佛如鱼

得水，进退自如。

460. a real snap

今天要学的习惯用语都有这样的意思：你原来担心会相当难办的一件工作或者一项行动没想到结果却是轻而易举的。凑巧的是这几个习惯用语还都和吃的东西有关。第一个是：a snap。Snap这个词有好多不同的意思。其中之一是带有姜汁味的小薄脆饼干。这种饼干香甜可口，而且吃起来又不费事，很多语言学家认为a snap之所以被用来指轻而易举的成功，就是因为这种成功就像吃一块薄脆饼干一样得来不费工夫却又给人甜美的感受。

我们听个例子来体会习惯用语a snap可以用在什么场合吧。说话的是个大学生。他刚考完本学期的数学大考，听听他考得怎么样。

例句-1: I worried about this exam for a month. But it turned out to be a real snap. In fact, I wouldn't be too surprised to get an 'A' out of it.

他说：我为这次考试整整担心了一个月，但没想到考题真是容易，实际上，我这次即使考到‘A’，也不觉得出乎意料。

这里的a real snap解释为确实轻易的成功，而习惯用语a snap意思就是容易到手的成功。

再学个习惯用语。它也有类似的意义：轻而易举的。Easy as pie。Pie是馅饼，水果馅饼是美国人最爱好的甜食之一，苹果、桃、南瓜、葡萄干、樱桃等等几乎各种果实都可以用来作馅。人们可以在午餐或者晚餐后享用馅饼，也可以把馅饼当早餐。

美味的馅饼是很容易下肚的东西。你可以就着一杯咖啡或者牛奶来品尝馅饼。不用说，一眨眼工夫可口的馅饼就已经进入你的胃腹之中了。

我们来听个例子。这回说话的是一家企业的总裁。他说定在下星期一必须把一份建议书呈交一位新顾客，但是在上班时间内他实在忙得无法分身去写好它，所以星期五下班时只好把这个工作带回家去做了。我们听听完成这份建议书是不是个沉重的负担。

例句-2: I thought it would take all weekend. But writing it was easy as pie; I finished it Saturday noon and got the rest of the weekend to spend with my wife and daughter.

他说：我原以为这建议书要占去我整个周末的时间，但是写起来却一挥而就。我星期六中午就已经写完了，还留下大半个周末的时间跟太太和女儿一起度过。

这里的习惯用语easy as pie含义是不费吹灰之力的，用来形容容易办成的事。

其实还有不少习惯用语有办成什么事只是举手之劳的意思，而且也都涉及吃的东西。例如我们以前曾经学过的这个习惯用语：a piece of cake。A piece of cake是一块蛋糕，但是作为习惯用语却指举手之劳的事情，而且是容易得出乎意料。例如刚才那个数学大考很顺利的大学生也可以这样描述那次考试：

例句-3: I was scared to death, but the math exam turned out to be a piece of cake!

他是说原先让他吓得半死的数学考试结果却容易极了。

这里的a piece of cake当然不真的是一块蛋糕，而是用来比喻轻而易举的事情。我们以前还学过另一个类型相似的习惯用语：take candy from a baby。Candy是糖果。很多美国人都用easy as taking candy from a baby来形容办成某事易如反掌。

这个习惯用语的出典一定是孩子年幼无知，孩子的东西很容易骗到手。例如刚才那位写建议书一挥而就的企业家可能会这样说：getting the contract from this customer is as easy as taking candy from a baby.

他可能因为写那份建议书得心应手，而大受鼓舞，所以进而认为从那顾客那儿得到合同也一样容易办成。

461. slam dunk

今天我们要讲常会用在总统大选的竞选活动中的几个习惯用语。在人们从事的各种各样的活动中，体育运动为我们日常使用的语言所提供的习惯说法可能最多。比方说，我们今天要学的几个习惯用语都来自体育运动，说得更具体些是出自篮球运动的。

第一个习惯用语是：slam dunk。Slam是猛击的意思，而dunk这个词可以指“扣篮。”爱看篮球赛的人一定看到过某些篮球运动员的这一手绝招：手举篮球高高跃起，等球和手的高度超过篮框后，由上而下地猛力把篮球塞进篮框。而短语slam dunk原来的意思就是“大力扣篮。”

Slam dunk是篮球运动员在1975年前后创造的篮球术语，比赛中球员这漂亮的一手会让全场轰动，十分扣人心弦，于是人们很快就把slam dunk这个篮球运动术语借用到其它场合去了。例如争取2000年民主党总统候选人提名的参议员Bill Bradley曾经是篮球名将，他进行了一次别出心裁的竞选募款活动。在纽约一个知名的体育场举行政治募款会，遍请昔日的篮球大明星到场助威，结果有七千五百名篮球迷

踊跃参加这次活动，慷慨解囊，共捐赠了一百五十万美元的款项作为参议员Bill Bradley的竞选经费。

《华盛顿邮报》事后一语双关地把Bradley的募款成功称为slam dunk。意思是“精彩的一手”或者“漂亮的成功，”就像他当年在球场上精彩的扣篮一样。Slam dunk用途广泛，可以指争得赢利丰厚的承包合同，也可以用来在说在大学考试中成绩优异，等等。总之可以是任何令人惊叹的成功，当然也包括在政坛上打了漂亮的一仗。

我们要听的例子就是在回顾1996年大选中克林顿如何击败多尔参议员，赢得了a slam dunk。我们听听克林顿当年得到了什么样的辉煌战果。

例句-1: Mr. Clinton scored a slam dunk in his race with Senator Dole. He won in 31 states, including all the biggest states except Texas, and Mr. Dole only took 19.

他说：克林顿在跟多尔参议员的竞选角逐中赢得了辉煌胜利。他在三十一一个州的选举中都取胜，包括美国所有的大州，只有德克萨斯州是例外，而多尔却只取得了十九个州的胜利。

这里的slam dunk意思是辉煌胜利，或者惊人的成功。

再学个也来自篮球运动的习惯用语：full court press。这里的court是篮球场，所以full court在这里是“整个篮球场”的意思，而press这个词再这里是pressure的简写，意思是压力。篮球比赛时full court press指全场紧逼战术。换句话说既是既严密防守，又大力进攻的打法。比方说一方球队投篮得分后，这个球队的队员一方面紧追猛打。另一方面满场紧钉对方球员，使得对方球员很难运球靠近这一边的篮架。

原本是篮球术语的full court press很快被应用到生活中的各方各面，用来指“全面出击”或者“尽力压制，” Full court press常用在政界。

我们就来听个政坛斗争的例子吧。说话的是某党在佛罗里达州的干事，由于对立党派的总统候选人正在当地的呼声日渐高涨，他因而觉得非常担心，所以嘱咐手下的工作人员要更加积极主动，加倍努力。我们听他怎么说。

例句-2: We thought Florida was safe for us but it's not. Starting now I want you to put on a full court press: do everything you can to stop this guy from gaining any more.

他说：我们原来认为自己在佛罗里达州的地位稳若泰山，现在看来并非如此。我要你们从立即全力出击，尽自己的一切努力不让这个家伙再进一步扩展势力。

这里的put on a full court press意思是全面发

动进攻，而习惯用语full court press含义就是“全面出击”或者“尽力压制。”

462. caucus; primaries

今天我们来学几个在总统大选中常会用上的词汇和习惯用语。在大选举行前，几乎隔一天就会公布一次民意调查结果，衡量那些希望得到共和党或民主党总统候选人提名的人在选民中支持率的高低。

民意测验的结果往往起伏波动很大，一次测验的结果绝对说明不了问题，而在这“备战阶段”最先让人略见选情眉目的是大选年初的冬天在爱奥华州举行的政党基层会议和在新罕普什尔州举行的初选。有一个特别的词表示政党基层会议：caucus。

Caucus是由州内的政党领导人召开的基层会议，讨论竞选策略，并挑选出他们在政党的全国代表大会上所支持的候选人。Caucus这个词来自阿尔冈昆印第安语原意是“部落里的贤者，”也就是专门为他人指点迷津的人，相当于现代社会的咨询顾问。当然召开政党基层会议的当地政党领导人确实是基层民众的政治顾问。这可能就是用caucus来指政党基层会议的缘故。而初选的英文是：primaries。大多数州都要到大选年的春天才决定两党的总统候选人提名。我们分析这两个州现行一步的道理。

例句-1: One reason that the Iowa caucus and New Hampshire primary are held so early is the two states take pride in being first to let voters of both parties express their support for the candidates in some official way.

And maybe it's also because they enjoy the national attention the early caucus or primary brings them for a few months once every four years.

After all they seldom get any other national notice.

他说：爱奥华州和新罕普什尔州这么早就举行政党基层会议和初选的一个原因是能领先一步让投票人通过正式途径表达对两党候选人的支持使这两个州引为自豪。

与此同时，他们可能也高兴由于政党基层会议和初选他们每隔四年就有几个月的时间成为全国瞩目的地方。这种全国性的关注对他们说来毕竟是难得的待遇。

新罕普什尔州和爱奥华州在全国地位类同，所以在意识观念方面也有相似的地方：他们都争着要成为四年一度的大选的揭幕人，于是这两个州的政坛领袖于八十年代中达成协议，既然爱奥华州最先举行政党基层会议，就由新罕普

什尔州第一个举行初选。这样两个州就平分秋色了。

于是新罕普什尔州和爱奥华州每到大选年初的冬天就分外热闹：跃跃欲试的两党竞选人蜂拥而至，马不停蹄地奔波于州内大小城镇之间，尽可能多多地跟选民握手，并且四处举行公开辩论，吸引广大新闻媒体的注目和报道，而投票一结束这两个州就又重返往常宁静平缓的步调。

那么究竟the New Hampshire Primaries是否候选人日后入主白宫的关键呢？我们再听听唐本森先生的看法吧。

例句-2: New Hampshire calls itself 'the maker of presidents' with the claim that winners in the New Hampshire primaries get a head start on the run for the White House. Is this so? To tell the truth, winners in New Hampshire often drop out later and never get nominated by their party's National Conventions, or if they do, never make it to the White House. But at least the New Hampshire Primaries together with the Iowa Caucuses tell how well candidates are doing with grassroots Americans.

他说：新罕普什尔州自称为“总统的缔造者。”他们声称在新罕普什尔州初选取胜的人在向白宫进军的道路上会领先一步。果真如此吗？说

实话，这些胜利者日后往往退出竞选，也从来没有在本党全国代表大会上得到总统候选人提名，即使得到提名也从未入主白宫。然而新罕普什尔州初选和爱奥华州政党基层会议至少说明了候选人在基层美国人中有多少威信。

463. down to the wire

今天我们还要学几个美国总统大选中常用的习惯用语。我们曾经说过，英语词汇很多都来自体育运动。今天要学的第一个习惯用语就来自号称“皇家运动”的赛马：down to the wire。这里的wire指赛马跑道终点拉的终点线。它在几乎不相上下的竞赛中有助于判断究竟谁先谁后。我们观看赛马时有时会见到领先的几匹马几乎不分前后，要直到冲过终点线的一刹那才定胜负。这就是这个习惯用语的出典。Down to the wire如今常用在政界，尤其是竞选运动中。

我们来听一名电台记者在评论在2000年大选中希望得到民主党总统候选人提名的两个竞争对手戈尔和布拉德利。他还用了也来自赛马运动的另一个习惯用语：neck and neck。Neck to neck意思是不分前后。好，我们来听这位电台记者怎么评论新罕普什尔州初选即将举行前这两名对手间的战况：

例句-1: With only a week to go, the polls show that the two candidates are running

neck and neck. The race is still so close it may go right down to the wire.

离开选举只有一星期了，民意测验结果显示两名候选人不相上下，竞争如此激烈，所以可能要到最后一刻结果才见分晓。

这里的down to the wire用来描绘到最后一刻方见胜负的激烈竞争。

再学个常用在竞选运动中的习惯用语：blow out。Blow out这个短语有许多不同的解释。我们以前学过它可以指轮胎爆了，或者吹灭蜡烛火焰，也能用来说一个讲究排场的盛大宴会。但是blow out用在政坛斗争中有完全不同的意思。也许很多人都领教过强大台风的威力。它所到之处吹倒房屋，拔起大树，几乎是无坚不摧，扫清一切障碍，

Blow out这短语令人联想起台风这种压倒一切的威势。我们听个例子。说话的人在谈本州州长的竞选运动。

例句-2: I think our governor will blow out his opponents. He's done a good job and people like him. Besides, the man running against him is someone voters never heard of.

他说：他们州长的工作很有成效，得到民众的

爱戴。而他的竞争对手却是个默默无闻的人，可见州长会以压倒优势击败对手。

所以这里的blow out这个习惯用语的意思一定是以压倒优势击败对手，或者说是所向无敌。其实blow out这个习惯用语还有个比较长的形式：blow out of the water。Blow out of the water来自海战：军舰被猛烈的炮火击中后，炸飞上天，随即沉入海底，无影无踪地从水面上消失了。这是blow out of the water这个习惯用语的出典。听个例子：

例句-3: Most experts in newspapers and TV are predicting our party will blow the other side out of the water in most of the country this fall.

这句话说：报界和电视界的多数专家预计今年秋天我们的党将在全国大部分地区把对方打得一败涂地。

习惯用语blow out of the water是彻底击败的意思。

我们再学个习惯说法。它只包括一个词：clobber。在二次大战中英国飞行员去德国执行轰炸任务凯旋而归时，常用clobber这个词来汇报自己如何命中攻击目标，并造成敌方严重损失。逐渐政界也借用clobber这个词了，表示什么意思呢？我们听个例子吧，这是某党派的竞

选干事在归纳目前的选战形势。

例句-4: In South Carolina our candidate clobbered the opponent. But in a couple of days, our opponent turned the table and clobbered our candidate in Michigan to stay in the race.

他说：在南卡罗莱纳州我们的候选人重挫对手。但是几天后在密西根州，我们的对手却反败为胜沉重打击我方候选人，保住了继续参选的地位。

这里的clobber意思就是沉重打击。Clobber这个词不仅在选战中相当流行，它还常用在运动比赛里。大家一定知道一个习惯说法往往会有多种用途。

464. hard money; soft money

今天我们继续讲在竞选活动中时常会听到的习惯用语。人人知道竞选总统需要大笔资金；你得雇佣大批竞选工作人员，要租用飞机以供你和手下人员前往各地开展竞选，还必需在广播和电视上花昂贵的广告宣传费，更得邮寄不计其数的宣传材料。而且竞选工作还不是一两个月就能完事的，往往得延续一年甚至一年以上，所以非得有千百万美元的资金不可。而这笔竞选经费的来源大部分是向个人、企业、工会组织以及各种各样的团体进行不遗余力的募

款工作所得。

美国政府设立了一个机构：联邦选举委员会，专门为募集竞选款项制定规则。这个机构的英文名称是Federal Election Commission。根据Federal Election Commission的规定，竞选捐款分为两类。

第一类是：hard money。Hard money通常可以解释为硬币，或者硬通货，但是在竞选募款中是指直接归入某候选人竞选经费的钱。换句话说就是直接支持某候选人的捐款，可称为硬性捐款。根据法律，这类捐款的金额限制是每人不超过一千元，而且务必向联邦选举委员会汇报捐款人姓名及捐款金额，有关情况还成为公开记录。

还有一类竞选捐款称为：soft money。Soft money通常可以指纸币，但是在竞选运动中是指不直接给某一候选人，而是给与某政党的捐款，可以翻译成软性捐款。Soft money不受和hard money相同的限制，所以soft money能引进大宗捐款。例如来自著名公司、工会等大型组织的赞助款项，或者像商界巨头、电影明星之类富豪们的捐款。照道理，软性捐款是不该资助个别候选人的，而应当用来支持政党的总体方针和全党的活动。我们听听贯彻这条规定的具体做法。

例句-1: Hard money can be used to support an individual candidate's campaign, but

soft money is not supposed to help individual candidates but instead to support the party. For instance, soft money can be used for TV ads advocating the party platform but cannot ask viewers to vote for any candidate by name.

他说：硬性捐款可以用来支持个别候选人的竞选，但是软性捐款不得资助个别候选人，而得用来支持政党。例如，软性捐款可用在宣扬党的施政纲领的电视广告上，但是这个广告却不能点候选人的名，要求电视观众投票选举他。

话虽如此，硬性和软性捐款的用途却还是竞选中的焦点问题，因为竞选募款人老是找到规章条例间的缝隙钻空子，于是有些候选人大声呼吁要改革有关竞选募款的规定，杜绝漏洞，许多选民也响应他们的呼声。这个要求改革的热门问题给竞选运动带来了一些别开生面的景象。我们听听是什么。

例句-2: On the stump in New Hampshire we saw a rare sight: a Republican candidate and a Democratic candidate standing together to pledge they would push for reform and not touch soft money themselves.

他说：在新罕普什尔州的竞选活动中我们看到了一个少见的情景：一位共和党候选人和一位民主党候选人并肩作出保证。他们要促进有关

竞选经费的改革，而他们本人也决不会碰软性捐款。

有关Hard money and soft money专款专用的问题其实只触及了竞选经费问题的表层。这个问题相当复杂。一次大选中的总统候选人的募款总和高达几亿美元。这谈何容易，然而募集竞选经费却又至关重要，难怪募款人员时而会抵制不了金钱的诱惑，违反了规章。我们再听听有关竞选经费还有什么深埋在表层之下的问题。

例句-3: The issue of hard and soft money is only scratching the surface of this complicated subject of campaign money. For example, there are rules against accepting soft money from foreign sources, but sometimes the fund raisers don't follow these rules and accept such contributions. The violators whom the Federal Election Commission detects may land in trouble.

他说：硬性和软性捐款问题还只触及竞选经费这个复杂问题的表面。例如，有规定禁止接受来自外国的软性捐款，但是募款人员有时却不遵守这些规定接受了国外的赠款。这些违规的人被联邦选举委发现可就麻烦缠身了。

今天我们还是继续讲在大选年中时常用到的习惯用语。多数参选的候选人在选战刚拉开序幕时常会作承诺。例如，他们会信誓旦旦地保证绝不向竞争对手进行人身攻击，也决不信口诋毁对手所鼓吹的方针政策。然而在选战进行到如火如荼的阶段，他们却往往会忘记自己的保证。

这时他们的所作所为就是我们今天要说的头两个习惯用语了。第一个是：low blow。我们听个例子来体会low blow指什么样的手段。这是一名参议员在辩论中指责他的对手歪曲他对全国保健计划的支持。

例句-1: Sir, that is a real low blow. It's either a deliberate lie or shows you simply don't know much about the whole issue of national health care plan for all Americans.

这位参议员声称，对手的指控不是存心撒谎，就是对为所有美国人提供全国保健计划这问题缺乏全面的了解。

可见他说对手批评是a real low blow，是信口雌黄的指控。Low blow的出典是拳击比赛中打击对方腰部以下的部位。这是违反拳击赛规则的动作。其实还有一个说法意思雷同：hitting below the belt。Hitting below the belt要是直译就是击打裤腰带以下的部位。换句话说就是low blow，所以刚才那位参议员还可以这样说，意思不变：

例句-2: Sir, this is hitting below the belt. It's either a deliberate lie or shows you simply don't know much about the whole issue of national health care plan for all Americans.

还有一个习惯用语也跟low blow有同样的意思: cheap shot。Cheap shot来自另一种运动: 美式足球, 或者美式橄榄球。这是动作相当粗放猛烈的运动, 在秋天的橄榄球赛季, 观看比赛的球迷们几乎每个周末都会听到球赛评论员在说某某球员如何挨了a cheap shot, 可能造成腿骨骨折之类的严重伤势。

球员们大约在五十年前创造了cheap shot这个短语, 来指比赛中暗算其他球员的粗野犯规行为。Cheap shot随即被政界借用, 来说阴险毒辣的诽谤。

其实cheap shot还被美国人应用到许多其它方面。例如商界的勾心斗角、人与人的纠纷、甚至夫妇间的争执。然而在政界, 尤其在正当大选的政坛上, cheap shot往往是指把对手往日的丑闻秘史发掘出来, 并有意向新闻界泄漏。

我们要听的例子说的就是一名正在竞选高级公职的候选人, 一天早上意外地看到报纸报道说: 查有实据他在大学里经常吸毒。于是他愤然向记者澄清事实。

例句-3: This is just another cheap shot

from my opponent. In college I tried marijuana twice at parties. I didn't like the stuff and it happened 40 years ago.

他说：这只是我对手的又一次恶意中伤。我在大学里的聚会上确实有两次试抽过大麻，然而我并不好抽那玩意儿，而且这都是四十年前的事了。

这段话里的cheap shot意思是恶意诽谤。

刚学的两个习惯用语都是上不了台面的卑鄙手段，然而在选战中更常用的是在场面上取悦大众的做法。比方说候选人在大庭广众间常会这样做：glad-hand。Glad-hand是当动词用的，它的意思是跟人热情友好地握手。

我们听个例子。这是个老经验的记者在描述一位擅长取悦民众的政界人士。

例句-4: He's the best! He'll go into a crowd to glad-hand anyone he can reach. They all break into delighted smiles, glad that a famous man actually shook hands with them.

他说：他最行！他会走到人群中去热情友好地跟任何够得着的人握手。这一来人人脸上都展开了笑容。大家都为自己果真能跟这样一位名人握手而满心欢喜。

这里的glad-hand含义是热情友好地跟人握手。

466. lots on the ball

今天我们要学几个在大选年的时候新闻界常会用上的习惯用语。正象我们以前曾说过的那样，很多习惯用语都借用了体育运动中的词语。

今天要学的两个习惯用语都来自棒球运动，而且带有同一个词：ball。棒球是用牛皮制成的硬硬的小球。它体积虽然不大，但是投手大力投掷的球，或者击球手用球棒猛击的球却既快又猛，速度能超过每小时一百英里。

球员得戴上有厚厚衬垫的手套来接球，因为这球有很大的力度。这就是我们要讲的第一个习惯用语的出典。这个习惯用语是：lots on the ball。Lots on the ball最初出现的时候是指投手投出特别有力的球，但是随着时日的推移，这个习惯用语被人们应用到日常生活的各方各面，指工作勤奋、能力高强的人。我们也时常会听到习惯用语lots on the ball用来指政界人士。

究竟是什么样的政界人物呢？我们听个例子吧。这段话描述一位能干的妇女Mary Green，尽管她身为共和党选民占多数的一个州里的民主党人，却一再当选议员。

例句-1: Mary Green is remarkable.
Republicans like her as much as Democrats.
She's been elected to Congress five straight
terms; voters have learned she really has
lots on the ball.

他说: Mary Green可真了不起, 共和党人跟民主党人都同样地爱戴她。她已经一连五个任期当选为国会议员了。选民了解她确实是个勤奋而有作为的政界人物。

刚才那段话里的 has lots on the ball 用来描述勤奋并有作为的政界人士。其实我们以前学过一个相同的习惯用语: have a lot on the ball, 也用来描绘工作勤奋, 能力高强的人。

我们再学个在选举中时常会听到的习惯用语: ballpark estimate。Ballpark是棒球场或者垒球场, 而estimate这个词的意思是“估计。”每个棒球场都必定有菱形的内场, 而且一切棒球场内场的大小尺寸都一样, 全是每边长六十英尺的菱形, 所以内场的大小是统一不变的, 但是各棒球场的外场或者外野的面积大小就大不相同了, 因为外场包括内场以外到棒球场边墙之内的所有地方。

不同的棒球场外场的大小会相差很多, 所以人们说到整个棒球场的大小往往会用大致估计的方法。这也许就是ballpark estimate这个习惯

用语的出典。它用来说一个大致估计。这个估算虽然并不精确，但是却能给人一个大致对头的概念。

我们听个例子。这是个竞选干事在接受电视记者的访谈。这位竞选干事正告诉记者，在他的预计中他的候选人大致会超过对手多少个百分点而赢得选举。

例句-2: How much? I can only give you a ballpark estimate. But right now I think our man will win by six to eight points; He's always been very popular here in this state.

他说：你问会赢多少点数？我只能给你一个大略的估计。然而我目前认为我们的那位会超过对方六到八个点数，因为他在本州的声望一向很高。

这位竞选干事根据候选人在当地向来享有威望而作出了一个大致对头的估计。这就是 ballpark estimate 这个习惯用语的意思。

不知大家记不记得我们以前学过一个类似的习惯用语： ballpark figure。它的意思也是大致正确的估计数字。例如这位竞选干事也可以这样说： I can only give you a ballpark figure. That is our man will be six to eight points ahead.

他的意思还是：我只能给你个大致估计的数字。那就是我们的那位会领先六到八个点数。

其实还有一个类似的习惯用语：in the ballpark。In the ballpark意思也是“大致正确的”或者“差不多。”

我们再听刚才那位竞选干事如何估计选举形势。

例句-3: What will the margin be here? I'd say that six to eight points would be in the ballpark. Actually we might win by more, but I'll say six to eight points would be about right.

他说：这次选举结果的差数会是多少？我想差不多是六到八个点数。实际上我们可能会赢得更多的点数，但是我说六到八点大致是正确的。

这里的in the ballpark意思是“大致正确的，”或者“八九不离十的。”

467. phone bank

今天我们还是要讲几个和美国总统大选的竞选运动有关的习惯用语。打许许多多的电话给四面八方的选民进行宣传游说是美国政坛竞选的一个关键手段。它的重要性几乎跟电视和电台广告一样。

全国性的竞选运动是美国各地电话公司从中渔利的大好时机，因为在这一时期各候选人都装

备了这样一个联系广大选民的特别设施：
phone bank。

Phone bank究竟是什么呢？实际上是装有好多电话的房间，在那里，竞选工作人员或者义务工作人员手持注册登记的选民名单，打电话跟尽可能多的选民联络，推荐他们所代表的候选人。

他们可能会根据选民登记记录，只是打电话给和他们同一党派的选民，敦促这些人前来投票。他们也可能打电话给其他选民，为他们的候选人歌功颂德。

有时phone bank还应用现代化技术的自动装置，不用工作人员自己一个接一个地给选民打电话，而是使用自动拨号装置拨号，接通对方后再通过电话录音向选民游说。

Phone bank和其它宣传手段相比有它的优越性；它不像电视广告或者电台广告那样得花不少时间去准备和制作。它还能直接和宣传对象联系交流，而且有些选民还因为候选人跟自己直接的接触，而感到备受重视，即使跟他通话的只是电话录音，也会使他觉得自己得到了特殊待遇。这一来他就决不会让那位候选人失望。

话虽如此，还是有不少人会讨厌这种电话宣传手段；觉得那种电话相当烦人。下面你就会听到有这样一个来告诉你他的感受，以及他为

什么有这种反感。

例句-1: A call from a phone bank when I'm eating dinner or watching TV makes my blood boil! I say, 'Not interested' and hang up the receiver good and hard.

他说：在我吃饭或者看电视的当口上他们打电话来摇唇鼓舌可真让我怒火中烧。我回一句‘没兴趣’然后就干脆地把听筒重重地挂上。

这里的phone bank指从事电话宣传的班子。

Phone bank有时也被用来玩弄一些不光明磊落手腕。我们听个例子。

例句-2: Phone bank callers sometimes will pretend to be conducting an objective public opinion poll by phone. But after a harmless question or two they start to ask such questions as: 'do you know this man uses cocaine' or 'do you know he takes bribes for the votes he casts in Congress?' intending to plant false stories about the opposing candidate.

他说：通过电话拉选票的人有时会假装打电话来作客观的民意调查，但是在问了一两个无关痛痒的问题后，他们会别有居心地问：“你知道这个人吸毒吗？”或者“你知道吗？他在国会

表决中那样投票是因为从特殊利益集团接受了贿赂。”诸如此类问题的目的是散布有关对立派候选人的谣言。

刚才说的是一种制造公众舆论的方式。这是竞选的常用手腕。人们创造了个新的习惯用语来描绘诸如此类的做法：push-polling。Push这个词有“推行”或者“强求”的意思，而polling是“民意测验”或者“民意调查。”

Push-polling的意思是推离式民意调查，其目的是了解某些信息是否能将选民推离对方候选人或把尚未做出决定的选民拉向出钱进行民意调查的人所中意的候选人。作法往往是问一些别有用心的问题，以散布有关政敌的流言蜚语。这在竞选中并不少见，但是候选人却往往矢口否认自己参与了这种不择手段的卑鄙勾当。

下面你就会听到这样一个例子。

例句-3: Some reporters believe the push-polling was the work of obscure groups friendly to certain candidates, but with no help from regular staff. The question is: who paid for this?

他说：有些记者认为推离式民意调查是跟某些候选人关系密切的一些来历不明团体的所作所为，而跟这个候选人手下的正式工作人员无

关。然而问题是：解囊资助这种活动的是谁。

这里的push-polling是指以民意调查为幌子来误导民意的手段。

468. go to bat for

今天还是要讲两个在总统大选年中新闻界常会用来报道选举情况的习惯用语，而且这两个习惯用语也来自美国的传统运动：棒球。

大家都知道在棒球赛中击球员是用木制的球棒来击打投手投掷的球的。球棒的英文是：bat。今天要说的两个习惯用语都和bat有关。

第一个是：go to bat for。老听众可能记得我们以前曾经学过go to bat for这个习惯用语，然而今天我们再一次学这个习惯用语是为了看看它怎么应用在政界的选举中。

打棒球时击球手踏上本垒准备击球。我们就说他'goes to bat,' 而当一名击球手受伤或者表现欠佳时，另一名球员就得上阵替换他。这就是'goes to bat for him.' 这是这个习惯用语的出典，'goes to bat for him,' 运用到棒球场外日常生活中去的时候意思是为某人出力，帮他承担责任。

政界要人扶持一把本党的成员可以说是政界的惯例之一。换句话说，那些大人物时常得go to bat for a member of his own party.

我们下面要听的例子说的就是那样一件事。那是个总统候选人在告诉他的竞选班子：他在竞选旅途上得在俄亥俄州逗留一天，虽然他心中有数自己在俄亥俄州已经能稳稳当当地得到所必需的选票，但是那里有两位本党的国会议员在选举中争取连任遇到了困难，正在向他求援，而他也在所不辞地要前去助一臂之力。

例句-1: They're two old friends of mine, so I really want to go to bat for them and make some personal appearances with each. I'm sure they'll return the favor back in Congress.

他说：他俩是我的两个老朋友，所以我非常想去为他们出力。我要分别跟他俩在公开场合露面。我确信他们将来也会在国会内帮我的忙，报答我的。

这里的go to bat for somebody意思是为某人出力，帮某人一把。政界的头面人物跟某一政坛人士共同在一些公开场合出现，也就是make personal appearances。这是不言而喻地向公众显示这位要人对他的支持。这在正当选举的敏感时期尤其会产生助选的效果。这就是这位总统候选人要在俄亥俄州逗留一天的目的。

还有个来自棒球赛的类似的习惯用语也常应用

在政界：right off the bat。不知老听众还记不记得我们以前也学过right off the bat这个习惯用语，但是今天是要看它怎么应用在政界，尤其是它在选举中的应用。

在球棒猛击棒球打个正着时，棒球立刻像离弦的箭一般飞出去，速度比鸟还快，所以right off the bat，用来表示“立即，即刻”的意思，或者描述飞快的速度。我们听听right off the bat怎么用在一个真实的例子里。

纽约市的市长Rudolph Giuliani一度跟第一夫人Hillary Clinton角逐纽约州参议员的席位。这两位竞争对手旗鼓相当、胜负难定，但是正在这当口上事情却有意外转折：Giuliani发现自己罹患前列腺癌。他立即公布自己的病情。当然这消息震动了新闻界。记者们最关注的是这是否会影响到他的竞选运动，Giuliani究竟会继续参选还是会退出这场角逐。

我们听听他当时怎么答复记者那一连串的提问。注意，这是他在刚发现病症后立刻召开的记者招待会上。

例句-2: Sorry, I can't tell you right off the bat. I'll know better after more tests and after I decide about treatment. Next week I hope to be able to tell you more.

他说：抱歉，我不能立刻答复你们。我得在作了进一步的试验并决定了治疗方针后，才能更

好地掌握情况。我希望下星期能向你们提供更多的消息。

这段话里的right off the bat意思是“立刻，马上”。

习惯用语right off the bat还可以用在一个完全不同的情况中；可以用在一开始马上向对方表示你不赞同他的意见的那种情形。

下面这位先生要对自己所支持的那位国会议员提意见。这位议员提出今年减税的建议，而他认为这是个大错。

例句-3: Mr. Congressman, I have to tell you right off the bat. I think it's wrong to push a tax cut now. We don't need it and it looks like you're just trying to win a few votes.

他说：议员先生，我必须直截了当地告诉你，我认为现在推行减税是失策的。我们并不需要那样做；那只会使你看来像是企图拉几张选票。

这里的right off the bat含义是马上断然地，或者直截了当地。

469. strike out

今天再要讲两个新闻记者的有关选举的报道中

常常会用到的两个习惯用语，而且这两个习惯用语也都来自美国最风行的棒球运动。它们还包括同一个关键词：strike。

Strike有很多不同的意思，但是在棒球运动中是指投手投出的正球或者好球。那么在棒球赛中怎样才算是正球或者好球呢？那就是投在好球区或者好球部位内的球。好球区或者好球部位的英文是：strike zone。

Strike zone有很明确的界限，就是从站在本垒上的击球员的肩膀到膝盖之间的部位。

根据棒球赛的规则，投手把球投向好球部位，而击球员必须立即用球棒把这球稳稳当当地击打到棒球场上，如果击球员没能击中投手投出的好球。换句话说就是投手投出的球穿越了好球部位，投手会再次投球，而击球员也再次挥棒击球。这回击球员要是又落空，他还有第三次也是最后的击球机会。

要是他第三次还是错过投手投来的好球，那么这名击球员就只得垂头丧气地放下手里的球棒，走下本垒去坐球场边上的冷板凳了，也就是说他出局了。

“出局”用英文来表示就是：strike out。一名击球员要是strikes out，他就没机会跑向一垒，更失去了跑遍各垒为本队争得一分的机会，其实就是败阵了。Strike out这个棒球用语很早以前就被人们借用到棒球场外的日常生

活中了。

Strike out可以当动词用，来指在经商或者从政的过程中遭到失败。也可以说在个人生活上遇到挫折。各位马上要听一位先生向你诉说自己在政界境遇不顺，然而他仍然雄心不减，锲而不舍地竞选国会议员的席位；尽管一再败北，却还是没有灰心失望。

例句-1: I know I've struck out twice. But I expect the third time will be the charm; I'm better known to the voters, I've raised more money and this year I have a better chance to win.

他说：我知道自己已经两度败阵，但是我预计第三次会时来运转，因为我在选民中的知名度提高了，我还募集了更多的资金，所以我今年成功的希望比较大。

这段话里的struck out是strike out这个习惯用语的过去分词形式，意思是“失败，”或者“败阵，”这里特指在选举中落选。

刚才习惯用语strike out是当动词用的，然而strike out也可以当作名词。这时strike和out这两个词之间就得用连词符号相连。名词strike-out在棒球赛中的意思仍是出局，但是也能转用到棒球场外的日常生活中去表示“失败。”

例如一个生意失利的商人会这样说： I've scored a strike-out in business. I've scored a strike-out in business. 意思是： 我生意失败了。注意这句话里的strike-out当名词用了。

而刚才那位政界人士说的那段话也可以这样说，意思不变，注意他话里的strike-out是名词：

例句-2: I know I've scored two strike-outs. But I expect the third time will be the charm; I'm better known to the voters, I've raised more money and this year I have a better chance to win.

他说： I've scored two strike-outs. 意思还是： 我已经有过两次失败。

这位政界人物的乐观豁达确实值得赞赏。现在我们再设身处地想一想棒球赛击球员的处境，假定他已经两棒落空，两次错过了投来的好球，只剩下最后一次机会，击球员很可能会再次击不中球，即使击中，那球也可能直接被外场手接住。

发生这两种情况的任何一种，击球员都得出局。所以错过两球对击球员说来形势严峻。这就产生了又一个习惯用语： two strikes against sb.。Two strikes against sb.在棒球

赛中是已经失败两次，只剩最后一次机会，但也很可能会再次失败而出局。这是岌岌可危的局面。

我们听听这个习惯用语怎样转用到政界的选举中。说话的人要告诉我们他好朋友在竞选国会议员的席位，但是形势不容乐观，我们听听他的朋友处于什么不利情况：

例句-3: My friend has two strikes against him. First, he's running against a very popular man who's been in Congress six years. Second, my friend has had trouble raising the funds he needs for election costs like TV and printing.

他告诉我们他朋友的竞争对手深得人心，而且在国会内已经有六年之久了。其次，他的朋友还难以募集电视和印刷之类的宣传工作所必需的竞选经费。

这样看来这位朋友必然是强敌的手下败将，所以他说他的朋友has two strikes against him意思是他处于不利地位，也就是他面临严峻的形势。这就是这个习惯用语的含义。

470. beanball; curve ball

今天又要学两个在总统大选年里新闻界时常会用到的习惯用语，而且这两个习惯用语还是从

美国人最心爱的消遣活动：棒球赛中借用来的。

这两个习惯用语都和用牛皮制成的结结实实的棒球有关。第一个是：beanball。Beanball是由bean和ball合成的复合词，大家也许知道bean这个词的意思是豆子，但是它在俚语中却指人的脑袋，不是豆子，而beanball在棒球运动中是指投手故意往击球员脑袋上扔的棒球。

把硬梆梆的像飞弹一般的棒球往人脑袋上丢，不用说，这是充满敌意的动作。这样做的投手很可能会被罚下场。

那么投手为什么要干这种缺德事儿呢？不外乎两种动机。第一，投手是想吓唬击球员，使他紧张不安，不敢靠近投手板，而躲躲闪闪的击球员很可能因此挥棒不力或者一棒打偏。这样他可不就处于劣势了吗？

投手有时也可能是出于报复心理而要拿球去砸对方的击球员。棒球砸人脑袋可以造成严重伤害。在棒球史上确实发生过几次悲剧。棒球运动员由于头部遭到球击而受重伤并因此断送棒球生涯甚至与世长辞。

如今棒球赛有一条规则规定击球员必须戴上硬塑料制成的头盔，主要原因就是防备beanball。

头盔固然能防止beanball造成严重的头部伤害，但是beanball引起的双方球员大打出手的

场面却防不胜防。要是击球员被投手一球打在头上，他往往甩下球棒就跳出本垒扑向投手，一眨眼球场边的板凳都空了，因为所有的队员都冲进场内为本队球员助威，接下来是一场混战，所以beanball杀伤力还是很大。

近一百年来，beanball被人们借用来指猝不及防的恶意中伤。政界候选人必然会成为beanball的攻击目标。现在有一位候选人要来告诉我们自己的经历。

例句-1: I've just learned that the other side has found old court papers about me being convicted for drunken driving forty years ago in college. They'll use this as a beanball, even though I never had any trouble since.

他说：我刚听说对立派从法院的旧文件中找到了我四十年前上大学时由于酒醉驾车而被定罪记录。他们将利用这个来打击我，尽管从那以后我没惹过任何麻烦。

这里的beanball指阴险的暗算和恶意中伤。

今天要学的第二个习惯用语是：throw a curve。Curve在这里指棒球的曲线球，所以这个习惯用语也可以那样说，意思不变：throw a curve ball。棒球赛中，一名出色的投手不是单靠投掷飞快的好球才难倒击球员，使他跑垒不成的；他们的另一个拿手好戏是投曲线球，

就是投a curve ball，其实曲线球也可以单用curve这一个词来表示，所以可以这样说“投曲线球。”

投手投出的有一种球会急速下斜，而正当击球员挥棒击球时，这球又会突然转向左方或者右方，使得击球员扑个空。这就是曲线球。当然这种令人捉摸不定的球一定让击球员头疼。人们逐渐把throw a curve借用到日常生活中，指出其不意地刁难人。例如一个学生刚考完试。他被出乎意料的考题难住了，于是这样埋怨教授：

例句-2: The professor threw us a curve: half of the questions were from the reference book he asked us to read but we never did since he didn't cover the book in class.

那个学生说：教授刁难我们。有一半试题都来自他要我们看的参考书，然而我们却从来没读过，因为他在课上没讲到那本书的内容。

也许有听众在说，这个习惯用语不是已经学过了吗？不错，但是今天我们要看看它怎么应用在政界。我们马上要听一名政坛候选人在埋怨电视访谈节目的一个主持人。我们听这主持人怎么给他一个冷不防的突然袭击。

例句-3: He said he'd just ask me about my proposal to cut taxes. But instead he threw me a real curve ball – he asked a lot of

questions about where I got so much money for my campaign.

那主持人原本说自己只是想问候选人的减税提议，但是他问的许多问题却都是关于候选人从哪里得到了这么多的竞选经费。

可见这个主持人是想出其不备地刁难候选人。所以throw somebody a curve ball含义是出其不备地刁难某人。其实throw a curve还可以解释为“欺骗。”我们听一个人说自己买照相机上当的事儿：

例句-4: The salesman threw me a curve when he told me it was a real bargain, but he didn't say that the camera was a discontinued model because of its inbuilt defect.

那售货员骗他说照相机真是价格低廉，但是他却没说那相机由于构造上的缺陷所以是停产型号。

他话里的threw somebody a curve 意思是耍花招骗人。

471. Hail Marry pass

今天又要讲两个大选年里新闻界常会用来报导选情的习惯用语。但是今天的两个习惯用语不再是来自体育运动的，而是来自美国文化的另

一个侧重面： 宗教。

我们要学的第一个习惯用语是： not have a prayer。Prayer是祷告，也就是人对所敬拜的上帝作出的呼求。要是某人not have a prayer，那就是说甚至求告上帝也帮不了他从面临的困境中解脱出来，可见形势相当糟糕，希望渺茫。

人们在日常生活中时而用not have a prayer来表示缺乏希望的事情。比方说，有人这样评论一名才貌平庸却又十分挑剔的妇女：

例句-1: She is now forty, and doesn't have a prayer of getting married.

他说，这位女士如今年届四十，已经没希望出嫁了。

Not have a prayer在这句话里的意思是毫无希望。这是not have a prayer应用在日常生活中的例子。这个习惯用语还常用在政界的选举中。我们听一位新闻记者在评论本州州长在这次选举中有没有连任的机会。

例句-2: I don't think the governor has a prayer of being elected again. He simply has had too many scandals the last four years, and people are just fed up with them. It's time for a change.

这位记者告诉我们：这个州长这四年来出的丑

闻实在太多了，人们因而忍无可忍，如今该是更新换代的时候了。

从选民对州长普遍反感，迫切希望改变领导层的情况来看，这个州长再次当选的希望是渺茫的，所以记者说：I don't think the governor has a prayer of being elected again. 意思是我认为州长没有希望再次当选。

Not have a prayer这个习惯用语从宗教流传应用到人们生活中的各方各面已经有四十来年了。

今天要学的第二个习惯用语也和宗教有关，只是比刚才not have a prayer这个习惯用语的构成更复杂一些。它是：Hail Mary pass。Hail是欢呼赞美的意思，而Mary是耶稣的母亲圣母马利亚的名字。

罗马天主教徒向圣母祈祷的传统祷告词都是以Hail Mary开端的，意思是万福，马利亚。这个习惯用语后面还有一个词：pass。这是什么意思呢？你一定想不到pass在这里是指美国人足球赛中的传球。

习惯用语Hail Mary pass大约四十来年前来自职业足球联合会甲级队，用来说比赛到了最后关头，某一方在落后几分的情况下不顾一切而作的传球，希望搏得反败为胜的机会。

这种传球的距离往往很远，有时甚至长达六十米以上，反正是球队里的四分卫能投多远就投多远了。

这种莽撞的传球往往不能扭转败局，因为球常常会落在双方交混一群球员中间，接球相当困难。然而不能否定偶尔也有传球成功的机会，所以这种挺而走险的最后一着还是值得一试的。

而球员在这样传球的时候心里往往会念念有辞地求告圣母马利亚保佑他传球成功使得他的球队化险为夷。这也许就是这个习惯用语的出典。

如今hail Mary pass已经被人们转用到商界和政界，来指挺而走险的最后手段或者背水一战的最后机会。

我们来听个例子吧。有一位主要的总统候选人要来告诉你自己岌岌可危的处境。离开投票选举的日子只剩下两天了，而他在民意调查中的得分却还落后于他的政敌五分。老实说要在仅仅两天的时间里采取行动扭转局面实在很难，因为时间仓猝做不了多少事，但是如果他不最后拼一下的话，那就注定要失败了。

在这简直是生死存亡的关头，这位候选人召集他的高级顾问和演说撰稿人开紧急会议，让这些人帮他出谋划策，怎样才能迅速吸引选票。

例句-3: Look, you know the bad news. We

need to try a Hail Mary pass, an idea that's bold and drastic, I don't care what it is as long as it get us more votes. If we can't, my friends, we simply don't have a prayer of winning.

他说：瞧，你们知道那坏消息了。我们必需尝试不顾一切的最后手段，得想出既大胆又果断的主意来，只要能为我们争取到更多的选票，别的我什么也顾不上了。朋友们，要是做不到的话，我们简直毫无得胜的希望。

这里的a Hail Mary pass是指不顾一切的最后手段，而not have a prayer意思是毫无希望。

472. pork barrel

今天还是要讲在大选年里新闻界常会用来报导有关选举的情况的两个习惯用语。我们要学的第一个习惯用语是：pork barrel。Pork是猪肉，而barrel是木头制成的圆桶pork barrel要是直译就是装猪肉的木桶，但是一百五十年来pork barrel却被用作俚语，指受政府资助的地方产品或者工程项目。这往往是代表某地区的国会议员为这个地区争取来的福利待遇，而这位国会议员也因此能笼络人心，得到当地选民的拥护和选票。

批评人士往往会抱怨说：pork barrel，也就是这种依靠公款发展的生产项目，既浪费钱财又

没有必要。但是pork barrels却是政界人物得心应手的政治手腕。立法人员会相互帮忙在议院内通过这种带有政治目的的拨款，因为他们心中有数，今天为他人行了方便，日后自己也有类似的提案要他人帮忙通过。

那么选民对pork barrel有什么看法呢？这常常取决于他们住在什么地区。比方说，这笔拨款是用来修筑一条新的道路，便利他们所居住地点的交通，或者要用这笔款子在他們家附近建造一个邮局，那么他多半会赞成。而不住在当地的选民则很可能会站在对立的立场，反对这笔支出。可想而知，这种政治拨款手段必然会成为竞选中的焦点问题。

我们听一位电台新闻播音员在报道2000年大选中的共和党候选人George W. Bush打算采取什么行动来反对政治拨款的做法。

例句-1: To quote from a Washington paper: Mr. Bush wants to "clean up some pork-barrel spending practices" that have soured the public on politicians from both parties.

他说：华盛顿的一份报纸说：小布什想要清除某些政治拨款的做法，因为类似的作为引起民众对两党政界人物的反感。

这里的clean up some pork-barrel spending practices意思是清除某些政治拨款的做法，而这段话里的pork-barrel意思是“政治拨款的，”

用来修饰名词词组 spending practices, 当形容词用了, 所以在pork和barrel之间用连词符号连接。

Pork barrel也能作名词词组, 例如刚才那句话也可以这样说, 表达类似的意思, 注意在下面的话里pork barrel是名词词组:

例句-2: Mr. Bush wants to clean up some of the election-year pork barrels that have soured the public on politicians from both parties.

这句话还是说: 布什想要清除大选年的政治拨款, 因为这种作为引起民众对两党政治人物的反感。

今天要学的第二个习惯用法是: gridlock.

Gridlock这个说法在大选年里耳熟能详。

Gridlock这个词刚诞生的时候是指十字路口的来往车辆一辆紧接一辆, 拥挤得水泄不通, 造成四面八方的交通完全堵塞, 处于停滞状态。

我不说你一定也猜得到, 现在gridlock常用来描述任何一种无法通行的僵持状态或者遭到封锁的行动。近年来华盛顿的政治僵持局面对美国选民说来已经是家常便饭, 几乎天日有所闻。我们听一位政治评论员说说是什么造成了华盛顿的political gridlock.

例句-3: The political gridlock in Washington has slowed down action on some key issues. Republicans blame Democrats and Democrats blame Republicans, but the main cause of delays is the fact that the Congress is controlled by Republicans while a Democrat controls the White House.

他说：华盛顿的政治僵持局面造成了一些重大问题的延误。共和党和民主党都相互把对方指责为罪魁祸首，其实主要问题出在目前是共和党人控制着国会，而掌管白宫的却是个民主党人。

这段话里的gridlock指政治僵持局面。两党一方面都在怪罪对方，另一方面却异口同声地向选民提出了一个解决办法。我们听他们各自怎么开导选民。

例句-4: If you want to end this gridlock mess in Washington, the only way to do it is send our candidate to the White House and vote for our people in both Houses of Congress.

他们都说：结束华盛顿僵持局面的唯一途径是把他们党的候选人选进白宫和国会的参众两院去。

这一着果真见效吗？那还得等大选尘埃落定之后才能见分晓。这段话里的gridlock还是指僵

473. long shot; shoo-in

今天还是要讲在总统大选年里你常常会听到的两个习惯用语，而且这两个习惯用语都和候选人的当选机会和希望有关。

第一个习惯用语是从射击或者赛马这两种体育运动中借用来的。它是：long shot。Long shot在射击运动中是指非常遥远的目标，以至于拿枪瞄准这目标射击的射手很可能会打不中。

Long shot也可以用来描述赛马中奔跑速度太慢跟其它赛马拉下了一长段距离，几乎没有得胜希望的那一匹马。

老听众也许记得我们以前学过这个习惯用语：在1976的大选中人们曾经把卡特称为long shot因为他师出无名，只是个种花生的农民，但是这个当年的long shot后来却出乎意料地入主白宫，而且即使离开白宫以后也仍然在国际政坛上扮演举足轻重的角色。

再听听对卡特这段不平凡人生历程的描述：

例句-1: Back in 1976, Jimmy Carter had been a real long shot. Nobody had given him a chance but he came up nowhere and won the race for the White House. And he

has still been playing major roles in the international political circle since he left the White House.

人们原来普遍认为卡特是得胜无望的小人物，但是他却出人意料地崭露头角，这在政坛也许是相当难得的例子。政坛观察家的预测多半八九不离十。

我们再听最近有一位政治观察家怎么谈论一个宣布竞选参议员席位的人。注意他也用了习惯用语long shot, 可见这个习惯用语的流行经久不衰。

例句-2: He's a good man but he's a long shot. Most voters have never heard of him; he can't raise much money; he has no political experience. I'd say his chances are very small.

这位观察家说：这位候选人是好人，但是他在大多数选民中是个默默无闻的人物；而且他募集不到多少经费，更没什么从政经验。所以他几乎不大可能当选。

观察家因而说他成功希望渺茫。这就是long shot这个习惯用语的含义。

今天要学的第二个习惯用语也用来描述成功希望的大小，但是它正是long shot这个习惯用语

的反面，用来指必胜无疑的人。这个习惯用语是：shoo in。Shoo和in两个词合成的中间用连词符号相连，似乎没人能确定这个习惯说法究竟是怎么来的，然而有一种猜想是shoo这个词来自sure。

这个猜想有它的道理，要是shoo-in是从sure in演变来的话，可见它的意思是“必定入围”或者“一定中选。”

我们听个例子。这是新闻评论员在谈论2000年大选的共和党候选人得克萨斯州州长George W. Bush。

政治分析家在1999年秋天的时候都一致公认他稳操胜券，必然会赢得他的政党，共和党的总统候选人提名，因为他募集的竞选经费最多，在民意测验中的得分也遥遥领先；他看来是立于不败之地了。但是事情却并不像想象中那样一帆风顺，过后一段时间在新罕普什尔州的初选之前，他的本党竞争对手John McCain在民意测验中的成绩却意想不到地急起直追。

我们听听当时一名新闻评论员发表了什么看法。

例句-3: When the expert saw Mr. McCain began to move up in the polls and drew even in some of them before the New Hampshire Primary, they began to admit that maybe Mr. Bush wasn't the shoo-in

they'd been telling us earlier.

However, this doesn't actually mean Mr. Bush won't look like a shoo-in again, for other states will hold their primaries before the national convention in the summer of 2000.

他说：当专家看到McCain先生在新罕普什尔州初选前民意调查中的得分上升，而且在某些调查中的得分跟Bush先生拉成平局，他们开始承认Bush先生可能并不像他们向来所说的那样必胜无疑。

然而这并不真的意味着再也不会出现Bush先生稳操胜券的局面，因为其它各州也将在2000年夏天的全党代表大会前举行初选。

既然别的州要在2000年夏天决定本党总统候选人提名的全党代表大会前陆续举行初选，挑选参加全党大会的代表，而共和党和民主党内有希望成为本党总统候选人的人选还得在激烈的辩论中崭露头角，才能最终中选。这是条漫长曲折的道路，George W. Bush是不是shoo-in，也就是他是否必胜无疑还有待分晓。

474. suck up; shake down

今天的两个习惯用语都来自华盛顿的一份报纸上的同一篇文章，谈论的是2000年夏天民主党

以及共和党各自召开的全国代表大会。这种大会的目的是为同年十一月份的大选确定本党总统候选人的提名。

我们要学的第一个习惯用语是：suck up。Suck这个词原来的意思是吸收，但是动词短语suck up却有另外的意思。我们听个例子，想一想suck up表示什么样的行为。

例句-1: Mary sucks up to her boss by telling him often how much she admires his talents and how lucky she is working for him.

这句话的意思是：Mary真是马屁精，她常常对上级说自己如何佩服他的才干，还说自己在她手下工作有多幸运。

习惯用语suck up也常用来描述政治活动。例如刚才说到的报导两党的全国代表大会的文章提到在会场内外各有千秋，场内是群情激昂，团结一致的誓师大会，而场外却在举行多姿多彩的款待嘉宾的活动，专门为了取悦那些巨额捐款人。我们听听文章怎么报导这种向赞助人献殷勤的活动。

例句-2: The two parties will suck up to their big contributors with special affairs outside of official convention meetings. Delegates and guests who have already made large contributions will be invited to golf tournaments, lunch with famous sports

heroes and dinner with movie stars at a Hollywood studio.

他说：两党将通过会场外的特殊活动使劲巴结讨好他们的巨额捐款人，与会代表和嘉宾都将被请去看高尔夫球比赛，和运动名将共进午餐，还要在好莱坞电影制片厂跟电影明星一起共享晚宴。

这里的suck up是巴结讨好的意思。

不用说，这些动用了运动名将和电影明星的特殊活动都得花费大笔大笔的资金。这一来候选人岂不更缺钱了吗？那么经办这些劳民伤财的活动有什么意义呢？其实很简单，他们的目光还是集中在那些大款的腰包上。

虽然这些大款已经慷慨解囊支持了他们的竞选，但是他们还想争取大款更多的捐款，于是就使出这种种软功促使大款不得不掏钱。这就产生了今天要学的第二个习惯用语：shake down。Shake down原本有勒索钱财的意思，但是刚才说过政党是使用讨好大款的软功来换取他们的钱财的，所以shake down这个习惯用语也有把人奉承得团团转，使他不得不掏腰包的意思。Shake down可以联想到中文里的摇钱树，一摇晃钱就往下掉。

好，我们来听一位竞选经费募款人在简要汇报他的工作计划，注意他话里用到的习惯用语

shake down。

例句-3: We'll have a lunch with the candidate for supporters who have given at least \$5,000 so far, and shake them down for a check of \$2,500 right on the spot. Most of them will do it too. Because we have one advantage: we already know that they support our party and that they have money.

他说：我们和候选人将跟迄今为止已捐款五万美元或以上的赞助人共进午餐，并且就在午餐会当场施展招数敲他们一笔，让他们再各自拿出两千五百美元的支票来。他们多半会这样做。因为我们的有利因素是既知道他们支持我们的党，又知道他们手头有钱。

这段话里的shake them down意思是“敲他们一笔。”现在我们再回到华盛顿邮报那篇说全党代表大会的文章上来，里面有一句话把今天学到的两个习惯用语都用上了：

例句-4: This summer's political conventions will be a super bowl of sucking up and shaking down.

这句话里的super bowl原来是指美国一年一度最盛大的运动项目：全国美式足球联合会锦标赛，这里用来比喻全党代表大会全力以赴，向赞助人大献殷勤，努力争取他们捐款的激烈场

面。

475. duke it out; come out swinging

在大选年里新闻界时常爱用一些习惯用语来报道选举形势的发展。今天再谈两个常会用到的习惯用语。例如，在最近一份华盛顿的报纸上有这样一个大标题：Candidates Duke it out over Fuel。

这里的fuel指汽车燃料：汽油，而candidates是指总统候选人。这个标题包括这样一个习惯用语：duke it out。Duke这个词通常作名词用，意思是公爵或者大公。它在俚语中的意思是拳头。Duke it out这个习惯用语里duke显然当动词用了，表示搏斗、打架，是说拳打脚踢、大打出手的肉搏。

那么duke it out用在这个标题中究竟是什么意思呢？我们从标题下的文章报道了什么可以得到启发。这篇文章说的是2000年大选的两名主要总统候选人 – 克林顿政府的付总统戈尔和得克萨斯州州长布什，在有关汽油的问题上发生争论；彼此都责怪对方该为近期内汽油价格飞涨负责。

汽油价格直线上升在2000年夏天成了引发激烈争辩的政治问题，因为油价暴涨影响到千家万户的生活。这样一说，你也许对duke it out这个习惯用语的含义有点眉目了，是不是激烈争

辩呢？

我们再听听描述戈尔和小布什的争论的一段话，以便确切理解这个习惯用语。

例句-1: The two really duked it out. Mr. Gore charged Mr. Bush with being too close to the oil companies, and Mr. Bush hit back by claiming that Mr. Gore wanted to give 'big oil' a huge tax break.

戈尔指责小布什跟石油公司的关系过于密切，而小布什也反击戈尔，声称戈尔想要给与大石油公司巨额免税优惠。

可见他俩在各不相让地争辩究竟是谁跟石油公司有特殊关系，是谁在纵容石油公司抬高油价。所以duke it out这个习惯用语在这儿的意思是进行唇枪舌剑的争辩。

习惯用语duke it out虽然原先在俚语中的意思是拳打脚踢地搏斗，但是久而久之它不再指拳脚相对地打架了，而是说言词激烈的相互攻击和争辩。

只要汽油价格不下跌，戈尔和小布什有关汽油问题的相互攻击就会没完没了地继续下去。我们再来学个表示同样意思的习惯用语：come out swinging。Swing这个词在这里是挥动的意思。Come out swinging和duke it out一样

起初也用来指挥臂抡拳地搏斗。Come out swinging最初起源于拳击比赛，有一种拳击选手很厉害，一出场就挥动双拳如同猛虎般地直扑对方，发动猛烈的进攻。人们把这种猛攻对方的拳击方式称为 come out swinging.

然而习惯用语come out swinging逐渐地也像 duke it out一样，不再指挥动双拳相斗，而用来说口头攻击了。

在大选年里，当春天各州挑选民主党和共和党候选人的初选结束以后，往往两党有一个政治斗争的相对平静阶段。这时候，两党的候选人都乘机缓一口气，与此同时还要为自己筹集更多的竞选基金。然而这个相对平静阶段长得了吗？我们听听唐本森先生怎么说，注意他话里用了charge这个词的名词形式。名词 charge意思是攻击，而反击的英文是：counter-charge。

例句-2: After the party conventions things heat up again. In September and October the candidates come out swinging with charges and counter-charges just about every day of the week.

唐本森告诉我们：在政党全国代表大会之后，形势又逐步加温，到了九十月间候选人都毫不间断地大举声讨并回击对方。

唐本森说的come out swinging显然是指进行

猛烈的口头攻击。实际上九十月间不仅是注目白宫的候选人在不遗余力地进行政治斗争。我们听听还有哪些人也发动猛烈的攻势：

例句-3: The last two months before General Election Day the air waves will be heavy with politics. Politicians come out swinging contending for the seats in the House of Representatives and one-third of those in the Senate of the US Congress, plus positions in many state houses and state legislatures and mayors' offices all over the country.

他说，在大选日前的最后两个月政治空气浓厚。政界人士发动强烈攻势角逐国会众议院席位和三分之一的参议院席位，再加上全国各地许多州的众议院和参议院以及市长的位置也都是他们竞相争取的目标。

476. bang heads; go toe-to-toe

今天还是要讲在斗争尖锐的大选年里新闻界常用来报导选战的两个习惯用语。人人都知道各不相让的口头辩论是竞选运动的一大特色，所以上次我们学的两个习惯用语都是用来描述在言论上大力抨击政敌的。它们是duke it out和come out swinging。

我们今天还要讲两个有类似意思的习惯用语。

第一个习惯用语是：bang heads。Bang这个词可以解释为猛烈地碰撞。大家一定知道head是“头，”所以听了bang heads这个习惯用语，你脑子里很可能会浮现这样一幅画面：两头牛气势汹汹地用头相互顶撞，怒目相视地相互对峙。

据信，先用头去顶撞对方的那头牛必定以为自己的头角比对方强硬。当然习惯用语bang heads所表达的意思不再局限于斗牛，它被转用到人们的日常生活中，也常用在大选期间的政界。

我们听个例子。这是一位政治观察家在预计2000年大选的发展前景。我们听听他对这次大选的两个竞争对手戈尔和小布什的下次辩论作了什么样的预测。

例句-1: I expect them to bang heads on issues like tax cuts, saving Medicare Health Insurance and abortion. They have differences on many issues, so there's a lot to bang heads about.

他预计两位候选人会在削减税款、挽救老年保健医疗制度以及堕胎之类的问题上相互冲突。他俩在许多问题上有分歧，所以会各不相让地争辩很多问题。

这里的习惯用语bang heads是指相互顶撞，展开各不相让的辩论。

我们再学个意义相近的习惯用语：go toe-to-toe。Toe，是脚趾。要理解Go toe-to-toe这个习惯用语的意思，可以先想象一下两名拳击选手对阵，争夺世界冠军的称号。

这两个跳上擂台的拳击手相互虎视眈眈地步步紧逼对方，直到一人的脚趾抵触到另一人的脚趾，下一步即将发生什么呢？他俩当然马上要竭尽全力地抡拳猛击对手了。所以go toe-to-toe当初是指拳击赛中进入短兵相接，一触即发的局面。

但是在四十年代go toe-to-toe开始被用来表示商界或者政界甚至是个人生活中的任何一种毫不容情的竞争或者冲突，几乎适用于日常生活的各方各面。

例如，我们可以这样描述一对夫妇的紧张关系：

例句-2: The husband and wife often go toe-to-toe about money and how to raise the kids.

这句话里的go toe-to-toe是指这个丈夫和妻子时常为了金钱以及如何抚养子女的问题反目，发生争吵。

当然人们也常会用这个习惯用语来描述大选年的形势。我们听一位政治评论员描述接近选举

日那一段时期的形势发展。他要告诉我们在九十月间选战进入最后阶段，空气日益紧张。

例句-3: In September and October campaigns are in the home stretch and get more intense. Voters pay more attention in the fall, because Election Day is November 7th, so candidates really go toe-to-toe attacking opponents' policies and praising their own.

他说：到九十月间，竞选运动进入最后阶段，日益紧张。选民在秋天都加倍注意形势，因为选举日是十一月七号，所以候选人之间要展开真正激烈的短兵相接的斗争，大力攻击政敌的方针，又高度赞扬他们自己的政策。

这里的go toe-to-toe用来描述紧张对峙和针锋相对的斗争。

其实还有不少习惯用语也像go toe-to-toe一样来自拳击赛或者摔跤运动，而被转用到生活中的其它方面，来指展开激烈的争斗。

今天还有一些时间，请唐本森先生再告诉我们几个这一类的习惯用语：square off。

Square off原来是指拳击运动员把双拳摆布到准备开斗的架势，现在被人们通用来指随时准备投入任何斗争中去。

Go to the mat。这里的mat是指摔跤运动用的垫子，go to the mat原来指摔跤运动员上场角力，如今泛指开展任何方面的争斗。

Put on the gloves。Put on the gloves原先是拳击运动员戴上拳击手套准备上场比赛，现在也用来说准备投入各种各样的斗争。

477. in the loop; loophole

今天还是要继续讲在大选期间新闻界常用来报道竞选运动的两个习惯用语，而且今天要说的习惯用语包含一个共同的词：loop。

Loop通常有好几种不同的意思。其中之一是用绳子打成的环、圈。另一种解释是电路的回路。今天要学的第一个习惯用语是：in the loop。在这个习惯用语里的loop，它的意思是圈子，但是那可不是绳子系成的圈子，而是指圈内人物，具体说是互通重要情报、共同参与决策的一个群体。

如果有人说你是在办公室内是in the loop，那么他的意思是你的地位比一般人更为重要一些。换句话说，你是接近领导中心的内围人物。In the loop这个习惯用语也常用在政界的竞选运动中。

我们来听个例子。说话的人要向我们描述他的表兄弟。这位表兄弟是某总统候选人竞选班子

里的首要人物。然而他与众不同的，他尽量低调处理自己的形象，避免他个人在公众间扬名。这个意思用英文来表达就是：avoid personal publicity for himself。Avoid personal publicity for himself意思就是避免为他个人扬名。

我们来听关于这位表兄弟John的事儿，特别注意里面用的习惯用语in the loop。

例句-1: Unlike a lot of people, John tries to avoid personal publicity for himself. He doesn't like his name in the papers. But he's certainly in the loop: the candidate keeps him fully informed and listens to his advice before he makes a decision.

他说：John与众不同的就是他尽量避免为自己扬名。他不喜欢他的名字见报。然而他确实是内围人物：总统候选人跟他推心置腹，言听计从，在作决策前总是先听取他的意见。

这里的习惯用语in the loop意思是处于接近领导核心的重要的内围地位。

今天要学的第二个习惯说法和in the loop有一个共同的词：loop。它是：loophole。根据字典，约莫七百多年前，loophole指城堡上的洞眼，是卫士窥视进攻城堡的敌人并向他们发射弩箭用的。

在现代生活中，人们常用loophole这个词来描述某种律法规定中的漏洞，给某些人或者某组织造就机会，可以利用这个漏洞回避或不遵守有关条令。

在美国的2000年的大选中，选民们对loophole这个词可说是耳熟能详，因为在谈到募集竞选经费和政治捐款的时候常常会用到loophole这个习惯说法。

联邦选举委员会立法限制个人或者团体向某一政党的竞选运动提供的捐款金额。有些立法规定这类捐款的来龙去脉要公布于众，就是得告示民众是哪一个人把多少金额的款项捐赠给哪些候选人使用。但是这些法律十分繁复，而且往往有不严密的漏洞。

这就让善于钻营的律师有机可乘；他们想方设法帮自己的主顾得以巧妙地回避某些立法的规定，但又不犯法。于是美国两党的改革派人士大力推进修改有关立法，以便杜绝这些漏洞。

这给竞选的两党造就一个不断引发争论的新问题，也给选民带来不少困惑。我们马上听一位选民怎样表示自己难以理解究竟谁是谁非。

例句-2: Reformers in both parties are pushing for changes in the laws to get rid of the loopholes, but each party is charging that the other side wants to keep them.

For months I've heard the parties blame

each other for the laws having these loopholes. The Republicans blame the Democrats, and vice versa.

这位选民说：两党的改革派都在大力推进改革立法，以便杜绝其中的漏洞，但是每一党派都在指责对方想要保存这些可钻的空子。我几个月来一直听到两党把有关立法的弊端归咎于对方。共和党责怪民主党，而民主党也反过来责难共和党。

这段话里的loophole是指法律规定中的漏洞。

478. in cahoots with

今天还是要继续讲在大选期间新闻界常用来报道竞选运动的两个习惯用语。今天要学的第一个习惯用语是：in cahoots with。不少语言专家认为cahoots这个词可能来自法语中的一个词：cahute。Cahute这个词的意思是小屋或者小房间，而用法语单词cahute来表示小屋，小室可能出自路易斯安那州，因为路易斯安那州曾经一度在法国人的管辖之下。In cahoots with...如果直译就是跟什么人同处一个屋檐下，言下之意是跟什么人同屋谋划，而且往往是策划于密室之中；几个人躲在小小的密室内商谈，想必有不可告人之处，甚至还有不法的嫌疑。

比方说，人们会这样说：The gangsters are

in cahoots with each other to rob a bank. 他是说：匪徒们狼狈为奸，图谋抢劫银行。人们也可以这样说毒品贩子：The drug dealers are in cahoots with each other to sell illegal drugs. 这句话的意思是：毒品贩子们阴谋勾结贩运毒品。

从这两句话可见in cahoots with可以用来说不法的勾当，但是习惯用语in cahoots with时而在政界也能听到，政界人士常用它来指责政敌跟某些大型企业，首要的工会组织或者特殊利益团体同谋。例如，2000年的两位总统候选人互相指控对方和大制药公司关系密切，以致药品价格居高不下。

例句-1: Mr. Gore claims Mr. Bush is in cahoots with the drug makers to keep the cost of medicine high for older people. But Mr. bush says, no, it's Mr. Gore who's in cahoots with the drug makers.

他说：戈尔声称小布什和制药公司勾结使得老年人的药品价格居高不下，而小布什却否认说，跟制药公司同谋的正是戈尔。

这里的习惯用语in cahoots with意思是“跟...同谋，从中牟取利益。”

我们再学今天的第二个习惯用语。它是：lock, stock and barrel。要明白lock, stock and

barrel这个习惯用语的含义，先得了解它的出典。这是个相当古老的习惯用语；流传至今至少有两百来年了。当年的老式枪支只有三个组成部分：lock, stock和barrel。Lock是枪上的发火装置，stock是枪托，而barrel是枪筒。所以把lock, stock, barrel放在一起就是完完整整的一枝老式枪了，于是两百来年前人们开始用lock, stock, barrel来表示“全部，完全”的意思。比方人们这样说迁居到西部去的一家人：Before they moved to the West, they sold all their things, lock, stock and barrel, 这句话的意思是：在他们迁居到西部去之前，把家当全部都卖了。

老听众可能会记得我们以前也曾经学过这个习惯用语，但是lock, stock, and barrel这个习惯用语经久不衰。当政界的候选人要指控对手完完全全地被某些企业或者政治团体或其他利益集团所利用的时候，他们会觉得习惯用语lock, stock, barrel用来相当得心应手，能充分表达他们的意思。

例如，2000年大选的候选人之一，副总统戈尔，夏天在密苏里州的一次讲话中指责他的竞争对手布什州长和大石油公司的关系过于密切，因为布什州长本人曾经一度是一家石油公司的总裁。

例句-2: Mr. Gore says he's independent of the oil companies, but not Mr. Bush. In his words, "they support him lock, stock and

barrel. He supports them lock, stock and barrel."

他说：戈尔说，他自己和石油公司没有连带关系，但是小布什可不是那样。照戈尔的话说就是：“他们完完全全地拥护他，而他也全心全意地支持他们。”

这里的习惯用语lock, stock and barrel意思是完完全全地。

479. wild card; loose canon

今天还是要讲两个在大选期间新闻界常用来报道竞选活动的习惯用语。这两个习惯用语我们以前学过，而近来时而会出现在新闻记者的口中笔下。

这两个习惯用语的意思相互关联。我们先讲一个例子。有一天，一位记者向一位消息灵通人士提问题，希望了解某一工会组织的领导人是否会支持总统候选人戈尔。

这位消息灵通人士说，这个问题难以回答，因为很难预测这位工会领导人的行动，而且他很容易发怒。这位消息灵通人士答复记者的原话是这样的：He's more than a wild card; he's a loose cannon!

注意他的话里用了两个习惯用语。第一个是：wild card。Card这里是指扑克牌，打扑克的时候

候，a wild card原来是指可以由庄家在发牌前命定的百搭牌。

例如他可以说：threes are wild. 那么所有的‘三’都成了百搭牌，凡是拿到‘三’的人可以把‘三’代替任何一张牌来用，出奇制胜，让对手防不胜防。

这种令人难以预料的wild card使玩儿扑克的人觉得更兴奋刺激，而美国人随着年月的推移也逐渐把wild card推广应用到生活的各方各面。

这时候wild card当然就不是一张纸牌了。比方说在美国大选年间，一些次要的小党往往被称作wild cards。

例句-1: The minor party candidates can't win, but they are wild cards. If the election is close they might take enough votes away from Mr. Bush or Mr. Gore to help the other one win.

他说：小党的候选人没有可能赢得竞选胜利，但是他们对选举结果的影响却难以预计。如果小布什和戈尔之间的得票数目相当，那么小党候选人就可能从他们俩人中的某一个人那里夺走相当数量的选票，从而帮助另一个人赢得胜利。

从这个例子可见小党的候选人成本人事不足，却败他人事有余。他们本人虽然得不到足够的票数当选，但是他们分走的票数却能让某一位

主要候选人落选。

不过他们究竟会从哪一个手上夺去多少票数以致造成他的败选却都是无法预计的事情，所以说那些小党的候选人是wild cards, 也就是说那些人没有办法按常规推理来预测他们的作用。这就是wild cards这个习惯用语的意思。

刚才那位消息灵通人士的话里用的第二个习惯用语是：loose cannon。Cannon是大炮，而loose是没系牢的意思。

这个习惯用语来自使用帆船的年代，当时战船上的大炮下面装有轮子，以便在打炮时把它推出到船侧，然后再拉回来重新填装炮弹。

当海上起风浪的时候，这些大炮就用铁链固定在船甲板上，不这样的话，船只在风浪中颠簸摇荡会使这些笨重的庞然大物在甲板上四处乱滚，水兵们的血肉之躯可经不住这些坚硬、沉重的铁家伙碰撞。

然而有时惊涛骇浪的翻腾使这些大炮挣断了锁链，成了loose cannons, 对水兵构成了无法控制的巨大威胁。颠簸的船只使得loose cannons成了脱缰的野马，谁要是被它们撞上了，不送命也得受重伤。

水兵们对于loose cannons心有余悸，逐渐把这个说法带到了日常生活中，用来描述无法控

制并难以预料的威胁。如今习惯用语loose cannon不只是水兵们的语言，各行各业的人都会使用它，包括政界人士。

在政坛人们常用loose cannon来指那种不听从政党领导指挥、自行其事的人。我们听个例子。这段话说到的一名候选人具备多种有利条件，然而却偏偏败选了。我们来听听那是什么道理。

例句-2: This candidate had appealing ideas, was a good speaker, and had an impressive record. But he lost. Too many voters were afraid he was a loose cannon who'd go his own way.

他说：这位候选人的政见受人们欢迎，他也很善于词令，同时还有光彩傲人的经历。然而他却败选了，因为有太多的选民担心他一意孤行，为所欲为，有难以预料的潜在危险。

这段话里的习惯用语loose cannon意思是不听从领导指挥，自行其事的人。这种人由于不按常规办事，因此构成难以预料的潜在危险。

说到这里我们已经详细解释了那位消息灵通人士的话里用到的两个习惯用语。让我们再听一次他对工会领导人的评论，看看你现在是否充分理解他的话是什么意思了：

例句-3: He's more than a wild card; he's a loose cannon!

我想这回你一定清楚他是什么意思了：他认为那位工会领导人不仅言行难以预料，而且还是个一意孤行的危险人物。

480. go by the board

今天还是要继续讲在大选期间新闻界常用来报道竞选运动的两个习惯用语。今天要说的习惯用语来自《纽约时报》上的同一篇文章，这篇文章报导的是2000年大选的总统候选人戈尔选定参议员利伯曼为争取副总统职位的竞选伙伴，我们要学的第一个习惯用语是：go by the board。

Board这个词有很多不同的意思。其中之一是帆船的船舷侧边，所以go by the board当初的意思是把什么从船侧抛到船外去；那就是彻底抛弃这件东西了。久而久之，人们开始用go by the board来泛指彻底抛弃什么了。

我们听听《纽约时报》的这篇文章是怎么应用go by the board这个习惯用语的。

例句-1: The New York Times report says that several traditions went by the board when Gore picked Lieberman as his vice-presidential running mate. One was the tradition of matching a liberal with a conservative: both men are close to the political center.

他说：《纽约时报》报导说，戈尔抛弃了几项传统而选择利伯曼为争取副总统职位的竞选伙伴，其中的一个是让自由派和保守派搭配成竞选伙伴。而他俩都靠近政治中间派。

从这段话可见go by the board是抛弃的意思。

在美国的两百多年历史上，美国的政治体制屡经变革，以便跟上时代变迁的步伐。例如美国宪法原先规定国会中代表每一州的两名参议员由本州立法机构推选，不由州内选民直接选举。

我们听听第十七宪法修正案是如何改变这个做法的。

例句-2: In 1913 the old law went by the board. That was when the 17th amendment changed the Constitution to provide that senators be elected directly by the people.

他说：在1913年那条老规定被废弃了。当时第十七宪法修正案改变了美国宪法，规定参议员由选民直接选出。

这段话里的went by the board有同样的意思，就是废弃、或者彻底抛弃。

这篇报导戈尔选择利伯曼作竞选伙伴的文章还

用了一个习惯用语。它是：fall into line。这篇文章这样报导说：

例句-3: After the choice was made, the two men got together to make sure that Mr. Lieberman would fall into line with positions that Mr. Gore takes on campaign issues.

要明白fall into line是什么意思，你先可以想象一下一群士兵听从口令整队立正。这个过程用英文来表示就是：The soldiers fall into line. 实际上，要大家集合整队的口令就是 'fall in,' 那么fall into line作为习惯用语是什么意思呢？

我们听个例子来琢磨它的含义。利伯曼在几个有争议的问题上曾经跟戈尔的立场不一致。例如，有一项提议是向子女在教学质量差的公立学校就学的家长发补贴票券。这些家长可以送子女上私立学校，并以这种补贴票券来为子女交付私立学校的部分学费。

例句-4: Mr. Lieberman used to support the proposal of 'school vouchers', which Mr. Gore opposes. However, after the meeting with Mr. Gore, Mr. Lieberman showed he would fall into line with Mr. Gore on some campaign issues. Now, he indicated he didn't think 'school vouchers' would work.

他说：利伯曼过去曾经支持学费补贴票券的提议，而戈尔却反对这个提议。但是利伯曼在跟

戈尔会面后却明确表示，他认为学费补贴票券的做法行不通。可见利伯曼在一些问题上随从了戈尔的方向，改变自己的初衷，跟戈尔统一了立场。

所以fall into line这个习惯用语的意思就是和某人统一立场，跟他步调一致。

481. on the warpath

今天还是要继续讲两个在大选期间新闻界常用来报道竞选运动的习惯用语。在美国人的言谈和写作中不时会出现一些带有美洲土著民族印第安人风味的词句。当年来自欧洲的拓荒者踏上这片新大陆的时候，发现自己并不是在这个新世界里开天辟地的真正的先锋；其实这里早就有印第安人原住民。

随着越来越多的白种人移居美洲大陆的东部地区，印第安人部落逐步被驱赶到美洲西部的荒野。这导致了历时两百多年的战事，某些印第安人部落是在白人武力的威逼下被强行圈定在印第安人保留地内的。

今天要学的两个习惯用语都把人带回往年的那些战争。第一个是：on the warpath。Path一般指小路。在这儿是指印第安人部落长年累月行走在荒山野地的脚步踩成的小道，而warpath，顾名思义一定是走上战场的小道。你可以想见在warpath上的印第安人脸上涂抹

着吓唬敌人的彩色条纹，一边呐喊一边冲向战地上的对手。这就是on the warpath当年的意境。在一个多世纪前on the warpath成了流行的习惯用语，用来泛指针对竞争对手的任何充满敌意的行动。

这个习惯用语用途广泛，可以用在商界、政界，甚至还能用在个人关系上。例如可以说夫妇间的争吵。我们还是来听个用在政界的例子吧。这段话说的还是2000年大选的两个总统候选人戈尔和小布什：

例句-1: The two major candidates for president, Mr. Gore and Mr. Bush, have been on the warpath against each other all year, and they will stay on the warpath until Election Day.

他说：戈尔和小布什这两位主要的总统候选人整年都在相互攻击，而且他俩的这场争斗要一直延续到大选日。

这段话里的习惯用语on the warpath用来描述相互攻击和斗争。

总统候选人之间的明争暗斗是不会永无休止地继续下去的，尽管有些选民会觉得这场选战似乎长得没完没了实在令人腻烦，然而美国政坛的传统规矩是一旦选票点算完毕，这场持久战中的胜利者和失败者就得：bury the

hatchet。Bury the hatchet是我们今天要学的第二个习惯用语。大家一定知道bury是埋葬的意思，hatchet是什么呢？那是一把小斧子，印第安人把它称为 tomahawk，也就是战斧。那是一种手中操持的武器。

印第安人有一种风俗：在两个部落间的仗打完后，得胜的一方和打败的一方得聚在一起，把一把战斧埋到地下去，以表示他们之间的战事已了，从此和平相处了。

在十八世纪五十年代的时候，bury the hatchet成了美国人应用在日常生活的各方面的习惯用语，用来描述结束战斗、争执、或者纠纷，并采取象征性的举动以显示言归于好的诚意。

两百多年来bury the hatchet这个习惯用语已经牢牢扎根在美国人的语言中，在描述大选的时候这个习惯用语也时常会出现。

在2000年的大选中，要是两位主要候选人戈尔和小布什遵守习俗惯例的话，一旦选战尘埃落定，他们立刻会有什么举措？

例句-2: When the partisan speeches are over and the shouting is done, the loser will phone the winner to congratulate him on winning; and the winner will help bury the hatchet by saying nice things about the loser and the campaign he ran.

他说：在结束了充满党派色彩的演讲和叫嚣之后，败选的人会向胜利者致电祝贺，而胜利者也会对失败者及其开展的竞选运动表示赞赏。这样做是为了相互表达休战言和的意愿。

从这个例子可见bury the hatchet是作休战言和的表示。那么这把埋下去的战斧会一直埋藏在地下吗？难说！既然埋斧子的人知道它埋在哪儿，在政治烽火又起的时候难免会把它再挖掘出来。听听这句话：

例句-3: It's a good bet that both parties will dig up the hatchet in the next round of political fighting, since they know where the hatchet is buried.

这句话说：两党在下一轮的政治斗争中极可能会再度开战，既然他们都清楚当初言和的基础在哪儿。

这里又有一个相关的习惯用语：dig up the hatchet, 意思是再度开战，重新展开斗争。

482. step up to the plate

今天还是要继续讲两个在大选期间新闻界常用来报道选战形势的习惯用语。你知道哪一种运动是美国人日常用语最丰富的源泉呢？是美国最风行的球类运动：棒球。今天要说的两个习惯用语都来自棒球赛。第一个习惯用语是：

step up to the plate.

我们这个节目的老朋友可能记得以前曾经学过这个习惯用语，然而这是个盛传不衰的习惯用语；在2000年的大选中新闻工作者还时时用到它，所以今天我们要再次说说这个习惯用语，看它近来如何为新闻报导的语言增添色彩。

棒球场的形状是个大菱形。这个菱形底下的那个角是整个棒球赛的中心：本垒。在本垒的位置上有一块每边长十四英寸的菱形木板或者橡胶板，称为本垒板。

在step up to the plate这个习惯用语里，plate就是本垒板。当轮到一名球员用击球时，这名球员先得踏上本垒板，也就是step up to the plate。换句话说，step up to the plate，意味着他要开始击球了。

随着年月的流转，step up to the plate被广为流传成了日常用语，在商界和政界都时而会听到。好，我们听个用在政界的例子，来体会它的含义吧。这是个电台新闻播音员在谈论克林顿总统即将发表一篇重要讲话，以支持本党候选人戈尔当选为下届总统。请大家特别注意他话里的习惯用语step up to the plate：

例句-1: Tomorrow Mr. Clinton will step up to the plate in San Francisco to tell voters that our foreign policy will be in much safer hands if they send vice president Gore to

the White House.

他说：明天克林顿总统将要在旧金山对选民发表讲话说：如果他们把副总统戈尔选进白宫去的话，美国的外交政策就有了更为稳当的掌舵人。

显然克林顿总统对选民这样说是在着手为戈尔开展助选。这里的习惯用语step up to the plate意思是着手开始某项工作。

刚才说过棒球场是个大大的菱形，这个菱形底下的那个角是本垒，而在菱形的其它三个角里都各有一个里面有衬垫的帆布包，也就是垒垫，而三个垒垫的所在地点依次称为一垒，二垒和三垒。用英文表达就是：first base, second base, third base。

可见“垒”的英文名称是base。当在本垒板上的击球员用球棒击出球后，他立即飞奔前往一垒，如果他身体的任何部位触垒的时刻比对方守垒的球员接球的时刻早一步，他就算安全了，可以在时机许可的情况下继续奔向下一垒，依此类推，直到跑回本垒，为本队挣得一分。

换句话说，他能赢得一分的关键是他的脚或者身体的某一部位必须接触所有各垒，只要他没有触垒，裁判就会判他出局。

这条棒球规则给我们带来了两个习惯用语。首先是：touch base。我们听个用在政坛的例子来体会它的含义吧。说话的人在训导手下的同事Joe，显然Joe处理事务的方式让他恼火了：

例句-2: Joe, the boss isn't happy about you contacting state chairmen without consulting him. You'd better learn to touch base with him or you won't be working here any more!

他告诉Joe他们的上级为了Joe没请示领导就擅自和州议会的议长们联络而感到不快，他因而开导Joe得和领导沟通，请示领导的意见，否则Joe的工作就保不住了。

既然领导不喜欢Joe不请示而擅自行动，他必定是在劝告Joe要跟领导这样的关键人物沟通联系，所以他话里的touch base意思就是进行必要的沟通联系。

跟关键人物联系沟通确实是办事的必要途径，然而有时要办妥一件事儿你还得联络各有关方面。这就用得上下一个习惯用语了：touch all the bases。习惯用语touch all the bases当然不是接触所有的垒，而是跟有关各方作必要的联系。我们再听个例子。这是个竞选干事在向助选人员先遣小组布置任务。这个先遣小组即将启程前往纽约为候选人的重要讲演作准备工

作。我们听他怎么说。特别注意他话里的习惯用语touch all the bases:

例句-3: Fellows, we have 23 local leaders we have to contact up there. Make sure we talk to them all: we need to touch all the bases because we can't win without New York!

他说: 各位, 在那儿我们有二十三名必须联络的当地领导人, 我们一定得一个不漏地跟所有人会谈。我们必须和全部关键人物沟通, 因为没有纽约方面的支持我们就不能取胜。

这里的touch all the bases意思是跟所有的关键人物联络沟通。

483. win with hands down

今天还是要继续讲两个在大选期间新闻界常用来报道竞选运动的习惯用语。2000年的总统大选竞争激烈, 究竟是戈尔还是小布什夺得总统职位要到十一月的选举日才能见分晓。

目前虽然已经进入两人间这场马拉松比赛的最后冲刺阶段, 但是结果仍然难以预料。而且还可能有两种不同的胜负结局; 那就是说两人中可能是一人遥遥领先, 取得压倒性的胜利, 也可能是两人并驾齐驱, 其中一人仅仅以毫厘之差取得险胜。

第一种取胜方式可以用我们今天先要学的一个习惯用语来表示，hands down。Hands down，要是直译就是双手放下。人们时而说：win hands down，想象一下要是垂着双手就能取胜的话，那该有多轻而易举。

这个习惯用语一百多年前来自赛马运动。当一名骑手觉得胜利在望，自己可以不费劲就能取胜的时候，往往会垂下双手、放松缰绳，让马匹向前冲，而不必继续提紧缰绳、快马加鞭。

在有关 2000年大选的报导中时时会听到或者看到这个习惯用语。我们听个例子来体会它的确切含义吧。

大家知道大选期间会不断进行民意调查，探测公众对候选人的支持倾向。2000年的大选当然也不例外，然而这个大选年间的民意测验结果特别得到新闻界的瞩目，因为它起伏波动很大。

在 2000年八月初共和党的全国政党大会召开后，小布什曾以多达十七个百分点的水平领先于戈尔。但是在短短的两星期后，民主党也举行了全国政党大会。我们听听随后形势怎样起了风云突变。

例句-1: Early on Bush had such a healthy lead some experts were predicting he would win hands down in November. But two weeks later Gore caught up and some polls

showed him edging ahead.

他说：刚开始时布什稳稳地处于领先地位，以致某些专家当时预计他不费举手之劳就能马到成功。但是两星期后戈尔急起直追，有些民意调查还发现戈尔逐步领先了。

在这段话里，由于布什起先得分大大超过戈尔，某些专家因此认为他稳操胜券。他们下的结论是布什不费举手之劳就能取胜。所以习惯用语hands down是轻而易举的意思。

布什和戈尔两人在竞选中你追我赶，杀得难解难分，于是专家们评论说，2000年的大选战可能是近二十年来竞争最为激烈的一次，而新闻界的某些分析专家在预测选举结果的时候也往往会用上这个短语：toss up。Toss up，是我们今天要学的第二个习惯用语。

Toss这个词的意思是扔或者抛，所以toss up原来的意思就是往上抛。习惯用语toss up相当古老，流传至今差不多有两百来年了。

Toss up最初说的是当要作出某一个决定的时候，由于成败机会各半，前途未卜，难以作明智的选择，于是靠抛硬币、再根据硬币落地哪一面向上来作决断。这个抛硬币的习惯带来了习惯用语toss-up，它常当名词用，而且不仅用在运动场合还用在政界，尤其当竞争双方势均力敌，谁胜谁负极其难以判断的时候就会用

上这个习惯用语了。我们还是听个政界的例子来体会习惯用语toss-up是什么意思。

例句-2: These days the pundits are no longer predicting either candidate will win hands down on November 7. They remember the times when polls turned out to be wrong. For example, Harry Truman's surprise victory over Thomas Dewey back in 1948. Therefore the pundits nowadays say instead that the result is likely to be a toss-up.

他说：如今高深的学者们不再预测任何一位候选人会在大选日轻易取胜了。民意测验出错的事例让他们记忆犹新。1948年杜鲁门出人意料地战胜他的对手杜威就是个例子。于是如今那些有识之士改口这样说：选举结果可能是难以预料的。

民意测验的结果也随着形势变化而摇摆不定，所以不能根据候选人在某些民意调查中的成绩而下断语。究竟谁胜谁负得到选票点算完毕的时候才作定论，所以目前评论人士只能把选举结果说成是难以预测的事，而习惯用语toss-up意思就是难以预料的事，而且是个名词短语。

今天要学的两个习惯用语都为二十一世纪第一次大选的报道增添了色彩，而且这两个习惯用语包含一个共同的词：kitchen。大家都知道kitchen是厨房。我们要学的第一个习惯用语是：kitchen cabinet。Cabinet，这个词有很多不同的意思。它可以解释为柜子。例如kitchen cabinet从字面解释就可以指厨房内的橱柜。但是cabinet还有一个完全不同的意思，“内阁，”就是由政府主要各部的部长们组成的政府领导班子，包括外交部长、国防部长、财政部长等人在内。

美国的这些部长们经常在白宫聚会商议，因为他们是总统正式任命的高级顾问。美国的政府部长虽然由总统任命，但是还得经过参议院的确认通过才能走马上任。

大多数美国总统还有一个非正式的顾问团，就称为Kitchen Cabinet，他们既没有得到总统的正式任命，当然也不必通过参议院的确认，完全是非官方的人士，在政府机构内既没有一官半职，也不从政府机构领取工资。然而他们却和总统关系密切，日常不离总统的左右，和总统共商治国大计，为总统出谋划策。

他们往往是和总统推心置腹的知己老友。由于他们对总统具有极大的影响力，所以他们有时在白宫决策方面所起的作用甚至比官方的政府内阁还要大。我们先请唐本森告诉我们kitchen cabinet的出典：

例句-1: The use of the idiom 'kitchen cabinet' goes back to 1832. It comes from the fact that the kitchen is more informal than most of the house, and most families don't entertain strangers there.

In fact there are stories about presidents holding meetings with the kitchen cabinet while they played poker. And the seventh American president, Andrew Jackson, often held meetings with his old friends in the kitchen of the White House discussing important policies.

唐本森先生告诉我们：Kitchen Cabinet这个习惯用语起源于1832年。它来自这样一个事实：厨房比房子的大大部分房间都更加非正式，而且大多数家庭都不会在厨房里招待不熟悉的客人。

实际上，据传说，总统会边打扑克边和这些私人顾问们聚会商议。而美国的第七任总统安德鲁·杰克逊也时常和他的老朋友在白宫厨房聚会，商讨重大政策。

这样看来kitchen cabinet和总统之间确实熟不拘礼，而且和总统的来往远远不止官场上的接触。我们再听个例子。这是新闻评论员在谈论2000年的大选。请你听听他怎么应用习惯用语kitchen cabinet:

例句-2: Months before the election the media already were trying to guess which old friends of vice president Gore or governor Bush might end up in the new president's Kitchen Cabinet.

他说：在投票选举的几个个月前，新闻界就在猜测副总统戈尔和布什州长的哪些老朋友最终会成为新总统的私人顾问。

这里的习惯用语kitchen cabinet是指总统的私人顾问团。

今天要学的第二个习惯用语是：everything but the kitchen sink。Sink是厨房的水斗。这个习惯用语来自二次大战中的美军，指双方的猛烈交战。你可以想象当时的枪林弹雨和炮火连天。我们听个描述当时战况的例子。

例句-3: The German attack hit us with everything but the kitchen sink: planes, artillery, tanks and infantry charges.

他说：德国人用了飞机、大炮、坦克和步兵向我们发动进攻，可见他们尽了一切力量。

所以习惯用语everything but the kitchen sink意思就是“尽一切力量。”如今这个习惯用语的应用不再局限于战场，而是广泛地用在你所能想到的一切方面，也包括政界的竞选运动。

我们听一位电台记者在展望选举日前最后两周的选战形势：

例句-4: With time running out, the candidates are expected to throw everything but the kitchen sink at each other – TV and radio ads, phone calls, newspaper ads, to win last-minute votes.

他说：在时间所剩无几的当口，预计候选人会用尽一切手段相互攻击；他们会用电视和电台的广告，也会打电话联系选民，或者登报作广告。这一切都是为了在最后关头争取选票。

这里的everything but the kitchen sink意思是用尽一切手段，或者尽其所能地。

485. rake it in

今天还是要继续讲新闻界为了描述围绕2000年大选开展的政治斗争而用的两个习惯用语。今天要说的习惯用语出现在《纽约时报》同一篇评论文章的标题中，标题是这样说的：As Gore Rakes it in。

这个标题里的GOP是缩略语。它的完整形式是Grand Old Party，这是共和党的别称。这个标题里显然有两个习惯用语。我们一个一个地学。第一个是：rake it in。Rake作名词时指耙子，是那种有一个长长的把柄，底下连着一排

耙齿的工具。

秋天的时候，人们常用rake来耙拢落叶或者枯草，集中成一大堆。Rake也可以当动词用。例如在短语rake it in里面rake就是动词，字面意思是用耙子收集什么，或者把什么集中到身边来。

当然习惯用语rake it in是比喻的意思。我们听个例子来体会它的含义吧。这段话说的是募集竞选款项的活动，娱乐界了在纽约主办了一次募款音乐会，为民主党募集的竞选运动款项大大超过六百万。

刚才提到《纽约时报》上的那篇文章报导的就是那次募款音乐会。说到这儿，你可能对标题的前半部分的意思心里有点儿数了。它说：As Gore rakes it in, 你一定知道Gore是2000年民主党的总统候选人，那次音乐会为民主党募集了六百多万美元的竞选款项。换句话说就是Gore收集了一大笔钱，当然这笔钱是得用来竞选的。你猜出rakes it in这个习惯用语的意思了吗？

让我们再听个例子来体会rakes it in这个习惯用语的确切意思。

例句-1: Both parties stage big fund-raising events like this concert to meet campaign expenses. And this year they have managed to rake it in so well that they have set new

records.

他说：两党都举办象这个音乐会那样的大型募款活动，以满足所需的竞选费用。而今年他们的募款工作如此成功，以致他们募集的金额创造了新记录。

既然两党举行的是大型募款活动，而他又说他们募集的款项创造新记录，所以他说两党rake it in意思一定是募集大笔金钱。这就是这个习惯用语的意思。

我们今天要学的第二个习惯用语是：make hay。Hay是做饲料用的干草，农民在夏天和秋天得割草并在大太阳下把草晒干，成为金黄的干草，以备整个冬天饲养牛、马、羊等各种牲口。

有经验的农民都知道务必趁天气暖和草木茂盛的时候收割青草，然后赶紧在火热的太阳下晒成干草，再马上把干草收进谷仓里面，以免干草受潮，因为潮湿的干草容易霉烂，没法保存一个漫长的冬季，来维持牲畜冬天需要的干饲料。

当然这一步步的工作都得抓紧时机及时完成，make hay这个习惯用语最初就是这样产生的。我们来听听是怎么回事：

例句-2: "Make hay" is the short version of

an old proverb that tells us to "make hay while the sun shines." This is good advice, any farmer knows that he has to do the job in good time for farm animals' winter feed. So it's logical that "make hay" has become an idiom that means to seize an opportunity and make the most of it when it appears.

"Make hay"这句话原来的形式是“趁太阳好就晒干草”。这是句金玉良言，任何一个农民都知道自己得及时备好干草，作牲畜的冬季饲料。由于这个道理"make hay"这个习惯用语的含义是抓紧时机，而且一有机会就得好好利用。

习惯用语make hay的用途相当广泛，应用于不同领域，包括政界，而且用在政界的时候它的意义略有偏移。例如，要是说一名政界人士 makes hay，往往是指他看到自己的政敌干出什么给他把柄的事儿，他就抓住这机会攻击这个政敌，以便为自己的一方作宣传，扩大良好影响。

我们再回到刚才说的《纽约时报》那篇文章的标题上来，标题前半部分的意思已经解释过了：Gore rakes it in是说戈尔通过募款音乐会而募集了大笔竞选经费，那么GOP makes hay是什么意思呢？一定是共和党趁机攻击民主党举办诸如此类的大型募款活动。

其实共和党这样做也是事出有因的，因为就在

这次募款音乐会举办的几天前，民主党曾经尖锐地批评指责美国的娱乐业向年幼的儿童推广宣传暴力的影片、磁碟和电子游戏。我们听听共和党怎样趁着这次民主党募款音乐会的机会打击民主党。

例句-3: A top Republican leader tried to make hay by standing outside the concert hall and telling newsmen that the Democrats were hypocrites to criticize a group, then take their money.

他说：一名共和党的高级领导人抓紧机会打击民主党。他站在音乐厅外对新闻记者们说民主党人都是些伪君子，他们批评指责某些人，事后却又拿这些人的钱财。

这里的make hay指抓住机会打击政敌，为自己造声势。

486. tough sledding

今天还是要继续讲新闻界常用来为2000年大选的报导增添色彩的两个习惯用语，而且这两个习惯用语包含一个共同的词：tough。Tough这个词的意思是困难的、艰难的。

我们要学的第一个习惯用语是：tough sledding,。Sledding来自sled这个词。Sled是雪橇；sled作动词的时候意思是驾雪橇行进。

Tough sledding从字面来理解就是艰难的雪橇行程。当然习惯用语tough sledding是用作比喻意义的。

我们听个例子来体会它的含义吧。这是个政治评论员在谈2000年大选的两名候选人副总统戈尔和得克萨斯州州长布什在美国的两个大州，也就是加利福尼亚州和得克萨斯州内的竞选运动。

我们听听他怎么说。特别注意他话里两次用到了习惯用语tough sledding:

例句-1: In California, Mr. Gore is so far ahead that Mr. Bush has tough sledding to catch up. In Texas, Mr. Gore has even tougher sledding because that's Mr Bush's home state.

他说：在加州，戈尔遥遥领先，所以小布什想要赶上戈尔是困难重重。而在得克萨斯州戈尔的处境更加艰难，因为那里是小布什的大本营。

戈尔在加利福尼亚州的民意调查结果中得分大大领先于小布什，当然小布什想要在当地的选举中击败戈尔是难上加难的；而得克萨斯州却是小布什的大本营，在那儿他的影响力根深蒂固，所以戈尔在那儿也是一筹莫展的。这样说来，习惯用语tough sledding意思一定是难以取得进展，或者想要达到目的是万分艰难的。

我们今天要学的第二个习惯用语是：a tough row to hoe。这里的row是指庄稼地里的垄沟。农田里的麦子或者玉米都是整整齐齐地沿着垄沟种的。

Hoe作名词的时候指的是农具锄头。它有个长长的把柄底下安着金属的锄刀，但是在这个习惯用语里hoe显然当动词用，意思就是用锄头松土、除草、垦地等。

干过农活的人都清楚手持一把锄头，在一眼望不到尽头的庄稼地上一锄一锄地垦地的活儿有多艰难辛劳，尤其是垦那土质坚硬的黏土地或者多石的土壤，再加上火热的太阳把土地烤得坚硬无比的时候，那更是难上加难了。

这也许就是a tough row to hoe这个习惯用语的出典。这一说，你也许已经猜出它的意思来了。对，它的含义和刚才学的习惯用语tough sledding差不多。

我们再听个例子来体会它的确切含义吧。这段话说的是争取美国参议院席位的竞选运动。说话的是某一位参议员候选人的竞选干事。他正在向记者们分析选举形势。

例句-2: I'm afraid our candidate has a tough row to hoe; his opponent's been senator for 12 years and is very popular with voters, so we have a tough uphill fight

ahead of us.

他说：恐怕我们的候选人面临艰难险阻，因为他的对手当参议员已经十二年了，而且在选民中享有很高的威望，所以我们面临一场艰苦卓绝的斗争。

他们的竞争对手已经连续担任十二年参议员了。我们知道美国国会参议员的任期是六年，所以他已经连续两次当选，可见他的从政经验丰富，在政界很有影响力；而且这个对手还深得人心，受到选民的爱戴。

看来跟这样一个强敌争夺参议院席位是一场艰苦的斗争。所以他说，our candidate has a tough row to hoe.，意思是他们的候选人面临重重困难。

这个习惯用语的含义就是面临种种艰难险阻。其实这两个习惯用语里的tough这个词还可以用hard，或者rough来代替，意义不变。

例如刚才这位竞选干事最后下了这样的结论：It's possible for our candidate to win the election, but he has a rough row to hoe. 当然他也可以那样说，意思一样：It's possible for our candidate to win the election, but he has hard sledding.

按照词典的说法，tough sledding和a tough row to hoe沿用至今已经有175年了。它们都带着古色古香的风味，因为它们是往昔美国生

活的写照，当年大部分美国人居住在农场里。

在 1820年的时候百分之七十以上做工的人是务农的。而如今大多数美国人居住在城镇。工作人员中务农的还不到百分之三。对绝大多数美国人说来耕田犁地，以马代步的生活已成为遥远的过去，但是这些带着历史遗风的习惯用语却依然存留在当今美国人的日常谈吐中。

487. riding on coattails

今天还是要继续讲两个在2000年大选期间新闻界时常用来报道竞选运动的习惯用语。这些习惯用语以它们特有的幽默和风趣在某种程度上润滑了政界严肃甚至是严酷的权利斗争。

我们今天要学的第一个习惯用语是：riding on coattails。Coattails是这个习惯用语中的关键词。人们如今可能只是在电影上才会看到coattails。但是大约在两百来年前那些讲究穿着的美国男士在重要场合尤其是出席有关政务的正式场合时往往会穿上称为燕尾服的礼服。这种礼服的后背下摆有象燕尾一般的长长的分叉，因此得到燕尾服这个称号，而这个象燕尾的部分就是coattails。

当年政界人士在竞选的时候，尤其在发表竞选演说或者进行竞选辩论时，都喜欢穿上燕尾服，以示庄重体面，于是人们逐渐把燕尾服看作是政坛要人的典型衣着了。

要理解riding on somebody's coattails这个习惯用语的意思，你可以在脑子里构思一幅有趣的画面：一位穿着燕尾服的政界大人物平步青云，而在他麾下的一些虾兵蟹将紧紧抓住他上衣的燕尾。一旦大人物得势，地位青云直上，那些小喽罗们也就骑乘在他的燕尾上高升了。

这样说来riding on somebody's coattails，这个习惯用语的意思有点象中国的俗语‘靠裙带风’。我们再听个例子，看习惯用语riding on somebody's coattails怎样用在大选中，它表示什么具体意思。

例句-1: In George W. Bush's home state of Texas, several Republicans hoped to win seats in Congress by riding on his coattails. They identified themselves in speeches with Mr. Bush, and tried to get Mr. Bush to make personal appearances with them. And some Democrats in northeast states, where Mr. Gore was ahead, hoped to catch a ride on his coattail into public office.

他说：在小布什的家乡得克萨斯州某些共和党人盼望通过布什的提携而赢得国会内的席位。这些人在讲演中屡屡表示自己支持布什，他们甚至设法让布什和他们作公开露面。

然而在戈尔取得优势的东北各州，一些民主党人却想借戈尔的势头而得到官职。

这些政界人士努力接近势力强大的政坛大人物，就是希望靠大人物的提拔自己能谋得一官半职。可见ride on somebody's coattails意思就是依靠某大人物的提拔或者提携。

刚才那段话里第一次用到的这个习惯用语里是riding on his coattails，这里的riding是动词形式，就是动词ride后面加上ing。不知你注意到了吗？刚才那段话说到谋求公职的民主党人得到戈尔的提携时，略微改变了这个习惯用语的形式他说：catch a ride on Gore's coattails。这里ride，是名词而catch a ride on somebody's coattails，意思相当于ride on somebody's coattails。

今天要学的第二个习惯用语是：split ticket。Split这个词可以解释为‘分成两半的’。而这个习惯用语里的 ticket 是指选票。

美国各州的选票形式各不相同但是总的说来，全国大选中用的选票都不仅列出正副总统候选人的名字，也写上竞选国会议员以及众多的州和地方政府公职的候选人名单。选票上也注有每一名候选人代表哪一个政党。

当然一个百分之百忠于某一政党的投票人投在投票箱内的选票上会只选本党的候选人。这种清一色的选票称为 straight tickets。那么split ticket是什么样的选票呢？我们听个例子来琢

磨吧。说话的人告诉我们他夫妇俩不同的投票倾向。

例句-2: Many voters put split tickets in the ballot box, voting for Republicans for some offices and for Democrats for other positions.

Party leaders naturally would prefer their members vote straight tickets, but many voters will end up split their votes.

For instance, my wife and I belong to the same party, I voted a straight ticket. But she follows politics closer than I do, she had really studied the issues and voted a split ticket.

他说：许多投票人选举共和党人担任某些职务同时推选主党人担当另一些职务。这就叫做分裂选票。

当然政党领导人都盼望本党的人全选自己人，但是许多选民最后会投分裂票。

例如我太太和我属于同一党派。虽然我全投本党候选人的票，但是我太太比我更关心政治；她仔细研究各种政治问题，并因而投了分裂票。

Split ticket指不只是支持本党候选人也选举其它党派候选人的分裂票。

488. out on a limb

今天还是要继续讲两个在2000年大选期间新闻界常用来报道竞选运动的习惯用语。在选举投票日逼近的时刻，每个总统候选人手下的竞选班子都竭尽全力地在翻查政敌的老底；千方百计地挖掘不利于政敌的新证据，盼望能用这些证据来指控政敌有夸大其词或者虚假不实的言行。

在即将决定究竟是得克萨斯州州长布什还是副总统戈尔入主白宫的关键时刻，美国首都华盛顿的一家主要报刊《华盛顿邮报》也时时在发表与诸如此类打击政敌的行动有关的报导，里面用到了这样一个习惯用语：out on a limb。Limb这个词有一种意思是树木的枝干。

想象一下有个人爬上了树，又攀到了伸出老远的枝干上。他高高地悬在半空中，进退两难，上不去又下不来，out on a limb原先就是描绘这种尴尬处境的。

当然，习惯用语out on a limb是作比喻用的。

例句-1: Bush's camp claimed that the vice president had the tendency to exaggerate his past achievements. Therefore, the Washington Post warned Mr. Gore that his image might suffer if he went out on a limb too often with remarks he couldn't prove.

The paper continued that candidates sometimes climbed out on a limb also with promises they can't keep. One good example is a promise to cut taxes made by a presidential candidate. However, a president cannot cut taxes unless the Congress first passes a law authorizing the lower rate.

他说：布什的阵营声称，副总统戈尔有夸大自己以往成就的倾向，《华盛顿邮报》因而提醒戈尔：要是常为说了些无法证实的话而处境尴尬，就会有损他的形象。候选人时而也会因为作了空头保证而陷于为难的境地。一个常见的例子是总统候选人提出减税保证，然而在国会尚未通过立法授权减税之前，总统是无法减税的。

这段话送到了夸大自己的成就或者无法兑现诺言都会使人陷于为难的境地，而习惯用语out on a limb意思就是陷于尴尬处境。

《华盛顿邮报》的评论文章在规劝总统候选人切忌夸大个人功绩的时候还用到了一个习惯用语：gild the lily。Gild是镀金或者包上金箔的意思。大家知道lily是清纯美丽的百合花，所以gild the lily从字面意思来看就是“给百合花镀金”，把东西镀金固然能使它更为华丽美观，但是也不能一概而论。

比方说，如果在一朵盛开的百合花上镀金，掩盖了它自然美的本来面目，那岂不是画蛇添足多此一举吗？这就是gild the lily这个习惯用语的出典。

这个习惯用语流行至今虽然只有两百来年，但是它的渊源还可以追溯到更久远的年代。莎士比亚在1600年前后写作的《约翰王》里曾经这样说，给百合花涂漆抹粉既"wasteful"又"ridiculous."

换句话说，给百合花涂上金粉是“多此一举并荒谬绝伦的”。莎翁的这句名言引发了后人的共鸣。有些人还这样说：Let's take the gilding off the lily。Gilding是覆盖物体的那层镀金。这句话实在的含义是要去除虚饰假象，还其本来面目。

我们再听听gild the lily这个习惯用语怎样应用在有关2000年大选的评论文章里。注意这段话里用上了今天学的两个习惯用语，out on a limb和gild the lily，体会一下它们各有什么含义：

例句-2: These days it's dangerous for a candidate to go out on a limb and gild the lily about his life, his political views or his accomplishments. Both his opponent's side and the media leap at the chance to check up his claims and expose any mistakes they can find.

这整段话是说：如今对候选人构成危险的做法是公开发表言论为自己脸上贴金，炫耀自己的生活，张扬本人的政治观点，或者卖弄个人成就。不论是跟他对立的一方还是新闻界都在等待时机核查他的声言是否和事实相符，并随时准备揭发他们所能找到的任何不实事求是的地方。

这段话里的习惯用语gild the lily意思是弄巧成拙，作徒劳无益的虚饰。在2000年的大选中这样的例子比比皆是。对立阵营都在不遗余力地挖掘政敌的错话和失误，一旦找到就如获至宝，立刻送上报刊的头版头条，所以候选人可真得谨慎，never go out on a limb or gild the lily.

489. golden parachute

今天还是要继续讲两个在大选期间新闻界常用来报道竞选运动的习惯用语。大选年间结果是选出新的总统和副总统、产生国会内众多的新议员、州政府和市政府的领导职位，以及各级地方政府大大小小的官职。

然而，有当选的人就必然有落选的人。那些原来当官但竞选连任愿望未遂。即将失去官职的人又是怎样一番光景呢？我们今天就来学专门描述这些人的处境的两个习惯用语。第一个是：lame duck。Lame意思是“瘸腿的、跛脚的”，所以lame duck就是跛脚的鸭子。

鸭子走路原来就一摇一摆，行动不怎么利索，更何况是一只跛脚的鸭子呢？这样说来你也许已经能猜出几分lame duck指处在什么境地的人了：一定指那种能力有限行动不力的人。

不错，说得更具体一些，在1910年之前lame duck是用来描述那种还不起欠账或者无力承担债务的人，也可以指一架飞不了的飞机或者一艘开不动的船只；而从1910年前后起lame duck被转用到政界，专指争取连任时落选但还没有卸任的政府官员。

这样的lame duck往往大势已去，不再能呼风唤雨了，一旦任期届满就得卸任回家。当然lame duck也被用来说即将结束第二任期的美国总统，因为美国宪法规定连任两届的总统不能再次竞选下一任总统职位。例如，克林顿总统已经连任了两届总统，就不能在2000年大选中再次参选。他在2001年一月二十号任期届满时就得离任，而他离任前就是个十足的lame duck。

可想而知，即将下台的官员行使职权的范围越来越小，正象一只跛脚的鸭子，走不快又飞不动。好，我们听个例子好好体会lame duck指什么样的人。这段话描述一名州长，在争取连任的竞选中被打败落选了。

例句-1: Our governor still has eight weeks left in his term before the man who beat him is sworn in. But he knows he's a lame

duck with nothing left to do except pack up his papers and his personal effects and start looking for something else to do to earn a living.

他说：我们的州长还有八个星期的任期，到时候挫败他的对手就会宣誓就职。然而现任州长明白自己已经是个即将下台而无能为力的人了；他目前所能做的只是收拾自己的文件，打点个人物品，并且开始寻找谋生的出路。

这段话里的a lame duck显然指即将卸任而职能有限的官员。

究竟lame ducks即将面临什么样的光景呢？他们当然是各奔前程，但是至少有一部分lame ducks会碰上这样的运气：golden parachute。Parachute是降落伞，那么golden parachute就是黄金般的降落伞了。新闻界常用golden parachute来说某些lame ducks碰上的好运。是什么样的运气呢？我们听个例子来领会。这段话说的是一位落选的众议员。

例句-2: He had held office for 14 years and had been an influential member of the House Agriculture Committee, but finally lost the election. Nevertheless, in a month he found a golden parachute: he was named as a partner in a Washington law firm

representing farm organizations dealing with government agencies involved with programs that affect American farmers.

他说：那位前众议员任职十四年，而且是众议院农业委员会一名颇有影响力的成员，但是他落选了。然而仅一个月后他就被聘任为华盛顿一家律师事务所的合伙人。这家法律事务所专门代表农场组织和开展与美国农场主有关的方案的那些政府机构打交道。

刚才说过这位前众议员曾经是众议院农业委员会内举足轻重的人物。他失去众议院席位不久就得到律师事务所聘任，而这家法律事务所正是代表农场主和开展农业方案的政府机构打交道的。这对这位前众议员说来是轻车熟路，正可以发挥自己原有的影响力。

这样看来这位众议员虽然下台，但是他的前程该是平稳无忧的。所以这段话里说：he found a golden parachute, 是指官员虽然从政坛高位上下台，但是由于原有的势力，他的前程和生活都安然无忧，正好象张着一顶金光灿灿的降落伞平平稳稳地作软着陆一样。

490. a close call

今天还是要继续讲两个在大选期间新闻界常用来报道竞选运动的习惯用语。美国2000年大选的投票日是十一月七号，当美国各地投票结

束、各州已经决定谁胜谁负之后2000年的大选却一反往常，迟迟没能选出新的总统和副总统。

这种史无前例的局面当然在新闻界引起强烈的反应我们今天就来学新闻界用来描述大选结尾这种悬而未决、胜负难定局面的两个习惯用语。第一个是：cliff hanger。

Cliff是悬崖，hanger可以指悬挂着的人或者物，那么cliff hanger可不就是攀拉在悬崖峭壁上的人或者东西吗？说到这儿有些老听众可能已经想起我们以前学过这同一个习惯用语。Cliff hanger来自美国二十和三十年代盛行的电影连续片。在每一集片子结尾的时候，男主人公或者女主角总是处于千钧一发的境地，有时还真的是双手紧攀着悬崖峭壁而整个身子却悬空挂在万丈深渊之上，使得观众好不悬念。这样就非得再回来看下一集，好知道悬崖上的英雄或者美人能不能转危为安，于是人们把这一类扣人心弦的惊险连续片称为cliff hanger。

到了四十年代cliff hanger应用范围扩大了，可以用来指其它各种令人悬念的事件，包括形势变化多端的真人真事，或者比分接近胜负难分的紧张竞赛。当然也能用来说政界的大选。

当大选中的竞争对手旗鼓相当，民意测验结果和所得的选票数目非常接近的时候，尤其可以用上cliff hanger这个习惯用语。比方说，要评论2000年的选战中副总统戈尔和得克萨斯州州

长布什拼杀得难解难分、久久难定胜负的局面，用习惯用语cliff hanger可说是恰到好处。我们听听唐本森先生对评论大选结果的电视报导特别节目发表什么感想。

例句-1: Frankly, I really don't know what to say... First, it seemed Mr. Gore would be the winner. Then, in two hours Mr. Bush was declared the president-elect. But a few hours later TV networks retracted this announcement saying the results were so close in Florida that it calls for an automatic recount. It's a real cliff hanger for us all!

唐本森说：坦白讲，我简直不知说什么好了.....起先看来戈尔副总统会赢得胜利，但是两小时后却宣布说当选总统是布什州长。然而再过了几小时电视台再次收回原先的宣告说，在佛罗里达州两人所得的票数实在太接近了，所以需要重新点算选票。这次大选对我们每个人说来都真是胜负难定、令人悬念。

这段话里的cliff-hanger显然指难定胜负结果的选举。

要是你在十一月七号那天看了报导投票结果的特别电视节目的话，你很可能对这个习惯用语耳熟能详：a close call。A close call起源于十九世纪八十年代。人们认为close call 来自运

动比赛，因为call这个词可以指运动比赛的裁判员对比赛的裁定。而a close call原来是指比赛中对“擦边球”式的犯规动作或进球得分的评判。后来，a close call逐渐被转用到其它方面，指千钧一发甚至是九死一生的局面。

200. 0年的大选对于副总统戈尔和得克萨斯州长布什说来都是a close call或者a close shave。最初根据投票站出口所作统计的结果是，戈尔在佛罗里达的选举中得胜。

这就使得戈尔赢得了佛罗里达州的二十五张选举人票，于是大家都预料戈尔是这场大选中的胜利者。但是过后不久计算出的选举结果却是布什略微领先。于是新闻界只得为自己过早下结论道歉，并宣布布什胜利了。然而没想到由于布什在佛罗里达只是取得了微弱的多数，这就得在该州重新点算选票，再定究竟谁胜谁负。这样说来戈尔和布什只是由于那么一丁点儿的差别而决定当上或者没当上总统。这可是绝无仅有的局面。好，我们来听听人们怎么评论这种出人意料的形势。

例句-2: The opinion polls predicted the election could go either way. But none of us expected that it would turn into such a close call. It's a mere few hundred votes that make the difference on who is going to be the next president.

民意测验早就预计两位候选人都有赢得这次大

选的可能，但是大家却万万没料到这次选举结果会如此接近以致难定胜负；仅仅数百票的差别就决定究竟是谁当选下届总统。

在几亿万张选票中仅仅相差几百张票就决定是谁当选，这对胜利者说来是侥幸的险胜。对失败者说来却是失之毫厘、差之千里。可见这段话里的a close call可以指险胜，也有结果接近胜负难定的意思。

491. chad

今天还是要继续讲在2000年的大选中新闻界常用的两个习惯用语。在十一月七号美国全国各地的投票结束后，副总统戈尔和得克萨斯州长布什令人意想不到地卷入了一场选后的大战。究竟是谁在佛罗里达占上风，久久难以定夺。

这场拉锯战打得难解难分，原因是双方在佛罗里达的得票多少直接关系到究竟是谁在2001年的一月二十号入主白宫。这一来可真是张张选票事关重大。在佛罗里达的选举工作人员重新点算选票的过程中，出现了两个热门词。

它们不仅跳上了报刊的头条标题，而且还常挂在新闻播音员的口边。第一个是：chad。

Chad最初用来指数据带打孔时打下来的小纸屑或者卡片的孔屑。

这种穿孔小卡片很快在选举中被用作为选票。

选民用打孔器在自己想选的候选人名字旁打孔。他每打出一个孔就产生一个chad。他要是按得够重的话，chad就会完全从选票上脱落，要是按得不够重，chad可能仍然会挂在选票上。这就造成问题了。

戈尔一方的人声称，某些选票由于其上打出的小孔不完整而没有被点算选票的机器登记计算。他们因此要求在某些选区用人工重新点算选票。

然而布什阵营却反驳说，曾经试图用人工来重新点算选票的几个县由于是用肉眼观看选票并决定该投票人选的是谁，所以衡量的标准差距很大，不能得出客观一致的结果。

说来说去问题还在这作弄人的chad上面。有的chad跟选票只是一丝相连。它就被称为：hanging chad。要是有一个chad由两个角连在选票上没有断开，美国人就叫它：swinging chad。要是有一个chad有三个角都跟选票连在一起，那么它就是：tri-chad。更让人烦恼的是打孔器在有些选票上只是打出了印子。换句话说，chad完全没有脱离选票，这就叫做：dimpled chad。Dimple原来指酒窝，但是这里是选票上被打成凹陷的印子，所以dimpled chad就是选票上的陷印。Dimple长在脸上固然动人，但是落在选票上某一候选人大名的边上可就烦人了。它究竟表示投票人本来有意选这名候选人，但投票打孔时却改变初衷了呢？还是投票人选的就是他，只是过于匆忙或者力气

不大没按好打孔器呢？谁也说不清。

我们听个例子。佛罗里达州最高法院把十二月十号星期天下午五点定为结束重新点算选票的最后限期后。佛罗里达州迈阿密戴德县的选举委员会作出了相关的决定。

例句-1: Since it's impossible to recount all the county's ballots by hand , let's just count the ten thousand votes rejected by the voting machines because of a hanging chad, a swinging chad, a tri-chad or some other problems.

这个选举委员会提出：既然不可能重新用人工点算本县的全部选票，那么我们就仅仅点算点票机不接受的那一万张选票吧。这些选票由于打孔的问题孔屑还跟选票丝丝相连。

这里的chad指孔屑，hanging chad, swing chad和tri-chad分别指孔屑跟选票有一丝或者两丝或者三角相连。

刚才提到的dimple是孔屑完全和选票相连。新闻界给这种情况又创造了个形象的习惯说法：pregnant chad。Pregnant原本的意思是怀孕的，a dimple在选票的正面是凹进去的印子，从选票反面看来正象孕妇鼓起的肚子。这就是pregnant chad这个习惯说法的来由。

戈尔和布什的两大阵营几星期来争论不休的问题是：究竟是否应该用人工来点算带有各种各样chads的选票。佛罗里达州的棕榈海滩县和布劳沃县对这样的选票究竟是否有效曾经做出不同的决定。我们来听听这两个县对如何处理带有各种问题的选票各自做出了什么具体规定：

例句-2: In both counties hanging chads or swinging chads are counted as votes. In Broward the tri-chads and dimpled or pregnant chads are not accepted as valid. But in Palm Beach, it is up to the discretion of the canvassing board to decide on a case-by-case basis.

这两个县点算了孔屑和选票一角或者两角相连的选票。但是对于孔屑和选票三角边相连或者完全没有脱离的选票布劳沃县不予接受，而棕榈海滩却由选票检点委员会根据个别情况分别处理这些选票是否有效。

这段话里的dimpled chad和pregnant chad都指孔屑和选票完全相连。

492. close ranks

今天还是要继续讲在2000年的大选后的争持中，新闻界常用的两个习惯用语。当2000年的大选尘埃落定乔治W.布什赢得最终胜利之后，

副总统戈尔虽然败阵，却落落大方地在白宫边上的副总统办公室发表了长达八分钟的电视讲话。

这篇襟怀开阔的谈话把这场近一百多年来角逐最最激烈的选战引到了终点。戈尔在讲话中呼吁全体美国人民齐心协力支持当选总统乔治W. 布什。他是这样说的：

例句-1: This is America. Just as we fight hard when the stakes are high, we close ranks and come together when the contest is done.

在这几句话里他用了两个习惯用语第一个是：The stakes are high. 。Stakes可以指在竞选或者比赛中获胜的人所赢得的东西。Stakes也可以有另一种意思：赌注。人们在赌场赌博的时候得在柜台买筹码，用来下赌注。当参加赌博的人把堆得高高的筹码放在自己面前的赌台上的话，那意味着他下了很大的赌注。人们这样说：

This is a high-stakes gamble, 意思是：这是场输赢很大的赌博。换句话说就是：the stakes are high. 当然参加这样的赌博是输还是赢关系重大。你注意到了吗？Stake这个词指胜利成果或者赌注的时候往往是复数形式：stakes。

众所周知，美国大选中的stakes正是这个在全

世界实力最强的大国的最高领导权，即美国总统的职位，所以选战胜负当然关系极其重大。我们听个例子来体会习惯用语the stakes are high是什么意思。这是一名时事评论员在评论当选总统布什的胜利：

例句-2: The stakes for the year 2000 Presidential election were high for the Republicans. The victory of the party's Presidential candidate governor George W. Bush means they have taken back the White House after eight years.

他说：对共和党人来说2000年总统大选的成败事关重大。本党总统候选人得克萨斯州州长乔治.布什的胜利意味着共和党人在失守白宫八年之后重新入主白宫。

我们知道美国共和党人在八年前的总统大选中输给了民主党人。当时的当选总统克林顿从共和党总统乔治.布什那里接管白宫。四年后克林顿又当选连任，所以共和党离开白宫已有八年之久。

200. 0 年大选的成败当然意味着总统职位的得失，而对共和党人来说更是经过长达八年的准备最终是否能收复失地，所以这次大选结果的意义特别重大。这样看来，the stakes are high, 意思就是成败结果关系重大。

刚才说到副总统戈尔那段表示让步的话里还用了一个习惯用语：close ranks。这里的ranks指士兵的行列。Close ranks，原先来自军事用语。在机关枪、大炮、空投炸弹之类具有巨大杀伤力的现代化武器还没有发明之前，投入战斗的士兵要肩并肩地站立成密集的队形阵线，然后面对敌人的阵地齐步进发。

在战场上的指挥官会高声下令：Close ranks！要求士兵保持密集队形不让敌人有乘虚而入的机会。这个军事口令逐渐被广泛地转用到日常生活中。指什么呢？我们听个例子来体会。2000年大选投票日之后，有整整五星期的时间民主党和共和党纠缠在一场法律诉讼之中。最后美国最高法院的裁决终于决定了副总统戈尔败选的命运，因为最高法院裁决的精神是已经没有时间在关键的佛罗里达州重新点算选票了。这一来就意味着按照佛罗里达州原来的选票点算结果。

换句话说说是小布什以微弱的多数领先于戈尔。副总统戈尔按照惯例要发表讲话承认竞选失败。我们再听听一位新闻播音员怎样扼要介绍戈尔的谈话。

例句-3: After he thanked everyone who had worked on his campaign, in his concession speech, Mr. Gore urged Americans of both sides to close ranks behind Mr. Bush, the man who defeated him, and stand behind him as our next President.

戈尔副总统在他承认竞选失败的讲话中，首先对每一位曾经为他的竞选运动效劳出力的人表示感谢，然后他要求属于对立两边的国民紧密地团结起来齐心协力支持击败他的对手，新总统布什。

这段话里的close ranks显然用作比喻意义解释为紧密团结，尤其含有捐弃前嫌而携手合作的意思。

493. when the chips are down

学一种外语难上加难的地方可能得数习惯用语了，因为即使一个习惯用语里的每一个词你都懂得一清二楚，但是你还是茫然不知这个习惯用语究竟是什么意思。我们来听个相当说明问题的例子。这段话来自杂志上的一篇文章，描述人们怎样面对持械抢劫的暴徒：

例句-1: When the chips are down these people didn't turn tail and knuckle under. Instead, when the fat was in the fire, they stepped up to the plate and cut the mustard.

他在说些什么呀？这短短的几句话也许会把许多学了不少英文的人弄得晕头转向，原因是仅仅两句话里习惯用语却有六个之多。我们今天要学的第一个习惯用语是：when the chips are down。Chip是赌博时用来代替钱计算输赢

的筹码。When the chips are down来自打扑克。打牌的人把筹码放到赌台上。这是表示他们为这场输赢押上了多少钱的赌注，紧接下来他们就得翻牌看谁胜谁负。

所以筹码放到赌台上下注的时候显然是个关键时刻。当然when the chips are down这个习惯用语很快被转用到赌博以外的各方各面。我们听个例子来体会它的含义。这段话在说高尔夫球大将Tiger Wood参加的一次竞争激烈的比赛。特别注意其中的习惯用语the chips are down:

例句-2: After five days of play three players were tied at the last hole. The chips were down and Tiger had to sink a very long putt to win the tournament.

他说：经过五天的比赛三名选手在最后一穴不分胜负。这是到了决一雌雄的关键时刻了；Tiger必须远距离击球入穴才能赢得这次比赛。

在这段话里的三名选手在最后一穴打成平局。最后一球显然是决定胜负的关键，所以习惯用语the chips were down意思就是在决定性的关键时刻。

刚才那篇杂志文章里用到的第二个习惯用语是：turn tail。这个习惯用语已经年代久远了。它的出典是一只受惊的动物转过身子逃之

天天，当然这时候你看到的只是它的尾巴。这个形象生动的说法很快被转用来说人。我们听个例子。说话的人要告诉我们他和弟有一次走出麦当劳快餐时发生的事情：

例句-3: We saw this rough-looking guy bending over the window of our car trying to break in. We yelled at him; he looked around, then turned tail and ran away as fast as he could.

他说：我们看到个模样粗野的人弯身伏在我们的车窗上，试图撬锁进车。于是我们向他大声喊叫。他回头一看，转身就飞快地溜跑了。

这里的turned tail生动地表现了掉过头来溜之大吉的场面。

今天要学的第三个习惯用语是：knuckle under. Knuckle原来指手指关节。根据古代的风俗，认输投降的人得下跪，并双手下垂，手指关节触碰地面，这就是knuckle under这个习惯用语的出典。注意这里的knuckle用作动词。我们来听个例子。说话的人在抱怨他的领导总是把那些棘手的活儿都堆在他的身上，却从没想到给他晋升的机会。我们听他怎么说，特别注意里面的习惯用语knuckle under：

例句-4: But I'm not going to knuckle under to this guy any more. I'm going in and tell

him how bad he's treated me, yell I quit, then walk out and slam the door on him.

他说：我再也不能对那人忍气吞声了，我打算走进他的办公室大声告诉他：你对待我实在太不象话！我不干了！然后转身就走，并且冲着他把门重重关上。

这里的knuckle under意思是逆来顺受，注意对某人逆来顺受或者忍气吞声的英文是knuckle under to somebody。我们已经学了杂志上那段话里头三个习惯用语。我们再听听看：

例句-5: When the chips were down, these people didn't turn tail and knuckle under.

这话是说：在这紧急关头，这些人既不退却也没屈服。

494. the fat is in the fire

我们上次听到了会把好多学英语的人弄得稀里糊涂的一小段话，原因是里面用了不少习惯用语。不知大家还记得这段话吗？再听一遍吧：When the chips were down these people didn't turn tail and knuckle under. Instead, when the fat was in the fire, they stepped up to the plate and cut the mustard.

我们学了头三个习惯用语。大家已经听懂了这段话的前半部分，但是后半部分仍然令人费

解，问题当然还是在习惯用语上。首先是这个习惯用语：when the fat is in the fire。这个习惯用语要是从字面意思来看就是油脂掉进了火里。

这时你的脑子里也许会出现这样一个画面：你正在烧烤炉上烤一大块牛肉，烤了一会儿以后肉里的油脂有时会往下滴落，掉进炉膛里的火焰中去。这一来真是火上加油；火焰会往上直窜，把这块肉烤焦，甚至还会引起火灾。

反正要是油掉进火里就很有可能出问题。这就是这个习惯用语的来由。我们听个例子来体会the fat is in the fire这个习惯用语含义究竟是什么。这是个公司经理在向手下工作人员报告一条坏消息：

例句-1: I'm afraid the fat is in the fire; our biggest customer has just canceled his contract with us. It'll be hard to stay in business unless we can find some new contracts in a hurry.

这家公司的最大主顾刚刚取消了跟他们签订的合同，这对公司当然是个沉重打击。这意味着他们失去了最主要的生意。这位经理认为，要是他们不能马上得到新的合同来取代那丢了的话，那就大祸临头，公司会无法维持下去。

可见他说：the fat is in the fire，用来比喻刚

发生的事带来了近在眼前的麻烦，造成随时可能爆发的隐伏危机。

下一个习惯用语是：step up to the plate。这个节目的老听众可能还记得这个习惯用语。

Step up to the plate，这个习惯用语我们以前学过。这里的the plate原来指棒球场上本垒的垒垫。它放置于菱形棒球场的下角，是用硬质橡胶制成的边长十四英寸的一个小菱形。这是击球跑垒的起点。击球员轮到击球的时候，先得走到本垒垒垫跟前，准备好用手中的球棒把对方投手投来的球击打到棒球场上去。

这可是棒球赛的关键，因为他要是三击不中，就得出局，不但没机会跑垒，更别谈得分了。所以击球员踏上本垒垒垫意味着他开始面临重大的考验了。

这不仅指击打棒球，也可以指应试或者从事其它重要的事项。我们听个例子，说话的人要告诉我们他们的上司突然死亡带来了什么样的连锁反应。

例句-2: When our boss died in an auto accident, our number two had to step up to the plate and take over. And I'm glad to say so far he's doing a great job; things run very smoothly.

他说：当我们的上司在车祸中身亡以后，我们

的第二把手不得不上来接替他的主管工作。令人高兴的是他做得很好，到目前为止一切业务运转正常。

这里的step up to the plate面临考验，开始从事某项重要工作。

今天要学的第三个习惯用语是：cut the mustard。Mustard，是黄色的芥末，用作调味料香料。Cut the mustard这个习惯用语沿用至今有一百来年了，但是谁都不清楚它的来源出典。大家也不知道为什么这个习惯用语里用上了mustard这个词。

我们还是通过一个例子来体会它的意思吧。这段话说的是个名叫Joe的小伙子。他最大的抱负就是成为职业美式足球选手。他在大学校队里打得相当出色，于是纽约的足球队巨人队邀请他进队里试用。我们听听Joe有没有实现自己的美梦。

例句-3: Joe tried hard but he was too small and too slow to cut the mustard with the Giants. In other words, Joe didn't live up to his ambition.

他说：Joe尽了自己的努力，但是他个子太小，动作又太慢，所以没能符合巨人队的要求，换句话说就是Joe没能实现自己当职业足球选手的抱负。

Joe长久以来的梦想就是当职业足球选手，专业足球队，巨人队，给了他试用的机会，但是Joe却因为个子太小动作太慢这些先天条件不足够不上巨人队的要求而被淘汰了，所以他未能美梦成真。

看来cut the mustard意思就是干得出色，合乎标准和要求。好了，我们已经学了那段令人费解的话里所有的习惯用语，最后再听一遍这段话，看看你能听懂了吗？

例句-4: When the chips were down these people didn't turn tail and knuckle under. Instead, when the fat was in the fire, they stepped up to the plate and cut the mustard.

495. doozie; humdinger

今天要讲的几个习惯用语意义接近。它们都用来形容不同寻常的人或事，而且既可以是褒义的也可能是贬义的。换句话说这些说法可以指杰出而不平凡的人或者事，也可能用来说古怪少见的人或事。

今天要学的第一个习惯说法是：doozie。前总统克林顿在离任前最后一星期曾经回老家阿肯色州去探望父老乡亲，感谢他们的拥护和支持，并且向他们告别。

他在当时的讲话里回忆起自己上次回乡，当时的情景历历在目。他这样说：

例句-1: (There was) a doozie of a storm, a real doozie of a storm.

他想起他上次回家正碰上一场猛烈的暴风雨，狂风大作，急雨滂沱。事实上那场暴风雨还引发洪水成灾。既然如此，那可不是一场好雨，可见doozie可以用来指不同寻常而且又有坏影响的事情。

我们再听个例子。说话的人要告诉我们他昨晚看的一场篮球赛。请你听听他用doozie来指好事还是坏事。

例句-2: The game was certainly a doozie. Both teams were playing hard and it was close all the way but our team won with a last-second basket. It ended 91 to 90 – a great game to watch!

他说：这可真是场出色的比赛。双方都尽力而为，自始至终比分接近，但是我方球队由于最后一秒投篮得分而赢得了胜利。终局比分是91比90。这场球好看极了！

说话的人听来非常赞赏这场比赛，因为球员们表现出色，整个赛程紧张热烈，扣人心弦，直到最后关头才定胜负，所以他话里的doozie是指出色的球赛。

Doozie这个习惯说法大约在二十世纪二十年代出现。大家都说不清楚它的出典究竟是什么，但是有人说doozie可能是Duesenberg这个词的缩写形式，而Duesenberg是美国早年一种名贵的高级汽车的牌名。这些人解释说，人们因此就用doozie来说出色的人或者东西了。

今天要学的第二个习惯说法是：humdinger。你要是把某事称为humdinger，那你的意思就是它相当特别，或者既了不起又杰出。

我们听个例子，说话的人要告诉我们夏天他和女朋友一起作了一次令人心旷神怡的旅行。

例句-3: We took our bikes and bicycled through the New England woods. The scenery was beautiful, the weather was great, the food was fine – it was a humdinger of a holiday.

他说：我们带上自己的自行车一路骑车穿越新英格兰的树林。沿路景色优美、气候宜人、食品又可口。这次假期真是其乐无穷。

这段话里的humdinger就指极其逍遥自在的旅行，但是humdinger有时也可以用来指不如人意的事情。例如在这句话里：I've got a humdinger of a headache. 这句话说：我头疼得要命。这里的humdinger of a headache是指非常利害的头疼。

今天要学的第三个习惯说法很简短易记：

lulu。Lulu和前两个习惯说法一样也指了不起的，出色的人或者物。Lulu约莫在十九世纪八十年代的时候就开始流传了。

在十九世纪六十年代前后，人们开始把女性的一个名字Louise简缩成lulu，然后人们逐渐用lulu来指一个出众的人，如今更是常用lulu来指引人注目的美丽女性。有一种解释是既然lulu来自Louise这个女性的名字，lulu是Louise的爱称，所以人们似乎是自然而然会用lulu来指可爱的女性了。

在我们要听的例子里lulu就是这个意思。这是个大学生在跟同学评论刚转学来他班上的新生Sally：

例句-4: I always hated getting up for my 8 o'clock biology class. But I get there early now to see this new girl named Sally with long blond hair and a great figure. Man, she's a real lulu!

他说：我老是很讨厌起床赶八点钟的生物课，但是现在我却早早去上课，就是为了看看那个名叫Sally的新女生，她金发披肩，体态优美。嗨，她可真有魅力！

这段话里的lulu指那位金美女Sally。Sally有出众的美貌，可见lulu可以指出色的人。

496. at loggerheads

在日常生活中时常会有跟人意见不合产生摩擦的事儿。不论是亲友家人、隔壁邻居还是商场对手之间都可能发生矛盾，而且人与人之间的成见和积怨会旷日持久地延续下去。我们今天要学的三个习惯用语就是用来描述这样的情况。

第一个是：at loggerheads。Loggerhead一词多义。Loggerhead可能指愚蠢顽固、头脑僵化的人；或者是捕鲸船船尾的圆柱，用来系住连着鱼叉的绳索，鲸鱼被鱼叉叉牢以后。捕鲸船就这样拖走鲸鱼。Loggerhead也可以是一端有长手柄另一端是个铁球的铁棒，专门用来拨弄木柴使火焰烧得更旺。

好几位专家认为这个习惯用语是在十七世纪晚期开始起用的，但是也有人认为这个习惯用语出现在美国独立战争年代中。约莫在1780年前后，当时的士兵在寒冷的夜晚会围坐在火堆四周。他们有一个习惯，就是用烧热的拨火棒，也就是the loggerhead，放进装满啤酒杯里的啤酒，使酒味更浓烈。但是把大杯大杯烫热的啤酒灌下肚去的后果往往是让人发生争吵、甚至拳脚相加，操起 loggerhead大打出手。这位专家的看法是人们于是用at loggerheads来表示和某人发生争端了。

我们再听个例子来体会这个习惯用语的含义

吧。注意这个习惯用语时常以这样的形式出现：be at loggerheads with someone.

例句-1: The Lee family has been at loggerheads with their neighbors ever since the neighbors' dog got into their yard, killed their cat and bit Mr. Lee when he tried to rescue the cat.

他说：Lee一家人跟邻居积怨很深，矛盾起自邻居家的狗窜到他家的院子里，咬死了他们的猫，而且那条狗在Lee先生试图抢救猫咪的时候还咬了他。

这段话里的be at loggerheads with意思是跟某人心存怨恨。

还有个习惯用语和at loggerheads有类似的意思：at odds。Odds在这里的意思是差异、分歧，或者是不和。At odds比at loggerheads更古老，流传至今有四百多年了。

我们来听个典型的例子。这段话说的是两个合伙人Mike和Bill之间的关系。

例句-2: My friends Mike and Bill were in business together for 20 years. But now they're at odds – mad at each other, because each blames the other guy for the business going broke.

他说：我的朋友Mike和Bill合伙做生意有二十年，但是如今他俩却闹别扭了。他们相互怨恨，原因是彼此都认为对方该为他们的企业破产担负罪责。

这段话里的at odds意思显然是意见不和、闹别扭。

今天要学的第三个习惯用语是：square off。Square这个词不但一词多义，而且一词多用。在square off这个习惯用语里square是作动词用的。原来的意思是拳击台上的拳击手把双拳端在胸前，作好开始出手攻击对手的准备。

这个短语比be at loggerheads with以及be at odds with这两个习惯用语都来得新。据说square off最初出现在一名英国贵族为现代拳击比赛撰写的规则里面。他明文规定拳击运动员得戴上一定尺码和重量的拳击手套。既然square off这个习惯用语来自摆好打斗架势的意思，那么square off是否更常用于动手开打的场合呢？那倒也不是。这三个习惯用语通常用在类似的场合，也就是用来描述人与人之间的争端矛盾，显示人际关系的不和。

比方说，报导华盛顿政坛动态的记者时时会用上square off这个习惯用语，来描述政界的矛盾斗争。我们听听广播电台的一名记者在报导参议院的一次听证会，特别注意他话里的习惯

用语square off:

例句-3: Tomorrow the Democrats and Republicans will square off in the Senate over the president's bill for education. There will be a hot fight and nobody knows how it will come out.

他说：明天民主党人和共和党人将在参议院就总统有关教育的提案展开辩论。可以预见斗争将非常激烈，然而目前谁也无法预计结果是什么。

这段话说两党要在参议院辩论总统的教育提案，当然两方会各不相让地据理力争，但是代表两党的参议员们只会进行唇枪舌剑的辩驳，努力争取在这场政治斗争中取胜，却绝对不可能拳脚相对，大打出手的。可见square off也用来表示意见分歧，或者进行争辩。

497. sweet

今天要讲的习惯用语都包括一个关键词：sweet。当然，很多人都熟悉sweet这个词。它表示“甜的，”是糖、蜂蜜或者糕点之类的食品的味道，然而sweet还有很多别的意思，由于人们多半喜欢甜食，所以sweet可以有讨人喜欢的意思。例如在今天要学的第一个习惯用语里：sweet talk。听到sweet talk这个习惯用语，很多中国听众一定会想起这样两个中国成

语：甜言蜜语，花言巧语。

没错，sweet talk大致上是指用来说服别人的温柔和顺的好话，其中免不了会加上一些奉承的词句。Sweet talk可以用在家人之间，但是更是推销员，政界人士或者外交家的得力工具，因为sweet talk能让他们达到目的。

Sweet talk既可以用作动词短语，也可以作为名词短语，大约在1936年前后它被用作为动词短语。

这时候，sweet和talk这两个词中间用连词符号连接。而在1945年左右，sweet talk被用作名词短语。我们来听个例子。里面两次用到了习惯用语sweet talk。请你仔细听听哪个是当动词用了，哪个是名词短语。

这是个爸爸在描述儿子Bobbie昨天晚上怎么千方百计地试图说服爸爸让他开家里的汽车出去。

例句-1: Bobbie tried to sweet-talk me into letting him take the family car out. But when he saw his sweet talk wasn't working, he lost his temper and locked himself in his room.

这位爸爸说：Bobbie昨晚对我说尽种种好话，想要我让他开家里的车出去。但是当看到他的甜言蜜语并没有生效的时候，他就发脾气，把自己锁在房间里了。

这段话里先用了sweet talk me into..., 意思是对我说好话想使我做什么, 接着又用了名词短语sweet talk, 意思就是甜言蜜语, 或者花言巧语。

今天要学的第二个习惯用语是: sweet nothing。在sweet nothing这个习惯用语里, nothing, 大家都知道是没什么东西的意思, sweet nothing其实也是一种sweet talk, 既然它包括nothing这个词, 可想而知是没有实质内容的话。我们听个例子, 看sweet nothing特别用来指什么样的话。说话的人要告诉我们的是他们夫妇俩怎样促进婚姻生活。这是他的经验之谈。

例句-2: We've found that a few sweet nothings every day really helps our marriage. We know we love each other, but it always makes us feel good to hear it again from each other.

他说: 他们夫妇俩发现每天重复那些“我爱你”之类的老生常谈有利于促进他们的婚姻生活。虽然他俩都清楚他们彼此相爱, 但是听到对方再三重复这类情意绵绵的话, 总是觉得心头甜甜的, 好受用。

这段话里的sweet nothings显然是指那些情意绵绵的甜言蜜语。他俩既然已经结婚成家, 这

些“爱的宣言”该是单调重复的老生常谈了，但是他俩却认为这些情话不是废话，因为这些话能在日常生活中为夫妇间滋润感情。然而话又说回来，有时候sweet nothing也可能真是用甜言蜜语哄人的空话，听信这样的话可不就受骗上当了吗？

在今天要学的最后一个习惯用语里sweet这个词加上了后缀-en成了sweeten。它原来的意思是加上糖使有甜味，但是用在下面的习惯用语里意思有了变化。这个习惯用语是：

sweeten the pot。Sweeten the pot这个习惯用语沿用至今有一百来年了，最初出现在二十世纪刚开端的年代。

我们以前学过这个习惯用语。很多人听了这个习惯用语一定会联想到厨子往锅里煮的东西加糖，使烹调成的食品更为鲜美。

也确实有人认为这就是这个习惯用语的出典，因为sweeten the pot意思是附加优惠条件，使得某事有更美好的吸引力。但是另一些专家认为其实这里的pot不是锅子，而是打扑克时放在赌台上的赌注；sweeten the pot原来的意思是增加押在台面上的赌注。打扑克的人加大赌注的目的当然是要是拿到了一手好牌，就能赢得更多的钱了。

这个习惯用语逐渐被通用到扑克游戏之外的日

常生活中，尤其常用于商场业务。我们来听个例子。他说的是自己兄弟找工作的经历。这位兄弟得到了两个就业机会。我们听听他决定选哪一个，为什么作这样的决定？

例句-3: The salary the two firms offered was the same. But the firm he chose sweetened the pot with a company car for personal use and the promise of a good promotion in six months.

他说：那两家公司提供的工资待遇相同，但是他挑选的那家公司附加的优惠条件是给他一辆公司的汽车供他个人使用，而且还答应六个月后有提职的好机会。

这段话里的sweetened the pot意思是附加优惠条件促使人愿意做某一件事，比方说是接受一个工作，投入更多的资金，或者是达成商务协议，等等。

498. gung ho

今天要讲的习惯用语最近都出现在美国的一份有相当影响力的报刊上，也就是《华盛顿邮报》上。更确切地说是在联邦储备委员会主席格林斯潘向参议院预算委员会提出一项关于国家财政的建议之后。他的建议是美国国会应当利用预计中的联邦政府开支预算部分的结余来减税。于是《华盛顿邮报》的文章发表了这样

的评论：

例句-1: Until now Mr Greenspan had been "gung ho" for using the budget surpluses to reduce the federal debt, so why the change of heart?

这句话是说：迄今为止，格林斯潘先生一直热衷于利用预算结余来减轻联邦债务，那么为什么他一改初衷了呢？

在这句话里我们重点要学这个习惯用语：gung ho。奇怪得很，gung ho这个习惯用语还是来自中文的。其中的gung就是中文“工作”的“工”，而其中的ho是中文里“合作”的“合”。“工合”令人想到中文的“分工合作”这个说法。这也确实是gung ho这个习惯用语的原意。Gung ho最早出现在二次大战派驻亚洲地区的美国海军陆战队内。当时率领这支军队的Carlson中校借用了中文里的这个意思，把gung ho作为军内的口号，勉励部下齐心协力、团结一致、勇往直前。Carlson当时对部下反复宣讲gung ho精神，以致gung ho在全军上下深入人心，成为军内人员生活的一部分，比方说往卡车上装货的军人会对碰巧走过的士兵这样说：

例句-2: Hey, how about a little gung ho on the box?

他是在招呼那人发扬热心助人的协作精神，帮

一手把箱子搬上卡车去。

逐渐gung ho这个说法被借用到军外的生活中了，表示热情、起劲、卖力，而且既可以当名词用，也可以作为形容词。我们听个例子，这段话说的是女权运动积极分子Paula。这里gung ho当形容词用了。

例句-3: Paula is certainly gung ho on equal rights for women. You see her at almost every rally in Washington, chanting slogans and carrying signs that demand equal rights for women.

他说：Paula确实热衷于女权运动。在所有那些华盛顿举行的妇女大会上，你几乎都能看到她边在喊口号边举着要求妇女权利的标语牌。

Paula凡是有争取妇女权益的大会就必定积极参与，可见她热衷于女女权运动，所以这里的be gung ho on...意思就是热衷于什么。

既然习惯用语gung ho来自中国，那么我们就再听个用gung ho来说有关中国的事情的例子吧。大家知道筷子是中国人最基本的食具，用筷子吃饭少说也是从公元前1500年的商朝就开始了，但是在中国用白桦树木和白杨树木大批生产一次性筷子还只是二十世纪八十年代中才开始有的。

根据政府部门的统计为了年产四百五十亿双一次性筷子，每年砍伐的树多达两千五百万棵。这是个值得注意的问题。我们听一个环境保护主义者在发表议论。

例句-4: The disposable chopsticks are such a waste! Making them destroys what little is left of the forests. I'm impressed with the truck driver who is so gung ho on environmental protection that he carries his own set of chopsticks and washes them after every meal!

他觉得一次性筷子是极大的浪费，因为制作这些筷子毁灭了已经稀少的森林。有一位热心从事环境保护的卡车司机给他留下了深刻的印象，因为这位司机随身带自己的筷子，每次饭后洗了再用。

这段话里的be gung ho on...也是热心从事什么的意思。

今天要学的第二个习惯用法起源于另一种外语。这个习惯用法是：bugaboo。Bugaboo来自印欧语系的支派凯尔特语。在凯尔特语中bugaboo是虚构的怪物，尤其是大人用来吓唬小孩的那种妖魔鬼怪。Bugaboo在成人世界里常被借用来指令人没完没了烦恼忧虑的事情，而且还往往是一种过虑或者是自寻烦恼。

我们再听个也是来自《华盛顿邮报》的例子。这段话是在说目前可能使美国经济下降的因素。

例句-5: Tumbling stock prices and the low level of consumer confidence are some of the bugaboos that can bring the nation's economy down from the present level.

他说：下跌的股票价格和消费者低落的信心是令人忧虑的根由，并且会导致国家经济从目前水平下降。

这里的bugaboos是指困扰人的问题或根由。

499. sweetheart

大家还记得吗？在前一次的节目里我们曾经讲过由sweet，“甜的”，这个词发展而来的习惯用语。今天再要讲几个由sweet这个词组成的习惯用法。

第一个是在日常生活中用得非常普遍的词：sweetheart。Sweetheart是个非常古老的词，差不多有一千年的历史了。它起源于中世纪的英语。最初sweetheart只是夫妇、情人或者家人之间表示亲密的称呼，但是经过那么多年的频繁应用，到二十世纪四十年代的时候，sweetheart逐渐有了多种不同的意思。例如在这句话里：

例句-1: Wherever there is Martha, there are cheerful laughter. She is the sweetheart in the office.

他说：Martha到哪儿，哪儿就有欢笑。她在办公室是个非常讨人喜欢的人。

这儿的sweetheart是受人欢迎的人。但是sweetheart还不只是用来指人；还常用来指东西。从自己心爱的汽车到宠爱的小狗都可以包括在内。我们接着要听的例子说的就是一辆车。这辆车显然深得是说话人的喜爱：

例句-2: I tell you – it's a real sweetheart. Bright red, very sporty looking, a convertible I love to drive with the top down. Another thing: it's a real chick magnet!

他说：他的车是鲜红色的、外观很象赛车的敞篷车，而且他老喜欢放下顶蓬开车。还有他觉得这辆车对漂亮姑娘具有很大的吸引力。

这样的车子听来必定是让他称心如意的东西。这就是sweetheart在这段话里的意思。

今天要学的第二个习惯用语是：sweetheart deal。Deal指交易，可以是合同契约之类的商务来往。而sweetheart deal却不纯粹是生意了。

Sweetheart deal最早出现在1945年，当初的形式是sweetheart contract或者sweetheart agreement，是指工会头目和雇主私下签订的有利于雇主的协议，通常是工会头目暗中收受了雇主的贿赂，跟雇主连通一气，才达成这种卑鄙交易的。

这个习惯用语到六十年代左右应用范围扩大了，可以用来说政府部门和企业界之间的协议，而且特指某种令人生疑的、不光明正大的、甚至是贪赃枉法的协议。我们要听的例子说的就是某市的政府和一家私人承包公司签定了个修筑道路的合约：

例句-3: It made a big scandal. The papers found out it was a sweetheart deal. The builder submitted the lowest bid, then bribed two high city officials to award him the contract.

他说：这件事成为一大丑闻，因为报界发现这是见不得人的非法勾当：这个建筑商先是投标开价最低，接着又贿赂了市政府的两名高级官员，让他中标得到了这个承包合约。

这里的sweetheart deal意思是见不得人的私下交易。

最后再学个包括sweet这个词的习惯用语：sweetness and light。Sweetness and light起

初有相当正面的含义。它的原意是蜜蜂制造了两样好东西：甜蜜的蜂蜜和可以用来制作上等蜡烛的蜂蜡，也就是说蜜蜂带给人甜蜜和光明：sweetness and light，所以是与人为善的意思。但是sweetness and light这个习惯用语在长期使用的过程中，逐渐偏离了当初的意思。

我们听个例子来体会sweetness and light如今究竟是什么意思吧。这段话在描述爬上高位的企业主管Mary，一旦功成名就马上和以往的她判若两人了。

例句-4: Until she became our boss, Mary was all sweetness and light to the whole staff, then she revealed what she really was like – harsh, demanding and short-tempered with everybody.

他说：Mary 在当上我们的领导前对办公室里的每个人都温和友善、彬彬有礼，但是一成为主管立刻原形毕露：她原来是个生硬无礼、吹毛求疵、脾气暴躁的家伙。

从这段话听来Mary当初对人礼貌友善全是为了博得大众的好感，有利于她实现升迁的野心，所以她当初的温和善良只是虚有其表。这样说来这里的 sweetness and light意思是流于表面的温和善良以掩盖生硬无礼的真实面目。

今天要讲的几个习惯说法都是用来描述由于某种原因而情况进展不妙的。第一个是：slapdash。实际上是个合成词，显然由slap和dash两部分组成。Slap最常用的意思是巴掌拍击，这当然是即刻间进行的行动，而dash这个词也常指某种来去匆促的行动，所以这两个词合在一起必然是说一种匆忙的事儿了。

Slapdash可以用来描绘各种各样的事情，例如：房屋建筑、汽车修理或者业务规划、论文写作，等等。我们再听个例子来体会slapdash这个习惯用法的确切意思吧。

这是个新房子的买主在说自己验收房子的经历。我们听听这栋房子的工程质量如何，特别注意里面的习惯说法slapdash：

例句-1: As soon as I opened the front door, the doorknob came off in my hand. And it got worse! The more I walked around and looked, the more I realized what a poor, slapdash job the builders had done.

他说：我一开前门，门把就掉在我手上了。接下来的情况甚至更糟。我在房子里四处观看，越看越明白那些建筑工人的装修有多差劲多马虎。

这房子前门的门把居然一开就掉，而且房子各处内部装修的情况甚至比掉下来的门把更加糟

糕。可想而知，房子的建筑工程一定非常草率。所以这里的slapdash意思就是马虎的、草率的。

这段话里的slapdash是修饰job这个名词的形容词，但是slapdash也可以当名词或者动词用。例如这个验收房子的人可以这样说那些建筑工人：The builders had done the job with slapdash. 他说with slapdash，这里的slapdash是名词，with slapdash这整个短语的意思是草草了事地。他还可以那样说那些建筑工：The builders slapdashed through the job. 他的意思还是：建筑工人马虎了事。但是你听出来了吗？这句话里的slapdashed是动词了，slapdashed through意思是马虎了事。

我们要学的下一个习惯用语用上了两个押韵的词：willy-nilly。这个习惯用语相当古老，大约在四百多年前就开始出现了。Willy曾经可以代替will you，因为you这个词的古旧的拼法是ye，但是这已经是废弃不用的形式，而nilly来自表示不愿意的nill。Nill也已经废弃不用，然而willy-nilly这个习惯用语也许是因为特别上口的缘故吧，却流传至今。

既然willy-nilly和will you, will not, 相关，willy-nilly想必是愿不愿意的意思，好，我们听个例子来仔细琢磨willy-nilly这个习惯用语的确切意义吧。

这段话说的是Mary最近忙得焦头烂额的，因为Mary原来是一家大公司财务科的第三把手，但是她部门的第一把手不久前辞职另有高就，没想到那位第二把手恰恰在这节骨眼儿上重病住院，得请假好几个星期，于是Mary只能一人身兼三职；她两位顶头上司的职务和她原本承担的工作都落到她一个人的肩膀上了。

我们注意听这个例子：

例句-2: Mary found herself willy-nilly doing the jobs of three people, her bosses and herself. But there isn't much choice: she knows it's important to keep her department running.

Mary 一个人得担任三个人的工作，这个担子想必非常沉重，但是她没有什么选择的余地，担子不管重不重非得挑起来不可，因为财务部门的照常运作至关重要。

这样看来这里的willy-nilly意思是无可奈何地，他在这里修饰动词现在分词doing，所以是副词。有时willy-nilly还可以用来描述乱七八糟的情况。比方说在这句话里：Books were piled willy-nilly on the floor. 这句话是说：地板上杂乱地堆放着书。这里的willy-nilly意思是乱七八糟地，杂乱无章地，也当副词用。

最后再学个习惯用语：dilly-dally。Dilly-dally

这个习惯用语里的主要词汇是dally。Dally along有游荡、闲混、延误的意思。专家们认为dilly这个词在这里没有具体的意义，只是为了押韵顺口而把它跟dally连成一个习惯用语了。这样说来dilly-dally也是闲混、延误的意思。

我们再听个例子来体会它的确切含义吧。说话的人在抱怨当地州议会拖延日久，对一项新议案迟疑不决。这项议案的内容是从严控制环保条令，减少空气污染。

例句-3: The lawmakers have simply dilly-dallied over the bill. They can't make up their minds because citizens are evenly split and they can't decide which group to irritate.

这些立法人员迟疑不决，那是因为民众对这个议案的态度对半分裂。议员们处于难以两全的局面，他们不知如何是好了，因为哪一方都得罪不起。

好。这样看来这里的dilly-dally意思是磨蹭迟疑，犹豫不决。

501. cat's meow

今天要讲的习惯用语都有这样一个关键词：cat。谁都知道cat是猫。我们要学的第一个习

惯用语存在于英语和好几种其它的语言里。它是：cat's paw。Paw这个词的意思是脚爪，猫或者狗都有爪子，cat's paw从字面上解释当然是猫爪，但是作为惯用语一定另有他意。刚才说过cat's paw是好几种不同语言共有的惯用语，原因也许是它出自一个在世界各地脍炙人口的寓言故事，说的是一只聪明的猴子，骗猫去为它从火里取出烤栗子或者烤肉来，结果可想而知：猴子美餐一顿，可怜猫爪子却被烫满了水泡。

猫是被猴子愚弄利用的工具，猫爪也成了为他人火中取栗的牺牲品。我们听个例子，进一步体会cat's paw是什么意思吧。这是跟朋友说的一段知心话，规劝朋友要提防惯会甜言蜜语的Scott，因为Scott老是能鼓动别人为他个人谋私利：

例句-1: Better stay away from that guy Scott. You'll do the hard work, he'll make the money, and you'll end up looking stupid and lose whatever you put in. I tell you, don't end up as a cat's paw for him.

他给朋友的忠告是：最好疏远Scott那家伙，因为你会辛辛苦苦地出力，而他却从中渔利，到头来你当了傻瓜还得赔上自己投入的一切，所以他再次正告朋友：别受Scott愚弄，充当为他火中取栗的牺牲品。

他说：don't end up as a cat's paw for him,

显然是说别被他利用成为为他谋利的牺牲品。Cat's paw这个习惯用语的意思就是被人利用去火中取栗的牺牲品。

再学个和猫有关的习惯用语：cat's meow。你听了meow这个词的发音一定会联想到猫叫。是的，meow确实是象声词，相当于中文的‘喵’。猫咪什么时候会发出类似于meow的叫声呢？是心满意足的时候，或者希望引人注意的时候。也许从中文的角度来说更容易推测cat's meow这个习惯用语的意思。在中文里meow有时也用巧妙的‘妙’字来表示。这样说来cat's meow仿佛在说：妙，妙。那么cat's meow不就是在赞赏什么杰出的人或物吗？好，我们再听个例子来体会cat's meow这个习惯用语的含义吧。

说话的人买下了一辆旧的老式赛车，然后整旧如新，于是他得意得不知如何形容他心爱的车才好了。

例句-2: Man, this is the best car I've owned, old or new. It looks fantastic now. When I put my foot down on the gas, it takes off like a scared rabbit. And if I wanted, it could pass any other sports car on the road. You know, it's the real cat's meow!

他说：在我历来有过的新车旧车里，这辆是最

棒的一辆！现在这辆车不仅外观出色，而且我一踩下油门，车子立刻象受惊的兔子那样奔跑如飞。要是我愿意的话，这辆车能比路上所有的赛车都跑得快。你知道，它真是妙不可言！

这段话里的cat's meow显然是用来形容那辆赛车有多出色的。

今天要学的最后一个习惯用语意思类似于cat's meow，它是：cat's pajamas。大家也许已经知道pajamas是睡衣，通常指成套的宽松的睡衣睡裤。Cat's pajamas和cat's meow一样，也可以用来表示令人赞叹的人或物，然而这两个习惯用语都可以带有批评挖苦的口气，用来讽刺过于骄傲自满，自以为自己比谁都强的那种人。

我们来听个例子，这段话是在回顾他的妹妹Susan和Eric这小伙子的短暂恋爱。

Eric似乎是姑娘们心目中的理想情人，因为他长得帅，功课又好，而且还是运动健将。所以当Eric来约Susan出去的时候，Susan当然喜出望外欣然赴约。我们听听Susan后来又对Eric这小子产生什么看法的：

例句-3: That's right! Susan couldn't wait to go out with Eric. But after a couple of dates, she stopped. He thought he was the cat's pajamas, and all he did was talk about

himself and what he'd done. This simply bored her, and she decided he was just a waste of time.

他说：对啊，Susan当初简直是急不可待地要跟Eric出去约会，但是赴了几次约，她却再也不要跟Eric出去了。因为Eric认为自己实在太伟大了；他一味地谈论自己，以及自己的成就作为。这可真让Susan腻味，她觉得跟Eric交往简直在浪费时间。

这段话说明Eric自以为是伟大绝顶的人才，但是他的目空一切却是致命伤，到头来连女朋友都吹了。所以这段话里说：He thought he was the cat's pajamas, 是在挖苦他目空一切、自以为是。

502. let the cat out of the bag

上一次我们学了几个由cat这个词发展而来的习惯用语。今天还要讲也包括cat这个关键词的习惯用语。

第一个是：let the cat out of the bag。这是个相当古老的习惯用语。它的起源可以追溯到二百五十来年前。其实let the cat out of the bag这个习惯用语和我们以前学过的另一个习惯用语有相关的意义。

不知你还记得那个习惯用语吗？ Buy a pig in

a poke。这是个更古老的习惯用语，poke这个词当初指口袋。这个习惯用语的出典是粗心的顾客在集市上不问就里买下了装在口袋里的一头小猪。想不到卖猪的农民弄虚作假，竟然拿一只猫来冒充小猪。这个习惯用语说的当然是粗枝大叶而上当受骗。

我们想象一下，这个上当的顾客回家一打开口袋里面就跳出一只瘦骨嶙嶙的猫，于是真相大白，原来他买的不是胖嘟嘟的小猪，而是只不值一文的猫。

可想而知，let the cat out of the bag意思一定是揭穿掩盖的秘密。而且这个秘密的意义广泛，不一定是诈人钱财的骗局，也可以指掩盖某企业的财务困境，或者不为人知的恋情，也可能是在一种新产品上市前秘而不宣，免得竞争对手得到情报，甚至还可以是善意地隐瞒真相。

比方说，在我们要听的例子里制造秘密的动机纯粹是好意。这是个丈夫在为太太Sue精心安排生日庆祝。他在Sue最喜爱的餐厅里预订了丰盛的晚宴，并且遍请亲朋好友在Sue生日那晚来参加宴会，但是却让大家严守机密，因为他想给Sue一个惊喜。我们听听他有没有实现自己的计划：

例句-1: Of course I invited her best friend Betty. But when Betty saw Sue in the market, she let the cat out of the bag and

told her how glad she'd be to see her next Friday night. She sure spoiled my surprise.

他说：当然，我邀请了Sue最要好的朋友Betty，但是Betty在市场上碰见Sue的时候泄露天机，她对Sue说自己有多高兴下星期五晚上能和她聚聚。Betty可真是破坏了我的惊喜计划。

这里的let the cat out of the bag意思是无意中泄漏了秘密。

我们学cat当主角的下一个习惯用语：cat on a hot tin roof。Tin可以指马口铁皮，那么tin roof就是马口铁皮制成的屋顶了。想象一下白铁皮屋顶晒在炎炎夏日下该有多烫！而要是这时候一只猫跳上了那屋顶它呆得住吗？当然不，可以想见那猫咪坐立不安的光景。Cat on a hot tin roof形象生动地表现出紧张不安的人。

其实中文俗语：热锅上的蚂蚁是异曲同工，也是人坐卧不宁的写照。Cat on a hot tin roof这个习惯用语比较时新。我们听个例子，这是小伙子向一所名牌医学院递交了入学申请，然而他对校方是否看得中自己毫无信心。听听他怎么描绘自己焦灼的心情：

例句-2: I admit I'm like a cat on a hot tin roof these days, so worried that I keep

pacing the floor, too nervous even to sit down. I won't even be able to get a good night's sleep until I get that letter telling me yes or no. It's been a bad couple of weeks waiting like this.

他说自己烦恼得从早到晚不停地在屋里走来走去，焦虑得一刻都坐不定，甚至夜里也睡不好觉，还说要直到收到那封录取与否的通知才睡得着。

这坐立不安地等待的几星期可真难熬。所以说自己象火热的铁皮屋顶上的猫，就是在形容焦灼烦恼、坐卧不宁的状态。

今天要学的第三个习惯用语很特别，因为它是个问题：Has the cat got your tongue?

Tongue, 舌头，是人说话的主要工具。要是舌头给猫咪借走了，岂不就说不了话吗？对，Has the cat got your tongue? 这个习惯用语是对一个不知为了什么而哑口无言的人说的。人们常用这句话促使沉默的对方开口说话。

比方说，爸爸妈妈面对一个不知闯下了什么祸而安静得出奇的孩子，可以用这句话从孩子嘴里掏出秘密来。我们要听的例子里就有这样一个儿子。前天晚上爸爸允许儿子开了家里的车出去，第二天一早爸爸开车上班却马上发现车身上多了个印痕，于是当天晚上爸爸下班回家

就质问儿子究竟是怎么回事了。

例句-3: Son, I see there's a new dent in the fender this morning. You didn't say anything about it last night. How come? Now come on, I want to know right now how it happened! What's the matter, boy – has the cat got your tongue?

他说：儿子，我今天早上发现挡泥板上有个新碰的凹痕，你昨晚却什么都没说。怎么回事儿？现在说吧，我立刻想知道出了什么事儿！孩子，你这是怎么了？变哑巴了吗？

在这段话里那位爸爸用has the cat got your tongue? 来催闭口不言的儿子说话。

503. one and only

今天要讲的三个习惯用语正巧分别有one, two, three这三个数词，而且都和浪漫情调有点关联。它们时常被用来描述男女间的恋爱关系。第一个习惯用语是：one and only。One and only沿用至今有一百来年了。

不论男女都可以用one and only来指自己的意中人，也就是你正式选定的情人。好，我们听个例子，看看怎样应用one and only这个习惯用语。说话的人要告诉我们他兄弟Bill的婚事，Bill马上要跟自己钟情多年的女朋友Mary结婚

了。

例句-1: It's about time. Bill and Mary have gone together all through high school and college. For several years they've been each other's one and only. He never looked at another girl and she never went out with another guy.

他说：现在差不多是时候了。Bill和Mary整个高中和大学年代都相爱。好几年来他俩一直是彼此的唯一情人。Bill从来没注意过别的女孩，而Mary也从不跟其他男孩出去约会。

他俩从高中到大学从相识到相知算算也至少有七年之久了。这七年里他俩都把对方认作是自己唯一的恋爱对象，如今又即将正式成为终身伴侣，他俩可说是一对忠诚不二的情人。这就是one and only这个习惯用语的意思，one and only虽然比较古老，但是如今还十分通用。

今天要学的第二个习惯用语是：two-timer。Timer原来可以指按时计算报酬的工作人员，但是用在儿女私情上就不是那个意思了。Two-timer跟有忠诚不二的含义的one and only可说是恰恰相反。Two-timer指的是那种脚踩两只船的人。这种人三心二意同时交两个异性朋友，而且把两边都蒙在鼓里，骗得那两

个人都相信自己是他/她的one and only。

这个习惯用语已经流传了七十五年了，对它的出典众说不一。有人认为two-timer来自two at a time，一次抓两个；也有人说two-timer原来是 making time with two，跟两个人混。不管怎样这种骗局早晚会拆穿。那骗子不但会弄得焦头烂额，最后下场还多半是两头落空。

我们听个典型例子。

例句-2: My friend Pete is a lonely man these days. He'd been going with Sally for a long time, and she thought he was serious about her. Then he started going with Pauline too, and both found out. There was a big fuss, and neither one wants to see the two-timer again.

他说：我朋友Pete最近成了孤家寡人。他原来跟Sally谈恋爱已经很久了，Sally也认为Pete跟自己是认真的。后来Pete又开始和Pauline密切交往，结果Sally和Pauline都发现了实情，于是吵翻了天，两人都再也不想见Pete 这心猿意马的人了。

这里的two-timer指三心二意同时跟两个人谈恋爱的人。

今天要学的第三个习惯用语是：three bricks

short of a load。Brick是砖头，大家一定知道short of这个短语的意思是短少什么，而load是负载量，可能是一车或者一驮，也可以是一担、一船等等。

听到这个习惯用语你的眼前很可能出现这样一幅画面：马拖着一车砖头去盖房子的场地，却发现短少了三块砖。这情景多半属于遥远的过去，因为如今人们是一大卡车、一大卡车地装运沉重的砖块了。

然而奇怪的是three bricks short of a load却是个相当时髦的习惯用语，而且还来自往往是新潮发源地的大学校园。很多年轻人可能还从来没亲眼见过马车拖砖，但是这样的画面却相当质朴而令人神往。

这也许就是这个习惯用语出自大学生的口中、又被广为流传的原因吧？如今你不仅在校园里，还会在办公地点听到人们用three bricks short of a load来谈论男女恋爱关系。那么这个习惯用语究竟指什么呢？

我们听个例子来体会它的意思吧。说话的人要告诉我们的是为什么他妹妹Jennie对Elmer这小子无动于衷：

例句-3: Elmer isn't bad-looking; he's polite, well-dressed – a nice guy. But Jenny says his trouble is that he's three bricks short of a load; he's not smart at all and barely

passes his schoolwork, so she just isn't interested in going out with him.

他说：Elmer长相不俗，而且彬彬有礼，穿着又得体，是个好人。但是Jenny说问题在于他一点都不聪明，学校功课刚勉强及格，所以Jenny根本不愿意跟他出去约会。

这样看来Elmer这人别的都不错就是缺少点才气，而Jenny评论他是three bricks short of a load，意思就是脑子里少了根弦，智力不够发达。这就是这个习惯用语的意义。

504. four, five, six

上一次我们学了由one, two, three这三个数词发展而成的习惯用语。今天要接下来讲包括four, five, six几个数词的习惯用语。

第一个是：four flusher。Flusher来自flush。打扑克的时候a flush指一手五张同花牌。这是难得的好牌，赢钱的机会很大。比方说，我们在玩四张明牌一张暗牌的扑克游戏，每人发到五张牌，四张牌面往上摊在桌上，大家都能看到。但是第五张发的是暗牌除了本人能看一眼之外，别人谁都不知道是什么。

假定有一个人先拿到的四张明牌全是红心，从桌面看来很象是一手同花但是发来的第五张暗牌却可能是黑桃。当然，这只有拿牌的人自己

心里有数，于是他很可能会虚张声势，还故意加大赌注骗对手以为那张暗牌也是红心，吓得他们自动放弃，不敢跟他较量。

这一手四张同花、一张落单的牌就是four flush，而拿这手牌来唬人的人就是four flusher。这样打牌算不得欺诈，扑克高手就得有这种误导对方让人莫测高深的本领。Four flusher这个说法逐渐从牌桌上流传到日常生活的其它方面，并且久而久之它带有贬义了。

好，我们听个例子来琢磨four flusher这个习惯用语究竟指什么样的人吧。这段话描述一个油嘴滑舌的股票经纪人，把一无价值的股票吹成了摇钱树推销给顾客。

例句-1: According to the papers, this guy is a four flusher. He takes the life savings of old people by promising this stock will give them a comfortable old age, but they end up broke. Well, at least the cops finally caught up with him.

报纸说这家从老年人手里骗取一生的积蓄，向他们保证这种股票能带给他们舒适的晚年，但是那些老人到头来却都落得个一无所有。只是最终警察也逮到了他。

可见这里说他是个four flusher，意思是招摇撞骗，诈骗他人钱财的小人。

今天要学的第二个习惯用语是：high five。High five来自运动比赛的场面。我们时常看到篮球运动员或者棒球运动员打了好球会高高举起张开五指的手掌相互拍击，表示庆幸祝贺。High five这个习惯用语的出处就在这儿。

而high five这个习惯用语也大大超越运动场的范围，进入商界和社会生活的其它方面了。我们就听个high five应用在商界的例子吧，看看它表示什么意思。说话的人在一家大广告公司工作。他们通过激烈的竞争刚争取到一笔大生意的合同：

例句-2: When we got the good news, we were all giving each other high fives, even the big boss, who's usually a very dignified guy. You can imagine how hard we worked to get the contract: we were competing against four other companies hot after it too.

当他们得到这好消息的时候，大家都相互祝贺，甚至连平日不苟言笑的那位大领导也和大家一块表示庆幸。曾经有四家公司都急切地跟他们抢这笔生意，可想而知，他们是下了多大的功夫才争取到这项合同的。

听来这笔生意是经过千辛万苦才得到的大家都为此庆幸，于是谁都抑制不住兴奋心情而相互庆贺胜利，连通常严肃的大领导也一反常态一起表示祝贺。所以give high fives意思就是表

示庆贺，而且是以非正式的方式来表示祝贺。

今天要学的最后一个习惯用语是：deep six。Deep six比较古老，流行至今有一个世纪了。对于它的出典有两种不同的说法第一种是根据传统得把死者埋在地下六英尺的深处，才算是妥当地安葬处理了遗体。

然而deep six这个说法最初也可能来自海洋上的航船，当水手在航海中途死亡的话，他多半会被海葬。通常的做法是用帆布包裹他的遗体并系上够重的物件，使得遗体能深深地沉入海里。而水手们习惯用来测量水深的长度单位‘英寻’也正是六英尺。

不管是哪一种说法其实deep six都有处理弃置的含意。Deep six这个习惯用语既在出典方面说法不一，而且这个习惯用语还有多种不一的用途。在海军部队deep six常被用来描述把垃圾废物从甲板边上扔出船外去的举动。

然而deep six在企业界也相当通用。我们就来听个它用在业务中的例子吧听听用在这儿它又是什么意思。这位说话的人向公司领导提出了一项改进业务运作的合理化建议，但是他又为这事很烦恼为什么会这样呢？我们听他怎么说：

例句-3: I submitted this plan to the boss to save costs and make more money. But the

guy gave it the deep six without even showing it to the board. Sometimes I feel I'm just wasting my time at this place; they don't know a good idea when they see it.

他说：我把这份能节省成本增加赢利的规划交给了领导，但是那家伙却置之不理我的建议，甚至都不给董事会过目。我有时觉得自己待在这种地方真是浪费光阴，因为他们即使看到了好主意也不识货。

这段话里的 gave it the deep six 意思是对什么置之不理。

505. sticky wicket

今天要讲的几个习惯用语都描述人们陷入的尴尬局面，而且往往还是难以解脱的困境。第一个习惯用语是：

sticky wicket。Sticky wicket来自风行英国的板球比赛。Wicket是板球运动中的三柱门。打板球的时候投球手要设法把球击中三柱门，而对方球队的击球手却要努力堵击投来的球，守卫三柱门，使球打不中它。

我们知道sticky这个词的意思是‘粘的’，刚下完雨的时候板球场地上还是潮湿的，这时候球最难打中三柱门，因为门周围的场地带有泥泞的黏性，影响球落地后的弹跳力，当然也大大减

少击中门的机会。

我们听个例子，看看sticky wicket这个习惯用语怎样应用在日常生活中吧。说话的人刚开了家新餐馆，可是他遇上麻烦了。

例句-1: I'm afraid we've run into a sticky wicket right now. I've used up all my credit and either I find a place to borrow money in a hurry or I won't be able to meet my payroll Saturday or buy enough food for us to stay open next week.

他说：我们眼下恐怕是走投无路了。我手头的全部资金都已经用完，要是我不马上找到借贷的地方，那么我星期六就付不出该付的薪水，也买不了下星期餐馆开张所需的食品。

这位老兄目前确实处境艰难。这其实是新开餐馆的人常有的难题。这就是为什么当地有百分之五十新开张的餐馆在一年内都会倒闭。听来run into a sticky wicket，意思是陷入走投无路的境地。

今天要学的第二个习惯用语是：in a bind。Bind在这里是名词，意思是被紧紧困住动弹不得的情形。这个习惯用语来自伐木工人。他们砍下大树用作木材或者造纸。他们使用粗重的锯子来锯高大的树干，然而锯到一半的时候由于大树沉重的份量锯子往往会被紧紧卡住动不

了了，他们就把这种进退两难的情况说成是in a bind。当然现在这个习惯用语是用在生活的各方面了。

我们来听个例子。这是个即将中学毕业的学生。他盼望进大学深造，但是却处于左右为难的局面，很难作出抉择。他爸爸望子成龙，要他学法律将来当律师，而他本人的志向却是学新闻当记者。我们听听他怎么用in a bind来描绘自己难以两全的局面：

例句-2: I'm in a bind – Dad says a lawyer can make a lot of money so he'll help me with tuition and living costs. But I've always dreamed about being a reporter or a TV newsman. And if I do that, Dad says I'll be on my own and have to work full-time to pay for my college expenses.

他说：我可真是进退两难。爸爸说，律师能挣大钱，所以他会资助我的学费和生活开支。但是我却一直梦想当报社记者或者电视新闻记者，然而要是我追求自己的理想的话，爸爸说我得自力更生，不得不打全工来支付我在大学的费用。

这里的be in a bind意思是处于进退两难的局面。

今天要学的最后一个习惯用语是：between a

rock and a hard place。Rock，是石头，
between a rock and a hard place这个习惯用
语的出典不详。某些语言学家认为它出自一百
来年前的美国西部牛仔，因为他们时常得骑马
走过美国西部那些崎岖不平而又多石的山路，
当然深知其中的艰难。

这种牛仔生活已经是陈年往事，而这个习惯用
语却流行在日常生活的各种非正式场合的谈话
中，也时而会在报上读到，between a rock
and a hard place尤其常被用在日常业务中。
我们听个例子。

这是个在某庞大的政府机构内工作的资深会计
师，最近他碰上了个严重的问题，束手无策，
想征求他人的高见：

例句-3: This is a tough one. My supervisor
and our big boss don't like each other. One
will tell me to do one thing and the other
comes along two hours later and tells me to
do the opposite. I tell you, this sure puts me
between a rock and a hard place. Anybody
got any idea what to do?

他说：这可真是个难题。我的上级和高层领导
人合不来；他俩一个会叫我去做某件事儿，而
两小时后另一个又会要我做相反的事情。告诉
你吧，这可真让我左右为难。谁能帮我出出主
意该怎么才好呢？

这里的put somebody between a rock and a hard place，意思是处于左右为难的局面。

506. go off reservation

今天要讲的习惯用语都跟美国土著民族印第安人有关。早在欧洲人发现美洲新大陆然后移居美洲之前，印第安人部落就世代居住在这片土地上了。而来美洲开拓的欧洲人逐步把势力范围向内陆延伸，那可惹火了印第安人。他们觉得那些外来的白人侵占了自己在山林旷野上的家园，印第安人和白人定居者之间的战火从此爆发。

这样的零星摩擦争斗时断时续达几世纪之久。虽然有些印第安人部落曾经顽强抵制白人的入侵，但是到头来都以失败告终，不得不迁居到远离家乡的印第安人居留地去。居留地也就是为某一个目的而特别保留的公共土地，称为：reservation。

印第安人离乡背井来到了reservation，他们通常发现当地穷山恶水、土地贫瘠，既种不了庄稼又打不到野兽，几乎难以维生。在极度失望和愤怒的驱使下，他们成群结队跨上战马冲出居留地，去袭击白人定居地点。这就引出了我们今天要学的第一个习惯用语：go off the reservation。

Go off the reservation，虽然当初是指印第安

人愤而冲出印第安居留地去攻击白人的举动，但是这个习惯用语如今却逐渐被应用到其它各方面，而跟印第安人无关了。

我们听听个例子。这段话说的是一名民主党的政界人士在2000大选的竞选运动中取笑当时的共和党总统候选人布什，说他唯一够总统资格的长处就是他有一位前总统父亲。我们听听这句刻薄话引起了什么风波：

例句-1: This upset the ex-president. He told reporters that he had tried hard to stay out of his son's campaign for the White House. But this made him so mad he was tempted to "go off the reservation" – in other words, join the political battle himself.

他说：这句话可惹火了前总统布什。老布什对记者说，自己向来对儿子竞选总统采取置身事外的立场，但是这种话却使他不胜愤慨，想要亲自上阵参与政治斗争了。

老布什在这儿用go off the reservation来描写自己愤而想参与政坛拼杀的愿望。这个习惯用语的意思就是采取强硬行动，洗刷不白之冤或者反击深恶痛绝的事情。

我们不清楚老布什随后采取了什么具体行动，反正这场政治风波早已平息，因为小布什已登上了总统宝座。我们还是继续学下一个习惯用

语吧：on the warpath。在印第安语中warpath指印第安武士穿越密林荒野前去袭击敌对部落的小道。

可想而知，on the warpath原本是印第安人武士踏上征途的意思。大约在1880年前后on the warpath，被广泛地应用，不再局限于印第安人的生活背景。

我们听个例子。说话的人在一家办公用品公司工作，他今天一早来上班就发现他的领导肝火特旺，原因是公司原以为十拿九稳，能和邮政管理局签定一笔大生意的合同，但是没料到这笔生意落空了。于是说话的人在办公室提醒各位同事得倍加小心，千万别冲在这当口上当替罪羊。

例句-2: Watch out for Mr. Lee today! He's really on the warpath this morning. Boy, I've never seen him so upset and angry. Stay out of his way – if he finds out who's to blame for losing the Postal Service contract, he's going to kick him out right on the spot!

他说：今天对Lee先生可得倍加小心才是。他今儿早上真是气势汹汹。哇，我还从没见过他有这么生气发火的时候。千万别撞在他的刀口上，万一让他发现丢了邮政管理局合同要怪谁，他会拿这家伙开刀，当场一脚把这人踢出公司大门。

如今on the warpath这个习惯用语可以用来描述任何人那种怒气冲冲、敌视他人的一连串举动。

但是，即使是几百年前的敌对印第安部落也不可能老是on the warpath。换句话说，他们之间的战火总得有平息的一天。在和平终于来临的那一天，两个敌对的印第安人部落会聚在一起，共同把两把短柄的小斧子深深地埋进地里，表示战事结束，从此和平相处了，因为这种斧子是印第安人好用的兵器。它的英文是：hatchet。印第安人这种休战议和的风俗带来了我们要学的第三个习惯用语：bury the hatchet。至少在两百来年前，bury the hatchet就开始被用到日常生活中，泛指任何结束纠纷讲和的举动了，而且直到今天还相当通用。

我们来听个很普通的例子。说话人的隔壁邻居是六年前搬来的。两家从此摩擦不断。然而凡事总得有个了结，于是他邀请这位近邻来自家后院一起做烧烤共同享用。我们听听从此发生了什么变化：

例句-3: Cooking our food outdoors and sitting down to eat together with our kids helped bury the hatchet – now we say good morning, visit back and forth, and are friendly to each.

他说：在户外烧烤食品，然后和孩子们一起坐下分享促使我们前嫌尽释，休战议和了。如今我们不但见面问好，还互相走动拜访。

这里的bury the hatchet这个习惯用语的意思是消除矛盾，重归于好。

507. cough up

我们的鼻子或者嘴巴在某些情况下会发出一种声响。有几个动词是用来表示口鼻这些发出某种声响的动作的。今天要讲的三个习惯用语都分别从这样一个动词发展而来。第一个是：cough up。

大家也许早就知道cough是咳嗽的意思。人们在着凉感冒或者发生过敏反应的时候会咳嗽，也就是会不由自主地从口腔和喉咙里突然重重地排出气流来，你想抑制也抑制不了。

Cough up作为习惯用语已经差不多一个世纪了。它表示什么意思呢？我们听个例子吧。在华盛顿市中心上班的人都普遍有这样的烦恼，附近到处都是车辆，找泊车的地位太难了。即使找到个地方，边上也多半竖着计时器。这意味着你得定时往里投钱币，并且停了两小时后还得把车搬到其它地方去。稍有疏忽，你就会发现前车窗上赫然一张警察罚款单，金额很可能高达五十美元。

例句-1: I forgot the tickets were there. So when it was time to renew my license tags they wouldn't renew them until I paid the five tickets. And I had to cough up \$500 instead of \$250 because they double the fines if you don't pay them on time。

他说：自己把罚单放那儿忘了。这一来到该更新汽车牌照的时候，他们就非要他先付清那五张罚单，否则不给更新牌照，而且逾期交付的罚款还得加倍。那就使他不得不付出五百美元而不是二百五十美元。

显然他不情愿，是万不得已才付出那五百美元的，所以在这儿他用了习惯用语cough up，意思是在百般无奈的情况下交出钱款之类的东西，cough up有时也可能指迫不得已说出情况，例如：“After several hours' questioning, he finally coughed up the information.,” 经过几小时的盘问，他终于不得不提供了情况。

今天要学的第二个习惯用语是：nothing to sneeze at。Sneeze，是打喷嚏，什么样的东西你会对着它打喷嚏呢？那一定是你不拿它当回事、不受你重视的东西。然而前面加上了nothing成为nothing to sneeze at, 意思就反过来了，指不得小看的事物了。我们听个例子，说话的人在谈论兄弟Bob挣的年薪。

例句-2: My brother Bob earns \$60,000 a year. That's not as much as some other people get paid but it's certainly nothing to sneeze at, because it's still more than most people earn in twelve months.

他说：我的兄弟Bob有六万美元年薪，那虽然不象某些人挣的那么多，但是也不可小看了，因为它还是高于大多数人的年收入。

Nothing to sneeze at, 这个习惯用语的意思就是不可小看。它沿用至今有两百来年了，有时还可以换成这种形式：not to be sneezed at, 但是意思相同。

今天要学的最后一个习惯用语是：sniff out。Sniff是鼻子使劲儿吸气的意思，就象人们欣赏芳香的玫瑰或者淡雅的香水味儿的动作，也象是小狗耸起鼻子在闻美味牛排的香气。但是习惯用语sniff out却不一定限于鼻子的动作了。比方说：“The police sniff out criminals they are anxious to arrest,” 警方查出他们急于捉拿的罪犯。这句话里sniff out意思是警惕、彻底地搜寻、并找到想发现的什么。再听个例子。这段话谈到他的朋友Joe特别擅长在证券交易市场上发现买进股票的良机。

例句-3: I sure wish I had my friend Joe's special talent for sniffing out chances to

make money in the market. Somehow he can find stocks that are really worth a lot more than their price on the stock exchange and this ability makes him a nice fat profit.

他说：我真希望自己象Joe那样具备对股票市场特别灵敏的嗅觉，能发现赚钱的机会。不知怎么的，他会察觉实际价值大大超过证券市场价格的那类股票，靠这种才能他赚了好多钱。

这里的习惯用语sniff out意思是机敏地察觉、发现。

508. flip out; flip side

今天要讲的习惯用语有这样一个共同的关键词：flip。Flip这个词有多种不同的意思，而且既可以是动词也可以是名词。当flip作动词的时候有一种意思是急促而突然地翻动。比方说：the boiling water in the pot flipped out its lid, 锅里沸腾的水掀翻了锅盖。

我们今天要学的第一个习惯用语就是：flip out。习惯用语flip out其实就是借用在火上满锅沸腾的水和蒸气往上直冲掀翻锅盖的画面，来形象地比喻人怒火中烧，以致按捺不住失去了控制。

其实习惯用语flip out还有一种形式就是：flip one's lid。Lid是盖子，flip one's lid要是直译

也是掀翻了盖子。它也用来描绘人怒气直冲、失去自制。Flip out和flip one's lid, 起先出现在二十世纪四十年代早期的电影或者杂志上, 随后逐渐融会到日常生活的语言中。

我们听两个例子。先说话的是个学生, 刚拿到了发回来的英语课作文, 正对自己得到的评分大发脾气:

例句-1: Look at this! I spent days on this paper and even paid a graduate student to help me, and this stupid professor gives me a 'D'! Man. I'll flip out if I can't get at least a 'C' in this course.

他说: 瞧瞧这个! 我在这篇文章上花了几天时间, 甚至还花钱雇了位研究生来帮我, 而这个笨蛋教授竟然让我得'D'! 哼, 我这门功课至少要拿个'C', 要不, 我会闹翻天。

这里的习惯用语flip out意思就是怒不可遏地吵闹。

当一个人flip out或者flip his lid, 他甚至会愤怒得仿佛失去了理智。我们再听个例子, 这段话在说Mickey有一天走出家门发现他的汽车竟然被偷走了。这下他可真是暴跳如雷了:

例句-2: Did you see Mickey when he saw his car was gone? He totally flipped out –

he was hopping around like a crazy man, screaming and yelling out in the middle of the street.

他说：你见到Mickey发现自己丢车时的那模样吗？他简直是失去理智了—在大街中心象疯子似地暴跳如雷、尖声喊叫。

这里的flip out意思还是激怒得几乎失去理智。

今天要学的第二个习惯用语是：flip side。这里flip成了名词了，意思是反面或者次要的一面，而flip side原来是指唱片的反面的。要是唱片的正面录制了一首热门的流行乐曲的话，唱片的反面往往会录上一些听众反应平平的并不引起轰动的乐曲。当然作为习惯用语flip side不再指唱片的另一面了。下面有个例子，我们听听flip side在这段话里表示什么。

例句-3: It's fantastic that the President has planned to balance the budget and give Americans a tax break. But the flip side is that students just coming out of college are getting the least tax break of all.

他说：总统已经打算要平衡预算并且给予美国人税额优惠。但是刚从大学毕业的学生得到的税额优惠却比谁都少。

这段话说了总统减税计划的两方面。一方面广

大美国人民都能享受有关优惠，而另一方面，刚毕业的大学生从中得到的好处却少于任何人。The flip side在这里放在这两种情况之间，显然用来表示语气的转折，导出相对方面，作用相当于on the other hand.

再听个例子也应用了习惯用语flip side，说话的人得到了新的工作机会，正在权衡利弊：

例句-4: The new job would pay me twice as much money as I make now, The flip side is the family would have to move across the whole country and my wife and kids sure don't like that idea.

他说：那份新工作的薪金比我目前的多一倍，然而另一方面，为此我们全家人却不得不跨越整个美国迁居到那一边去。我太太和孩子绝对不喜欢那主意。

这里的the flip side也是用来引导问题的相对方面的，作用相当于on the other hand.

509. skeleton

今天要讲的习惯用语共有这样一个关键词：skeleton。Skeleton是人类或者动物死去后留下的骸骨。换句话说说是去除了肌肉和内脏之后剩下的一付骨架子。不少人见到骷髅会觉得不

寒而栗，因为它使人想起死亡的不可避免。每个人总有一天都会变得跟眼前的骷髅一样。

今天要学的由skeleton发展而来的第一个习惯用语就会令人产生不快的感觉，它是：A skeleton in the closet。Closet是壁橱，就是房子里储存东西用的小间。通常没有窗户，把门一关里面就漆黑一团，什么也看不见了。所以closet是隐藏东西的好地方。

比方说，谋杀犯可能会把被害人的尸骨藏在壁橱里，企图瞒天过海。但是多年后的一天人们在拆这栋房子的时候，却意外发现了藏在壁橱里的骷髅，于是这起久被遗忘的谋杀案真相大白了。

这种富有戏剧性的事件可能就是a skeleton in the closet这个习惯用语的出典，当然，作为习惯用语它大半和谋杀无关了。我们听个例子来领会它是什么意思吧。

这段话在谈论一个声望很高的家族多年来隐瞒了祖先当年在西部拓荒年代的丑行，然而一名追根究底的记者却挖掘出了那些不光彩的陈年往事，并且四处张扬。

例句-1: Now everybody learned the family had a skeleton in the closet – their great-great grandfather was hanged as a horse thief and their great-great grandmother had been a dance-hall girl with a very unsavory

reputation.

记者张扬了两件埋藏多年的丑闻：那家的曾曾祖父是偷马贼而被处绞刑，而他们的曾曾祖母又是个名誉不清不白的舞女。

Skeleton in the closet, 就是被掩盖的可耻行为，或者不可外扬的家丑。

当然没人真会把这种陈年往事放在心上，因为那毕竟早已是历史，而且翻翻老底的话，好多家庭都可能会有 a skeleton in the closet。然而被揭底的那家望族却耿耿于怀，觉得这给他们如日中天的家业投上了一层阴影，真是煞风景。这就用得上接下来要学的习惯用语了：a skeleton at the feast。Feast指为了欢度佳节、庆祝婚礼或者亲友团聚等等而特设的盛大宴会。

古代欧洲和亚洲的某些民族曾有一种奇特的风俗：在欢宴宾客的重要场合要把一具骷髅安放在宴席的一把椅子上，让富足显要的满堂宾客在享受山珍海味的同时，居安思危，不忘苦难，因为上自君王下至乞丐归根到底都会跟席上的骷髅一样。

不用说，酒饭美味再好，宴席上的骷髅也会让宾客扫兴，于是这个古老的风俗产生了这个现代的习惯用语：a skeleton at the feast, 我们听个例子来体会它的含义吧。这段话说的是——

名几乎落选的参议员正设宴欢庆自己获得连任：

例句-2: Beside him was a skeleton at the feast: a pretty young woman about 30 years younger than he – his new wife. He'd left his old wife, who'd been very popular and that cost him a lot of votes. And most at the party had never even met the new one.

在宴会上坐在他身边是个让大家十分扫兴的人，一个年轻漂亮的女人，大约比他年轻三十岁。那是他的新太太。他离开了自己原来的妻子，一位人缘很好的夫人。这件事让他失去了大量选票。而且大多数赴宴的人甚至从来没有见过这位新太太。

当然，参加庆宴的宾客看到新人满面春风一定想到旧人的凄凉，难免觉得黯然，于是宴会的气氛也随之冷落。所以这里的习惯用语a skeleton at the feast是令人扫兴的人或者事物。但是，今年来这个习惯用于比较少用了。

今天要学的最后一个习惯用语是：a skeleton key。大家早知道key是钥匙，有一种钥匙锉去了大部分金属材料而变得特别细长，能插进大多数的钥匙孔，并能在其中灵活旋转把锁打开。这就是a skeleton key，也就是万能钥匙。A skeleton key有什么用处呢？

我们听听下面的例子就知道了：

例句-3: Saturday night my girlfriend and I saw a movie. But we came back and found out I'd been dumb enough to lock the keys in my car so I had to get a locksmith with a bunch of skeleton keys. One of them worked and we could open the car and drive home.

他说：星期六晚上我和女朋友一起看了场电影。但是回家时却发现自己笨得把钥匙锁在车里了，于是我不得不请锁匠拿来一串万能钥匙，其中一把打得开车上的锁，我们这才能开车回家。

这里的skeleton keys就是专门用来开各种不同锁的万能钥匙。

510. gum up the works

今天要讲的习惯用语都有这样一个关键词汇：gum。Gum虽然是个只包括三个字母的简短的词，但是它的意思可不少。比方说，gum可以指嘴里嚼的口香糖，或者是象口香糖那样粘胶似的物质。这时gum是名词，然而gum也可能是动词。比方说在今天要学的第一个习惯用语里：gum up the works。Works在这个习惯用语里指某种机械装置。想象一下要是把粘胶之类的东西灌进马达里去，会出现什么样的情况

呢？齿轮皮带之类机件会粘在一块儿，运转肯定会受到影响，甚至干脆就停滞不动了。其实 gum up the works 这个习惯用语出典就在这儿。当然作习惯用语的时候 gum up the works 往往和机器无关，而是在说人和事了。

我们听个例子来领会它的意思吧。这是个公司主管在跟合伙人商量有关同事 Joe 的事儿。我们听听他有什么打算，特别注意其中的习惯用语 gum up the works：

例句-1: I think we better leave Joe out of our first meeting with this new customer. Joe means well, but I'm afraid he'll say something stupid and really gum up the works for us.

他说：我想我们和这位新顾客举行第一次会议的时候 Joe 最好不要在场。Joe 用意不坏，只是我怕他会说出些不恰当的蠢话把我们的事情搞僵了。

这段话里的习惯用语 gum up the works 显然用来比喻把事情弄糟，或者阻碍事情的顺利进展。

有时，gum up the works 也可以简化成 gum up，意思不变。在我们要听的第二个例子里就用了习惯用语 gum up。说话的人去 Chicago 洽谈业务，但是由于助手 Ryan 粗心大意，让他白

跑了一趟。我们听听究竟是怎么回事。

例句-2: When I got to the meeting in Chicago and opened my proposal, I found out Ryan had put the wrong proposal inside. He certainly gummed up our chances to win a nice fat contract.

他说：我到芝加哥参加业务会议时，打开我的建议书才发现Ryan张冠李戴放错了建议书。他可真是糟蹋了我们赢得这份大大有利可图的合约的机会。

这里的习惯用语gum up意思也是糟蹋、破坏。听来等老板回来，粗枝大叶的Ryan日子一定不会好过。

今天要学的第二个习惯用语是：beat one's gums。在beat one's gums这个习惯用语里，gum这个词有完全不同的含义。它指的是人的牙龈。Beat one's gums，是从五十多年前第二次世界大战期间开始流传的俚语。意思是唠唠叨叨、没完没了地抱怨。这往往出于习惯，或者只是没话找话说。比方说，在我们要听的第一个例子里beat one's gums，就是这个意思。我们听听有这种想法的一位军官在说什么：

例句-3: If I didn't hear my men beating their gums about how bad the chow was, or how

hard they worked , I worried. When they were too quiet, I was afraid they were losing their fighting spirit.

他说：要是我听不到我的部下没完没了地抱怨伙食有多差劲，或者他们干活有多辛苦，那我就得担心了。当他们过于沉默的时候，我害怕他们的斗志消沉了。

这里的beat their gums，意思是唠叨、没完没了地抱怨。

唠叨抱怨也许是人所难免的行为，但是要是作得太过火，就会成了问题，令人生厌。在下面例子里，名叫Oscar的家伙就是这样一个人。说话的人是在给一位新同事一点忠告。

例句-4: Look, you don't want to get a desk anywhere close to that guy Oscar. He'll drive you crazy – he loves to beat his gums anytime he has anybody close enough to be an audience for him.

他说：喂，你可千万别要个靠近Oscar那家伙的办公桌，他会把你烦死了。任何时候只要附近有任何人能听他说话，他就会罗嗦个没完没了。

这里的beat his gums意思还是罗嗦。

511. lose one's cool

今天要学的习惯用语都用来描绘发火。发火是人之常情，几乎每个人都会有难以抑制愤怒心情的时候，所以这是几个常用语。今天要学的第一个习惯用语是：lose one's cool。Cool 在这里的意思是冷静，镇定。保持冷静镇定也就是能控制自己的情绪，而lose one's cool想必有相反的意思，是情绪失控、冒火了。好，我们听个例子来看看这个习惯用语用在什么场合吧。

例句-1: The first time Joan went to the store, they overcharged her. The second time they charged her double. The third time they did this she lost her cool and made a nasty scene with the manager.

他说：Joan第一次上那家商店去的时候，他们抬高价格多收她的钱；她第二次去，他们把价格抬高了一倍；当他们第三次再故技重演的时候，Joan觉得忍无可忍了，于是跟经理大吵了一通。

这家商店一而再、再而三地敲诈Joan，让她感到无可忍受，非得把心中的那股火气发泄出来不可了，所以lose one's cool这个习惯用语的意就是火气发作。

Lose one's cool还只是一般地发火，有时发生的一些情况实在令人怒火冲天，于是光是说 lose one's cool还不足以表达那满腔怒火的情绪了。这就用得上下面这个习惯用语：go ballistic。Ballistic来自ballistics这个词。Ballistics是专门研究子弹、导弹等的射程、飞行速度和飞行轨道的学科，称为弹道学。

Go ballistic起初是制造带核弹头的大型火箭的工程技术人员使用的术语。这些火箭达到一定高度以后，发动机随即关闭，而火箭在弹道上继续飞向射击目标。

这就称为go ballistic，当然火箭go ballistic直射目标的威力强大，用来比喻人的冲天怒火正合适，因为当一个人发火的时候，他怒火中烧，随即火冒百丈，正象直冲云霄并发向攻击对象的火箭那样，向招人恨的对象大大发作。

我们听个例子吧。有个大学生要来告诉我们他班上发生的一件事情，请特别注意他话里用到的习惯用语go ballistic：

例句-2: Our professor went ballistic as soon as he found out at least three people had cheated on the exam. Just for that, he made everybody in the class take the exam over again.

他说：我们的教授发现至少有三个人在考试中作弊，他勃然大怒，正是为了那件事，他要求

全班每一个人都重新考一遍。

这位教授发现三名学生作弊而要求全班每一个人都重考，显然他实在是生气极了，所以这里的习惯用语go ballistic含义是勃然大怒。

再学个还是也跟发火有关的习惯用语：blow a fuse。Fuse是装置在电路上的保险丝。大家都知道，当电路上的电流负荷量太大的时候，那么保险丝就会烧断，于是电路就自动切断了。这就叫做burn out a fuse，也可以说是blow a fuse。烧断保险丝在电路上负载的超过承受的电流会迸发出火星来。这正形象生动地表现出人怒不可遏于是人们就用blow a fuse来比喻人大发脾气了。我们听个例子，这回说的是个餐馆老板。

例句-3: When the restaurant owner found out that his employees were stealing food from the back room he blew a fuse – he fired them on the spot and chased them out of the building.

他说：当那个餐馆老板发现他的雇员从后屋把食品偷出去的时候，他大发脾气，当下开除了他们，还马上把他们赶出大门。

这里的blew a fuse，意思是怒不可遏大发脾气。

512. jump through hoops

今天要讲的习惯用语共有这样一个关键词：jump。大家都熟悉jump这个词。它是跳跃的意思。你有没有看过马戏团里训练有素的小狗听到驯狗师一声令下立即跳跃穿过铁环呢？这就是今天要学的第一个习惯用语的出典。这个习惯用语是：jump through a hoop。

Hoop是铁环或者任何圆环状的东西。所以这个习惯用语要是直译就是跳跃穿过铁环。看过马戏团小狗表演的人一定知道乖巧机敏的小狗对驯狗师的命令反应快速而且百般服从，但是习惯用语jump through a hoop却不是用来说小狗而是说人了。说什么样的人呢？我们听个例子来领会吧。说话的人是在描述自己办公室的同事Bill:

例句-1: Bill has heard the rumors that we have to cut our staff. He has a wife and six kids and he's scared to death, so he'll jump through a hoop for the boss every chance he gets.

他说：Bill听到传闻说他们得裁员，这消息把他吓得半死，因为他有妻子和六个孩子，要是他失业这一大家子的人可怎么得了。

可想而知，眼下Bill对掌握生杀大权的上司一定是俯首帖耳、唯命是从，只要有机会为他赴汤

蹈火也在所不辞。生怕老板一不乐意断了他全家的生计。所以这段话里的jump through a hoop这个习惯用语的意思是对能控制自己命运的人俯首帖耳、甘愿赴汤蹈火。

处于Bill那样的境地是迫于无奈而不得不jump through a hoop有时jump through a hoop带有懦弱屈从的意思，但是人们也会由于其它原因，比方说出于爱情而jump through hoops。下面就有这样一个例子。注意：我们也可以说：jump through hoops，意思不变。

例句-2: You can tell that my brother Joe is crazy about Sally. She has the poor guy jumping through hoops for her – I never thought he'd ever fall that hard for anybody.

他说：你能看出我兄弟Joe对Sally可真是一往情深Sally使得这可怜的家伙团团转唯命是从；我从没料到Joe会这么深深地迷上一个人的。

这里的jumping through hoops意思也是俯首帖耳、百般讨好。

Jump through hoops是一种滋味，而下面这个习惯用语则是另外一番味道：jump out of your skin。Skin是皮肤，当然谁也不可能跳出自己的皮肤，只是美国人有时爱说这种夸张的

话，以示幽默。当你说一个人jump out of one's skin, 那可能有两种意思：也许是表示他极度惊讶，也可能是说他给吓得魂不附体了。我们听两个例子想一想里面的jump out of one's skin各表示什么意思。

例句-3: When I answered the door and saw my brother standing there, I almost jumped out of my skin. We hadn't heard from him since he went off to war ten years ago and we thought he was dead.

他说：我开门看到我的兄弟就站在眼前，简直大吃一惊，自从他十年前上前线打仗以来，我们再也没有他的音讯。我以为他已经牺牲了。

他兄弟十年来音讯渺然，他们原以为他已经不在人世了，如今却突然出现在他门口，当然使他惊讶极了，所以这段话里的jumped out of my skin是让我大吃一惊的意思。

我们再听个例子，里面也用上了jump out of one's skin这个习惯用语。说话的人刚经受了一次巨大的惊吓。他打高尔夫球的时候突然下起雨来了，于是他急忙奔到一棵大树下躲雨，那可差点儿铸成致命的大错。我们听听是怎么回事：

例句-4: There was a flash and a loud bang and I jumped out of my skin – a bolt of

lightning had hit the tree! It split the tree in two. but I was darn lucky – I was scared to death, but okay.

他说：猛然有一道闪光和一声巨响，把我吓得魂不附体。原来闪电击中了这棵树！把大树一劈为二，而我真是走运极了，尽管吓得要命，却安然无恙。

这段话里的习惯用语jumped out of my skin意思显然是吓得魂不附体。

513. jump the gun

今天要接着讲两个带有jump这个词的习惯用语，我们上次学了jump through hoops, 意思是俯首帖耳、唯命是从；还学了jump out of one's skin, 它既可以解释为大吃一惊，也能说是吓得魂不附体。

今天要学的第一个习惯用语是：jump the gun。大家一定早知道gun是枪。我想很多人都看到过在运动场上赛跑开始的时候，裁判员向空中鸣响信号枪，示意起跑线上的运动员在同一刹那间起步飞奔。这样做是为了让每一名运动员有公平的起点。但是你往往会见到有些急于求成的运动员却在枪还没响前的那一眨眼间抢先起跑了，这就叫 jump the gun。除非裁判员召回运动员，这个偷跑的运动员岂不是比别人抢先一步了吗？这就是这个习惯用语的出

典。Jump the gun逐渐从运动场扩大应用于日常生活。我们听个例子来领会jump the gun这个习惯用语的引伸意义：

例句-1: I guess Joe jumped the gun when he told everybody Jennie had agreed to marry him. I just heard that she's announced her engagement to some other guy she went to college with.

他说：Joe曾告诉大家说Jennie已经答应嫁给他了。我猜他这句话说得太早，因为我刚听说Jennie宣布和跟她一起上大学的另一个小伙子订婚了。

Joe显然是在时机尚未成熟之前过早作出宣布的，可见这里的jumped the gun是指过早而且仓促地采取某一行动。

接着要听的例子把你带回到五十多年前的一次美国总统大选中。在选票还没全部点算完毕之前，一份芝加哥报纸抢先宣布Thomas Dewey当选为总统了。Dewey的竞争对手是Harry Truman，几乎所有的政治分析专家都认为Dewey必胜无疑，而当这份芝加哥报纸付印的时候，Dewey赢得的票数也确实遥遥领先。我们听听形势发展如何出人意料而且富有戏剧性：

例句-2: The paper jumped the gun with a

headline shouting 'Dewey defeats Truman.' But the final vote put Truman on top and a famous photo has him showing off the paper with a big grin.

他说：这份报纸抢先一步用醒目的大字标题报道：‘杜威击败杜鲁门。’但是选举的最终结果却是杜鲁门占了上风，有张著名的相片上是杜鲁门满面笑容地在展示那张报纸。

那报纸想抢新闻风头，选举最终结果还没出来就先报了他们意料中的结果，结果出了大错。这家倒霉的报社吃了那当头一棒，不知得多久才能恢复元气呢。这里的习惯用语jumped the gun意思还是在时机尚未成熟前仓促行动。

今天要学的第二个习惯用语是：jump the tracks。Tracks是轨道，jump the tracks原来的意思是铁道上的火车发生事故出轨了。火车出轨当然是突发的灾祸，所以习惯用语jump the tracks表示什么意思也不难捉摸。我们听个例子来领会它的意义吧。

例句-3: Our candidate was way ahead in the poll. Then our campaign jumped the tracks – the other side found out our man had taken kickbacks from city contractors when he'd been our mayor.

他说：我们支持的候选人原来在民意调查中遥

遥领先。随后我们的竞选运动突然出了问题 – 对方发现我们的候选人在当我们市长期间收受城市项目承包商的回扣。

这里的jumped the tracks意思就是突然出问题。

Jump the tracks这个习惯用语有时也以这种形式出现：jump the rails。Rail也是铁轨的意思，jump the rails和jump the tracks意思一样。我们再听个用jump the rails这个习惯用语的例子。这是一家小公司的总经理刚度假回来，听到了意想不到的坏消息。这是他的下属在向他汇报：

例句-4: Sorry, boss, I have bad news. Our project to develop the new product has jumped the rails. Jones, our technical director, was offered a higher salary and took a job with our competitor.

他说：抱歉，老板，我有个坏消息。我们发展新产品的項目出了问题，因为我们技术部门的主管Jones接受了我們竞争对手提供的更高薪水跳槽了。

这段话里的jumped the rails意思也是出了问题或者发生了麻烦。

Jump显然是个忙碌勤恳的单词，它发展成不少习惯用语，前两次已经讲了好几个。今天还要学两个。第一个习惯用语是：jump start。这里的start原是起动车辆某种机械装置的意思，而jump start原意是如果一辆汽车上的电池没电汽车发动不了了，就可以用两根电缆线把没电的电池和另一辆汽车上的好电池相连，帮助这辆汽车起动车辆这就叫jump start，也就是跨接起动车辆而这两根电线就称为跨接电缆线，英文是jump cables。听个例子吧，里面的jump start就是这个意思：

例句-1: Last night Bill drove his girlfriend to a movie and forgot to turn his headlights off. After the movie he found his battery was dead so he had to phone me to come and give him a jump start.

他说：昨晚Bill开车带女朋友去看电影，下车时忘了关车头灯。等到看完电影，发现他汽车的电池没电了，于是他只得打电话叫我开车去给他的车跨接起动车辆。

这里的give him a jump start意思是跨接起动车辆他的车。

近年来jump start常被借用作比喻意义，而跟汽车的起动车辆无关了。我们听个例子来体会习惯

用语jump start究竟是什么意思。这段话说的是一位市长怎样解决市内道路年久失修、路面坑坑洼洼的问题。

例句-2: The city didn't have enough money to fix the streets so the mayor borrowed money from the state highway fund to give a jump start to an emergency project to fill the potholes.

他说：市内没有足够的经费来整修路面，于是市长借用州的高速公路经费来推动开展填补路面凹坑的紧急方案。

这位市长临时借用州内高速公路的经费以便立即动手开展整修市内路面的规划。所以这里的give a jump start to something意思就是利用经费等资源，立即推动某一事情的开展。

今天要学的第二个习惯用语是：one jump ahead。Ahead意思是‘在前面’，所以one jump ahead，从字面意思来看就是向前跳一步，但是习惯用语one jump ahead表示什么意思呢？我们听个例子来体会吧。

纽约的一个不老实的生意人，贪污了他公司的四百万美元巨款后携款潜逃。我们来听听他在遭到警方通缉追捕以后，起初一段时间为什么老是漏网之鱼。

例句-3: This man kept one jump ahead of the law for two years by moving to a new city every two months. But the FBI caught up with him in Chicago and took him back to New York to stand trial.

他说：这名逃犯有两年时间老是比追捕他的司法人员领先一步，因为他每两个月就迁往另一个城市。但是联邦调查局终于在芝加哥追踪捕获这名逃犯，于是把他押解回纽约受审。

这人有两年时间得以逍遥法外，是因为他不断赶在警方追捕人员之前转移潜伏地点，可见这段话里的one jump ahead意思是赶在某人或者某组织之前抢先行动而占了上风。

我们再听个也用了one jump ahead这个习惯用语的例子这段话说的是汽车销售业。在这个行业内竞争的激烈简直达到了你死我活的程度。我们马上要听到一个汽车经销商在对手下的推销员讲话。他的竞争对手抢走了他不少生意。他正告诉手下人自己打算怎样吸引更多的顾客。

例句-4: Hey, we have to find some way to get one jump ahead of that Ford dealer down the street. Maybe we should offer free gas for a year to people who buy a car before the end of the month.

他说：嗨，我们必须想方设法先发制人，抢占这条街上那福特经销商的上风。也许我们应该向在本月底前买车的顾客提供免费加油一整年的优惠。

这里的to get one jump ahead of someone意思也是先发制人、抢占某人的上风。

515. hew and haw

在生活中每个人都免不了会有举棋不定、犹豫不决的时候。那就用得上我们今天要学的两个习惯用语来描述这样的局面了。

第一个习惯用语是：hem and haw。在这儿hem和haw这两个词都是模拟人们在开口说话前清理嗓子和鼻腔的声音。我们时而会这样做，尤其当自己确定不了该说什么才恰当的时候，更会如此。

久而久之，人们就用hem and haw来描述犹豫不决或者踌躇不前了。这里hem and haw都是当动词使用的。我们来听两个例子。第一个例子说到个十六岁的男孩正努力说服爸爸让他去考汽车驾照。我们知道美国不少地区规定至少得满十六足岁才能开车。好，我们来听这段话。注意里面的习惯用语hem and haw：

例句-1: I keep asking dad to let me get my license. But all he does is hem and haw and

then end up saying he wants to think it over some more.

他说：我一直要爸爸让我去考到驾照，但是他总是支支吾吾地，末了又说他还得想想再说。

这位爸爸显然是下不了决心，害怕刚够开车年龄的儿子开车闯祸，所以这段话里的hem and haw意思是支吾其词、拖延犹豫。

我们再听个也用上了hem and haw这个习惯用语的例子。这回是新闻记者是说一名参议员不敢直截了当地回答记者关于他在下届改选中作何打算的问题。

例句-2: He keeps hemming and hawing about whether he'll run for another term. But I'd bet money that sooner or later he'll run all right – where else could he get a job as good?

他说：他对自己是否会争取连任的事再三含糊其辞，但是我敢打赌他一定会参选。他能上哪儿再找到象这么好的工作呀？

这名参议员跟多数政界人物一样，说话经常会给自己留有余地，不愿意把话说定了。所以这里的hemming and hawing意思也是含糊其辞、不明确表示他的决定。

今天要学的第二个习惯用语来自二百五十来年前使用帆船航行的年代。它是：back and fill。大家一定知道back是后退的意思，fill这个词可以解释为风张满帆，也就是使帆背受风。Back and fill原来是帆船航行中一个复杂困难的操作过程，当帆船逆着潮流而上的时候，这条帆船就会被往后推动，而要是正是顺风的时候，一阵风吹来帆船又被向前推进，一会儿后退，继而向前。这样来来回回折腾了好久，帆船还走不了多远。

这正形象地表现出一个人来回踌躇的样子。所以back and fill和hem and haw一样也表示迟疑不决，而且也是动词短语。只是back and fill比较古老，现在也比较少用了。我们听个例子。这是在说刚从大学毕业的Susan正怎样为自己的前程在考虑再三：

例句-3: Susan is backing and filling on whether she should go on to graduate school or go out and get a job, now that the job market is so good for this year's graduates.

他说：Susan不知究竟该继续上研究生课程呢，还是得出去找个工作，因为今年大学毕业生的就业市场特别景气。

这段话里的backing and filling意思就是迟疑不

决。

企业主管们也时时会遇上难以定夺的问题。下面的例子就说到这样一位主管。他决定不了究竟要不要花费一大笔款子兴建一个新厂。这段话也用了back and fill这个习惯用语：

例句-4: The boss is backing and filling about building a new factory. We need it if we want to increase our sales but he's very nervous about borrowing so much money from the bank.

他说：主管对建造新厂的事儿举棋不定。我们若想扩大销售就需要这个新厂，然而得向银行借那么多钱却又让这位主管忐忑不安。

这段话里的backing and filling可解释为举棋不定。

516. turkey

今天要讲的习惯用语原来出自演艺界，但是如今却被各处借用来指失败。第一个是：

bomb。Bomb这个词大家不会觉得陌生。它在字典里有十多条解释最常用的一条是炸弹，然而最初是演艺界的人借用bomb来指一部失败的电影，现在bomb可以用来泛指任何以彻底失败告终的事情了，包括出版的一本书或者一

个业务项目。我们听唐本森先生怎么谈论昨晚看的一场电影。请大家特别里面用到的bomb这个词的特殊意义是什么。

例句-1: This was a picture I thought would be one of the best of the year. But it turned out to be a real bomb: I'm sure it'll lose the studio a whole lot of money.

他说：我以为这部片子会是今年的最佳电影之一，没想到它却是一次惨败。我肯定这电影会让制片公司损失一大笔钱。

这里的bomb用来指惨败。

刚才那段话里的bomb是作名词的，但是有时候表示“惨败”这个意思的bomb也可以是动词。我们也听个例子。这回是个广告公司的广告稿撰写部门领导在描述自己开展的一次广告宣传业务。请特别注意他话里的bomb这个词是什么词性：

例句-2: I worked on the TV ad campaign for this auto company last fall. But when it went on the air it bombed completely and now all of us who worked on it are worried about our jobs.

他说：去年秋天我为这家汽车公司大作电视广告，但是这个广告上了电视却一败涂地。如今

所有参与这项工作的人都担心会保不住自己的饭碗了。

这段话里的bombed是动词意思是“一败涂地”或者“彻底失败。”顺便告诉大家很奇怪，bomb这个词在英国却往往会有截然相反的意思，在伦敦bomb可以指震撼文坛的佳作，或者引起轰动的好戏。由此可见尽管美国人和英国人用的是同一种语言，但是有时却会有全然不同的用法。这甚至会造成相互间的误解。

今天要学的第二个习惯用法是：turkey。
Turkey对很多人说来并不陌生，可不就是美国人在一年一度的盛大节日感恩节或者圣诞节享用的火鸡吗？说火鸡愚蠢可一点也不过分。任何饲养火鸡的人都会告诉你：他们必须把彩色玻璃弹子放在火鸡的饲料里，火鸡才会注意到自己的美餐在哪里。起先turkey只是被借来说笨拙愚蠢的饭桶，但是到了二十世纪二十年代turkey又被转用来指蹩脚的三流戏剧、电影或者文学作品了。

幽默作家Perleman似乎是第一个把turkey这个词作这个用途的人。他把自己创作的一部失败的剧作称为turkey，自我解嘲。下面让我们听个例子。这是个演员在谈刚在百老汇上演的一部戏糟糕透顶，所以才上演两天就停演了。

例句-3: Oh, it was a turkey all right – it was

supposed to be a comedy but nobody laughed. I was lucky; I turned the producer down when he asked me to try out for a part.

他：噢，那可真是一出失败的戏。它该是部喜剧，却没一个人发出笑声。我真运气，制作人要我试演个角色被我拒绝了。

这里的turkey是指失败的戏。

但是turkey仍然可以用来指笨蛋。接下来有个大学生在数落给他的班级上电脑课的教师。我们听听他怎么说，注意里面用的turkey指什么：

例句-4: You can't believe what a real turkey this guy is! Half of us in class know more than he does. His lectures are hard to follow and worst of all he's a tough grader.

他说：你简直难以相信这家伙有多不中用！我们班上有一半人都比他懂得多。他讲的课根本听不懂。最糟糕的是他打分又苛刻。

这里的turkey是指那个不中用的教师。换句话说就是“笨蛋”或“不中用的人”的意思。

今天要讲的习惯用语共有这样一个关键词：boat。Boat这个词大家早就知道是“船。”它是个极其普通的词，它被普遍应用而组合成不少习惯用语。

今天要学的第一个习惯用语是：miss the boat。Miss意思是“错过。”显然miss the boat是错过了船班，或者说是坐船脱班了。那么miss the boat作为习惯用语表示什么意思呢？

我们听个例子来体会它的含义吧。这是个儿子在谈起爸爸怎么错过了个千载难逢的好机会，当年没向一家默默无闻的小公司投资。这家公司的名号是Xerox，当初名不见经传，刚开张并且引进了应用新技术的复印机。爸爸的一个老朋友给爸爸机会购买Xerox新公司的原始股。原始股也就是按照初上市价格出售的股票。好，我们来听这段话。

例句-1: Dad sure missed the boat! He didn't think much of the copy machine and he said he didn't want to risk his money. If he'd bought that first stock of Xerox, our family would be rich today.

他爸爸当年没有把复印机看在眼里，他说不想拿自己的钱去冒这风险，所以没买Xerox公司的原始股，而Xerox公司的业务蒸蒸日上，它的原始股上市价日后不知翻了多少倍，所以当初他爸爸要是买进那些原始股的话，现在可就

赚进不少钱了。

可见他爸爸是错失良机。他说爸爸missed the boat就是这个意思。所以习惯用语miss the boat解释为错过好机会。

你时而会在电视或者广播节目中听到这句话：“Don't miss the boat!”，这句话往往穿插在公司的大减价广告里。这些公司为了吸引顾客常常会提醒大家：这么好的价钱仅仅在几天之内有效，过时作废，可别错过机会。

我们来听个典型例子，说话的是个汽车推销员。请特别注意他话里的you don't want to miss the boat:

例句-2: If you want the lowest prices on our cars all year, hurry down to our summer sale. It ends Sunday and you don't want to miss the boat on the best deal in town.

他说：你要是想买我们全年最低价格的车，得赶紧来看我们的夏季大减价。减价到星期天为止，你可别错过本地最上算的交易啊。

这里的you don't want to miss the boat, 意思是你可别坐失良机。

今天要学的第二个习惯用语是：all in the

same boat。All in the same boat, 按照字面意思直译就是“全在一条船上。” All in the same boat作为习惯用语的意思也不难理解。你想：要是大家都在同一条船上，可不就同命运、共患难了吗？

其实中国也有类似的成语：同舟共济。习惯用语all in the same boat沿用至今已经有一个世纪以上了。它最初也许来自报上的一篇报道，说沉船上的旅客挤在一只救生艇里在汪洋大海上漂流。

我们再听个例子来进一步体会all in the same boat这个习惯用语的含义。这段话说的是来自大洋的飓风经过某市，造成了巨大的破坏：

例句-3: The electric power is out, the water is shut off, trees are down, windows broken, roofs gone – right now all of us in town, rich or poor, are in the same boat.

他说：电力供应中断了，自来水也关掉了。树木被吹倒，窗户破碎损坏，屋顶也被风刮跑，现在我们全市居民不论贫富都在经受同样的命运和患难。

显然威力强大的飓风是一视同仁的。它给所有的人都带来同样的灾难，无一幸免，所以这里的习惯沿用语in the same boat意思是“患难与共。”

再听个例子。它也来自当今的现实世界：几年前的亚洲金融危机席卷许多国家，在世界众多地区造成恶性连锁反应。好，我们来听这段话，请注意里面用到的习惯用语：all in the same boat:

例句-4: In the old days a money crisis in a small country in Asia wouldn't affect the rest of the world. But the way the crisis has spread teaches us now we're all in the same boat.

他说：在以往，亚洲某个小国的一次金融危机不会连累世界其它地区。然而这次危机的蔓延方式给了我们这样的教训：如今各国经济都是休戚相关的。

如今的经济全球化使得世界各国的经济都密切相关，所以泰国和韩国在1997年的经济问题会波及世界各地，影响了许多国家的经济。这段话里的习惯用语all in the same boat，意思还是大家都同命运、共患难。

518. powder

今天要讲的习惯用语都由这样一个关键词发展而来：powder。大家一定知道powder是“粉，”可以是扑脸的香粉，也可能是治病的药粉或者爆炸的火药，种类繁多。今天要学的第一个习惯用语是：take a powder。习惯用语

take a powder含义是出于自身的意愿或者听从他人的命令而急匆匆地离开某处。它表达这样的意思实在令人费解，不知从何而来，然而有一种解释是，这里的 powder指泻药，服下泻药的人一到药性产生作用的时候，难免得急不可待地离开原地，去解决个人的迫切需要。

我们听两个例子。它们都应用了习惯用语take a powder。第一段话说的是个银行经理从储户账号上窃取了二百万美元巨款后携款潜逃。

例句-1: When the police came to arrest him, they found his house empty. He'd already taken a powder with the money and left the country. Now they're looking for him in Europe and South America.

他说：当警察上门逮捕他的时候，却发现人去楼空：他早就携款出国潜逃了。目前警方正在欧洲和南美洲寻找他的下落。

这里的习惯用语had taken a powder意思是早已逃之夭夭。

这个银行经理知道警方一定放不过他，他当然不想蹲监狱，所以仓惶逃跑，‘离开’是他的自发行动。我们再要听的例子却不是自发行动了；你会听到一个不耐烦的办公室经理在命令一名死乞白赖的推销员离开办公室。注意他也用了习惯用语take a powder：

例句-2: Look, I've told you five times we have all the office equipment we need. I'll say it once more – I don't want your stuff. You've wasted enough of my time already – now take a powder!

他说：看，我已经对你说了五遍了：我们所需要的办公设备一应俱全。我再跟你讲一次——我可不要你的货色。你浪费我的时间已经够多的了，现在你得马上离开这儿！

这里的习惯用语take a powder意思虽然也是“离开，”然而是在命令对方离开。

今天要学的第二个习惯用语是：keep one's powder dry。在keep one's powder dry这个习惯用语里，powder指枪炮用的火药。以前步兵和水兵把火药装在火药桶里保持干燥，随时取用。要是哪个粗心大意的士兵忘了把火药桶盖子盖上，火药就可能受潮，装上这样的火药枪炮就开不了火了。于是军官时常会教训士兵：keep your powder dry，也就是要他们谨防火药受潮，随时备战。

这就是keep your powder dry这个习惯用语的出典，但是如今这个习惯用语已经跟火药不相干了，而且不仅在军内还在民间流通。我们先来听以为军官在将军视察营房之后，正对不下讲话：

例句-3: Okay, men, the General liked what he saw. But we still may get a surprise inspection any time! So keep your quarters clean and neat at all times. Remember the old rule, keep your powder dry.

他说：好吧，各位，将军对看到的情况很满意。但是仍然可能随时对我们进行突击视察，所以大家得始终保持营房整洁。记住这条老规矩：有备无患。

显然这里的习惯用语keep your powder dry是保持营房整洁随时迎接视察。换句话说就是：有备无患。

再听个例子，是有关邻里纠纷的。一场暴风雨吹倒Brown先生家的一棵大树。这棵树却把紧邻隔壁Green先生家的房子压坏了。这引起了两家的争执。后来请了几个房屋修理工来作房屋修复费用的估价。Brown最后终于同意偿付这笔修理费。这是Green先生在私下跟太太议论：他还是觉得放心不下。

例句-4: Honey, let's keep all our damages estimates handy. I don't trust Brown – he may find some excuse not to pay. Then we'll have to sue him in court so let's keep our powder dry.

他说：亲爱的，我们要把所有的修理估价单据

都保存在可随时取得的地方。我可不信任Brown那家伙，他会找个借口赖帐的。那时候我们就得上法庭告他了，所以我们得做好一切准备。

显然这段话里的习惯用语let's keep our powder dry，意思是我们要把必要的证据保存在随手可得的地方，随时为索赔诉讼作准备。这里的习惯用语keep our powder dry还是有备无患的意思。

519. shake

今天要讲的习惯用语共有这样一个关键词：shake。Shake这个词最常用的意思是“摇动”或者“震动，”而且shake既可以当动词也可以作名词。例如，在今天要学的第一个习惯用语里shakes就是名词，而且根据习惯这个短语里的shake还带有复数词尾-s。这个习惯用语是：no great shakes。No great shakes这个习惯用语听来意思是没引起多大的震动。换句话说也就是平凡普通、中不溜秋的东西或者事情。

我们来听个例子。说话的人在对朋友评论自己昨晚看的一场电影。我们听听他是否欣赏这部片子。

例句-1: Well, it was no great shakes. The story was mediocre and the acting was just so-so. I was bored except for that new

actress – she can't act but she's a beautiful woman.

他说：嗯，这片子毫不出色。故事情节一般，演技也不过如此。除了里面的一位新的女明星之外，其它方面都让我觉得腻烦。这位新星不会演戏，但她是个美女。

这里他用了习惯用语no great shakes表示这电影毫不出色、相当平庸。

我们再听个例子。这段话在谈运动，说话的人最心爱的棒球队是波士顿的红袜队，只是听来红袜队今年的战绩让他很扫兴。

例句-2: I thought the Red Sox had a real chance to win the World Series this year after so long without a championship. But they turned out to be no great shakes, just like last year.

他说：我原以为红袜队那么久没有得过冠军，今年一定有可能在世界职业棒球锦标赛中赢得胜利，但是他们却和去年一样成绩平平。

这里的no great shakes意思是成绩平平，并不出人头地。听来这个失望的球迷只能耐心地再等上一年了。

今天要学的第二个习惯用语是：shake a leg。在Shake a leg这个习惯用语里，shake显然是个动词，照字面意思看shake a leg就是晃动一条腿。我们听下面的例子来捉摸习惯用语shake a leg是什么意思吧。这是大学生在叫醒早上贪睡不起的室友Bob。注意他话里的shake a leg：

例句-3: Bob! Hey, Bob, wake up! It's already 9:30 and you've got that big math test at 10 o'clock. Come on, man, shake a leg! Come on, - you've got to get moving right now!

他使劲叫醒Bob，因为已经到九点半了，而Bob十点有数学大测验。时间紧迫，所以他要Bob必须立刻行动起来。

显然他说shake a leg，是催促Bob赶快行动。这就是这个习惯用语的意思。

再听个例子。说话的人正焦灼不安地在房间里来回踱步，又一而再、再而三地看手表，他终于按捺不住，对在里屋磨蹭个没完没了的太太发话了，注意他话里也用了shake a leg：

例句-4: Honey, we'd better shake a leg. The wedding is at eleven and it takes an hour to drive there. It's already 10:15 so we better get moving because we're already late!

他和太太要去参加定在十一点举行的婚礼。他们开车去那儿要一个钟点。而现在已经十点一刻了。他催促太太赶快开步走，因为他们已经晚了。

这段话里的习惯用语shake a leg意思显然也是赶快行动，可见shake a leg是用来催促旁人加快行动的。它是非正式的语言，常用在家人和老朋友之间。

520. lick

今天要讲的两个习惯用语里面都有这个词：lick。Lick这个词大家也许都很熟。它最普遍应用的意思是“舔，”但是lick在习惯用语里可以表示不同的意思，而且lick既是动词又是名词，在今天要学的第一个习惯用语里lick是动词：lick the habit。Habit也是个常用的词，解释为习惯。

那么这里的lick是什么意思呢？整个习惯用语又表示什么呢？我们听个例子来体会吧。说话的人刚看了医生，医生说他的血压升高了，而且慢性咳嗽不但没好，反而更严重了。医生劝他得尽一切努力戒烟，因为抽烟确实对他的健康有害。他一回家就赶紧把医生的意见告诉太太，并表示自己戒烟的决心，注意他话里用了习惯用语lick the habit：

例句-1: Honey, I know I've tried to stop

before and I didn't have the willpower to stop for more than a month or two. But this time I'm going to lick the habit even if it kills me!

他向太太承认自己过去也试过戒烟，只是没坚强的意志，坚持不了一、两个月，但是这次他可是狠下决心了，拼了命也要把烟戒掉。

这里他用了习惯用语lick the habit表示克服抽烟这恶习。

显然lick这个词在这儿的意思不是“舔，”，而是“克服，”“征服”或者“打败。” Lick作这种解释的时候不只是跟habit这样的词搭配成短语，还能组成其它的习惯用语，例如：lick somebody good。

人们在谈运动比赛的时候时常会用到习惯用语lick somebody good。下面是一位大学足球队教练临阵前在鼓励队员的士气。他们的对手在赛场上跟他们有多年的宿怨。

例句-2: Okay, listen to me, men, if we use our heads and hit those guys as hard as we can every play, we'll lick them good today and get even for the way they beat us last year.

去年他们球队败在对方手下，他叮嘱队员，要

开动脑筋每一回合都竭尽全力狠狠打击那些家伙。这样今天他们能报去年那一箭之仇。

换句话说就是把对方彻底打败。可见这里的 lick them good 意思是狠狠打败他们。

Lick这个词看来简单，表达的意思却多种多样。它在很多短语里都有一丁点儿、微乎其微的意思，而且既可以表示具体数量的少，也可能是在描述抽象概念上的渺小和微不足道。

例如，在今天要学的第二个习惯用语里：not worth a lick。在not worth a lick这个习惯用语里，显然lick是当名词用了。我们听个例子来体会它的意思吧。说话的人在数落他的内弟Joe，请注意他话里的习惯用语not worth a lick：

例句-3: I hate to say it but Joe isn't worth a lick. He can't hold a job, so he just lies around home all day drinking beer, watching TV and complaining about the rest of the world.

他说：我实在不想说这话，但是Joe这个人太不中用了。他什么工作也保不住，所以从早到晚只是在家里躺着，喝啤酒、看看电视，再不就发表些愤世嫉俗的议论。

显然Joe是个无所事事、毫无价值的人，所以

这里的习惯用语not worth a lick意思是“一点儿都不中用”或者“毫无价值。”

Joe当然是个窝囊废，但是这人的另一位内弟Oscar却截然相反：他聪明好学，还是个响铛铛的核子物理学博士，目前在一所名牌大学任教。然而Oscar也有他的问题。他对购买食品和干家务事一窍不通。他管理钱财也是一笔糊涂帐。总而言之，他缺乏人们所谓的生活常识，也就是common sense。于是刚才那人也要Oscar发表一番评论了。

例句-4: Sure, Oscar has all this education. But he doesn't have a lick of common sense – he can't change a flat tire on his car or drive a nail straight in a board to save his life.

他说：不错，Oscar确实受了高深的教育，然而他的生活常识几乎是零 – 他即使拼了性命都不会更换瘪了的车胎，也没法把钉子笔直地敲进木板去。

这段话里的习惯用语not have a lick of意思是“一点儿都没有。”

521. brass tack

今天要讲的两个习惯用语都指在某一事务中举

足轻重的实质性问题。先要学的习惯用语是：brass tack。Brass是金灿灿的黄铜，实际上黄铜是铜和锌这两种金属的合金，而tack是又小又尖的平头钉。那么brass tack是不是平头铜钉呢？作为习惯用语它当然是另有所指。

有时你会听到别人这样说：let's get down to brass tacks。这句话的意思是：我们言归正传吧，或者说是：我们谈正事吧。可见brass tacks用来指正经的要事，也就是解决问题或做出决定得考虑的重要事实。

我们来听个应用brass tacks这个习惯用语的典型例子。说话的是个跑码头的推销员。他正向一家大型百货连锁商店推销一批衬衫。那儿的采购员看中了他的衬衫，只是双方还在讨价还价。

我们听听这位推销员怎么说。这段话里有个习惯说法：Is it a deal? 意思是：就这样定了吧？或者是：成交了吧？好，我们来听这段话：

例句-1: I've got to get to the airport so let's get down to brass tacks. You're a big customer so I'll cut my price down to \$5 per shirt if you agree to buy a thousand. Is it a deal?

他说：我得上机场去了。我们言归正传吧。你们是大客户，所以要是你们同意购买一千件，

我把价格降到每件五美元。就这样定了吧？

双方谈生意成不成交的关键是价钱谈不谈得拢。这位推销员说：let's get down to brass tacks并马上提出自己让步的价格，可见brass tacks指作出决断得考虑的关键问题。

再来听个例子。这回是一位新闻广播员在谈论有各国领导人参加的国际贸易首脑会议。

例句-2: The heads of states spent yesterday getting acquainted, but today they get down to brass tacks and talk seriously about the General Agreement on Tariff and Trade.

他说：这些国家领导人昨天的活动是彼此熟悉，但是他们今天要谈正题，认真展开有关关税及贸易总协定的讨论。

讨论关贸总协定当然是国际贸易会议的中心议题，所以这里的brass tacks意思是重要议题。Brass tacks沿用至今已经一百来年了，但是当初人们究竟怎么会用它来表示要点或者正题的呢？这却始终是个谜。

今天要学的第二个习惯用语是：bottom line。大家都知道bottom是底部或者末端。Bottom

line这个短语的字面意义就是最下面的一行。Bottom line这个习惯用语的出典却一点都不含糊。

看过企业财务帐目的人都知道上面分别列有收入多少钱款、支出多少金额，而最重要的是帐目的最下面的一行，也就是bottom line, 因为它总结了究竟是盈余还是亏损了多少钱。

约莫在1965年左右，人们开始用bottom line来表示任何日常事务的最终结果或者关键因素，而且不一定涉及钱款；实际上如今你在各种场合都会听到人们应用bottom line这个习惯用语。

我们来听两个例子。先是一位前律师来告诉我们：他为什么在法律界工作了二十年之后，放弃法律业务去经营苗圃了。

例句-3: Sure, I made a lot more money as a lawyer but I've always wanted to grow things. And to me the bottom line about a job is whether you really enjoy what you're doing.

他说：我当律师确实能挣更多钱，可是我一向都对栽培植物感兴趣。就我而言，一份职业最重要的一点是你是否真的喜爱你所从事的工作。

由于种花养草是他的兴趣所在，他宁可放弃挣大钱的律师业务而去开苗圃，因为他觉得选职

业的要点是兴趣。可见这里的习惯用语bottom line意思是“基本要点。”

再听个例子。这是在一家企业的业务会议上。高级主管们正在讨论应征销售经理职位并进行了面谈的那些人选。请听听企业总裁作出了什么决定。

例句-4: We have three people who look good to me. But the bottom line is who has the best sales record. And that's Ms. Green. Let's go ahead and give her the job.

他说：我认为我们三个理想的人选，但是最关键的是谁有最佳销售记录。那得推Green女士了。我们就把这份工作给她吧。

这段话里的bottom line意思也是基本要点或者关键问题。

522. bug-eyed

今天要讲的习惯用语都包括这个词：bug。Bug可以有不同的词性，并且有好多不同的意思，但是bug最普遍的用途是当名词，指蚂蚁、蚊子、蟑螂等各种昆虫。虫子通常是叫人讨厌的东西，名词bug因此产生了象“缺点”，“瑕疵”之类的引伸意义。它可以指机械设备或者设施的缺陷。

例如在这句话里：My new software has a bug in it. 这句话的意思是：我的新软件有问题。或者说：我的新软件存在缺陷。

名词bug也可以指人犯的小毛小病，而且往往是症状不明的那种小病痛。比方说在这句话里：I was out of the office with a stomach bug yesterday. 这句话是说：我昨天胃有点不舒服没上班。

Bug还可以作为动词，我想你能猜出它的意思来。请听这句话：That noise really bugs me. 这句话里的bug是动词，刚才说到名词bug指叫人讨厌的东西或者事情。可想而知，动词bug意思一定是“叫人讨厌或者恼火”了，所以这句话的意思是：那吵声真叫我心烦。

Bug可真是个多义词。它还能表示一些意想不到的意思，有时用来指对某事非常着迷的人。例如：“他真是个网球迷。”可以这样说：He's a real bug for tennis. 这句话里的bug就指球迷。

Bug当名词时的另一种意想不到的意思是隐藏的窃听器或者报警器。例如在下面这句话里：They found 21 bugs hidden in the US Embassy. 他们在美国大使馆里发现暗藏了二十一个窃听器。

既然名词bug可以指窃听器，动词bug就可以指安装窃听器或者窃听。比方说：They bugged

the US Embassy. 他们在美国大使馆安装窃听器。这里的bug是安装窃听器。要是说：They bugged conversations in the US Embassy. 他们窃听美国大使馆内的谈话。这句话里bug这个词的意思就是“窃听”了。

我们已经谈了bug这个单词的不少用法，接下来看看bug组成的习惯用语吧。第一个是：bug out。Bug out在军中沿用已经有二百来年了，然而还是在韩战期间开始被广泛应用在日常语言中的。当时报界首开先例，采用bug out这个习惯用语。

我们来听个例子。这是一名美国记者在报道韩战期间大批中国军队跨越韩国北部边境扑向南方，迫使美韩联军仓促撤退。

例句-1: The Chinese are launching human sea tactics in a surprise attack across the border, sending tens of thousands of soldiers south. So allied troops are bugging out fast from the entire northern front.

他说：中国在跨越边境的突然袭击中采用了人海战术，调动数以万计的军队南下，所以联军正从北方阵线全线仓皇撤退。

这里的bug out意思是仓皇撤退。

今天要学的第二个习惯用语是：bug-eyed。苍蝇或者蜻蜓之类昆虫的头部前端突出两个圆鼓鼓的东西那就是它们的眼睛。说得更精确一点儿是昆虫的复眼。从昆虫整个身体的比例看来这两个圆眼睛相当大，于是人们就用bug-eyed来指人瞪大眼睛了。人在什么情况下会把眼睛瞪得又大又圆呢？可能是兴奋也可能是受惊。

我们听个例子，它说的是Mary的丈夫和孩子为他们的银婚纪念安排了一次出其不意的盛大宴会。你一定能想象Mary有什么样的反应：

例句-2: Mary was bug-eyed when she walked into her flat and the lights went on and the roomful of friends shouted 'surprise'. It was the happiest moment in her life, she said later, and a total shock!

他说：Mary一走进寓所惊喜地看到灯火马上亮了起来，听到一屋子的宾客齐声高呼‘意外’。Mary事后说，那是她有生以来最快乐的时刻，当然她也大大吃了一惊。

显然这里的bug-eyed用来描述Mary当时惊喜不已的心情。

再学个习惯用语：put a bug in one's ear。刚才说过bug有时可以指报警器，那么put a bug in one's ear，如果直译就是在某人耳朵里安个

警报器，要真是放耳朵里的警报器音量必然很小，象是在你耳朵里说悄悄话一样。这正是 put a bug in one's ear 这个习惯用语的出典。它的意思就是悄悄地提醒某人或者暗示给某人一个建议。

我们听个例子，这是市长的一个可靠的朋友在悄悄给市长一个忠告：

例句-3: I saw the mayor outside city hall this afternoon and put a bug in his ear about running for Congress in the next election. I hope he got the message – he'd really be a great candidate.

他说：我昨天下午在市政厅外面碰到了市长，就婉转地向他提出下届选举时竞选国会议员席位的建议。我希望他明白了我的意思。他可真是个理想的候选人。

这段话里的习惯用语 put a bug in his ear 意思是婉转提出建议或者暗示。

523. the fly in the oitment

我们上次学了由 bug，昆虫，这个词发展而来的习惯用语。今天要讲的习惯用语其中的关键词也是昆虫，而且有趣的是它们还是各不相同的昆虫。

今天要讲的几个习惯用语却显然表示人们对身

边那些虫子的恶感。比方说，今天要学的第一个习惯用语：fly in the ointment。Fly是苍蝇，ointment是油膏或者药膏。可想而知小小的苍蝇掉进了一缸油膏里，可不是把好好的油膏全糟蹋了吗？由此可以推想fly in the ointment这个习惯用语必定指虽小却搅了全局的东西或事情。

我们听听在下面的例子里什么是fly in the ointment，或者说什么是一次海滨之游中败兴的事儿。

例句-1: It was a real gorgeous day to go to the beach, sunny, breezy and the temperature was about 78. But the fly in the ointment was that Mike and I both cut our feet on some sharp coral.

他说：那天真是去海滨的好时光：阳光明媚、微风拂人，而气温大约七十八度。但是叫人败兴的是Mike和我的脚都被尖锐的珊瑚刮破了。

这段话里的the fly in the ointment显然指他俩被珊瑚刮破脚那回事儿。换句话说就是令人扫兴的美中不足的事情。

再学个特别生动形象的习惯用语：ants in one's pants。Ants in one's pants要是直译就是蚂蚁爬到一个人的裤子里。谁都能想象这种让人坐立不安的尴尬处境。它唯妙唯肖地表现

一个人紧张不安、神经质的状况。听个例子吧。它说的是个领导人正为准备一份报告而焦灼不安。

例句-2: The company's financial report isn't due until next Friday. But the boss has ants in his pants and wants us to have it all ready Tuesday. How does he think only the three of us can do it?

他说：公司的财务报告要星期五才得交，但是领导却实在焦虑不安，要求我们在星期二就得把报告都准备好。他怎么想得出只有我们三个人就能办到呢？

这位领导在人力不足的情况下，还要求手下人提前完成工作，可见那报告真是让他焦灼不安，所以ants in one's pants是用来描述人焦灼烦躁的心情的。

再学个习惯用语：butterflies in one's stomach。Butterflies是蝴蝶，这美丽的小东西人见人爱，但是如果它们到你的肚子里上下翻飞的话，那可不是好滋味。Butterflies in one's stomach有点象中国俗语：心里挂着十五个吊桶，七上八下。它描绘人心神不宁、忐忑不安。听个例子吧。那是一位新娘胆小怕羞的哥哥正描绘自己在公众场合讲话前的心理状态：

例句-3: Sitting there at my sister's wedding dinner, I had butterflies in my stomach because I knew I'd have to stand up and make a speech to two hundred guests. You know, I could feel my knees knocking!

他说：我坐在妹妹的喜宴桌边心里七上八下的，因为知道我得站起来面对两百位宾客发表讲话。你知道吗，我都觉得出自己的膝盖在抖动！

这里的butterflies in my stomach显然表现忐忑不安的心情。

今天最后要学的习惯用语是：bee in one's bonnet。Bonnet通常指妇女儿童遮太阳的帽子，常用带子在下巴底下系住，也可以指男子的无边圆帽。Bee in one's bonnet，这个习惯用语来自男女老少惯常都戴着帽子外出的年代，在帽子下面的当然是脑袋。如果是蜜蜂在帽里的话，那就不合常理了。

此外，bee这个词有一种解释是执着的怪念头，甚至是异想天开的想法。好，我们听个例子。这段话在说Mr. Lee如醉如痴地想发明永动机，一心以为自己正为全人类谋福利。

例句-4: Mr. Lee has a bee in his bonnet. He spends all his time in his basement trying to build a machine to generate free power

forever and replace electricity and all other sources of power the world uses at such high cost.

这位李先生从早到晚都在自家的地下室，努力制作一架能永远不断地产生不花本钱的动力的机器。他盼望这种动力可以取代当前世界花大价钱得到的电力等能源。

这是李先生的美妙幻想。他为此付出了全部时间精力，然而他却是在异想天开，可见这里说他：has a bee in his bonnet，意思是头脑里有个固执而又古怪的想法。

524. tank town

当年是铁路把美国的大西洋海岸和太平洋沿岸连接了起来。今天要谈的习惯用语就是从那个年代流传至今的。先学的三个习惯用语都诞生在一百多年前。当时大多数美国人还过着乡居生活，但是随着全国各地兴建起四通八达的铁路，亮晶晶的铁轨两边象雨后春笋一般涌现出成百上千的新城镇。

它们出现的原因之一是：当年的老式火车头是用蒸汽机的。它的锅炉要消耗大量的水，所以火车每走一程就得停下来加水，为了便于火车头加水，铁道公司在铁路沿线的许多新兴城镇支起大水箱，英文是：tank，于是人们就这样称呼这些城镇了：tank towns。把铁路沿线城

镇称为tank towns, 水箱城镇, 是带点揶揄意味的, 仿佛在取笑那些城镇唯一的存在意义就是为火车供水。我们听听tank towns这个说法怎么应用在当代人的口中, 说话的人在谈他的家乡:

例句-1: I grew up in a little tank town out in Iowa. But I came here to the city as soon as I got out of high school. The place is dead since the trains stopped coming through 30 years ago.

他说: 我在爱奥华州的一个小镇长大, 但是高中一毕业就来这个城市了。我的家乡小镇自从三十年前火车不再经过那里以后就荒废了。

这里的tank town是指过去为火车供水的小城镇。

这些水箱城镇导致第二个习惯说法的诞生: jerkwater town。大家都知道water是水, jerk匆促抽取的意思, 所以jerkwater从字面看就是匆促取水。

铁路沿线的某些小镇十分冷落, 火车在那儿停靠, 只是为了让机组人员拉上水管、伸往铁轨旁的水箱, 一上完水立即赶路。前后甚至耽搁不了一分钟时间。于是这种供水站性质的乡村小镇就得到了jerkwater town这样的称号。

例句-2: I admire that man. You know, he came from some jerkwater town nobody ever heard of, but now he's one of the most successful traders on the New York stock exchange.

他说：我赞赏那位先生。要知道他出身在穷乡僻壤一个默默无闻的小镇，但是如今却是纽约证券市场最成功的交易商。

这里的jerkwater town是冷落的小镇。

还有一种小乡镇，它的重要性只比jerkwater town略高一等，它被称为：whistle stop。Whistle可以指火车的汽笛，铁路边有些火车不常停靠的城镇，如果某位乘客要在那儿下车，可以事先告知乘务员，然后火车司机在快到那镇上时会把汽笛鸣响一定次数，站上一名工作人员听了会飞奔到铁道边等火车停下，照应那位乘客下车。于是人们把这样的乡镇称为whistle stop，可想而知whistle stop也是不重要的乡镇。

听个例子吧。据说美国总统杜鲁门1948年争取连任成功的部分原因是他亲自到火车不常停靠的那些乡间小镇进行竞选。我们来听听杜鲁门的火车专列如何开到美国总统从来不曾光临的乡镇。

例句-3: A big crowd waited – people would

drive from a 100 miles away. Truman would appear on the rear platform, say a few words and the train would pull out headed for the next whistle stop.

他说：人们会从一百英里外开车赶来，一大群人在那儿等待总统光临，杜鲁门到达以后就会在车尾平台上露面，发表几句讲话，然后继续前往下一个乡间小城镇。

这里的whistle stop也是冷落的乡间城镇。

如今火车仍担当大量的货运工作，但是大多数人今天是开车、乘飞机或公共汽车旅行的。汽车交通为小村落创造了个新名字：a wide spot in the road。A wide spot in the road，是公路边的小居民点。它通常会竖着个地名路牌，有一两个加油站，一家快餐店，再加散落在路边的几栋小小的住房。

公路上的多数车辆会呼啸而过，前往其它地点。A wide spot in the road这个习惯用语简直用不着用例子来说明它的用法，但是值得一提的是它比较新，仿佛是前三个习惯说法年青的下一代。Tank town, jerkwater town and whistle stop这三个习惯用语都有古旧的风味和往昔时光的回响，然而也许由于怀旧，它们仍然活跃在美国人的口头和书面语言中。

525. dress down

今天要讲的几个习惯用语都有这个关键词，dress。第一个是：dress down。Dress down这个短语有两种完全不同的意思。这就是为什么我们学习词汇或者短语的意义得通过上下文来理解。我们先来听一位老师在说自己怎么处置老是迟到的男孩儿John。

例句-1: I gave John a good dressing down for being tardy to class three days in a row. What's more, he'll also have to stay after school and do some extra homework.

John一连三天迟到，那位老师把John责备一通，而且还责令John课后留校作额外的功课。

所以这段话里的gave John a good dressing down意思是把John责备一顿。Dressing down这个习惯用语在这儿的意思就是“责备”或“责骂，”而且这里的dressing down显然是个名词短语。但是接下来要学的dress down可是个动词短语了。它用来说穿衣服的方式。

美国的有些公司或办公场所规定，某些日子和某些场合不必穿正式的办公服装。比方说，有的规定星期五和周末，你可以穿着牛仔裤、运动衫和旅游鞋来上班，雇员都觉得这样很轻松自在，尤其在夏天更是如此。请大家听听我的一位同事怎么说：

例句-2: I look forward to Fridays because that's when we can dress down. I just slip into my old jeans and my tee shirt. What a relief not to have a tie around your neck.

他说自己盼望过星期五，因为这一天他可以穿上旧牛仔裤和T恤衫，而且脖子上也不必套着领带。

牛仔裤和T恤衫之类都属于非正式的休闲服装，他星期五穿这样的衣服并且说自己dress down，可见dress down这个习惯用语的意思就是穿着打扮随便轻松。

下一个习惯用语的意思正相反，它是：dress up。既然dress up是dress down这个习惯用语的反面，dress up想必解释为穿着打扮既考究正式又漂亮体面。我们还是听个例子来体会它的确切含义吧。这是个十多岁的男孩儿在说话：

例句-3: I hate going to weddings! Mom always makes me dress up in some uncomfortable suit and tie. And the leather shoes too make my feet ache for hours afterwards.

那男孩讨厌去参加婚礼，原因是他妈妈老是要他穿上令人不舒服的西服、戴上领带，还有那皮鞋还会让他过后脚疼好半天。

显然在这儿dress up是指认真打扮起来。换句话说，是穿上讲究的正式服装，打扮得体面出众。

再学个习惯用语：dressed to the nines。大家都知道nine是九。它是个数中最高的一位，从这个角度来理解，dressed to the nines是穿着达到了最高级的程度。这是个来自英国的习惯用语。注意里面的nine带有复数词尾-s。还得注意的是这里的dressed是过去分词，带有词尾-ed，因为这个习惯用语是用来描绘穿着打扮处于什么状况的。还有另外一个习惯用语和dressed to the nines意义相仿。

它是：dressed to kill。Dressed to kill这个习惯用语也许来自打猎，猎人穿上猎装猎取野物。换句话说，猎人这样穿着的目的是征服野兽或者打猎取得成功。当然dressed to the nines和dressed to kill作为习惯用语意义引伸到其它方面了。

我们还是通过例子来领会这两个习惯用语究竟是什么意思吧。这是个丈夫在评论自己的太太Nancy在一次盛大舞会上的穿着打扮：

例句-4: Nancy really thought that she'd be the center of attention at the dance because she was dressed to the nines. But everybody else was dressed to kill too, so

she was just one of the crowd.

他说：Nancy在去舞会前以为自己会成为大家瞩目的中心，因为她着实精心打扮了一番，但是大家都盛装以赴，每个人都漂亮得令人倾倒，所以她也不算出众了。

从这段话可见dressed to the nines和dressed to kill都表示打扮得精美而令人倾倒。

526. number

今天要学的几个习惯用语都和数字有关。大家知道数字的英文是number。第一个习惯用语是：go by the numbers。Go by the numbers，这个习惯用语的出典可能是这样的：有些商店在过节的时候顾客盈门，柜台前排成长龙，商店为了维持秩序、按照先来后到的次序为顾客服务，就把写有数字的票子发给排队的顾客，以便严格遵守次序，防止插队和争先恐后的混乱。

我们听个例子来领会go by the numbers这个习惯用语的意思。这是一位领导在指示手下一名工作人员如何改写一份工作报告。

例句-1: John, I think you'd better start all over again with your report. I like your ideas but not the format. Let's go by the numbers this time and follow our standard procedure.

他觉得John最好把报告重写一遍。他喜欢John的那些想法，只是不喜欢报告的结构布局。他建议John这回按照标准形式来写。

换句话说，就是要John循规蹈矩地写这篇报告。显然习惯用语go by the numbers意思是按照一定的形式，也就是循规蹈矩。

美国有许多面包糕饼店按照传统向顾客提供优惠，就叫做：baker's dozen。Baker是做糕点的师傅，而dozen是一打的意思，也就是，十二个，所以这个短语直译就是面包师的一打。

这个短语其实起源于英国的一种老传统。当年的糕点师用勺子把一小堆、一小堆做饼干的面糊舀在烤盘上，舀出十二堆后，再加上第十三堆，这是烤给自己享用的。所以baker's dozen实在是十三。我们听个例子。这是个顾客在告诉我们他跟一家面包圈专卖店发生的误会。

例句-2: The ad in the Sunday paper clearly says it's only \$2.99 for a baker's dozen. But the store clerk insisted on giving me only 12 doughnuts. So I finally had to call the manager. I was right – a baker's dozen is 13.

他说：星期天报上的广告明明说面包圈是二美元九十九美分十三个，但是那售货员却坚持只给我十二个。我终于不得不找经理。结果还是

我对，面包师的一打确实是十三个。

这里的a baker's dozen是指十三个糕点或者面包。

今天要学的第三个习惯用语是：six of one and half a dozen of the other。这个习惯用语听来又长又复杂，其实意义简单易懂。six当然是六，half a dozen是半打，也是六，所以six of one and half a dozen of the other可不就是一个是六，另一个也是六吗？

换句话说，相当于中国俗语“半斤八两”。我们通过例子来进一步领会它的确切含义吧。这是个数学老师在启发学生Tommy解一道数学题。

例句-3: Tommy, it doesn't really matter which way you solve the problem. It's six of one and half a dozen of the other. The important thing is for you to understand the principle here.

他说：Tommy, 你用什么方法解题其实并不重要。这种或那种方法都没区别，而重要的是你得理解其中的原理。

显然这里的six of one and half a dozen of the other用来描述两者之间相同、没有区别。

最后再学个习惯用语：a perfect ten。Perfect意思是“完美的，”ten在这儿指十分。这个习惯用语来自体育比赛，尤其是体操、跳水或者花样滑冰。这些比赛的最高分或者满分就是十分。这是非常难得的，除非你的表现完美无缺，所有的裁判员都对你满意，你才能得到十分。所以a perfect ten意思是完美的成绩。好，我们来听个例子。这是花样滑冰运动员Jane的父亲在说话：

例句-4: Jane has set her heart on winning the gold medal. If she can score a perfect ten in at least one of the last three figure skating events, I bet she'll be the champion.

他说：Jane立志要赢得金牌。要是她能在最后三个花样滑冰项目中至少得到一个满分，我想冠军就非她莫属了。

这段话里的习惯用语a perfect ten意思是完美的成绩。

527. whip

今天要学的习惯用语都包括这个词：whip。Whip可以当名词，解释为鞭子，但是它也可以是动词，意思是鞭打，而且通常是惩罚性的鞭打。今天要学的第一个习惯用语是：whipping boy。Whipping boy这个说法来自十六世纪的英国。当时的传统是在宫廷里专门设一名

whipping boy, 当小王子任性行为不检点, 不得不处罚他的时候, 这个whipping boy就得代替王子挨鞭打。

随着英国皇室日渐开明, whipping boy早已不存在了, 但是这个历史遗迹却留在英语中。它用来比喻什么呢? 我们听个例子吧。这段话是关于一名年青的空军上尉。他在军内的一宗丑闻案中遭到了不公正的指控。

例句-1: He claims he was the whipping boy in the air base scandal. Well, it's probably true. He was only a captain and he had to obey the colonel's orders. I think the colonel is the real guilty party.

这个空军上尉声称自己在空军基地丑闻中只是个替罪羊, 那可能真是这样。他只是个上尉, 必须服从上校的命令。所以说话的人认为真正有罪的是上校。

从这段话可见whipping boy这个习惯用语被用来比喻任何为他人担当罪责、代人受过的人。

再来听个也使用了whipping boy这个习惯用语的例子。这段话描述一个可怜的孩子不幸的家庭生活。

例句-2: Tom says his mother uses him as the whipping boy at home. She's an

alcoholic and whenever his dad gets mad at her for getting drunk, she turns all her anger at him onto her son.

Tom说：他母亲把他当成家里的受气包，母亲酗酒，每当父亲为母亲喝醉酒发火的时候，母亲就迁怒于儿子。

母亲自知理亏，当然不能冲父亲发火，却把火发在Tom身上，可见这里的whipping boy是指受气包或者替罪羊。

今天要学的第二个习惯用语是：crack the whip。Crack the whip原本的意思是打响鞭，也就是挥动鞭子发出清脆响亮的爆裂一般的声音。

这个习惯用语起源于十九世纪移居美国的人们前往西部开辟新天地的时候。他们把全部家当都装在骡子或者牛拉的大车里，而赶大车的多半是经过千锤百炼的好手，挥鞭的技巧好到能一鞭子打死叮骡子臀部的马蝇，却不伤骡子的一根毫毛。所以车把式打响鞭是为了警告并且管教牲口，让它们乖乖地听从命令，不会真的伤害牲口。当然如今这个习惯用语已经转用到日常生活的各方面，而且多半跟牲口无关了。我们听个例子。这是个爸爸在为儿子近来发生的变化担心：

例句-3: Unless I crack the whip, he doesn't

do anything, even brush his teeth these days. This is a big change – he used to be such a good helper and so well organized and hard-working.

他说：儿子近来无所事事，要是他不管教的话，甚至连牙也不刷。这和以前大不相同，因为儿子曾经那么乐于助人，而且办事井井有条、勤勤恳恳。

这里crack the whip这个习惯用语意思是管教或者提出口头警告。

再听个例子。它说的是办公室里的事情。有些主管特别居高临下，时而会对下属宣布一些强硬措施。下面说的就是这样一个主管。

例句-4: I hate the way the boss cracks the whip at us. He just told us, 'From now on you have to submit a written slip to me before you take more than an hour off. Without this, I'll regard you as AWOL.'

他说：我最讨厌那主管对我们耍威风。他刚才对我们下令说：‘从现在开始，你们凡是请假一小时以上，事先都得给我写假条，不然我就作擅离职守处理。’

这段话里的习惯用语crack the whip意思显然是耍威风。

528. whipping boy

我们上次学了由whip这个词发展而来的两个习惯用语。第一个是：whipping boy。Whipping boy意思是替罪羊或者受气包。还有一个是：crack the whip。Crack the whip解释为提出口头警告以便约束他人。

今天我们再要学几个习惯用语，其中的关键词也是whip。第一个习惯用语是：smart as a whip。Smart是聪明灵巧的意思。我们上次说过，老练的车把式把鞭子挥舞得活了似的。他手上的鞭子非常灵巧敏捷，能百发百中打死叮牲口的马蝇却不伤牲口一根毫毛。这也许就是smart as a whip这个习惯用语的出典。

从十八世纪中期开始人们就用这个习惯用语来比喻人的头脑灵活敏捷了。我们听个例子。说话的人在评价同事Tony，听来他对Tony佩服得五体投地，因为美国政府部门办事向来手续繁琐而且拖延日久，然而Tony却对其间的门路了若指掌。

例句-1: Everybody says Tony is smart as a whip. He knows exactly what he can expect from the bureaucracy and how to get what he wants without the usual delay or trouble.

他说：大家都说Tony聪明灵活，他对官僚机构的门路一目了然，而且能避免那儿通常有的拖

延麻烦而达到自己的目的。

显然这里的习惯用语smart as a whip是用来比喻人的聪明灵活的。

再听个例子。这是个高级主管在鼓励一位后起之秀申请办公室的某一个领导职位：

例句-2: You are not only smart as a whip; you're also good with people. Those are the things that make a good manager. The office needs someone who has both a brain and a heart.

他说：你不仅聪明灵活，而且善于与人相处，那些都是优秀的经理必备的品质。我们办公室需要既有头脑又心地善良的人才。

这里的smart as a whip, 意思也是聪明灵活。

今天要学的第二个习惯用语是：whip hand。Whip hand原来是指拿着鞭子赶车的人的手。他用鞭子指挥马匹快快赶路。换句话说，执鞭的手是掌握控制权的。当然习惯用语whip hand是用来作比喻的。我们听个例子。这段话讲一个老人不愿意失去当家作主、控制子女的地位：

例句-3: Old Mr. Lee put his son and

daughter to work in the factory he owned but he never let them have any responsibility because he wanted to hold the whip hand over them as long as he lived.

他说：老先生把儿子和女儿都安插在自己的厂里工作，却从来不让他们负主管责任，因为他想只要自己活一天就得对子女有一天的控制权。

这里的whip hand显然指控制权。

再学个带有whip这个词的习惯用语：buggy whip。Buggy是小型的轻便马车。这种马车的挡泥板上有插口，

用来插上鞭子。这就是当年的buggy whip。Buggy whip属于悠久的过去年代，人们不用buggy whip已经有好多好多年了，可见buggy whip是一种老式过时的东西。好，我们听个例子来体会习惯用语buggy whip用来指什么吧。这段话在说近年来的高科技通讯手段。

例句-4: If you haven't heard about Internet, this new computer network, you belong to the buggy-whip age. Internet has millions of subscribers around the globe now.

他说：要是你至今还没听说过新型的电脑网络-因特网，那你可真是大大落后于时代了，因

特网在全球已经拥有数以百万计的用户。

这段话里的习惯用语buggy-whip意思是老式、过时的，belong to the buggy-whip age解释为属于过去年代。换句话说就是大大落后于时代。注意这里的buggy-whip用来修饰后面的名词age，所以当形容词用的，在buggy和 whip之间有连词符号-，把这两个词联结成了一个复合词。但是buggy whip有时也能当名词短语用，用来指汽车上的无线电天线。

529. field day

今天要学的习惯用语都包括这个关键词：field。Field这个词一个普通的意思是野外或田野。今天要学的第一个习惯用语是：have a field day。刚才说过field最普通的意思是野外，所以a field day早在十八世纪中期出现时，它的原始意义就是军队特定在野外进行演习的日子。

从十九世纪早期开始，a field day开始扩大应用范围，也可以用来指平民百姓的户外活动了。后来它更进一步扩展意义，用来指特别愉快的经历或者时刻，也可以是举办某种特定活动的日子。

我们来听个例子，这段话是关于轰动全美的足球明星O. J. Simpson涉嫌谋杀案的审理。

例句-1: These days Court TV Cable is having a field day with the O. J. Simpson trial. It has the exclusive right to televise all the court hearings so other TV channels have to depend on them.

他说：这些天，法庭有线电视有权独家实况转播辛普森案的法庭审讯过程，而别的电视台都只得依赖它，因为法庭有线电视得到了独家转播权。

由于O. J. Simpson是闻名全美的足球明星，他涉及的谋杀案轰动了举国上下，新闻界争相报道。这样说来，法庭有线电视得到独家电视转播权，那可真是个大显身手的机会，因此这里的习惯用语have a field day意思就是大显身手。

我们再听个也用了have a field day这个习惯用语的例子。这是丈夫在说自己的妻子。

例句-2: Now that our business is picking up, my wife is having a field day buying new things for our house. You know, it was her idea to spend all that money on a big new place, but now luckily we can afford it.

他说：如今我们的生意好啦，我太太正心满意足地为新房子采购新用品。要知道，当初就是她的主意，要花那么多钱买个大的新房子；幸

亏现在我们能负担得起了。

现在他太太终于如愿以偿了；在高高兴兴地为她的新房子添置东西。所以他说：my wife is having a field day buying new things for our house。意思显然是：我太太正心满意足地在为家里添置新用具。Have a field day这个习惯用语在这儿可以解释为：感到心满意足、得其所哉。

今天要学的第二个习惯用语是：field a team。在field a team这个习惯用语里，field当动词用了。它原本的意思是把一群人派上场开展某种行动，包括战斗或者运动比赛等，但是现在field a team这个习惯用语有更广泛的用途，可以应用在私人企业或者政府机构的业务中。

我们听个例子来体会它的含义吧。这段话说的是一家公司新上任的女总裁Barbara, 她的管理方式和公司以前的领导 – 一位保守的老先生大不相同。

例句-3: Barbara is fielding a new team of decent, very competent people. She really knows what was wrong in the company. After all she was one of the victims of the old guard who ran it before.

他说：Barbara正在起用一批正派而又富有才

干的人。她十分明了本公司过去的弊病，因为她本人也是在公司保守的前领导手下深受其害的人。

显然这里的field a team是指起用一批工作人员。

如今越来越多的美国社区在组织女子运动队参加各种各样的运动项目。例如，足球运动曾经只是男球员的领域，现在女足球队员也登场比赛了。我们的第二个例子就是在说这件事。

例句-4: The soccer coach is fielding a new team of girls now, after his success with boys' teams the last few years. Can you believe it? – there were so many applicants from the girls that the places are filled up!

他说：这位足球教练继前几年来带领男子球队获得成功之后，眼下正带领一支女子球队。你真不敢相信 – 有那么多女孩子报名，球队名额已经满了！

这段话里的is fielding a new team of girls，意思是正带领一支女子球队。这里field a team这个习惯用语的意思是带领球队参赛。

我们今天要讲的两个习惯用语其中的关键词是mud。大家也许知道mud是泥浆。今天要学的第一个习惯用语是：a stick-in-the-mud。Stick这个词在这儿显然是名词，名词stick最普通的意思是棍棒。

棍棒能牢牢地插在泥地里，没有松动的余地，当然a stick in the mud这个习惯用语是另有比喻意义的。它指某一种人。究竟是什么样的人呢？我们听个例子来体会吧。

这是个年轻人在描绘自己那位移民来美国的伯父。这位老先生过着刻板单调、一成不变的生活，但是他却乐在其中。我们听听是怎么回事，特别注意其中的习惯用语a stick-in-the-mud:

例句-1: My uncle's got two joys in life: faith in God and working all day in his dry cleaning shop for his children's future. He doesn't care if you call him a stick-in-the-mud: he knows what he's doing.

他说：他伯父的生活乐趣只有两个：对上帝的信仰以及为子女的前途整天在他的干洗店里操劳。

显然这位伯父是个谨小慎微、墨守成规的人，然而这位老先生明确自己的奋斗目标是什么，所以根本不在乎旁人管他叫老古板。

这段话里a stick-in-the-mud这个习惯用语的

意思显然是老古板。这个习惯用语通常指守旧的人，而且组成 stick-in-the-mud 这个习惯用语的各个单词之间往往用连词符号连接。

A stick-in-the-mud 这个习惯用语是用来比喻顽固和墨守成规的人的。不只是老人才会有这种行为方式。

我们下面要听的一段话说的就不是老头儿，而是邻居一个年青小伙子。这段话里的小伙子的精神面貌和他的年龄似乎不相称。

例句-2: The man next door looks young but he is an old stick-in-the-mud in his outlook. He never goes out or has friends in - he just sits around in front of the TV, the great American sedative.

他说：隔壁那人看来年纪轻轻，但是从来不出去，也不邀请朋友来家里，他只是坐在电视机跟前消磨时光。

这样的生活习惯和精神面貌听来跟七老八十的人一样暮气沉沉，而且又不思上进，所以习惯用语 stick-in-the-mud 可以用来指落后保守、毫无进取心的人。

再学个习惯用语，其中带有从 mud 发展而来的

词muddy。这个习惯用语是：muddy the water。这里的muddy是动词，意思是弄得浑浊。Muddy the water从字面意思来看就是在水里搅起泥浆，使水浑浊。

其实这个习惯用语对中国听众说来是耳熟能详的，因为中文里也有“把水搅混”一说。当然muddy the water跟中文的“把水搅混”一样，是作比喻意义的。它的意思是搬出细枝末节来混淆视听，使人搞不清楚问题症结所在，而且往往是故意这样做的。

我们听个例子。这段话说的是一件杀妻案的审理。被告律师没完没了地诉说那妻子的不是：对丈夫不忠、老是唠叨挑剔个没完，而且花费无度，把丈夫的钱挥霍得一干二净，等等等等。最后公诉人站起来对陪审团发言了。

例句-3: The defense is trying to muddy the water by painting the wife as bad. Whether she was good or bad is not the issue. The question here is did this man kill a fellow human being in cold blood!

他说：被告企图通过往妻子脸上抹黑来混淆视听。她究竟是好是坏并非问题所在。这里的关键是，究竟这个人有没有残忍地杀害了另外一个人。

显然这里的习惯用语muddy the water意思是故意拿次要问题来转移人们对主要问题的注意

力，让人分不清是非曲直。

531. chew the fat

今天要讲的几个习惯用语其中的关键词是fat。Fat这个词有不少不同的意思也可以用作不同的词性。在今天要学的第一个习惯用语里fat是名词：chew the fat。Chew the fat这个习惯用语沿用至今已经一百多年了。

名词fat是肥肉，chew是咀嚼的意思。当然习惯用语chew the fat意思不会是嚼肥肉，然而它大概真的起源于嚼肥肉的习惯，在还没有口香糖的年代，乡下人闲来没事习惯在嘴里嚼一块肥咸肉，就象现代人嚼口香糖一样，只是无聊时想动动嘴巴。那么如今chew the fat表示什么呢？我们听个例子来体会吧。

这是一个大学生正跟室友在寝室里聊天的时候，又来了个老朋友。

例句-1: Hey, come on in! We're just taking it easy and chewing the fat. Pull up a chair and sit down – do you know any good, juicy gossip to pass along to us?

他招呼刚到的朋友进屋来，说他俩这会儿正悠闲着呢，他要那伙伴拉把椅子过来坐下加入他们，问他知不知道什么既生动又有趣的小道消息和闲话，讲给他们听听。

显然他是要后到的伙伴参加他们的闲聊，看来这里习惯用语chew the fat意思就是坐着闲聊消磨时光。

在下面要学的习惯用语里fat当形容词了，形容词fat最普通的意思是“肥胖的。”它的意思也能转为“丰厚的”或者“丰富的。”

今天要学的第二个习惯用语是：fat chance。大家一定知道chance是机会，而且很可能在猜想fat chance必然是机会很大了。但是出乎意料的是，fat chance这个习惯用语的意思恰恰相反，它表示机会极小。听个例子。这小伙子很想跟同校的一位漂亮姑娘约会，但是又怕那小姐压根儿瞧不上他。我们听听他怎么跟知心朋友商量这件事儿：

例句-2: I really want to ask Sally out, but I'm afraid to ask her. She can have her choice of any man in this school – a fat chance she'd ever go out on a date with an ordinary guy like me!

他说：我真想约Sally出去，但是又不敢开口。她在这个学校里要挑哪个男人都成，象我这么个普普通通的人，根本没有希望约到她一块儿出去。

这里的fat chance意思是希望渺茫，可能性极小。

今天要学的第三个习惯用语是：in fat city。In fat city这个习惯用语最早出现在七十年代，如今已经广泛流传。我们听个例子来体会in fat city是什么意思吧：

例句-3: Some people have all the luck! I just heard that my college roommate Freddie is in fat city these days – a rich aunt died and left him 20 million dollars.

他说：有些人就是幸运。他刚听说他大学时的室友Freddie的姑姑去世，留给Freddie两千万美元的遗产。

Freddie得了那么可观的一笔钱财，如今一定是优哉游哉，尽情享受人生。他说他的前室友is in fat city these days就是这个意思。可见习惯用语in fat city是用来描绘舒适富裕的生活的。

最后再学个也是七十年代开始出现的说法：fat farm。Farm原意是农场或者牧场，可是fat farm绝对不是牛肥马壮的牧场；正相反，fat farm是减肥兼度假的地方。

人们去fat farm住上一些日子，是为了寻求专家帮助减轻体重，办法通常是每餐节制饮食，天天作大量运动，并配合种种办法去除身上的

赘肉和脂肪，使人更健美。当然这得花好多钱。人们会在他认为最有必要改善自己形象的时候去fat farm。比方说，夏初去海滨浴场之前的一些日子，或者要去参加什么重大的社交活动之前。

我们听个例子。说话的人在路上巧遇老朋友Jenny，他要告诉我们自己的感想。

例句-4: I bumped into Jenny Blank in the street yesterday. And she looks at least ten years younger. She's been to a fat farm and lost twenty pounds. And she says she's feeling great!

他说：我昨天在街上碰巧遇到Jenny Blank，她看来至少年轻了十岁，她去了减肥中心，体重减了二十磅。她说自己感觉好极了！

这里的习惯说法fat farm是度假兼减肥的地方，不同于每天去的健身房。

532. up for grabs

今天要学的几个习惯用语都有一个相当简单而常用的词：up。Up这个词有好多不同的用处。一种解释是：‘沿着什么运行’。例如在第一个习惯用语里：up one's alley。

Alley这个词最普通的解释是小巷、通道，但是在这个习惯用语里alley有特定意思。它来自棒

球运动，特别指棒球场上好球区的中线。

这条存在于人们头脑里的中线从投手板直接穿过本垒的中心。Up one's alley特别指投手投出的球沿着这条中线而且还以适当的速度飞向击球员。可想而知，这样的球能让击球员得心应手地把球击打出去。Up one's alley作为习惯用语当然是有比喻意义的。

我们听个例子来体会它的意思吧。说话的人听说当地一家报社需要一名商务版记者，于是给朋友Mary出主意，让她去申请这份工作。

例句-1: You studied journalism and took a lot of economics. Then you worked for an export firm and know something about business. It's a job that's right up your alley, Mary!

他说：Mary学了新闻专业，又修了许多经济学的课程，后来还在一家出口公司工作，懂一些商务。

可见Mary不仅具有商务版记者的专业知识，又有实际工作经验，所以这份工作如果由她来作，正好可以发挥她的一技之长。

这样看来up one's alley这个习惯用语是用来描述“拿手”或者“得心应手”的。Up one's alley也时常可以说成 down one's alley, 意思不变，例如：Mary的那位朋友也可以这样对Mary说，表示相同的意思：The job of a business

reporter is right down your alley.

今天要学的第二个习惯用语是：up to speed。Speed是速度，而这里的up to是提高到某种程度的意思。这个习惯用语来自赛车，驾驶赛车的人必须在引擎加到全速的时候才能把车速加快到最高速度。当然up to speed这个习惯用语是作比喻用的，而且意思往往和速度无关。

我们听个例子来体会up to speed这个习惯用语的含义吧。这是个销售部主任在跟手下的推销员介绍本公司正在研制生产的一种新产品。

例句-2: I want to bring you up to speed on a television set we'll have ready for the market in three months. Please take notes so you'll remember all the new features it offers.

这位销售部主任在向推销员介绍即将于三个月后上市的一种电视机，他要求推销员边听边作笔记，以便把这种电视机所具备的新型特点全记住。

可见他介绍的就是新产品的特点。这些是即将推销这种产品的人所必须掌握的信息。所以bring you up to speed on a television set意思是告诉你们有关某一个电视机的必要信息。

这里的习惯说法bring somebody up to speed on something, 意思就是“给予某人关于某事的最新信息。” Up to speed这个习惯用语前面常常用bring这个动词。

今天要学的第三个习惯用语是：up for grabs。Grabs可以解释为“很快抓一把。”这个习惯用语如果按照字面意思，就是什么东西正在近边，只要伸出胳膊，就能很快地抓到手。

当然大家都知道习惯用语up for grabs, 是取其比喻意义的。我们听个例子来领会它的意思吧。说话的人正在给一个朋友通报信息，告诉朋友他的办公室里有个求职的好机会。

例句-3: One of our accountants is retiring and his job is up for grabs. You're certainly qualified; if you call and ask for an interview, I think you've got a darn good chance to get it.

他说：我们的一位会计师即将退休，他的职位成了可争取的空缺；你当然合格，如果你打电话去要求面谈，我想你得到这个职位的机会很大。

显然这里的up for grabs表示“开放了个机会、”或“是可能得到的。” Up for grabs, 这个说法常常含有“有待努力争取”的意思。换句

话说，是供好多人争夺，而优胜者可以得到的。例如在这句话里：The prize is up for grabs for anyone under 16。这句话说：凡是十六岁以下的人都可以参赛争取这个奖品。

533. drive sb. up the wall

我们上次讲了几个由up这个词开头的习惯用语。今天再学几个。Up这个词可以解释为“往上”，例如在这个习惯用语里：up the wall。Wall当然是墙壁，up the wall字面意思是上墙。上墙可不是件轻而易举的事儿。这也许就是这个习惯用语的出典。当然作为习惯用语up the wall是作比喻了。

我们听个例子来体会它的意思吧。这位先生在说自己养的两条狗处处都招人疼，只是到了吃饭的时候麻烦就来了。我们听听那是怎么回事儿：

例句-1: At dinner they sit right next to me staring up with those big, sad eyes like they're starving. This drives me up the wall; they won't stop begging until I sneak a bite of food under the table for them. But they're getting as fat as a pair little pigs.

他说：吃饭的时候它们紧挨我坐着，瞪大了悲伤的眼睛仰望着我，好象块饿死了的样子。这可真让我受不了。我要是不把一口吃的偷偷放

到桌下给它们，它们就不罢休。但是它们已经长得越来越胖，简直象一对小肥猪了。

这两条狗要是老这样贪吃，会越来越超重，对它们的健康有害。谁都明白：狗的主人不该在吃饭的时候喂狗吃人的食物，以避免狗吃下过多不利健康的東西，但是这位心疼爱犬的主人却受不了两个宝贝的苦苦哀求，只好满足它们。

所以习惯用语up the wall是用来描绘受不了的情况，或者是我们常说的“快把我逼疯了”的意思。Up the wall时常和动词drive搭配。我们说：drive somebody up the wall, 是形容把某人逼得实在受不了。这个习惯用语沿用至今已经有五十来年了。

今天要学的第二个习惯用语是up to scratch。Up to scratch这个习惯用语起源于九十来年前，来自早先在室外举行拳击赛的时代。当时人们在泥地的拳击场上划出一条线，就叫做scratch，而两名拳击选手在准备开始比赛的那一刻得脚尖抵着这条scratch面对面站着。

换句话说，他们得up to scratch, 才合乎拳击赛的规定。久而久之，人们把up to scratch用到和拳击比赛无关的地方去了。我们听个例子吧。说话的是个经理，他正在办一件棘手的事儿：得对一个名叫Joe的下属指出他的工作表

现够不上标准。

好，我们来听他怎么说：

例句-2: Joe, I have to tell you – your work is simply not up to scratch. You're slower than others in your department and the results aren't as good. We'll give you a couple of months to improve, but if you can't, I'm very much afraid we'll have to let you go.

这位经理对Joe说：他的工作速度比同部门的其他人都来得慢，而且工作效果也不如他们好，可见Joe的工作表现是不合格的。他说要给Joe一、两个月的时间争取改进，但要是Joe还改不了，那恐怕只得把Joe解雇了。

这里的习惯用语up to scratch显然表示“合格的，”或者“合乎标准的。”还有两个短语和up to scratch意义相似。一个是：up to par。另一个是：up to snuff。Up to par和up to snuff跟up to scratch一样，都可以用来表示“符合标准的，”但是up to snuff还常用来表示某人处于正常的健康状况。例如这句话：He feels up to snuff.

这是说他觉得自己身体状况正常。

今天最后要学的习惯说法是一个单词：

upmarket。Upmarket是由up和market组成的复合词。大家一定知道market是市场，up常常表示“在上方”或者“在上层。”这样看来复合词upmarket是高档市场，然而upmarket 是当形容词用的，所以更确切地说upmarket是用来描绘迎合上层社会富人的喜好和需求的高档商品。

比方说，象Rolls-Royce那样的名贵轿车、钻石项链，或者一套价值好几千美金的高尔夫球棍。Upmarket也可以指高级住宅区的房子，或者专为有钱人服务的高档购物地点。我们来听个例子。说话的人在劝告朋友Bob。

事情的原委是Bob打算向女朋友求婚，为了打动芳心，想给女朋友买一只昂贵的大钻石戒指，作为订婚的信物。我们听听他给Bob什么忠告：

例句-3: Bob, be smart and shop around in regular jewelry stores. Stay out of those upmarket places that charge more for the same stones. Remember they have to pay a lot higher rent and spend a lot more on furniture just to impress people like us.

他说：Bob，放聪明点，多走几家一般的首饰店比比价钱，别去那些高档地方，同样的钻石在那儿价钱就高。记住，他们付的房租更高，买家具花的钱也更多，目的就是吸引象我们这样的顾客。

这里的upmarket用来描绘高档商店。

534. go down the drain

我们前两次讲了几个带有up这个词的习惯用语。今天要讲的习惯用语却都有和up相对的词：down。Down这个词最常用的解释是“往下。”比方说在今天要学的第一个习惯用语里：go down the drain。Drain作名词的时候可以指下水道。

听了go down the drain这个习惯用语，你头脑里可能会出现这样的情景：有个人在洗澡的时候不小心把手上的钻戒滑落到浴缸排水孔里，在他还没来得及作出反应的时候，那宝贵的戒指就已经随着脏水一古脑儿地下了下水道。Go down the drain这个习惯用语也许正来自这种意外。

实际上，go down the drain是在二十世纪二十年代前后开始在美国流行的，因为当时美国的大多数房屋里有了排水管道装置。

我们听个例子来体会这个习惯用语的意思吧。这位先生要来告诉我们：他把一笔款子借给弟弟Joe去开咖啡店，结果让他损失了不少钱。

例句-1: Joe borrowed my savings to open a coffee shop. It made money at first but then somebody opened a bigger place down the

street. This competition put my brother out of business and all the money I lent him went down the drain.

他说：Joe为了开咖啡店问我借了我的积蓄。这家店起先倒还赚钱，可是后来有人在同一条街上开了家更大的咖啡店。我弟弟竞争不过他们只好停业，我借给他的钱也全都泡汤了。

这样看来go down the drain这个习惯用语的意思是“泡汤”或者“付诸东流”。从二十世纪六十年代以来go down the drain这个习惯用语还常被改成这样：go down the tubes。Go down the tubes和go down the drain表达的意思相似。Tube指下水管。

今天要学的第二个习惯用语是：down the hatch。Hatch这个词有好多不同的用法和意思，而名词hatch在这里指船的甲板上的大舱口，用来把货物送下货舱。

这个习惯用语很可能来自水手，他们看惯了把大批货物从舱口下到货舱里，于是拿这样的运作来比喻自己的一种生活嗜好，那就是把酒一饮而尽。这个形象生动的比拟从二十世纪三十年代开始流行至今。

听个例子吧，说话的人听说自己的好朋友即将结婚，于是打电话把他约到饭店，喝酒吃饭以示祝贺。

例句-2: Good, here are our drinks. Let's drink to the news that you've found the girl of your dreams and are going to marry and start a family. So let's raise our glasses, old friend, drink up – down the hatch!

他说：好，我们的酒来了。让我们举杯祝贺你找到了梦寐以求的女孩儿，即将结婚成家。老朋友，举起杯子来，干杯！

这里的习惯用语down the hatch意思就是“一饮而尽”，相当于中文里的“干杯”。但是down the hatch这个习惯用语其实应用范围很广，不只是用在朋友间喝酒的时候。有时也可以用来鼓励对方喝完任何一种饮料。举例来说，妈妈可以这样劝说四岁的孩子把牛奶喝下去：

Come on, honey – down the hatch. 这是在说：好吧，乖，一口气喝了吧。

今天要学的第三个习惯用语是：down for the count。Count在这里指数数目的举动。这个习惯用语流传至今至少八十来年了。它是从拳击运动借来的。

当一名拳击手被对方击倒在地以后，裁判会站在他的上方慢慢地从一数到十，要是他不能在数到十之前挣扎着站立起来、准备继续比赛，那么他就输了。

换句话说他就彻底失败了。当然习惯用语

down for the count是作比喻用的，它常被用在工商界、政坛或者法律诉讼中，还甚至还用来形容情场失恋。

我们听个例子来领会down for the count这个习惯用语的含义吧。这是在同一家公司上班的两个同事正在议论他们公司的前景。听起来他忧心忡忡。

例句-3: Mary, I'm starting to worry. Our sales have gone down a lot this year. Unless they pick up the next few months and we can get a new loan from our bank, I'm scared the company will go down for the count.

他说：Mary, 我开始担心了。我们的销售额今年下降了很多，除非今后几个月生意好转，而且我们能再次从银行得到贷款，恐怕公司要彻底完蛋了。

显然这里的习惯用语down for the count意思是“彻底失败”。

535. downplay

上次我们学了几个由down这个词组成的习惯用语。今天再要讲的几个习惯说法也包括down, 而且还都是复合词。Down这个词最基本的意思是“向下”或者“降低”。

今天要学的第一个习惯说法是：downplay。Downplay这个习惯说法出现在四、五十年前，组成downplay这个复合词的第二部分是play，play这个词可以解释为“播放”音乐或者“弹奏”乐器。

这样说来downplay这个词原来的意思可以是低声地播放或者演奏。这也许就是downplay这个习惯说法的出典，当然作为习惯说法是取它的象征意义的。

我们听个例子来体会它的意思吧。说话的人在跟同事议论他们的老板。他们公司刚争取到一笔大生意的合同，那意味着公司的业务将大有发展，但是他看不惯老板宣布这条特大喜讯的方式。我们听听他怎么说：

例句-1: This will double our business for the next three years. But it's strange how much he downplayed such good news when he told us. Maybe he's afraid that we'll all ask him for higher salaries because we'll all have to work harder than now.

他说：这份生意合同在今后三年会把我们的业务加一倍，但是奇怪的是老板却轻描淡写地向我们宣告这么好的一条消息，可能是老板生怕我们都会要求他加工资的缘故吧，因为这一来我们都不得不比现在更卖力地干活了。

这种业务大有发展的消息原是值得好好庆贺一

番的，而这位老板可能是唯恐张扬了会激起员工纷纷来争工资待遇，所以有心低调处理这个宣告，可见downplay这个习惯说法意思是“轻描淡写”或者“低调处理”。

有些语言学家认为downplay这个习惯说法来自钢琴的弱音踏板，弹钢琴的时候踩下弱音踏板会使乐声比平常低柔，这就产生了另一个习惯说法：soft-pedal。Soft-pedal由soft和pedal两个词组成，原意是钢琴的弱音踏板，而在中间用连词符号连接、当动词用的时候，soft-pedal就跟downplay一样，表示“低调处理”或者“轻描淡写”了。

今天要学的第二个习惯说法是：downsize。Downsize这个词的后半部分是size，它可以解释为规模，那么downsize可不就是降低或者缩小规模吗？

在经济萧条时期很多人会失业，因为不少公司企业用裁员这种方法紧缩开支、增加盈利来渡过困难时期。这时你就常会听到downsize这个说法了。

这个词要是直译，意思是缩小人员规模，其实就是“裁员”或者“解雇员工”，只是听来比'dismiss'之类表示解雇的词来得委婉，不那么刺耳。

我们来听个例子。这是一位电台记者在报导近

来的经济衰退如何影响电脑行业和电脑网络公司的业务：

例句-2: This year the decline of business had been difficult for many of these firms who had done so well earlier. Many have had to downsize, some have gone out of business and people who had been doing very well are now busy looking for work.

他说：今年业务的低落给这些早先欣欣向荣的公司带来了困难，许多公司不得不裁员，有些甚至倒闭了。这一来原本干得相当出色的那些人如今却在忙于找工。

这里的习惯说法downsize意思就是裁员。

今天要学的第三个习惯说法由三个单词合成，中间都用连词符号相连。这个复合词是：down-to-earth。Earth是“大地”的意思，down-to-earth这个习惯说法往往用来说某一种人，表现他们什么样的品质呢？

我们听个例子来体会吧。说话的人要描述他公司的同事对新经理的看法：

例句-3: She comes from a wealthy family and went to a top school but I'm glad to say despite that she's really down-to-earth: she understands what we do, is warm and

friendly and treats us all like equals. That's why I say she's truly down-to-earth.

这位经理出生在富裕家庭又上了第一流的学校。这样的背景很可能会造就一个高高在上的人，但是尽管如此，她却能体谅下属的工作，而且热情友好又平易近人，所以说她确实是个脚踏实地的人。

这样看来down-to-earth用来描述脚踏实地的品质，它的意思就是踏实谦逊。另外有个习惯用语很容易跟down-to-earth相混淆，它是：down to the ground。

Down to the ground看来和down-to-earth相似，实际上它们表示不同的意思，down to the ground含义是“完全、彻底地”。例如，有人可以这样说自己的房子：My house suits me right down to the ground. 他表示：“我对我的房子完全心满意足。” Down to the ground用来描绘完全彻底的程度。

536. prime time

我们知道习惯用语不仅为语言增添色彩，而且还推陈出新；它们始终反映时代的变迁。人们爱创造并应用习惯用语，而押韵的那种尤其得到人们的青睐，可能是因为那种习惯用语琅琅上口，容易记住，所以它们的生命力更持久。

今天就要学这样几个有韵脚的习惯用语。第一个是：prime time。Prime这个词来自拉丁文primus。Primus在拉丁语里是第一的意思。所以prime可以解释为“第一流的”，也就是“最好的”，那么prime time可不就是最好的时间吗？对，prime time特别指通常拥有最多听众或者观众的电视和广播节目时间。换句话说就是“黄金时段”。

在美国，晚上八到十一点是电视的黄金时段，而广播电台的黄金时段却是早上和晚上的上下班高峰时间，因为人们在车上一般不能看电视，就会收听广播了。好，我们听听唐本森先生为我们解释为什么美国电视的prime time是晚上八到十一点：

例句-1: The TV prime time is when TV gets most viewers. By 8 PM most of us have eaten dinner and want to relax and be entertained. But by 11 o'clock people are sleepy and ready to go to bed.

唐本森先生告诉我们：电视黄金时段是指电视观众最多的时候。我们多数人到晚上八点都吃过晚饭了，想要轻轻松松地消遣一下。但是到了十一点人们却困倦了，准备上床睡觉。

听了唐本森先生的话大家一定明白TV prime time是怎么回事。

今天要学的第二个习惯用语也来自广播：shock jock。Shock可以解释为震惊，jock其实是jockey这个词的简略形式。Jockey原来是赛马骑师，但是如今在俚语中也可以指飞行员、赛车驾驶员或者操作某种机器设备的人。例如：a disc jockey, 是广播电台或者夜总会专门负责播放音乐的人。

至于Shock jock, 这还只是在近十多年来出现的说法，指一种特别的广播杂谈节目的主持人。他们吸引听众的手段是故意使用在广播中前所未闻的侮辱性的、粗俗不雅的语言，让听众感到震惊。所以shock jock就是惊人杂谈节目主持人。

他们的节目时间常是早上人们开车上班的时候。有些听众讨厌这种胡言乱语，但是也有人却每天必听。一部分人听他们只是为了好奇，不知道那些shock jocks今天又会说出哪些惊世骇俗的话，发表什么奇谈怪论了。好，我们听听唐本森先生对shock jocks有什么看法：

例句-2: I don't listen to these shock jocks, but I know people who do. That's up to them. The Washington area has over 50 stations. You don't like shock jocks? Just push a button or turn a dial and hear news, Mozart or something else you like.

唐本森先生告诉我们：他本人不听这些广播杂谈节目，但是他知道有些人却喜欢，那也由他

们去听。在华盛顿地区有五十多家广播电台，要是你不喜欢那些惊人杂谈节目的主持人，你尽可以挑别的。只要按一下按钮或者转动旋钮就会听到新闻、莫扎特的音乐或者其它你喜欢的内容。

这里的shock jock指惊人杂谈节目的主持人。

我们再学一个押韵的习惯用语：snail mail。Snail是蜗牛，人人都知道蜗牛爬动的速度出奇地缓慢。它们得花好长好长的时间才爬得到某一个地方，而mail是邮件。Snail mail可想而知必定是说传递缓慢的邮件的。Snail mail和shock jock一样也是近十多年来才出现的新短语。

近年来，越来越多的人使用电脑发送电子邮件，也就是e-mail。这种办法几乎在即刻间就能传达信息。传统的邮递当然相形见绌。

于是人们就给邮局的邮递系统取snail mail这个绰号，当然邮局对这样的称号很恼火。尽管人们抱怨传统的邮递速度太慢，但是有时也觉得snail mail有电子邮件无法具备的长处。我们来听一位小伙子来告诉我们snail mail的好处吧：

例句-3: These days I use e-mail to keep in touch with most of my friends. But my girl friend out in Los Angeles and I still use snail mail to write each other. Why? One good

reason is her letters smell so good and she can't put perfume on an e-mail.

他说：近来我使用电子邮件来和大多数朋友保持联系，但是我在洛杉矶的女朋友和我通信却仍然用缓慢的传统邮件。为什么呢？一条很好的理由是她的来信芳香扑鼻，然而她却不可能在电子邮件上洒香水。

显然他的女朋友在寄给他的信上喷洒了香水，而送电子邮件就不可能这样做了。这段话里的 snail mail 指传统的邮递。

537. a shot in the arm

我们今天要学的习惯用语都有这样一个关键词：shot。Shot 最普通的解释是开枪射击，然而它用在不同的地方会产生不同的意义。例如在今天要学的第一个习惯用语里，shot 这个词的原意是打针。

这个习惯用语是：a shot in the arm。A shot in the arm 从字面来看就是在手臂上打一针。我们打针也许是为了补充营养增强体质，更可能是防病治病。总之，a shot in the arm 都是为了增进健康的。但是习惯用语 a shot in the arm 却是作比喻的。我们听个例子来领会它的意思。

例句-1: During the business recession in

2001 the Federal Reserve Board lowered the basic interest rate almost every month or so to make it easier to borrow money and thus give the economy a needed shot in the arm.

他说：在 2001 年工商业衰退期间，联邦储备委员会差不多每个月都降低一次基本利率，以便于借款，以此促使经济复苏。

利率降低，贷款人能少付利息，有利于企业的运转，因而可能重振衰退的经济，所以这段话里 a needed shot in the arm 用来比喻促使经济恢复元气的必要手段，a shot in the arm 可以指刺激增长的因素，也可以用来指振奋人心的因素，例如在这句话里：

例句-2: To this lonely soldier serving overseas, a letter from his wife is a welcome shot in the arm.

他说：妻子的信让这名在海外服役的孤独的军人精神振奋。

今天要学的第二个习惯用语是：a shot in the dark。在 a shot in the dark 这个习惯用语里，shot 开枪射击的意思。你可以想象这样一幕情景：有人在夜深人静的时候听到家里楼下有动静，于是下去察看，到了楼下果然听到有人破门而入、企图行窃，由于太黑暗，他什么也看不到，但他还是盲无目标地开了枪，希望能碰

巧打中坏蛋，或者至少吓跑盗贼。

这也许就是a shot in the dark这个习惯用语的出典。这个习惯用语至今已经两百来年了，但是仍然通用。

我们听个例子。说话的人在办公室跟同事谈论华盛顿市的职业篮球队Wizards，也就是奇才队。他不大了解这个球队，但是一位同事要他推测奇才队可能有什么样的战绩。

例句-3: I'm no expert, but since you ask me, I'll take a shot in the dark. So I'll predict that with Michael Jordan playing, they'll get into the playoffs for the title. In my opinion Michael Jordan is the best basketball player who ever lived!

他说自己不是专家，然而既然对方问了，那么他就瞎猜吧。他预测奇才队有Michael Jordan上阵，会进入争夺冠军的决赛，因为他认为Michael Jordan是前所未有的最为出色的篮球运动员！

他承认自己并不专长于评论篮球运动，但是由于同事追问，才根据个人的想法作出猜测，可见他的预测并没经过可靠的分析研究，也没有大量的事实为依据，只是胡猜而已。这就是a shot in the dark这个习惯用语的意思。

今天要学的第三个习惯用语是：a shot across the bow。Bow可以指船首，a shot across the bow原来是海军的专用语，通用了两百来年了。它指军舰对可疑船只发炮，落到贴近那条船的船首作为警告，命令这艘船停止前进。要是它不服从命令，那么军舰就会直接向它开火了。在近十来年来，这个古老的军用术语被借用到其他地方，尤其流行于政界或工商界。

我们听个例子来体会它的比喻意义吧。这段话说的是国会里近来就刺激经济复苏的一项议案所发生的斗争。民主党和入主白宫的共和党对这项议案中的某些措施有意见分歧，而那些措施正是共和党人总统想要施行的。

例句-4: Before the final vote several prominent Democrats fired a shot across the bow of the White House warning the administration it wouldn't get the votes to pass the bill before adjournment unless it included more of what their party wanted.

他说：在进行最后表决以前，几名首要的民主党人警告白宫：除非行政当局把民主党的要求也包括在这项议案里，政府不可能在国会休会前得到通过这项议案所需要的票数。

显然这段话里的a shot across the bow意思是发出警告。

上次我们学了几个由shot这个关键词发展而来的习惯用语，今天接着学几个。第一个是：like a shot。上次提到shot这个词最普通的意思是开枪射击，而名词shot可以指子弹。人人知道出膛的子弹速度有多快，所以like a shot一定有“象子弹一样飞快”的意思。好，我们听个例子。

例句-1: You ought to see Pete when he hears me open the door of the fridge. He's there like a shot, almost before the light goes on inside the fridge. And he gives me this sad look like he hasn't had anything to eat for a week and is starving.

他说：你真该看看Pete听到我开冰箱时的样子，它马上飞快地窜到我跟前，冰箱里的灯简直还来不及亮它就已经到了。然后它会苦苦哀求地望着我，好像它已经一星期没吃过东西、饿得发慌似的。

显然这里的习惯用语like a shot用来描绘象子弹出膛一样飞快地行动。这个习惯用语沿用至今有两百来年了。它最初用于火器枪支开始被广泛使用的年代。

今天要学的第二个习惯用语是：call the shots。Call，这个词最普通的意思是呼唤。这个

习惯用语起源于五十多年前，根据专家的推测 call the shots 最早出现在二次世界大战期间部队的打靶场，成千上万的新兵在那里接受射击训练。他们对着五十米外或者更远处的靶子开火，当新兵练习射击的时候。

另外有一名士兵负责用望远镜观察靶子，然后告诉打枪的新兵他击中了目标的什么部位，以便指导新兵改进技能。这就是 call the shots 当年的出典。

好，我们通过下面的例子来试着琢磨 call the shot 这个习惯用语如今在实际应用中是什么意思吧。说话的人要告诉我们：当他公司的经理得病必须住院几星期的时候，公司在人事方面作出了什么安排。

例句-2: When our boss, Ms. Philips, had to go to the hospital she asked Joe Greene to take over and call the shots. So he's making all of the business decisions, running the company and supervising all the rest of us in our daily work.

他们的领导 Philips 女士在去住院时要求 Joe Greene 接管业务，也就是说 Joe 要作出一切业务决策，经营公司并且指导所有其他人员的日常工作。

可见这里 call the shots 作为习惯用语就是掌管、作主并发号施令的意思。有时我们也说

call the shot, shot不带s, 作单数。这时它的意思是作出一个决定, 或者在某一件事情上作主。

例如有对夫妇曾经为了去哪儿度假发生争执, 后来妻子还是顺从了丈夫的意思, 于是那位先生这样说:

例句-3: For once I called the shot and we went to New York instead of Florida, where she thought we ought to go.

他说: 这一次是我说了算, 我们去了纽约。而没去她向往的佛罗里达。

Called the shot这个习惯用语意思是在某一件事上作了主。

今天要学的第三个习惯用语是: parting shot。Parting在这里的意思是离别, parting shot这个习惯用语带有负面意义。其实它刚开始被应用的时候由另一个词组成: Parthian shot。Parthian指两千多年前居住在伊朗的帕提亚人, 他们精于作战, 帕提亚骑兵惯用的战术是佯作退却, 然而却突然返身向麻痹大意的追兵射出雨点般的回马箭。这伤人的厉害招数被人们转用来指临走时说的尖刻话或者表示的敌意姿态。

实中文里也有类似的说法: 杀回马枪。约莫从

十九世纪晚期开始，人们把Parthian shot说成了parting shot, 随后以讹传讹，parting shot被普遍应用。

我们来听个例子。这个人要告诉我们他被解雇后跟老板大吵一场，出出胸中的怨气，请特别注意他话里的习惯用语parting shot：

例句-4: If I was losing my job anyhow, at least I had the pleasure of telling my boss what I really thought of him. My parting shot was 'Never again will I work for a guy as stupid and lazy as you are – I'm glad to be getting out of this place!'

他说：既然我怎么着都丢饭碗了，那么我至少还要把自己对老板的真实看法痛痛快快地当面直说了。我临走杀的回马枪是：“绝不再为像你这种既笨又懒的人工作了。我真高兴自己脱离这地方！”

显然这里的习惯用语parting shot意思是临走说的伤人的尖刻话。

539. shoot the breeze

前两次我们学了由shot发展而来的习惯用语，今天要讲的习惯用语其中的关键词和shot相关连，是shoot。动词shoot最基本的意思是射击，但是当它和其它词汇组成习惯用语时，它

却有各种不同的含义。例如在今天要学的第一个习惯用语里：shoot the breeze。

我们知道breeze是微风，shoot the breeze这个习惯用语最初出现在1941年。它的意思类似于我们不久前学的另一个习惯用语：chew the fat。你还记得chew the fat解释什么吗？就是闲来没事谈天说地作为消遣。

近六十年来，人们更常用shoot the breeze来表示相同的意思了。听个例子吧。这是个小伙子正邀集几位同学，一起轻松一下。我们听他怎么说：

例句-1: Joe, do you want to come along to meet Mike and Bob at the coffee shop? We can shoot the breeze for an hour or two about that great basketball game last night and relax before we have to study for that big test in economics tomorrow.

他说：Joe，你要不要一起去咖啡馆跟Mike和Bob碰头？我们可以悠闲地聊上一两小时，谈谈昨晚那场精彩的篮球赛。在我们不得不准备明天的经济学大考之前先轻松一下。

这里的习惯用语shoot the breeze意思是聊天，而且显然是朋友之间无拘无束的闲聊，图个轻松愉快，内容一般无关紧要，并不会引发争论。

今天要学的第二个习惯用语是：shoot the works。Work也许是英语中最常用的词之一。通常的意思是工作，但是我们得注意在shoot the works这个习惯用语里，works带有s，是复数名词，在这里特指某人的一切资源，可以是这人所有的钱财，也可能是他的全部才能或者全部时间，但是 shoot the works通常指某人尽其所有去购买一样对他说来至关重要的物件。

我们马上要听到一个小伙子说的就是那么回事，他正准备跨出人生的重要一步，于是要求好朋友Joe帮个忙。

例句-2: Joe, I have to buy an engagement ring for my girl Sally: I'll propose to her tomorrow. Can you come with me to the jewelry shop? I'll shoot the works on the ring and you know more about diamonds than I do; I've never been engaged before.

他说：Joe我得去给女朋友Sally买一枚订婚戒指，我明天要向她求婚了。你可以陪我去珠宝店吗？我要不惜一切代价买下戒指，而你对钻石懂得比我要多。这可是我有生以来第一次订婚啊。

Shoot the works在这里的意思是不惜一切代价。这个习惯用语最早出现在1920年前后，原来指赌博时押上全部赌注。后来转用来指用尽一切手段，或者不惜一切代价。

今天要学的第三个习惯用语是：shoot oneself in the foot。听了shoot oneself in the foot这个短语，你的脑子里很可能出现这样一幅可笑又可悲的画面：一个人把枪从裤腰带上的枪套拔出来打算向对方开火，但是他扳动扳机太快了，想不到子弹打中了自己的脚。

这种意外被人们转用到生活的各方面，包括工商界或政界等，记者尤其常用这个习惯用语来形容某些政界人物。

究竟在指他们什么样的作为呢？我们听个例子来体会吧。这段话回顾1988年老布什竞选总统时在一次演说中信誓旦旦地声言如果他入主白宫绝不加税。他的名言是：read my lips, no new taxes! 他说：看我说什么，不加税！意思是：我说话算数，绝对不会加税！

例句-3: In 1990 a big government budget deficit forced him to raise taxes. He had shot himself in the foot with his promise because the other party used this against him in the 1992 election and he lost his campaign for a second term.

他说：1990年庞大的政府预算赤字迫使布什不得不提高征税；他当初不加税的诺言落空了。而民主党在1992年的大选中利用这一点来抨击他，以至他竞选连任的努力失败。

显然这里的shot himself in the foot意思是自己的作为反倒伤害了自己，其实中文也有相似的俗语：搬起石头砸了自己的脚。

这个俗语类似于shoot oneself in the foot，人们当然不是有意作这蠢事的，而是存心想办件有利自己的事，没想到却适得其反，起了有损自己的反作用。这不同于某些士兵为了逃避上火线而故意打自己的脚，让自己负轻伤的做法。

540. life of party

人人喜欢参加又有吃又好玩的社交聚会，也就是party。今天我们就来讲讲由party这个词发展而来的习惯用语。第一个是：life of the party。Life意思当然是生命，它也可以解释为“活力”或者“精华”。

Life of the party用来说某一种人。什么样的人呢？我们听个例子来体会吧。这个小伙子要向我们介绍他妹妹 Jenny，听了他的描述，你一定觉得Jenny是非常讨人喜欢的女孩儿，注意他话里用上了习惯用语life of the party：

例句-1: People who give parties always invite Jenny because they know she'll be the life of the party. She knows everybody in town, helps guests get to know each other, makes sure they get plenty to eat and

makes everybody feel very comfortable.

他说：举办party的人都会邀请Jenny。他还告诉我们Jenny在当地人头很熟，所以在聚会上能为客人相互引见介绍，而且她还会注意大伙都有足够的食物，让每个人都感到舒畅。

可见他把Jenny称为life of the party意思就是在聚会中活跃气氛的中心人物。在这儿指的是女性，但是life of the party也可以用来形容男子。这个习惯用语沿用至今至少有一百五十年了，但是因为它相当有用，所以经久不衰。

今天要学的第二个习惯用语说的可是截然相反的一种人：party pooper。Pooper来自poop。Poop这个词有一种解释是筋疲力尽，说poop out意思是累得喘不过气来了。那么party pooper是聚会上什么样的人呢？

我们通过一个例子来体会吧。这是夫妇俩在商量举办party的事情。他们正在考虑想邀请哪些人来参加。他俩提到了一个名叫Joe的朋友。我们听听那位先生怎么对太太评论Joe。注意他话里的习惯用语party pooper：

例句-2: Honey, let's not invite Joe. He's a real party pooper. He puts on this sour look like his stomach hurts, has nothing good to say about anybody, doesn't even smile at other people's jokes and always looks like

he'd rather be any place else.

这位先生建议太太不要请Joe。他说Joe老是愁眉苦脸的，好象在胃疼，而且他不苟言笑，跟旁人无话可谈，听了别人说的笑话甚至连笑都不笑。他自始至终看来是宁可不来赴会的模样。

根据这位先生对Joe的这番描述，Joe在聚会上真是那个孤僻冷漠、兴味索然而令人扫兴的人。这就是party pooper这个习惯用语的意思。

今天最后要学的习惯用语是：party line。在party line这个习惯用语里party不再指社交活动了，而指党派，而这里的line也有特定意义，它指方针路线。听众朋友也许觉得这个习惯用语耳熟，可不就是党的方针路线吗？没错。Party line确实来自1935年时的社会主义苏联，当时指要求所有党员始终不渝地遵行的苏共总路线。虽然苏联已经瓦解，但是party line这个习惯用语却依然存在，而且广为流传，它被转用来描述任何政治集团、企业单位或者团体组织定下的指导方针和原则，要求成员都得按照这样的原则说话行事。

当然party line并非始终是坚持真理的，有时定下了party line让下属成员众口一词地去宣扬，只是为了说服公众把它当成真理。

我们来听个在工商界应用的例子吧。这是个公

司总裁在讲话。这家公司的业务不景气，由于销售额大幅度下降，公司已经开始亏本，股票也在往下掉价，公司可能不得不裁员了。但是处于这种惨淡经营的局面，公司领导认为面对公众还是得强颜欢笑，要设法在公众间树立他们对公司的信心。总裁对手下人这样说：

例句-3: You know we're in trouble. But let's follow the party line. Tell people we're doing okay, that we have some big new orders in sight, we're thinking about expanding our offices, and we expect our stock to go up in the market.

他说：你们知道我们的情况不妙，但是我们得口径一致。我们要告诉外界：我们干得不错，可望不久会接到新的大订单，我们还在考虑扩大办公室，而且估计我们的股票在市场会看涨。

他要雇员对公众说的话跟事实不相符合，但是为了保全公司，他给雇员定下了对外宣传的一致口径。这就是这里习惯用语party line的意思。Party line原意是党的路线方针，但是现在更常用来泛指要求某团体成员遵照的统一口径或者行为方式。

541. call sb. on the carpet

我们今天要学的习惯用语都包括这样一个关键

词汇，call。Call这个词最主要的意思是大声呼唤，但是大家一定知道call 用在不同的习惯用语里意思也会发生相应的变化。例如在今天要学的第一个习惯用语里：call sb. on the carpet。

Carpet是地毯。按照字面意思来看，call sb. on the carpet就是召唤某人到地毯上来。你当然明白作为习惯用语它不表示这样的意思。

这个短语的起源可以追溯到一个多世纪前的英国和美国，和现代相比当时家里使用仆役是比较普遍的情况。要是主人对仆人的工作不满意，就会把仆人叫到客厅来训斥，而主人用的客厅往往铺着地毯，不象仆人的下房那样只是光秃秃的地板。这样一说，你也许已经意识到召唤某人到地毯上来意味着什么了。

我们再听个例子来领会call sb. on the carpet这个习惯用语的确切意思吧。这位先生要告诉我们有关同事Joe的事，Joe是公司最优秀的推销员，但是最近却老是迟到早退。于是公司经理 Mr. Lee决定必须对Joe的懒散采取措施了。我们听听发生了什么：

例句-1: Mr. Lee finally called Joe on the carpet. He told him he was a good salesman but he had to start working a full eight hours a day like everybody else. If he didn't, then the company would have to let him go and get someone else.

Mr. Lee终于把Joe叫来训斥了一顿。他说Joe是个出色的推销员，但是Joe必须改过自新，和大家一样每天工作八小时整，否则公司就会解雇他，另聘他人。

从这段话看出Mr. Lee给Joe下了最后通牒：你要是不改迟到早退的毛病，就不得不把你解雇了。所以这里的 call sb. on the carpet意思是斥责某人的错误缺点。

今天要学的第二个习惯用语是：call the tune。Tune是曲调，call the tune这个习惯用语出现在两百多年前，其实它来自另一个习惯说法：He who pays the piper calls the tune. He who pays the piper calls the tune. 意思是：谁出钱给吹笛子的乐师，谁就可以点曲子。换句话说call the tune就是“说了算”，“有权作主”意思。

我们听个例子，这段话说的的是一个家族拥有的公司。这家公司的老总裁发心脏病，不得不退休。我们听听公司因而发生了什么变动，特别注意话里的习惯用语call the tune：

例句-2: When the old man left, his young son got the job. Now he calls the tune and is making a lot of changes. It's too early to tell whether he can really handle the job but so far he's doing just fine.

他说：那位老先生退休后，他年轻的儿子掌管公司了。如今是他当家作主，而且正在进行不少改革。眼下要断言他究竟是否称职还为时过早，但是直到现在他干得很好。

这里的习惯用语call the tune意思就是当家作主。

今天要学的第三个习惯用语是：call it a day是个相当古老的习惯用语，沿用至今已经有一百五十多年了，但是人们仍然常常会用到它。比方说，有人那天工作超过了平日工作的时间，他累了，也可能是觉得已经做得够多的了，于是急于收工。那时候，他就可以说：I can call it a day.

好，我们再听个例子来领会call it a day这个习惯用语的言下之意吧。说话的人开了家小公司，他正跟自己的合作伙伴Mike一起查帐，因为他们知道帐目上有个严重差错，只是不清楚错在什么地方。

现在已经是晚上十点半，他俩却还没吃晚饭。我们听听他跟Mike说什么。请特别注意他话里的习惯用语call it a day:

例句-3: Hey, Mike, look at the clock. It's late, we're hungry, and my eyes are so tired I can hardly see the numbers. Let's call it a day and look for the mistake in the morning

after we've had a night's sleep.

他说：嘿，Mike，看看都几点了！太晚了，我们还饿着。我的眼睛都累得几乎看不清那些数字了。我们今天就到此为止吧，睡一觉明天再来找出错的地方。

显然call it a day这个习惯用语用来表示要结束工作，到此为止。有时我们也这样说：call it quits。Call it quits，也表示到此为止，但是这样说的人更带有永远结束某事的意思。比方说，一对年轻人在约会了一段时间以后决定结束恋爱关系，于是小伙子这样解释：

例句-4: We decided to call it quits, because we agreed we don't have enough in common to get serious about each other.

他说：我们决心分手，结束恋爱关系，因为我们都觉得相互间缺少确定关系的共同点。

看来他俩的恋爱关系已经决裂，不会重续旧情了，所以他用了call it quits这个习惯用语。有时你到很晚的时候决定停手不干了，你也可以说：call it a night，意思其实和call it a day一样。

542. stomping ground

我们今天要学的习惯用语都表示特定的地点。第一个是：stomping ground。Stomping这个

词的意思是用脚使劲地踩踏，ground当然是地，那么习惯用语stomping ground是什么意思呢？

从字面看是被踩来踩去的一片土地。Stomping ground在两百来年前指牛马聚集的场地，人们常常爱把牲口赶去那儿，赶集作买卖或者会朋友聊天等等，于是这片土地被牛马的蹄子践踏得结结实实的了。

当年的美国人有百分之八十过着乡居生活，stomping ground是他们常来常往的好去处。这样就产生了stomping ground这个习惯用语。

我们听个例子来领会它的含义吧。说话的先生碰见的一位女士曾经就读于Ann Arbor的密西根大学，而这所大学也正是这位先生的母校，在他心里留下了美好的回忆。

例句-1: So you went to Michigan, did you! Well, so did I; it's my old stomping ground too; I spent four of the best years of my life there. It's a beautiful campus with those lakes, and I really enjoyed the town of Ann Arbor – people are nice there.

他说：原来你上了密西根大学，跟我一样！那也是让我留恋的地方。我在那儿度过了一生最美好的四年岁月。点缀着湖泊的校园美不胜收。我还真是喜欢Ann Arbor这个城市，当地

人也友好。

他话里处处流露对密西根大学的眷恋，那四年大学生活给他留下甜蜜的回忆。他喜爱那个校园，周围的城镇和居民。他把那儿称为 stomping ground，表示他对那地方的好感。所以 stomping ground 意思是令人留恋的好地方，或者指人们常来逗留的地方。

人们有时把这个习惯用语中的 ground 加词尾 -s，成为复数 grounds，另外也有人在 stomping ground 前面加 old。然而不论是 stomping ground，还是 stomping grounds，或者 old stomping ground，意思都一样。

今天要学的第二个习惯说法是：hangout。Hang out 作为动词短语有“闲逛”的意思，就是闲来没事跟几个朋友一起毫无目的地东游西逛。但是我们今天要学的习惯说法却是复合名词 hangout，它的意思和动词短语 hang out 有关联。我们听个例子来体会它的含义吧。

例句-2: When I was in college, our most popular hangout was the tavern in the Student Union. The food was cheap and not too bad, drinks were cheap and it was a great place to hang out with women students without spending much money.

他说：我上大学时，我们最爱去的地方是学生

会里的小酒店。那儿的食品便宜，而且质量也不差，饮料价钱也便宜。那可真是跟女生一起消磨时光而花费不大的好去处。

显然这段话里的名词hangout是和朋友相聚、消磨时光的地点，而且往往指象学生俱乐部之类非正式的场所。

今天要学的第三个习惯用语是：neck of the woods。Neck of the woods是个相当古老的习惯用语，约莫出现在两百来年前。当时的美国人正往美洲大陆的西部迁移，开辟更美好的新生活。他们到了中意的地点就砍伐树木，在森林里开出农场来。

当时他们把在森林里开辟出来的安家落户的小小地带称为neck of the woods。Neck of the woods沿用至今意义有了转变，如今它指什么呢？我们听个例子来领会吧。说话的人要描绘自己的故乡。

例句-3: My neck of the woods is a little town in Kansas, out in the middle of wheat fields. I was born and grew up there, and didn't know anywhere else until I went away to college. I still go back once a year just to see my mother and dad.

他说：我的老家在堪萨斯州的一个小乡镇外，四周围绕着麦田，我在那儿出生长大，直到上

大学才认识的地方。我现在还是每年回老家一次，看望妈妈、爸爸。

显然这里的习惯用语neck of the woods指某人出生和成长的老家或者故乡。Neck of the woods也能泛指面积不大的邻近地区或者地段，例如在这句话里：We were down in your neck of the woods last weekend，这句话的意思是上周末我们到你那一带去了。

543. pinch pennies

我们今天要学的习惯用语都包括这样一个关键词汇：pinch。Pinch这个词有很多不同的意思，而且既可以是动词也可以当名词。今天要学的第一个习惯用语是：pinch pennies。

Pinch作为动词最普通的意思是用食指和拇指捏着，pennies是一分钱硬币，在美国钱币中价值最低，一百个pennies才值一美元，所以好多人对pennies不屑一顾，甚至都不愿在口袋里带上pennies当零钱花，因为即使装满了一口袋也没多少钱。Pinch pennies从字面来看是紧紧捏着pennies不放，这样的人想必是守财奴了。

我们再听个例子来领会pinch pennies这个习惯用语的确切意思吧。

这段话说的是邻居Joe的事儿，Joe收入丰厚，

但是却一钱如命，我们听听是怎么回事儿，特别注意这段话里的习惯用语pinch pennies：

例句-1: Joe and his wife certainly like to pinch pennies. They both have good jobs but they drive an old car, buy the cheapest clothes they can find, never go out to eat or see a movie. But one thing is sure – they'll have plenty of money when they retire.

他说：Joe夫妇俩都有很好的工作，但是他们开的是旧车，买衣服也尽量找最便宜的，还从来都舍不得出去吃顿饭或者看场电影。只是有件事可以确定无疑：他们在退休以后，钱会绰绰有余的。

看来他俩确实在节衣缩食地过日子，而且在收入不错的情况下还是喜欢这样做，所以说他们pinch pennies意思就是非常精打细算，甚至到了吝啬和一钱如命的地步。

今天要学的第二个习惯用语是：in a pinch。在in a pinch这个习惯用语里，pinch是名词，意思是紧要关头，in a pinch往往用来描绘这样的情况：在突然发生的紧急情况的时候，你措手不及，偏偏没有急需的东西，于是只得找别的来凑合。

我们来听个例子。说话的人开的是一辆破旧的汽车，车胎的花纹几乎已经磨平，随时有瘪胎

的可能，他的后车箱里虽然还有个备用胎，但是他仍然很担心，因为备用胎比轮子上的那些车胎情况还要糟。

例句-2: I'm afraid any one of my tires will go flat any time. My spare tire is bald and leaks air but I hope in a pinch it'll last long enough to let me get to the nearest gas station where I can get some help.

他说：我害怕那些轮胎随时都有可能瘪胎，而我的备用胎也已经磨得光秃秃的了，而且还漏气。我只指望这个备用胎在紧要关头能让我支撑到最近的加油站去找人帮忙。

这里的习惯用语 in a pinch意思就是在紧要关头、在迫于无奈的情况下。

今天要学的第三个习惯用语是：pinch-hit。在 pinch hit这个习惯用语里，动词pinch有特定的意思：代替。Pinch-hit来自美国的国球 - 棒球运动，我们知道本垒上的击球员得挥舞球棒把投手投来的棒球击打出去，然后跑上垒以便为本队争取得分。

在一百多年前pinch hit这个短语刚出现的时候，它的意思是代替轮到击球的球员上场击球。一般在两种可能情况下会这样做。

第一是轮到的击球员受伤，无法击球了。第二

是在球赛的紧要关头，特别需要好手上场击球，以赢得决定胜负的关键一分。

近五十多年来，pinch hit被推广到棒球赛场外的各方各面，包括商界和各种社会活动场合。

我们听个例子来领会pinch hit用在日常生活中的意思吧。

这位先生要告诉我们他办公室的经理Mr Warren因心脏病发作急诊住院开刀之后，他们公司的情况发生了什么变化。特别注意这段话里的习惯用语pinch-hit：

例句-3: Mr. Warren was out two months recovering from his operation. His assistant Katie Lee was asked to pinch-hit for him. She's very young, of course, but she did such a great job that we think she'll take over his office when he retires next year.

他说：Warren先生手术后在家休养两个月，公司要求他的副手Katie Lee替代他的职务应急。Katie相当年轻，但是她干得非常出色。我们觉得Warren先生明年退休后，Katie会接管他的办公室。

显然pinch-hit是在紧要时刻代替某人担当职务的意思，pinch-hit是由pinch和hit两个词合成的复合动词，在pinch和hit之间用连词符号相连。

544. bed of roses

我们今天要学的习惯用语都有这样一个关键词汇，bed。Bed大家都熟，是床。Bed这个词虽然短小，但是在日常生活中却很重要，因为人生的三分之一以上时间毕竟得在床上度过。

今天要学的第一个习惯用语是：bed of roses。Bed of roses是玫瑰花床，让我们想象一下，躺在用芳香柔软的玫瑰花瓣铺成的床上有多么心旷神怡。这简直是无上的享受。

Bed of roses，这三百多年来也确实被人们用来比喻称心如意的境遇，但是近年来bed of roses却更常和not或者no连用，成为否定形式。

这样的话，这个习惯用语表达什么意思呢？我们还是听个例子来领会吧。这段话在说他的姐姐Irene在外面忙了一整天的工作之后，回家还得照料两个调皮捣蛋的小儿子，可真把她弄得筋疲力尽。

我们来听这段话，请特别注意他话里有no bed of roses：

例句-1: My sister Irene works at a full time job and has two young sons to take care of when she gets home in the evening. Her husband Bob tries to help out, of course, but he just isn't too handy with kids. Believe

me, her life these days is no bed of roses.

他说：他的姐姐Irene有一份全天的工作，而晚上回家还得照料两个小儿子。她丈夫Bob当然也试着帮她分挑担子，但是Bob带孩子就是不太在行，所以他认为Irene眼下的日子过得可实在不舒坦。

这里的no bed of roses显然用来描绘这种日以继夜、忙得焦头烂额的状况。

今天要学的第二个习惯用语正是bed of roses这个习惯用语的反面。它是：bed of nails。Nails是钉子，不难想象躺在一床尖锐的钉子上面是什么滋味，那真是苦不堪言。

这个习惯用语还比较新，出现在三十来年前。我们仍然听个例子来确切领会它的意思吧。这一回说话的人要说的是他兄弟Mike在办公室的境遇，看来Mike也日子很难熬：

例句-2: Mike's looking for another job. His boss is rude and very bad-tempered. And the five people who work for Mike are lazy and untrained so Mike has to explain everything to them. Therefore, his job is a real bed of nails for him.

他说：Mike正在另找工作，他的上级粗暴无礼、脾气又非常坏，而在他手下工作的那五个

人既懒惰有没受过什么训练，所以Mike凡事都得向他们解释。这样看来Mike在那儿工作真是如坐针毡，处境极其艰难。

这里的习惯用语bed of nails意思就是处境极其艰难。

今天要学的第三个习惯用语是：get up on the wrong side of the bed。Get up on the wrong side of the bed，要是直译就是起床的地方不对头。这是个在美国通用的习惯用语，从二十世纪三十年代起一直沿用到今天。

人们的日常生活中时时会出现这样情形：觉没睡够，或者得重感冒了，或是半夜闹肚子，也可能早上醒来就是有件特别让你烦恼的事儿压在心头。这一来你这一整天都会情绪不佳，而且你对周围人的态度也变得急躁了。

这时就可以用get up on the wrong side of the bed来描述这种整天情绪不佳的状况。事实上你并没有真的从错的一边下床。

我们来听个例子。说话的先生平常性情温和，今天却一反往常。我们听听他正在为自己的失常跟同事们打招呼。请特别注意他话里的习惯用语get up on the wrong side of the bed:

例句-3: I'm sorry I'm in such a bad mood today - I just got up on the wrong side of

the bed. But our baby cried all night long. And I forgot to set the alarm so had no time to eat breakfast. After a good night's sleep I'll be okay again!

他说：对不起，我今天脾气真糟糕 – 我一整天都情绪不好。我们的孩子昨晚哭闹了一夜，而我又忘了上闹钟，所以今天早上早饭都来不及吃。只要晚上好好睡一觉，我就会回复正常的。

这位先生有自知之明，特意为自己反常的态度向大家道了歉。其实要是你由于某种原因而没睡好觉的时候，不论你是从左边还是从右边下床，你的感觉都不会对头。

所以这里的习惯用语get up on the wrong side of the bed意思是“整天心烦意乱、情绪不佳，”跟从哪边起床无关。这个习惯用语有时也可以说成：get out of bed on the wrong side, 意思不变。

545. drop a bombshell

我们今天要学的习惯用语都包括这样一个关键词汇，drop。Drop，它作动词的时候最常有的意思是“抛下”或者“掉下。”

例如在今天要学的第一个习惯用语里drop就是动词：drop a bombshell。Bombshell是炸弹

或者炮弹，那么从字面来看drop a bombshell可不就是扔个炸弹吗？

对，这个习惯用语出现在1914年到1918年的第一次世界大战期间。当时史无前例地大规模使用飞机来轰炸地面，多少人都亲眼目睹了飞机扔炸弹的惊天动地场面，而且地上的人往往对飞机轰炸猝不及防，直到飞机上扔下的炸弹在身旁炸开，才明白原来自己是飞机攻击的目标，所以飞机扔炸弹轰炸常常是出人意料、令人震惊的沉重打击。于是人们就用 drop a bombshell来作比喻了。

我们听个例子来领会drop a bombshell这个习惯用语的比喻意义吧。让我们回到上个世纪六十年代末的美国。当时的美国总统是Lyndon Johnson。1968年是大选年，多数美国人都预计Lyndon Johnson会竞选连任，但是Lyndon Johnson年初却在广播电视上发表了令人震惊的宣告。我们听听是怎么回事儿：

例句-1: That was a time when Americans were sharply divided on the Vietnam war. Then the president dropped a bombshell on voters: he announced in very clear words that he'd made up his mind he would not be a candidate in the fall election.

他说：当时美国公众对越战有巨大的意见分歧。而总统却在这当口上引起轰动：他明确宣布自己已经决定不再作为候选人参加秋季大选

了。

大多数人都以为现任总统一定会出马竞选连任，所以总统决定退出竞选的宣告必然轰动视听、令人震惊，所以习惯用语drop a bombshell所表示的比喻意义就是出人意料、轰动视听。

在今天要学的第二个习惯用语里drop当名词用了：get the drop on。Get the drop on，这个习惯用语约莫1850年左右出现在美国西部。当年在荒天野地里的拓荒生活粗犷艰险，许多男人的腰带上都佩戴装着手枪的枪套，枪战是家常便饭，而谁胜谁负往往取决于谁早一步从腰上枪套里拔出手枪来，因为这样他就能抢先开火、先发制人了。这时人们就说：He gets the drop on his opponent. 就是他抢先一步占了对手的上风。

开发西部的拓荒生活早已成为过去，但是get the drop on这个习惯用语却一直保留到今天。它被沿用到商界或者政界，用来描述什么呢？

我们听个例子来领会吧。这是一家电脑软件公司的领导在说话。大家都清楚软件行业的竞争万分激烈。我们听听他是如何击败对手的：

例句-2: Our new software will get the drop on our competitors – it performs accounting work a whole lot faster than other stuff on

the market and we've put a price on it as low as the slower software the other companies are selling.

他说：他们的新软件进行会计工作比市场上的其它产品快了好多，而且他们的定价又跟别的公司出售的速度缓慢的软件一样低，可见这个价廉物美新软件一定会使竞争对手相形见绌。

所以这里的习惯用语get the drop on意思就是胜过某人，或者比某人领先一步。

今天要学的第三个习惯用语是：drop the other shoe。Drop the other shoe其实来自我们以前学过的习惯用语 wait for the other shoe to drop。

这个习惯用语来自这样的情景：你住在廉价的小旅馆里，房子结构差，地板和墙壁都薄薄的，不隔音，所以隔壁房间的一切动静你都听得一清二楚。正当你要进入梦乡的时候，隔壁却传来砰的一声把你吓了一跳，原来是那个客人脱下一只鞋掉地上了。于是你就眼巴巴地等待他脱下另一只鞋，才能安心入睡，因为你生怕再次被惊醒。

这样人们就用wait for the other shoe to drop，来比拟在等待悬而未决的事情的结果。如今人们更常把这个习惯用语简化成主动方式的drop the other shoe，意思当然是定下悬而

未决的事儿了。我们听个例子。

这位先生要告诉我们在办公室听说的一条好消息：公司正考虑给每个人加薪百分之十，但是这事儿还没成为定局，因为有待董事会作最后表决：

例句-3: That's right: there's a board meeting next Friday to vote on whether to give us the raise. So we are all hopeful but nervous at the same time. But there's nothing we can do now, for they'll not drop the other shoe until late Friday afternoon.

他说：对，下星期五董事会要表决是否给我们加薪的事情，所以我们大家目前都是既抱希望又紧张不安。然而眼下我们也无可奈何，因为他们要到星期五晚间才会作出决定。

显然这里的习惯用语drop the other shoe意思就是定下悬而未决的事情。

546. drop a ball

我们上次学的习惯用语都由关键词汇drop发展而来，今天再学几个也包括drop这个词的习惯用语。第一个是：drop the ball。Drop the ball从字面看是说把已经拿在手里的球掉了。这个短语显然来自体育活动。

在打球的时候如果谁失手掉了手上的球，可是

个严重的失误。比方说棒球赛的接球员要是让球掉在地上，就会产生不利于本队的比分，而这倒霉的接球员也有了个严重的失球记录。

大约在上个世纪的五十年代drop the ball开始成为广泛应用在日常生活各方面的俚语。那么当drop the ball不局限于球场的时候，它用来指人的什么行为呢？

我们还是通过例子来领会吧。这段话描述本公司的同事Lee是如何失去和主顾签下一份合同的大好机会。

例句-1: We're all upset with Lee. We were sure we'd get the big contract with this customer to build a new factory but Lee dropped the ball; he made mistakes in figuring the budget and now the customer doesn't want to do business with us.

他说：他们都在生Lee的气。他们原以为他们必然会从这个主顾手上接下建造新厂的那份大工程合同，但是 Lee却在作预算的时候犯了错误，如今这个主顾再也不想和我们作生意了。

Lee的计算失误弄丢了做那一笔大生意的好机会，Lee实在失职，可见这里的drop the ball意思就是“失职”。

今天要学的第二个习惯用语是：at the drop of

a hat。Hat是帽子，语言学家认为at the drop of a hat来自两百来年前的一种习俗：叫起跑口令的人一把帽子丢到地上，参加赛跑的人就立刻拔腿飞奔。于是人们就借用at the drop of a hat来表示“立即”或者“毫不迟疑”。

关于at the drop of a hat这个习惯用语出典的另一种说法是：过去绅士往往以决斗来解决他们之间的争端。决斗的公断人把帽子往地上一甩，就是给两名决斗者发出动手的信号，于是这两人马上向对方开火。

好，我们再看看在实例中是怎么应用at the drop of a hat这个习惯用语的吧。这位先生在回忆他弟弟Jack小学的时候老惹麻烦。请特别注意他话里的习惯用语at the drop of a hat：

例句-2: Jack was small for his age but he had a quick temper and was always getting into fights with the other boys at the drop of a hat. Mother and dad used to worry about this, but he learned to control his temper by the time he got to high school.

他说：Jack和同龄人相比个子比较小，但是性子却特别急，老是动不动就跟别的男孩打架。爸妈老为这事儿担心，但是他到上中学的时候懂得控制自己的脾气了。

这里的at the drop of a hat意思是“立刻、马上”或者“毫不迟疑”。

今天要学的第三个习惯用语是：a drop in the bucket。Bucket是水桶，千百万滴水才能成为一桶水，所以一滴水和一桶水相比当然是微乎其微。A drop in the bucket是个相当古老的习惯用语，七百多年前就出现在圣经的英译本里。

我们还是听个例子来确切领会它的含义吧。这是丈夫在跟妻子讨论存钱买房子的打算。这是多少对年轻夫妇都想实现的美国梦，他俩也不例外。他们刚看了几所房子回来。这位先生的话里有个短语：down payment, down--payment, 这是贷款买房子时付的头款。好，我们听听他说什么，特别注意其中的习惯用语 a drop in the bucket:

例句-3: Honey, that first house would be perfect for us. But I'm afraid we can't really afford it right now. The money we've been saving to make the down payment is nothing but a drop in the bucket compared to what they're asking.

他说：亲爱的，我们看的第一栋房子对我们说来十全十美，但是恐怕我们现在还真买不起；我们存下作头款的那笔钱跟他们的要价相差悬殊，实在不够。

显然a drop in the bucket这个习惯用语的意思

是大量中的极少一部分。其实中文也有类似的成语：沧海一粟。

547. salt away

我们今天要学的习惯用语都包括这样一个关键词汇，salt。Salt这个词大家都熟，是盐。人们在生活中少不了它，一切活细胞也都需要它，人们意识到盐的重要性已经有好几个世纪了，所以由salt产生的习惯用语也不少，而且salt也有了多样化的词性，不仅当名词，也可以作动词。例如在今天要学的第一个习惯用语里：salt away。

我们都知道人们用盐来腌制鱼肉蔬果等新鲜食品以便长期保存已经有很长的历史了，所以salt away最初的意思是用盐存放新鲜食品，以备不时之需。

在一百多年前习惯用语salt away开始广泛流行，不再局限于腌制存放食品这个意思了。

我们听个例子来领会这个习惯用语的借用意义吧。这是个刚大学毕业的小伙子打算结婚成家，于是他在找工作，想使自己有能力负担新家庭。

我们听他怎么说，特别注意他话里的习惯用语alt away指存放什么东西：

例句-1: That's right! I'm looking for a job

that will help me salt away as much of my salary as I can save every month. I'll need it to help our kids go to college, and to help us live when we retire. That's a long way off but it's not too early to make plans.

他说：对，我眼下正在找工作，以便让我每月能尽可能多从工资里省下钱存起来。我将来需要这笔款子供子女上大学，并在退休后帮我们过日子。尽管来日方长，但是及早打算总没错。

这段话里的salt away是指存放工资里的部分钱款。换句话说就是储蓄，习惯用语salt away尽管沿用至今已经一百多年了，但是仍然相当通用。例如我们常常会从劝说人们存款为退休作准备的银行广告里看到习惯用语salt away. 也常会听人说这句金玉良言：Salt away something for your old age. 存钱防老。

在今天要学的第二个习惯用语里salt是名词：worth one's salt。Worth意思是“值得的，”要是直译worth one's salt是在说某人值他所得的盐。这可是一句赞美的话。

这句话的出典可以追溯到两千多年前的古罗马。那时候盐可不是今天那样普通的廉价商品；盐极其贵重。

在古罗马盐可以象金币银币一样当作货币来交

换货物，所以当年有时会用盐作为军饷发给罗马士兵，因此英文中表示薪水的单词：salary就来自古体拉丁文中表示盐的词sal。这样说来，你可能已经明白worth one's salt相当于worth one's salary，也就是在说某人值自己所得的那份工资。换句话说就是“称职的”，“有能力的”。

我们再看看worth one's salt怎么应用在实际生活中的吧。有位先生要告诉我们他的同事们对一位新同事Miss Lee的看法。这位小姐不久前受聘负责公司的预算编制工作。

例句-2: At first we weren't impressed by Miss Lee – she's quiet and doesn't have much to say. But after we saw how fast she straightened out our budget mess, we knew she was just what we needed. Now we all agree she's certainly worth her salt.

他说：我们起先觉得Lee小姐毫不出色，她只是个不声不响、默默无言的人。但是当我们看到她那么快就把我们预算开支那笔糊涂帐整顿得一清二楚，才醒悟到原来她正是我们需要的人才。如今我们一致认为她确实称职能干。

这里的习惯用语worth her salt意思就是称职能干的。

今天要学的第三个习惯用语是：back to the

salt mines。Mines是矿坑，salt mines当然就是盐矿。这个习惯用语的出典在一个多世纪前的俄国。当时沙皇把犯人送往西伯利亚的盐矿，罚他们在那儿开采盐。

盐矿里暗无天日又冰冷彻骨，可以想象在那儿没日没夜地干累断脊梁骨的活儿该有多苦。于是人们就用salt mines来夸张地比喻既艰苦又累人的工作场所了。而人们更常以开玩笑的口气来应用back to the salt mines这个习惯用语。

我们听个例子来体会back to the salt mines表达什么意思吧。这回是企业主管在说话。他中午带着部下出去美餐一顿，大家又吃又喝、谈笑风生，乐得忘乎所以了。这时主管突然看了一眼手表说话了。请注意他话里的back to the salt mines指回到什么地方去：

例句-3: Say, look at the time. It's already after one o'clock! I hope you all enjoyed this and everybody got enough to eat. We'll have to do this again one of these days, but right now I'm afraid we have to go back to the salt mines and get to work.

他说：嘿，看看都什么时候了—已经一点啦！希望大家已经尽兴也吃饱了，我们不久还得照样来一回，只是现在恐怕马上得回去“做苦工”—上班了。

显然这里的back to salt mines是指回他们的办公地点去，主管这样说只是开个玩笑，办公室当然不能跟吃喝玩乐的地方相比，然而也绝对不象服苦役的盐矿。如今人们说back to salt mines往往是在开玩笑地表示不想工作最好轻松一下的心情。

548. pretty penny

我们今天要学的习惯用语都包括这样一个关键词汇，penny。Penny，大家可能早就知道penny这个词是分币，是美国货币中价值最低的单位，如今几乎人人都不把penny放眼里。然而今天要学的第一个习惯用语却出现在和目前情况大不相同的好几百年前，它是：a pretty penny。几百年前人们还是把penny当回事儿的，这里pretty也不是在说“漂亮”，而是指“大量”。我们还是通过一个例子来推测习惯用语a pretty penny是什么意思吧。说话的小伙子中学刚毕业，正在筹划上大学继续深造：

例句-1: I'd like to go to a famous private school, but the tuition is a pretty penny and our family doesn't have that much money. So I'll go to the state university – I can still get a good education there and I'll take out a student loan to help pay the tuition.

他说：他想要上一所名牌私立大学，但是他家可没那么多钱付学费，所以他准备上州立大

学，在那儿他仍然能得到很好的教育，而且他将借学生贷款帮助付学费。

他刚才说私立学校的学费是a pretty penny，接着又说他们家可没那么多钱，可见这里的a pretty penny是指好大一笔钱。

今天要学的第二个习惯用语是：penny ante。Ante来自拉丁文，意思是“前头，”或者“先前”。Penny ante出自扑克牌赌博，打牌的人在发牌前就得把大家商定的钱数先放到牌桌中央。这就是下头注，头注的英文就是ante，头注的钱和牌局中押的赌注最后统统都归赢家。而一个penny是小得不能再小的赌注，所以要是牌友扔到桌面上的头注是一个penny，也就是penny ante，那意味他们打牌纯粹为了消遣，而不是在认真地赌输赢。随着时日的推移penny ante从牌桌而被广泛沿用到生活的其它方面去了。

我们听个例子来体会penny ante这个习惯用语指什么吧。有位先生要来告诉我们他朋友Lee的事业成功之路，Lee从不起眼的夫妻老婆店起家，几年里创下了可观的家业。我们听听他是怎么发迹的：

例句-2: Lee opened a penny-ante Asian noodle shop – only six tables with his wife as cook and himself as waiter. But the

noodles were delicious and cheap, and a few years later he had six large restaurants around town and a lot of money in the bank.

他说：Lee开了家亚洲面馆，里面只有六张桌子，厨师是他太太而他自己就是服务员。但是那儿的面条价廉物美，所以几年后他在城里各处开了六家大饭馆，银行里也有了大笔存款。

他说Lee当初开的是a penny-ante Asian noodle shop，这家馆子只有六张桌子，里里外外就他夫妇俩照应，可见这馆子的规模很小，所以这里习惯用语 penny-ante 意思就是“小本经营的”。这里的penny-ante描述noodle shop，是形容词，所以penny和ante之间由连词符号相连。

Penny-ante当形容词的时候不仅可以解释为“小本经营的”，还可以解释为“微薄的”，例如：a penny-ante salary，就是一份微薄的薪金。Penny ante还可以作为名词短语，指无关紧要的事情。Penny ante作为名词短语中间没有连词符号。

今天要学的第三个习惯用语是：pennies from heaven。Pennies from heaven这个习惯用语从一部也许已被人遗忘的电影片名Pennies from Heaven而风行起来。

这个片名又来自大明星兼名歌星Bing Crosby

演唱的一首电影插曲。Bing Crosby在歌里这样唱：When it rains, it rains pennies from heaven, 含义是：下雨是从天而降的福分，因为雨露滋润，禾苗成长，农民能有好收成，收入也就丰富了。

我们听个例子来领会pennies from heaven这个习惯用语的确切含义吧。这位先生在说他妹妹Sally最近意外地交了次好运。

例句-3: Sally found this old painting that had been in the attic for many years. She took it to an art dealer who said it was by a well-known painter she'd never heard of. He paid her \$5000 for it – it was a real case of pennies from heaven.

他说：Sally从顶楼上找到放了多年的旧画，她把这幅画拿给画商。这个画商说，那是名画家的手笔，可是Sally却从没听说过这位画家。画商付了Sally五千美元买下了这画。这可真是从天而降的意外收获。

显然Sally做梦也没想到这幅多年在顶楼上积灰的画竟然是名家手笔，给她换来了五千美元。可见这里的习惯用语pennies from heaven是在说意外的好运，相当于中文的“福从天至”。

上一次我们学了几个由penny这个词组成的习惯用语。Penny是美国货币中价值最低的，而今天要学的习惯用语都包括nickel这个词，nickel的价值仅高于penny，是值五美分的硬币。Nickel通常指一种银白色的金属，镍，五分硬币里含有镍，所以称为nickel。今天要学的第一个习惯用语是：nickel-and-dime。

Dime是值十美分的硬币。Dime的价值虽然是nickel的两倍，但是dime也只是一枚很小的硬币，而且dime跟nickel相比是既小又薄，原因是过去曾经用比镍贵重得多的银子来铸造dime。

Nickel-and-dime既可以被当作一个动词来用，也可以作为一个形容词。我们还是通过例句来领会它的意思吧。先听一位爸爸在抱怨自己两个十多岁的子女老向父母要零花钱，数目虽然不大，但是长年累月、积少成多，也成为负担了。请注意他话里的习惯用语nickel-and-dime是个复合动词：

例句-1: Our kids Bill and Susie nickel-and-dime my wife and me to death. It's just a few dollars every time, but it never stops and after a while it adds up to so much money it makes quite a hole in our pockets.

他说：他们的孩子Bill和Susie老问他和太太来要零花钱，烦得要命。虽然每回只是几美元，但是没完没了，长此以往，就成了一大笔钱，

好象他们口袋里有个窟窿似的。

这段话里的复合动词nickel-and-dime意思显然是零打碎敲地长期消耗，而花费了大笔钱财。刚才说过习惯用语nickel-and-dime也可以当形容词用。比方说，在这句话里：

例句-2: He has a little nickle-and-dime business that makes just enough money to put food on the table and pay the rent.

这句话是说一个人有个小本经营的小买卖，挣来的钱刚够饭钱和房租。

这里的nickle-and-dime描绘business，是形容词，意思就是“小本经营的”，或者“微不足道的”，相当于我们上次学到的penny-ante。

今天要学的第二个习惯用语是：not worth a plugged nickel。Plugged是plug这个动词的过去分词，动词plug可以解释为充填，而a plugged nickel是中心的镍金属被挖空，然后被充填上其它廉价材料的伪造的五分硬币。这样的举动可能会让现代人觉得不可思议，何必为了区区五分钱大费手脚呢！？但是在一百来年前五分钱可不象今天那样不值钱。不用说，一枚伪币是一文不值的。

这样说来，你也许已经猜到not worth a plugged nickel这个习惯用语的意思了，可不

就是毫无价值吗？对。我们再听个例子，说话的先生要告诉我们他弟弟Tom做了笔失算的交易，Tom花了自己挣来辛苦钱的一大半买下一辆二手赛车，车子油漆一新，看来干净雪亮，但是没想到这车却让Tom上了大当。

例句-3: After Tom bought the car, he had all sorts of trouble with it. Now he's trying to sell it, but it's not worth a plugged nickel. It's in such bad shape, he says, he could park it and leave the key in the ignition and a car thief wouldn't bother to steal it.

他说：Tom买车后，这车就给他带来各种各样的烦恼。眼下他正设法脱手，但是这车连一分钱都不值了。他说，车子的情况如此糟糕，所以即使他停放车的时候把车钥匙留在发火装置上不管，偷车的贼都不会偷这辆车。

这里的习惯用语not worth a plugged nickel意思就是不值一文的。

今天要学的第三个习惯用语是：don't take any wooden nickels。Wooden是木制的，wooden nickels当然就是木头做的五分硬币。它们跟plugged nickels一样是毫无价值的伪币。也许现代人又会觉得莫名其妙了：人们为什么要费那么多心思用木头刻制假分币呢？难道会有人蠢得把木制的分币当真的？但是你得

记住：这个习惯用语是很久前出现而流传至今的，当初的情况和今天大不相同，那时五分钱也能派上点儿用处。

Don't take any wooden nickels这个习惯用语如今常用在老朋友间的告别场合，是句半开玩笑、半认真的告别语，相当于“你多保重”之类的话。我们听个典型例子。这段话说的是Charlie来华盛顿探望朋友，小住几天后要启程回家，他的老朋友正在机场为他送行。

例句-4: Okay, Charlie, they're calling your flight. We'll see you in a couple of months. So long, pal, and don't take any wooden nickels!

他说：好吧，Charlie，广播里在通知你的班机马上起飞了。再见啦，老朋友，好好照顾自己。

Charlie和说话的人显然是常来常往的老朋友。这次只是小别，不久又将重逢，所以这样的告别并不必带着那种慎重其事的语气，可以用这种半开玩笑的话：don't take any wooden nickels，来表示“你小心照顾好自己”。

550. turn on a dime

我们上次学的几个习惯用语都含有表示五分硬币的词nickel。今天要学的习惯用语里的关键

词汇是币值仅高于nickel的dime。然而出乎意料的是 dime比 nickel和一分硬币penny都要小。它是美国钱币中最小最薄的一个。原因是当初铸造dime用了比较贵重的银子。

今天要学的第一个习惯用语是：turn on a dime。Turn on a dime要是直译就是在一个十分硬币上打转。刚才说过dime是个一丁点儿大小的银圆，所以turn on a dime一定是形容在极小极小的地方打转。换句话说就是活动非常灵巧。

我们来听个例子，有位先生要来告诉我们他为什么喜欢自己开的那辆老车。

例句-1: You know the car is ten years old and one of these days I'll have to spend the money to buy a new one. But there's one thing I love about it, the way it handles – it can really turn on a dime, just like one of those expensive sports cars.

他说：你知道我那辆车已经开了十年了，近期内我不得不花钱去买辆新的。但是我喜欢这辆车开起来运转自如。它确实非常灵巧，就象那些价值昂贵的赛车那样。

这段话里的turn on a dime意思就是灵活的意思。这个习惯用语常常会被用来描述汽车所具备的这种性能，但是有时也可以用来形容人。例如要是一名篮球运动员动作迅速灵敏，能闪电

般地转变方向，那么我们也能这样说他：He can really turn on a dime.

今天要学的第二个习惯用语是：get off the dime。Get off有离开的意思。这个习惯用语听来似乎有点古怪。其实它起源于二十世纪的早年。当时城里开设向公众开放的舞厅。一名男士花十美分买了一张舞票，舞厅里的一个伴舞女郎就会来陪他跳完一支四、五分钟长的短短的舞曲。有些舞客会一下子买好多舞票，那就可以跟不同的伴舞小姐一起跳好多次舞了。

舞厅经理为了赚钱，必须在一支舞曲结束时催促舞客立即离开舞池，别站在原地跟伴舞小姐聊天。由于一张舞票只是十美分，于是舞厅经理要舞客快走的话就是：get off the dime. 这句话不知怎么就流传到舞厅外被广泛应用在其它各种场合，来命令他人别耽搁、马上继续行动。我们听个例子。

有位企业主管担心本公司的工作人员办事不力，草拟一份重要的合同的工作拖拉，可能会赶不上时间，于是他召开会议这样训诫手下员工：

例句-2: Come on, people, let's get off the dime! Our vice president has to take that contract with him when he goes to Los Angeles Thursday to meet the customer. We

only have two days to finish it, so I say it again, it's time to get off the dime.

他说：好吧，各位，别再拖延，立即行动！我们的副总裁星期四得带着合同去洛杉矶跟顾客会面。我们只剩下两天时间作准备了，所以我再次强调：别拖延，立刻行动。

这里的习惯用语get off the dime意思就是：不要拖延，马上行动！

今天要学的第三个习惯用语是：a dime a dozen。A dime a dozen从字面意思来看就是十美分一打。怎么会这么便宜呢？一定是多得不知其数又极其普通的东西才会这样不值一文。其实作为习惯用语a dime a dozen既可以说东西也可以用来形容人。指什么样的人呢？我们听个例子来领会吧。

这是个哥哥在劝慰妹妹Betty。Betty的男朋友刚甩了Betty去追别的女孩儿了，于是Betty情绪低落。我们听听这位好哥哥怎么给妹妹打气，特别注意他话里的习惯用语a dime a dozen:

例句-3: Betty, don't let it get you down. To tell you the truth, I never thought much of that guy – men like him are a dime a dozen. Forget about him! With your brains, good looks and personality, there'll be a lot of

other guys interested in you.

他说：Betty，别为这事儿垂头丧气。老实说，我一向认为那家伙没什么大不了 – 这样的人一文不值。把他忘了吧！有你这么好的头脑、相貌和性情，好多别的男孩儿都会对你有意思的。

显然这里的a dime a dozen用来评论人毫无价值。

551. stitch

我们今天要学的习惯用语都包括这样一个关键的词，stitch。Stitch这个词可以用做名词也可以用做动词，stitch作名词的时候最常用的意思是缝纫的针脚，而当动词的时候就常常解释为缝纫了。

今天要学的第一个习惯用语是：a stitch in time。A stitch in time，其实是一个古老俗语的简短形式。这个俗语是：A stitch in time saves nine. 它是说及时在衣服上缝补一针就可以免去日后缝九针的麻烦，含意相当于中国俗语：小洞不补，大洞叫苦。

当然习惯用语a stitch in time是取其比喻意义的，我们还是通过例子来领会它的引伸意义吧。这位先生要告诉我们他怎么及时保养自己那辆很旧的汽车。这样做又产生了什么效果。

请大家特别注意他把什么事情比作a stitch in time:

例句-1: My car has gone almost 100,000 miles but the engine's still in good shape. I think it's because I make sure I change the motor oil every 3000 miles. I know most people don't bother, but I'm sure changing oil that often is a real stitch in time.

他说：他的车已经跑了差不多十万英里了，但是车的引擎却仍然很好。他认为那是由于他在车子每跑三千英里就必换一次机油的缘故。他知道多数人都嫌麻烦不这样做，然而他相信，这样勤换机油确实能预防引擎日后出故障。

这段话把勤换机油比作a stitch in time因为它能避免引擎日后出现故障，可见习惯用语a stitch in time的意思就是及时补救以免日后发生更大的麻烦。

今天要学的第二个习惯用语是：without a stitch。Without a stitch或者without a stitch on，这个习惯用语两百多年前就有人开始用了。当时人们在俚语中用stitch来指一件衣服。这样一说你一定明白without a stitch就是没穿衣服、一丝不挂的意思了。

我们听听下面这个例句里的这位先生所说的一件生活趣事。他说的是他的妹妹Rose和她两岁

不到的小儿子Bobby不久前发生的事儿。请特别注意他话里的习惯用语without a stitch:

例句-2: Rose had just taken Bobby out of the tub and was drying him off when she went to answer the phone. Then the doorbell rang and the little boy ran to answer it. It was the new neighbours coming to call and they found Bobby standing there without a stitch.

他说: Rose刚把Bobby抱出浴缸正给他擦干的时候, 听到电话铃响就去接了。而这时候门铃又响了, 于是那小男孩跑去开门, 原来是新邻居来拜访, 站在他们眼前的是光着身子的小Bobby。

Rose觉得这事儿大出洋相, 然而邻居们却并不介意, 反而认为无拘无束的小Bobby天真可爱。这里without a stitch这个习惯用语的意思当然是光着身子没穿衣服。

今天要学的第三个习惯用语是: keep somebody in stitches。在keep somebody in stitches这个习惯用语里, stitches这个词的意思跟上面说的不一样了。它在这儿指的是肋骨两侧的刺痛感觉, 仿佛是一根缝衣服的针刺到了你一样。当然这种刺痛感不是真的由缝衣针引起的, 有时你笑得太厉害肋部也会有刺痛

感。正象中国俗语说的：笑疼了肚子。另外，运动过于剧烈、运动量过大的时候也会产生这种感觉。

一般来说，我们不会仅仅因为笑而感到肚子痛，除非你觉得某件事实在是太滑稽可笑而止不住地大笑。这就是keep somebody in stitches这个习惯用语的意思。

我们再听例子，有个小伙子刚看了Marilyn Monroe主演的一部喜剧片"Some Like it Hot"，电影里有一段情节是两名男乐师跟黑社会惹上了麻烦，有生命危险，于是只好男扮女装混在女子乐团中藏身。

这故事当然近于荒诞，然而演员的演技实在精彩，于是笑话百出，而且接二连三，让观众笑个没完。这小伙子刚看了这部比他年龄还大的电影，要告诉我们他的感想，请特别注意他话里的习惯用语keep somebody in stitches:

例句-3: I've heard about this movie but never had seen it. But I'm glad I did – you can't take the plot seriously, of course, but it has one laugh after another; the jokes keep coming and I predict it'll keep you in stitches right up to the end.

他说：我对这部电影是久闻其名，只是从没看过。我很高兴我看了这部电影。当然，你不能把那故事情节当真，但是电影里笑料层出不

穷，笑话接连不断。我想这片子会让你从头笑到尾的。

显然这里的习惯用语 keep you in stitches意思是“让你笑个没完、笑个够”。

552. top dollar

我们不久前学的一些习惯用语分别包括美国钱币中价值最低的两种硬币：penny和dime。今天要学的习惯用语却都包括美国钱币中最基本的单位：dollar这个单词，dollar是一美元。今天要学的第一个习惯用语是：top dollar。这里的top修饰名词dollar，显然是形容词，大家都知道形容词top意思是“最高的”，那么top dollar指什么呢？Top dollar的意思是：最高价格。例如在几个公司或个人竞争中要的最高价格，或是付的最高价格。

我们听个例子来领会吧。有一位电视播音员要来告诉我们他面临的事业转机。最近另一家在芝加哥的电视广播公司主动向他提供薪酬高于目前的工作机会，只是他如果接受这个报酬更优厚的职位他就得去另一个城市工作。他经过权衡利弊作出了决定。我们听听他是怎么想的：

例句-1: I thought about it long and hard because the other station in Chicago offered to pay me top dollar to work for

them. But Mary and I are happy here, the schools are good and this station gave me my first start. So I decided to stay right here.

他说：我对这件事苦苦思索了很久，因为那家在芝加哥的电视台为了要我去工作向我提供优厚的待遇，但是 Mary和我在这儿过得很快乐。这里的学区好，再说是这个电视台给了我最初立业的机会。所以我决定留下来不走了。

Top dollar在这里指的是向他提供高额薪金。然而top dollar有时候也可以指很高的费用。例如在这句话里：That's the best hotel in New York, but it costs you top dollar to stay there。这句话的意思是：那是纽约最好的旅馆，但是住在那儿费用昂贵。

今天要学的第二个习惯用语是：dollars to doughnuts。Doughnut是油炸的甜面包圈，也称为多福饼。美国人喜欢就着咖啡吃doughnuts当早餐。Dollars to doughnuts这个习惯用语起源于一百多年前。当时的dollar可比现在值钱得多，即使一美元也可以买好些东西，而当年的doughnuts便宜极了，只要几美分一个。这样说来dollars的价值相当于几百个doughnuts，要是拿几美元的价值跟区区几个面包圈的价值相比，美元的优势当然不在话下，于是人们开始用dollars to doughnuts来表

示这种以大拿小、十拿九稳的意思了。

我们再听个例子。这是个篮球迷在评论今年的全国篮球锦标赛。这位先生是洛杉矶的专业篮球队湖人队的忠实球迷：

例句-2: I'll bet you it's dollars to doughnuts that the Los Angeles Lakers will win the title again, just like last year. They have the best players in the league, plenty of experience, and a great coach.

他说：我敢跟你打赌，洛杉矶湖人队十拿九稳会再度赢得冠军，就象去年一样。他们有全国篮球协会里最出色的球员，他们富有经验，而且还拥有一位了不起的教练。

这里的习惯用语dollars to doughnuts意思就是十拿九稳的，有把握的。

今天要学的第三个习惯用语是：bet one's bottom dollar。Bet one's bottom dollar最初是美国西部牛仔之间的常用语。我们知道bottom是底部，而bottom dollar是口袋底下剩下的最后那一块钱，所以bet one's bottom dollar原来的意思是尽其所有地打赌。什么情况下人们才会这样做呢？多半是对自己打赌会赢非常有把握的情况下才敢于冒这个风险。好，我们听个例子。

这位先生要告诉我们他准备把全部积蓄都购买华尔街最近发行的一种新股票，原因是他的大学同学出于同窗交情私下把这种股票看涨的前景跟他通了气。我们听听他说什么：

例句-3: I'm spending every cent I have on this stock. My classmate says it'll double in a month and be worth ten times as much in a year. So I'm going to bet my bottom dollar on it – my classmate has already made a lot of money in the stock market.

他说：我把自己的一切所有都用来买这种股票了。我同学说这种股票的价值一个月就会涨上一倍，一年后会是目前价值的十倍。所以我对这种股票有绝对的把握。我这个同学在股票市场上已经赚好多钱了。

这里的习惯用语bet my bottom dollar on something意思是“对某事有绝对的把握”。当然股票市场大起大落、风云莫测。这位先生的投资是否明智还有待时日来证明，但至少在他倾囊投注的时刻，他对这种股票的确有百分之百的把握。

也许有人觉得bet one's bottom dollar这个习惯用语和刚才学的习惯用语dollars to doughnuts没有区别。这两个习惯用语意思确实接近，但是仍然有程度上的差别；人们用dollars to doughnuts来表示“相当有把握的”，但是bet one's bottom dollar却表示“有百分之

百的绝对把握”。

553. picture

我们今天要学的习惯用语都包括这个单词：picture，大家也许早就知道picture的意思是一张相片或者是艺术家画的一张画，但是在习惯用语里它却不一定是这个意思。例如在今天要学的第一个习惯用语里：in the picture。In the picture这个习惯用语指什么呢？我们还是通过例子来领会吧。

一家公司的总裁派遣手下职员Charley去Los Angeles和那里一家公司就一个肯定会巨额创收的合同进行最后的谈判。这位总裁希望知道一星期谈判的进展。这是他对Charley临行前的嘱咐。请注意话里的习惯用语in the picture表示什么：

例句-1: Charley, when you get to Los Angeles, be sure to call me every evening to tell me what's happening, just to make sure to keep me in the picture. Okay, better get along to the airport. And the best of luck; we need that contract!

总裁嘱咐Charley到了洛杉矶每天晚上一定要打电话向他报告谈判的进展，以便让他了解情况。总裁接着催Charley快上机场，并祝Charley一切顺利，最后再补上一句：“我们很

需要那个合同。”

这段话里的习惯用语in the picture意思“了解情况的。”

从in the picture还衍生出几个相关的习惯用语。我们也可以说：Give somebody a picture。意思是让某人了解情况。例如，当一位新闻编辑派一名记者去实地采访突发事件时，他会这么对记者说：Give us a picture of what's really happening out there. 他说：告诉我们那儿到底发生了什么事。我们还可以说：Put someone in the picture。

例如，一个公司新招聘了一名雇员来担任销售员，领导把他介绍给一位有经验的老手，希望他带领新手进入业务情况。这位领导会对那位有经验的雇员这样说：Please put him in the picture about what the sales campaign is all about, 他说，请你告诉他有关这次促销活动的详细情况。

在今天要学的第二个习惯用语里picture这个词的意思却跟“画”相关了。这个习惯用语是：picture perfect。Perfect是完美的意思，picture perfect的意思就是象精心创作的一幅画那样十全十美。Picture perfect可以用来描绘各种各样的事物，甚至包括篮球比赛时的一个精彩的投篮动作。

接下来有这样一位球迷要告诉你他昨晚在电视上看的一场扣人心弦的篮球赛。参赛的两个球队是美国专业篮球队中的劲旅：洛杉矶的湖人队，也就是Lakers, 和犹他州的爵士队，也就是Jazz。话里提到了犹他州的篮球名将Moses Malone。好，我们听听这位球迷怎么描绘这场篮球赛。注意他话里的习惯用语picture perfect:

例句-2: It was a great game all right. The Lakers were ahead 99 to 98, with only a few seconds left. But Moses Malone got the ball for Utah, took it to the other end and with only one second left, shot a picture perfect basket that didn't even touch the net!

他说：这确实是场精彩的比赛。在球赛只剩下最后几秒的时刻湖人队以99比98领先，但是就在这当口Moses Malone为犹他州爵士队抢到了球，并运球到场子的另一头，在球赛的最后一秒钟作了绝妙的投篮，那球连篮网都没碰一下。

这里的习惯用语picture perfect意思就是完美无缺的。

今天要学的第三个习惯用语是：the big picture。The big picture这个习惯用语和前面

学的习惯用语in the picture意义相关联，这里的picture并不指画或者相片。

我们还是通过例子来领会这个习惯用语的意思吧。一般说来，公司主管的职位越高，他就越要了解有关公司全面的重要情况，而不想知道那些繁琐的具体细节。还记得刚才那位派Charley去洛杉矶敲定一个合同项目的总裁吗？

假定Charley已经凯旋而归，对方签下了合同，这回儿他回到办公室急于向总裁汇报出差成果，但是这位总裁却忙得不可开交，没时间听Charley从头到尾地汇报详情。我们来听听他是怎么对Charley说的：

例句-3: Charley, nice job. But I'm on my way to the airport to go to Paris. Just give me the big picture now, like who's in charge now on their side of the work and the other really important stuff. Put the details in your written report and I'll read it later if I have time.

这位总裁先夸Charley干得好，但是马上说，眼下他正要去机场飞往巴黎。他要Charley先告诉他对方现在由谁负责这项工作和其他重要的情况，而把那些细节写在书面报告上，等他有空的时候再看。

这里习惯用语the big picture是指综观全局的关键情况。

554. from ground up

今天要学的习惯用语中的关键词是ground。Ground这个词最普通的意思是地面。今天要学的第一个习惯用语是：from the ground up。From the ground up这个习惯用语来自建造房屋。建房的开头第一步是什么呢？我们都知道首先得从地面上破土动工打地基，接着才能一层一层地往上建造，所以中国有个谚语“万丈高楼平地起。”它的含义就是凡事得从起点开始。

好，我们通过一个例子来领会from the ground up这个习惯用语的意思吧。下面这段话是在说创办麦当劳快餐连锁店的Ray Kroc。Ray Kroc原来是一个小城里的小业主，但是后来却成为改变美国饮食习惯的重要人物。

例句-1: Ray Kroc started from the ground up with a little hamburger shop for people who wanted something to eat fast. Then he had an idea: lease his fast food system out to others. The result was thousands of McDonald's restaurants selling burgers around the globe.

他说：Ray Kroc起初开了家小小的汉堡包店为人们供应快餐，后来他想出了个主意：把自己的快餐作业体系租给别人，其结果是在全球各地涌现出成千上万家供应汉堡包的麦当劳快餐

店。

Ray Kroc从小城里一家小馆子做起，最终成了风行全球的连锁企业麦当劳的创始人。他可以说是从起点开始、从基础做起的，所以from the ground up这个习惯用语在这里的意思就是“从起点开始，从基础出发，”正相当于“万丈高楼平地起”这个中国谚语的含义。

麦当劳的食品并不见得人人爱吃，但是麦当劳由于确实为人提供方便，解决一日三餐，所以能盛行全球而且还会经久不衰。有人开玩笑说，宇航员从太空遥望地球的时候都能看到麦当劳的标记：金黄色的圆拱形。

这虽然是夸张，但是生动地表现麦当劳风行全球的气势，想想麦当劳的当初比比它的现在，你一定能体会from the ground up这个习惯用语“从头开始”的意思。

有时from the ground up还可以解释为“完全”，或“彻底”。我们还是通过例子来领会这个习惯用语的第二种意思吧。有位先生要向你描绘他的朋友Bob。Bob是无线电台专业人才，在广播界有丰富的经验。

例句-2: Bob knows broadcasting from the ground up. He's been a scriptwriter, a reporter, an editor, an announcer, a producer, just about everything else at radio

stations. He's even done some TV work although he doesn't like to talk about that.

他说：Bob对广播业务样样在行。他当过撰稿人、记者、编辑、播音员、制作人，有关电台的工作他几乎都做过。他甚至还从事过电视工作，但是他却不愿意张扬。

这段话告诉我们广播业务中各种各样的工作Bob都做过，可见Bob完全了解广播业务，所以这里from the ground up这个习惯用语的意思是“全面地，彻底地”。

今天要学的第二个习惯用语是：suit someone down to the ground。Suit这个词在这儿是动词，意思是“适合于”。我们还是听个例子来体会suit someone down to the ground这个习惯用语是什么意思吧。

下面说话的这位先生在谈他年迈体衰的父母。他的父母在目前的老家住了已经有三十年了。他和兄弟姐妹们都劝爸妈搬到更适合老人居住的新公寓里去。

我们听听这对老夫妇听不听子女的话，特别注意里面的习惯用语suit them down to the ground：

例句-3: Our problem is dad and mom are happy where they are. They like the

neighborhood, the little garden and old shady trees; they know where everything is – it's where they feel at home. They simply tell us the old place suits them down to the ground.

他说：我们碰到的难题是爸妈喜欢现在住的地方。他俩喜欢那里的邻里社区、那小园子和遮荫的老树。他们对这儿每样东西都一清二楚 – 这儿使他们感到非常舒服自在。所以老夫妇直截了当地对儿女说：老家对他们再合适也不过了。

老夫妇俩显然对老家的一切都心满意足。他们说老家suits them down to the ground, 可见习惯用语suit someone down to the ground意思是完全适合于某人、完全令某人满意。

555. ground zero

我们上次学的几个习惯用语都有ground这个单词，今天再学几个包括ground这个单词的习惯用语。第一个是：ground rule。Ground在这里的意思是场地，rule是规则。Ground rule这个习惯用语原来出自棒球运动。各地的棒球场在大小尺寸和场地特点方面都会略有不同，所以各地的球队会制定一些独特的比赛规则，本队和来访的客队都要遵守。这种规则称为ground rule，也就是场地规则。

比方说，某地一个棒球场在左边围栏附近有个高高的灯柱。一般的规则是：如果击球员击出的球飞越围栏，那么他的队就自然而然地完成了本垒打，也就是说这个击球员和他队里所有在垒上的球员都分别得一分。但是如果击出的球打中那灯柱，又从灯柱弹出围栏，那么这个场地的特定规则是击球那一队所有跑垒的球员都因而分别前进两个垒，在本垒上的击球员可以进到二垒，而在一垒上的球员则可以进到三垒。换句话说并不是在垒上的每个球员都分别得一分。这就是这个场地的特定规则：二垒打场地规则，英文称作ground rule double。

大约五十年前，ground rule这个说法开始从棒球场走向日常生活的其它方面，用来泛指各种不同场合的特定规则。我们听个例子吧，这段话说的是美国总统在白宫召开记者招待会时的规矩。请特别注意这段话里的习惯用语ground rule:

例句-1: One ground rule is that the most senior reporter present decides when the conference is over. For years it was a woman reporter Helen Thomas who would simply say 'Thank you, Mr. President,' to signal no more questions.

他说：白宫记者会的一条规则就是由在座记者中资历最高的那位记者来决定什么时候结束会议。多年来一直是由女记者 Helen Thomas 来决定的。她只要说：“谢谢您，总统先生，”那

就是告诉大家别再发问了。

这里的ground rule指的是某一场合的特定规则。

今天要学的第二个习惯用语是原子能时代的产物。它是：ground zero。Zero是零，也就是一无所有。Ground zero最初用来说原子弹爆炸的地点，可能是因为那儿一切都被毁得荡然无存了。但是后来ground zero这个习惯用语的用途变得更为广泛，用来指任何威力强大的爆炸装置的攻击目标。

比方说，新闻界把纽约世贸中心的爆炸现场称为ground zero。我们的语言是有生命力的，所以会出现日新月异的变化，ground zero这个习惯用语就是个例证。根据《华盛顿邮报》，在九.一一事件后，美国的中学生把十几岁孩子的卧室称为ground zero，因为这些孩子的房间大多是乱得一团糟。

我们听个例子，这是位爸爸在数落自己的子女：

例句-2: You can't believe how awful my son's room looks: he hasn't cleaned it for a long, long time. And my daughter's room is just as bad. No wonder teenagers have started to call their bedrooms ground zero.

他说：你简直不会相信我儿子的房间有多糟糕，他已经好久好久没清理房间了；而我女儿的卧室也好不到哪儿。怪不得青少年说他们的卧室象灾区一样。

大家一定清楚这里的习惯用语ground zero是指乱得不堪入目的房间。

今天要学的第三个习惯用语是：hit the ground running。老听众也许记得我们以前谈过这个习惯用语。我们曾经说过这个习惯用语出自二次大战，当时有的伞兵必须在敌军阵地附近降落，他们一落地就得立即全速奔向隐蔽地点或者攻击目标。这是成败的关键。

Hit the ground running这个习惯用语就是指采取迅速有力的行动来面对新的情况。但是有些语言学家却认为这个习惯用语的出典可以追溯到一个多世纪前的快马邮递，也就是所谓的Pony Express。

那是当年美国东西海岸之间传递重要邮件的最快方式。Pony Express在美国东西两岸间设有一连串的快马驿站。骑手翻山越岭、穿越漫漫荒原来到某个驿站，就马上跨下那匹已经跑得疲惫不堪的马，飞身跨上站里备好的新马奔向下一站。虽然后来电报的发明取代了Pony Express，然而习惯用语hit the ground running却流传至今，而且还常用在商界。

我们听个例子。这是一家汽车经销公司的销售部经理在鼓励部下的士气，要求推销员在今年夏天新型汽车上市时努力工作。

例句-3: Let's make sure we're all set to go, with our TV and newspaper ads, mail ads all lined up, and our best-looking cars out in our showroom. When we bring out the new models we want to hit the ground running.

经理说：我们得确保一切都准备就绪，电视和报纸的广告以及邮递广告都得安排妥当，还要把我们那些最漂亮的车陈列在展销室。新的型号一推出，我们就要迅速有力地行动起来。

显然这里的习惯用语hit the ground running意思是“采取迅速有力的行动”。

556. on the cutting edge

我们今天要学的习惯用语都有这个单词：edge。它最常用的意思是“边缘”，但是在今天要学的第一个习惯用语里edge这个词的意思却是刀剑的刀刃。

今天要学的第一个习惯用语是：on the cutting edge。Cutting是指：切或者是砍。Cutting edge原来指锋利的刀刃，但是大约在上个世纪五十年代时人们开始用on the cutting edge来表示在科学，研究和文学等方面比其他人都走

在前面，处于最先进的地位。

我们听个例子。这段话说的是著名科学家爱因斯坦。爱因斯坦是犹太人，他逃出了希特勒德国的魔掌，在科学方面创造了历史。

例句-1: Albert Einstein was on the cutting edge of physics. His ideas revolutionized modern thought on space and time. And his work formed the theoretical base for the exploitation of atomic energy and brought us into the atomic age.

他说：艾伯特·爱因斯坦当时是物理学的先锋。他的思想革新了现代有关空间和时间的想法。他的研究工作成为利用原子能的理论基础，并且把我们引入了原子时代。

这里的习惯用语on the cutting edge意思是“最先进，或尖端。”

今天要学的第二个习惯用语是：have an edge on。我们也可以把have an edge on这个习惯用语里的edge理解为利刃。大约在十九世纪九十年代，have an edge on成了习惯用语，用来表示在某种竞争中占上风。你也可以说have the edge over，或者have an edge over，它们和have an edge on的意思是一样的。

这个习惯用语常用在商界、政界或者体育报道

中。比方说，要是某企业的产品比竞争对手的更好而占优势，我们说：The business has an edge on its rivals because of the better product. 要是政界一位候选人由于口才好而比政敌略胜一筹，我们就说：The candidate has an edge on his opponent because of his better speeches. 要是是一个足球队由于球员身材高大，动作敏捷而胜过另一队，我们说：The team has an edge over another because its players are bigger and faster. 再听个有关政界的例子吧。这段话在说竞选参议员的Pete Smith。

例句-2: I think Pete Smith has the edge on his rivals in the race for the US Senate from our state. He's got the experience: he's been a Congressman for ten years, and he has a good record to run on. He's almost sure to win next November!

他说：我认为Pete Smith在本州竞选美国参议员的候选人中占有优势。他有经验，因为他已经当了十年众议员了，而且有良好的政绩作为参选的基础，他在十一月的竞选中几乎必操胜券。

这里的习惯用语have the edge on意思就是占有优势。

在今天要学的第三个习惯用语里edge这个单词回到了它的基本意义：边缘。这个习惯用语是：on the ragged edge。Ragged可以解释为“撕裂的，破烂的”，也可以指凹凸不平的悬崖边缘。

想象一下你在漆黑的夜晚站在怪石嶙峋的悬崖边上，脚下的是松动的沙土石块，稍一闪失你就有粉身碎骨的危险。这正是on the ragged edge这个习惯用语的写照。我们再听个例子来体会on the ragged edge这个习惯用语的意义吧。

这位先生正在跟业务伙伴Mary商讨本企业岌岌可危的财务景况。

例句-3: Mary, I'm getting scared about our money situation in the firm. Our sales are down; our costs are way up. Unless we can get a quick loan somewhere, I'm afraid we'll be right on the ragged edge of going bankrupt.

他说：Mary，我对公司的财务景况感到很害怕。我们的销售在下降；然而开支却大大增加。除非我们能从哪儿很快借到贷款，否则我们就会有破产的危险。

显然这里的习惯用语on the ragged edge意思是“处境危险的，在失败和绝境的边缘。”

557. hit it big

今天要学的习惯用语都包括hit这个词。Hit常常解释为“打击”，但是也有“偶然碰到”的意思。今天要学的第一个习惯用语是：hit it big,。有的人猜测hit it big这个习惯用语也来自棒球运动。

击球员击球能得到的最好成绩就是本垒打。击球员把球打出场外就意味着击球员和本队所有在垒上的球员都能自动得一分。

当然现在这个习惯用语被广泛应用到日常生活的各个方面了。Hit it big在日常生活中的意思是获得很大的成功，一般是用在赚钱方面。我们听个例子来领会它的意思吧。这段话说的是——一件真人真事。

很久以前，住在肯塔基州的Sanders先生是一个很平凡的人。他在乡间路边开了个加油站，生意冷清，为了多挣点儿钱维持生计，他开始做南方风味的炸鸡，卖给来加油的过路客。

例句-1: This man fried up chicken with his own secret recipe of spices. And rapidly its fame spread through the South and then the whole country. Mr. Sanders hit it big. Now Colonel Sanders Kentucky Fried Chicken has shops around the world.

这句话是说：他用自己的调味秘方来做炸鸡。

很快他的炸鸡美名传遍了南方，接着又名扬全国。Sanders先生取得了巨大成功，如今Sanders上校的肯德基炸鸡店遍布全球。

为什么称他为上校呢？他又没有在军队里服役过！那是因为Sanders的特殊成就，肯塔基州州长授予他荣誉上校的称号，这不是军衔，也没有上校的权力。但是有这个称号是值得骄傲的。今天在世界各个角落你都可能会看到这位大胡子Sanders上校在装炸鸡的纸盒或者纸筒上向你微笑，说Sanders先生誉满全球毫不过份，当然他也因而发家致富。Mr. Sanders hit it big这句话就表达这样的意思。

今天要学的第二个习惯用语是：hit it off。Hit it off用来说人与人之间性情相投，而且可以用来描述任何种类的人际关系，包括一般友情和婚恋关系。

我们听个例子。这位先生说的是一对男女之间的关系。他的老朋友Bruce比他晚几年来到这个城市，人生地不熟，于是他把Bruce介绍给自己相熟的朋友，其中包括当老师的Betty。我们听听后来的进展，特别注意里面的习惯用语hit it off：

例句-2: Bruce and Betty really hit it off right away. They started seeing each other, then after a year or so decided to get married.

Now, six years later, they have four kids and are just about as close to each other as two people could be.

他说：Bruce和Betty真是一拍即合，见面后马上就开始约会，差不多一年后就决定结婚。他们已经结婚六年，现在他们有四个孩子，可是两人之间还是亲密无比。

这里的习惯用语hit it off用来说人和人相互合得来。

今天要学的第三个习惯用语是：hit the spot。Spot这个词常常解释为地点，但是有时候也有“目标”的意思。在hit the spot这个习惯用语里spot这个词的意思是目标。

我们听个例子来领会这个习惯用语的意思吧。这位先生在炎炎夏日刚跑完步回来。我们听他说说在这当口上什么东西最合他的心意，注意他话里用了两次习惯用语hit the spot:

例句-3: Want to know what hits the spot with me when I get back from running, all hot and thirsty? A great big glass of iced tea with a squeeze of lemon in it. There's nothing as refreshing after good hard exercise – it sure hits the spot!

他说：想知道我跑步回来既热又渴的时候最中

意什么吗？一大杯冰水，再加上一点柠檬汁！跑步锻炼后再没比这更消暑解渴了，它正中下怀。

冰冻柠檬水显然是又热又渴的人一心向往的东西，可见这里的习惯用语hit the spot表示令人心满意足，或者说是“正中下怀”。

558. hit the books

我们上次学了几个包括hit这个词的习惯用语，今天再学几个。虽然hit这个词通常的意思是击打，但是用在习惯用语里却不一定是这个意思，例如在今天要学的第一个习惯用语里：hit the books。大家一定知道books是书，hit the books是大学生常用的习惯用语。我们还是听个例子来领会它表示什么吧。

这个例句是一位大学生再说他在考试前的紧张心情。他觉得这门课没跟上，担心会考不及格。我们听听他怎么说：

例句-1: This weekend I wanted to go somewhere with my girlfriend. But I'm failing right now in my economics course, so I'll have to hit the books all weekend long and hope I can remember enough to pass the exam on Monday.

他说：这个周末我原打算和女朋友出去逛逛，

但是眼下我的经济学课程还不及格，所以整个周末我都得用功啃书本了，但愿我能记住足够的内容让我可以通过星期一的考试。

也许有好多学生都会跟他同病相怜：眼下分数不及格，全凭即将来临的考试把成绩拉上去。考前只好临时抱佛脚，使劲啃书本，才有通过考试的希望。所以习惯用语hit the books意思是用功啃书本。

今天要学的第二个习惯用语是：hit one's stride。Stride这个词的意思是跨大步，hit one's stride这个习惯用语原来是来自赛马场，用来描绘赛马冲出起跑门后迈开大步全速奔腾的情景。但是，现在hit one's stride是指任何人在从事某项工作的时候发挥他能力的最高水平。

我们听个例子来体会它表示什么吧。这段话说的是大学生Joe进大学后过了好长一段时间才懂得怎么抵制大学生活里让他分心的种种因素，终于取得了好成绩，没辜负父母的期望。注意这段话里既用了刚才学的hit the books，也用了hit one's stride：

例句-2: Joe spent his first year having good time. But when he failed two courses, this woke him up. He got serious at last – he started hitting the books and before long he

hit his stride. Now he's getting good grades and hopes to graduate on time.

他说：Joe一年级的時候光顧着玩。但是兩門功課不及格這回事給他敲起了警鐘，他終於認真起來，開始用功念書，不久他就充分發揮了自己的能力。如今他的成績優良，可望準時畢業。

這裡的習慣用語hit one's stride意思是“充分發揮能力”。

今天要學的第三個習慣用語是：hit the jackpot。Jackpot來自一種流行的撲克牌賭博，jack也算是大牌，它高於十，卻僅低於Queen, King, Ace。Pot是大家放在桌子中心的全部賭注。如果發牌人說只有在參加玩牌的某個人手中有一對Jack或者更大的牌的時候他們才可以開局下注，這時候pot就會變成jackpot，因為一對Jack也算是好牌，剛發牌的時候，往往沒有人手裡有那么好的牌，要經過幾輪發牌才可能有人會得到這類好牌。

然而每次發牌前賭客們都得把頭注放到桌面中心去，每發一輪牌，牌桌中心累積的賭注就越多。到終於有人能開局下注時累積的賭注必然很大，這就是jackpot，而贏這場牌局就是hit the jackpot。

這意味著贏相當可觀的一筆錢，比通常會贏來

的赌注多好多。Hit the jackpot逐渐从牌桌流传到日常生活的其它方面，可想而知是用来描绘和赢得大笔金钱有关的重大胜利，不管是来自牌桌，股票市场，或其它方面。

我们要听的例子是一个人在说他的阿姨Betty。在美国，人们为了清理住房，往往会把家里多年不用的杂物放在庭院里廉价出售。Betty阿姨很喜欢光顾这种场合。有一次Betty阿姨发现了一幅蒙着厚厚灰尘的画，但是这幅画的镜框却非常精美，她想利用这镜框去配另一幅画，于是花了十五块美金连画带框地买了下来。

我们听听她带回家仔细擦拭了一番后有什么意外收获。这段话里提到了美国著名的民俗画画家Grandma Moses，她的画以描绘美国纯真的乡村生活而闻名于世。好，我们听他怎么说，请特别注意话里的习惯用语：hit the jackpot:

例句-3: With the dirt off, she saw the picture was a simple farm scene. But the style looked familiar so she took it to a museum and learned she'd hit the jackpot – it was by a famous folk painter named Grandma Moses and worth about 25000 dollars.

他说：灰尘擦干净后，她看到画的是纯朴的田园风光，但是这画的风格似曾相识，于是她把画拿去博物馆鉴定。鉴定后她才知道自己发大

财了。这幅画是有名的民俗画画家Grandma Moses手笔，价值差不多高达两万五千元。

Betty阿姨只花了十五美金却得到了价值两万五千元的名画，确实是发了一笔财，所以说hit the jackpot意思是赚了一大笔钱。

559. make tracks

人们时而有赶紧离开某一个地方的必要。我们今天要学的几个习惯用语都常用来表示必须迅速离开的意思。第一个习惯用语是：make tracks。Tracks这个词有一种解释是“足迹”，就是人走过泥沙地或者雪地的时候留下的一连串脚印。请大家注意：tracks表示这种意思的时候，总是以复数形式出现的，词尾必须加上s。

当然你跑得越快、你留下的足迹也就更深。这个习惯用语沿用至今已经差不多有两个世纪了。好，我们听个例子，看看make tracks这个习惯用语应用在什么样的场合。

这位先生要告诉我们，在一个晴朗的夏日，Mary和Chris这对年轻夫妇去华盛顿附近的国家公园登山远足的时候碰到的惊险事件。

例句-1: Mary and Chris went around a rocky ledge and found themselves face to face with a big mother bear with her two cubs.

The bear growled and they made tracks and didn't stop running till they got back to their car, jumped in and locked the doors.

他说：Mary和Chris绕过一个岩壁的时候突然面对面地看到了一只大母熊带着两个小熊。母熊在见到他们就怒吼起来。他俩拔腿就跑，马不停蹄地跑回汽车，跳进车里，锁上了车门。

这段话里的make tracks显然是尽快逃跑的意思。Mary和Chris转身飞快逃跑是明智的举动，因为母熊为了保护小熊有时会变得相当狂野，可惹不得。

今天要学的第二个习惯用语是：hit the road。Hit the road这个习惯用语的意思似乎并不难理解，不就是“上路”的意思吗？没错。Hit the road正是这个意思，它可以用来指踏上旅途，也可以表示回家的意思。例如在下面的例子里，那位先生和他太太正在朋友家参加聚会。他们觉得时间已经不早，该回家休息了，于是这位先生就去跟女主人Lois道别。这时候，他就用hit the road来表示回家。请注意听他话里的习惯用语hit the road：

例句-2: Lois, it's getting late. It's been a great party, but it's time for us to hit the road and get home to bed. Tomorrow's a work day and we all have to get up early.

他说：Lois，时间晚了。这个聚会真尽兴，但是我们该回家睡觉了。明天还要上班，我们都得早起呢。

这段话里的hit the road意思是该回家了，当然hit the road时常也可以指踏上旅程，例如在这句话里：

例句-3: He's always on a business trip: he often gets home the night before he hits the road again next morning.

这句话是说：他老出差，常常是晚上刚回家，第二天早上又得启程。

Hit the road这个习惯用语沿用至今已至少两百年来了。有的时候，有的人也用它来命令某人出去，或离去，例如：Hit the road, Jack! 这句话的意思是：Jack，你走吧。

有时我们用hit the trail来代替hit the road。Hit the trail意思也是出发。例如在这句话里：They hit the campaign trail in early spring. 这句话的意思是：他们从早春起就开始竞选活动了。

其实表示尽快离开的习惯用语还有不少，例如我们曾经学过：cut and run。Cut and run这个习惯用语沿用至今至少有三百年来了。

它可能出自英国皇家海军。船上的水手在紧急情况下为了尽快脱险会用斧子砍断下锚的绳索，扯起风帆，全速开航。

这是cut and run这个习惯用语的出典。如今cut and run已经被转用到日常生活的各方面了。例如在这句话里：After breaking the window, the children cut and run. 这句话是说：孩子们打破了窗户后拔腿就溜跑了。

听众们可能记得我们还学过这个习惯用语：bug out。Bug可以指任何一种虫子，但是在bug out这个习惯用语里，bug当动词了，bug out起先是指匆忙逃窜。

Bug out这个习惯用语出自五十多年前的韩战期间。当时，十多个国家组成的盟军遭到敌方的突然袭击而溃不成军，几乎溃退到了半岛的最南端。可是，后来盟军又重振旗鼓，打回到原来的边界。

当时人们用bug out来指那种不光彩的溃逃，如果说军人bug out，那就有当逃兵或者懦夫的含义。但是bug out逐渐被广泛应用，可以用来说尽快摆脱任何令人不满的状况。例如一个向往纽约大都市生活的乡下小伙子会这样说：I'll bug out from this place and get to New York city as soon as possible. 他的意思是：我一有可能就要尽快脱离这个地方，然后去纽约。

560. weasel out

我们今天要学的三个习惯用语都分别由一种野生小动物组成。第一个习惯用语是：weasel out。Weasel, 是鼬鼠。这是一种身长只有五十厘米左右的小动物，长着红棕色的皮毛，身躯细瘦，有长长的尾巴。它靠吃鸟蛋和老鼠为生。人们对weasels可没什么好印象，往往觉得它们偷偷摸摸、鬼鬼祟祟的。Weasel out这个习惯用语里的weasel是动词。我们听个例子来领会weasel out是什么意思吧。

这位先生要告诉我们他和一个承包商之间发生的麻烦事儿。根据他们签的合同，替他修理房子的承包商原来说定七月一号完工，但是如今工程却大大脱期。

例句-1: My contractor is trying all sorts of excuses to weasel out of our contract because the supplies are costing him more than he figured. But I've stopped paying him until the work speeds up. And I'll get a lawyer and take him to court if I have to.

他说：我的承包商正在找种种借口想要背弃合同义务，原因是材料价格比他预计的要高。但是我已经停止付款，除非他们加快修理工程。在必要时，我还打算找律师把承包商告上法庭去。

这个例句显示，weasel out这个习惯用语的意思是耍滑头，找托辞来违背合同义务。

今天要学的第二个习惯用法是：skunk。Skunk是臭鼬。这种生活在南北美洲的小动物类同于中国的黄鼠狼。在受到攻击或者威胁的时候，身后的腺体会喷射出恶臭熏天的分泌物，熏得它后面的动物或者人都躲避不及。追捕过臭鼬的狗下次再也不敢去追了。

据说惊动了臭鼬的人，事后也只好把当时穿着的衣物一把火烧了完事，否则就很难摆脱那股臭气。Skunk这手绝招显然能让敌人无可奈何地败退下去，所以skunk这个词作为习惯用语的时候是指彻底击败。体育记者常会用skunk来说某球队在比赛中大获全胜，让对方吃了鸭蛋。

下面的例子是一位电台记者为著名足球队红人队的胜利而欢欣鼓舞。红人队意外地击败了多年宿敌达拉斯的牛仔队。

例句-2: The Cowboys were supposed to beat us by at least two touchdowns. But we caught them by surprise and we skunked them 21 to nothing. They never came close to Redskins goal line.

他说：原来的预想是牛仔队至少会赢我们两个达阵，但是出乎他们的意料，我们以二十一比

零把他们打得一败涂地。他们甚至都没有机会靠近红人队的球门线。

这里的skunk表示彻底击败。

今天要学的第三个习惯用语由另一个大家都熟悉的小动物组成：squirrel away。Squirrel就是松鼠。尾巴毛蓬蓬松松的松鼠生活在树上，灵巧敏捷，甚至能在架空的电线上飞奔。

它们吃各色各样的种子、榛子、果实和虫子，尤其爱吃硬壳果。松鼠喜欢把找到的食品藏在它们挖的洞里，以备日后需用，于是这就产生了习惯用语 squirrel away。这里的squirrel是动词，squirrel away形象生动地描绘人们把钱或者别的值钱东西储存在安全的地方，以备不时之需。

好，我们听个例子。说话的人要告诉我们他的哥哥Pete有一份好的工作；他理财有方，而且向来节俭，从来不把钱花在可有可无的东西上。

例句-3: I wish I was as smart about money as Pete. He squirreled away enough to buy a new car and pay for it in cash. Think of the two thousand dollars in interest he saved by not getting a car loan from a bank and paying installments for 36 months.

他说：但愿我能象Pete一样精于理财。Pete存下足够的钱买了一辆新车，而且是付现金买的。你想想，他不问银行借汽车贷款就省了两千美元的利息，而且也不必付三十六个月的分期付款了。

这里squirrel away这个习惯用语的意思是节存钱财。

561. keep a weather eye out

我们今天要学的几个习惯用语里都包括一个全世界人人都关心的词：weather。Weather是天气，天气好坏固然关系到每个人，但是对出海的水手说来更是至关重要，尤其是在帆船航运的时代。

在当年的海上生活中因此出现了不少由weather这个词构成的习惯用语。今天要学的第一个习惯用语是：keep a weather eye out。Keep an eye out也是个习惯用语，是“注意观察”的意思，keep a weather eye out原来指的是在海上张帆远航时头等重要的大事，也就是时时注意观测风云变幻。后来人们逐渐在日常生活中广泛地应用这个习惯用语了。表示什么意思呢？

我们听个例子来领会吧。说话的人开了家小咖啡馆，但是有人在街对面又开了家类似的咖啡馆，显然在跟他抢生意，这让他很担心，于是

这个老板就叮嘱他手下的员工要密切注视对面那家店铺的动静。我们听听他是怎么说的。请特别注意他话里的习惯用语keep a weather eye out:

例句-1: Let's keep a weather eye out for those guys across the street. If they cut their prices or offer more dishes than we do, we need to be ready to fight back as quick as we can before they grab any more of our customers.

他说：我们可得密切注视街对面的那些家伙，要是他们减价或者增加我们没有的新品种，我们必须要在他们抢走更多顾客前尽快作出反击。

大家一定知道在用帆船航海的时代观测气象是有关生死存亡的大事，而生活在当今的现实中也不时会遇上不测风云和旦夕祸福，也得注意提防，所以习惯用语keep a weather eye out就是时时谨防生活中的烦扰变故。

今天要学的第二个习惯用语是：heavy weather。Heavy weather也产生在两百年前用帆船航海的时代，是水手之间的常用语。Heavy weather是指狂风暴雨、雷电交加、波浪滔天的险恶天气。近年来人们开始借用水手语言中的heavy weather来指种种难以应付的障碍和困难了。

我们听个例子吧，说话的先生在谈他那位立志当电机工程师的兄弟John。

例句-2: John has his heart set on being an engineer. He studies hard in his math courses, but I'm sorry to say he doesn't get very high grades. So I'm really afraid he'll run into heavy weather when he has to take calculus next semester.

他说：John立志当工程师，他尽管在数学课程方面很用功，但是遗憾的是学习成绩平平。所以我真担心，他下学期学微积分的时候会困难重重。

这里heavy weather就指难以应付的困难和障碍。

今天要学的第三个习惯用语是：under the weather。Under the weather沿用至今有一百五十来年了。有人推测这个习惯用语原来可能指有的人由于海上风急浪高而晕船，感到身体不舒服。现在，under the weather就是指由于天气不好而引起的身体不适。

我们来听个例子。说话的小伙子原来约好了女朋友当天晚上去看电影，但是女朋友来电话给他当头浇了瓢凉水。我们听听是怎么回事，特别注意里面的习惯用语under the weather:

例句-3: That's right. She just phoned to tell me she's under the weather today. She's come down with a headache and a bad cough so she can't go out with me tonight.

他说：对啊，她刚打来电话告诉我她今天身体不舒服。她头很疼，又咳嗽得厉害，所以今晚不能和我一起出去了。

这里的习惯用语under the weather意思是“身体不舒服”。但是under the weather也常被人们用来委婉地指酗酒后天第二天感到头痛，呕吐等不舒服的现象。

例如在这句话里：He's under the weather because of last night's party. 他昨晚聚会酒喝多了现在还头疼。

其实由weather组成的习惯用语还有不少，例如以前学过这个习惯用语：a fair-weather friend。A fair-weather friend是顺境中的朋友，言下之意是不能共患难的酒肉朋友。

还有个常用的习惯用语是：weather the storm。这里的weather是动词，weather the storm相当于中文的“历经风雨”，意思是经历并度过困难和危机。

我们今天要学的习惯用语都有这样一个词，heavy。Heavy通常的意思是“沉重的，”但是用在习惯用语里意思却会转化。

今天要学的第一个习惯用语是：heavy hitter。Hitter指打击者，可能是棒球场上击球的人，也可以是拳击赛中一拳打中对手下巴的拳击手。Heavy hitter其实来自棒球赛。至少在一百二十来年前的时候，它专门用来指身手不凡、目光敏锐的球员，是为球队赢得胜利的主力。但是到了二十世纪八十年代前后heavy hitter开始被转用到日常生活的各方面去了。

Heavy hitter是指什么样的人呢？我们听个例子来领会吧。有位企业主管正在招聘一名销售部经理。下面的例句是他在嘱咐人事部主任Bill。我们听听这位主管怎么说，特别注意他话里的习惯用语heavy hitter:

例句-1: Bill, I want you to find somebody for this job who's a real heavy hitter when it comes to selling. You know, someone who has lots of experience managing salesmen, someone who can show us a proven record of building up sales.

这位主管要求Bill寻求的销售部经理既得有管理推销员的丰富经验，而且还能证实自己有扩大销售的业绩，可见主管要找的是确实出色的销售人才。

他话里的a real heavy hitter就是这个意思。习惯用语heavy hitter一般都用来指既能干又成功的人才。

今天要学的第二个习惯用语是：heavy lifter。Lifter这个词的原意是把什么物件举起来的人。这样说来heavy lifter就是挑重担的人或者说是挑大梁的。

我们再听个例子来进一步领会heavy lifter这个习惯用语的意思吧。这是一位老雇员在向一名新雇员介绍公司内举足轻重的人物是谁，请特别注意他话里的习惯用语heavy lifter：

例句-2: Our big boss here is okay. But the real heavy lifter around here is his special assistant Miss Higgins. She's quiet but she works hard, knows what's going on, keeps the boss informed, gives him ideas – we're lucky to have someone like her.

他说：我们这儿的高级领导还行，但是公司里真正挑大梁的却是领导的特别助理Higgins小姐。她虽然沉默寡言，但是埋头苦干，了解公司情况；她随时向领导汇报情况，并且为领导出谋划策。我们有了她可真幸运。

可见习惯用语heavy lifter意思是“在某一团体中挑业务重担的人”，相当于中文里的“挑大梁的”。Heavy lifter意义类似于刚才学的heavy

hitter, 只是比较时新, heavy lifter是二十世纪九十年代开始流行通用的。

今天要学的第三个习惯用语是: heavy money。Money是钱币, heavy money这个习惯用语使我们联想起纸币还没成为主要流通货币的年代。当时人们通用的是金子、银子或者铜铸成的硬币。那时候为数不多的钱就能让你觉得口袋或者钱包沉甸甸的。要是换了现在即使手头有一百万, 你也不会觉得份量有多么重, 因为只是些纸币而已。Heavy money可想而知是指巨额款项。

好, 我们再听个用heavy money这个习惯用语的例子吧。这位先生正在对他那些感到紧张不安的同事说话。他对他们讲, 有消息说, 他们那家摇摇欲坠的小公司即将被一家巨型企业管理。

例句-2: Well, there's at least one good thing about it – the outfit that's buying us has heavy money behind them. They bought us so they could use our ideas and our design talents – now we'll have money to develop our ideas and market them.

他说: 收购至少有一个好处 – 那就是买下我们公司的那个公司财团资本实力雄厚。他们是为了利用我们的设想和设计人才而收购我们的。

这一来我们就会有足够的经费发展实现自己的设想并把它们推广到市场上去。

显然heavy money是巨额资金。我们今天学了三个由heavy发展而来的习惯用语。其实heavy这个词本身在俚语中也有许多特别的用处。在二十世纪六十年代嘻皮士盛行的年月，人们用heavy来表示“好的，了不起的，出色的，”等诸如此类的意思。而当代的年轻人仍然在用heavy来描述高兴或者赞赏的心情。

563. play the heavy

今天再学几个由heavy这个词组成的习惯用语，第一个是：play the heavy。在play the heavy这个习惯用语里，heavy显然是当名词用了，它在这儿的意思是“恶棍，”“流氓，”而play的意思是扮演，可想而知play the heavy就表示“扮演恶棍流氓的角色。”

Play the heavy这个习惯用语已经用了两百年来年了，起先是指舞台上的表演，到了二十世纪，play the heavy也开始指电影、广播和电视里的表演了。

我们来听个应用play the heavy这个习惯用语的典型例子。在好莱坞，有些男明星专门扮演反角而成名并且挣大钱，观众一看到他们就知道是坏蛋，憎恶感油然而生。

我们要听的例子就是说一个专门扮演银幕恶棍的演员的。他的名字叫Jack Palance。

例句-1: An actor called Jack Palance can play the heavy as well as any actor I know. He's played a hired killer in many cowboy and gangster pictures, looks menacing and brutal, and the audience can hardly wait to see him shot down at the end.

他说：那个叫Jack Palance的演员特别善于演反派，和我所知道的其他演员相比毫不逊色。他在许多西部片和描写黑社会的影片里演职业杀手，形象险恶残暴，观众都迫不急待地要看到他在电影末尾被打死的结局。

这里的play the heavy显然指扮演恶棍角色。但是从二十世纪开始play the heavy逐步离开戏剧舞台走向日常生活。例如在这句话里：My boss doesn't like to get rid of incompetent staff himself so he asks his assistant to play the heavy and fire them for him. 这句话的意思是：我那位领导不喜欢亲自解雇不称职的雇员，所以他要自己的助手去做恶人，替他去开除那些人。

这里play the heavy是指充当严厉苛刻的人物，其实中文里也有类似的用法。我们说“扮红脸”或者“做恶人，”意思是充当严厉甚至凶恶的角色。

今天要学的第二个习惯用语是：heavy metal. Metal是金属，heavy metal要是直译就是重金属，在这里是指重金属摇滚乐。

这个说法可能是一份音乐杂志在六十年代最先开始用的。Heavy metal，也就是重金属摇滚乐，是一种音量很大，节奏强烈的音乐。它在六十和七十年代风靡全美，演奏时用一排排的扩音器把乐声放大到震耳欲聋的地步，演唱者也是声嘶力竭地喊叫。

当时赫赫有名的一个重金属摇滚乐队是Led Zeppelins, 当然还有别的重金属摇滚乐队也吸引了大批乐迷。尽管在重金属摇滚乐出现后又兴起了不少其它类型的流行音乐，但是直到现在仍然有不少人特别爱听重金属摇滚乐。下面我们要听到的就是这样一位乐迷：

例句-2: That's right! Okay, I know heavy metal is too loud for some older people and it bothers them to hear the words shouted into a microphone. But when I was in college, I thought it was great, and I still like to hear it any time I can.

他说：对，我知道重金属摇滚乐对有些上年纪的人说来是太响了，而且他们也讨厌那种对着麦克风大声喊叫的唱法。但是我上大学的时候，就觉得这种音乐真棒，现在我还是一有机

会就想听。

这里的习惯用语heavy metal指重金属摇滚乐。但是大约在1988年左右，heavy metal开始被用作军事术语，指重型武器，象坦克、重炮或者空军鬼怪式武装直升机等。

今天要学的第三个习惯用语是：heavy date。Date通常解释为日期，但是它也可以解释为男女间的重要约会，而且很可能是会论及婚嫁的男女约会。

我们听个例子来体会吧。下面说话的是个大学生，他正在跟同学Bob说自己碰到的难题。他有一张今晚兰球锦标赛的入场券，好多人都求之不得。但是他早就和自己仰慕的那个女同学Betty约好今晚见面。好，我们听听他要怎么办。请特别注意他话里的习惯用语：heavy date:

例句-3: Bob, I've got a great seat for the big game tonight. But I'll be happy to give it to you. I have a heavy date with Betty Lou tonight and I certainly don't want to break it – I guess I'm really getting serious about her! Here you are – enjoy the game!

他对Bob说：我有今晚那场重大比赛的票，座位很好。但是我乐意给你，因为我跟Betty Lou约好了今晚见面。我当然不愿意失约。我

觉得我真是越来越喜欢Betty了。你把票拿去吧，希望你尽情享受。

为了和女朋友Betty约会而放弃这个季度最重要的球赛票子，可见这个约会在她心目中地位有多重要了。

564. glad eye

我们今天要学的三个习惯用语由一个共同的词组成：glad。Glad这个单词的意思大家都熟。它描述高兴喜欢的感觉。今天要学的第一个习惯用语是：give the glad hand。

大家知道hand是手，give the glad hand这个习惯用语要是直译是握手言欢的意思。让我们听个例子来推敲give the glad hand是不是还另有别的含意。

在关于竞选运动的报道中，你时常会听到give the glad hand这个习惯用语被用来描述某候选人怎样跟选民联络感情拉选票。下面就有这样一个例子。这段话说的是个大城市的市长正在竭尽全力争取连任，他的前景并不乐观，因为他的竞争对手相当得人心，拥护他的选民越来越多。

我们听听老市长在竞选中的表现，请特别注意这段话里用到的习惯用语give the glad hand:

例句-1: The mayor really must be worried.

He went to six meetings yesterday, and he gave the glad hand to every single man and woman at each place. No talk; he was moving as fast as he could and reaching for another hand as he let go of one.

听了这段话你就知道这位市长一定是非常担心人心所向，极力希望跟选民培养感情，所以昨天他一连参加六个会议，每到一处顾不上讲话只是接二连三地跟每个人热情握手，而且尽可能快地跟在场的男男女女都握上手，于是他刚放下一只手，就赶忙把手伸向下一个。

这样的握手方式似乎热情，却显然没有真心实意，完全出于笼络选民的政治动机，可见give the glad hand 这个习惯用语是带有负面意义的，它的含义是怀有某种动机的虚假的热情握手。give the glad hand 沿用至今有一百来年了，然而只要世上还有政客在。这个习惯用语就有继续存在的可能。

今天要学的第二个习惯用语是：give the glad eye。Eye当然是眼睛，give the glad eye和give the glad hand一样也是用来联络感情的，只是场合不同，give the glad eye往往用来吸引异性。

换句话说就是用目光挑逗对方，相当于中文里的“送秋波”或者‘抛媚眼’，要是某人give the

glad eye to somebody, 那等于是对这人说话：我想跟你接近。大家马上会听到一个堕入情网的大学生在跟室友说知心话：他对物理课上的一个同班女生一往情深，但问题是那位小姐却似乎没注意他。这段话里还有个习惯用语：like a shot, 意思是象子弹一般飞快，也就是“立刻”。好，我们听听这小伙子的苦衷，注意他话里的习惯用语give the glad eye:

例句-2: Man, I tell you, I keep giving her the glad eye every time she looks around the class. But it's like she doesn't even know I'm alive. If I could even get a smile out of the girl, like a shot I'd ask her out on a date.

他说：嗨，告诉你吧，她在班上每回头看一眼，我都赶紧向她送上火热的目光，但是她看来简直没意识到有我这个活生生的人存在，即使她能回报给我一个微笑，我都会马上要求她约会的。

刚才说过give the glad eye相当于中文的“送秋波”或者“抛媚眼，”但是不同的是在英文里不论男女都可以 give the glad eye, 而中文的‘送秋波’或者‘抛媚眼’一般都用来描述女性的作为。Give the glad eye近年来常被更简单的形式代替：give the eye.

今天要学的第三个习惯用语是：glad rags。我

们知道rags这个词的本意是破碎布片，但是在glad rags这个习惯用语里，rags这个词的解释却完全改变了。

我们还是通过一个例子来体会glad rags究竟指什么吧，说话的先生刚回到家，正告诉妻子他公司的高层领导人邀请他夫妇俩出席一个重大的宴会。我们听听他嘱咐太太怎样穿着打扮，想一想他话里的习惯用语glad rags指什么样的衣服：

例句-3: Let's put on our glad rags for this, honey! It could be very important for our company, because a lot of possible customers will be there. How about wearing that beautiful black gown I like so much. And put on all your jewelry.

他告诉妻子：这次宴会对公司说来可能事关重大，因为好多来宾可能会成为他们的未来顾客，他要太太穿上他非常喜欢的那件漂亮的黑色宴会服，并且戴上她所有的珠宝首饰，显然他希望太太珠光宝气地盛装赴会，

可见他说：Let's put on our glad rags for this, 意思是让我们穿上最漂亮的衣服赴宴，而习惯用语glad rags就指漂亮的盛装。有人可能会感到困惑：glad rags怎么会跟华美的衣服等同起来了呢？

这个习惯用语其实有个卑微的起源，它来自十

九世纪的海员中。他们长年累月漂洋过海，在船上为了消磨时光就学着把花哨的图案绣在自己的衣服上，很多海员逐渐都培养起精美的绣工来了。

船一靠岸，他们就兴高采烈地穿上亲手精工绣作的衣服上岸渡假，会女朋友，当时他们把这些寻欢作乐时穿的漂亮服装叫glad rags，因为他们多么高兴能跳出船上的沉闷生活，上岸换环境。

后来glad rags逐渐被用来泛指各种华美的盛装了。这个说法在二十世纪五十年代相当流行，但是近年来比较少用。

565. hold to one's hat

我们今天学几个由hold这个词为主的习惯用语，hold常用来表示用手拿住或者抓住，今天要学的第一个习惯用语是：hold on to one's hat。

大家都知道hat是帽子，hold on to one's hat这个习惯用语出现在五十来年前。它跟许多习惯用语一样出典已经无从查考，但是有一种说法是hold on to one's hat来自游乐场里乘坐环滑车，也称作云霄飞车，环滑车道急转突变、以飞快的速度大起大落，给坐在上面的人意外刺激，让他们惊魂不定，游客除了大声叫喊外，还不由自主地会抓住自己的帽子，防备帽

子飞走。

这样说来hold on to one's hat一定表示防备突如其来的惊吓的意思。我们再听个例子来领会它的确切含义吧。这是两个老同学在谈论他们多年前的另一位同学，Joe Lee。在他们的记忆中 Joe Lee 从前可能是全班最懒的学生。

例句-1: Remember Joe Lee; we thought he would never amount to much. Well, hold on to your hat -- I read in a business magazine that he runs a big computer software firm and now he's one of the most successful executives in the whole high tech market.

他说：还记得那个我们当时觉得他会不成大器的Joe Lee吗？你听了可别大吃一惊。我在一份商业杂志上读到，他现在主管一家庞大的电脑软件公司，如今在整个高科技市场上是最成功的企业主管之一。

这段话里的hold on to your hat显然表示作好受惊的心理准备，发生的事可能是好事，也有可能是坏事，但无论好坏都会让人大吃一惊的。

今天要学的第二个习惯用语是：hold one's horses。Hold one's horses, 这个习惯用语的起源可以上溯到一百五十来年前马匹为主要交通运输工具的时代。Hold on one's horses原

本的意思显然是在赶马的时候勒紧缰绳，使那些马停步不前。这个说法逐渐成了用途更广泛的习惯用语，如今它表示什么意思呢？

我们听个例子来体会吧，有位先生的同事 Harry 被一个紧迫的任务逼得焦头烂额、不胜烦恼，因为他担心到时候完成不了。

我们听听说话的人怎么开导这个忙乱不堪的 Harry，给他出了什么主意，怎样稳定他的情绪：

例句-2: Harry, hold your horses a minute. Just take it easy; what's the real problem here? Let's talk about it; I think we can figure out a way to get the job done so you can give it to Mr. Dithers on time.

他说：Harry，停一下，歇口气。这里的问题究竟是什么？我们来讨论讨论，我想我们能想出办法来及时完成任务的，这样你就能准时向 Dithers 先生交差了。

这里的习惯用语 hold one's horses 显然表示暂停暂缓，不急躁行事，以便冷静思考。这个劝告在好多不同情况下都很有用，例如人们会这样劝说一个发火的人：Hold your horses. 意思是沉住气，别冒火。

今天要学的第三个习惯用语是：hold the

phone。Phone是电话，hold the phone这个习惯用语沿用至今有五十来年，它可以表示好多种不同的意义，得根据这个习惯用语前后上下的话来判断它的意思。Hold the phone可以用来要求对方停下手头的工作；也可以表示“稍等片刻”；或者用来向对方提出：等一等，我们心平气和地评评理；甚至可以用来要求对方：请别再说了，也让我有说话的机会。

总而言之，hold the phone究竟表示什么得根据说话时的具体情况而定。好，我们来听个例子，有位先生的太太花费了好几个钟点为他精心准备可口的晚餐，想不到他却晚了三小时才回到家。他一踏进家门就看见太太怨气冲天，怪罪他这么晚回家却不及时通知。太太的怒火劈头盖脸地冲他而来，我们听听他怎么解释。

例句-3: Honey, I know you're upset. But hold the phone a moment and give me a chance to explain. There was a bad crash on the road and I sat in traffic for hours before it was cleared up, and the battery was dead in my cell phone so I couldn't even call you.

他对太太说：亲爱的，我知道你非常生气，但是你停一停，也让我有解释的机会。刚才路上出了严重的撞车事故，我的车被堵住，在车里坐了整整几小时后交通才回复正常，而我手机的电池又没电了，所以连打个电话给你都不成。

这段话里的 hold the phone 显然是要求对方别只顾往下说，停一停，让自己也有说话的机会。

566. don't hold one's breath

我们今天还要学几个以hold这个词为主的习惯用语。To hold常用来表示用手拿住或者抓住。今天要学的第一个习惯用语是：to hold your end up。To hold your end up的意思是：做你份内的工作。也可以说，承担你份内的责任。人们从二十世纪中期就开始用这个习惯用语了。要知道to hold your end up这个习惯用语的来源很容易。你只要想象两个人搬一件重的东西。你得把你这一端抬起来，要不然这个东西是动不了的。

下面我们来听一个例句。说话的人在一家公司工作，为了完成一个重要的项目，公司雇了一个人来跟他一起工作，可是他对这个人很不满。他说：

例句-1: Joe isn't a bad guy but he simply doesn't hold his end up, so I have to work late every day to finish what he doesn't do. I've talked to him about this and he's promised to do better. If he doesn't I'll go to our boss and ask him to get someone else.

这个人说：Joe这个人并不坏，可是他就是不

完成他份内的工作。我每天得加班做他没有做完的事。我跟他谈过这个问题，他也保证会改进。要是他不改进的话，我就去找老板。请他另外找一个人。

我们今天要学的第二个习惯用语是：don't hold your breath。Breath是个名词，意思是：呼吸。Don't hold your breath是来自一个比较老的说法：Hold your breath，意思是：吸了一口气后憋住，不要吐气。Hold your breath 也可以指一个人由于太紧张，太恐惧而憋住了气。

Don't hold your breath从字面上来解释，它的意思是：不要憋着气。这也是don't hold your breath的一般意思。但是，我们这里讲的是习惯用语。它的意思就不同了。

要是某人对你说：Don't hold your breath，那是指你所说的事可能不会发生。另外，要是有人向你保证他会做某件事，而另外一个人对你说：Don't hold your breath，他的意思是：你不要当真，这个保证可能不会兑现。

Don't hold your breath也就是对某人预料的事，或者保证的事表示十分怀疑。好，我们来听一个例句。讲话的人在跟一个同事谈关于老板说要给他们年终加薪的事。他不太相信老板真的会这样做。他说：

例句-2: Sure, I know that he said he expects to give us all a nice increase in our pay this winter, but don't hold your breath, friend. Don't you remember he made the same promise two years ago and we're still waiting to see any money?

他说：是啊，我知道他说今年冬天会给我们大家加薪。嗨，我的朋友，你可别信以为真。两年前他也做过同样的保证，你还记得吗？我们到现在还没见到钱呐。

今天我们要学的第三个，也是最后一个习惯用语是：to hold someone's feet to the fire。To hold someone's feet to the fire，最开始是折磨囚犯的一种方法，把囚犯脚置于熊熊大火之上，烫得他受不了，以迫使他承认罪行，或者是提供信息。现在，to hold someone's feet to the fire的意思已经有所改变。它是指给某人非肉体的压力，以迫使他同意做他不太愿意做的事。

在下面例句里说话的人是一个公司的总裁。他正在叫他的销售部经理给一个大的客户施加压力，促使他同意购买他们公司的产品，签一个涉及资金很大的合同。他说：

例句-3: Okay, Pete, stay after the CEO of that outfit – keep phoning him, inviting him

to lunch, use any other way you can think of to keep pressure on him. We really need his business, so do your best to hold his feet to the fire!

他说：行，Pete，你就紧追那个单位的总裁不放 – 不断打电话给他，请他吃午饭，你可以想尽一切方法来给他施加压力。我们确实需要他的生意，所以你要尽你最大的努力来促使他同意签约。

567. put a bug in one's ear

英语的词汇量非常大。这是学英语的学生经常感到困难的一个方面。你知道吗，英语有将近五十万个单词，还没有任何一个人知道所有这些单词。然而，使得人们感到更加困难是英语里有许多单词每个都含有好几种意思，查字典的时候经常弄不清哪个解释才是你需要的。

今天我们就给大家举一个例子。就拿一个很小的单词bug来说吧。Bug这个词只有三个字母组成，可是它有大约七、八种不同的解释。

你可别小看这小小的一个词，它倒还挺忙，在各处起的作用还不小。Bug这个词最普通的解释是：小虫子，就像苍蝇、蚊子、蟑螂等。美国人经常用bug这个词。例如：I see a bug on the desk. 这是说：我看到桌上有只虫子。I was bitten by a bug yesterday. 昨天我被一

只虫子咬了。

大多数人都不喜欢小虫子，有的人还很怕它们。下面说话的人正在说他的女儿。他说：

例句-1: My daughter is so afraid of the bugs in our backyard that she screams whenever she sees one or refuses to go out to the backyard to play.

这句话的意思是：我的女儿非常害怕我们后院的那些小虫子。她见到一个小虫就会大声尖叫，有的时候她就是不肯到后院去玩。

Bug解释为小虫子只是它许多含义之一。我们现在给大家介绍bug的另一种意思。有的时候，我们会感到身体不太舒服，发低烧，头痛，甚至还感到胃痛。这种病往往会在办公室和学校里传播，但是医生又难以确定是什么病毒或细菌引起的。

美国人经常把这种弄不清楚的病因称为bug，指某种细菌或微生物。这也是美国人常用的词。I think I may have caught a bug, I feel awful. 这人说：我想我可能感染了病菌，我感到很难受。I might have got the bug from my son. 我可能从我儿子那儿传到的病菌。下面的例句是一个人在讲他办公室的情况。

例句-2: Half of the people in my office are

out this week with a mild fever and headaches. It only lasts a couple of days and the doctors don't know what it is. It just seems to be one of those BUGS that seem to go around every year about this time of winter.

这句话的意思是：这个星期，我办公室里有一半的人都请假了，因为他们发低烧，还感到头痛。这种病症只持续一、两天，可是大夫也不知道是什么引起的。看来，就是那种在冬天这个季节传播的一种病菌。

这句句子里用了mild fever这个词组，mild是温和，轻微的意思，但是用在mild fever的时候，意思就是低烧。

下面我们再讲一个以bug这个单词为主的习惯用语，to put a bug in someone's ear。To put a bug in someone's ear 的字面意思是：把一只小虫放在某人的耳朵里。当然，会这样做的人是很少的。可是，你可以想象，耳朵里有只小虫子是会很难受的，会让你感到很烦，你也会想办法尽快把它弄出来。

实际上，to put a bug in someone's ear，是给某人一个暗示，或者给某人提个建议，想办法刺激他，希望他能采取行动。

下面我们来举个例子。这是一个人在办公室里

跟一个比较要好的同事说，他认为这位同事应该得到提升，并保证要到老板那里去提一提这个事。他说：

例句-3: Joe, I'll tell you what I'll do. As soon as I get a chance, I'll put a bug in Mr. Brown's ear about you so he'll start thinking about it.

这位好心的同事说：Joe，我来告诉你我准备怎么做。等到我一有机会，我就会跟Brown先生提有关你的事，这样他就会开始考虑了。

要托人给某人带一句话，给个暗示，甚至说句好话的事是常见的。下面又是一个例子。这是一个记者想采访一个有名的演员，但是这位演员老是推脱说没有时间。一天，这位演员的经纪人对这名记者说：

例句-4: OK, I know you have been trying for some time. After he comes back from abroad next week, I'll put a bug in his ear about your interview. He may be able to squeeze half an hour or so for you before he leaves town again.

这位经纪人说：行，我知道你已经争取了一段时间。等他下星期从国外回来后，我就跟他提你要采访他的事。他也许能在下次出门前为你挤出半个小时来。

568. a bug about

英语的词汇量非常大。这是学英语的学生经常感到困难的一个方面。你知道吗，英语有将近五十万个单词，但是没有任何一个人知道所有这些单词。然而，使得人们感到更加困难是英语里有许多单词每一个都含有好几种意思；查字典的时候经常弄不清哪个解释才是你需要的。

今天我们就给大家举一个例子。就拿一个很小的单词bug来说吧。你可别小看这只有三个字母组成的词，它倒还挺忙，在各处起的作用还不小。Bug这个词最普通的解释是：小虫子。可是，除此之外，它还有大约七、八种不同的解释。其中之一是指机器里，或电脑里出的问题。请听一个例句：

例句-1: I'm afraid I've got some kind of BUG in my computer – I can't open up my email this morning or get into any of my personal files.

这个人说：我的电脑恐怕出了什么问题 – 今天早上我打不开我的电子邮件，也进不了我的个人文件档案。

下面我们再来听一个例子。这是一个工人在说他厂房里发生的事。

例句-2: Last night, my machine got some

kind of a BUG and I could not operate it. Several people tried and no one could fix it. But when John came to take a look, he solved the problem in five minutes.

这句话的意思是：昨天晚上，我的机器出了问题，我没法开动它。几个人来帮我修理，都没成功。但是，John 来看了一看，他化了五分钟就解决了问题。

Bug这个词经常被用做名词，如小虫子，病菌等。但是，它也能用作动词，其中一个意思是：纠缠别人，让别人感到很烦，就像苍蝇、蚊子在你周围转个不停一样。不过，人有的时候也会使别人感到厌烦的。例如，孩子跟父母纠缠不休，家长就会对孩子说：Go away! Stop bugging me, 你走吧，别烦我了。

请注意，这里用的是动名词bugging，而不是单纯的动词bug。有的时候，孩子也可以用这个词来说家长，例如：My mom always bugs me to clean up my room, but I just don't have the time! 这个孩子说：我妈妈总是没完没了地让我打扫房间，可是，我就是没有时间。

下面我们再来听一个例子。这个人是在说他的妻子。他的妻子名字叫Betty，Betty一直跟他唠叨，要买一辆新车。你听听这位丈夫是怎么

说的。

例句-3: I certainly wish Betty wouldn't BUG me almost every day about buying a new car! Sure, the one we have now's a little old but it runs fine most of the time.

这个人说：Betty几乎每天都来跟我唠叨要买一辆新车。我真希望她不要这么做。不错，我们现在的这辆车是有点太旧了，可是大多数时候，它走得挺好的嘛。

根据以上的介绍，大家可能会得出一个印象，认为bug是一个含贬意的词。其实不然；它也有表示褒意的时候。比如说，当你形容某个人对某种体育，娱乐，音乐或是艺术着了迷的时候，你就可以用bug这个词。例如：My son is a real bug about basket ball, 这是说：我的儿子真是个篮球迷。My wife is a bug about classical music, but I'm not, 我妻子是个古典音乐的迷，我可不是。

下面再听一个例句，这是一个人说他的未婚妻。

例句-4: My fiancée Gloria is a real BUG about abstract paintings. To me this stuff is just shapes and colors that don't mean anything. But she's always dragging me off to look at exhibitions and trying to make me

understand how beautiful these pictures are.

这个人说：我的未婚妻Gloria对抽象画简直是迷得不得了。对我来说，那种画只不过是不同的形状和颜色，看不出来是什么东西。可她老是拉我去看展览，还设法让我懂得这些画有多好看。

569. think

我们都知道，人跟其他生物不同的地方就是人具有思维的能力。今天我们要讲的三个习惯用于都是以think这个词为主的。

Think就是用脑子想，也就是思想。我们要讲的第一个习惯用于是：Think on one's feet. Think on one's feet这个习惯用语六十年前就出现了。它是形容一个人脑子很快，在举行商业会议或者记者招待会之类的情况下，他能够迅速应答别人提出的难以回答的问题，或者没有意料到的问题。

这对于那些想立足于全球政界的人来说是很有用的一种能力。美国四十年前的总统肯尼迪就具备这种to think on his feet的能力。他能在麦克风和电视摄影机的前面敏捷地回答记者提出的二，三十个有关国内外事务的问题。下面说话的人也是一个电台的编辑，他还记得肯尼迪是如何应答一屋子记者对他提出的问题的。

这位编辑说：

例句-1: I have never seen a public figure quite as good at holding a press conference. He'd call on people around the room, and answer their questions without hesitating. Best of all he had a great sense of humor and usually had the reporters laughing.

这句话的意思是：我从来没有看见有哪个知名人物在举行记者招待会时能那么好地处理问题。他会指名在屋子各处的记者让他们提出问题，然后毫不迟疑地回答。更好的是他非常富有幽默感，他往往会引得在场的记者大笑。

我们今天要讲的第二个习惯用语是：think piece。Piece在这句话里的意思是一篇为报纸或者杂志写的文章。

Think piece指的是能激发读者思考的文章。它对一些问题加以分析，提供一些背景材料，而且还往往包括作者个人的意见。Think piece翻到中文也就是署名的评论文章。这类文章一般刊登在报纸的社论版，或者是紧跟社论版的意见版。下面就是一个例子，说话的人正在跟他电台新闻部的一位同事说话：

例句-2: Jane, did you read that THINK PIECE in the New York Times this morning

by that Senator from Iowa? He thinks the Congress ought to find more money to promote the sale of American farm products like corn and soy beans to countries overseas.

这句话的意思是：Jane，你有没有看今天早上纽约时报登的一篇评论？那是爱俄华州的参议员写的。他认为国会应该设法增加拨款以促进玉米和大豆等美国农产品销售到国外去。

这些评论文章一般都是有名的评论员写的，有些是知名人士写的，有的时候甚至还有前总统写的。

我们今天要讲的最后一个习惯用语是：think tank。Tank在这里不是指坦克，也不是指放液体的箱子，如汽车里的油箱等。这里的tank是一个习惯用语，指的是一个有许多专家组成的组织，他们对某些他们感兴趣的问题进行思考，加以研究，然后为制定政策提出建议。

这些研究所跟中国社会科学院里的一些研究所相似。但是，在美国，这类think tank有的是著名大学里设立的，还有的是由民间提供资金的私营研究所，但是没有政府拥有的think tank。

有的研究所在政治方面持有比较开明的观点，有的则比较保守。这些think tanks代表各种不

同的政治观点。它们把它们出版的刊物送到大学，政府机构和新闻媒体去供它们参考。

我们来举个例子。这是一个人在说他的弟弟。他弟弟的名字是Bob。Bob的专业是研究东亚事务，原来在一所大学里当助教，但是最近他辞去了这个职位。他的哥哥说：

例句-3: Bob quit his teaching job and went to work as researcher at a THINK TANK that studies problems of economic development in Southeast Asia. He says he wants to do more with what he's learned than simply teach Asian history.

他说：Bob辞去了教书的职位，到一个研究所去当研究员了。这个研究所专门研究东南亚地区经济发展中的问题。他说他要利用他学到的知识作更多的工作，而不是单纯地教授亚洲历史。

570. bell

今天我们要讲的三个习惯用语里都有bell这个单词。Bell就是一个铃，或者是敲的钟。我们要讲的第一个习惯用语是：ring a bell。Ring a bell里的ring是个动词，意思是敲钟，或者是打铃。作为一个习惯用语，ring a bell就是：你听到或看到的事让你想起某个人，或者想起过去发生的某件事。

比如说，下面例句里说话的这个人正跟一个朋友在马路上走。他看到对马路的一个女子，他觉得脸很熟。突然，他想起来她是谁了。于是他对他的朋友说：

例句-1: Joe, see that woman across the street. She sure does RING A BELL! Yes, now I remember: that's Annabel Lee – why I used to date her in high school. You know, I haven't seen her for at least ten years – I wonder what she's doing now.

这个人说：Joe, 看到对马路那个女人吗？她真是非常脸熟！对，我想起来了：她是Annabel Lee。她是我中学时候的女朋友。你知道，我至少有十年没见到她了。不知道她现在在干什么。

我们今天要讲的第二个习惯用语是：sound as a bell。Sound这个单词有许多意思，在这个习惯用语里，sound 是指健康情况很好，没有疾病或伤痛。下面我们来听一个例句。说话的这个人似乎很高兴，他说：

例句-2: Yes, I've just come back from seeing my doctor for my annual health examination. He spent a lot of time checking me over. But he finally told me that I'm as SOUND AS A BELL, I'm in good

shape.

这个人高兴地说：对，我刚从大夫那儿回来，我在那儿做了身体检查。大夫化了很多时间检查我身体的各部分。但是他最后告诉我我身体非常好，没有任何问题。

今天我们要讲的第三个习惯用语是：saved by the bell。Saved是指一个人从困难中或从危险的处境中得救了。Saved by the bell这个习惯用语的意思是：在最后关头得救了。

这个习惯用语是来自拳击运动。比赛时负责计算时间的人一打铃就表示一个回合的开始，再打铃表示这个回合结束。当一个拳击手被对方打倒在地的时候，裁判员就站在边上，对着他开始慢慢地从一数到十。

要是计算时间的人在裁判员还没有数到十的时候打铃表示这场回合的时间已到，比赛就在短暂休息后再继续进行。这就是saved by the bell这个习惯用语的出处。到1950年左右，这个习惯用语就被一般人采用，包括那些从来没有看过拳击的人。

我们来举个例子吧。这是一个人在跟朋友说他太太的一次遭遇。一天晚上，这位太太在路上开车，路上除了她以外，没有别人和其他车辆。突然，她车子的轮胎气憋了，车子没法开了。于是，她把后车厢里的备用轮胎拿出来。

可是，换轮胎的工具又找不到。在黑夜里一个人走几里路去找人帮忙也怪害怕的，可是这好象是她当时的唯一出路，没有其他办法了。这个人对朋友说：

例句-3: So she started to walk. But after a few minutes along came a state police car. The trooper got his own jack, and changed the tire for her. You could say she was SAVED BY THE BELL.

这位丈夫在对朋友说他的太太，他说：于是她就开始走。但是过了几分钟，一辆警察车开了过来。这位警察自己备有换轮胎的工具，替她把轮胎换了。你可以说她真在最后关头得救了。

571. butter fingers

今天我们要讲的三个习惯用语都是形容笨手笨脚的人。我们先来讲第一个：butter-fingers。Butterfingers是由两个字组成的，一个是butter。Butter就是黄油，另一个字是：fingers。Fingers就是手指。黄油手指是什么意思呢？

你想想，要是你手上都是黄油，你会感到很油腻，很滑，要抓什么东西也抓不住。所以，美国人就把那些笨手笨脚，经常会拿不住东西，打破，或打坏东西的人称为

butterfingers。在美国，你可能会听到人们说：

例句-1: Some Americans are all BUTTERFINGERS the first time they try to pick up and use Asian chopsticks.

这句话的意思是：有些美国人在第一次用亚洲人用的筷子的时候，都是笨手笨脚的。

我们周围笨手笨脚的人看来还真不少。下面我们再给大家举个例子。这是一个人在说他的朋友。

例句-2: Pete's a hard worker. But he has a tough time holding a restaurant job. He's a real BUTTERFINGERS and keeps spilling dishes when he brings an order to the table.

这个人说：Pete是一个工作很努力的人。但是他很难持续他在饭馆的工作。在上菜的时候，他经常会把菜洒出来，真是笨手笨脚。

下面我们再给大家介绍一个描写笨手笨脚的习惯用语，all thumbs。Thumbs就是大拇指。你可以想象，要是一个人的两只手全是大拇指，那他还能干活吗？当然不行。

我们来举个例子。这是一个人在说他弟弟往墙里打钉子，准备挂几张画的情况。

例句-3: Dick isn't very good using tools around the house. He's ALL THUMBS: when he hammers a nail he's likely to end up hitting his finger instead. And you'd be shocked to hear the bad language he uses when that happens!

这个哥哥说：Dick在家里用工具干活是不太行的。他总是笨手笨脚，当他要敲一个钉子的时候，他往往会敲到他自己的手指上。把自己敲痛了，他就破口大骂，你听了真会吓一跳。

我们再来举个例子。下面说话的人，像其他丈夫一样，想到厨房去帮他的太太Sheila干点活。可是，他太太不让，这是为什么呢？

例句-4: Sheila won't let me help her clear the dishes after dinner any more after I dropped her favorite plate and broke it. Now she tells our friends I'm ALL THUMBS.

这位丈夫说：上次我把Sheila心爱的盘子打破后，她就不再让我吃完晚饭后洗碗了。她现在告诉我们的朋友我是多么的笨手笨脚。

现在我们再来讲一个形容笨手笨脚的习惯用语，two left feet。Two left feet就是两只左脚。我们每个人都有一只右脚和一只左脚。要是一个人有两只左脚的话，那要走路，跑步和跳舞就很别扭了。下面这个例子就是一个人

说他学跳舞的情况。

例句-5: In high school I had a hard time learning all the popular dance steps. At first, you know, I felt like I had TWO LEFT FEET. But I kept trying and these days my wife tells me she even enjoys taking a turn around the dance floor with me.

这人说：念中学的时候，我学那些流行的舞步可真不容易。你知道吗，刚开始的时候，我觉得两只脚真别扭。但是，我不断练习，现在我太太告诉我她还挺高兴和我一起跳舞。

在军队里，你可一定要记住哪只是左脚，哪只是右脚，因为你得学跟大家步调一致地行军，起步和停步都是同一只脚。不知为什么，许多新兵觉得这很难学。下面是一个训练新兵的军官在教他们如何整齐地行军。

例句-6: Hey, what's the matter with you boots! I told you 'always start off on your left foot.' And watching you clowns stumble around, you've all got TWO LEFT FEET!

这个军官说：嗨，你们这些新兵是怎么回事呀！我告诉你们“总是左脚起步。”看你们东歪西倒的，真象小丑一样，你们的两只脚怎么那么别扭！

今天我们要讲的三个习惯用语里都有这个关键的单词，就是：day。Day就是一天。我们要讲的第一个习惯用语是：bad hair day。Bad就是不好；hair是头发，bad hair day的字面意思就是：这一天的头发不好。这也符合这个说法的原意。刚开始的时候，bad hair day是年轻女子用来形容她们的头发。有的时候，由于刮风，或者天气潮湿而无法维持她们原来做得很好的发型，这就是bad hair day。

可是，过去十几年来，这个说法变成了一个习惯用语，跟头发毫无关系了。男男女女都可以用bad hair day来表示那一天他什么事情都不顺利。我们大家有的时候都遇到这种日子的。

下面我们来举一个例子。这是一个人下班后在告诉他太太他当天不顺利的事一件接着一件，他很久没碰到这种情况了。他说：

例句-1: Honey, it was a real BAD HAIR DAY. First my secretary and accountant both called in sick. Next the heating system broke down and the place was freezing. Then to top this off, our biggest customer called to say he was canceling our contract.

这位丈夫说：亲爱的，今天真是什么都不顺。首先，我的秘书和会计都打电话来说病了，上不了班了。然后，暖气设备又坏了，办公室冷

得要命。这还不算，我们最大的一个客户打电话来说他要取消跟我们签的合同。

我们今天要给大家介绍的第二个习惯用语是：have your day in court。Court就是法庭。但是，have your day in court从字面上来看似乎是你那天要上法庭。其实，这个习惯用语和法庭没有关系。Have your day in court，就是在一些你认为很重要的问题上有机会坦率地发表你的观点。

有的时候，我们非常想对办公室里的某个问题谈谈自己的想法。下面例句里说话的人就是如此。他工作的公司，和其他公司相比，职员得到提升的机会比较少。他考虑了很久，最后决定在下一次职工会议上提出这个问题。开会的那天早上，他在吃早饭时对他太太说：

例句-2: It may get me in trouble, honey, but at the 9 AM meeting today I'm going to bring up the question of why our promotions are so slow compared to other places. Our boss won't like to hear this but at least I'll HAVE MY DAY IN COURT.

这个人说：亲爱的，这样做可能会给我带来麻烦。不过，我今天早上九点开会的时候一定要提出这个问题，为什么我们的提升和其他地方相比要慢得多。我们的老板肯定不爱听我要说

的话，但是，至少我有机会发表我的观点。

今天我们要讲的第三个习惯用语是：that will be the day! That will be the day是一个用得非常普遍的习惯用语。That will be the day, 这里你每个字都知道，但是，你恐怕不知道它到底是什么意思。美国人用这个习惯用语已经有四十多年了。我们经常会有希望，希望某件好事能够发生，或者给别人许愿。在这种情况下，要是对方说：That will be the day, 那就意味着，他对你希望发生的事，或对你的许愿表示怀疑，认为那是不可能的，而且还带有浓厚的讽刺性。

我们还是举个例子来说明吧！上面例子里说话的人和公司其他雇员对他们被提升得太慢而表示不满。公司的老板已经说了好几次要加工资，但是只听到雷声，没见到雨点。这一次，他又保证要在年底前给大家增加工资。可是说话的人根本不相信他的话。这个人说：

例句-3: Sure, the boss promised us a raise again, but he's done that before and then finds some excuse not to do it. This time he said we can expect a nice raise by January 1. Yeah, sure – THAT WILL BE THE DAY! We're afraid it just won't come true!

这句话的意思是：是呀，老板又向我们保证要

给我们加工资。可是，他以前也这么保证过，然后又找借口不给加。这次，他说，到一月一号，我们就可以加不少工资。哼，谁信他的！恐怕这根本不会实现。

573. salad days

今天我们要讲的三个习惯用语里都有一个关键的单词，那就是：day。Day也就是中文里说的一天。现在我们来讲第一个习惯用语：salad days。Salad就是西方人常吃的色拉。西方人吃的色拉有各式各样，但是大多数都是以蔬菜为主，特别是生菜，而不一定是用土豆做的。蔬菜是绿色的，而绿色在英文里象征着年轻，因此salad days指的是：年轻富有幻想的时代。

年轻时代，一般人都对自己期望很高，但是有些想法可能是不现实的。Salad days作为一个习惯用语在四百多年前就已经出现在莎士比亚的剧本中了。我们来举一个例子吧！下面说话的人在告诉我们他年轻时代的愿望。

例句-1: In my salad days when I was 18 or 20, I thought I was going to win fame by writing the great American novel. Well, 20 years later I haven't done that but I've written some best-seller crime novels that give my family a good living.

这句话的意思是：我在18或20岁左右还很年轻的时候，我想我将来一定要写一本著名的美国小说，使自己一举成名。现在，二十年已经过了，我的愿望没有实现。但是，我写了一些畅销的侦探小说。这方面的收入使得我一家生活得很好。

我们今天要讲的第二个习惯用语是：order of the day。Order在这里是指某种指示，或命令。Order of the day原来的意思是：部队在某一天要完成的具体任务。可是，作为一个习惯用语，order of the day的一个主要意思是：一般人都遵循的风俗或习惯。

我们来举一个例子。在美国，上班的人一般都穿得很正规，男的必定是西装领带，女的衣服色样就比较多了。在办公室里，女的也常穿套装或其他式样比较正式的服装。可是，跟以前来比，现在人们穿的衣服要随便得多。特别是星期五，大家可以穿得很随便。下面说话的人正在告诉我们他办公室里的同事每星期五穿衣服的情况。

例句-2: Every Friday our people are encouraged to dress casually – the order of the day is sports shirts or tee-shirts and blue jeans to celebrate the last day of work for the week. And most male employees relax by leaving their neckties at home.

这个人说：每星期五，人们可以穿得很随便。一般都穿运动衫，T-恤衫和牛仔裤来庆祝一个星期工作的最后一天。男的雇员也都不带领带，这样可以更轻松一些。

今天我们要讲的最后一个习惯用语是：not to give him the time of day。Not to give him the time of day这里每个英文字你大概都知道。要按字面解释的话，它的意思就是：不给他那天的时间。这样说似乎没有什么意思。作为一个习惯用语，not to give him the time of day的意思是：完全不理某个人，根本就不注意他。

要是他问你当时是什么时间，你都会拒绝告诉他，尽管告诉他什么时间是一般的礼貌，而且也不会花费你什么东西。我们来举个例子可能更容易说清楚。

下面例句里说话的是一个大学生。他非常喜欢生物课班上的一个女同学。但是这位女同学对他的友好表示毫不理睬。这个大学生当然很不高兴，他正在告诉别人他的处境。

例句-3: I really like this girl and I'd like to ask her out for coffee or something and just talk and get to know her better. But she won't give me the time of day; she just sits and looks right past me like I'm not even

there.

这个大学生说：我真是非常喜欢这个女孩子。我想请她出去喝咖啡，或去别的地方。我就想跟她谈谈，以便更好地了解她。可是，她就是不理我。她总是坐在那里往前看，就好象我不存在一样。

574. as different as night and day

今天我们要讲的几个习惯用语里都是以night这个词为主的。Night就是夜晚。现在我们来讲第一个以night这个词为主的习惯用语。As different as night and day. As different as night and day是指两样完全不同的东西，就象黑暗的夜晚和明亮的白天一样的不同。下面我们来举一个例子。例句里说话的人在讲他的哥哥姐姐。

例句-1: It's hard to believe my brother and sister have the same mother and dad. They're as different as night and day. She has blonde hair and blue eyes. He has brown eyes and black hair. And me - I don't look much like either one of them.

这个人说：我的哥哥和姐姐长得完全不一样，很难相信他们是同一个父母生的。我姐姐的头发是金黄色的，眼睛是蓝的。而我哥哥的眼睛是棕黄色，头发是黑的。我呢，既不象我爸，

也不象我妈。

现在我们来讲第二个以night这个词为主的习惯用语，dead of night. Dead在中文里的意思就是死。Dead of night这个习惯用语的意思是：夜深人静的时候，整个世界都似乎死气沉沉，寒气入骨。

这个习惯用语已经有很长的历史，大概五百年前就出现了。我们来举个例子吧。下面说话的人住在一栋古老的房子里。他很喜欢住在那里，觉得很舒服，就是夜深人静的时候有点麻烦。他说：

例句-2: Sometimes it feels scary when I wake up in the dead of night and hear strange noises downstairs, creaks and groans. I'm pretty sure it's nothing but the old house getting older around me so I tell myself I don't really believe in ghosts.

这个人说：我有时半夜里醒回来听到楼下支嘎支嘎的声音，又好象有人在哼哼，我可真有点害怕。但是我肯定这没什么事，只是房子越来越老而已。所以我总对自己说我不信鬼。

和dead of night相似的一个习惯用语就是我们今天要讲的第三个习惯用语。那就是：dead of winter. 大家可能都知道winter这个词，winter就是冬天。那么，dead of winter是什

么意思呢？

实际上，dead of winter和dead, 死这个词没有关系。Dead of winter的意思很简单，就是指寒冷的冬季里最冷的时候。

我们来举一个例子。这样更能体会dead of winter这个说法的意思。例句里说话的人有一个小小的院子。他在院子里种点蔬菜，供一家人吃。可是，华盛顿的冬天很冷，从十一月开始就开始会结冰，一直要持续到二月份。在这期间，这个人的院子就看起来死气沉沉。可是，这个人找了一个消磨时间的方法。他说：

例句-3: In January, in the DEAD OF WINTER, when it often gets below freezing and maybe there's snow, I stay warm by looking at the pictures of vegetables in seed catalogs and thinking about spring when it will be warm enough to plant fresh food to eat.

这句话的意思是：一月份，冬天最冷的时候，温度经常会下降到零度以下，还可能会下雪。那个时候，我就呆在屋里，看那些推销蔬菜种子的广告，那上面有各种蔬菜的照片。看着照片我心里想，到春天天气暖了就可以种新鲜蔬菜吃了。

现在我们来讲今天最后一个习惯用语，night

owl. Owl就是猫头鹰。猫头鹰晚上很活跃，它还发出一种特殊的叫声。Night owl就是形容一个人象猫头鹰一样，晚上不想睡觉，很清醒，很活跃，也就是我们经常说的夜猫子。也许你认识某个人喜欢白天睡觉，到了晚上他就开始忙了，等大家睡了，他就开始工作了。下面说话的人似乎就是一个。

例句-4: Yes, I'm a regular night owl. So if you want to talk business with me, the best time to phone is from 10 at night until two in the morning. That's really the time when I'm wide awake and ready to work. Yes sir, I'm a real night owl.

这个人说：对，我经常是一个夜猫子。所以，要是要跟我谈生意，最好在晚上十点到清早两点之间打电话给我。这是我最清醒，真正工作的时间。没错，我确实是一个夜猫子。

575. give the eye

大家可能都注意到年轻男女有的时候会用特殊的眼光看对方。这也是很自然的。今天我们就来讲几个经常用来表达这个现象的习惯用语。

我们要讲的第一个习惯用语是：give the eye. To give就是：给。Eye就是：眼睛。Give the eye从字面上来解释没有什么意思。作为一个习惯用语，give the eye是指男女之间的眼

神。

要是有一个年轻男子give the eye, 那就是说, 他对某个女孩子感兴趣。Give the eye也同样可以用在女孩子身上。下面就是一个例子。例句里说话的人的名字就算是Don吧。他是一个大学生。现在他正和他的朋友Willy在校园里的咖啡休息。Don对Willy说:

例句-1: Willy, don't look now, but when you get a chance take a look at that girl sitting over there alone. I think she's in my biology class. And, you know something – I think she's trying to give me the eye. Maybe I ought to go over and say hello.

Don轻声地对Willy说: Willy, 你现在先别看。等一会有机会, 你看一看那边独自坐着的那个女孩子。我想她也是我上的那班生物课里的一个同学。你知道吗, 我觉得她在对着我看, 好象感兴趣。也许我该走过去打个招呼。

Don真的走过去和那个女孩子打了招呼。可是, 出乎他意料的是, 他发现这个女孩子送秋波的不是他, 而是他的朋友Willy。

现在我们来讲第二个含同样意义的习惯用语, give the once-over. Once在中文里就是: 一次; over有许多解释, 例如越过, 上面, 完了等。但是在学习习惯用语的时候不需要去扣每

一个字的含义。Give the once-over, 的意思是：非同一般地对一个人看。Give the once-over这个说法实际上是和give the eye的意思是一样的。也就是说，这两个习惯用语可以换着用。

我们也来举一个例子。这一次也是Don这个大学生和他的朋友Willy在校园里的咖啡馆，一个挺漂亮的女孩子独自坐在附近的一张桌子上。

可这次情况就不一样了。Don已经去和那位女孩子打了招呼，刚刚回来向Willy报告结果，他满脸笑容。他说：

例句-2: When I GAVE HER THE ONCE-OVER, she finally gave me a nice smile so I went over to tell her: "haven't we met someplace before?" She asked me to sit down and we got acquainted and look at this, Willy – she gave me her phone number!

这次，Don得意洋洋地告诉Willy：当我盯着她看的时候，她终于对我笑了一笑。所以，我走过去对她说：“我们是不是以前在什么地方见过面？”她让我坐下，我们就这样认识了。你看，Willy，她把她的电话号码都给我了。

美国年轻人在想认识一个他喜欢的女孩子的时候往往会说，我们好象以前见过面吧 – 也就是：haven't we met someplace before? 他们经常用这句话来问对方，实际上是借了这个话

题来认识对方。当然，女孩子对男孩子感兴趣时也可能这么会说。

好，我们来讲今天要介绍的最后一个习惯用语。size up. Size这个词本身的意思是：尺寸。例如，一个人的腰围有多大，胸围有多大等。但是，size和up合在一起就成了习惯用语。意思是：当你刚见到一个男孩，或一个姑娘的时候，你对对方是否漂亮所形成的第一个印象。下面我们再接着上面两个例句的情节来举一个例子。现在的Don年纪已经大了一点，而且还结了婚。

那一天，他下班后在马路上碰到他的老朋友Willy，俩人就到酒吧去喝一杯酒，聊聊天。Willy就问Don，怎么样，结婚了没有啊？Don回答说：

例句-3: Oh, yeah, I'm settled down all right. I married Barbara about three years ago; as soon as I met her I right away sized her up as the girl I wanted to marry. It took her three more years to agree, but we've been very happy and already have a daughter with more on the way, I'm sure.

Don回答说：噢，对，我已经成家了。我大约三年前跟Barbara结了婚。我一见到她，我就觉得她是我理想的妻子。过了三年多，她才同

意跟我结婚。我们现在很幸福，已经有了一个女儿，我肯定我们还会有更多的孩子。

576. wear thin

今天我们要讲的习惯用语都是以thin这个单词为主。Thin就是瘦，或者是很薄。要是人们有选择的话，恐怕许多人都喜欢瘦一点，而不愿意太胖。但是，今天我们要讲的前两个习惯用语都包含消极的意思。

第一个是：wear thin. Wear在这里的意思是某一样东西在一段时间里，它的功能和价值在逐步降低，也就是中文里说的损耗。这可以指具体的东西，也可以用在其他方面。举例来说吧。

例句-1: Your patience with another person may wear thin if he keeps doing something you don't like.

这句话的意思是：要是一个人老是做你不喜欢的事，那你对他就会越来越没有耐心。

我们再来举一个例子。要是一个人问你借钱，他保证在一个月后还给你。但是，到了时候他没有还。而且还不断地找借口，拖延不还。过了半年，你对他实在没有耐心了，于是你对他说：

例句-2: Joe, remember that money you

borrowed six months ago. You told me you'd pay it back in 30 days. But you keep finding reasons not to return it. Now I really need it back, and I must say that all your excuses for delay are beginning to wear thin.

这句话的意思是：Joe, 记得你六个月前问我借的钱吧。当时你说你一定会在一个月后还给我。可是你找出种种理由不还钱。现在，我真的要用这些钱了。我得告诉你，你为了推迟还钱而提出的种种借口现在已经没什么作用了。

下面我们要讲的一个习惯用语是：spread too thin. Spread就是扩散，或者是延伸到最大的程度。Spread too thin 的意思就是过份的扩散，就像把一小块黄油抹在一块很大的面包上，黄油就很薄了。

我们也可以用牛皮筋来作比喻。要是你把一根牛皮筋拉得太长，它就会变得很细，几乎到了要断的边缘。

要是你把Spread too thin这个习惯用语用在人的身上，那就意味着一个人要做的事太多，给自己加了很多压力，甚至到无法应付的地步。

下面就是一个例子。说话的是一个大学生，名字叫Mike。听了他说的话，你就会知道他的朋友这个学期想做的事太多了。

例句-3: I'm afraid my friend Karen is spread too thin this year. She's taking five courses, works 20 hours a week in the bookstore, and is on the women's basketball team. She looks tired all the time and keeps falling asleep in her classes.

这句话的意思是：我担心我的朋友Karen今年给自己的压力太大。她要上五门课，每个星期要在书店里工作二十个小时，她还是女子篮球队的队员。她看起来老是很累，上课的时候经常打瞌睡。

现在我们来给大家介绍最后一个习惯用语。和以上那两个习惯用语不一样，这个习惯用语具有积极的含义：through thick and thin. Through在这里是指从头到尾。Thick是厚薄的厚，和thin的意思刚好相反。Through thick and thin这个习惯用语是形容某样东西或某件事，不管是在一帆风顺的时候，还是在遇到困难的时候，都能持续很久。

我们还是来举个例子说明吧。例句里说话的人是在讲他和他好朋友的关系。他们从小就是好朋友，他们的友谊一直持续到现在。请大家听听他是怎么说的。

例句-4: Bob and I have been friends since our first day in school 20 years ago. And

we've stayed the best of friends through thick and thin, in high school, college and the air force, even when we both were chasing after the same girl in college.

这句话的意思是：我和Bob二十年前第一天上学就开始成了好朋友。我们一起上中学，上大学，一起参加空军，这些年来共甘苦，同患难，一直是好朋友。即便我们在大学里同时追求一个女孩子的时候，我们也是好朋友。

577. lay it on thick

今天要讲的习惯用语都是以thick这个词为主的。Thick这个词最普遍的意思是厚、薄的厚。但是，thick在不同的情况下有不同的解释。在今天要讲的习惯用语里，它的意思是面积很大，份量很重。

现在我们来讲第一个习惯用语：lay it on thick. Lay在这里的意思是把什么东西铺放在一样东西的表面，例如用刷子抹油漆。Lay it on thick做为一个习惯用语，它的意思是：在讲一件事的时候大肆夸张，或者是为了取悦于某个人而过份地奉承他，把他说得比他实际要好得多。我们就拿奉承这个意思来举个例子。

下面例句里说话的人是在说他的同事Charley。Charley这个人很善于对他的老板溜须拍马，结果老板提升了他，而其他同事却没有一个被提

升。这个人说：

例句-1: About six months ago Charley started to lay it on thick by telling our boss what a good manager he was and what a pleasure it was to work for him. And it sure paid off – Charley just got promoted over all the rest of us.

这个人说：大概六个月前，Charley开始对我们的老板流须拍马，对他说他是一个多么好的领导，在他手下工作是多么的高兴。他这样做也确实得到了好处。Charley最近被提升了，而我们这些人，没有一个被提升。

Lay it on thick这个习惯用语是从那儿来的呢？有的专家说，这是出自一种做法，就是在某样东西上涂上一层厚厚的油漆，让它更好看些。

今天我们要讲的第二个习惯用语是：thick and fast。大家都知道，fast就是快。Thick and fast从字面上来解释就是：又厚又快。可是，这是个习惯用语，习惯用语往往和字面意思相差很远。这也是为什么学习习惯用语那么重要。

Thick and fast作为一个习惯用语，它的意思是：许多事情同时发生，或者发生得非常快而参合在一起了。就象许多顾客在公司开始大减

价前蜂拥而来一样。

我们来拿一些记者来作例子。就说一些记者在采访美国一个州的州长吧。州长当然是个知名人士。可是，媒体突然揭露他和一件贪污丑闻有牵连。于是他举行了一个记者招待会，设法挽救他的政治生涯。你听听一个人是如何描述这个记者会的。

例句-2: All the reporters were there with TV cameras, radio microphones and notebooks and pencils. And the questions came as thick and fast as a swarm of bees – so quickly it was hard for the governor to keep up!

这个人说：所有的记者都到了那里，他们带着电视摄影机，广播电台用的话筒，还有笔记本和铅笔。他们提的问题一个接一个，就象一群蜜蜂蜂拥而来 – 速度之快真是让这位州长难以应接。

好，我们现在来讲第三个，也就是今天要讲的最后一个习惯用语，thick-as-thieves。Thieves就是偷东西的盗贼，thieves是多数，它的单数是：thief。尽管thick-as-thieves这个习惯用语里有thieves 这个字，但是它的意思和偷东西，犯罪毫无关系。Thick as thieves的意思是和某人在许多问题上都采取同样立

场，互相支持，或者说和某人的关系非常密切。

语言专家认为，偷盗的罪犯由于都从事不体面的事而经常聚在一起，在偷盗的对象方面交换信息，甚至共同合作来进行犯罪活动。

专家们认为，这可能就是thick as thieves这个习惯用语的出处。可是，现在，这个习惯用语一点没有犯罪的意思。下面我们来举个例子。这是一个人在说他的妻子Doris和邻居的太太是非常好的朋友。

例句-3: Yes, Doris and Mrs. Lee next door are thick as thieves. Neighbors don't always get along, but Doris and Mrs. Lee are really thick as thieves, I'm happy to say.

这个人说：是啊，Doris和隔壁的李太太关系非常好。邻居们不见得总是能相处得很好，但是，我很高兴地说，Doris和李太太真是关系密切。

578. fair shake

今天要讲的习惯用语里都有一个关键的单词，那就是fair。Fair这个单词有好几种意思，但是在我们今天要讲的习惯用语里，fair是指合理，正确，公正。

我们来给大家介绍第一个习惯用语：fair

shake。Shake这个词和其他英语单词一样有不同的解释。大家都熟悉的意思肯定是shake hands, 握手, 在这里shake是一个动词。但是, 在fair shake这个习惯用语里, shake是一个名词, 也不是握手的意思。别忘了, fair shake是个习惯用语, 习惯用语的意思和字面含义往往不一致。

Fair shake, 作为一个习惯用语, 它的意思是: 公正的安排, 但是每个参预者得到的结果要看他的运气。这样说可能不太清楚, 我们还是来举个例子吧。

例句-1: We like our boss Mr. Lee a lot better than the old one. The best thing about him is that he gives everybody a fair shake – he gives us all a chance to compete for promotion and he treats every man and woman on the staff with respect.

他说: 我们非常喜欢我们的老板李先生, 他比以前的老板好多了。他最好的地方是, 他对每个人都很公正, 给我们大家通过竞争而被提升的机会。他对每个职工, 不管是男, 是女, 都很尊重。

我们今天要讲的第二个习惯用语是: fair enough。Enough就是能够满足需要, 也就是: 够了。那么, fair enough这个习惯用语是

什么意思呢？Fair enough是指你认为合理的，你能够接受的东西。

这可以指你想买的一样东西的价钱，别人提出的某种条件，或者为解决争端而提出的建议。我们又该举个例子了。下面说话的人正开着车走过一个四叉路口，一个年轻女子开了一辆跑车，明明开着红灯，她不停，直向他的车开来。出事后，俩人都从车里出来争论应该由谁来赔偿损失。结果，他们友好地达成了协议。这个人说：

例句-2: After we talked, she finally agreed that she ran the red light and her insurance company says it will pay for repairing my car. That was fair enough. You know, she impresses me as a very nice girl, and I'm meeting her for lunch Friday.

他说：我们谈了以后，她最后同意，确实是她闯了红灯，她的保险公司说他们会付钱给我去修车。那是够公道的。你知道吗，我对她的印象很好；她是一个很好的女孩子，我和她约好了星期五一起去吃午饭。

这可真是不打不相识。但是，千万不要以为出了车祸后都会那么友好地解决问题。我们再来用慢速把这个例句念一遍。

Fair enough是美国人经常用的一个短语。要是小孩子要求爸爸让他在做完课后看一小时

电视，他爸爸就可能会说：Alright, fair enough, 意思就是这个要求是可以接受的，合理的。

好，我们现在来讲第三个以fair这个单词为主的习惯用语，fair game。你要是想game在这里是指游戏的话，那你就错了。Game在这里指的是打猎的人要打的动物，也就是猎物。

Fair game就是由于正当理由而成为追踪，袭击或耻笑的对象。假如说某一个城市的市长被发现和一件贪污受贿的丑闻有牵连，当地的人可能就会告诉你：The mayor became fair game for the media after he was found to be involved in a bribery scandal，这是说：在市长被发现和贪污丑闻有牵连后，他就成了媒体集中报道的对象。

一些政界人物在竞选高级职位的时候也往往会成为新闻媒体集中报道的对象。在下面例句里说话的人告诉我们他叔叔遇到的情况。

例句-3: My uncle ran for state governor so he was fair game for the press. The reporters dug back into his past and printed things about him that happened way back in childhood. But they found nothing that looked too bad and he did get elected.

这个人说：我叔叔在竞选州长的时候，新闻媒

体就把他作为重点报道的对象。记者们把他过去的经历都挖出来，刊登了有关他小时候一些事情的文章。但是，他们没有找到任何看起来太坏的事。结果，他当选了。

579. in the chips

今天要讲的习惯用语都是以chips这个词为主的。Chips当然是chip这个词的多数。和许多英文单词一样，chip也有好几种解释。

在今天我们要讲的前两个习惯用语里，chips的意思是赌博时用来代替钱的筹码，也就是用塑料做的彩色小圆块。每当下赌注的时候，参加赌博的人都要把筹码放在桌上，表示他要下多少赌注。

好，现在我们来讲第一个习惯用语，in the chips。要是有人说,you are in the chips, 那他就是说你有许多钱，就象一个人在跑马场赌钱，一天下来赚了很多钱；或者是指一个投资着，一年来，他买的股票总是赚钱的，所以他也有许多钱。

好，我们来举一个例子。这是一个人在说他那开店的朋友。这个朋友开店的前几年生意很不好，可是后来情况有了好转。这个人说：

例句-1: Business was bad for Chen after he started his shop, and the first two years he

lost money. But he hung on, business picked up and he set up other shops. Now he's in the chips – he has enough money to last him the rest of his life.

这句话的意思是：陈刚开店后，生意很不好，头两年他还亏了钱。但是，他坚持了下来，后来生意逐渐好起来，他又开了其他的铺子。现在，他可有钱了，他的钱足够让他用一辈子的。

下面我们来讲第二个习惯用语，when the chips are down。When the chips are down 这个习惯用语是指一个人处于紧迫的或重要的情况下。

这个说法也是象第一习惯用语一样是从打扑克牌来的。当每个参加赌博的人把赌注放好了以后，你再做什么也都无济于事了，只有等着把牌翻开来看究竟谁赢了这些钱。

我们来举一个例子。比如说，一个人有一个非常好的朋友，不管发生什么事，他总是会帮忙，解救困难的。下面就是这个人在描述他这个朋友。

例句-2: Charley is my best friend. I know I can count on him – he's always there to help me out when the chips are down and I'm in a whole lot of trouble.

这个人是这样说他的朋友的：Charley是我最好的朋友。我知道我能靠得上他的 – 在关键时刻，在我遇到好多麻烦的时候，他总是会帮我忙的。

现在我们来讲今天要讲的最后一个习惯用语，let the chips fall where they may。在这个习惯用语里，chips这个词的意思就跟上面两个习惯用语里的意思不同了。在这里，chips是指小的碎木片，就象一个人在砍一颗树的时候，小木片会溅往四方，然后掉到地上。

当树被砍倒，而且也砍成木块后，砍树的人才不管这些碎木片掉到哪里去了。所以，let the chips fall where they may的意思就是你准备接受可能发生的任何事情。

还是来举个例子说明它的意思吧。下面说话的人工作一贯很努力，他帮他的公司赚了不少钱，但是老板却没有提升他，也没有给他加工资。现在他准备去见他的老板，要求加工资。从他的观点来看，他早就应该加工资了。下面是他在对他太太说话。

例句-3: Honey, I'm fed up with waiting for a raise. I've decided to see Mr. Brown and ask him for more money or else I'll look for another job. Maybe he won't like what I say, but I'm ready to let the chips fall where they

may!

这个人对他的太太说：亲爱的，我等他们给我加工资等得烦死了。我决定去见Brown先生，要求他给我加工资，否则我就去找别的工作了。也许他不爱听我说的话，但是我已经决定这样做，不管后果怎么样。

Let the chips fall where they may是一个非常实用的习惯用语。你这样说也就是告诉别人你已经决定采取行动，不管其后果如何。

580. riding the gravy train

今天我们要介绍的几个习惯用语都包含同样的意思。那就是：一个人有足够的钱让他过舒适的生活，享受种种乐趣。

好，我们先来讲第一个：riding the gravy train。Riding the train就是乘火车，那么，gravy在这里又是什么意思呢？Gravy这个词的原意是肉汁，也就是煮肉时锅里的肉汤。但是在这个习惯用语里，gravy就不是具体的肉汤了，而是指在劳动所得，或者是实际需要以外还有很多财富。要是你ride the gravy train，那就是说你没有花多大代价，或者根本就没有付出劳动而得到很多钱财。

下面说话的人举了一个例子。说的是美国西部某个州的一个家庭。这个家庭拥有一个小农

场，可是那里的土地并不适合种庄稼。但是后来他们在沙土底下发现了石油。这可是他们连做梦都没有想到的。这个人说：

例句-1: Yes sir! Those oil wells are still pumping oil and bringing in so much money that the whole family is still riding the gravy train – they have more to spend than they'll ever need until the wells run dry.

这句话的意思是：先生，对啦！这些油井现在还在不断喷油，使这一家人财源滚滚。在这些油井干枯之前，他们的钱是怎么也花不完的。

下面我们要讲的一个习惯用语就是：fat city。Fat在中文里就是胖，city就是城市。但是，fat city，作为一个习惯用语，和这两个单词的原意没有直接的关系。要是说：You are in fat city，那就是说你有足够的钱让你生活得非常舒适，在经济方面没有任何担忧。我们来举一个例子。

这是一个人在说他的朋友Jennie. Jennie是一个年轻的女子，她在一个广告公司做得非常成功。这个人说：

例句-2: Jennie started work in our company as a junior administrative assistant. But in the last 12 years she's done so well she's now vice president. If you see the house she

owns and the car she drives you can tell she's in fat city, but she's worked hard for it.

这句话的意思是：Jennie开始到我们公司来工作的时候是一个资历较低的行政助理。但是，过去12年来，她做得非常成功，现在她是公司副总裁。要是你看到她买的房子，她开的车子，你就能知道她生活的非常舒适，可是这些都是她辛勤工作而获得的。

我们最后要讲的一个习惯用语是：life of Riley。Riley是爱尔兰人用的名字，在美国很普遍。谁也不知道Riley到底是个什么人。可是我们知道一首歌里有Riley这个名字。这首歌讲的是一个神秘的爱尔兰人，他突然，出乎意料之外地变得非常富有。

下面我们来举个例子。说话的人告诉我们，一个名字叫Joe的人买了一个新建立的公司股票。这个公司规模很小，但是在电脑还很新奇的时候，它就开始设计电脑软件。Joe由于买了这个公司的股票而赚了很多钱。说话的人告诉我们：

例句-3: In a few years the value of the stock soared and Joe sold out with enough to retire on. Now he leads the life of Riley – he's always off to Paris or Hong Kong, stays

in the best hotels, eats in the best places and samples all the pleasures of life.

这个人是这么说的：几年内，这个股票的价格直线上升，Joe出售了股票，这样他就有足够的钱过退休生活。现在，他生活非常富裕，老是去巴黎，香港，住最好的旅馆，吃最高级的饭馆，到处享受生活的各种乐趣。

581. dirty work

今天要讲的三个习惯用语里都是以这个单词为主的：dirty。Dirty在中文里的意思就是脏。好，现在先来介绍我们今天要讲的第一个习惯用语：Dirty work。Dirty work从字面上来看好象是做很脏的工作。

实际上，作为一个习惯用语，Dirty work并不是真的做象打扫厕所那样很脏的事。Dirty work是指做那些让人不愉快的，很讨厌的，或者是很不讨好的工作。

我们还是举个例子来说明dirty work这个习惯用语是怎么用的。下面说话的人告诉他的朋友，他办公室的一个同事很倒霉，因为他老是得做那些让人讨厌的工作。他说：

例句-1: I have to feel sorry for Jerry in our office; he's the poor guy who gets all the dirty work like stalling off creditors we owe

money to and can't pay. The hardest part of his job is firing people – it isn't easy to tell them they're losing their jobs.

这个人说：我真是同情我们办公室里的Jerry。他总是得做那些令人讨厌的工作，例如把那些借钱给我们的人打发走，因为我们欠了钱，可又还不了。他最难做的工作是解雇雇员。告诉别人他们丢了工作，这可不是容易的事。

我们今天要讲的第二个习惯用语是：dirty trick. Trick这个词有好几种意思，在这里，trick的意思是手法。Dirty trick这个习惯用语是指采用欺骗别人的诡计。

Dirty trick这个说法从冷战时期就开始出现了。当时是指为了获得情报而采取秘密行动，或者是指国家之间在搜集情报的时候为了欺骗对方而采用的策略。现在，政治界，甚至商业界在欺骗或误导竞争对手的时候也经常用dirty tricks这个说法。搜集情报的机构有时会用假的信息来误导对方。下面说话的人举了一个二次世界大战时期的例子。他说：

例句-2: When the Allies landed in France, one of the dirty tricks used was to put a Royal Navy uniform on a dead man and drop the body near the coast. In his pocket were false plans to invade the coast far

from the landing beaches at Normandy.

这句话的意思是：当盟军到法国的时候，他们用的一个手法就是给一个尸体穿上皇家海军的制服，然后把尸体扔在海岸附近。衣服口袋里有假的登陆计划，说盟军要在离诺曼底登陆海岸很远的地方上岸。

Dirty tricks这个习惯用语是在二次世界大战时开始的，但是自从人类有战争以来，dirty tricks这种做法就已经存在。

我们今天要讲的最后一个习惯用语是：down and dirty。Down就是下面，down and dirty这个习惯用语是指在采取行动的时候不顾一般的行为准则，不考虑这一行动是否公平，是否正当。

这个习惯用语经常用描述那种依靠造谣，欺骗和诬蔑来获胜的政治竞选。下面讲话的人告诉我们一个大城市竞选市长的情况。他说：

例句-3: The papers all say this campaign was as down and dirty as any they can remember. Both sides circulated unfounded rumors and spread stories about the other candidate's personal life. The voters were glad when it was all over.

这个人说：各个报纸都说，在他们记忆中，这

次竞选是最尔虞我诈的一次。双方都传播一些毫无根据的谣传，散布有关候选人私生活的消息。竞选结束后，选民们都很高兴，因为这次竞选总算是过去了。

582. rhubarb

今天我们要给大家介绍三个习惯用语，它们的意思都是激烈争辩，吵架，甚至于打架。我们要讲的第一个习惯用语是：rhubarb. Rhubarb是一种植物的名字，也就是可以吃的大黄。Rhubarb吃起来有点酸味，但是加点糖煮一煮味道还是不错的。在美国，rhubarb有时也用做一个俚语，意思是激烈的争论，有时甚至激烈到会打起来的程度。为什么rhubarb这么一个植物的名称会解释成激烈争辩呢？

有一种说法是，因为rhubarb这个词的最后四个字母-b-a-r-b-和"barbarian"这个词的前面四个字母相同，而"barbarian"是指一个野蛮的，没有教养的人。

这听起来好象也有点道理，但是还有其他解释也同样有道理，所以rhubarb作为争辩，吵架的含义究竟出自哪里，这还是一个迷。

我们还是来举个例子看看美国人是怎么用rhubarb这个词的。这是一个人告诉我们他和街对面邻居之间发生的矛盾。那个邻居家里养了两条大狗，不管什么车开过，它们都要大

声叫。这两条狗还过马路来挖他种的花，弄坏他的草地。这个人说：

例句-1: When I talked to the neighbor about his dogs, we got into a nasty rhubarb and ended up yelling at each other. But I guess it did some good – since we had the rhubarb he's done a better job of keeping his dogs away from our yard.

他说：当我和那个邻居提起他的狗的时候，我们争吵的非常凶，最后两个人都大声嚷嚷。不过，我想这还是有好处的，自从我们大吵一场后，他倒是不太让他的狗到我们院子里来了。

我们今天要讲得第二个习惯用语是：hassle. Hassle和rhubarb的意思差不多，都有争论，吵架的意思。但是hassle还可以表示很麻烦，很困难的意思。Hassle这个词的出处也不太清楚，字典里说：“出处不明”。

那么，hassle在日常会话当中是怎么用的呢？下面例句里说话的人告诉我们他在圣诞节前一天去采购礼物时遇到的情景。

例句-2: It was a real hassle. The stores were jammed, the sales clerks were overworked and short-tempered and most of the best items were already sold. Next year I won't wait until the day before

Christmas to shop for presents.

他说：这简直是太麻烦了。那些商店都是拥挤不堪，售货员由于工作过度而火气很大，而且大多数好的商品也都已经卖完。明年，我绝不等到圣诞节的前一天才去买礼物。

这里要指出的是，hassle这个词美国人用得很多。在碰到很麻烦的事，很烦人的事，都可以用hassle这个词来表示。比如说，在交通高峰时间开车，路上车很多，往往会开开停停，走得很慢，花好多时间。有的人就会说：

“Driving to work during rush hour is a real hassle.” 这是说：在交通高峰时候开车去上班真是件麻烦事。

下面我们来讲最后一个习惯用语。

donnybrook. Donnybrook是一个地方名字。Donnybrook是爱尔兰首都都柏林的一个郊区。Donnybrook这个地方以喜欢吵架而著名。

在酒吧里，有的人一发脾气就开始吵架，然后很快就会发展到大街上去，路过的人也会一起参加，最后成为打群架。19世纪五十年代的时候，有几百万个爱尔兰移民抵达美国。

Donnybrook这个习惯用语就开始在美国出现，用来描写一群人在一起拳打脚踢打群架。

我们来举一个例子看看donnybrook是怎么用

的。说话的人是在告诉他的朋友，他念书的大学和另一所大学进行足球比赛后发生的事。

例句-3: Our two schools don't like each other. It was a very close game but we finally won at the last minute, and students from both sides poured out of their seats and got into a real donnybrook until the police got there and started arresting people.

这个人说：我们这两个学校互相都没有什么好感。那次比赛比分很近，可是在最后一分钟，我们学校赢了。这个时候，双方的学生都离开了座位，真的打起群架来了，直到后来警察来了，并开始抓人。

象这样的打群架最好还是躲得远远的为好。

583. bait and switch

今天我们要讲的第一个习惯用语是：bait and switch。Bait就是钓鱼时用的鱼饵，或者是一种引诱。在这个习惯用语里，bait就是引诱一个顾客上圈套，付高价来买不值这个价钱的东西。Switch就是很快用一样东西来替代另一样东西。

把这两个词合在一起，bait and switch就成了一个习惯用语，意思是用欺骗的方法来高价出

售货物。例如，一个商店做广告说他们正在出售许多价钱特别便宜的货品。可是当顾客来买的时候，他们就说那样东西已经卖完，他们建议顾客买别的，价钱很高的东西。

下面例句里讲话的人告诉我们，他在报上看到广告说一家店里在出售最新电影的录像带，价钱非常便宜。结果怎么样呢？

例句-1: The ad claimed the shop was selling the videos at a price so low it was hard to believe. So I hurried there but it was a case of bait and switch – the clerk said the cheap ones were all sold out and he tried to sell me other videos at a much higher price.

这句话的意思是：广告说那家店正在出售录像带，价钱便宜得简直难以令人相信。所以我马上赶到那里去。可是那是一个骗局。售货员说，便宜的录像带都已经卖完，他要我买另外一些价钱很高的录像带。

现在我们来讲第二个习惯用语, strictly from hunger。Strictly一般解释为严格地，但是在 strictly from hunger这个习惯用语里，strictly的意思是：全然。Hunger就是饥饿。Strictly from hunger的意思是一个人或一样东西质量很差，但是由于没有其他选择而被接受了，也就是：没有办法只好凑合。

下面说话的人告诉我们他妹妹是怎么形容昨天晚上她去参加的舞会的。

例句-2: My sister told me the music was good but the guys who were there were strictly from hunger. She said she didn't meet a single guy she would ever want to date.

这个人说：我妹妹告诉我，舞会的音乐倒是挺好的，可是在那儿的男人实在差劲。她说她没有见到任何一个她愿意和他约会的。

我们今天要讲的最后一个习惯用语是：like gangbusters。Gangbusters这个词实际上是由两个词组成的。一个是gang，这是指一些在一起从事犯罪活动的人。另一个词是busters。这是指那些去瓦解，或者去破坏什么东西的人。把gang和busters这两个词合在一起，这个习惯用语就是指专门袭击有组织犯罪集团的警察。

Like gangbusters这个习惯用语是上个世纪三十年代出现的。当时一个电台每周播出一个非常受欢迎的节目，描述联邦政府的执法人员和当时的流氓头子进行斗争的情况。这个节目一开始就配上很响的音乐，枪声和警车警报声等音响。

这个节目吸引了成千上万的听众。到了四十年

代，美国人就开始把果断，有力的行动，哪怕和警察或罪犯毫无关系，都说成是like gangbusters。在下面这个例句里，说话的人告诉我们在他们公司来了一个新的老板后发生的情况。

例句-3: Mr. Martin came in like gangbusters – he fired half our people and organized the rest of us into work teams with longer hours than before. We had a hard time for a while but at least these days the firm is making money for a change.

他说：Martin先生来到公司后采取了雷厉风行的行动 – 他裁掉了一半工作人员，然后把剩下的人分成工作小组，工作的时间也比以前更长。有一段时间我们很辛苦。但是公司在这段时间里至少是在赚钱了，和过去不一样了。

584. heads up

今天我们要讲的三个习惯用语都是在过去十年内先后出现的。现在美国人在日常生活中经常用这几个习惯用语。

我们先来讲第一个：heads up。Head就是头，是人身体上很重要的一部分。在这个习惯用语里，head是多数，所以在head后面要加s，heads。Heads up就是在一件事发生前先告诉某人，或者是先警告某人。

比如说，纽约一家大公司在旧金山有个分公司。分公司的经理听说纽约总部的总裁和总经理要来旧金山检查工作。于是，旧金山分公司的经理就召开了一个职工会议，他对工作人员说：

例句-1: I want to give you all a heads up that some big shots from New York will be here next Monday to see how we're doing. So let's make sure our desks are clean and that we show them what we're doing – we want to put on a good show for them.

这位经理说：我要预先告诉你们，纽约的几位重要人物星期一要到这儿来检查我们的工作。所以，我们一定要把桌子弄干净，让他们看看我们在做什么—我们要做得好一点给他们看看。

这位经理一开始说：I want to give you all a heads up. A-heads-up, 在heads up前面有一个不定冠词a, 所以很明显, heads up在这里是用做一个名词。

现在我们来讲第二个习惯用语：face time。这两个单词都很简单，face就是脸，time就是时间。那么，这两个词合在一起又是什么意思呢？Face time的意思是面对面跟一个人谈话，因为你有求与他，例如你要他同意和你签

订一个商业合同，或者是要他给你一份工作，或者其他任何他能帮你忙的事。

下面是一个人在说他非常羡慕他的一个朋友。这个朋友是一家服装公司的推销员，由于他很能干，所以赚了不少钱，生活得很舒适。你听听他是怎么说他的朋友的。

例句-2: This guy Joe is the best salesman I ever saw. If he can get 20 minutes of face time with a buyer for a department store he'll walk out with a nice big fat order. I'll bet Joe could sell bathing suits at the North Pole.

这句话的中文意思是：我从来还没有见到过象Joe那么好的销售员。要是他能够和一个百货公司的采购员面谈二十分钟，他一定会得到一大笔订货。我可以打赌，Joe即便到北极去都能推销游泳衣。

这最后一句话当然是有点过份，只是为了强调而已。在北极穿游泳衣的人恐怕不多。

现在我们来讲最后一个习惯用语。Think outside the box。Think就是想；box就是一个盒子。Think outside the box按字面解释就是：在盒子外面想。

这好象没有什么意思。但是，别忘了，我们讲

的是习惯用语。Think outside the box作为一个习惯用语，它的意思是一个人富有想象力，他能超越一般的范围提出崭新的想法。

我们都知道达尔文和爱因斯坦等伟大科学家。他们都是因为有特殊的创新而闻名世界。但是，还有许多没有名气的人也利用他们的想象力创造出一些几乎每个人都需要用的东西。下面就是一个例子：

例句-3: A lot of everyday things we take for granted. Take windshield wipers on cars for example. The earliest autos didn't have wipers cleaning rain off so drivers could see. But somebody happened to think outside the box and now all cars have them.

这句话的意思是：我们对许多日常用的东西都已经习以为常。汽车上的挡风玻璃刮水器就是一个例子。最早的汽车上没有那能够刮掉雨水，让司机能看清楚刮水器。但是某一个人发挥了创新精神，现在所有汽车上都有刮水器。

今天我们要讲的第一个习惯用语是：bait and switch。Bait就是钓鱼时用的鱼饵，或者是一种引诱。在这个习惯用语里，bait就是引诱一个顾客上圈套，付高价来买不值这个价钱的东西。Switch就是很快用一样东西来替代另一样东西。

把这两个词合在一起，bait and switch就成了一个习惯用语，意思是用欺骗的方法来高价出售货物。例如，一个商店做广告说他们正在出售许多价钱特别便宜的货品。可是当顾客来买的时候，他们就说那样东西已经卖完，他们建议顾客买别的，价钱很高的东西。

下面例句里讲话的人告诉我们，他在报上看到广告说一家店里在出售最新电影的录像带，价钱非常便宜。结果怎么样呢？

例句-1: The ad claimed the shop was selling the videos at a price so low it was hard to believe. So I hurried there but it was a case of bait and switch – the clerk said the cheap ones were all sold out and he tried to sell me other videos at a much higher price.

这句话的意思是：广告说那家店正在出售录像带，价钱便宜得简直难以令人相信。所以我马上赶到那里去。可是那是一个骗局。售货员说，便宜的录像带都已经卖完，他要我买另外一些价钱很高的录像带。

585. run of the mill

今天我们要讲三个习惯用语，它们的意思都是指一些东西不是很好，也不是非常坏，只是一般而已。我们先来讲第一个：run of the mill。Run一般的意思就是跑。然而，在run of the

mill这个习惯用语里，它的意思是一个工厂生产产品的活动。Mill在这里是指工厂。Run of the mill这个说法最初的意思是一个纺织工厂每天生产的纺织品。现在，人们用run of the mill来形容某样东西不是特别好，但是还算可以。

我们来举一个例子吧！这是一个人在说他昨晚看的一个电影，他就是用run of the mill来描述这个电影的。他说：

例句-1: This movie had so much publicity I thought it would be great. But to tell you the truth, it was just run of the mill. Sure, I enjoyed it but it's the kind of film you forget about as soon as you leave the theater.

这个人说：这部电影做了那么多的宣传，我以为一定是非常好。可是，我告诉你，它只是一般而已。当然咯，我看的时候也觉得很好，可是这种电影，你一出电影院就忘了。

我们今天要讲的第二个习惯用语是：no great shakes。Shakes在这里不是和别人握手的意思。Shake hands里的shake是一个动词，而no great shakes里的shakes是个名词，而且还是多数。

Shakes在这里是指赌博用的骰子。参加赌博的人把骰子拿在手里摇几下，然后往桌上一扔，看看是几点。No great shakes的意思是你得

到的点数不是很高，也不是很低。No great shakes这个习惯用语两个世纪以前就已经出现了，但是现在用的人还是很多。我们也来举个例子说明no great shakes在句子里是怎么用的。

下面说话的人是华盛顿职业篮球队巫师队的球迷，可是他对这个球队在这个季度里的表现不是很满意。他告诉我们为什么：

例句-2: I'm afraid our Washington Wizards haven't been no great shakesS this year. In fact they've lost more games than they've won and most likely they won't even qualify for the playoff series. Maybe next season we'll do better.

这个人说：我认为我们华盛顿的巫师队今年表现一般。事实上，它们输的次数比赢的次数更多。它们很可能会没有资格参加决赛。也许我们下一个季度会打得好一些。

我们今天要讲的最后一个习惯用语是：nothing to write home about。Nothing就是：什么也没有； to write home就是写信回家。Nothing to write home about这个习惯用语是在1917年第一次世界大战期间开始普遍使用的。那时候，美国兵被送到法国去帮助法国和英国跟德国打仗。大多数年轻的美国士兵从来没有离开

过家。他们在写信回家的时候说他们在这个陌生的国家感到很孤单，又不会讲法语。许多人说，法国这个国家没有什么可以写信告诉家人的。这种情绪很快就形成一个广为使用的习惯用语，它的意思和上面两个习惯用很相同，就是：没有什么特殊，没有什么不同寻常的地方。

下面就是一个例句：

例句-3: At college I needed a way to get to school so I bought a used motorbike. It's nothing to write home about – it's hard to start and eats a lot of gas. But it's all I can afford to spend and it does get me to classes okay.

这个人说：在上大学的时候，我得想办法怎么去学校。所以我就买了一辆旧的摩托车。那不是一辆很好的车，它很难发动，消耗汽油很多。可当时我只买得起这样的东西。它也确实让我能到学校去上课。

586. go-to guy

美国的许多习惯用语都已经在民间流传了大约两百年了。可是，今天我们要讲的三个习惯用语都是在最近十年内才开始普遍使用的。第一个是：go-to guy。Go-to就是在go和to这两个词当中加一个连接号。Guy这个词是一个非

常口语的说法，意思是：“那个人”。中文里有的时候说“那个家伙”。

过去，guy只是指男人，可是现在也可以用guy来指女人。Go-to guy就是当你需要真实信息的时候你可以靠得上的人，或者是这个人会采取有效的行动来完成某件事。

Go-to guy这个习惯用语原来是来自体育界，具体地说是来自职业篮球。比方说，在一场篮球比赛中，对方球队比你们的球队多了一分，而比赛还有十秒钟就要结束了。

在这关键时刻，你就会想把球传给那个最可能投篮得分的球员。这个球员就是go-to guy。我们就拿大名鼎鼎的篮球健将乔丹来举一个例子吧。请听一个球迷说的话：

例句-1: Michael Jordan is over 40 now, and that makes him older than anybody else on the team. But in the frantic last few seconds when his team is a point or two behind, put the ball in his hands – he's still the best go-to guy in the game!

这个人说：乔丹现在已经四十出头了，他是那个球队里年纪最大的一个球员。可是，当他的球队落后一、两分，比赛到了最后几秒钟的紧张关头，把球传到他手里就行了。他仍然是篮球界里最靠得上的球员。

我们今天要讲的第二个习惯用语是：take no prisoners。Prisoners就是在战争中抓到的士兵。Take no prisoners这个说法是出自一个神秘的军官。他在战争中命令他手下的士兵杀死那些已经举手投降的敌军。所以，take no prisoners这个习惯用语就是指一个对别人很强硬的人，一个很难对付的人。

下面我们来举一个例子，看看take no prisoners在日常讲话中是怎么用的。说话的人是在讲他们公司里新来的人事处处长。

例句-2: This new manager knows the business, I guess. But he's really tough on our staff – he takes no prisoners. You make one mistake and he'll fire you without giving you a chance to do better, and you'll be out looking for another job.

这个人说：我猜想这个新来的处长很懂行。但是他对雇员实在是很厉害；他毫不留情。你出一次错他马上就会解雇你，不给你任何改进的机会。这样你也就只好另找工作了。

好，现在我们来讲最后一个习惯用语。这个习惯用语实际上给我们提出了很好的忠告，don't shoot the messenger。Shoot就是打枪；messenger就是送信息的人。Don't shoot the messenger的字面意思是：不要打死送信的

人。但是，它的实际意思就是：不要因为你不喜欢你得到的信息而责备或者惩罚给你递送信息的人。明智的做法是把你的怒气针对那个给你发出信息的人。

我们来举一个例子。有一个年轻女子名字叫 Betty。Betty 给她的男朋友 Bill 写了一封信，说她因为又有了一个新的男朋友而决定和 Bill 分手了。Betty 请她的一个朋友把这封信转交给她的男朋友 Bill。Bill 打开信一看脸就变红了。他顿时就对着这个给他递信的朋友发火。这位吃力不讨好的送信人说：

例句-3: Say, Bill, don't shoot the messenger! I had no idea what Betty said in the letter. So why are you mad at me? I'm sorry she's breaking up with you, but I had nothing to do with it, so don't blame me!

这个人说：嗨，Bill，别对我这个递信的人发火呀！我根本不知道 Betty 在信里说的是什么。她要跟你分手，我很遗憾，可是和我一点关系都没有，所以别怪我！

587. sorehead

今天要讲的三个习惯用语都是指那些让人觉得很讨厌的人。我们要讲的第一个习惯用语是：sorehead. Sore 有的时候是痛的意思，或者是觉得很烦或者是很恼火；head 就是头，人体的

一个重要部分。Sore和head合在一起成为一个词 sorehead, 重音在前面sorehead。Sorehead是指一个对别人很容易生气, 很容易发脾气的人。

我们来举一个例子吧。下面例句里说话的人曾经在一个电台工作, 他告诉我们他当时的领导是一个什么样的人。

例句-1: Mr. White was in charge of our accounting department. And I'm sorry to say he was a sorehead – he got upset at people every day, was always rude and short-tempered—and of course nobody in the whole place liked him.

这个人说: White先生当时是负责我们的会计部门。他是一个很讨厌的人。这么说我感到很遗憾。他每天都对别人发火, 他对人很粗鲁, 脾气很坏。所以所以, 那儿没有一个人喜欢他。

看来, 在这位领导退休的时候, 恐怕不会有多少人去参加庆祝他退休的聚会。

我们今天要讲的第二个习惯用语是:

fussbudget。Fussbudget也是由两个词组成的, 第一个是 fuss, fuss的意思是没有必要地紧张, 采取没有用的行动, 或者是为一些小事操心。Budget这个词在一般情况下是指预算,

就是事先计划你如何花你的钱，或者如何分配你的时间。

把fuss和budget这两个词合在一起就成为一个习惯用语fussbudget。我们大概都见到过那些老是为了一些小事而操心的人。Fussbudget就是指这种人。我们也来举一个例子。下面例句里说话的人正在跟一个名叫Andy的人一起合作完成一个特殊项目。请听这个人是怎么说Andy的。

例句-2: Andy drives us all crazy sometimes. He's a fussbudget who worries about everything, including small stuff that's not important – he takes up so much time with this we never have time for the really important things we should be doing.

这个人说：Andy有的时候真叫我们大家受不了。他对每一件事都感到担心，包括那些没有意义的小事。在这方面他花了好多时间，以至于我们没有时间来做我们应该做的真正重要的事。

我们今天要讲的最后一个习惯用语是：nitpicker. Nitpicker这个词也是由两个字合成的。Nit就是虱子产的卵，或者是其他能够寄生在人的头发和皮肤上的寄生虫。Picker是来自pick这个动词，意思是用手摘起，或拾起什么

东西，pick后面加er，就成了摘东西的人。因此，从字面上来解释，nitpicker就是捡起这些小寄生虫的人。可是，作为一个习惯用语，nitpicker的意思就很不同了。

Nitpicker在用做习惯用语的时候，它是指那种习惯于把注意力集中在小的，不重要的缺点和错误上的人。他们有的时候批评这种小的缺点和错误是完全没有必要的，甚至是浪费时间。Nitpicker可以用来形容领导人员，老师，政客，以及其他监管和审查别人工作的人。

我们就拿一个李老师来做例子吧。李老师的英文水平并不高，但是他在英文的拼法和标点符号方面倒是学到了一些规则。

下面例句里说话的人曾经是李老师的学生，但是他后来他到别的老师那儿去学英语，一比较，他才认识到李老师是一个很差的老师。他说：

例句-3: Mr. Lee knew grammar and punctuation and was a nitpicker when it came to finding mistakes like that. But he didn't pay much attention to what the sentences really meant because half the time he didn't understand the meaning.

这个人说：对，李先生懂得语法和标点符号，他专门在这些方面挑小毛病。可是他根本不注意句子的意思，因为他自己经常也不懂得那些

句子的意思。

588. sleep

今天要讲的习惯用语都是以sleep这个词为主的。Sleep就是睡觉。我们大家都希望在晚上睡个好觉。现在我们讲第一个习惯用语：sleep like a log。Log就是一段木材，或者是很粗的树干，用来烧火或者盖房子。要是你sleep like a log，那就是你睡得非常好，就象块木头一样动也不动。我们来举个例子。这是一个人告诉一个同事，他昨天晚上睡得有多好。

例句-1: Bob, last night after I got the promotion that I have been so worried about the last six weeks, I can tell you that I was able to sleep like a log, for the first time in more than a month. I don't think I even turned over in bed all night long. It was great.

这个人说：Bob，过去六个星期我一直在为提升的问题担心，我告诉你，昨天得到提升以后，我晚上睡得象头猪一样。这是一个月来的第一次。我觉得我整个晚上都没有翻过身。实在是太好了。

在翻译的时候，不能逐字地翻，而要根据两种文字的不同习惯和用法来翻译。在描写睡觉睡得很好的时候，英文习惯于说to sleep like a

log, 睡觉睡得象块木头, 然而在中文里有的时候说, 睡觉睡得象头猪。

我们今天要讲的第二个习惯用语是: sleep on it。Sleep on it的意思是, 推迟对某一个重要问题作出决定, 以便有更多的时间来考虑。这个说法可以追溯到英国的著名国王亨利八世。这个国王先后一共有八个王后。1519年亨利八世遇到了一个难题, 很难作出决定。历史学家找到的一些官方文件记载这个国王讲的话。他说: We should sleep and dream upon the matter。这句话的字面意思是, 我们应该对这个问题睡觉和做梦。当然, 他真正的意思是: 对于这个问题我们应该再花点时间好好考虑。他究竟面临的什么问题, 历史学家没有告诉我们。只是一个问题他要作出决定之前再考虑一个晚上。我们来举一个现代的例子罢。

假如说一对夫妇去买电视机, 可是一时决定不了买什么样的电视机。这位丈夫说:

例句-2: Ann, honey, we don't have to decide right this minute. Let's just sleep on it. And after a good night's sleep, we can make up our minds and go buy it after work.

这位丈夫说: Ann, 亲爱的, 我们不需要现在马上作出决定。让我们今天晚上考虑一下, 睡个好觉以后, 我们可以再作出决定, 下班以后再去买就行了。

我们现在来讲今天要讲的最后一个习惯用语：not sleep a wink。Wink即使眨眼；眼睛闭上了又很快张开。Not sleep a wink这个习惯用语的意思是，由于某种原因，一个晚上都睡不着。有些人晚上睡不着，在床上翻来覆去是许多原因的。也许是在做生意方面遇到了问题。有的人因为钱的问题或者是健康问题担心。有的因为感冒感到不舒服。还有的是因为受到爱情的折磨。对于学生来说，考试是一个很大的负担。下面例句里讲话的人就是一个大学生。他正在担心他的英语其中考试是否及格。他对他的朋友说：

例句-3: I am so sleepy I can't keep my eyes open. I stayed up till four A.M. for the last minute study for the English exam, and when I finally did lie down, I couldn't sleep a wink. I hope I did OK in the test but right now all I want is to sleep a week.

这个学生说：我现在真是困得眼睛都睁不开了。我为了英语考试开夜车，一直开到早上四点，抓紧最后一分钟来学习。等到我最后躺下睡觉，我一点都睡不着。我希望我考得还可以，不过我现在想要的是，睡它一个星期的觉。

听他说的话，这个年轻人肯定是非常累了。

今天要讲的习惯用语都是以heel这个字为主的。Heel就是脚跟。同样都是脚跟这个字，在不同的习惯用语中和在不同的动词相连之后，产生的意义就各不相同，甚至正好相反。下面我们就给大家举三个例子：cool your heels, drag your heels, and kick up your heels。接下来我们就为各位一一地详细解说吧。

首先我们来讲cool your heels。Cool your heels，各位一听就有些凉飕飕不很舒服的感觉，对吧？正该如此。Cool是冷却下来的意思。咱们把这个词直译出来，就变成了把你的脚跟冷却下来。试想这种感觉会有多舒服吗？当然不会。把cool your heels给翻成把你的脚跟给冷却下来，是没有几个人能听懂的。

其实，它指的是“累你久等，”“害你久等”的意思。这样就清楚明白了。现在我们就举一个英语实例来说明这个习惯用语的用法。让我们假定有那么一个情况。你刚从学校毕业，要去找工作，有个公司约你去面谈，结果碰到了那样的情况。

例句-1: To make a good impression, I got there half an hour early, but I had to cool my heels for more than two hours before anybody would see me. And he only spent five minutes with me and told me that they had hired somebody else.

这个人说：为了给人一个好印象，我特别早到

了半小时。可是我却苦等了两个小时才有人跟我面谈。他只跟我谈了五分钟就告诉我，他们已经雇人了。

也怪可怜的。白白等了两小时，连脚跟都等凉了。这就是cool my heels的用法。

接下来我们再给各位介绍第二个习惯用语：drag your heels。Drag是拖的意思。拖你的脚跟，显然不是好意。这个习惯用语的意思是指故意拖延。也就是说，要是你有可能不去做一件事情的话，你就不会去做。只是实在不得以非做不可，那你只好用drag your heels的策略来对付了。

下面我们就给各位举一个美国政治上常见的例子。总统要做一件事，国会却不太情愿拨出钱来，可是国会遭到的压力又很大，于是就会产生那种故意拖延的情况。

例句-2: They say that congress would eventually OK the money the White House wants for the new education program, but it would drag its heels about bringing the issue up for a vote and won't vote on it until the members are ready to go home this summer.

这段话的意思是：他们说白宫要用在教育方面新项目的经费，国会迟早会通过的。但是国会

还是拖延，不肯把这个案子在各议员们今年夏天休假回家以前提出来表决。

顺便在这里提一下，drag your heels和另外一个习惯用语drag your feet意思是完全一样的，都是故意拖延的意思。Feet就是脚；当然脚和脚跟不是一回事，可是在英语的习惯用语里，拖你的脚和拖你的脚跟却是一回事。

我们在位各位介绍第三个和heel这个词有关的习惯用语：kick up your heels。前面我们不是说过，同一个heel和不同的动词相连意义就变了。现在用在kick up your heels这个习惯用语当中，它带来的就是一种欢乐兴奋的感觉。在这个英语习惯用语里，它指的好好享受一段快乐时光。

根据专家告诉我们，使用这句话已经有一百多年的历史了。其起源是根据小马兴奋不已的时候踢起它的后跟而来的。那种欢乐，有如跳舞一般的举动就被用来形容欢度好时光。

现在我们就来看看在英语里是怎么应用这个习惯用语的。假定说，约翰辛辛苦苦工作了一个星期，到了星期五晚上他跟他妻子说：

例句-3: Honey, it's been a long hard week, so let's go out tonight and kick up our heels a little. We can go to that new French restaurant everybody says it is so good.

Have a drink, order a good dinner, and relax for the weekend.

约翰跟他妻子说：亲爱的，这个星期可真够累的。今晚咱们到外面去轻松一下。我们可以去新开张的那个大家都说很好的法国餐厅，喝杯酒，吃个大餐。这个周末好好轻松一下。

590. lose one's cool

今天要讲的三个习惯用语都是和人的情绪有关，特别是愤怒的情绪。这三个习惯用语是：lose your cool, hopping mad, fit to be tied。首先我们来解释第一个习惯用语：lose your cool。Lose就是失去的意思。Cool通常做冷或者是凉解释。不过在这个习惯用语里它是冷静的意思。现在这个习惯用语不是很明白了吗？中文里面就有现存的相同的说法。那就是“失去冷静”。试想一个人如果失去了冷静，岂不是在生气吗？对了，lose your cool正是大发雷霆的意思。现在我们就举个例子，看看这个习惯用语是怎么用的。假定约翰在开车；正在等红灯。突然一辆车子从后面撞了上来。约翰下了车来，走到后面开车的人面前，指着他的鼻子打骂。下面还是听听约翰的自白吧。

例句-1: I am afraid I lose my cool. I call the other guy some nasty names and jumped out like he was ready to fight. But then a traffic cop arrived on the scene and

managed to calm us down. And it turned out the damage wasn't all that bad.

约翰说：我怕当时我是失去了冷静，把那个家伙臭骂一顿。他也从车子里出来，好像准备动手。不过那个时候一位交警到达了现场。他设法让我们的情绪都平静下来。后来我们发现车子的损害并没有多厉害。

幸好两个人没有大打出手，否则一时失去了冷静可能还会有人受伤呢。这就是lose your cool的用法。

说到这里，还有一个习惯用语要在这里顺便提一提。那就是，blow your cool。Blow是吹的意思，但是blow your cool和lose your cool诗完全一样的。

接下来我们再为各位介绍第二个习惯用语：hopping mad。Hopping是跳的意思，mad是生气的意思。生气得跳了起来，不就是中文说的气得跳脚？或者是暴跳如雷吗？现在我们再看看这句话在英语里是怎么用的。保罗描述了昨天在他家里发生的事。

例句-2: My mom and dad were hopping mad when they looked at my brother's report card from school and saw that he was failing in arithmetic and history, so that they made him stay home after school for a

month instead of going out with his friends.

保罗说：昨天我爸爸和妈妈看到弟弟的成绩单里算术和历史都不及格的时候，他们都暴跳如雷。他们不准我弟弟一个月之内除外去找朋友玩，放学以后只能呆在家里。

好可怜的弟弟，谁叫他平时不用功呢。

接下来我们再为各位介绍最后一个习惯用语：fit to be tied。Fit是合适，适宜的意思。Tied是绑起来的意思。Fit to be tied，当然就是应该绑起来的意思。可想而知，这个人所生的气该是多大了，到了应该将他绑起来的地步。看来hopping mad那种生气的人碰上了fit to be tied那种生气的人，最好还是忍让一些：好汉不吃眼前亏么。让我们来看看怎么应用这个习惯用语。这个例子听起来都有点让人胆颤心惊。

例句-3: Joe was really fit to be tied one night when he saw his best girl friend out with a big good looking guy. Later he felt pretty stupid, when he found out that the guy she was with was her older brother.

这一段的解释是：有一天晚上，乔看到他的女朋友跟一个高达英俊的男子在一起的时候，他实在是气疯了。可是后来他发现那个男人原来是他女朋友的哥哥。于是他觉得自己是个傻

瓜。

的确，连最好的女朋友的哥哥事先都没有打听好，几乎失去了女朋友，也真是够笨的。气疯了也是罪有应得。

591. stomach

今天要讲的习惯用语都是以stomach这个词为主的包括以下三个：butterflies in your stomach, turn your stomach, eyes bigger than your stomach. 首先我们来解释butterflies in your stomach这个片语。Butterflies就是蝴蝶的意思。这里用的是多数。Stomach是我们身体上一个重要的部位，也就是肚子。试想你的肚子里装了一些展翅挣扎的蝴蝶，会有什么感觉呢？那不是一种手足无措的紧张感觉吗？正是如此。现在就让我们用一个英语例句来说明吧。假定小张就读在一个学英语的课堂里，那天老师要他在全班二十个同学面前用英语演讲。他迫不得已只好说出了他心理的话。

例句-1: To tell you the truth, trying to speak English to twenty other people is giving me real butterflies in my stomach right now. But if I am ever going to learn it, I know I need to practice like this.

小张是那么说的：老实跟各位讲，在二十位同

学面前讲英语，真让我紧张万分。不过要想学好英语，我知道非得这样联不可。

这就是butterflies in your stomach这个习惯用语的用法。

接下来我们在为各位介绍今天的第二个习惯用语：turn your stomach。这句英语片语使用的时间已经有四百年的悠久历史了。Turn就是变更方向，转的意思。在这里，当我们的肚子一转，就是让一个人的肚子略感不适的意思。其实，这句片语未必是真的指人生病了；只是因为太让人感到厌恶而使他感到生病的感觉。下面这个例子就可以说明这种厌恶之情的场合。汤姆看到一个电影广告，吹嘘这部电影有多好，他就约了一个朋友一道去看这个电影。没想到内容充满了血腥。汤姆觉得上了大当。他在走出电影院的时候，大发牢骚说：

例句-2: I expected to see a great movie. But it was a big disappointment. There was so much blood and violence, that all it did was turn my stomach. It was nothing but a waste of time and money.

汤姆说：我原先以为是个多好的电影。结果，太令人失望了。里面太多的暴力和血腥，让我倒了胃口。这个电影让我既浪费时间又浪费钱。

看样子尽信广告不如没有广告。

最后我们要介绍的习惯用语是：eyes bigger than your stomach。Eyes是眼睛；bigger是更大的意思。眼睛比肚子更大，那不正好和中国的俗语，眼大肚子小一模一样吗？明明已经吃不了还一味的死撑，那就是眼大肚子小。不过英语的这句习惯用语除了有眼大肚子小的含义以外，更有了延伸的意义。举例来说。查里本来已经开了两家餐馆了，他还贪心要开再开一个新店。看看他的结果吧。

例句-3: It turned out that Charlie's eyes were bigger than his stomach; he ended up working much longer hours, seven days a week, but ended up losing money with his new place and had to close it down after a year of trying.

到头来查里眼高手低，结果是不但一个星期工作七天，每天的工作时间更长。新店反到赔钱。于是，在试过一年以后，最后只好关门大吉。

中国俗语说，贪心不足蛇吞象，在这里，真有点是类似这句英语习惯用语。

今天要讲的三个习惯用语都是以sock这个字为主的。Sock就是我们脚上穿的袜子，可是当它和其他的词组成习惯用语之后，它的意思就不同了。

今天我们就为各位介绍一下三个：sock away。首先我们给各位介绍sock away这个习惯用语。中国人常说把钱藏在床的褥子底下，那么英文里怎么说的呢？英文里说把钱藏在袜子里。

大约八十年前，许多人不信任银行，可是又要把钱放在一个妥当的地方。不知道是谁想出来的，把藏钱说成是把钱藏在袜子里，于是就产生了我们今天讲的这个习惯用语：sock away。

换句话说sock away就是把钱藏在安全的地方，以备日后取用的意思。当年这个安全的地方就是袜子里头。

现在让我们来看看这个习惯用语是怎么用的。假定说John和他的妻子有小宝贝女儿只有一岁。可是现在这对夫妇就开始计划如何存钱好让他的女儿日后上大学。John说：

例句-1: It costs a lot these days to send someone to college, so we are going to sock away some money every month to make sure she starts life with a good education.

John说：现在送小孩上大学可真得花大笔钱；我们得每个月存些钱好让她能够在涉生出世之前先受到良好的教育。

这句话里存钱就是sock away。

接下来我们要介绍的第二个习惯用语是sock in，而这里的sock 只是指wind sock。Wind sock是我们在飞机场常见的那种指示风向的所谓风向袋。风向袋很轻，一头开口，一头系在杆子上，只要有风它就会迎风飘起，指示风吹的方向。那么sock in又是怎么回事呢？那是在二战期间，当时的机场，特别是军用机场往往靠风向袋来决定这个机场是否关闭。要是天公不做美，豪雨连连，暴风骤雨的话，那么这个风向袋是吹不起来的。在这种情况下，这个机场只好sock in；所以sock in就是关闭机场，知道天气转好再重新开放的意思。

我们就举个例子来看看这个习惯用语是怎么用的。Sam原定今天早上要搭飞机去纽约开会，可是早上起来往窗外一看。老天呀，大雪纷飞，于是他不由得感到担心起来。Sam跟他的妻子说：

例句-2: Honey, the snow is beginning to come down a lot faster. I am afraid it will sock in the airport and I won't be able to fly up to New York for that business meeting.

Sam对他的妻子说：亲爱的，雪开始下得越来越猛了。我怕机场会关闭；我不能飞到纽约去开会了。

今天要讲的第三个习惯用语是：knock your socks off。Knock是敲或打的意思。Knock your socks off的意思相当于中国的成语“叹为观止。”按字面来解释也就是，当你看到一件事感到十分惊讶，其震撼力把你的袜子都从腿上震了下来。举例来说，Tom昨天晚上看了一场电影，他觉得简直是他好了。他不但自己还要再去看一遍，而且还要把女朋友Betty也带去一块儿观赏。Tom对Betty说：

例句-3: I want to tell you Betty that you will love this picture. I promise you it will knock your socks off, honey. It's the best thing I have seen in a long time.

Tom对Betty说：我可以保证你一定会喜欢这部电影。我保证它一定会让你叹为观止。这部电影是我好久以来看到的最好的一部电影。

To knock your socks off这个习惯用语已经将近有一百五十年的历史了。知道今天人们还在普遍使用。

今天要讲的三个习惯用语都是和零碎的小东西有关。他们之间的区别只是使用的场合不同，或者是来源不一，用法相近。现在我们就分别为各位讲解这三个习惯用语。他们是：odds and ends, knick knack, bric-a-brac。首先谈 odds and ends这个习惯用语。

这个习惯用语的意思是各色各样的小东西的组合。你不必费神去个别的定个名字。它是一个集合名称。这个习惯用语的形成大约已经有五百年的历史了。最初只是 odds和ends这两个字。当时指的是做衣服剩下来的零碎布料和布条。后来大约到了1750年的时候，这两个字中间多了一个链接词，and，于是就变成今天我们习惯使用的odds and ends。现在我们就来举个例子说明这个习惯用语是怎么用的。

汤姆的爷爷最近不幸去世了。汤姆整理他爷爷生前保存多年的箱子时发现了许许多多零星杂物。汤姆说：

例句-1: I have never seen so many odds and ends, faded photos of men in World War I uniforms, young women in long dresses, and old automobiles dated 1910. All sorts of odds and ends that told our family history for almost a 100 years.

汤姆说：我从来没有看过那么多的零星杂物。

有穿着第一次世界大战时军服的军人照片、有穿着长可拖地服装的妇女照片、还有1910年出厂汽车的照片。这些形形色色的零星杂物叙述了我们家族近百年来的历史。汤姆祖父留下来的odds and ends可真够多的。

接下来我们再为各位介绍第二个习惯用语：knick knack。这个习惯用语也有五百年历史了。它也是指一些小东西。主要是指摆在桌子上展示的装饰品。汤姆这回又为我们举了个例子来说明这个习惯用语的用法。汤姆上个月回到波士顿去探望他的姑妈。他在姑妈的房子里看到了好些东西。他说：

例句-2: Aunt Alice had more knick knacks around her home than I have ever seen before, things like a little model of the Statute of Liberty from her first visit to New York and a 1960 button saying Kennedy for President.

汤姆说：我从来还没有看见过象Alice姑妈家里那么多的小摆设，象她头一次逛纽约时买的小自由女神塑象，还有1960年肯尼迪竞选总统的时候，人们为他助选别在身上印着“选肯尼迪当总统”几个字的小徽章等等。

这类小摆设就是knick knack。顺便在这一提的是，knickknack这两个字的拼法有的时可以省

去前面的两个k，于是就变成了nick nack，不过这两种拼法是一会事。

最后我们来介绍今天第三个习惯用语：bric-a-brac。前面两个习惯用语都有五百年的历史了，也都是源于英语。这个bric-a-brac是来自法语。它原来的意思是指精神不正常或者是精神错乱。不过它今天已经演变成和前面那个knickknack的意思相近。Bric-a-brac是专指摆在家里具有纪念性、特别有感情价值的小装饰品。在下面这个句子里我们就可以了解汤姆为什么把一把旧的银色小刀摆在最心爱的椅子旁边的桌子上展示。

例句-3: That piece of bric-a-brac is a knife taht belonged to my dad. He carried it for sixity years. I keep it to remember all the good times that we had together when I was a boy, (times that) he took me fishing and camping and taught me how to play baseball.

汤姆说：那个小摆设原来是属于我爸爸的小刀。他带在身上六十年。我留着它就是让我回想起我们父子共同欢乐的共同时光。当我小的时候他带我去钓鱼、露营和教我打棒球。

这就是bric-a-brac这个习惯用语的典型用法。这类小摆设通常能够帮助这些纪念品的所

有人回忆起往日的美好时光。

594. old chestnut

我们今天要讲的三个习惯用语里都有同样一个词。那就是old。大家恐怕都知道，old的意思就是“老”。例如年纪老了，东西老了。现在我们来给大家介绍今天要讲的第一个习惯用语：old chestnut。Nut就是果仁，象花生、腰果、核桃仁等都属于nut。那么chestnut是什么呢？Chestnut就是栗子。

说起栗子，你肯定会想起秋天马路上闻到的糖炒栗子的香味吧。Chestnut就是让你口水直流的栗子。那old chestnut又是什么意思呢？难道是老的栗子吗？不是，old chestnut是一个习惯用语。它的意思是，一个笑话或一个故事由于许多人都说，说得太多了以后就变得么有意思了。我们还是来举个例子来说明old chestnut是怎么用的吧。

例句-1: Did you hear that new comedian on TV last night? He is not very funny. He takes too long to tell his jokes and they are all old chestnuts that I heard at least a dozen times before.

这句话的意思是：昨天晚上你有没有在电视上看到那个新的说笑话的演员？他并不怎么滑稽。说了半天才说到他要说的笑话。而那些笑

话我过去都已经听了几十次了。听都听腻了。

这个例句说得很清楚，old chestnut就是听腻了的笑话或故事。old chestnut这个习惯用语来自十八世纪演出的一出戏。戏里一个演员正在说一个关于苹果树的笑话，而另一个演员老是打断他的讲话，坚持说不是苹果树而应该是栗子树。

现在我们来讲今天要讲的第二个习惯用语，也就是：old college try。College就是大学；try在这里就是努力的意思。把old college和try三个字和在一起就成了一个习惯用语。它的意思是，尽最大努力去做一件事。在三十年代的时候有一些描述大学足球队的电影非常受欢迎。Old college try是学校里的学生为自己的球队加油时说的话；也就是鼓励正在场上比赛的队员尽力踢好这场球。很快这个说法就变成了日常用的口语。

下面是一个例句。这是一个爸爸对女儿说话。他的女儿正准备去上大学，还想参加女子篮球队。我们来听听这个爸爸是怎么说的。

例句-2: Barbara, think seriously about trying out for the basketball team. In high school your team went to the final for the state championship and if you make the old college try, I am sure the coach will pick you

for the team.

这个爸爸说：芭芭拉，你好好想一想到篮球队去试一试的事。在中学的时候，你们的球队在州内比赛时，最后参加了决赛。要是你尽最大努力的话，我肯定教练会挑中你参加球队。

今天我们要讲的第三个习惯用语是一个非常形象，也是一个很普片的说法：comfortable as an old shoe。Comfortable在中文里的意思就是舒服；shoe大家知道就是一只鞋子。要是你有一双鞋子，虽然已经穿得很旧，但是因为你穿得很和脚让你感到很舒服，所以你还是很喜欢它。你大概可以猜到这个习惯用语的意思了吧。comfortable as an old shoe就是指你已经很你己很熟悉的人或一样东西，因此让你感到很放松很自如。我们来举个例子。例句里说话的人在讲多年来住在他隔壁的邻居，他说，

例句-3: Joe is a good neighbor, as comfortable as an old shoe. He is always cheerful and friendly and on summer evenings, we like just sitting around on his porch, enjoying the fresh air.

这个人说：Joe是一个很好的邻居。我跟他很合得来。他总是高高兴兴，态度很友好。夏天晚上，我们都喜欢坐在他门口的走廊上享受新

595. hot under the collar

今天要讲的三个习惯用语都具有相同的意思；都表示生气或者是愤怒。我们先来讲第一个：hot under the collar。Hot就是热；collar就是衣服的领子。要是一个人很生气，他会觉得他的脖子很热，被衣服的领子裹得很紧使他感到很难受。

我们不是经常会看到有的男子一生气就要解领带吗？好，我们来给大家举个例子，看看这个说法在句子里是怎么用的。下面例句里说话的人和他的太太出去旅行，回到家里看到他的邻居的两只狗在他们院子里到处乱跑。他和他太太看到这种情况，顿时感到非常生气，他说：

例句-1: We really go hot under the collar when we saw what those dogs have done to those flowers we worked so hard to grow. They dug some up and rolled around on top of others. Now our flower beds are a mess.

他说：当我们看到这两只狗把我们辛辛苦苦种好的花弄成那个样子的时候，我们正是非常生气。它们把一些花从地里挖了出来，还在一些花上打滚。现在我们的花床都给弄得一团糟了。

我们现在来讲第二个习惯用语：flip one's wig。Flip就是扔掉；wig就是头发太少的人为了遮丑而戴的假发。Flip one's wig就是气得把假发也给扔了；也就是一个人对让他生气的人或者是引起他生气的事情，作出的强烈反应。Flip one's wig这个习惯用语从二十世纪四十年代就开始出现了。到现在人们还在普遍地使用它。我们也来给大家举个例子。例句里说话的人和他伙伴Eddy合作经营一个小的首饰店。他有一个新的主意来推销他们的首饰，但是Eddy要比他保守多了，所以他怕Eddy会对他想法根本不感兴趣。我们来听听他是怎么样对Eddy说的：

例句-2: Say, Eddy, let me try a new idea that I have to get more customers by spending some money on newspapers advertising, you may flip your wig about my plan, but we need to do something quick to get more people to look at our goods.

这个人对他的合作伙伴说：嘿，Eddy，能不能让我试一试我的一个新的想法？那就是花点钱在报纸上做广告。这样可以吸引更多的顾客。你可能会强烈地反对我的主意，但是我们得很快采取一点措施来吸引更多的人来看看我们的货品。

我们现在来给大家介绍今天要讲的第三个习惯用语：to raise the roof。Raise是一个动词，意思是把什么东西抬高；roof就是房子的屋顶。To raise the roof这个习惯用语已经有一百五十年之久了。它的意思是：一个人很生气地大声抱怨；他的声音之大简直可以把房子的屋顶都抬了起来。这当然是夸大的说法。但是to raise the roof这个习惯用语可以说明一个人有多么的生气。我们也来给大家举个例子说明to raise the roof这个习惯用语是怎么用的。例句里说话的人在告诉他的朋友他十七岁的时候发生的一件事。有一天他问他的爸爸借了一辆车，带着他特别喜欢的女朋友去看电影。在停车的时候他不小心把车的挡泥板擦到旁边一辆车上，有的地方都凹了进去。你可以想象第二天早上，他爸爸看到车子受到损伤的时候会有多么生气。这个人对他的朋友说：

例句-3: When dad saw those dents, he raised the roof with me. I did not get to use the car the whole summer and I had to pay to fix the damage with money I made by mowing the lawns around the neighborhood.

这句话的意思是：当我爸爸看到车上这些受损伤的地方时，他对我非常恼火。我整个夏天就没有能再用这两车，而且我还得用我替邻居割草赚来的钱付修理费。

今天要讲的三个习惯用语里都有下面这个词：stick。Stick这个词有不少解释。作为名词的时候它可以解释成为一根细长的木棍，但是在用作动词的时候，它和不同的词搭配就有不同的解释。例如，stick和out在一起用的时候就可以解释为“伸出去”。

这就跟我们今天要讲的第一个习惯用语有关：to stick one's neck out。Neck就是人身体上的脖子。To stick one's neck out就是有意识的冒险，或者把自己处于一个很不利的地位。我们来听听一个人说的话。

这个人总认为他现在的工资太低；他的老板应该给他加工资，所以他鼓足勇气去跟他的老板提出要求。下面是他在和他的朋友说他的想法。

例句-1: I deserve a raise so I will stick my neck out and ask for more pay. It's taking a chance. He won't like it, I know. But I am ready to risk that even if he gets mad enough to fire me.

这个人说：我本来就应该加工资嘛。所以我要冒着风险去要求提升。我知道这是冒险；他准不爱听，但是即便他恼火到要开除我的程度，我也要冒这个险。

看来这个人自己已经很恼火了。我们只能祝他

好运。

下面我们来给大家介绍第二个习惯用语：to stick in one's craw. Craw就是鸟类消化食品的部位，也就是胃。要是一样东西捅在你的胃里，你可以想象那会有多么难受。这简直是无法忍受的。当然，to stick in one's craw这个习惯用语不一定是指肉体的痛苦。还是举一个例子更能说明这个习惯用语究竟在日常生活中是怎么用的。

下面讲话的是一个公司的经理。他一直在想解雇一名叫Charlie的员工，因为Charlie在工作中老师出很严重的错误，还要找借口来掩盖。这个经理这一次终于下了决心要解雇Charlie。我么俩听听他是怎么说的。

例句-2: I keep giving Charlie another chance to improve, but these latest mistakes are too much. They really stick in my craw, so tomorrow I am going to give him two weeks's notice that he is fired. Enough is enough.

这个经理说：我一直给Charlie改进他工作的机会，可是他最近出的错实在是太不像话了。这些错误我是不能接受的。所以明天我要解雇他。告诉他两个星期以后就不用来上班了。什么事都有个限度嘛。

在美国要解雇一个工作人员，一般都在两个星期前通知本人以便给他一点时间去找工作或者是做出其他的决定。当然这不是绝对统一的；各个行业不同的公司的规定有时也有出入。

好，我们现在来给大家接受第三个习惯用语：to stick to one's ribs。Ribs可以解释为人身上的肋骨或者也可以指我们平时吃的排骨。To stick to one's ribs这个习惯用语的意思是，对身体有好处的营养丰富的食品；你吃饱了以后觉得很舒服。我么也来举个例子吧。下面说话的人正在和他的朋友Joe坐着聊天，商量他们要哪儿去吃晚饭。他对Joe说：

例句-3: Say, Joe, let's try that new Italian restaurant on First Street. People say the food is tasty and prices are cheap. I am really hungry tonight so I want to eat something that sticks to your ribs.

他说：嗨，Joe，我么到第一街那个新开的意大利饭馆去试一试吧。人们说那儿的菜味道很好，价钱也很便宜。今天晚上我真是饿极了。我得好好地饱食一餐。

今天要讲的三个习惯用语都具有相同的意思；都表示生气或者是愤怒。我们先来讲第一个：hot under the collar。Hot就是热；collar就是衣服的领子。要是一个人很生气，他会觉得他

的脖子很热，被衣服的领子裹得很紧使他感到很难受。

597. stick around

今天要讲的三个习惯用语里都有下面这个词：stick。Stick这个词有很多解释。在用作名词的时候stick它可以指一根木棍。在今天我们要讲的三个习惯用语里stick都是用作动词，意思是把什么东西系上、接上或者是坚持。现在我们来讲第一个习惯用语：to stick around。Around在这个习惯用语里的意思是“这里，”也就是“在这个地方。”To stick指的是继续呆在所讲的地方；所以to stick around，就是继续在这里呆下去。下面是一个例子。例句里讲话的人因为他太太出外有事，所以一个人在家。他准备看电视播出的球赛。就在这个时候他的邻居John来还他一些修车的工具。他就对John说：

例句-1: Say, John, Mary is out tonight and I am going to watch the Boston Red Socks playing the New York Yankees. It should be a good game. Why don't you stick around and watch it with me.

这个人对他的邻居说：嗨，John，马丽今天晚上不在家，我准备看波士顿红袜队和纽约洋基队的球赛。这场比赛一定会很好看的。你留下来跟我一起看怎么样？

To stick around这个习惯用语在二十世纪初就开始出现了。知道现在美国人在口语里还经常使用。

好，我们现在来跟大家讲解第二个习惯用语：to stick up for。To stick up for就是维护某个人，或者是某个理念或信仰。我们来举个例子。这是一个姐姐和一个弟弟争吵。下面例句里讲话的人是他们的哥哥。我们来听听这个哥哥是怎么说的：

例句-2: Now, quiet down and listen to me, both of you. This time I have to stick up for Mary. I think she is right. I remember she took care of the dishes last night. Billy, it is your turn to clean the dishes off the table, wash them and put them away.

这个哥哥说：你们俩都别做声听我说。这一次我得站在Mary的一边；我认为她是对的。我记得昨天晚上是她洗的碗。Billy是该轮到你把碗盘从桌上拿走，把它们洗好，放好。

To stick up for这个习惯用语已经有一百六十年之久了。可是四百年之前，莎士比亚在他的作品中曾经用过另一个相似的说法：to stand up for。他用的是stand而不是stick，但是这两种说法的意思是一样的。

我们今天要讲的最后一个习惯用语是：to stick to one's guns。Guns在这里指的是军队里用的大炮。To stick to one's guns开始是陆军和海军里用的说法。这是要求开炮的士兵不管敌人的攻击有多厉害，也不要逃跑，而应该守在自己大炮的边上不断地发射。但是在一百五十年前，人们在一般情况下也开始用to stick to one's guns这个说法，意思是，在别人表示反对的时候，坚持自己的意见或信念。我们来举个例子。下面说话的人和他的太太属于两个不同的党派，经常在吃晚饭的时候发生争论。现在他在和他的朋友说话：

例句-3: During the big political campaigns, we have quite a few arguments about who to vote for. Of course, I try my best to change her mind but she sticks to her guns, and, most of the times, votes for people I never vote for.

这个人说：在政府官员进行竞选的时候，我们在投谁票的问题上争论不少。当然我尽量设法让她改变立场。但是她总是坚持她的观点。大多数的时候，他选的那些人，我从来也没有投过他们的票。

598. soft soap

今天要讲的三个习惯用语里都是以soft这个词为主的。Soft这个词的中文解释就是，“软”。

我们现在来给大家介绍今天要讲的第一个习惯用语：soft soap。Soap就是用来洗澡或者洗衣服的肥皂。

Soft soap这个习惯用语在美国人当中至少已经使用了一百五十年了，意思是“奉承”或者是“过分地恭维”某个人。Soft soap大概是指一种奉承的话跟肥皂水一样滑溜。美国以往有不少逐家逐户上门推销货物的推销员。现在由于种种原因已经没有以往那么多了，但是仍然有少数这样的推销员。

下面我们来听一个美国人的讲话。他是在警告他的邻居不要上那个推销人寿保险人的当。他说：

例句-1: Don't listen to this guy. He is full of soft soap about what a great bargain he is selling, but if you read the policy carefully and compare costs, you can see that it is not really worth the price.

这个人说：别听那家伙的话。他把他推销的东西说得多么的合算，但是你要是仔细看看它的条列，再比比价格的话，你就可以看出这个价钱是不值的。

我们今天要讲的第二个习惯用语是：soft pedal。Pedal是什么呢？Pedal指的踏板，就像钢琴下面的踏板，或者是缝纫机或自行车的

踏板。作为一个习惯用语soft pedal的意思是“不强调你正在说的事，就像我们常说的“低调处理”。

下面例句里讲话的人正在说电视采访一位大学篮球队教练的情况。这个篮球队实力很强；很有希望赢得全国冠军的称号。我们来听听这个人是怎么说的。

例句-2: This coach tried to soft pedal his team's chance to win the title. He said he has very tough opponents to play, his best player is hurt and so on and so on, but from everything I hear he really ought to have the number one team in the whole country.

这个人说：这位教练把自己的球队获得全国冠军的机会设法说得并不怎么大。他说他的对手力量很强，他最好的球员受了伤，等等，等等。但是从我听到的种种消息，他的球队实在是全国数一数二的。

今天我们要讲的第三个习惯用语是：soft touch。Touch这个词最普遍的意思是用身体的某个部分，一般是用手指去触摸某样东西，看看它的感觉是什么样的。但是touch和soft合在一起作为一个习惯用语，它的意思就不同了。Soft touch指的是一个很容易被某人说服去做某件事的人，例如借钱给你等；也就是说这个

人很好说话。

我们来举个例子。有个名字叫Freddie的人正积蓄一笔钱来偿付他的欠的债。例句里说话的人正在替Freddie出主意。他说：

例句-3: Freddie, why don't you tell our friend Bill you are in trouble with people you owe and ask him to loan you the money. He has a good heart and he is a soft touch for people in a tight spot. He knows you will pay him back as soon as you can.

这个人对Freddie说：Freddie，你要不跟我们的朋友Bill说你因为欠了人的钱有点麻烦，问他借点钱。他心很好。听到有人有困难他很愿意帮忙的。他也知道你会尽快把钱还他的。

请他就注意这个句子里有一个很有用的词组：to be in a tight spot。Tight就是很紧；spot在这里就是指在一个地方。在很紧的地方也就是动不了、没有活动的余地，那就是处境困难。

599. hard and fast

今天要讲的习惯用语里都是以hard这个词为主的。Hard和其他英语的词汇一样，有好几种解释。在我们今天要讲的几个习惯用语里hard这个词的意思是“很难对付”。好我们现在来讲第

一个习惯用语：hard and fast。Fast这个词一般是指“速度很快”，但是在hard and fast这个习惯用语里，fast的意思刚好相反；它是指一样东西紧紧地附在某一样东西上。例如：一艘船撞上了岩石，搁浅了，船卡在那里动不了。事实上 hard and fast这个习惯用语就是出自这种情景。然而现在hard and fast的意思已经和过去不同了；它指的是，很难改变的。下面我们来举个例子。这是一个学生刚离开家去上大学。他正在告诉他老家的一个朋友，他对着所大学的看法：

例句-1: I like it. It has the subject I want to learn and I think my teachers are great, but I don't like the hard and fast rules for students. They are old fashion rules and very strict, like a bunch of old men made them about a hundred years ago.

这个学生说：我很喜欢这个学校。它提供的课程正是我要学的。而且我认为我的老师们也都非常好，但是我不喜欢要学生遵守的那些死硬规定。那些都是过了时的规定，而且还很严格。它们好像是一些老头在大约一百年前制定的。

从这个例句我们就可以知道，hard and fast这个习惯用语是指那些很死板不灵活和很难改变的东西。

我们现在来讲我们今天要讲的第二个习惯用语：to play hard ball。Play就是玩。在这个习惯用语里是指打球。Hard ball是hard 和ball这两个词合在一起而成的。Ball就是球。在这里指的是棒球。它虽然小但是非常硬。用球棒可以把这个球打到一百米那么远的地方。在棒球比赛的时候，球员往往用球棒使劲打击这个球。他们都带着很厚的皮手套来接球。要是一个棒球打中一个人的话，他会把这个人打倒在地，甚至造成重伤。现在to play hard ball这个说法已经不仅仅在大棒球的范围中用了。过去三十年来，它在商业和政治界都用得很多，意思是，为了达到一个目的而采用很激进甚至很残酷的行动。下面我们来举个例子。这个人在讲美国西部一个州，为竞选州长而激烈竞争的事情。

例句-2: With a month to go, the race is so close that the both sides are starting to play hard ball. Each side is digging into the other candidate's life, looking for anything that can hurt him, even if happened twenty or thirty years ago.

这个人说：竞选还有一个月的时间。双方势均力敌。大家都开始采用强硬和狠毒的手段，从对方候选人过去的经历中挖掘任何能伤害他的东西，即便是发生在二十或三十年以前的事。

今天我们要讲的最后一个习惯用语是：a hard act to follow。Act这个词，一般作为动词的时候意思是，行动。在这个习惯用语里act是个名词，意思是演艺人员在台上表演的节目。一百多年前，在电影还没哟普及的时代，美国人都爱去看歌舞表演和杂耍，其中有歌唱、滑稽和音乐演出。一个接一个速度很快。A hard act to follow是说一个表演非常精彩，其他的演员都不愿意紧接着这个演出去表演，以免相形见绌。现在这种表演杂耍已经没有了，但是这个习惯用语仍然在普遍使用，意思是在任何情况下表现出色的事或者是人。就拿美国以前的总统肯尼迪来说吧。他是1960年11月当选为总统的；在1963年11月22号被暗杀。下面例句里讲话的人在会议当时的情景：

例句-3: John Kennedy was young, handsome, a fine speaker, and let's not forget his beautiful wife. So Linden Johnson who took over the White House, when Mr. Kennedy was shot, found the murdered young president a hard act to follow.

这个人说：肯尼迪当时很年轻，看起来也很帅，还是一个很好的演说家，别忘了他还有位漂亮的夫人，所以在肯尼迪被枪杀，约翰逊接替总统进入白宫后，他发现很难和这位被暗杀的年轻总统相媲美。

今天要讲的三个习惯用语里都有一个关键词，那就是hard。Hard这个词也有许多解释。它经常被用作形容词，意思是某一样东西很硬或者是做某件事很困难，有的时候也可以指很激烈。我们今天要讲的第一个习惯用语是：hard sell. Sell就是出卖东西。它通常是用做动词，但是在hard sell这个习惯用语里，它是一个名词。那么hard sell究竟是什么意思呢？Hard sell就是对某人施加很大的压力，促使他用钱来买你的东西或者用其他有价值的东西来换取你的货品。美国有许多商人通过电话来推销他们的货物。下面例句说话接到了推销杂志的电话。我们来听听他么是怎么样形容这个推销员的：

例句-1: This salesman was so very aggressive, he would not take “No” for an answer. He really used hard sell. Finally I got mad and told him that I liked the magazine but his hard sell didn't work on me. Then I hung up the phone on him.

这个人说：这个推销员拼命地推销。你说我不要他也不罢休。他真是采取强行推销的方法。后来我实在感到很生气。我告诉他，我很喜欢那个杂志，但是他那种强行推销的方法对我不起作用，然后我就把电话给挂了。

这里讲的把电话给挂了，是指对方还没有结束

谈话，生气的一方就把电话给挂了。要是你和对方讲完话说了再见把电话挂好了，你可以说，I hung up the phone，但是，要是你出于某种原因还么有等对方说完就把电话挂了，你就应该说，I hung up the phone on him

我们现在来讲我们今天要讲的第二个习惯用语：hard hat。Hat就是帽子。例如西方妇女戴的那种很时髦的帽子或者是男人戴的礼帽。Hard hat顾名思义就是硬的帽子。是那种建筑工人为了安全而戴的，用塑料或金属做的帽子。自从上个世纪六十年代以来hard hat已经成了一个习惯用语，指的是一些工人的政治信念。这些工人包括钢铁、电机等技术工人，也包括那些在汽车工厂里操作机器的普通工人。在那段时间里，这些工人被认为在政治上都很保守。下面例句说话的人在会议越南战争时期的情况。当时许多大学生都反对没有参与越南战争而大多数工人都支持这场战争。我们来听听这个人是怎么说的：

例句-2: Back thirty-five years ago, student groups and hard hats marched in public demonstrations against each other's sands on the war. Sometimes these ended up in fights with both sides using their fists on each other.

这个人说：三十五年前，学生组织和那些持保

守立场的工人都举行示威游行相互指责。有的时候学生和工人会拳打脚踢的打起来。

现在我们来给大家介绍的最后一个习惯用语：
a hard row to hoe. Row就是把东西排成直的，一排一排的形状。Hoe就是种地用的锄头。A hard row to hoe这个习惯用语已经在民间流传了几百年了。它的意思是：某件事必须非常努力才能完成；就像在许多石头的地里用锄头来挖地一样的艰巨。但是a hard row to hoe这个说法不一定指体力上的艰巨；它也可以形容其他很难完成的事。下面说话的人是在讲1948年美国总统选举的情况。当时的总统是杜鲁门。他在1948参加总统竞选争取连任，但是他当选的机会似乎并不是很大。民意调查显示，杜鲁门的对手，也就是共和党的托马斯·杜威得到的民众支持率要远远超过杜鲁门。投票的那天晚上，在大多选票被清点以后，人们上床睡觉以前都以为杜威当选了总统。结果如何呢？这个人说：

例句-3: But America woke up the next day to discover that Truman was the winner. That campaign had been a hard row to hoe for him, but it was one of the most remarkable election upsets in American history.

这个人说：整个美国第二天醒来发现杜鲁门竟

选获胜。那次竞选对他来说非常艰苦，可是那时美国历史上意外击败强劲对手最惊人的一次竞选。

722. on the line

箫华，我的一个朋友刚才打电话来说她心情不好。她怎么了？是忧郁症吗？不是，她开的咖啡店生意惨淡，三个星期来一直赔钱，这样下去，她的生意很危险，弄不好就要关门了。噢，用一个美国习惯用语来说就是，her business is on the line。To be on the line这个习惯用语的意思是处于危险状态，通常是指生意或婚姻、或者指一个人的名誉有被损坏的风险，甚至生命有危险。

下面我们来听一个例句，这是一位政界人士被控受贿，前景可危。

例句-1: We should hear more evidence over the next few days. Meanwhile, Mr. Wilson has to be very nervous. His reputation and indeed his position are on the line. Unless Mr. Wilson is completely cleared of the accusation, he is sure to lose the election.

这段话说：今后几天里我们会听到更多的证据。Wilson先生现在一定非常紧张。他的名誉和地位都有危险。除非能证明对他的指控都是不实之词，否则他肯定会落选。

To be on the line这个习惯用语是19世纪开始流行的，最初是指战争的前线，那里有遭到炮火袭击的危险。后来，on the line的意思有所扩大，可以指其他的危险或风险。

对了，苏明，昨天晚上我看了一个电视连续剧，其中就用了on the line这个习惯用语。是哪个电视连续剧呀？

连续剧里的男主人公名字叫Frasier。他的弟弟虽然已经结婚成家，却爱上了一个有夫之妇。但是他不知道对方是否也钟情于他。

噢，我知道这个电视剧。Frasier看到弟弟的情况，很想替他们俩人传情，可是又怕破坏双方的家庭。对，我们来听听他爸爸是怎么看的：

例句-2: Listen Frasier, you'd better not get involved unless you are absolutely sure that they'll be happier this way. Don't forget there are two marriages on the line here, and you could ruin them both.

这段话说：听着，Frasier，你最好不要参与这件事，除非你十分肯定他们相爱会使他们更幸福。别忘了有两对夫妇的婚姻都处于危险的境地。你有可能把它们都毁了啊。

萧华，现在的孩子们看电视看得太多，影响他们念书和参加体育运动。是啊，这是目前青少

年教育的一个大问题。所以有不少美国家长都给孩子定下规矩，例如，每天只允许看一个节目，还有的规定只有在周末才能看电视。

孩子们都得遵守这些规矩，用一个美国习惯用语来说就是：they have to toe the line。Toe是脚趾，line是线，toe the line的意思是遵守规则，服从要求。在下面的例句里，一个推销员说，他们的老板新官上任三把火，雇员们都很紧张。

例句-3: I think they fired the other guy because he wasn't strict enough. The new guy will make us toe the line. I think we're going to have to follow every sales lead now, and I've heard he's going to enforce the dress code.

这段话的意思是：我认为他们解雇那家伙是因为他不够严格。新来的这个人一定会要我们严格遵守规定。我想以后任何一个销售线索我们都不能漏掉，听说他还要大家遵守服装方面的规定。

苏明，你知道toe the line这个习惯用语是怎么来的吗？这个习惯用语是在19世纪开始出现的。当时还有其他一些意思相同的习惯用语，比如，"toe the mark", "toe the scratch" and "toe the crack"。但是现在用的最多的是toe

the line, 其他的就很少用了。我还不太清楚, toe the line里的line指的是什么线啊? 那是指起跑线或是军事检阅时候地上画的线。我们再来听一个toe the line的例句。这是一个强大国家的政界人士在对别的国家的批评作出反映。他说:

例句-4: They can't expect us to continue to support their economy if they continue to openly criticize our foreign policies. If they want financial aid, they'll just have to toe the line.

这位政界人士说: 他们要继续公开批评我们的外交政策, 那就不能指望我们会继续支持他们的经济。他们要想得到财政援助, 就必须遵守规定。

723. one's heart is not in it

箫华, 昨天晚上有没有看球赛呀? 当然看了, 真丧气, 我最喜欢的篮球队被淘汰出局, 没有资格进入决赛了。以后呀, 谁输谁赢我都无所谓了。箫华, 我们今天要学的一个美国习惯用语正好能描绘你的心情, 那就是: one's heart is not in it, 意思是说, 谁赢谁输都无所谓了。Heart就是心, one's heart is not in it意思是对某件事缺乏热情, 或是不感兴趣。

一个年轻人做股票经纪人的工作, 收入很高,

但是他决定辞去这份工作，为什么呢？我们来听听他是怎么说的。

例句-1: The thing is, I have always wanted to be an actor. My job as a stockbroker paid me a good salary but my heart just wasn't in it. So, I've decided to quit my job and follow my dream.

这个年轻人说：是这样的，我一直都想当一个演员。作为一个股票经纪人，我的工资很好，可是我对这个工作缺乏热情，所以我决定辞去这一职务去追求自己的梦想。

One's heart is not in it, 这个习惯用语不知是从哪里来的？这个习惯用语是从17世纪开始的，heart这个词除了指心脏以外，还可以指热情、希望和勇气等，比如take heart, 振作精神，鼓起勇气。再比如，lose heart, 意思是丧失勇气。

我们今天学习的习惯用语，one's heart is not in it, 意思是缺乏热情，也就是一个人的心思不在某个工作上，或某件事上。

有一位父亲原来一直担任义务足球教练，但是在他儿子受伤以后，他的心情就变了，对当教练就没有太大的兴趣了。

例句-2: It made me so proud to have my

son on my team. It was wonderful to watch him play. But after the accident it's not the same. Of course I still coach the boys but I have to admit my heart isn't really in it..

这个爸爸说：我儿子是我这个队的成员使我感到非常骄傲，看他踢球真让我高兴极了。但是出事以后，情况就不一样了。当然我还是在给一些男孩子们当教练，但是我不得不承认，我的心思已经不在这上了，已经没有热情了。

我朋友的儿子特别喜欢打网球。他对他父母说，他最想要的生日礼物就是上网球课。看起来，他真是一心一意要学打网球。一个美国习惯用语就是指这种心情的：to have one's heart set on something。To have one's heart set on something，意思是专心致志地想得到某个东西或是作某件事。

下面我们来听一个例句。有个人说公司老板刚刚给他升了职，可是他并不满意，为什么呢？

例句-3: I am grateful for my new position as Vice President of Operations but I really have my heart set on the top job. I won't be satisfied until I become the next CEO.

这个人说：我很感激他们提升我为经营副总裁，可是我其实是一心一意想担任最高的职务。在当上下一届总裁之前，我是不会满意

的。

To have one's heart set on something这个习惯用语最早出现于14世纪。心，也就是心脏，是人体最重要的部分，如果把心放在某件事上，显然是一心一意地想得到或是作某件事情。

下面让我们再来听一个例句。有个学生为了没能考上医学院而感到很苦恼。

例句-4: I can't tell you how disappointed I am that I didn't do well enough to get into medical school. Ever since I was a boy, I've had my heart set on becoming a doctor. Now I don't know what I'll do.

这个人说：我考试成绩不够好，所以没有考上医学院。你不知道我有多失望。我从小就一心要当医生，现在我真不知道以后干什么好。

724. laugh all the way to the bank

萧华，我刚才见到我一个几十年没见的高中同学。几十年不见，你还认得他吗？认还是认得的。这位同学当年是个书呆子，大家都笑他。可是前几年他发明了一个电脑软件，一下子就成了百万富翁。美国人有一个习惯用语是形容这种情况的：laugh all the way to the bank。

Laugh是笑，bank是银行，to laugh all the way to the bank，按字面来解释就是一路笑着去银行。但是，这个习惯用语的真正含义是，一个人一开始被别人看不起，可是后来正是这个人发了财，飞黄腾达，十分得意。

我们来听一个例句。有个年轻人决定把钱投资在一部电影上，家里人都笑他傻。结果呢？我们来听听他是怎么说的。

例句-1: My brothers laughed at me for investing in a movie called The Matrix. They said I would lose all my money while they got rich in real estate. Well, let me tell you, The Matrix turned out to be a huge success! Now I'm the one who's laughing all the way to the bank.

这个年轻人说：我几个哥哥都笑话我把钱投资在The Matrix这部电影上。他们说，我的钱会赔光的，而他们的房地产投资一定会发财。我告诉你，结果这部电影一举成功，现在发财得意的是我，而不是他们。

说来也是，当初谁也不知道这部电影的卖座率会如何。可是它居然一炮打响。这年轻人当时可能也只是孤注一掷吧？

萧华，你知道to laugh all the way to the bank这个习惯用语的出处吗？Laugh all the

way to the bank是20世纪六十年代开始流行的，所以是一个比较现代的说法。你知道吗，另外还有一个说法，那就是：cry all the way to the bank--哭着去银行。我知道。但是不管是cry，或是laugh，这两种说法的意思是一样的。

对，只是说cry all the way to the bank是具有讽刺性的，而laugh all the way to the bank是直接了当的，也是大家普遍使用的。

我们再来听一个例子。在美国有不少理财公司，这些公司的专业人员专门给人们提供投资的建议。我们来听听一个投资者是怎么说的。

例句-2: I lost a lot of money due to their investment advice. The stocks they recommended were disastrous. But, what do they care? They still collect their fees. They're laughing all the way to the bank!

这个人说：由于他们的投资建议，我损失了很多钱。他们推荐的股票一败涂地。可他们才不管呢，照样收费，他们现在肯定很得意呢。

股票经纪人的收入是有保证的，因为他们是靠收费，投资者就不同了，全靠股市行情。说到靠不靠得上，美国人常用的一个习惯用语就是：to bank on something. Bank一般是指银行，但是这里说的bank是用作动词。To bank

on something, 意思是依赖, 依靠或指望。一个妻子经常受丈夫虐待。这个妻子的弟弟非常不满。他抱怨说:

例句-3: I hate how he is treating my sister. He came home drunk again last night and started swearing at her. Then this morning he acted so sweet and apologetic, but you can bank on him doing the same thing all over again.

这个弟弟说: 他那么对待我姐姐让我非常痛恨。昨晚他回家的时候又喝醉了, 然后就骂我姐姐。可今天早晨, 他又表现得很殷勤, 表示道歉, 可是你敢肯定他一定会故技重演的。

To bank on something这个习惯用语是19世纪后期开始出现的。为什么用bank银行这个词呢? 因为把钱存在银行里通常是比较可靠的。所以, 如果我们说you can bank on it, 那就是说, 那是可靠的, 有指望的。下面我们再来听一个例句。有个人对邮局的快递服务非常满意, 他正在向他的朋友推荐。他说:

例句-4: Don't worry about a thing. They'll get it to Beijing on time and in one piece. I've used them many times before and I've never had a problem. You can bank on them doing a good job.

这个人说：别担心，他们会把东西完整无损地按时送到北京的。我多次使用过他们的服务，从来没有出现过问题。你可以肯定他们会做得很好的。

725. up for grabs

苏明，我有个朋友想租个公寓，可是一直没有找到合适的。我们楼里倒有一套公寓出租，昨天才登出广告，还没有被租走。所以，It's still up for grabs，对不对？是呀！up for grabs是个常用的习惯用语。Grab的意思是抓、抓到。up for grabs指的是某样东西，比如货物、商品等现在还没有归属，所以想要的人都可以竞争。下面我们来听一个例句。Mary工作的公司里最近有人退休，空出了一个职位。Mary的朋友提醒她赶快申请：

例句-1: Hey Mary, are you applying for Bill's job? I remember you telling me last week how he had the best job in the company. Well, now that he's retired, his job is up for grabs. You should go for it!

Mary的朋友说：哎，Mary，你是不是在申请Bill那个职位呀？记得你上个星期对我说，在整个公司里就属他的工作最好。现在Bill退休了，大家都可以竞争他的职位。你应当争取呀。

Grab这个词原来是德语或荷兰语，意思是抓住，抓牢。到了16世纪，grab才开始出现在英语中。Up for grabs 其实指的是打球时的场景。当球在空中的时候，双方球员都有机会去抢球，所以我们说，it's up for grabs。

Up for grabs这个习惯用语虽然同打球有关，但不只是用在体育上。凡是可以去争取，去竞争的，不管是职位空缺，还是有公寓出租，我们都可以说：they are up for grabs。苏明，你说的很对。人们在实际生活中有很多东西要竞争的。比如，全国职业篮球协会每年都要举行全国性比赛。这是一年中极为引人注目，也是热烈谈论的事情，特别是篮球爱好者。

对，每年比赛开始，大家就猜测今年哪个球队有可能赢得冠军，有的人甚至还打赌。我们来听听一位体育评论员说的话：

例句-2: Last year there were only two teams that could win the championship, but this year it's really up for grabs. Besides San Antonio and Detroit, there's Miami, Phoenix, Indiana, and even Yao Ming's Houston Rockets. It's going to be a great season.

这位体育评论员说：去年只有两个队有可能争夺冠军，可今年许多队都有可能夺得冠军。除

了圣安东尼奥和底特律的球队以外，还有迈阿密、凤凰城、印第安那，甚至还有姚明所在的休士顿火箭队。这个赛季会很精彩。

萧华，如果休士顿火箭队赢得冠军，你会怎么想呢？美国人就会问：How would it grab you? How does that grab you? 这是一个问句，意思是：你觉得怎么样？每句话都有不同的说法，how does that grab you相当于what do you think of that? 意思是一样的。如果休士顿火箭队赢得冠军，我当然会很高兴咯。我们还会开party庆祝呢！

这是我早就预料到的。我们再来听一个例句。有个人正在征求女朋友的意见如何一起轻松地共渡周末。他说：

例句-3: I know you're tired after traveling all day. I'd say we do something easy tonight. How does spaghetti and a video grab you?

这个人说：我知道你旅行了一天很疲劳，今天晚上我们简单一点怎么样？我们吃意大利面条，看一盘录像带，你觉得怎么样？

How does that grab you? 这个习惯用语的意思是：你的看法如何？你觉得怎么样？下面我们再来听一个例句。这是一个老板打算给一个

属下升级，他正在给这位雇员解释提升后有些什么好处和坏处。

726. knock on wood

苏明，去年加州发生了几次小地震，当时有消息说那是发生大地震的前兆。我也听说了，可是我一个住在加州的朋友告诉我，大地震可能不会发生。但愿如此。苏明，美国人在说这种话的时候往往会用两个手指敲几下桌子，并且说：knock on wood。Knock就是敲，wood是木头，knock on wood 这个习惯用语往往是用在表达某种愿望之后，意思是“但愿有这种好运”。

让我们来听一个例句。有个人说他一个老朋友最近患了癌症，这个人表示但愿这种厄运不会落在他自己家人身上。

例句-1: I'm devastated. One of my old friends was just diagnosed with cancer. It was so unexpected. He seemed so healthy. I just pray nothing like that ever happens to my family, knock on wood.

这个人说：我难过极了。我的一个老朋友刚被诊断患了癌症。真是出乎意料，他看上去非常健康。但愿这种事情不会发生在我家人身上，天老爷保佑。

有的人说，knock on wood这个习惯用语产生于中世纪，当时人们认为只要触摸到耶稣受难的十字架就会给自己带来好运，所以他们说knock on wood。

另一种说法是，古代有人迷信地认为木头里有专门破坏别人好事的神灵。可是如果你说了knock on wood，这神灵就听不见你说的话，也就无法破坏你的好事了。

苏明，现在许多桌子都是塑料做的，那往哪儿敲呀？一般在说knock on wood的时候都会用手指敲两下桌子，但是现在都已经成了习惯的动作，不太考虑是木头还是塑料了。其实，不敲也可以。

我们再来听一个例句。这是一个公司的会计在对老板说有关税务局查税的事。我们来听听这会计是怎么说的。

例句-2: The only way you can get in trouble is if they audit your tax returns. But many people go their entire lives without getting audited. So don't worry too much. I am sure they won't audit you this year, knock on wood.

这会计说：唯一会给你带来麻烦的事就是他们要查你的报税情况。不过许多人一辈子也没有被查过账。所以，别太担心了，我肯定他们今

年不会查到你，但愿如此。

美国联邦政府和州政府的税务局每年都会抽查公司和个人的报税情况，被查到的公司和个人，一般要出示一年里的所有单据，证明自己没有逃税。所以被税务局查税，即使没有问题，也很麻烦。难怪有些人对税务局查帐谈虎色变。

说到报税，我的一些朋友简直就是专家，而我对税法几乎是一窍不通。用美国人的说法就是：a babe in the woods，对吗？对，萧华。我想用的就是这个习惯用语。Babe就是婴儿，woods是树林。A babe in the woods 就是指一个在某一领域没有经验，什么也不懂的人。

你可以说一个人在经商，或人际关系方面没有经验，a babe in the woods。下面我们来听一个例句，这是一个人在说他在好莱坞当演员的经历。

例句-3: When I first came to Hollywood, I didn't know anything. I can't tell you how many times I worked for almost no money. I didn't even know there was a minimum salary for actors. I was just a babe in the woods.

这个人说：我刚到好莱坞的时候什么都不知道。我现在都无法告诉你有多少次我的工作几

乎是没有报酬的。我甚至不知道演员还有最低工资的规定。那时我真是什么也不懂。

美国联邦和许多州都有最低工资标准。目前联邦政府规定的最低工资是五块一毛五美金一小时。根据美国劳工部的规定，如果联邦和州的最低工资标准不同，以两者中比较高的为准。

Babe in the woods这个习惯用语来自1595年一首很流行的诗歌“树林的孩子们”，"the Children Of The Wood"。诗里写的是两个孤儿被遗弃在森林里的故事。Babe in the woods后来一般是指孤立无助或是没有经验的人。

下面我们再来听一个例句。这是一个人说他在投资股票方面的经历。

例句-4: I should have put my money into real estate. Putting so much money into something I know nothing about was stupid. I really am a babe in the woods where the stock market is concerned.

这个人说：我应当把钱投资在房地产上。把很多钱投资到自己一窍不通的地方是很愚蠢的。我在股票市场方面的确没有经验。

在股票市场损失很多钱的人也不在少数。但愿这种事情不会发生在我们身上，knock on

727. over the top

苏明，你喜欢看恐怖片吗？过去喜欢，现在不太喜欢了，你为什么要问这个呢？我昨天看了一部恐怖片，一点儿也不喜欢，太血腥，也太暴力。越看越难受，有点太过份了。用一个美国习惯用语来说就是：it was over the top。Over就是在某个东西之上。Top的意思是顶部，over the top就是超过顶部，那也就是太过份了。下面我们来听一个例句。

这是一位家长在抱怨他女儿学校里的老师对待学生的方式。

例句-1: Of course, the students need to be disciplined, but what their teacher did was over the top. You cannot make thirteen year olds line up all afternoon in the hot sun. That's what they do to prisoners of war.

这位家长说：当然有必要管教他们，但是他们的老师做得也太过份了。你不能让13岁的孩子整个下午都列队站在那么热的太阳底下。这是对待战俘的做法。

Over the top这个习惯用语最初同战争有关。据说在第一次世界大战期间，人们用over the

top来形容士兵们从藏身的战壕里跳出来迎战敌军，不过这样做往往会造成大量伤亡。

有的人认为从安全的战壕里跳出来袭击敌人是过于勇敢。因此over the top含有过份的意思。我们的第二个例句比较轻松。这是一个人在形容赌城拉斯维加斯一家非常豪华的旅馆。

例句-2: I wish you could have seen this hotel! The lobby's the size of a football field. I'm not joking. And the rooms...I think the bedposts were made of gold. And the food at the buffet...oh my god. I've never seen so much food. It was really over the top.

这个人说：我真希望你能亲眼看看这家旅馆。它的大厅有足球场那么大，我不是在开玩笑。还有房间，床柱子都是金子作的，自助餐的食品丰富的不得了。我的天啊，我从来没有见过这么多食物。那真是太奢侈了。

我去过拉斯维加斯。但是我要休假的话，我想去看看别的地方，象纽约和芝加哥那样的大城市。我可能会去迈阿密海滩或是东北部的缅因州。听说那里的乡村景色非常迷人。美国地大物博，幅原广阔，人口却不太多，确切的说有多少呢？我也不是特别清楚，大概有三亿五千万吧。

你猜测是三亿五千万，也就是说你没有确切的数字，你说的是脑子里的大概数字。按美国人的说法就是，off the top of one's head。The top of one's head是一个人的头顶。Off the top of one's head是说一个人对某件事没有准确的信息，只是根据自己脑子里的大概记忆或猜测来发表意见。

好，那我刚才说美国人口有三亿五千万，这数字对吗？实际上，根据最新的统计数字，美国人口刚刚过了三亿。你多说了五千万。不过你已经说过，it was off the top of your head，意思是你是猜测，可能不准确。我们就原谅你的错误吧。

算了吧。萧华，我至少还说出了一个大概的数字。说起来，off the top of one's head这个习惯用语很有用，尤其是对我来说。很多数字我都只能记个大概。所以常常要talk off the top of my head。有一投资黄金的人倒跟你差不多，让我们来听听他是怎么说的：

例句-3: Gold is doing really well these days. It is almost \$500 an ounce and experts say that it will continue to rise. I can't be sure, but off the top of your head, I'd say that it hasn't been so high since the early 1980s.

这个人说：最近黄金价格很好，已经涨到差不多五百美元一盎司了。专家们说，黄金价格还会上涨。我可不太肯定，我估计现在的黄金价

格是二十世纪八十年代以来最高的。

Off the top of one's head这个习惯用语产生于20世纪50年代，已经有五十多年历史了。这个习惯用美国人比英国人用得更多。下面让我们再来听一个例句。

很多人都喜欢开豪华车。这是一个人在租车公司打听租一辆奔驰500系列的汽车要多少钱。

例句-4: It's okay if you don't know exactly. I just want a reasonable estimate. So, just OFF THE TOP OF YOUR HEAD, how much would it cost to lease a Mercedes 500SL?

他对租车行的雇员说：你不知道确切价钱也不要紧，我只想要一个大概的估价。按你估计，租一辆奔驰500SL要多少钱呢？

728. bite the bullet

苏明，这两天可把我累坏了。你做了什么会累成这个样子呀？我正在加紧训练，准备参加下个月的马拉松比赛。就是那每年一次的42公里马拉松？是啊，我以前每个星期跑3次，每次5公里，现在每天都要跑10公里。

010. 公里？我看你有点不自量力，就像一个美国习惯用语说的：bite off more than one can

chew。Bite就是咬；chew是嚼，如果一口咬得太多，那就嚼不了了。所以Bite off more than one can chew，也就是不自量力。

下面我们来听一个例句。这是一个爸爸在提醒他儿子，要是他参加学校的美式足球队，那会占用很多时间。

例句-1: Listen son, you have a lot of responsibilities already. Are you sure you can manage football and your studies and your job? Be careful you don't bite off more than you can chew.

这爸爸说：儿子，听着，你已经有许多事情要做的。现在你要参加学校的美式足球队，你还要学习，再加上打工，你肯定能安排好那么多事吗？你得小心，不要不自量力。

苏明，我肯定你不知道to bite off more than one can chew这个习惯用语的出处。那倒是，我真的不知道。美国棒球比赛时，有的运动员嘴里嚼着东西，然后吐到地上。我知道，他们嚼的是一种烟草。这跟bite off more than you can chew有什么关系呀？有关系。这个习惯用语是在19世纪末期出现的。当时的意思就是提醒运动员不要把嘴里塞满了烟草，以免嚼起来不舒服。原来如此。有的棒球运动员和有些农民现在还有嚼烟草的习惯，只是不像以前那么

常见了。

下面我们再来听一个例句。这是讲一个人在说他学滑雪的经历。他刚刚学会滑雪就从很陡的山坡上往下滑，结果受了伤。

例句-2: Instead of waiting till I was more experienced, I went down the most difficult hill! Instead of being cautious, I bit off more than I could chew. On my way down, I lost control almost immediately and slammed into a tree and got injured.

这个人说：我在没有足够经验的情况下就从那最难滑的山坡上滑下来！我本应小心谨慎，但是我不自量力。下坡的时候，我几乎立即失去控制，结果撞到一棵树上受了伤。

苏明，除了练马拉松练得我腿疼以外，我的牙也疼得要命。可我就是怕去看牙医。牙痛不去看医生只会越来越严重的。我看你还是去看牙医。你说的对，看来我真得咬紧牙关去治一下。对，就像一个美国习惯用语说的：to bite the bullet. Bullet就是子弹。Bite the bullet的字面意思就是：咬住子弹。作为习惯用语，bite the bullet就是咬紧牙关忍受痛苦，或是硬着头皮做不愉快的事情。

下面让我们来听一个例句。这是一位官员在说，政府知道增加税收是不得人心的，但是不得不这样做。

例句-3: I know this is going to make us very unpopular with the voters, but we have no choice. There is no other way to pay for everything except to raise income taxes. We'll just have to bite the bullet.

这位官员说：我知道选民会因此而对我们不满意，但是我们别无选择。除了增收所得税以外，我们没有别的办法来支付所有的开支。我们也只能这样做了。

Bite the bullet这个习惯用语和打仗有关。据说过去战时治疗伤员的时候没有麻药，只好让他们咬着子弹，而且这个子弹还必须是铅作的。为什么一定是铅作的呢？铅比较软，伤员的牙齿不会受伤。如果是坚硬的其他金属，伤员的牙齿就可能被咬碎呀。原来是这个原因。让我们再来听一个例句。这是一个想和妻子分手的人在诉说他心里的痛苦。

例句-4: It's so difficult to break up with someone you care about, but our relationship is just getting worse. Telling her is going to be painful but I'm just going to have to bite the bullet.

这个人说：要跟一个你很关怀的人分手是很困难的，但是我们的关系越来越坏。告诉她我的想法是会非常痛苦的，但我也只能硬着头皮这么做了。

729. no wonder

苏明，你今天看上去很累。是啊，我刚出差回来，已经两天没睡觉了。难怪你看上去很憔悴；no wonder you look so pale。Wonder的意思是惊讶，惊奇。No wonder就是毫不奇怪，不足为奇。比如说吧，你平时一向精神抖擞，今天因为刚下飞机，两天又没睡觉，所以看起来很憔悴也就不足为奇了。

对，下面我们来听一个例句。有一家饭馆，地段很好，可是却开不下去而关门。为什么呢？我们来听听一个客人是怎么说的。

例句-1: This restaurant has such a great location. I couldn't believe it when I heard it was going out of business. But now that I've tasted the food, it's no wonder this restaurant is going out of business! The food here is terrible!

这个人说：这家饭馆的地点真不错。当我听说这家饭馆要倒闭的时候，我简直无法相信。可是尝了这家饭馆的饭菜之后就知道这家饭馆倒闭了是毫不奇怪的。他们的饭菜实在太糟糕

了。

Wonder这个字是从德语来的，意思是惊讶，或奇迹。No wonder这个习惯用语大约在公元九世纪的时候就开始流行了，也就是说已经有一千多年的历史了。我们再来听一个例句。这是一个父亲在说他的儿子。

例句-2: You what? You ate three hamburgers, a milkshake, a coke and four slices of pumpkin pie? No wonder you have a stomach ache. I'm just surprised you can walk!

这位父亲说：什么？你吃了三个汉堡，喝了一个奶昔，一瓶可乐，还吃了四块南瓜饼？难怪你会肚子痛呢。我奇怪的是，你居然还能走路！

萧华，你有没有吃得太饱走不动路的时候呢？我十几岁的时候曾经有过这种现象，现在当然没有了。不过逢年过节的时候，难免有吃得太饱消化不良的时候。我有个朋友只要消化不良就吃酵母片，而且一吃就灵，简直就像奇迹一样。It really worked wonders。我们来讲解一下work wonders这个习惯用语。To work除了解释为工作外，还有创造，制造的意思。Wonders就是奇迹。所以，to work wonders

就是创造奇迹。

下面我们再来举一个例子。这是一个家长在说他的孩子看了小说“哈利波特”后对阅读开始感到很有兴趣。这家长说：

例句-3: I think it must have been the Harry Potter books. Before my kids read the first Harry Potter, they didn't believe reading could be enjoyable. But these books about that magical school have worked wonders. They love reading now!

这位家长说：我认为这一定是因为“哈利波特”这套小说的缘故。我的孩子们在阅读“哈利波特”第一集以前不相信读书是有乐趣的。但是这套有关魔法学校的书真是像创造了奇迹一样，孩子们现在可喜欢阅读了。

To work wonders这个习惯用语据说在18世纪就出现了。苏明，我听起来，to work wonders好像是以前人们在市场上推销产品的时候吆喝的话。可是在十八世纪前他们不用to work wonders这个说法，而是用一个相似的说法，那就是，to work like a charm。对，charm，就是魔力的意思。To work like a charm就是说某样东西效果非常好。

比如说，有人在推销护肤品的时候可能会说，买我的护肤霜吧，it works like a charm。意

思是说，这个护肤霜非常有效。

有关护肤品的广告天天都有，个个都说自己的产品多么有效，一般都是说说而已，没人相信。可有个人说，他买的一种护肤霜效果很好。你听听他是怎么说的。

例句-4: I can't believe it. When they said that this skin cream would clear up my skin in less than a week, I didn't think it could happen. I've heard that promise before. But this cream worked wonders. I can't believe how much better my skin looks now!

这个人说：我简直不能相信。当他们说这种护肤霜在不到一个星期内就会使你的皮肤洁净亮丽的时候，我不相信。以前也听到过这样的话。但是这个护肤霜确实使我的皮肤好看多了，真是像奇迹一样。

730. up in the air

苏明，你去过夏威夷吗？当然去过，夏威夷美极了，就像人间天堂一样。哎，你不是要去夏威夷度假吗？是啊，飞机票都买好了。可是航空公司突然宣布破产，结果我们什么时候能去还不知道呢。So your plan is up in the air。对了，up in the air是一个常用的习惯用语，我们来给听众们介绍一下。Air是空气，up in the air就是在空气中，也就是悬在空中，意思

就是：某件事还没有确定。

通常我们会说，某个计划还没有确定 – the plan is still up in the air。要是有的人对某件事没有办法作出决定，你就可以说：their decision is still up in the air。下面让我们来听一个例句。这是一个建筑公司的老板在说他们的一个项目为什么迟迟不能开工。

例句-1: Now with the new regulations about building next to an airport, it looks like we might not be able to start onstruction of the golf course until next year. The whole project is up in the air.

这位老板说：因为对在机场附近兴建设施有了新的规定，因此我们在年底之前要开始修建高尔夫球场看来是不行了。这整个工程就因此悬而不定。

苏明，up in the air这个习惯用语倒是挺生动的。说某件事情在空气里，自然是悬而未决，也就是不确定的意思了。是啊，这个习惯用语在18世纪中叶就开始流行了，只是当时的人说，in the air，而不是up in the air。那是从什么时候开始说up in the air的呢？

那是到了20世纪人们才开始用up in the air。下面我们再来听一个例句。这是一个人说他对他的未来一点都不清楚。

例句-2: I wish I could tell you where I'll be in six months time, but I don't even know. I'm not sure if I will have the same job. I'm not even sure if my girlfriend will be able to stay in this country. Everything is so up in the air.

这个人说：我希望能告诉你六个月后我在哪里，可是我自己也不知道。我不知道我是否会作这同样的工作，我甚至都不知道我女朋友是否能留在这个国家。一切都无法确定。

苏明，我昨天才倒霉呢。怎么啦？我昨天下班后特地抽空去看了一部电影，因为我听说那是一部非常紧张的探险片。可是，没想到一点也没意思。你一定是看了宣传电影的广告吧。这种广告常常很夸张，往往是full of hot air。你真是一针见血，说到点上了。不能信这些广告，它们经常是full of hot air。

Hot就是热，hot air作为一个习惯用语，它的意思就是废话连篇，或吹牛。下面让我们来听一个例句。这是一个高年级学生在向新入学的学生介绍情况，他说：

例句-3: Don't worry about what Mr. Humphrey says. He just likes to scare people. It makes him feel important, but he's just full of hot air.

这个学生说：别把Humphrey先生讲的话放在

心上。他就是喜欢吓唬人，这样会让他觉得自己很重要，其实他是空话连篇。

苏明，你说hot air，也就是热空气，这和说空话，吹牛有什么关系呢？这很简单呀！你想要是一样东西全是空气，全是air，那这样东西肯定没有什么实质性的内容。Hot air就是指吹牛。听说full of hot air这个习惯用语是19世纪末流行起来的。下面我们再来听听一位选民的说话，他对那些喜欢夸夸其谈的政客十分厌恶。

例句-4: I'm sick of all the empty promises! The politicians have been telling us for years that they are going to create a new and improved healthcare system, but they never do a thing. 'We have a plan for the greatest blah blah blah!' It's just a lot of hot air!

这位选民说：我对他们的空头支票厌恶透了。这些政客多年来一直对我们说，他们要建立一个新的，更好的保健制度，可是他们从来没有采取过任何行动。他们说会，‘我们的计划将创造最伟大的什么的，’可这些都是空话。

萧华，你看上去很累，没生病吧？没有，就是睡眠不足，昨天晚上参加了一个朋友的生日聚会，半夜才到家。原来是缺觉。你可要注意喔，我一个朋友以前常熬夜，一点事也没有。现在，他说一天没睡好就会好几天没精神。

我知道。这是会随着年龄的增长而变化的。你那朋友可能已经过了年轻力壮的时候了。你说得没错。他是不年轻了。用一个美国习惯用语来说就是，He's over the hill! Over的意思是越过，hill就是小山。Over the hill按字面来理解就是过了山峰。但是，说一个人over the hill不是说他爬过了山峰，而是说他已经过了壮年时期，体力开始走下坡路了。

Over the hill这个习惯用语是比较新的，在20世纪50年代才开始普遍使用。下面是一个例句。这是一个人在对他的朋友说，他因为体力不支而不得不退出美式足球队。

例句-1: I hate to say it, but I can't run as fast as you guys anymore, and while I used to bounce back from collisions, these days I just get injured all the time. The fact is I'm a little over the hill to be playing contact sports. I think I'll take up golf.

这个人说：我不得不承认，现在我不能像你们跑得那么快了。以前发生冲撞，我很快就能恢复，可是现在总是受伤。事实上，我现在再参加这种会磕磕碰碰的体育活动年龄有点太大

了。我以后去打高尔夫球。

其实，老年人有老年人的优势，上了年纪的人在体力方面可能是over the hill，但是一般来说他们更有经验，更有智慧。对，在这方面他们不是over the hill，而是达到了顶峰 – on top of the hill。对。Over the hill常用来形容人的衰老，但是也可以指陈旧的东西，比如汽车，技术等等。

我们再来听一个例句。这是一位家庭主妇在说他们家的一样东西太旧了，该换新的了。

例句-2: Look at these dishes; they're still dirty. Even though they've been through the dishwashing machine, we're going to have to redo them by hand. This dishwasher used to work very well but I guess it's over the hill now. Time to get a new one.

这位主妇说：看看这些盘子，都在洗碗机里洗过了，可是还很脏。我们只好用手再洗一次。这个洗碗机以前很好用，我想这机器太旧了。该买个新的了。

萧华，你最近去过办公室附近的中餐馆吗？上个星期才去过。不过有点失望。那家饭馆大不如从前了。我也听说自从换了老板以后，那饭

馆一天不如一天。It's going downhill.
Downhill 的字面意思是走下坡路，有衰老、恶化的意思。

下面我们来听一个例句。有个店主说，由于城里开了几家大的商店，他的生意越来越难做。

例句-3: Ever since that huge department store came into town, my business has gone downhill. I can't compete with their product range or their prices. My old customers try to be loyal but after a while they can't afford to be.

这位店主说：自从城里开了那家大百货商店以后，我的生意就越来越差了。不论是商品种类还是在价格上，我们都竞争不过他们。我的一些老顾客设法还是到我这儿来买东西，可是过了一段时间，他们也不能老这样作了。

作为习惯用语，go downhill有衰落的意思。这跟中文有相似之处。在中文里“下”也常常表示衰落。比如江河日下，每况愈下。“上”则代表繁荣和兴旺，比如蒸蒸日上，天天向上。

下面我们再来听一个例句。这是一个人在说他的婚姻状况。

例句-4: Our relationship has gone downhill ever since I lost my job. I don't think my wife

respects me anymore. She used to be so happy to see me, but now sometimes when I come home from looking for a job she ignores me.

这个人说：自从我失业以来，我们的关系越来越不好。我觉得我的妻子不再尊重我了。以前她看到我很高兴，可现在有时候我去找工作回来她理都不理我。

732. speak of the devil

苏明，我们办公室的那女秘书是不是休假去了，好久没看见她？是啊，她今天回来上班了，瞧，那女秘书不是走过来了吗？真是说到曹操，曹操就到。不过美国历史上没有曹操，但是他们也有相似的说法，他们说：speak of the devil。Speak of就是说到，devil是魔鬼。Speak of the devil的字面意思就是：说到魔鬼。作为一个习惯用语，它的意思也就是中文里所说的“说到曹操，曹操就到”。

下面我们来听一个例句。有几个朋友约好了一起去吃饭，可是其中一个迟迟不到。有一个人等得不耐烦，他说：

例句-1: It's bad manners of John to keep us waiting. He's never on time. Look at the clock. He's already twenty-five minutes late. Shall we go? Oh, speak of the devil, here he

is now.

这个人说：John 让我们这么等，真是没有礼貌。他从来都不准时。看看那钟吧，他已经晚了25分钟了。我们要不走吧？噢，他来了，真是说到曹操，曹操就到。

Speak of the devil在刚才那个例句里是贬义的。但是，实际上speak of the devil褒贬的意思都有。中国人说“说曹操曹操到”并不是说来的人就是曹操，只是一种比喻。也就是说，speak of the devil跟魔鬼没有关系。不过，speak of the devil这个习惯用语的来源却和魔鬼有关。

我知道。Speak of the devil 是在18世纪初开始流行的。当时有一种迷信的说法，也就是：speak of the devil and he's sure to appear。如果你说到魔鬼，魔鬼就一定会现身。对，后来就简化成：speak of the devil。

下面我们再来听一个例句。一个人正在滔滔不绝地批评一个政府官员，正在这时候，那个官员出现在电视上。

例句-2: Did you hear what that politician decided to do this time? Every day he seems to make an even worse mistake than the day before. How did he get elected? That's what I want to know. Oh, speak of

the devil, there he is on the television.

这个人说：你听说那个政客这次又决定做什么了吗？他好像每天都犯错误，一天比一天更严重。我真想知道他是怎么当选的。噢，他在电视上露面了。真是说到曹操曹操就到。

有的时候，一个人权力很大，不管他说什么，周围的人都不敢指出其中的问题。所以他们才会犯越来越严重的错误。

萧华，你说得一点都没错。有些官员作出不好的决定，可是没人敢提出相反的意见。我认为我们都应该听听别人的意见，对我们的想法提出疑问，这样才能使我们避免差错。

要听得进不同意见，但是必须有人提出不同意见。美国人有一个说法：to play the devil's advocate。To play the devil's advocate是指为了帮助同事或朋友对某个问题考虑得更周到，堵塞漏洞而故意提出不同意见。

提出批评的人有时并不一定同意他自己提出的观点，但是为了引起有关人员的争论，杜绝差错，使计划更完善而故意坚持他的看法。

我来举一个例子。有一个人找到一份工作，他的任务就是对公司制定的每一个新的计划故意挑毛病，目的是使计划更完善。让我们来听听他是怎么说的。

例句-3: So basically my role in the company is to play the devil's advocate to each new proposal before we commit to it. Even if I think the proposal sounds terrific I still have to come up with reasons why it might not work out.

这个人说：我在公司的作用基本上是在公司实施新的建议之前提出不同意见。即使我认为这个建议很好，我也得想出一些理由来说这个建议可能行不通。

Play the devil's advocate这个短语来源于罗马天主教会。罗马天主教会在授予某人圣人称号的时候都要经过审议。以前在审议时总有一个专门提出反面意见的教会官员，故意指出被授称号者的缺点，目的是促使审议人员更慎重地进行讨论。

担任这项工作的教会官员就被称为the devil's advocate。对了，这个说法到了18世纪中期才开始普遍使用。

罗马天主教会由专人play the devil's advocate，集思广益，是很明智的做法。可是，如果老百姓家里有人扮演这样的绝色，那就不一定是好事。下面就是一个例子。这是一个丈夫在对妻子发火。

例句-4: Can't you just agree with me for

once? Why do you always have to play the devil's advocate? Can't you just support me without trying to tear me apart first. I'm sick of it.

这个丈夫说：你难得一次同意我的意见都不行吗？你为什么总是要唱反调呢？你总是得先把我批评得一钱不值，你不这样作就不能支持我，是吗？我对你这种作法简直讨厌透了。

哎，他的妻子究竟是真的不同意他的意见呢，还是为了他好而故意从反面来考虑一些问题呢。要是为了他好，他应该领情呀！我同意。

733. to make a point

苏明，别人送了礼或请你吃了饭，你是不是总给别人写感谢卡吗？我有时候写呀。你怎么想起问这个呢？因为我母亲总是批评我不懂礼节，她把写感谢卡看作是必不可少的事。噢，原来如此。She makes a point of sending people thank-you cards. 没错。我们给听众们介绍一下这个美国习惯用语，to make a point。To make a point 就是重视、认为某件事是必不可少的。

下面我们来听一个例句。这是一个人在说他公司里的主管为什么人缘那么好。

例句-1: I'll tell you why Ms. Lane is so well-regarded. She makes a point of knowing everyone in her company no matter how low they are on the ladder. And she also makes a point of thanking everyone personally for their good work.

这个人说：我告诉你为什么Lane女士那么受人尊敬。她要认识公司里的每个人，不管级别多低，她认为这是必须做到的。她还一定要亲自对每个人的出色工作表示感谢。

可惜不是所有的老板都像她这样。有的公司主管很聪明，也很有创造性，可就是不善于跟人打交道，这种人很难成为好的领导。

Point这个词来自是拉丁文里的一个词，意思是小洞。到13世纪的时候被吸收到英语里，意思也逐渐扩大，可以指任何看起来像是小洞的东西，比如一个点，a point。

下面我们再来听一个例句。这是一个人在说一位为了推动社区的发展而捐钱，作出贡献的商人。

例句-2: I respect him because he makes a point of giving back to the community. He doesn't just take the money and run. He has a social conscience. This year alone he donated a million dollars to a local children's

hospital.

这个人说：我尊重他是因为他坚持回馈社区。他有社会良知，不是发了财就什么也不顾了。仅仅在今年一年里，他就向当地的一个儿童医院捐献了一百万美元。

美国有不少有钱人都像这位商人一样，对社会慷慨解囊。比如世界著名的股票投资专家 Warren Buffett今年宣布把三百七十亿美元捐献给慈善机构Bill & Melinda Gates基金会。有钱人捐款办教育的也很多，所以许多美国大学都有赞助人的名字。

说到公司管理，我最近参加了一个研讨会，内容是在因特网上经商的前景。可是主讲人老是说一些跟投资无关的话。那主讲人有没有谈到在因特网上应当对哪些公司进行投资呢？说了，但是他足足谈了一个钟头才说到点子上，he didn't get to the point。Get to the point也是一个很有用的习惯用语。这里的point是指要点或实质。To get to the point就是直截了当，谈到问题的要点。有的人说话拐弯抹角，总说不到点子上。下面就是一个人在说他的女朋友。

例句-3: My problem is that I say exactly what's on my mind without thinking first. Her problem is that she doesn't say what's

on her mind. She'll talk in circles and never get to the thing that's really bothering her – never get to the point.

这个人说：我的问题是我说话不加思考，想什么就说什么。她的问题是她有想法不直说，总是拐弯抹角，从来不说究竟是什么事情让她不高兴 – 从来不谈问题的实质。

这个女朋友也可能并不是不想get to the point，而是不能坦率地说出自己的想法。比如一个女孩很讨厌她的男朋友，她能直截了当地说吗？

大多数人都不喜欢拐弯抹角，最好是开门见山，说出要点 – get straight to the point。不过开门见山也要分什么时候。有时候，你还真不能直截了当，比如像讲故事，就得要有悬念。

有的时候直截了当还会让人不高兴。所以也确实要看情况。对了，萧华，你来讲讲今天学的两个习惯用语的来源吧。

第一个习惯用语，to make a point是在18世纪后期出现的。第二个习惯用语to get to the point是在14世纪出版的一本书里首先使用的。下面我们再来听一个例句。这是一部电影里的一个侦探在盘问证人时说的话。

例句-4: Look, time is running out! Will you please get to the point! I don't care what she was wearing. Just tell me where she is!

这位侦探说：时间很紧迫。请你说到点子上吧！我不要知道她穿什么衣服，你只要告诉我她现在在哪里！

听上去好像是一部侦探片。跟浪漫色彩的喜剧相比，我更喜欢看侦探片，可我好久没看到一部真正让我感到很紧张的侦探片了。

萧华，你应当注意多出去消遣消遣， make a point of getting out more。劳逸结合才会有健康的身体。是啊，我好像是all work and no play，整天工作，没有休息。我以后一定要多出去玩玩。苏明，你呢？你有什么特别想做的事情吗？我一直坚持每天散步 – make a point of walking everyday。我们往往开车出门，运动越来越少。是啊，看来我们都要坚持运动-- We have to make a point of getting more exercises。

734. to take someone's word for it

今天我们要讲的一个美国习惯用语是：to take someone's word for it。Take就是拿；word就是一个单词。那么to take someone's word

for 它是什么意思呢？拿某人的词.....不对。这里的word是指某人说的话，to take someone's word for it，就是相信某人说的话。凡是想上大学的中学毕业生都会面临同样的问题。那就是：报考哪几所大学。下面这个例句就是一个高中生在电话上和一个朋友商量。

例句-1: So you think a state college is better than a private college? Okay, I'll apply to San Diego or Santa Barbara. No, I haven't asked anyone else. No, that's all right. I'm happy to take your word for it. Thanks a lot.

这个高中生说：你认为州立大学要比私立大学好？好吧，那我就申请加州大学圣迭哥分校或是圣巴巴拉分校。没有，我还没征求过别人的意见。不，那没有关系，我相信你的话。多谢了。

报考大学只听一个人的意见就行啦？这可是一件大事，要慎重一些才行哪！有时真不能轻易相信别人的话。上星期一个朋友告诉我她看了一个电影，特别好看，我信了她的话就兴冲冲地去看了，I took her word for it。结果一点都不好看。You can't always take someone's word for it。

To take someone's word for it这个习惯用语

真是历史悠久，在1535年就在圣经里出现了。到现在都已经快五百年了，可是to take someone's word for it这个说法仍然使用得很普遍。

还要指出的是，to take someone's word for it这个习惯用语不一定要从正面来说，也可以用在反义。我来给大家举一个例子。美国人去某些国家旅行按规定要打防疫针，但是有些国家不需要。下面例句里说话的人就是在给他的朋友介绍自己的经验。

例句-2: Before you travel there, it's probably a good idea to get an anti-hepatitis shot. Don't take my word for it though; go and check with your doctor. I'd hate to give you the wrong advice.

这个人说：我觉得你在去那儿之前最好打一下防乙型肝炎的防疫针。不过你不要听信我的话，还是去问问你的医生吧。我可不想给你提供错误的信息。

你看，这段话里用的是 don't take someone's word for it – 不要听信某人的话。对了，我听说美国人到非洲国家去一定要打防疟疾的防疫针，but don't take my word for it。

今天我们要给大家介绍的一个习惯用语是：by word of mouth。By word of mouth，很简单，每个词都很简单。Word是单词；mouth就是嘴巴。By word of mouth? 嘴巴里的词？好像没有这种说法。但是你要仔细想想，这也没错，因为by word of mouth就是通过口头来传播。也就是一个消息经过一传十，十传百以后，许许多多人都知道了这件事。

就拿给我那修车的那师傅来说吧，他从来不做广告，可是生意很好。因为他修车的技术很高，价钱又很公道，所以他的顾客们主动地把他介绍给自己的亲戚朋友，也就是"by word of mouth."

聪敏的生意人都知道顾客自愿给你作口头宣传的重要性。下面就是一个例子。我们来听听这个小公司的老板是怎么说的。

例句-1: I think the best form of advertising is by word of mouth. People don't believe a lot of what they hear or see in paid-for advertisements, but when they hear a recommendation directly from a friend, they are far more likely to act on it.

这老板说：我认为最好的广告方式是口口相传。人们不太相信他们听到的或看到的那种付钱做的广告。当他们直接从朋友那儿听到推荐，他们就很可能采纳。

这话没错。商家出了很多钱做广告就是要吸引你去买他们的产品，所以往往会说的天花乱坠，实际并不如此。

By word of mouth这个说法从16世纪就开始流行了，到今天已经有五百多年了。那时候既没有收音机，也没有电视，口头传播当然就是主要的方式之一。下面我们来听听一个年轻人是怎么找工作的。

例句-2: It was very lucky actually. They didn't advertise the new position. I only found out about it because I know someone who works there. The other applicants all found out by word of mouth too. I hope I get the job!

这个人说：其实我很运气。他们没有为招聘这个职位登广告。我是因为认识在那里工作的一个人才知道的。其他申请这个职位的人也是通过口传才知道的。我希望能得到这份工作。

在美国找工作有许多渠道，像报纸上的广告呀，因特网上的信息呀，但是人们常常也靠别人提供的信息，就像刚才那个例句里说的情况一样。

今天我们要给大家介绍的一个习惯用语是：to make no bones。Bones就是骨头。To make no bones就是毫不掩饰，直率地表达自己的意见。要是有一个女孩和一个长期失业，没有收入的人相爱，而且还准备结婚，那你说作父母的是不是应该把自己的看法坦率地告诉女儿呢？I think the parents should make no bones about their position. 对，父母应该把他们的看法对她说清楚。

不管女儿爱听不爱听，父母有责任告诉她，因为这涉及她的一生。下面我们再来举一个例子。这是一个人说他对提级加薪的态度。

例句-1: Look, I'm not going to be one of the people who act like they're not interested in the new position. I make no bones about it – I want the promotion. I know I'm the best man for the job.

这个人说：我不会像有的人那样做得好像对那个新的职位并不感兴趣。我的态度很明确，我希望能够得到提升，我知道我担任这个工作最合适。

这个人说话倒是很直率，可是有人可能会认为他过于自负，太傲慢，这样反而会影响他的晋升。让我们再来听听刚才那段话。

Make no bones...没有骨头？难道跟鱼有关

系？To make no bones这个习惯用语跟坦率又有什么关系呢？其实，to make no bone和鱼没有直接关系，但是跟食物，特别是和汤有关，因为汤里一般都没有骨头等杂物，喝起来很通畅，也可以说是直接了当。

这个习惯用语在15世纪中叶就出现了，可现在还很流行。我们来听听下面这个例句。这是儿子在父亲的葬礼上讲的话。

例句-2: I'll make no bones about it – he was a difficult man, an opinionated, unforgiving man, but we loved him all the same. And in his own, grumpy way, he loved all of us.

这个人说：坦率地讲，我父亲是一个很难相处的人，他很固执，对别人也不宽容，但是我们还是爱他。尽管他脾气不好，经常吵吵闹闹，但是他也以他自己的方式爱我们每一个人。

在美国，孩子和父母的关系由于种种原因也会出现各种问题。这个儿子能从父亲的不少缺点中感受到他的爱，这是很可贵的。

737. feel it in ones bones

今天我们要给大家介绍的习惯用语是：To feel it in one's bones。To feel就是感觉，bones是骨头。To feel it in one's bones这个习惯用语的意思就是：有一种直觉，预感某件事一定

会发生。

我的一个朋友总是说他的直觉很好，凡是有好事，他往往事先都会有预感，就像公司里有同事要被提升等。他常说：I feel it in my bones。我们再来听一个例句。有个公司的老板对一个商业计划是否会成功感到怀疑。

例句-1: The proposal looks okay but I just feel something's not right with it. I can feel it in my bones. I think we need to take a deeper look at the proposal and make double sure it's as good as they say it is.

女：这老板说：这个建议看上去还可以，可是我总觉得有点不对劲，我真的有这种感觉。我认为我们需要对这个建议深入研究一下，要完全肯定它确实是像他们所说的那么好。

这位老板的直觉可能是对的。但是光凭直觉也不行，有时候还需要理性的判断。在判断任何事情的时候都最好是直觉和理性相结合。

你知道to feel it in one's bones这个习惯用语的来源吗？从字面上来看，这个习惯用语肯定和骨头有关。I can feel it in my bones。没错。有些人，特别是骨头受过伤或是有关节炎的人，对天气变化很敏感。天气变化前，他们的关节就会感到不舒服。这也就是to feel it in one's bones这个习惯用语的出处。To feel it

in one's bones是在19世纪80年代美国人才开始使用，所以是一个比较新的习惯用语。

下面让我们再来听一个例句。这是一个祖父在讲话。他很担心他那正在生病的孙女，但是他同时也深信他的孙女一定会恢复健康。

例句-2: I don't care what the doctor says. I know she's going to get better. She's going to be as good as new. I can feel it in my bones.

这祖父说：我不管医生说什么。我知道她一定会好起来，她一定能完全康复。我有这种感觉她会如此。

但愿他的直觉是对的。我们知道有很多老年人都很依靠他们的直觉。因为他们积累了多年的经验，充满了智慧。他们能看到的一些迹象是年轻人所看不到的。

738. leave the door open

今天我们要学的一个美国习惯用语是：to leave the door open。大家知道，door就是门，open是开着。To leave the door open就是把门开着，但是作为一个习惯用语，它的意思就是不排除任何可能性。

比如说，美国大学一般规定报考的学生必须在一月或二月之前交上申请材料。可是有些大学

在期限过后仍然接受申请。也就是说：they leave the door open for more applications。不过，大多数想上大学的人都及早动手。

我们再来举个例子。美国篮球明星迈克.乔丹1994年宣布从NBA退休，结束他的篮球生涯。在迈克.乔丹发表告别讲话之后，一位体育评论员是这样说的：

例句-1: I hope everyone noticed when Michael Jordan said it would be almost impossible for him to return instead of saying it would be impossible. This of course means that he is leaving the door open to a comeback.

他说：我希望大家都注意到，麦克.乔丹说他要返回篮球生涯几乎是不可能的。他没有说这是绝对不可能的。这当然意味着他还有复出的可能性。

果然，就在迈克.乔丹退出球坛的第二年，也就是1995年，他又宣布复出，直到1999年才正式退休。看来乔丹在第一次退休得时候，he did leave the door open，他是留有余地的。

近年来，美国不断有人状告一些烟草公司，指控它们明知香烟有害，还继续推销。下面我们来听听一位烟草公司的老板是怎么说的。

例句-2: It is true that this is just one lost case against a smoker with cancer, but it leaves the door open for future such cases, and that is the real worry.

这位老板说：是的，这只是一个我们败诉的案子，我们输给了一个患癌症的吸烟者。可是这为将来发生这类案件铺了路。这才是真正让人担心的。

这就是为什么烟草公司竭尽全力要赢这些案子，因为败诉就等于是为将来的类似案件打开大门。

739. get ones foot in the door

今天我们要讲的美国习惯用语是to get one's foot in the door。Foot是一只脚，door是门。要注意的是，to get one's foot in the door说的是某人先把一只脚伸到门里。所以它的含义就是：先获得一个有利于将来发展的地位；也可以说，为进入某个行业或团体走出第一步。

比如说，很多美国人都很向往好莱坞，很多演艺界人士都渴望能在好莱坞获得一个立足之地。但是，进入好莱坞又谈何容易。下面是一个人在说他是如何开始电影制片生涯的。

例句-1: I remember when I got my first intern job at a movie studio. I worked forty

hour weeks doing odd jobs like answering the phone or picking up lunch and dry cleaning, and I hardly got paid! But I did get my foot in the door of the industry and look where I am now.

这位制片人说：我还记得我在一个制片厂找到了第一份实习生工作的情景。我每个星期工作40个小时，干的都是杂活，比如接电话、取午餐或是取干洗好的衣服。我得不到什么报酬，可是我进入了制片业，你看看我现在的地位。

美国著名导演 Steven Spielberg也在好莱坞的 Universal Studio实习过，而且当时也是没有工资的。不过，得到实习的机会就使他进入了制片业的圈子 – he got his foot in the door。后来他就成了一个名导演。

To get one's foot in the door你猜得出这个习惯用语是怎么来的吗？有人说，这个习惯用语跟推销员有关。在电脑和信息时代以前，美国公司常雇用推销员挨门挨户地兜售产品。住家的主人一般都不会请推销员进屋，所以他们首先要做到的就是把一只脚伸进门里，got his foot in the door，这样主人就不能关门了。

下面我们来听听一个一直想当英语老师的人是怎么实现他的梦想的。

例句-2: My goal is to become a full-time

teacher at the University but there aren't any openings at the moment. So, I've decided to register there as a replacement teacher. At least that way I'll get my foot in the door, and maybe down the road I'll be the first in line if there is an opening.

这个人说：我的目标是当一名全职的大学老师。可是现在没有空缺。我于是决定在那里登记当代课老师。这样我至少先进入大学了，以后如果有空缺的话，我就可能是第一人选了。

在美国找工作，雇主很看重你的经验。所以很多大学生都会在夏天打工实习，为以后的就业积累经验。

740. see eye to eye

今天我们要讲的一个美国习惯用语是to see eye to eye。Eye是一只眼睛，to see eye to eye，意思是观点一致，意见相同。比如说，联合国的许多成员国都认为应当制止伊朗发展核武器，在这件事上他们的看法是一致的，they see eye to eye on this matter。不过他们对如何制裁伊朗却意见分歧。They do not see eye to eye on how to sanction Iran。

要注意的是，要说到在某个问题上意见一致或不同的时候，我们通常用介词on。在刚才的句子里，我们说，They do not see eye to eye

on how to sanction Iran.

下面我们来听一个例句。这是一个公司的老板在告诉大家为什么他的公司经营得很成功。

例句-1: Our business has been successful because Tom and I work so well together. Sure, we have some differences in personality, but on the important things, like which businesses to invest in and who to hire, we see eye to eye.

这位老板说：我们的生意很成功，因为Tom跟我合作得很好。没错，我们的个性不完全一样，但是在重大事情上，比如在向哪些公司投资和雇用什么人的问题上，我们的看法是一致的。

在美国，我们经常可以看到有关公司内部权力之争的报导。所以能找到一个在重大问题上观点一致，合作得很好的伙伴也是不容易的。

To see eye to eye这个习惯用语最早出现在1600年的圣经译文中，可是现在美国人仍然经常使用。下面我们再来举一个例子。这是一个丈夫在说他的婚姻问题。

例句-2: At the beginning of our marriage we wanted the same things, but over the years we've grown apart. Now, for example, I want

a family but she doesn't, and she wants to stay in the city but I want to get out. The fact is we no longer see eye to eye.

这个人说：刚结婚的时候，我们有共同的愿望和追求。可是后来我们变得不一样了，比如现在我想要孩子，她不要；她想住在城里，我想搬到城外去。实际上我们就是意见不一致了。

这个例句里说这对夫妇grow apart。Grow是成长，apart是分开。不管是大人，还是小孩，每个人在生活中天天都在成长，都有变化。夫妇俩由于学习，工作或其他因素逐渐分道扬镳的现象是很多的。这也是美国人离婚时提出的理由之一。

741. To keep track

今天我们要讲的一个美国习惯用语是：To keep track。To keep track的意思是了解或关注某人的活动或是某件事的进展。

比如说，同学们从学校毕业后都各奔东西，大家往往就失去了联系。时间越长，年纪越大就更难了解老同学现在究竟在做什么，甚至于在哪里，也就是：It is hard to keep track of one's former schoolmates。

下面我们来举一个例子。一个公司的经理说，他以后要亲自检查公司的账目。为什么呢？他

说：

例句-1: I am not happy with the way this company has been managed lately, and so I am going to become more involved on a day-to-day basis. For example, from now on I am going to keep track of every cent we spend.

这个经理说：我对公司最近的管理状况不满意。我以后要更多地参与日常工作，比如从现在开始我要了解我们的每一分钱都花在哪里。

To keep track这个习惯用语中的track是指行踪，轨道。这个习惯用语起初是指跟踪一个人的脚印，到了19世纪末期才开始用来泛指了解某人的情况或是某件事的进展。

下面我们再来听一个例句。这是讲一个人发了请帖给他的一个朋友和他的女朋友，但是没有想到这个朋友已经又换了一个女朋友。这个人对他的朋友说：

例句-2: What happened to Elizabeth? I thought you were going out with her. That's why I put her name on your invitation. Honestly, I can't keep track of all your girlfriends. Well, anyway, what's the name of your latest? I'll send her a new invitation.

这个人说：Elizabeth怎么啦？我以为她是你的女朋友，所以给你发请帖的时候把她的名字也写上了。说实话，我真弄不清你交的那些女朋友。得了，你最新的女朋友叫什么名字啊？我再给她发一张新的请帖。

这个人显然对他朋友这种生活作风十分不满。这也说明这种在私生活方面很随便的人在美国也不是很普遍的。

听说有的人女朋友太多，自己都记不清他们的名字，有的甚至把过去女朋友的名字来称呼现在的女朋友。要是现在的女朋友一生气，不跟他好了，他不是又得换一个女朋友了吗！哟，不好了，我只管说，忘了时间，I didn't keep track of the time。

742. The proof is in the pudding

今天我们要讲的一个美国习惯用语是：The proof is in the pudding。Proof就是证明，pudding是西菜里的一种甜点，中文翻成布丁。The proof is in the pudding，意思是说，这布丁好不好吃，只有吃了以后才知道。也就是中国人常说的，实践是真正的检验。The proof is in the pudding这个道理可以用在日常生活的各个方面。

比如说，你的朋友推荐你用一种洗发液，你怎么知道这个产品好用不好用呢？看广告或是听推销员的介绍并不可靠。这种洗发液适合不适合你，只有亲自用一下才知道。这就是：The proof is in the pudding。

下面我们来听一个例句。这是一位公司主管在对销售部门的雇员讲话。

例句-1: I have to say I didn't really like your sexy approach to selling our product, but the proof is in the pudding, and our market share has grown. So I have to conclude that you know exactly what you're doing, and keep up the good work!

这位主管说：我得说我原来并不喜欢你们那种浮夸的推销方式。不过销售的结果证明你们的做法很好；我们的市场份额增加了。所以我得出的结论就是，你们是知道该怎么作的，各位就再接再厉吧。

The proof is in the pudding这个习惯用语在14世纪就出现了，不过当时人们说的是：the proof of the pudding is in the eating。后来才逐渐演变成现在的说法：the proof is in the pudding。不过两种说法的意思是一样的，都是说只有实践才能说明好不好。

下面我们再来听一个例句。这是一个法学院在

它的网站上说，要看这个法学院的教学质量，只要看看这个学校培养出来的学生就知道了。

例句-2: The title of our website is "the proof is in the pudding" and then we give short descriptions of our past students and how much success they have had since they left our school. So, in other words, judge our program by its results – our past students.

这个网站上写到：我们网站的名称是“实践是真正的检验”。我们在网上简要地介绍以前的学生以及他们毕业以后所取得的成就。换句话说，就是根据我们教学的结果，也就是我们的毕业生，来评价我们的教学项目。

的确，好的法学院往往人才辈出。比如大家熟悉的耶鲁大学法学院就培养出了美国前总统克林顿夫妇等不少杰出人士。The proof is in the pudding, 事实证明，耶鲁法学院名不虚传。

743. once in a blue moon

今天我们要讲的美国习惯用语是：once in a blue moon。Once就是一次，blue moon翻成中文就是：蓝色的月亮。Once in a blue moon是一个习惯用语，意思是很少发生的事，也就是中国人所说的千载难逢。

下面我们来听一个例句。这是一个人说他和他的家人的关系。他能经常见到他家里的任何人，就是不能经常见到他姐姐。为什么呢？

例句-1: We all live fairly close to each other, so I get to see everyone quite regularly – everyone except for my older sister Rachel. She moved out to San Bernardino, which is miles away, so we only see each other once in a blue moon.

这个人说：我的家人都住得比较近，所以我能和每个人经常见面，我是说除了我大姐Rachel以外的每个人。我大姐Rachel搬到了San Bernardino去了。那里离我们很远，所以我们很少见面。

家里的人住得很近，能够经常能见面是很幸运的。有不少美国家庭的成员分散在各地，往往要等到感恩节或圣诞节才能合家团圆。

Once in a blue moon这个习惯用语是在19世纪初开始出现的，可是到现在人们还在普遍使用。许多人知道once in a blue moon这个习惯用语的意思，可是却不知道它跟天文学之间的关系。

原来blue moon指的是在一个月里出现第二次全月。这种现象是很少发生的，每隔32个月才出现一次，所以美国人用once in a blue moon

来形容很少发生的事情。

我们再来举一个例子。美国的房租是很高的。租金越高，房客对居住的条件，对房主提供的服务也期望更高。

下面是一个人在抱怨他的房东没有把他住的公寓大楼保持在一定的水平。

例句-2: I think that for the price we pay, the landlord should do a better job of maintaining the building. But he never does anything other than having the hallway carpets cleaned once in a blue moon. It's just not good enough.

这个人说：我们付了这么多房租，房东本应更好地保持这房子应有的条件才对。可是他只是难得清洗一次楼道的地毯。除此之外，他什么也不做。这是远远不够的。

在美国通常有两种房东。一种是房地产公司，还有一种是私人房主。不管是从公司还是向私人租房子，双方都要签合同，其中包括房东应尽的责任。

744. balancing act

今天我们要讲的美国习惯用语是：a balancing act。Balance的意思是平衡，act是行动。A balancing act从字面上来看就是平衡的动作，

那就是体操运动员在平衡木上必须做到的，不保持平衡，他们就会摔下来。但是，a balancing act也可以用在日常生活中，意思是权衡各种因素，兼顾各个方面。

一个在职的妇女既要做好工作，又要照顾好家庭，这就需要a balancing act。比如说，有一个人想要买一辆既省油，又有利于环保的汽车，可是这种车价格比较高。我们来听听他是怎么考虑的：

例句-1: Of course, I'm concerned about the environment. And I'd certainly think about buying a car that helps reduce air pollution. But I'd also have to look at what I'd be paying for the latest technology to achieve such a goal. For me, it's a balancing act.

他说：当然我关心保护环境的问题。我也想买一辆有助于减少空气污染的汽车。可是我也得考虑要达到这个目标我得为最新的技术付出多少钱。对我来说，这是两方面都要兼顾的问题。

美国最近几年开始流行所谓的电动汽车，实际上是油电混合使用的汽车。在油价高涨的情况下，这种车很吸引人。但是，它的价格通常要比普通车高出2千到4千美元。难怪这位买车人要权衡一下了。

我们再来听一个例句。这是一个人说做一个公司的总裁要面面俱到，工作很富有挑战性。

例句-2: The president of my company certainly has a demanding job. Not only is she required to oversee hundreds of employees, but she's also expected to please our investors. With so many different people with different interests to consider, her job is quite a balancing act.

这个人说：我们公司总裁的工作是很艰巨的，她不仅要管理几百名员工，而且还要让投资者满意。要考虑到许多有不同利益的各种人，总裁的工作真是要权衡各方，面面俱到。

许多工作都是需要权衡兼顾，a balancing act。比如说，政界人士要设法满足具有不同观点和要求的选民。外交官在调解冲突的时候也要让争论的双方觉得满意。他们都需要a balancing act。

745. add insult to injury

今天我们要讲的美国习惯用语是：add insult to injury。Add insult to injury. Insult 是侮辱，injury是受伤。Add insult to injury 要按字面来理解，它的意思是：受了伤之外还受到侮辱。但是，add insult to injury作为一个习惯用语，它的意思就是：雪上加霜。

我们来举一个例子。有一个打曲棍球的运动员名字叫Lyn。她最近参加了一次比赛，比赛后她决定放弃曲棍球，为什么呢？我们来听听她的一个队友是怎么说的：

例句-1: Lyn's teammates blamed her for not scoring a goal in the lacrosse game. It really hurt her. To add insult to injury, they convinced the coach to replace her for the rest of the season. Feeling even worse, she decided to try a different sport.

这个人说：Lyn的球队在曲棍球比赛中没有进球得分，队友们都说责任在她。这使她很难受。可是，这还不算，球员们还说服教练把她替换下来，在这个赛季内不再让她上场比赛。这真是雪上加霜，让Lyn感到更加伤心，于是她决定以后不再打曲棍球了，去试试别的运动。

据记载，最早使用add insult to injury这个习惯用语是在1748年。Add insult to injury这个习惯用语是来自罗马寓言中苍蝇和秃子的故事。有只苍蝇叮了一个秃子，这个秃子伸手去打苍蝇，苍蝇没有打到，却打了自己的脑袋。苍蝇嘲笑他是add insult to injury。

Add insult to injury往往是指接二连三地发生倒霉事。就拿我一个同事来说吧。他早上来上

班，先是找不到停车位，好不容易找到车位后，车又被别人撞了，这种情况就是add insult to injury – 雪上加霜。有一个推销员在做促销报告时就碰到这类情况。

例句-2: Just as I was beginning my sales presentation, my laptop crashed. That's when I thought things couldn't have gotten any worse. But, then, as I continued my seminar from written notes, the power went out throughout the conference center, adding insult to injury.

这个推销员说：我刚要开始讲话，我的手提式电脑就死机了。我当时想没有比这更倒霉的了。于是我就根据我的笔记接着讲，可就在这时，会议中心又停电了。真是雪上加霜。

现在是高科技时代，推销员不用像过去那样要挨门挨户地推销了。不过，同时发生电脑死机和停电好像也不常见。这个推销员是够倒霉的。

746. ahead of the game

今天我们要讲的美国习惯用语是：ahead of the game。Ahead就是在前面；game就是游戏，竞争或比赛。Ahead of the game就是走在前头，或处于有利地位。比如，美国公司总是想方设法研制新产品，使自己领先于竞争对

手，to stay ahead of the game。在这里，game就是竞争的意思。

许多美国人冬天一到就注射流感疫苗，也就是在流感病毒袭击之前他们就作了预防，所以they are ahead of the game。下面是一个大学生在介绍他学习成功的经验。

例句-1: This semester I'll be taking a full course load and holding down a part-time job. With such a busy schedule, I plan on buying my books before classes begin and reading as much as I can. That way I'll be ahead of the game, at least for a while.

这个大学生说：这个学期，我要选满课程，还要打半工，我会非常忙。所以我打算在开学前就把课本买好，尽量多看一些。这样我就会走在前头，至少在一段时间里可以如此。

很多美国大学生不仅要靠自己付学费，而且还要自己维持生活。所以许多学生课后还要打工挣钱，负担很重。

刚才我们说到有人一入冬就打了流感疫苗，抢先预防流感，to stay ahead of the game。听众们可能已经注意到了，ahead of the game之前可以用不同的动词，比如to stay ahead of the game，或者是to keep someone ahead of the game。

Ahead of the game这个习惯用语在商业方面用得很多，意思是指能够成功地应对市场变化。下面是一位高科技公司的总裁在说他的公司很有竞争力。

例句-2: Our company just unveiled our most advanced mobile phone that features a camera, music player, wireless e-mail, Web browser and video player. We feel it's these innovations that will keep us ahead of the game. It will take some time for our rivals to come up with anything as unique.

这位总裁说：我们公司刚推出了一种最先进的手机。这种手机能照像，可以放音乐，送电子邮件，能上网查询和玩电子游戏等。我们感到这些创新能够使我们处于领先的地位。我们的竞争对手还要有一段时间才能推出类似的产品。

美国公司竞争激烈，新产品层出不穷。所以美国的专利申请和审批量比其他国家都多。美国的科技发达，网民和诺贝尔奖获得者的人数也是世界各国中最多的。

Ahead of the game这个习惯用语是在18世纪中期出现的，当时主要指在赌博中设法获胜，后来才用到其他方面。我们希望听众们不断收听美国习惯用语，多多练习，这样你在讲英语，写英语方面就会stay ahead of the game。

747. an albatross around one's neck

今天我们要讲的美国习惯用语是：an albatross around one's neck。Albatross是一种名字叫信天游的海鸟，neck 是脖子。An albatross around one's neck，按字面来理解，它的意思是：挂在脖子上的信天游。但是，作为一个习惯用语，an albatross around one's neck是指令人忧虑的事。

比如说，你的汽车接二连三地出毛病，常常要修理，这辆车就是让你头痛的问题 – an albatross around your neck。

再比如说，有对夫妇一直盼望住上大房子。他们的梦想实现了，他们满意吗？我们来听听男主人是怎么说的。

例句-1: My wife and I always dreamed of having a big house, but now that we own one, we find it's an albatross around our necks. We have so much more to furnish, clean and maintain that it's a strain on our time and budget. Frankly, we wish we were back in our old home.

这位男主人说：我和我太太一直梦想有一栋大房子。现在我们买了大房子，但是却发现它是个很大的负担。房子大需要很多家具，还要做许多清洁和维修工作。这对我们的时间和预算

来说都是压力，我们宁可住在老房子里。

美国人的住房最近几十来越建越大，越建越豪华。很多房子的面积都在3000平方英尺以上，可谓豪宅。

An albatross around one's neck这个习惯用语来自18世纪英国诗人Coleridge的著名诗篇，"The Ancient Mariner" 也就是《老渔夫》。

这篇诗讲的是一个水手误杀了一只信天游，这是被认为不吉利的。后来渔船搁浅，水手们强迫他把死鸟挂在脖子上，作为对他的惩罚。

下面我们再来举一个例子。一个公司的老板雇了一个名叫Carl的雇员。一开始，Carl在工作中出了很多问题，让老板很头痛。可是，后来呢？

例句-2: My boss used to wonder why she ever hired Carl. He made so many mistakes early on that he had become a considerable burden. After two months, however, he started to make dramatic improvement and is no longer an albatross around her neck. In fact, he's a real asset.

这个人说：我的老板以前总是弄不懂她怎么会雇用Carl的。一开始，Carl犯了很多错误，成

了公司一大负担。可是两个月后，他开始作出很大的改进，不再是个问题了。事实上，他现在成了公司的骨干。

这个例子说明事情都不是一成不变的，有时坏事也会变成好事。

748. apples and oranges

今天我们要讲的美国习惯用语是：apples and oranges。Apple 是苹果，orange是桔子。Apples and oranges这个习惯用语的意思是：两个非常不同的事物，无法相比。比如说，有的人认为男人比女人更聪明。但是，有些人不同意这种观点。我们来听听一个人是怎么说的。

例句-1: Are men smarter than women?

While you may find some studies that suggest so, others disagree. In my view, this is comparing apples and oranges as men are smarter in certain areas and women have their own strengths.

这个人说：男人比女人聪明吗？你可能会看到有些研究是这么说的，但是有些的人不同意这种结论。要我看，不能这样来比较男人和女人的，因为男人在某些地方比女人聪明，而女人有她们自己的长处。

男人是不是比女人更聪明，这个问题恐怕难以确定，因为在现实生活中确实能看到不少聪明能干的女强人。但是男人的体力比女人强是一般人所公认的。

大家知道，Robert Frost和Ernest Hemingway都是美国的文学大师。Robert Frost的诗篇和海明威的小说都是美国中学语文课的必读作品。下面是一个学生在说他们在课堂上是怎么讨论这两位作家的。

例句-2: After reading the classic works of Robert Frost and Ernest Hemingway, my classmate said that Frost was a better writer. But, as our teacher pointed out, he was comparing apples and oranges because one was a poet and the other was a novelist. There is no reason for drawing a comparison.

这个学生说：读了Robert Frost和 Ernest Hemingway的名著以后，我的同学说Frost是个更优秀的作家。但是正如我们老师所指出的，这个同学是在比较两个不同的文学家，因为一个是诗人，一个是小说家。没有理由把这两位文人进行比较。

在17世纪的时候，人们常说apples and oysters。Oysters是牡蛎。苹果和牡蛎当然有

天壤之别，难以比较。后来，apples and oysters逐渐演变成了apples and oranges。

749. ask for the moon

今天我们要讲的美国习惯用语是：to ask for the moon。Moon是月亮。Ask for the moon按字面意思来解释就是：要月亮。

作为习惯用语，to ask for the moon就是想做不到的事情或是想要得不到的东西。比如说，我们社区的居民要求市政府修建一个新的健身设施。可是政府预算中根本就没有这笔开支，很明显这是做不到的。所以这是asking for the moon – 想要得不到的东西。比如说，有个老板要求工人大量提高产量。可是工人是怎么想的呢？

例句-1: The boss announced that he expects a 40% increase in productivity this year. But without providing updated equipment or adding workers, there's no way we can meet his goal. He might as well ask for the moon.

这位工人说：老板宣布，他期待今年要增产40%。可是在不更新设备或是增加工人的情况下，我们是无法实现他的目标的。他简直就是异想天开。

有些公司为了减少开支而裁员，可是公司的生产任务并没有减少，结果雇员的负担越来越重。

下面我们再来听一个例句。有一对老夫妇准备大大庆祝一番他们的金婚纪念。可是他们的孙子说，这是不现实的。

例句-2: For their fiftieth wedding anniversary, my grandparents would like a big party with all the members of the family. But they're asking for the moon because many of our relatives either live too far away or can't afford to travel. It's simply not possible for everyone to attend.

这个孙子说：我祖父母想在结婚五十周年的时候举办一个大聚会，家里的所有人都来参加。可这是办不到的，因为很多亲戚不是住得太远就是出不起旅费。要所有的人都出席简直是不可能的。

西方人讲究庆祝结婚纪念日，其中最重要的当然是金婚纪念日，也就是五十周年。难怪这对老夫妇要大规模庆祝呢。

750. double standard

今天我们要讲的美国习惯用语是：double

standard.Double就是双重的，standard是标准。Double standard就是双重标准。也就是用不同的标准来要求和衡量，因此就会产生不公平的待遇或是让某人处于不利的地位。

比如说，有的父母对孩子有偏爱，不能同等对待。他们准许儿子谈恋爱，可就不让同年龄的女儿这样做。我们可以说，父母在谈恋爱的问题上采取双重标准，parents had a double standard when it came to dating。双重标准不仅仅出现在家庭生活中。社会的每个阶层都有这种现像。只要有歧视，就会有double standard。

下面我们来听一个例句。这是一个人批评政府在加工资的问题上实行双重标准。

例句-1: I don't like the double standards in my country. Politicians expect their salaries to be raised every couple of years and yet the federal government hasn't raised the minimum wage for poor people since 1997.

这个人说：我很不喜欢我们国家的双重标准。比如说，政界人士期望每两年给他们自己加薪，可是联邦政府自从1997年以来就一直没有为穷人提高过最低工资标准。

政界人士认为，因为有通货膨胀所以他们有权加工资，可是他们就不承认别人也有这个权利。这就是double standard，双重标准。

实行双重标准往往是出于歧视和偏见，这是历来都有的，绝不是什么新现象。可是，double standard这个习惯用语据说是在20世纪中期才出现，也就是说只有不到一百年的历史。

下面我们再来听一个例句。这是一个人在说许多国家存在男女不平等的现象。

例句21: In many cultures, it is okay for men to have many girlfriends but not okay for women to have many boyfriends. In fact, it is often a sign of a man's success to have many girlfriends whereas a woman would be looked down upon for the same behavior. This is a classic double standard.

这个人说：在许多文化里，男人可以有很多女朋友，可是女人就不可以有几个男朋友。事实上，男人有很多女朋友还常常被看作是他们成功的象征。而妇女如果有很多男朋友就会被人看不起。这是典型的双重标准。

类似这样的双重标准还有很多例子。比如说，在某些国家，妇女甚至不能开车，不能外出工作或是投票选举国家领导人。

751. time flies

今天我们要讲的美国习惯用语是：Time flies.

Time是时间，fly是飞，time flies就是时光飞逝。比如说，你已经有好几年没见你朋友的孩子了，现在他已经长得跟你一样高，这时候，你就会说，"Wow, time flies!" 也就是：“哟，你已经长那么高啦，时间过得真快呀！”

再比如你跟朋友约会吃饭，聊了好几个小时好象还没尽兴，你一看手表就会说，"Wow, time flies!" “时间怎么过得这么快呢。”

下面我们来听一个例句。有位先生请他的女朋友吃饭，分手时恋恋不舍。他是这么说的：

例句-1: Is it midnight already? I can't believe it! That was the quickest four hours I've ever spent. It's so wonderful talking with you. I feel like I could keep going all night and I'd still want more. When I'm with you, time flies. There's no other way to put it.

这位先生说：已经是半夜了？我简直不能相信。这是我平生过得最快的四个小时。跟你聊天真是太好了。我觉得我能跟你聊个通宵，完了之后还想聊。我只能说跟你在一起，时间过得真快。

看来这位先生找到了情投意合的女朋友了。

美国人有时候说：“Time flies when you're having fun,” 高兴的时候时间过得飞快。这恐

怕每个人都有体会的。

Time flies作为一个习惯用语是什么时候开始使用的呢？最早的记录是在1800。不过莎士比亚在两百多年前就已经用飞，fly这个词来形容时光流逝了。英国18世纪的著名诗人Alexander Pope也用fly来形容时间，"swift fly the years." 年代飞逝。好，我们再来听一个例句。有个人有两年没有见到他的侄子了。他见到后都快认不出来了。

例句-2: Good lord! Is that really you, Kenny? Wow, look at you! You've grown like a tree. It seems like only yesterday that you didn't come up to my waist! How time flies! It's hard to believe sometimes. It makes me feel old!

这个人说：天啊，Kenny，真的是你吗？看看你，你长得像树一样高了。你以前还不到我的腰呢，那好像就是昨天的事。时间过得真快。有时候简直让人难以相信。这让我觉得自己已经老了。

这就是中国人所说的光阴似箭。孩子一下子就长大成人，几年不见就认不出来了。

752. strike while the iron is hot

今天我们要讲的美国习惯用语是：Strike while

the iron is hot. Strike就是打击，iron是铁。Strike while the iron is hot, 这个习惯用语和中国人说的趁热打铁的意思是完全一样的。

比如说，有个孩子考试成绩很好，父母看了成绩单非常高兴。这孩子就抓紧时机要求父母买玩具或是增加零用钱，在这种情况下成功的机率是很大的。这就是strike while the iron is hot。

我们来举一个例子。这是一个人在犹豫是不是要和一个女孩子约会。下面是他的朋友在给他出主意。

例句-1: If I were you, I wouldn't wait till school starts again when all her friends get back. I'd ask her out on a date right now while she's by herself and feeling a little lonely. Strike while the iron is hot or you may never get another chance!

这个朋友说：我要是你的话，我会乘她现在一个人，感到有点孤单的时候就约她出去玩，不要等到开了学，她的朋友们都回来以后再约她。你要抓紧机会，不然你可能就再也没有机会了。

有些人认为美国年轻男子都很大胆，都很善于接近女孩子。其实不然，有些男孩很害羞，需要朋友在旁边出主意。

Strike while the iron is hot 往往有鼓励的意思。不过这个习惯用语在14世纪最初出现的时候毫无这个意思。当时惩罚盗贼的方法就是把他们的双手砍掉。Strike while the iron is hot 指的是趁着刀刃火热的时候把手砍掉，免得伤口大量流血。

不过，这个习惯用语现在已经完全没有它的原意了。我们再来举一个例子。这是一个人说，要抓住贷款利息很低的时机。

例句-2: Now that no one is buying anything, the banks are offering good terms on business loans. I think we should strike while the iron is hot. The rates are not going to be this low forever. It may be our last opportunity to buy our building.

这个人说：现在人们什么都不买，银行给商业贷款很优惠的条件。我认为我们应当利用这个机会。利息不会永远这么低。这可能是我们买下这栋楼的最后机会了。

最近几年美国房屋和商业贷款的利率曾经到达多年来的最低点。

753. back to the drawing board

今天我们要讲的美国习惯用语是：back to the drawing board。A drawing board 是制图板。

Back to the drawing board的字面意思是回到制图板去，实际上它的意思是从头开始。

我们都知道，盖房子或制造机器的第一步就是要制图。所以，back to the drawing board常常用来表示从头开始。比如说一个公司为了提高利润，叫雇员们提出各种建议。但是老板认为这些都行不通，要大家从头来。The boss sent them back to the drawing board.

我们再来举一个例子。大家都知道，美国的可口可乐公司1985年推出一种新的可乐，可是销路并不好。谈起这件事，有个人是这样说的：

例句-1: In 1985, the Coca-Cola Company introduced New Coke after giving their most popular product a new taste. But drinkers across the country felt betrayed and rejected it. So the company went back to the drawing board. Their next idea, however, was a success – the return of their original formula, called Coca-Cola Classic.

这个人说：美国可口可乐公司1985年改变了该公司最畅销的饮料可口可乐的味道，推出了新可乐。可是全国各地喝可乐的人都不喜欢，觉得可乐公司背叛了他们。可口可乐公司只好从头来。他们重新用原来的配方，推出了称为传统可乐的饮料。这一次非常成功。

新可乐就这样很快消失了。这可以说是商业史

上的一次重大失败。幸亏可乐公司及时放弃、从头再来，back to the drawing board, 否则损失会更大。

有时候，失败是成功之母，back to the drawing board, 反而会带来更大的成功。有个美式足球运动员说，他们球队就是在失败后再从头开始，反败为胜的。

例句-2: The beginning of the season was a disaster as our opponents kept outmaneuvering us. It was back to the drawing board! After coming up with some brilliant new plays, we started scoring touchdowns again. Soon we were on a winning streak.

这位球员说：赛季一开始，我们对手以计谋取胜，使我们输得一塌糊涂。我们只好从头开始。后来我们想出了一些高明的新战术，我们又开始触地得分，很快就接接取胜。

754. burn the midnight oil

今天我们要讲的美国习惯用语是：burn the midnight oil。Burn就是燃烧，midnight是半夜，oil就是油。Burn the midnight oil就是深夜还在学习或工作，也就是开夜车。

我们来举一个例子，这是一个理工科学生在说，他认为在所有的必修课中物理课最难。

例句-1: The hardest part is the physics requirement. I can do the engineering sections and computer science and chemistry, but physics is almost impossible. Whenever you see me burning the midnight oil, you'll know it's the physics that's keeping me up.

这个学生说：最难的是物理。机械、电脑和化学课我都能对付，可物理几乎就是不可能学会的。不管什么时候你看到我开夜车，你就知道我一定是为了物理课。

美国大学生，和其他国家的学生一样，都有熬夜的习惯。有的学生挑灯夜战是因为功课多作不完。但也有许多学生或年轻人就是喜欢晚上念书或活动，早上起得很晚。

根据记载，burn the midnight oil这个习惯用语是在1635年开始使用的。当时还没有电灯，所以人们要熬夜都得点油灯。这才出现了burn the midnight oil这个说法。虽然人们早就有了电灯，不过burn the midnight oil这个习惯用语至今还很流行。

下面我们再来听一个例句。这是一位律师在说他的工作经常会迫使他熬夜：

例句-2: Normally I get home from work at 6:30 and then after dinner I'll often work until 9 or 10. However, when I'm in the middle of a court case or in the lead up to it, I'll often need to burn the midnight oil in preparation.

这位律师说：我通常六点半下班回家，吃过晚饭之后我经常要工作到九、十点钟。但是在一个案件正在审理期间或是在开庭之前，我经常要熬夜作准备。

美国人经常需要律师，因为诉讼案很多。但是美国的律师总的说来给人们的印象并不好。在人们心目中，律师都很有钱，因为他们收费很高；他们口若悬河，能把白的说成黑的。尽管如此，人们在必要的时候还离不了他们。

755. more bang for the buck

今天我们要讲的美国习惯用语是：more bang for the buck。Bang这个词一般解释为猛击，但是也有突然跃起，或快感的意思。Buck就是美元。To get more bang for the buck就是尽量设法获得更多的利润或价值。

举例来说，我要买辆新车，看来看去，最后决定买一辆价格和其他同等汽车差不多，但是功能更多的汽车。这就是more bang for the buck。许多人都喜欢精打细算，买价廉物美的

东西。

下面这个例句就是一个人在说他是如何精打细算的。

例句-1: The laundry detergent I bought costs the same as other brands, but it's much better at getting my clothes clean. With every wash I'm getting more bang for the buck. Next time I'll have to buy the larger size.

这个人说：我买的洗衣粉价格同其他品牌差不多，可是用这种洗衣粉洗的衣服更干净。每洗一次，我都能省钱。下次我得买大包装的。

美国消费者有不少省钱之道，比如到Costco等仓库式商店去买东西，那里的商品包装比较大，价格比一般商店便宜。另外，如果不是急用的话，人们往往等商店减价促销的时候再买。这样也能节省开支。

说到省钱，有个人说，他女儿最近作出了一个明智的决定，买了一所单幢房。为什么说这是明智的决定呢？让我们来听听他是怎么说的：

例句-2: After years of living in an apartment, my daughter recently bought a house. While her monthly mortgage payment is higher than what her rent was, owning a

home represents a better investment over time. She knows it's a lot more bang for the buck.

这位父亲说：我女儿住了几年公寓后最近买了一栋房子。虽然她每月偿还的房屋贷款要比租金贵，但是从长远的角度来看，拥有一栋房子是个更好的投资。她知道这样做得到的回报更大。

美国前几年房价暴涨，很多人从事房地产投资赚了大钱。不过呢，买房子跟买股票一样，也是有风险的。如果你在房价很高的时候投资，你不仅没有回报，弄不好还会赔本。

756. bag of tricks

今天我们要讲的美国习惯用语是：bag of tricks. Bag是口袋，袋子；trick是诀窍、手法。Bag of tricks顾名思义就是指各种诀窍，种种手法。

一个好的作家为了吸引读者会充分使用他的各种写作技巧，巧妙地安排故事情节。也就是：A writer would make full use of his bag of tricks。

其实各行各业都有会想办法的人，包括父母在内。下面是一个男孩在说他的母亲。

例句-1: My mom was so clever. When my

sisters and I were on a long car ride or stuck indoors because of bad weather, she'd always find ways to keep us entertained. No matter what the situation, we could always count on her bag of tricks.

这个男孩子说：我妈妈很聪明。每当我们长途乘车或是因为天气不好而无法出门的时候，她总能想法让我和我妹妹有好玩的事做。不管在什么情况下，我们肯定她会有办法的。

作家长的都知道，长途开车的时候小孩子很容易不耐烦，他们总是问，"Are we there?" “到了没有呀？”家长总是要想办法让他们有些消遣的事干，比如放音乐，猜谜语或是玩游戏等。

在日常生活中，我们常常会遇到一些很有办法的人，those who have a bag of tricks。就拿老师来说吧，有的老师很会讲故事，有的老师很善于课堂提问，激发学生的兴趣。

不过有些人作坏事也很有手法。They also have a bag of tricks。举例来说，现在网上的诈骗案不断增多，有位专家提醒大家要提高警惕。

例句-2: The next time you get an e-mail asking for confidential information, make sure you know the source. It might be a

scam. On-line thieves have developed a variety of crafty methods to try to deceive you. Beware of their bag of tricks!

这位专家说：下次你收到电子邮件，有人要你提供保密信息的时候，你一定要弄清楚信件的来源。这可能是个骗局。网上窃贼想出了各种狡猾的办法来骗人，要警惕他们的各种手法。

网上诈骗有各种手段，有人以银行的名义发电子邮件，要求收信人提供银行账号或其他保密信息，然后利用这些信息上网作案。美国每年有不少人上当受骗，所以美国的消费者保护协会等组织要求政府对这种欺骗行为严加打击。

757. go over like a lead balloon

今天我们要讲的美国习惯用语是：go over like a lead balloon. Lead就是铅，balloon是气球，go over like a lead balloon是指某人的主张和建议不受欢迎。

我们来举个例子。几个朋友邀请某人和他太太去露营，可是他的妻子不愿意去。为什么呢？我们来听听这丈夫是怎么说的。

例句-1: Our friends didn't know that my wife is not a nature lover until they invited us to go camping for the weekend. They realized their idea went go over like a lead balloon

after she told them she had no intention of sleeping on the ground in a tent. Finally, we decided we'd go to a fancy resort instead.

这个丈夫说：几个朋友请我和我妻子周末一起去露营。他们可不知道我的妻子并不喜欢到野外去活动。直到我妻子告诉他们她不想在帐篷里打地铺的时候，他们才意识到露营的想法不受欢迎。最后，我们决定不去露营而去一个豪华的渡假村。

建议好不好完全是因人而异的。有人认为乘客在飞行途中可以打手机。对爱聊天的人来说可能是个好主意。可是对那些想在飞机上睡觉的人来说，那是很讨厌的。

美国一些著名球队都是以土著印第安人命名的，就象华盛顿的红人队，The Red Skins。可是现在很少球队还这样做。为什么呢？

例句-2: Once it was popular to name sports teams after Native Americans, like the Chiefs or the Redskins. But if you tried that these days, you'd find the suggestion would go over like a lead balloon. To many people, it's too insulting because it encourages negative stereotypes of Native Americans as violent.

这个人说：以前用美国印第安人的名称来命名

球队是很时兴的，比如酋长队或是红人队。可是如果你现在还想这么作，你就会发现这种想法是不受欢迎的。对许多人来说，这样做会加强人们对印第安人的固定看法，认为他们是倾向于使用暴力的，这是污辱。

以前的美国电影和小说往往把印第安人描绘成好战的野蛮人。随着种族平等的意识的不断提高，现在的电影和小说也避免用固定的眼光来描绘印第安人。

758. the ball is in someone's court

今天我们要讲的美国习惯用语是：the ball is in someone's court. Ball是球，court是比赛场地。The ball is in someone's court，从字面上来理解就是：球在别人的场地内。作为一个习惯用语，它的意思是：现在是轮到某人采取行动了。

举例来说，我的一个朋友最近找到了一份工作，可是他觉得公司给他的薪水不够高，要求公司提高工资。也就是说，他是否接受这份工作要看公司是否会满足他的条件：The ball is in the company's court.

我们再来举一个例子。有个学生的学习成绩不太好，老师给了他很多帮助，因此是否要努力提高学业成绩还得由他自己来决定。让我们来听听这个学生是怎么说的。

例句-1: My teacher gave me plenty of advice on how I could improve my grade before the end of the semester. Now the ball is in my court. I have to decide whether I'm going to make the effort to get more serious about studying.

这位学生说：在学期结束前我该如何提高成绩的问题上，我的老师给了我很多建议。现在是轮到我来采取行动了。我必须决定是否要加紧努力，更认真地对待学习。

俗话说，“师傅领进门，修行在个人。”人生中有许多事情都要自己花时间，下功夫去做的。拿申请留学来说吧，学校把入学申请表寄给你以后，下一步就要你自己来完成了。

下面我们再来听一个例句。这是一个年轻人得罪了自己的女朋友，那怎么办呢？我们来听听他目前的处境。

例句-2: I know I was wrong. I shouldn't have told my girlfriend that she was selfish. But after leaving her messages and sending her e-mails to apologize, there's nothing else I can do. At this point, the ball is in her court. She has to take the next step and let me know if she forgives me.

这个年轻人说：我知道我错了。我不应当对我

的女朋友说她很自私。可是我给她电话留言，还发电子邮件去道歉。能做的我都做了，现在是该她采取下一步行动，让我知道她是不是能原谅我。

美国的离婚率很高，男女朋友之间的感情能持久的似乎也不在多数。

759. bank on

今天我们要讲的美国习惯用语是：bank on. 大家都知道，Bank是银行的意思，把钱存进银行里就可以放心了，所以 bank on 就是依赖、指望和相信的意思。我希望大家都能bank on me，也就是信任我，听我给大家解释这些美国习惯用语。

下面让我们先看一个例子。一名男子在讲述自己的过去时特别表达了对一位亲人的感谢。他是这样说的：

例句-1: When I was younger, I was badly injured and had to have many operations. I'm so thankful for having my sister in my life. Whenever I needed help, I knew that she would take care of me. I could always bank on her.

这个人说：我小时候受过重伤，做了很多次手术，还好有我姐姐在。我知道，不管我什么时

候需要帮助，她都会照顾我。我随时随地可以依赖她。

有些时候，我们意识不到身边有亲人是件多么幸运的事，遇到困难的时候可以有人依靠。也许你身边就有这样可以 bank on 的亲朋至友，千万别忘了告诉他们，他们的存在对你有多重要。

大学毕业找工作是人生的一件大事。应聘的大学生需要具备哪些素质，才会受到用人单位的青睐呢？让我们听听下面这段忠告。

例句-2: Although a degree from a famous university might help you get a good job, don't bank on it. Today's employers are looking for candidates who can demonstrate leadership, creativity, flexibility and interpersonal skills. Those are skills you can depend on to get you hired.

这段话说的是：虽然名牌大学的毕业证书可能会帮你找到一份好工作，但是绝不要想当然。今天的雇主寻找的是那些表现出领导才能、创造性、变通能力和善于人际关系的员工。这些能力都能帮你找到工作。

今天的大学生确实不能“两耳不闻天下事，一心只读圣贤书”，一定要走到社会中，在实践中锻炼。其实，不管是参加实习、做兼职、还

是加入俱乐部和运动队，都能帮助学生培养上面这些能力。

760. spill the beans

今天我们要讲的美国习惯用语是：spill the beans。Spill是洒的意思，beans是豆子的意思。那spill the beans就是豆子洒了吧？其实，这个习惯用语真正的意思是泄漏秘密。

不久前，我家里人偷偷为我准备生日晚会，要给我一个惊喜，但是我的小外甥不小心泄漏了秘密。我告诉他说，虽然他spilled the beans，我还是会假装大吃一惊的。

下面我们来看一个例子。一对情侣订婚后，未婚夫说，

例句-1: Of course, you want to tell your best friend that we're engaged. But she has a terrible habit of spilling the beans. So if we want to keep it a secret for a while, don't mention it to her. Otherwise, everyone will know before we can make an announcement.

这位未婚夫说：我知道，你肯定想把我们订婚的消息马上告诉你最要好的朋友。但是她嘴太快，很容易泄漏秘密。我们要想暂时保密，就不能告诉她，否则在我们正式宣布前，所有人

就都已经知道这个消息了。

二战期间，美国政府要求美军士兵不要在信件和谈话中涉及军事行动的细节。他们担心，如果什么人spilled the beans, 就可能让敌人探听到，带来惨重的后果。

不过有的时候，诱使某些人spilled the beans, 也是很有必要的，比如说警察。

例句-2: We have lots of experience getting suspected criminals to confess. Sometimes we'll bring them to the police station and question them in a relaxed and informal way. This helps us gain their trust. Before long, many of them spill the beans and we're able to make an arrest.

这段话是说：我们很有经验，能让犯罪嫌疑人认罪。有时我们会把嫌疑人带到警察局，在很放松、很随便的气氛中审问他们，设法赢得他们的信任。用不了多久，很多人就会spill the beans, 这样警察才能将他们缉拿归案。

这让我想起一个朋友。有一次，他下班后请老板喝酒，以为老板酒后能向他透露一些人员调动的内部消息，谁知道他这位老板，硬是没有spill the beans.

今天我们要讲的美国习惯用语是：over the moon. Over是在上面的意思，moon是月亮的意思。over the moon连在一起，不是登月，而是高兴万分的意思。不管遇到什么好事，比如说是涨工资、生宝宝、或是自己支持的球队赢了比赛的冠军，都可以说over the moon, 来表达兴奋的心情。下面我们来看一个例子。

这名男子多年来一直暗恋一名女友，让我们看看什么能让他over the moon:

例句-1: You can imagine how nervous I was when I finally told her how I felt. I didn't know what to expect. She could have gotten angry or acted like I was joking or even felt sorry for me. But, when she said she felt the same way, I was just over the moon.

他说：你可以想象，我向她表白的时候心里有多紧张。我不知道她会有什么样的反应。她可能会生气、也可能会觉得我是在开玩笑，甚至可能会同情我。可是她竟然说，她也喜欢我，这简直让我喜出望外。

这个片段不由得让我们想起爱情影片的最后的一幕。在生活中，最大的快乐往往会在最意想不到的时刻出现。

Over the moon这个习惯用语来源于一个古老的童谣。

童谣：Hey diddle diddle, the cat and the fiddle/
The cow jumped over the moon./The little dog laughed to see such fun/
And the dish ran away with the spoon.

这个童谣本身并没有什么具体意思，但是童谣里的over the moon却被作为习惯用语，一直沿用至今。在下面这个例子中，一名老人回忆他第一次被提升的时候说，

例句-2: It was two weeks after I married your mother. We were living in a tiny apartment and we had no idea how we were going to afford a family. So when I heard I was being promoted to sales manager, I was just over the moon.

他说：当时我娶你妈妈刚刚两个星期，我们住在一个小小的公寓里，不知道怎么能养得起孩子。因此，当我听说自己被提升为销售经理时，简直高兴极了。

这让我想起自己当年申请来美国留学，又考托福，又考GRE，还要申请奖学金，最后得到入学通知和奖学金时，恐怕也只有over the moon才能形容了。最让人高兴的事情，往往是付出努力最多，最终有所收获的事情。

762. nose out of joint

今天我们要讲的美国习惯用语是：nose out of joint. 大家都知道，nose是鼻子的意思，joint是关节的意思。Nose out of joint连在一起就是不愉快，心烦意乱的意思，类似中文里说的“鼻子都气歪了”。

比如说，我辛辛苦苦做了一桌子的菜，可是家里人都说不饿，就会让我nose out of joint。我们可以说have one's nose out of joint, 也可以说put one's nose out of joint. 下面让我们听听下面这位名人最近干的事情，为什么会让他的太太nose out of joint。

例句-1: Doing Dancing with the Stars has put some pressure on our marriage because while I'm spending a lot of time rehearsing with a beautiful dancer, my wife gets to stay home and look after the children. I'd definitely say her nose out of joint.

他说：最近参加“与明星共舞”的节目，给我的婚姻带来了不少压力。我跟漂亮的舞蹈演员一起排练的时候，我太太却要在家照顾孩子。她肯定很不愉快。

换成我也一样不会高兴。Nose out of joint这种习惯用语从十六世纪就有，用来形容心里不痛快，而且是一眼就能看出来的，鼻子都气歪

了嘛。

其实，不光是夫妻间会有妒嫉的时候，在工作中也常常会有让人心里不痛快的时候。这个教授讲的是他们系里同事间对名利的争斗，让我们来听听看。

例句-2: I'm afraid we made a mistake when we chose Jonathon to be the department chair instead of Alfred. Jonathon has only been here for ten years, whereas Alfred has been here for twenty. Now Alfred's nose out of joint and he may even resign.

这位教授说：我们选乔纳森当系主任，没有选艾尔弗雷德，可能是一个错误。乔纳森在这儿只待了10年，而艾尔弗雷德已经有20年了。这让艾尔弗雷德心里很不痛快，他甚至可能会提出辞职。

唉，有的时候成年人也会表现得十分幼稚，哪怕是教授。工作年资固然重要，老教授需要尊重，但是选择系主任的时候怎么能只论资排辈，不管学术成就呢？

虽然nose out of joint这个习惯用语形容的情绪有时候很幼稚，但是不能用在小孩子身上，你要想把“鼻子气歪”，起码也要是个青少年。So careful of your noses everyone.

763. beat a dead horse

今天我们要讲的美国习惯用语是：beat a dead horse. 大家都知道，dead Horse是死马的意思，动词beat是打的意思。Beat a dead horse连在一起是徒劳无功的意思。

最近办公室洗手间的水龙头漏水，我跟维修部门反映了好几次，一直没人来修。我显然是在beat a dead horse.

下面让我们看看这名热心的选民为什么会觉得自己是在beat a dead horse.

例句-1: Again and again, I've tried to get senators in my state to ban smoking in restaurants. But it's been hopeless so far; they haven't listened to me. I hate to beat a dead horse but I feel they need to pass this legislation in order to improve public health.

这个选民说：我三番五次想让我们州的参议员设法禁止在餐馆里吸烟，但至今毫无进展，他们根本不理会我。我不想白费劲儿，但是又觉得他们应该通过禁烟的法案，让大众健康受益。

美国很多人都承认，二手烟危害健康。现在美国越来越多的城市，甚至州都已经开始立法，禁止在公共场所吸烟。但是想让烟民戒烟，无异于beating a dead horse.

想让一个人改变自己的习惯确实不是一件容易的事。一名家长抱怨说，

例句-2: My son's room is a constant mess even though he knows he's expected to keep it tidy. My wife and I have done everything from pleading with him to threatening him, but it's been a waste of our time. We're simply beating a dead horse. He'll never change.

这个当父亲的说：虽然明明知道应该保持整洁，但是我儿子的房间永远是乱糟糟的。我和我太太用尽了各种办法，不管是说服教育还是威逼利诱，都无济于事。他永远都改不了。

不过也难说。我记得小时候，我妈曾经逼我学钢琴，结果当然是beat a dead horse. 可是后来上学后，我自己反而开始对小提琴感兴趣，不用别人催，自己就会主动去练琴。

对于beat a dead horse这种说法的来源，语言学家们有不同的理论。其中一种常见的说法是，十七世纪的时候，有时老板会预付工人的工钱。这部分已经付过钱，但是还没有完成的工作就被称作dead horse。拿完工钱的工人来上工，肯定有气无力，想让他们尽快完工，就像是在beat a dead horse。

764. put one's best foot forward

今天我们要讲的美国习惯用语是：put one's best foot forward。大家都知道，put是放的意思，foot是脚的意思。

Put one's best foot forward就是努力给别人留下一个非常好的第一印象。不管是去开会、打电话、在课堂上，还是出去约会，我们都希望能给别人留下一个好印象。

记得第一天来美国之音上班的时候，我穿上了自己最体面的衣服，精心地梳妆打扮，不为别的，就是为了能给新同事留个好印象，put my best foot forward.

其实，这一点在找工作的时候可能更重要。让我们听听下面这个人力资源部主任对应聘者有什么建议。

例句-1: To make a good first impression on a job interview, aim for a well-groomed, slightly conservative look. Also, show interest with your voice and body language as you respond to questions. putting your best foot forward is essential if you want to get hired.

这位人力资源部主任说：面试时要想留下好印象，穿着必须整洁，式样要相对保守。回答问题时，要用声音和肢体语言表现出对这份工作

的兴趣。要想得到工作，留下一个良好的第一印象是非常重要的。

第一印象在找工作的时候确实很重要。不过，用人单位招聘的是人才，所以我想，除了穿着打扮外，言谈举止也是第一印象重要的组成部分。

在生活中，需要留下好印象的情况比比皆是。我弟妹第一次来见未来公婆的时候紧张极了，结果笑话百出。虽然她没能put her best foot forward, 但最后还是成了我们杨家的儿媳妇。但是有时候，你并没有第二次机会。让我们来听听下面这个记者关于烹调大赛的报道。

例句-2: The contestants at the state fair competition were under a lot of pressure. They had only a couple of hours to prepare a favorite pie recipe before the judging. Each one had to put his best foot forward because they weren't given another chance to show off their talent.

他说：州里这次烹调大赛的参赛者压力很大。他们要在几个小时内做出自己最拿手的 pie, 接受评审的裁决。

我真佩服那些会做饭的人。我是不会做，只会吃，所以比较适合当评委。

765. beyond a doubt

今天我们要讲的美国习惯用语是：beyond a doubt. Beyond是超出的意思，doubt是怀疑的意思。Beyond a Doubt，连在一起就是毫无疑问。

昨天晚上电视上播放了一个关于不明飞行物，UFO，目击者的纪录片，里面所有人都说自己曾经亲眼目睹UFO, beyond a doubt.

虽然我并不相信UFO的存在，但是我相信，下面这个例子能让大家更清楚地了解beyond a doubt这个习惯用语的用法。

例句-1: Police investigators in my department searched the crime scene for evidence. Before long, they recovered samples of blood and hair that proved beyond a doubt who committed the murder. But what they weren't so sure of was why he did it.

一名警察在谈到最近一起案子的时候说：刑警们在犯罪现场寻找证据，不久就发现了血样和头发的样本，确认了杀人凶手。他们搞不明白的是，他杀人的动机究竟是什么。

Hmmm这让我想起了一个同事。他每天都是第一个上班，最后一个下班，周末经常加班，还主动要求出差，大家都搞不懂他哪来那么大的

干劲。但是beyond a doubt, 他是我见过的最勤奋的员工。

在生活中，我们总会遇到一些人，会给你留下深刻的印象。我们看看下面这个学生觉得世界上最好的人是谁。

例句-2: When my teacher asked me to write about someone I admire, I chose my great aunt. Beyond a doubt, she's the most generous person I've ever known. Even though she doesn't have much money, she's always helped out people who have been in need. In my opinion, there's definitely no one more giving than she.

他说：老师让我写作文，写我最敬佩的人。我选择了我的姨姥姥。毫无疑问，她是我认识的人里最慷慨无私的。虽然她自己也没有多少钱，但是她随时都会向需要帮助的人伸出援手。在我看来，没有比她更大方的人了。

如果你身边有这种热心人，那么算你幸运。无论遇到什么困难，他们都会设法帮你，beyond a doubt. 他们可能就是算命先生说的贵人吧。

766. a blank check

今天我们要讲的美国习惯用语是：a blank

check。Blank是空白的意思，check是支票的意思。不言而喻，a blank check就是一张空白支票。空白支票可是好东西，那是一张已经签过名，可以随便填写金额的支票。因此，a blank check又可以解释为可以全权处理的意思。

我昨天晚上刚刚读完了斯蒂芬·金的一本新书。他是美国历史上最畅销的恐怖小说作家。出版商早就给了他a blank check, 让他不受任何限制地自由选题和发挥，反正只要是他写的书，肯定会登上畅销小说排行榜，不愁不赚钱。让我们看看下面这个厂长，他可不象斯蒂芬·金那么幸运。

例句-1: While the new plant manager has extensive experience improving productivity, many of the workers aren't ready to hand him a blank check. Frankly, they're uneasy about letting him make whatever changes he wants. They'd prefer to be more involved in important decision-making.

这个工人说：虽然新厂长在提高生产力方面很有经验，但是很多工人还是不愿意凡事由他全权处理。坦白地说，让新厂长随心所欲地推行改革，工人们不放心。他们还是希望能够参与厂里大事的决策过程。

有时候，一个人考虑事情确实会有不周到的地方。我们中文说集思广益，英语里叫，two

heads are better than one, 两个脑袋比一个脑袋强。也就是中文里讲的，三个臭皮匠抵一个诸葛亮。

我先生对孩子的教育特别上心，因此凡是有关孩子教育的事，我都让他全权处理。我们听听下面这个人为什么如此信任自己的朋友。

例句-2: My best friend Sara has such a great sense of style. So when she offered to redecorate my living room for me, I knew I could trust her judgment about colors, fabrics and furnishings. I had no reservations about giving her a blank check.

这个人说：我最要好的朋友萨拉特别有格调。她主动提出帮我重新装饰起居室，我知道可以完全信任她对颜色、布料和家具的感觉，所以毫不犹豫地让她一切自己作主。

我也很容易相信别人。上次去烫头发，我让理发师随意发挥，结果回家后，家里人说我的头发就像有个卷毛狗趴在上面。我真后悔给了我的理发师a blank check。

767. hit below the belt

今天我们要讲的美国习惯用语是：hit below the belt。Hit是打击的意思，belt是腰带的意

思。Hit below the belt 连在一起用，原来指在拳击中违规地打击对手腰带以下的部位，现在也用来指不公正地、用卑劣的手段攻击别人。

大家肯定还记得，上届世界杯决赛的时候，法国球员齐达内用头部撞击意大利队的马特拉齐。这样做当然不对，但是后来才知道，是马特拉齐首先侮辱了齐达内的母亲和姐姐。侮辱对方毫不相干的家人，在英语就是hitting below the belt, 或是说这种侮辱was below the belt.

下面这个人正在发牢骚，让我们听听看。

例句-1: I think if someone wants to criticize me, they should focus on my work. Mentioning my past alcohol problems is below the belt. Now everyone will change their opinion of me, and I don't deserve that.

她说：我觉得，你要是想批评我，应该从工作上出发。把我以前酗酒的事情翻出来，这样做并不光明正大。如今，所有人都会改变对我的看法，这对我来说是不公平的。

人们吵架的时候，有时会不自觉地把一些跟争论话题根本没有关系的陈年老账，或是别人的隐私翻出来。这就跟一拳打在别人肚子上一样，hit below the belt, 不够光明磊落。

Hit below the belt这个习惯用语起源于拳击。十八世纪英国拳击比赛的规则里说得很明白，拳击手只能攻击对方的上体和头部，因此，hit below the belt是违规的，后来逐渐被大家用来形容不公正的、卑劣的行为。

让我们听听下面这个时事评论员是如何分析两位总统候选人之间的辩论的。

例句-2: The question for me is whether the public will go more against Mr. Davies for his marital failures or against Mr. Kraft for bringing them up. While Mr. Kraft's tactic was effective, it was also clearly below the belt.

他说：我认为问题是要看，选民到底会因为戴维斯婚姻上的失败而不再支持他，还是会因为克拉夫特提出这件事而对他产生反感。克拉夫特这一招确实起到了效果，但显然不够光明磊落。

政治家为了争权夺利，有时会不惜代价。越是选举进入白热化的阶段，就越容易有人hit below the belt. 不过，有时候这些人也容易引火烧身。与此同时，我们跟自己最亲近的人争吵时，反而也很容易出口伤人。因此我们在跟别人发生冲突时，必须要随时提醒自己，应该就事论事，千万不要 hit below the belt。

今天我们要讲的美国习惯用语是：by the book。By是根据的意思，book是书本的意思。By the book这个习惯用语的意思是循规蹈矩，照章办事。我的朋友有一对双胞胎女儿，但是两个孩子的行事风格截然不同。

姐姐Jessica做事总喜欢找捷径，钻空子；而妹妹Rebecca却永远是循规蹈矩，by the book。什么职业的人做事应该循规蹈矩呢？我们听听下面这个例子。

例句-1: If you are looking for someone to do some creative accounting – you know, think up ways to avoid paying what you are supposed to – then I'm not the guy. I do everything by the book. Sorry.

没错，上面这个人是个会计。他跟一个客户说：如果你要找人做帐，想办法帮你逃税，那你找错人了。我从来都是照章办事。对不起。

其实，美国的税法很复杂，也存在不少漏洞，很多做会计的都会想方设法，帮自己的客户少交税，而且在很多情况下，他们的做法也完全合法。这在很大程度上取决于会计对税法的研究到底有多深。

By the book这个习惯用语里的book最初指的

是圣经。十九世纪早期，在英国法庭上，大家都要以圣经的名义发誓讲实话，或者说是 swear by the book. By the book 后来就延伸为遵守规矩、照章办事的意思了。让我们听听下面这个人是如何描述他年迈父亲的转变的。

例句-21: I remember how clever my father used to be at getting around rules and regulations. He always found ways to disobey our City Council. But, he is a changed man since he immigrated to the United States. Now, he does everything by the book!

他说：我还记得我父亲当年是如何巧妙地躲避规章制度的。他总能想出办法来违抗市议会的规定。可是移民美国后，他却好像彻底变了一个人。如今，他凡事都会一丝不苟地按规定办。

上面这个人说的简直就是我妈。她老人家移民美国后，不仅自己遵纪守法，还时刻不忘督促我们。我女儿让她管得象个小大人儿。

不过，by the book 也要分职业。有些职业，比如会计、警察、士兵、护士，做事需要 by the book，但是如果艺术家和科学家凡事也循规蹈矩的话，恐怕我们今天还住山洞，裹兽皮，用小树杈在岩石上画画儿呢！

在我们日常生活中，也应该加以区分。有时候

应该充分发挥创造力，有时候做事则要by the book. 比如说，我们在学习语言的时候，最好能够by the book, 不要自己随意发挥。这里的book, 不言而喻，指的就是我们手边的字典。

769. bone up

今天我们要讲的美国习惯用语是：bone up. Bone是骨头的意思。Up是向上的意思。Bone up这个习惯用语的意思是强化学习。

我的一个同事最近每天都到驾校去练车，为考驾照做准备。她告诉我说，I need to bone up, 意思是我得加紧练。其实，她也可以说I need to bone up on my driving skill.

如果句子里说明了强化学习或是练习的内容，我们就得加上一个介词on. 我们听听下面这个人中彩后的打算。

例句-1: The first thing I think we'll do is travel around the world. I know my wife has always wanted to go to Paris, so I think we'll go there first. We will have to bone up on our French! All I know is Bonjour Madame and Merci!

他说：我们首先要周游世界。我太太一直想去巴黎，所以那里会是我们的第一站。不过我们先得强化补习法语，除了Bonjour Madame你

好夫人，和Merci, 谢，以外，我什么都不会说。

我要是赢的一百万美元的话，肯定先到韩国去。你问我为什么？韩剧看多了呗！俗话说，一方水土养一方人，韩剧里那么多俊男靓女，韩国一定是个好地方。不过，去之前我得恶补一下韩文，"I would have to bone up on Korean." 因为我现在只会说Kimchi, 泡菜。

在生活中，我们会不断遇到挑战和机遇，因此经常需要bone up. 小时候上学准备考试，长大了找工作准备面试。成家立业，工作稳定了，可能又会对现状不满，希望更上一层楼。下面这个人就准备重新走进校门。让我们听听他是怎么说的。

例句-2: I'm so happy that I was accepted into the MBA course, but I'm a little worried about the mathematics requirement. We actually have to know some university level economics. I'm going to have to bone up on calculus.

他说：我很高兴能被录取，去学MBA，但是我对数学方面的要求有点犯怵；我们还需要掌握一些大学程度的经济学，所以我得赶紧回去补习微积分。

他的勇气真让我敬佩，换成我肯定要打退堂

鼓。当年上大学的时候，微积分我都没学会，更不用说现在了，恐怕连代数都还给老师了。不过，最近我先生也在bone up on math, 准备辅导孩子的数学。

770. make no bones about

今天我们要讲的美国习惯用语是：make no bones about. Bone是骨头的意思。Make no bones about就是不管是否会得罪别人，或是让别人感到尴尬，都直言不讳的意思。不过要记住，这里用的是复数bones. 我嫂子就是那种有什么说什么的人。

上星期天我们去餐馆吃牛排，服务员问我们是否可口，结果她毫不客气地说牛排烤过了头。She made no bones about complaining how overcooked her steak was. 我就说她，你总得给别人留点儿面子吧。不过，有时候，直言不讳也是很必要的。让我们听听下面这个病人去看医生的情况。

例句-1: After a complete exam, the doctor gave me her candid advice. She made no bones about the fact that I was working myself to exhaustion. Unless I started taking better care of myself, she said, I was going to have even more serious health problems.

他说：医生给我做了全面检查后，坦率地告诉

我，工作不能太累。她还说，除非我从现在开始好好照顾自己，否则的话，我的身体状况还会进一步恶化。

你有没有睡不着觉或是全是乏力的时候呢？专家说啊，日新月异的科技发展给很多现代人的健康带来了负面影响。我觉得疲惫的时候，喜欢听听音乐，或是去做一下按摩。有时晚上我还会关上电视，拔掉电话，如果有人抱怨说找不到我，我会直言不讳地告诉他们，我需要一点自己的空间。I make no bones about telling them that I need some time to myself.

除了工作，有时家庭也会给我们带来压力。下面这个男孩儿的父亲对他有很高的期望，让我们听听他是怎么说的。

例句-2: Ever since I was a boy, my dad has made no bones about wanting me to be a doctor. But now it's time that I was as honest and open with him because I don't have any interest in medicine. I want to study environmental law.

这个男孩儿说：从我小时候起，爸爸就一直明确要求我长大了当医生。但是现在，我需要跟他开诚布公了，因为我对学医一点儿兴趣也没有；我想学的是环境法。

这种情况恐怕对很多人都不陌生。做子女的自然想让父母开心，但是在选择职业时，他们又不愿意去干自己不喜欢的事。

771. rock bottom

今天我们要讲的美国习惯用语是：rock bottom. Rock是岩石的意思，bottom是底部的意思，Rock bottom连在一起，就是最低点的意思。

我还记得几年前，我先生的公司有个老板很凶，据说是个十足的暴君。我先生经常抱怨说，他们办公室士气低落。It was rock bottom. 我想，凡是经受过沉重打击的人，都曾有过这种感受。让我们听听下面这个人的经历。

例句-1: My life couldn't have been worse after my fiancée broke off our engagement. I was so completely lost without her. That's when I hit rock bottom. Lucky for me, I met my new girlfriend who's made me happier than ever.

他说：我的未婚妻解除婚约后，我的日子糟到了极点。离开她，我好像迷失了方向。我的生活跌入了谷底。幸运的是，我认识了现在这个女朋友，她让我比以前任何时候都幸福。

这让我想起自己的邻居Megan。Megan的先生在一起车祸中去世后，Megan的生活变得一团糟，每天与酒为伴。她告诉我说，有一段时间，她甚至懒得起床。这才意识到自己的生活 had reached rock bottom. Megan后来开始结识有类似遭遇的人，找到了倾诉的对象，才慢慢走出低谷。

提起理查德·尼克松，大家可能都不陌生。他是美国第37位总统。正如下面这个政治历史家所说的，尼克松的政治生涯充满了争议。

例句-2: After the political scandal known as Watergate erupted, the popularity of President Nixon was at rock bottom. It was so low, that he chose to resign from office. But it should also be remembered that he'd helped advance civil rights and environmental protection laws, and established diplomatic relations with China.

他说：水门事件的政治丑闻让尼克松总统的民众支持率跌入了谷底，他因此被迫辞职。但同时也应该记住，尼克松推动了美国民权和环保法律的进步，并且跟中国建立了外交关系。

Rock bottom不仅可以形容焦点人物受欢迎的程度，也可能用来形容价格。美国房屋市场现在很不景气，但是我的一个朋友还是坚持不买

房，因为他觉得房屋价格还没有"hit the rock bottom."

772. bread and butter

今天我们要讲的美国习惯用语是：bread and butter。Bread是面包的意思，butter是黄油的意思，面包和黄油都是西方人经常吃的东西；bread and butter连在一起在英语里就是生计，主要收入来源的意思。

我前两天刚刚跟美国习惯用语的作者之一Steve出去吃饭。对他来说，帮我们做节目只是兼职，并不是他的bread and butter，教外国学生学英语才是他的bread and butter. 让我们听听下面这个人邻居的bread and butter是什么。

例句-1: When I saw my neighbor Katie's artwork at a gallery, I was amazed by her talent. I assumed that painting was her bread and butter. But she told me that it's only a hobby; she couldn't live on the money she makes from the paintings she sells.

他说：我在展厅里看到我的邻居凯蒂的画儿后，简直被她的艺术才华折服了。我以为绘画就是她的收入来源，但她告诉我，画画只不过是她的一个爱好，因为卖画赚的钱不够她维持生计。

我有个表哥，从小就喜欢雕塑。有一次我过生日，他送给我一件自己的作品。我以为是一棵树，但他告诉我说，那是我在跳舞。不用说，雕塑始终也没有成为他的bread and butter.

我们刚才说bread and butter是指一个人的主要收入来源。其实，bread and butter还可以指一种工作或一个行业的基本业务。比如说农民，他们大部分时间都在耕种和收获。这就是他们工作的bread and butter. 让我们看看下面这家汽车制造厂。

例句-2: After poor sales of our economy cars, our company decided to focus once again on producing luxury vehicles. After all, it's those models that have always been the foundation of our business. They're our bread and butter.

这家厂子的一个工人说：我们厂生产的经济型轿车销路不好，所以厂里决定重新把生产重点转向豪华轿车。毕竟，豪华轿车一直就是我们厂的核心产品。

美国著名大公司的核心产品我想大家都知道。比如说Starbucks，星巴克的主打商品是咖啡。再比如Apple，苹果公司是生产电脑的，这些都是它们的bread and butter.

我星期天要去看芭蕾舞，剧目是天鹅湖，是这

家芭蕾舞团的看家剧目，也就是他们的bread and butter. 我简直等不及了。

773. breathe down someone's neck

今天我们要讲的美国习惯用语是：breathe down someone's neck. Breathe是呼吸的意思；neck是脖子的意思。Breathe down someone's neck 连在一起，是对某人盯得特别紧的意思。

前不久，我朋友Jenny跟她老公Jeff大吵了一架。Jenny说，她的公公和婆婆星期天要来吃饭，所以她让Jeff去收拾一下院子。过了一会，她去看看Jeff干得怎么样了。但是Jeff却说，Jenny is breathing down his neck, 他觉得Jenny盯他盯的太紧了。嗨，这算什么？他要真想知道被人盯的滋味，就应该去听听下面这个汽车修理工是怎么说的。

例句-1: I have this one customer who constantly watches me while I'm repairing his car. Finally, I told him that if he continues to breathe down my neck, he's going to have to find another mechanic. I can't concentrate on my work with him around all the time.

这位汽车修理工说：有一个顾客，修车的时候一直站在我旁边。最后我急了，告诉他，你要

是再这么盯着我，就另请高明吧。他这样盯着我，我实在没办法专心工作。

我还记得小时候，爸爸妈妈去上班，下午放学就是姐姐看着我和弟弟做作业。她每隔几分钟，就要检查我们是不是在偷懒，简直就是在 breathe down our necks!

美国历史上有一对著名的雌雄大盗邦妮和克莱德，他们一度横行各地，抢劫银行，成为耸动一时的社会新闻。我们来听听下面这个历史学家是怎么说的。

例句-2: During the 1920s and early 30s, Bonnie and Clyde committed several robberies and murders as they traveled across several states. But law authorities were never far behind them. They kept breathe down their necks before finally trapping the gangsters, who died in a gunfight.

他说：在二十年代和三十年代初，邦妮和克莱德横穿数州，抢劫杀人。不过警察一直紧追不舍，死死地盯住他们不放，最后终于堵住了邦妮和克莱德，并在枪战中把他们击毙。

我看过由他们的故事改编的电影，拍得特别棒。除了警察以外，还有什么人会 breathe down someone's neck? 给你个暗示，凡是会

紧紧盯住别人的人都可以算在其中。没错，可以有家长、老师、还有上司。

774. come down on like a ton of bricks

今天我们要讲的美国习惯用语是：come down on like a ton of bricks。Ton，是一吨两吨的吨；brick，是砖头的意思。A ton of bricks一吨重的砖头砸下来，想想都让人不寒而栗。Come down on like a ton of bricks，这个习惯用语的意思就是严厉惩罚的意思。

大学刚毕业的时候，我干过一段时间的导游。我们经理最不能忍受的就是员工迟到。有一次，一个同事因为没赶上车来晚了，经理根本不听她的解释，当场就把她开除了，He came down on her like a ton of bricks. 没错。当时的情况就是这样。

我们经常看到美国电影里有训练新兵的片段，当兵的除了"Yes, Sir!"和"No, Sir!"以外，好像什么也不能说。对于下面这个军人来说，新兵连里的生活至今还历历在目。

例句-1: After enlisting in the army, I didn't know if I'd survive basic training. My sergeant was really strict. Anytime one of us in the platoon made the slightest mistake, he'd come down on us like a ton of bricks. He thought by disciplining us in such a

severe way, we'd become better soldiers.

他说：刚入伍的时候，我真不知道能不能挺得下来。我们排长要求特别严。我们哪怕是犯了一丁点儿的错误，他都会严加惩罚。他觉得只有严格要求我们，我们才能成为更加出色的军人。

当过兵，服过役的人恐怕都遇到过某些严厉的长官。如果你当过兵，一定明白我的意思。

我原来有一个同学，父亲管得特别严，考试只要考不到全班前三名，回家就会受罚。Her father would come down on her like a ton of bricks. 除了老板、长官、和家長外，还有什么人会如此严厉呢。我们来听听下面这个男孩子是怎么说的。

例句-2: I really disliked my fifth grade teacher. She used to come down on me like a ton of bricks. Once I was sent to the principal's office just for chewing gum in class. I couldn't wait to finish that school year!

他说：我特别不喜欢我五年级时的老师。她经常罚我。有一次，就因为上课吃口香糖，她就让我到校长办公室去。我每天都盼着那个学年快点结束。

听起来，这个老师确实够厉害。在美国，老师是不能对学生进行体罚的。大多数学校甚至明令禁止老师碰学生，因为以前出过不少家长告老师虐待孩子的情况。因此，学校都不希望有律师coming down on them like a ton of bricks.

775. Brownie Points

今天我们要讲的美国习惯用语是：Brownie Points. Brownie是指七、八岁大的女童子军成员。童子军培养这些孩子的集体观念、组织、社交等各种能力。Brownies完成各种任务后，就可以得到特殊的奖励，叫Points，好比积分。作为习惯用语，Brownie Points从十九世纪中期开始流行，意思是做了好事而得到的称赞、奖赏。

我们去年搬到新家后，隔壁的老头Mr. Johnson一直不太友好。冬天下雪的时候，因为知道他腿脚不方便，所以我特意帮他扫干净了门前的积雪。谁知这件事儿让我得了好多的Brownie Points。现在他变得特别友善，上星期还把花园里的花剪来送给我呢！

说到花园，如今游客云集的美国首都华盛顿其实一直到60年代中期，还是个不怎么样的地方，是谁促成了华盛顿景致的改观呢？我们听听下面这个历史学家觉得，Brownie Points应该归谁。

例句-1: Critics may not have valued Lady Bird Johnson as a glamorous first lady like her predecessor, Jacqueline Kennedy. But she scored major Brownie Points for beautifying the nation's capital with flowers and trees. She's also praised for making our highways more attractive.

他说：批判人士也许觉得伯德·约翰逊夫人不如她的前任杰奎琳·肯尼迪那么光彩照人，但是她却因为用鲜花和绿树将首都华盛顿装扮一新而备受赞扬。美国高速公路沿途的美景也要归功于她。

确实，在伯德·约翰逊夫人的推动下，国会通过议案，将美国高速公路沿途原来的很多广告牌和垃圾场清除干净。此外，她还鼓励民众用美国本地的鲜花和树木，来装点公用土地，这在当时可以一大创新。

要想得到Brownie Points, 干事儿一定得干到点子上，否则就会徒劳无功。下面这个员工就是在白费力气。我们听听他的同事是怎么说的。

例句-2: To get ahead in our department, you have to produce results. Yet the new hire thinks he's going to be recognized simply for staying late every night. The

reality is that he'll never win any Brownie Points with the boss that way.

他说：要想在我们这个部门出头，工作就得出成绩。新来的那个雇员以为他只要每天加班，就能得到认可，其实呀，他这样做是永远得不到老板赏识的。

在美国，光靠勤奋还不够，要想出人头地，工作能力确实很重要。

776. burn at the stake

今天我们要讲的美国习惯用语是：burn at the stake. 大家都知道，burn是烧的意思；stake是木桩的意思。Burn at the stake原指中世纪的时候，异教徒在火刑柱上被烧死。不言而喻，作为习惯用语，burn at the stake就是指极其严厉的惩罚。

不久前，我应邀去参加一个非常正式的晚宴。为此，我专门出去买晚礼服。看到一件喜欢的，售货小姐向我保证，绝对不会缩水。你猜怎么着，宴会过后，一下水就抽得不能穿了。两百块的衣服就穿了一个晚上，气得我够呛。这种欺骗顾客的人就应该被炒鱿鱼，英文里就可以说，She should be burn at the stake.

不过，跟那些真正上当受骗的人相比，我这点儿损失可能算不了什么。让我们听听下面这个

人的经历。

例句-1: I couldn't understand why I wasn't feeling better. Then I found out that the medication I bought over the Internet was fake. I hope that the authorities arrest the criminals who are responsible and jail them for the rest of their lives. They deserve to be burned at the stake!

他说：我一直不明白，我的病情为什么总不见好，后来才发现，原来从网上买的是假药。我真希望有关部门能抓住这些罪犯，把他们关进监狱，一辈子不放出来，对他们就应该严惩不贷。

现在卖假药的问题越来越严重，实在是害人不浅，老年人尤其容易受骗。不久前，有人打电话给我姨妈，自称是她的保险经纪人，要走了她的信用卡号码。这个骗子被抓住时，我姨妈已经损失将近一千美元。警察告诉我说，he will be burning at the stake before long.

在美国，孩子做错事，父母最常用的惩罚手段是不让看电视、不许打电话、没收零用钱等等。不过，有的时候，这些手段通通用上，可能也不能解气。我们来听听下面这个叫Chucky的中学生最近犯了一个什么样的错误。他弟弟说，

例句-2: While mom and dad were out last night, Chucky drove mom's car without asking permission. What's more, he backed it into a tree and now there's a big dent. He's going to be burned at the stake this time. It'll be a punishment he won't soon forget!

他说：昨天晚上爸爸妈妈离开后，Chucky擅自把妈妈的车开了出去。他倒车的时候撞在了树上，车身瘪进去一大块。这下他可惨了。妈妈一定会重重地罚他，让他一辈子忘不了。

车子撞坏了不要紧，青少年无照驾驶，出了车祸可就更麻烦了。

777. icing on the cake

今天我们要讲的美国习惯用语是：icing on the cake. 大家都知道，cake是蛋糕的意思，icing是用来在蛋糕上做点缀的糖霜。如果我们说一件事情是icing on the cake，那就是说好上加好。在中文里也可以说是锦上添花。

举个例子吧，老板刚刚通知我，要给我升职提薪。这本来已经是天大的好消息了，不一会儿秘书又过来告诉我，要给我换一件新装修的办公室，还带窗户呢！这就叫 Icing on the cake. Yippee!

中文里常说，好事成双。让我们听听下面这个女孩子遇到了什么开心的事。她的哥哥说，

例句-1: My little sister was so excited when her braces were taken off her teeth earlier than expected. Even better, she got invited to the school dance by one of the most popular boys in her class the next day. Talk about icing on the cake! She had one great thing happen on top of the other.

他说：我妹妹刚刚摘了整形牙套，比预定时间早了很多，让她喜出望外。更美的是，第二天就有个班里很抢手的男孩子邀请她去参加舞会。这可真是锦上添花，好事不断。

这个女孩子可真够幸运的。这让我想起我舅舅，他原以为自己长了脑瘤，后来查出来，长期头疼是由于视力衰退引起的，配副眼镜就解决问题了。The icing on the cake是，他跟眼镜店的接待员一见钟情，没过多久，那个接待员就成了我的舅妈。他们两人恩恩爱爱，已经过了三十年。

在美国，经常会有各种各样的抽奖比赛，我是从来不参加，因为知道自己赢不了。不过每次看到别人得奖，还是挺羡慕的。让我们听听下面这个球迷最近交了什么好运。

例句-2: The baseball magazine I subscribe

to ran a contest. And guess what? I received the grand prize: two tickets to the World Series. I couldn't be any luckier than if the Yankees were to win. Seeing my favorite team score another victory would be the icing on the cake!

他说：我订阅的棒球杂志举行了一项抽奖比赛。我得了头奖，是两张世界棒球大赛的入场券。如果扬基队能赢，那就更棒了。能亲眼目睹我最喜欢的棒球队拿冠军，无疑将是锦上添花。

你知道吗，纽约扬基棒球队总共赢过26次世界棒球大赛的冠军，是北美职业棒球历史上最多的。难怪会有那么多忠实的球迷。

778. burn the candle at both ends

我打了个哈欠，实在对不起，不过这和今天我们要讲的美国习惯用语倒有点关系，这个习惯用语是：burn the candle at both ends.

Burn是烧的意思，candle是蜡烛的意思，一只蜡烛两头烧，可想而知，很快就会耗尽。所以，burn the candle at both ends这个习惯用语的意思就是过份地消耗精力或是财产。

夏天很多人请假，所以我最近一直在加班。不巧的是，公公婆婆来看孙子，所以我下班还要

招待他们，简直忙得不可开交。说实在的，现在这种感觉就是：I don't know how much longer I can burn the candle at both ends.

现在的学生，总有忙不完的事，日程排得满满的。下面这个父亲就很担心女儿的身体吃不消。

例句-1: I'm worried about my daughter. In addition to her heavy class load, she's been holding down a part-time job and training to run a marathon. Next week she's got final exams, which she's been staying up late to study for. If she keeps burning the candle at both ends, she's bound to get herself sick.

他说：女儿很让我担心。除了繁重的课业以外，她还要出去打工，同时为参加马拉松进行训练。下星期是期末考试，她每天都睡得很晚，复习功课，如果她一直这样下去，一定会累病的。

这一点我同意。在校学生应该劳逸结合，不能 burn the candle at both ends, 否则累坏了身体，就得不偿失了。

不知道大家觉得怎么样，可我确实觉得，一过三十岁，精力明显不如从前，工作和社交活动太频繁，身体就会吃不消。所以我特别能理解下面这个人的感触。

例句-2: When I was younger, I had lots of energy. I used to work all day, and then go out partying with my friends until morning without getting tired. But those days are long gone. I can no longer burn the candle at both ends.

他说：年轻的时候，我好象总有使不完的劲儿。上了一天班以后，还能出去跟朋友开派对，闹到大半夜，也不觉得累。可那已经是过去时了。我再也没有那么充沛的精力可以消耗了。

Burn the candle at both ends, 这个习惯用语可以追溯到十七世纪，最初是用来指财产的迅速消耗。上个世纪二十年代，burn the candle at both ends又出现在Edna St. Vincent Millay 埃德娜.圣文森特.米莱的一首诗里。

这首诗里说，

My candle burns at both ends,

It will not last the night.

But ah, my foes, and oh, my friends,

It gives a lovely light.

你有没有觉得一头雾水的时候？今天我们要讲的美式习惯用语就可以用来形容这种感受：

Can't make heads or tails of. Head是头的意思，tail是尾巴的意思，can't make heads or tails of头尾都分不清，引申讲就是完全搞不明白。

现在很多年轻人都喜欢听rap说唱音乐。但是这种喋喋不休的歌曲却让很多父母感到不解。让我们听听为什么。

例句-1: When I was younger, I used to listen to a lot of disco. These days my kids listen to rap. I like its rhythm, but don't understand what the lyrics are about at all. Frankly, I can't make heads or tails of them.

这个父亲说：我年轻的时候，听的都是迪斯科disco。现在我的孩子喜欢听rap说唱音乐。我很喜欢说唱音乐的节奏，但是却不知道歌里唱的是什么。说老实话，我完全听不懂歌词。

我也有同感。I can't make heads or tails of the lyrics neither. 昨天下班路上，有个拉美裔的男子向我问路，他一口的西班牙语，我完全听不懂，you couldn't make heads or tails of what he was saying.

我刚来美国的时候，对美式橄榄球一窍不通，你想啊，一堆人扎在一起，你拉我扯的，有什

么好看？我真是没办法 make heads of tails of it. 但是，后来懂了比赛规则，就开始越看越上瘾。

还有就是菜谱，尤其是欧洲菜，I can't make heads of tails of these recipes. 好的，让我们看看下面这两个一起开公司的小伙子最近遇到了什么难题。

例句-2: My business partner and I thought we'd save some money on furniture for our home office. So we bought a desk, a set of drawers, and some shelving that required assembly. The directions explaining how to put the pieces together looked easy to follow, but we couldn't make heads or tails of them. We finally had to call a store assistant for help.

他说：我跟合伙人原以为能省点儿钱，所以买了一个桌子，几个抽屉，外加一些架子，准备自己装起来。组装说明看上去好像也是一目了然，但是我们却完全没办法按照说明把它们装起来。最后只好打电话向商店里的人求助。

我的动手能力也特别差，组装指南对我开说就象是天书。其实，学习英语习惯用语也是一样，第一次看到或是听到别人用，也许 can't make heads or tails of them, 但是明白意思之后，就会逐渐运用自如。

780. trump card

今天我们要讲的美国习惯用语跟扑克牌有关，是trump card。玩牌的人都知道，trump card是王牌的意思，也就是最大的牌，可以通吃。从19世纪初开始，trump card也被用来指最行之有效的手段。

上星期，我找了个油漆工来家里估价，把几个房间全部粉刷一遍要五千美元，而且不还价。最后，我只好使出杀手锏，我的trump card，如果他能把价格降到四千美元，我就保证给他介绍三个客户。他这才勉强答应。这个trump card正是我所需要的。让我们听听下面这个老祖母为了让孙子们来看自己，用上了什么样的trump card。

例句-1: Gramma wanted us all to fly out to see her at Christmas, but we were against the idea. Then she offered to buy our plane tickets, which changed our minds almost immediately. She knew that playing that trump card would make the difference.

这个男孩说：奶奶想让我们所有人在圣诞节的时候都去看她，但是我们不愿意。结果她提出帮我们出钱买机票，一下子就让我们改变了主意。她就知道这一招肯定能奏效。

我可不想有一天用这种方式让孩子们来看我。

不过这位老祖母最后也算是如愿以偿了。

我以前在公司做事，有一次，项目眼看就要完不成了。老板使出trump card，答应我们说，如果能加班完成项目，就全体放假一个星期。这个trump card还真管用，我们不仅完成了项目，而是提前完成的。

律师的好坏，有时候真可以决定一个人的命运。下面这名被告本来肯定是要进监狱的，但是他找了好律师，结果就迥然不同了。

例句-2: The case against the accused man looked all but lost. Fortunately for him, his attorney was able to produce a trump card, a surprise witness who supported the defense. Instead of going to jail, the defendant was found innocent.

这个案子里的被告眼看就要败诉了。幸运的是，他的律师手里握着一张王牌，是一个大家都没有想到的证人。这个证人支持了被告的辩护，最后，这个被告不仅没进监狱，反而被无罪释放了。

美国2008年总统选举民主党参选人，伊利诺伊州的参议员奥巴马不久前被对手指责缺少外交经验。奥巴马不甘示弱，反唇相讥，抛出了自己的trump card，说这些人当初都投票支持了出兵伊拉克的行动。看来，trump card还真管

用。

781. carry the day

你最近有没有什么好主意被采纳过？如果有的话，今天我们要学的习惯用语就能用上了。

Carry the day, 这个习惯用语里的几个字分开来也许大家都认识，但是连在一起，可就不一定了。Carry the day是指一个人、一件事、或是一种意见占据上风的意思。

我舅妈在一个养老院做义工。开办这家养老院的公司想投资装修大厅，但是我舅妈知道，老人们真正想要的其实是一架新钢琴。于是她组织大家开会，并且联名上书。结果，她的建议被采纳了。也就是说，her suggestion was able to carry the day.

不过有的时候，不管你怎么努力，也很难获胜，比如下面这个保龄球选手。

例句-1: After being undefeated the entire season, our team was sure we'd win the bowling trophy. Our opponents proved us wrong. Coming from behind, they managed to score an extra strike and beat us. I can't get over how we failed to carry the day!

他说：我们整个赛季一场都没输过，本以来是稳操胜券的了。结果证明，我们错了。对手后

来居上，比我们多打出一个全中，取得了最后的胜利。我们没能获胜，让我无法释怀。

也许他们太轻敌了，也许确实是运气不好。现在正是美国的橄榄球赛季。我支持的球队上星期天大获全胜。大家都说是团队的集体努力，但我觉得，主要是防守队员的功劳，the defense carried the day.

你听说过美国华裔著名建筑师林璠的故事吗？她因为设计美国越战纪念碑而出名。让我们听听下面这位历史学家是怎么说的。

例句-2: When architect Maya Lin first proposed her design for the Vietnam War memorial, critics thought it wasn't traditional enough. They didn't think a granite wall that sloped into the ground was a proper tribute for those who lost their lives. Eventually her plan carried the day, going on become one of the most visited sites in Washington, D.C.

这位历史学家说：建筑师林璠最初提出越战纪念碑的设计方案时，批评人士认为不够传统。他们认为高度逐渐降低、最后插入地面的大理石墙的设计，不足以用来悼念越战的阵亡者。但是最终，林璠的设计方案还是被采纳了，至今依旧是华盛顿特区游客最多的景点之一。

在西方，人们跟朋友出去吃饭，总喜欢喝点葡萄酒。你会点最便宜的吗？大概不会。但是今年七月份的一次品酒评比中，获胜的却是一种售价只有不到三美元的葡萄酒。这真可以说是，the bargain brand carried the day.

782. cash cow

你有什么特别的生财之道吗？我们今天要学的习惯用语cash cow就跟赚钱有关。Cash是现金的意思，Cow是牛。牛是挤奶的，哪天真挤出钱来，那不成了摇钱树了吗！没错，cash cow就是摇钱树的意思，或者是指一个企业里特别盈利的部门。

几年前，苹果电脑公司推出了便携式数码多媒体播放器iPod，结果赚的钱比电脑还多，成了苹果公司的cash cow. 前不久，苹果公司又推出了iPhone，结果需求不如预期的那么旺盛，看来iPhone没有变成苹果公司的又一头cash cow.

你见没见过那种一刻也不闲着，而且注意力很难集中的孩子？在美国，这种孩子很多都会被诊断为ADHD，注意力缺陷多动症。让我们听听下面这个记者是怎么说的。

例句-1: Over 2.5 million children in the U.S. today are being treated for a condition known as ADHD. As a result, pharmaceutical

companies have responded by producing a variety of drugs to control their hyperactivity. These have generated so much profit for the industry that they have become a cash cow.

他说：美国现在有250多万个孩子接受ADHD的治疗。因此，制药公司纷纷开发生产各种药物，帮助控制他们的症状。这些药物为医药行业创造了巨大的盈利，成了他们的摇钱树。

虽然很多家长觉得这些药物简直就是救星，但是围绕这类药也存在不少争议。不过毫无疑问的是，它们确实是各大药品公司的cash cow.

我叔叔是个生意人，他开了一个自行储存处，把一个个小库房租出去，供人们存放东西。有些音乐家为了不打扰邻居，也租库房排练。叔叔最近告诉我，就这么个小生意，纯利润竟然高达35%到40%，简直就是cash cow. 看来我也应该参一股。

对了，英国足球明星大卫.贝克汉姆大家肯定都知道。他不久前来美国踢球。有个球迷提出了这样的问题，

例句-2: When David Beckham joined the L.A. Galaxy, he created a lot of attention. Americans who had never watched soccer suddenly started buying tickets. But will he

be worth the millions that the team paid for him in years to come? Is he their cash cow?"

他说：大卫·贝克汉姆加盟洛杉矶银河队，引起了大家的普遍关心。很多从来不看足球的美国人也突然间开始购买球票了。银河队为了把他弄到手，花了数百万美元。在今后几年里，贝克汉姆能成为他们的摇钱树吗？

这一点，恐怕我们还要拭目以待。

783. like a bull in a china shop

你的朋友里面有没有哪种笨手笨脚，经常闯祸的人呢？听上去好像是... like a bull in a china shop. 没错，bull 是公牛的意思；不过，china shop 可不是中国店，这里的china是瓷器的意思。Like a bull in a china shop公牛进了瓷器店。这个习惯用语就是笨手笨脚的意思。

我弟弟13岁左右的时候，有一段时间突然长身体，协调能力特别差，经常会撞到东西上，或是把东西打翻。我妈当时就常说他like a bull in a china shop. 不过他现在好多了，不像下面这个人。

例句-1: I admit it. I'm clumsy. It seems like a day doesn't go by when I knock into, drop or break something. Really, I try to be careful,

but I can't help it. I guess I'm like a bull in a china shop, aren't I?

他说：我承认自己确实是笨手笨脚的，好像没有一天不撞上或是打翻什么东西的。我已经很注意了，但就是没办法避免，你说我是不是 like a bull in a china shop?

在英语里，我们还把这种人叫做Klutz, 刚才那个笨手笨脚的人，就是典型的klutz.

除了说一个人笨手笨脚外，like a bull in a china shop还可以用来指一个人的举止、言谈过于直率，根本不注意是否会冒犯别人。让我们听听下面这个老板是如何形容他的销售代理Jenie的。

例句-2: We're about to enter into some delicate negotiations; we can't afford any missteps. That's why I don't want Jenie to run the next meeting. I know her; she's like a bull in a china shop. She'll storm in there and upset the client.

他说：我们马上就要进入微妙的谈判阶段了，不能出任何差错。这就是为什么我不希望让Jenie 主持下次的会议。我很了解她鲁莽的个性，她会冲进会议室来，把客户惹翻的。

听上去Jenie好像并不是一个善于交际和应酬的

人，做销售代理，恐怕不太合适。

784. the coast is clear

我今天是特别忙，要为一个退休的同事开欢送会，但是事先又不能让她知道，要给她一个惊喜，所以欢送会的一切准备工作都要背着她。我们今天要学的习惯用语，the coast is clear, 就特别适合这个场合。

Coast是海岸的意思；clear有很多用法，在这里是没有任何障碍和危险的意思。The coast is clear, 作为习惯用语，就是没有人阻碍，危险已经过去，可以开始行动的意思。

这回你明白了吧。我因为想给同事一个惊喜，所以在布置欢送会的时候，就一定得保证the coast is clear. 下面这些人好像跟我一样，也要认准the coast is clear. 他们是出于什么动机呢？还是让我们来听听下面这名记者的报道吧。

例句-1: The thieves waited until 3 A.M. for the bank parking lot to be deserted. Once they thought the coast was clear, they backed a truck up to the ATM, ready to haul it away. But they didn't realize the police had been watching the crime unfold; within minutes they were arrested.

他说：小偷们一直等到凌晨三点，他们确定银行的停车场彻底没人了，才把卡车倒着开到自动取款机前面，准备把它拉走。他们没想到，警察一直在盯着他们，立即就把他们抓走了。

真没想到有人会开着卡车去偷自动取款机。看来被钱迷了心窍的人，真是什么招数都想得出来。

一种说法是，the coast is clear这个习惯用语最早是海盗和走私犯开始用的。他们要保证海岸上没有执法人员，才能开始行动。可以肯定的是，the coast is clear早在15世纪后期就很常用了，一直到今天。让我们看看下面这个中学生准备干些什么！

例句-2: Even though my parents grounded me, I have to see my girlfriend tonight. My plan is to sneak out of the house when mom and dad go next door to play cards. I'm not sure when the coast will be clear, but they should be leaving soon.

他说：虽然父母罚我不许出门，但是今天晚上我一定要去会女朋友。我打算等爸爸妈妈到隔壁去打牌的时候偷偷溜出去。我不知道他们到底什么时候走，但估计是快了。

我想，很多人象他这么大的时候，可能都干过一些不计后果的事情。我哥小时候，就常跟一

些大孩子在外面混。有一次去偷邻居家的鸡，他年纪最小，负责望风，to see if the coast is clear. 结果被人抓住，被我妈狠狠教训了一顿。

785. Blow hot and cold

我老公几星期前突发奇想，说要装修厨房。我材料都看好了，可他又说，也许应该再等等，简直气死我了。我们今天要学的习惯用语，就特别适合形容这种举棋不定的态度。Blow hot and cold。Blow是吹的意思，hot是热，cold是冷。Blow hot and cold作为习惯用语，是不断改变主意，就象我老公。真希望他能赶快做出决定，不要这样摇摆不定。

不过显然，象他这种人并不少见。我们看看下面这个男子是怎么描述他的女朋友的。

例句-1: While a lot of my friends are getting married, I don't know if I will be. You see, one minute my girlfriend talks about wedding plans, then the next she says it's better if we keep dating. The way she blows hot and cold really has me confused.

他说：尽管很多朋友都结婚了，但我真知道什么时候才会轮到我。我的女友这一分钟和我谈论结婚计划，下一分钟又说还是应该继续交往一段时间。她一会儿一个主意，真让我摸不着

头脑。

结婚是大事，当然要慎重。这让我想起我妹妹两口子。他们说要养只猫已经好几个月了，但一想到养猫要负的责任，就又缩回去了。They have been blowing hot and cold for months. 这么点小事他们都下不了决心。

Blow hot and cold这个习惯用语的出处是一则伊索寓言，讲有个人冬天跟森林之神一起吃饭，先是在手上哈气取暖，后来又吹气让热汤凉下来，森林之神因此跟他断绝了关系，认为他反复无常，一会儿嫌冷一会儿嫌热。下面让我们来关心一下一家公司员工的命运。

例句-21: First, we got an e-mail about possible layoffs in our department. Then came the announcement that the company was doing fine and jobs were safe. Now there's word that the boss is reconsidering letting some of us go. He's blown hot and cold for too long. A final decision has got to be made!

其中一个员工说：刚开始的时候，我们收到电子邮件，说我们部门可能会裁员，然后公司又宣布，说公司业绩没有问题，工作能保得住，如今又有传言说，老板可能会让部分员工走人。他这么长时间来一直反复无常，也该做最

后决定了。

一点儿没错。谁愿意在工作不稳定的环境下安心上班呢？我原来打网球，老是输，教练一会儿说我练得不够，一会儿又说我训练过度。真的可以说是，he blew hot and cold until I finally had enough and left the team, 我只好退出网球队。

嗨，我刚收到老公的短信，让我下班跟他一起去买厨房的地板。你们说，does it mean he's no longer blowing hot and cold? 是不是说他已经拿定主意了呢？

786. come out in the wash

办公室有同事对我们新网站的一些技术问题很担心，但是我却并不着急。我觉得，they will all come out in the wash. Come out in the wash这个习惯用语的意思是指某件事情会得到圆满的解决。

就说我们的网站吧，虽然现在还存在一些技术上的问题，但我相信，这些问题都会迎刃而解，下面这个人跟我一样，对他们的旅行计划十分乐观。让我们听听他是怎么说的。

例句-1: My buddies and I are organizing a biking trip across the country. We haven't

mapped out the entire route or arranged for our food or lodging. But I think there's plenty of time to work out the details. It'll all come out in the wash by the time we leave.

他说：我那帮哥们儿正在筹划一次骑车横跨美国的旅行。虽然我们还没有确定整个行程的路线，也没有安排好食宿，但是我相信还有足够的时间敲定这些细节。到出发的时候，一切都会水到渠成。

Come out in the wash这个习惯用语的辞源可以追溯到十七世纪初，当时著名的西班牙作家塞万提斯在他的小说《唐吉珂德》里就使用了all will come out in the wash这个习惯用语。当然了，他是用的是西班牙语。

除了圆满解决外，come out in the wash 还有水落石出，真相大白的意思。

我现在正在读一本侦探小说，虽然我还不知道小说主人公怎么会涉嫌那个医生的谋杀，但我想，看到结尾处，一些都会真相大白的。官场腐败处处都有。我们听听下面这段报导。

例句-21: The governor claims that he resigned because of a health crisis. So far he's refused to answer reporters' questions. Perhaps he's afraid of what might come out in the wash. Maybe they'll find out that he's

trying to cover up what could become a political scandal!

记者报导说：这个州长自称是因为身体不好才辞职的。但是他一直拒绝回答记者的问题，也许他是担心暴露真相。记者们或许最后会发现，他其实是在掩盖一件可能成为政治丑闻的事情。

我觉得，不管在哪里，当官的里面总会有些人不能秉公办事，想方设法为自己谋求好处，不知道你们的看法如何？

787. come to one's senses

跟亲戚住在一起有的时候并不容易。我姑姑生病后一直由我来照顾，她整天抱怨这抱怨那，昨天我真急了，差点跟她吵起来。好在我最后 came to my senses, 最后还是克制住了。我们今天要学的习惯用语 come to one's senses, 用在这里就十分贴切。

Come to one's senses 这个习惯用语是恢复理性，醒悟过来的意思。我姑姑病的症状之一就是浑身疼痛。这自然会影响到她的情绪，我应该体谅她才对。好在我 come to my senses, 没有对她发火。

下面这个例句里的父亲希望自己的女儿 Marie 能醒悟过来，come to her senses, 为什么

呢？让我们听听他是怎么说的。

例句-1: Marie hasn't had much success as a dancer in New York City. Despite her talent, there's too much competition and not enough opportunity. I think she needs to be more realistic about what's she's doing with her life. If you ask me, she should come to her senses.

他说，Marie到纽约去做舞蹈演员并不太成功，虽然她很有才华，但无奈竞争太激烈，机会又不多。我觉得她要现实一些，决定自己应该做些什么。我希望她能醒悟过来。

不过，我倒是觉得，应该鼓励年轻人去追求自己的梦想，即使他们的梦想有时候并不现实。

这跟有些人的执迷不悟不一样。我有个朋友，一心要把房间刷成黑色，房间本来就不大，光线又不好，我真希望he will come to his sense, 否则他一定会后悔。

在美国，买房买车都是大开销，一定要三思而后行，千万不能头脑发热。我们听听下面这对夫妇的经历。

例句-2: After our neighbors took us for a ride in their convertible, we thought about buying one. But we realized we weren't

using very good judgment. There's nothing wrong with the car we have now. So we've come to our senses and decided to save our money instead.

这位先生说：我们的邻居开着他们的敞篷车带我们去兜风，我们也动心了，想买一辆。但是我们后来意识到，这完全是一时冲动，我们现在的车并没有什么毛病，所以我们顿然醒悟，决定还是把钱存起来。

我的同事前一段时间也曾经想买车，他计算了一下养车的开销，要保养、买停车位，还要买保险。That's when he came to his senses. 现在，他需要的时候就上网租车，然后在附近取车，按小时计价，完全可以满足他的要求。

788. Paint oneself into a corner

我们大学同学正在准备聚会，往年都是在我家，但是今年我决定不主动提出在我家办了。说老实话，我是不想让大家觉得只要开派对，就一定要在我家。如果你也有类似困扰的话，今天我们要学的习惯用语就能派上用场了。Paint oneself into a corner. Paint是粉刷的意思，corner是墙角的意思。Paint oneself into a corner作为习惯用语，意思是让自己陷入困境。

现在你明白我为什么不想每年的同学会都在我

家开了吧。下面这个例子里的人就缺少先见之明，让自己陷入了两难的境地。让我们听听他哥哥是怎么说的。

例句-1: When Roger asked his best buddy Tony to go into business with him, it sounded like a winning idea. But now that Roger's found out that Tony is incompetent, he feels there's little he can do without jeopardizing his long-term friendship. He's certainly painted himself into a corner

他说：罗杰邀请他最好的朋友托尼跟他一起开公司的时候，听起来确实是个好主意，但如今，他发现托尼对做生意一窍不通，但是他又不想破坏两个人多年的友谊，他真是给自己找了个大麻烦。

上高中的时候，学校的音乐老师是夫妇俩。他们本来以为一起工作会很和谐，但越来越发现，两个人每天待在一起其实是一件很糟糕的事情。They'd painted themselves into a corner. 没错，最后，为了摆脱这种困境，丈夫决定调到另外一所学校去。

在美国，政治家参加选举，总会做出各种承诺，但有些承诺根本就是无法兑现的。我们来听听下面这个政治评论家是怎么说的。

例句-2: Several candidates up for re-

election are vowing never to raise taxes or cut services. So what do they think they're going to do as the economy gets worse? They're painting themselves into a corner because they'll have no other choice but to go back on their campaign promises.

他说：参加竞选连任的好几位候选人都保证说，绝对不会提高税率，也不会削减政府的服务。那经济不好的时候该怎么办呢？他们这样做会断了自己的后路，因为到那个时候，他们除了违背竞选诺言以外，没有其他的选择。

美国前总统老布什就曾经保证不会提高税率，但是最后没办法，只能增税，影响了他竞选连任。另外一位前总统克林顿也是一样，他在证词中说自己和前白宫实习生莱温斯基没有不恰当的关系，最后被证明是不实之词。Both men painted themselves into a corner.

789. Cozy up

我经常到楼下的餐馆去吃午饭。那儿新来了一个服务员，特别会拍顾客的马屁，有时让人很不舒服。他第一次见面时问我，"Haven't I seen you in a movie before?" 我知道他这么做的目的是什么，这在英语里这叫，cozy up. Cozy在中文里有舒适的，亲密的意思。Cozy up作为习惯用语，意思就是为了得到某种好处去巴结别人、讨好别人。大家肯定能猜到，那

个服务员跟顾客套近乎，不为别的，无非是想多拿些小费。That's why he was trying to cozy up to me.

我先生昨天跟我说，他有个同事叫Gladys，最近一直讨好老板，为什么呢，让我们听听看。

例句-1: Ever since Gladys got put on the night shift, she's been cozying up to the boss. By baking him cookies and showering him with compliments, she's trying to get him to switch her back to the day shift. We'll see if her efforts have any influence on him.

他说：自从格雷蒂斯开始上夜班以来，她就一直在讨好老板，不是烤饼干，就是拍马屁，她希望老板能把自己调回去上白班。格雷蒂斯能成功吗，我们等着看吧。

我也有个特别会拍马屁的同事，动不动就跑到老板的办公室里，称赞老板多有领导能力，今天的衣服穿得多么得体。He cozied up to her all the time. 在英语里，我们说这种人是 bootlicker, 舔靴子的人，马屁精。

我女儿班上，有一位家长，特别喜cozy up to the teachers, 她在百货公司工作，动不动就主动帮老师买便宜货，就是为了老师对自己的孩子好一些。这就叫可怜天下父母心。

在美国，房地产开发商是很赚钱的买卖，他们是怎么运作的呢？我们来听听下面这个记者是怎么说的。

例句-2: The Smith Development Company is so predictable. Once it discovers farmland that could be turned into new housing, it cozies up to local politicians. With the access it gains, building plans are soon approved. Before long, construction crews are busy at work!

这个记者说：史密斯开发公司一贯的做法是，一旦发现可以用来开发房地产的农田，就去跟当地的政客套近乎。跟政客混熟后，土地开发计划很快就能得到批准，用不了多久，工地就开工了。

也许商界和政界的关系本来就是如此。政府的很多决定恐怕都是由幕后这些利益集团推动的。They cozy up to the politicians to get what they want.

790. have a field day

我刚刚把最近一次家庭聚会的照片洗出来。我们往年的家庭聚会都是在我姑妈家，今年决定换换花样，全家去了游乐园。要形容那天的感受，用下面这个习惯用语再合适不过了。Have a field day. Field在中文里是场地的意思。不

过，Have a field day并不是指出去玩一天，而是指玩得特别痛快，特别过瘾的意思。

现在你明白了吧，我们全家老小在游乐场里玩得十分尽兴，所以说，we had a field day at the amusement park. 我觉得，我们以后应该每年都到那里去。

大家觉不觉得，看小孩子开心，是最让人高兴的事情。让我们来听听下面这个大夫是怎么说的。

例句-1: The children in the cancer ward got a big surprise. The nurses rented a bus and took them and their families to the circus. Watching the animals, acrobats and clowns perform, the kids were having a field day. What a joy it was to see their smiling faces!

这个医生说：癌症病房里的孩子们得到了一大惊喜。护士们租了一辆汽车，带着这些孩子和他们的家人一起去看马戏。孩子们观看了动物、杂技和小丑的表演，简直高兴极了。看到他们脸上的笑容，真让人开心。

我以前曾经在一家养老院里做义工。我们隔一段时间就会带这些老人们出去走走。由于他们平常很少有机会出去，所以每次去公园玩，或是去听音乐会，他们都会高兴得不得了。

They'd have a field day. 我们一般都不会想到，逛公园这种日常活动对老年人来说是多么

的难得。

其实，Have a field day, 不仅可以指玩得特别高兴，还可以用来指嘲笑和批判的机会。让我们听听下面这个新闻主播的报导。

例句-2: For years, the all-star quarterback toured the country warning students about the dangers of using illegal drugs. But after his conviction for cocaine possession, the press had a field day. They accused him of being nothing but a hypocrite.

他说：这个四分位全明星橄榄球员多年来一直穿梭于全国各地，告诫学生们使用非法毒品的危害。他后来因为持有可卡因被认定有罪，新闻界立即把火力对准了这个球员，批判他简直就是个伪君子。

大家肯定还记得，伊朗总统艾哈迈迪内贾德九月份在美国纽约的哥伦比亚大学发表演说，引起了很大的争议。纽约有些小报用疯子和邪恶来形容他。New York's tabloids had a field day with him. 与此相比，海外的报导则比较克制。

791. put one's finger on

我最近收到了一张贺年卡，上面写着祝我们全

家节日快乐。奇怪的是，卡上没有落款。这个人的笔迹看着特别熟，可我就是想不起来是谁的。这种情况，用下面这个习惯用语形容再合适不过了：put one's finger on. 大家都知道，finger是手指头的意思。Put one's finger on就是确切指出的意思。说到刚才那张贺年卡，我死活搞不清楚是谁寄来的，真是急死人了。

下面这句话里的Paula，看来跟我有一样的苦恼。

例句-1: There was something familiar about the man who Paula walked by on her way to work. But she couldn't quite put her finger on how she knew him. Then it came to her; she had gone to grade school with him. What a coincidence that she ran into him after all these years!

这个人说：Paula上班途中擦肩而过的那个男子，身上有什么东西好像很熟悉，但是Paula又想不起来在什么地方见过他。后来Paula突然记起来，原来这个男的是她的小学同学。这么多年后在大街上遇到他，真是太巧了。

大家恐怕都有类似的经历吧，明明看着一个人眼熟，或是声音听起来很熟悉，可就是想不起来在哪见过。

我办公室里最近有个女同事，休假回来好像什么地方不一样了。大家都觉得奇怪，但是又都

不知道她到底是什么地方变了。We just couldn't put our fingers on what has changed about her. 最后我们才发现，原来人家是结婚了。原来是人逢喜事精神爽啊！

不久前，我先生接到一个高中好朋友的电话。那个人一上来就问，你猜我是谁？害得我先生想了老半天，才知道电话是谁打来的，It took him a while to put his finger on who he was talking to.

下面这个俱乐部的成员感觉如释重负。为什么呢，让我们听听看。

例句-2: Month after month, our club's bank account was growing smaller despite a number of sizeable deposits. Money was disappearing, but how? After an intensive investigation, the police were able to put their finger on it: our president had been stealing funds!

这个人说：尽管我们往俱乐部的帐户里存了好几笔数目不小的存款，但是帐户里的钱还是每个月不断减少。钱怎么会不翼而飞呢？警方经过严密调查后发现，原来是我们俱乐部的主席在监守自盗。

你能想象一个城市的财政一下子丢失几百万美元吗？美国首都华盛顿特区不久前就爆出了这

样的头条新闻。一些政府雇员盗用了纳税人的两千多万美元。调查人员说，这是“华盛顿特区有史以来最大的一起骗局。”

说了这么多，我还是不能确定那张贺年卡是谁寄来的。I still cannot put my finger on who wrote me that card. Oh, well, 但愿下次美国习惯用语上课前，我能查出这个“匿名人”！

792. caught in the crossfire

今天一上来，我先要提醒大家，千万不能找有两个老板的工作。我的一个朋友眼下就面临着这种困扰。他的两个老板经常派他去干不同的工作，结果让他夹在中间，左右为难。

这种情况，用下面这个习惯用语形容再合适不过了，caught in the crossfire. Crossfire的原意是交叉火力，caught in the crossfire被夹在交叉火力中间，不言而喻，就是受到两面夹击的意思。

我刚才说的那个朋友，夹在两个老板中间，就好像是caught in the crossfire，疲于应付来自两方面的压力。

其实啊，在生活中，我们经常陷入这种被动的局面。让我们听听下面这个高中橄榄球队的队员是怎么说的。

例句-1: A lot of the team is ready to quit

football this season. Our co-captains are constantly disagreeing, so that we don't know which of them we're supposed to listen to. One thing is sure; we've had enough of being caught in the crossfire.

他说：队里很多人这个赛季都不想再打下去了。我们球队两个队长意见永远统一不了，搞得我们不知道要听谁的好。可以肯定的是，我们已经受够了这种被夹在中间的日子。

我上大学的时候，也遇到过这种情况。当时我是排球校队的队员，正副教练闹矛盾，队员被夹在中间，caught in the crossfire, 结果整个球队溃不成军。

不过，起码上面说的这些学生还可以退出球队，去参加其他运动项目。但是如果是父母不能统一思想，经常在孩子面前争吵，让孩子 caught in the crossfire, 那就糟糕了，对孩子的成长不利。所以说，当家长的，务必要在私下里解决问题，在孩子面前则应该统一战线才对。

如今，美国2008年总统大选的竞选活动正在热火朝天地进行当中。大选议题自然也成为了茶余饭后的热门话题。不过，有的时候，轻松的聊天也会发展成充满火药味的争吵和辩论。让我们听听下面这个人为什么会被 caught in the

crossfire。

例句-2: I should never have started talking about the election at the party. Before long, it became a huge fight between political conservatives and liberals. Those of us who are moderates found ourselves caught in the crossfire. It was awful!

他说：参加派对的时候，我真不该提起选举的话题，结果引起了政治保守派和自由派之间的一场激烈辩论，害得我们这些温和派被夹在了中间。简直是太可怕了。

在那些热衷政治的人面前谈选举，确实要格外小心。

我以前曾经在一家杂志社工作，给杂志写稿，结果发现自己经常被夹在编辑和出版商之间，caught in the crossfire, 左右为难，后来实在受不了，只好换了工作，一下子觉得好轻松。

793. fits and starts

我看书的时候，总是看一会儿，要干别的事儿了，就把书放下，等有时间了，再回来看，看看又放在一旁。形容这种情况，英语里有个特别合适的习惯用语，叫fits and starts。

Fits有阵发和突发的意思。Fits and starts这个习惯用语的意思是时断时续的，间歇的，一阵

阵的。所以说，象我这种一会儿拿起书来看，一会儿又放下，时断时续的，就可以说是fits and starts.

有时候这种时断时续也是被逼无奈，让我们听听下面这个母亲的故事。

例句-1: When I was a kid, my mom dreamed of going to college. But raising a family didn't allow her to complete her coursework on a regular schedule; there was a lot of stopping and starting again. Although it took her seven years, after numerous fits and starts, she finally earned her degree.

这个人回忆说：我还小的时候，上大学是妈妈的梦想，但是因为要带孩子，所以她没办法按时完成学业；她的大学生活总是开始了又停下，停下再开始。虽然断断续续前后总共用了七年的时间，但她最终还是拿到了毕业证书。

这就叫有志者事竟成。大家都知道，美国的民权运动前后经历的几十年，非洲裔美国人为了争取跟白人同等的权利，多年不懈努力。美国社会今天的种族状况不是一蹴而就，而是经过了断断续续的运动和停顿。It was a series of fits and starts.

在使用这个习惯用语的时候，前面一般都要加上in或者是by. 我可以说自己读书是in fits and

starts; 或者说刚才那个妈妈选修大学的课程是 by fits and starts.

Fits and starts这个习惯用语历史悠久，可以追溯到十四世纪后期，开始的时候只是by fits，是大约100年后加上 "and starts"。现在很多人都在网上有自己的博客，我们看看下面这个人的感触。

例句-2: Like a lot of my friends, I have my own blog. The problem is I'm not as consistent as they are about keeping it. I'll write every day for a week or so, then I won't, then I'll write some more...I guess it's because my ideas come in fits and starts.

他说：我跟很多朋友一样，也有自己的博客，但问题是，我没办法象他们那样坚持每天写。我会坚持一个星期，然后停一段时间，然而再拾起来。这大概是因为我的灵感也是时有时无的吧。

他刚才用的是in fits and starts. 其实在这里，我们也可以说by fits and starts. 两种说法都可以。我有个朋友，先生是搞室内装修的。几年前买了栋旧房子，开始自己整修，但是由于工作忙，只能by fits and starts，断断续续，结果干了五年才算大功告成。

794. fix someone's wagon

我们家的洗衣机上星期坏了，我到商店去买了个新的，说好了昨天送到家里来。我专门请假在家里等，到最后也没等来。我打电话过去问，才知道他们把时间改成了明天，真是气死我了，我真想.....对了，形容我现在的心情，用"fix someone's wagon"是再合适不过了。

大家都知道，fix有修理的意思。wagon是马车的样子。不过，Fix someone's wagon可不是助人为乐，帮人修车，而是要设法报复别人的意思。那家商店的人，说好了昨天送货，害我浪费了整整一天的年假在家等他们，结果却没来，气得我真想好好报复他们。

下面这个人上大学的时候，宿舍室友经常偷他的东西。让我们听听他是怎么修理这些人的。

例句-1: Again and again, I'd go into the kitchen in my dorm only to find that my roommates had eaten my food. So I bought some cupcakes and replaced the vanilla frosting with toothpaste. That fixed their wagon. They never stole from me after that!

这个人回忆说：我经常发现放在厨房里的食物被室友偷吃了。所以有一次，我就买了一些小蛋糕，把上面的香草霜去掉，换成牙膏，着实报复了他们一番。他们从此再没偷吃过我的东

西。

这种做法真是够绝的。既给了他们点教训，又不会造成太大的伤害。如此fix someone's wagon, 确实行之有效。

在美国，性骚扰是一个很严重的问题，而且属于违法行为。然而，工作场所性骚扰的情况还是屡禁不止，由此引起的官司也是接连不断。让我们来听听下面这个男子讲他女朋友的遭遇。

例句-2: My girlfriend works in a restaurant. She likes her job, but her boss has been making rude and suggestive comments and grabbing at her. I told her I wouldn't let him harass her anymore. We're going to get a lawyer and fix his wagon.

他说：我的女朋友在一家餐馆干活。她很喜欢这份工作，但是她的老板一直对她十分无礼。不仅经常在嘴上占她的便宜，有时候甚至还会动手动脚。我告诉她说，我们绝不任凭他这样肆无忌惮下去。我们要找个律师，好好收拾收拾他。

英语里有句话叫"Don't get mad, get even."没错，是别生气，去报复。不过有的时候，也不能意气用事。上个周末，我老公开车，遇到一个蛮横无理的司机，突然插到我老公的车前

面，差点没出事。我老公怒气冲天，真想追上去fix her wagon. 好在他马上就冷静了下来，知道跟这种人斗没意思，万一再出个车祸，就更不值得了。

795. flat on one's back

我觉得，一个人只有生病的时候才最能体会健康的宝贵。您是不是也有同感呢？我先生最近就染上了重感冒，一连好几天起不来床。我今天要教给大家的习惯用语，正好能够恰如其分地形容这种情况：flat on one's back.

大家都知道，flat是平的意思。Back是后背的意思。不言而喻，说一个人flat on his back就是病得起不来床，卧病在床的意思。比如说，我先生前一段时间就是flat on his back.

不过，毕竟是感冒，一个多星期也就康复了。下面这个人的经历，可就要痛苦得多了。让我们听听她的朋友是怎么说的。

例句-1: Brenda's accident was so bad that she's had to have an operation on her hip. Except for physical therapy, she's got to stay flat on her back. If she tries walking around too much, the doctors say she won't heal properly.

他说：布伦达出的事故非常严重，必须进行髋

关节手术。除了理疗时间外，其他时间一定要卧床休息。医生说，如果她走动太多的话，髌关节就没有办法彻底长好了。

我还记得我姐姐怀孩子的时候，因为怀的是双胞胎，最后几周医生让她一定要卧床休息。如果是我，要在床上躺几个星期，一定会憋死的。

除了卧病在床以外，flat on one's back还可以用来形容一个人十分无助、或是经受了惨重的失败。比如说，我的一个侄子几年前因为大学没考上十分气馁。He was flat on his back for a long time. 他为此很长时间都意志消沉。但是最后还是战胜了自己，再次参加高考，结果还考上了一所重点大学。

大家都知道，失去工作会给人带来极大的打击。不久前，因为本地一家公司的倒闭，我们邻居两口子同时失业。他们又没有什么存款可以应急，所以，they were flat on their backs. 好在他们在这里有很多亲朋好友，大家纷纷伸出援手，帮他们付了不少账单，直到他们找到新的工作，才算渡过难关。不过，下面这个例子中的篮球队员们，运气可就没有这么好了。

例句-2: With 10 seconds left on the clock, it looked like we were on our way to victory. Then our opponents scored another basket

and put us flat on our backs. It was devastating to lose by 2 points to such a low-rated team!

这名球员说：比赛还剩下十秒钟的时候，我们本来以为赢定了，谁知道对手又进了一个球，结果战胜了我们。以区区两分输给这么差的一个队，真是气死人了。

这就是为什么体育比赛那么激动人心。因为比赛中可能发生很多状况，让比赛的结局难以预期。对了，我最近一直在关心美国棒球队员为提高成绩使用兴奋剂的消息。

有的人觉得，尽管如此，棒球球迷们还是会一如既往地支持棒球运动；但是另外一些人却认为，这一争议会 leave baseball flat on its back, 让棒球运动一蹶不振。结果到底怎样，我们还要拭目以待。

796. fly blind

我和哥哥是双胞胎，很多人都会问，你们俩儿是不是从言谈举止，到性格情趣，处处都一样呢？错了！我上周末到他家去，他正在自己动手，安装厨房的柜子。如果要是我的话，肯定得按照说明书，一步一步来。他可不一样，说明书碰都没有碰一下。在英语里，有一个习惯用语可以专门描述这种情况，那就是：fly blind.

大家都知道，fly是飞翔的意思。Blind有看不见和盲目的意思。说某人做一件事是fly blind，闭着眼睛飞，多可怕。其实，就是说在没有外界帮助或者指点的情况下，自己试着去做。所以说，我哥哥不看说明书，自己安装厨房的橱柜，那就是fly blind. 下面例子中的这个人打算在没有食谱的情况下，试着做一道祖辈传下来的菜肴，让我们听听他是怎么说的。

例句-1: My great-grandmother used to serve the most delicious meatloaf. Unfortunately, I never got the recipe from her before she passed away. If I want to make it, I'll have to fly blind. Perhaps I can figure out the ingredients and the steps involved.

他说：我曾祖母生前做的肉糕好吃极了。遗憾的是，她去世前，我没有机会把这道菜的烹调食谱要过来。如果现在要做的话，我只能凭着自己的感觉，或许能摸索出这道菜的配料和步骤。

这可不是件容易的事，有时少了一种材料，味道就会相去甚远。我们小的时候，祖母每年都要做月饼。今年我姐姐试着自己做，结果大家尝过一口，就敬而远之了。

下面这个例子中的两个人信心十足地准备自己

创业。他们有成功的把握吗？让我们听听看。

例句-2: When we told our friends we were starting a dog hotel, they thought it would never work. But both of us have considerable experience running businesses. It's not like we're going to be flying blind.

其中一个人说：我们把开办一间狗旅店的主意告诉朋友们后，他们都觉得肯定不会成功。其实我们两人都有经营企业的丰富经验，并不是两眼一摸黑，单凭直觉去干的。

你可能会说，什么什么，狗旅馆？真奇怪！但是你可能不知道，美国人去年花在宠物身上的钱，多达410亿美元，美国人不仅给自己的宠物买玩具，买衣服，雇人带它们出去散步，还要定期带它们去整理毛发，修剪指甲。而且，如今，宠物接受的手术也越来越多了。

我这个人在其他事情上都很循规蹈矩，比如说，我绝对不会放弃稳定的工作，自己去创业。不过，在旅行的时候，我却往往会有一些大胆的举动。我去年跟一个朋友去中欧旅游，其实，我们在那里根本没有熟人，也没带任何旅行指南。We were flying blind. 我们走到哪儿算哪儿，没有任何计划和目的地，结果倒是玩得特别开心。

大家知fly blind这个习惯用语的出处吗？告诉你，fly blind是从第二次世界大战的时候来

的。当时，飞行员因为看不清地平线，只能依靠飞机上的仪表飞行，所以叫fly blind.

797. food for thought

我昨天上网，看到了很多关于2020年的预测，其中包括：人体的骨骼、组织和器官可以用细胞来定做；我们可以买票到月球上去漫游等等。你相信吗？

其实，我也不知道到2020年的时候，这些事情是否真的会发生，但是在英语里，我们说这些预测属于：food for thought. 大家都知道，food是食物的意思；thought是思想的意思。

Food for thought连在一起，就是指引人深思的事情。刚才我们说到的，什么买票上月球啊，这些事情可能发生，也可能是空想，但是不管怎样都会引起大家的思考。

Food for thought这个习惯用语可以用在很多地方，在下面的这个例子中，一名雇员得到的建议，引起了他的深思。让我们听听看。

例句-1: I heard something interesting at a seminar. If you don't like long meetings, ask everyone to stay standing. Now I don't know if employees at my company would try that idea, but it's certainly food for thought.

他说：我在一次研讨会上听到了一种很有意思

的说法，说如果你不喜欢开长会，就让所有人都站着。我不知道我们公司的人是否愿意尝试这种做法，但这确实很有意思。

几年前，美国阿肯色州的学校开始在发成绩单的同时，给家长寄信，通知他们孩子是否肥胖。虽然这种做法引起了很多家长的不满，但却取得了十分积极的结果。不少家长因此带着孩子去看医生，及早采取了让孩子减肥的措施，促进了孩子的健康。

刚才我们谈到了开会的问题。每次开会遇到那些讲起话来慢条斯理，不着边际的人，我的思想就会开小差儿。不过，心理学家认为，这样做其实没有什么不好。让我们听听看。

例句-2: Consider this: getting lost in a daydream can help you deal with difficult situations in your life. It can not only relieve stress, but stimulate solutions. Hopefully, this gives you some food for thought.

这位心理学家说：想想看，白日做梦能帮助你面对生活中遇到的困境，不仅能够帮助你释放压力，有时还能刺激你找到出路。希望这么说能引起你的思考。

我还要告诉大家的是，food for thought这个习惯用语可以追溯到十九世纪末，它经常跟动词give, offer和 provide连在一起使用。

为了解决美国学生数学差的问题，现在美国的一些小学校里正在推行一种新型教学法，更加注重理解和推算，而不是死记硬背。支持者说，这样做能培养孩子的理解能力，等他们接触微积分的时候，就不会觉得特别困难。反对者则认为，这种教学法过于复杂，孩子学不到最基本的数学技能。The arguments offered me food for thought!

798. have a foot in both camps

我今天首先要问一下喜欢养宠物的朋友，在猫和狗中间，你更喜欢哪个呢？有些朋友会说，狗通人性，绝不养猫。另外一些朋友则会说，猫聪明美丽，绝不养狗。但是肯定也会有些宠物爱好者是，have a foot in both camps. Camp是阵营的意思。

To have a foot in both camps, 这个习惯用语的意思是同时跟对立的两派都有联系的意思。也就是中文里常说的脚踏两条船。所以，有些朋友既喜欢猫，又喜欢狗，这种人就是have a foot in both camps. 他们在两个阵营里都要插一脚。在我们的生活中，到处都是对立的事物和派系。让我们听听下面这个高中学生是怎么说的。

例句-1: Most of the guys who play sports want nothing to do with the smart kids. And the opposite is also true. But I'm on the

soccer and the math teams and I like having friends from each group. To me, it's cool to have a foot in both camps.

这个高中生说：大多数体育好的人都不喜欢跟功课好的学生打交道。功课好的人也不愿意跟球队的人混在一起。但我既是足球队的队员，也是数学俱乐部成员，两边都有我的朋友。我觉得这样特别棒。

如果大家都能努力去了解跟自己不一样的人，就会发现，其实他们彼此间的差距并没有表面看上去的那么大。对了，忘了告诉大家，在美语中，学校的运动员可以叫 jock。只会学习的孩子则叫nerd。你在学校里的時候，是jock还是nerd呢？或者说，did you have a foot in both camps?

在下面这个例子中，一个城市的市长在协调开发商和环保人士的利益中，表现出了极大的智慧。让我们听听记者是怎么说的。

例句-2: There are two competing interests in our city: the developers, who favor more construction, and the environmentalists, who oppose it. Yet the mayor has figured out how to give each of them something they want. She's always have a foot in both camps.

这位记者说：在我们这个城市里，有两大对抗

的利益集团，一边是开发商，主张多盖房子。另一边是环保人士，反对多盖房子。我们的市长让两派力量都能得到一些好处，两边都不得罪。

我的一个朋友在航空公司工作。有一次她告诉我说，他们公司给共和党候选人捐钱，我很好奇，想知道他们公司为什么要偏重于共和党。结果她说，其实他们也给民主党捐了钱。It has a foot in both camps.

据我所知，to have a foot in both camps这个习惯用语可以追溯到二十世纪初。在使用这个习惯用语的时候，除了可以用have这个动词外，还可以用keep. 所以我们可以说，刚才那位市长是have a foot in both camps, 也可以说是keep a foot in both camps. 在使用这个习惯用语的时候，have和keep这两个动词可以换着用。也就是说，you can have a foot in both camps or keep a foot in both camps.

799. string someone along

我朋友 Jenny 的老板实在很糟糕。这两个月以来，他一直让Jenny觉得自己有机会被提升为部门主管，所以就没完没了地加班，自我表现。其实我觉得，她老板根本就是在欺骗她，牵着她的鼻子走。

在英语里，有一个习惯用语，专门形容这种情

况，叫string someone along. String是绳子的意思。To string someone along, 是指为了让别人替自己做事，而愚弄、蒙蔽他，或是吊他的胃口。刚才我们说到的Jenny的老板，就是用提升作为诱饵，让Jenny加班加点地替他工作。

在生活中，我们经常能遇到这种情况。在下面这个例子里，一名男子对他女友的真实想法摸不着头脑。让我们听听他是怎么说的。

例句-1: It seems like she's happy, but whenever I bring up our future she always changes the subject. I just bought her this diamond necklace and she told me she loved me, but then she said she's busy this weekend. Do you think she's just stringing me along?

他说：看上去她跟我在一起还是挺高兴的。但是每次我一提到我们今后的打算，她就会转移话题。我刚卖了一条钻石项链送给她，她说她爱我，但又说这个周末没时间。你觉得她是在吊我的胃口吗？

依我看，这个女孩不是真心的。我就听说过好几个这样的女孩，完全是看上了男朋友的钱。有些甚至在取消婚约后，也不把订婚戒指还给男方。

我觉得干推销员的，都是很厉害的人物。不知道你有没有同感。他们凭着三寸不烂之舌，总能把商品推销出去。不过，下面这个例子中的推销员却是被客户牵着鼻子走。让我们听听看。

例句-2 I love getting all these free lunches and baseball tickets from this salesman. He really thinks I'm going to buy his computer system. I think I might string him along just a little longer so I can get tickets to the playoffs – then I'll say we've changed our mind.

客户说：我从这个推销员那里得到了很多免费的午餐，还有棒球比赛的球票，真是太棒了。他还以为我肯定会买他的电脑系统呢！我得再哄他一段时间，等拿到免费的棒球季后赛球票后再告诉他，我们改变主意了。

这人可真够损的。吃了免费的午餐，看了免费的球赛，最后才告诉别人，你的东西我不买了。这种事我可不会干。

美国人气颇旺的真人秀《幸存者》，要求参赛者不仅要有一个好身体，还要有过人的情商和为人处世的技能，要会拉帮结派，挑拨离间，努力坚持到最后，不被别人挤出去。

当然了，他们的策略之一就是要string other people along, 牵着别人的鼻子走。不过，参

赛者蒙蔽对手的手段一定要高超，否则一不小心，也许自己就成了别人蒙蔽的对象。

800. to pull strings

我的邻居 Johnson 特别有女人缘，三天两头换女朋友。他不仅财大气粗，而且手眼通天，只要他愿意，随时都可以请人到城里最好的餐馆去吃饭。即使是星期六晚上，而且是在没有提前订座的情况下，只要他的一个电话，就能把一切搞定。

在英语里，我们说：to pull strings. Pull是拉的意思；string是绳子的意思。To pull strings连在一起，就是通过重要人物，在幕后操纵，在幕后牵线的意思。

在下面这个例子里，一个学生私下里告诉自己的朋友，说他的一个同学可能是走后门才被学校录取的。让我们听听他是怎么说的。

例句-1: I think Will's father pulled a few strings to get him in here. Do you know his father is an old friend of the college President? It's so unfair. I mean Will is a nice guy, but he should have to work to get in like everybody else.

他说：我觉得，威尔的爸爸肯定是走后门才让他被录取的。你知道吗，他爸爸是学校校长的

老朋友。这太不公平了。威尔其实挺好的，但是他应该跟我们大家一样，通过努力被录取进来。

走后门上大学确实不公平。不过，世界上很多事情就是这样。在英语里，有一种说法叫It's not what you know, but who you know. 意思是说“重要的不是你知道多少，而是你认识什么人”。

你能猜到to pull the strings这个习惯用语的来源吗？没错，是从木偶来的。To pull the strings这个习惯用语出现于十九世纪下半叶，最初是指操纵木偶，因为操纵木偶的人可以让木偶按照他的意志行事。

大家肯定还记得，去年美国的豪门千金帕丽斯·希尔顿因为酒后驾车、无照驾驶，发生车祸等罪名被判入狱的事情。不过，下面例子中这个著名的演员，却设法摆脱了牢狱之苦。让我们听听看。

例句-2: It doesn't surprise me at all. I'm sure he knows more than a few politicians. All he had to do was pull some strings and he got special treatment. That's the way it works.

这个人说：他能躲过牢狱之苦并不让我吃惊。我敢肯定，他一定认识不少政界人物。只要他打通一下关节，就等得到特殊的对待。不就是

这么回事嘛！

真希望哪天我遇到难事，也能有人pull some strings for you大家要注意，使用这个习惯用语的时候，通常都是说pull some strings, 或者是pull a few strings。

我同事的小女儿过生日，临时找不到举办生日聚会的场地。最后还是她妈妈公司的老板pulled a few strings, 不仅找到了合适的场地，而且还邀请到了最热门的少年演唱组合来表演。

能有别人pull a few strings for you, 固然好，不过我倒是觉得，在大多数情况下，凭借自己的努力得到的东西，才更货真价实，也更值得珍惜。况且，很多时候，别人pull a few strings for you都是指望有回报的。

英文里说，no free lunches. 天下没有免费的午餐。这种说法肯定有它的道理。

801. for a song

我一直想买幅油画，挂在客厅墙上，可是这里卖的画儿都特别贵。星期天，我开车路过一个小区，几家人正在一起卖旧货。我一眼就看中了一幅特别好看的油画，卖主让我开价，我说50美元，本以为根本没戏，谁知他却一口答应。在英语里，我们可以说：for a song.

大家知道，song是歌曲的意思。For a song这个习惯用语的意思就是说买了便宜货。我最近才花了50美元就买了一幅很好的油画，可以说，You picked it up for a song.

眼下，美国的房屋市场特别不景气，不过，这对买方，却是一个利好的消息。让我们听听下面的报道。

例句-1: The recent downturn in the U.S. housing market represents good news for buyers. In states like Florida, you can find expensive properties going for a song. But you had better take advantage before prices start going up.

这个记者说：美国房屋市场最近不景气。这对买房子的人来说却是个好消息。在佛罗里达这样的州，本来很贵的房子现在很便宜就能买下来。但是你最好抓住时机，不要等房价再涨上去。

目前的房屋市场虽然对买方十分有利，可是却要让急着卖房子的人吐血了。为了能让房子尽快脱手，他们不得不一再降价，还要答应买方不少额外的要求。

买了房子还不够，还得买家具。我上个月到朋友Jenny家里去，她让我猜客房里那套家具多少钱，我怎么也猜不到。原来是她的邻居正好要搬家，便宜处理给她的。She got them for

a song.

刚才我们谈到，美国现在的房屋市场是买方市场，对卖方不利。但是在下面这个例子中，买卖双方似乎对成交的生意都很满意。让我们听听看。

例句-2: My cousin is thrilled. He just accepted a marketing job overseas. Since he won't be needing his sports car, he's willing to let me have it for a song. I'll be paying so little for it, in fact, it's almost like he's giving it away.

这个人说：我表兄刚刚接受了一份新工作，要到国外去做市场营销。他高兴极了。但是他这一走，跑车就没用了，所以想要卖给我。他开的价格简直就等于白送，算是让我捡了个便宜。

我们家附近，每个周末都有跳蚤市场、古董拍卖、或是二手货的出售。只要有时间，I can find lots of good stuff FOR A SONG. 新年的时候，我痛下决心，要开始锻炼身体，结果正赶上一家体育用品商店大减价，I got a treadmill for a song. 我买了一台特别便宜的跑步机。

不过，有时候买便宜货也要小心。我的一个朋友最近就买了一台价格特别便宜的HD DVD高

清晰度DVD播放器。She got it for a song. 不过，HD DVD这种格式已经过时了，再便宜的机器，今后恐怕也派不上用场了。

For a Song这个习惯用语可以追溯到十六世纪晚期。最早的时候，For a Song是指给街头艺人的便士，也就是几个小钱的意思。

便宜货一般很少有人拒绝，但毕竟不如免费来的好。我们的美国习惯用语节目不仅能教给大家习惯用语的使用，还会告诉大家它们的历史渊源，听众们唯一要做的，就是按时坐到收音机旁，收听我们的节目。

802. from the ground up

我刚刚打电话约堂兄Jimmy周末来吃饭。我伯父以前是开干洗店的，Jimmy从小就在店里帮忙，什么都干，后来伯父退休了，就把店交给了他。说到这儿，让我想起了一个美国习惯用语，叫from the ground up.

大家都知道，ground是地面的意思。From the ground up这个习惯用语的意思就是从头开始，或是全部的，彻底的。刚才说到，我堂兄Jimmy从小就在干洗店里帮工，从头开始，学会了这个行当的方方面面。我们可以说，he learned it from the ground up.

在美国历史上，中西部地区的开拓是一段很有

意思的篇章。让我们听听下面这段记载。

例句-1: Back in the 1860s, the U.S. government offered land in the Midwest to anyone willing to settle there. Adventurous pioneers came pouring in and began to build communities from the ground up. Soon towns and cities developed where none had existed.

十九世纪六十年代的时候，美国政府宣布，凡是愿意去中西部地区定居的人都可以得到土地，大批有冒险精神的开拓者因此蜂拥而至。他们从无到有，开始兴建社区。大小城镇拔地而起。

这些分得政府公有土地的定居移民在美国历史上被称作homesteaders. 对于这些人来说，那可是一个绝好的机会。如果你也生活在那个年代，你会象他们一样，自愿去垦荒吗？现代人恐怕很难想象当时的艰苦。

很多时候，一切从头开始确实需要很大的勇气。我的一个朋友在中国学的是中文专业，她跟随丈夫来美国之后，不仅很快就学好了英语，而且还在短短三年的时间里，拿到了一个电脑的硕士学位。She learned it from the ground up. 实在令人敬佩。

刚才我们讲到美国人是如何从无到有，开发中

西部地区的。在后来人眼里，那可是历史上的壮举。在下面这个例子里，我们要看看，什么事情能让一位公司主管感到如此地气馁。

例句-2: I don't know what my assistant finds so difficult. All I asked her to do was make a few revisions to the employee handbook. It's not like she has to create the whole thing from the ground up!

这位公司主管说：真不明白我的助手为什么会觉得我交给她的工作那么难。我只不过是让她对雇员手册进行一些修改，又不是要她从头写起！

我前两天跟一个当会计的朋友吃饭。她跟我抱怨说，她们公司准备启用一套全新的财会作业程序。老板要求她必须在两天的时间内，掌握新的票据系统： She has to learn it from the ground up.

不过另一方面，我也经常会想，当个企业家一定特别棒，可以发明一件产品，然后开一家公司，把这件产品推向市场。事业成功的若干年后，回首往事，你会看到自己白手起家from the ground up创造的一切。

大家肯定已经猜到了，from the ground up这个习惯用语是从盖房子打地基来的。对于那些刚刚开始收听美国习惯用语的听众，或者是那

些英语初级水平的听众, I am happy to help you from the ground up, 我很愿意帮助你从头学起。

803. under the table

我有个朋友不久前从中国来美国旅游, 后来想留下来。现在的问题是, 他没有工作许可, 所以不能合法工作。最好的办法当然是申请工卡。不过, 美国其实也有不少非法移民, 他们找的都是支付现金的工作, 所以不用交税。

英语里有个习惯用语, 专门指这种交易:

under the table. Under the table在桌子下面进行的交易, 也就是不能见人的, 而且往往是非法的。

下面这个例子中的商人怀疑, 他的竞争对手之所以很快就拿到了卖酒的许可, 可能是私下里贿赂了管事的人。让我们听听他是怎么说的。

例句-1: I've been waiting for over a year to get a liquor license for my restaurant, and this guy comes along and gets one in two months. I'm sure he must have paid the official under the table. How else could he have gotten one so fast?

他说: 我的餐馆申请酒牌已经一年多了, 但是这个人刚来两个月就拿到了。我敢肯定, 他一

定是私下里给了管事的官员什么好处，要不然，他怎么能那么快就拿到呢？

虽说见不得人，但是很多生意都是通过under the table办成的。有趣的是，中国人说在饭桌上谈事，意思是酒足饭饱后就好说话了，但是西方人却说，under the table，在饭桌下面办事。

在一个高度廉洁、高度透明的体制中，公司为了得到政府的合约，应该通过公平竞争，而不需要私下里打通门路，行贿受贿：They should not have to compete under the table with kickbacks.

虽说under the table听上去在生意场上应该是由来已久了，但事实上，这个习惯用语最早出现于二十世纪二十年代，历史并不久远。当时，合法交易都是在桌面上完成的，所以，在桌子下面under the table进行的交易，就是指不光明磊落的。

在下面这个例子中，我们要看看美国一个最可能从under the table得到的收入来源。你能猜到吗？让我们一起听听看。

例句-2: I run a restaurant and I get a lot of young people asking me for part-time job as waiters, and they all want to be paid under the table, you know, cash. This way

they can avoid paying taxes. It's easier for me because I don't have to put them in my books.

这个人说：我有一家餐馆，很多年轻人都想在我的餐馆里打零工，做服务员，而且都希望我能付给他们现金。这样他们就不用交税了。这样做其实我也愿意，因为我报帐的时候不用把他们包括进去了。

对呀，在餐馆当服务员赚的小费也是现金，难怪那么多年轻人喜欢在餐馆打工，赚的钱可以全部进入自己的腰包。而且呀，还有很多学生放假专门跑到旅游景点去打工呢！

这也让我想起，很多墨西哥人为什么会愿意背井离乡到美国来打工，原因很简单，an American salary, even if below minimum wage and paid under the table, would be much higher than what they could earn at home. 在美国赚的工资，即使低于政府规定的最低工资，而且是私下里的现金交易，也要比他们在家乡赚到的多得多。

804. to lay your cards on the table

在上次节目中，我告诉过大家，我的一个朋友因为没有工卡，所以想找那种能支付现金的工作。我告诉他，这么做太悬了，如果被抓住，不仅他自己，而且雇用他的老板也要倒霉。所

以他最好坦白地告诉别人，自己没有工作许可，英语里有个习惯用语，专门指开诚布公地说明事实，叫：to lay your cards on the table.

Lay, 是动词，放的意思。To lay your cards on the table, 就是摊牌，和盘端出的意思。我们也可以用put代替lay, 说 To put your cards on the table. 在下面这个例子里，一个男人在向女朋友求婚前，主动交代了自己的经济状况，让我们听听他是怎么说的。

例句-1: I don't want to keep any secrets from you. So, I'm going to lay my cards on the table and tell you that I'm no millionaire, and that if you marry me, you'll have to work for a while – at least until my business starts to grow.

他说：我不想对你有任何保留，所以我现在全都告诉你。我不是什么百万富翁，你如果嫁给我，可能还得工作一段时间，起码要等到我的生意开始有些起色为止。

出去工作对大多数美国女性来说可能并不是什么难以接受的事情，除非这个女性出身在一个极其老式，极其保守的家庭。

起码这个男人很老实，婚前就警告未婚妻婚后不会马上过上阔夫人的日子，恐怕还要辛苦一段时间。确实，很多专家都建议，婚前要把各

自的财政状况告诉对方, to lay all your cards on the table, 其中包括学生贷款、信用卡债务等等, 还要看双方在理财方面是否看法一致, 否则一个省吃俭用, 一个大手大脚, 肯定过不到一块儿去。

大家肯定已经想到, to lay one's cards on the table, 这个习惯用语是从打牌来的。打牌的时候, 牌是不给别人看得, 所以说, to lay one's cards on the table or to put one's cards on the table就是指把原来保密的东西公开出来。

这个习惯用语大约有100年的历史。在下面这个例子中, 两家公司的老总正在就一项交易讨价还价。让我们一起听听看。

例句-2: I think we should just lay your cards on the table and tell each other exactly what we're here for." "Okay then, our international business is failing and we need cash to keep it going.

其中一个人说: 我觉得我们应该把底牌都亮出来, 告诉对方我们到底想到得到些什么。

另外一个人说: 那好, 我们公司的国际业务很失败, 我们现在需要现金支撑。

我就不相信上面这两位公司老总会和盘托出。他们肯定会对对方有所保留, 这样才能讨价还

价嘛！

最近，我们附近一家公司的劳资双方围绕工资问题陷入了纠纷。Both sides need to put their cards on the table for any progress to be made. 要想在谈判上取得进展，纠纷双方必须坦诚相见。

与此同时，我认识的一个朋友就在那家公司上班。他觉得形势不好，所以马上就找到了一份新工作。He laid his cards on the table and told his boss about the job offer. 他坦率地把准备换工作的消息告诉了自己的老板。

805. in full swing

我的一个朋友正在参加社区代表的选举。过去几个月来，为了帮他拉选票，我贡献了不少自己的时间，给选民打电话，还要登门拜访，分发资料。离投票的日子越近，我就越忙。形容目前的选举阶段，在英语里叫：In full swing. Full是全部的，彻底的意思，swing是摇摆。

In full swing 连在一起，就是进入高潮阶段，正在全力进行当中的意思。说到我朋友参加的选举，这个习惯用语恰如其分。The campaign is in full swing.

下面这位新郎的弟弟讲述了婚礼招待会的场面，让我们听听看。

例句-1: When the wedding reception began, it wasn't very lively. But it really picked up once the band started playing some popular favorites. Now everyone's out on the dance floor having a great time. The party is in full swing.

他说：婚礼招待会刚开始的时候并不是很活跃，后来乐队开始演奏一些特别受欢迎的曲子，场面才开始热烈起来，大家都跑到舞池里面，蹁跹起舞，尽情享受，使聚会进入了高潮。

这不禁让我想起了参加1999年迈进2000年的跨世纪新年晚会的情景。晚会刚开始的时候，大家都很拘谨，但是随着午夜临近，晚会的气氛越来越热烈，直到午夜钟声响起，The celebration was in full swing.

据语言学家考察，in full swing 这个习惯用语大约是在十九世纪中期出现的。In full swing 是指身体的剧烈摇摆。

刚才我们提到了新年元旦晚会。除了新年以外，美国还有很多人尽皆知的日子。大家肯定知道十一月份最后一个星期四的感恩节，也就是火鸡大餐的日子、12月25号的圣诞节、7月4号以烟火表演著称的独立日，还有10月31号大鬼小鬼粉墨登场的万圣节，可是你知道4月

15号是什么日子吗？如果你猜不到的话，就让我们一起来听听。

例句-2: As a tax accountant, my busiest time of year is between February and April. That's because working Americans must file their tax documents with the federal government by April 15th of every year. So when my office is in full swing, I'm expected to stay late and come in on weekends.

这个人说：做税务会计的，一年里最忙的就是二月份到四月份这段时间，因为美国工薪阶层每年4月15号以前要向联邦政府报税。在这段时间里，我们公司要全力以赴，晚上和周末都要加班。

美国著名的政治家和发明家富兰克林曾经说过一句很经典的话，叫"The only things certain in life are death and taxes," 意思是说生命中只有死亡和税务是确定无疑的。

今天我们学到，在说起政治选举、社交聚会和工作进入高潮的时候，都可以用到in full swing这个习惯用语。如果你是我们节目的忠实听众的话，I bet your learning of new idioms is in full swing.

如今互联网这么发达，什么东西只要一放到网上，就会一发不可收拾。如果你突然发现，朋友没有经过允许，就把你的一张很丑陋的照片放到了网上，你会怎么做？我的朋友Jennifer就被同事这么捉弄过一回。她也不示弱，立即找出一张同事更丢人的旧照片，发给了更多的人。

这种做法在英语里叫：beat someone at their own game. Beat在中文里是打击的意思，game是比赛，游戏。Beat someone at their own game，就是以其人之道，还治其人之身的意思。

我的朋友Jennifer如法炮制，把同事一些见不得人的照片放到网上，让更多的人都能看到，就可以说是，she beat them at their own game.

如果说这是一场搞笑的恶作剧的话，那么在下面这个例子里两家餐馆之间的血拼大降价，就没有这么好笑了。让我们听听看。

例句-1: The restaurant across the street from ours was running a special. Guests who ordered a dinner entrée could receive another at half price. So we introduced an even better deal: buy one entrée, get the other free. Now our place is packed. We're beating the competition at their own game.

其中一位老板说：街对面的餐馆推出特价活动，点一道主菜，第二道菜半价。我们以其人之道，还治其人之身，决定买一送一，结果现在我们餐馆里的生意特别红火。我们在这次较量中战胜了对手。

如果是我，我也会光顾这家餐馆的。经济不好的时候，商家就更要想方设法地吸引顾客。商业竞争真是英语里常说的"Dog-Eat-Dog"，形容这种商业竞争真是恰如其分。

刚才我们谈到了商业竞争的残酷无情。不过有的时候，beat someone at their own game也会给生活增添不少乐趣。让我们一起来听听下面这对夫妻之间的小故事。

例句-2: I thought taking my wife sailing was a pretty cool birthday surprise. But, for my big day, she took me skydiving in Mexico. Every year is the same. No matter what gift ideas I come up with, hers are better. She beats me at my own game all the time.

这个人说：我本来以为带妻子去航海是一个绝妙的生日礼物，但是我过生日的时候，她却计划好了一起到墨西哥去跳伞。每年都是这样。她总能想出更棒的生日礼物来，让我自愧不如。

去年冬天，我跟老公学下国际象棋，怎么也赢

不了他，结果我正好有机会采访了一位象棋高手，跟他学了几招，回家就把老公打败了，I finally beat him at his own game.

最近美国经济不景气，很多公司都在裁员。我前些天做了一个梦，梦见早上去上班，结果接到通知，说我们被另外一家电台取代了。They beat us at our own game. 一下子惊醒过来，好在是个梦。

从上面的例子大家肯定已经看出，to beat someone at their own game，这个习惯用语里的game可以用来指任何努力和工作。这个习惯用语可以追溯到十三世纪中叶，真可以说是历史悠久了。

807. run the gauntlet

美国很多居民小区都设有小区委员会，别看编制不大，权力可不小。我有个朋友Amy，她家的小区委员会管得就特别宽，从各家各户房子的颜色到院子护栏的风格，都要经过审查。Amy最近想架个篮球筐，给儿子练球用，小区委员会专门就此开会，进行了激烈的讨论。这种情况在英语里叫：run the gauntlet.

Gauntlet在中文里是夹击的意思。Run the gauntlet这个习惯用语的意思就是受到很多人

的批判、指责或是攻击。所以说啊，这个词用在Amy身上特别合适。她为了给儿子装个篮球架子，就要接受小区委员会的严格审批。She had to run the gauntlet.

在下面的例子里，一名高中校长提出了一项看似平常的提案，结果却受到了很多人的围攻。我们听听看，这是为什么。

例句-1: When I proposed that our high school eliminate soda machines in the building, I thought I'd have everyone's support. Instead, I was attacked by many parents and teachers for taking away the students' right to choose what they wanted to drink. I never expected to run the gauntlet on that issue.

这位校长说：我提议取消学校的饮料零售机。本来以为会得到大家的支持，可是谁知道，却遭到了很多家长和老师的指责，说我这是剥夺学生选择饮料的权利。我从没想到会因此引火烧身。

没错啊，那些饮料反正也没什么营养，取消饮料贩卖机应该是件好事，没想到在这个问题上大家也会存在争议。

最近有消息说，我们当地一家小学的校长，因为觉得孩子们玩的追逐游戏TAG动作越来越粗暴，所以决定禁止这个游戏，结果引起了社会

上很多人的指责。She is still running the gauntlet.

申请工作要经过面试。有的时候，还要经过多次筛选。让我们一起来听听下面这个年轻人的经历。

例句-2: First, I had an in-depth interview with the personnel director. Then, I was asked to go over my resume with the department manager. Finally, I got questioned at length by the head of guest services. All of this so that I could get a job parking cars at a hotel! I certainly ran the gauntlet for that position.

这个人说：首先是人事部主任对我进行了非常深入的面试，然后让我把简历交给部门经理，最后客人服务部的负责人又仔细地询问了我的情况。这么繁琐的程序，其实我申请的就是一个在酒店停车的工作，为了这个工作，我可真是历经磨难。

真是够不容易的，一定是家五星级饭店。

Run the gauntlet的用法可以追溯到十七世纪上半叶，最初是军队里的一种惩罚方式，指士兵们手里拿着鞭杖，面对面站成两列，犯错误的人从他们中间跑过去，接受士兵们的鞭打。

到1661年的时候，这个习惯用语已经可以用来比喻各种形式的惩罚了。

808. get a fix on

你喜欢看时尚杂志吗？现在的时尚，每季都在换，一会儿时兴鲜艳的颜色，一会儿又时兴复古的样子。幸亏我不是服装设计师，否则我肯定无法把握潮流的脉搏。

今天我们要介绍给大家的习惯用语是：get a fix on. Fix做为动词，有修理的意思，比如说fix the car修车。不过，fix也可以做名词，其中的一个意思就是定位，get a fix on这个习惯用语用了fix作为名词的定位的意思，指清楚地了解某些人或事。

你现在明白我为什么说自己不适合做服装设计师了吧？You wouldn't know how to get a fix on the styles that people might want to buy.

在下面这个例子里，一名警官解释了他们对一起空难事故现场进行调查时所遇到的困难。让我们一起来听听看。

例句-1: Our investigation team combed the site of the plane crash for weeks. Finally, after reviewing countless pieces of evidence, we were able to get a fix on the cause of the accident. We've determined

that ice on the wings was to blame for the tragedy.

这位警官说：我们的调查人员对事发地点进行了好几个星期的仔细搜索，调查了数不清的证据，最后才确定了事故的起因，我们认为，这次空难是由飞机机翼上的冰块造成的。

说起空难，真是怪吓人的。我以前特别怕坐飞机，一上飞机就紧张，结果有个朋友向我推荐了一个网站，让我了解到了飞机的安全系数。That's where I got a fix on plane safety. 其实，从统计学的角度看，出车祸的机率要比飞机掉下来的机率大得多。

有时候，能了解某个人或是某件事对一个人的成功有很大的好处，但是反过来，如果怎么也搞不懂的话，就会感到特别沮丧。让我们一起听听下面这个年轻人谈谈他跟岳父岳母的关系。

例句-2: Since we got married, my wife and I have spent a lot of time with her parents. Just about every weekend we all get together for dinner or go out. I feel like I understand my father-in-law pretty well, but not my mother-in-law. I still haven't gotten a fix on her.

这个人说：我们结婚后，经常跟岳父岳母在一

起，几乎每个周末我们都要一起吃饭或是出去玩。经过这些接触，我觉得我对岳父这个人有了比较清楚的了解，但是岳母大人的喜怒哀乐还是让我模不着头脑。

Oh-Oh。这个年轻人真应该向我表姐Jamie取取经。Jamie最大的本事就是看人。她每次去开会或是参加活动，都会遇到很多陌生人，但是用不了多久，她就能get a fix on them，彻底了解他们，不仅知道他们的喜好，甚至还能预见到他们可能会怎么做，难怪她干推销成绩总是那么好。

大家肯定都知道世界著名的流行歌手麦当娜。麦当娜如今已经年近五十，她在全球的唱片销量也超过了两个亿。我觉得，麦当娜的成功在很大程度上是因为她懂得不断地变化自己的外形和声音，总能给听众带来新鲜的感觉。She is always getting a fix on what her fans are looking for next.

809. give as good as one gets

我星期五要跟一个老朋友出去吃饭。她现在是一家电视台的老总。第一次见她的人都会问，这么一个身材瘦小，讲话轻声细语的亚洲女子，怎么能在竞争如此激烈的领域里出人头地呢？

如果你了解她的性格，就不难理解了。今天我们要介绍给大家的习惯用语，形容她真是恰如其分：give as good as one gets.

Give as good as one gets这个习惯用语的意思是毫不示弱地加以反击。你现在明白了吧，我那个朋友绝对不会受人欺负，因此才能在娱乐圈子里闯荡出一番天地。She gives as good as she gets.

大家肯定都听说过希拉里.克林顿。她是美国前总统比尔.克林顿的夫人，后来当选纽约州参议员，再后来又成了美国民主党的总统参选人。我们一起来听听下面这个政治问题分析员是如何评价希拉里的。

例句-1: Polls show that most Americans believe Senator Hillary Clinton is tough enough to be President of the United States. That's because she has handled herself well against continuous political attacks by her opponents and is seen as a strong negotiator. She always give as good as one gets.

这位评论员说：民意调查显示，大多数美国人都相信，希拉里.克林顿参议员很强悍，可以胜任美国总统，因为面对政治对手接连不断的政治攻击，她都能妥善处理，而且被认为是一个很能干的谈判者。她面对挑战，丝毫也不示弱。

话虽如此，但是美国要加入女性元首的行列，恐怕时机尚未成熟。大家恐怕还记得，早在上个世纪八十年代，英国就出现了女首相撒切尔夫人，在男性占据统治地位的政界，她毫不示弱。She used to give as good as she got. 也因此获得了铁娘子的称号。

要取得成功，往往需要不屈不挠的气概。让我们听听下面这个排球队的经历。

例句-2: In our first season, a lot of sports columnists doubted that our volleyball team would be any match against our fierce competitors. But we showed them that we were ready to take on any challenge. Game after game, we proved that we could fight back. We gave as good as we got. And now we're the league champions.

这个人说：第一个赛季，很多体育专栏作家都怀疑我们不是其他人的对手。但是我们以实际行动告诉他们，我们做好了迎接任何挑战的准备。每场比赛都证明，我们会毫不示弱地加以还击。如今，我们终于赢得了联盟的冠军头衔。

我可知道被人小看的滋味。上大学的时候，我加入了刚成立的辩论队。大家都觉得我们的对手经验丰富，因此我们不堪一击。不过，虽然

我们缺少经验，但是并不必缺少决心和毅力。没过多久，我们就开始反击了。You were giving as good as you were getting. 最后，我们竟然获得了第二名。

Give as good as one gets这个习惯用语的准确用法的历史并不久远，只有几十年。大家既然已经知道 Give as good as one gets的意思了，就可以尝试着把它用在日常对话中。

810. off the hook

很多人擅长在大庭广众之下讲话，比如说婚礼或是生日宴会等场合。我可不行，还没说话，脸先红了。不久前，我的一个小师妹结婚，让我发表贺词，害得我好几天没睡好觉。后来她终于同意，让我帮忙安排婚礼，不用讲话了，真让我如释重负。

在英语里，我们说这叫off the hook. Hook是钩子的意思。Off the hook 脱钩，其实就是脱身，或是摆脱责任的意思。

这回你明白了吧，不用在小师妹的婚礼上讲话让我如释重负就可以说，I am off the hook. Off the hook, 这个习惯用语也可以用在非常严肃的场合下。在下面这个例子中，一名警察告诉刑警队长说，一名涉案嫌疑人已经不再是调查对象了。让我们听听他是怎么说的。

例句-1: We have confirmed that the man was two thousand miles away in Los Angeles at the time of the murder, sir. So as far as we're concerned, he is off the hook, and no further investigation is required.

这个警察说：我们已经证实，谋杀案案发的时候，此人正在两千英里以外的洛杉矶市，所以对于我们来说，他不可能参与此案。不再需要对他进行调查了。

不过有时候，警察也会故意放虎归山，为的是让犯罪嫌疑人自以为脱身了，off the hook。往往是在这种时候，犯罪嫌疑人非常容易露出马脚，让警察找到线索。

我先生星期六本来要加班，所以没办法跟我们一起去爬山。谁知星期五的时候，客户突然打电话通知他，要将星期六的电话会议改为下星期。My husband is off the hook, 他因此而脱身了。

不难想象，off the hook这个习惯用语是从钓鱼来的，最早的时候是指一条本来已经咬钩的鱼又脱了钩，重获自由，后来到十九世纪中叶，才引伸为摆脱困境和摆脱责任。

在下面这个例子中，一位商界领袖对市长颇有微词。他觉得，当地经济搞不好，做市长的不能一味把责任推到联邦政府的身上，自己也应

该承担一些责任。让我们听听他是怎么说的。

例句-2: I agree with the mayor that many of our problems can be blamed on the policies of the federal government, but I also think that the mayor has to take some of the blame himself. There's no way he should be let off the hook so easily.

这个人说：我同意市长的看法，我们遇到的很多问题确实要归咎于联邦政府的政策，不过我觉得，市长也应该承担一部分责任，绝不能让他这么轻松地推卸责任。

这让我想起了英语里的一种说法，叫success has many fathers, but failure is an orphan。意思是“事成都来居功，事败无人关怀。”看来确实是这个道理。

我姐姐的小孩现在上高中，家里告诉他，周末出去玩一定要在晚上十点以前回家，但是他经常在十点以后回来。他父亲上星期郑重警告他，If you are caught coming in late again, you won't get off the hook so easily anymore. 如果我们再发现你晚回来，绝不会轻易放过你！

811. to hook someone up

我一个朋友的孩子今年夏天要到美国。他是学

音乐的，希望能在美国的音乐界积累一些经验。他的梦想是有朝一日成为一家唱片公司的主管。

巧的很，我不久前刚刚结识了两个搞音乐的年轻人，等我朋友的孩子到了，我一定介绍给他。在英语里，我们说这叫hook him up。大家都知道，hook是钩子的意思。To hook someone up，就是帮人穿针引线，不论是出于商业目的还是社交目的。这下你明白了，我朋友的孩子到美国后，I will hook him up with my friends in the music industry. 我就把他介绍给我那些音乐界的朋友认识。

对于某些行业，特别是音乐界或是电影界，入行是最难的一步。在下面这个例子中，一位已经小有名气的电影演员要把自己的经纪人介绍给一位年轻演员。让我们听听他是怎么说的。

例句-1: Let me tell you, it's tough in Hollywood if you don't know anyone. It took me about five years to get my first job. But don't worry. I'll hook you up with my agent, and he'll take care of you.

这个演员说：我告诉你吧，如果你什么人都不认识的话，要想进入好莱坞，那可是难上加难。我争取到第一份工作足足花了五年的时间。不过别担心，我会把我的经纪人介绍给你认识，他会帮你打点一切的。

有的时候，我们也可以直接说hook up。打个比方吧，我儿子是个篮球迷，那次姚明到我们这边来比赛，可以说是一票难求。碰巧我们同事有一张球票，我就告诉儿子说，Don't worry. I will hook you up.

To hook someone up 这个习惯用语的使用其实并没有多久。最早是从电脑时代开始的。电脑刚刚出现的时候，要将显示屏连接在巨大的主机上，因此有了hook up的说法，后来到上个世纪七十年代，才用to hook someone up指在熟人中间穿针引线。

To hook someone up不仅可以用来为别人介绍发展机会和商业机会，也可以指给人介绍对象。在下面这个例子中，一名男子准备把办公室的一个女同事介绍给自己的朋友。让我们听听他是怎么说的。

例句-2: There's this woman who works at my office. I think you'd like her. She's smart and tall, and I think she also plays beach volleyball. I think you guys would have a lot in common. I promise I'll hook you up.

这个人说：我们办公室有个女同事，你肯定会喜欢她。她聪明伶俐，身材高挑，据我所知，还喜欢打沙滩排球。我觉得你们两个有很多共同之处。我保证，一定把她介绍给你。

说起当红娘，我也有过好几次的经历，就是从来没有成功过。She tried repeatedly to hook my brother up with one of my girl friends and never succeeded. 他多次试图把我的朋友介绍给我哥，但最后都是以失败告终。看来，当红娘也不是什么人都能干的，需要天份。

812. go berserk

有时候，人急了会做出非常过激的反应。今天早上在楼下餐厅，一个男的不小心撞在了一位女士的身上，托盘里的东西撒了女的一身。虽然他连忙道歉，但那个女的还是不依不饶，大叫着要找律师，把那个男的告上法庭，周围的人都觉得有些过份。

在英语里，这就叫go berserk. Go berserk这个习惯用语是发疯的意思，而且往往是以疯狂、粗暴的形式表现出来。要形容今天早上我在餐厅里看见的那位女士，go berserk这个词简直是再恰当不过的了。她本来不用发那么大火，完全没有必要因为这点儿小事go berserk.

在下面这个例子里，一场舞蹈比赛的观众对比赛结果做出了强烈的反响。让我们听听其中一个“粉丝”是怎么说的。

例句-1: After our favorite couple finished their dance, everyone stood up and

applauded. No one had ever seen such a perfect performance. But the judges gave them scores which put them in second place. Well, the crowd went berserk. It took security guards to restore order.

这个人说：我们最喜欢的一对参赛选手表演完毕后，全场起立，掌声雷动。大家从来没有看过如此完美的表演。但是评委给他们打的分，却让他们排在了第二位。场下的观众简直气炸了，直到保安人员进场，才恢复了秩序。

Went berserk? 我怎么从来没遇到过这种情况呢？我最爱看的就是真人秀。现在的真人秀五花八门，不仅让著名舞蹈演员、歌星，还让设计师、厨师，甚至是发型师现场一比高低，虽然那些号称专家的评委有时打分也不公平，但是the audience has never gone berserk. 观众从来没有为此而不依不饶。当然还有一种可能，就是节目是提前录制的，观众闹场的部分播出前被减掉了。

大家可以想象，go berserk这个习惯用语不仅可以用来形容人，而且可以用来指事物。让我们一起来听听下面这个例子。

例句-2: When I tried to use my laptop, the cursor began moving all over the screen by itself. Then it clicked on several documents

without my ever touching it. So I unplugged the mouse, cleaned it, and plugged it back in. Now the computer isn't going berserk anymore.

这个人说：今天我的手提电脑好像发了疯，光标自己在屏幕上到处乱跑，我根本没碰它，它却自作主张地打开了好几份文件。我只好把鼠标拆下来，清理干净，再插回去，电脑才停止发疯。

这里说the laptop went berserk意思就是电脑不听指挥，好像发了疯一样。同样的，go berserk也可以用来形容动物。我曾经读过一本畅销小说，讲的是马戏团里的一头大象跑了，出去闯了不少祸。至于它为什么会go berserk，我现在已经记得清楚了。

大家可能会问，这种说法是从哪来的？有人说，go Berserk最早是指古代的北欧勇士，他们以英勇善战著称。这些人打仗不穿盔甲，只穿一件熊皮做的单衣，叫Berserkar. Go berserk这个习惯用语由此而来。

813. Greek to me

我花了整个一个周末的时间，终于把地下室清理干净了。你肯定想象不到，我找出了多少零七八碎的旧东西，其中不知道哪来的一本天体物理学课本，里面的公式对于我来说，简直就

是天书。不过，这倒让我找到了灵感，今天我们学习的习惯用语就是：Greek to me. Greek to me这个习惯用语的意思就是完全无法理解。

换句话说，就是中文里说的天书。这下你明白了吧，我对天体物理学一窍不通，所以那些公式对于我来说，就是天书。It's Greek to me.

中文说，隔行如隔山，很多专业都有自己的术语，外行人听上去自然会一头雾水。让我们听听下面这个人买房子的经历。

例句-1: Finding a house to buy was complicated enough. But that's nothing compared to all the paperwork my realtor is asking me to sign. I'm looking at nearly a hundred pages of official documents full of terms I've never seen before. It's all Greek to me.

这个人说：找到合适的房子已经够麻烦的了，但这跟经纪人让我签字的那些文件相比，简直就是小巫见大巫。我要在一百来页的正式文件上签字，虽然里面说的是什么我完全搞不懂。

我也有同感。每次要在正式文件上签字，我都会很紧张，因为文件上到处都是术语。It's Greek to me. 另外一件让我头痛的事就是地方口音。就在几天前，我接到了推销产品的电话，推销员一口美国南部口音，虽然她重复

了好几遍，但我就是听不懂她在说些什么。

说起电话，不知道听众里有多少人使用过“即时通信”instant messaging? 也就是怒发短信。我侄女每天都不停地在手机小小的键盘上敲打，给朋友发短信。可说来惭愧，我发短信的次数最多不超过五次。这种代沟给很多家长带来了困扰。让我们一起来听听下面这位父亲的牢骚。

例句-2 What was so important that our daughter was always exchanging messages with her friends? Finally, I grabbed her cell phone to see for myself. But it's like she was writing in some kind of code. My wife couldn't figure it out either. It was all Greek to us.

这个人说：我女儿好像无时无刻不在给朋友发短信。这难道真的那么重要吗？最后，我拿起她的手机，要看看上面到底写了些什么。但她好像是在用密码，我和太太根本看不懂。

没错，这些孩子们用的都是缩略语，比如LOL - lough out loud太好笑了；BBL是be back later一会儿见，还有 POTS是parents over the shoulder, 有家长站在身后，意思是不方便。

不过，并非所有家长都象我这么落伍，与时俱

进的父母还是很多的，所有孩子们最好不要肆无忌惮。

大家可能会问，这种说法是从哪里来的？

Greek to me这个习惯用语的历史可以追溯到1599年莎士比亚的名著凯撒大帝。在书中，他谈到了一篇讲话，很多听众都听不懂，因为讲话用的是希腊语。It was Greek to them. 这个习惯用语由此而来。

814. grind to a halt

华盛顿的天气最近特别热。只有这种时候，大家才能体会到空调的好处。如果没有空调，真不知道怎样才能工作。这倒让我想起了一个有趣的习惯用语。这就是我们今天要学的：grind to a halt。

Grind是动词，有嘎嘎作响的意思。Halt是名词，停顿的意思。Grind to a halt这个习惯用语就是慢慢停下来，无法继续前进。

大家现在明白了吧，我刚才说最近天气特别热，如果没有空调，Work would grind to a halt，工作就会陷入停顿。

你们肯定还记得，上个世纪末的时候，因为担心从二十世纪迈入二十一世纪，电脑无法正常工作，世界各地都在吵Y2K的问题。让我们听听下面这个历史学家的介绍。

例句-1: Before the new century began, there was a lot of discussion of Y2K. That's the name of the software problem that was feared when the clocks rolled over into the year 2000. But despite terrible predictions, the world didn't grind to a halt. Most computers continued to work just fine.

这个历史学家说：进入新世纪之前，出现了很多围绕Y2K的讨论，指的是钟表敲响2000年的时候，电脑软件可能会出现状况。尽管有很多耸人听闻的预测，但世界并没有因此而陷入停顿。大多数电脑都照常运转，并没有出现问题。

我们还记得，当时所有人都如释重负。

就在上周末，我去参加外甥的毕业典礼。他们这届学生特别多，所以决定在室外举行。出席毕业典礼的学生、家长和老师大约有1000人。可就在嘉宾讲话的时候，忽然阴云密布，瓢泼大雨劈头盖脸地下了起来。不用说，The program ground to a halt. 毕业典礼告一段落。

我们只好开车回家，但是因为路上能见度太差，The traffic started to grind to a halt. 路上的车流开始陷入停顿。

去年，美国好莱坞的剧作家协会罢工，给娱乐

业带来了巨大的困扰。让我们一起来听听下面这个记者的报导。

例句-2: Last season's strike by writers in Hollywood had a significant impact. Without scripts, production on most television series and movies grind to a halt. It took months of negotiations before a settlement was reached and filming started again.

这个记者说：上一季好莱坞剧作家的罢工产生了非常大的影响。因为没有剧本，所以大部分电视连续剧和电影的制作都陷入了停顿。经过好几个月的谈判，双方才达成协议，让拍摄工作得以恢复。

值得一提的是，grind to a halt，这个习惯用语还有另外一种说法，是come to a grinding halt，意思完全一样。所以我们可以说，Work would have come to a grinding halt without air conditioning，假如没有空调，工作恐怕就得停下来了。The world didn't come to a grinding halt because of Y2K，世界没有因为Y2K 而陷入停顿。

或是Hollywood productions came to a grinding halt，好莱坞剧目的制作陷入了停顿。

美国习惯用语真是太多了，所以大家不用担心，Our show won't grind to a halt.

815. has had its day

我先要考考大家。你们都知道，一美元等于一百美分。谁能说出一美分one cent的另外一个名字？(Tickers, and Buzzer Sound) 时间到！如果你说的是penny, 那就对了。Penny以前还挺值钱的，可如今，早就没人想要了，很多美国人甚至主张让美分退休。这倒提醒了我。今天我们学习的习惯用语就是：has had its day.

如果说什么东西has had its day, 意思就是这种东西已经没什么用，不再受欢迎，不象以前那么成功了。换句话说，就是过时了。什么是你最喜欢的交通工具？让我们听听下面这个记者的报导。

例句-1: Until very recently, travelers in the U.S. have chosen to get on an airplane for quick and affordable transportation. So has the train had its day? Maybe not. Because of increased security at airports and higher airfares, many passengers have shown a renewed interest in rail service. It may become popular once again.

这个记者说：直到最近一段时间，很多美国人出门旅游，还喜欢坐飞机，因为飞机速度快，价钱又不贵。那是不是说火车已经过时了？这可不一定。由于机场加强安检，机票又不断涨价，很多游客又开始转向火车了。没准火车会

重新受到欢迎呢！

没错，我就喜欢坐火车。虽然火车不如飞机快，但是坐火车很舒服，而且现在飞机的燃料价格不断上升，都转嫁到了乘客的身上，机票越来越贵。

还有什么东西是has had its day，过时的呢？比如说，电报，肯定大家都同意。Telegram has had its day . 再比如说，报纸。估计有一部分人同意。那Internet因特网呢？因特网如日中天，正火呢，肯定不能说it has had its day. 还有啊，现在大家都上网购物，Shopping mall，购物中心是不是过时了呢？那恐怕也不尽然。

Has had its day这个习惯用语也可以用在人身上，比如说早已没人提起的老电影明星，我们就可以说，She has had her day. 下面让我们听听一名消防队员是怎么说他的老队长的。

例句-2: I have the greatest respect for the fire chief. Over the last thirty years, he's been a courageous leader. But, frankly, he has had its day. Firefighting has changed and it's time we appoint a successor who can take on new challenges.

这个消防队员说：我对我们队长有着无限的敬意。过去三十年来，他一直是我们的领导，勇

气过人。但是坦率地讲，他那一套已就过时了。消防工作日新月异，他需要一个能够接受新挑战的接班人。

既然有过辉煌的事业，那么急流勇退也没有什么不好。我昨天晚上看电视，是两个喜剧表演的老搭档。我从小就是看他们的节目长大的，可是40年过去的，同样的笑话他们今天还在讲。I really believe they have had their day.

大家可能会问，这种说法是从哪里来的？Has had its day，这个习惯用语最早可以追溯到16世纪。Every dog has its day. 意思是所有人都会有一天得意的日子，也就是我们常说的风水轮流转。

816. keep one's head above water

我们家隔壁住着一位老奶奶，八十多岁，孤苦伶仃，没有人照顾。如今，物价涨得这么厉害，她的生活一天比一天困难。好在，我们左邻右舍经常都会帮她一把。她的处境让我想起了一个习惯用语。那就是：keep one's head above water。

Head，脑袋。water，水。把头放在水面上，这样就不会呛水了。因此说，Keep one's head above water，这个习惯用语就是说，在艰难的处境下为生系，克服生活、工作和财务上的困难。说到我们邻居的那位老奶奶，She's

scarcely able to keep her head above water.

Keep one's head above water这个习惯用语很实用。让我们听听下面这位餐馆老板最近的生意如何。

例句-1: Before the new highway was built, I could easily fill every table in my restaurant. These days, with fewer diners, it's become a struggle to stay in business. I'm barely keeping my head above water. I don't know how much longer I can afford to stay open.

这位餐馆老板说：没有那条高速公路的时候，我的餐馆里总是坐得满满的。可是如今，客人少多了，钱越来越难赚，能维持收支平衡就已经很不容易了。我真不知道还能坚持多久。

看来，这条高速公路真是断了这个餐馆老板的财路。他肯定特别怀念以前生意兴隆的日子。在英语里，我们说生意开在了黄金地带，黄金地带就是goldmine, goldmine, 金矿。

眼下，越来越多的美国人都从东北地区搬走，住到南方去。不过，现在房地产市场不景气，在买房和卖房之间一定要协调好，否则的话，就会出现跟下面这对夫妇同样的状况。

例句-2: My wife and I are excited about furnishing our new house in North Carolina.

But since we still haven't sold our old place back in Massachusetts, it's been a huge financial challenge. So far we've kept our heads above water. We only hope we can find a buyer soon!

这位先生说：我跟太太正在装修北卡罗来纳州的新房子，兴奋极了。但是因为我们在麻萨诸塞州的旧房子还没有脱手，所以财务上压力很大。到目前为止，我们还能勉强支撑着，真希望能尽快找到买主。

设身处地想想看，要同时负担两栋房子的按揭，ouch! 真够他们受的。如果暂时卖不掉，把房子租出去也是一种选择。我姑姑姑父就把自己的公寓租了出去，因为地点好，从来都不愁找不到房客。They not only keep their heads above water, 他们不仅不愁付不出按揭，而且还能小赚一笔，投资有了回报。

大家肯定已经猜到了，keep one's head above water, 这个习惯用语是从游泳来的。没错，这个习惯用语最早是十八世纪初出现的，意思就是让头露出水面，不要被淹死。

817. put the kibosh on

好，箱子总算打好了。我要到佛罗里达的历史小城圣奥古斯丁去看朋友。现在已经整装待发了。天气预报说，这几天那边可能有点凉，不

过，我度假的兴致绝不会因此而降温。

这倒让我想起了一个习惯用语，那就是：put the kibosh on。

Kibosh，的来历我们先不去管它。Put the kibosh on，这个习惯用语的意思是防止一件事情，一项计划的发生。我是铁了心要去度假，所有即使刮风下雨，也不会改变计划。Even lousy weather won't put the kibosh on my visit，你说什么？飓风？那就要另当别论了。我给大家讲个故事，这可是真事，就发生在我朋友身上。

例句-1: I was walking my dog in the park when it happened. A big dog got excited and leapt toward us, pushing me hard against a light pole. My back hurt so badly for the next two weeks, I could hardly get in and out of bed. That accident put the kibosh on all my normal activities.

他说：我当时在公园里溜狗。一条大狗不知为什么，忽然间向我们冲过来，结果我撞在了电线杆子上，后背肌肉扭伤，过去两星期，上下床都困难。这件倒霉事让我停止了一切日常活动。

Ouch! 好在他现在感觉好多了，不仅已经回去上班，而且还准备重新开始到健身房去锻炼。

说到受伤，今年是我父母的金婚。大姐一直在

筹备家庭聚会，给老俩口好好热闹热闹，但是妈妈就要手术，That is putting the kibosh on the party. 我们只好等她老人家康复以后再说。

你见过能载人的氢气球吗？一百年前，这种本来前途无量的氢气球，因为一场事故的发生，一下子被打入了冷宫。事故发生在一艘名叫“兴登堡”的飞艇的身上。

例句-2: On May 6, 1937, a German airship had made another successful crossing of the Atlantic Ocean. As it was docking in New Jersey, it suddenly burst into flames. That tragedy effectively put the kibosh on such travel. But now the development of airships is once again being encouraged.

这位历史学家说：1937年5月6号，一艘德国飞艇再次成功飞越大西洋，停在新泽西后突然起火。这场事故给飞艇旅行划上了句号。但是如今，飞艇的研制和开发再次受到了鼓励。

我听说，现在有人考虑，用飞艇提供短程和中程的交通服务，其中也包括旅游。我想，能在大峡谷上空滑翔，一定美不胜收，但是我老公却执意要去做直升飞机，我已经明确告诉他，我绝对不会挤到狭小的直升飞机里去。You've put kibosh on that idea!

说了半天，大家一定想知道，put the kibosh on，这个习惯用语里的kibosh一词的来源。有人说，这个词是犹太语，意思是压迫。也有人说，这个词最早来自德语。也许，We should put the kibosh on further speculation. 真的没必要继续猜测了，最重要的是学会这个习惯用语的用法。

818. out of kilter

在我们这儿，常常能看到路标，警告开车的人要小心，别撞上过马路的鹿。我以前还不相信，可昨天差点儿撞上一只。好在我反应快，一个急转弯，躲开了，鹿虽然没撞上，但是车轮定位却出现了问题，开起来总是打偏。这让我想起了一个习惯用语，那就是：out of kilter.

说什么东西out of kilter，就是指因为其组成部分彼此之间失去平衡，所以运转起来不正常。刚才说我为了躲开鹿，急转弯，结果方向盘打得太急，造成了车轮定位的失调，就可以说the wheels are out of kilter. 让我们听听下面这个人回忆他小时候干过的淘气事。

例句-1: Once my friend managed to get his mom's washing machine to spin around with me standing in it! That was fun until the washer started shaking violently. We got it so out of kilter that his dad had to have it

repaired. Did we get in trouble for that!

他说：有一次，我朋友让我站在他家的洗衣机里，然后居然开动了洗衣机，好玩极了。谁知后来洗衣机开始剧烈摇晃。我们把洗衣机弄得完全失调，他爸爸不得不拿去修理，可想而知。我们受到了多么严厉的惩罚。

在孩子眼里可能挺好玩，但是在大人看来，这太危险了。好在现在的大部分电器都有安全设置，不让小孩子进行这种危险的举动。很多人听到刚才那个例子，肯定会说，Boys will be boys，男孩就是男孩。不过，淘气真是男孩子的本性吗？

上个周末，我们一家本来说好了要开车到海边去玩，谁知星期六一大早下起了瓢泼大雨，完全打乱了我们的原定计划。Our schedule was thrown out of kilter.

大家肯定都知道，苹果和樱桃等水果都需要蜜蜂的授粉。我以前从来没怎么考虑过这个问题，直到不久前，忽然听说，美国的蜜消失不见了。让我们一起来听听下面这个农业记者是怎么说的。

例句-2: Millions of bees in the U.S. have mysteriously died or disappeared. As a result, crops in 24 states have been severely thrown out of kilter. While scientists

continue to search for answers, farmers wonder how long this disorder will last.

这位记者报道说：美国数以百万计的蜜蜂都奇怪地死去或是消失了。这样一来，24个州的粮食作物的生长都出现了失常的现象。科研人员正在寻找问题的答案，而农民们想知道的是，这种情况还会持续多久。

我敢肯定，科学家们一定能够找到问题的答案。他们既然能发现风向、洋流、地震，甚至是融雪，都能影响到地球的运转，那么屈屈一起蜜蜂失踪的小事情，肯定难不倒他们。

说到这里，大家一定想知道，kilter这个词的意思。Kilter的意思就是“良好的状态”。这个词的准确来源无法确定。有人说，Kilter原来是指手里没用的废牌。也有人说，这个词跟砍或是打有关系。因此，out of kilter也可以说成是out of whack. 不论kilter这个词是怎么来的，大家需要记住的就是，out of Kilter，可以用来形容任何机械设备的失调，也可以用于某个系统、过程、机构、预算、或是日程的失常。

819. know one's place

我最近一直在上一门艺术史的课。就在上个星期，一个学生在课堂上跟教授吵了起来，非说教授讲得不对，让我大吃一惊。我们上学那会儿，绝对没有人敢去指出老师的错误。

不过，这倒让我想起了一个习惯用语。那就是：know one's place。To know one's place，意思是按照自己的身份和地位行事，特别是指自己的地位比较低下的时候。

中国文化讲究的是尊师敬长，老师说的都是对的；学生怎么能反过来质问老师呢？要让我说，He didn't seem to know his place. 他的表现太不得体了。让我们听听下面这个工厂工人的经历。

例句-1: During my first year on the assembly line, I noticed the foreman making a lot of mistakes. But I kept quiet. As a low-level worker, I knew my place. I didn't want to get fired for telling my supervisor what he had been doing wrong.

他说：我在组装线上工作的第一年注意到，工头犯了很多错误，但是我一声没吭，作为刚上岗的新人，我知道自己的身份，我可不想因为批评自己的上司不好，而被炒了鱿鱼。

这个工人看来挺会做人的，不象某些初出茅庐的年轻人。He knows his place. 我先生的公司去年夏天曾经来过一批实习生。临走的时候，他们居然给公司总裁写了一封联名信，历数公司在管理上所犯的错误。有人说，他们真是不知深浅，居然教育老板如何去经营自己的公司。They should have known their place. 你觉得呢？畅所欲言需要考虑身份和等级吗？

大家肯定还记得美国前总统卡特吧。他的太太罗莎琳·卡特受到很多美国人的敬重，但也有些人对罗莎琳颇有微词。为什么呢？让我们一起来听听下面这个历史学家是怎么解释的。

例句-2: During her years in the White House, Rosalyn Carter was not a traditional First Lady. She would often sit on her husband's senior staff meetings and sometimes represented President Carter in discussions with world leaders. As a result, some voters criticized her for not knowing her place.

这位历史学家说：在白宫的时候，罗莎琳并不是一位传统的第一夫人。她经常参加卡特政府高级官员的会议，有时候还代表卡特总统跟外国领导人会面。因此，有些选民批评她，说她没有摆好自己的位置。

我祖母就有这种看法。她觉得卡特夫人作为第一夫人，任务就是端端茶，或是跟其他政要的夫人聊聊天。不过，这也反应了我祖母那辈人的传统思维。在她们眼里，A woman who knows her place will not try to compete with a man for a job. 女人本来就不应该跟男人抢工作，女人就是应该待在家里，照顾孩子、做饭、打扫卫生。

根据我的研究，know one's place，这个习惯用语是十六世纪后半叶开始流行的，也许是因为那个时候，逐渐出现了严格的社会地位的规范吧。如果你有什么更好的解释，一定要告诉我，We are not going to come down on you for not knowing your place. 我不会因为你纠正我而迁怒于你的。

820. last-ditch effort

我昨天晚上特别倒霉，不小心一屁股坐在了自己的眼镜上，把鼻梁架坐断了。我首先是用万能胶粘，不管用，又用胶纸粘，也不管用。我老公说可以试试，看能不能焊上，如果还是不管用的话，那我只好去配一副新的了。所以说，我现在只有last-ditch-effort.

Ditch，在中文里是壕沟的意思。Last-ditch effort，这个习惯用语的中文意思是指多次尝试失败后所作的最后努力。现在你一定明白了，我老公帮我修眼镜架是最后的努力，last-ditch-effort，如果再不行，我只好放弃了。

下面这位运动员也有类似经历。让我们一起听听体育评论员的解释。

例句-1: The Olympic gymnast had scored well on her floor exercises, but not enough to earn a medal. She knows she has one final opportunity, so she's making a last-

ditch—effort. If she doesn't succeed this time, she'll likely be too old to try again at the Games in four years.

评论员说：这名奥林匹克体操运动员的自由体操的得分不低，但是没有达到拿奖牌的水平。她心里明白，她只有最后一次机会了，所以她要去做最后的努力。如果这次不成功，四年后的下届奥运会，她的年纪就太大了。

虽说大多数体操运动员年纪都很轻，但是最近我见到一位35岁的体操运动员，她的表现居然超过了比她年纪小一半的选手，简直是不可思议。

我们办公室有个负责送信的小伙子，最近一直在追求我的一个同事，他先是留纸条，然后又给女孩子买咖啡，但是那个女孩子根本不动心。小伙子决定，最后再努把力，as a last-ditch effort, 他在女孩子生日当天送去了99朵玫瑰，终于赢得了芳心。

你喜欢园艺吗？种种花草，甚至可以种点蔬菜，自产自销。我朋友Jenny经常说，千万别跟我提种花，我这个人什么也种不活。其实啊，象她这种人并不少见。让我们听听下面这个例句。

例句-1: I'd never had much luck in my garden. Everything I'd ever planted failed to

grow. I was about to give up. But I thought I'd try one more time by choosing a different location. My last-ditch-effort made all the difference. Now I've got more tomatoes than I know what to do with!

这个人说：我在花园里的运气永远特别差；种什么都活不了，最后我决定，换个地方，再试最后一次，结果居然成功了。如今，我种的西红柿，多得吃都吃不完。

有时候，园艺确实需要技巧。在英语里，我们如果说什么人特别擅长园艺，就可以说，He or she has a green thumb。Green thumb，没错，就是绿色的手指。如果哪天别人夸have a green thumb，就是说你会种花种菜。

Last-ditch effort这个习惯用语来自军事。大家都知道，在战场上打仗要挖战壕，因此，Last-ditch effort，最后一道战壕，也就意味着最后一道防线。

821. lay it on the line

我先生的公司有一位资历很深的工程师，一贯迟到早退，从来没有人敢管，直到上个月，公司换了一个新老板，跟他谈了一次话。从此以后，他再没迟到过。很显然，老板是明明白白

地告诉他，要么准点上班，要么就收拾东西走人。

听了这个故事，今天我们要学的习惯用语就不难理解了：Lay it on the line. Lay it on the line这个习惯用语的意思是坦率地说明。

刚才例子里的公司老板，就是用这种法子根治了那个工程师迟到早退的坏习惯。He laid it on the line: if he came late again, he was going to be let go, 他说得很明白，如果再发生迟到的情况，就会被炒鱿鱼。

下面这个例子里的教授，也不得不对一个叫 Cheryl 的学生采取同样的手段。让我们一起听听他是怎么说的。

例句-1: I've been too easygoing with Cheryl. She continues to turn her essays in after the deadline. But now I'm going to lay it on the line. If she tries that again, she'll get an 'F' on her paper. Perhaps being firm and clear with her will get her to change.

这个教授说：我对Cheryl可能太迁就了。她还是等最后期限过了以后，才把文章交给我。现在我要跟她讲清楚，如果再发生这种情况，我就给她不及格。也许只有我强硬一点，她才能改正。

有些人就是吃硬不吃软。只有lay it on the line，才会真正引起他们的重视。这倒让我想

起我们的市长。我支持他的一个主要原因，就是因为他对选民的坦率。他知道，要治理经济需要做出一些艰难的选择，比如说要增加税收。他没有象其他政客那样，躲避这些选择，He laid it on the line, 他坦率地把一切告诉民众，从而赢得了大家的信任和支持。

直截了当，不绕弯子是很多教练的风格。让我们听听下面这个乒乓球运动员对自己教练的评价。

例句-2: Our table tennis coach has never been subtle about criticizing our performance. When we're not playing well, she lays it on the line. Not everyone on the team appreciates her complete honesty, but I think it'll help us be more competitive.

这个队员说：我们的乒乓球教练在批判我们表现的时候，从来不会拐弯抹角。我们打得不好的时候，她一定会告诉我们。队里有些人并不喜欢她的这种坦率，可我却认为，这种风格能增加我们的竞争力。

乒乓球在美国并不普及，没有多少人喜欢玩。美国很多还不错的乒乓球选手其实都是从中国来的。我觉得，美国要想培养更多本土的乒乓好手，首先要让年轻人产生兴趣。比如说，可以组织乒乓球夏令营啊。

现在的夏令营种类多得让人眼花缭乱，既然模特夏令营都能有市场，为什么不能办个乒乓球的夏令营呢！虽然组织者知道，参加模特夏令营的孩子们几乎不会有人真正进入模特的领域，但是，they rarely laid it on their line. 他们才不会明说呢。

你肯定想知道这个习惯用语的出处。I have to lay it on the line with you. 说实话，除了这个习惯用语是从二十世纪二十年代开始出现的以外，我还真没找到它的来源。

822. leave in the lurch

我去年在一家电器商店买了一台摄像机，当时店里的售货员告诉我说，如果发生故障，可以随时把摄像机拿回店里，五年内免费保修。结果，上星期，摄像机上的录制键坏了，我拿回去修，谁知道，那家店早就倒闭了。

今天我们要学的习惯用语能够恰如其分地描述我当时的心情：leave in the lurch. Leave in the lurch, 这个习惯用语的意思是弃别人于危难之中，置别人于困境而不顾。

这回你明白了吧，那家电器行倒闭，让我没办法修理本来可以保修的摄像机。也就是，It's left me in the lurch.

不过，并不是所有人都会置别人的利益于不

顾。让我们听听下面这个医生的故事。

例句-1: The interview went so well that the hospital administrator offered Dr. Long the job. The trouble is she wanted him to start right away. He explained that his clinic wouldn't be able to find a replacement so quickly. And he couldn't abandon his patients like that. He was too professional to leave them in the lurch.

医院负责人经过面试，对龙大夫特别满意，希望他能立即开始工作。但是龙大夫解释说，他现在的诊所无法马上找到替代他的医生，他不能就这样抛弃自己的病人；作为医生，他不能置自己的病人于不顾。

这不禁让我想起了女儿的班主任。虽然她先生调到西部去工作，但是她却决定要待到学期结束，因为她觉得中途换老师对学生不好。

People appreciate her not leaving them in the lurch. 她对学生如此负责的态度让我深受感动。

在刚才的例子中，我们提到，一位老师为了学生的利益，宁可暂时和丈夫分开，也不愿意在学期结束前辞职。但是有些人，却能对自己亲生骨肉的利益都置若罔闻。让我们一起听听看。

例句-2: After the divorce, Bill's kids felt left in the lurch. They'd rarely see him as they grew up. Not only was he absent on special occasions like birthdays and graduations, but also during tough times when they really needed a dad. They never got over that sense of abandonment.

离婚后，比尔的孩子感觉好像完全被父亲遗弃了。在他们的成长过程中，很少能见到他，不仅孩子过生日或是毕业典礼等重要场合上看不到他的身影，其他孩子们最需要父亲的时候他也从来不在他们的身旁。孩子们始终无法原谅他这种不闻不问的态度。

这些孩子的要求其实并不过份，虽然夫妻离异，但孩子是无辜的，不论是父亲还是母亲，只要依然在世，就应该继续陪伴孩子的成长。

我的曾祖父很早就去世了，跟当时其他妇女一样，我的曾祖母并不工作，而且又没有现在的社会保障，She was left in the lurch。幸运的是，她在工厂里找到了一份工作，才能勉强养家糊口。

823. the lesser of two evils

如果你去住旅店，只有两个房间可供选择，一个在电梯旁边，另外一个在饮料自动贩卖机旁边。你挑哪个？要是我的话，我肯定挑选饮料

自动贩卖机旁边的那个，虽然不时会有人来买东西，但起码不会象电梯口那么吵。

在英语里，有一种说法叫，the lesser of two evils. Evil是邪恶的意思，lesser意思是比较小的，次要的。说the lesser of two evils，就是说在两种令人不快的选择中，选择一个伤害相对小的，也就是中文里说的两害相权取其轻。

所以说，一个房间在饮料自动贩卖机旁边，另外一个在电梯口旁边，我宁可选择在饮料贩卖机旁边的那个。这就是两害相权取其轻the lesser of two evils。好在我随身带了一副耳塞。

不过，下面例子里这个新娘子可就没有我这么幸运了。让我们听听新郎官是怎么说，

例句-1: My in-laws insisted that my wife choose one her sisters as her maid of honor. She could have asked Marilyn, but she isn't dependable at all. So she picked Ann, the lesser of two evils. She may be rather unsociable, but, at least, she could be relied upon to help out with arrangements and be on time.

我丈母娘和老丈人坚持要我妻子在她的妹妹里选一个当伴娘。她本来可以请玛里琳来当，可是她太靠不住了。思前想后，我妻子最后挑选了Ann，Ann虽然不怎么喜欢跟人搭讪，但至

少还能指望她帮忙做一些婚礼的安排，而且知道她会准时出现。

难怪有人要跑到拉斯维加斯去结婚。这样能省掉不少麻烦！那天女儿问我，在无糖但是带有化学成分的健康怡可乐，和含有很多糖分的普通可乐，哪个是the lesser of two evils. 我想了半天，最后告诉她，还是喝水最健康。

美国大选前，很多选民都觉得，在民主、共和两党的候选人里，没有任何一个让他们感到满意，我的邻居约翰就持这种看法。让我们一起听听他是怎么说的。

例句-2: There doesn't seem to be much choice in the upcoming election. Both candidates lack experience and leadership skills. I guess I'll have to vote for the one who promises not to raise taxes. He's the lesser of two evils.

在即将举行的选举中，好像没有什么选择。两个候选人都缺少经验和领导才能。我最后可能还是会把票投给保证不增收个人所得税的那个候选人；两害相权取其轻嘛！

如今经济不景气，很多以前从来没有考虑过的问题现在都变得格外现实了。昨天还有一个同事问我，在减少工资和不减少工资，但是增加工作小时数二者之间选择哪个。换句话说，

which is the lesser of two evils? 我一时还真答不上来。这里面涉及了太多的因素，包括我的生活开销、以及时间对我有多重要等等。

824. let slide

昨天我在办公室复印文件，结果发现复印机里的纸用得一千二净，在我前面复印稿件的同事Amy竟然没有按照办公室里约定俗成的规矩把纸加好，后来我才知道，是老板当时叫她去参加临时会议，所以我就没再计较。

在英语里，这就叫，let slide. Slide是下滑、滑落的意思。To let something slide, 意思是说对某事采取放任的态度，听其自然。尽管Amy把纸用光了，没有填纸，让我很不高兴，但是我知道，她这么做不是故意的，而是迫不得已。So you chose chose to let it slide. 我决定还是不跟她计较了。

在下面这个例子里，房东一开始对房客处境还是挺同情的。让我们听听他是怎么说的。

例句-1: After my tenant lost his job, I understood why he didn't have the rent on time. I decided to let it slide for a couple of weeks. Then I told him that he'd have to pay or plan to move out. I couldn't overlook what he owed me.

房东说：我的房客丢掉工作后，我知道他为什么会拖欠房租，所以头几个星期一直没有催他。再后来，我告诉他说，如果再不付房租，就得搬走了，我不能再对他欠的房租不闻不问了。

我觉得这个房东已经算得上是仁至义尽了。虽说有的事情不用过份计较，但是在教育孩子的问题上，我可是丝毫也不放松。

我女儿最近在学校里学会了骂人，这在我们家可是绝对行不通的。每次发现她说脏话，我们都会严加管教，We're not letting it slide. 我哥哥就不一样，他觉得说脏话也是小孩子成长的一部分。因此大部分时间，He lets it slide. 他往往都会听其自然。

我的一个邻居，特别注意锻炼身体。锻炼固然是件好事，但是即使生病，他也不间断，我觉得这就有问题了。他的医生同意我的看法，让我们一起听听他是怎么说的。

例句-2: When you're not feeling well, it's easy to let exercise slide. In fact, you should forget about working out for a while. What's important is to get proper rest so that your body can fully recover. Soon enough, you'll be ready to get back to your routine.

医生说：[身体不舒服的时候，很容易在锻炼上

懈怠。病人其实就应该暂停锻炼，重要的是好好休息，尽快让身体康复。这样用不了多久，就能恢复日常锻炼了。

这倒是提醒了我，我该跟医生预约，去检查身体了。定期的身体检查对保健非常重要，绝对不能懈怠。You can't let it slide. 定期去看牙也是一样。我父亲牙齿不好，但是又不肯去看牙医，结果不到七十岁，牙齿都掉光了。Perhaps if he hadn't let his dental care SLIDE, he'd have all his teeth today! 如果没有在牙齿保健上推延懈怠的话，他现在还有满口好牙呢！

听了上边这些例子，我倒要问问大家。如果听到别人在背后辱骂你的朋友，你会怎么办？Would you let it slide? 你会假装没听见吗？如果你发现同事把办公文具拿回家，Would you let it slide? 如果你看见有人打孩子巴掌，Would you let it slide? 再比如，如果你的邻居好几个星期时间不割草，Would you let it slide?

825. like crazy

今天播音我差点儿迟到。本来出门挺早的，谁知道路上遇到车祸，堵了个水泄不通。原来半个小时的路，我足足开了一个半小时。我一停好车，就向办公室飞奔，冲进演播室的时候，只剩下三分钟的时间了。

这倒让我想起一个可以跟大家交流的习惯用语，叫，like crazy.

大家都知道，crazy是疯狂的意思。Like crazy就是不管不顾，象疯了一样。现在你能想象我下车后往办公室飞奔的样子了吧！

在下面这个例子中，一名雇员讲述了他们公司最近是如何解决订单的难题的。让我们一起来听听他是怎么说的。

例句-1: Our factory is expected to ship a new product by tomorrow, but the order isn't ready yet. That's why the boss has ordered extra shifts. If we work like crazy, we'll meet the deadline. But that means there can't be any slowing down.

他说：我们工厂明天要运走一批新产品，但是到现在还没有完成。所以老板决定加班加点。如果我们全力以赴的话，就能赶在最后期限之前完成订单。这就意味着我们丝毫不能松懈。

这就要看老板的号召力，或是工人们的干劲了。不久前，我年迈的祖母不远万里，到美国来看我们。我们姐妹几个人连续三天，没日没夜的打扫卫生，准备饭菜。And you cooked like crazy. 最后让祖母在吃住上都格外满意。

这让我想起了每年的感恩节。美国人每年十一月最后一个星期四都要庆祝感恩节。感恩节最重要的一项节目就是感恩节大餐，包括火鸡、

蔬菜和甜点等，而且大家都要eat like crazy大吃特吃。

刚才说到感恩节。感恩节过后的那天，对很多喜欢购物的人来说，恐怕比感恩节更为重要。让我们听听其中的缘由。

例句-2: Have you ever heard of "Black Friday"? It's the day after Thanksgiving when stores sell electronics at significant discounts. Prices for such items as computers, plasma TVs, and MP3 players can be so low that customers stand in lines for hours, and then shop like crazy. You've never seen such excitement!

这个人说：你知道“黑色星期五”吗？黑色星期五就是感恩节的第二天，商店大降价电器类商品，例如电脑、液晶电视、MP3播放器都降价出售。很多顾客排好几个小时的队，疯狂地购物，从来没见过这么狂热的。

这就叫“早起的鸟儿有虫吃”。不过，我来美国这么多年，感恩节第二天早上从来没有去排队抢购过，原因很简单，你不仅需要披星戴月地起床，还要在彻骨寒风里排队，这我可做不到。

这个习惯用语最早是二十世纪二十年代前后出现的，可以跟like mad通用。你可以说，为了

录音不迟到, I had to run like mad. 为了完成订单, the employees worked like mad. 黑色星期五那天, the customers shop like mad.

826. live and let live

我这个人特别喜欢整齐, 不论是在办公室里, 还是在家里, 我都会收拾得有条有理; 东西的摆放也有一定之规。不过, 坐在我旁边的 Emma 跟我截然不同; 她桌上永远堆得乱糟糟的。老板好几次提醒她赶紧收拾干净。

可我倒是觉得, 我们应该, live and let live. Live 是生活的意思, Live and let live 自己活也让别人活, 换句话说, 就是要相互宽容, 互不干扰。Emma 的风格跟我截然不同, 但我觉得, 这也没什么不好, 要让我说, 就应该, live and let live。只要她自己喜欢, 又不会影响到别人, 那就应该给人家自由。

在下面这个例子里, 一个男子谈到自己的姐姐时说,

例句-1: My sister is raising her adopted son as a single parent. While that wouldn't be my preference, I'm not about to criticize her. My attitude has always been live and let live. I accept people as they are even though they may do things differently from the way I do.

他说：我姐姐自己一个人，抚养抱来的儿子。虽然我不会选择这么做，但是我也不会对她横加指责。我始终觉得，各人有各人的生活，大家应该相互包容，虽然别人的行事规则可能跟我不同，但我还是会毫无保留地接受他们。

前不久，我到麻萨诸塞州去开会。那里是美国著名学府哈佛大学的所在地，但是如今，麻萨诸塞也是美国第一个承认同性恋婚姻合法化的州。

由此可见，当地人是相当开明的，对同性恋的生活方式采取了包容的态度。这就叫live and let live；他们认为，任何人都有权选择自己的生活方式。

刚才我们说到同性恋婚姻合法化在美国引起的争议。其实，在公共场所禁止吸烟的法律也曾引起过激烈的辩论，但是如今，已经越来越普及了。记者在下面这则健康新闻里报道说，

例句-2: Should smoking be allowed in places like offices and restaurants? Most Americans used to have a live and let live attitude about it. But more have become far less tolerant. That's because research clearly shows that when smokers light up, they can create serious health problems for nearby non-smokers.

报道说：办公室和餐厅里应该允许吸烟吗？以前，大多数美国人都对吸烟持有一种包容的态度，但是如今，拒绝采取包容态度的人已经越来越多了，因为科学研究结果明确显示，吸烟不仅对烟民本人有害，也会伤害到待在旁边的非吸烟者。

这就是大家都知道的二手烟，在英语里叫 second-hand smoke，对非吸烟者间接造成伤害，因此，主张在公共场所禁止吸烟的人现在越来越多了。你的态度如何？是赞成在公共场所禁烟？还是主张live and let live呢？

每个人都会有一些自己难以容忍的事情。就说我老公吧，我家邻居Browns夫妇对自己房子的保养特别不注意，院子里凌乱不堪。对此，我老公的态度绝对不是live and let live。他的理由是，一栋房子缺乏保养，会影响到我们整个社区的形象和居住环境。

827. lose touch

你有没有什么特别要好的朋友搬走的？最近，我从小一起长大的好朋友Jamie因为换工作，要举家搬到德克萨斯去，虽然不能象现在这样定期见面，但是我们两个人相互承诺，一定不会，lose touch.

Lose是丢失，失去的意思，touch是接触的意思。Lose touch就是逐渐失去联络。我知道

Jamie要搬到很远的地方去，但是我不希望我们lose touch. 尽管我们保证要经常联系，但我还是很担心，在下面这个例子里，两个大学好友跟我们的情况十分相似。让我们一起听听看。

例句-1: I'll never forget my best buddy in college. Glen and I belonged to the same fraternity, played on the football team and shared a lot of friends. We were constantly together. But since graduating, we've slowly drifted apart. It's too bad we've lose touch. I'd like to reconnect with him.

其中一个人说：我永远不会忘记大学里最要好的朋友Glen。我们两人是同一个兄弟会的成员，在同一个橄榄球队里打球，朋友的圈子也都一样。我们两人形影不离。但是毕业后，却逐渐疏远了。跟Glen失去联络让我很遗憾，真希望能跟他重新取得联系。

随着生活的变化，我们会结婚，生子，承担各种家庭义务，每天在工作 and 家庭间奔波，就会疏于跟老朋友联络。也许上面这个人可以给校友会打个电话问问Glen的消息，没准Glen也在后悔跟他失去联系呢！

不要说是好朋友失去联系，有的时候，家里的某个成员也会在很长时间内杳无音信呢！让我

们听听下面这段话。

例句-2: Nobody in the family had heard from Aunt Helen in years. One day we got a letter from her. In it, she said she regretted losing touch with us, but promised to write more often. Since then, we've been getting news from her on a regular basis.

这个人说：多少年来，家里人一直没有小姨 Helen 的消息。突然有一天，我们收到了一封她的来信。她在信中说，她后悔不该跟家里失去联系，并保证今后会多多写信。从那以后，我们每隔一段时间就会得到她的消息。

这就体现出了互联网的好处，不用找信封、信纸、邮票，只要把想说的话打出来，一下就寄走了。我女儿特别喜欢发短信，随时随地跟朋友联系。只有电话没电的时候，才是她唯一跟朋友们 lose touch 的时候。说句老实话，我倒是希望这种时候越多越好。

Lose touch 这个习惯用语可以追溯到十九世纪后期。从 lose touch 我们还可以想到很多相关的说法。例如，刚才例子里，跟大学好友失去联系的人想找到自己的老朋友，通过给校友会打电话，He might be able to get in touch with his old friend. Get in touch 就是取得联系。还有，如果他们的联系一直没有中断，就是 keep in touch, 保持联络。

828. lost in the shuffle

半年前，我加入了一个读书俱乐部，每个月聚会一次，讨论读书心得。上星期聚会，俱乐部成员们没完没了地聊经济、聊物价、聊孩子上学，本来应该讨论的书根本没有涉及到。我非常失望，所以决定退出。不过，这倒让我想起了今天要学的习惯用语，叫，lost in the shuffle.

如果你喜欢玩牌的话，肯定知道，shuffle，是洗牌的意思。Lost in the shuffle意思是在混乱之中把某件事情遗漏或是忽略了。比如说我们那个读书俱乐部。俱乐部的成员们东拉西扯，可就是忽略了俱乐部的真正目的，交流读书心得，The discussion of our book got lost in the shuffle.

读书俱乐部的“走题事件”虽然让我很不满，但是跟下面这个人比，我简直可以说是“小题大做”。让我们一起听听他干吗那么气愤。

例句-1: There's been so much controversy over the collapse of the bridge. The mayor's office blames the engineers for poor design while they fault the city for not keeping up with routine repairs. But no one is showing much concern for commuters like me who desperately need the bridge to be fixed. We're getting lost in the shuffle.

这个人说：大桥倒塌引起了极大的争议。市长办公室责怪工程师设计失误。工程设计人员则指责市政府没有定期维修。可就是没有人关心象我这样每天开车上班，希望大桥能早日修复的人。我们完全被忽略了。

我以前一直痛恨开会，因为很多时候，开来开去，讨论的都是一些并不重要的话题。最近我们刚换了主管，每次开会都按照轻重缓急，列出会议日程，so that the most important issues won't be lost in the shuffle. 保证重要问题不会被忽略掉。

大家都希望得到重视，孩子也不例外。让我们听听下面这个人对自己童年的回忆。

例句-2: Growing up as a middle kid in my family could be tough. Sometimes my folks seemed to spend a lot of time looking after my younger brother and sister or worrying about my older siblings. Is it any surprise I felt lost in the shuffle? I wanted mom and dad to notice me more often.

这个人说：我上面有哥哥姐姐，下面有弟弟妹妹。小时候，父母不是在照顾弟弟妹妹，就是在关心哥哥姐姐。我觉得自己简直被遗忘了。这不奇怪吧？我真希望妈妈爸爸能更多地注意到我。

我表妹就是这种情况。小时候，她大部分时间都是在跟院子里的孩子玩，经常在邻居家吃饭，甚至过夜。这倒培养了她跟人打交道的能力，如今，她已经成了一个成功的公关总裁。

对了！In the shuffle这个习惯用语源于二十世纪，毫无疑问，是从扑克牌来的。今天尽顾着解释这个习惯用语的用法，The explanation of its original nearly got lost in the shuffle! 差点就忘了解释它的来源。

829. Lower the boom

我刚刚参加了三天的电脑安全培训班。负责培训的老师对学生要求特别严格，对我们这些大记者丝毫不留情面。

我的一个同事就因为培训最后一天迟到了二十分钟，被老师请出了教室，要他下次培训班从头来过。不过，这倒让我想起了今天要学的习惯用语，叫，lower the boom.

大家都知道，low是低的意思，后面加上er，变成lower，就是动词，是降低、放低的意思。Lower the boom里的boom是一个帆船上的专业术语，指的是张帆杆，又叫下桁。Lower the boom这个习惯用语是严厉惩罚的意思。比如说刚才谈到的培训班的那位老师，对学生迟到进行了严厉的惩罚。She lowered the boom on the student.

虽说很多人都觉得这个老师的做法未免有些过火，但是在教育孩子方面，做家长的很多时候恐怕都必需得狠下心来。让我们一起听听下面这位父亲是怎么说的。

例句-1: We warned our teenage son not to come home late again. So when he returned after midnight, we were in the living room waiting. That's when we lowered the boom. For the next month, he'd have to stay in except for going to school. It was a harsh but necessary punishment.

这位父亲说：我们的儿子十几岁了，我们事先已经警告过他，不要再晚回家，结果这次他又是晚上12点才到家。我们坐在客厅里等他，毫不留情地告诉他，作为惩罚，接下来的一个月里，除了上学以外，哪儿都不能去。这种惩罚虽然严厉，但也是绝对必要的。

在美国，家长管教孩子，不讲究打骂，经常用的手段就是在一段时间，比如一个星期内，剥夺孩子出去玩，给朋友打电话，看电视，玩电子游戏等等的权利。

刚才我们谈到家长管教孩子，是为了让孩子知道，采取行为，就要承担后果，如果违反了规定，就会受到惩罚。这个简单的道理，有时候连成年人都会忘记。让我们听听下面这个人

怎么说的。

例句-2: A buddy of mine is stupid if he thinks he can avoid paying income taxes. Eventually the government will find out and then lower the boom on him. That means he'll get a stiff fine. Well, that's what happens when you don't obey the law!

这个人说：我认识的一个朋友觉得自己能逃避缴纳所得税。如果他真这么想，那简直是太愚蠢了。到头来，政府一定会发现，对他进行严厉的惩罚。也就是说，到时候，他必需要缴纳很多罚款。不遵纪守法，就是这个下场。

我注意到，一到周末，我们社区路口旁总有一个女交警在那里值勤，对来往车辆的司机进行抽查。一旦发现酒后驾驶的人，毫不留情。She lowers the boom on drunk drivers, immediately taking them to jail。马上把他们带走关起来。

即使你不精通帆船，可能也会知道，风向发生变化的时候，帆船的张帆杆会剧烈摇摆。这也是最危险的时候。Lower the boom这个习惯用语是在二十世纪上半叶出现的，可能就来源于此。

我先生牙不好，但又特别不喜欢去看牙医。前不久，他补过的一颗牙里的填料掉了出来，我劝他赶紧去找牙医修补。这不，一个月过去了，他还是没给牙医打电话预约。或许现在那颗牙并不疼，不过，谁都知道，这是迟早的事。这让我想起了今天要学的习惯用语，叫，push one's luck.

大家都知道，动词push是推的意思，luck是运气。Push one's luck这个习惯用语的意思就是，有点儿运气就得寸进尺，贪心不足。就说我先生吧，牙里的填料掉了，但是牙却不疼，够幸运的吧？但是他却得寸进尺，不赶紧去找牙医修补。这就叫push his luck.

我早上开车，路上听了一个关于汽车保养的节目。主持人念了一封听众寄来的电子邮件，让我们一起听听看。

例句-1: Every time I get my oil changed, the mechanic reminds me to bring the car back in another 3,000 miles. Now I see that I've driven almost 8,000 more miles and still haven't had any problem. Do you think I'm pushing my luck? Or do I really need to get my car serviced again?

这位听众在信中说：每次我去换机油，车铺的人都提醒我，每开三千英里就要来换一次机

油。可是现在我都开了八千英里了，车子还好好好的，没有出现任何问题。你觉得我这样做是贪心不足吗？我是不是真地需要把车开到修车行去保养呢？

要让我说，这个人绝对是在push his luck。车子的定期保养是绝对不能放松的，车子跟人一样，人要吃好睡好锻炼好才能长寿，车子也要定期检查，保养才能长期给你服务，否则坏了，又要去修，更得不偿失。

刚才我们说到，车子要定期保养，如果本应三千英里换一次机油，结果开到八千英里还不去的话，就是在push your luck。老实说，我也犯过类似的错误。那天我鞋的后跟掉了，我自己粘了回去，打算坚持两天，周末有时间拿去修。我得意洋洋地穿着去上班，结果上班的路上鞋跟又掉了下来，害得我当众出丑。

我当时唯一的想法是，I shouldn't have pushed my luck. 在下面这个例子中，一群登山爱好者要做出一项十分艰难的选择。让我们一起听听看。

例句-2: My friend and I had planned this climb for months. And there we were, almost to the top. But the sun was going down on us. Did we want to try and hurry? We decided not to push our luck and risk an

accident. After all, the mountain could wait until morning.

其中一个人说：我跟朋友们策划这次行动已经好几个月了，眼看就要到山顶的时候，偏偏太阳下山了。我们要决定，是否继续攀登，但是大家最后决定，还是不要挺而走险，可以等到早上，以免发生事故。

英语里有一句常说的话，叫better safe than sorry，意思是宁可加倍小心，也要比发生意外好。还好这些登山爱好者比较明智，没有push their luck，否则发生意外，后悔就完了。

Push one's luck这个习惯用语可以追溯到二十世纪，也有人说得更简单，就叫push it. 我可以说不，我先生不赶紧去看牙医，是push it. 我没有及时去修鞋，也是在push it. 看来，我们大家都有这种时候。

831. make a dent in

第一次用信用卡的人，都会觉得，这简直太方便了，身上不用带现金，就能想买什么就买什么。可以别忘了，刷卡也是花钱，银行帐户里要有足够的存款，账单来的时候才不会陷入被动。

我侄女就是，第一次有了自己的信用卡，兴奋得忘乎所以，结果付不起账单，欠了信用卡公

司很多钱，只好节衣缩食，用了整整一年的时间，才慢慢还上。这让我想起了今天要学的习惯用语，叫, make a dent in.

名词dent在中文里是凹痕的意思。Make a dent in something, 这个习惯用语的意思就是取得初步进展。从刚才我侄女的信用卡的例子中，我们就能看到，要还清信用卡债务，有多困难。It is very difficult to make a dent in credit card debt. 所以一定不能大意。

生病总是难免的，特别是冬天。大家可能都有过类似经历，在家歇几天病假，回去上班时，会发现很多工作都在等着自己处理。让我们听听下面例子里这个可怜人是怎么说的。

例句-1: After being home with the flu for a week, I finally returned to the office. I can't believe how much I missed. I've already spent two days trying to catch up on the pile of paperwork on my desk. But I've barely made a dent in it. There's still a lot more I need to do.

这个人抱怨说：因为流感在家歇了一星期的病假，真没想到短短一个星期，会积累下这么多工作。我花了整整两天的时间，处理桌子上堆积如山的文件，但是好象一点也不见少，还是有一大堆需要处理。

每年圣诞节前夕，商店里都会拥挤不堪，大家都要给亲朋好友购买礼物。对于很多人来说，这是一件躲不过去的头疼事儿，但是下面这个顾客好象却很有成就感。让我们一起听听这是为什么。

例句-2: I come from a large family, so I have many people to buy for at Christmas. I'm usually rushing around in stores until the last minute, but this year is different. I'm really making a dent in my shopping list. Now I only have to pick up a few more presents and then I'll be ready.

这个人说：我来自一个大家庭，圣诞节要给很多人买礼物。往年我都要等到最后一分钟才匆忙跑到店里去采购，但是今年不同，购物清单上的很多东西都已经买齐了。如今只剩下几件东西，我就万事大吉了。

真是好样的，加油！最近，我们那个社区突然出现了很多胡乱涂鸦，破坏公物的情况。虽然警察局增派警力，加强巡逻，但丝毫没有改善。It hasn't made a dent in it.

有些事情不能操之过急。比如说，我女儿念书的那所学校里，去年学生阅读考试的成绩普遍下降。校长决定使用一套新教材。整整花了一年的时间，the teachers finally made a dent in test scores. 老师们终于帮助学生提高了考核的成绩。

832. march to a different drummer

我干广播这一行已经十几年了，以前的编辑都是每星期一早上开会，但是最近刚来的这位领导别出心裁，把小组会议改在了星期五下班以前。

这倒让我想起了今天要学的习惯用语，叫，march to a different drummer.

March是齐步走，行军的意思，drummer是鼓手。March to a different drummer，按照不同鼓手的节奏前进，意思就是独树一帜，标新立异。

这下大家明白了吧，别人一般都是星期一早上开会，但是新来的这位编辑却规定星期五下班前开会，跟别人不一样，这就叫，march to a different drummer. 其实啊，生活中这种人并不少见，让我们听听下面例子里这个人是怎么过年的。

例句-1: My friends are always inviting me to these crazy New Year's Eve parties. But I've always march to a different drummer. Going to big noisy celebrations just to wait until midnight isn't for me. I'd much rather stay home and have a quiet evening watching a good movie or reading a good book.

这个人说：朋友们经常邀请我去参加他们那些疯狂的元旦派对，但是我跟他们不一样。我一点也不喜欢那种喧闹的庆祝活动；我更愿意一个人待在家里，晚上安安静静地看个电影，或是读本好书。

虽然我也是喜欢安静的人，大年夜可不是安静的时候。要让我说，迎接新的一年到来，跟亲朋好友在一起庆祝，一年就这么一次，是无论如何也少不了的。有时候，我还会穿上晚礼服，跟先生一起到大饭店里去参加新年庆祝活动，玩个通宵呢！

刚才说到新年晚会，下次我要记得，一定得穿一双舒服点儿的鞋。我朋友建议我，下次买鞋，可以上网去试试。下面就让我们一起听听一家网上鞋店的介绍。

例句-2: Zappos, the biggest online shoe store could have copied its competitors. Instead, it march to a different drummer. By offering free shipping, a 365-day return policy and continuously available service, it provided some of the best service in the industry. Maybe that's why it's grown from nothing to an almost \$1 billion giant.

这个人说：最大的网上鞋店Zappos本来可以效仿对手的做法，随大流，但是他们却选择了独

树一帜，为顾客提供网上购物一些最优惠的服务，包括免费送货上门，购物一年之内包退包换等。这可能就是他们白手起家，发展成为一个价值十亿美元的大公司的秘诀。

看来，这家公司的经营者还真是挺有创意的。我认识一对夫妇，他们结婚是在山崖上，婚礼最精彩的节目是蹦极。WOW，真够刺激的。这就叫march to a different drummer.

很显然，march to a different drummer这个习惯用语的出处跟阅兵，仪仗有关，来自美国著名作家和思想家亨利·戴维·梭罗1854年著作《沃尔登》里的一句话。也许你听人说过，march to a different beat, march to a different tune, 还有,march to the beat of a different drum or drummer, 其实这些说法都是一个意思。

833. go to the mat

我可不是老古董，对进步事物总是拍手称快。不过，最近有人建议，把我们家附近的一个公园推掉，盖个超市。这我可不赞成。好在，市政委员会的一名代表跟我的想法一样。他正在竭尽全力设法推翻这项提案。这倒让我想起了今天要学的习惯用语，叫，go to the mat.

Mat是脚垫，地板垫的意思，to go to the mat意思是不遗余力，设法解决难题，往往是为了

那些无权无势的小人物的利益。就好像刚才说到的，我们地区的那位市政议员努力说服其他人，不要拆掉我们附近的公园。I'm so thankful that he's been willing to go to the mat for my neighborhood. 他能为我们这个居民区摇旗呐喊，据理力争，真让我感动。

在下面这个例子中，上司的支持让一名雇员感激涕零。我们一起听听他是怎么说的。

例句-1: When I told my supervisor that I was going to be let go, she marched into the president's office to defend me. Apparently, she told him that the company couldn't afford to lose one of its most valuable employees. If she hadn't gone to the mat for me, I wouldn't still be here.

这个人说：我告诉上司说，公司要解雇我，她马上找到总裁，为我进行辩护。显然，她告诉总裁说，公司不能失去象我这样最有价值的雇员。要不是她挺身而出，替我说话，我今天早不在这儿了。

有这么个替自己撑腰的上司，可真够幸运的。这倒让我想起我的一个高中同学，他后来在一个大学里当系主任。那所大学里很多有学习障碍的学生多年来一直抱怨说，他们得不到应有的帮助。直到我的这位同学当上系主任，他们的问题才得到了解决，She went to the mat for them. 给他们争取到了各种各样的帮助。

很显然，每个社会里都有不少需要别人代言的群体。让我们一起听听下面这个例子。

例句-2: What happens to the poor and sick who need to see a doctor? Fortunately, one of my favorite charities is gone to the mat for these needy people. It's a clinic that travels across the U.S. to provide thousands with free medical services. Because of its staff of volunteer health care professionals and donated supplies, there's a little less suffering in the country.

这个人说：那些没钱看病的穷人该怎么办呢？幸运的是，我们最喜欢的一个慈善机构正在向这批人伸出援手。他们出资办的一个流动诊所到美国各地去，给数以千计的人免费看病。诊所里不求报酬的医务工作者和社会各方捐献的医疗设备，让我们这个国家减少了一分病痛。

真巧，我最近刚刚在电视上看过这个流动诊所创办人的人物介绍。这个人真是太了不起了。正是因为这种人的存在，社会上需要帮助的人才有了希望。

也许你能猜到，go to the mat这个习惯用语是从摔跤比赛来的，指把对手摁在垫子上，最早的使用可以追溯到二十世纪初。

834. the real McCoy

常听人说，如果什么事听上去好得难以想象，那八成就是骗人的。我的一个朋友不久前在小摊上买了一块钻石，只要一百块。我告诉她，这么大的钻石在商店里起码要花三百块。结果她到珠宝店去鉴定，发现钻石是假的。这倒让我想起了今天要学的习惯用语，the real McCoy.

大家也许会问，McCoy是什么意思。其实啊，这个词没有意思，而是一个人名字。The real McCoy，这个习惯用语的意思是“货真价实的，不是假冒仿造的”。

刚才说到我的一个朋友贪便宜，结果买了一颗假钻石，就跟大街上的伪造名牌皮包和手表一样，It was not The real McCoy.下面例子中的这位男士也被假象蒙住了眼睛，不过好在没有金钱上的损失。让我们一起听听他是怎么说的。

例句-1: I haven't traveled much. So when I visited Las Vegas, I was shocked to see the Eiffel Tower. I just couldn't understand what the symbol of France was doing in Nevada. Well, it turned out to be an impressive replica. I guess I'm rather gullible. If I really want my picture in front of the real McCoy, I'll have to fly to Paris!

这个人说：我很少出门旅行。这次到拉斯维加斯去，居然看到了埃菲尔铁塔。我真搞不懂，巴黎的标志怎么会跑到了内华达。最后发现，原来是仿造的。我可真够傻的。如果真想站在埃菲尔铁塔前面照相，我还得飞到巴黎去。

确实，我最近刚去过拉斯维加斯，那里的赌场都有自己的名堂，在拉斯维加斯大道上，不仅能看到埃菲尔铁塔，还能看到纽约的自由女神像呢。

我这次在拉斯维加斯看了一场演出，表演者模仿的是猫王。他从穿着打扮到举止声音，都酷似猫王，简直让人觉得，He is the real McCoy.

在刚刚过去的2008年总统大选中，奥巴马改写了美国历史，成为第一位非洲裔总统。但与此同时，共和党的副总统候选人佩林也出尽了风头。让我们听听这是为什么。

例句-2: Governor Sarah Palin became the first woman to run for Vice President as part of a Republican ticket. While many critics dismissed her candidacy, she drew huge crowds at campaign stops across the U.S. Supporters found her refreshingly different from typical politicians. To them, she was the real McCoy, a genuine person

that they could identify with.

这个人说：佩林州长成为共和党有史以来的第一位女性副总统候选人。虽然很多评论人士对她不以为然，但她所到之处，都会吸引很多支持者。他们在佩林身上看到了跟普通政客不同的地方。对他们来说，佩林是一个真实的人，能设身处地地理解人民的疾苦。

也许再过四年，佩林又会出现在共和党的选票上，谁知道呢！

对 the real McCoy这个习惯用语的出处，研究辞源的专家们有不同见解。有的说the real McCoy是从19世纪80年代中期一个苏格兰威士忌的广告来的。有的说是从美国19世纪晚期一个臭名昭著的家族纷争来的。还有人说McCoy是美国历史上一个有名的牧场主、或是造船主、或是走私酒的人。

最为大家接受的说法是，the real McCoy跟二十世纪一个著名的拳击冠军有关。他为了防止别人盗用自己的名号，取名Kid McCoy.

835. method to one's madness

我上个月坐火车到纽约去看朋友，上车后刚要坐下，旁边座位上的女乘客就开始很大声的自言自语，看上去精神好像不太正常，吓得我只好过道对面远远地坐下。

后来我注意到，每次有人要在这个女的旁边坐下，她就会开始自言自语，如果没人，她就很安静。我这才恍然大悟，原来她是在装疯卖傻，为了就是不让别人坐在自己身边。这也让我想起了今天要学的习惯用语，method to one's madness。

在中文里，method是方式方法；madness是疯狂。我们说method to one's madness，意思是表面看似疯狂的举止，其实有它隐含的目的。

刚才说到的火车上的那个女人，为了不让别人坐在自己身边而装疯卖傻。我们就可以说，There was a method to her madness. 在生活中，让人摸不着头脑的事情有很多，但是仔细分析，往往又会发现其中的道理。让我们一起听听下面这个孩子的回忆。

例句-1: When I was a kid, my dad used to take long drives around the state I grew up in. I thought he wanted to go sightseeing. Then I realized he was looking around for the service station offering the cheapest price on gas. I should have known there was a reasonable explanation for those odd road trips. Yes, there was a method to his madness.

这个人说：小时候，爸爸常常带我开车到处跑，我原来以为他是开车出去兜风，后来才明

白，他是在找便宜的加油站。我早该明白，他开车莫名其妙地到处走不是没有目的的。

其实，很多人都干过这种事，开车到处跑，就为了找个便宜的加油站，特别是油价特别贵的时候。不过，也不能离家太远，否则花在路上的汽油钱刨去省下来的钱，也就所剩无几了。

说到省钱，我爷爷可不是一般人。我还记得小时候到爷爷家去，看到他攒了很多空的铁罐子，后来我才发现，他把这些铁罐子整齐地摆放在一起，上面铺块布，然后踩在上面够东西。虽说我肯定不会这样做，但至少 I saw a method to one's madness.

下面例子里有人别出心裁，为了涨工资而背水一战。让我们一起听听看。

例句-2: My colleagues assumed I'd gone crazy when I threatened to resign my position as assistant sales manager. What none of them suspected was that I wanted the boss to give me a promotion. And it worked. Within a week I was running the department. See, there was a method to one's madness!

这个人说：我宣布要辞去销售部副经理的职务，同事们都以为我疯了。没人会想到，我这样做其实是为了逼着老板给我升职。我的计划

居然成功了。怎么样，我看似疯狂的举动其实是有目的的。

这个人可真够意思，不过我还是建议，想升职的朋友不要效仿他的做法，搞不好连饭碗都丢了。

有时候，大家也会听到有人说，method in one's madness，特别是在英式英语里面。Method in one's madness跟 method to one's madness, 两种说法的意思是一样的。莎士比亚的名著《哈姆雷特》里面就曾出现过这个习惯用语。

836. millstone around one's neck

我有个表兄，说起来挺可怜的。他从小就立志要做律师。几年前如愿以偿，从法学院毕业，加入了一家律师事务所。如今，他一天从早忙到晚，周末都不能跟家人在一起。可是因为上法学院欠下的一屁股债，所以又不能放弃律师的工作。他所面临的进退两难的局面，倒是让我想起了今天要学的习惯用语，millstone around one's neck.

在中文里，millstone，是磨石、磨盘的意思。Millstone around one's neck, 脖子上挂着磨盘，意思是沉重的负担，就象我表兄眼下的工作，虽然他不愿意没日没夜地干，但又无法放弃这份工作，成了负担。It's a millstone

around his neck.

虽然收入丰厚，又有社会地位，但是不开心的律师绝不只我表兄一个，如果在选择发展方向之前就知道做律师的辛苦，可能很多人都会选择其他职业。

在美国，除了住宅外，很多人家还有专门度假用的别墅，但有的时候，别墅也会成为负担。让我们听听下面这段话。

例句-1: Imagine having your own vacation property; a place you can go whenever you want to relax! Before you invest, make sure you understand what you're getting involved in. The reality is that a second home can often be a tremendous demand on your time, energy and resources. Do you really want a millstone around your neck?

这个人说：想象一下，如果有自己度假用的屋子，随时可以去放松精神。但是投资前，你可得考虑周全，现实情况是，保养别墅需要占用你很多时间、精力和金钱。你想承受这样的负担吗？

我的邻居曾经有一艘私人游艇。他后来告诉我说，卖掉游艇的那一天是他除了结婚以外，这辈子最开心的一天，因为保养游艇需要太多的时间和精力；It was a millstone around his neck.

繁重的工作、游艇和别墅，别以为只有这些事情才会成为负担，听了下面的例子，你就会发现，有时候，某个人也会成为负担。

例句-2: My wife and I looked forward to hosting my nephew while he looked for a job. But now it's been weeks since he arrived. We'd probably be more understanding if he offered to help out around the house instead of playing video games all the time. Frankly, he's become a millstone around our necks. We can't endure him much longer.

这个人说：我侄子找工作的时候，我和太太非常愿意让他跟我们住在一起。但是现在，他已经待了好几个星期了，如果他主动帮助做些家务，而不是成天玩电子游戏的话，我们或许还能理解。说实话，他已经成了我们的负担，我们实在受不了了。

这个人也真不懂事。在英语里，这叫overstay your welcome, 已经变成了不受欢迎的人。有些人就是不自觉。我的一位同事自愿提出，招待一个实习生在家住。一开始还很愉快，但是这个实习生的要求越来越多，He became a millstone around her neck 成了负担。我同事最后只好请他出去住。

Millstone around one's neck, 这个习惯用语最早可以在圣经里找到。

837. a mixed bag

我姐姐刚在一个高尚社区买了房子，那里住的都是医生、律师这一类的高薪单身贵族，跟我住的地方截然不同。我们这里有单身汉、有年轻父母、有双职工、也有不上班的专职妈妈；有白领，也又蓝领；而且还有不同国家、不同种族的人。这在英语里叫, a mixed bag.

在中文里，mixed是混合的意思。A mixed bag, 是指各式各样的人、东西或是活动。用a mixed bag来形容我的邻居的组成简直是再贴切不过了，they are a mixed bag.

在下面这个例子里，一位记者在介绍为美国新总统奥巴马举办的音乐会时，就用到了这个习惯用语。让我们一起听听看。

例句-1: Did you happen to see the concert for the new president on TV? It featured so many different styles of music, from pop to country, hip-hop to rock and roll. In addition to the talented singers, many famous actors also made presentations. The event represented such a mixed bag that viewers

of every age and taste seemed to enjoy it.

这位记者说：你看电视里为新总统举办的音乐会了吗？音乐会里有各种风格的音乐，从流行到乡村、从嘻哈到摇滚，除了著名歌唱家以外，很多演员也到场献艺。这次音乐会的节目五花八门，让任何年龄段、任何品味的观众都能欣赏。

那场表演我也看了，绝对一流。说到音乐，我的MP3播放机里就有各种各样的音乐，有上榜金曲，有怀旧老歌，还有古典音乐。I like listening to a mixed bag. 否则的话，听不了多久就会感到千篇一律。

不知道大家有没有出于兴趣而去选修课程的经历，就是不为学分、学位，单纯是因为喜欢，花钱去上课。在美国，这种情况十分常见。让我们一起听听下面这个人是怎么说的。

例句-2: My girlfriend and I have been looking through the catalog of courses that our community offers. We thought there'd only be a few choices, but there's quite a mixed bag. Among the assortment are classes in many areas, such as cooking, dancing, computers, arts and crafts, recreational activities and foreign languages! We may have to take a couple.

这个人说：我和我的女朋友一起查看社区学校开设的一些课程，本来以为可能只有几种选择，结果发现，各种课程琳琅满目，涉及的领域包括烹调、舞蹈、电脑、艺术和手工、还有外语等等。我们可能得选上好几门呢。

尝试新鲜事物，才能永远年轻，不是吗？我记得去年，我曾经拉着我先生一起去学瑜珈，结果，其他人还在热身的时候，他就睡着了。看来，瑜珈不仅能让他放松，还能起到催眠的效果。最近，他又拽着我去学木工，虽然很辛苦，可还真是满有意思的。

838. moment of truth

上星期，是我婆婆七十大寿。我专门给她烤了一个生日蛋糕。因为第一次做，心里一点谱都没有，虽然蛋糕看上去样子还不错，但是吃到嘴里味道如何，就不知道了。

这么关键时刻在英语里叫，moment of truth. Moment在中文里是时刻，truth在中文里是真相。Moment of truth就是说最终得知一件事情是否会如愿成功的意思，特别是指一件你投入了极大努力的事情。

下面例子里这个高中生，正用急切的心情等待the moment of truth. 让我们一起听听看。

例句-1: Algebra didn't come easy to me. But

I knew I had to pass the class in order to graduate. Throughout the semester, I met my teacher after school for extra help and studied real hard for tests. My moment of truth came when my grades arrived. I got a B, which was good enough to earn my diploma!

这个学生说：代数对我来说很难，但是我知道，要想毕业，代数考试就一定得及格。整个一个学期，我下课后都要找老师补习，为准备考试做出了很大的努力。考试成绩发下来的关键时刻到了，结果我得了个 B，让我顺利过关，拿到了毕业证书。

这就叫工夫不负有心人。

我们上面谈到的几个例子，关键时刻moment of truth来到的时候，结果都是令人满意的。但是下面这个例句里的小伙子，却碰了一鼻子灰。让我们一起听听他的遭遇。

例句-2: I'd been going out with Kerry for months. We seemed to share similar interests and values. In my mind, she was the perfect woman for me. So I decided that the time had come to ask her if she'd marry me. It was the moment of truth; a day I'll never forget because she turned me down.

这个人说：我跟凯莉约会已经好几个月了。我们好象有很多共同的爱好和价值观。我觉得，她是最适合我的女人。所以我决定，鼓起勇气，向她求婚。这可是紧要关头。我永远也忘不了这一天，因为她拒绝了我。

Ouch! 太残忍了。或许这个女孩子还没有做好安定下来的准备。

Moment of truth这个习惯用语其实是从西班牙语翻译过来的。美国著名作家海明威在1932年出版的小说《午后之死》里第一次用到了这个习惯用语。如今，你又多掌握了一个习惯用语，可以把它用在口头、写作和电子邮件里。只要多学多练，you're sure to sound like a native when your moment of truth arrives. 到了关键时刻，你的英语听上去绝对地道。

839. cut the mustard

上星期商店大甩卖，我买了个咖啡壶。样子虽然很好看，但是质量却不咋地。我决定马上把它退回去。这倒让我想起了今天要学的习惯用语，cut the mustard. 动词cut在中文里是切割的意思，mustard是芥末的意思。直译显然说不通。其实啊，cut the mustard在英语里的意思就是符合标准、符合要求。

我刚买的那个咖啡壶，显然不符合我的要求。It simply does not cut the mustard. 下面这个

例子中的消费者，对新买的手机很不满意，因为it does not cut the mustard. 让我们听听他是怎么说的。

例句-1: The sales agent convinced me to buy my cell phone. But I haven't been impressed with its service. It drops calls and takes forever to recharge. What I really need is a phone that's much more dependable. This one just does not cut the mustard.

他说：卖手机的推销员说服我买了这部手机，但是手机质量让我很不满意。电话打到一半经常断线不说，充电还需要很长时间。我需要一部随时可以靠得住的手机。这部手机不符合我的要求。

这个人错就错在不应该轻信那个推销员的话，结果跟我一样，买了个质量伪劣的产品。在美语里面，这种质量伪劣的产品有一种说法，叫Lemon. 比如说，我姐夫的新车就是Lemon。他因为贪图便宜，买了这辆车，结果开了不到半年，就大修了两次，花了很多钱。好在美国有专门的Lemon Laws，保护消费者利益。我姐夫恐怕要好好研究一下这些法律，因为，His car does not cut the mustard.

不过，质量不过关的也并不都是产品，有的时候，不符合标准和要求的可能也会是某个人。

让我们一起听听下面这个例子。

例句-2: After my niece had trouble finding work, I managed to get her a position as an administrative assistant at my office. What a mistake! Not only was she slow, but she was rather lazy. After two weeks, I had to let her go because she could not cut the mustard.

这个人说：因为我侄女找不到工作，所以我就在自己的办公室给她安排了一个行政助理的职务。这简直是天大的错误。她不仅做事慢慢腾腾，而且懒得要命。两个星期过后，我只好请她走人，因为她无法达到我们的要求。

给亲戚朋友安排工作，很容易遇到这种棘手的状况。值得说明的是，cut the mustard也可以用于肯定某个人或是某件事。比如说，我们公司的老板准备给一个在我们这里实习的学生转正，因为，He can really cut the mustard. 他已经达到了正式员工的标准。

很多人想知道，cut the mustard这个习惯用语的来历。在这个问题上，语言学家们众说纷纭。有人认为这个习惯用语来源于芥末的制作程序；另外一些人则认为是从pass mustard转变而来的。If those explanations are not cutting the mustard for you, you'll have to wait until we have conclusive research. 如果上面的解释不能让你满意的话，那你就只好等

待更深入的研究后得出结论了。

840. one's name in mud

一定是我老公打电话来赔礼道歉，不接！今天是我们结婚十周年纪念日，我早上试探他，问他今天有什么安排，他居然象没事儿人一样，好象根本就忘了结婚纪念日这回事，简直气死我了。

我决定，今天就来教一个形容他目前处境的习惯用语，叫：one's name is mud. 在中文里，name是名字；mud是泥巴。说一个人his name is mud可不是说他的名字叫泥巴，而是说此人失去信誉，名声扫地。

下面例子里的一位模范市民最近也遇到了麻烦。让我们听一听。

例句-1: I really admired the charity work of my neighbor. For years, she had raised lots of money to help provide food and shelter for homeless people in the community. But now a criminal investigation has found her guilty of stealing hundreds of thousands of dollars from donors. These days her name is mud. She should go to jail!

这个人说：我的邻居热衷慈善事业，一直让我十分钦佩。多年来，她筹集资金，为社区里无

家可归的人提供食物和住所。但如今，一起刑事案件的结果调查发现，她把募捐来的数十万美元都据为己有。现在她算是名声扫地了。她真应该进监狱！

这就叫知人知面不知心。就在不久前，我还在报纸上读到，一家著名的能源公司欺诈自己的顾客。

最近有一个牧师，挪用了教会数百万美元的资产，过花天酒地的生活。很显然，his name is mud. 在下面这个例子里，一位父亲显然十分重视自己在孩子们心目中的形象。让我们一起听听他是怎么说的。

例句-2: The kids have been asking again when we're going to Disneyland. I realize I did promise them last summer that I'd take them. I'd better start making plans. If they don't get to go, my name will be mud. I just can't disappoint them.

这个人说：孩子们最近又问我，什么时候带他们到迪斯尼去。我这才想起，去年夏天曾经答应过他们。我最好马上开始计划，如果不带他们去的话，我就会完全损失信誉，我可不能让孩子失望。

One's name is mud, 这个习惯用语的出处有好几种说法。有人说，确实曾经有个医生姓

Mudd, 此人因为帮助刺杀林肯总统的凶手正骨，被叛同谋罪，因此名声扫地。

这是怎么回事？刚刚有人把一束鲜花送进演播室，上面还有一个卡片。卡片上写着：“亲爱的，我要在结婚十周年这个特殊的日子给你一个惊喜。做完节目马上下楼，我们要直奔机场，带你去一个浪漫的地方。”Huh....我怎么好象是搬起了石头砸自己的脚，刚才我说我先生的坏话都不算数，It looks like my name is mud.

841. new blood

大家千万不要误会，我对传统的事物并不反感，可我同时又很喜欢推陈出新。就拿我们的社区组织来说吧，每年都是同样的人，组织同样的活动，只有老邻居搬走，却没人设法把新邻居吸引进来。这种局面用我们今天要学的习惯用语来形容恰如其分，叫：new blood.

New Blood, 这个习惯用语指的是带来生机和活力的新生力量。大家注意听下面这个例子，看看一家公司管理层的人员变化给公司到来了什么样的影响。

例句-1: When our manager passed away, his daughter took over the company. Many employees were afraid of some of the changes she might make. Yet it's because

of her ideas and energy that we've been able to adjust to today's economy. Frankly, she's exactly the kind of new blood we needed to become profitable again.

这个人说：老板去世后，公司由他的女儿接管。很多雇员都对她的所做出的一些调整感到担心，但是正因为她提出的一些意见和她所带来的能量，我们才得以采取措施，适应了今天的经济。坦白讲，她恰恰是让公司转亏为盈所需要的新生力量。

很多人都认为，阻碍变革最大的障碍来自老一代。英语里有句话叫, you can't teach an old dog new tricks. 老狗学不会新把戏，意思是说老顽固很难接受新鲜事物。

如今，很多美国人都为这个国家的前途感到担心。下面这位评论人士认为，美国未来的前途走向，在很大程度上要看第44位总统奥巴马的表现。让我们一起听听他是怎么说的。

例句-2: President Obama came to Washington promising to take the U.S. in a different direction. His enthusiasm for addressing the problems of health care, energy and the economy represent bold thinking. He may be the new blood that will move our nation forward in these difficult

times.

他说：奥巴马总统来到华盛顿，保证要带领美国改变方向。他对解决医疗保健、能源和经济问题的热情代表着大胆的构想。他可能将成为带领我们在困境中前进的新生力量。

这位评论人士的话是否会兑现，只有时间能做出回答。

你也许会问，new blood这个习惯用语是什么出现的呢？我的研究显示，这种说法最早出现于1853年，指的是输血时用的“新的、新鲜的”血液供给。大家可能在阅读中遇到过fresh blood的说法，fresh blood可以跟new blood通用。因此我可以这样说，我们社区组织需要一些fresh blood，也可以说奥巴马总统也许恰恰是面对挑战的美国所需要的fresh blood.

842. nip something in the bud

我们办公室新来了个制片助理。这个女孩子刚走出大学校园，带着浓厚的工作热情，而且很有创意。美中不足的是，喜欢工作时间聊大天。为此，老板今天把她叫去谈话，希望尽早纠正她的这个坏习惯。这个例子用我们今天要学的习惯用语来描述十分贴切，叫：nip something in the bud.

Nip是掐断的意思。Bud是花蕾，萌芽的意思。

nip something in the bud, 这个习惯用语意思是将一事物消灭在萌芽状态，防微杜渐。

你现在一定明白了，老板找我们新来的那位制片助理谈话，就是要尽早把她喜欢聊天的坏毛病扳过来。He wants to nip her behavior in the bud. 以防日后发展到不可收拾的地步。

多年前，美国制药业曾经遭受过一次沉重打击，业界人士迅速采取行动，才在最短时间内恢复了元气。让我们一起听听有关介绍。

例句-1: In 1982, someone poisoned bottles of aspirin, killing seven consumers. Fear spread across the country. Fortunately, drug manufacturers recalled all remaining stock and changed the packaging of their products to prevent tampering in the future. By nipping the crisis in the bud, their sales rebounded within a year.

这段话说明：1982年，有人在阿司匹林的药瓶里下毒，造成七名消费者死亡，引起全国恐慌。好在制药公司召回了全部存货，采用新的包装方式，防止产品再被人下手脚。正是因为他们及时采取措施，把危机消灭在萌芽阶段，销售量才在短短一年内出现了反弹。

现在药瓶瓶口上的铝箔封口和塑料包装就是为了让用户对产品的安全放心。

虽然下面这个例子听上去比较轻松，但是很多看似无关紧要的小事，也不能掉以轻心。让我们一起来听听。

例句-2: Like a lot of puppies, mine liked to beg for food every time I sat down to eat. If I'd let her continue, she would have become uncontrollable. My friend suggested that I fill a can with coins and shake it whenever she started to bark at me. That really nipped it in the bud. She soon learned to stay quiet. Since then, Lucy has developed into a very well-behaved dog.

这个养狗的人说：我的小狗Lucy 跟其他小狗一样，每次我坐下吃东西，它就来要吃的。如果我听其自然，肯定早就管不了了。我朋友建议我拿一罐硬币，她一叫，就摇罐子。这招还真管用，改掉了她的坏毛病，让她学会安静。从那以后，Lucy已经成了一只很懂规矩的狗。

这招还真灵，因为狗不喜欢噪音，所以用摇硬币的办法来驯狗十分奏效。

我真希望有什么好办法能让我侄子知趣点。自从上个月搬来我家住，他就一直无所事事，整天看电视。我暗示他出去找个工作，但是至今，I haven't been successful at nipping his laziness in the bud. 我还是没能把他懒散的坏毛病改掉。看来只好改变策略。

843. neither here nor there

我特别喜欢去电影院看电影，可是有时也会遇到一些不愉快的事情。比如说上个周末，我们后面坐的三个女孩子，从电影一开始就旁若无人地聊天。我后来实在忍无可忍，回头请她们保持安静，谁知其中一个女孩说，我们可是比你先坐在这儿的，让我哭笑不得，因为英语里说：neither here nor there.

Neither here nor there这个习惯用语的意思是无关紧要。我之所以这么说，是因为在电影院里保持安静是最起码的礼貌，先来后到其实并不重要。

在下面这个例子中，一名政客擅自挪用税款，欺骗选民。让我们一起听听他在为自己做出辩护的时候是怎么说的。

例句-1: Our senator was found guilty of taking tax money to pay for his summer home. When confronted, he reminded reporters that he had been serving the citizens for over 40 years. That remark was neither here nor there; he'd broken the law! Did he think that he could divert our attention from his crime?

这段话说：我们的参议员已经被认定有罪，罪名是挪用税款，给自己盖夏季别墅。被问到这

个问题时，他居然提醒记者说，他已经为大众服务四十多年了。从政多少年并不重要，重要的是，他违反了法律。他难道以为这样说，就能让我们不再注意他的罪行吗？

这倒让我想到一件好笑的事情。每次我老公做错事，只要我嗓门稍微一升高，他马上就会夸我看上去年轻漂亮。What he's saying is neither here nor there. 他这么说明摆着就是在转移视线，避重就轻。

我有好几个朋友的孩子都曾前往伊拉克作战。最近，我跟一个马上准备回来的孩子聊天，才发现，在这些军人的心目中，什么才是最重要的。让我们一起听听他是怎么说的。

例句-2: My tour of duty is nearly over and my mom's busy planning my favorite meals. I really appreciate her thinking of me. But whatever she makes seems neither here nor there. It just isn't that important. What I care about is being home with my family again.

这个人说：我驻防的任务马上就要结束了，妈妈正在准备做那些我最喜欢吃的菜。她能这么惦记我，我当然高兴，可其实，她做什么饭菜并不重要，最让我高兴的是，我又能跟家人团聚了。

看来，战场的磨炼还真能让人成熟。

说到年纪, neither here nor there, 这个习惯用语最早出现是在1583年。

844. not know beans about

大家肯定都听过鸟叫, 英语里形容鸟叫的相声词是tweet. 你知道吗, 现在有个网站叫twitter, 可以用电脑或是手机在上面发送字数不超过140个字的短信。我也是最近才从年轻同事那里知道这个网站的, 但还是不知道具体怎么操作。今天我们要学的习惯用语恰恰可以用来形容这种情况。那就是: not know beans about.

说一个 not know beans about, 一件事情, 意思就是对一件事情一无所知, 毫无概念。就拿我来说吧, 如果你让我上网tweet你, 那我简直就是丈二和尚摸不着头脑, 因为I do not know beans about it.

奥巴马夫妇入主白宫后, 第一夫人米歇尔多次成为头版新闻。就在前不久, 她在白宫开垦了一个菜园子。让我们听听下面这篇报道是怎么说的。

例句-1: First Lady Michelle Obama recently started a vegetable garden at the White House. It's a reflection of the many gardens that are sprouting up in backyards across the county. Even Americans who don't know beans about farming are trying it. Soon

enough these absolute beginners are enjoying their own delicious and healthy produce.

报道说：第一夫人米歇尔·奥巴马最近在白宫开了个菜园。眼下，这样的菜园子在全美各地象雨后春笋一样纷纷出现。就连对种植一窍不通的美国人也要跃跃欲试。没过多久，这些初次“务农”的人就能尝到自己种出来的可口健康的水果和蔬菜了。

我和老公就是从去年开始种菜的。去年第一次尝试，we did not know beans about it. 所以只种了西红柿、黄瓜和韭菜，结果大丰收。你别说，自己种的菜味道就是不一样，又有利环保，绝对是一举两得。

常听人说，爱情可以战胜一切。真是这样吗？听听下面这个例子，你就会得出答案。

例句-2: When Brenda was first introduced to Jack, she was intimidated by his knowledge. When it came to his field, astrophysics, she frankly did not know beans. But over several dates, she fell in love with his enthusiasm for galaxies and electromagnetism. It's amazing how much she understands now.

这个人说：布兰达第一次经人介绍跟杰克认识

的时候，杰克的博学多才让她有些无地自容。对于杰克研究的天文物理学，布兰达可以说是一无所知。但是几次约会下来，她就被杰克对宇宙和电磁的热情折服了。现在她懂得越来越多，简直不可思议。

有趣的是，not know beans的另外一种说法是not know Jack. 因此，在上面这个例子里，我们可以说，对于天文物理学，Branda doesn't know Jack. 这里的Jack指的就不是Jack这个人了。

大家也许会问，为什么要说beans，豆子呢？或许恰恰是因为豆子小，微不足道吧。这个习惯用语早在十九世纪早期就已经出现了，一直沿用到今天。

845. somebody's number is up

在美国，一到星期五，很多公司里的员工都会轮流带多纳圈到办公室，跟同事分享，我们办公室也不例外。老实说，我本人并不喜欢多纳圈，太甜，而且离我家最近的一家多纳圈专卖店开车二十分钟才能到，很不方便。你猜，明天轮到谁带多纳圈？没错，又轮到我了。这倒让我想起一个有趣的习惯用语，叫：

somebody's number is up. Somebody's number is up这个习惯用语的意思是气数已

尽，要倒霉了。

就好比我，虽然自己并不喜欢吃多纳圈，而且又要绕道去买，但是轮到我了，没办法。在这种情况下，就可以说，my number is up! 不过，跟下面例子里的这些人相比，我恐怕还算是幸运的。我们一起听下面这段话。

例句-1: We knew to expect another round of layoffs. So I had a bad feeling when my coworker got called in to meet with the boss. Sure enough, his number was up. He and five other associates were given one hour to clean out their desks and turn in their office IDs. I'm just lucky I still have my position.

这个人说：我们都知道，还要裁一批人。所以，我的同事被老板叫去谈话，我就有一种很不好的预感。果不其然，轮到他倒霉了。他和另外五个人被要求在一个小时内整理好自己的东西，交还工作证件。我的运气还不错，至今还有工作。

现在经济不景气，谁都可能会丢饭碗。我的一个朋友就担心，她老公如果在三个月内找不到新工作的话，their number will be up，他们就要惨了。

不过，也不是所有人都这么倒霉。比如说我的

邻居Judy Allen就刚刚当选连任了市议员。我们一起来听听下面这段政治评论：

例句-2: Judy Allen's reelection to the city council confirms that her number isn't up yet. It's true that she may have made some political enemies in her first term. But the majority of voters still felt she did a good job. And what they want now is to see her build on her success.

这个人说：Judy Allen当选连任市议员说明，她的政治生涯还没有走到尽头。不错，她在第一个任期内确实树了一些政敌，但是大多数选民还是觉得她干得不错。他们希望她能在成功的基础上再接再厉。

我的另外一个邻居可就没这么走运了。她儿子开车回家的路上跟一个醉酒开车的人撞上。按我邻居的话说，现在马路上这么多危险驾驶的司机，You never know when your number will be up. 谁也不知道什么时候会轮到自己倒霉。

大家也许会问，这个习惯用语是怎么来的呢？根据我的研究，这个习惯用语最早是十九世纪早期出现的。Number当时指的可能是没中的彩票上的数字。也有人说，Number是指任何可以用来辨别某个人身份的数字。

我昨天收到了大学室友寄来的一张生日贺卡，让我感慨万千。一眨眼，大学毕业已经好多年了，虽然我们一直保持联系，但是大家都在为生活奔波，所以每年也只有逢年过节才会互通信息。这倒让我想起了我们今天要学的习惯用语，叫：on again, off again.

On again, off again这个习惯用语的意思是断断续续的。就好象我毕业后跟大学室友的联络一样，on again, off again. 时断时续。下面例子里的这个远足爱好者打算退出自己的远足俱乐部。让我们听听他是怎么想的。

例句-1: I'm thinking of dropping out of my hiking club. It's not that I don't like getting out and exploring some of the great trails in the area. But one month there might be an outing every week, then the next there's only one. I'd prefer a schedule of hikes that's not so on again, off again.

这个人说：我正在考虑是不是要退出远足俱乐部，这样做并不是因为我不喜欢跟大家一起去远足，探索这附近很多有意思的山间小道，但是有时候一个月每星期都有活动，下个月却可能只有一次。我真希望，俱乐部的远足活动不要这么时断时续。

这倒让我想起了我妹妹的那些男朋友，也许是

因为她住在加州，那里的男人更不愿意安定下来吧。她每次交男朋友，都是几个月的热度，然后男方就会失去兴趣，但又藕断丝连，过一段时间又回来给她打电话。让我妹妹十分苦恼。这种on again, off again时断时续的交往方式并不适合她。

显然，连续性对很多事情来说都很重要。我们一起来听听下面这位居民的看法：

例句-2: The last neighborhood committee never got much done. Perhaps it was because of all the on again, off again meetings they had. But now, the new leaders get together regularly. As a result, they've been able to improve public safety, organize civic events and accomplished a lot that's made our area a nicer place to live.

这个人说：上一届居民委员会什么都没干，也许是因为他们开会太少、太没准日子了吧。新一届负责人走马上任后，定期开会，结果有效地改善了小区的公共安全，组织了各种活动，还做了很多其它事情，结果显著改变了我们这片地区的居住环境。

这倒让我想起了原来用的那家手机公司，信号特别不稳定，我每次开车出去买东西、办事

情，手机的信号总是时断时续，丝毫没有保障。这种情况持续了不到一个月，我就忍无可忍了，换成了现在的这家手机公司。

大家猜猜看，这个习惯用语是怎么来的？有些语言学家说，on again, off again这个习惯用语最早是指那些并不严重的火车事故，因为火车刚刚出现的时候，经常会脱离轨道，过一会儿又会自己重新回到轨道上去，因此就有了on again, off again的说法。

847. on tap

上个周末特别热，我不得不把夏天的短裤和凉鞋全都找出来穿上。天气预报说，这段时间会有一股暖气流北上，所以会一直晴朗炎热。这倒让我想起了今天要学的习惯用语，叫：On tap.

Tap有水龙头的意思。On tap这个习惯用语的意思是可以随时使用的。就像刚才说的，上周末一直晴朗无云，with lots of sunny weather on tap，我充分享受了户外活动的乐趣，又收拾花园、又去钓鱼、还跟朋友在公园里野餐。下面例子里一群志愿者为了一项有意义的事业而走到了一起。让我们一起听听他们做了些什么。

例句-1: When members of our church suggested holding an amateur talent show

to raise money for charity, many of us were skeptical. But we were soon overwhelmed by all the people who volunteered, from singers to musicians, magicians to jugglers...Looking at all the performers we now have on tap, we could put on two shows!

这个人说：我们教会有教友建议，可以举办一次业余才艺表演，为慈善事业集资。当时很多人对此表示怀疑。谁知道，后来居然有很多人表示愿意参加，包括歌唱家、音乐家、魔术师和杂耍艺人。让我们应接不暇，现在已经有的这些表演者足以组织两台演出了。

我妹妹住的地方不久前遭水灾，附近很多人都赶去救灾，there was no shortage of help on tap. 前来帮忙的人源源不断，让那个城镇没有蒙受严重的损失。

互联网的发展，给我们的生活带来了许多方便。比如说，下面例子中的这个网站，就给当地图书馆的服务带来了一场革命。我们一起来听听网站的设计师是怎么说的。

例句-2: The website I created for my local library has been a great success. Finally, patrons are linked to a variety of services, can locate and reserve books and other

resources, and learn about sponsored events. They appreciate having so much information on tap; it's all readily available with just a few clicks of the mouse.

这个设计师说：我替本地图书馆设计的这个网站获得了巨大的成功。用户们终于可以通过网站得到一系列的服务了，包括查找资料、预定图书，等等，还可以了解图书馆举办的一些活动。能随时得到这么丰富的信息，让他们非常满意；只要点击几下鼠标，就能找到所有想要得到的信息了。

也许我表姐应该办个网站。她虽然是一名很出色的艺术家，但却没有多少固定的客户。She doesn't have many clients on tap. 我想，如果她通过互联网的方式推销自己，一定会有很大的帮助。

On tap这个习惯用语最早是十九世纪中叶出现的，指某种饮料，比如说啤酒，可以随时从酒桶里倒出来。凡是我们的忠实听众都知道，虽然我不能提前预告下次要教的习惯用语，但是大家不用担心，We have plenty of words and idioms on tap. 没错，我们有足够多的习惯用语可以跟大家分享。

848. on the sidelines

我妈妈和我妹妹昨天又吵了起来。妹妹说老妈

看她哪都不顺眼，而老妈却说妹妹从来不听
话。我知道，她们都想拉我帮忙，不过我可没
那么傻，决不搅和进去。用我们今天要学的习
惯用语来形容这种情况恰如其分，那就是：on
the sidelines.

对体育感兴趣的人都知道，sidelines就是中文
里说的边线。站在边线以外，就是不参与比
赛，在一旁观战的意思。

我妈跟我妹吵架，把我夹在了中间，她们两个
我谁也不想得罪，所以只好stay on the
sidelines，在一边观战。换成你是不是也会这
样做呢？在下面这个例子中，一份报纸的读者
为什么不愿意待在边线以外呢？让我们一起来
听听。

例句-1: The owner of our newspaper said he
may have to end production. That caused
lots of us readers to form a coalition. Our
goal is to persuade management that the
publication can and should be saved. We
realize how critical it is to get involved right
now and not sit on the sidelines.

这位读者说：报社老板说，他可能不得不停办
报纸，很多跟我一样的读者因此组成了一个联
盟，我们的目标是说服报社的管理层，一定要
保住这份报纸。我们都知道，这种时候不能在
袖手旁观，更需要参与进来。

确实，由于经济衰退和读者群的流失，现在美国很多报纸都身陷困境，有的宣告破产、有的被迫减少版面，还有的逐渐向电子版过渡。

你喜欢喝可乐、雪碧吗？学校里应不应该安装这类饮料的自动贩卖机呢？让我们一起听听下面例子里这个孩子是怎么说的。

例句-2: My parents got a letter from the superintendent. She wants to get rid of the soda machines at school. A lot of my friends think it's unfair. Maybe I should be more concerned, but I'm on the sidelines. I'm going to wait and see what happens. Frankly, it's no problem if I have to drink water or juice until I get home.

这个学生说：我父母收到了校长寄来的一封信，她打算撤掉学校里的饮料自动贩卖机。我的很多朋友都觉得这样做不公平，也许我应该更关心这样事，可我偏偏在一旁观望。我倒是想看看结果会是个什么样子。老实说，就算是要等回家以后才能喝到水和果汁以外的东西，对我来说也没有什么大不了。

最近，很多年轻人在发短信的时候，会附上自己十分暴露的照片，这叫sexting. 我的邻居觉得这无伤大雅，是时代的产物。可我觉得，这太可怕了。我女儿的学校不久前专门就此开

会。我绝不会remain on the sidelines, 坚决要求对sexting的学生进行惩罚。

On the sidelines这个习惯用语前面可以用很多动词, 包括be, sit, stay, wait和remain. 除此以外, 还有另外一种说法, 叫to watch from the sidelines, 站在边线以外观望。比如说开家长会的时候, 如果有什么我觉得特别重要的问题, You will not watch from the sidelines. 我一定不会站在边线以外观望。

849. an open book

这个周末我认识了我们的新邻居。当时我只是想去拜访她一下, 顺便介绍一下自己, 可是她非常热情, 非要留我在她家吃饭。结果一顿饭下来, 我对她的一切都了如指掌了。用英语来形容, 她对我来说就是: an open book.

这个习惯用语中的形容词open是打开的意思, book是书。An open book是打开的书。用open book来形容一个人意思是这个人像一本打开的书一样, 毫不掩饰他的个人情况。

美国有一位著名的黑人女诗人叫Maya Angelou。下面这位读者说, Maya Angelou能取得今天的成就, 是因为她独特的生活经历:

例句-1: Maya Angelou has written about her many challenges since growing up in the

1930s. From being discriminated against by Southern white society to being raped as a child, she's experienced pain that many people might have kept secret. But Ms. Angelou's life has been an open book. Her courage and her insights are inspiring.

Maya Angelou在她的作品中描述了她在1930年代成长的过程中遭遇的许多挑战。从南方白人的歧视到小时候被强暴，很多人可能会把这种痛苦的经历埋藏在心底，不愿意让别人知道。但是Maya Angelou把自己的经历毫无保留地讲述给大家。她的勇气和见识鼓舞了很多人。

没错。她可以让这些痛苦的经历变成永久的秘密，但是她宁愿通过自己的作品向别人讲述她的经历。我觉得她很了不起。

前几天我去看车，那个卖车的人别提多讨厌了，油腔滑调不说，而且手段不高明，让我一眼就让人看穿了他的伎俩，而且我知道这种人我不能和他打交道。

这样的人绝对不能到下面我们要讲的这个公司去申请工作。为什么呢？我们听听这家公司的老板怎么说：

例句-2: My construction company reflects my values as a builder. I believe in doing

honest work at a fair price. I invite clients to ask any questions they'd like and look carefully at projects I've worked on. I think of my business as an open book. I have absolutely nothing to hide.

我的建筑公司代表着我作为一个建筑商的价值观。我相信做生意要诚实，价格要公道。我欢迎我的客户提出任何问题，也欢迎他们审查我们以往的工程。我认为我的公司是一本打开的书。我没有任何东西需要隐瞒。

An open book, 是打开的书，您觉得它的反义词会是什么呢？不难猜，就是：a closed book, 对。一本合上的书不知道它的内容当然很神秘了。一个公司不想让别人知道他们的情况，我们可以说这个公司是一个closed book。形容一个人很神秘，也可以说这个人是一个closed book。

850. out of line

这个周末我去参加一个派对，其中一个客人显然是喝多了，居然去骚扰另一位客人的太太。那位太太一气之下甩了他一巴掌。我看是活该。

这个人的行为可以说是：out of line. Out of line这个习惯用语由三个很简单的英文词组成。Out, 外面；line, 线，界限；那么out of

line很容易理解，就是超越了界限。

说一个人out of line，就是行为不检点。比如我上次碰到的那个醉酒的男子，骚扰别人的妻子。这种行为就是：out of line, he shouldn't have been acting like that; he was out of line.

下面我们再举个例子。有一位父亲在足球场的行为超越了界限而遭到其他父母的非议：

例句-1: Some parents don't know how to behave. At my son's football game, one player's dad ran onto the field and started screaming at the referee about a call he didn't agree with. He was so out of line. I don't blame the officials for banning him from the stands for the rest of the season. What he did was unacceptable.

有的父母就是不懂得控制自己的行为。在我儿子的足球比赛上，有一个球员的父亲觉得裁判的判决不公平，所以就冲到足球场上，对着裁判大喊大叫。后来球队决定禁止他在本赛季观看比赛。他的行为让人无法容忍。

其实很多父母都会这样，看孩子比赛太投入了，常常就会做出一些缺乏理智的举动，明明是大人，行为却幼稚得像小孩子。

小孩也应该有大人正确引导，才不会行为出轨。有一天我走在路上，一只篮球滚到我脚

边。有个孩子命令我说"把篮球给我扔过来",我提醒他要加上一个"请"字,可是他既没有道歉,也没说"请",自己把篮球捡起来转身就跑了。这种行为在我看来就是out of line。

很多学生大学毕业要申请工作,走入社会。申请工作要面试,考官可以问你哪些问题,哪些问题又会out of line呢?

例句-2: What can a potential employer ask you? It's fair enough for an interviewer to inquire about your job history and education. Yet questions about your age, religion and political views are way out of line. You never have to answer them. Not only are they inappropriate, but they are also illegal.

你未来的雇主可以问你哪些问题呢?面试官有权询问有关你的工作经历和教育程度方面的问题。但是如果他问你的年龄、宗教信仰和政治立场,那就大大超越界限了。这种问题不仅不恰当,而且不合法。

注意刚才这个人不仅仅是说,他说, way out of line. 这里的way就是非常或者很严重的意思。

我们还可以在out of line前面用动词get; 和step; 表示超越了界限, get out of line; step

out of line. 例如： If that unruly father steps out of line next season, he might never be allowed to watch another football game.

851. paint oneself into a corner

我表姐最近遇到了一件很为难的事。她准备两个月后结婚，并答应让自己最要好的朋友做伴娘，可是她忘了，其实她早就把伴娘的角色许给了自己的亲妹妹。

我真不知道她要如何才能脱身。用我们今天要学的习惯用语来形容她的处境恰如其分，那就是： paint oneself into a corner.

在英语里， paint是画的意思， corner是角落。 To paint oneself into a corner, 意思是让自己陷入困境。我表姐的情况一个很好的例子，因为她把伴娘的重要任务许给了两个人, She painted herself into a corner. 别以为自己为难自己的人只有她一个。让我们一起来听听下面这个人的故事。

例句-1: To make extra money, I took a part-time job. But then one of my co-workers at my full-time job quit and I volunteered to do some of his work. Now I've really painted myself into a corner. I've taken on too much. It's impossible for me to get everything done!

这个人说：为了多赚点钱，我找了份兼职工作。后来我的一个同事辞职，我主动提出分担他留下来的一部分工作，如今我是自作自受，揽了太多的工作，简直是分身乏术。

我也经常干这种傻事。比如说，最近公司有个大项目，时间很紧，我主动承担了下来，谁知负责该项目的另外一位同事突然生病，我只好周末加班，一个人干两个人的活。I painted myself into a corner.

我上周末去看电影，是去年夏天一部大片的续集。电影里的主人公本来已经死了，可以因为影片很卖座，所以制片人决定让主人公起死回生。让我们一起听听下面这个娱乐记者的报道。

例句-2: How can there be a movie sequel when the main character was killed off? Writers are used to coming up with solutions to impossible situations. They're not about to paint themselves into a corner. So they'll find ways to miraculously save the hero or explain that his death was only a dream!

这个记者说：主人公死了还能拍续集？不论是多么不可能的事情，编剧们都能找到出路。他们绝不会让自己陷在里面拔不出来。他们会神

奇地找到解救主人公的办法，或是说他的死其实是一场恶梦。

让自己陷入困境是, paint oneself into a corner. 如果是别人让你陷入困境该怎么说呢？那就是要用到动词back了，那就是，back someone into a corner. 我朋友的公司最近紧缩开支，通知他，要么同意减少工资，要么就走人。They backed him into a corner. 再比如，我们社区委员会主任让我组织节日游行，但是给我的经费又少得可怜。I feel like she is backing me into a corner.

852. par for the course

如今很多人在网上写博客简直让人难以置信。比如说，昨天就有个年轻的妈妈在博客里抱怨说，生了孩子以后，再没时间出去社交了，真没劲。

抚养孩子当然要付出代价，要花费时间，这不是天经地义的吗？有什么好抱怨的呢！

不过，这倒让我想起一个习惯用语，今天跟大家分享。那就是：par for the course. 您打高尔夫吗？这个习惯用语是从高尔夫球来的。Par指的是某个洞、或是高尔夫整场打下来的标准击球杆数。比如说18洞72杆。说某件事情是par for the course，意思就是正常的，意料之中的。就像我们刚才说的，有了孩子就不再

有那么多时间出去社交了，It's par for the course.

您平时锻炼身体吗？注意饮食吗？如果既锻炼身体又注意饮食的话，你一定能长寿。相反的，不注意健康保健会有什么样的结果呢？让我们一起来听听下面这个人是怎么说的。

例句-1: Grandpa has never gotten much exercise. He also hasn't watched what he eats. Is it any surprise that lab tests show he's got a variety of health problems? After not taking care of himself, his poor condition is par for the course.

这个人说：我爷爷从来不锻炼身体，也不注意饮食。化验结果发现，他身上一大堆毛病。这也就没有什么好奇怪的了。常年不注意身体，结果当然会是这样。

我的一位伯父，从十几岁就开始抽烟，65岁的时候突然戒了烟，同时开始每天游泳。很多人都觉得毫无意义，但是医生说，改善生活习惯，不论年纪大小，都是有好处的。

我的一个好朋友Donna最近刚刚升任部门经理。工资涨了，责任自然也更重了，而且还要经常加班。但是她知道，That's all par for the course. 这些都是很自然的。

现在经济不好，很多人找工作。下面这段话给那些经常在网上发信息的人提了个醒儿。让我们一起听听下面这段科技报道。

例句-2: Do you frequently post on the Internet? Sure, your friends can see comments you made about your old boss or your suggestive photo at a wild party. But potential employers might look, too. These days, it's par for the course. Expect all kinds of people to be able to access your data.

报道里说：你经常在网上贴东西吗？确实，朋友们可以看到你对原来老板的评价，也能看到你参加派对时拍的那些出格的照片。不过别忘了，一些用人单位也能看得到。如今这年头儿，这是很正常的。什么人都能看到你的信息。

我可能真是老了，不能接受新鲜事物了。我怎么也想不通的是，为什么会有人愿意把自己的隐私拿到网上，让大家都来看。

刚才说到，年纪越大，越不能接受新鲜事物了。Is it par for the course? 肯定有人不同意。你觉得呢？

853. pour water on

有时候觉得，当父母真不容易。最近，我们同

意女儿重新粉刷自己的房间，谁知她要刷黑色。明知她会不高兴，我们还是决定要打消她的这个念头。在英文里这叫：pour cold water on. Pour cold water on, 很容易理解，就是中文里面所说的泼冷水。

虽然我们同意让女儿自己选择房间的颜色，但是黑色已经超过了我们的容忍范围。You just have to pour cold water on that choice. 我女儿她虽然有些不高兴，但最后还是同意妥协。这才让我们长长地出了一口气。让我们一起听听下面这些人最近遇到了什么丧气的事情。

例句-1: A spokesperson for the company had announced that we'd all be getting raises at the end of the year. Unfortunately, she made the announcement before the board of directors reviewed our financial situation. Given our recent losses, they decided it was best to pour cold water on the increases for now. They didn't want to go ahead with a plan that made little sense.

这个人说：公司发言人刚刚宣布，员工年底一律加薪。糟糕的是，她宣布这一消息赶在了董事会审查财政状况之前。由于公司最近亏损，董事会决定最好先不提涨工资的事。他们不愿意批准一项不合情理的计划。

如果公司亏损超过了预期，这种决定是可以理解的。我妹妹原来打算到哥斯达黎加去玩，谁

知那里突发地震，她只好推迟行程。It poured cold water on her itinerary.

刚才说到，由于地震，我妹妹没能按计划到哥斯达黎加去玩，十分失望。下面例子里的一个男子本打算去拉斯维加斯玩个痛快，结果呢？让我们一起听听。

例句-2: My buddies and I organized a fun weekend in Las Vegas. But then my girlfriend poured cold water on the trip. She made it clear that she wasn't about to let me go to "Sin City." She was afraid that four guys together would get into too much trouble with all the casinos and bars there.

他说：我们几个哥们儿准备好一起去拉斯维加斯痛痛快快过个周末。结果我女朋友搅局。她明明白白地告诉我，不让我去“罪恶之城”。她担心，那里到处都是赌场和酒吧，四个男人肯定会惹祸。

拉斯维加斯素有"sin city"罪恶之城的称号，不过，除了赌场和酒吧以外，那里也有很多超级享受的餐馆和演出。这倒让我想起，今年渡假可以到拉斯维加斯去，Don't有 think my husband would pour cold water on this one? Oh, he probably would.

这个习惯用语是从救火来的。这一点恐怕不难

理解。如果大家在学习习惯用语的过程中遇到任何困难，尽管跟我们联系，我保证，We are not going to pour cold water on your enthusiasm for learning. 不会给大家的学习热情泼冷水。

854. pull one's own weight

我最喜欢参加的志愿活动就是翻修房子，为低收入的人提供住处。亲手让一栋破破烂烂的老房子焕然一新，会有一种难以言表的成就感，不过，这份工作也很辛苦，每个志愿者都不能偷懒。

我们今天要学的习惯用词就与此有关，叫：pull one's weight. Pull, 是拉的意思；Weight 是体重。pull one's weight, 意思是完成自己那份工作。就象我刚才说的，整修房子工作艰巨，每个志愿者都要pull his own weight齐心协力，才能顺利完成工作。

现在的美国社会，男人主外赚钱，女人主内持家已经不再是惯例。让我们听听下面这个例子里家庭成员的分工。

例句-1: For the last two years, I've been a stay-at-home dad while my wife has continued her law practice. Anyone who thinks I'm not doing my share of work is wrong. In addition to taking care of our two

kids, I'm busy grocery shopping, running errands, doing the laundry, cleaning the house and maintaining the yard. I'm definitely pulling my own weight.

这个人说：过去两年，我太太继续在律师事务所上班，而我却待在家里。不过，如果有人觉得我没有尽到自己那一份家庭义务的话，那可是冤枉了我。除了要照顾两个小孩外，我每天还忙着买菜、处理杂事、洗衣服、打扫房间、收拾院子。我绝对尽了自己的那一份义务。

有趣的是，这种家庭分工模式如今在美国已经越来越普遍。我个人觉得这样很好，让男人们也有机会去体会一下女人持家的辛苦。Women have been pulling their own weight for centuries.

在下面这个例子里，Carla工作非常努力。让我们一起听听老板对她的评价。

例句-2: Don't underestimate Carla. She may have a lot less experience than other employees. But she contributes just as much as anyone on our team. There's no doubt in my mind that she pulls her weight around this office.

他说：千万不要低估Carla。也许她没有别的员工那么丰富的经验，但是她的贡献跟组里其它

成员一样多。我丝毫也不怀疑，她尽了自己的那份力量。

我老公那儿刚刚开除了一个新员工。从简历上看，此人非常优秀，但是没用几个月的时间，老板就发现，他非常懒惰。He didn't pull his own weight. 在英语里，专门有个词，用来指工作特别懒的人，叫slacker。

Pull one's weight, 这个习惯用语最早是从划船来的。大家都知道，划船的时候大家要齐心协力，每个人都要出力，船才会前进。我们今天学习了Pull one's weight, 接下来就靠大家自己去练习了。You have to pull your own weight..

855. when push comes to shove

我叔叔一家来华盛顿玩，最后一天本来说好我带他们出去参观景点，我妹妹请他们在家吃饭。谁知到下午，我妹妹突然打电话说她不舒服。我只好赶快订餐馆，带叔叔一家去吃饭，好在一切都很顺利。

这倒让我想起一个今天要学的习惯用词，叫：when push comes to shove. Push是推；shove是猛推。When push comes to shove, 一般的推变成了猛烈的推，意思就是情况变得紧急时，迫不得已的时候。就象刚才所说的，我妹妹突然身体不舒服，只好由我来招待叔叔

一家吃饭。

When push comes to shove, 出现紧急状况时，出面解决问题的总是我。

在下面这个例子中，一位公司总裁虽然公务繁忙，经常出差，但还是坚持锻炼身体。让我们一起听听他是如何做到这一点的。

例句-1: Normally I work out every day. But sometimes I have to travel out of town for work and I don't have access to a gym. So I run up and down the stairs at the hotel where I'm staying and use the room's furniture for doing sit-ups and dips. when push comes to shove, I find ways to exercise.

这个人说：我通常每天健身，但有时出差，旅馆没有健身房，我就在旅馆的楼梯上跑上跑下，借助旅馆房间里的家具，做仰卧起坐，做支撑臂屈身推起，条件虽然不好，我也能想办法坚持健身。

这个人还真挺会随机应变的。其实，为了满足这些人的健身要求，现在越来越多的旅馆都开始增设健身中心，里面至少会有几台跑步机和一些哑铃。

在美国，贷款是常事，不论是买房还是买车，

跟银行借钱都是少不了的。不过，跟别人联合贷款必须十分谨慎，为什么呢？让我们一起来听听。

例句-2: Has a friend or relative ever asked you to co-sign for a loan? Although it sounds like an innocent request, be careful. In the event that person isn't able to make regular payments, it will be you who's legally responsible. That means you could have your salary or property taken away. If push comes to shove, the lender will do whatever is necessary to be repaid.

他说：你遇到过亲戚朋友求你跟他联名，一起向银行贷款的事情吗？虽然这个要求听起来没什么错，可你一定要小心。一旦这个人无力还钱，还钱的法律 responsibility 就会落到你的头上，也就是说，你的工资和财产都会面临被没收的风险。如果迫不得已，银行会不惜一切代价，把欠款要回来。

大家一定注意到了，这个例句里用if取代了when。这个习惯用语是从英式橄榄球来的，交战双方队员有时挤做一团，相互推搡，直到哪个队员把球抢走为止。

856. put in mothballs

我最近建议制作一个新节目，以美国语言和文

化为主题，举行相关的知识竞赛，大家都说是个好主意，让我立即开始做。

谁知我的一个同事突然请长假，她的工作全都推给了我，结果我的新节目还没开始，就被无限期搁置了。

这在英语里叫：put in mothballs. Mothball在中文里是卫生球，樟脑丸。put in mothballs, 就是束之高阁，无限期搁置的意思。My show idea has been put in mothballs. 我新节目的提案就这样被无限期地搁置起来了，不知道什么时候才有时间去做。

很多人喜欢收藏旧东西，不舍得扔，其实，这些看似没用的东西有时也能派上用场。让我们听听下面例子里这个父亲是怎么说的。

例句-1: My son loves the ice skates his grandmother gave him. I don't think he realizes they had been mine when I was his age. Mom had put them in mothballs, not sure if anyone would ever get any use from them. I'm sure glad she'd decided not to throw them out.

这个人说：我儿子特别喜欢奶奶送他的冰鞋。其实他可能不知道，这双冰鞋是我小时候穿过的，后来被妈妈收了起来，并不知道以后会不会有人能穿。她没把这双冰鞋丢掉，让我太高兴了。

我祖母也是一样，什么东西都不舍得扔。She puts everything in mothballs. 家里跟个二手店似的。英语里有个词专门形容这种人，packrat。

刚才说到，我祖母什么都不舍得扔，经常拿个旧打字机什么的老古董问我要不要。你别说，有时候还真有点儿值钱的东西。我觉得，她可以把所有东西都捐给下面这个例子里正在筹备中的历史博物馆。让我们一起听。

例句-2: Our town clearly supports building a history museum. But the mayor came out to say that he's putting the proposal in mothballs for now. Apparently there isn't enough funding available. Still, no one's giving up hope that it can be reconsidered in the not-to-distant future.

他说：我们镇里的人显然都很赞成建一个历史博物馆，但是镇长却说，他要暂时把这项提案搁置起来，因为没有足够的资金。不过，大家都不肯放弃，希望不久的将来这项提案会重新被考虑。

很多项目不能上马，问题都出在资金上。我的一个朋友在美国航空航天局工作，他开发的很多项目都是因为缺少联邦拨款而处于停顿状态。

Put in mothballs, 最早是二十世纪四十年代出现的, 如果更简单一点的话, 可以直接把mothball做为动词来用。比如我可以说, My show idea has been mothballed. 或者说The mayor is mothballing the proposal for a new museum.

857. quit while one's ahead

这么多年来我最喜欢的一家冰激凌店居然要关门了。我问经理是怎么回事, 经理说本来公司经营得很好, 结果拓展业务, 增加商品, 反倒失去了很多老顾客。这让我想起了今天要学的习惯用语, 叫: quit while one's ahead.

Quit, 在中文里是停止、放弃的意思。ahead意思是在前面。Quit while one's ahead, 就是中文里所说的见好就收。

就说我喜欢的那家冰激凌店吧。本来卖冰激凌挺赚钱的, 可偏偏要增加产品种类, 结果反而造成了服务和产品质量的下降。They should have quit while they were ahead. 他们本该见好就收才对。下面例句里玩扑克牌的人就明白这一点。我们一起听。

例句-1: I'm not the greatest poker player. But so far tonight, I've managed to win about \$500. If I stay in the game, I stand to make even more. But I also risk losing it. I

think I'll quit while I'm ahead. That way, I'm sure to walk out with a nice pot of money I hadn't expected.

这个人说：我打牌不是最厉害的，但是今天晚上已经赢了五百美元。如果继续打下去，我可能会赢更多，但也有输钱的风险。我觉得最好是见好就收。这样一来，我就能带着一笔不小的外财离开这里。

我老爸告诉过我，他年轻时有一次刚领了工资就被朋友拉着去赌场，一上来赢了不少，可是，he didn't quit while he was ahead. 最后输了一个精光，整整吃了一个月的方便面。

我特别喜欢看电影，特别是老片子。上星期，我又把七十年代的几部经典影片拿出来看。大家一定看过 Godfather 《教父》，如果没有的话，请听下面这段介绍。

例句-2: Have you watched The Godfather, a thriller about the lives of a fictional Italian-American crime family? It's ranked as the second greatest film in our country's cinematic history. After it won several Academy Awards, a sequel was planned. Although producers considered quitting while they were ahead, they soon went on to make The Godfather, Part II. It also

received Oscars, including one for Best Picture.

这个人说：你看过《教父》吗？教父是一部关于意大利裔美国人犯罪家庭的惊险片，是美国电影史上第二大经典影片，拿了很多项奥斯卡奖，后来有人计划排续集。虽然制片人也考虑见好就收，但最后还是选择拍了教父第二部，又赢得了包括最佳影片在内的多项奥斯卡奖。

你也许会问，那排名第一的电影是哪部？排名第一的电影就是Citizen Kane《公民凯恩》。

858. rack one's brain

我最近发现自己还没上年纪，就已经开始健忘了。昨天，一个接受采访的专家向我推荐了一家很有介绍价值的机构。今天本想搜集点资料，可是那家机构的名称却死也想不起来了。如果你有类似经历的话，那你一定会喜欢今天要学的习惯用语，rack one's brain.

大家都知道，brain，是头脑的意思，前面加上动词rack意思就是挖空心思地努力想要记起、理解，或是解决某件事情。

今天一大早，我就一直在努力回忆昨天那个专家推荐的机构的名称，You've been racking my brain ever since this morning, 可死活就是想不起来。我们一起听听下面这个人有什么

高招。

例句-1: You probably have passwords for a wide variety of purposes, right? From a personal identification number to access your bank account to secret codes for your e-mail, web page, and other on-line affiliations, your list keeps growing. But why struggle to remember all of these? Write them down in one secure place and then you won't have to rack your brain anymore!

这个人说：你八成有很多各种各样的密码吧？从进入银行帐户、到登陆电子邮件信箱、网页等等，密码清单越来越长。干嘛非得都记在脑子里呢？把它们写下来，放在一个安全的地方不就完了？那就再也不用绞尽脑汁去记密码了。

这倒是个好主意，我甚至听说，有专门的网站让用户存放密码。不过，要登陆这个网站，想必也一定需要密码。HA HA!

我老公经常乱放东西，每天早上上班出门前不是找这就是找那，最常找不到的是钥匙，需要太太提醒他们。不过，下面这个例子中的人可就没这么幸运了。我们一起听。

例句-2: When I went to pick up my girlfriend, there was a note on the door. She

wrote that she didn't want to see me anymore. Huh?! How could our relationship be over? I've been racking my brain trying to recall everything I've done and said lately. Instead of making me struggle, couldn't she at least let me know how I upset her?

这个人说：我去接我女朋友，发现门上有张条。条上说，她不想跟我交往下去了。我们怎么会就这么结束了呢？我绞尽脑汁，回想最近自己是不是做错了什么事，说错了什么话。她至少可以告诉我我什么地方得罪了她，让我不用这么百思不得其解。

我对此人深表同情，不管发生了什么，跟别人分手也应该有个说法。Rack one's brain, 这个习惯用语可以追溯到十六世纪。Rack, 是一种刑具，有点象五马分尸。

859. rant and rave

昨天晚上我去参加一个社区居民大会，会上有位太太发言，她反对在社区增设交通标志，颇有一种控诉的感觉。我虽然主张大家各抒己见，可我觉得，任何事情都可以心平气和地谈。

这位太太的表现让我想起了一个可以跟大家分享的习惯用语, rant and rave. Rant, 和rave, 都是指怒气冲冲地大喊大叫。让我无法理解的

是，为什么有人情绪那么容易失去控制，比如上面说的那位太太，还有下面例子里的这个妈妈。让我们一起听听她儿子是怎么说的。

例句-1: So I flunked a quiz in history; I don't know why mom had to get so angry. She could have been more understanding. But instead of being cool, she ranted and raved about how I wasn't studying hard enough and would never go to college, and blah, blah, blah

这个人说：我只不过是历史小测验不及格，真不明白妈妈干嘛那么生气。她本来应该表示理解，冷静一点儿，可她却没完没了地骂我，说什么我学习不够努力，肯定上不了大学之类的话。

还真不好说是谁的错。也许是妈妈说话，儿子不听；也有可能是妈妈脾气过于暴躁。我侄子以前就常说，上了大学，离开家，就不用再挨他妈妈的骂了。可如今，She still rants and raves, only now by texting. 她还是会通过发短信责骂他。看来，下次我去练瑜伽得带上我嫂子，让她学会放松。别动不动就上火。

在下面这个例子里，一个员工抱怨自己的上司脾气不好。让我们一起听听情况是如何出现好转的。

例句-2: I'm glad our last foreman was let go. Every time some little thing went wrong on the assembly line, he was ranting and raving. The new guy is the complete opposite. He explains problems calmly, never getting agitated. I find his approach helps the team work a lot more effectively.

这个人说：我们的上个工头被解雇，我真是太高兴了。每次组装线出点儿什么小问题，他都要没完没了地骂了这个骂那个。新来的这个工头完全两样。他总是心平气和地说明情况，从不着急上火。我发现他的这种方式使我们的工作效率提高了许多。

别人发火的时候，有时候越劝越糟。上星期六，邻居家开派对，一直闹到夜里三点，我老公睡觉本来就轻，被吵醒了好几回。更有甚者，其中一个客人的车竟然停在了我们家的私人车道上。星期天早上，Did your husband rant and rave all morning. Yes, he did. 我老公整个一上午都没好气。

大家可能会问，既然rant和rave是一个意思，为什么还有把两个词连在一起用呢。这可能是因为这两个字都是R打头，压头韵吧。英语里很多绕口令都是压头韵的。比如说Peter Piper Picked a Peck of Pickled Peppers. 大家要不要试着连起来说上几遍？

真希望每个礼拜都象上星期一样。先是推出新节目受领导表扬，接下来是一个接受采访的嘉宾请我去给他学生做报告，居然还有一个以前的实习生请我吃饭，感谢我对他的关照。喔赛，简直让我不知道姓什么了。这也让我想起了一个习惯用语，ride high.

Ride是骑、驾驭的意思； high是高的意思。Ride high连在一起，意思是“大获成功”。我最近的生活就是这句话，You've been riding high. 做什么事儿都顺。如果能一直这样该多好！我敢说，美国总统奥巴马一定了解我的感受。让我们听听下面这段报道。

例句-1: After a U.S. President is inaugurated, he usually rides high in the polls. Such is the case with Barack Obama, who enjoyed the support of a significant majority of the population. After a number of months, however, his standing began to slip. Some Americans became more critical of his performance in office.

这个人说：美国总统宣誓就职后，民意调查的支持率向来很高，奥巴马也是一样，得到了大多数美国人的支持。然后，短短几个月后，他的民众支持率就开始下滑了，一些美国人开始对他的业绩感到不满。

这就是我们常说的蜜月期结束， the honeymoon is over.这也让我想起了参加“美国达人”比赛而轰动一时的Susan Boyle苏珊·波伊尔。一夜之间，世界各地的人都从互联网上知道了苏格兰有个天才歌手，叫苏珊·波伊尔。She was riding high. 可是没过多久，媒体的狂轰滥炸就让她承受不起了。看来，不管是谁，一夜成名都是很难适应的。

你知道全球最大的咖啡连锁店是哪一家吗？没错，就是1971年在美国西雅图成立的星巴克。让我们听听下面的报道。

例句-2: Throughout the 1990s, Starbucks Coffee opened a new store every workday. It was riding high. But lately, despite its more than 16,000 locations in 49 countries, success hasn't come as easily. A struggling economy and increased competition have created challenges for the world's largest coffeehouse.

报道说：上个世纪九十年代，星巴克每天都有新店开张，获得了巨大的成功。但是最近，尽快星巴克在全球49个国家开设了一万六千多家分店，但是成功之路并不平坦。举步维艰的经济和不断加剧的行业竞争都为这家全球最大的咖啡店带来了挑战。

是啊，现在象麦当劳这种快餐店都卖咖啡，物美价廉。但是在快餐店买咖啡，跟去星巴克里坐坐感觉还是不一样。毕竟，星巴克的经营策略就是要为顾客提供一个在家庭和公司以外，能跟别人接触的第三类场所。

861. a blessing in disguise

工夫不负有心人。我们终于买到房子了。这是我们看着满意，出价想买的第三栋房子，也是我们最满意的一栋。现在看来，好在前两栋都被别人出更高的价钱抢走了，塞翁失马，焉知非福。用英语说，就叫, blessing in disguise.

Blessing在这里是好事，喜事的意思。Disguise是伪装、掩饰。A blessing in disguise意思就是原来以为是倒霉事，可结果证明反倒是件好事。塞翁失马，焉知非福。就好象我们家买房子，前两栋房子都没买到手，本来觉得挺沮丧，后来买到第三栋房子，最符合我们的要求，这才意识到，前两栋房子没买到原来是a blessing in disguise.

在下面的例子里，一名飞机乘客遇到的倒霉事最后居然救了他的命。让我们一起来听听。

例句-1: I was so annoyed when I missed my flight. I knew it meant waiting an extra five hours for the next plane to Hawaii. But when I heard that my original flight had

been hijacked. Oh my god, what a blessing in disguise it was to miss it!

这个人说：我误了飞机，心里本来特别烦，因为这就意味着我要在机场多等五个小时，才有下一班飞机去夏威夷。后来听说，我原来要坐的那架客机被劫持了。天啊，错过那架航班原来是塞翁失马，焉知非福。

这个人运气可真是够好的。Blessings in disguise, 这个习惯用语最早出现于十八世纪，当时，虔诚的清教徒认为，所有好事都是上帝的赐福blessing，而那些表面上看起来很倒霉的事情，其实都是blessings in disguise，是好事经过了伪装，不让你一下子识别出来。不过，今天大家说blessings in disguise已经不再带有宗教意义了。

如今经济不景气，很多人都面临失业。对于下面这个例子中的年轻人来说，失业反而变成了他生活的动力。让我们一起来听听。

例句-2: Getting fired turned out to be a blessing in disguise because it made me think about my future for the first time. Now I have clear goals for the first time and I intend to follow them.

报道说：被公司解雇让我第一次开始为自己的前途认真思考。这可是塞翁失马，焉知非福。

如今，我第一次为自己找到了明确的目标，决定就朝着这个方向发展。

我的一个搞室内装修的朋友不久前被公司解雇，只好自己开公司单干，结果反倒做得越来越有起色。看来，有时候人确实不能安于现状，失去朝九晚五，给人打工的饭碗，未必是件坏事，也许就是a blessing in disguise. 我侄子去年踢球把小腿踢断了，不能再去参加训练和比赛，结果反倒专心学习，SAT考了很高的分数，被哈佛大学录取。我姐姐私下里跟我说，这可真是a blessing in disguise.

862. mixed blessing

有时候，家里有钱也未必就是件好事。我老板Mr.Johnson的儿子，就是因为家里有钱，不仅不求上进，还三天两头惹事生非，在英语里，我们说born with a silver spoon in one's mouth, 生在有钱的家庭，是一个mixed blessing. Mixed意思是混合的。Blessing是恩惠、赐福的意思。Mixed blessing意思是福祸兼俱，有好处也有坏处的事情。

也就是说，出生在一个有钱的家庭，一方面，想买什么就买什么，不用担心钱的问题；但是另外一方面，孩子如果什么都有了，反而会失去自己去奋斗争取的动力。在下面这个例子中，一个父亲为什么会为女儿的美貌而大发感慨呢？我们一起来听听。

例句-1: Well, my daughter gets a lot of attention because of her beauty, but people are less likely to take her seriously because of it – especially at work. Her beauty is definitely a mixed blessing.

这个父亲说：我女儿因为长得漂亮吸引了很多人的注意，但是也正因为长得好看，所以大家反而不太重视她的能力，特别是在工作中。她的美丽是一件既有好处，又有坏处的事情。

Mixed blessing这个习惯用语是二十世纪上半叶才开始出现的，之所以出现时间较晚，是因为十八世纪的时候人们笃信宗教，只有到了二十世纪，才开始有人觉得上帝的赐福也不一定都是好的，可能会是mixed blessing.

在接下来这个例子里，尽管大多数人都觉得香港的开发是件好事，但是下面这个人却看到了发展带来的负面效应。让我们一起来听听。

例句-2: I think the project is a mixed blessing. Of course, it will create a lot of jobs for Hong Kong, but it will also destroy much of the natural habitat on the island. Many of the native birds and small animals will disappear.

报道说：我觉得这个项目有好处，也有坏处。这个项目确实会给香港创造很多就业机会，但

同时也会破坏很多动物的自然栖息地。很多只有香港岛上才有的鸟类和小动物都会消失。

这是典型的发展给经济和环境，给目前和未来所带来的困扰。随着世界人口的不断增加，这个问题只会变得越发严重。发展对地球来说永远都是a mixed blessing. 人类文明的代价就是地球的生态环境。现在全球气候变暖已经给人类敲响了警钟，督促我们去寻找更为环保的发展方式。

我老公马上要被调去上早班了。他自己觉得这是一个mixed blessing. 好的一方面是，下班后有充足的时间去健身房锻炼身体，不好的地方当然是需要早起，再也不能睡懒觉了。

863. rough and ready

我这个人，干什么事情都喜欢做好准备充分。谁知道昨天早上，老板突然通知我，两个小时内要做好一份新节目的展示报告。这就意味着我要马上搜集节目话题、筹划预算开支和人员分配，把相关信息综合起来。最后总算是完成了任务，虽然并不尽善尽美。这也让我想起了一个习惯用语，叫rough and ready.

形容词rough是粗糙的意思，ready的意思是准备好。Rough and ready连在一起，意思就是虽然有些粗糙简陋，但是可以用。我上面说的展示报告就是rough and ready, 虽然因为时间

紧，报告做得不够精细，但是已经达到了目的。

我侄女是高中学生，她本来以为，申请大学只要考试成绩好行了，其实不然。

我们一起听听下面这位大学招生专家是怎么说的：

例句-1: Scores on standardized tests don't completely show a student's potential. They're only a rough and ready guide. That's why colleges look at a wide variety of data, including grades, a list of extracurricular activities, a personal essay, and recommendations from people who have assessed the candidate's talents and personal characteristics.

这位专家说：标准化考试的成绩并不能全面显示一个学生的潜力，只能做为基本参照标准。这就是为什么大学招生要考虑诸多因素，包括学习成绩、学生参加的各种课外活动、学生自己写的作文、还有推荐人对学生的能力和性格的评价。

还好，我侄女即时了解到了这种情况。现在，她不仅学习成绩优秀，而且课余时间还参加学校足球队、乐队和戏剧社。

刚才提到，我侄女参加学校的足球队，经常出去巡回比赛，长了不少见识，眼界比接下来例子里这个人开阔多了。让我们一起听听下面这段话。

例句-2: I grew up in a small town in the country. So it was a big change when I moved to the city. Going to fancy parties and dealing with so many different kinds of people are new to me. But I guess I do O.K. in those situations. Still, there's no denying I'm a rough and ready kind of guy.

这个人说：我是在乡下的一个小镇长大的。搬到城里住给我的生活带来了巨大的改变。参加各式各样别致的派对、跟各种类型的人打交道对我来说都非常新鲜。不过，我的表现还算说得过去。尽管如此，不能否认的是，我就是个粗人。

我觉得，性格粗犷有时候反而更具魅力。现在我市正在举行地方选举，我支持的那个候选人就不是一个典型的政客，不会花言巧语笼络选民。He is rough and ready.

864. give someone a run for her money

我最近一直在忙园艺俱乐部的事情。一年一度的玫瑰节要到了。周围地区很多园艺俱乐部都要大显身手，竞争相当激烈。我们俱乐部虽然

规模不大，资金也不充沛，但是非常有创意，你可别小瞧我们哦。

这也让我想起了一个习惯用语，give somebody a run for one's money. To give somebody a run for one's money, 意思是对竞争对手构成挑战。我们俱乐部就打算在玫瑰节的比赛中挑战其它参赛俱乐部，绝不能让他们轻松获胜。We plan to give them a run for their money.

下面例子里的这个水手看来也是个不甘示弱的家伙。我们一起听听他是怎么说的：

例句-1: Parker loves to remind me how badly he beat me in last year's regatta. Since then, I've been spending every weekend rebuilding my sailboat and practicing maneuvers. I'm determined to give him a run for his money next time. He's going to be surprised by how competitive I'm.

他说：帕克老是喜欢提醒我，去年帆船大赛他把我赢得多惨。那次输了以后，我把每个周末的时间都花在改造帆船、练习各种动作上。我决心，下次比赛一定要给他点儿颜色看看。他看到我的竞争实力，一定会大吃一惊。

我女儿跟她小表哥Jimmy在一个学校读书。二年级学校汇演，Jimmy是重要角色，而我女儿

只是个跑龙套的。她后来一定让我带她去上唱歌跳舞的才艺班，结果三年级再汇演，一下子成了主要演员之一。She gave her cousin a run for her money. 成了表哥Jimmy的竞争对象。

从上面的例子里，我们可以看出，绝不能满足于过去的成绩，一定要戒骄戒躁。让我们一起听听下面这家公司的经验。

例句-1: Our motorcycle company's enjoyed being the industry leader. But lately one of our rivals has been givieng us a run for our money. Their technical innovations and bold designs have proven surprisingly popular with younger riders. We realize how competitive the market has become.

这段话说的是：我们公司在摩托车行业一直占据主导地位，但是最近一段时间里，我们的一家竞争对手对我们构成了威胁。没想到，他们的科技创新和大胆设计深受年轻人的喜爱。我们这才意识到，现在的市场竞争越来越激烈了。

To give somebody a run for their money, 最早出现在十九世纪中期，是从赛马比赛来的。最初的时候，是指某个人虽然赛马赢不了多少钱，但是能看到一场竞争激烈的比赛，也还是

很开心，后来逐渐发展成了今天的意思。

865. run into the ground

前天晚上我去参加本地校董会的公开例会。大家一晚上都在谈责任的问题。学校管理人员说老师要为教学质量负责；家长说校董要为纳税人的钱负责；有些老师说学生要为自己在学校里的表现负责。最后听得我头都大了。不过，这倒让我想起了一个习惯用语，叫，run into the ground.

Run意思是跑。Ground意思是地面。Run into the ground, 这个习惯用语的意思是彻底讨论或是去做一件事情。

刚才说到，在校董公开例会上，所有人都大谈责任的问题，一直讲到没有什么好讲了为止。这就可以说，they had run it into the ground. 在下面这个例子里，一群抗议示威者也又类似表现。我们一起听报道：

例句-1: Protesters have been arguing for months that the mayor is a racist. They assert that that's why he doesn't have more minorities working for him. And why he doesn't deserve to be re-elected. They've talked about racism so often that they've run it into the ground! They need to find something new to say.

这个记者说：几个月来，抗议示威者一直指责市长种族歧视。他们指出，这就是为什么市政府里没有更多的少数族裔，因此他不配连任市长。他们已经把种族歧视的话题说烂了，得找点儿别的新鲜话题说说了。

也许他们没有意识到，一件事情说得太过头就会失去效果。我正在上高中的侄女最近一直吵着，说自己需要一个 iPhone. She's been running the topic into the ground.

今天学习的习惯用语run into the ground, 还有另外一个意思，指彻底摧毁某个人或是某件事。我们一起听下面这个员工讲述他所在的部门发生的事情。

例句-2: Kathy should never have been promoted to supervisor. Her bad decisions led to poor sales and the loss of many talented employees. She almost ran the department into the ground. Fortunately, a replacement was hired, who slowly returned us to profitability.

这个员工说：Kathy压根儿就不应该被提升为部门主任。她的一些错误决策造成了销售额的下跌和优秀员工的流失。她差点儿把这个部门搞垮。幸好换了个新领导，才慢慢让我们转亏为盈。

或许，这个Kathy给自己手下的员工压力太大，she ran them into the ground, 让他们疲惫不堪，这些人被逼无奈才会辞职。我的邻居Tom曾经告诉过我，他从来不会把开了几年的旧车卖掉，每次都是买新车，使劲开，直到，he run it into the ground. 直到开不动了为止，然后索性扔掉。

866. seal one's fate

(对不起，本课没有音频)

我侄女好几个月来，一直在为学校的圣诞舞会做准备，可她爸警告她说，如果物理成绩拿不到B，就不许去参加舞会。我真替她捏把汗。不过，这倒让我想起一个习惯用语，叫，seal one's fate.

在这里，seal，是确定，决定的意思。fate, 大家都知道，是命运。To seal one's fate意思就是决定命运，往往指不好的命运，就象刚才说到的，如果我侄女的物理成绩不能提高的话，it will seal her fate, 她就别想去参加什么圣诞舞会了，那她一定失望死了。

下面这个例子中的年轻人似乎也很失望，那是什么事情决定了他的命运呢？让我们一起听：

例句-1: My son graduated number one in his class, got near perfect scores on the

national aptitude tests and had an impressive background. We were so hopeful when he sent in his college application. But the rejection letter he received sealed his fate. He wouldn't be getting into Harvard after all.

这位妈妈说：我儿子毕业时，是班里第一名，参加全国能力考试几乎得了满分，而且过去表现一直特别棒。他递交大学申请的时候我们满怀希望，但是一封不予录取通知书就决定了他的命运。他最终还是没能上成哈佛大学。

这么厉害的学生，进不了哈佛也一定会有出息。美国的好大学多得是，很多事业有成的人，其实并不是长春藤名校的毕业生。不过，这个孩子的失望心情是可想而知的。

在下面这个例子里，一个保龄球队的队长谈到了他们即将参加的比赛。我们一起听听，这场比赛为什么那么重要。

例句-2: We've been bowling strong all season. Yet everything depends on tonight's play off. We'll be up against our toughest challenger. If they beat us, they'll seal our fate. Since only the winning team will advance to the finals, we've got to play our best!

他说：我们整个赛季发挥得都很好，但关键还是要看今天晚上季后赛的表现。我们要对付的是最厉害的对手。如果他们赢了，一切就都完了，因为谁赢谁就能获得决赛的资格，所以我们一定要发挥出最高水平。

我最喜欢的经典电影之一是《雨中曲》，Singing in the Rain，片子结尾的时候，观众才发现，原来他们最崇拜的女明星说话的声音居然如此难听，that sealed her fate.

Seal one's fate, 这个习惯用语历史悠久，出现于十七世纪中期。我最近收到一封新听众的来信，他说自己以前错过了很多集习惯用语，担心会影响到英语水平的提高。我们应该告诉他，missing a lot of our previous shows won't seal his fate. 我们的文字和声音文档在网上都是可以找到的。

866. seal one's fate

(对不起，本课没有音频)

我侄女好几个月来，一直在为学校的圣诞舞会做准备，可她爸警告她说，如果物理成绩拿不到B，就不许去参加舞会。我真替她捏把汗。不过，这倒让我想起一个习惯用语，叫，seal one's fate.

在这里，seal，是确定，决定的意思。fate，大

家都知道，是命运。To seal one's fate意思就是决定命运，往往指不好的命运，就象刚才说到的，如果我侄女的物理成绩不能提高的话，it will seal her fate, 她就别想去参加什么圣诞舞会了，那她一定失望死了。

下面这个例子中的年轻人似乎也很失望，那是什么事情决定了他的命运呢？让我们一起听：

例句-1: My son graduated number one in his class, got near perfect scores on the national aptitude tests and had an impressive background. We were so hopeful when he sent in his college application. But the rejection letter he received sealed his fate. He wouldn't be getting into Harvard after all.

这位妈妈说：我儿子毕业时，是班里第一名，参加全国能力考试几乎得了满分，而且过去表现一直特别棒。他递交大学申请的时候我们满怀希望，但是一封不予录取通知书就决定了他的命运。他最终还是没能上成哈佛大学。

这么厉害的学生，进不了哈佛也一定会有出息。美国的好大学多得是，很多事业有成的人，其实并不是长春藤名校的毕业生。不过，这个孩子的失望心情是可想而知的。

在下面这个例子里，一个保龄球队的队长谈到

了他们即将参加的比赛。我们一起听听，这场比赛为什么那么重要。

例句-2: We've been bowling strong all season. Yet everything depends on tonight's play off. We'll be up against our toughest challenger. If they beat us, they'll seal our fate. Since only the winning team will advance to the finals, we've got to play our best!

他说：我们整个赛季发挥得都很好，但关键还是要看今天晚上季后赛的表现。我们要对付的是最厉害的对手。如果他们赢了，一切就都完了，因为谁赢谁就能获得决赛的资格，所以我们一定要发挥出最高水平。

我最喜欢的经典电影之一是《雨中曲》，Singing in the Rain，片子结尾的时候，观众才发现，原来他们最崇拜的女明星说话的声音居然如此难听，that sealed her fate.

Seal one's fate, 这个习惯用语历史悠久，出现于十七世纪中期。我最近收到一封新听众的来信，他说自己以前错过了很多集习惯用语，担心会影响到英语水平的提高。我们应该告诉他，missing a lot of our previous shows won't seal his fate. 我们的文字和声音文档在网上都是可以找到的。

我刚跟我一个做银行出纳的朋友吃完午饭。她最近失业了，不过也要怪她自己。不久前开会，她好心建议，可以增设自动提款机，减少开支，银行高层接受了她的建议，结果非常成功，反而不需要她们这些出纳了。这让我想起一个习惯用语，叫, to sign one's own death warrant. Sign是签署的意思。Death warrant 死亡证书。To sign one's own death warrant , 己签自己的死亡证书。显而易见，就是自我毁灭，自寻死路的意思。

就象我那个出纳朋友，主动提议银行增设自动提款机，全自动了，还要他们这些出纳做什么呢？这就叫, she signed her own death warrant.

在下面这个例子里，一位作者怎么会搬起石头砸了自己的脚呢？我们一起听：

例句-1: One of my best selling authors became a multi-millionaire with the continuing adventures of "Detective X". So why did he decide to have his lead character murdered? I don't understand. He must have known that by doing so he was signing his own death warrant. His long career with the series is now over!

这个作家的经纪人说：我的最畅销的作家之一

就是仗着他的《侦探X》系列才成为百万富翁的。他为什么要让主角给人谋杀呢？这我就不懂了。他一定知道，这样做是自毁生路。他写了这么长的系列就算结束了。

美国不久前刚刚发生了一起气球男孩事件。这个孩子的父亲承认，他们欺骗媒体和警方，说孩子爬到热气球里在天上飞，其实完全是为了增加知名度，争取能做个真人秀。可事实上，he signed his own death warrant. 不仅没做成真人秀，反而可能要去坐牢。

在下面这个例子里，一家录像出租店顺应时代潮流，改变经营模式。让我们听听他们的诀窍。

例句-1: Star Video did a thriving business when everyone was going to their stores to rent movies. Then the industry began to change. So they added an online mail-order service, featuring all kinds of entertainment, including video games. They could have signed their own death warrant. Instead, they made a smart move that kept them competitive.

这段话说的是：原来，所有人都到明星录像店去租电影看。他们的生意火得要命。后来，整个录像带租赁行业发生了变化。他们就增加了

网上邮购的服务，提供各种娱乐产品和电子游戏。他们不仅没有自毁前程，反而采取了很聪明的做法，保存了竞争力。

跟to sign one's own death warrant, 相类似的，还有一种说法，叫to order one's own execution, 自己下令处死自己，意思也是自绝生路。

868. the sky is the limit

上星期六是我结婚十周年，老公为了给我一个惊喜，专门在游艇上预定了烛光晚宴。他还告诉我，不要考虑价钱，想吃什么、喝什么，随便点。这倒让我想起一个习惯用语，叫，the sky's the limit. Sky, 是天空的意思。Limit, 限制。The sky's the limit. 天空是你的极限。意思就是说，没有限制，一切都是可能的。

结婚十周年，我老公想好好犒劳我一下，所以可以随便点菜，the sky's the limit.

说到结婚，让我们一起听听下面这个要嫁女儿的老爸的经历。

例句-1: Our daughter's wedding planner has lots of ideas. He suggests we have the reception at a five-star hotel featuring a lobster dinner on fine china and get a full orchestra to play. Huh? Does he think the

sky is the limit? Of course, we want her special day to be memorable. But it will have to be on a much more modest budget.

这个人说：我女儿的婚礼策划师的主意多得不得了。他建议我们在五星级酒店里举办婚礼，用上好的餐具，吃龙虾大餐，再请个乐队伴奏。什么？难道他以为花多少钱都可以吗？我们当然希望女儿能有一个一辈子难忘的婚礼，但前提条件是，预算必须小得多。

这倒让我想起我的修车师。每次我去换机油，他都会提出一大堆建议，换个新的空气滤清器，换个新的挡风玻璃刮水器什么的，有时候，我真觉得他是在骗我。不过，我也很明确，don't let him think that the sky is the limit.

The sky's the limit, 还可以用来形容年轻人潜力无穷。在下面这个例子里，高中田径校队的教练谈到了自己一个叫Dave的队员。

例句-2: Dave is one of the hottest track and field athletes in the nation. He's already being talked about for the U.S. Olympic Team and is picking up endorsements from several sponsors. His good looks and winning personality only add to his potential for a successful future. As far as I can see,

the sky is the limit.

这个教练说：Dave是全国最有前途的田径运动员之一，已经有人开始说，他可能会进入美国奥林匹克代表队了，而且他已经签了几家赞助商。他英俊的外表和积极向上的性格也会为他日后的成功加分。要让我说，他前程无量。

嘿，没准我可以把这个田径选手找来参加我们的访谈节目呢！

要想提高英语听说能力，一定要坚持收听我们的英语教学节目。能提高到什么程度呢？要我说，The sky's the limit.

869. snowed under

十二月一到中下旬，华盛顿到处都洋溢着节日气氛，张灯结彩，迎接圣诞新年。最近我也开始进入假日状态，购物、吃饭、看演出。这可都是因为前两个星期我加班加点把大部分工作都做完了，才能有这份清闲，否则的话，下面这个习惯用语就可以派上用场了，snowed under. Snow是雪，snowed under被雪压在下面，不言而喻，就是忙得不可开交的意思。

刚才说到，如果把工作全都拖到年底过节前夕的话，就不会有充裕的时间享受节日闲暇，而是会因为积压的工作而被snowed under。让我

们一起听听下面这个人节日的苦恼。

例句-1: Last year I received so many Christmas cards that I decided I needed to send some this year. While I've managed to put a lot in the mail already, I've still got a huge stack that I haven't started. I'm just snowed under. And I don't know when or if I'll get them all written.

这个人说：去年我收到了好多圣诞贺卡，所以决定今年一定也得多寄点儿。到现在为止，虽然我已经寄出去了不不少，可还是有一大摞放在那儿没有动手，简直忙得焦头烂额，真不知道我什么时候，甚至是不是真能把这些贺卡全都写完。

对我来说，最头痛的不是写贺卡，而是给亲戚朋友买礼物。每年为此我都要列个清单，而且名单每年都在逐渐加长，You are just snowed under. 没错，如果家人也能象在办公室一样，按Secret Santa的作法抽签，抽到谁就只给这个人买礼物的话，那该多好。

在下面这个例子里，一对恋人收到朋友的邀请，去滑雪胜地过圣诞，真正的White Christmas，可是时间安排上似乎存在问题。

例句-2: Our friends in Colorado have invited us to join them for the holidays. What could

be better than a ski vacation over Christmas?! I know I can get a few days off, but my girlfriend is snowed under with appointments. Unless she can reschedule some of her clients, I can't see how we can leave town.

这个人说：我们住在科罗拉多的朋友请我们去他们那儿过节。过圣诞，还有比去滑雪胜地更棒的吗？我倒是能请几天假，没问题，可我女朋友每天工作都排得满满的，忙得不可开交。除非她能跟一些客户改期，否则我们一定没办法去外地渡假。

这倒让我想起，去年我家邻居詹姆斯夫人想在小区里办个圣诞晚会，但又担心会有很多人反对。She was worried that she'd be snowed under by nay sayers. 结果不仅没有人反对，反而取得了巨大成功，今年还要举行第二届呢。

870. slippery slope

我最近收拾东西，翻出一张十年前的照片，当时我在一家进出口公司做市场开发，老板Sue是我遇到的最严厉的上司，开会迟到一分钟都会挨骂。她的理论是，这次晚一分钟，下次就会晚两分钟。

今天我们要学的习惯用语恰恰跟她的信条相吻

合。那就是：slippery slope. Slippery是打滑的意思；slope是斜坡。不言而喻，a slippery slope打滑的斜坡，意思是越来越糟。

你现在一定明白了，为了我以前的老板Sue眼睛里揉不进一粒沙子。在她看来，迟到一次不纠正，then you were on a slippery slope. 以后就会越来越糟。

在下面这个例子里，一个父亲发现十几岁的女儿在商店偷东西。我们一起听听这位父亲的反应。

例句-1: I realize when my 12 year-old took a bottle of perfume from a store without paying, she was shoplifting. But that doesn't mean she's heading down a slippery slope towards a life of crime. She understands the seriousness of what she did. And she promises never to steal again.

这位父亲说：我知道，十二岁的女儿在商店里拿香水不交钱是偷东西，可这并不意味着她已经走上了一条越陷越深的犯罪道路。她已经明白了这件事情的严重性，而且保证以后再也不偷了。

我同意这个父亲的看法，只要让孩子了解问题的严重性，以后不犯就好了。但是有些事情，则万万不能开先例。比如说，我家狗还小的时候，老公觉得它可爱，让它进卧室更我们一起

睡，我当时就警告他，we are on a slippery slope. 结果被我不幸言中，如今狗大了，可是再也赶不出去了。

在下面的例子里，一个小镇居民在是否愿意在镇子里兴建大型游乐场的问题上存在严重分歧。让我们听听下面的报道。

例句-2: The citizens are divided over whether to allow an amusement park to be built in our historic town. Supporters argue that it will bring entertainment and a needed source of tax revenue. Critics say we'd be getting on a slippery slope. Before long, they contend, we could expect more and more traffic problems, and undesirable development. As they see it, our community's quality of life would eventually be destroyed.

这个人说：小镇居民在是否应该在这个历史性小镇里兴建游乐场的问题上存在意见分歧。支持者说，游乐场会给小镇带来娱乐活动和税务收入。批判者说，我们会在这条路上越陷越深，用不了多久，交通堵塞和其它大家不愿看到的商业开发活动就会接踵而至。他们认为，我们社区的生活质量终将受到破坏。

这倒让我想起我的一个邻居。他坚决主张公民

有权拥有枪支，反对任何限制枪支的立法。在他眼里，it's a slippery slope. 用不了多久，政府就会全面禁枪。

871. small potatoes

我的一个朋友要买房，我周末陪她一起去看。我看着最满意的一栋房子有三个卧室，两个卫生间，地下室全都铺了硬木地板，新装修的厨房，还有一个一英亩大的花园。可我那个朋友居然因为不喜欢厨房的橱柜，就一口回绝了。这倒让我想起一个习惯用语，可以跟大家分享。那就是：small potatoes.

Small potatoe, 小土豆，说一个人或是一件事是small potato意思就是无足轻重，微不足道。就好比那个朋友，买房子不看房子的格局和设计，反而对厨房的抽屉，橱柜挑三拣四。我认为，其实这些东西都是small potatoes, 根本不重要。

不过话说回来，有时候，对一个人微不足道的事情对另外一个来说却是举足轻重的大事。为了说明这一点，让我们一起来听下面这个经济记者的报道。

例句-1: How much would you guess the United States annually spends on its agriculture and forests? \$10 million? \$1 billion? Actually, last year, it was about \$20

billion. That might seem like a huge amount of money. But compared to the more than \$610 billion dollars on both defense and Social Security, it's really small potatoes.

这位记者说：你猜猜，美国每年在农业和林业上的开支是多少？一千万？十亿？告诉你吧，去年美国在农林业上的支出有大约两百亿美元。这听上去好象是很大的一笔钱，但如果跟花在国防和社会保障上的6100亿相比，那可真是微不足道了。

说起来不好意思，我上周末在家还因为请客吃饭买什么牌子的葡萄酒跟先生斗嘴。现在想一想，跟那些失去工作，或是失去房子的人相比，我生活中那些问题全都是small potatoes.

在下面这个例子里，年轻画家Dorothy的作品最近引起了很大反响。让我们一起听听她哥哥是怎么说的。

例句-2: Dorothy's getting lots of attention for her paintings. Her recent exhibit made headlines in the local paper. And she just received the top prize at our town's art festival. Some people dismiss her work as small potatoes. Then again, perhaps one day it may hang in important museums.

她哥哥说：Dorothy的画引起了很多人的注

意。她最近的画展登上了本地报纸头条，她还赢得了镇里艺术节的头等奖。有些人说她的作品微不足道。可谁知道呢，她的作品没准哪天还能出现在大博物馆的墙上呢！

如果Dorothy真有天才，运气又好的话，没准真能出名！这倒让我想起，几个星期前，韩国歌星Rain来华盛顿为自己的新电影做宣传，我打了几通电话，没想到Rain的经纪人居然同意让他跟我做专访。真没想到，我这种 small potato居然能请到Rain这样的大牌明星。

872. have a soft spot for

周末朋友从外地来华盛顿玩，我陪他们去参加一日游。那个可怜的导游，一看就是新手，被七嘴八舌的游客问得难以招架。我年轻的时候也当过导游，所以感同身受，深知她的苦衷。

这也让我想起一个习惯用语可以跟大家分享。那就是：have a soft spot for. To have a soft spot for something or someone, 意思是因为喜爱，所以对某个人或是某件事心软。

比如说，Grandpa has a soft spot for Jimmy, his first grandson. 爷爷偏爱长孙Jimmy. 在刚才的例子中，正因为我以前做过导游，所以很能理解那个年轻导游的感受，you have a soft spot for tour guides.

下面例子中的这个人谈到了自己一个表面冷酷无情、其实内心善良的叔叔。让我们听听他是怎么说的。

例句-1: Uncle Phil has a reputation as a tough guy who's unfeeling. But what most people don't know is that he can be quite caring. He's donated a lot of time and money to charities that help those less fortunate than him. Clearly, he has a soft spot for the underprivileged.

这个人说：菲尔叔叔一直以冷酷无情的硬汉形象著称。可是，大多数人并不了解的是，他是一个很关心别人的人。他向一些慈善机构捐赠了很多时间和金钱，帮助那些不如他幸运的人。显然，他很同情那些弱势人群。

这也让我想起2009年刚去世的美国政治家泰德·肯尼迪。他是美国前总统约翰·肯尼迪的弟弟，在国会参议院当了46年参议员。虽然他生长在一个富有的政治世家，Ted Kennedy had a soft spot for people who didn't grow up with the advantages he had. 泰德·肯尼迪对生长环境不如他优越的人格外关心。他将自己毕生的精力用于争取民权、消费者利益和医疗保健。

美国人非常关心动物。在下面的例子中，一位

妇女开办了一个服务中心，为狗寻找温暖的家。让我们听听她先生是怎么说的。

例句-2: My wife started an adoption service for dogs. What started out with finding a home for one unwanted puppy became a full-time occupation. Thanks to her, over 200 dogs have been rescued. She could have chosen a job that's easier and higher paying. But she has a soft spot for dogs in need. It's very fulfilling.

他说：我太太办了一个狗收养中心。最初只是要给一只没人要的小狗找个家，后来居然变成了全职工作。在她的帮助下，已经有两百多只狗被救。她本可以选择一个更容易做、工资更高的工作，但是她看见那些需要帮助的狗就会心软。这份工作让她很充实。

我一直想去动物收容所做义工，可我老公不同意，因为他知道，I have a soft spot for kittens. 我特别喜欢小猫咪，一定会带一堆回家。不过，如果我女儿提出养猫，那就另当别论了。Doug你知道为什么吗？Your husband has always had a soft spot for your daughter. 你说得太对了。我老公特别疼爱女儿，对她百依百顺。

下个月我要跟老公一起去加勒比海坐豪华游轮，我现在是翘首以待，终于可以暂时逃离华盛顿的严寒，奔往阳光和海水了。可是让人头疼的是，出发前有太多的事情需要处理，包括完成手头的项目，付好所有账单，租车开到佛罗里达去等等。这也让我想起一个习惯用语可以跟大家分享，那就是：square away.

大家都知道，square是正方形的意思。To square away意思是处理安排妥当。比如说，he is trying to get all his legal troubles squared away as soon as possible. 他努力把所有法律上的麻烦搞定。

就好象刚才提到的，在启程前往佛罗里达度假之前，there is a lot you need to square away. 我有很多事情需要处理。

在下面这个例子里，一个怕冷的人想换个工作，搬到温暖的地方去，可是走之前，他有很多事情需要处理。

例句-1: My job interview went so well that I was offered the job in Arizona. I would love to move away from the long cold winter weather here in New York. But it's not that easy. To begin with, I'd have to get out of my contract with my company, and then sell my condo. It's only after I square those away that I can focus on relocating.

这个人说：我的求职面试非常成功，他们马上让去亚利桑那上班。我也很想离开纽约这里没完没了的寒冷冬天，但要走又没那么容易。首先，我必需解除跟公司的合同，然后还得把我现在的公寓卖掉。只有等这些事情都处理妥当了，我才能专心准备搬家。

起码，这个人听起来好象没有拖家带口，来去一身轻，说搬就可以搬，否则，不说别的，就算只有个女朋友，也不是那么容易就能square away的。

Square away这个习惯用语常用于被动语态。在接下来的例子中，一位老先生提出了如下建议。我们一起听：

例句-2: Take my advice. Don't wait until you're old to organize your will. What if something tragic happened, such as a fatal accident? Without a legal document to explain your wishes after you die, your loved ones could suffer unnecessarily. Make sure your plans are squared away.

他说：听听我的建议吧。不要等老了再去定自己的遗嘱，万一遇到车祸之类的意外事件呢？如果没有法律文件说明你死后的愿望，你的亲人们就要受不必要的罪。所有最好是尽快把遗嘱处理好。

虽然谁都不愿意去想死的事，但老人这番话确实有道理。我一个同事的祖母去世时就没有留下遗嘱，结果一家人不得不走法律程序，跟法院打了很长时间的交道。

我侄子那天开着新车来看我。他前一段时间一直怕申请不到贷款。如今看他开着新车，不用问就知道，他一定是拿到了贷款。He must have managed to square away the financing.

874. squeak by

我不久前带侄子去考驾照，眼看着他倒车上了马路牙子，本以为这下没戏了，没想到考官居然给了他第二次机会，最后擦着边儿通过了路考。这也让我想起一个习惯用语可以跟大家分享。那就是：squeak by.

听过老鼠的尖叫声吗，这种叫声在英文就是squeak. To squeak by，意思是勉强通过，侥幸成功。

刚才说，我侄子驾照路考的成绩刚好过线。我们就可以说，he squeaked by. 不过，我的邻居詹姆斯太太就没有这么幸运了。75岁的她为了延驾照，要接受视力测试，考官让她从后视镜里分辨苹果和桌子两个图像，她居然问考官，你说什么桌子？What table? 结果驾照没延成。The official didn't let her squeak by.

下面例子里的学生拿到考卷后如释重负。我们一起来听听是怎么回事。

例句-1: My university doesn't allow graduate students to get any C's. So I was really nervous about my final exam in chemistry. But when my grades were posted, I discovered that I had gotten an 80, which qualified as a B. Whew! If I hadn't squeaked by, my dad would have been furious.

这个学生说：在我们学校，研究生是不允许得C的。我这次化学期终考完试后，心里特别紧张，最后成绩下来，我得了八十分，刚好够得上B，真是万幸，如果没能侥幸过关的话，我爸一定会气炸了。

还记得前年带孩子去游乐场玩，儿子因为个头不够高，很多姐姐能玩的东西他都不能去。一年下来，他长了足足两英寸，去年再去，刚好擦边够高，所有翻滚过山车都能坐了。He was thrilled to have squeaked by.

如果让你在富有但却空虚，和贫穷但却充实这两种生活之间选择一个。你会选哪个？我们一起来听听下面的例子：

例句-2: I admire my friend Alice. She could have easily chosen a high-paying career. Instead, she took a position with a non-

profit organization dedicated to saving endangered tigers. I don't know how she manages to pay her bills on her meager salary. But somehow she squeaks by.

这个人说：我很佩服我朋友Alice. 她原本可以选择一份高薪的工作，但是她没有，反而加入了一个挽救濒危老虎的非盈利机构。我真不知道她挣的那点儿钱，怎么够付账，不过她好象也能凑合过。

我们刚结婚那会儿，两个人没多少钱，家里开支却很多。It wasn't easy squeaking by. 一分钱掰成两半花的日子确实不好过。那会儿我们还年轻，在英语里，叫Salad Days, 意思是少不更事的青春年华。

To squeak by这个习惯用语是二十世纪上半叶出现的，想想看，squeak指的是勉强发出来的声音，所以，用squeak by来指勉强通过，侥幸获胜，也就不难理解了。

875. long shot

201. 0年，我的宏伟目标是锻炼身体。从1月1号开始，我一直坚持去健身房，每周四次，每次一小时。刚开始的时候，我只能跑一公里，现在已经能跑三公里了。

教练鼓励我去参加小型马拉松。我知道自己肯

定跑不下来，不过觉得，试试看也没什么不好。这也让我想起一个习惯用语可以跟大家分享，那就是：long shot.

在中文里，long是长的意思，说一件事情是long shot，意思就是成功的可能性很小，不过还是值得尝试。就好比，我想去参加小型马拉松比赛，明明知道跑下来的机会很小，it's a long shot. 但我还是很想去试试看。

下面例子里这个人正在鼓励自己的弟弟去申请一份管理层的工作。我们一起来听听他是怎么说的。

例句-1: Sure, it's a long shot, but why not? You thought you weren't going to get your current job! You said they'd never hire you straight out of college. But you got that job and who knows, maybe you'll get this one too.

这个人说：没错，申请到这个工作的机会确实不大，但为什么不去试试看呢？你原来也没想到能争取到现在这份工作啊！还说什么他们死活不会招个象你这样大学刚毕业的新人，结果他们还是雇了你啊。谁知道呢，没准这次你又能拿到呢。

我最近一直在鼓励女儿申请去做校刊编辑。I know it's a long shot, 我也知道可能性不大，但我还是希望她能去试试看，起码可以积累点

儿经验。

A long shot这个习惯用语是从十九世纪末开始流行的。最早起源于打枪。枪支刚刚出现时，准性很差，距离稍微远一点就打不中目标。因此，a long shot就成了成功可能性很小的意思。

这个习惯用语在赛马中也很常用，指不被大家看好的参赛马匹，但是赔率一般很高。

我们一起来听下面这个例子中有关肯塔基赛马大会的一段报道。

例句-2: In this year's Kentucky Derby, Brother Derek is a safe bet but if he wins you'll only win a small amount. However, if you want to take a long shot, put your money on Giacomo. He doesn't have the best record, but if he wins you'll win a lot of money!"

这段话说明：今年的肯塔基赛马大会，把赌注押在德拉克弟兄身上很保险，但是如果它赢了，你只能赢一点点钱。不过，如果你决定选择一匹胜算不大的马，那就把钱押在Giacomo身上吧，它的比赛记录虽然不是最好的，但如果它赢了，你就能赢很多钱。

最近，我的一个朋友决定去参选市议员。他明

明知道，it's a long shot, 胜选的可能性微乎其微，但还是打算试试看，因为他觉得，美国华裔参政的比例太小，希望尽自己的一份力，增加华裔在政治事务中的能见度。

876. give one's best shot

我朋友Mark受到我去跑马拉松的鼓舞，最近也报名参加业余铁人三项比赛，包括游泳、骑车和长跑。他知道自己不可能赢，但他告诉我说，He will give it his best shot. 他一定会尽力而为。这也是我们今天要学习的习惯用语。

To give one's best shot. 大家都知道，give是给；best是最好的。To give one's best shot, 意思是不管会不会成功，都会尽力而为。

我朋友Mark去参加业余铁人三项比赛。他不太看重结果，但是，he will give it his best shot, 他会努力发挥出自己最好的水平。

在下面这个例子里，一位男子正鼓足勇气，准备邀请一个漂亮姑娘出去约会。我们一起来听听他是怎么说的。

例句-1: She probably has a boyfriend. Or even if she doesn't, she probably likes rich guys or tall guys. Then again, who knows? Ah, what the heck. I might as well give it my best shot. If one thing's for sure: I have no

chance if I don't ask her.

这个人说：她八成已经有男朋友了。就算还没有，可能也会喜欢那种有钱的，或是高个子的男生。不过，也不一定。嗨，不管那么多了，我还是要努力去试试看。起码有一点是肯定的，如果我不去邀请她的话，那就一点机会都没有了。

没错。很多女孩子都喜欢自信、有男子汉气概的男生。有时候，这一点比金钱和外表还要重要。

To give one's best shot, 这个习惯用语是从十九世纪中期开始流行的，因为shot有尝试和努力的意思。

我前天晚上车突然坏了，到修车铺，修理工告诉我，两天后来取。可我第二天还急等着用，经过百般恳求，他最后才同意，he will give it his best shot. 最后晚上加班到九点多，终于帮我把车修好了。

在下面这个例子中，一个参加世界杯足球赛的队员对比赛结果十分痛心，但是他同时又说：

例句-2: We have no regrets. Of course it hurts to lose but we gave it our best shot and you can't do more than that. This time the other side was just too good.

这个队员说：我们无怨无悔。输了比赛心里当然很难过，但是我们已经尽了自己的全力了。这次实在是对手实力太强了。

我同意。其实，不管是什么比赛，输赢都是次要，as long as you gave it your best shot, 但是，如果输了比赛，下来后捶胸顿足，因为明知自己本来可以做得更好的话，那才是最让人遗憾的。

不久前，女儿要去参加地区性小学组的钢琴大赛。她准备了好几个月，但是比赛前还是紧张得不行。我告诉她说，输赢不要紧。Just give it your best shot. 弹出自己的最高水平就行了。

877. stop cold

我星期二晚上在家烤蛋糕，参加女儿学校的义卖活动，结果材料都准备好了，电动搅拌机没用一分钟，却突然罢工了。没办法，只好改电动为手动，累得我胳膊都快折了。不过，这也让我想起一个习惯用语可以跟大家分享，那就是：stop cold.

Stop cold, 意思是突然停止。我烤蛋糕的时候电动搅拌机突然坏了，就可以说, it stopped cold. 再比如，孩子跳舞表演，我兴致勃勃地拿着录像机，打算全程录下来，谁知道，the camcorder stopped cold five minutes into

the program. 表演刚开始五分钟，摄像机就不工作了。原来是没电了。

在下面这个例子里，一个公司经理被困在了电梯里。我们一起听听他的经历。

例句-1: I've rarely thought about the possibility of getting stuck in an elevator. Yet, as I was heading up to my office on the tenth floor, the elevator stopped cold. There I was trapped with no way to get out. Finally, after about half an hour, it started moving again. Maybe it was a sign that I should take the stairs and get some exercise!

这个人说：我几乎从没想到自己会被困在电梯里。可刚才，我上十楼去办公室，电梯中途突然停了。我被困在了电梯里面。差不多半个小时后，电梯才又恢复工作。也许这是在暗示我，应该去爬楼梯，多锻炼锻炼。

我侄子现在正处于青少年开始对异性产生朦胧意识的阶段，他跟男同学在一起有说有笑，可是只要一有女孩子加入进来，他立刻就哑巴了。Girls just stop him cold.

我这个人虽然不是追星族，但如果真有个大明星突然出现在我眼前呢？有一次，我正在做采访，电影明星乔治·克鲁尼突然走进了演播

室。我当时就晕了。His presence stopped you cold.

下面例子中这只球队整个赛季过关斩将。我们听听队员是怎么说的：

例句-2: Many of the teams we've faced off against expected to advance to the finals. But they haven't been able to beat us. We've got some excellent players this season. That's why we've been stopping our opponents cold. If we keep it up, we'll make it to the finals!

这个队员说：跟我们交手的很多球队都是想进决赛的强队，但谁也打败不了我们。这个赛季我们有很多优秀队员。这就是为什么对手都过不了我们这一关。照这样下去，我们一定能进决赛。

Stop cold, 这个习惯用语是十九世纪末出现的，因为cold除了寒冷以外，也有突然和彻底的意思。现在，大家知道这个习惯用语的意思了，下次如果有人用到这个词，你一定不会感到陌生和意外：It won't stop you cold next time you hear it.

878. stumbling block

我先生准备在家开派对，请朋友来一起看世界

杯总决赛。他早早就把客人名单和购物清单都列好了，现在剩下的唯一障碍就是我。

今年春节我们在家开派对，结果我整整做了一天的饭，又花了一天的时间打扫卫生。这就是为什么我坚决抵制在家开派对。这也让我想起一个可以跟大家分享的习惯用语，叫：stumbling block. Stumbling block, 意思是障碍物，绊脚石。

就象刚才说的，我先生想在家开派对，请朋友一起看世界杯，我是他计划的唯一绊脚石，you are the only stumbling block. 最后他没办法，只好同意，承担所有打扫卫生的工作。

在下面这个例子里，一个汽车修配厂的车间主任，开会讨论如何才能绕过限制加班的规定。我们一起听。

例句-1: If there's any possibility of working overtime, we're going to have to get a change in our contract. As it is, we aren't allowed to put in more than 40 hours per week. That rule remains a stumbling block. Let's discuss a strategy for dealing with it at our next union meeting.

这个人说：要想有加班的可能性，我们就必需修改合同。按照目前的规定，我们每星期的工作量不得超过四十个小时。这项规定是我们的绊脚石。咱们下次工会开会的时候，可以讨论

采取什么样的策略，解决这个问题。

我八岁的侄女觉得，只要撒娇就能说服她妈，允许她去扎耳朵眼儿。我知道，在这个问题上，我妹妹可不会轻易答应，我妹夫则是更难搬掉的stumbling block，他绝不会同意八岁的女儿带耳环。

在下面的例子中，一个大学生正在考虑要到什么地方去度春假。让我们听听他有些什么选择：

例句-2: My friends and I are sick of all the winter weather. That's why we're thinking about heading down to Florida for spring break. But none of us have much money or a car. Those are a couple of stumbling blocks we'll have to get around. Maybe we can pick up part-time jobs and earn some money and then rent a car!?

这个人说：我跟我那些朋友都烦死冬天的天气了，所以想去佛罗里达过春假。可是我们这群人谁都没有钱，也没有车。这是我们必需解决的两大障碍。兴许我们可以去打点零工，赚钱租辆车。

这倒是个不赖的主意，不过，除了车，他们还得考虑住宿、吃饭、汽油费、和玩的开销。交通工具固然重要，但是这个学生好象没有考虑

到其它这些 stumbling blocks.

Stumbling block这个习惯用语早在十六世纪初期就开始出现了。不难想象，如果你在树林里散步，遇到被砍倒的树，不小心，可能会被剩下的一节树桩绊倒，这不就是stumbling block吗？

879. swallow one's pride

我昨天跟同事争得面红耳赤。美国联邦最高法院明明是11位大法官，可她非说只有9个。我还理直气壮地说人家连这点基本常识都没有。

结果一查，才知道，原来真是9个，是我自己错了。这也让我想起一个可以跟大家分享的习惯用语，叫：swallow one's pride. Swallow是吞咽，pride是骄傲。

从字面上看，swallow one's pride，意思是吞下自己的骄傲，引伸为放下自尊，忍气吞声。

本来嘛，最高法院明明只有9个大法官，我却很无知地非说有11个，最后也只好忍气吞声地承认自己错了。You had to swallow my pride and admitted that I was wrong. Yes, I did.

在下面这个例子里，意大利厨师罗伯特好象跟我有类似遭遇。不过人家处理得可比我强多了。我们一起听。

例句-1: Chef Roberto has received almost every honor for his Italian cooking. Yet, despite his years of experience, he accidentally cut his finger on live television last week. He could have pretended that nothing had happened. Instead he swallowed his pride, joking that even he makes mistakes from time to time.

这段话意思是：罗伯特厨师凭借一手意大利厨艺，几乎赢过所有烹调比赛。尽管他有如此丰富的经验，上星期还是不小心在电视上切破了手指。他本来可以装得若无其事，可他没有这样做，而是放下自尊心，开玩笑说，就连他，也会时不时犯点儿错误。

或许，这样做反而更能得到大家的尊重。不久前，日本丰田汽车公司发现，已经出厂的数百万辆汽车都有毛病，于是，They swallowed their pride，宣布召回这些车辆，免费检修。

我打电子游戏，早就不是八岁女儿的对手了，认输成了家常便饭，但是下面例子里这个当舅舅的，下棋输给七岁的侄子，却感到十分意外。让我们听听他是怎么说的：

例句-2: When my seven-year-old nephew begged me to play chess, I indulged him. My plan was to let him take out a few of my

pieces to build his confidence. Imagine when he checkmated me within four moves! That was humiliating. I'm not used to swallowing my pride, but I had to admit defeat and congratulate him.

这个人说：我七岁的侄子求我跟他下棋，我同意陪他下一盘。我本来打算让他几个子儿，帮他建立点自信心。谁知道，他只走了四步，就将了我的军。太丢人了。我虽然不习惯忍气吞声地放下自尊，但还是不得不认输，并向他表示祝贺。

其实这不算什么。我有个朋友，准备求婚的前一天，被女朋友甩了，He had to swallow his pride and return the engagement ring. 他不得不放下自尊，回到珠宝店，把订婚戒指退掉。

880. swim against the tide

在当今这个社交网站满天飞，所有人都忙着更新状态的时代，我朋友Laurie却全然不为所动，绝不随大流。这也让我想起一个可以跟大家分享的习惯用语，叫：swim against the tide.

大家都知道，swim意思是游泳；tide意思是潮流。To swim against the tide, 顾名思义，就是逆着潮流而行。

我朋友Laurie就是这个习惯用语的化身。别人都在忙于上网社交的时候，她却我行我素，she is swimming against the tide. 逆着潮流而行。

在下面的例子里，一些部门经理开会不拿手提电脑，而是返朴归真，重新拿起笔记本。我们一起听。

例句-1: There's no shortage of laptops at business meetings. But more than a few of us are starting to swim against the tide. We're using old-fashioned notebooks instead. Not only are they easier to access, but they also don't require batteries.

这段话是说：商业会议上，到处都是手提电脑，但是也有象我这样的一些人却反潮流而进，回去使用老式的笔记本。笔记本不仅更加方便携带，而且还不需要电池。

我也听人说起过现在的这种趋势。这些商业管理人员其实不并不是反对科技进步，但是他们意识到，其实笔记本真的要比手提电脑更好用。

在英语里，有一个词，专门用来形容反对科技进步的人，叫luddite. 1811年到1816年期间，一群英国工人发生暴动，捣毁了很多纺织机器，因为他们觉得，机械进步会减少就业机会。Luddite这个词后来专门用来指反对技术进步的人。

美国前几年房地产市场火爆，很多新开发的房子都属于豪宅一类。有人觉得，这种房子其实并不实用。让我们听听下面例子里这个人是怎么说的：

例句-2: My friends have all bought bigger homes featuring master bedroom suites, gourmet kitchens, formal dining rooms, and lots of bathrooms. My wife and I would rather have a modest house that doesn't cost a lot to furnish and maintain. We realize we're swimming against the tide and that's fine with us.

这个人说：我朋友买的都是大房子，里面有主卧室，讲究的厨房，正式餐厅，还有好多洗手间。我和妻子更愿意要一个简单得多的房子，不需要太多钱去装修和保养。我们知道，这么做是在逆潮流而动，不过我们觉得这挺好。

跟swim against the tide相反的，是swim with the tide意思是随大流，顺着潮流而进。就我个人而言，我大多数时候都是swim with the tide，不过有时候，如果是我认准了的事情，我也一定会坚持自己的立场swim against the tide。

每年春天，我们几家人都会出去野餐，一个传统项目就是老少对阵的足球赛。父母一队，孩子一队，以前每年都是父母赢，可今年不知道为什么，孩子们好象突然间都长大了，大人根本追不上他们。

这也让我想起一个习惯用语，叫：to have the upper hand. 大家都知道，upper是上面的；hand是手。To have the upper hand意思就是占优势，占上风。

就好比我们两代人的足球赛，以前是父母人高马大，we have the upper hand. 如今孩子们个头追上我们了，速度又比我们快，因此they have the upper hand. 他们开始占上风了。

To have the upper hand, 除了可以用来说人外，还可以用来指情绪。比如说，his feelings got the upper hand. 意思是他的情绪失去了控制。在今天的房地产市场中，买方还是卖方占据优势呢？我们一起听。

例句-1: Now that the housing market has slowed down, the buyers have the upper hand. With fewer buyers in the market, the sellers are being forced to cut their prices.

这段话意思是：如今，房地产市场的成长速度开始放缓，买方开始占据优势，因为买房子的人比以前少了，所以卖房子的人不得不降价出售。

尽管如此，现在的房子还是贵得要命。

昨天看比赛，到中场的时候，我支持的队似乎还在占据优势，at half time, our team seemed to have the upper hand. 可谁知道，our arch-rival gained the upper hand in the second half and beat us on our home turf. 我们的死对头下半场开始占上风，最后我们在自己的地盘上输掉了比赛。

To have the upper hand 这个习惯用语源于一种古老的比赛。大家从下到上，一个接一个地轮流把手放在一根木棍上，谁的手落在最上面，谁就是比赛的赢家，或者说the winner was the player with the upper hand. 在下面这个例子中，一群雇员要告自己的公司。让我们一起听听律师是怎么说的。

例句-2: The corporation really has the upper hand here. The employees can't dispute the corporation's settlement because they can't afford to stay out of work. The corporation therefore can offer them a ridiculously small amount.

这位律师说：在这种情况下，占上风的一方是公司。雇员因为无法承担不去工作的经济负担，所以不会质疑公司的解决方案，公司只要给他们少得可笑的一笔小钱就可以了事了。

这倒是真的。大多数情况下，个人跟大公司打官司，确实是大公司占优势，但这并不意味着公司一定会赢。比如说，美国生产万宝路牌香烟的菲利普·莫里斯公司就经常败诉。

再举个例子，最近，我们家用的电话公司为了跟对手争夺用户，推出了很多新的服务项目，结果市场份额大大地增加。It looks like they have the upper hand now. 现在看来，他们似乎占据了优势。

882. out of hand

每次家里人聚会，最高兴的就是孩子。我有好几个侄子、侄女，都是八、九岁上下。小时候，他们总要闹得鸡飞狗跳，但是这两年好多了，更懂事，更听话了。

这也让我想起一个习惯用语，叫：out of hand.

大家都知道，hand是手的意思。Out of hand这个习惯用语就是很难管，很难控制的意思。比如说，几个半大不小的孩子在一起，闹得天翻地覆，就可以说是out of hand.

再比如，开会的时候两个人唇枪舌战，最后吵了起来，就可以说当时的局面got out of hand. 在下面这个例子中，一群大学生开派对，最后为什么招来了警察？我们一起听。

例句-1: Everything was going fine until these guys got into a fight for some reason, then their drunk friends all joined in, then some idiot threw a chair through a window. It really got out of hand. The police had to come by and break it up.

这段话意思是：本来一切都是好好的，可是这帮人后来不知道为什么原因打了起来。他们那些喝醉了的哥们儿也都过来帮忙，不知哪个傻瓜居然把椅子从窗户扔了出去。当时的情况真是彻底失去了控制，最后只好叫警察来，才把他们拉开。

听起来真是够乱的。It really got out of hand. 我家对面的房子就出租给了几个大学生，每到周末都开派对，有时半夜三更还有人唱歌。

说起局面失控，我昨天看到两个拳击选手比赛前开记者会，结果当场差点儿打起来。The situation almost got out of hand. 好在双方教练马上把他们拉开了。

Out of hand这个习惯用语由来已久，大约八百年前，就有人开始说in hand, 意思是处于掌控之中。后来，大约十六世纪的时候，又出现了跟in hand意思恰恰相反的out of hand, 意思是失去了控制。

这一轮经济衰退，使很多人都开始反省美国人

的信用卡消费文化。让我们一起听听下面这个人是怎么说的。

例句-2: My wife and I had to cut up our credit cards. We kept buying things we couldn't afford and our credit debt was getting out of hand. Now we're just trying to pay everything off.

这个人说：我和太太不得不把我们所有的信用卡都剪掉。我们没完没了地买那些根本负担不起的东西，因为刷卡而欠下的债务已经失去控制了。我们现在要努力把欠的钱都付清。

刷卡真的很容易一发不可收拾，get out of hand，尤其是信用卡债务一般都有很高的利息，用不了多久，就能欠一大笔钱。这次经济衰退，让很多美国人意识到理财的重要性，知道了不能让信用卡上的债务变得out of hand.

883. take a turn for the better

今天我总算是松了口气！昨天，我姑姑突然觉得胸口疼、头晕、想吐，结果被送到了急救中心！还好，医生给她检查完之后，她已经不那么难受了。在放心之余，我也想起了一个习惯用语，那就是：take a turn for the better.

大家都知道，turn是“转变”的意思，而better表示“更好”，所以take a turn for the

better, 就是说“情况好转”。比如说, 我姑姑原本生病, 但后来身体逐渐恢复。我可以说, her health took a turn for the better. 在下面这个例子中, 一个失业的人守得云开见月明。我们一起来听。

例句-1: After being unemployed for 6 months, I was getting desperate. Nobody seemed to be hiring and my bank account was running low. Then my job search took a turn for the better. A recruiter called me and managed to set me up with an interview at an accounting firm. Now I'm working again.

这段话意思是: 我已经六个月没工作了, 心情沮丧极了。现在, 好像所有的公司都不雇人了, 我银行里的存款也快用光了。就在这时, 情况出现了转机。有个猎头打来电话, 他帮我联络到了一家会计公司, 让我去面试。现在, 我又有工作啦!

这可真是柳暗花明又一村! 找不到工作的确很急人, 不过你不要放弃希望, 试着联系一下以前的同事, 他们可能知道一些雇人的信息。只要找到正确的门路, 你得到工作的前景就会 take a turn for the better.

俗话说, 人生不如意事十之八九。所以, 遇到挫折时千万不要放弃希望, 因为生活可能会突

然take a turn for the better。让我们来听听下面这个人的故事：

例句-2: I never expected to find myself alone. But two years ago, I lost my wife to cancer. All the joy I had known disappeared. I was lost until a friend introduced me to Carrie a few months ago. Ever since we went on our first date, my life has taken a turn for the better. I can hardly believe how happy I am thanks to her.

这个人说：我从没想过自己会孤单地生活。可是，两年前，癌症夺走了我太太。所有的快乐都离我而去，也让我失去了生活的目标。可是，几个月前，有个朋友给我介绍了Carrie。从我们第一次约会开始，我的人生就完全改观了。她给我带来了难以置信的快乐。

这个人真幸运，迎来了爱情的第二春。他一定和新女友有很多甜蜜的约会。不过，并不是所有约会都是美好的。有一次，我和先生去餐馆吃饭，过结婚周年，开头挺浪漫的，可服务员上菜时一个不留神，把整盘菜扣在了我的新裙子上！整个约会彻底砸了！在这个时候，你就可以说，the date took a turn for the worse。这和take a turn for the better正好相反，指的是情况变差。你还可以说，公司的生意took a turn for the worse，业务一落千丈；或者和某人的恋情took a turn for the worse，感情亮起红灯。

884. tar and feather

刚才朋友跟我抱怨说，她的老板太可怕了！她在工作上出了一点小错，老板就不依不饶，把她好一顿骂。这让我想到了一个习惯用语。那就是：tar and feather. Tar这个词不太常见，是“柏油”的意思。Feather大家都知道是指“羽毛”。把Tar和feather放在一起，意思是“严厉惩罚”。

比如，我的朋友被苛刻的老板骂得体无完肤。我们就可以说She felt tarred and feathered by her overly critical boss. 当然了，倒霉的不只我朋友一个人，下面是一个高中生的烦恼。我们一起听。

例句-1: I think my whole class hates English this semester. Our teacher is always ready to punish us for the slightest mistake. If she finds any misspellings on our compositions, she deducts several points from our grade. I don't understand the need to tar and feather us.

这段话意思是：我估计，我们全班都恨透了这学期的英文课。我们的英文老师总是为了一丁点小错误而惩罚我们。她判作文时，发现一个错字就扣好多分儿。我实在不明白，她干嘛非要这么严厉地惩罚我们。

唉，分-分-分，学生的命根！这位英文老师在判分时毫不留情，为一点小错而责罚学生，难怪不得人心！好的。

在生活中，我们常常会见到吹毛求疵，专挑别人毛病的人。我以前常看一个美食评论家的专栏，我发现，她的文章中，称赞别人的部分不到百分之10。没过多久，她的专栏就被撤掉了。可见，大众的力量不容忽视。社会名流，他们更可能因丑闻而被大众Tar and Feather。不过，这种情况似乎也在发生变化。让我们来听听下面这个人的看法：

例句-2: I'm no longer shocked when I read about athletes and politicians who have extramarital affairs. It used to be that they'd be tarred and feathered. Today, instead of being severely criticized, they're often forgiven. Then they're featured on magazine covers and make lots of money by writing books. It disgusts me.

这个人说：当我看到体育明星和政客们搞婚外情的新闻时，我已经不会大惊小怪了。过去，这种人一定会被人们的口水淹死，可现在，没什么人会去严厉斥责他们；相反，社会大众会原谅他们。他们还能上杂志封面，出书，大笔捞钱。这一切让我觉得恶心。

上面这段话让我想到一个女人 - 玛莎·斯图尔特。她原本是“家政女皇”，可后来因股票内幕交易丑闻坐了5个月的牢。当时，she was tarred and feathered, 所以好多评论家都以为她将一蹶不振。可恰恰相反，她出狱后全面复出，经营的企业甚至比以前更成功，似乎也没人再提她犯罪坐牢的事儿了。

Tar And Feather的起源是12世纪时的一种酷刑。当时，人们把Tar - 柏油，倒在受罚者身上，然后再把Feather - 羽毛，贴在柏油上，这样乎上几天，实在残酷。后来，to tar and feather就被引伸为“严厉惩罚”的意思了。

885. tar with the same brush

前两天，我和朋友逛街时路过一家pizza连锁店，我想进去吃饭，可朋友说，她在这个品牌的另外一家店吃过，那里的服务糟透了，所以，这家店的服务一定也很差。

她说什么也不在这里吃。虽然pizza没吃到，但朋友的做法让我想起了一个习惯用语。那就是：tar with the same brush.

Tar这个词不太常见。当名词时是“焦油”的意思，当动词是指“涂抹焦油”。Brush，大家比较熟悉，是“刷子”的意思。To Tar somebody or something with the same brush，字面的意思是“用同一把刷子涂焦油”，其实是指“因

为某人或某物不好，就误以为和他们类似的人或物都不好”，也就是“一杆子打翻一船人”。

在生活中，这种一概而论的事经常发生。比如，下面这个老板在招聘员工时的态度：

例句-1: One of the applicants for a part-time sales position came with good references. Yet my boss didn't want to hire him because he was still in high school. Apparently, he'd had a bad experience with a teenaged employee. To me, he tarred him with the same brush. Why did he blame him because of another teen's poor performance?

这段话意思是：在应聘兼职销售员的人中，有个人条件不错，获得以前雇主的强力推荐。可是，我们的老板不想雇他，因为他还是个高中生。很显然，老板以前雇过高中生，可那个孩子表现不好。这下，老板一杆子打翻一船人，凡是高中生，他都不雇了。我觉得，这对应聘者来说是不公平的。

这个老板显然在招聘过程中有歧视行为！因为一个人的年龄而不给他工作机会，这在美国可能被人告上法庭！

在日常生活中，如果你常常对人对事一概而论，可能会错失很多机会。比如，在挑选恋爱

对象时，就应该有个开放的态度，不能随便把对方脸谱化。让我们来听听下面这段话：

例句-2: My buddy thinks that I shouldn't ask Jean out because she's divorced and he'd dated divorcees who seemed desperate. But I'm not going to tar her with the same brush. I'm not about to fault Jean because of my friend's bad dating experience with other divorced women. It isn't fair.

这个人说：我的一个哥们儿觉得，我不应该和Jean约会，因为她离过婚，而我这位哥们儿交往过离婚女人，觉得她们的人生态度都很消极。不过，我不会一概而论，不会因为我朋友同离婚女人合不来就觉得Jean不好。这么做对Jean是不公平的。

说到一概而论，我想到我的表姐。她家那个市的市长贪污公款被判了刑，因为这个，她就决定再也不在选举中投票了。这么做太过了吧！我承认，一些政客的确是腐败的，但也不能因此就tar them with the same brush，一杆子打翻一船人，也不能觉得他们个个都坏。

886. tit for tat

人们常说远亲不如近邻，可邻里间闹矛盾的事儿也不少。这不，我隔壁的邻居Jean就对对门的邻居Alice不满，说Alice总是不参加公共区域

的大扫除。Jean还说，为了给Alice一个教训，她决定不参加Alice组织的rummage sale, 清仓义卖会。这两个人你来我往的，让我想到了一个习惯用语，那就是：tit for tat.

Tit for tat, 就是“以牙还牙”；以同样的方式报复。我的邻居Jean对Alice就是tit for tat：你不参加集体扫除？那好，我也不会在你组织的活动中出力。这可以说是“以其人之道还治其人之身”。

在生活中，这种针尖对麦芒的事儿经常发生。我们来听听一个父亲是怎么描述他的两个女儿的：

例句-1: My daughters have really been acting childishly lately. It started when Ginny borrowed Esther's game without asking. As a result, Esther wouldn't let Ginny play with her doll. That made Ginny so mad she took back the book she'd lent Esther. How much longer is this tit for tat going to last?"

这段话意思是：最近，我两个女儿都在耍小孩脾气。事情的起因是Ginny没和Esther打招呼就擅自拿走了Esther的游戏。结果，Esther就不让Ginny玩儿她的布娃娃了。这下子，Ginny不干了，把以前借给Esther的书抢了回来。不知道她们这种针锋相对的报复还要持续多长时间。

哈哈，小孩子之间常有这种事儿，你打我一下，我就必须得踢你一脚，谁也不愿意吃亏!

不过，别以为这种事情只发生在小孩儿身上，有些成年人也会这样以牙还牙以眼还眼地相互报复。而这种行为可能会带来严重的后果! 比如，在下面这段话中，一个城市的犯罪量突然增加。我们来听听是什么原因。

例句-2: The police investigator determined that the sudden increase of crimes was no coincidence. A gang of drug dealers wanted to punish a rival gang for shooting their leader. That led to a tit for tat series of murders, kidnappings and arsons that has paralyzed the city.

这段话的意思说：警方的调查人员认定，犯罪行为突然增加并非偶然。一个贩毒团伙的头目被对立的帮派枪杀了，这个团伙于是展开报复行动。这导致双方以牙还牙的交恶，从谋杀、绑架到纵火，无所不为。整个城市因此陷入瘫痪状态。

每次听到这种消息，我总是既愤怒又伤心。

Tit for tat这个说法从16世纪中叶就有了，可见，人类千百年来都是爱记仇和报复。唉! 我觉得，大家在生活中都应该把肚量放大些，不要对人睚眦必报。比如，上个礼拜，我发现有

个同事把我放在冰箱里的午饭给吃了。我就想，她一定是看错了，拿错了，我不会幼稚到隔天去偷她的午饭，作为报复。I refused to engage in a tit for tat.

887. to a tee

昨天晚上，我去一个朋友家吃饭，饭后，朋友的太太给客人们表演了一场模仿秀。她不仅模仿了一些明星，居然还模仿了我！而且模仿得太象了！不仅举手投足，连声音都唯妙唯肖！这种模仿功力让我想到了一个习惯用语，那就是：to a tee. To a tee就是“完美”“恰到好处”。

我朋友太太的模仿秀达到了to a tee的程度。我想，下次如果我有事不能来主持节目，完全可以让她来代班，观众朋友们八成听不出区别！除了模仿秀，其它很多艺术工作也追求逼真、传神。让我们来听听下面这段话：

例句-1: My wife suggested that we have a nice portrait painted of our family. So we sat for the artist and a couple of weeks later he told us he'd finished. I had my doubts that the painting would come out really looking like us. But when he unveiled it, I was astonished! He captured our likenesses to a tee.

这段话意思是：我太太说，我们应该请人画个全家福，于是我们找了一位艺术家，让他给我们画。几个星期后，他告诉我们，作品已经完成了。我本来还心有疑虑，觉得他可能会画得不像，但是，当他把作品拿到我们眼前时，我完全惊呆了！他完全抓住了我们的神态，画得太逼真了！

这个画家真有本事！我对画画是一窍不通，不过，我先生说我在烹饪方面很有天赋。去年他生日的时候，我照着菜谱做了一次烤牛排，结果大获成功！牛排的火候和味道都是to a tee – 恰到好处！模样也和菜谱上的照片相差无几！

做饭要掌握火候，做人也是一样。比如买衣服，就要买符合自己身材和气质的。我们来听听下面这段话：

例句-2: With my job interview coming up, I wanted to look my best. I decided it was worth spending extra money on a high-quality designer suit. After trying on several, I found one that fit me to a tee. It was as if a tailor had made it to my exact measurements.

这段话的意思说：我过几天要去一个工作面试，所以我想，我得以最佳形象去见未来的雇主。我决定多花点钱，买一套高品质的名牌西

服。在试穿了好几套之后，我终于找到了一套特别合适的。这衣服太合身了，简直像是裁缝为我量身定作的。

我想，这个年青人的面试一定进行得不错，因为他听上去很自信。而且，一套得体的西服能够给他的外表加分，能给雇主一个好印象，正所谓clothes make the man – 人靠衣装嘛！

衣服不仅要大小合适，还要符合个人气质。

888. out in the open

唉，我昨天晚上没睡好，现在还觉得困！这都要怪我的邻居。他们家经常大半夜听音乐，以前就老吵到我。可是，这家人平时待人很nice，所以我每次看到他们都不好意思抱怨这件事。

不过好了，昨天晚上，他们家又开party，闹到很晚，把其他邻居也惊动了。于是，大家一块儿去敲门，告诉这家人他们太吵了。这下，大家把话说开了，我觉得挺好。这还让我想到了一个习惯用语，那就是：out in the open.

Out in the open是“公开”的意思。如果我们说something is "out in the open", 就表示这是大家都知道的事，不再是秘密了。

我邻居家夜里音乐声太大的问题，以前可能只有我知道，而我又不好意思说，不过现在说开

了，大家都知道了，我倒觉得这样一来，事情能更圆满的解决。不过，把所有事情都公开并不一定是好事，因为这样一来，你就没有隐私了。比如下面这段话中的情况：

例句-1: The hardest thing about an election campaign is that you lose your privacy. Everything, from your business transactions to your relationships, is brought out in the open.

这段话意思是：政治竞选中最难过的一关就是失去个人隐私。从你的每一笔商业交易到你所有的社会关系，一切都被暴露在公众的眼皮底下。

选举时难受？要我说，当选了之后更可怕！如今的媒体把公众人物所有的隐私披露公开，特别是在电脑和网络盛行的今天，媒体简直是无孔不入！

Out in the open这个短语据说是1940年左右，在罗斯福当美国总统的时候出现的。当时第二次世界大战刚开打不久，在战争期间，很多令人惊讶的事被公开了，可有一件事，却是当时的大部分美国人都不知道的。那就是，带领美国打二战的总统罗斯福居然是一个生活在轮椅中的残疾人。

刚才我们还说到公众人物的一切隐私都是out

in the open的，可是，在电视出现之前，美国媒体中几乎没有出现过罗斯福坐轮椅的画面。这简直难以想像！

好了，媒体报道的变迁我们先不多说了，来听听一位公司主管在会上的发言：

例句-2: I know that we have had a lot of problems recently, but the only way to deal with them is to bring them out in the open. So, I am encouraging everyone to speak out. Who would like to begin?

这段话的意思是说：我知道，公司最近有很多问题，不过，解决问题唯一的办法就是把它们摆到桌面上来说清楚。所以，我希望每个人都能直言不讳。谁愿意先发言？

公司同事中难免有这样那样的问题和意见，可是大家碍于面子，或是因为害怕，可能会把问题闷在心里。这样时间长了，只会让问题越来越多，还可能会谣言四起，误会不断。就好像我隔壁邻居家太吵的事，其实没什么大不了，可是我却不好意思告诉他这件事带给我的困扰。这样其实并不好。倒不如bring them out in the open, 把事情说开。

889. open the door to sth

我有个朋友，人到中年，事业稳定，家庭和

睦。不过她昨天突然告诉我，她打算辞掉现在的工作，去商学院进修MBA! 说要重新给自己充电，建立更广泛的人脉，再拿到名校的MBA，可以为她的人生打开一扇新的大门。这件事让我想到了一个习惯用语，那就是：open the door to something.

Open the door to something, 就是为某人或某事开门，也可以译作“带来”，“引起”。就好象我刚才那位朋友要回去念书。很多人劝她打消这个念头，因为这个岁数回学校读书可没那么容易，不仅要兼顾家庭，还要重新适应作学生的生活。

不过，我这个朋友非常坚决，因为她相信，这样做能open the door to a lot more opportunities – 给她带来更多的机会。不过，那些反对她继续读书的人则觉得，这个决定将open the door to a ton of headaches! 会给她带来一堆头疼的问题。

想想也是，高昂的学费，繁重的课业，家庭的负担，这些肯定够她烦的! 不过我相信，只要克服这些挑战，她就能实现自己的目标! 好的，让我们来听听下面这段话：

例句-1: A lot of developing countries welcome foreign investment when they can't afford to develop their countries as fast as they would like. I think this country's stability together with its recent tax breaks for

international businesses will open the door to a lot more foreign investment.

这段话是说：许多发展中国家无法通过自己的力量实现快速发展，这时，它们都会欢迎外国投资。我觉得，这个国家局势稳定，最近还对国际企业实行税务优惠，一定能带来更多的外国投资。

说起来，welcome – “欢迎”和“open the door to something”意思很相近。欢迎客人来自己家，肯定就会给客人开门。

打开门，迎来的不一定是好事儿。下面我们来听一段话，是关于将大麻合法化的意见。大家来听听，这个人支持还是反对呢？

例句-2: I agree that we appear to be losing the fight against drugs. But despite the fact that marijuana may indeed have medicinal value, legalizing the drug would surely open the door to even wider usage.

这段话的意思说：我承认，我们在打击毒品方面似乎举步维艰。不过，虽然大麻可能真有一些医药上的疗效，但如果把大麻合法化，肯定会导致滥用大麻的情况。

看来，这个人是反对大麻合法化的。因为他说，这将导致更多人吸食大麻，这其中将包括

没有生病，而只把大麻作为毒品的瘾君子。不过话说回来，把大麻合法化，那种植、销售和使用大麻就成为合法产业，反而更易于管理，政府也可以从中获得税收，这似乎也有积极的一面。所以，这些利弊上的争执肯定会open the door to more debate on the marijuana issue – 引发更多关于大麻问题的辩论!

890. have one's back against the wall

这几星期我都在看棒球比赛。我支持的队最近几天表现得不错，终于打赢了几场! 不过，我对它进决赛不抱任何幻想，因为这个赛季刚开始的时候，队员们的表现实在是差劲透了! 差点就被淘汰了!

现在他们的战绩有所好转，可能也是因为认识到了形势的危急，只能奋力一搏了。我们可以用一个习惯用语来形容他们的处境，那就是：to have one's back against the wall.

To have one's back against the wall, 字面的意思就是“后背贴着墙”，表示“没有退路”，“情况危急”。如果你已经毫无退路的话，就只有硬着头皮去面对问题了。在我们下面听到的这段话中，一个学校的董事会可能要采取不得以的行动：

例句-1: If we do not receive the necessary funding, our back will be against the wall.

We will be forced to fire some of our teachers.

这段话意思是：如果得不到必要的资金，我们的处境就会非常困难，我们将迫不得已解雇一些老师。

如果有办法，谁也不愿意裁员啊！可见学校真的是面临很大的财务亏空。To have one's back against the wall, 最初是用来描述军队陷入绝境，当军人们无法继续撤退的时候，只能迎敌作战。到了16世纪，人们开始用这个短语形容进退维谷的处境。

To have one's back against the wall, 经常可以用在商业领域，形容公司面临的严峻形势。我想，如果你是一家公司的雇员，你一定不愿意听老板说下面这段话：

例句-2: I'm afraid we really have our backs against the wall now. We have no choice but to heavily discount all of our merchandise. If we don't bring in some money immediately, we'll have to shut down in two weeks.

这段话的意思说：恐怕我们真的到了山穷水尽的地步了。我们现在别无选择，只能把所有的商品都大幅降价销售。如果我们不能立即获得一些收入，两个星期后，我们就得关门大吉。

唉，不是裁员，就是清仓甩卖，经济形势不好的时候，很多店家都会这么做。不过，俗话说，山穷水尽疑无路，柳暗花明又一村。

就如同我喜欢的棒球队一样，眼看要被淘汰，反而被激发了斗志，表现越来越好。希望这些面临困境的企业也能起死回生，有更好的发展。到时候，再回过头来看看，have their backs against the wall, 的时候，可能会别有一番感慨吧！

891. back to the drawing board

明天是我女儿生日，我们要给她开个party。今年，我打算自己做生日蛋糕。这是我头一次做这么大的蛋糕，所以下足了功夫。

昨天晚上，蛋糕胚子终于烤好了，奶油也抹上了，眼看就要大功告成，谁知道一个不小心，蛋糕掉在了地上，被砸瘪了一大块儿！啊呀，我这个心疼啊！没办法，我只好从和面开始，一点点重来了！这个倒霉的经历让我想到了一个习惯用语，那就是：back to the drawing board.

Drawing board, 指的是绘图板。Back to the drawing board, 表示在做事的过程中遭遇失败，于是“从头再来”，“重起炉灶”。就好比我做蛋糕，蛋糕被摔烂了，小规模地修修补补是不行的，只能一切重来。虽然很倒霉，但是和

下面这段话中的科学家们相比，我这点挫折真不算什么。我们来听听，火星探测器出了什么问题：

例句-1: We spent five years and I don't want to tell you how much money on designing and constructing that little video camera on wheels. And now that we've lost contact with it, well, it's back to the drawing board.

这段话意思是：这个火星探测器轮子上的小摄像头是我们花了5年时间搞成的，花在设计和制作上的钱更是不计其数，可现在，探测器和地球失去了联系，没办法，我们只能一切从头开始。

哦，我想起来了，在探测火星的过程中，那个像玩具吉普车一样的探测器曾经给地面上的科研人员发回了一张张珍贵的火星表面图片，可是有一天，探测器突然中断了和地球的联系，什么都不发了。也许，是火星人看到这个玩具吉普，拿走玩儿去了！

Back to the drawing board，这个说法起源于二次世界大战时《纽约客》杂志上的一副漫画。在漫画中，很多军人奔向一架坠毁的飞机，而设计这架飞机的工程师把图纸夹在胳膊底下，默默地走开了。漫画的标题是：“唉，只好重新拿起绘图板了”。意思是，设计师看

到他的飞机在战场上坠毁，只好从头再来，再设计一架。在生活中，很多东西需要多次尝试才能找到正确的途径，比如，下面这个公司，就在为营销策略头疼：

例句-2: I think we're going to have to fire our marketing director. None of our new promotions have worked. I think we need to reconsider our entire marketing strategy. I'm afraid it's back to the drawing board.

这段话的意思是：我觉得，我们得解雇现在的这位市场总监。我们新推出的这几次促销都不奏效。我认为，我们需要重新考量整个市场营销的战略。恐怕，我们要做出一些根本性的改变，重新制定一套战略。

听起来，这个公司的营销部门可有的忙了！如果是战术上的修补和改变，还好说，可要是战略上的更新，哈，换掉总监可能只是其中最简单的一步！所以，每次听到别人用back to the drawing board，您就知道了，很多工作等着呢！

892. to death

昨天晚上，我和先生一起去他们公司的Party，席间遇到一位女士，拉着我们聊个没完。我们跟她并不熟，可是她一直在大谈自己的孩子，向我们炫耀她儿子考上了好大学，又是游泳健

将，又受女孩子欢迎，blah blah. To death.

Death，大家都知道，是“死亡”，所以，把to death和某个形容词放在一起，就表示“到极点”、“如何如何得要命”。

比如，我在party上遇到的这位女士没完没了地炫耀自己的孩子，她自己可能觉得很享受，可我简直bored to death – 快被烦死了！不过，我宁愿无聊，也不想经历下面这段话描述的心惊胆战：

例句-1: I remember walking late at night in New York City years ago. A stranger came up behind me and pointed a gun at my back. He told me to hand over my wallet. I said that I didn't have it on me, which was the truth. I was scared to death he was going to shoot. I'd never been so afraid in my life! Fortunately, he ran and disappeared into a crowd.

这段话意思是：我还记得，几年前的一个深夜，我在纽约的街上走路。一个陌生人出现在我身后，用一把枪顶着我的后腰。他让我把钱包交给他，可我真的没带钱包，只好实话实说。我当时真吓死了，怕他会开枪。我这辈子都没那么害怕过！幸运的是，这个人跑掉了，消失在人群中。

被人用枪指着！好家伙，听着都害怕！我没有过

这种经历，不过倒是体会过什么叫scared to death, 怕得要死。上个周末，我带我侄女去看了场恐怖电影。在屏幕上，一个变态杀人狂血腥地杀戮。我侄女看得津津有味，可是我坐在电影院里直打冷战，I was frightened to death – 吓死了！

在生活中，总是会有一些“要命”的事儿。比如，意外收到大礼包，你会trilled to death, 高兴得要命；遇到暴风雪，天气, freezing to death, 冷得要命；家人生病住院，你worried to death, 万分担心。再比如下面这位会计师，我们来听听他遇到了什么要命的事儿：

例句-2: A lot of my friends like to get away when the weather starts warming up. But there's no way I can. That's because I'm an accountant. From February through April, I'm busy preparing tax returns for my clients. I'm expected to stay late at the office, come in on weekends...I'm worked to death. It's unbelievably stressful, but that's my job.

这段话的意思是：天气一转暖，我的好多朋友就都出去旅游了。可我却没法这样做，因为我是个会计师。每年二月到四月，我都忙着为客户报税，作退税的准备工作。我晚上得加班，周末也不能休息...简直是精疲力尽。压力之大

别人难以想象，可没办法，这就是我的工作。

美国的报税截至日期是4月15号，所以2月到4月是会计师们最忙的时候，他们的工作压力当然很大。不过，即使在自己家里，你也难免要承受一些压力。比如，我女儿前几天把她的几个同学带回家，在地下室里组了个乐队，她们叮当五四，吹拉弹唱，练个没完。我觉得，they're rehearsing some of the songs to death, 她们已经把其中一些歌练得快烂了！不过，我也不能说什么，不能打击她们的积极性，因为I love my daughter to death, 我女儿就是我的心头肉啊！

893. to no avail

我实在是没辙了！我办公室里有一盆君子兰，养了好几年了，本来一直挺好的，可是最近突然不行了，叶子也枯黄了，花也不开了。我又是浇水，又是换花盆，又是给它晒太阳，可是这盆花一点没有好转的迹象。所以，我这些努力的结果，只能用下面这个习惯用语来形容。那就是：to no avail. Avail, 当动词时表示“起作用”，当名词时表示“益处”，所以to no avail这个短语就是指“没用，徒劳无功”。

我一直在想办法挽救我的君子兰，可是它没有一点起色，我只能眼看它死掉了。下面这段话中的俩夫妻，也遇到了跟我同样无能为力的情况，不过最终，他们还是把问题解决了。我们

来听一下：

例句-1: Our cat had a terrible habit of ripping our sofa with his claws. First, we thought we could encourage him to use a scratching toy instead. Then we tried treating the furniture with pepper spray. When all our attempts were to no avail, we had to have his claws removed. Success at last!

这段话意思是：我们家的猫有个坏习惯，就是喜欢在沙发上乱抓。开始时，我们给它买了个磨爪子用的玩具，鼓励它在玩具上抓，后来，我们又试着往沙发上喷辣椒水。可是，这些做法都没用。于是，我们只好把它的指甲拔掉了。这下，问题终于解决了！

把猫指甲拔掉？我听说这是很疼的，这只猫咪可受苦了！我还是建议想养猫的人，如果舍不得自己的家具，最好就别养猫，免得最后要去给猫拔指甲，让宠物受苦！

我这个人啊，就是热心肠儿，喜欢给别人提建议。比如，我姨妈觉得胸闷，我就让她赶快看医生；女儿成绩下降，我就让她少花点时间在乐队上；妹妹失恋，我就四处给她找对象……我这么操心，可都是to no avail，徒劳无功！因为她们谁也不听我的！真是辜负了我一番苦心！

下面这段话中的选民，也和我一样，提意见没人听，不过，他们可不是像我这样，抱怨两句就算了。我们来听听看：

例句-2: We warned our senator that she wasn't doing enough to lower taxes. Our supporters held meetings with her, organized a massive e-mail campaign and staged protest marches throughout the state. After these proved to no avail, we started to look for a new candidate. This has been a much more productive strategy.

这段话的意思是：我们已经警告过我们州的参议员，我们觉得她没有竭尽全力去实现减税。我们的支持者和她开了好几次会，组织了一场大规模的电邮宣传活动，还在州里各地举行了抗议游行。但是，这一切行动都没有奏效，所以，我们开始物色一位新的议员候选人。这种做法比以前那些有效多了。

哇，看来选民不是好惹的！不过，我们也得认识到，很多问题是复杂的，解决起来没那么简单，而且需要时间。所以，选民们也应该更有耐心才对，不然可能会适得其反。

894. too close for comfort

我刚才和表姐吃午饭，她告诉我一个好消息，那就是，她们公司的裁员大潮她躲过去了！这

一个月来，和她资历接近的同事一个一个被炒鱿鱼。她本来以为下一个就轮到自已，没想到，裁员结束了，而她留了下来。

虽然保住工作，但她这些日子提心吊胆的心情让我想到一个习惯用语。那就是：too close for comfort. Close是“接近”的意思，comfort表示“舒服”，too close for comfort字面的意思就是“过于接近，太相似了，让人不舒服”。

根据语境，too close for comfort, 有时可以表示“险些遇到不好的结果”。比如，我表姐在这次裁员潮中，离被炒鱿鱼就是too close for comfort – 险些就丢掉工作了！

在生活中，我们或多或少会做一些“打擦边球”的事儿。就是明知道有危险，也抱着侥幸心理去做。比如，开车的时候打手机，甚至发短信！我们来听听下面这个司机的遭遇：

例句-1: I should have been more careful driving home. I was answering a text message. I had only looked away from the road for a couple of seconds. But when I looked up, the car ahead of me had stopped abruptly. That was too close for comfort. I barely missed plowing into him.

这段话意思是：我当时真该小心点！那天，我开车回家，边开车边回短信，虽然只有几秒钟没看路，可当我重新把目光转回路上时发现，

我前面的车已经突然停住了! 太危险了! 我差点就撞上它了!

打电话、发短信、上网这些事情请您不要在开车的时候做，开车的时候可需要全神贯注! 车祸往往就是司机分心造成的，几秒钟的注意力不集中就可能導致车毀人亡的惨剧! 刚才那个司机离车祸已经很近了，too close for comfort!

刚才我们说到，开车需要全神贯注。在下面这个句子中，一个学生意识到，上学也得专心。上课走神不行，要逃学就更不成了! 我们来听听他是怎么说的：

例句-2: I'll never skip school again. When I stopped at a restaurant for lunch I saw the assistant principal sitting across from me. Luckily, I managed to slip out the door without being noticed. The risk of getting caught was too close for comfort. I learned my lesson.

这段话的意思是：我再也不会逃学了。那天，我逃课去饭馆吃饭，结果看到副校长就坐在我对面! 幸运的是，我趁他没注意，从门口溜走了。我差一点就被副校长抓个正着! 这下我可长记性了。

这孩子，因为差点被抓到才不敢继续逃课! 其

实，就算没有“巧遇”副校长，他也应该想想，现在那么多孩子想上学却上不起、上不了。和他们相比，他真应该珍惜受教育的机会才对。

有时候，有些东西太像了，也会让人不舒服。比如，我一个朋友总说她男友多浪漫，多会写诗，她小心地保留每一首他写的情诗。可后来她发现，这些诗和一本叫“情诗大全”的书上的内容相差无几。She finds it all too close for comfort--内容太像了，男友的情诗明显都是抄书抄来的！你说，我这朋友能不生气么？

895. to save one's life

昨晚我作东请客，亲自下厨，请表弟和他的女朋友来我家吃饭。谁知道我辛苦做的红烧鲤鱼，表弟的女友却一口不吃！因为，这位小姐不吃姜，而我在鱼里放了姜丝。唉，虽然我白辛苦了一场，但趁这个机会，可以给大家介绍一个新的习惯用语：to save one's life.

Save one's life, 这几个词大家应该都很熟悉，放在一起，不就是“救命”的意思么？说得没错，可是，我们今天介绍的不是这个用法。当我们把一个有否定含义的句子和to save one's life放在一起，意思就变成“宁愿死也不做某事”，“绝对不做某事”。我表弟的女朋友不吃姜，打死也不吃，就可以说，she wouldn't eat

ginger to save her live.

在生活中，总会有一些事情是我们绝对不做的。比如，让你身上绑跟绳子，从飞机或悬崖上跳下去，看似有惊无险，可能有些人会愿意挑战看看，可还有一些人是绝对不会做的。比如下面这个人：

例句-1: Adventurous, I am not. I'd rather die than go bungee jumping, skydiving or mountain climbing. No one could get me to practice any of those sports TO SAVE MY LIFE. I'll let the thrill seekers have their fun. There's simply no possibility of me ever doing anything that's really dangerous.

这段话意思是：我不是一个爱冒险的人。让我去蹦极、高空跳伞或是攀岩，还不如让我死了算了！任何人都休想让我去玩儿这些东西。那些喜欢寻求刺激的人，尽可以去玩儿你们的。我是绝对不会做这些危险的事情的。

哇，这人还真没有冒险精神！他大概只喜欢坐在家里安静地看书吧。当然，人各有志，自己高兴就好！

很多人梦想上电视，当名人，不过，电视节目也不是好上的。听听下面这段话，您也想一想，这样的电视节目如果请您去，您会答应么？

例句-2: My girlfriend has been watching that new game show. Contestants have one minute to succeed at completing outrageous tasks. They might have to wrap all the toilet paper from a roll around their bodies or shake their heads over 170 times. Even for lots of money, my girlfriend would never try those things. She wouldn't look ridiculous on TV TO SAVE HER LIFE.

这段话的意思是：我女朋友很爱看电视上那个新的游戏节目。参赛者要在一分钟内完成一些非常难的任务。比如说，他们可能要把整卷卫生纸缠在身上，或者要不停摇头170多下。就算电视台给我女朋友很多钱，她也不会去做这些事情。她可绝对不愿意在电视上出洋相。

有些人不愿意在电视上出丑，可也有人不在乎。比如，现在很流行的歌手选秀节目，有些参赛者啊，唱的还是真是难听！They are not able to sing to save their lives! 根本就是五音不全！可是人家还是很有勇气地登上舞台了啊！

896. to spare

我的好朋友刚在市郊买了一幢大房子，周末我去参观她的新家。这个朋友原来在市里租住一间小公寓，地方小，家里东西都没处放，现在搬了大房子，倒过来了，地方太大，好几间屋子都空着。羡慕之余，我想到一个习惯用语：

to spare.

Spare, 这几个词大家应该都很熟悉，指“备用的，多余的”，比如我们说a spare tire，就是指“备用轮胎”。To spare, 的意思差不多，也是指“富余，过剩”。我朋友的新房很大，东西都搬进去了还有rooms to spare, 几间屋子空着。

要是问你最希望什么东西有富余，大概很多人都会回答：“钞票”！下面这段话中的人虽然不是富翁，但也体验了一下手头宽裕的感觉：

例句-1: I've been exceptionally good with my budget this month. Even with the surprise repair on my car, it looks like I'll be able to pay all my bills. And I'll still have some cash left over. I'm not used to having money to spare. Should I spend it on a new guitar or put it in my savings account?

这段话意思是：这个月我的开销控制得特别好。虽然为了修车，我花了一笔计划外的钱，但是看起来我付清所有的账单是没什么问题了，而且还能剩下一些。我可不常有手头这么宽裕的时候。剩下的这些钱我该怎么花呢？买把新吉它，还是存银行？

要是我，我会把钱存在银行，save for a rainy day – 以备不时之需！我家里人就常常把spare change, 用不着的零钱、硬币，放在一个抽屉

里，赶上坐车、买饮料这种需要用零钱的时候，就直接从这个抽屉里拿，很方便。

有时候，我们希望事物不多不少正可好，而更多的时候，我们还是希望能有余地，有富余。比如，在赶飞机的时候，如果能提前一段时间到达登机口，你就不会像下面这段话中的人一样狼狈：

例句-2: Our plane took off late because of a severe thunderstorm. That meant we risked not making our connecting flight. Upon landing, we realized there was no time to have lunch. We had to start running to our gate, which was at the other end of the airport. Without a minute to spare, we got there just as they closed the door. Whew!

这段话的意思是：由于赶上大雷雨，我们的飞机推迟了起飞时间。这意味着我们可能会赶不上转机。飞机一落地，我们一看时间，哪还有功夫吃午饭啊！下一个登机口远在机场的另外一头，我们必须得快跑去赶飞机！我们赶到的时候，飞机正关舱门，真是一分钟富余时间都没有！

可以想象这几个人跑上飞机时气喘吁吁的样子！不过，赶上就好！我有一次更惨，飞机出了机械问题，必须要换上新的零件。可是，新

零件要第二天才能运来，所以我只好机场过夜。如果让我管理机场，我一定未雨绸缪，省得出了问题大家都麻烦。

897. tough break

我的小表妹去年大学毕业，进一家广告公司做事。她聪明能干，工作认真，同事都称赞她。她本以为升职指日可待，可昨天老板却说，现在经济不景气，公司暂时取消所有员工的晋升计划。

我表妹沮丧极了，感觉空欢喜一场！她的遭遇让我想到一个习惯用语：tough break.

Tough这个形容词的意思是“艰难，棘手”，而break做名词可以当“运气”讲。所以，tough Break指“困苦的处境，恶运”。

我表妹这次升职落空就是因为时运不济，赶上了经济衰退，只能继续努力工作，等时来运转了。

比起我表妹，下面这个人似乎更倒霉。我们来听听是怎么回事：

例句-1: I'd been training hard for this marathon. Every day, I ran before or after work. Soon I was running faster and farther than ever before. I was in prime condition. Then, the morning before the big race, I

tripped over my son's tricycle in the driveway. I sprained my ankle so badly that I couldn't walk. That tough break put an end to my plans!

这段话意思是：为了参加这次马拉松比赛，我一直刻苦训练。每天，我在上班前或下班后一定去跑步。没多久，我就跑得越来越快，距离也越来越远，进入了最佳状态。可是，就在比赛前一天早上，我在家门口让儿子的小三轮车绊了个跟头，脚腕子严重扭伤，连路都没法走了。我真是太倒霉了！后面的所有计划都泡汤了！

这个人真够倒霉。我们除了说他遇到tough break之外，还可以说Bummer. What a bummer! 也是“运气太差了”的意思。

在生活中难免遇到运气不佳的时候，可对于强者来说，一时的失意不算什么，反而能成为他们前进的动力。

前几天我看了个电影，主人公是个贫穷家庭的女孩，她喜欢踢球，可是家里穷，没法送她去接受专业培训。看起来命运给了她个tough break, 可是女孩子不认命，找一切机会提高球技，最后终于被慧眼识珠的教练发现。所以对这个女孩来说，tough break变成了big break, 恶运变成了好运。

我希望幸运之神也能眷顾一下下面这段话中的人：

例句-2: Hurricane Katrina caused flooding that destroyed the lives of many people living near the coast of Louisiana. More recently, an oil spill, the largest in the history of the U.S., has struck the same residents. It's been one tough break after another for them. Will they be able to recover from this second catastrophe?

这段话的意思是：卡特里娜飓风带来的洪水摧毁了美国路易斯安娜州沿海地区许多人的生活。而最近，美国发生了历史上最严重的原油泄漏事件，受害者恰恰还是卡特里娜飓风的灾民。恶运接二连三地来临，人们还能捱过这又一次的灾难么？

这次原油泄漏事件真的破坏性很强。，人们要如何挺过这一场灾难呢？我真的回答不了这个问题，只能在心里为他们祈祷。

898. treat like dirt

昨天我高高兴兴地去逛街，想买个名牌包，却生了一肚子气回来，因为那家店的服务态度太差了！店员看我不是常客，就爱搭不理的，我说要看看新上市的那种手提包，她们却说，“如果你只是看看，并不打算真买，就不要浪

费我们的时间了!”您说说, 这叫什么服务?! 生气之余, 我想到一个习惯用语: treat like dirt.

Treat是对待的意思, dirt表示灰尘。Treat someone like dirt, 把某人当灰尘一样对待, 意思就是“恶待”, “把别人看得一文不值”。

我在名牌包店受到的待遇就是这样。They treated me like dirt, 那些服务员根本没把我放在眼里, so I won't go back to that shop, 我再也不会去那家店了。

服务员态度差, 你大不了不再光顾他的店, 可如果上司对你态度恶劣, 你要怎么办呢? 我们听听下面这段话:

例句-1: How did Alan manage to put up with his manager for so long? She gave him the worst assignments. She constantly criticized him in front of co-workers. She even took credit for some of his ideas. Finally, after being treated like dirt for almost a year, he quit. Good for him! He deserves to have a boss who values him.

这段话意思是: 真想不通艾伦怎么能忍他的上司这么久。这个上司总是把最难干的工作给他, 老当着同事的面批评他, 甚至偷他的好点子, 自己去邀功。在将近一年的时间里, 艾伦的上司简直不把他当人。他最后终于辞职了。

这么做就对了！他应该有一个器重他的上司。

这段话让我想到电影《穿普拉达的恶魔》里那个女上司，She treated her staff like dirt，她对下属态度恶劣，又十分苛责，而且还觉得自己这么做天经地义！我最受不了这样的人。

说到别人怎么看待你，美国人有这么一句话：“You are what you do,” 也就是说，别人对你的看法往往会由你在事业上的成就所决定。这么说来，如果一个人没有工作，或者退休了，不就会遭人冷遇么？下面这个人就有这样的感觉：

例句-2: What is it about society today?
When my generation was growing up, we were taught to respect our elders! These days, young people treat us like dirt. They show little interest in the sacrifices we made. They shove us into nursing homes. Most of them won't even offer us a seat on a crowded bus!

这段话的意思是：如今的社会是怎么了？我们这代人小时候，大人总教我们说，要尊敬老人！可今天的年轻人却把老人看得一文不值。对于我们这代人作出的牺牲，他们一点也不感兴趣。他们把我们扔进老人院就算完事儿。大部分年轻人甚至不会在拥挤的公车上给老人让个

座位!

中国人总是教育子女要“尊老爱幼”，而西方社会似乎更看重年轻人的价值。不过，轻视和虐待老人的状况在每个国家都有，这也许是值得所有人反思的现象。

899. trial balloon

我们家后面新起了一幢楼，房子正在热销。上个周末，我陪一个朋友去看房子。结果，房价把我们吓了一跳！简直是天文数字！

我们想，这样高的价格，肯定一套都卖不出去。不过后来，一个做房屋中介的朋友告诉我们，这时候开出的要价是虚的，肯定会往下降。

这让我想到一个习惯用语：trial balloon. Trial balloon, 原是指测风速用的气球。这里指“试探公众反应的行为”。

我和朋友看的新房标出很高的卖价，其实售楼公司只是打算借此试试水温，看看市场反应如何，以后很有可能会降低。

刚才这个例子是商家在摸索市场，而当政府制定公共政策的时候，这种试探性的做法就更常见了。我们听听下面这段话：

例句-1: I can see how gambling could bring

a lot of revenue to our state. But it could also encourage addictive behavior that ruins lives. Maybe that's why I got a survey in the mail asking my opinion about allowing casinos here. I think it was a trial balloon. The governor is trying to figure out whether the voters support such a plan.

这段话意思是：我知道，开赌场可以为我们的州带来很多收入，不过赌博也会让人上瘾，害人倾家荡产。也许正因为如此，政府给我们寄来了民意调查问卷，问我们是否同意在州里开设赌场。我想，这么做是试探民意，州长希望搞清楚选民是否支持开赌场的计划。

我想，如果问卷结果是选民都支持把赌博合法化，州长就会把这件事提上议事日程，继续推进了。这种试探民意的做法在选举中也很常见，想竞选的政客会先send up a trial balloon, 放出口风，看看大家的反应如何，然后再决定是不是真的参选。毕竟，选举要花很多金钱和时间，还是不要打无把握之仗。

很多商家都想做引导市场潮流的先驱者，但是新的想法和产品不一定都能获得商业上的成功。所以，商家会先推出概念性产品。我们来听听看：

例句-2: The new product ideas on our

website created lots of excitement. Actually, we don't have either a 3D computer screen or a solar powered laptop in production. They're only concepts. But if we hadn't floated those trial balloons, we'd never have known what consumers would be willing to buy next.

这段话的意思是：我们公司网站上宣传的新产品理念引发了很多人的兴趣。其实，我们既没有生产三维电脑屏幕，也没有生产太阳能笔记本电脑。这些产品还都只是概念。不过，如果我们不在网站上进行宣传，试探市场反应，我们就永远不会知道消费者的未来喜好在哪里。

有时，因为消费者对这些概念产品不感兴趣，或者因为其它什么原因，商家最终选择不把这些概念产品变成现实。那么，这些东西就成了“vaporware”。Vapor是“雾”的意思，所以vaporware就被翻译成“雾件”，指那些面世之前大肆炒作，备受关注，可是实际上却一拖再拖，在市面上始终无法买到的产品或技术。

900. trick out

昨天晚上，我侄女的学校有场舞会。她为此可是精心打扮了一番。头发烫了，还戴了个小王冠，身上穿了礼服，脖子上挂了三种项链，耳环、戒指、手链也都配上了。

这身打扮这让我想到一个习惯用语：trick out. Trick这个词是“诡计，把戏”的意思。万圣节的时候，小孩子们去邻居家要糖果吃，都说"trick or treat",意思是“不给糖果我们就要捣乱喽”！而trick out则是指打扮花哨。我侄女为了舞会把自己从头到脚打扮一番，就可以说, she's tricked out for the ball.

不仅人可以打扮得花枝招展，东西也可以装饰得很炫。不信您就听听下面这段话：

例句-1: Instead of replacing my convertible, I'm having it repainted with some custom graphics. Then, I'm adding a new grille in the front, and a chrome exhaust pipe and wheel covers. Finally, I'm recovering the seats in bright orange leather for a really individualized look. The way I'm tricking out this car, everyone will notice when I drive by.

这段话意思是：我不打算把这辆敞篷车淘汰再买新车，相反，我让人把它重新喷漆，而且喷上了独特图案。然后，我在车头前加上一个新的保险杠，又给车安上合金排气管和轮圈盖。最后，我把车座换成鲜艳的橙色皮座，这可够个性了吧！我的车经过这一番打扮，肯定会引得每个人都多看两眼！

喜欢自己改车，打扮车的人非常多。像这种把车从里到外“大整容”的做法可以叫pimp one's ride. 美国有个电视节目就是"pimp one's

ride", 专门教人怎么给车改头换面。

现在, 几乎所有东西都可以被tricked out。不论是电脑、牛仔裤、手机还是皮包, 你总可以为它们找到让人眼花缭乱的小配件, 然后就可以把它们装扮一番, 凸显你的个性。有时候, 同样的东西, 但是把配件一改, 整个就能焕然一新! 最近有个女明星就走这种风格, 以百变的、新奇的服饰和化妆来吸引人们的眼球。她, 就是Lady Gaga。我们来听下面这段话:

例句-2: The upcoming holiday concert sounds boring. Why doesn't the city invite someone outrageous like Lady Gaga? She'd probably sport metallic green hair with Christmas tree ornaments or maybe come wrapped up like a flashy gift box with a sparkling bow. She's always so tricked out. She's the kind of entertainer that could get everyone's attention.

这段话的意思是: 即将开始的假日音乐会听着没什么意思。我们市怎么不请点标新立异的演员呢, 比如Lady Gaga! 她可能会把自己的头发弄成闪着金属光泽的绿色, 然后在上面挂点圣诞树的装饰品, 她也可能会把自己打扮成一个漂亮的礼品盒, 上面系着闪光的蝴蝶结! 她总是特别精心打扮自己! 这才是吸引所有人眼球的艺人!

Lady Gaga的确总是能让人大跌眼镜，然后又不得不佩服她的标新立异!

901. tried and true

前几天我做饭时把手烫了，抹了烫伤药，可是一点用都不管。今天，一个同事告诉我说，涂点芦荟汁，马上就不疼了。看我半信半疑，她就把自己在办公室里养的一棵芦荟切开，把芦荟汁挤到我的伤口上。真的很管用!看来，这芦荟汁的疗效不是瞎吹，而是：tried and true. Tried and true意思是“靠得住，行之有效”。我上网查了一些资料，发现科学家们公认，芦荟对于愈合小伤口非常有效。所以，我决定自己也养一盆，等于有个天然药箱!

身体受伤可以靠药物治疗，而生活中遇到困难就得靠家人和朋友的帮助了。从下面这段话你就能看出朋友的重要性了：

例句-1: It was hard being stationed overseas in the army when my mom developed cancer. I couldn't always travel to see her. Fortunately, her girlfriends were there to help out. They made sure that she got to her doctor appointments, ran errands for her and took care of her every need. What tried and true friends!

这段话意思是：我是军人，驻扎在海外，我妈

妈得了癌症，可我却没法总回去探望她。好在她的几个女性朋友伸出了援手。她的这些朋友们确保她不错过任何一次门诊，她们还为她忙里忙外，照顾她的一切需求。她们真是值得信赖的朋友！

真是患难见真情啊！和这种tried and true friends相反的朋友叫“fair-weather friends. 字面意思就是“好天气时是朋友”，其实就是指“只能同享福不能共患难的朋友”。

生活中的一些小窍门常常能带给我们意想不到的惊喜。今天，我要向和我一样爱吃煮老玉米的听众推荐一个窍门，我们来听下面这段话：

例句-2: Everyone knows to add salt to boiling water when making pasta and rice. But when cooking corn-on-the-cob, it can make the vegetable tough. Experienced cooks advise throwing in a little sugar instead. It's a tried and true method for superior tasting corn.

这段话的意思是：大家都知道，在煮意大利面或者煮米饭的时候，要往开水里加点盐。不过，如果在煮玉米棒的时候也这么做，玉米就会变得很硬。有经验的厨师建议说，煮玉米棒时不要放盐，而要放点糖，这种屡试不爽的窍门可以帮你煮出特别美味的老玉米哦！

当然，有些时候，生活中并没有捷径可走。比如学英语，提高英语的好办法没别的，只有勤说勤练！

902. tug of war

都说现在工作不好找，可我的一位朋友却遇到了让人羡慕的问题；他不是找不到工作，而是两家大公司为了抢他，都开出优厚条件，让他很难取舍。

这两家公司对人材势在必得，抢着给他加高薪水，改善福利。这两家公司的做法，让我想到一个习惯用语：tug of war.

Tug指用力拉，tug of war原意是拔河比赛，这里指激烈的竞争。它的复数形式是在tug后面加s，变成tugs of war。我的朋友被两家大公司看中，their interests in him have led to a fierce tug of war. 双方为了争取到他，展开了一场激烈的争夺赛。

下面这段话中的人遇到的烦恼好像和我的朋友有点类似，咱们来听听：

例句-1: How am I supposed to decide where to go to school? Dad's been talking non-stop about Yale, where his side of the family has gone for generations. Then mom reminds me that my other relatives all

graduated from Princeton. The pressure's too much. Maybe if I tell them I'm taking a job instead, this tug of war will end.

这段话意思是：我该如何决定去哪所大学呢？我爸一刻不停地说，我得去念耶鲁，因为爸爸家几代人都是耶鲁毕业的。但我妈跟我说，她们家可都是普林斯顿毕业的。我不知道该听谁的，感到压力很大。也许，如果我跟他们俩说，我不念大学了，要去工作，他们就能结束这场游说我的比赛了。

这对父母对各自的母校也实在太有感情了吧！说到“母校”这个词，在英文里是"Alma Mater"。孩子能被两家名牌大学录取，父母应该高兴才对，为什么要给孩子凭空增加压力呢？应该尊重孩子自己的选择。

生活中有各种各样的tug of war，感情上的，政治上的，工作上的。当然，最常见的竞争还是商业上的。为了争夺消费者，商家可以打得你死我活。我们来听听下面这段话：

例句-2: First, one fast-food restaurant advertised a meal for a dollar. Then, a competitor matched its offer. Soon rivals joined the battle for customers by giving away ever more generous prizes with food purchases. Such tugs of war should keep

meal prices really low for a while.

这段话的意思是：开始时，一家快餐店推出了一块套餐。马上，另一家店也这么做了。很快，互相竞争的很多家快餐店都加入了这场抢夺消费者的战争，纷纷进行随食品送大礼活动。这些激烈的竞争应该会使快餐价格在一段时间内都别想涨上去了。

商家竞争，消费者得利。

903. turn up the heat

我们家小区出来有个十字路口，按说汽车到这里都应该停车或减速，以免撞到行人。可是，有些司机根本不顾这些，直接就开过去。

我们小区的人一直要求镇政府在这里安一个摄像头，抓住那些违规的司机，让他们吃罚单，可一直没有回音。这个周末要开居民大会，正好，我们决定直接去会上请愿！我们这么做，是为了：turn up the heat. Turn up the heat, 意思是“加大压力，更加努力，以达到某个结果”。

邻居们决定，不再消极等待镇政府的回应，而是要当面提出我们的要求，直接讨个说法！

We're going to turn up the heat! 我们要把要求提得更响亮！在下面这段话中，一位检察官要想打赢官司，也得更强势一些。咱们来听一

听：

例句-1: The defendant in the murder trial hasn't had to answer many tough questions so far. It's time for the prosecutor to turn up the heat. If she can get more aggressive with the accused, she could get him to admit that he's guilty. Then the jury will be persuaded to convict him.

这段话意思是：到目前为止，这起谋杀案的被告还没有遇到太多不好回答的问题。现在是检察官加大提问力度的时候了。如果她能对被告更厉害一些，她就能使他认罪。这样一来，陪审团就会被说服，判被告有罪。

如果表示“加大对某人的压力”，要在turn up the heat, 的后面加上"on"这个介词。比如，my neighborhood is planning to turn up the heat on our town government. 我们小区准备加大对镇政府的压力。

又比如，老板跟销售员们说，如果你们不拉来更多的客户，就等着被解雇吧！这个时候，你就可以说，the boss really turned up the heat on the salesmen! 老板可真是给销售员们加了压！

在比赛中，落后的一方如果想赢，就要奋起直追，加大攻势。我们来听听下面这段话中讲到

的保龄球比赛：

例句-2: We were bowling really well for the first half of the game. But our opponents have been turning up the heat on us. They've been scoring one strike after another. We can't believe how competitive they've become. Maybe it's because they know they have to beat us in order to advance to the finals.

这段话的意思是：本来，我们在上半场保龄球比赛中打得挺不错的，可后来，对手让我们感觉压力越来越大。他们一个接一个地打出全中的成绩，我们简直不能相信他们变得这么难对付！也许这是因为他们知道，只有打败我们，才能进入决赛。

原来是背水一战，怪不得那么卖力！我也喜欢打保龄球，不过是为了好玩，放松，如果，someone turns up the heat on me in bowling, 别人在打保龄球时非要和我一争高下的话，那就把本来轻松的事弄得紧张兮兮，不好玩了。

904. under a cloud

我有个朋友是做金融投资的，前些日子他一直建议我买一家公司的股票，说稳赚不赔。结果就在我准备掏钱的时候，消息传来，说这家公

司的总经理被告了，人家指控他有不法商业行为。

虽然法院还没判，但总经理官司缠身，很可能影响公司股价。这让我想到了一个习惯用语，那就是：under a cloud.

Cloud是“云”的意思，under a cloud，在云的下面，颇有点中文里“乌云蔽日”的意思，也就是形容一个人不得志，有麻烦，受怀疑。

我刚才说的这个公司的总经理现在就是under a cloud，正在吃官司，所以我还是先不买他们公司的股票了，看看形势再说。话说回来，这个总经理也可能是被冤枉的，就跟下面这段话中的大学生一样：

例句-1: When my professor caught me glancing at my cell phone, she thought I was cheating on the exam. I explained that I was only checking the time to figure out how long I should spend on the remaining questions. I don't think she believed me. She seems to look at me with suspicion. I feel like I'm under a cloud.

这段话意思是：我瞄手机的时候被教授看到了，她觉得我是考试作弊。我解释说，我只是在看表，这样我就能知道我还有多长时间来做完剩下的题。不过，我估计她并不相信。她看我时好像充满了疑心。我觉得自己成了被怀疑

的对象。

这个学生并没有作弊，希望教授最后能相信他的清白，否则，如果这个教授一直觉得该学生品行不端，那这孩子可就惨了。

在刚才的例句中，under a cloud, 的意思是受到怀疑。在下面这个例句中，意思不一样了，我们来听听看：

例句-2: Paul's Steakhouse used to be a local favorite. Its dependable menu featured a variety of mouth-watering beef entrees and tasty side dishes, a generous salad bar, and creative desserts. But since they hired a new head chef, the quality hasn't been the same. They're under a cloud. If they want diners to return, they should bring back the old chef.

这段话的意思是：保罗牛排馆曾经是当地最受欢迎的牛排餐厅。他们饭菜的口味很有保证，当家菜包括几款让人馋涎欲滴的牛肉大餐，可口的配菜，份量十足的自选沙拉，还有极富创意的甜点。可是后来，餐馆换了主厨，结果饭菜质量不行了。现在，这家店已经门庭冷落。如果它想把顾客拉回来，就必须得请回原来的厨师。

在这句话里，under a cloud是不怎么受欢迎的

意思。饭馆换厨师可得三思而行，顾客吃的就是自己熟悉、喜欢的口味！我也经常看到一些饭馆，开张头几个月，特火，后来换了厨师或者菜单，一下生意就不行了。这真好像是 under a cloud 这个习惯用语里说的，“一片衰云笼罩在饭馆上方”，让人运气急转直下，开始走背字儿。

905. come unglued

我特别喜欢动物。我们家养的小猫虽然调皮，可我从没跟它生过气。可是昨天，它把我月底要参加朋友婚礼时穿的晚礼服给抓坏了！

我看到衣服残破的样子，一股怒气直冲脑门！我当时的状态可以用一个习惯用语形容。那就是：come unglued. To come unglued 就是“抓狂，大发脾气”的意思。

我这个人平时脾气特别好，可是看到猫把心爱的衣服抓破时，还是控制不住情绪，火冒三丈。下面这段话中的父母也遇到了恼火的事情。我们一起来听听：

例句-1: My wife and I had warned Walter many times not to play baseball with his brother near the house. Did they listen? As we pulled into the driveway after work, we noticed our large picture window was broken. We came unglued. After we finally

calmed down, the boys were sent to their rooms.

这段话意思是：我妻子和我告诉过沃尔特好多次，不要和弟弟在家附近打棒球。可我们的话他们听了么？我们下班后开车回家，到车道的时候一看，家里的大落地窗被打破了！我们俩火冒三丈。等我们慢慢冷静下来后，罚两个孩子回自己房间去，不许出来。

管教孩子可是门学问！在我家，孩子犯错后，我通常能保持冷静，不发脾气，可我丈夫不行，he usually comes unglued, 经常会大发脾气。所以我总是劝他，发火的时候最好走开，省得说出伤害孩子感情的话，自己后悔。

衣服被宠物弄坏，玻璃被孩子打碎，这些事情虽然让人来气，但是和下面这段话中的事情相比，真的不算什么。我们来听听，矿场发生安全事故后，矿工们为什么忧心忡忡：

例句-2: Since the mine caved in last month, the company has assured workers that a full investigation will be made. But, so far, there have been no inquiries. It's not surprising that a lot of employees and their families are coming unglued. They've gotten upset that safety is being compromised and worry that another accident might happen.

这段话的意思是：上个月矿上发生坍塌事故以来，公司再三向工人们保证，会彻底调查事故原因。可直到今天为止，什么调查工作都没做。不难想象，许多矿工和他们的家人为此异常愤怒。安全没有保障让他们很失望，而且他们担心会再次发生事故。

我很能理解矿工和家属们的心情。人命关天。出了事情后，人们的精神本来就紧张，如果合理的要求还得不到满足，一定会情绪失控。

906. up a creek

我一个朋友上周末去参加注册会计师考试。今天我问他考得如何，他的回答让我大吃一惊——他根本没考！因为到了考场，才发现忘带准考证了！当时他头脑一片空白，差点没昏过去！

我十分理解他当时的窘境，可以用一个习惯用语来形容。那就是：up a creek. Creek是“小溪”。Up a creek也可以说成up the creek，字面的意思是“逆流而上”，形容“处境困难，形势不妙”。

我的朋友就是这样，没有准考证就不能考试，只能等下次再说了。这样，不仅之前的计划被打乱了，在心理上也是个很大的冲击。所以，he was up a creek! 他当时一定是焦头烂额。

下面这段话中的排球教练也遇到了头疼的问

题。我们一起来听听：

例句-1: After the last volley, the captain insulted the referee for a call he didn't agree with. He was our best chance of winning and now he can't play for the rest of the set. We're really up a creek. I don't see how we're going to score.

这段话意思是：刚才的球后，我们队的队长不服裁判裁决，辱骂了裁判。我们这次就指着他赢比赛呢，现在倒好，这局还没完他就被罚下场了。这可真麻烦了。我不知道我们要怎么打才能得分。

有句美国俗话说, "that's the way the ball bounces", 字面上看“球就是这么跳的”。意思就是“生活就是这样，没办法，接受吧”。

生活中，人总会遇到各种困难，但我们当然希望，困难不要专挑关键时刻到访，重要的事情最好还是能顺利进行。

下面这段话就讲到了这么一个关键时刻 – 结婚。我们来听一听，如何才能让婚礼不发生意外：

例句-2: Outdoor weddings can be romantic and beautiful. Still, there are potential problems. What happens if it's too windy,

hot or it rains? To avoid being up a creek, consider investing in a tent or a nearby building to take shelter if necessary. That way you're prepared for trouble.

这段话的意思是：户外婚礼美丽浪漫，不过也很有可能出状况。如果婚礼当天刮风、太热或者下雨，怎么办呢？为了防止婚礼陷入窘境，新人们应该考虑花些钱在场地上搭个帐篷，或者在附近找好备用的室内场地，如有情况可以躲避。这样就万无一失了。

说到婚礼，我有一次给朋友作伴娘，本来说好有人开车接我，结果车坏在半路，我自己没车，时间又很紧，I was really up a creek，我真不知道怎么办好了。不过冷静下来，我还是想到了办法，就是叫出租车！

907. vicious circle

有人说，没人会嫌自己的房子太大。我不同意。我的一个朋友，本来房子大小合适，可她非要换大房子。结果搬进了大房子，空余空间太大，只好继续花钱买家具、装修，而且要花好多时间清扫、保养。这下，钱花了，可她却更不高兴了。

这个过程，可以用一个习惯用语来形容，那就是：a vicious circle. Vicious指“恶意的”“恶毒的”，circle则是“循环”的意思。所以，a

vicious circle就是指“恶性循环”。

比如我刚才说到的那个朋友，她嫌房子小，搬进大房子，可住进大房子，又要继续花钱花时间。前前后后的事情相互关联，而总体趋势是越来越差。

下面这段话中的这个人也和我的朋友一样，本来预想得不错，结果却让人失望。我们一起来听听：

例句-1: I used to complain that I wasn't living a comfortable life. So I earned my Master's degree and developed my job skills. Soon, I got promoted to Director of Sales. But that brought increased demands, including constant business travel. I have less leisure time than ever. What a vicious circle. I'm more miserable than before.

这段话是说：我以前总抱怨活得不够舒适自在，为此我去念了个硕士学位，多学了一些工作上要用的东西。很快，我就被提升为销售主任了。可是这带来了更多的工作，包括经常出差。我休闲放松的时间变得特别少。真是恶性循环。我现在的的生活比以前更惨。

所以说，房子、金钱、事业，对这些东西的追求应当适可而止，不然可能适得其反。毕竟，我们自己高兴才是最重要的。

人家都说减肥需要长期坚持，而最怕的就是反弹。下面这段话中的姑娘就遇到了这个问题。我们来听一听：

例句-2: Sophia suffered from being overweight. By dieting and exercising, however, she managed to slim down. Dates began calling, taking her to fancy restaurants. Because of the rich food and desserts, she gained back all the weight she'd lost. She became the victim of a vicious circle. She's the heaviest she's ever been.

这段话的意思是：索非亚一直为自己体重超标而苦恼。不过，靠节食和运动，她终于瘦下来了。这下，追求者们开始给她打电话，带她去高级餐厅吃饭约会。由于美食和甜点不断，索非亚的体重反弹到了以前的水平。她成了恶性循环的受害者。现在，她比减肥之前还要胖。

减肥反弹虽然令人沮丧，但总比减肥不成，反把身体搞坏要强。我大学时有个同学乱减肥，结果得了一种病，叫"bulimia". Bulimia – 贪食症。她总是觉得饿，要吃好多东西，可吃下去又觉得难受，要去催吐。这种折腾，对身体来说完全是恶性循环。

办公室最近来了个新同事，别的都挺好，就是每天都要迟到个5到10分钟。昨天，老板突然给所有人发了封email，重新强调了上下班时间。他虽然没有指名道姓，但大家都明白这封信主要是给谁看的。

这封email的作用可以用一个习惯用语来形容。那就是：wake-up call. Wake-up是起床的意思，call则是打电话，wake-up call字面的意思是叫人起床的一通电话，实际上就是“警钟，提醒”。

老板发出重申上班时间的email，实际上就是给爱迟到的人敲警钟，让他明白，上下班必须准时。别说，这招还真灵，今天，这位爱迟到的同事半分钟都没晚。在下面这个例子中，wake-up call也发挥了作用。我们一起来听听：

例句-1: I thought my girlfriend and I had a good relationship. Then I overheard her telling one of her friends that I didn't really care about her. That's when I took every opportunity to let her know and show her how much she meant to me. Thanks to that wake-up call, we're doing just fine.

这段话是说：我以为我和女朋友处得不错。可后来我无意间听到她对她的一个朋友说，我并不真的关心她。于是，我一有机会就让她知道、向她表达她对我是多么重要。多亏我听到

的话把我点醒了，我们现在的关系非常好。

这男朋友还真是够细心的。在和伴侣相处时，我们都应该多注意对方的感受，及时调整两人的相处之道，不要等人家抱怨了，发脾气了，才知道自己要改正。

如果你情商不高，和别人相处时看不懂别人给你的提醒信号，那虽然不好，但也不是什么天大的问题。但是，如果全人类对大自然敲响的警钟都充耳不闻，那结果就不堪设想了。我们来听一听下面这段话：

例句-2: Most scientists have concluded that global warming is a real threat. They warn that more and more dramatic changes in weather are taking place. And we're losing various species of plants and animals as a result. It's a wake-up call to the planet. We must act now or we will threaten our way of life.

这段话的意思是：大部分科学家都得出结论认为，全球暖化是一个真正的威胁。他们警告说，全球气候正发生越来越剧烈的变化，其结果是多种植物和动物正从地球上消失。这是给整个星球敲响的警钟。我们必须现在就采取行动，否则人类固有的生存状态将受到威胁。

Global warming, 全球暖化，还有一个名字叫

climate change, 气候变化。全球各地的气温并不都在升高, 而是暖的地方更热, 凉的地方更冷, 就好像有人说的, 地球像在发烧。

909. washed up

我喜欢看电影, 以前常去附近一家电影光盘店去租盘看。我记得两三年前那家店的生意可火了, 老有好多顾客。可是后来, 越来越多的电影都可以直接从网上下载, 或者直接在线观看, 比起租碟还碟, 方便多了! 所以去租碟的人越来越少, 没多久, 这家店就: washed-up. Wash up的意思大家可能知道, 是清洗的意思。可是, washed up并不是清洗, 而是指彻底完蛋, 没用。

随着媒体分享技术的进步, 人们可以足不出户就观赏到精彩的电影和电视节目, 所以, 往日生意火爆的光碟租赁店买卖就越来越差, 最后, they became washed up, 它们的生意彻底垮掉了。不过, 有些东西是能够起死回生的。让我们来听听下面这段话:

例句-1: What's the fastest way to regain fame? Die. A majority of Americans had felt negatively about Michael Jackson. He was largely considered a failure; all washed up. But after his shocking death in 2009, his popularity grew and sales of items featuring his life and his music soared. How tragic

that celebrities like him never lived to enjoy their new success!

这段话是说：怎么才能以最快的速度重新出名呢？答案是：死掉。以前，大部分美国人对迈克尔·杰克逊的印象不怎么样。很多人觉得他是个失败者，人生走了下坡路。但是，迈克尔·杰克逊2009年突然死亡，震惊世界。此后，他的人气提升了，有关他的人生和音乐的商品都销量暴增。只可惜，他和很多名人一样，没能在活着的时候享受到二度成功的喜悦！

无论迈克尔·杰克逊活着的时候惹来了多少是非非，不可否认的是他给我们留下了很多好听的歌曲。如果你是他的歌迷，一定不会觉得他是个washed up singer，彻底失败的歌手。

听众朋友，我想问问您，您现在还看报纸么？报纸曾经是人们最重要的新闻来源，可是现在，很多人都喜欢通过电视或者上网看新闻。咱们来听听下面这段话：

例句-2: Are American newspapers washed up? It's true that eleven have gone out of business in the past two years. They're costly to produce and not reaching younger readers, who get their news on-line. But, rather than becoming obsolete, many newspapers are beginning to make profits

again. What's uncertain is the kind of future they have.

这段话的意思是：美国的报纸业山穷水尽了么？的确，在过去两年中，11家报纸倒闭了。报纸制作成本高，而且习惯上网看新闻的年轻读者现在都不看报了。不过，还是有许多报纸并没有变成过时产品，而是又开始盈利了。当然，它们的前景如何还不好说。

不光是报纸，杂志也是举步维艰。美国著名的《新闻周刊》在1933年创刊，有400万订户，可是几年前，它的销量下跌了38%，最近，一个投资者以1美元的价格收购了新闻周刊。您说，这有多惊人！

910. under the wire

上个月，我盼望已久的法国假日之旅眼看就要实现，可突然有个同事请病假，把手头的工作都留给了我，要想按原计划去旅行，我就得加班加点把工作做完。

于是，我每天工作十几个小时，连周末也加班。在上飞机那天早上，我还在做最后的收尾工作，最后终于做完了。我的这种经历可以用一个习惯用语来形容，那就是：under the wire.

Under the wire, 指勉强达到要求。因为工作

量突然增加，我一度以为自己不得不推迟旅行计划。可是，在我的努力之下，我勉强在飞机起飞前完成了工作，I got everything accomplished, but just under the wire. 我把所有事情都干完了，但是是踩着点儿，在最后期限到来之前勉强完成的。

这种经历实在不怎么样，人都快要崩溃了。下面这个例子中的人就告诉我们，不要把事情拖到最后一刻才做。我们一起来听听：

例句-1: I used to let bills pile up on my desk before I'd finally sit down and write out checks. As a result, I often incurred late charges. These days I pay off bills as soon as they arrive. No more getting them in the mail just under the wire! That saves me money.

这段话是说：我以前都是把各种账单往桌子上一堆，最后才坐下来写支票付帐。结果，我经常因为迟交付款而被罚钱。现在，只要账单一来，我马上就写支票把它们还清。我再也不会卡在还账期限就要到的时候才去寄支票了。这么做帮我省了不少钱。

其实，为了避免还款迟交，或者怕自己忘了还款，还有一个好办法，就是让信用卡公司每个月自动从你的银行帐户里把钱提走。当然了，你得保证银行里的钱够用，别透支！

生活中，如果要抢在最后一刻前完成工作，卡在最低分数线上挤进大学，你一定会觉得，真够惊险的！以后最好不要这样了！不过，如果这种“千钧一发”的时刻发生在比赛中，电影里，你应该就会觉得，太精彩了！比如下面这段话描述的激烈比赛场面：

例句-2: The championship came down to this final match. Whichever team won took home the trophy. With a minute to go in the last half, we were tied 1-1 with our rivals. It looked grim. Then Jones fired a low shot and scored just under the wire! With only seconds left, the other team could only accept defeat.

这段话的意思是：这次锦标赛的胜负就要看这最后一场比赛了。获胜的队将捧走奖杯。距离下半场比赛结束还有一分钟的时候，我们和对手依然战成1比1平。前景不容乐观。就在这时，琼斯一脚低射，在比赛结束时进球得分！这时离比赛结束只有几秒钟了，我们的对手只好承认失败。

怎么样？精彩吧！这种力挽狂澜的好戏，咱们看看觉得过瘾，可要真是自己去尝试，肯定得死好多脑细胞！

在工作中遇到一个好上司是件非常幸运的事儿。我有个朋友，没这么幸运，赶上个火爆脾气的上司。

昨天，我朋友在工作上出了点小差错，就被上司叫进办公室臭骂了一顿。这位上司大吼大叫，已经超出了批评下属的程度，简直可以用一个习惯用语来形容，那就是：with a vengeance.

Vengeance是“报复”的意思，With a vengeance, 这个短语指猛烈地，激烈地。我朋友的上司教训人时态度恶劣，he shouted at people with a vengeance, 对着别人好一顿暴风骤雨的吼叫。

真的有这个必要么？或许这位上司应该学学怎么管好自己的脾气，向下面这段话中的这位妈妈学习。人家看见自己儿子的房间又脏又乱，却没有暴跳如雷。我们一起来听听：

例句-1: When mom showed up at my apartment, she couldn't believe how filthy it was. So she started vacuuming and proceeded to scrub every inch of every room. For the next four hours, she never stopped. She cleaned with a vengeance. I hardly recognize the place!

这段话是说：我妈来到我的公寓时，简直不能

相信这里有多脏。于是，她开始吸尘打扫，又把屋子的每个角落都擦洗了一遍。她一直干了四个小时，一刻不停。她可真是用尽全力做了回大扫除。经她这么一弄，我都快认不出自己的家了！

真是个好妈妈！把儿子的活儿都包了。不过，也有可能这个妈妈是个Clean Freak，洁癖狂。Freak指的是对某件事强烈执着的人，它可以和很多词搭配使用。比如，有洁癖的人是clean freak，要求东西绝对摆放整齐的人是neat freak，过分要求别人语法正确的人是grammar freak。

刚才我们提到freak这个词，有一种人是Germ Freak，Germ，就是细菌的意思，所以，Germ Freak，就是那些特别怕沾到细菌的人。比如，有些妈妈就老担心孩子会因为沾到细菌而生病，她们就是germ freak。你可以说她们偏执，但要是遇上流感季节，那她们的小心谨慎也就可以理解了。说到流感，我们来听听下面这段话：

例句-2: Doctors encouraged everyone to get vaccinated last year. Their fear was that a powerful strain of flu could make a lot of people very sick. They compared it to the flu of 1918, which struck with a vengeance. In just a few years, it was responsible for

between 50 and 100 million deaths around the world.

这段话意思是：去年，医生们鼓励所有人都去接种流感疫苗。他们害怕一种强大的流感病毒会让很多人生病。他们把这种病毒跟破坏力极强的1918年大流感相比，全世界有五千万到一亿人死于那次的流感。

1918年那场流感真的很可怕，据说一个人早上起来还好好的，忽然咳血，晚上就死了。幸好我们现在对流感的认识比那时候深入多了，疫苗也很普及，可以作到有备无患。

912. without a leg to stand on

最近我开始在花园里种玫瑰花，不过花长得不怎么样。我的邻居昨晚到我家，她花了一个多小时教我怎么种花儿。可后来我一打听，敢情她自己花园里的花都枯死了！您说，以她这种成绩，有什么资格来教我呢？这种情况可以用一个习惯用语来形容。那就是：without a leg to stand on. Without a leg to stand on就是“站不住脚，无法取信于人”的意思。

我这个邻居跟我大谈园艺技术，可是她自己花园里的花都快死光了，所以她是没有资格讲如何种花的，她的建议也没失去说服力。下面，让我们来听听一个棒球明星是怎么失去公众信任的：

例句-1: When baseball player Barry Bonds broke the all-time record for home runs, he was celebrated. Then came rumors that he'd achieved this feat by using drugs that increased his performance. He denied all accusations at a government investigation. Yet evidence showed he'd lied. It seems the baseball 'hero' ended up without a leg to stand on.

这段话的意思是：当棒球选手贝瑞·邦兹创造了新的全打纪录后，他成了相当有名的运动员。后来有传闻说，他是靠服用违禁药物来增强自己的赛场表现，才取得这个辉煌成绩的。在政府进行的调查中，贝瑞·邦兹否认对自己的一切指控。然而，证据显示，他撒了谎。于是，原来的棒球“英雄”最后似乎变得毫无可信性。

生活中，我们常看到这种情况：一个人义正词严地否认对自己的指控，可最后证明他是在说谎。体育明星，公司老板，政客，甚至普通人都可能会这么做。直到铁证如山，不容抵赖，这些说谎的人也就统统without a leg to stand on, 站不住脚了。

父母喜欢教训孩子，不要干这不要干那。可是，最好的教育其实是身体力行，言传身教。那么，如果父母自己的行为让孩子无法信服，

该怎么办呢？就我们来听听下面这段话：

例句-2: Mom and dad are so unbelievable. They're always warning us not to smoke or drink alcohol. Yet we know that's exactly what they did when they were teenagers. We don't feel we should have to listen to them anymore since they're without a leg to stand on.

这段话的意思是：爸爸妈妈太过分了。他们老是警告我们不许抽烟不许喝酒。可是我们对他们十几岁时做的那些事一清二楚。他们说的话站不住脚，没资格教训我们，我们觉得我们不该再听他们的话了。

其实，孩子们不必觉得父母虚伪。也许正因为父母年轻时犯过错误，才会更加提醒孩子们不要重走自己的弯路。美国有句话叫"Do as I say, not as I do", “听我的话，但别跟我学”。

913. with one hand tied behind one's back

下礼拜我要在家大摆筵席，请十多个朋友来吃饭。我从来没给这么多人做过饭，心里有点犯嘀咕。要是换成我妈，肯定一点不怵。在她看来，给一大家子人做饭不过是小菜一碟。就像英语中说的：with one hand tied behind one's back.

With one hand tied behind one's back, 意思 是把一只手绑在背后，其实是指做某事非常熟练，轻而易举。类似我们中文里说的“我闭着眼睛都能做!”

准备十多个客人的晚饭，对我妈妈来说就是这么轻而易举的事，she can do it with one hand tied behind her back. 她闭着眼睛都能做! 生活中有各式各样的达人，拥有让我们羡慕的手艺，比如下面这段话中的电脑高手：

例句-1: When my computer crashed again, I was almost resigned to buying a new one. Luckily, my friend Scotty came over. Within an hour, he got my PC running again, removed a virus and installed a new hard drive. It wasn't hard for him at all. In fact, he says he can fix a computer with one hand tied behind his back.

这段话说明：我的电脑又宕机了，这次我几乎放弃了，准备买台新的。幸运的是，我的朋友 Scotty 来到我家，不到一个小时，他就让我的电脑重新运转起来，还清除了一个病毒，安了个新硬盘。这些事情对他来说一点不难。事实上，他说他闭着眼睛都能修电脑。

我们可以把这样的电脑人才通称为 computer geek. Geek 指特别喜欢钻研某种技术或技巧的人。比如，我有个朋友特别喜欢数学，他就是 math geek, 数学高手。那些让我看了如坠云雾

的数学题, he can solve them with one hand tied behind his back. 他轻而易举地就能做出来。

虽然我数学不在行, 可我写作文还可以, 跟下面这段话中的这个人差不多, 咱们来听一听:

例句-2: Some of my classmates agonize over their writing assignments for class. I don't understand what's so difficult. Simply gather good information, make an outline, create a first draft, then edit any mistakes. I can come up with a twenty-page research paper with one hand tied behind my back!

这段话的意思是: 我的一些同学为了写作的作业而头疼不已。我不明白, 写东西有那么难么? 只要收集一些有用的信息, 列个提纲, 打个草稿, 再改正一些文章中的错误, 不就行了么。我可以毫不费力地写出一篇20页的调查报告。

我们刚才提到, 中文里说“闭着眼睛就能做某事”, 以形容对某事的熟练, 英文里则说, with one's eyes closed. 怎么样, 和中文的说法一模一样! 比如, a computer geek can fix a computer with his eyes closed. 电脑达人闭着眼就能把电脑修好。

914. work like a charm

上个周末我请朋友来家里吃饭，朋友一不小心，把红酒洒在了我白色的地毯上，看着那片红红的印记，我心想，完了，只能换地毯了。可另一个朋友却不慌不忙地说，别担心，往脏的地方撒点盐，再用冷水擦洗，准能洗掉。我半信半疑，试了试，嘿！还真管用！这让我想到一个习惯用语：work like a charm. Charm是“魅力”的意思，work like a charm, 指非常有效，好用。朋友告诉我的除酒渍的小窍门，就是it worked like a charm, 有神奇的功效，太好用了！

下面这段话中提到了一个管孩子的办法，咱们来听听有没有用：

例句-1: I don't believe in spanking my child or sending him to his room without supper. Instead, I put a drop of hot sauce on his tongue. It works like a charm. It's so effective that, when he starts misbehaving, I only have to remind him of the punishment I'll have to give him and he stops acting up almost instantly.

这段话是说：我不相信打孩子一顿或是把他们关起来不给饭吃他们就能听话。我自己有一个办法，那就是往他的舌头上滴一点辣酱。这招特别好使。我儿子闹的时候，我只要提醒他一

下我要用这个办法惩罚他，他几乎马上就会变乖。

这招我倒真没听说过。不过以前很多人相信一句话：spare the rod and spoil the child，不打不成器。而现在的父母通常不再体罚了，而是让不听话的孩子time out，就是让他坐好，自我反省，类似关禁闭。很多家长发现，这个办法也有很好的效果。

我家附近有个服装店，原来那里的店员都很不热情，对客人爱搭不理，可是最近，她们的服务变得很好，很主动。原来是经理想了个好办法，咱们来听听是怎么回事：

例句-2: Making our sales quotas every month used to be such a challenge. Then, we changed our system. Now we reward our sales associates for any increases in the amount of merchandise they sell to our customers. It's working like a charm. The store is more profitable than ever before.

这段话的意思是：以前，我们每个月要实现销售目标都很费劲。后来，我们对整个管理系统进行了改革。现在，只要售出商品的数量有所增加，我们就会奖励卖出东西的售货员。这个办法效果很好。我们店的利润空前地好。

原来是这么回事！把员工的业绩和她们自己的

福利挂钩的确是促使大家努力工作的好办法，在英文里，有个词叫，incentive，意思就是“奖励、刺激措施”。

915. worth one's while

我有个朋友的女儿喜欢弹钢琴，小小年纪就表现出非凡的天分。这个朋友要给她找个出色的钢琴老师，找了快半年终于找到了，我们都觉得她太挑剔。

可前几天我去她家听了她女儿弹琴，简直可以说是本质上的飞跃！看来，辛苦找老师是没错的！就像我们今天要说到的这个习惯用语：worth one's while. Worth one's while, 意思是在某人或某事上花的钱、时间或努力是值得的。我朋友的故事告诉我，为了孩子，耐心细致地挑老师是绝对值得的！It was totally worth its while!

钢琴老师是努力找到的，可有时候，能改变你未来命运的人可能会是碰巧遇到的。我们来听听下面这段话：

例句-1: Maggie was just hired as the VP of marketing. She got the position after meeting the company's CEO at a party a few months ago. Although she hadn't planned on going at all, it turned out to be worth her while. She couldn't be happier

with how that casual encounter resulted in making an important business contact.

这段话是说：麦琪得到了这家公司营销部副经理的职位，这要归功于她几个月前在一次聚会上遇到了该公司的首席执行官。她本来根本没打算去参加那个聚会，可事实证明，她去对了，太值了！那次巧遇让她建立了一条重要的事业人脉，她高兴极了。

这真是遇到贵人了！我们一般人很难有这种运气，所以要靠勤找机会，努力工作，自我提升来获得事业上的发展，不过这些努力当然也是 worth their while，很值得做的。

在下面这段话中，一个人正在考虑是不是要自己给汽车换机油，咱们来听听：

例句-2: If I wanted to, I could change the oil in my car. But I'd have to go to an auto supply store and buy the oil, an oil filter, a special wrench and a bucket to drain the oil. Then, I'd need to find a place to dispose of the oil. When I consider all the money, time and effort I'd be spending, I realize doing the job myself wouldn't be worth my while. I'd rather pay a mechanic to do the work for me at a garage.

这段话的意思是：如果我愿意，我可以自己给

车换油。可要是这样，我就得到汽配商店去买机油、过滤器、专用钳子和沥油的桶，然后还得找个地方把废油处理掉。想想我要花多少钱、时间和精力去做这些事，我意识到，自己换油不值得。我情愿付钱请机械师在修车行里给车换油。

请机械师固然省事，但美国有许多人是do it yourself，也就是自己动手，DIY一族。他们图的就是不省事，要享受亲自上阵的乐趣。

916. write off

这几天我在看一个企业家的自传。他提到自己创业初期的窘迫。那时，他身无分文，学历不高，也没有后台关系，几次和朋友作小本买卖都以失败告终。

在很多人眼里，他这辈子是不会有出息了。他的处境，可以用一个习惯用语来形容：write off. Write off 有许多意思，今天我们讲的是“认为某人或某事是失败的”，“小看”。

这位企业家当时就被人们看扁，觉得他翻不了身了。当然，人家最后还是创业成功了。当初看不起他的人一定会觉得自己看走眼吧！在下面这段话中，有个游客在抱怨自己的夏威夷之旅，咱们来听听发生了什么：

例句-1: I expected Hawaii to be sunny,

perfect for surfing, snorkeling and other outdoor activities. Nothing prepared me for the constant rain I faced after arriving there. I ended up sitting in my hotel room until after the skies finally cleared. What a waste of time! All I could do was to write off those first couple days of my vacation.

这段话是说：我本以为夏威夷会晴空万里，是冲浪、潜水和其它户外运动的天堂。可是我到了夏威夷之后却天天下雨，让我不知如何是好。结果，我每天只能坐在酒店里，一直等到最后天气放晴才出来。真是太浪费时间了！我只能说，这次旅行的头几天毫无乐趣，算是白费了！

这位游客也真是，难道夏威夷就没有博物馆、画廊什么的？就算不能做户外运动，总可以在室内找点有意思的事情吧？碰上不理想的情况，全要看你怎么处理。

话说我有个朋友，和男友第一次约会的时候一不小心跌进了喷泉池子里，成了落汤鸡，别提多丢脸。但，her date wasn't ready to write off the evening. 她的男友可不打算让约会就这么以失败收场。他居然也跳进了池子，陪她一起当落汤鸡。结果俩人笑成一团，可浪漫了！

刚才我们说过企业家创业的故事，现在我们来

听听一个电影明星是怎么走出事业低谷，重新获得辉煌的：

例句-2: Back in the 1970s, Cher had co-starred with her husband on a popular TV variety show. Both her marriage and television career, however, soon ended. That's when many in the entertainment industry wrote Cher off. Eventually, she proved to her critics that she wasn't a failure at all. In 1988, she accepted the Oscar for 'Best Actress.

这段话的意思是：1970年代时，美国女演员雪儿和她的丈夫合演了一档广受欢迎的电视节目。可是没过多久，她的婚姻和电视生涯就双双终结。当时，娱乐圈的许多人都觉得雪儿完蛋了。但最终，她向这些人证明，她不是个失败者。1988年，她获得了奥斯卡最佳女演员奖。

英文里有个词叫"has-been," 意思是过气的人或事。可是，就跟雪儿一样，别人说你过气，write you off, 看不起你，可你反而要把这作为动力，重新力争上游。

917. zone out

昨天晚上，我的好朋友兴高采烈地来找我聊天，跟我大谈自己的婚礼计划，怎么布置场

地，怎么设计内容，穿什么衣服……开始时我还听得津津有味，后来，她突然问我对刚才提到的婚礼音乐有什么意见，我却懵了，因为我压根儿想不起来她刚才说了什么。

我这种状况可以用一个习惯用语来形容：zone out. Zone out就是头脑空白，注意力不集中。我本来还在认真听好朋友说婚礼计划，可后来，估计因为她实在滔滔不绝，我听晕了，开始魂游天外。估计她发现我眼神放空，所以才丢了个问题给我。我当时觉得很不好意思。

如果您有过长途旅行的经验，一定明白旅行是个体力活。如果行程安排得太满，不仅身体疲惫，头脑也会变迟钝。我们来听一听下面这段话：

例句-1: When our flight arrived in Beijing, it was noon time. That's a 13 hour difference from the time in New York. So we went sightseeing, and then stopped to try some dumplings. Now it's three o'clock. I'm so exhausted, I can't stay focused anymore. I'm zoning out.

这段话是说：我们的飞机到北京时是中午。北京和纽约有13个小时的时差。到了之后，我们就开始四处观光，又找地方吃了顿饺子。现在，已经是三点种了，我累死了，已经无法集中精神思考任何事。我脑子都木了。

这种感觉就是时差造成的，英文叫"jet lag"。一般来讲，人们需要一个星期的时间才能把时差倒过来。所以，到了目的地之后，先不要着急玩，最好让自己休息一下。

无法集中精力有很多原因，可能是因为脑力疲劳，或者没有兴趣，也可能是因为受了什么特大的刺激。我们来听听下面这段话：

例句-2: The accident happened so fast. As the victim of the crash was lying lifeless on the road, the old woman who was driving just sat motionless. I went over to ask her if she was OK. But she continued to stare into space like she wasn't aware of anything. She was zoned out. I think the trauma must have been too great for her.

这段话的意思是：事儿出得太快了。被车撞到的人躺在路上，一动不动，而开车的老太太则呆呆地坐在车里。我走过去问她有没有撞伤，可她只是盯着前方，好像不知道发生了什么。她的头脑一片空白，无法思考。我想，她一定是无法接受眼前发生的惨剧。

平白无故撞倒一个人，无论谁都得需要点时间才能回过神来。在巨大的打击和出乎意料的惊喜面前，我们的大脑往往要先Zone out – 空白一下。

918. Achilles' heel

我大学时有个好朋友，学习特别好，可是从来没拿过奖学金，原因是她每年体育课都才将将达标。其实她身体也不错，就是耐力差，长跑永远不及格。我这朋友说，长跑是她心中永远的痛！这种状况也可以用一个习惯用语来形容：Achilles' heel.

Achilles是希腊神话中的勇士。他刀枪不入，唯有脚脖子，也就是heel这个地方和一般人一样。最后，他的敌人也正是抓住这个弱点，用箭射中了他的脚脖子，导致Achilles死亡。所以，Achilles' heel指的是致命弱点或缺点。长跑对于我那位朋友来说，就是Achilles' heel，一大弱点。

下面这段话中的人在考虑要不要买辆油电混合动力车，我们听听他是怎么想的：

例句1: The new hybrid car I'm looking at comes at an affordable price. Its excellent fuel economy and stylish design are also advantages. Unfortunately, it doesn't offer much room in the back for passengers. Since I have a lot of friends, I see its lack of space as its Achilles' heel.

这段话是说：我看的这辆新车是油电混合动力型的，价格在我的承受范围之内。此外，这车

的燃油经济指标很高，样子也时髦。可惜，后排座留给乘客的空间不大。我有很多朋友，所以我觉得这是这款车一个非常大的缺点。

其实我也一直在关注新型驱动力的车子，比如现在上市的全电力车。它们环保又漂亮，但也有个Achilles' Heel, 就是价格太高! 对于我这么精打细算的人来说，这可是致命伤!

在现代流行文化中，有位英雄人物和Achilles类似，他英勇无比，万众仰慕，可却不是无懈可击。这个就是superman, 超人，我们来听听下面这段话：

例句-2: Who is the best known superhero? It's Superman, the strange visitor who came to Earth with fantastic abilities. While he can fly, bend steel in his bare hands, and see through walls with his x-ray vision, he does have one great weakness. When exposed to a green rock from his home planet, Superman becomes powerless. That's his Achilles' heel.

这段话的意思是：谁是最有名的超级英雄？答案是超人。这位来自外星，拥有超能力的神秘访客。他会飞，能赤手空拳折弯钢铁，拥有X光视线，可以穿透墙壁看到东西。不过，他也有个极大的弱点。当他面对来自自己家乡星球

的绿色陨石时，他的超能力就一点都使不出来了。这就是他的致命弱点。

也许，超人的作者正是从Achilles那里获得灵感，塑造了这位看似强悍却并非无敌，有致命弱点的英雄。

919. acid test

我有个朋友，做得一手好菜，每次朋友聚会她都专门负责掌勺。现在她考虑自己开饭馆，不过她做事很谨慎，想先试试自己有没有这个本事。这让我想到一个习惯用语：acid test.

Acid test意思是关键性的测试。我朋友厨艺不凡，但开饭馆可不是厨艺好就行，她决定先承办一些公司或家庭宴会，看看自己有没有本事提供全套服务。

这对她开饭馆的计划来说，就是关键性的测试。这种测试在商业中常见，比如下面这个公司：

例句-1: This company has been conducting surveys about their new product ideas. One of them is for an umbrella with a battery-operated light in its handle. Respondents expressed interest in keeping dry while being able to see where they're going in the dark. But would they actually buy such an

invention? That would be the acid test.

这段话是说：这个公司一直在对一些新的产品理念进行调研。一个理念是在雨伞把儿上安装用电池的灯。受访者都说，他们愿意打伞时一举两得，即不被雨淋湿，又能在黑夜里看到路。不过，他们会不会掏钱买这种新产品呢？那将是具有决定性的关键问题。

看来，对消费者心理的初期调研并不是那么重要，关键是要看产品预售的情况。如果卖得好，公司就会大规模生产和宣传，否则，这个产品理念就只能是空中楼阁。

在下面这段话中，一位政客的影响力将受到考验。我们来听听：

例句-2: Representative Miller has been talking about stopping immigrants from working in the city. Those views have clearly helped her gain the support of conservative voters. Yet next week's primary election will be her acid test. That's when we'll find out whether she can appeal to enough independent voters to become her party's candidate for mayor.

这段话意思是：市议员米勒一直大谈不让移民进入本市工作。很显然，这种观点帮她赢得了保守派选民的支持。不过，下周的初选将是她

政治前途的关键风向标。到时候，我们就能看出她是否能赢得足够独立选民的支持，代表她所在的政党去竞选市长。

Acid test原本的意思是酸性测试。在19世纪中期，美国兴起淘金热。淘金者在找到酷似黄金的金属后，就会拿酸性物质来测试一下，看看别是铁或铜。所以，acid test后来就被引伸为“关键性测试”

920. across the board

昨天我看了一部很不错的电影。情节很棒，画面优美，音乐动听，而且里面每个角色的表演都可圈可点。这让我想到一个习惯用语：

across the board. Across the board 的意思是“全面地，整体地”。在我刚才提到的影片中，the performances were excellent across the board, 所有演员的表演都非常出色。在生活中，取得整体的成功或进步并不容易。下面这段话中的学生就取得了这样的成绩。我们来听一听：

例句-1: Last semester, I encouraged Julie to work harder in order to get better grades. She certainly took my advice. She just showed me her report card and she's made dramatic improvement. Not just in one or two classes, but across the board. Amazingly, she's made progress in every

subject.

这段话是说：上个学期，我鼓励Julie在学习上再加把劲儿，提高成绩。她真听话。刚才她给我看了成绩单，进步太显著了！而且，她的进步并不局限在一两门课上，而是整体进步。她各门成绩都大幅度提高，真让人刮目相看。

成绩全面进步的确让人高兴！不过，如果遇到prices go up across the board, 物价全面上升；或者taxes increase across the board, 全面加税，那可就是坏消息了！

刚才我们说到全面进步值得庆贺，可是有些光荣和奖励我们却更愿意自己独享。下面这段话中的公司雇员就很想获得这种奖励。那么，他有没有如愿呢？我们来听听：

例句-2: Since it was the employees in our department that saved the company so much money, we assumed that we were the only ones getting salary increases. Not true. The CEO approved them across the board. He believes all the divisions should be rewarded for our recent success.

这段话的意思是：既然公司能省下那么多钱都是我们部门的功劳，我们觉得，只有我们才应该获得加薪奖励。结果可不是这样。公司首席执行官批准给员工们全面加薪。他觉得，所有

部门都应该为公司最近取得的成绩而获得奖励。

这个公司主管的做法就是英文里说的"to share and share alike" – 平均分配。毕竟，公司的成绩也是大家整体配合取得的。不过要是我，我会给立功部门一些额外的奖励，让他们觉得自己与众不同。

921. add fuel to the fire

上礼拜我在网上买了一件晚礼服，准备周末去朋友婚礼时穿。因为时间紧，我多付了一些钱，要求网站加急送货。谁知，本应两天到货的衣服却拖了5天才迟迟送到。我已经生气了，谁知更糟的是，打开盒子一看，衣服的尺寸完全错了！我简直气炸了，这种情况可以用一个习惯用语来形容：add fuel to the fire.

Fuel, 是油，fire是火焰，add fuel to the fire的意思是“火上浇油，让情况变得更糟”。晚礼服迟寄，我已经不高兴，然后，the company added fuel to the fire by sending me the dress in the wrong size 商家还搞错尺寸，这就让我更加生气，简直是火上浇油！

下面这段话中的消费者和我一样有非常不愉快的经历。我们来听一听：

例句-1: Passengers like me are fed up with

the airline industry. First, they charged us more for checking a bag while discontinuing free meals during flights. That was bad enough. To add fuel to the fire, they're talking about making us tag our own luggage, too. That's why consumer complaints have increased so dramatically!

这段话是说：象我这样的飞机乘客实在是受够航空公司了。首先，它们给托运行李费涨价，还取消了免费飞机餐。然后它们又打算让旅客自己动手做行李签，这不是蹬鼻子上脸么！这就是为什么消费者投诉增加了这么多！

现在有些航空公司的做法的确非常过分。像水啊、耳机啊、小枕头等等原来免费的机上服务，现在都要收费！难怪旅客们怨声载道。

下面这段话中的一对情侣分手了。我们来听听是怎么回事：

例句-2: It's not surprising that Ellen broke up with Tom. At the party last weekend, she overheard him criticizing her for not watching her weight. The situation got worse when she later caught him exchanging phone numbers with one of her girlfriends. No doubt, that added fuel to fire. By the next morning, she had moved out of

his apartment.

这段话的意思是：艾伦和汤姆分手一点都不让人吃惊。上个周末在派对上，艾伦无意间听见汤姆跟别人抱怨，觉得艾伦太胖，不注意体重。更糟的是，艾伦后来又发现汤姆和自己的一个女友交换电话号码。毫无疑问，这么做可是火上浇油。派对后那天的一大早，艾伦就搬出了汤姆的公寓。

这个女孩儿被男友这样对待，一定很伤心。我的一个朋友曾经比她更惨，在被男友抛弃后，还丢了工作，后来又生了场大病。That's added fuel to the fire。这真是雪上加霜。

922. against all odds

我家旁边搬来了一个新邻居。这个人有着十分不同寻常的经历。几年前，他骑摩托时发生车祸，受了重伤，昏迷了很久。医生都觉得他活不了了。可他奇迹般地康复了，现在几乎和正常人没什么两样。他的这个故事，让我想到一个习惯用语，那就是：against all odds.

Against all odds的意思是克服一切困难、出乎所有人的意料而完成某事。我这位邻居本来已经被医生列为无药可救了，但是，against all odds, his condition improved. 出乎所有人的意料，他的身体状况居然一天天好转了。

下面这段话讲的也是非常令人吃惊的事情。我们来听一听：

例句-1: Imagine putting an address and stamps on a hammer or a lamp and mailing it. Or how about a plastic bag of dollar bills? As part of a test of the U.S. Postal Service, these and other items were sent to various destinations. Researchers never expected them to arrive. But, against all odds, the majority of the packages did!

这段话是说：你能想像有人把邮寄地址写在一把锤子或一盏台灯上，然后贴好邮票，就这样寄出去么？或者把一个装满美元的塑料带就这么寄出？美国邮政系统作了一回测试，就是把各种东西以这种方式投寄到不同地点。调查人员认为这些东西肯定寄不到。然而，出乎所有人的意料，大部分物品都达到了收件人手中！

这的确很让人吃惊。每次去邮局，工作人员都要求你把物品妥善地包装好，没想到，根本不包的东西也能寄！

沙林博格这个名字可能您并不熟悉。这个名字的主人是一位客机机长，2009年初的一次飞行事故让他成了美国家喻户晓的名人。我们听听是怎么回事：

例句-2: Not long after a US flight left New

York City on January 15, 2009, it ran into a flock of birds and lost engine power. Captain Sullenberger knew he couldn't make it to an airport. There was one option left. Most of the 155 passengers and crew held out little hope for survival. Yet, against all odds, 'Sully' safely landed the plane on the river below.

这段话的意思是：2009年1月15号，一架客机在从美国的纽约市起飞不久后和空中的鸟群相撞，导致两个引擎失灵。机长沙林博格知道，飞机已经不能支持到附近的机场了。要想活命，只有一个办法。当时，飞机上有155名乘客和机组人员，大部分人对活着下飞机不抱希望。不过，出乎所有人的意料，沙林博格机长把飞机安全地降落在了下面的一条河上。

事后，沙林博格机长成了英雄，人们对他的沉着和负责表示钦佩。说起事故，我想到智利矿难后被困井下69天的矿工们。本来，井下只储存了最多够吃3天的紧急口粮，很难想像这些人还能活着出来。然而，against all odds, they were all rescued, and found to be in good physical and mental health. 在经历了重重困难后，他们竟然获救了，而且身体和精神状态还都不错！这真是奇迹！

前些日子，我家的小猫不知道怎么了，每天打蔫儿，也不吃东西。我带它去看兽医，医生也说不出个所以然，吃药也不见好。谁知道，过了一段时间，小猫的精神头又回来了，现在它已经和原来一样，吃得多睡得香，上窜下跳可淘气了。它现在的样子让我想到一个习惯用语，那就是：alive and kicking。

Alive的意思是“活的”，kicking则是“踢”，alive and kicking的意思是“十分健康，生机勃勃”。

我的猫就是这样，其实它的猫龄也不小了，很多猫到这个年纪都变成了天天睡觉的老猫，但幸运的是，my cat is alive and kicking, 我的猫还是那么健康活泼！

说起老当益壮，下面这段话里的一位影坛常青树就是如此。我们来听一听：

例句-1: Born in 1922, Betty White starred in her own TV situation comedy in the 1950s. She became well-known on game shows, and won several awards for other funny TV roles in the 70s and 80s. Betty White hasn't retired. She's alive and kicking. As an actress, writer, and animal-rights activist, she remains very active and more popular than ever.

这段话是说：贝蒂·怀特1922年出生，50年代就主演了电视情景喜剧。她因游戏节目而出

名。70和80年代，她因为演出一些搞笑的电视角色而得过很多奖。贝蒂·怀特目前还没有退休，依然非常活跃。作为演员、作家和动物权益保护者，她仍然频频出现在公众的视野中，而且比以前更受欢迎。

贝蒂·怀特确实是越老越红。她现在经常出现在电影里，杂志封面上，而且还客串主持了一个深夜脱口秀节目！

不久前，美国的汽车工业似乎走到了末日。几大汽车业巨头都濒临或申请破产。福特汽车公司就是其中一个。那么它现在的情况如何呢？我们来听听下面这段话：

例句-2: Ford Motor Company came close to bankruptcy only a few years ago. The good news is that the American automaker just reported a profit and expects increased sales in the months ahead. The critics who believed it was finished have been proven wrong. While there are clearly more challenges ahead for Ford, it's alive and kicking.

这段话的意思是：几年前，福特汽车公司差点破产。好消息是，这个美国汽车生产商刚刚公布了赢利的消息，并预计在未来几个月里会增加销量。事实证明，那些给福特宣判死刑的批

评家们估计错了。虽然福特肯定还要面对更多挑战，但它已经恢复了生机。

希望福特公司形势的好转能给低迷的美国经济带来一些活力，让整个市场alive and kicking, 红火起来。

924. also ran

我记得以前在学校参加比赛，除了一二三等奖之外，总还有个参与奖，鼓励奖，用来安慰那些参加比赛但没有拿到名次的同学。当然，恐怕参赛的人都想得第一，谁也不会想变成我们今天要学的这个词：also-ran. Also表示“也，同样”，ran则是动词run的过去式，在这里是“参加竞选或比赛”的意思。

把两个词连在一起，also-ran，字面的意思就是“也参加过竞选或比赛”，其实就是指名落孙山的人，失败者。

您虽然参赛了，可惜是个陪衬！落选的人是很难被人们记住的。我们来听听下面这段话：

例句-1: If you ask many Americans who the last five U.S. Presidents have been, they could probably name them. But despite significant news coverage during those elections, few voters could identify the candidates who were defeated. Then again,

the also-rans might prefer not to be remembered.

这段话是说：如果你让美国人说出上五任总统的名字，他们可能都能说出来。但是，那些在总统竞选中被击败的候选人虽然在大选期间也都得到了相当多的媒体报导，但现在却没什么人还记得他们。话说回来，这些落选者可能正巴不得人们忘了自己的败绩。

还真是这样，要是你问我世界杯足球赛的亚军，奥斯卡奖入围却没有被选上的最佳影片，我肯定会说，don't ask me who the also-rans were. I can't remember. 别问我那些输家的名字，我可记不住。

在上下班的地铁上，总有很多人在看书。不过，现在捧着本厚厚的纸书来读的人越来越少，更多的人用手机或者电子阅读器来看书。下面这个人对电子阅读器市场进行了一番观察。我们来听一听：

例句-2: I'm looking forward to buying an e-book reader. At first, I was drawn to the company which produced the very first model. Then, I became interested in more popular competitors which have developed a wider range of reading applications. They're beginning to make their early rival

look like an also-ran. Its share of the market continues to decrease.

这段话的意思是：我想买个电子阅读器。开始时，我打算从那个生产首台电子阅读器的公司买。后来，我发现这个公司的竞争厂家们更受欢迎，它们开发了范围更广的阅读应用程序，所以我又觉得它们的产品不错。在这些后起之秀的对比下，早期的那种电子阅读器似乎已经过时，被淘汰下去了。它所占的市场份额越来越低。

如果你打算买个电子阅读器，还真有一番功课要做。你的预算是多少，想要多大屏幕的，多重的，哪种阅读器能提供更多的电子书等等。毕竟，这东西也不便宜，我们总不想买个 also-ran。

925. anyone's guess

我前些日子和大学同学聚会，打听到一个同学的近况。他本来当老板，日子过得不错。可最近霉运不断。先是生意失败，后来妻子大病一场，无法继续工作，也不能照顾孩子。

他该怎么办呢？未来生活会怎么样呢？也许只能用我们今天要学的习惯用语来回答：

anyone's guess. Anyone的意思是“任何人”。在anyone后面加上撇S，anyone's guess意思是谁也说不准，任何人都不确定。

我的这位老同学身处窘境，一时真看不出出路在哪，it's anyone's guess how he'll cover living, 谁都不知道他要怎样才能负担起生活的各种花销。经济大环境不好，不仅让个人的生活没有着落，也让很多工程项目下马，前途未卜。我们来听听下面这段话：

例句-1: The sports arena downtown has been abandoned for years. So far, no developers have made any offers to buy it. Whether it will eventually be renovated or torn down or turned into something completely different like a night club or shopping center is anyone's guess. At this point, nobody has offered any clue as to what might be its future.

这段话是说：市中心的体育馆已经好多年无人问津。到目前为止，没有任何开发商对其提出过收购计划。到底这个体育馆最后是会被翻修、拆掉还是被改建成夜总会或购物中心等完全不同的东西呢？谁也说不准。现在，谁也不知道它的未来会是什么样。

我觉得，最好的出路是把这个闲置很久的体育场另为它用。这个做法叫repurpose, 改变用途。比如，A neglected church was repurposed into a fashionable restaurant, 一所废弃不用的教堂被改变用途，变成了一家时髦的饭馆。

很多人肯定有过这样的经历：那就是，匆忙地走到一个地方，却忽然忘了原本是要干嘛来的。这种突然的健忘让人烦恼不已。要是您和下面这个人一样急着要找一个重要的东西，可怎么也找不到，那就更惨了。我们来听一听：

例句-2: I admit I've misplaced things before. But this time I'm in real trouble. I'm leaving tomorrow on an overseas business trip and I can't locate my passport. I've already looked in all the places I'd expect to find it. Then I made an exhaustive search throughout my apartment. It's anyone's guess where that passport is. I wish I could find it.

这段话的意思是：我承认，我以前也把东西放错过地方。可这次我真是遇到大麻烦了。我明天要出国旅行，可怎么也找不到护照了。我把所有能想到的地方都找了。然后又把家的每个角落都看了一遍。可是，护照毫无下落。我真希望能把它找出来！

希望这个人能赶在出国前找到护照！另外说一句，我们今天学习的这个anyone's guess也可以被说成anybody's guess, 是一个意思。

我有个朋友订婚了，我本以为她怎么也要等上几个月才会办婚礼。于是问她怎么计划，我好提前安排时间，请好假，赶去外地参加她的婚礼。结果她一说出婚期，吓我一跳，原来就是下礼拜！闪婚啊！这让我想到一个习惯用语：
around the corner.

Around the corner的意思是“马上，不久之后”。My friend's wedding isn't months away as I'd thought; it's around the corner! 我朋友的婚礼根本不是像我想的那样，还有好几个月才办，而是没几天就要举行了！

唉，真不知道她怎么能在那么短的时间里筹备婚礼！我想，新郎新娘八成会忙得晕头转向。说到这种临阵磨枪的处境，下面这段话中的人也是一样。我们来听听：

例句-1: Like most Americans, I don't focus on Christmas shopping until December. That's because Thanksgiving comes on the last Thursday of November. It's only after the big family dinner, the parades and football games are over, that I can start thinking about buying gifts. By then, Christmas is right around the corner! I can't believe how soon it is.

这段话是说：和大部分美国人一样，我都是到十二月才会开始想采办圣诞节年货的事。这是因为感恩节是11月的最后一个星期四，要在感

感恩节的家庭大餐、节日游行和橄榄球比赛都过去之后，我才能腾出脑筋想采办圣诞礼物的事儿。可到那时，圣诞节已经近在眼前了！我简直不能相信时间会过得这么快！

真是这样！时间好像总是过得比你想像得快！这就是为什么很多人提前好几个月就要开始采办年货，甚至在感恩节以前就把圣诞礼物、新年礼物全都买好！

刚才我们说到买新年礼物不要等到最后一刻，其实，生活中很多时候都需要未雨绸缪，早作打算。比如，近些年来人们经常谈论开发可再生能源，这种有些前瞻性的做法虽然在美国各州还没有普及，但人们显然意识到了尽早参与的好处。我们来听一听：

例句-2: The U.S has some of the best resources in the world to meet its energy needs. Already, California produces 31% of its electricity from hydropower, wind and geothermal technologies. Such development is happening now in a few other states as well. And, fortunately, it's just around the corner in many others. The future looks bright.

这段话的意思是：在满足能源需求方面，美国有一些全世界最好的自然资源。加州已经实现

了百分之31的电力靠水能、风能和地热技术获得。其它几个州也正在这个方向上前进。此外，令人欣慰的是，另外很多州也不久就能走上洁净能源之路。这个领域的未来看来很光明。

新技术的发展真是日新月异。我现在看科幻电影的时候总想，其实这些幻想出来的东西are just around the corner! 应该在不久的将来就能变成现实!

927. at all costs

我一个同事喜欢唱歌，参加了公司的卡拉OK大赛。其实这种活动就是大家图个乐儿，可他特别认真。他跟我说，他每天只要一有空就练歌，非要拿个冠军不可。我觉得他这股认真的尽头还挺可爱的! 这也让我想到一个习惯用语: at all costs.

At all costs就是“不管付出多少努力，不惜任何代价”的意思。我这个同事就是这样，he's decided to win the singing contest at all costs. 他无论如何也要在歌唱比赛上夺魁。

这种不计代价的劲头儿，在很多收藏家的身上常常能见到。为了得到某个珍稀的收藏品，他们特别舍得花钱花时间。

下面这段话说得就是这样一个人。他收藏的是

每年圣诞节美国总统夫妇会寄给亲朋好友和普通美国民众的圣诞卡。让我们来听听：

例句-1: Look in my collection and I have a Christmas card from almost every president in US history. One exception is the 1963 greeting from the Kennedys. After the tragedy of JFK's assassination, however, no cards were sent. I'm willing to pay whatever amount to obtain one of only 30 that had been signed. I really want that at all costs.

这段话是说：看看我的收藏，我几乎收集全了美国历史上历任总统发出的白宫圣诞贺卡。唯一缺的是1963年肯尼迪总统的圣诞卡。肯尼迪总统不幸遇刺，他死后，圣诞卡就没有寄出。他生前只在三十张本打算寄出的圣诞卡上签了名，为了得到这样一张卡，花多少钱我都愿意。我真的想得到这张卡，不管付出什么代价。

我相信，即使花很多钱买到这张卡，也是值得的。这不仅因为肯尼迪贺卡是绝版限量的东西，还因为这个人手中将有一套完整收藏，总体价值会上升！

在生活中有不达目标誓不罢休的精神是值得称赞的，不过有时，为了达到目的而不计代价，不择手段就不对了。下面这段话就谈到这样一

个问题。我们来听一听：

例句-2: High school coaches used to say that it wasn't whether you won or lost but how you played the game. Today, many of them push their athletes to win at all costs. But doing everything necessary to succeed teaches children the wrong lesson. What they learn on the field has consequences later in life.

这段话的意思是：以前，高中体育教练们都认为，比赛输赢并不重要，真正有意义的是比赛的过程。可现在，很多教练要求自己的运动员不惜任何代价必须赢得比赛。但是，这种不择手段取得成功的做法却给孩子们树立了错误的观念。他们在体育比赛中学到的东西将会影响他们今后的人生。

的确，给孩子树立正确的观念，养成良好的习惯是多早都不嫌早的。网上有一个受许多人关注的博客，是一个母亲写的。她为了让孩子养成健康的饮食习惯，调查了许多流行快餐的营养成分，结果发现这些食品特别不健康。She advised staying away from many popular choices at all costs, 她建议，不论再怎么麻烦，也要让孩子远离那些知名的快餐食品。

前些日子我在电视购物频道上看到一种面霜，号称美白效果特别好。我赶紧买了一瓶。结果用了快3个月了，一点效果也没有。而且看起来挺大一瓶，实际上里面的面霜就那么一点点！唉，我对这个产品失望透顶，不过这也让我想到一个习惯用语：at face value.

At face value 的意思是“根据外表，从表面上看”。电视购物频道播广告卖面霜，I accepted all those claims about its effectiveness at face value, 我把面霜功效的广告词当真了。

下面这段话就谈到了一个很多人喜欢的消遣——打电玩，到底这是不是一个健康的活动呢？我们来听一听：

例句-1: At face value, playing video games seems like harmless fun. Yet psychologists recognize that it can be a real problem. About 8.5% of boys play for more than two hours a day. They often lose interest in other activities and people, gain weight and lose sleep. Their overuse of video games might require professional help.

这段话是说：从表面上看，打电玩似乎是一种完全无害的娱乐活动。不过，心理学家们发现，打电玩可以带来真正的问题。大约百分之8.5的男孩子每天打电玩超过两小时，他们经常会对其它的活动和人失去兴趣，还会长胖，缺少睡眠。他们过分沉溺在电玩中，可能需要

专业人士帮助才能脱瘾。

听说现在有专门的治疗中心，帮助这些打电玩成瘾的人。

英语里有个谚语，叫looks can be deceiving，意思是“外表可能会骗人”。这让我想到2008年美国总统大选共和党的副总统候选人佩林。她现在虽然不当州长了，但写书、上电视，忙得很。从表面上看，她人气很旺，可是最近一个民调结果却显示，美国人对她并不怎么喜欢，就连她老家阿拉斯加的民众对她也并不热情。这也许又证明了，凡事不能看表面。我们来听一听下面这个句子：

例句-2: We were shocked when Ms. Rogers suddenly retired. The new CEO claimed that she had decided to spend more time with her family. But I didn't take that explanation at face value. Before long, we discovered the truth: Ms. Rogers had been forced out of her position by her successor.

这段话意思是：罗杰斯女士突然宣布退休时，我们都吃了一惊。新的行政总裁说，罗杰斯女士退休是想花更多的时间陪家里人。不过，我可没把这种说法当真。不久，我们就发现了真相，罗杰斯女士是被她的继任者挤兑走的。

办公室里常有这样的争斗和勾心斗角，还好，

我和我老板关系很不。

929. on the back burner

医生是一个让人羡慕的职业。医生们社会地位高，收入也高。不过，做医生有一点不好，私人时间太少。我有个朋友就是医生。上周末，我们本来约好一起去钓鱼，都在半路上了，他却突然接到医院电话，说有个病人需要他马上治疗。于是他只好立即回医院报道，而我们的钓鱼计划，就要用今天这个习惯用语形容：on the back burner.

On the back burner，意思是放在次要位置。因为朋友有紧急工作需要处理，当天的钓鱼计划 ended up on the back burner，就只能放一放，以后再说了。

在下面这段话中，有个女人就是不服输，坚持不愿意改变原来的计划。我们来听一听是怎么回事：

例句-1: My wife's quite ambitious. After her unexpected pregnancy, family and friends assumed she'd delay working towards her PhD. But she wouldn't put her studies on the back burner. She's decided to take classes next semester and take care of the baby after he's born.

这段话是说：我太太特有追求。在她意外怀孕之后，家人和朋友都以为她得把读博士的事儿往后延一延了。可是，她不肯把学业放在次要位置上，决定下学期一边选课，一边照顾出生后的孩子。

这个女生真的很坚强，希望她能家庭与事业兼顾！说起学习，有时候也是要看天分，记得我小时候想当个女高音，可音乐老师说我五音不全，well, that dream went on the back burner. 我的女高音之梦只好被打消了。

在接下来的句子中，一位商人在商业发展中遇到了困难，打乱了原来的计划，我们来听一听：

例句-2: My partners and I own a chain of successful hamburger restaurants. As we were reviewing the blueprints for another location, we got bad news. The site we chose won't be available for a year. As a result, its development will have to be put on the back burner.

这段话意思是：我和我的合伙人开了个汉堡连锁店，很成功。正当我们考虑是否再开一个新店的时候，我们收到了一个坏消息。我们考虑的那个地方一年之内都无法租到。结果，新店的发展计划只能从后再议。

也许在等待一年之后，这个计划还是可以实现。说到等待，我想到自己有一次发烧，跑去急诊室，可是病人很多，医生们都去照顾那些症状严重的人，我这个小小的发烧感冒，只能算轻微病患。于是我只能坐在那里等。

Despite my pain, the doctors put me on the back burner, 虽然我很难受，可医生们还是把我放在了次要位置。

930. back the wrong horse

我们家最近要装修厨房，正为找装修师傅而头疼。有名的装修队要价高，不好约，新开张的装修店倒是价格便宜，有时间，可又不知道质量如何。装修可是件大事，弄不好会带来没完没了的麻烦。我和老公都很怕会：back the wrong horse。

Back the wrong horse字面的意思是“支持错的马”，其实就是“押错宝，选错人”。在装修时，we don't want to back the wrong horse，我们不想选错装修队。

在面临选择的时候，得有眼光，看得准，下面这段话中的这位教练就独具慧眼，我们来听一听：

例句-1: Over his long career, Coach Carpenter recruited hundreds of football players for our university, who helped their

team win their division trophy year after year. It's a mystery how he made his decisions. Yet the fact remains that he rarely backed the wrong horse.

这段话是说：在卡朋特教练多年的执教生涯中，他为我们学校招录了数百个橄榄球队员，帮自己所在的球队连年夺取地区赛冠军。卡朋特教练到底是怎么选队员的？谁也说不清。但事实是，他几乎从不会挑错人。

这教练可够神的。不知道他独特的眼光能不能用在选股票上。我有个朋友，号称是股神，他推荐的股票十有八九都能赚钱。He rarely backs the wrong horse when it comes to investing in stocks. 他在炒股票时很少看走眼。

我最近打算给女儿买台电脑，可是应该买苹果机，还是买PC机，一直拿不定主意。下面这段话似乎给了我答案。咱们来听一听：

例句-2: Do you prefer a Mac or a PC?
Computer users used to worry that either Apple or Microsoft would eventually dominate the marketplace. Because both systems now support many of each other's functions, it's unlikely that one will become obsolete. That means you shouldn't be

concerned about backing the wrong horse.

这段话意思是：你想买苹果电脑还是PC电脑？电脑用户们以前担心，电脑市场最终会被苹果公司或者微软公司一统天下。然而现在，由于两个操作系统已经能支持和兼容彼此的许多功能，所以任何一个都不太可能被完全淘汰。这意味着你不必担心自己选错电脑。

Back the wrong horse这个说法也可以用bet on the wrong horse, 替代。To bet on就是下赌注的意思，所以to bet on the wrong horse也是下错赌注，押错宝的意思。

931. baptism by fire

我的小表妹大学毕业，正在实习。她是学会计的，本以为学校里学到的东西足以能让自己胜任实习了。没想到，第一天下来就累得直哭！还说第二天要去辞职。当然，她最终还是坚持下来，圆满完成了两个月的实习。不过，她的这个经历，让我想到一个习惯用语：baptism by fire.

Baptism是受洗仪式，fire则是火，所以，baptism by fire就是火的洗礼，一般指刚做某事时受到的严峻考验。

我表妹本来没觉得实习的工作会有多难，谁知，it proved to be much more demanding

than she anticipated. That was her baptism by fire. 工作比她想像的难得多，她一上来就受到了严峻的考验。

我表妹只是在会计师行当个小实习生，已经有点吃不消。其实和下面这段话中的见习医生相比，她的工作已经轻松许多了。我们来听一听：

例句-1: After I graduated medical school, I worked as an intern in an emergency room. Nothing I'd learned in school prepared me. Every day I confronted a constant series of challenges that tested everything I'd ever studied. The little sleep I had to function on also contributed to this being the greatest test of my life. What a baptism by fire!

这段话是说：从医学院毕业后，我在急诊室做见习医生。在学校所学的一切都无法让我轻松胜任这个工作。每天我都会遇到一个接一个的挑战，检验我在学校所学的全部知识。而且我每天只能睡一小会儿觉。这一切使实习医生的岁月成为我人生中最严峻的考验。真是火的洗礼啊！

我的一个朋友，在父亲过世后被迫接下了家里开的买卖。她完全没有经验，公司的雇员也不熟悉她的做事风格，it was a baptism by fire not only for her, but also the employees. 结果双方都经历了痛苦的磨合，最终，我的朋友

还是缺乏领导能力，公司解散了。

刚才说到我朋友接过家族生意后，领导不来，最终生意失败。经营一个企业尚且这么难，那如果是管理一个国家呢？咱们来听一听下面这段话：

例句-2: One of the most respected U.S. presidents was Franklin D. Roosevelt. When he died abruptly, Vice-President Harry Truman had to assume responsibility for ending World War II. That meant making one of the hardest decisions in U.S. history – to drop the atomic bomb on Japan. It was a baptism by fire.

这段话意思是：美国最受人爱戴的总统之一是弗兰克林·罗斯福。罗斯福突然去世后，当时的副总统杜鲁门临危受命，他必须做完罗斯福未竟的工作，那就是结束第二次世界大战。这意味着他要作出美国历史上最艰难的决定 – 向日本投下原子弹。这真是个万般艰巨的考验。

在1963年，另外一位副总统也面临了baptism by fire，他就是约翰逊总统。在肯尼迪总统遇刺身亡后，约翰逊要让美国走出悲痛，要指挥在越南的战争，还要实现一系列社会改革目标。这对他来讲，可以说是极大的考验。

932. bare one's soul

前几天我参加大学同学的聚会。大家多喝了几杯之后，有个同学开始拉着我的手诉说她这些年来感情上的不如意。其实我和她在大学时并不怎么熟，现在她对着我眼泪汪汪地讲述自己几次失恋的故事，让我颇为同情，同时也让我想到一个习惯用语：bare one's soul.

Bare one's soul，的意思是向别人掏心掏肺，展露自己的内心世界。我的这位大学同学，she bared her soul to me, 对我敞开了心扉，告诉我藏在她内心深处的事情。

作为老同学，我衷心祝福她的情路能出现转机。不过，看她一杯接一杯喝酒，我倒有点担心她酗酒成瘾，如果真是那样，她就需要到下面这段话所提到的戒酒会寻求帮助了。我们来听一听：

例句-1: The men and women at Alcoholics Anonymous have one goal in common: to stop drinking. When we meet, some of us talk about how our drinking has damaged our personal and professional lives. At first, it was hard for me to bare my soul. But, by sharing my pain as well as my strength and hope with others, I was able to stay sober and help others to recover.

这段话是说：在戒酒互助组织“戒酒无名会”里，人们有共同的目标，那就是停止喝酒。在我们大家开会的时候，一些人会谈到酗酒怎样毁了自己的生活和事业。开始时，我很难向别人敞开心扉。可后来，通过向别人讲述我的痛苦、力量和希望，我做到了滴酒不沾，还能帮助其他人戒酒。

戒酒无名会的缩写是AA，这是一个匿名制的，以酗酒者帮助酗酒者的互戒会。在全世界近140个国家设有分部。AA的成功也受到模仿，人们成立类似的组织，通过互助的方式减肥、戒烟、抗癌等等。

我们一般都会对熟人敞开心灵，而对陌生人，您会愿意讲述自己的人生故事和最深层的感情么？咱们来听一听下面这段话：

例句-2: 'Taxicab Confessions' is a popular late night TV show. It features taxi drivers secretly recording interviews with passengers who are being driven around New York City and Las Vegas. Some of these people don't mind baring their souls. They like talking about their extreme tragedies and triumphs.

这段话意思是：《的哥表白》是一档受欢迎的深夜电视节目。在节目中，纽约和拉斯维加斯

的出租车司机们和车上的乘客聊天，并偷偷地录下谈话内容。有些乘客一点不在意对陌生人掏心掏肺，特别愿意告诉别人自己生活里的大悲大喜之事。

其实，这个节目并不是完全走偷拍路线，在乘客下车前，司机会告诉他们他们说的话已经被录像，乘客可以自己决定是否允许电视台播放。看来，有很多人并不在乎和全国电视观众掏心窝子！

933. be all and end all

我一个朋友找了份新工作。公司的条件可好了，薪水高，待遇好，办公楼里就有专为雇员准备的医院、健身房和幼儿园。说心里话，我真有些嫉妒这个朋友！不过，我也想到了一个习惯用语，那就是：be all and end all。

Be all and end all，意思是“顶尖的，最好的”。Where my friend is going to be working strikes me as being the be all and end all，我觉得，我朋友的工作待遇简直是好得不能再好了。不过，我朋友自己很谦虚，并没有把自己的好工作逢人就讲。

而下面这段话中的这位妈妈就不一样了。我们来听一听：

例句-1: My sister-in-law is constantly

boasting. She doesn't know anyone who has better parenting skills. Supposedly, she's exceptionally devoted and nurturing. If you ask me, she's not the be all and end all. Many moms care just as much about their children. They're also much more humble about themselves.

这段话是说：我嫂子总是吹牛。她觉得自己教育孩子的水平世界第一，理所当然，她自己也就成了特别有献身精神，特别能付出的妈妈。可如果你问我，我觉得她并不是个完美的母亲。很多妈妈疼爱孩子的程度都不亚于她，而且人家还比她谦虚很多呢。

要我看，带孩子就要有耐心，有爱心，尊重孩子，虽然it is not the be all and end all checklist for good parenting, 这不是教育孩子的“必杀技”，但总算也是个大原则吧。

前几天我在电视上看马拉松比赛，真的很佩服那些运动员的毅力和体能。别人跟我说，有一项比赛比马拉松更考验人的意志力，那就是铁人三项赛。咱们来听听下面这段话：

例句-2: The Ironman Triathlon consists of nearly 4 kilometers of swimming, 180 kilometers of biking and 42 kilometers of running. And it must be raced in that order

without a break within 17 hours. Most athletes consider it the be all and end all of sports competitions. They don't know of any event that's tougher.

这段话是说：铁人三项赛的内容包括4公里游泳、180公里骑自行车和42公里长跑。选手们必须在17个小时之内按照这个顺序完成比赛，不能休息。很多运动员把铁人三项看成所有体育比赛的极限。没什么比铁人三项更具挑战性了。

如果您有兴趣，铁人三项赛每年都在美国的夏威夷举行，您可以去参加，挑战自己的体能极限。我就算了，去夏威夷悠闲地度假才对。那里有自然美景、温暖气候和超级海滩，难怪 Hawaii is the be all and end all for many tourists, 夏威夷是很多游客最爱的去处。

934. bear the brunt

昨天，我和一个朋友聊天。她向我诉苦说，三年前，她父亲去世了，而几个哥哥都不想照顾年迈体弱的母亲，所以她这个家里最小的女儿这三年就一直担负着照料母亲的责任，感觉压力很大，特别累。我觉得她那几个哥哥实在很不应该，很自私。同时，我也想到了一个习惯用语。那就是：bear the brunt。

Brunt的意思是“冲击力，压力”，bear the

brunt就是指承受最大的压力，应对最糟糕的局面。我朋友就是这样，哥哥们不愿意让体弱的妈妈搬来同住，she has little choice but to bear the brunt. 她别无选择，只得硬着头皮接过这个责任。

在下面这段话中，邮递员们要承担很大压力。我们来听一听是怎么回事：

例句-1: The postal workers were fed up with low wages and increased hours. That's what led to the strike. Their protest didn't get much sympathy from citizens. Every day that they chose not to deliver the mail, they heard more and louder complaints. They had to bear the brunt of the public's anger.

这段话是说：邮局职工受够了低工资和长工时，于是他们决定罢工。可是他们的抗议行为并没有得到公众的同情。邮局一天不送信，公众对它的抱怨就更强烈。邮递员们不得不承受公众愤怒所带来的压力。

我倒觉得，公众压力可能对邮局有利。邮政瘫痪，时间一长，真正要bear the brunt – 承受压力的人就不是邮局，而是政府了。政府顶不住压力就可能妥协，邮局工作人员的要求也就能达成啦！

在下面这段话中，整个城市，不，差不多半个

国家都处在压力之下。咱们来听听是怎么回事：

例句-2: The winter of 2010 will be remembered for terrible weather. A February blizzard buried several states in the mid-Atlantic region under 2-3 feet of snow. Three days later, a second massive snowstorm dumped another 1-2 feet. Washington, D.C. was among the cities that bore the brunt. It was paralyzed, suffering the snowiest winter in its history.

这段话是说：2010年冬天最大的特点就是天气特别糟糕。二月份一场大风暴把美国东部的几个州埋在了两三英尺厚的大雪下。就在三天后，第二场大雪又带来了一到两英尺的降雪。首都华盛顿就是受大雪影响最严重的城市之一。整个城市瘫痪，在其历史上降雪量最大的寒冬中瑟瑟发抖。

这个大雪不断的冬天我是亲身经历了。交通不便，水电被中断，还有人员死亡和财产损失。恐怕除了不用上学，可以痛快玩雪的孩子，没人欣赏这个白茫茫的冬天。

935. beat one's head against the wall

我想去买辆新车，为了获得最好的价格，我带了一个朋友陪我同去。这位朋友很懂车，同时

又很会砍价。结果，在我挑好车后，这位朋友上阵杀价了。她把自己肚子里和汽车有关的知识都用上了，可是，卖车的这位销售员也相当厉害，愣是不松口。我朋友说得嘴都干了，也没把价砍下来。这让我想到了一个习惯用语。那就是：beat one's head against the wall.

To beat one's head against the wall, 意思是白费力气，徒劳无功。因为汽车销售员不愿意降价，我这个朋友花了好长时间讲价，可是，all she managed to do was to beat her head against the wall. 她完全是白费唇舌。

在下面这段话中，一个遇到感情问题的女孩很希望挽回男友的心，但她这么做是不是有用呢？我们来听一听：

例句-1: My sister hasn't had much luck with relationships lately. She dated a guy for a couple of months, but he broke up with her and got back together with his old girlfriend. My sister couldn't get over it. She spent weeks thinking about what she could have done differently. Why bother? I hated seeing her beat her head against the wall.

这段话是说：我妹妹最近感情生活颇为不顺。她和一个男人交往了几个月，但是这个人却提出分手，和他的前女友复合了。我妹妹怎么也放不下，几个星期以来，她总是在想自己当初是否做错了什么，导致男友离开她。其实何必

这样呢？她完全是在浪费感情，我不想看到她这个样子。

在感情问题上，最忌讳拖泥带水，苦苦不放手。男友的心不能挽回，就当是俩人有缘无份吧！继续浪费时间，只可能错过真正适合自己的人。

小时候，家长老师常常教育我们说，要不怕失败，百折不挠，还总用科学家的事例来鼓励我们。虽然最后我们很多人都无法成为科学家，但是相信大家追求自己梦想的过程中都会有一些意外的收获，就好像下面这个人：

例句-2: History is filled with examples of inventors who were beating their heads against the wall. Like the pharmacist in Atlanta, Georgia who was frustrated when he couldn't find a cure for a headache. Then he created something accidentally that made him world-famous: Coca-Cola.

这段话是说：历史上有很多在开始时白费力气，走进死胡同的发明家。比如美国乔治亚州亚特兰大的一个药剂师，他一心想发明一种专治头痛的药，可是怎么也不能成功，就在他为此感到沮丧的时候，却意外地发明了一种饮料，并为此变得世界闻名。这个饮料就是可口可乐。

不光是可口可乐，橡胶、青霉素、不沾锅等都是人们在无意中发现或者创造出来的。所以，有时候当你一再失败的时候，you're not necessarily beating your heads against the wall. 你并不一定是在做无用功。

936. beg, borrow, or steal

我女儿最近迷上了一个摇滚乐队。下个月，这个乐队要来我们这里演出，我女儿可兴奋了，说什么都要去。可是，这个乐队人气太高，演唱会票非常抢手，很难买到。不过我女儿铁了心要去，说什么也要弄到一张票。她这种追星的热情，让我想到了一个习惯用语。那就是：beg, borrow, or steal.

Beg是“求”，borrow是“借”，steal则是“偷”，beg, borrow or steal字面的意思是“祈求，借用或者偷”，其实就是指“不择手段，用一切方法”。

我女儿非要去看演唱会，she'd beg, borrow or steal to get a ticket. 不论用什么方法，她非得搞到一张票不可。

很多人都有失眠或睡不好觉的问题。在下面这段话中，我们来听一听，有什么办法可以改善睡眠质量：

例句-1: Many people would do anything for

a good night's sleep. But they don't have to beg, borrow or steal to get it. They need to keep a regular sleeping schedule, make sure the bedroom is dark, quiet and cool, and avoid alcohol and caffeine at night. That's how they'll be able to wake up in the morning feeling refreshed.

这段话是说：很多人为了能睡上一夜好觉愿意做任何事。其实，他们不这么大费周章也能睡好觉。只要保持固定的睡眠时间，保证卧室里黑暗、安静、凉爽，并且晚上不喝含酒精和咖啡因的东西，就行了。这样做，第二天醒来时就能神清气爽。

我还听说，电脑、电视和手机也会造成人们失眠，因为它们发射的信号会干扰大脑产生的睡眠荷尔蒙。所以，在快睡觉的时候，最好远离这些东西。

Beg, borrow or steal, 这个习惯用语也可以说成 beg, borrow and steal, 意思是一样的。在节目开始时，我谈到女儿迷恋摇滚乐队，不过，同下面这段话中提到的乐队相比，我女儿的偶像只能是后生晚辈了。我们来听一听：

例句-2: I can't believe the Rolling Stones concert is already sold out. All I want is two tickets. I don't care where the seats are.

And I'm willing to travel wherever I have to. This may be their last tour ever. That's why I'm prepared to beg, borrow or steal to see them perform.

这段话是说：我简直不能相信滚石乐队演唱会的票已经卖光了。我只要两张票，不在乎座位，也不在乎演唱会在什么地方开，反正我一定要跑去看，这也许是他们最后一次开演唱会了。这就是为什么我无论如何，用一切办法都要去看不可。

看来歌迷的心情都是一样的！不过，Rolling Stones，滚石乐队的告别演唱会的确是意义非凡。这个摇滚乐团60年代出道，叱咤数十年屹立不倒，已经是重量级的流行文化符号了！

937. behind the scenes

我们社区委员会上周末举行选举，结果，一个默默无闻的人当上了委员会主席。后来我听说，这个人在选举前一直在家里办宴会，把好多委员请去吃饭，拉关系，拉选票。这让我想到了一个习惯用语。那就是：behind the scenes。

Behind the scenes，是“幕后”的意思。我们社区委员会的选举就是这样，候选人请委员会成员吃饭，说服他们把票投给自己，可我们这些普通居民根本不知道这些事情。It was done

behind the scenes. 这事是瞒着大家，暗中进行的。

在下面这段话中我们要谈到一个叫Wikileaks的组织，中文叫维基泄密。它到底泄露了那些秘密呢？我们来听一听：

例句-1: WikiLeaks is an international organization that publishes secret information from a variety of unnamed sources. Its release of several pages of sensitive e-mails from U.S. diplomats caused a lot of concern. Many in the government claim that such communications should remain private. They warn that it could harm national security and international relations to let the public learn what goes on behind the scenes.

这段话是说：维基泄密是一个国际组织，专门公开来自各种匿名渠道的秘密信息。这个组织向公众泄露了长达数页的美国外交官收发的电子邮件的内容，这些敏感的信息引发了很多人的关注。许多政府人士说，这些邮件的内容不应该曝光。他们警告说，让公众了解到政府私下里进行的活动会给国家安全和国际关系带来伤害。

不过从另外一方面说，公众是有知情权的。我们不是用“无事不可对人言”来形容行为磊落，心胸坦荡的人么？

我们常说“没有不透风的墙”。如果不想让别人知道你的秘密，唯一的办法就是不要把这个秘密告诉别人，不管是写信、电子邮件还是打电话、聊天。

下面这个例句就证明了这一点。我们来听一听：

例句-2: Whenever players on the team were interviewed, they expressed their admiration and support for Coach Green. Behind the scenes, however, they complained bitterly about his lack of experience. Soon enough, their dislike of him became well-known. That's when fans called for the Coach to resign.

这段话是说：队员们在接受采访时，总是表达他们对格林教练的敬仰和支持。可是，在背后，他们总是非常不满地抱怨这位教练缺乏经验。很快，队员们对教练的反感就变得尽人皆知了。于是，球迷们要求教练下课。

Behind the scenes, 还可以放在一起当形容词用，表示幕后的，后台的。比如，a behind the scenes look at a fashion show, 时装秀的后台情况，a behind the scenes video of how a car is manufactured 揭密汽车制造过程的录像。

938. big fish in a small pond

记得大学毕业时，我们班同学纷纷找机会留在大城市或者出国，可是有个男生却毅然决然回到自己的家乡就业。我们问他为什么，他说自己的学历和能力回家乡肯定能受到重用，可是留在大城市里就显不出来了，因为这里人才扎堆，竞争太激烈。他的这种心态，让我想到一个习惯用语：big fish in a small pond.

Big fish是大鱼，small pond 则是小池塘。Big fish in a small pond小池塘里的大鱼，其实就是形容小地方的大人物，小圈子里的杰出者。

我同学就是这样，he has no interest in living in large, competitive cities. He'd rather be a big fish in a small pond. 他不愿意住在竞争激烈的大城市，他宁当鸡头，不作凤尾。

我尊重这位同学的选择。我想，他选择去小地方发展应该就是不想经历下面这段话所描述的情景。我们来听一听：

例句-1: Of the 60 students in her graduating class, Tania ranked number one. She received many honors, including a scholarship to one of the top universities in the country. Once there, Tania found it difficult adjusting to classmates who were all as talented as she was. That's because

she had been used to being a big fish in a small pond.

这段话是说：在毕业班的六十名学生里，塔尼亚的成绩是全班第一。她得到了很多荣誉，包括一所全国顶尖大学的奖学金。可是到了那所大学后，塔尼亚发现，其他同学都和她一样出色，她觉得自己很难适应这样的情况，因为她已经习惯在小圈子里当佼佼者。

人到了新的圈子里难免要渡过一段不太舒服的适应期，尤其是对当惯了尖子的人。有人觉得宁当鸡头不当凤尾，但也有人到哪里都要力争出类拔萃，全看个人心态。

要提醒大家，fish这个词的复数形式还是fish，所以我们形容一个人是小地方的大人物，说he's a fish in a small pond。那要是几个人呢？就是they are fish in a small pond。下面这个例句就讲到这样的两个人。我们来听一听：

例句-2: Everyone at our real estate office knows the Kims. They've been successful sellers at the firm for several years. They could easily join a much larger staff at a more prestigious office. But then they'd no longer be big fish in a small pond. And that wouldn't interest them.

这段话是说：我们房地产办公室的人都知道金姆夫妻俩。多年来，他们一直是公司里相当成功的房地产销售员。他们如果想跳槽到更有名气的公司，加入更大的销售团队，绝对不是问题。不过那样一来，他们就没法再像现在一样当办公室里的风云人物了。所以他们对跳槽没兴趣。

Big fish in a small pond里的fish 也可以frog – 青蛙 – 这个词来代替。所以，我同学去家乡发展，愿意当a big frog in a small pond，小地方的杰出人才，金姆夫妇愿意留在现在的地产公司，当big frogs in a small pond，小公司里的红人。

939. a black hole

在打电话时，我们经常会遇到自动语音系统，比如打电话到银行问个问题，总会先是机器来“接待你”，让你针对自己需要的服务按某个按键，有时候你做了好多“选择题”，按了好多键，电话那头却总不是真正的客服人员在说话。这时候作为消费者的你，不免头大，这可以用一个习惯用语来形容，那就是：a black hole.

天文学上有个black hole – 黑洞。任何物质都能被黑洞吸进去，哪怕是光。在习惯用语中，a black hole也指深渊，让人迷惑的空洞。在刚才这个打电话的情景中，消费者被自动电话

系统指使得团团转，they feel they're lost in a black hole. 他们会觉得莫名其妙，如坠云雾。

在下面这段话中，“黑洞”跑到家里来了，我们来听听是怎么回事：

例句-1: I don't ever expect to get the book back that I lent to my son. He says it's somewhere in his bedroom. That means it's among the countless piles of stuff scattered across his desk, furniture and floor. Whatever goes in there disappears. The place is nothing but a black hole.

这段话是说：在我把书借给儿子看，就不用想着还能拿回来了。他跟我说书就在他卧室里。这就意味着，我的书被埋在了他书桌、家具和地板上到处散落的一堆堆乱七八糟的东西下面。任何东西进了这个屋子都会不知去向。他的屋子简直就是个黑洞。

这个情景我似曾相识。大学时我有个好朋友，看上去白白净净的一个女孩儿，就是不爱收拾屋子。借给她的东西她永远不还，都说找不到了。I'm afraid they all vanished in that black hole of hers. 恐怕这些东西都消失在她那如同黑洞一样的屋子里了。

刚才我们说到的例句都是因为人不爱收拾整理，导致屋子凌乱不堪，东西才容易丢。另外

还有一种情况，也容易让人找不到东西，觉得晕，那就是地方太大。下面这个例句就证明了这一点。我们来听一听：

例句-2: This year's conference took place at a brand new facility. There must have been at least 8,000 people there. That was far too big for me. I don't like such a black hole. You meet people that you never see again because it's so huge. I prefer a much smaller site. There are greater chances for running into people that I recognize.

这段话是说：今年的会议在一个崭新的会场召开。来开会的人至少有8000个。我觉得这个会场太大了。我不喜欢这么大得让人犯晕的地方。地方这么大，人这么多，很多人你见过一次就永远不会再见了。我希望能在小一点的地方开会，那样更有可能遇见熟人。

别说会场了，出门背个大一些的包包，东西就往往很难找到，我老公经常笑话我说，我找个钥匙也要把头伸进包里搜索一番。He said my purse was a portable black hole. 他说我的包就是个能移动的大黑洞。

940. beside oneself

昨天，我在公共卫生间洗手的时候，把结婚戒指摘下来放在了洗手台上，可离开的时候忘记

把戒指戴上了。等我觉得不对劲儿，想起戒指落在洗手间的时候，已经是15分钟以后了。我赶忙往洗手间狂奔，当时的心情，可以用下面这个习惯用语来形容：beside oneself.

Beside oneself 的意思是情绪失控，发狂。在我意识到自己把结婚戒指落在了公共厕所里时，I was beside myself! 我都快急疯了! 好在等我冲到卫生间时，戒指还好好地放在洗手台上，幸亏那天人少!

在下面这段话中，我们要听到另外一种情绪失控，不过是很令人羡慕的情况。我们来听一听：

例句-1: Hearing that we had just won the lottery was so overwhelming. We were beside ourselves. Just think: we'd become millionaires. Now we could pay off our mortgage and put our kids to college. And there would still be enough money left to travel around the world."

这段话是说：听说我们赢了彩票，这消息实在太让人吃惊了。我们简直高兴得不知道怎么办好。想想吧：我们是百万富翁了。现在我们可以还清房屋贷款，供孩子上大学，剩下的钱还足够我们周游世界。

我要是赢了彩票，就会找个投资顾问好好帮我管理这笔钱。很多中了大彩的人因为挥霍无度

而千金散尽，最后甚至破产。那时，they're beside themselves with fear and worry. 他陷入极度的恐惧和担忧中。

在刚才的例句中，中了彩票的人are beside themselves with joy, 得意忘形，乐晕了。而在下面这个例句中的人也遇到了意想不到的事儿，但心情却完全不同。我们来听一听：

例句-2: When Rosa returned to the parking lot, she discovered that her brand new car had a big dent. Someone had hit her vehicle and not left a note. Now she had to call her insurance company, and then arrange for repairs. Aaargh! The more she thought about it, the more furious she became. She was beside herself with anger.

这段话是说：罗斯回到停车场的时候发现她新买的车凹下去了一大块。有人撞了她的车，也没留张字条就溜走了。现在，罗斯不得不给自己的保险公司打电话，然后还要安排修车的事儿。啊！她越想越气，简直是气得发狂。

说到撞车，我的邻居曾经在一个下大雨的深夜里撞了一个人，主要是因为雨太大，她没看到那个行人。好在当时她车开得很慢，被撞的人没什么大碍，不过，my neighbor was beside herself with grief for not seeing the man. 我

的邻居当时只恨自己为什么没看到人。

941. the blind leading the blind

前几天我生病了，从没下过厨房的女儿很贴心地给我做了一顿饭，我感动得不行，可实话实说，那饭菜的味道实在是不怎么样。我一问才知道，是老公教女儿做的。怪不得！我老公的做饭技术就非常初级，在他的指导下，女儿哪能做出什么美味呢？这个事情让我想到了一个习惯用语：the blind leading the blind.

The blind leading the blind, 字面的意思是盲人指引盲人，其实就是指“外行指导外行”。我老公做饭水平很低，结果还去教别人. it was the blind leading the blind. 这完全是外行教外行。

下面这个句子谈到了一位很有自知之明的家长。我们来听一听：

例句-1: When my son's coach called me about substituting for him at this weekend's soccer practice, I had to turn him down. Sure, I had watched him a few times work with the kids. But I didn't know enough about the game to train or teach them the skills they needed. That would have been the blind leading the blind!

这段话是说：我儿子的足球教练给我打电话，让我周末替他带孩子们练球，可我不得不拒绝了他。没错，我确实看过几次他教孩子们踢球。可我的足球赛知识有限，不够训练或者教孩子的。如果我真成了教练，那可就是盲人导盲了。

这真是个好负责的好爸爸。顺便说一下，像他这种每个礼拜带孩子去练足球的爸爸在美国有个特定称呼，叫soccer Dad, 当然，妈妈就是Soccer Mom。这种“足球父母”一般都开着大面包车，把自己的孩子和孩子的朋友同学一块儿带上，接送他们练球。

旅行大家都喜欢。为了行程轻松和获得更多知识，人们通常会找个熟悉当地环境的导游来一起旅行。可如果导游不给力，会怎么样呢？我们来听一听：

例句-2: My friends and I were promised an experienced guide on our trip to Alaska. Instead, we ended up with someone who didn't know the area any more than we did. She even got us lost. It was the blind leading the blind. Now we want our money back from the tour company.

这段话是说：旅行社本来说好要给我和朋友们派个有经验的导游，带着我们在阿拉斯加玩

儿。结果，我们的导游对当地情况的了解和我们一样少。她甚至带着我们走迷路了。这可真是瞎子给盲人引路。现在，我们要求旅行社退款。

这样的导游根本不能让旅行轻松愉快，反而会成为你的累赘，而且让你心情变糟。所以现在的游客在出发前都会去网上找些游记，攻略什么的，自己多储备一些知识。

942. blow by blow

话说昨天我接到了我妹妹的电话，她跟男朋友吵架了，特别伤心。她把他们吵架的内容一句一句转述给我，足足讲了两个多小时！这让我想到了一个习惯用语：blow by blow.

Blow, 这个词本身的意思是“敲击”，而blow by blow作为一个习惯用语的意思是“详细地描述事情经过”。My sister told me the fight blow by blow, 我妹妹把她跟男朋友吵架的事原原本本告诉了我。

下面这个句子谈到一对好莱坞夫妇，Debbie and Charles。我们来听一听：

例句-1: What's happened to one of Hollywood's hottest couples? First, Debbie learned that Charles had a serious gambling problem. There was a huge fight. A couple

months later, Debbie threw all of his belongings into the street. He moved out, and then asked for a divorce. That's the blow by blow so far.

这段话是说：好莱坞最红的夫妇，Debbie和Charles之间到底怎么了？原来啊，Debbie得知Charles特别好赌，他们俩大吵了一架。几个月之后，Debbie把Charles的所有东西都扔到了大街上。Charles搬了出去，还提出跟Debbie离婚。目前知道的就是这些。

当个明星真不容易。现在社会，各种录音设备齐全，狗仔队很容易就能give a blow-to-blow description of their private life, 他们很容易就能详细披露明星的私生活。

我有个朋友前几天在银行外面等人的时候，目睹了一次银行抢劫的经过！他向警方详细描述了他所看到的情况。让我们来听一听：

例句-2: I was waiting outside of the bank. And, through the window, I saw the robber approach the teller, pull out a gun, and demand that she hand over all the money from her drawer. Then he shot at a guard before running out the side door. Since I saw it all happen, it was easy for me to give the police a blow-by-blow description.

这段话是说：我当时在银行外面等人。透过窗户我看到那个抢劫犯走向出纳员，拔出一把枪，逼她把抽屉里的所有现金拿出来。之后他向警卫开枪，从侧门逃了出去。因为我一直在那，所以我能够向警察详细描述事情的全部过程。

有了这么详尽的描述，警察寻找起嫌疑犯来一定容易多了。请大家注意，blow by blow，也可以当作形容词来用，意思是“详尽的”。比如说，a blow-by-blow description, 详尽的描述；a blow-by-blow analysis, 详尽的分析；a blow-by-blow review, 详尽的审查。做形容词的时候，我们一般要在这个短语之间加上hyphen, 连字符。

943. boggle the mind

那天我去看微雕，真的很厉害！小小的一块木头上雕刻了整整一本红楼梦！太不可思议了！真的惊叹于雕刻师的精湛手艺。这让我想到一个习惯用语：boggle the mind.

Boggle本身有吃惊的意思，而mind是思想，头脑。Boggle the mind, 意思就是“令人惊叹的”。

雕刻师在小小的一块木头上雕了整整一本书，令人惊叹！这换了我绝对不行。

我们再来看一个例子。大家都知道最初计算机非常沉笨，而现在电脑做得越来越轻便，像最新的iPad 2 还不到80克! 让我们来听听这令人惊叹的科技进步：

例句-1: Fifty years ago, the fastest computers ever made took up the space of a football field. Their many vacuum tubes and mechanical parts required constant maintenance. Amazingly, the computing devices we now hold in our hands can do so much more in only a fraction of the time. That boggles the mind.

这段话是说：50年前，世界上运作最快的电脑占地要达到整个一个足球场那么大。其中有很多电子管和机械零件，需要经常维修。可现在，我们手中拿的小电脑能在短得多的时间里做多得多的事情。这确实令人惊叹。

想想我们现在不以为然的很多东西，摩天大楼，超音速飞机，基因工程，都是令人惊叹的人类发明。50年前，谁能想到现代社会根本就离不开电脑呢？

Boggle the mind. 令人惊叹的。在下面这个例子里，Linda在事业上取得了令人惊叹的成就。而她的同事George却有别的看法。让我们来听听看：

例句-2: George was shocked when Linda became his supervisor. She seemed to lack any of the necessary skills to manage employees. Her reports were often inaccurate and she did nothing to improve productivity. How she ever got her promotion boggled his mind. She must have known somebody important at the factory.

这段话是说：乔治得知琳达变成他的上司之后十分吃惊。她完全没有管理员工的能力。她的报告经常出现纰漏，而且她完全没有做任何事情来增加生产率。她是如何晋升的着实令人吃惊。她肯定认识工厂里的什么重要人物。

在乔治眼里，没有实际能力的琳达能够晋升令他吃惊。Boggle his mind。大家注意，在 boggle the mind 中，我们可以把"the"换成任何人称代词，boggle sb's mind，令某人吃惊。在这里，George was so baffled by Linda's promotion that it boggled his mind. 琳达的神秘升职令乔治吃惊。

944. bounce back

昨天我朋友跟我说，她打算去佛罗里达墨西哥湾的海边度假！大家都还记得去年墨西哥湾的原油泄漏事件，结果让原本是旅游圣地的佛罗里达游客量锐减。不过我朋友告诉我，现在清理工作已经完成，那里的旅游业正在慢慢复苏。

这让我想到了一个习惯用语，那就是：bounce back.

Bounce, 这个词本身是“弹回”的意思，而 bounce back 作为一个词组意思是“恢复原状，复苏”。我们可以说，this region starts to bounce back after the oil disaster. 这个地区在漏油灾难之后渐渐恢复过来。Bounce back 也可以用来形容人。我们来听听下面这个例句：

例句-1: Grandma's fall on the ice last winter resulted in a badly broken leg. She spent months in a cast. Then she underwent weeks of physical therapy. Now her doctors say she can resume normal activities. Nobody could be happier than Grandma that she's finally bounced back.

这段话是说：我奶奶去年冬天在冰上把腿摔骨折了。她带了几个月的石膏，之后又做了好几个星期的理疗。现在医生说她能恢复正常活动了。奶奶终于恢复健康了，她比所有人都要高兴。

是啊。老人身体恢复健康不容易。去年我爷爷得了感冒，足足过了两个月才痊愈。My grandpa finally bounced back after two months of coughing. 我爷爷的咳嗽足足两个月才好。

其实，bounce back除了指身体恢复健康以外，也可以指情绪上，情感上的恢复。在下面这个例子里，我们来听听Carlos跟女朋友分手后做了什么：

例句-2: Some guys have a hard time getting over a break-up with a girlfriend. That's not the case with Carlos. He doesn't get depressed or become withdrawn. In fact, no sooner does he end one relationship than he begins another. He bounces back quickly.

这段话是说：一些人在与女朋友分手之后一蹶不振。但卡洛斯可不是这样。他绝不会抑郁或者就此变得沉没寡言。实际上，每当他结束一段恋情之后马上就会开始新得恋情。他很快就能恢复过来。

这也太快了吧！或许是卡洛斯提出分手的。He doesn't need a lot of time to bounce back after the breakup, 他分手之后很快就能恢复过来。我们看到，bounce back可以用来形容很多种情况，比如说：财政困难之后的经济恢复，身体复原，或者情感上的恢复。

945. break one's back

昨天我接到我妹妹的电话。她告诉我，她男朋

友这才第一个星期到咨询公司上班，就已经忙得见不到人了！她说这间公司把人女人当男人用，男人当牲口用，她男朋友每天都工作到晚上12点，还得把工作带回家，非常辛苦。这让我想到了一个习惯用语，那就是：break one's back.

我们知道，break这个词本身是“打碎”的意思，而break one's back，背都打碎了，引申的意思就是“非常辛苦地工作”。

我妹妹的男朋友工作非常辛苦，working as a consultant in this company will break your back. 在这间咨询公司上班非常辛苦。

下面这个例句是一个儿子谈到他妈妈为子女所作的牺牲。让我们来听听看：

例句-1: Mom always wanted my sister and me to enjoy a better life than she had. That meant working two jobs for many years to afford what we needed. She broke her back. But, as a result, I became a surgeon and my sister a concert pianist. We would never have become so successful without our mother's great sacrifices.

这段话是说：妈妈一直希望我和妹妹能过上比她更好的生活。她多年来一直身兼两份工作来满足我们的所需。她一直非常辛苦。但是现在，我成了一名外科医生，而我妹妹成了一名

钢琴演奏家。如果没有妈妈的牺牲，我们绝不可能取得这样的成功。

是啊。母亲为孩子的牺牲真的很让人感动。这也是美国很多第一代移民的处境。他们为了让子女享受到他们没有享受到的生活，一生都非常辛苦地工作。The parents of immigrant families are willing to break their backs in order to give their kids a better life. 移民家庭的父母非常辛苦地工作，想让孩子过上更好的生活。

上面我们谈到很多人辛勤工作，但是啊，也有恰恰相反的人。有些人，从来都不愿意付出一点努力。我们来听听下面这个例子：

例句-2: My neighbor across the street is one of the laziest people I know. Just about every day, he's out drinking beer on his front porch. Yet his house is falling apart and his yard is full of junk. It would take a lot of effort to get the place in good condition. Unfortunately, I can't imagine him ever breaking his back.

这段话是说：住在对面的邻居是我见过的最懒的人。他每天在门口走廊上喝啤酒，可房子却是东倒西歪，院子里堆满了垃圾。要把那里清理干净得花好大功夫。不过，我可无法想象他

会辛苦地去整理。

自己家的院子都不愿意收拾，可真够懒的！在这里，我们也可以用neck, 来代替，"break one's neck" 一样也是辛苦工作的意思。I can't imagine him break his neck for anything! 我想没有什么能让他去辛勤工作。

946. bring to a head

昨天我开车回家的时候，在我们家的小路口险些撞到一辆自行车！这个路口的设计特别差，上个月又出了一起事故，两辆车相撞，车里的人都受伤了。这里真的应该树一块警示牌了！这也让我想到一个习惯用语。那就是：bring to a head.

Bring something to a head, 意思是，使某件事情到了非做决定的紧急关头。

这个短语通常用来形容比较坏的情况，形容使一件事情到了迫在眉睫，必须做出决定，加以改变的地步。

比如上面的例子中，交通路口的情况太糟，车祸使警察到了要决定是否立一块警示牌，以改变这种情况的时候了。The car crash will bring to a head the need for a stop sign at the intersection, 这次车祸使警方开始考虑在交叉路口安装警示牌的必要性。

下面的例子里，是什么促使人戒烟？我们来听听看：

例句-1: Cindy had been trying to persuade her husband to quit smoking. But he never made a serious effort to stop until last month. When he became short of breath playing with his grandson, he realized that his bad habit had to end. It brought to a head his addiction to cigarettes. He's been tobacco-free ever since.

这段话是说：辛迪一直试着劝她丈夫戒烟。但他从没认真尝试过，直到上个星期他陪孙子玩儿的时候气都喘不上来，他才意识到，是时候改改抽烟这个坏毛病了。这件事使他意识到他烟瘾的危害。自从那以后，他一直没有碰过香烟。

祝贺他！改掉抽烟这个毛病可不容易。一些人戒烟说不抽就不抽了，不是一点一点来，也不靠外界帮助，我们可以说cold turkey断然戒掉烟瘾。It is difficult, but possible to quit smoking cold turkey, 虽然很难，但是断然戒烟是可能的。

那天我妹妹告诉我，她们公司最近走了一大批人。这些人都已经在公司工作超过40年了，很难找到经验跟他们匹配的新员工。我们来听听

看：

例句-2: Our best trained workers are all over 60 years old. And they've been leaving the company faster than they're being replaced. The CEO ought to recognize what's happening. Retirements are bringing our labor shortage problem to a head. So he'd better come up with a solution quickly.

这段话是说：我们公司最优秀的员工现在都超过60岁了。他们退休的速度远远超过了新员工的招聘速度。我们的CEO需要认识到现在的情况。老员工退休使劳动力短缺的问题迫在眉睫。老板得尽快找到解决方法。

现在美国面临的很大的一个问题就是劳动人口老龄化。1945年到1961年“婴儿潮”时期出生的人现在都慢慢开始退休了，而这也给政府为他们提供的福利出了个大难题：Baby boomers' retirement has brought concerns about funding to a head, 婴儿潮一代人的退休使解决政府福利的融资问题变得迫在眉睫。

947. brush off

我有个朋友最近想买车，她看中了一辆敞篷车，可是这车的车评并不好。我给她看了关于这辆车耗油和需要维修的车评，可她竟然听都不听，就想买这辆车！忽略这些可是买车的大

忌。这也让我想到一个习惯用语，那就是：
brush off.

Brush是刷的意思，brush off, 刷掉，引申出来就是“忽略，不理睬”的意思。上面的例子中，
my friend shouldn't brush off the poor ratings of the convertible. 我朋友不应该忽略这辆敞篷车很差的车评。

在下面的例子里，这对夫妇可真不应该忽略检查人员给他们的忠告！到底发生了什么呢？我们来听一听：

例句-1: The homeowners were told by inspectors that they ought to move their home further from the river. Instead, they went ahead with plans to add a second story. When a terrible storm hit a year later, the river flooded. And the house was destroyed. If the couple hadn't brushed off those safety warnings, they wouldn't have lost their property.

这段话是说：检查人员告诉屋主说，他们应该把屋子建在离河边更远的地方。但是屋主非但没有听取这个意见，还又加盖了第二层。一年之后下了一场暴雨，河水上涨淹没了房屋。如果这对夫妇没有忽略那些安全警告，他们也许不会失去自己的财产。

俗话说，小心使得万年船，千万不能忽略任何

可能发生的危险隐患。不过有的时候，又要有主见，不能人云亦云，受别人影响。

比如我有个好朋友，是个服装设计师，特有才，但是刚开始创业的头几年，很多人都说她肯定不会成功，好在，she brushed off all the bad reviews，她对这些负面评论根本不予理睬，结果才有了今天。

谁都希望有个体贴，疼你的丈夫或者男朋友，不过啊，可不是每个人都那么幸运。

要是碰上下面例子这位Phil，可就倒霉喽！我们来听听看Phil是个什么样的人：

例句-2: Phil hasn't had many steady girlfriends. That's because they don't like the way he treats them. After a couple of nice dates, he expects them to always be available for him. Yet he rarely makes the effort to return their calls or text messages. Why should they want to stay with a guy who brushes them off?

这段话是说：菲利普一直没有什么稳定女友，这是因为她们都不喜欢他对待她们的方式。几次约会之后，他就认为这些女孩子应该随叫随到，可他自己却很少尽快回她们的电话或短信。为什么要跟一个经常忽略自己的人在一起呢？

这些女孩子做得对！不值得跟一个整天不把自己当回事的人在一起。大家可能已经发现了，这句话中说, Phil often brushes them off. Brush somebody off, 就是忽略某人的意思。比如, she's been telling her husband to see a dentist for his bad teeth, but he keeps brushing me off. 我让我老公赶紧去看看那颗烂牙，可他却把我的话当耳边风。

948. burning question

最近我们家决定买房子，但是看了三个月，一直没看到什么让我满意的。恰恰好现在租的房子租约就要满了，需要决定要不要继续租下去。情况可真够紧急的！这也让我想到一个习惯用语，那就是：burning question.

Burning字面上的意思是正在燃烧的。那么 burning question都烧起来了的问题！引伸下来就是“十万火急的问题”，通常也指人们热烈讨论的问题。

比如我现在就面临着一个这样的问题。It's a burning question for me to decide whether or not to continue the current lease, 决定是否要续租目前的房子对我来说就是一个十万火急的问题。下面的例子里，种植柑橘的农民面临什么棘手问题？我们来听听看：

例句-1: Last year freezing temperatures

ruined Florida's citrus industry. Millions of dollars worth of produce were lost. Now weather forecasters are calling for severe cold. Industry analysts and farmers desperately want to know what they should do if another catastrophe occurs. That's the burning question.

这段话是说：去年严冬低温重创佛罗里达的柑橘业，损失高达数百万美元。现在天气预报又预报可能出现严冬。业内分析人士和农民都迫切地想要知道，如果再次发生气候灾难，他们该怎么做。这是目前人们都在讨论的紧迫问题。

是啊，农民们可真不容易！他们得担心像天气这种自己根本无法控制的问题。最近美国龙卷风频繁，像灾后密苏里州乔普林市就遭受了一次这样的袭击，而如何重建也成为十万火急的问题。The reconstruction of the city of Joplin, Missouri has become a burning question, 乔普林市的重建现在是人们热烈讨论的重要话题。

在美国，高中结束时的prom，毕业舞会，是毕业班学生一直盼望的。下面例子里，这名男孩对于毕业舞会有什么心急如焚的问题呢？我们来听听看：

例句-2: Sharon's among the most popular girls in my senior class. So it's no surprise that I'm not the only guy who asked her to go to the prom. She said she'd let me know by the weekend. Will she be my date? It's a burning question. I'm dying for her to give me her answer.

这段话是说：莎伦是我们高中最受欢迎的女生之一。所以我知道，我肯定不是唯一一个邀请她去参加毕业舞会的人。她说她会在周末给我答复。她会当我的女伴吗？这真让我心急如焚，我迫切地希望她把最后决定告诉我。

在美国，毕业舞会对高中毕业生是非常重要的，能请到自己喜欢的女孩子去参加毕业舞会，才不会留下遗憾。难怪这个男孩子迫不及待地想知道Sharon是否会接受他的邀请。It's a burning question.

949. business as usual

就在一个小时之前，我们办公室这里经历了一场惊心动魄！同事都在伏案工作的时候，火警铃忽然响了，大家争相下楼，议论纷纷。后来证实，其实是厨房微波炉里热的东西着火了，弄响了火警。于是大家也纷纷回到办公桌前，重新拿起手中的工作。这件小事让我想到一个习惯用语，那就是：business as usual.

大家都知道，business是营业的意思，usual呢，是正常的。那么business as usual, 用来形容事情经过了异常之后恢复正常状态，可以翻译成“一切照旧，虚惊一场”。

上面的例子中，people resumed work after a small fire incident, it was business as usual. 大家在着火小插曲之后继续工作，办公室恢复正常。

下面的例子讲了一对父母每天早晨的大挑战。我们来听听看：

例句-1: Imagine preparing breakfast for six kids. Then getting them washed and dressed, packing their lunches and getting them off to school. That might seem like a huge challenge. But for my wife and me, it's business as usual. It's part of our everyday routine.

这段话是说：想像一下：给六个孩子准备早餐，然后给他们洗脸穿衣服，装饭盒，再把他们统统送到学校去。这看起来是一项巨大的挑战。但是对我妻子和我来说，这是日常便饭。这是我们每天要做的工作。

想像一下，要照料六个孩子，真是不容易！不过，这与经历过大灾难的人相比只是小事一桩。想想日本今年三月的大地震，不知道要经过多久这个国家才能恢复原状。It will not be

business as usual any time soon for the Japanese people. 日本人民的生活近期内恐怕很难恢复常态。

我们居住的小镇是个安静的地方，平常非常惬意。不过有一次，一个名导演看中了我们小镇，准备来这里拍摄。这一下发生了什么事情呢？我们来听听看：

例句-2: Normally, my tiny town is a quiet place. But when a movie director chose it as the site for his upcoming picture, it became incredibly busy. Film stars and production crews flooded Main Street. The local restaurants served overflow crowds, shops saw increased sales, and news reporters came from all around seeking interviews. For three weeks, it was anything but business as usual.

这段话是说：平常，我住的小镇特别安静。但是当一名电影导演选中这里拍摄之后，这里就变得忙碌无比了。电影明星和制作团队挤满了城里的主路。饭馆里的人目不暇接，商店营业额直线上升，新闻记者也都来到这里寻找采访机会。三个星期以来，这里什么都有，就是没有往日的宁静。

被导演看中也许是好事，这样一来可以大大提

高小镇的知名度，商店餐馆也能更好的营业额。可是对我们这些居民来说，我们想要的只是business as usual, 以往的安静生活。看来任何事都有两面性。

950. carbon copy

去年我跟我妹妹一块去旅游的时候，住的旅馆很特别。我妹妹非常喜欢我们住的房间，还说回家后要把自己的房间也装饰成那样。我本想今年去帮她拍点照片，让她好照着重新装饰屋子。没想到上个星期我去她家的时候，她的房间跟旅馆的房间看起来... 真的不只是相似，而是，一模一样了！这让我想到了一个习惯用语，那就是：carbon copy.

Carbon 本身是“复写纸”的意思，那大家都猜到了吧，carbon copy，就是形容“非常相似，一模一样”。

我刚进我妹妹的房间时特别吃惊，因为，her room is a carbon copy of the hotel room we stayed in last year. 她的房间跟去年我们住的旅馆房间一模一样。

下面例子中的这个男生在见到一个人后大吃一惊，到底发生了什么事呢？我们来听听看：

例句-1: My new girlfriend said she wanted me to meet someone. I was shocked when I

answered the door. Standing there was a woman who looked exactly like my girlfriend. She talked just like her, too. In fact, she was a carbon copy. That's when I realized I was dating a twin.

这段话是说：我的新女友说她想让我见见一个人。结果开门的时候我大吃一惊。站在我面前的人跟我女友长的一模一样，讲话的样子也跟我女友一样。我这时候才意识到，原来她们是双胞胎！

想起来，我原来也曾经有过一个双胞胎男朋友！我还总分不清他跟他哥哥呢。He is a carbon copy of his twin brother. 他们兄弟俩看起来一模一样。形容这种长得一模一样的人，英语里还有个特别的词，叫 doppelganger, 如果你找到了跟你长得一模一样的人，你就找到了你的doppelganger!

碰到跟自己长得很像的人也许很有趣，不过啊，有时候你可能希望独一无二，特别是涉及创造力的时候。下面例子里的市长大人大发脾气。为什么呢？我们来听听看：

例句-2: The architect claimed his designs for the city park were original. But on closer inspection, it became clear that wasn't true. All the features, including the gardens,

pond, bridge and playing fields, were no different from those in a park in Boston. The mayor was furious. He trusted the architect to offer something unique, not a carbon copy.

这段话是说：这名设计师声称城市公园是他的原创设计。但是进一步的调查发现，这显然不是事实。包括花园，池塘，桥梁和休闲场地的所有设施都跟波士顿一座公园分毫不差。市长大发脾气。他是要这名建筑师设计一座独一无二的公园，而不是一座仿制品。

本来想要一座别致的公园，结果却在城市里建了一座仿制品。换了我是市长，我一定也会大发雷霆。

我记得我刚工作的时候也发生过类似的事情。我们的竞争对手不知道怎么得到了我们的创意，开启了一个完全雷同的项目！Our business competitor launched a carbon copy of our project. I bet they've got our ideas somewhere, 我们的竞争对手推出了一个跟我们一模一样的项目，他们肯定是从哪里得到了我们的创意。

951. a case in point

我一直很想周游世界，了解各国文化，尝遍各国美食，还能学习各个国家的语言。星期天我

认识了一个新朋友，她的生活简直就跟我梦寐以求的生活！她是一个外交官，所以每两年她就能换一个新国家，体验新鲜的风土人情。我真羡慕她！这也让我想到一个习惯用语，那就是：a case in point.

我们知道，case是例子的意思，a case in point, 意思就是恰当的例子。我的外交官朋友过着我描述的梦想生活。It's a case in point. 再比如，我们全家性格都很内向，但是也有例外。My niece is a case in point. 我侄女就一个典型的例子。

大家都认为百万富翁应该会过着很不一样的生活，但事实是否如此呢？我们来听听看下面这个例子：

例句-1: People assume that the super wealthy live extravagant lifestyles. But you can find exceptions. My cousin is a case in point. He's worth several million dollars. Still, he drives the same used car he's had for years, rents a modest apartment, and donates most of his money to charity.

这段话是说：人们认为特别有钱的人都应该过着奢侈的生活，但实际上是也有例外。我的堂兄就是个例子。他身价好几百万美元，可还是开着那辆开了好多年的旧车，租着一间普通公寓，把赚来的绝大部分钱都捐给了慈善机构。

这听起来很像我认识的一个朋友耶！她也非常有钱，可是她认为，成就感和美好的回忆比钱更重要。A case in point was her belief in living here and now, 一个恰当的例子就是她相信要活在当下。梦想是重要的，但是也不能错过享受眼前的时光。这对我们也是个提醒呢！

现在我们的生活与科技息息相关。但是有些人偏偏就要反其道而行，试图不让现代技术扰乱自己的生活。下面的这名作家就是一个例子，我们来听听看：

例句-2: It' true. I'm no fan of technology. Not only do I avoid computers and personal communications devices, but so do the characters in the short stories I write. My latest best-seller is a case in point. There are no references to e-mails, blogs, the Internet or even cell phones. How's that for an example of what I believe?

这段话是说：没错，我确实不是新科技的粉丝。我从来不使用电脑和任何个人通讯装置，而且我写的短篇小说里的人物也不会使用这些玩艺。我最新出版的畅销小说就很能说明问题。里面的人物完全脱离了电子邮件，博客，网络，甚至手机。听起来是不是我的理念的充分体现呢？

我们管这种人啊叫Luddite, 就是反对科技创新的人。A case in point was a man named Lud. 最恰当的例子就是一个叫Lud的人。他是19世纪早期的一名纺织工, 曾经焚毁纺织机器, 因为他觉得这些机器威胁到了他的生计。这也就是Luddite, 反对科技创新者, 这个词的来历。

952. cast in stone

大家都喜欢在夏天休个长假享受生活。我朋友Jenny最近就去了巴黎, 完全沉醉在历史古迹, 美食和精彩的夜生活之中。她可启发了我! 我也开始研究自己该去哪里渡假了, 可是目前我还没完全决定该去哪里。这也让我想到一个习惯用语。那就是: cast in stone.

Cast本身有铸造的意思, 而stone则是石头。Cast in stone, 都铸造在石头里了, 也就是最后决定, 板上定钉的意思。

虽然我在看关于去巴黎旅游的书, 可是还没决定最后是不是去那里。My decision to go to Paris isn't cast in Stone. 下面的例子里, 这位家长遇到了什么难题? 我们来听听看:

例句-1: It seems like yesterday that my daughter was in kindergarten and now she's graduating from 6th grade. Her class is having a graduation party on June 10th.

While I really want to attend, I'll be on a business trip. And I understand the date of the ceremony can't be changed. It's cast in stone.

这段话是说：女儿上幼儿园仿佛还是昨天的事，可是现在她已经要六年级毕业了！她们班6月10号开毕业派对庆祝。虽然我很想参加，但是我那时候正好得去出差。而且我知道，日期已经不能再改，是板上定钉的事了。

如果家长不能出席，孩子一定会很失望！对了，你还记得上次我说我们家的路口应该安装停车路标的事吗？我本以为这已经是板上定钉的事情了，可是现在由于资金问题还得需要进一步考虑。The board needs to reconsider whether to install a stop sign or not due to budgetary concerns. So it's not cast in stone yet. 出于预算考虑，小区委员会需要重新审核是否要安装一个停车的路标，这件事还没有最后决定。

每次我去饭馆吃饭，对到底要点什么酒都很犹豫不决。老听别人说点酒是一门很讲究的学问，到底是不是这样呢？我们来听听看：

例句-2: There's a lot of confusion about wine. Should you only drink white wine with chicken and fish and red wine with red

meat? When it comes to deciding what goes together best, experts now say that there are no rules cast in stone. You should let your taste guide you; drink whatever pleases you.

这段话是说：如何点酒确实是门学问。是不是鸡肉和鱼肉只能搭配白酒，而红肉只能搭配红酒呢？专家认为，当谈到如何搭配最好的时候，并没有什么板上定钉的规则。你应该跟着你的感觉走，只要你喜欢就好。

我每次去吃西餐，就经常不知道自己该点什么酒！听了这段话才知道，原来，there are no rules cast in stone on how to order wines. 点酒并没有什么固定的规则。大家注意，这里的cast也可以用其他动词代替，比如set；或是carved；set in stone, carved in stone, 都是同样的意思，板上定钉。

953. caught in the middle

人们常常抱怨不想去上班，可对于我的一个朋友来说，她现在是更愿意去工作。她女儿最近整天都吵着要买一部智能手机做生日礼物，但是她丈夫坚决不同意。她丈夫觉得女儿还太小，很多事情还负不起责任。我朋友同意我丈夫的观点，可是也知道她女儿的很多朋友都用起了智能手机，所以不想让女儿觉得自己被拉下了。她这被夹在中间的状态，让我想到一句

习惯用语，那就是：caught in the middle.

Caught是catch的被动式，被抓住的意思；而middle, 中间。Caught in the middle, 被夹在中间，就是左右为难的意思。我朋友现在就处于左右为难的境地，she is caught in the middle regarding whether to buy her daughter a smart phone. 对于要不要给她女儿买智能手机这个问题，我朋友左右为难。不过她的处境跟下面的例子里的人比起来不足一提？他有什么困扰呢？我们来听听看：

例句-1: Ever since my mother came to live with us, life has been difficult. She and my wife don't get along. If one wants one thing, the other is complaining about it. It's a constant battle. And I don't like being caught in the middle. They should settle their differences without expecting me to get involved.

这段话是说：自从我妈妈开始来跟我们一起住之后，日子就不好过了。我妈妈跟我妻子真是合不来。其中一个人想要点什么，另一个人就会开始抱怨。这是个持续战。我真是左右为难。他们应该自己解决他们之间的问题。

这可真够为难的。婆媳关系一般都很难处理，而丈夫夹在中间，向着哪边都不好。Her husband gets caught in the middle whenever there's a conflict between his

mom and his wife. 一旦他的妈妈和妻子起了冲突，作为丈夫他真是左右为难。

工作中有个好老板是福气。如果你的老板待人和气而又鼓励创新，你工作起来一定会干劲十足。可是下面这个例子里的人就不那么幸运了。他碰到了什么样的问题呢？我们来听听看：

例句-2: My boss isn't making my job very easy. He assumes that I'll always be supportive of his decisions. The problem is that I think some of his ideas aren't good for the company. As a result, I find myself torn between wanting to be loyal and wanting to be honest. How can I overcome feeling caught in the middle?

这段话是说：由于我的老板，我的工作并不十分愉快。他认为我会支持赞成他所有的决定。问题是我认为他的有些想法对公司并不好。所有，我经常在忠诚和诚实之间左右为难。我怎么处理这种夹在中间的局面呢？

我也有过类似的经历！原来大学的时候我曾经去做过家教，可是那个家里的爸爸说一套，而妈妈又有另一套，弄的我不知道怎么才好。
The parents of the child I'm tutoring have opposite views of what I should teach. I'm

totally caught in the middle.

957. chain reaction

今天我跟侄女吃午饭，我一点也没想到她最近的情形。大约一年前，她才知道自己家附近要建一条高速公路。在这之后，出于对噪音和交通堵塞的考虑当地很多人陆续开始卖房子。房价不断下跌，导致她家周围的邻居也开始考虑搬家。这种情况让我想到一句习惯用语，那就是：chain reaction.

Chain是索链的意思，reaction，反应。两个词连起来，chain reaction，就是连锁反应。这就是我侄女社区发生的情形，the news of a soon-to-be built highway in their backyards caused a chain reaction. 社区后面即将修建高速公路的消息引发了连锁反应。

人们开始卖房，导致房价进一步下跌，让还留在那里的人忧心忡忡。真是个连锁反应！

下面这个例子里的主人公在晚饭时间经历的连锁反应简直就是个灾难！让我们来听听到底发生了什么：

例句-1: When lightning struck an old oak tree in my yard, it crashed down on the power line. That knocked out my electricity, which prevented me from cooking. As a

result, I had to call up my friends and cancel my dinner party! It was a chain reaction I never expected.

这段话是说：闪电击中了我院子里的一颗橡树，橡树拉倒了电线。于是我家停电了，我也没法做晚饭了。我不得不逐一给朋友打电话，取消晚餐聚会！我完全没有料到这场连锁反应。

不过有时候连锁反应也会有好事。我跟我男朋友相遇的故事就是这样。本来要去约会的对象生病了，所以女友约我一起去看电影。她去停车的时候，我排队买票。一个小偷企图偷我的钱包，但是站在我后面的男人阻止了他。这场连锁反应的结局是，我找到了我的另一半！

昨天，我去吃了华盛顿最有名的"cupcake"。这种叫做杯子蛋糕的小甜点现在在美国非常流行，很多地方都有杯子蛋糕店陆续开张。让我们来听听下面这个经济记者是怎么说的：

例句-2: Unlike something big and expensive, a cupcake is a small treat anyone can afford. That idea helped launch a few cupcake shops in places like New York City. More shops soon opened across the country. Then came recipe books and TV competition shows...Who knew that a

simple dessert would start a chain reaction?

这段话是说：与一些很大很贵的东西不同，杯子蛋糕是每个人都吃得起的东西。纽约等城市因此出现了几家杯子蛋糕店。此后，全国各地陆续出现了很多杯子蛋糕店。接着又出现了各种杯子蛋糕食谱和电视竞赛节目。谁能料到这么一个普通的饭后甜点会导致一连串的连锁反应呢？

确实是这样。我去的那家最有名的华盛顿杯子蛋糕店都成为旅游景点了！人们不惜花时间排长队来尝一尝这些杯子蛋糕。

959. chip on one's shoulder

今天晚上我们准备去姐姐家吃饭，可是我一点也不想去。原因是这样。一个月前，我男朋友想要重新粉刷房子。虽然我侄子很想赚这个钱，但我男朋友还是找了个更有经验的粉刷工。闹得我侄子到现在都耿耿于怀。现在每次我们看到他都很尴尬。让我想到一句习惯用语。那就是：chip on one's shoulder.

Chip是木块的意思，而chip on one's shoulder，就是心里有根刺，怀恨在心的意思。上面我提到，因为我男朋友没有把粉刷工作交给我的侄子，他一直心里有根刺。他一直在生我们的气，这也就是为什么我不想去姐姐家吃晚饭的原因。

下面这个例子里，我们来看看这名年轻学生遇到了什么困难。

例句-1: When I first went to private school, I had a hard time. I wasn't used to being around kids who came from wealthy families. And that upset me. Years later, my classmates told me how I always had a chip on my shoulder. That's because I felt they treated me badly because I wasn't rich.

这段话是说：我最开始到私人学校上学的时候，特别不适应。我不习惯跟那些富裕家庭的孩子在一起。很多年之后，我的同学告诉我，他们总觉得我非常冷漠，心里有根刺似的。这可能是因为我觉得自己不够富有，所以总觉得其他人对我不友善。

这也能够理解，如果总觉得自己不如别人，很容易就会变得性格古怪。一般来说在比赛中，输掉的一方都会have a chip on its shoulder. 可是今年的女子世界杯，美国女足给大家树立了一个好榜样。In interviews after the game, the American team showed how to be graceful in defeat. Team members didn't seem to have a chip on their shoulders. 在赛后接受采访时，美国队显示了如何从容地面对失利。她们一点也没有怀恨在心。

大家都希望有个好的工作环境。这对每个人也确实非常重要。但是同事之间难免存在竞争，就像下面这个人，他在竞争中胜出了，可是还有什么可为难的呢？我们来听听他对同事讲的一番话：

例句-2: We've both wanted to move up in the company. So I'm sorry that the boss promoted me and not you. Every time I try to talk to you, you've got a chip on your shoulder. But if you want to be mad at someone, it should be with the boss. She made the decision."

这段话是说：我知道咱俩都想升职。所以对于老板没有给你升职我感到很遗憾。但是每次我跟你说话的时候，你都好像对我怀恨在心似的。如果你要生谁的气，应该也是老板的气。因为是她做的决定。

同事间相互竞争向来是个难以处理的问题。升职了当然高兴，可是也难免遭到其他人的嫉妒。上面的例子中，my co-worker always has a chip on his shoulder because the boss didn't give him a promotion, 我的同事因为老板没给他升职而怀恨在心。

961. churn out

昨天我去书店买书，看到浪漫小说那里多出了

一大排，看起来是相同作者写的一系列丛书。我随便翻了两三本，发现内容大同小异，情节也没有什么特别吸引人的地方。这让我想到一句习惯用语。那就是：churn out.

Churn作为动词，本身有大量生产的意思。加上out，这个短语的意思就是“不顾质量地粗糙生产；大量炮制”。就像上面的例子中，这些浪漫小说内容相差不多，而且一本接着一本地上市。这让我觉得这些书质量不高，完全是为了赚钱而批量生产。

下面这个例子中的旅行者可不一样。让我们来听听他是如何选择纪念品的：

例句-1: When I travel to a country I'm always looking for a souvenir to take back home with me. Many times, I try to find a local artisan who produces something unique. I don't want some factory-produced trinket. Why would I care for what's been churned out by the millions?

这段话是说：每次我去国外旅行的时候，我都会寻找特别的纪念品带回家。很多时候，我会找一名当地的匠人，让他制作一些特别的东西。我不想要那些工厂生产的小纪念品，那种成千上万一模一样的东西完全不吸引我。

说起trinket，我的朋友经常带给我这种东西，像钥匙链，冰箱贴之类的。但其实我跟上面例

子中的人观点一样, I would much prefer a good story than something churned out by the millions. 相比起那些批量生产的纪念品, 我更想听一个好故事。

我的好朋友最近正在研究要申请哪所大学。选择非常多, 她该选择一所有名气的大学, 还是离家近的? 是在城市, 还是在郊区? 是私人大学, 还是公立大学? 需要考虑的因素很多。下面例子里谈到了一所大学。让我们来听听看:

例句-2: It's true that Acme University is less expensive than many other schools. And it offers classes on-line and at several campuses throughout the country. But the instruction it provides isn't very high-quality. It seems more concerned with churning out as many graduates as possible each year.

这段话是说: 与其他大学相比, Acme大学的学费确实不高。它还提供网上课程, 而且全国各地有很多校区。但是这所大学的教学质量可不高, 而是更在乎每年“炮制”出尽量多的毕业生。

我绝对不相信这种快速教育能教出优秀的毕业生。这也让我想到我妹妹的婚礼策划师。我看过他的很多作品, 可是看起来新人的装束, 花束的选择, 还有婚礼流程, 全都一模一样! He

seems to be churning out wedding ceremonies like a factory makes widgets. 他策划婚礼就像工厂生产零件一样，大量炮制。

962. clean slate

我有个好消息！我们的园艺俱乐部终于又要聚会了！前段时间，我们的成员之间闹了点不愉快。有些人想继续种植原来的花草，而另外一些人希望引进新品种，两派意见谈不拢，弄得我们差点散伙。不过最后大家还是达成一致，和好如初。这让我想到一句习惯用语。那就是：clean slate.

大家都知道，clean是干净的，slate是石板的意思。连起来，clean slate, 干净的石板，引申出来就是“尽弃前嫌，重新开始”的意思。

像上面的例子中，俱乐部成员最终克服了彼此间的矛盾，尽弃前嫌。在下面这个例子中，Jeremy未来如何？我们来听听他的朋友是怎么说的：

例句-1: Jeremy had a terrible gambling problem. He got into such bad debt that he lost his house and his car. Eventually, he received counseling. And a court allowed him to declare bankruptcy. That's given him the clean slate he needed. He's slowly rebuilding his life.

这段话是说：杰里米以前赌博上瘾，结果欠了很多债，房子和车子都没了。最后，他接受了心理咨询，法院也允许他宣布破产，这给了他重新开始的机会。他正在慢慢地重新建立自己的生活。

他其实很幸运。很多嗜赌的人都有类似问题，而银行不会让每个人都宣布破产。这个词也让我想到现在美国国会山上的政治辩论。公众对政治家争吵不休，而又无法达成任何结果很不满意。我想下次选举，可能很多议员都会失去席位！A clean slate might be just what it will take to meet the voters' expectations, 选民们希望选举出新的议员，重新开始。

上面我们说到，如果你不满意代表自己的议员，下次不选他就是了。可是，如果你对自己的家人心存不满，要怎么办呢？或许下面的例子能给你一些启发。让我们来听听看：

例句-2: My sister and I used to argue constantly. Sometimes we wouldn't speak to each other for days. Then our mom was diagnosed with cancer. And we decided that we didn't want to go on fighting with each other anymore. We started with a clean slate. What happened in the past was behind us.

这段话是说：我妹妹和我过去经常吵架，有时一连好几天彼此谁也不理谁。可自从知道妈妈被诊断出得了癌症后，我们就决定再也这样没完没了地争吵了。过去的都过去了，我们决定重新开始。

是啊，有时候从不幸的事情里面，也会在其他方面得到好的结果。上面的例子里，如果这两个姐妹的妈妈不生病，她们可能一直都这样吵吵闹闹。They decided to leave the past behind them and start with a clean slate, 她们决定尽弃前嫌，重新开始。

963. clear the air

今天我想问问听众朋友，当你跟别人发生分歧的时候，你会怎么处理？是装做没有事情发生？是自己生闷气？是就此跟朋友绝交？还是跟对方坐下来好好谈谈，努力解决分歧呢？如果你选择最后一个解决方案，Bingo! 这就是我们今天要教的习惯用语：clear the air.

Clear清除，air空气，连起来to clear the air清除两人间不愉快的气氛，其实就是“消除隔阂”的意思。每次我要是和朋友有什么不愉快我都会这么做，clear the air. 坦诚的谈谈问题，其实你们会发现，没有什么是不能解决的。

说到这，你是不是也有写电子邮件被误解的时候？下面的例子里，一个领导要告诉我们，如

果下属误解了他的邮件他会怎么做。让我们来听听看：

例句-1: One of my assistants got really upset with me over an e-mail I wrote her. She felt that I was criticizing her for not doing her job right. But my intent was to offer some helpful suggestions. I've invited her out for coffee this afternoon. I'd like to clear the air. I'm hoping to explain what I meant, so that she doesn't feel upset anymore.

这段话是说：因为我写的一封电子邮件，我的一名助理很不高兴。她以为我是在批评她工作做得不好，但实际上我只是想给她提一些建议。我邀请她下午一起去喝咖啡。我想跟她消除隔阂，解释一下我真正的意思，希望她不再难过了。

这就是为什么我对写email特别小心。很多时候一个词，你写的是一个意思，别人看就是另一种语气。所以对我来说，I prefer face-to-face conversation over e-mail. 比起电子邮件，我更喜欢面对面的谈话。

上面我们说到消除隔阂，其实，家庭成员之间的关系特别微妙，也特别难控制。由于接触的太多，我们很多时候可能不经意就伤害了自己

在乎的人。下面就是这样例子。我们来听一听：

例句-2: When mom asked me if she could move in with me after dad died, I told her I needed to think about it. It's not that I don't love her. It's just that I live so far away that she wouldn't be able to see her friends or enjoy her life like before. Fortunately, over dinner last night, we clear the air. She realized that her happiness is very important to me.

这段话是说：爸爸过世后，妈妈问我能不能搬来和我一起住。我告诉她我需要考虑一下。其实，我不是不爱妈妈，而是我住得太远，搬来跟我一起住，她就没法向以前那样去见朋友，像以前那样享受生活了。还好，昨天吃晚饭时我们消除了隔阂。她意识到，她的快乐对我来说是非常重要的。

真高兴听到这母女俩能消除隔阂。在很多文化里，子女是要照顾年长的父母的。但其实，有时候让老人离开她熟悉的环境并不是一件好事。Both parties should be willing to have a frank conversation, it could save everyone from clearing the air later on. 双方应该开诚布公地谈谈，这样日后就不用再去消除隔阂了。

我刚刚从一个采访现场回来。我们的嘉宾介绍了她有关中东地区冲突的一本新书。拍摄完成后，我注意到，摄像师的情绪好象特别低落，我这才想起他是退伍军人，在战场上失去过很多战友，一定是刚从嘉宾谈到战场上的伤亡，勾起了他很多痛苦的回忆，这也让我想到了一个习惯用语。那就是：close to home.

Close to home这个短语跟家其实没什么关系；它的意思是“触及痛处”。上面的例子中，新书作者谈到中东冲突的惨状，触及了摄像师心里深层的记忆。

For him, they were close to home. 对摄像师来说，这段采访触及了他的痛处。

下面这个例子中，我们的法律记者要带我们去看看一个叫M.A.D.D., MADD的组织，咱们去听听是怎么回事：

例句-1: M.A.D.D. is an organization committed to stopping drunk driving and supporting victims of this terrible crime. It was started in 1980 by a mother who had strong feelings about such issues. Her daughter had been killed by a repeat drunk driver. As with many of MADD's members, this tragedy is very close to home.

这段话是说：“反对醉驾母亲协会”这个组织致

力于防止醉酒驾车，并帮助遭遇不幸的受害者。一位母亲1980年创建了这个组织。她女儿就是被一名多次醉酒驾车的人撞死的。对于这个组织的成员来说，他们每个人都对这类悲剧有着切身的感受。

MADD这个组织的全称是Mothers Against Drunk Driving, 所以缩写是MADD。对于这位母亲来说，the issue of drunk driving is close to home since her own daughter was killed by a drunk driver. 她对醉酒驾车的害处深有感触，因为她女儿就是被一名醉酒驾车的人撞死的。正是由于这个协会的努力，美国对醉驾的容忍度变小了，惩罚也更为严厉。

你有没有过这种经历呢？有时候别人无意中说的一句话，做的一件事，谈论的某个话题都会触及你的痛处。下面例子里的这名父亲在跟儿子谈话时就遇到了这样的情形。我们来听听看：

例句-2: I wondered what my son was laughing about. He was watching a competition show on TV involving severely heavy people trying to lose weight. I explained to my son how I felt hurt. It was too close to home. I had been very overweight growing up. And I remembered all the ridicule I suffered years ago.

这段话是说：我正纳闷我儿子在笑什么，原来他是在看一个电视真人秀节目，讲的是很多严重肥胖的人比赛减肥。我告诉儿子说，他触及了我的痛处，因为我小时候就特别胖，我清楚地记得原来怎样受到别人的嘲笑。

这确实挺难受的。不过这位爸爸正好利用这个机会教育自己的孩子怎么面对与自己不一样的人。在这里，我们还可以在这个短语前面加上动词hit, hit. To hit close to home 也是一样的意思。

965. cold comfort

今天报纸头版刊登了本地棒球队比赛的一张照片。比赛进行到第三局时，球赛解说专门提到在场的受伤军人，观众纷纷起立为他们喝彩。可我觉得，对一个在战争中失去双腿的士兵，别人的喝彩固然令人欣慰，但他可能更希望自己有一天能再站起来。这让我想到了一句习惯用语，那就是：cold comfort。

大家都知道，cold是冷的意思，comfort是安慰，连起来，cold comfort, 意思是“不起作用的安慰”。

就像上面的例子里，一位失去双腿的士兵当然很高兴大家记得他为国家做出的牺牲，但是，he may also felt it was cold comfort since he could no longer walk, 毕竟他再也不能走

路了，别人的喝彩可能只是“不起作用的安慰”。

在下面例子里，一名员工谈到了大家是怎样认同他的工作成绩的。我们来听一听：

例句-1: Two weeks ago, I got the news that my factory would be relocating overseas. As I sat at home wondering what I was going to do for work, I glanced up. There on the wall was the award I had received for "Employee of the Year." It seems cold comfort for what I have to deal with now.

这段话意思是说：两个星期前，我得知我工作的工厂要整个搬到海外去作业。我坐在家裡，想着以后要怎么办的時候，抬头正好看到墙上挂的‘年度优秀员工奖’的奖状。这张奖状对于目前身处困境的我来说，丝毫起不到安慰的效果。

真是的！饭碗都要丢了，看到曾经得的奖状恐怕只是徒增烦恼。我想起上次我朋友的女儿在数学竞赛里得了第二名，虽然评委不停说她也很有出色，可是她看起来还是十分沮丧。To her, it was cold comfort. 对她来说，这一点也无法让她高兴起来。

上面我们讲了cold comfort不起作用的安慰。下面的例子里，历史学家要告诉我们一场惨剧

的一些不为人知的细节。我们一起来听一下：

例句-2: In 1963, members of an African-American church in Alabama were attending Sunday church services. Suddenly, a bomb exploded, killing four young girls. The tragedy shocked the nation. And it helped create new laws to end discrimination. For the parents who lost their children, though, that was cold comfort.

这段话是说：1963年，阿拉巴马一个非洲裔美国人教堂里，人们正在进行周日祷告。忽然，一个炸弹爆炸，四名女孩被炸死。这场悲剧震惊了全国，并最终推动美国确立了禁止歧视的法律。但是对于那些失去了孩子的家长来说，这并不能解决什么问题。

真是太可怜了。我无法想像失去孩子，将要去面对。说到非洲裔美国人，我想大家最熟悉的就 Martin Luther King 马丁·路德·金了。华盛顿刚刚建成马丁·路德·金的雕像，奥巴马总统也到场祝贺。奥巴马当选本身，就证明了美国在民权上的长足进步。

966. come a long way

侄子邀请我们夫妇俩去看他的乐队演出。我真不敢相信他现在这么棒！我记得几年前他还在我姐姐的车库里练习，听起来简直就是噪音，

可他们如今已经能在全中国巡回演出了！我真替他高兴，这也让我想到一句习惯用语，那就是：come a long way.

Come a long way的意思与这些词字面的意思不太一样。它的意思是“突飞猛进”。就像我侄子的乐队，they have made considerable progress from when they first started playing together. They've come a long way. 他们的水平比刚开始组乐队时进步了一大块，取得了飞越。

下面例子中的主人公参加高中同学会，看到了很多高中同学，包括他的老朋友James。我们来看看他们的聚会有什么惊喜：

例句-1: I went to my high school reunion last weekend. That's where I saw my old buddy James. Twenty years ago he was short, overweight and rather shy. Now he's tall, thin and very outgoing. He even runs his own company. He says his life has gotten a lot better. It's clear to me he's come a long way.

这段话是说：我上个周末去参加高中聚会，见到了老朋友James。他可是大变样！20年前他又矮又胖，而且很容易害羞。可现在他又瘦又高，非常外向，还自己开了公司！他说自己的生活改善了很多。很显然，他取得了很大的进步和成功。

提起突飞猛进，我觉得最值得一提的就是科技发展。现在的科技每时每刻都在进步，iPhone, iPad, iTouch....快的让我们觉得赶不上！

Technology has come a long way compared to 10 years ago. 现在的科技与10年前相比，简直是突飞猛进。

遇到一个要求严格的上司是好事，不过有时候也会让你头疼。下面的例子里，我们来听听要求严格的消防队长对自己的队员说了什么：

例句-2: You all did pretty well in the practice drills we ran. You made significant progress working quickly and working as a team. That doesn't mean you should be satisfied with your achievement. The reality is that more is expected of you. If you're serious about earning the full respect of this community, you'll need to come a long way from how you performed today.

这段话是说：你们演习时表现不错，进步很快，有很强的团队精神。但这不是说你们能就此满足。我对你们的期望远不止这些。基于今天的表现，如果想赢得整个社区的尊重，你们还有很长的路要走。

这名消防队长的要求真严格！我邻居就是一名消防员，而且是一名女消防员！你知道吗？

Years ago women weren't even allowed to be firefighters, they've come a long way. 多年前是不允许女性当消防员的，这方面进步很大。

967. come clean

上个周末，我给园艺俱乐部烤了一盘曲奇饼干。把它们晾凉的时候，我出去买了趟东西。但等我回来的时候，发现有六块曲奇饼干不翼而飞了。我爸妈和弟弟都一口否认说自己没吃。可等到晚饭时，丈夫终于觉得愧疚，告诉我饼干是他吃的，让我哭笑不得。这让我想到一句习惯用语，那就是：come clean.

大家都知道，clean意思是“干净的”。Come clean字面意思是“变得干净”，实际上它是“坦白承认，说出一切”的意思。我弟弟就是这样，这谎再也撒不下去了，he had to come clean. 不得不坦白交待了偷吃饼干的事情。

在下面的例子里，这位妈妈最开始不愿意告诉女儿一件事儿，但后来她改变了想法，和盘托出。我们来听一听：

例句-1: Mom came out of the doctor's office like everything was fine. Later, I overheard her on the phone talking about going to the hospital. When she realized I'd been listening, she came clean. She

admitted that she was going to need heart surgery, and didn't want me to worry.

这段话是说：妈妈从诊所出来的时候看起来跟平常没什么两样。可是后来，我听到她在电话上说什么她要去住院。她发现我听到了，就索性把一切都坦白地告诉了我。她说她需要进行心脏手术，但是不想让我担心。

父母都一样，出了什么健康问题都不告诉子女，生怕子女担心。我上次就因为类似的事情跟我爸好好谈了一次。我问他，如果我要做手术不告诉他，结果出了问题，他会怎样想？所以说，不管遇到什么为难的事，不管是经济方面的，健康上的，还是吃了官司，都不能隐瞒家人。It's always best to come clean. 你都应该坦白说出来。

说起come clean坦白，很容易让人想到犯罪和案件的审理。下面例子里就提到了一起案件，案件嫌疑人正在接受调查人员的讯问。让我们来听听看：

例句-2: The interrogator had doubts that the suspect would talk. But now that she understands she risks going to jail for many years, she's coming clean. She's confessing everything: how she planned the burglary and got her friends to help her carry it out.

这段话是说：审问人员开始并不知道嫌疑人会不会交代。但是如今，她明白，不老实交代就可能面临多年监禁，所以她把一切都说了，从她怎样策划这次入室抢劫，到她的朋友如何帮助她实施，交代得一清二楚。

她这是正确决定。如果现在不坦白，之后被查出来，被判处的刑罚会重得多。就我来说，我觉得我想犯罪都没那个本事！我根本不知道怎么骗人，更别说帮别人骗人了！I'm the type of person who comes clean rather quickly. 我如果做错了什么事情，我肯定很快就招了。

968. come to grips with

昨天我姐姐给我打电话，抱怨他们家的家庭战争。我姐夫自己开了一家进出口公司，本想让子承父业，可我外甥偏要当个软件工程师，让我姐夫备受打击，过了好长时间，他才慢慢接受现实。这让我想到了一句习惯用语，那就是：come to grips with.

Grip本身是抓，掌握的意思；come to grips with, 意思就是去面对，着手处理。就像上面的例子里，我外甥不愿意继承父业，一心要当软件工程师，我姐夫虽然失望，但最后还是肯于面对事实，he has come to grips with my nephew's decision not to take over the family business.

2001年9月11号的恐怖袭击是美国历史上的一件大事。下面我们来听听历史学家对这起事件的看法：

例句-1: On September 11, 2001, four U.S. planes were overtaken by terrorists. Their dramatic crashes resulted in the deaths of nearly 3,000 people. In some ways, Americans have come to grips with how that day changed the country forever. But it remains a difficult experience for many to deal with.

这段话意思是说：2011年9月11日，三架美国飞机遭到恐怖份子的劫持。这次袭击造成近3千人死亡。从某些方面看，美国人已经开始面对那天发生的一切彻底改变了国家这一事实。但对很多人来说，这段经历还是很难承受的。

是啊！尤其是对那些在911恐怖袭击事件中失去亲人的人来说，这段经历一定不堪回首。我记得上高中时，养了十几年的猫死了，I had a hard time coming to grips with the loss of my cat. 我难过了好长时间，才能面对这个事实。

我朋友Amy最近刚离婚。She still hasn't come to grips with the fact that her ex would leave her for a younger woman. 她到现在还

无法接受前夫为了一个比她年轻的女人而离她而去的现实。

美国是个大熔炉，如何面对种族歧视是一个重要问题。下面的这个例子里讲到了一个叫George的人。我们来听听他的想法发生了怎么样的转变：

George had always held a low opinion of immigrants. One day he was driving to work when a truck hit his car and knocked him unconscious. He awoke to find that he'd been rescued by a woman who'd grown up in Mexico. That's when he came to grips with his prejudice. It was time to face his dislike of people he didn't really know.

这段话的意思是说：乔治一直对移民没什么好印象。有一天他开车去上班的路上，一辆卡车撞到了他，把他撞昏了过去。醒来时，他发现，是一名墨西哥裔的妇女救了他。这件事让乔治开始正视自己的种族歧视心态，不能对不熟悉的人存在任何偏见。

种族歧视是一个很严肃的问题。通常情况下，存在偏见的人往往很难改变他们固有的想法，因为他们会避免去接触那些自己本来就看不起的人。

我刚开编辑会回来。老板通知我们，这个星期的节目要另嘉宾，因为别的制片人把我们原来请的嘉宾挖走了。我同事听到这个消息，气急败坏。这也让我想到了一句习惯用语，那就是：cook someone's goose.

Cook意思是煮，goose是鹅。连起来，to cook someone's goose, 可并不是煮鹅的意思，而是指打碎某人的计划，或者毁了一个人的名誉。

在上面的例子中，别人挖走了我们的嘉宾，我同事气急败坏，she is probably going to cook the guy's goose who stole our guest. 她八成要狠狠地整一下那个挖走我们嘉宾的家伙。

在下面的例子中，我们要听听一个叫Brad的人在得知他女友的所作所为之后做了什么：

例句-1: Brad's girlfriend should have told him that she was out with another guy last weekend. When he found out, he was more than jealous. He was furious. Not only did he break up with her, but he also sent an e-mail to all of their friends about what she's done. That cooked her goose. Her reputation was ruined.

这段话的意思是说：布拉德的女朋友本应告诉他，她上周末跟另一个男人出去约会了。布拉

德自己发现后，不光是嫉妒，简直就是气得发疯。他不仅跟这个女孩分手，而且还给他们俩的所有朋友发电子邮件，告诉大家她的所作所为，彻底坏了这个女孩的声誉。

这女孩确实做得不对。可是Brad也够狠的。大家还记得前一阵子国际货币基金组织前总裁卡恩的性丑闻么？The sex scandal cooked his goose. 那党性丑闻彻底毁了他的名誉。

我上大学的时候有个好朋友，她因为室友总是偷吃她的食物，所以决定要报复。她在烤饼干了放了泻药，she really cooked her roommate's goose that time. 她那次真是把自己的室友好好修理了一顿。

大家恐怕都有过这样的经历，就是有的时候，整整一天都倒霉，干什么事情都不顺。

下面的例子就谈到了这样的一天。让我们来听听看：

例句-2: Our plane is leaving in an hour. And here we are stuck in some of the worst traffic we've ever seen. If we don't make that flight, we'll miss our connection. Then our goose will be cooked! We won't get to the port in time to board our cruise. Our vacation plans will be ruined.

这段话是说：我们的飞机一小时之后就要起飞了。可现在我们却被塞在路上。如果我们赶不上这班飞机，就会错过转机。那我们的计划就完全被打乱了！我们也没办法按时登上游轮。那我们的渡假计划就彻底泡汤了。

渡假计划被打乱是最让人沮丧的事情。这里用了被动语态，our goose will be cooked. 意思跟cook our goose是一样的，就是破坏了我们的计划。

970. cover one's tracks

上星期我朋友的公司出现了一起风波。一名会计被发现挪用公款。他连续几个月没被发现，因为他做得很隐蔽。我们可以用一个习惯用语来形容他的这种做法。那就是：cover one's tracks.

Cover意思是隐瞒，掩饰，tracks轨迹。连起来，to cover one's tracks, 意思就是掩盖行踪，隐瞒证据。上面的例子中，the accountant was able to cover his tracks for a long time before his scheme was finally discovered. 这位会计长期隐瞒证据，直到他的阴谋被发现。

下面的例子里，一名罪犯越狱之后是如何掩饰自己行踪的呢？我们赶快来听听看：

例句-1: The prisoner escaped weeks ago. The police had a hard time finding her because she covered her tracks. She was careful not to use her real name and she kept traveling from one state to another. When her photo appeared on TV, a viewer reported seeing her. And she was finally captured.

这段话意思是说：这名犯人几星期前越狱，警方费了好大力气搜捕她，但是她很好地掩盖了自己的行踪。她不使用真名，而且不停在州与州之间转移。直到她的照片被公布在电视上，有人举报说曾经见过她，才终于把她抓了回来。

现在高智商犯罪真是越来越普遍！很多犯罪分子不但聪明，还会利用高科技手段来掩盖自己的所作所为。我还记得前几年大热的美剧：Prison Break 《越狱》，里面的男主角 Michael 就是这样，He was able to cover his tracks with a complicated underground maze. 他挖了一条复杂的地下迷宫来掩饰行踪。

大家都喜欢惊喜派对。下面的这个例子里，兄妹俩人为了给他们的妈妈制造一个惊喜派对，一直试图掩饰他们的计划。让我们来听听看他们都做了些什么：

例句-2: Mom and dad have no idea that we're organizing a party to celebrate their 50th wedding anniversary. So far we've been pretty good at covering our tracks. If we let them think that we and the other guests have other plans that weekend, they won't find out what's really happening. Then it'll be a big surprise!

这段话是说：妈妈和爸爸完全不知道我们为他们的50周年结婚纪念日准备了一场派对。到目前为止，我们的掩饰工作做得还不错。如果我们能让他们以为大家在那个周末都有别的安排，他们就完全不会知道我们真正的计划。那就真是个大惊喜了！

所以说，cover one's tracks也不一定都是干坏事。我同事有一次也给了我这样一个惊喜。他们计划了一次特别的午餐会庆祝我晋升，但是却骗我说这是一次编辑会。They carefully covered their tracks so I didn't find out about the surprise lunch party! 他们小心掩饰，所以我一点也没发现，原来那是一次惊喜午餐会！

971. crack down

家长都希望孩子在学校成绩优异，所以会在功课上不遗余力地辅导和帮助孩子。不过，学校似乎觉得这种帮助得有个度。最近，我朋友收

到孩子学校寄来的一份合同，要求家长在上面签字，保证以后不能替孩子写作业，孩子必须交上独立完成的东西。学校的这种做法让我想到一个习惯用语。那就是：crack down.

Crack down的意思是“大力整顿，严格管制”。上面说到，校长不愿意家长过分插手孩子的作业，所以试图严格限制这种做法，在这里就可以用crack down. 在下面的例子中，小镇警方将采取行动，解决一个愈来愈严重的问题。我们来听一听：

例句-1: For months, motorists had been speeding down Main Avenue. They caused a number of accidents including pedestrians being hit. That's when more police officers were assigned to enforce the law. It's worked. Since we cracked down on speeding, there have been fewer problems.

这段话意思是：几个月来，开车的人总是在主街大道上超速飞车，结果发生了好多起交通事故，还有行人被撞到。为此，警方在那里增加了警力，加强执法。这种大力管制很有效，管制开始以来，事故的数量减少了。

其实还可以在事故频发的路口安装摄像头，这样既节省了警力，又能更清楚有效地抓到违反交规的人。违章超速的司机本来洋洋自得，觉得没有警察管，可是会突然在某天接到罚单，因为被“电眼”逮到了！

刚才说了学校对学生、警察对违规者的严格管理和整顿，现在咱们来看看工作场所。一个严格的老板会怎么做呢？

例句-2: I know the employee manual says that we only have an hour for lunch. But once in a while I have an errand to run and I get back a few minutes late to the office. My new boss is so strict about the rules. She's taking notes on anyone who's not at his desk on time. She's really cracking down on us.

这段话是说：我知道员工守则上说我们的午饭时间只有一个小时，不过有时我有些杂事要办，也会晚个几分钟回办公室。我的新老板对这条规定特别叫真儿。所有没按时回到办公桌前的员工都被她注意到。她管我们真是严格无比。

大家看到了，如果在crack down后面加人或物时，需要加介词on, to crack down on somebody or something意思就是大力整顿或者打击某事。

另外，把crack 和down这两个词放在一起，就变成名词了crackdown, 意思一样，也是打击，镇压。比如，the government began a crackdown on piracy. 政府开始大力打击盗版

活动。

972. cross that bridge when one comes to it

我的小侄女很喜爱动物，而且做事很认真。最近她宣布，长大后要当兽医！我们都觉得这个职业蛮适合她的，不过她父母并不打算现在就开始为她成为兽医做任何投资和计划，因为孩子毕竟还小，很可能以后改主意！她父母的这种做法让我想到一个习惯用语。那就是：

cross that bridge when one comes to it.

Cross that bridge when one comes to it, 字面的意思是“到了桥边再过桥”，其实就是指“等事情发生了再应对”，“船到桥头自然直”。我侄女的父母就是这个态度。They don't want to start thinking about how to finance their daughter's veterinarian training yet. They prefer to cross that bridge when they come to it, 他们不要现在就开始为孩子上兽医学校准备学费，而是打算等孩子真上了再说。

在下面的例子中，有个女孩为自己的未来做打算，嗯，其实也可以说是没做什么打算。我们来听一听：

例句-1: Carrie is determined to move to New York City next fall. At the moment, she doesn't know what she's going to do for a job once she gets there. Still, she's not

worried. She says that she will cross that bridge when she comes to it. The way she figures it, she'll be able to find work after she gets settled.

这段话意思是说：Carrie下决心秋天到了就搬到纽约去住。现在，她还不知道搬过去之后要做什么工作。不过，她也不担心。她说，船到桥头自然直。等她到了纽约，一切都安顿好了，再找工作也不迟。

这种随遇而安的心态真不错，不过，很多人都没Carrie这么大松心，不愿意走一步算一步。很多人都是尽量避免可能出现的问题。这样的话，they don't have to cross that bridge when they come to it. 他们就不用等问题发生了，再急切着想法子应对了。

企业家常被人们认为是务实、有远见、有计划的人，可实际上真是这样么？咱们来听听下面这段话：

例句-2: So far, the company presidents have agreed that they'll sign the contract with Mexico. Beyond that, they haven't really decided what they'll do next. The reality is that they'll deal with the situation when it happens. They're crossing that bridge when they come to it.

这段话是说：到目前为止，公司总裁已经同意和墨西哥方面签合同，可除此之外，公司决策层并没有决定下一步的工作。事实上，他们打算走一步算一步。他们的态度就是等问题出来了再去想怎么办。

Cross the bridge when one comes to it, 在口语里的另外一个说法是wing it. Wing it, 也是“到时候再说”、“随机应变”的意思。

974. cross one's fingers

这个周末是我和男朋友在一起一周年的纪念日。我们计划去远郊的一个酿酒场品酒，然后再去吃一顿法国大餐。我男朋友还说要带我去坐热气球！听起来真棒！不过我有些担心这个周末的天气，天气预报说周末要刮大风，还可能会下雨！这也就让我想到这个习惯用语。那就是：cross one's fingers.

大家都知道，cross是交叉的意思，fingers是手指；cross one's fingers, 字面意思是手指交叉，实际上就是希望得到好运气的意思。美国人经常把食指和中指交叉，意思就是祝你好运！I cross my fingers, hoping the weather would be good this weekend. 我交叉手指，希望这个周末会有好天气。

下面例子里的这个排球运动员也相信这个动作能给他们带来好运。我们来听听看：

例句-1: Our volleyball team has beaten every team in the division so far. I know it's because we have better players and we've practiced harder. Still, we're up against our greatest challenger next week and many of us are crossing our fingers. We're hoping that we'll be successful and win the trophy.

这段话是说：我们排球队到现在为止一直保持全胜。我们一直很努力地训练。不过下个星期，我们将面临最这个赛季最强劲的挑战，很多队员都交叉手指期盼好运。我们希望我们能够获胜，赢得奖杯。

有时候一点小小的迷信无伤大雅，对吧？想想我从小一直弹钢琴，每次演奏之前，我都会交叉手指，期盼好运。I cross my fingers every time before performing in the concerts. 也许是我迷信，不过每次我这么做，表演都很成功！所以，这也就成了我的好运标志。好了，enough about me.

自从2008年以来，美国的经济情况一直不好，就业市场也一直很低迷。很多人失去工作，而在找新工作的过程中也遇到很多阻碍。下面的例子就谈到了类似的情况。让我们来听听看：

例句-2: My daughter has been looking for a job for almost two years. After sending in

lots of resumes and going on a number of interviews, she's become really frustrated. The position she just applied for looks like a good match for her skills and experience. She's got her fingers crossed. This may be the chance she's been waiting for.

这段话是说：我女儿找工作已经找了两年了。在无数简历和若干次面试之后，她特别沮丧。现在她刚刚申请的职位特别适合她的技能和经验。她交叉手指，祈求好运。这可能就是她一直在等待的机会。

我们也祝她好运！不知道大家有没有注意到，这个短语也可以使用被动语态。所以对于我的情况，我也可以说，I have my fingers crossed that my hot air balloon adventure will take place. 我特别希望热气球之行能够成行。The team members have their fingers crossed that they'll win the next game. 球员祈求好运，希望能够赢得下一场比赛。

975. curry favor

平常我跟邻居很少来往，不过前两天，她忽然给我送来一篮子新鲜曲奇饼干。我最开始还很高兴，不过后来得知，她最近想在院子里修一个篱笆，而这样做必须得到整个社区居民的同意，当然也包括我。这也让我想到了一句习惯用语，那就是：curry favor.

大家都知道curry做名词是咖喱的意思，不过在这里curry作为动词，意思是讨好，奉承。而curry favor, 实际上就是拍马屁。

这也就是我邻居最近的举动。I know why she came bearing fresh-backed cookies. I think it's an attempt to curry favor. 我知道我邻居为什么给我送新鲜曲奇饼，我觉得她就是想拍我的马屁。

在下面的例子里，这个人对他的市长有什么看法呢？我们来听听看：

Don't assume that the mayor has special fondness for you. If you're influential and can help her deliver on her campaign promises, she'll compliment you, invite you out to dinner and treat you specially. The truth is she curries favor with anyone she considers to be important.

这段话是说：千万别认为市长特别喜欢你。如果你有任何影响力，或者能够帮助她实现竞选承诺，她会恭维你，请你吃晚餐，给你很多特殊待遇。但事实是，如果她认为你重要，她就会来拍你的马屁。

这听起来很典型阿！那天我上高中的侄女跟我说，她们学校里有个女生为了能参加啦啦队，不惜给教练买了一个特别昂贵的圣诞节礼物！

大家都特别讨厌爱拍马屁的人。可是，学校里，社会中，到处都是这样的人。在办公室里就更不例外了！下面的例子就谈到了这么一个马屁精。让我们来听听看：

Isn't it obvious why Ralph nominated our boss as "Supervisor of the Year"? He just wants to get himself promoted to foreman and figures the boss might help arrange it if he's recognized for an important award. See? That why he's currying favor with him. It's so disgusting.

这段话是说：难道你看不出来拉尔夫为什么提名咱们的老板为“年度最佳领导”么？他想晋升为领班，而他知道如果老板自己能够得到这个奖项，可能就会帮助他得到领班的职位。这就是他为什么老是拍老板的马屁。真令人恶心。

真是！办公室政治真让人头疼。碰到这种拍马屁的人，最好的办法就是别理他。慢慢他就会被所有同事孤立，我想这也不是个好受的感觉。He's always currying favor with the boss. But in the end, he's quite isolated in the office. 他成天拍老板的马屁，不过最后，他在办公室特别孤立。

976. cut both ways

我有个好同事最近就要结婚了！她特别喜欢圣

诞节，所以把自己的婚礼定在了今年的12月25号，圣诞节当天！这确实是个容易记住的特别日子，但是我觉得，那时候大家都在忙着跟家人团聚，谁会来参加婚礼呢？这让我想到了一句习惯用语。那就是：cut both ways.

Cut本身是切断的意思，ways, 途径。Cut both ways这个词组指的是一件事情有利也有弊，也就是双刃剑的意思。

上面的例子里，我的同事把婚礼选在圣诞节当天，这确实很有纪念意义，可是又不确定会有多少人能来参加。The decision to have her wedding on Christmas Day could cut both ways.

下面的例子里，一个足球队的教练正在考虑是不是要跟一名叫Steele的球员签约。我们来听听看：

例句-1: We knew that signing Steele would generate a lot of interest this season. Not only was he the most successful American quarterback in the league, but he was also extremely popular with the public. Picking him cut both ways. His contract was terribly expensive. And that meant a much smaller budget to recruit other good players.

这段话是说：跟斯蒂尔签约肯定会让很多人对这个赛季感兴趣。他不仅是联盟里最棒的四分

位，而且很受公众的喜爱。但是跟他签约是一把双刃剑。他的合约肯定价格不菲，这就意味着我们只能剩下不多的预算来招募其他好球员。

对，这确实是个两难的决定。话说昨天我在电视里看到有人在谈独生子女政策。我自己就是个独生女，好的一面，我成长的过程中父母把所有心血都用在了我身上，可是同时，现在看到别人跟哥哥姐姐一起逛街，我也好羡慕。So, being an only child has cut both ways. 作为独生子女有好也有坏。

上面我们谈到了双刃剑，cut both ways. 大家现在都在用智能手机，像所有的新科技一样，智能手机给我们带来了很多便利，但是也在一定程度上影响了我们的生活。

我们来听听下面这个例子：

例句-2: Smart phones make it easy to stay connected and get information instantly wherever we are. At the same time, they can encourage us to drive less safely because we aren't giving our full attention to the traffic. They can cut both ways. There are advantages as well as disadvantages.

这段话是说：智能手机让我们能够随时随地与

别人保持联系并获取信息。但同时，很多人开车的时候都在查看手机，不能完全保证驾驶安全。智能手机是一把双刃剑，有利也有弊。

说的就是，现在很多车祸都是因为司机注意力分散，要么是在打电话，要么是在发短信。所以我支持制定法律，完全限制司机在驾车的时候使用手机。可同时，我们的生活确实也因为这种新科技方便了许多。Technology innovation is always cutting both ways.

978. damage control

上周末我们家庭聚会，表哥喝多了，说了一些对姑姑不敬的话，不久就传到了我姑姑的耳朵里。几乎就在同时，表哥也意识到自己犯的错，赶紧去向姑姑赔罪，还特别送了鲜花。他这一系列及时补救的做法让我想到了一句习惯用语，那就是：damage control。

我们都知道，damage这个词本身是破坏，损坏的意思，而control，控制。连在一起，damage control，损害控制，意思就是采取措施将造成的损害降到最低。

就像上面的例子里，my cousin told my aunt that he was sorry and sent her flowers. It's damage control. 我表哥又道歉又送花，试图把损害降到最低。

下面的例子里，我们来听听看这个叫Drake的人怎么搞砸了他的晋升：

例句-1: There were some doubts about whether Drake would be an effective Union president. Then, he made a racial remark in a speech at an assembly. At first, he ignored critics. Later, he tried to make a joke of it before deciding to offer a public apology. In the end, his attempts at damage control weren't successful. He lost out on the promotion.

这段话是说：大家对于德雷克能不能成为一个好的工会主席很怀疑。就在这时候，他在一次集会发言时，说了一句带有种族歧视色彩的话。起初，他根本不理睬别人的批评。之后他试图用玩笑来掩盖这次错误，最后实在没办法才公开道歉。结果，他试图控制损害程度的努力并不成功，没有得到升职。

专家们建议，一旦你意识到自己做错了什么事或者说错了什么话，就应该马上补救，一分钟都不能等。越早对自己造成的损害负起责任，挽救局势的可能性就越高。

刚刚我们谈到，如果做错了什么事情，就应该马上进行damage control，尽量把伤害降到最低程度。

下面的例子里，这位足球妈妈就意识到了自己的错误。她做了什么来补救呢？我们来听听看：

例句-2: My wife knew she was wrong. She should never have told our daughter's soccer coach that he'd made a lot of bad calls at the game. Fortunately, she wasted no time explaining how she'd been inappropriate, followed by offering him an invitation to dinner at our house. Thanks to my wife's damage control, the coach isn't upset anymore.

这段话是说：我太太知道她做错了。她不应该指责我女儿足球教练在比赛中决策失误。好在，她一点也没耽搁，马上去跟教练解释，说自己这种做法不合适，还邀请他来我们家吃饭。她这么努力把造成的损害降到最低程度，教练也就不再生气了。

所以说，越快补救，损害就越小！Damage control 这个短语最初出现在20世纪50年代，那时候，这个短语只限于用在把一个船只事故的损害降到最低。慢慢地，人们开始把这个短语引伸出来使用，到现在，damage control可以用在任何需要进行补救的场合中。

我很尊重我奶奶，不过坦白说，她有时候真让我没办法。上星期她来我家之前，我特地把家里打扫得干干净净，还去买了几个沙发坐垫，把客厅装饰的更加温馨。可他对我煞费苦心装饰只说了句：还凑合吧！真气死我了！这也让我想到一个习惯用语，那就是：damn with faint praise.

Damn, 作为动词，是批评的意思，而faint praise, 在这里是指无力的赞扬。Damn with faint praise, 作为一个词组，意思是名褒实贬，用轻微的赞扬进行贬低。

我奶奶就是这样，对于我全部的努力，她就说了一句凑合，she damned me with faint praise even though I've tried my best to impress her. 虽然我尽了全力，可她还是名褒实贬地忽略了我的努力。下面的例子里谈的是父子关系，我们来听听看：

例句-1: Is it any wonder that my dad and I aren't that close? No matter what I achieve, it always seems it isn't good enough. He doesn't actually say so directly. But the way he damns me with faint praise, I always feel like I'm not meeting his expectations. Why can't he compliment me once in a while?

这段话是说：我跟我爸爸的关系不是很好，这也没什么好奇怪的。不管我取得了什么成就，对他来说好像始终不够。他并不会直接这么

说。但是他从来都只是蜻蜓点水地赞扬，让我觉得我永远达不到他的期望。为什么他就不能夸奖我一次呢？

对啊！有这样的家长真的很让人难受。有些家长认为如果表扬孩子就是对他们的溺爱，其实不是这样。谁都需要表扬和肯定，不是吗？

在工作中也一样，如果有个不爱表扬人的领导，底下人的士气肯定也不高。Instead of damning the employees with faint praise, supervisors should encourage the staff when they do a good job.

Damn with faint praise, 名褒实贬，用轻微的赞扬进行贬低。对于电影评论这个职业，或许这是一个有用的性格特征？我们来听听看下面这个例子：

例句-2: The movie director had received many positive reviews for her latest work. One critic, however, didn't seem to care for it much. It's not that he gave it an openly bad review. Instead, he wrote that he was pleasantly surprised that the film was shorter than the other films. It was easy to see that he was damning the director with faint praise.

这段话是说： 这名电影导演的最新作品获得了

很多正面评价。不过有一名影评人似乎并不怎么看好他的新片子。他倒也没有公开说这部电影不好，不过他说，他很高兴地发现，这部电影比这个导演的其他电影要短。很显然，他对这部电影是名褒实贬。

与其收到这种评论，倒还不如别人直接批评我！我记得我听过一句话：If you don't have anything nice to say, don't say anything at all. 如果你没有好话要说，那就闭嘴。我觉得这句话说的特别对。每个人都希望得到别人的肯定，谁愿意得到这种苍白的表扬呢？

980. diamond in the rough

最近我们办公室来了一个实习生。她在广播方面没什么实践经验，可是特别聪明好学，又很勤奋。我觉得她很有发展潜力。我和我的同事们都认为，有一个习惯用语用在她身上正合适。那就是：diamond in the rough.

Diamond是钻石的意思，而rough，意思是粗糙的，未经雕琢的。连起来，diamond in the rough，字面意思是粗糙的钻石，实际上就是我们在中文里所说的“未经雕琢的璞玉”。

上面例子里谈到的那个实习生就是这样。She may not be an established broadcaster, but she shows potential. She's a diamond in the rough. 她现在还不是一名播音员，但是她很有

潜力。她是一块未经雕琢的璞玉。

下面的例子里，一个刚买房的人对他的房子有什么跟别人不一样的见解呢？我们来听听看：

例句 -1: My friends don't have a very high opinion of the house I bought. True, it's small and outdated. But the way I see it, it's my diamond in the rough. Once I build an addition on to it, install new windows, doors and give it a fresh coat of paint, it'll be quite inviting.

这段话是说：我朋友都觉得我刚买的房子买亏了。这房子确实不大，而且装潢也过时了。但是我觉得这幢房子很有潜力。一旦我重新装修，安上新的窗户和门，重新粉刷，这房子肯定能焕然一新。

我相信他很善于投资房地产，因为他能够意识到什么房子有翻修的价值。我的一个好朋友也是这样，她从来没有投资过房地产，不过她投资对了人。在她和她男朋友恋爱的时候，大家都不看好，可是她认为她男朋友是个潜力股。事实证明，her husband then started a great business. He was a diamond in the rough after all.

Diamond in the rough, 未经雕琢的璞玉。对于教练或者教师来说，发现这种潜力股的能力

很重要。下面的这名网球教练就试图说服大家他发现了一个很有潜力的新球员。我们来听听看：

Samantha's coach has tried to convince anyone who will listen that he's discovered the next great tennis star. But nobody believes that she's a diamond in the rough. No matter how much she trains, they think it's doubtful that she'll ever become an exceptional player.

这段话是说：萨曼塔的教练试图让其他人相信他真地发现了未来的网球明星。但是没有人相信她是一支潜力股。不管她怎么训练，大家都怀疑她是否能成为一名出色的网球选手。

一般来说，很难想像所有人都是错的。不过也有很多例子说明真理有时候确实会站在少数人那一边。说起diamond in the rough这个短语的起源，最初人们用这个短语来指那些还没有经过雕琢的，特别是那些可能被打造成高贵珠宝的宝石。现在，我们用这个短语的引伸意义，来形容那些非常有潜力的人和物品。

981. do the trick

养狗的人都知道，一般小狗都会整天特别兴奋，跳上跳下的，有时候真让人没办法。那天我朋友来我家，看到我的小狗乖乖的趴在地

上，不乱叫也不乱跑，特别羡慕，问我是怎么把狗训练的这么好的。我告诉她，其实我的诀窍就是每天早晨带小狗出去跑步，回来之后，它基本上就没有多余的精力上窜下跳了。用一句习惯用语来说，这就是：do the trick.

Trick，诀窍。Do the trick，其实就是取得想要的成果，获得成功的窍门。上面的例子里就是这样，如果你的小狗过于好动，taking your dog for a run in the morning will do the trick. 只要每天早晨带它去跑跑步就好了。

大家都很讨厌冗长的会议，下面的例子里，这名咨询顾问给了我们什么忠告呢？我们来听听看：

例句-1: How often have you found yourself suffering in another lengthy meeting? Maybe you've asked the boss to shorten the agenda or encouraged colleagues to talk briefly. But nothing has worked. Next time, invite participants to stand instead of sit. I guarantee you, it does the trick. Nobody will want to stay on their feet for long, so your meeting will be short.

这段话是说：你是不是经常被困在冗长的会议中呢？也许你曾经要求老板缩短会议，或者鼓励同事简短发言，但是似乎什么都不奏效。告诉你一个小窍门。下回，让大家站着，而不是坐着开会。我保证你能达到目的。没有人愿意

老站着，所以会议也不会长。

这主意真不错！每星期一早晨的员工例行会议特别让人头疼。经过一个周末后，很多人都有Monday blue，星期一沮丧症。所以很多公司都会在周一早晨提供donut，甜面包圈。For many workers, sweet donuts do the trick; they keep them awake and focused. 对于很多员工来说，甜面包圈就能把他们吸引过来，让他们保持清醒和精力集中。真希望我们公司也有面包圈提供呢！

Do the trick, 达到目的的窍门。我相信对于所有人来说，纪念日都是很重要的。下面例子里的这个丈夫老是忘了自己的结婚纪念日，他做了什么来补救呢？我们来听听看：

例句-2: I know I should remember my anniversary and other dates, but sometimes I forget. When I first got married, I'd send flowers as an apology. They always did the trick. These days, however, they don't make my wife happy. Instead, she expects expensive jewelry.

这段话是说：我也知道我老是忘记结婚纪念日和其他重要的节日。刚结婚的时候，我会给妻子买花表示抱歉，每次她都会原谅我。但是现在，鲜花已经不能博取妻子的欢心了。她想要

昂贵的珠宝。

我真不知道是该说这名丈夫健忘，还是这位妻子贪心呢？其实，我觉得她应该把这些重要的节日都输入到她丈夫的智能手机里，这样手机就能自动提醒他啦！If she programs the important dates into her husband's smart phone, he will get instant reminders. I think it will do the trick. 这应该就能解决忘记重要日子的问题了。

eke out

我室友是一名汽车销售员。由于他每个月都要完成一定的销售额，所以一到月底压力就特别大。不过他每次都使劲加班，刚刚好到月底之前完成规定的销售额。他的这种情况让我想到了一个习惯用语。那就是：eke out.

Eke是个动词，意思是节约使用，勉强度日，而eke out其实就是竭力维持的意思。上面例子中，我室友每次都刚刚好完成销售任务，he was able to eke out a few more car sales. 他竭尽全力多卖几辆车。下面例子里这个人选择里自己热衷的职业，但却难免囊中羞涩。我们来听听看：

例句-1: My sister-in-law has always been drawn to helping the poor. Her job as a social worker, though, doesn't pay very well.

She barely covers her expenses every month. Still, she'd rather eke out a living doing what she likes than living comfortably from a job that's unrewarding.

这段话是说：我嫂子特别热衷于帮助穷人。但作为一名社会福利工作者，她的工资并不高。她每个月只能刚刚好应付基本的生活支出。但是，她宁愿做自己喜欢的工作，勉强度日，也不愿做一份没有精神回报的工作，只为能舒服地生活。

我真是太佩服她这种精神了！不过确实是这样，如果你热爱自己的工作，那么工作就变成了一种享受。就像我叔叔，很多人出大钱想要收购他的农场，但是他说，他无法想像不养牛，不喂鸡的生活。To many people, he ekes out an existence. Yet he feels that he lives quite richly. 对很多人来说，他是在勉强度日。但是他自己却觉得生活特别满足。

上面我们讲到了eke out, 勉强维持。不知道我们的听众朋友里有没有篮球迷？下面这个例子跟篮球有关，让我们来听听看赛场上发生了什么另人惊叹的情况：

例句-2: Fans of the Daredevils have been rewarded with some amazing basketball playing this season. You see, their team

kept looking like they were heading for another defeat. Then, they would somehow outmaneuver their opponents to win the game. The way they've been eking out one victory after another, they may be making it to the finals after all!

这段话是说：Daredevils球队的球迷这个赛季可真是过足了球瘾。每次比赛看起来就要输了的时候，他们好象都能采取灵活攻略，出其不意，赢得比赛。按他们这么打下去，一场接一场地赢球，说不定他们还真能进决赛呢！

哈哈，我想他们的球迷肯定特别高兴！我不是个体育迷，不过我是个哈利波特迷！最近我刚刚看完了哈利波特系列的最后一部！太精彩了！不过你知道吗？这个系列的作者J.K.罗琳曾经一度生活在贫困线上？ J.K. Rowling was eking out a living while on welfare before she started her famous Harry Potter series. 她开始写作哈利波特系列前，曾经依靠福利勉强度日。

every inch

不知道大家喜不喜欢自己的老板。我就特别喜欢我上司。她目标明确，知道一个项目做到什么地步算是成功，而且知道如何去取得成功。更重要的是，她善于沟通和鼓励下属，让整个团队劲往一处使。说起她，也让我想到一个习

惯用语。那就是：every inch.

这个短语由两个简单的单词构成：every每一个；inch寸。连起来，every inch每一寸，实际上就是“彻底的，不折不扣的”的意思。

上面我说到，我觉得我的老板特别优秀，she's every inch a leader. 她是位不折不扣的领导。在下面的例子里，我们要谈到影星伊莉莎白.泰勒。她是美国著名的电影演员，去年去世，终年79岁。让我听听人们对她的评价：

例句-1: Elizabeth Taylor was a great beauty and a talented actress. She also became known for her eight marriages, big diamonds, and her willingness to raise awareness and money for AIDS. Audiences found her totally fascinating until her death. She's every inch a Hollywood legend.

这段话是说：伊莉莎白.泰勒是一位同时拥有美貌与天资的女演员。她的八次婚姻，她的大钻戒，她为提高人们对艾滋病的认识，并为其募捐所做的一切，都被大家津津乐道。她的一生都让人们感到新鲜与好奇。她是一位不折不扣的好莱坞传奇。

泰勒确实是一位传奇人物。我从报纸上看到，最近她的珠宝拍卖价创下了世界纪录！全部的拍卖价高达1亿1千6百万美元，其中一条镶有珍珠，钻石和红宝石的项链更是拍出了1千1百80

万美元的高价。要是我有这些珠宝，I'd have to have every inch of my house under surveillance or I wouldn't be able to sleep at night! 我肯定得满屋都装上监视器，要么我都没法睡觉了!

上面我们讲到every inch，彻底的，不折不扣的。不知道听众朋友们喜不喜欢去接触大自然？下面的例子就跟欣赏大自然有关，让我们来听听看：

例句-2: 84 million acres of the world's most dramatic property is in the U.S. Welcome to the National Parks of the United States. Here you can explore spectacular scenery and wildlife; resources that are preserved entirely for the enjoyment of visitors. They're every inch a national treasure.

这段话是说：美国拥有8千4百万英亩的自然风光。这就是著名的美国国家公园。在这里，你能欣赏到壮观的景色，奇特的野生动物，让游客看到保护完好的自然资源。这些国家公园不折不扣的国家珍宝。

确实，美国的National Parks各大国家公园风景保留得都特别好。国家花费大笔资金来保留最原始，最震撼人心的自然风光。其中有名的Yellowstone，黄石公园，保存的就是自然活

火山的景观， it's every inch a wondrous experience! 简直美得另人惊叹!

explain away

我记得一个月前，我们办公室来了一位新同事。但是最近一直没看见她。问了其他同事才知道，她被炒鱿鱼了! 原来是，她工作拖拉，而且还推辞说是因为自己患有维他命缺乏症。公司最终还是决定开除她。这也让我想到一句习惯用语，那就是： explain away.

Explain是解释的意思， explain away就是搪塞， 辩解的意思。上面的例子里， 我的同事显然试图用缺少维他命来为她的工作效率低下做辩解， in the end, that excuse couldn't explain away her inefficiency at work. 最终， 她没法再为自己的低效率辩解。下面例子里， 我们的职业顾问要给我们一些工作中的建议， 让我们来听听看：

Are you having trouble finding employment because of gaps in your resume? Rather than explaining away why you were laid off or took time off, consider being honest. Let employers know why you lost your job or needed to stop working to raise a family or tend to a sick relative. Often a good reason will help you get hired again.

这段话是说：你是否也曾因为简历里有断层而没被雇佣呢？与其极力辩解自己为什么会被开除或者有段时间没有工作，不如如实告诉雇主到底发生了什么。告诉雇主你为什么丢了饭碗，或者必须停止工作来照顾孩子，或是照看生病的亲人。真实的原因一般都能帮助你再找到下一份工作。

我觉得，大家一般都是害怕雇主不能理解他们的境遇，迫不得已，才编出各种故事来掩饰事实。与此相同的，如果你觉得工作太难或者有什么不懂的地方，不如诚实地告诉你的老板，rather than explaining away why you didn't finish the work, you should just go ahead and let your boss know what you don't understand.

Explain away解释，搪塞。一般来说，父母最爱的都是自己的孩子，会对他们百般呵护。但是下面例子中的这位母亲却不是这样，让我们来听听看：

The daycare worker asked the mom how her child had gotten such a terrible bruise. She said he'd fallen out of bed. But that didn't explain away some of the other marks found on his body. When investigators determined he'd been beaten by his mother, she stopped trying to invent reasons for her

son's injuries.

这段话是说：幼儿园的工作人员问这位母亲为什么她的孩子身上有一块特别严重的淤青。她说，这是孩子从床上掉下来摔的。但这并没有解释清楚孩子身上的其他伤痕。调查人员最后得出结论，孩子是被妈妈打的，她这才停止为自己孩子的伤痕寻找借口。

据说全世界每天有数百万孩子受到父母或者监护人的殴打或者虐待。所以如果你听到了什么或者怀疑什么，千万要站出来质问。Be suspicious when someone's trying to explain away a cause of concern, you may be saving a life! 对一些试图辩解的人特别小心，你可能将挽救一条生命!

fall by the wayside

现在大家流行使用智能手机，频繁地用手机发短信，上网，打游戏，照相。可是据统计，使用手机打电话聊天的人现在反而越来越少，手机原有的电话功能渐渐变得不那么重要了。这也让我想到一个习惯用语。那就是：fall by the wayside。

Wayside意思是路边，fall by the wayside整个词组跟道路其实没什么关系。它的意思是终止，不在继续下去了。就像上面的例子中，智能手机用户越来越依赖于手机的其他功能，而

打电话的功能用得人反而越来越少了。The population of folks talking on a phone appears to fall by the wayside more and more. 下面例子中的这个人从小就想当建筑师，他能不能从事自己理想的职业呢？我们来听一听：

例句-1: From the time I was a kid, I dreamed of becoming an architect. But my school counselor informed me that the unemployment rate for that choice is quite high. That explains why interest in architecture has fallen by the wayside. Maybe I should be investing in a more successful career like nursing or teaching.

这段话是说：我从小就梦想做一名建筑师。但是学校的指导老师告诉我，建筑师行业的失业率特别高。这就解释了为什么现在想当建筑师的学生越来越少。或许我应当选择一个更有前途的职业，比如护士或者教师。

为现实被迫放弃自己的梦想真是无奈。我的一个邻居就面临特别现实的问题。她是一名图形艺术家，可是随着电脑技术的发展，普通人只要使用电脑技术就能绘制各种图形，她也很难找到工作了。The need for her products and services fell by the wayside, 她所提供的产品和服务，对消费者来说已经越来越没有吸引力了。

上面我们讲到fall by the wayside有停止的意思。在下面的例子中，一名餐厅老板要谈谈扩建餐厅的计划，让我们来听听看：

例句-1: No one expected our top chef to leave. After all, the popularity of her dishes was the reason why we had decided to open another restaurant. Despite her departure, we're determined to go ahead with our plans. We aren't going to allow them to fall by the wayside.

这段话是说：没人料到我们的大厨会辞职。毕竟，我们决定开分店就是因为她的菜很受大家的欢迎。尽管她要离开，我们还是继续准备开分店。我们不会让我们的计划就这么付之东流。

这种态度很积极正面，肯定会帮助餐馆老板成功的。话说，我最近有个朋友失恋了，他的态度特别悲观，对所有事情都失去了兴趣。As a result, his sales number are falling by the wayside. 他的销售业绩大副下降。其实想开了，没有什么过不去的坎儿。

fast and furious

隔了一个长周末去上班，我发现办公楼对面一

座20层的大楼好像一夜之间忽然消失了。老板告诉我，一个爆破小组在几天之内完成了全部的爆破，清扫和整理工作。这也让我想到了一句习惯用语，那就是：fast and furious.

这个短语由两个简单的单词构成：fast快速的；furious愤怒的。连起来，fast and furious，意思变成了“飞快地，很快完成”。

上面说到，我们办公室旁边的大楼爆破瞬间就完成了。The demolition was fast and furious. It's as if the building just vanished overnight! 人间蒸发了。在下面的例子里，一名青少年的天资被快速挖掘出来，让我们来听听他爸爸对此怎么评价：

例句-1: Ever since my son won the national math competition, requests have been coming in fast and furious. Suddenly hundreds of kids and their parents want his advice, interviewers are begging for his story, and colleges across the country are offering him four-year scholarships.

这段话是说：自从我儿子赢了全国数学竞赛之后，对他的邀请就接踵而至。成百名孩子和他们的家长都希望向他取经，记者都想要采访他，而全国各地的大学也纷纷表示愿意为他提供大学四年的奖学金。

一夜成名不一定是好事，我记得以前一个谈话

节目中，一个人谈到了他中彩票之后的经历。Once his name was announced on television, attention on him was fast and furious, 自从他的名字出现在电视上之后，对他的关注就扑面而来。

他的手机永远在响，销售商向他推销各种产品和服务。最可怕的是，凡是沾得上点边的亲戚和朋友都跑来跟他借钱！

所以说，什么事情都有两面性。

上面我们讲到了fast and furious, 飞快的。冬天的阿拉斯加向来是非常寒冷的。不过，今年的严寒似乎格外严酷。让我们来听听看：

例句-2: The residents in Alaska are used to bad weather in winter. But they weren't prepared for all the snow they recently got. That's because the storm moved in fast and furious. Within a few short hours, towns became overwhelmed by mountains of snow.

这段话是说：冬天的严寒天气对阿拉斯加居民来说司空见惯，但他们还是没有为最近的大雪做好充足的准备，因为这次风暴来得又快又猛。短短几个小时内，很多城镇都完全被大雪所覆盖。

我听说，今年有些地方的积雪多达60英寸。还记得两年前，美国首都华盛顿也经历了同样的大雪，天气预报里说要下大雪后，The sales at grocery stores were going fast and furious! 人们都去商店抢购商品，以储备好食物以应对大雪的到来。

feast or famine

最近我的小外甥特别高兴。他今年铲雪赚了不少钱，正好可以用这些钱来买新的电子游戏。今年下了不少雪，所以他也赚得很多。可去年冬天天气就特别暖和，所以他一点活儿都没有。在英语里，我们可以用一个习惯用语来形容这种情形：feast or famine。

Feast是盛宴的意思，而famine是饥荒，feast or famine意思就是走极端，要么多得要命，要么少得可怜。

上面的例子里，我外甥的工作要不就是多得数不过来，要不就是一点都没有。It's been either feast or famine。在下面的例子里，我们来听听一个爵士乐手的经历，你就能明白为什么艺术有时候只能当作一种爱好了。

例句-1: I love playing in a jazz band. But I can't rely on it for a full-time salary. During the spring and summer, we get hired a lot to play at weddings, outdoor concerts and

festivals. Then, once the cooler temperatures set in, we don't get that many jobs at all. It's feast or famine.

这段话是说：我很爱在爵士乐队里演出。但是我不能靠这个来谋生。春夏两个季节，我们经常去各种婚礼，室外演唱会和节日场合演出。可是一旦天气开始变冷，我们的工作机会就没那么多了。忙的时候忙死，闲的时候闲死。

这也让我想起我的一个邻居。她是个画家，尽管大多数时候生活还行，可是有些时候手头也会觉得紧。

这是因为经济好的时候，人们有足够的钱来享受生活，也会更多地投资艺术品。可是每当经济不好的时候，人们可能什么都不会买。For painters or musicians, it's either feast or famine, 对画家或音乐家来说，就是这么，活多的时候忙死，活少的时候闲死。

对于美国人来说，夏天有很多旅游胜地，其中一个Cape Cod鳕鱼角。这是美国马塞诸塞州的一个半岛，由于气候凉爽宜人，人们喜欢在夏天去那里休闲度假。让我们来听听旅游记者是怎么介绍的：

例句-2: Cape Cod is the eastern tip of Massachusetts. It's always been a popular destination for tourists in the summer who

enjoy activities like going to the beach, fishing or whale watching. For providers of goods and services there, business used to be rather feast or famine. But people are now living in the area year-round. So business is much more constant.

这段话是说：鳕鱼角位于马塞诸塞最东部。在夏天，这里是一个旅游胜地。人们喜欢去海滩，钓鱼或者出海看鲸鱼。对于在那里卖东西或是提供各种服务的人来说，过去生意不稳定，忙的时候特别忙，淡的时候特别淡。不过现在，很多人常年住在那里，所以生意也就比较平衡稳定了。

的确是这样。很多以季节为卖点的旅游胜地，旅游旺季生意就多，旅游淡季生意就少。For a ski resort or a beach, business has always been feast or famine, 比如滑雪场或者海滩，生意就是时好时坏。我觉得，这些地方应该开发其他服务项目，设法常年吸引顾客。

ferret out

最近我想去剪个新发型。虽然发廊很多，但是因为刚来到这个新城市，对哪家发廊好一点都没有概念。不过，幸好有互联网，只要到特定的网站去搜索一下，哪些发型师的评价好就一目了然了。在美语里，我们可以用一个习惯用语来形容这种情形：ferret out.

Ferret作为动词，意思是搜寻，寻找。Ferret out作为一个词组，是通过全面查找而搜寻出来的意思。

在上面的例子里，通过网上的顾客评论： I can ferret out the poor service providers from the good ones. 我能很容易找到好的和差的服务。在下面的例子里，一名男子坚持要参加训练最严酷的特种部队。我们来听听他爸爸是怎么说的：

I support my son wanting to enlist in the military. But he's determined to join one of the toughest units in the world. Their basic training involves physical, mental and emotional challenges that nearly impossible to endure. They ferret out the weaker candidates within days.

这段话是说：我支持儿子想去参军的打算。但是他坚决要参加世界上训练最严酷的军种之一。他们的基本训练包括对体能，精神和情绪的极限挑战。他们在几天内就能把不够强壮的候选人淘汰掉。

这人说的一定是那些在泥里爬，冰水里游泳，然后每天只睡四个小时的特种部队。我真不明白人类怎么能忍受这些。

我记得，原来我去参加一个钢琴比赛的选拔， the judges quickly ferreted out everyone but

the most exceptional talents, 评委们很快就挑选出了最杰出的人才。

在工作中，大家都讨厌那种干活拖拉，或者光拿钱不干事的人。在下面例子里，一间工厂就发生了这种事。让我们来听听他们的发言人是怎么说的：

It was announced that some workers got paid overtime that they hadn't worked. The accounting department is reviewing all recent records. They're ferreting out any fraud. The employees responsible can expect to be punished.

这段话是说：据称有些工人没加班就擅自领取加班费。现在会计部门正在审核所有纪录。他们将撤查任何舞弊行为。那些应当对此负责的人将受到惩罚。

干了缺德事，总是会被发现的。我记得原来大学在一间旅游公司实习，人们发现一些导游强行多收了游客的钱。It didn't take long for the boss to ferret out abuses and fire those employees. 老板没过多久就发现了这种行为，炒了那些导游的鱿鱼。

fizzle out

我侄女最近说想当律师。我问她为什么想当律师的时候，她说这样她就能挣大把钞票，住豪华公寓，去高级餐厅，还能环游世界。她没有意识到，作为律师在职业生涯初期的工作时间有多长，他们又得为了工作牺牲多少个人生活。我想如果她知道了，她想成为律师的兴趣可能就可以用下面这个词来形容：fizzle out.

Fizzle这个词本身的意思是失败，而fizzle out, 作为一个词组，意思是"归于失败，渐渐消失"。

有一项调查显示，很多法学院的学生都是这样。Once they discover how consuming that profession is, their enthusiasm seems to fizzle out. 当他们了解到律师行业有忙后，他们此前的热情就会渐渐退去。

在下面的例子里，我们要来听听一对情侣Chris和Sandy的故事：

例句-1: Chris and Sandy started dating months ago. All of our friends thought they made a great couple. Soon they moved in together and there was talks about them getting married. What Chris hadn't realized was that Sandy had an uncontrollable temper. Soon their relationship fizzled out. We were sad to learn that another promising lover affair came to an end.

这段话是说：几个月前，Chris和Sandy开始约会。朋友们都认为他们很合适，没过多久，他们就搬到一起住了，还有人听说他们快要结婚了。Chris不知道的是，Sandy脾气很不好，后来他们的感情就慢慢淡薄了。我们很失望地看到，本来特别有希望的一对情侣并没走到一块儿。

结婚前发现不合适，总比结了婚再离婚好吧！我有一个朋友就是这样，她经常在网上认识人，聊天交友。可是真见了面，总发现那个人根本就不是网上说的那么回事！The dates often fizzle out and my friend goes home depressed, 约会经常不了了之，我朋友还特郁闷。所以说，寻找另一半得靠运气。

在美国，经常有组织马拉松或是各种比赛来为抗击癌症募捐的活动。下面的例子里，一个竞赛组织团队的资金慢慢枯竭了。这是为什么呢？咱们一起来听一听：

例句-2: Hundreds of races take place every year to raise money to fight lung cancer. But one organization has been having trouble getting contributions. That's because its president was recently caught stealing and then lying about it. No wonder funding is fizzling out!

这段话是说：每年都会有几百个竞赛项目为抗击肺癌筹集资金。但是其中一个组织今年募集的资金特别少。结果有人发现这个组织的主席挪用公款，而且还撒谎！难怪他们筹集的资金越来越少！

基金的经营出现问题后，一旦主要支持者退出，其他人就会跟着退出。这就好像去参加一个派对，一旦有人开始离开，慢慢大家就会接二连三跟着回家，the party begins to fizzle out, 派对就会慢慢结束。

flotsam and jetsam

上个礼拜我帮一个好朋友搬家，结果发现她家有好多我认为没什么用的东西，什么大学时候的笔记本啊，书啊，还有看起来她好久都没穿过的衣服。我问她这些笔记本里是不是有很多珍贵资料，但她说，其实里面都是一些：

flotsam and jetsam.

这两个词都不太常见，flotsam意思是船沉没以后漂浮在水面上的废物，而jetsam是指因为担心船会沉，所以扔到水里的废物，以便减轻船上的载物量。

大家可能猜到了，flotsam and jetsam, 连起来就是没有价值的物品。

就像上面的例子中，在我朋友的大学笔记本

里：there wasn't any important information written down, it was all flotsam and jetsam, 里面没有什么重要信息，全都没什么用。

在下面的例子里，我们要看看一个人在他爷爷去世后整理遗物时发现了什么：

例句-1: After my grandfather died, I went to clean out his garage. I found piles of yellowed newspapers and magazines, empty bottles, pieces of used furniture, and broken tools and sports equipment. There was nothing of any value. It was nothing more than flotsam and jetsam.

这段话是说：我爷爷去世后，我去整理他的车库。那里有成捆泛黄的旧报纸和杂志，空瓶子，旧家具，还有已经损坏的工具和体育器材。什么值钱的东西都没有，全都是废物。

其实大家经常会在车库里堆些没有用的东西，久而久之也就忘记了。比如我，我每年就得清理一次我的衣橱，能发现好多我再也不会穿的衣服，把他们捐给慈善机构。I clean my closet once a year, and there are always some flotsam and jetsam.

Flotsam and jetsam这个短语，除了指没有价值的物品以外，还有另外一个意思，就是不受重视的人。

下面的例子里，一个记者就要来给我们讲讲当地居民关注的问题。我们来听听看：

例句-2: Citizens who want more upscale living areas have been pleading with the City Council. They want to see more of the poorer neighborhoods redeveloped. They're tired of seeing homeless people wandering around. To them, such flotsam and jetsam needs to be removed.

这段话是说：希望提升居住环境的居民一直请求市政厅，他们希望重新开发更多的贫困社区。他们不想再看到无家可归的人到处游荡，对他们来说，这些人不该出现在他们的社区附近。

这也是可以理解的，谁不想要一个安全的居住环境呢？我最近听我们小区的人说，当地学校校长决定启动一个项目，帮助那些问题学生。He believed it was time to pay greater attention to the flotsam and jetsam. And, truthfully, it is those struggling students that need more help, 他认为应该给那些不受重视的学生更多关怀。确实，那些问题学生需要更多的帮助。

fly in the face of

我阿姨去年开了一个蛋糕店。现在她生意越做

越好，她还正在准备开个分店。这使得很多甜品业同行感到奇怪，他们都因为经济不振而收入下降。而我阿姨的蛋糕店生意蒸蒸日上，与他们的情况正相反。这也让我想到一句习惯用语，那就是：fly in the face of.

这个词组里的词都很简单，不过连起来跟飞或者脸都没有关系，而是“完全相反，截然不同”的意思。

像上面的例子中，甜品业普遍业绩不好，可是我阿姨的蛋糕店却蒸蒸日上。It appears to fly in the face of what's typical in the industry.

我们祝她好运！在下面的例子里，我们要讲讲教育领域的一些改革。你肯定认为现在高科技教育占了主导地位，咱们来听听下面这些学校的做法有什么不同：

例句-1: Most American schools have been increasing spending on high technologies. That meant more computer-assisted learning in the classroom. Yet a small minority of institutes are focusing on traditional learning. They believe it's much better for the students. It's unclear if they're right. But it certainly flies in the face of what most schools are emphasizing.

这段话是说：大多数美国学校现在都在高科技上投资。这就意味着课堂里出现更多电脑技术

的支持。但是也有一小部分学校坚持传统教育。他们认为这样更有利于学生。现在还不清楚他们是否正确，不过很显然，他们的做法跟大多数学校背道而驰。

我的一个朋友Jenny也是这样。现在很多人都通过Facebook，微博和Twitter这类社交网站联络沟通，可我朋友Jenny坚持不用这些社交平台，她认为面对面的沟通才是最好的，it flies in the face of what most people do these days. 这与眼下大多数人的做法都截然不同。

不知道我们的听众是不是体育迷，我本人就挺爱看美式橄榄球，总觉得是一种不同的文化体验。

下面这个例子里就讲到了一个名叫Tim的球员，我们来听听看：

例句-2: Tim is one of a few football players who isn't shy about his religious beliefs. Before every game, in front of huge television audiences, he kneels in prayer on the field. He knows not everyone approves. Still, he doesn't regret flying in the face of how athletes are expected to behave.

这段话是说：Tim是少数敢于表明自己宗教信仰的球员之一。每场比赛开始前，当着电视观众的面，他都会跪在赛场上祈祷。他知道并不

是每个人都赞成他的做法。他并不取悦社会对运动员的一些期待，他也丝毫不后悔。

我觉得每个人的宗教信仰都是他的自由。就像最近很火的Jeremy Lin，林书豪，他也对自己的宗教信仰毫不掩饰。

我有一个同性恋朋友，she's very open about her sex orientation, this flies in the face of some traditional views. 她很公开自己的性取向，这与很多保守的观点大相径庭。

follow suit

今天中午我忽然想吃麦当劳，由于很久没去，我看到他们的菜单时有些吃惊。我印象里的麦当劳都是些不健康的快餐，但是现在，菜单里多了全麦麦片，水果片，沙拉等等选择。这种改变可以用一个习惯用语来形容，那就是：follow suit。

大家都知道，follow是跟随的意思，而suit，可以指扑克牌四种花色里的任意一种，两个词连起来follow suit，跟着出同样的花色，引伸为“效仿，跟着做”。

就像上面的例子里，随着人们健康意识的提高，越来越多的餐厅纷纷推出健康的低卡路里菜单，连麦当劳都没落下。All the restaurants started to offer healthy food items.

McDonald's felt they needed to follow suit.

在下面例子里，我们要讲讲casual Friday的来历，让我们一起来听一听：

例句-1: Who wants to have to wear formal business clothes every day? For many employees, Friday is when you can dress casually. You might even be allowed to wear jeans. It seems the trend began in California in the late 1990s. Before long, workplaces throughout the U.S. copied the practice. Other countries have been following suit ever since.

这段话是说：谁想每天都穿正装上班呢？对很多人来说，星期五就是能穿便装的日子，或许你还能穿牛仔裤呢！这个潮流似乎是90年代末从加利福尼亚州兴起的。不久，美国各地的公司都开始实行这种做法，其他国家也纷纷效仿。

这个Casual Friday就是星期五便装日！谁都不希望每天西服革履的。由于燃油价格上涨，美国的西南航空公司最近宣布，往返机票价格上涨4到10美元。业内观察人士说，其他航空公司很可能会follow suit跟着涨价。

人身攻击在美国社会是一件绝对不被接受的事情。在下面的例子里，咱们要去看看一个广播

主持人中伤别人之后，给他自己带来了什么样的后果：

例句-2: The radio entertainer made a habit of making rude comments. Perhaps that's why his talk show was so popular. But when he insulted a woman repeatedly on the air, people from across the country complained loudly. Before long, one of his advertisers withdrew its support. Then another followed suit. Soon the majority had done the same, leaving the show with few sponsors.

这段话是说：这名广播节目主持人一贯以言辞犀利著称，也许这就是为什么他的谈话节目那么受欢迎。不过当他多次在节目中对一名女士出口不逊后，很多地方的听众都表示不满。没过多久，他的一个广告商就不再支持他了，随后，另一个也撤走了对节目的赞助。很快，大多数广告商都选择退出，整个节目没剩几个赞助人了。

不久前，美国著名体育频道ESPN就解雇了一名员工，原因就是他使用了侮辱性的语言来形容冉冉升起的亚裔篮球明星林书豪。这确实说明，言论自由是要在有框架内的自由，并不是毫无限制的随便乱说。

force one's hand

今天我收到了园艺俱乐部主席的电子邮件。邮件里说，很遗憾我们今年的资金不足，所以要减少很多有趣的活动。我很奇怪为什么她不等下次见面时告诉我们，后来才知道原来是有人看到了财务报表，去质问主席了。这也让我想到一句习惯用语，那就是：force one's hand。

大家都知道，force意思是强迫，而hand是手，force one's hand,意思就是强迫某人做某事，特别是在没有准备好的情况下。

在上面的例子里，我们的俱乐部成员质疑园艺俱乐部的财政情况，迫使主席马上发邮件跟大家说明。She forced the president's hand.

在下面的例子里，一名员工还没准备好，就不得不告诉大家他要退休的消息。我们一起来听一听：

例句-1: I didn't intend to announce my retirement quite yet. I've told my buddy at work not to say anything to anyone. But after a few too many drinks, he accidentally mentioned that I would soon be leaving the company. I know he didn't mean to force my hand. But I had no choice but to confirm the news.

这段话是说：我本来没想公布退休的消息。我告诉我办公室的好友要为我保密。可是几杯酒

下肚，这位老兄就提到了我马上要离开公司。我知道他并不是这个意思，但我不得不跟大家证实了这个消息。

这就是酒精会带来问题，它会让你做出一些愚蠢的举动。我记得我奶奶就曾经告诉我，如果你想保守秘密，就不要告诉任何人。就像有些惊喜派对，有时候很难做到保守秘密，搞不好的话，The honoree will figure out what you're up to and forces your hand，有时被派对主角发现秘密筹备的事，你没办法只好承认。

小孩子淘气，弄坏家里东西是常事。不知道大家小时候有没有类似的经历？下面这两个小孩就干了件坏事。我们来听听他们受到了怎样的惩罚。

例句-2: We shouldn't have been playing basketball in the house. That's how we broke a window in the living room. We must have looked guilty. As soon as mom and dad came home, they asked us what was wrong. We never had time to invent a story because they succeeded in forcing our hand. Now we'll have to do extra chores for a month!

这段话是说：我们不该在屋里打篮球，就因为

这样打碎了客厅的窗户。我们看起来肯定是干了错事的样子。爸爸妈妈一进门，就问我们到底出了什么事情。我们还没有足够时间编故事，他们把我们抓了个正着！现在我们要多做一个月的家务！

这听起来还真有些耳熟，我记得原来我妈妈眼睛就特别尖，我干了什么错事，她都能一下子发现！

foregone conclusion

昨天我去看了我好朋友的篮球比赛。虽然我很希望他赢，不过我也知道，他所在的球队处于弱势，如果没有奇迹出现的话，他们输定了。果不其然，他们以大比分败北。这也让我想到一个习惯用语。那就是：foregone conclusion.

Foregone，的意思是先前的、预知的，而 conclusion，结果。Foregone conclusion，意思就是“注定的结果，不可避免的结果”。

上面的例子就是这样。It's obvious that my friend's team was the underdog. It was a foregone conclusion that they'd lose the game. 我朋友的球队显然不是对手，在比赛中失利是不可避免的。在下面的例子里，我们要去看看一个公司里的员工如何讨论谁会升职。

例句-1: Susanna had worked as the assistant manager in the store for three years. When the boss decided to take a job with another company, most of us assumed Susanna would be getting a promotion. It seemed a foregone conclusion. But our predictions were wrong. A new manager with more experience was hired instead.

这段话是说：苏珊娜当了三年副经理。老板接受另一份工作决定辞职后，我们很多人都认为苏珊娜一定会得到晋升。这看起来是注定的结果了。不过我们都猜错了。公司雇了一名更有经验的经理人。

这世界上事情谁能百分之百打保票呢？就拿我经常去光顾的一家餐厅来说，那里的服务员几个月前告诉我，餐厅可能要关门了，因为老板得了重病。They were sure the restaurant had to close down. It seems like a foregone conclusion.

可是前两天我去订pizza的时候，他们告诉我，老板手术成功，迅速康复，餐厅会继续开下去？这真是个好消息！

美国历史上的南北战争人尽皆知。这次战争以北方取胜告终，结束了奴隶制，是美国历史的里程碑之一。

有些历史学家认为北方显然会获胜，可是有些历史学家则认为双方势均力敌。我们一起去听听他们不同的见解。

例句-2: Some historians believe that the American Civil War was far from a foregone conclusion. In their view, it wasn't clear at all that the North was going to beat the South. It's true that the North had a larger population and greater resources. But, they argue, the South had the advantage of fighting on their own soil. And they had the most experienced generals.

这段话是说：一些历史学家认为当时美国内战的结果并不是板上定钉的事。在他们看来，北方并不一定能打败南方。的确，北方拥有更多的人力和资源。但是他们认为，南方拥有主场优势。而且他们有经验更加丰富的将军。

历史是个值得讨论的话题。每个人看相同的问题都会得出不同的结论。各种战争，选举，都可能出现出人意料的结果。就比如今年的总统大选，鹿死谁手，还很难讲。Who will win the presidential election this year is far from a foregone conclusion.

foul play

昨天去我姐姐家，看到我的小侄女噘着嘴不高

兴。一问才知道她得重新考期中考。为什么呢？原来，他们班好多人在最近的考试中都得了好成绩，老师怀疑有人漏题，所以全部人都要重考。这让我想到一个习惯用语。那就是：foul-play.

Foul play这个短语的意思是"不正当的行为，严重犯规"。就像上面提到的情况，老师认为不可能所有人成绩都这么好，所以怀疑有人舞弊。She suspected foul play. 在下面的例子里，一名公司主管谈到他看到办公室一团混乱之后的反应。我们一起来听一听。

例句-1: When I got back to my office, my papers were scattered. I found my file cabinet had been opened and my computer turned off. My first thought was that it was a case of foul-play. But, it turned out to be rather innocent; just my colleague's kids playing around without any supervision.

这段话是说：当我回到办公室的时候，桌上的纸撒了一地。我发现我的档案柜被打开，电脑也被关了。我第一反应是有人闯进了办公室。但后来我发现这只是虚惊一场，是我同事的孩子在没有大人看管的情况下，在我办公室里玩着。

大家可能已经注意到了，foul play也经常被用在犯罪行为上，意思就是非法的暴力行径。我的一个朋友就跟我讲过，去年圣诞节他们整个

社区都遭到了一场洗劫。She discovered that thieves had broken in, and other neighbors had reported similar incidences of foul-play. 她发现小偷破门而入，其他邻居也有类似遭遇。

所以说，居住的社区真的很重要呢！

上面提到，foul play经常被用在犯罪行为上。下面的例子就提到了这样一起犯罪，让我们一起去一探究竟。

例句-2: Police discovered the woman's body in the river. Her husband claimed she had accidentally fallen out of a canoe. Soon enough, it was determined that foul-play was involved. She had been struck on the head with a rock and left to die. The husband murdered her and intended to collect an expensive insurance policy!

这段话是说：警方在河里发现一具女尸。死者丈夫说，她是不小心从独木舟掉到河里去的。但是不久后，警方发现这其中其实参杂了非法行为。死者的头部是被石块击中，然后流血而死。她的丈夫谋杀了她，是为了一大笔保险费！

太可怕了！不过到最后，这个丈夫肯定也被绳之以法了。这就像英语里一句俗语说的，Crime doesn't pay. 意思就是犯罪得不偿失。

full of oneself

最近我们这正在招聘新的制作人。来面试的人很多，其中有个女的，她的简历特别好，但是面试过程不太顺利。她不停吹嘘自己得了多少多少奖，做过多少独家访谈，有什么新奇的创意什么的。所有面试官都认为她的性格不合适这份工作，这也让我想到了一句习惯用语。那就是：full of oneself。

如果我们说一个人full of oneself, 意思就是他特别自以为是。就像上面我提到的这个来面试的人：all the boasting she did led the interviewers to conclude that she was full of herself.

她不停吹嘘自己，让面试官都觉得她特别自大。太自以为是的人确实很难成为团队的一员。下面的例子里就要谈到这样一个人。我们来听听看：

例句-1: It can't be denied that Donald Trump is extremely successful in the business world. Through his many investments and ownership of luxurious properties, he's worth about \$2.9 billion. Still, his critics think he's incredibly full of himself. Maybe he wouldn't be so great if he weren't conceited?!

这段话是说：无可否认的是，特朗普在商业界确实非常成功。通过各种投资和他所拥有的众多豪华地产，他的身价已经达到了近29亿美元。不过，批评人士仍然认为他过于高傲自大。或许如果不是这样的话，他也不会有今天的成功吧？

对啊！我想很多人都看过特朗普的真人电视秀《学徒》。在节目中，20名年轻男女争夺为他工作的机会。如果他们失败了，他就会告诉他们：“你被解雇了！”在我看来，这并不是真正的娱乐节目。简直就是他自我炫耀的机器！

自大的人当然很让人讨厌，可是世界上也有很多与此相反的人，让我们来听听下面这个例子：

例句-2: Cheryl and I almost didn't go on a first date. That's because my ex-girlfriend lied about me to her and said that I was full of myself. Luckily, Cheryl didn't listen to her. After meeting me, she decided that I was actually not self-important at all. So we started going out and now are thinking about getting married.

这段话是说：谢丽儿和我几乎没见面，就错过了彼此。这是因为我的前女友告诉她说我特别自大。幸好谢丽儿没有听她的话。与我见面之

后，她觉得我其实并不是那种自我膨胀的人，然后我们开始约会，现在已经开始考虑结婚了。

幸好这个谢丽儿是个思想开放的人。有些人人云亦云，听到别人怎么说就会怎么做，也就导致了无法改变的刻板印象。幸好上面这对情侣没有就此错过！

funny business

我一直觉得我的邻居看起来很可疑，他年纪轻轻，有什么正经工作，可是他却开着一辆豪华轿车，还有一艘游艇。后来我注意到，总是有人上他家做客，而且这些人都是过半个小时就出来。这可疑的情形，让我想到了一句习惯用语，那就是：funny business.

这两个词大家应该都非常熟悉，funny滑稽可笑的，business事情，生意。连起来，funny business, 意思却来了个180度大转弯，指的是非法的，或者不合道德的。

After seeing people coming and going from the neighbor's house, I began to suspect there was some funny business taking place, 看到我邻居家总是有人进进出出，我开始怀疑他们在进行什么非法交易。

居然被我猜对了！1个月之后，警察就出现在他

们的家门口，原来他在做毒品交易。幸好这不是个暴力案件，而在下面的例子里，我们来看看这名记者为我们讲述一场犯罪情况：

例句-1: The cop knew the crook was armed and dangerous. When she finally caught him, he was told to throw down his gun and put his hands up over his head. She also warned him not to try any funny business. It was clear that she wouldn't hesitate to shoot if he made any wrong moves.

这段话是说：警察知道这个坏人身上带了枪，很危险。她最终抓到他的时候，警察告诉他放下武器并把手放到脑后，并且警告他不要耍任何把戏。很明显，如果他有任何举动，警察会毫不犹豫地开枪。

警察的顾虑是对的。很多犯罪份子都会在他们的衣服或者鞋里藏另一把枪。这就是为什么警察需要随时保持警惕。The cop needs to remain cautious in case there's any funny business, 为防止坏人耍把戏，警察必须随时随地保持警惕。

上面我们说到，funny business除了指非法的事情，还可以指不道德，不合理的行为。下面的例子就讲到了这样一个情况。让我们来听听看：

例句-2: Recently, Paula's husband was busier than ever, and had to go out of town one weekend every month to meet with clients. She started to wonder if there was some funny business going on. Soon enough, she found purchases of women's jewelry and lingerie on his credit card bill. He was having an affair with his secretary!

这段话是说：宝拉的丈夫最近比以往都要忙，而且每个月都有一个周末要出差，去跟客户见面。宝拉开始怀疑是不是有什么问题。不久之后，她发现丈夫在用信用卡购买女士珠宝和内衣。原来他跟他的秘书有一腿！

女人的第六感通常特别准！就像上次我带我的前男友回家，我妈妈就特别不喜欢他！她觉得这个人看起来不够正直。之后的几个星期，我们竟然一起看到这个男人在跟别的女生约会！可真不怎么样！

get wise to

我有个朋友在政府部门工作。他这工作以前可是个“肥缺”，经常用公款吃喝旅游。可好景不长，这种挥霍公款的行为被发现了，他被调查机构请去喝茶了。这让我想到了一个习惯用语，那就是：get wise to.

Wise, 形容词，是“明智”的意思。Get wise to

somebody or something 是“知道，了解到”的意思。The investigators began to get wise to the reckless spending of taxpayer money, 调查人员开始察觉到挥霍纳税人钱财的行为。

在下面的例子中，也有一个人像我的朋友一样，没法继续过舒服日子了。

例句-1: Our department is so big. That's why no one noticed that Fred was often out of the office on Mondays. But then the boss started holding staff meetings at the beginning of the week. Soon, she got wide to Fred and his frequent absences. Since she became aware of the situation, Fred hasn't missed a day of work!!

这段话是说：我们部门太大了，所以没人注意到弗莱德经常星期一时不在办公室。不过后来，老板开始星期一召开员工会议。很快，她就发现了弗莱德经常不在的情况。从那以后，弗莱德再也没逃过一天工！

不来上班？旷工？他胆子还真大。不过说起来，办公室里经常有些人偷偷上网买东西，或者网上聊天，then they act shocked when their supervisors have gotten wise to them. 当他们的领导发现他们的这些小动作时，他们往往会吓了一跳。

我一个好朋友交了个新男友，这人看上去随和幽默，绝对是个好男人。可有一次，我朋友无意间发现这男人手机中有不少暧昧短信，when he knew that she was getting wise to his deception, he stopped calling her. 这个男人知道我朋友已经察觉到他不忠的行为后，就不在联络她了。所以说，看人不能光看外表。

当然，买东西的时候，也不能光听商家的花言巧语。让我们来听听下面这个句子：

例句-2: My wife is a smart consumer. She's often alert to products that advertise being healthy when they actually contain too much sugar, fat or chemicals. She also notices when products claim to offer more, but actually contain less. When she gets wise those manufacturers, she blogs about them. She simply doesn't want anyone else to be fooled.

这段话的意思是说：我太太是个聪明的消费者。她经常会留意那些把自己标榜得很健康，但其实含有大量糖、脂肪或化学成分的商品，以及那些声称很实惠其实很不划算的东西。一旦识破这些商家的把戏，她就会去网上写博客揭露它们。她不想让其他消费者上当。

我们要感谢这种热心人！我们小区里也有这样的人，他们会定期给所有居民写信，告诉大家社区的最新动态，以及地方政府都做了些什么

事情。Thanks to these people, I've gotten wise to all kinds of recent decisions by my town council. 托他们的福，我对镇政府近期做出的决定都有所了解。

give and take

咱们生活中常有这样的人：能力强，热心肠，点子多，可就是听不得别人说“不”。给这种人提意见，很难被采纳。因为他们不喜欢 – give and take.

大家一定都知道give是给的意思，take则是“拿”，give and take有给有拿，引伸为“有商有量”，妥协折衷。Those who don't appreciate give and take are not likely to listen to others. 那些不喜欢妥协折衷的人不太可能听取别人的意见。

在下面的例子中，我们要听一听，在夫妻相处之道中，是不是也需要一些妥协。

It's natural for couples to argue once in a while. But whether those two people will have a long future together often depends on how well they work out their differences. Conflicts shouldn't always be about one person being right and the other wrong. There has to be a healthy give and take. Without that ability to negotiate, couples

can't survive.

这段话是说：夫妻间有时发生争吵是很正常的。但是两人是否能长久地一起生活下去通常取决于他们能不能调和彼此间的差异。在有冲突时，并不一定要分出谁对谁错。俩人之间必须有健康的商量妥协。如果俩人都不肯低头，那日子过不长久。

很多幸福夫妻都说，过日子的秘诀是宽容对方的缺点，而不是争辩是非对错。英文里有句话叫，my way or the highway! 意思就是“不按我说的做就拉倒!”，大有顺我者昌逆我者亡的意味。

要是按照这个原则去经营婚姻，恐怖得一路打到离婚。

Do you negotiate with others or do you feel that give and take is a sign of weakness? 你会和别人妥协么？还是觉得和别人商量就等于服软？其实，遇事和他人有商有量，达成大家都喜欢的结果，对一个团队是非常有益的。

下面这个句子就是一例，我们来听听：

Our labor union has few complaints with the managers of our factory. That's because everyone works pretty well together.

Whenever there's a conflict, we sit down

together and discuss the best way to deal with it. Each side is willing to let the other get some of what it wants. That give and take makes for a much better environment.

这段话意思是说：我们的工会从来不会收到对工厂管理人员的投诉。这是因为大家共事得相当愉快。每次有矛盾出现时，我们都坐下讨论最好的解决办法。每一方都愿意让另外一方达到部分目的。这种凡事有商有量的方式营造了一个更优良的环境。

这种相互尊重的态度往往能带来双赢的结果。不是说偏听则暗，兼信则明么。

gloss over

上个月我和一个好朋友一起出去旅行，整个旅程差强人意。回来之后，别人问我们玩儿得如何。还没等我张口，我那快人快语的朋友抢先说我们的旅程多精彩，看到的景色多迷人，没有一句不好，没有一点抱怨。我当时简直怀疑我们俩去的不是一个地方！这让我想起一个习惯用语。那就是：gloss over.

Gloss over意思是把不好的事情隐瞒起来或者轻描淡写。

我的朋友没把旅行中的种种不好对人提起，she chose to gloss over all of them. 而是决

定把这些不好的部分都忽略不计了。

这种“报喜不报忧”的情况也出现在下面的例句里。我们听一听：

My daughter likes the sweet icy drinks at our local convenience store. But she's tried to avoid them because they have so much sugar. Now that she's heard that new flavors are being offered with artificial sweeteners, she's excited. I'm not. Because they still have no nutritional value. The company glosses over that information in its ads!

这段话是说：我女儿喜欢喝我家附近便利店卖的甜味冰饮料。不过她尽量少喝，因为这些饮料里糖份太多。现在她听说，新口味的冰饮里面用了代糖，所以她高兴极了。不过，我可不高兴，因为这种饮料还是没有任何营养价值。不过对于这个事实，厂家在广告中一句都没提。

商品广告当然是捡好的说，这样才能吸引顾客！不过说起来，现在各种饮料的卖点真是五花八门，不过要是我说，还是白水最解渴，绝对没有不良成分。

美国的教育制度时常受到称赞，美国的大学也是国际学生们出国深造的首选，不过，美国大

学的学费也贵得可以。

在这里，学生贷款负债平均值达到10万甚至20万美元，每个月的还款额可能相当于毕业生半个月的工资！

不过，universities don't include those numbers on their web sites. They conveniently gloss over these shocking statistics! 大学不会把这些数字发在他们的网站上，他们很“方便”地忽略了这些统计数据！

说起隐瞒不报，我们听听下面的例句：

People can be fascinated with celebrities. We love how they overcame great challenges in their rise to success. But often their life stories fail to mention drug or alcohol addictions, problems with relationships or criminal behavior. Indeed, biographers have a habit of glossing over such unpleasant facts."

这段话意思是说：很多人崇拜名人。他们在通往成功的道路上克服巨大的困难，这种故事让我们喜爱不已。不过，他们的人生故事通常不会提及吸毒、嗜酒、感情问题或者犯罪行为。事实上，写传记的作家们都有把不好的事情轻描淡写或者干脆不提的习惯。

其实，人无完人，写出自己生活中阴暗的经历，并不一定会破坏在粉丝心中的形象，反而

会让大家觉得你更真实，更立体。

go easy on

我的小侄女在学钢琴，她妈妈对她要求严格，每天练琴5个小时，弹不完不能出去和朋友玩儿。在钢琴比赛中，侄女得了第二名，要说已经是很厉害了，可是却被她妈妈训了一顿，因为没拿冠军。这种严厉的方式我可真看不惯，也让我想到一个习惯用语，那就是：go easy on.

Easy是容易的意思；to go easy on someone or something的意思是温和有耐心地对待某人或某事。如果是我的女儿在钢琴比赛中得了第二名，我绝对不会批评她。I'd go easy on her. 我会和颜悦色地对她。我可不想当个tiger mom，虎妈。

在下面的例子里，我们要听听一本介绍美国历史上著名罪犯阿尔·卡彭的书。

In this book, Al Capone is almost celebrated as a businessman who makes generous contributions to charities. The author goes easy on his subject. The truth is that Capone was a gangster who made money smuggling illegal alcohol. He also engaged in gambling and prostitution. And let's not forget he had several people murdered!

这段话是说：在这本书中，阿尔·卡彭几乎被歌颂成了一个对慈善事业慷慨解囊的商人。书的作者显然对他所描写的人物心慈手软了。其实，阿尔·卡彭是个黑道人物，靠走私非法酒赚钱，还参与赌博和卖淫。另外，别忘了他手上还有很多条人命呢。

阿尔·卡彭在美国可是著名历史人物，而且是小说电影等艺术作品很青睐的人物。不可否认，虽然他不是好人，但却是个有意思的人物。

Go easy on something还有一个意思，就是“少量地用某物”。

我们一起去听听下面这个例句。

I grew up in Mexico, where the food can be really spicy. When I cook for my American friends, however, I have had to remember that some people prefer milder flavors. I've gone easy on the hot chilies I knew from when I was a boy. I only put a lot of them in a dish when I know my guests appreciate the bolder taste.

这段话是说：我在墨西哥长大，那里的饭菜特别辣。不过，当我给美国的朋友们做饭时，我得提醒自己有些人不喜欢吃太辣。我现在做饭时的辣椒用量已经比我小时候吃的少多了。只

有当我的客人都喜欢更辣更重的口味时，我才会菜里放很多辣椒。

除了口味上的考虑，有时出于健康原因我们也要少吃某种东西。比如，我妈妈的医生就建议她减少钠的摄入量。That's why she's been going easy on the salt when she cooks or eats out. 因此她做饭或者在外面吃的时候都要少吃盐。朋友胃酸过多，so she was advised to go easy on sodas and coffee. 所以医生建议她少喝汽水和咖啡。

gray area

美国大选结束了，各种拉票和选战活动也终于告一段落。就拿我们家附近的教会来说，他们现在不用再向教友推荐应该给哪个候选人投票了。

美国禁止宗教机构支持某一候选人，不过有些教会会打擦边球。他们不明确支持某个人，却以“推荐”的方式帮这个人拉票。

这两者之间的界限很模糊，让我想到一个习惯用语，那就是：gray area.

Gray area, 灰暗，灰色地带，也就是不明确，不清楚的状态。

例句-1: While there are laws that prohibit a church from directly supporting a particular

politician, offering suggestions for how to vote is more of a gray area, 虽然法律明令禁止教会直接支持某个政客, 但向教友建议如何投票却属于合法性模糊不清的做法。

好的, 我们再来听另外一个例句:

Sports trainers at the professional, college and even high school level are becoming more involved whenever a head injury occurs. But what about when kids who play sports get hurt? That's still a gray area. It's unclear how carefully anyone is paying attention to that age group.

这段话是说: 在职业、大学甚至高中, 遇到有球员在运动中头部受伤的事情, 教练都比以前更上心了。不过, 如果是小孩子在运动中伤了头呢? 这还不好说。目前还说不清人们对这个年龄层的受伤情况到底给予了多少注意。

头部受伤的确应该得到重视。特别是家长们, 应该马上带孩子去医院检查。有句话说better safe than sorry, 就是说“宁可事先谨慎过头, 也好过事后后悔”。

很多计算机机房都禁止人们带吃的和饮料进去, 这是因为食品的碎屑和饮料中的糖份对电脑键盘的损伤非常大。不过, bottled water seems to represent a gray area, 瓶装水在这

个问题上似乎没有定论。有的机房让带，有的不让。

好的，让我们听一个新的例句。

例句-2: When you're driving for a company, can you talk or text on your phone? Most employers never had a specific policy. That's no longer true. Because of too many accidents and lawsuits, there are now rules that everyone can understand. There's no gray area: using electronic devices is absolutely not allowed while on the job.

这段话是说：如果你是司机，工作开车时候能打电话或者发短信么？以前，大部分雇主都没有确切规定。现在情况不同了。由于大量事故和官司的出现，现在有了人人都能明白的规定。再也没有什么模棱两可的了：在工作开车时绝不能使用电子设备。

在我看来，不光司机开车不能打电话发短信，任何人在开车的时候都应该精力集中，不能玩儿手机。不然，一个疏忽大意，害人害己。

have one's finger on the pulse

最近我们给园艺社社长举办了一个庆功会！她在一次地区园艺大赛上获得了杰出成就奖。其实这也不奇怪，她经常参加全国各地的园艺大

会和比赛，而且一直紧跟园艺界最新走向。她对园艺的这种热情执着，我们可以用一个词来形容。那就是：have one's finger on the pulse.

大家都知道，finger是手指的意思，pulse脉搏，have one's finger on the pulse, 手指放在脉搏上，意思就是紧跟最新动态。

上面例子里，when it comes to gardening, our club president seems to have her finger on the pulse.

我们园艺社社长对园艺的走向简直是了如指掌。在美国，Super Bow超级杯一向都是全民关注的重点。而中场表演嘉宾也备受瞩目。今年的表演者是Madonna麦当娜，让我们来听听下面这位娱乐记者的介绍：

例句-1: Madonna has sold more than 300 million records worldwide. She's also recognized as the top-selling female rock artist of the 20th century. How did she become so immensely popular? She continuously reinvented her music and image based on what the public was looking for. Especially during the 1980s and 90s, Madonna always had her finger on the pulse.

这段话是说：麦当娜光碟的全球销量已经超过

3亿张。她被公认是20世纪销量最好的女性摇滚歌手。她是怎么变得如此深受欢迎的呢？原因是，她不断根据市场需求，变换曲风和形象，特别是八、九十年代，麦当娜对潮流走势一直了如指掌。

做明星确实得紧跟时尚潮流。不过爱美之心人皆有之，女孩子都喜欢去逛商店，或者看服装展，了解最新潮流动向。I keep my finger on the pulse of fashion through window shopping or watching fashion shows.

说起潮流，不光是时装界，各行各业的人都得了解自己行业的潮流走向，才能成功。下面的例子中，一名公司职员就谈到了如何更好地了解顾客群，以服务顾客。让我们来听听他是怎么说的：

例句-2: It's clear to me why our company is falling behind our competitors. We need to understand our younger customers. They're much more familiar with communications, media and digital technologies. If we want to be successful, we have to show that we have our finger on the pulse of modern life.

这段话是说：目前很清楚，我们公司为什么会与竞争对手的较量中落后。我们需要更好地了解年轻顾客群。他们更熟悉通讯，媒体和电

子技术。如果我们想成功，我们就得做到紧跟现代生活的变迁。

他说得确实很对。像前一段时间柯达公司破产，就是因为如今很少有人需要冲洗相片了，让他们失去了顾客群。Companies need fresh ideas in order to keep their fingers on the pulse of the market. 公司不断需要有新观念，紧跟市场潮流。

on the firing line

最近，我们的一个制片人制作的短片引起了轩然大波。短片谈的是环境保护问题，而其中一位科学家认为全球变暖只是一个噱头。这种说法马上引起了其他很多科学家和公众的不满，很多人表示了对这个观点的反对，制片人也被批评报道偏颇，不够严谨。她的处境让我想到一句习惯用语。那就是：on the firing line。

Firing line, 是射击线，开火线的意思，那么on the firing line, 在火线上，引伸出来意思就是处于容易被攻击的位置上。

就像上面提到的例子：the producer of the show ended up on the firing line for presenting only one side of the argument. 制片人因为只介绍了对全球气候变暖的一种看法而受到批评。

在下面的例子里，一系列的问题食品带来了公众恐慌。我们来听一听：

例句-1: Last month, there was an terrible outbreak of people getting sick from contaminated spinach. Some Americans even died. Not long before, a similar incident happened with peanut butter. That's why the public became very angry at government officials. They'll probably remain on the firing line until citizens can be assured of the safety of our food.

这段话是说：上个月，出现了一轮公众因食用受污染的菠菜而患病的事件。这些蔬菜甚至导致有些人死亡。不久前，市面上还出现过有问题的花生酱。这激起了公众对政府官员的愤怒情绪。在市民们重新对食品安全感到放心之前，这些政府官员可能会一直是大家批评的对象。

食品安全可不是小问题，政府确实应该对这种问题负责！想起我租的公寓，租赁办公室一直在提高租金。在租户会议上，they were clearly on the firing line; they were grilled about why the renters had to pay more. 他们显然变成了租户的众矢之的，人们纷纷质问为什么要没完没了地上涨租金。

一般在中国家庭里，财政大权都掌握在妻子手里。其实很多美国家庭也一样。下面例子里的这个人就要讲讲他妻子是怎么控制家庭预算，降低生活开支的。咱们一起来听一听：

例句-2: My wife controls the budget in the house. She says we have to cut down on spending. That means buying new clothing, going out to restaurants and taking a summer vacation are all on the firing line now. She's against any purchases until there's enough money to pay for them.

这段话是说：我妻子掌握家里的财政大权。她说我们得减少开支。这就意味着买衣服，下餐馆，和夏天出去渡假全都可能被取消。她觉得在有足够的钱以前，不应该再有任何不必要的消费。

大家注意，on the firing line可以用来形容人的情况，也可以用来形容事，形容事的时候意思就是可能被取消。比如说，because of the huge tax bill, my plan to purchase the New iPad is on the firing line. 因为得交好多税，买最新版 iPad 的计划很可能泡汤。

the end of the line

最近我的一个朋友心情特别差，因为他已经工作了10多年的服装店要关门了。这家店多年来

一直销售手工衣物，但是现在服装连锁店越来越多，这家店已经没办法继续经营下去了。对于这家店和店里的员工，我们可以用下面的习惯用语来形容：, the end of the line.

The end of the line, 这个短语的意思是尽头，极限。在上面的例子里，由于服装店要关门了，很多年的经营走到了尽头，所以我朋友肯定会失去工作。

在下一个例子里，我们将会听到美国臭名昭著的罪犯阿尔.卡彭是怎么倒台的。我们来听听看：

例句-1: Al Capone became well-known for being a crime boss in Chicago when alcohol was illegal. From the early 1920s to 1931, he made a fortune smuggling and producing liquor. He reached the end of the line, not from those activities, but from trying to avoid paying taxes. His career was over when the government finally convicted him and sent him to prison.

这段话是说：阿尔.卡彭是芝加哥有名的犯罪大佬。从1920年代初到1931年，酒精饮料还属于非法的时候，他通过走私和酿酒赚了一大笔钱。但是他后来落败，不是因为非法酿酒和走私酒精，而是因为偷税漏税。政府最终认定他有罪并把他送进了监狱。

那会儿，美国有个法令，叫prohibition，中文意思就是禁酒令，根据禁酒令，制造、贩卖或者饮酒都是违法的。这个法律减少了人们的饮酒量，但同时也增加了集体犯罪。And that actually contributed to Prohibition reaching the end of the line. 成了禁酒令最终被废除的推手。

The end of the line, 尽头，极限。现在一切都变化得特别快，一个地方今天还好好好的，明天可能就会，reach the end of the line, 不复存在。下面这个例子中，讲述者对童年有什么样的回忆呢？我们来听听看：

例句-1: When I was a kid, my dad and I used to go fishing at the lake near our house. Then we started to notice that there wasn't much to catch anymore. The end of the line came when officials declared that the water was badly polluted. Nobody could enjoy it.

这段话是说：小时候，爸爸常带我去家附近的河里钓鱼。后来我们注意到，河里的鱼好像少了许多。直到有一天，有关部门宣布，河水污染过于严重，禁止钓鱼了。我们爷俩儿钓鱼的传统也就结束了。

这可真让人沮丧！环境污染确实使很多人失去了享受大自然的乐趣。说起来，我今天刚刚收

到一封信，说我们家旁边的邮局就要关门了。确实，现在人们大量使用电子邮件，邮局生意越来越差。The popularity of emails may mean the end of the line for a lot of post offices.